

CENTRAL LIBRARY

**Birla Institute of Technology & Science
PILANI (Rajasthan)**

Call No.	603
	H236
Accession No.	48185

Acc. No... 48185

ISSUE LABEL

Not later the latest date stamped below.

--	--	--

ILLUSTRATED
TECHNICAL DICTIONARY

First published—November 1949

Reprinted —May 1952

Handy

TECHNICAL DICTIONARY

IN 8 LANGUAGES

ENGLISH
GERMAN

POLISH
RUSSIAN

FRENCH
ITALIAN
PORTUGUESE
SPANISH

Subdivided into language groups
with each group arranged in alphabetical order

ILLUSTRATED

INDICES IN 8 LANGUAGES

K.L.R. PUBLISHERS LIMITED
LONDON

As compiled by DISCL Publications Ltd

~~CO~~YRIGHT RESERVED

PRINTED IN GREAT BRITAIN BY
WILLIAMS, LEA & CO LTD,
CLIFTON HOUSE, WORSHIP STREET, LONDON, E C 2

HANDY TECHNICAL DICTIONARY

IN 8 LANGUAGES

TECHNISCHES HAND-WÖRTERBUCH

IN 8 SPRACHEN



PRATIQUE DICTIONNAIRE TECHNIQUE

EN 8 LANGUES

DIZIONARIO TECNICO PRATICO

IN 8 LINGUE

COMPACTO DICIONÁRIO TÉCNICO

EM 8 LINGUAS

COMPACTO DICCIONARIO TECNICO

EN 8 IDIOMAS



PODRĘCZNY SŁOWNIK TECHNICZNY

W 8 JĘZYKACH

НАГЛЯДНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

НА 8 ЯЗЫКАХ

disce

1870

Motto:

*A picture is worth ten thousand
words . . .* (Chinese saying)

*Ein Bild zeigt mehr als zehn
tausend Worte . . .* (Chinesisches Sprichwort)

*Une image vaut mieux que dix mille
mots . . .* (Proverbe chinois)

*Un'illustrazione vale diecimila
parole . . .* (Proverbio cinese)

*Vale mais uma illustração do que dez
mil palavras . . .* (Provérbio chinês)

*Una ilustración vale mas que diez
mil palabras . . .* (Proverbio chino)

*Jedna rycina mówi więcej niż
dziesięć tysięcy słów . . .* (Chińskie przysłowie)

*В одной картине больше красноречия чем в тысяче
слов . . .* (Китайская поговорка)

FOREWORD

THIS work has been compiled to meet the every-day requirements of those interested in technical equipment.

THE object of our Dictionary is to combine vocabulary and illustrative matter, as practice has taught that many technical expressions have more than one meaning. Therefore, the inclusion in the text of many photographs and drawings which are self-descriptive, will facilitate accurate reference.

LACK of universal standardisation of technical terms often produces a margin of error and the Publishers would welcome suggestions from Readers in order to assist them to overcome difficulties in this respect.

WE are aware that technical terms, owing to scientific progress along specialized lines, are of necessity incomplete, but, in this volume, we have endeavoured to choose from among the many possible interpretations, those which would prove most practical from a general point of view. From material still at our disposal, it is hoped to cover at a later date a wider field of technical information.

THE Editors take this opportunity to thank British and foreign manufacturing firms whose help has made it possible to enlarge the Dictionary by the inclusion of many up-to-date technical photographs.

VORWORT

DAS vorliegende Werk soll dem taglichen Gebrauch aller dienen, die sich mit technischen Fragen beschäftigen.

DAS Ziel unseres Wörterbuches ist die Verbindung von Wort mit Bild, wodurch ein müheloses Auffinden des Gewünschten gewährleistet ist, zumahl doch zahlreiche technische Ausdrücke mehrere Bedeutungen haben. Die Einfügung einer grossen Zahl von belehrenden Photographien und Zeichnungen soll die exakte Feststellung der Begriffe erleichtern. Das Fehlen einer Normung technischer Ausdrücke macht Irrtümer unvermeidlich, und die Herausgeber werden jedem Leser, der zur Behebung der Irrtümer und Fehler beiträgt, recht dankbar sein.

WIR sind uns darüber klar, dass technische Ausdrücke, infolge schneller Weiterentwicklung technischen Fortschrittes, unvollständig sind; doch haben wir uns bemüht, aus den unzähligen Begriffen diejenigen zu wählen, die ganz allgemein als die zweckmässigsten erscheinen. Aus dem uns noch zur Verfügung stehenden Material hoffen wir in späterer Zeit in gleicher Weise ein wesentlich grösseres Feld technischen Wissens zu erschliessen.

DIE Herausgeber danken an dieser Stelle all den englischen und ausländischen Firmen, durch deren Hilfe es möglich wurde, das Wörterbuch durch zahlreiche erstklassige und neuzeitliche technische Photographien zu bereichern.

PRÉFACE

CET ouvrage a pour but de fournir à tous ceux qui s'intéressent au matériel technique un vocabulaire illustré qui les aidera dans leur tâche quotidienne.

L'EXPÉRIENCE apprend que les expressions techniques ont souvent plusieurs significations différentes. C'est pourquoi nous avons inclus dans le texte un grand nombre de photographies et de dessins qui rendront les recherches plus faciles et permettront d'obtenir des informations précises. Mais comme la terminologie technique n'est pas normalisée, il reste toujours une possibilité d'erreur. En vue de parvenir à une précision aussi parfaite que possible, les éditeurs demandent aux lecteurs de bien vouloir leur faire connaître toutes leurs suggestions à ce sujet.

NOUS n'ignorons pas le fait, que la liste que nous présentons ne peut pas être complète par suite du progrès de la spécialisation dans chaque branche de la technique. Parmi le nombre immense d'interprétations nous avons choisi celles, qui nous paraissent les plus utiles au point de vue général.

POSSÉDANT un riche matériel à notre disposition, nous prévoyons une édition de second volume de cet ouvrage, qui sera porté comme celui-ci sur des termes se rapportants aux divers domaines de la science technique.

LES éditeurs remercient les industriels britanniques et étrangers de l'assistance qu'ils leur ont gracieusement offerte et qui leur a permis d'inclure des nombreuses et les plus récentes photographies des dispositifs et des accessoires techniques.

PREFAZIONE

[A presente opera è stata particolarmente redatta per far fronte alle richieste quotidiane di tutti coloro che s'interessano di materiale tecnico.

[A mira del nostro Dizionario è quella di connettere il vocabolario con le illustrazioni, perchè l'esperienza ci insegna che molti vocaboli tecnici hanno più di un solo significato. Quindi, l'inclusione nel testo di numerose fotografie e di disegni, chiari di per sè stessi, faciliterà un accurato lavoro di traduzione. Naturalmente la mancanza di normali termini tecnici universali sovente risulta in un margine di errori, e gli editori sperano che quei lettori che possono essere in grado di aiutarci a sormontare tali difficoltà vorranno gentilmente comunicarci i loro suggerimenti.

[BEN sappiamo che i termini tecnici, a causa del progresso scientifico nei vari campi specializzati, sono necessariamente incompleti, ma nel presente volume abbiamo cercato di scegliere dall'insieme di termini a nostra disposizione le interpretazioni più pratiche dal punto di vista generale. Tuttavia abbiamo la speranza che dal materiale ancora in nostro possesso potremo prossimamente trattare un più largo campo di informazione tecnica.

() LI editori colgono l'occasione per ringraziare sentitamente tutti i fabbricanti, sia in Gran Bretagna che all'estero, che mediante il loro aiuto hanno reso possibile l'inclusione nel Dizionario di numerose fotografie tecniche moderne.

PREFACIO

ESTA obra foi compilada para satisfazer as exigências diárias de todos aquêles interessados em equipamentos técnicos.

O objectivo do nosso Dicionário é combinar os significados com as ilustrações, pois a prática ensinou-nos haver muitas expressões técnicas com mais de um sentido. Portanto, a inclusão no texto de muitas fotografias e numerosos desenhos, por si só suficientemente descritivos, vem facilitar uma referência precisa.

A falta de uma equiparação universal de termos técnicos provoca frequentemente uma margem de erro. Os Editores agradecem desde já quaisquer sugestões que possam ser feitas pelos leitores e que contribuam a vencer essas dificuldades.

SABEMOS que muitos termos técnicos, em virtude do progresso científico em muitos ramos especializados, não são de completa necessidade. Nêste volume, porém empregámos os nossos melhores esforços para escolher entre as muitas possíveis interpretações aquelas que possam ser mais práticas debaixo de um ponto de vista geral. Com os elementos que possuímos presentemente, esperamos abranger mais tarde um campo maior de informações técnicas.

OS Editores desejam aproveitar esta oportunidade para agradecer às Casas Fabricantes, Britânicas e estrangeiras, a ajuda tão gentilmente prestada, a qual tornou possível melhorar êste Dicionário com a inclusão de muitas fotografias técnicas actuais.

PREFACIO

ESTA obra ha sido compilada para satisfacer las necesidades de las personas interesadas en los equipos técnicos.

UESTRO Diccionario tiene como finalidad combinar el vocabulario con las ilustraciones, pues la práctica nos ha demostrado que muchas expresiones técnicas tienen más de un significado. Por consiguiente, la inclusión en el texto de muchas fotografías y diagramas que son de por sí suficientemente descriptivos, facilitarán las referencias exactas.

A falta de uniformidad internacional en los términos técnicos produce a menudo cierto margen de error y los Editores verían con agrado cualquier comentario hecho por los lectores, que les ayudase a vencer estas dificultades.

OMPRENDEMOS que debido al progreso científico en ciertos campos especializados, la terminología técnica no está completa. No obstante, en este volumen hemos procurado seleccionar entre las muchas y posibles interpretaciones, aquellas que serían más prácticas desde el punto de vista general. Con los elementos de que actualmente disponemos, esperamos poder abarcar en fecha próxima un campo más extenso de información técnica.

LOS Editores desean aprovechar esta oportunidad para agradecer a los fabricantes británicos y extranjeros su amable cooperación que ha posibilitado el aumentar este diccionario mediante la inclusión de muchas y modernas fotografías técnicas.

PRZEMOWA

PRACA niniejsza ma na celu uprzystępnienie znaczeń i terminów technicznych w obcych językach tym wszystkim, których interesuje ten dział wiedzy.

ONIEWAZ w praktyce wiele terminów technicznych posiada więcej niż jedno znaczenie, Słownik nasz został oparty na zestawieniu terminologii z materiałem ilustracyjnym. Stąd więc tyle poglądowych fotografii i rysunków, które niewątpliwie ułatwią uzyskanie właściwej i dokładnej informacji. Brak powszechnie uzgodnionego słownictwa technicznego nie wyklucza jednak, mimo wszystko, możliwości pewnych omyłek. Zwracamy się przeto do P. T. Czytelników z prośbą o łaskawe nadsyłanie swych uwag, lub nowych sugestyj.

DAJEMY sobie sprawę z tego, że wskutek szybkiego postępu i daleko posuniętej specjalizacji techniki, słownictwo techniczne, uwzględnione przez nas, jest siłą rzeczy niekompletne. Staraliśmy się jednak z ogromnej ilości terminów wybrać najważniejsze i rzadziej spotykane w słownikach ogólnych.

O przepracowaniu reszty bogatego materiału, będącego w naszej dyspozycji, zamierzamy wydać w przyszłości tom drugi Słownika, który obejmie dalsze dziedziny wiedzy technicznej.

A tym miejscu składamy podziękowania wszystkim zakładom i firmom brytyjskim oraz zagranicznym za ich życzliwą współpracę i pomoc, dzięki której mogliśmy zaopatrzyć nasz Słownik w liczne i najnowsze fotografie.

ПРЕДИСЛОВИЕ

ПРИ составлении этой работы издатели поставили себе целью удовлетворить ежедневные запросы лиц интересующихся деталями технического оборудования.

ЗНАЯ по опыту, что технические термины почти всегда имеют несколько значений, мы сочли нужным снабдить текст наш многочисленными рисунками, чтобы при помощи их ясно иллюстрировать точный смысл того или другого определения.

В ВИДУ отсутствия в данное время общепринятой стандартизации технических терминов, в тексте иногда могут встречаться некоторые неточности. Во избежание этого в дальнейших выпусках, издатели обращаются к читателям с большой просьбой сообщить нам свои замечания.

МЫ вполне сознаем, что технические термины, благодаря непрерывному прогрессу науки, особенно по специальным отраслям ее, не могут быть полностью исчерпаны этим словарем. Во всяком случае, мы приложили все наши старания, чтобы из громадного количества различных толкований выбрать те, которые с общей точки зрения наиболее отвечают практическим заданиям.

МЫ надеемся, что в будущих изданиях, мы сумеем использовать богатый материал, имеющийся в нашем распоряжении, для разработки новых областей технических знаний.

В заключение, издатели считают своим приятным долгом выразить глубокою благодарностью всем тем британским и иностранным фирмам, которые так много способствовали увеличению содержания этого словаря своими великолепными фотографическими снимками.

The first edition of the Handy Technical Dictionary in 8 languages was exhausted in very brief time in almost every country of the world.

This fact justified the initiative taken in publishing such a dictionary.

The constant demand for copies indicates clearly the necessity for a new edition. It is our conviction that this new edition will fulfil the present requirements and facilitate the exchange of technical knowledge among the nations.

We take this opportunity of expressing our thanks to our Printers, Messrs. Williams, Lea & Co., Ltd. of London, for the technical advice and help given us in connection with this reprint.

K.L.R. PUBLISHERS LIMITED.

INTRODUCTION

THIS Dictionary is divided into three separate parts. The first contains a number of technical terms and phrases arranged in major divisions of engineering. We have endeavoured to explain these terms by illustrations. The second part is a vocabulary which covers primarily a basic list of terms not included in the first. Then indexes in eight languages are given, sub-divided into two sections.

ALTHOUGH this edition is entirely compiled by our present editorial staff, we should like to add that illustrated sections are partly based on the Handy Technical Dictionary in 6 languages (published by our Firm in 1947). The contents, however, have been completely revised and rearranged, under the supervision of a group of eminent technical advisers, and with the co-operation of highly qualified linguistic experts. As over a hundred people have added to the contents of this Dictionary and co-operated with us in these projects it is impossible to record them here by name. We take this opportunity, however, of expressing our profound gratitude to all those who have contributed to the compilation of the book.

FOR exact definition in each of the eight languages, a number of dictionaries and authorities have been constantly consulted. The Reader will find a list of reference books under Bibliography.

THE Editors have thought it advisable to include short notes on German, French, Italian, Portuguese, Spanish, Polish and Russian pronunciation, which should be helpful to all English speaking people.

THE EDITORS

EINFÜHRUNG

DAS vorliegende Wörterbuch ist in drei, in sich geschlossene Abschnitte geteilt. Der erste Teil enthält eine Anzahl Ausdrücke, die nach allgemeinen technischen Gesichtspunkten geordnet sind. Wir haben uns bemüht, diese Ausdrücke durch Abbildungen zu erklären. Der zweite Teil bringt eine Zusammenstellung von Ausdrücken, die im ersten Teil nicht enthalten sind. Es folgt dann ein achtsprachiges Sachregister mit zwei Unterabteilungen.

OBGLEICH diese Ausgabe ausschliesslich von unserem eigenen Redaktionspersonal zusammengestellt wurde, möchten wir nicht unerwähnt lassen, dass einige Abschnitte des illustrierten Teils auf unser „Wörterbuch in sechs Sprachen“ (von uns 1947 herausgegeben) zurückgehen, doch wurde der Inhalt unter Mitwirkung hervorragender technischer Fachleute und mit Unterstützung sprachkundiger Kräfte redigiert und neugeordnet. Da mehr als 100 Mitarbeiter an der Zusammentragung und Ausarbeitung des Materials beteiligt waren, können wir sie nicht alle bei Namen nennen, wir benutzen aber gern diese Gelegenheit, allen denen unseren besonderen Dank auszusprechen, die uns bei der Zusammenstellung des Wörterbuches geholfen haben.

ZUR einwandfreien Festlegung der Begriffe in jeder der acht Sprachen sind laufend eine Anzahl Wörterbücher und Textbücher anerkannter Autoritäten zu Rate gezogen worden. Eine Aufstellung dieser Nachschlagewerke findet der Leser unter der Rubrik : Literatur.

DIE Herausgeber hielten es für zweckmässig, kurze Anleitungen über die Aussprache im Deutschen, Französischen, Italienischen, Portugiesischen, Spanischen, Polnischen und Russischen beizufügen, und wir hoffen, dass diese für den englischsprechenden Leser sehr willkommen sein werden.

DIE HERAUSGEBER

INTRODUCTION

CET dictionnaire-ci se compose de trois parties. La première comporte un nombre de termes et de locutions techniques disposés suivant les classifications principales de la science de l'ingénieur. Nous avons essayé d'expliquer ces désignations au moyen de gravures. La seconde partie est un vocabulaire comportant essentiellement une liste de termes qui ne sont pas compris dans la première ; ensuite, il y a des index dans les huit langues, avec subdivision en deux sections.

BIEN que cette édition-ci soit rédigée entièrement par notre personnel actuel de rédaction, nous désirerions faire remarquer que quelques unes des sections illustrées sont fondées, en partie, sur le Dictionnaire Technique Pratique en 6 langues (édité par nos services en 1947). Le contenu, cependant, a été révisé à fond et arrangé de nouveau, sous la surveillance d'un groupe de conseillers techniques d'éminence et avec le concours d'experts linguistiques ayant les plus hautes qualifications. Vu que plus d'une centaine de personnes ont contribué au contenu de ce dictionnaire et collaboré avec nous dans cette voie, il est impossible de faire figurer ici tous leurs noms. Nous profitons de l'occasion, cependant, d'exprimer nos remerciements profonds à tous ceux qui nous ont assisté par leur concours dans la compilation de cette œuvre.

POUR les définitions précises en chacune des huit langues un bon nombre de dictionnaires et autorités ont été consultés constamment. Le lecteur retrouvera une liste de livres de référence sous le chapitre de bibliographie.

LES éditeurs l'ont estimé utile d'ajouter quelques observations sommaires sur la prononciation des diverses langues, soit allemand, français, italien, espagnol, portugais, polonais et russe ; aussi espérons-nous qu'elles seront bien utiles à tous ceux parlant la langue anglaise.

LES EDITEURS

INTRODUZIONE

IL presente Dizionario è diviso in tre parti separate. La prima parte contiene un numero di termini tecnici e frasi disposti secondo rami dell'ingegneria. Abbiamo cercato di spiegare questi termini mediante illustrazioni. La seconda parte consiste di un vocabolario che copre principalmente un elenco base di termini non inclusi nell'a prima parte. Poi vi sono indici in otto lingue suddivisi in due sezioni.

BENCHÈ la presente edizione sia stata interamente compilata dal nostro personale editoriale, vogliamo aggiungere che alcune sezioni illustrate sono in parte basate sul Handy Technical Dictionary in 6 lingue (pubblicato dalla nostra Ditta nel 1947). Il contenuto è stato, tuttavia, interamente rivisto e ridisposto, sotto la sorveglianza di un gruppo di eminenti consulenti tecnici e colla cooperazione di qualificatissimi esperti linguistici. Siccome più di cento persone hanno dato un loro contributo al contenuto del presente Dizionario ed hanno collaborato con noi in questi progetti, è stato impossibile di elencare qui i loro nomi. Cogliamo però questa occasione per esprimere la nostra profonda gratitudine a tutti coloro che hanno contribuito alla compilazione della presente opera.

UN numero di Dizionari e di autorità è stato continuamente consultato per definizioni esatte in ciascuna delle otto lingue. Il lettore troverà un elenco di testi di riferimento sotto Bibliografia.

GLI editori hanno creduto opportuno di includere brevi note sulla pronuncia Tedesca, Italiana, Portogese, Spagnola, Polacca e Russa che proveranno di aiuto a persone parlanti lingua inglese.

GLI EDITORI

PREFACIO

ESTE Dicionário divide-se em três partes. A primeira contém um bom número de frases e termos técnicos dispostos segundo as classificações principais da mecânica. Procurámos fazer o possível por explicar êsses vocábulos por meio de ilustrações. A segunda parte compreende um vocabulário que abrange, principalmente, uma lista básica dos vocábulos que não estão incluídos na primeira. Em seguida vem o índice em oito linguas, subdividido em duas partes.

SE bem que esta edição seja inteiramente compilada pelos nossos redatores actuais, cumpre-nos informar que algumas secções ilustradas são parcialmente baseadas no Handy Technical Dictionary em 6 linguas (publicado por esta firma em 1947). A matéria, porém, foi completamente revista e redistribuída, sob a direção de um grupo de eminentes consultores técnicos, e com a cooperação de peritos linguísticos de largo tirocínio. Como mais de uma centena de pessoas contribuíram para a amplificação da matéria deste Dicionário e cooperaram conosco nestes projetos, é impossível citar-lhes todos os nomes. Aproveitamos, contudo, esta oportunidade para expressar a nossa profunda gratidão a todos os que contribuíram para a compilação deste volume.

PARA conseguir a definição exata em cada uma dos oito idiomas, foram consultados muitos dicionários e autoridades na matéria. O leitor encontrará uma lista dos livros de referência sob o título Bibliografia.

OS Editores acharam aconselhável incluir notas resumidas sobre a pronúncia alemã, francesa, italiana, portuguesa, espanhola, polonesa e russa, as quais devem ser muito úteis a todas as pessoas cujo idioma nacional é o inglês.

OS EDITORES

PREFACIO

ESTE Diccionario se ha dividido en tres partes separadas. La primera contiene muchos términos y frases técnicos clasificados según secciones mayores de la ingeniería. Estos términos los hemos procurado de explicar mediante ilustraciones. La segunda parte es un vocabulario que abarca primariamente una lista fundamental de términos no incluidos en la primera parte. Además, se facilitan índices en ocho idiomas, subdivididos en dos secciones.

AUNQUE esta edición la ha compilado en su totalidad nuestro personal editorial actual, quisiéramos añadir que ciertas secciones ilustradas se basan en parte en el Handy Technical Dictionary (Compacto Diccionario Técnico) en 6 idiomas (publicado por nuestra casa en 1947). El contenido, sin embargo, se ha corregido por completo y arreglado de nuevo, bajo la inspección de un grupo de distinguidos consejeros técnicos, así como con la cooperación de peritos lingüísticos de prendas sobresalientes. Ya que más de cien colaboradores han aumentado el contenido de este Diccionario y han cooperado con nosotros para fomentar estos proyectos, no nos es posible detallarlos bajo sus propios nombres. Aprovechamos, sin embargo, esta ocasión de expresar nuestras más sentidas gracias a cuantos han contribuido a la compilación del libro.

A fin de dar la definición exacta en cada uno de los ocho idiomas, muchos diccionarios y otras autoridades los hemos venido examinando constantemente. En la sección de Bibliografía el lector puede encontrar una lista de libros de referencia.

LOS redactores han creído prudente incluir unas advertencias sobre las pronunciaciones alemana, francesa, italiana, portuguesa, española, polaca y rusa, lo que ha de ser muy provechoso a todos lectores de habla inglesa.

LOS EDITORES

WSTEP

SŁOWNIK niniejszy składa się z trzech odrębnych części. Część pierwsza, podzielona na działy rzeczowe, podaje słownictwo i zwroty techniczne, objaśnione przy pomocy rycin.

CZĘŚĆ druga obejmuje przede wszystkim terminy nie uwzględnione w części ilustrowanej.

W KOŃCU wreszcie umieszczone są indeksy w 8 językach do obu części, celem ułatwienia przekładów na każdy z pozostałych 7 języków.

TREŚĆ słownika została opracowana przez nasz stały skład redakcyjny, przy czym za materiał pomocniczy do niektórych rozdziałów tego wydawnictwa posłużył nam „Podręczny Słownik Techniczny” w 6 językach, wydany przez nas w 1947 r. Całość została gruntownie przepracowana i uzupełniona pod kierownictwem licznego zastępu wybitnych fachowców przy współpracy grupy doświadczonych tłumaczy.

PONIEWAŻ lista naszych współpracowników obejmuje przeszło sto nazwisk, nie jesteśmy w stanie wymienić ich imiennie. Korzystamy więc ze sposobności, ażeby wszystkim tym, którzy przyczynili się swoją pracą do skompletowania niniejszego słownika, wyrazić naszą głęboką wdzięczność.

CELEM sprawdzenia dokładności poszczególnych definicji w każdym języku, posługiwaliśmy się licznymi słownikami technicznymi, których wykaz podajemy dalej.

ABY ułatwić korzystanie ze słownika przede wszystkim czytelnikowi znającemu język angielski, uważaliśmy za stosowne podać w streszczeniu wskazówki co do wymowy niemieckiej, francuskiej, włoskiej, portugalskiej, hiszpańskiej, polskiej i rosyjskiej.

WYDAWCY

ВВЕДЕНИЕ

НАСТОЯЩИЙ словарь состоит из трех частей. Первая часть содержит технические термины и выражения, которые мы старались пояснить чертежами и фотографиями. Весь этот материал распределен по главным отраслям техники.

ВТОРАЯ часть отведена прежде всего тем словам, которых нет в иллюстрированной части.

ДЛЯ перевода с любого из семи языков на английский, в конце словаря приложены подразделенные на две части указатели на восьми языках.

НОВЫЙ наш словарь составлен нашими постоянными сотрудниками, причем некоторые главы иллюстрированной части разработаны на основании Handy Technical Dictionary на шести языках, изданного нами в 1947 году. Содержание его было пополнено большим количеством новых рисунков и слов, проверено и исправлено под надзором группы выдающихся специалистов и переводчиков. Ввиду того, что список наших сотрудников содержит свыше сотни лиц, мы не имели возможности упомянуть каждого из них отдельно. Издатели считают своим долгом выразить всем им глубокую благодарность.

ПРИ проверке каждого определения на всех восьми языках мы постоянно пользовались разными источниками и словарями. Читатель найдет список этих источников ниже.

ДЛЯ облегчения пользования словарем издатели сочли нужным заместить краткое наставление относительно произношения. Мы надеемся, что это наставление может быть полезно читателям, особенно всем тем, которые говорят на английском языке.

ИЗДАТЕЛИ

CONTENTS
INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIERES
SOMMARIO
CONTEUDO
CONTENIDO
SPIS RZECZY
СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

INHALTSVERZEICHNIS

	Page		Seite
Foreword . . .	8	Vorwort . . .	8
Introduction . . .	19	Einführung . . .	19
Notes on pronunciation . . .	33	Aussprache . . .	33
Tools . . .	49	Werkzeuge . . .	49
Screws, etc . . .	129	Schrauben, u. s. w. . .	129
Metal cutting tools . . .	161	Werkzeuge für Metallbearbeitung . . .	161
Measuring tools . . .	177	Messwerkzeuge . . .	177
Welding equipment . . .	209	Schweissausrüstung . . .	209
Motors . . .	225	Motore . . .	225
Road transport . . .	241	Strassentransport . . .	241
Railways . . .	257	Eisenbahnwesen . . .	257
Aviation . . .	273	Flugwesen . . .	273
Shipping . . .	305	Wassertransport . . .	305
Metalworking machinery . . .	321	Metallbearbeitungsmaschinen . . .	321
Woodworking machinery . . .	417	Holzbearbeitungsmaschinen . . .	417
Electrical equipment and appliances . . .	465	Elektrische Ausrüstung und Geräte . . .	465
Vocabulary . . .	545	Worterverzeichnis . . .	545
Textile machinery . . .	721	Textilmaschinerie . . .	721
Mining . . .	737	Bergbau . . .	737
Oil field equipment . . .	753	Ölfeldausrüstung . . .	753
Chemical equipment . . .	769	Chemische Ausrüstung . . .	769
Building : pumps and cranes . . .	785	Bau : Pumpen und Krane . . .	785
Road building . . .	801	Strassenbau . . .	801
Bridges . . .	849	Brücken . . .	849
Agricultural machinery . . .	865	Landwirtschaftliche Maschinen . . .	865
Miscellaneous . . .	881	Verschiedenes . . .	881
Vocabulary indexes . . .	913	Worterverzeichnisse . . .	913
Indexes of illustrations . . .	1041	Bilderverzeichnisse . . .	1041
Bibliography . . .	1075	Bibliographie . . .	1075

TABLE DES MATIÈRES

SOMMARIO

	Page		Pagina
Préface	8	Prefazione	8
Introduction	19	Introduzione	19
Prononciation	33	Pronuncia	33
Outils	49	Utensili	49
Vis, etc	129	Vite, etc	129
Outils pour l'usinage des métaux	161	Utensili per taghar metallo	161
Outils de mesure	177	Utensili per misure	177
Outillage de soudure	209	Utensili per saldare	209
Moteurs	225	Motori	225
Transport routier	241	Trasporto stradale	241
Chemins de fer	257	Ferrovie	257
Aviation	273	Aviazione	273
Transport par eau	305	Trasporto marittimo	305
Machines à travailler les métaux	321	Macchine per lavorazione di metalli	321
Machines à travailler le bois	417	Macchine per lavorazione di legno	417
Appareillage et équipement électrique	465	Accessori ed apparecchi elettrici	465
Vocabulaire	545	Vocabolario	545
Machinerie textile	721	Macchinario tessile	721
Exploitation minière	737	Mineria	737
Appareillage de l'industrie pétrolière	753	Equipaggiamento dell'industria d'olio	753
Appareils chimiques	769	Apparecchi chimici	769
Construction . pompes et grues	785	Costruzione . pompe e gru	785
Construction de routes	801	Costruzione stradale	801
Ponts	849	Ponti	849
Machines agricoles	865	Macchinario agricolo	865
Miscellanées	881	Varietà	881
Index de vocabulaire	913	Indici di vocabolario	913
Index des illustrations	1041	Indici dell'illustrazioni	1041
Bibliographie	1075	Bibliografia	1075

CONTEÚDO**CONTENIDO**

	Página		Página
Prefácio	8	Prefacio	8
Introdução	19	Introducción	19
Pronúnciação	33	Pronunciación	33
Ferramentas	49	Herramientas	49
Parafusos	129	Tornillos	129
Ferramentas para cortar metais	161	Herramientas para cortar metales	161
Instrumentos de medir	177	Instrumentos de medir	177
Utensílios de soldagem	209	Equipo para la soldadura	209
Motores	225	Motores	225
Transporte automotor	241	Transporte automotor	241
Via ferrea	257	Ferrocarril	257
Aviação	273	Aviación	273
Transporte marítimo	305	Transporte marítimo	305
Maquinaria para labrar metais	321	Maquinaria para labrar metales	321
Maquinaria para labrar madeira	417	Maquinaria para labrar madera	417
Aparelhamento elétrico	465	Equipo y aparatos eléctricos	465
Vocabulário	545	Vocabulario	545
Maquinaria têxtil	721	Maquinaria textil	721
Mineração	737	Mineria	737
Aparelhamento de poços petro- líferos	753	Equipo de pozos petroleros	753
Aparelhamento químico	769	Equipo químico	769
Construção : bombas e gruas	785	Construcción : bombas y gruas	785
Construção de vias	801	Construcción de caminos	801
Pontes	849	Puentes	849
Maquinaria agrícola	865	Maquinaria agrícola	865
Miscelânea	881	Miscelanea	881
Índices de vocabulário	913	Índices de vocabulario	913
Índices de ilustrações	1041	Índices de ilustraciones	1041
Bibliografia	1075	Bibliografía	1075

SPIS RZECZY

СОДЕРЖАНИЕ

	Strona		Страница
Przedmowa	8	Предисловие	8
Wstęp	19	Введение	19
Wymowa	33	Произношение	33
Narzędzia	49	Инструменты	49
Śruby itd	129	Винты и т. д.	129
Narzędzia do obróbki metali	161	Инструменты для обработки ме- таллов	161
Narzędzia pomiarowe	177	Измерительные инструменты . .	177
Narzędzia spawalnicze	209	Аппараты для сварки	209
Silniki	225	Двигатели	225
Transport drogowy	241	Дорожный транспорт	241
Kolejnictwo	257	Железнодорожное дело	257
Lotnictwo	273	Авиация	273
Transport morski	305	Судоходство	305
Obrabiarki do metali	321	Станки по металлу	321
Obrabiarki do drzewa	417	Станки по дереву	417
Osprzęt i przyrządy elektryczne .	465	Электрические аппараты и снаря- жение	465
Słownictwo	545	Словарь	545
Maszyny włókiennicze	721	Текстильные машины	721
Górnictwo	737	Горное дело	737
Przemysł naftowy wyposażenie	753	Нефтяной промысел: снаряже- ние	753
Przyrządy chemiczne	769	Химические приборы	769
Budownictwo : pompy i dźwigi	785	Строительное дело: Насосы и краны	785
Budowa dróg	801	Сооружение дорог	801
Mosty	849	Мосты	849
Maszyny rolnicze	865	Сельскохозяйственные машины	865
Różne	881	Разные аппараты	881
Indeksy do części słownikowej . .	913	Индексы к словарю	913
Indeksy do części ilustrowanej . .	1041	Указатели к рисункам	1041
Bibliografia	1075	Библиография	1075

NOTES ON
PRONUNCIATION

GERMAN

A — is pronounced as *a* in *army* but shorter. It sounds rather like *ay* with *y* almost inaudible (like French *é*) when carrying double dots over (*ä*).

E = *e*, as *e* in *engine*.

I = *i*, as *i* in *pit*, *ship*.

O = *o*, as *o* in *over*. It is pronounced as *e* in *her* or *u* in *return* when carrying double dots over (*ö*).

U — is pronounced *oo* as in *roof*. It sounds rather like *ew* but sharper, almost as *ee* (or as *u* in French) when bearing double dots (*u*).

DIPHTHONGS

Ai and Ay — are pronounced like *i* in *pike* or *y* in *reply*.

Au — sounds as *ou* in *loud*.

Au --- sounds as *oi* in *oil*.

Ie — is pronounced as *ee* in *feel*.

CONSONANTS

The following consonants are pronounced as in English :

B, D, F, G, K, L, M, N, P, T, X.

Other consonants are pronounced as follows :

C — alone occurs only in foreign words and is pronounced accordingly (as *tz*, *k*, or *ch* as in *church*).

H = *h*, is mute when following a vowel and lengthens.

R = rolled *r* (usually rather throaty).

S = *s*, as *s* in *his*.

V = *v*, as *f*.

W = *w*, as *v*.

Ch = *ch*, as in Scottish "*loch*" (guttural).

Qu = *qu*, *kv*.

FRENCH

VOWELS

The vowels should be slightly drawled before *r* or a syllable with a mute *e*.

A, à — generally as *a* in *art*, but somewhat shorter.

â — as *a* in *ask* or *car*.

E — before two or more consonants is pronounced as *e* in *never*. It is pronounced like short unaccented *e* in English before one consonant or a consonant followed by *r* or *l*. It is practically mute at the end of a word.

E — before *r* and *z* at the end of a word sounds as *é* which is pronounced *ey* with *y* scarcely heard.

Ê and ê — sounds as *ai* in *fair* or *air*.

I = *ee* in *feed*, but shorter. î = *ee* in *deep*.

O — sounds like *o* in *lot*. Ô — sounds longer and deeper.

U — sounds like *yew* with *y* inaudible. It sounds longer when accented (û).

Y — (alone) *i* as *ee* in *feed*.

DIPHTHONGS

Au — *cau* = *ô* (see *O*).

Eu — *oeu* = very nearly as *o* in *worker* or *ea* in *heard*.

Ou = *oo* as in *fool*.

Ai = *é* (see *E*).

Ay — generally sounds as *ay* in *way*. It is pronounced *é*, (see *E*) at the end of a word.

Oi = almost *oo-ah*, pronounced quickly as *ua* in *quack*, or *wah*.

Oy = almost similar in sound to the above.

Ui — pronounced nearly as sound of *wee* in *sweet*.

Uy = *ui* with following faint *i* sound, but after *g*, sounds as short *ee*.

NASALS

These are purely French, and have no exact corresponding sounds in English, so that the following pronunciations are only approximate :

An, am, en, em — sound like *ang*, but longer and with *g* inaudible.

In, im, yn, ym, ein, eim, ain, aim — sound like *eng*, with difference as above.

On, om — sound like *ong*, with difference as above.

Un, um — have a sound between *ong* and *eng* with difference as above.

Ien = ee-eng, Oin = oo-eng, Uin = u-eng. All pronounced quickly.

CONSONANTS

The consonants pronounced as in English are ·

B, D, F, K, L, M, N, P, T, V and Z.

C = k unless followed by *e* or *i* when it is pronounced as s.

G = g as in *gas*. Before *e* and *i* it is pronounced like s in *pleasure*.

H — usually is silent. In some words it has the same sound as in English.

J — is pronounced like s in *treasure*.

Q, qu = k.

R — has a peculiar throaty sound (slightly rolled). It is silent at the end of a word if following *e*.

S, ss = s, but s between two vowels is pronounced as z.

W = v (in foreign words).

X — is generally pronounced as in English. At the end of some words it may be silent (e.g. *dix*) but should be pronounced as z when the next word begins with a vowel.

GROUPS OF LETTERS

Ge — before *a* and *o* sound like s in *treasure*.

Gn — sound like *ni* with *i* almost inaudible.

Il — at the end of a word after a consonant are pronounced like y in *play*.

Ill — likewise.

Ti — in endings -tion, -tiel, -tial, -tieux sound like *see*.

STRESS

The last syllable is always stressed.

ITALIAN

CONSONANTAL SOUNDS

The consonants B, D, F, L, M, N, P, R, T and V are pronounced as in English.

C — followed by a, o or u, is pronounced like the *c* in *cake*.

C — followed by e or i, is pronounced like the *ch* in *chain*.
Ce and Ci, when followed by a vowel, form a single sound, the *ι* and *e* merely serving to soften the *c*, thus *cio* is a monosyllable.

Ch — is always hard, and is pronounced like the *c* in *cake*

Sc — followed by e or i, is pronounced like the *sh* in *shade*

Sc — followed by a, o or u, is pronounced like the *sk* in *skate*.

G — followed by a, o or u, is pronounced like the *g* in *gate*.

G — followed by e or i, is pronounced like the *g* in *gesture*.
Ge and Gi, — when followed by a vowel form a single sound, the *ι* and *e* merely serving to soften the *g*, thus *gia* is a monosyllable.

Gli — is, as a rule, pronounced like the *lli* in *million*.

Gn — is pronounced like the *ni* in *onion*.

H — is never sounded, and is used to harden *c* and *g* before *e* and *i*.

Qu — is pronounced like the *qu* in *quilt*.

S — at the beginning of a word, and followed by a vowel, or by one of the consonants, c, f, p, q, t, is pronounced like the *s* in *spend*.

S — at the beginning of a word, and followed by one of the consonants, b, d, g, l, m, n, r, v, is pronounced like the *s* in *rose*.

S — between two vowels, is, as a rule, pronounced like the *s* in *rose*.

Ss — is pronounced like the *ss* in *hiss*.

Z — has two sounds, one sharp, like that of *ts* in *flotsam*, the other soft, like that of *z* in *zest*.

Zz — have two sounds, one sharp, like that of *ts* in *flotsam*, the other soft, like that of *ds* in *gladsome*.

VOWELS

A — sounds as *a* in *article*.

E — is pronounced in two ways : as *e* in *ever* (mostly in unaccented syllables) ; as *ay* with *y* almost inaudible (or like *é* in French), usually in monosyllables.

I — sounds like *ee* in *eel*, but shorter.

O — sounds as *o* in *lot* in monosyllables. It is somewhat deeper like *a* in *all* when unaccented or in nouns ending in *ore, ora, ori* (stressed).

U — as *oo* in *poor* but shorter.

Y = *i* (see I).

The syllable with an accented vowel is always stressed.

PORTUGUESE

VOWELS

A — is pronounced *a* like in *car* when stressed, or when it has an accent (á). It is pronounced usually like short *a* in *organ* when unaccented, or if *m* or *n* follows.

E — is pronounced like *ay* with *y* very faintly heard (as *é* in French) when stressed or when it has an accent (é). It is practically silent at the end of a polysyllabic word. At the end of monosyllables or when unstressed it has a peculiar sound not unlike short unaccented *e* in English.

I — sounds like *ee* in *feel* or like *i* in *fill* (usually in unstressed syllables).

O — when stressed sounds like *o* in *lorry*, when unstressed it is pronounced *u* like *u* in *full*. At the end of a word it sounds like *oo* very faintly heard.

U — is pronounced as *oo*.

Y — is pronounced like *ι*.

CONSONANTS

The consonants are pronounced as in English with the following exceptions :

C — as *ss* in *missing*.

G — as hard *g* (generally) or like *s* in *pleasure* before *e*, *i* or *y*.

H — is mute.

J — is pronounced like *s* in *treasure*.

R — is rolled.

S — is pronounced usually as *s* in *stop* and between two vowels like *s* in *casing*. It is pronounced rather like *sh* or *s* in *pleasure* in the middle before a consonant, or at the end of a word.

X = *sh*. It is pronounced *z* in the prefix *ex* before a vowel.

Z = *z*. It is pronounced *sh* at the end of a word.

GROUPS OF LETTERS

Gu — is pronounced like *g* in *goods* when *e*, *i*, or *y* follows and like *gw* in *Gwendoline* before *a* or *o*.

Lh = liquid *l*, rather like *lh* in *million*.

Nh = liquid *n*, not unlike *ni* in *genial*.

Qu = *k* when *e*, *i*, or *y* follows or *kw* before *a* or *o*.

Am, an — before a consonant are usually nasal and sound rather like *an* in *angle* (more like *an* in French). At the end of a word *am* is pronounced *ahoong* with *oong* faintly heard.

Em, en — in similar positions sound *eng*, rather like *eng* in *strength*. In the same way,

Im, in = *ing* as in *piping*.

Om, on = *ong* as in *tongs*.

Um, un = *oong*.

DIPHTHONGS

ão — sounds not unlike *ah-oong* with *oong* almost inaudible. Similarly,

ãe = <i>ah eng</i>) with <i>eng</i> almost inaudible.
ãi = <i>oh eng</i>	
õe =	

ACCENT (OR STRESS)

In the words ending in a vowel usually the last but one syllable is stressed. The accent falls generally on the last syllable in the words ending in a consonant.

SPANISH

VOWELS

A --- is pronounced as *a* in *arm*.

E --- as *e* in *ever*.

I --- as *ee* in *feel*, but shorter.

O --- as *o* in *lot*.

U --- as *oo* in *loop*.

When two vowels occur, each should be distinctly pronounced.

CONSONANTS

The following consonants are pronounced as in English :
F, L, M, N, P, S, T.

The difference between B and V in Spanish pronunciation is negligible but both letters can be pronounced as in English.

C --- before a, o and u is pronounced like *c* in *core*. It sounds rather like *th* in *thatch* before *e* and *i*.

D = d. Sometimes at the end of a word *d* is pronounced like a faint *th* as in *there*.

G = g, before a, o, and u. It is pronounced like *ch* in *loch* (Scottish and German) before *e* and *i*.

H --- is silent.

J = *ch* as in *loch*.

R = rolled r.

Z = th, as *th* in *think*.

ñ = liquid n. Sound as *ny* in *canyon*.

GROUPS OF LETTERS

Ll = liquid l. Sounds as *lli* in *million*.

Que = *kay*.

Qui --- as *key*.

Rr = long rolled r.

POLISH

VOWELS

A — is pronounced *a* as in *are*.

E — is pronounced *e* as in *engine*.

I — is pronounced *ee* as in *feeling*, and practically flows into the following *a*, *e*, *o*, or *u* (e.g. *nie* - *nye* with *y* very faintly heard).

O — is pronounced *o* as in *lock*.

U — is pronounced *oo* as in *roof*.

Y — sounds not unlike *i* in *pit*, *ship*, *bit*, only somewhat longer and deeper down the throat.

ą = ong, a sound between *ong* in *tongs* and *on* in French.

ę = eng, a sound between *eng* in *strength* and *en* in French.

ó = *oo* as in *loop*.

CONSONANTS

The following consonants are pronounced as in English:
F, H, K, L, M, N, P, S, T, Z.

Others are pronounced as follows :

B, D — like in English at the beginning and in the middle of a word, whilst at the end the sound is rather *p* and *t*, when the following word begins with *p*, *s*, *t*, *h*, *ch*, or *sz*.

C = *tz*, like *tz* in *quartz* (or *z* in German).

G = *g* as in *guard* (hard) but at the end of a word, when the following word begins with *p*, *s*, *t*, *h*, *ch* or *sz*, the sound is more like *k*.

Ł = *ll* sounds rather like *woo* ; e.g. *łuk* = *wook* (or *ll* in *all*).

R = *r* — pronounced in the Scottish way (rolled).

W = *v* — pronounced as *v*.

Q and X — are actually used only in foreign words.

ACCENTED CONSONANTS

C, N, S and Z — sometimes carry an accent, which softens them as follows :

ć — is pronounced *chn* as *ch* in *Chicago* with *i* very faintly heard.

ś — sounds like *shee* in *sheep* with *i* very faintly heard.

ń — is pronounced as *gn* in French, e.g. *cognac*.

ź — sounds like *ji* in French with *i* very faintly heard.

ż — is pronounced like *s* in *measure*, or *j* in French *jour*.

GROUP OF CONSONANTS

Ch = ch — like *ch* in *loch* (Scottish or German).

Cz = ch — like *ch* in *church*.

Sz = sh — as in *ship*.

Rz = ż — (see *z*) or sounds like *sh* after *ch*, *k*, *p* and *t*.

Szcz = shch — e.g. *szczeka* = *shchengka*.

The last is purely Polish and has no exactly corresponding sound in English.

Accent (stress) in Polish falls on the last but one syllable.

RUSSIAN

VOWELS

А, а = a — is pronounced *a* as in *bar* when accented or as in *cut* when unaccented. It is also pronounced *ya* as in *yard*, after ч and ш.

Е, е = e — has a sound of *ye* as in *yellow*, and *e* as in *bed* after ц and ш. In some words it is pronounced *yo* as in *yolk*, e.g. *теc* = *tyos*.

И, и = i — is pronounced *ee* as in *bee* or *i* as in *bit*, *ship* after ц and ш.

О, о = o — in accented syllables sounds *o* as in *moss*. It is pronounced *u* as in *cut*, when unaccented.

У, у = u — has a sound *oo* as in *groove* or *u* as in *few* after ч and ш.

Ы = i — is pronounced like *i* in *pit*, only somewhat longer and deeper down the throat.

Э, э = e — like *e* in *ever*.

Ю, ю = ew — is pronounced *u* as in *cure*, and at the beginning of a word as *ew* in *ewe*.

Я, я = ya — sounds *ya* as in *yard*, or *u* as in *cut* after c at the end of reflexive verbs.

CONSONANTS

The consonants pronounced as in English are:

Б, б = b; В, в, = v; Г, г = g; Д, д = d; З, з = z; К, к = k; М, м, = m; Н, н = n; П, п, = p; Р, р = r (rolled); С, с = s; Т, т = t; Ф, ф = f.

Other consonants are pronounced as follows:

Ж, ж — like *s* in *usury* (or “*J*” in French).

Й = short *i* — like *y* in *yes*.

Л, л = l — like *ll* in *all* (or like *l* in *leaf*, after е, и, ю and я).

Х, х = ch — like *ch* in Scottish *loch*.

Ц, ц = tz — as *tz* in *quartz* (or *z* in German).

Ч, ч = ch — like *ch* in *church*.

Ш, ш = sh — like *sh* in *shed*.

Щ, щ = shtch — like *sh* and *ch* pronounced together, e.g. *щeka* = *shtcheka*.

The following signs are *not* pronounced:

Ъ = (hard sign)

Ь = (soft sign)

Sign Ъ — marks a peculiar catch in the middle of a word, e.g. *подъem* = *pad-yom*.

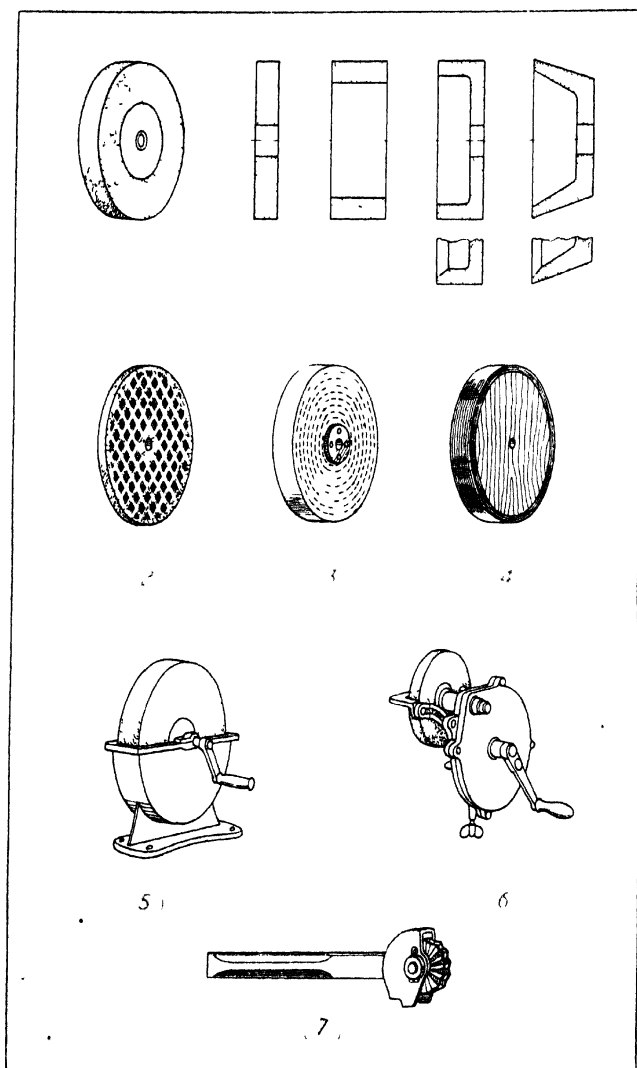
Sign Ь — softens the preceding consonant, e.g. *конъ* = *koni* with *i* almost inaudible.

Abbreviations
Abkürzungen
Abbreviations
Abbreviazioni
Abreviações
Abbreviaturas
Skróty
Сокращения

AGR.	Agriculture Landwirtschaft Agriculture Agricoltura Agriculture Agricultura Rolnictwo Сельское хозяйство	MAT	Mathematics Mathematik Mathématiques Matematica Matemática Matemáticas Matematyka Математика
AV.	Aviation Flugwesen Aviation Aviazione Aviação Aviación Lotnictwo Авиация	MCH	Mechanics Maschinenwesen Méchanique Meccanica Mecánica Mecánica Mechanika Механика
BDG.	Building, civil engineering Hoch- und Tiefbau Construction, génie civil Costruzione Construção Construcción Budownictwo, inżynieria lądowa Строительное дело	MET	Metallurgy Huttenwesen Métallurgie Metallurgia Metalurgia Metalurgia Metalurgia Металлургия
CH.	Chemistry Chemie Chemie Chimica Química Química Chemia Химия	MIN.	Mining Bergbau Mines, exploitation minière Mineria Mineração Mineria Górnictwo Горное дело
EL.	Electricity Elektrizität Électricité Elettricità Eletricidade Electricidad Elektryczność Электричество	PHY.	Physics Physik Physique Física Física Física Fizyka Физика

RAD.	Radio Funkwesen Radio Radio Rádio Radio Radio Радиотехника	TX.	Textiles Textilwesen Industrie textile Industria tessile Indústria téxtil Textiles Przemysł włókienniczy Текстильное производ- ство
RLY.	Railways, railroad (USA) Eisenbahnwesen Chemins de fer Ferrovie Ferro-via Ferrocarril Koleje żelazne Железные дороги	USA	Americanism Amerikanische Mundart Américanisme Americanismo Americanismo Americanismo Amerykanizm Американизм
TEL.	Telecommunication Fernmeldwesen Télécommunications Telecomunicazioni Telecomunicação Telecomunicación Telekomunikacja Телефония и телеграфия	WOOD	Woodworking Holzbearbeitung Travail du bois Lavoro in legno Trabalho em madeira Elaboración de madera Przemysł drzewny Обработка дерева

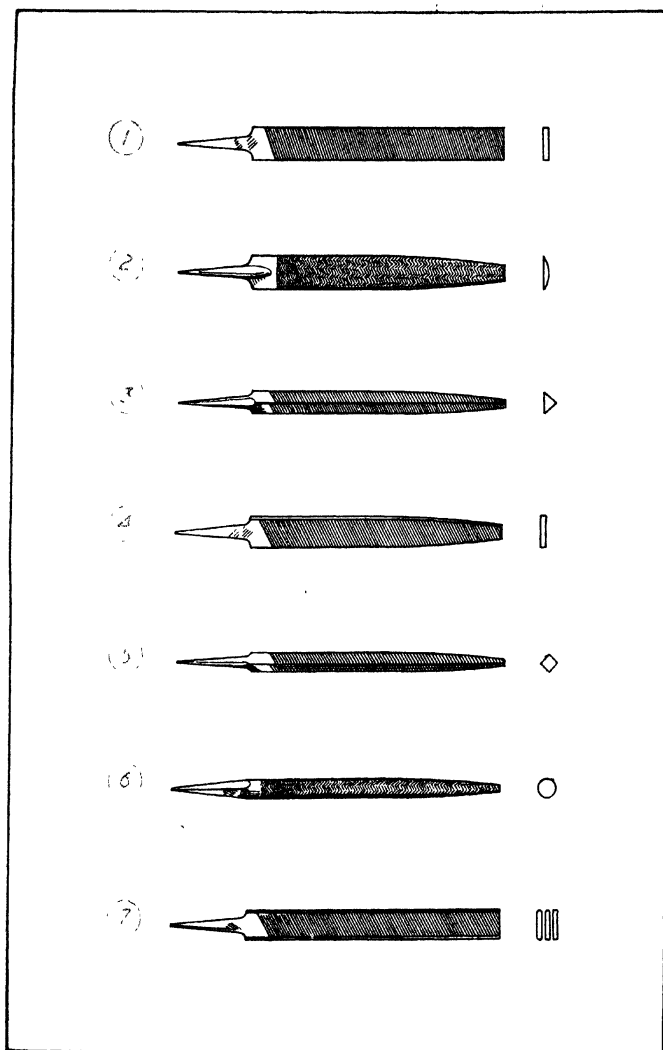
T O O L S



Abrasive and polishing discs
 Schmirgel und Putzscheiben
 Meules abrasives et disques - polissoirs
 Dischi per affilatura e pulitura
 Mole abrasive e dischi per pulitura

Discos de abrasar e polir
 Ruedas para amolar y pulir
 Ściernice i tarcze do czyszczenia
 Шлифовальные и полировальные круги

- 1** Standard types of grinding wheels
 Normal Typen der Schleifscheiben
 Types standard de meules
 Affilatrici di tipo normale
 Tipos corrientes de discos de esmeril
 Ruedas esmeril corrientes
 Normalne rodzaje tarcz szlifierskich
 Нормальные типы шлифовальных кругов
- 2** Abrasive disc, emery wheel
 Schmirgelscheibe
 Disque abrasif, disque d'éméri
 Disco per affilatura a smeriglio
 Disco de esmeril
 Disco de esmerilar
 Tarcza szmerglowa
 Шлифовальный или абразивный круг, наждачный точильный круг
- Polishing mop
 Polierscheibe
 Disque à polir (de polissage)
 Disco pulitore
 Disco de polir
 Disco de bruñir
 Tarcza polerska
 Полировальный круг
- 4** Buff bob (leather covered, wood centre)
 Putzscheibe (Holzscheibe mit Leder bedeckt)
 Disque buffle
 Disco per brunire (ricoperto in cuoio col centro di legno)
 Disco de brunir (disco de madeira coberto de couro)
 Rueda de madera con bruñidor de cuero
 Tarcza do czyszczenia (krążek drewniany, oklejony skórą)
 Полировальный круг (деревянный круг покрытый кожей)
- 5** Grindstone in iron trough
 Schleifstein (Sandstein in eisernem Trog)
 Meule douce
 Mola affilatrice in un truogolo di ferro
 Rebolo (grés) em pia de ferro
 Rueda de amolar a agua
 Osełka (piaskowiec) w wannie zelaznej
 Точильный камень с железным, промывным корытом
- 6** Bench grinder, hand driven
 Tischschleifvorrichtung mit Handantrieb
 Meule émeri (portative) d'établi
 Affilatrice da banco a mano
 Amolador de bancada
 Rueda esmeril de banco, a mano
 Szlifierka stołowa z napędem ręcznym
 Верстачный шлифовальный станок с ручным приводом
- 7** Dressing tool for grinding wheels
 Abrichtrolle für Schleifscheiben
 Molette à dresser les meules
 Utensile da eguagliare per affilatrici
 Ferramentas para revestimento de discos
 Herramientas para alisar ruedas esmeril
 Rolki do zaprawiania tarcz szlifierskich
 Инструмент для правки шлифовальных кругов



Files
Feilen
Limes
Lime

Limas
Limas
Pilniki
Напильники

- Flat file
 Flachfeile
 Lime plate
 Lima piatta
 Lima chata
 Lima plana
 Pilnik płaski, prostokątny
 Плоский напильник
- 2** Half-round file
 Halbrundfeile
 Lime demi-ronde (douce)
 Lima mezzo tonda
 Lima de meia cana
 Lima de media caña
 Pilnik półokrągły
 Полукруглый напильник
- 3** Three-square file, three-corner file, triangular file
 Dreikant Feile
 Tiers-point
 Lima a triangolo
 Lima triangular
 Lima triangular
 Pilnik trójkątny
 Трехгранный напильник, трехугольный напильник
- 4** Flat file
 Flachfeile
 Lime plate
 Lima piatta a punta
 Lima chata
 Lima plana
 Pilnik płaski
 Плоский напильник
- 5** Square file
 Rechteck Feile, Vierkantfeile
 Lime carrée
 Lima quadra
 Lima quadrada
 Lima cuadrada, lima de cuatro cuartos
 Pilnik kwadratowy
 Брусковый напильник
- 6** Round file
 Rundfeile
 Queue de rat
 Lima tonda
 Lima redonda
 Lima redonda
 Pilnik okrągły
 Круглый напильник
- Mill saw file
 Sagefeile
 Lime plate à champs
 Lima piatta a 2 bordi tondi
 Lima para serra
 Lima para sierras
 Pilnik do pił trackich
 Напильник для рамных пил

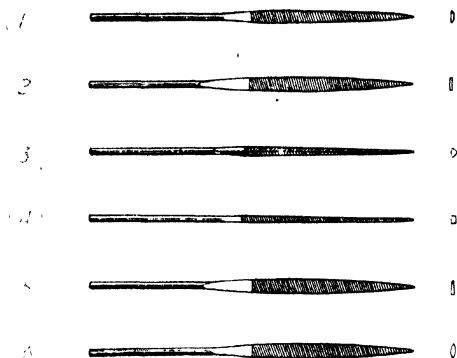


Illustration No. 3

Watchmaker's files, needle files
 Präzision Feilen
 Limes de précision
 Lime fine (precisione)

Limas de precisão
 Limas de precisión
 Pilniki precyzyjne
 Прецизионные напильники

1 Half-round file
 Halbrundfeile
 Lime demi-ronde
 Lima mezzo rotonda
 Lima de meia cana
 Lima de media caña
 Pilnik półokrągły
 Полукруглый напильник

2 Taper flat file
 Flachfeile, Flachspitzfeile
 Lime plate
 Lima piatta a punta
 Lima chata aguçada
 Lime plana con punta
 Pilnik płaski, zbieżny
 Суживающийся плоский напильник

3 Three-square file, triangular file
 Dreikant Feile
 Tiers-point
 Lima triangolare
 Lima triangular
 Lima de tres filos, lima triangular
 Pilnik trójkątny
 Трёхгранный напильник, трехуголь-
 ный напильник

4 Square file
 Rechteck Feile, Vierkantfeile
 Lime carrée
 Lima quadrata
 Lima quadrada
 Lima cuadrada,
 lima de cuarto cuartos
 Pilnik kwadratowy
 Брусковый напильник

5 Knife file
 Messerfeile
 Lime couteau
 Lima-coltello
 Lima de faca
 Lima cuchillo
 Pilnik nożowy, jednostronny
 Ножовочный напильник

6 Crossing file
 Doppelrunde Feile, Ovalfeile
 Lime ovale
 Lima ovale
 Lima elipsoidal
 Lima oval
 Pilnik soczewkowy
 Овальный напильник

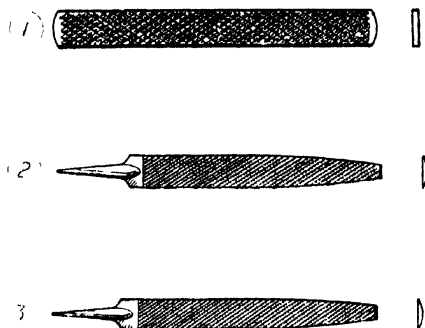


Illustration No. 4

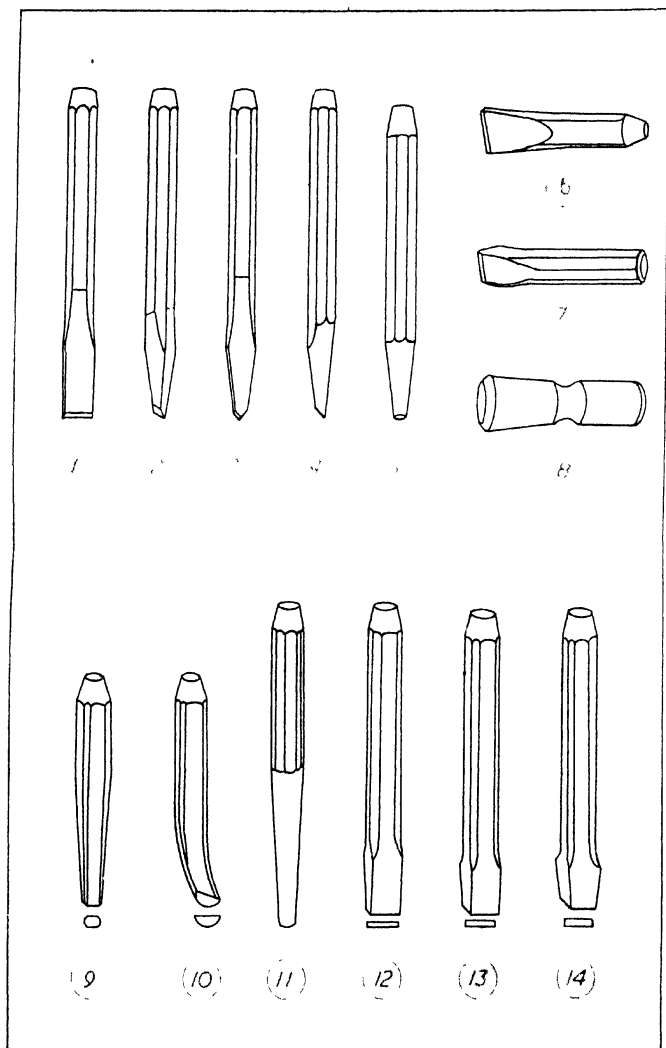
Rasps
Raspeln
Râpes
Raspe

Grosas
Raspas
Raszple
Рашипли

1 Shoe rasp, horse rasp
Schuhraspel, Huf raspel
Râpe de cordonnier
Raspa da scarpe, raspa da cavallo
Grosa de sapateiro
Raspa de zapatero
Raszpla szewska, raszpla do kopyt
Сапожный рашипель, копытный
рашипель

2 Cabinet rasp
Tischler Raspe
Râpe bâtarde
Raspa da ebanista
Grosa de meia cana
Escofina
Raszpla stolarska
Столярный рашипель

3 Wood rasp
Holzraspel
Râpe à bois
Raspa per legno
Grosa de ebanista, para madeira
Escofina para mader
Raszpla do drzewa
Рашипель для дерева



Various tools
 Verschiedene Handwerkzeuge
 Outils-divers
 Utensili diversi

Ferramentas várias
 Herramientas varias
 Narzędzia różne
 Разные инструменты

1—4 Chisels

Meissel
Burins et bédanes
Scalpelli
Escópros
Gubias y cinceles
Dłuta do metali
Долота

1 Flat chisel

Flachmeissel
Burin plat
Scalpello piano
Escópro chato
Gubia plana
Przecinak
Плоское долото

2 Diamond chisel

Diamantmeissel
Burin-bédane à pointe de diamant
Scalpello a punta di diamante
Escópro romboidal
Cíncel de punta de diamante
Żłobnik kątowy
Зубило для пазов или канавок, про-
рубной остроносый крейцмессель

3 Cross cutting chisel

Kreuzmeissel
Bédane
Unghietta
Escópro de trancar
Cíncel de doble bisel
Wycinak krzyżowy
Шиповое долото, крейцмессель

4 Half-round chisel

Nuteisen
Bédane (demi-rond)
Unghietta mezzo rotonda
Punção meia cana
Cíncel de media caña
Żłobnik okrągły
Полукруглое долото

5 Round punch

Durchschlag
Bédane rond, chasse-goupille
Pinzone tondo
Punção
Punzón
Wybijak stożkowy
Круглый пробойник

6—8 Riveter's tools

Nieterwerkzeuge
Outils à riveter
Utensili da chiodatore
Ferramentas para arrebatar
Útiles para remachadores
Narzędzia do nitowania
Клепальные инструменты

6 Rivet chisel

Nietmeissel, Stemmeisse
Burin à rivets
Scalpello da chiodo
Embutidor de rebites
Embutidor de remaches
Dociskacz do nitów
Клепальное долото

7 Rivet side cut

Nietmeissel (mit Seitenschnitt)
Burin à rivets
Scalpello da chiodo a taglio
laterale
Embutidor de rebites, lateral,
corta frio de frente
Cíncel para abrir remaches
Dociskacz boczny
Клепальное долото с боковым врубом

8 Rivet snap

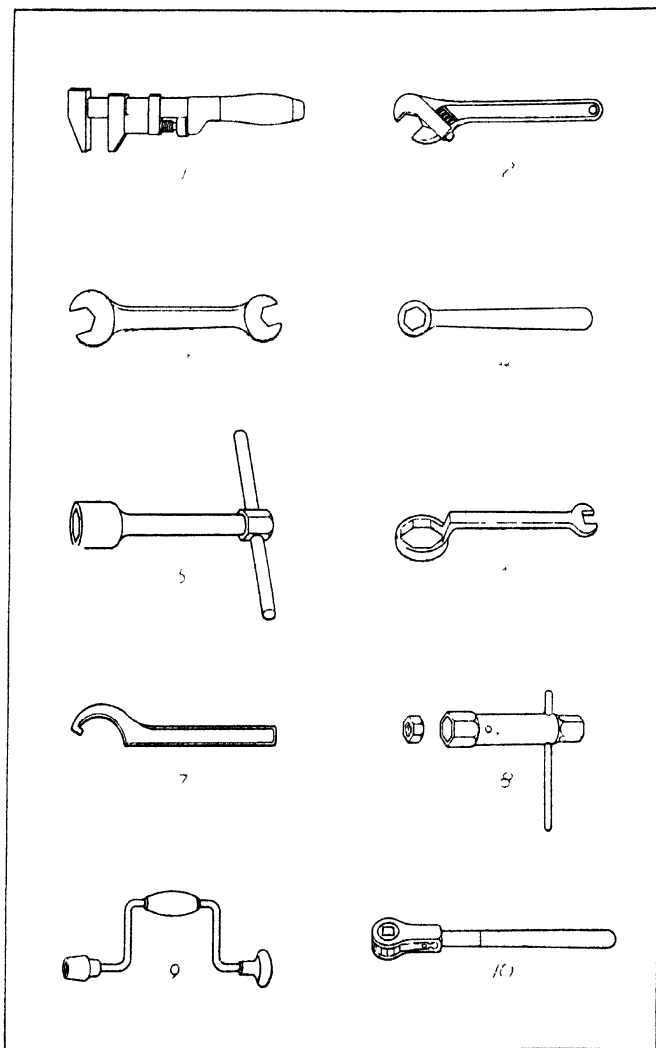
Nietstanze, Nietstempel
Outil à riveter (former les têtes de
rivets), bouterolle
Stampo da chiodi
Embutidor para formar cabeças de
rebites
Encabezador de remaches
Dociskacz do nitów, nagłównik
Обжимка для заклепочных головок

9 Punch

Durchschlag
Poinçon
Punzone
Arrombador de rebites
Punzón
Wybijak nitów
Пробойник

10—14 Boiler caulking tools

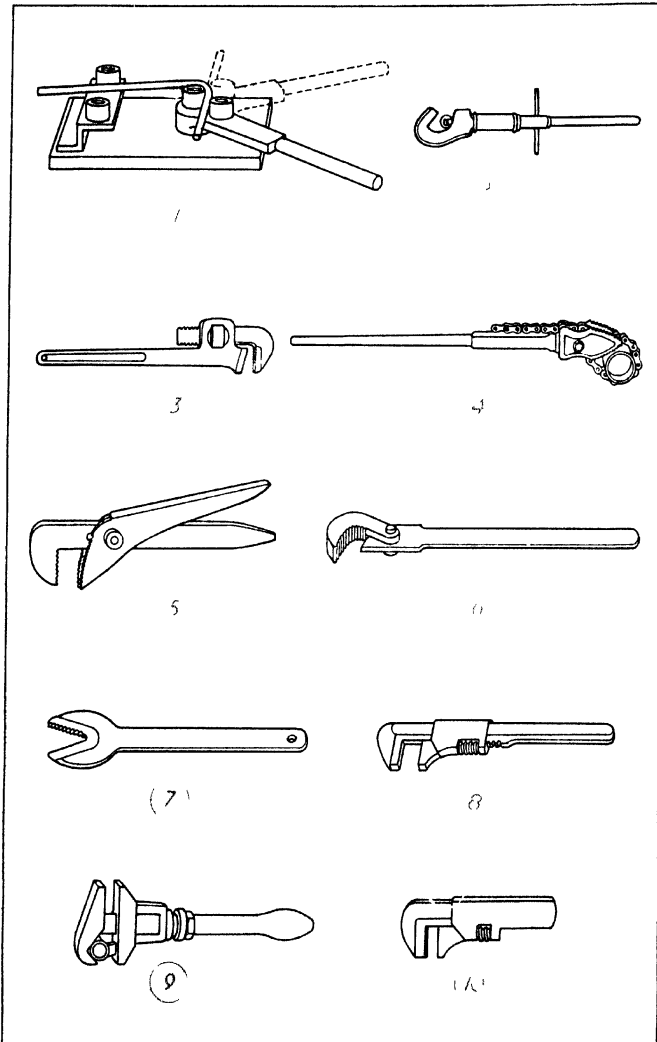
Stemmeisen
Repoussoirs-bordoirs
Utensili da calafatura di caldaia
Ferramentas de caldeireiro
Punzones de calafatear calderas
Doszczelniki kotlarskie
Инструменты для чеканки котлов



Wrenches and spanners
 Schraubenschlüssel
 Clefs diverses et clefs à tubes
 Chiavi diverse

Chaves de parafusos
 Llaves fijas y llaves inglesas
 Klucze do śrub i nakrętek
 Гаечные ключи

- 1 Agricultural wrench
 Französischer Schlüssel
 („Franzose“, „Engländer“)
 Clef an 'laise (type agricole), clef
 arrache tour
 Chiave a rollino
 Chave inglesa
 Llave inglesa agrícola
 Klucz francuski
 Французский ключ
- 2 Crescent type spanner,
 adjustable spanner
 Einstellbarer Schraubenschlüssel
 Clef à molette, clef à bouche
 réglable
 Chiave crescent
 Chave francesa
 Llave ajustable
 Klucz szwedzki
 Регулируемый гаечный ключ
- 3 Double ended spanner
 Doppelschraubenschlüssel
 Clef plate (double)
 Chiave fissa doppia
 Chave de porcas
 Llave de dos cabezas, llave fija
 de dos bocas
 Klucz kalibrowy, dwustronny
 Двусторонний гаечный ключ
- 4 Hexagon ring spanner
 Sechskant-Lochschlüssel
 Clef à douille
 Chiave ad anello esagonale
 Chave de porcas, hexagonal
 Llave hexagonal
 Klucz oczkowy, sześciokątny
 Шестигранный кольцевой гаечный
 ключ
- 5 Single head socket wrench
 Steckschlüssel
 Clef en bout
 Chiave femmina semplice
 Chave de caixa
 Llave de caja
 Klucz sztorcowy, jednostronny
 Односторонний торцовый ключ
- 6 Axle spanner
 Achsenschlüssel
 Arrache moyen, clef d'essieu
 Chiave da asse
 Desmontador de eixos
 Llave de ejes
 Klucz „powozowy“, klucz do kół
 Осевой ключ
- 7 Hook spanner
 Hakenschlüssel, Stiftschlüssel
 Clef à ergot, clef crochet
 Chiave a gancio
 Chave curva
 Llave de gancho
 Klucz hakowy
 Крючковый гаечный ключ
- 8 Box spanner
 Rohrschlüssel
 Clef à tubes
 Chiave a tubo
 Chave tubular
 Llave tubular, llave recta de tubo
 Klucz rurowy
 Накидной гаечный ключ, торцовый
 ключ
- 9 Nut brace
 Kurbel, Spannkurbel
 Vilebrequin (à boulons)
 Girabecchino
 Montador de porcas
 Montador de tuercas
 Klucz korbowy
 Коловоротный гаечный ключ
- 10 Ratchet spanner
 Sperradschlüssel
 Clef à cliquet, clef à rochet
 Chiave dentata d'arresto
 Chave de porcas com tranquete
 Llave de roquete
 Klucz oczkowy z grzechotką
 Гаечный ключ с трещеткой



Wrenches and tongs
 Schlüssel und Zangen
 Clefs et pinces
 Chiavi e tanaglie

Chaves e tenazes
 Llaves, alicates y tenazas
 Klucze, szczypce i cęgi
 Ключи и клещи

- 1 Hand lever rod bender
 Biegevorrichtung für Stahlstangen
 Machine à cintrer à main
 Piega tondino per cemento armato
 Dobrador de barras de ferro
 Plegadora de varillas
 Krępownica (do zginania prętów)
 Ручной рычажный аппарат для загибания прутков

- 2 Pipe cutter, wheel type
 Kreisabschneider für Rohre,
 Rohr-Kreisabschneider
 Clef coupe-tubes
 Taglia-tubi, tipo a ruota
 Cortador de tubos
 Cortatubos
 Obcinak do rur, krążkowy
 Труборез, дисковый

- 3 Pipe wrench
 Rohrschlüssel
 Clef Stillson
 Chiave per tubi
 Chave de tubos
 Llave de mordaza para tubos
 Klucz szczękowy do rur
 Ключ для труб

- 4 Chain pipe wrench
 Ketten-Rohrschlüssel
 Clef à chaîne
 Chiave a catena per tubi
 Chave de tubos com cadeia
 Llave de cadena para tubos
 Klucz łańcuchowy do rur
 Цепной ключ для труб

- 5 Adjustable pipe tongs
 Einstellbare Rohrzange
 Pince à tuyaux, tenaille à tubes
 Tanaglie regolabili per tubi
 Tenazes ajustáveis de tubos
 Tenazas para tubos
 Szczypce do rur nastawne
 („żabka“)
 Регулируемые клещи для труб

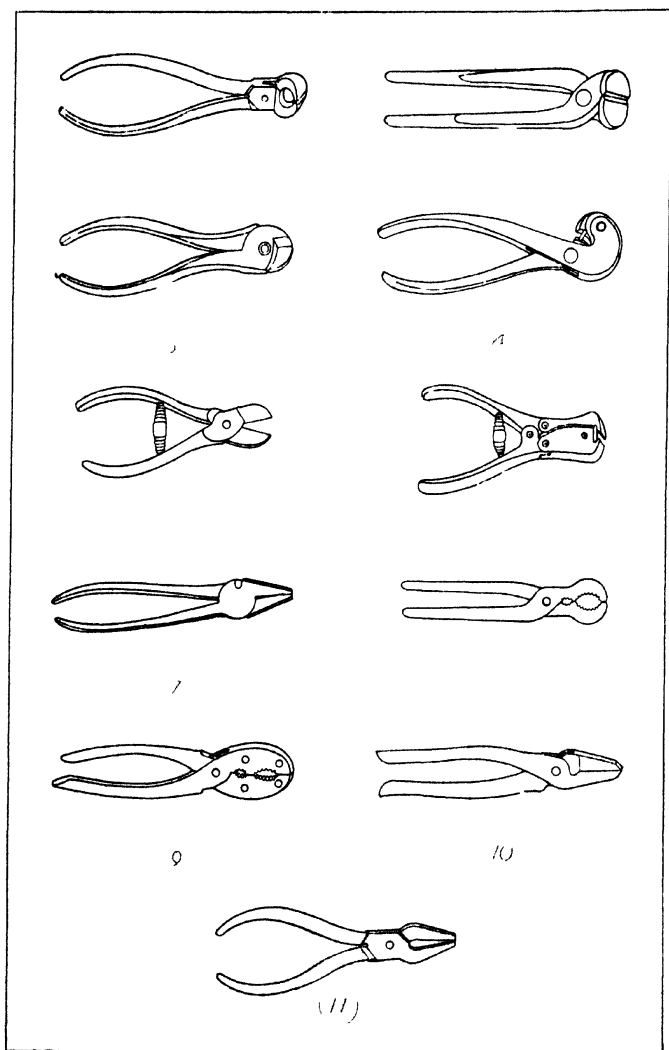
- 6 Gas tongs
 Gaszange
 Clef de gazier
 Pinzette a palla
 Tenazes de tubos
 Alicates para caños de gas
 Cęgi do rur hakowe
 Газовые клещи

- 7 Pipe wrench
 Rohrschlüssel
 Clef crocodile
 Chiave per tubi
 Chave de tubos
 Tenazas para tubos
 Klucz do rur
 Ключ для труб

- 8 Monkey wrench, „automobile“
 wrench
 „Französischer“ Schrauben-
 schlüssel, „Automobil“-
 Schraubenschlüssel („Franzose“,
 „Engländer“)
 Clef à molette
 Chiave rollino
 Chave inglesa
 Llave inglesa
 Klucz „francuski“ („samochodo-
 dowy“)
 Раздвижной гаечный ключ, „авто-
 мобильный ключ“

- 9 Combination wrench
 Universalschlüssel, Einstell-
 schlüssel
 Clef combinée
 Chiave universale
 Chave universal
 Llave universal
 Klucz uniwersalny
 Универсальный ключ

- 10 Bicycle wrench
 Fahrradschlüssel
 Clef de bicyclette
 Chiave da bicicletta
 Chave para porcas de bicicleta
 Llave de bicicleta
 Klucz rowerowy
 Велосипедный ключ



Nippers and pliers
 Zangen
 Pincas et pincas coupantes
 Pinze e tanaglie

Pinças e alicates
 Pinzas y cortadores
 Szczypce i cęgi
 Кусачки и щипцы

1--2 Cutting nippers

Kneifzangen
 Pince coupante
 Cerniera chiusa con taglio
 orizzontale, tronchese semplice
 con taglio orizzontale
 Pinça de cortar
 Tenacillas de cortas
 Szczypce tnące, czółowe
 Острогубцы, кусачки

3 Barbed wire cutter

Stacheldraht-Schneidzange
 Pince à barbelés
 Tagliafil spinati
 Alicates para cortar arame farpado
 Alicates para cortar alambre de
 púas
 Szczypce do cięcia drutu
 kolczastego
 Кусачки для колючей проволоки

4 Wire nippers

Draht Kneifzange
 Pince à couper les fils
 Pinzette per fili
 Alicates corta-fios
 Alicates para cortar alambres
 Szczypce do cięcia drutu
 Кусачки для проволоки

5 Netting nippers

Netz-Kneifzange
 Pince de grillageur
 Tronchese a molla con taglio
 laterale
 Alicates corta-rêdes de arame
 Alicates para cortar enrejado de
 alambre
 Szczypce do cięcia siatki
 Кусачки для проволочной сетки

6 Cutting nippers, toggle jointed

Gelenk-Kneifzange
 Pince coupante en bout, pince
 coupante à jambes articulées
 Tronchese a doppia leva
 Alicates acotovelado e cortante
 Alicates acodillados
 Szczypce tnące czółowe, przegubowe
 Коленчатые кусачки

7 Wire pliers

Drahtzange
 Pince à plier (ou torsader) les fils
 Tanaglie per fili
 Alicates para agarrar fios
 Pinzas de torcer
 Cęgi do drutu
 Щипцы для проволоки

8 Gas pliers

Rohrzange
 Pince de gazier, pince à tuvaux
 Pinze per tubi
 Alicates para tubos
 Pinzas para tubos
 Cęgi do rur i palników
 Газовые щипцы

9 Combination gas pliers

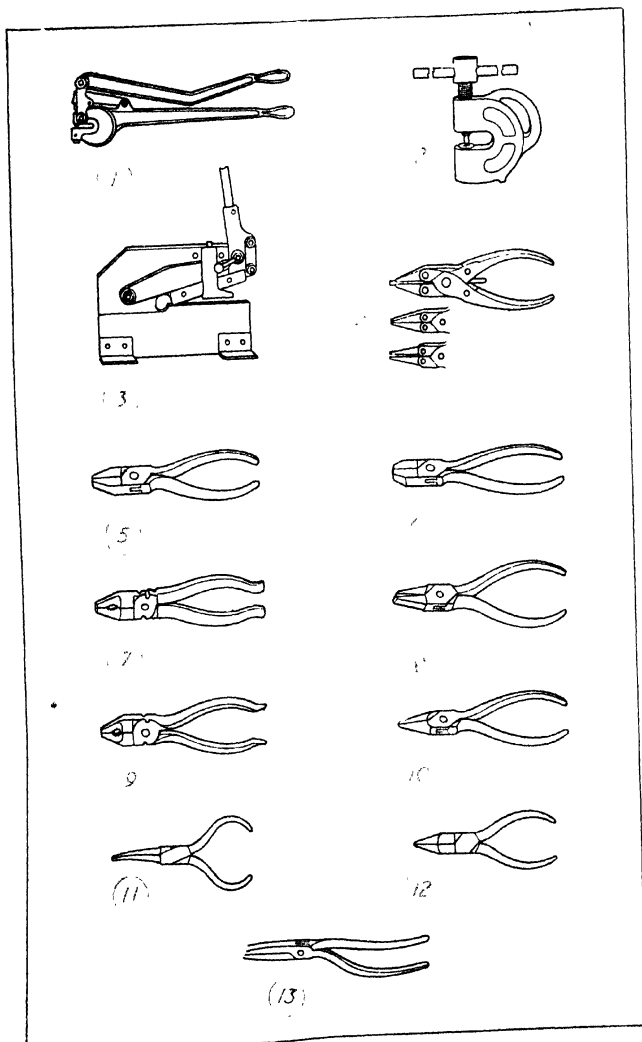
Rohr-Doppelzange
 Pince de gazier (combinée)
 Pinze per tubi a molla
 Alicates de canalizador
 Pinzas para tubos
 Cęgi do rur kombinowane
 Универсальные газовые щипцы

10 Barbed wire pliers

Stacheldrahtzange
 Pince à barbelés
 Tagliafil spinati
 Alicates de pontas chatas para
 agarrar arame farpado
 Tenacillas para alambre de púas
 Szczypce do chwytania drutu
 kolczastego
 Щипцы для колючей проволоки

11 Glass pliers

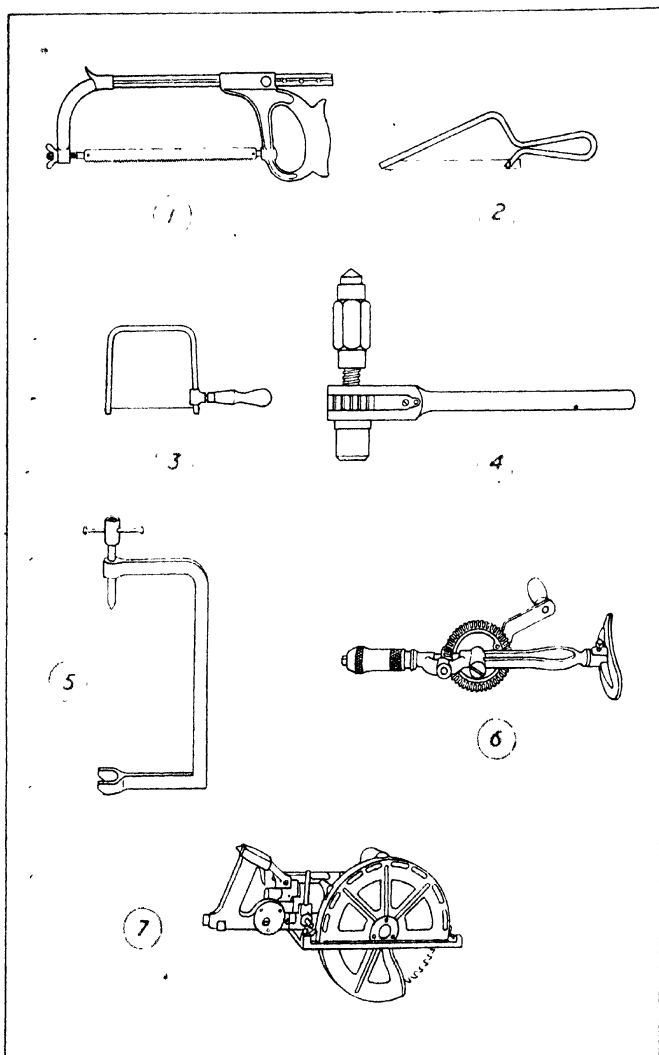
Glas-Zange
 Pince de vitrier
 Pinzette da vetraio
 Alicates de vidraceiro
 Tenazas de vidrio
 Szczypce szklarza
 Щипцы стеклолика



Punches, nippers and pliers
 Stanzen, Lochstanzen und Zangen
 Poinçonneuses et pinces
 Punzoni, forbici e pinze

Saca-bocados e alicates
 Sacabocados, pinzas y alicates
 Dziurkacze i szczypce
 Пробойники, кусачки и щипцы

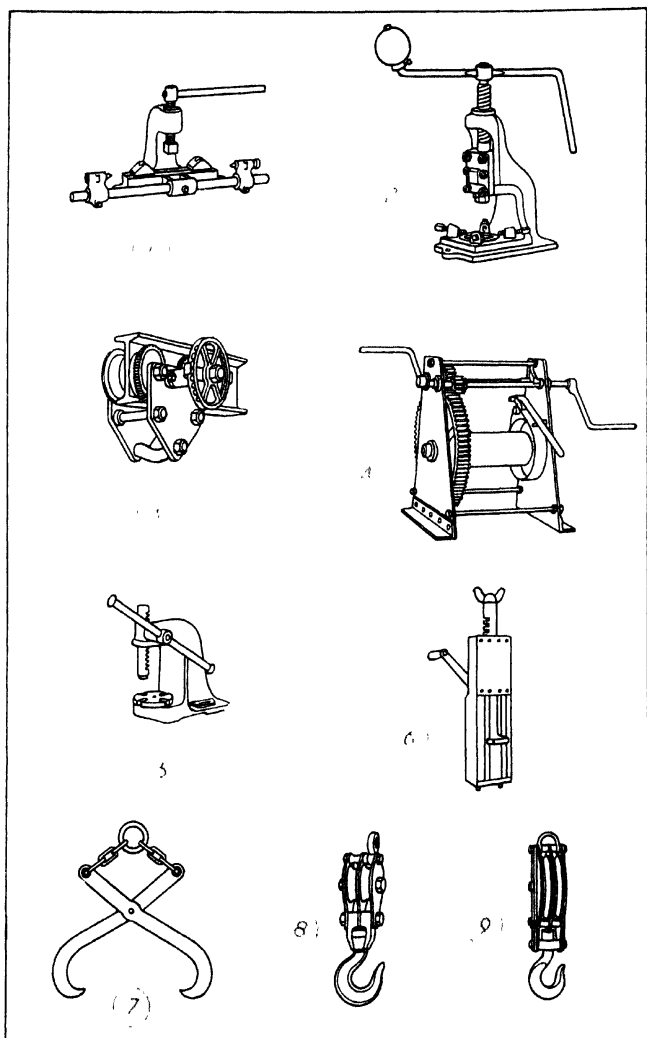
- 1 Hand metal punch, toggle type
 Hebel-Lochzange für Metallblech,
 Lochstanze
 Poinçonneuse forte à main,
 poinçonneuse à levier
 Punzonatrice a mano
 Saca-bocados acotovelado
 Sacabocados de alicate
 Dziurkacz przegubowy do blach
 Ручной пробойник для металла, ко-
 ленчатый
- 2 Punching bear, hand metal punch,
 screw type
 Schrauben-Lochvorrichtung
 Poinçonneuse forte à vis
 Punzone perforativo per lastre
 metalliche
 Saca-bocados de lata
 Perforador de chapas
 Dziurkacz śrubowy
 Дырпробивной пресс, медведка,
 ручной пробойник для металла,
 винтовой
- 3 Hand lever shears
 Handhebel-Schere
 Cisaille à levier d'atelier
 Cesoria a leva
 Tesoura de cortar metais, com
 alavanca
 Cizalla de palanca
 Nożyce dźwigniowe ręczne
 Ручные рычажные ножницы
- 4 Flat and round nose pliers,
 toggle type
 Gelenk-Flach und Rundzange
 Pince plate, pince à bouts ronds
 Pinze a bocca piatta e tonda
 Alicate de pontas chatas e alicate
 de pontas redondas
 Alicates romos y planos,
 acodillados
 Szczypce przegubowe, płaskie
 i okrągłe
 Плоскогубцы и круглогубцы, колен-
 чатые
- 5 Cutting pliers
 Flachzange
 Pince-coupante
 Pinze universali
 Alicate de cortar
 Alicates cortantes
 Szczypce do cięcia
 Кусачки
- 6 Electrician's pliers
 Drahtzange
 Pince d'électricien
 Pinze per telegrafia
 Alicate de electricista
 Alicates de electricista
 Szczypce elektryczne
 Щипцы электротехника
- 7 Insulated pliers
 Isolierte Kombinationszange
 Pince universelle (poignées isolées)
 Pinze isolanti
 Alicate isolado (para
 montador electricista)
 Alicates aislados
 Szczypce izolowane
 Изолированные щипцы
- 8 Flat nose pliers
 Flachzange
 Pince plate
 Pinze piate
 Alicate de pontas chatas
 Alicates planos
 Szczypce płaskie
 Плоскогубцы
- 9 Combination pliers
 Universalzange, Kombinationszange
 Pince universelle, pince de
 combinaison
 Pinze universali manico isolante
 Alicate universal
 Alicate combinado
 Szczypce kombinowane
 Универсальные щипцы
- 10 Snipe nose pliers, linking up pliers
 Schnabelzange, Verbindungzange
 Pince semi-rondes, pince à beccorbin
 Pinze a becco piatto
 Alicate de gaioleiro
 Alicates de pico de cuervo
 Szczypce do ogniwek
 Щипцы для сцепления
- 11 Pendulum pliers
 Pendelzange
 Pince d'horloger
 Pinze da orologiaio
 Alicate de bico de pato
 Alicates redondos, pinzas para
 alambre
 Szczypce druciarskie, wygięte
 Щипцы часовщика
- 12 Milliners' pliers
 Zange für Putzwaren Fertigung,
 Putzmacherzange
 Pince de modiste
 Pinze da modista
 Alicate de modista
 Pinzas de modista
 Szczypce do wyrobu konfekcyj
 Щипцы модистки
- 13 Furrners' pliers
 Kurschnerzange, Zange für
 Pelzwarenfertigung
 Pince de forreur
 Pinze per pellicceria
 Alicate de peleiro
 Alicates de peletero
 Szczypce futrzarskie
 Щипцы меховщика



Various handtools
 Verschiedene Handwerkzeuge
 Outils-divers
 Diversi utensili portatili

Ferramentas várias
 Herramientas varias
 Narzędzia różne
 Разные ручные инструменты

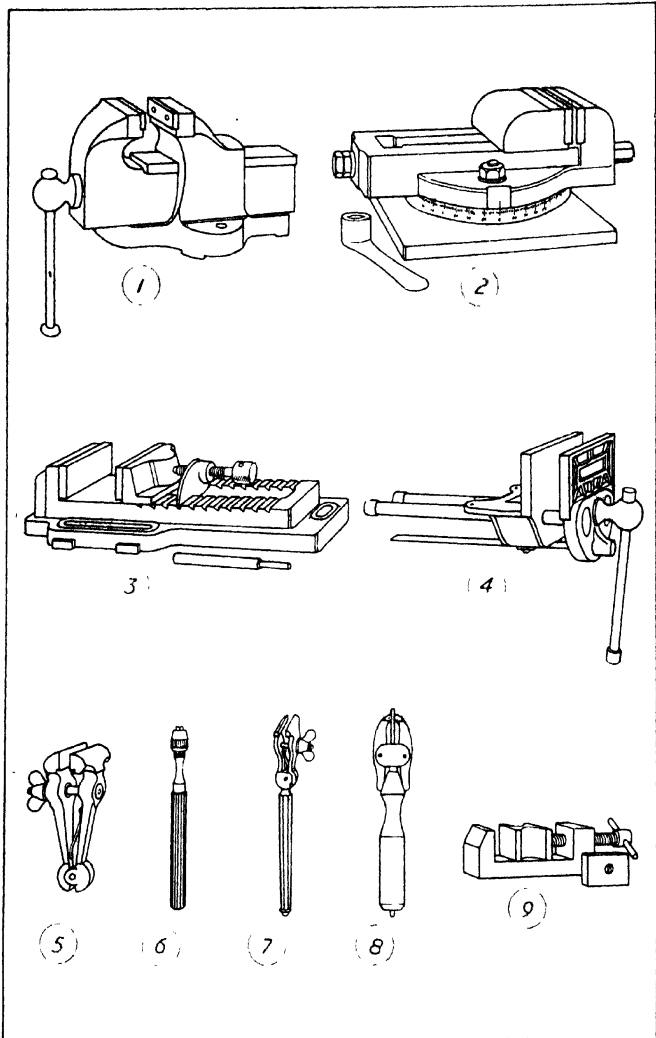
- 1 Hack saw frame**
 Handsäge für Metall
 Scie à métaux (à main)
 Archetto per meccanico
 Serrote
 Cortafrio
 Pila ramowa ręczna, do metalu
 Ручная лучковая пила для металла
- 2 Flexible frame saw**
 Federnde Klempners-Handsäge
 Cadre de petite scie (à main)
 Telaio elastico
 Serrinha
 Marco flexible
 Ręczna piłka instalatorska,
 sprężynująca
 Ручная пила с упругой рамой
- 3 Fret saw, saw-frame**
 Laubsäge
 Scie à découper (à main)
 Sega da traforo, telaio di sega
 Serrinha de vaivem
 Marco para sierra
 „Laubzega“, piłka do wycinania
 w drzewie
 Лобзик, прорезная пила
- 4 Ratchet brace**
 Knarre
 Levier à cliquet (à rochet)
 Trapano a cricco
 Furador de lingueta (tranqueta)
 Berbiquí a trinquete
 Rozpórka z grzechotką
 Сверильная трещетка
- 5 Boring clamp**
 Bohr-Klammer
 Étrier de perçage
 Strettoio a vite per forare
 Grampo furador
 Abrazadera para taladrar
 Klamra do wiertenia
 Сверильная скоба
- 6 Breast-drill**
 Brust-Hand-Bohrmaschine,
 Brustbohrer
 Chignole (à conscience)
 Trapano a petto meccanico
 Berbequim de peito
 Berbiquí a mano
 Ręczna wiertarka piersiowa
 Грудной коловорот
- 7 Electric hand saw**
 Handsäge mit elektrischem Antrieb
 Scie à découper-bois (électrique
 et portative)
 Sega portatile elettrica
 Serra elétrica, portátil
 Sierra portátil, eléctrica
 Pila ręczna z napędem elektrycznym
 Электрическая ручная пила



Various tools
 Verschiedene Werkzeuge und Geräte
 Outils-divers
 Utensili diversi

Ferramentas várias
 Herramientas varias
 Narzędzia różne
 Разные инструменты

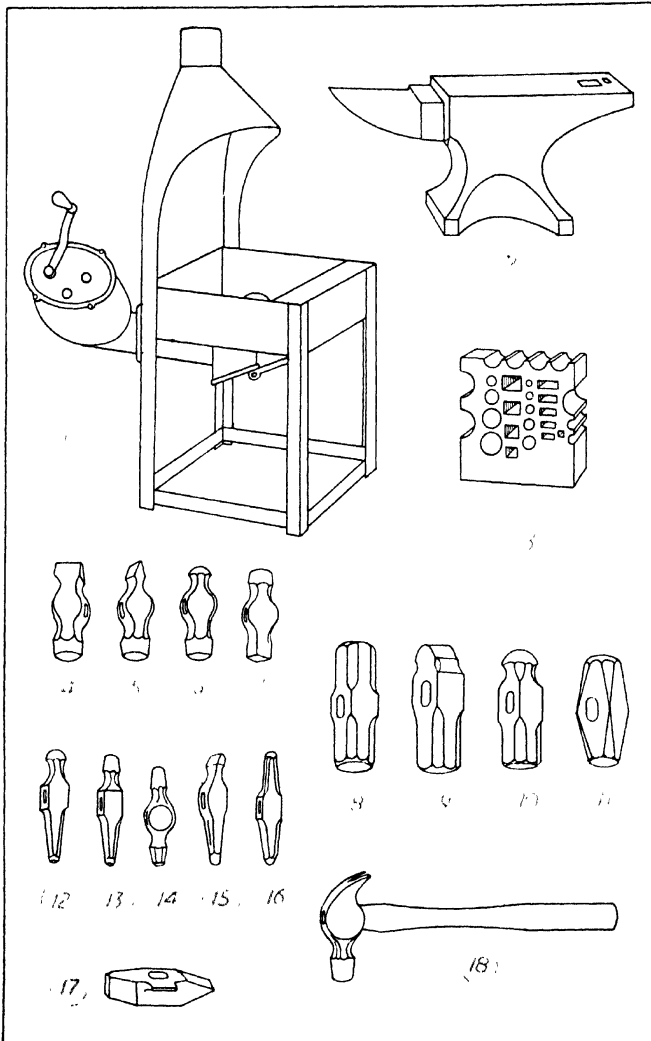
- 1 Straightening press**
 Richtpresse
 Presse à redresser les tubes
 Pressa da raddrizzare
 Prensa de endireitar
 Prensa de enderezar
 Praska do prostowania
 Правильный пресс, рихтовальный пресс
- 2 Fly press**
 Spindelpresse
 Presse à balancier (à boule)
 Strettoio a vite, bilanciere
 Prensa de fuso (de tornilho)
 Prensa de volante
 Prasa śrubowa, ręczna
 Винтовой пресс
- 3 Hoist trolley**
 Laufwagen, Laufkatze
 Trolley-treuil de monorail
 Carrello scorrevole
 Carro de poleame
 Carro de puente-grúa
 Wózek do wielokrążka
 Тележка сложного блока
- 4 Crab winch**
 Bockwinde, Handwinde
 Treuil (à engrenages)
 Argano
 Cáabrea
 Torno para alzar, cabria
 Winda budowlana
 Лебедка, ворот
- 5 Mandrel press, rack and pinion hand press**
 Zahnstangen-Handpresse, Dornhandpresse
 Presse à crémaillère et pignon d'établi
 Pressa a mano a pignone e dentiera
 Prensa de espiga
 Prensa de mano a cremallera
 Praska trzpieniowa ręczna
 Оправочный пресс, ручной ресный пресс
- 6 Rack and pinion jack**
 Zahnstangenwinde, Daumenkraft
 Cric à crémaillère et pignon
 Martinetto a dentiera
 Macaco de cremalheira
 Gato de cremallera
 Podnośnik korbowy
 Ресный домкрат
- 7 Lifting dogs**
 Greifzange
 Pince de levée, griffes à grumes
 Arpione
 Garras
 Garras
 Chwytnik żurawiowy
 Захват
- 8-9 Pulley block, wire rope block**
 Kranflasche
 Moufle, palan
 Carrucolo a 2 ruote
 Polé, bloco de polé
 Cepo de polea (motón), polipastos de acero forjado
 Wielokrążek linowy
 Сложный блок, шпив канатно-про-
 волочной передачи



Vices
Schraubstöcke
Étaux
Morse

Tornilhos
Tornillos
Imadła
Тиски

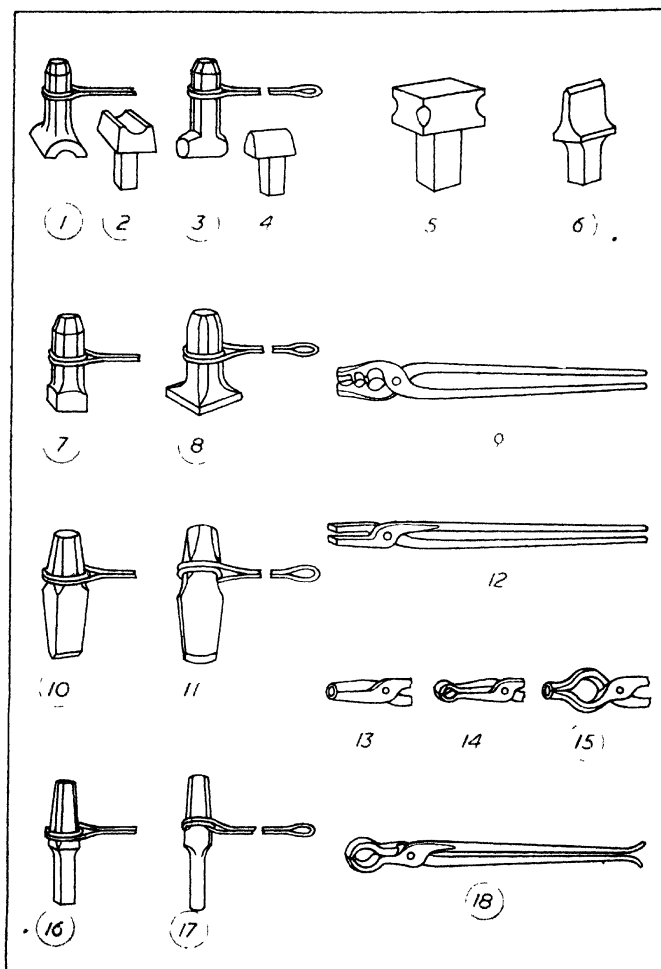
- 1** Parallel vice, bench vice with parallel sliding jaw
Parallelschraubstock
Étau parallèle
Morsa paralela
Tornilho (com movimento) paralelo
Tornillo paralelo, tornillo de movimiento paralelo
Imadło ślusarskie „równoległe”, stałe
Параллельные тиски, верстачные тиски с параллельно передвигающимися щеками
- 2** Swivel vice
Drehbarer Maschinenschraubstock
Étau à machine, tournant et diviseur
Morsa girevole
Tornilho para máquina, giratório de máquina
Tornillo giratorio
Imadło maszynowe skrętnie
Поворотные машинные тиски
- 3** Machine vice
Maschinenschraubstock mit verstellbarer Klemme
Étau à crapaud
Morsa da macchina
Tornilho para máquina
Tornillo de máquina
Imadło maszynowe
Машинные тиски
- 4** Woodworkers' vice
Tischlers Schraubstock
Étau de menuisier
Morsa da falegname
Torno de bancada de carpenteiro
Tornillo de ebanista
Imadło stolarskie
Тиски столяря
- 5** Hand-vice
Handschraubstock, Feilkolben
Étau à main
Morsetta a mano
Tornilho portátil
Tornillo de mano
Imadło ręczne
Ручные тиски
- 6** Pin tongs for instrument work
Uhrmachers Halter für Präzisionsarbeit, Werkzeughalter
Roule-goupille
Morsetta da orologiaio
Tornilho de relojoeiro, apretador
Tornillo de relojero
Zacisk zegarmistrzowski
Штифтовый коуч для инструментальных работ
- 7-8** Small hand vice
Handschraubstock für Kleinarbeiten
Étau à main d'horloger
Piccola morsa a mano (per lavori di precisione)
Tornilho portátil
Tornillo de mano
Imadło ręczne do drobnych robót
Ручные тиски для мелких работ
- 9** Toolmakers' vice
Werkzeugmachers-Schraubstock
Étau d'outilleur
Morsetta per fabbricante di strumenti
Tornilho de ferramentas
Tornillo de herramentero
Imadło narzędziarskie
Тиски слесаря-инструментальщика



Blacksmith's tools
 Schmiedwerkzeuge und Geräte
 Outils de forgeron
 Utensili da fabbro ferraio

Ferramentas de ferreiro
 Herramientas de herrero
 Narzędzia kowalskie
 Кузнечные инструменты

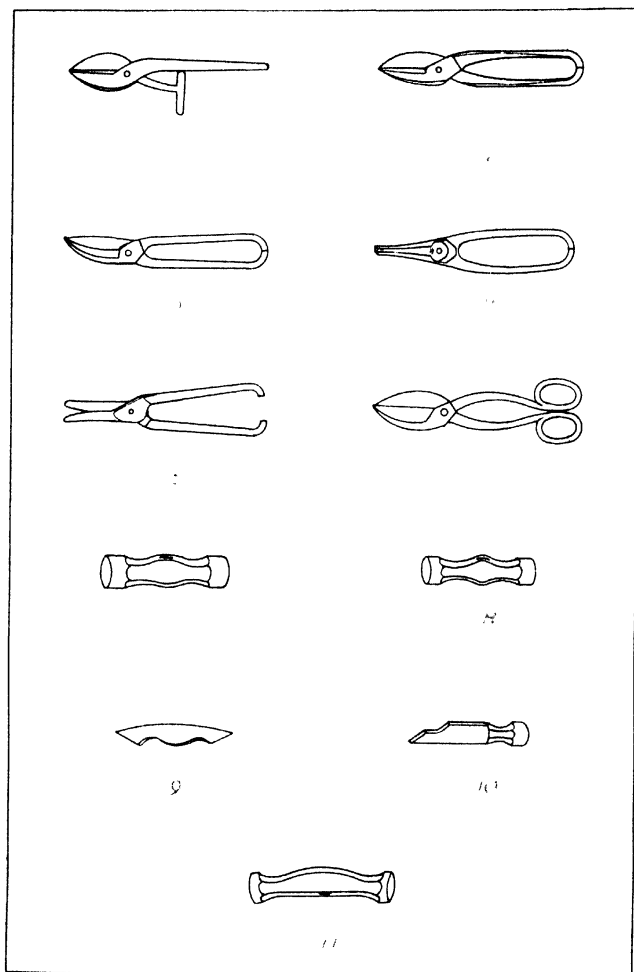
- 1** Bottom blast forge
Feldschmiede
Forge
Fucina in lamiera con cappa
Forja com máquina soprante
Fragua de campaña, fragua portátil
Ognisko kowalskie z ciągiem od
spodu, kuźnia polowa
Кузнечный горн с нижним дутьем
- 2** Smith's anvil
Amboss
Enclume
Incudine da fucina
Bigorna de forjador
Yunque maestro
Kowadło kuzienne
Кузнечная наковальня
- 3** Swage block
Gesenkblock
Tas (formeur)
Stampo
Estampa, tás
Placa-sufridera, macho de estampa
de forja
Foremnik kowalski
Фасонная наковальня
- 4-7** Engineer's hammers
Schlosserhammer
Marteaux d'ajusteur
Martelli da fabbro
Martelos de serralleiro
Martillos de ajustador
Młotki ślusarskie
Слесарные молотки
- 8-11** Sledge hammers
Schmedhammer
Marteaux à devant, marteaux de
forgeron
Mazzette
Martelos de forjador
Martillos de fragua
Młotki kowalskie
Кувалды, кузнечные молоты
- 12-16** Boilermaker's hammers
Kesselschmiedhammer
Marteaux de chaudronnier
Martelli da calderaio
Martelos de caldeireiro
Martillos de calderero
Młotki kotlarskie
Молотки котельщика
- 17** Boiler scaling hammer
Kesselsteinhammer
Marteau à piquer
Martello scrostatore per caldaie
Martelo para desincrustar as
caldeiras
Martillo de descostrar
Młotek do odbijania kamienia
kotłowego
Молоток для отбивания накипи в
котлах
- 18** Shocing hammer
Huifschmiedhammer
Marteau de maréchal ferrant
Martello da maniscalco
Martelo de ferrador
Martillo de herrador
Młotek do kucia koni
Молоток дляковки лошадей



Blacksmith's tools
 Schmiedwerkzeuge und -Geräte
 Outils de forgeron
 Utensili da fabbro ferraiolo

Ferramentas de ferreiro
 Herramientas de herrero
 Narzędzia kowalskie
 Кузнечные инструменты

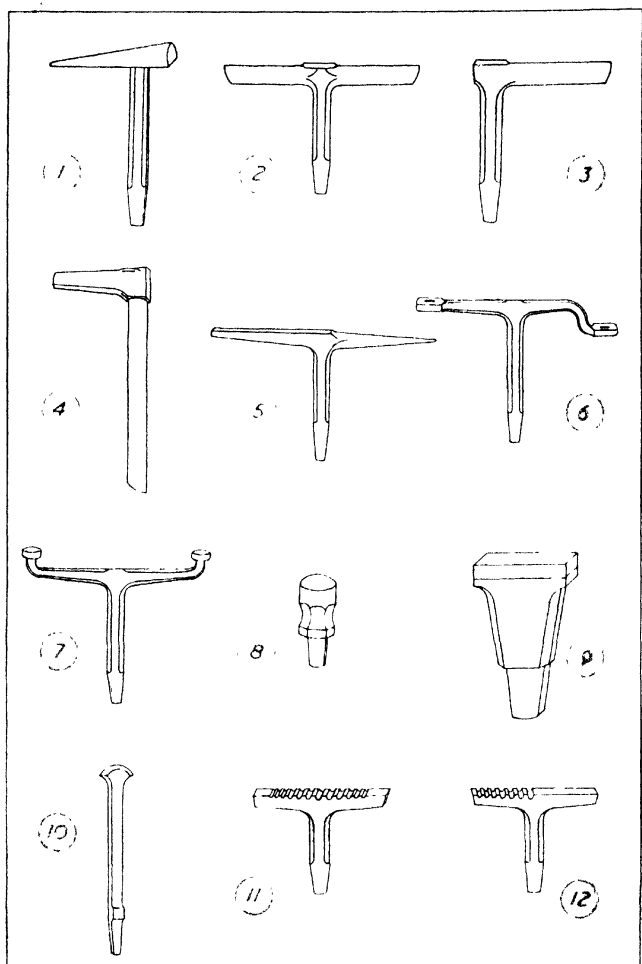
- 1-2 Rounding tools, swages,
top and bottom**
Obergesenk und Untergesenk
Dessus de l'étampe et souschasse,
étampes et sous étampes
Utensili per arrotondare, stampi,
stampo superiore, contrastampo
Suécia e apoio
Hembras de redondear
Foremnik półokrągły, górny i dolny
Закругляющие штампы, кованые
штампы вершник и нижник
- 3-4 Fuller, top and bottom**
Tiefhammer und Untergesenk
Chasse de ronde et sous chasse,
étampes et sous étampes
Presellatore, presellatore superiore,
contrapresellatore
Suécia de cavar e apoio
Machos de redondear
Odcinacz górny i dolny
Колотушка для желобов, вершник
и нижник
- 5 Anvil stake**
Ambosseinsatz
Casse-fer, enclumette de faux
Cavalletto da incudine
Cavaletto quadrado
Yunque
Podpórka kowadłowa, kowadełko
kwadratowe
Амбус, небольшая верстачная на-
кольная с хвостом
- 6 Hardie, blacksmith's cutting chisel**
Abschrot
Tranche d'enclume
Tagliatondino a freddo
Burl de tranchar, cortador
Tajador de yunque
Przecinak kowalski
Кузнечный резак, кузнечное про-
рубное зубило
- 7 Set hammer**
Setzhammer
Chasse carrée
Martelo piano buttarola
Martelo plano
Embutidor
Młotek kwadratowy kowalski
Рихтовальный молот, чеканный мо-
лот
- 8 Blacksmith's flatter**
Flachhammer
Chasse à planer
Martello piano da fabbro
Suécia de aplinar
Embutidor
Gładzik kowalski
Гладилка
- 9 Universal tongs**
Universal-Zange
Tenailles de forgeron
Tanaglia universale
Tenazes universais
Tenazas de herrero
Kleszcze uniwersalne
Универсальные клещи
- 10 Cold sate, cold cutter**
Kaltmeissel
Tranche à froid
Tagliaferro a freddo
Corta-frio
Cinzel para hierros frio
Przecinak na zimno
Холодное зубило
- 11 Hot sate, hot chisel**
Warmmeissel
Tranche à chaud
Tagliaferro a caldo
Corta-quente
Cinzel para hierros al rojo
Przecinak na gorąco
Кузнечное зубило
- 12-15 Blacksmith's tongs**
Schmiedezange
Pincas de forgeron, tenailles de
forgeron
Tanaglia da fabbro
Tenazes de forjador
Tenazas de herrero
Kleszcze kowalskie
Кузнечные клещи
- 16 Square punch**
Vierkantiger Durchschlag
Dégorgeoir, poinçon carré
Punzone quadro
Util quadrado, punção quadrado
Punzón cuadrado
Przebijak kowalski kwadratowy
Квадратный пробойник
- 17 Round punch**
Runder Durchschlag
Poinçon rond
Punzone tondo
Util redondo, punção redondo
Punzón redondo
Przebijak kowalski okrągły
Круглый пробойник
- 18 Rivet tongs**
Nietzange
Pincas à rivets
Tanaglia da chiodi
Tenazes para rebites
Tenazas para remaches
Kleszcze do chwytania nitów
Заклепочные клещи



Tinman's handtools
 Klempner Handwerkzeuge
 Outils de ferblantier
 Utensili a mano per stagnai

Ferramentas de funileiro
 Herramientas de hojalatero
 Narzędzia ręczne blacharskie i kotlarskie
 Ручные инструменты жестянщика и котельщика

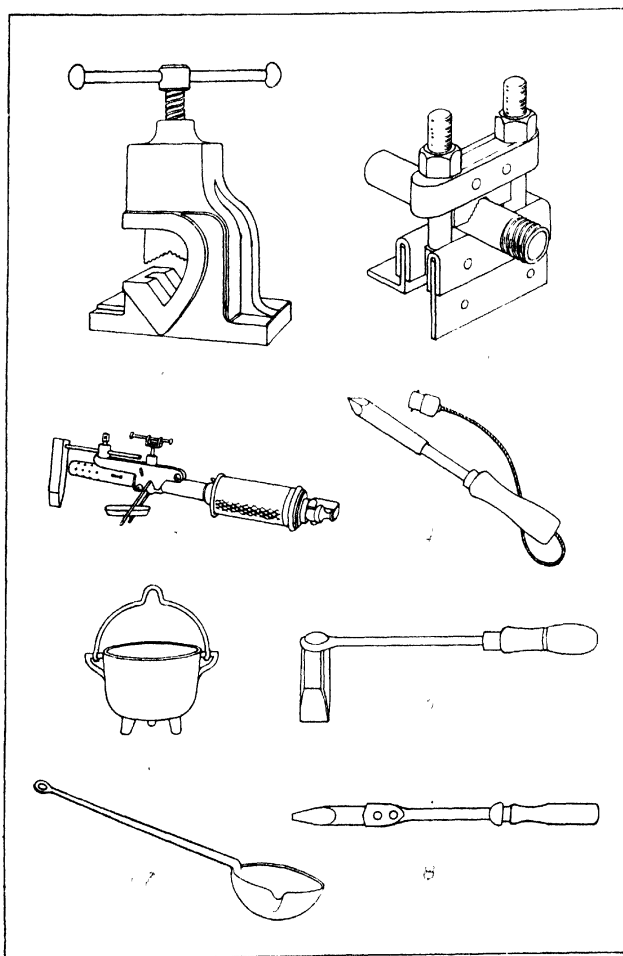
- 1 Block shears
Schraubstock-Schere
Cisailles à étau
Cesoia da banco
Tesoura de funileiro para cortar
 metais em tornillo
Tijeras de tornillo
Nożyce blacharskie do cięcia
 w imadle
Стуловые ножницы
- 2 Tinman's snips, straight edge
Gerade Blechschere
Cisailles ordinaires
Forbicione ordinario per lamiera
Tescoura de funileiro de cortes
 estreitos
Cortachapas recto
Nożyce blacharskie proste
Ножницы жестящика, с прямым
 лезвием
- 3 Tinman's snips, bent edge
Krumme Blechschere
Cisailles à bec
Forbice per lamiera sinistra
Tesoura de funileiro de cortes
 curvados
Tijeras curvadas
Nożyce blacharskie zgięte
Ножницы жестящика, с изогнутым
 лезвием
- 5 Universal snips, „Gilbons“ snips
Universale Blechschere
Cisailles universelles
Forbicione universale, forbicione
 „Gilbons“
Tesoura universal de funileiro
Cortachapas ordinario
Nożyce blacharskie („paluszk“)
Универсальные ножницы жестя-
 щика
- 5 Tinman's sheet metal shears
Blechsmede-Schere
Cisailles de ferblantier
Forbicione per lamiera
Tesoura de caldeireiro
Tijeras de hojalatero
Nożyce kotlarskie
Ножницы жестящика для листо-
 вого металла
- 6 Hand shears
Blech-Handschere
Cisailles ciseaux
Forbice a mano per lattoniere
Tesoura para cortar chapa
Tijeras para chapa
Nożyce do blachy
Ручные ножницы
- 7 Block, round face hammer
Platthammer
Marteau à planner (rond)
Martello da banco a piano roton lo
 per lamiera
Martelo de cabeça redonda
Martillo de aplanar
Młotek płaski
Плоский молоток, с круглым бойком
- 8 Planishing hammer
Abschleithammer
Platou, marteau à planer
Martello da spianare per lamiera
Martelo de aplanar de caldeireiro
Aisador, martillo de aplanar
Gładzik kotlarski
Гладильный молоток
- 9 Creasing hammer
Falzhammer
Marteau à plisser
Martello per scanalature
Martelo de dobrar
Martillo de plisar
Młotek („rogalk“) do zaginania
Кромкозагибочный молоток
- 10 Riveting hammer
Niethammer
Rivoir, marteau à riveter
Martello da ribadire
Martelo de rebitar
Martillo de remachar
Młotek do nitowania
Клепальный молоток
- 11 Hollowing hammer
Treibhammer, Kropfhammer
Marteau à emboutir, bourseau rond
Martello da incavare
Martelo de cavar
Martillo de embutir
Młotek wypuklak
Молоток с полукруглым бойком



Tools for sheetmetal working,
tinman's handtools
Klempner Handwerkzeuge
Outils de ferblantier, outils de tôlier
Utensili per la lavorazione delle
lamiere, utensili da stagnaio

Ferramentas de funileiro
Herramientas de hojalatero
Narzędzia blacharskie
Инструменты для обработки листового
металла, инструменты жестянщика

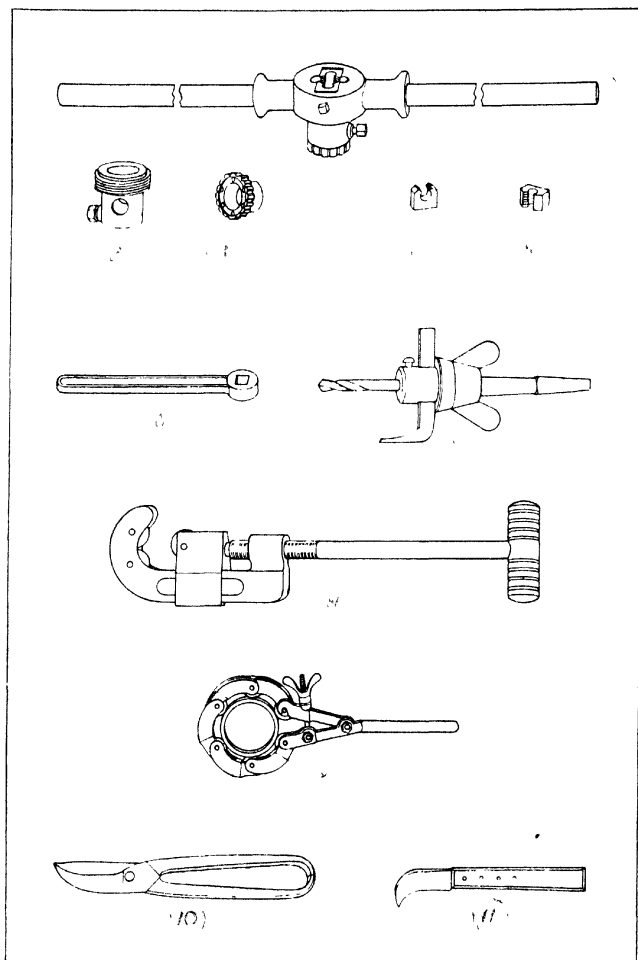
- 1 Stake funnel
Stockeltrichter
Bigorne à talon (de fumiste)
Tassetto conico
Cavalete
Bigorneta cónica
Rozek stożkowy
Наковальня с воронкообразным рогом
- 2 Rounding stake
Umschlageisen
Bigorne ronde droite
Tassetto per ribattere a doppia testa
Cavalete de arredondar
Bigorneta para copas
Rozek półokrągły
Наковальня для закругливания
- 3 Side stake
Seitliches Horn
Bigorne à talon (équerre)
Tassetto laterale
Cavalete de um chifre
Bigorneta de costados
Rozek boczny
Наковальня с боковым рогом
- 4 Pipe stake
Rohrstöckel
Bigorne de tuyauterie
Tassetto a tubo
Cavalete de tubos
Bigorneta de tubos
Rozek do rur
Наковальня с рогом для труб
- 5 Beak iron
Horn
Bigorne de billot
Incudine a bicornio
Cavalete de chifre e praça
Pico, cuerno
Rozek
Наковальня с рогами
- 6 Horse
Kesselamboss
Bigorne „valet“
Cavalletto
Cavalete de curvar
Caballette
Rozek dla kowadelek
Наковальня котельщика
- 7 Saucepan belly stake
Kesselbodenstöckel
Bigorne de ferblantier
Tassetto a fondo di tegamino
Cavalete de bolas
Bigornia
Rozek kulisty
Наковальня с выпуклыми рогами
- 8 Round head
Rundamboss, Stöckel
Rognon
Incudine da calderaio
Cavalete de face redonda
Tas redondo
Kowadełko okrągłe
Круглая головка
- 9 Anvil
Amboss
Tas d'enclume, enclumette
Incudine
Cavalete quadrado
Yunque
Kowadełko kwadratowe
Наковальня
- 10 Half moon stake
Halbmond-Stöckel
Bordoir, „bigorneau“, tas à boule
Tassetto per tagliare
Cavalete do apoio
Bigorneta de semicírculo
Podpórka kulista „bulawka“
Дугообразная наковальня
- 11 Grooving stake
Nutenstöckel
Suages, enclumette pour canneler (rainures rectangulaires)
Tassetto per scanalature angolari
Cavalete para fazer ranhuras
Bigorneta de ranurar
Rozek o rowkach płaskich
Наковальня для плоских пазов
- 12 Creasing iron
Bördeleisen, Siekencisen
Suages (rainures circulaires)
Tassetto per scanalature circolari
Cavalete de enrugar
Bigorneta de acanalar (estrias redondas)
Rozek o rowkach półokrągłych
Наковальня для полукруглых пазов



Plumber's tools
 Klempner-Werkzeuge
 Outils de ferblantier et d'installateur
 Utensili da saldatore

Ferramentas para chumbeiros
 Herramientas para plomeros
 Narzędzia blacharskie i instalatorskie
 Инструменты водопроводчика,
 паяльщика

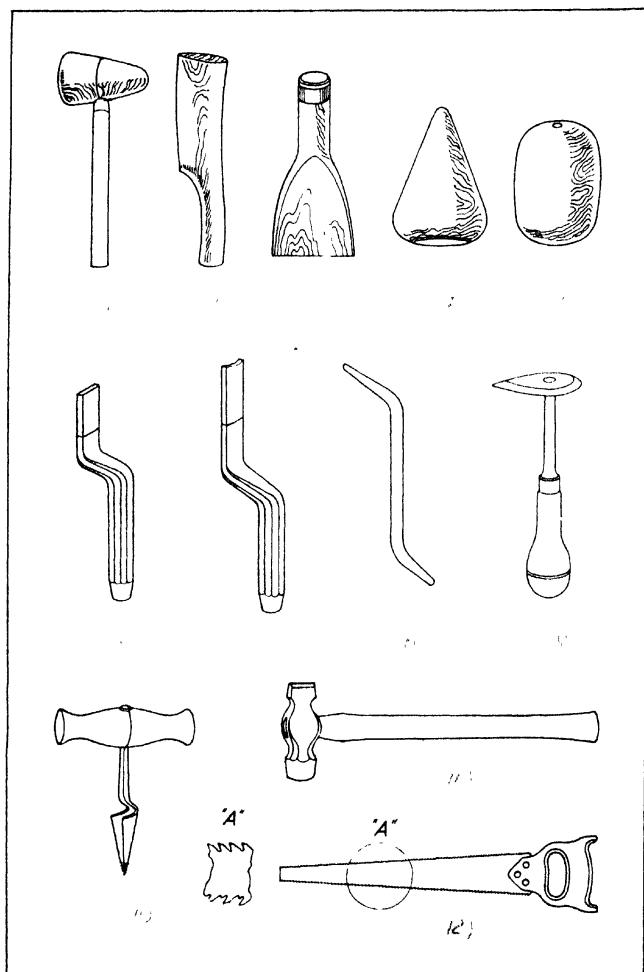
- 1—2** Pipe-vices
 Rohrschraubstocke
 Étau-serre-tube d'établi
 Morsetti da tubo
 Forno para tubos
 Tornillo para tubos
 Imadla do rur
 Гиски для зажима труб
- 3** Combined soldering iron and blow lamp
 Kombinierte Lotlampe und Lotkolben
 Fer et lampe à souder combines
 Saldatoio e lampada per saldare combinati per lamiera
 Soldador e lampada para soldar, combinado
 Soldador y lámpara para soldar
 Lutownica benzynowa
 Паяльник сопряженный с паяльной лампой
- 4** Electric soldering iron
 Elektrischer LötKolben
 Fer à souder électrique
 Saldatoio elettrico
 Soldador eléctrico
 Soldador eléctrico
 Lutownica elektryczna
 Электрический паяльник
- 5** Melting pot for lead, zinc, etc.
 Schmelztiegel für Blei, Zinn, etc.
 Pot de soudeur, pot à fondre
 Piauolo per fondere piombo, zinco, ecc
 Panela para derreter, chumbo, zinco etc.
 Olla para fundir plomo, zinc etc.
 Kociołek do topienia ołowiu, cynku i t. p.
 Котел для плавки свинца, цинка и т. д.
- 6** Soldering (copper) bit (hatched)
 Winkellotkolben
 Fer à souder en cuivre, en marteau
 Saldatoio (per ottone), a martello
 Ferro de soldar, angular
 Soldador (en bronce), angular
 Lutownica kątowa
 Угловой паяльник
- 7** Lead ladle
 Bleilöffel
 Louche, poche à plomb
 Cucchiatoe da saldatore
 Colher para chumbo
 Cucharón de soldador
 Czerpak do ołowiu
 Ложка для свинца
- 8** Soldering (copper) bit (straight)
 Hartlotkolben (gerader)
 Fer à souder, en cuivre, droite
 Saldatoio per ottone (retto)
 Ferro de soldar (recto)
 Soldador (en bronce) (recto)
 Lutownica prosta
 Паяльник (прямой)



Plumber's and tinsmith's tools
 Installateur und Klempner-Werkzeuge
 Outils d'installateur et ferblantier
 Utensili da idraulico e caldaio

Ferramentas para chumbeiros
 e funileiros
 Herramientas para plomeros
 y hojalateros
 Narzędzia instalatorskie i blacharskie
 Инструменты водопроводчика

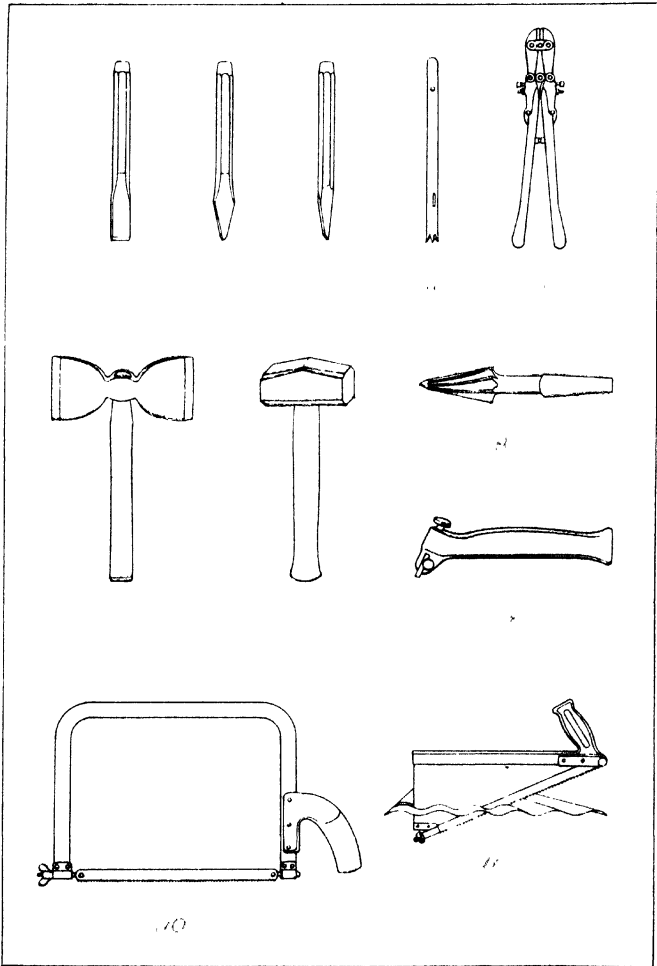
- 1** Circular die holder and dies for threading pipes
Schneidkluppen (für Gas Röhre)
Taraud et filières de gaziers
Filiera registrabili per tubi
Fieră para roscas de gaz
e electricidade
Terraja para pasos de gas
y electricidad
Gwintownica (oprawka) i narzynki
do gwintowania rur
Круговая винторезная головка и
винторез для нарезки труб
- 2** Guide
Führungsbuchse (Buchse)
Guide
Guida
Gua
Guia
Tuleja prowadząca
Направляющая втулка, гильза
- 3** Bush
Buchse, Buchse
Manchon
Ghiera
Bucha
Cojinete
Panewka
Вкладыш
- 5** Dies
Schneidbacken
Dés, coussinets
Pettini per filiere
Cunhas
Terrajas, terraja para tubos
Narzynki
Винторезы
- 6** Ring spanner for square nuts
Vierkantschlüssel
Clef (carrée)
Chiave ad anello per dadi quadrati
Chave
Llave
Klucz oczkowy z otworem
prostokątnym
Кольцевой ключ для квадратных
гаек
- 7** Tank cutter (adjustable)
Blechausschneider (verstellbar)
Mèche avant-trou et „couteau“
découpeur, coupe-trous, à servir
au vilebrequin
Tronchese regolabile da serbatoio
Cortador de cisterna, para
berbiquim
Cortador de depósitos, para
berbiqui
Wycinak otworów w blasze
(nastawny)
Котельный бурав (регулируемый)
- 8** Pipe cutter, roller type (adjustable)
Rohrabschneider (einstellbar)
Coupe-tubes (ajustable)
Taglia-tubi regolabile
Cortador de tubos (ajustavel)
Cortador de tuberías (ajustable)
Obeinacz do rur, krążkowy,
nastawny
Туборез, роликовый образец
(регулируемый)
- 9** Link pipe cutter
Gelenkrohrabschneider
Coupe-tubes à maillons
Taghatubi per giunti con ruote
taglienti
Cortador de tubos (tipo de élos)
Cortador de tuberías (tipo de
eslabones)
Przecinak do rur, oczkowy
Кольцевой туборез
- 10** Snips with curved blades (metal
cutting shears), bent snips
Krumme Bleischere
Cisaille doublée à couper le
terblanc
Forbicione con lama a becco
(forbici per tagliare metallo in
bianco), forbicione curvo
Pinça de cortar chapas
Cortachapa encorvado
Nożyce blacharskie zgięte
Ножницы с кривым лезвием
- 11** Plumber's lead knife
Bleirohr- und Blehmesser
Couteau de plombier
Coltello da saldatore
Faca de chumbo
Cuchillo de plomero
Nóż do cięcia blach i rur
ołowianych
Нож водопроводчика для резания
свинцовых листов и труб



Plumber's and tinsmith's tools
 Installateur und Klempner-Werkzeuge
 Outils de plombier et ferblantier
 Utensili da idraulico e calderai

Ferramentas para chumbeiros
 e funileiros
 Herramientas para plomeros
 y hojalateros
 Narzędzia instalatorskie i blacharskie
 Инструменты водопроводчика и жестян-
 щика

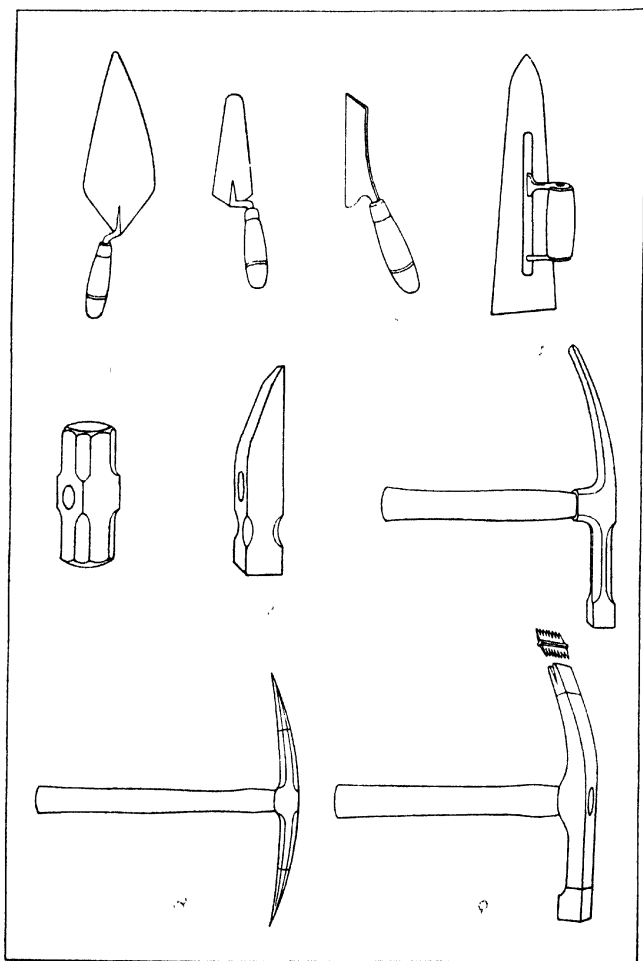
- 1 Plumber's bossing mallet
Beulhammer für Klempner,
Klempnerhammer
Maillet de plombier (en forme),
maillet tamponneur de plombier
Mazzuolo in legno
Maceta de chumbeiro
Maza de aplanar
Młotek blacharski
Деревянный молоток жестянщика
- 2 Plumber's setting-in stick
Einsatzstock für Klempner
Bâton à chambrer de plombier
Bastone da presa da calderaio
Pão de ajuste
Palo de amoldaje
Kalka
Монтажный клин жестянщика
- 3 Chase wedge
Holzkeil
Coin à ciseler
Cuneo cisellatore
Cunha
Cuña
Klin drewniany, kalka
Чеканный клин
- 4 Plumber's turnpin
Holzkreisel für Sprengler,
Röhrenstöpsel
Toupie, cheville-broche de plombier
Perno tura-bi da calderaio
Pinha de chumbeiro
Cono de plomero
Roztłocznik
Коническая катушка жестянщика
- 5 Plumber's bobbin
Rundklotz für Sprengler
Toupie ronde, bobine de plombier
Cannello rotondo da calderaio
Canilha
Canilla
Roztłocznik
Катушка жестянщика
- 6 Plumber's straight caulking tool
Gerades Stemmmeisen, Stemmsetze,
gerade Stemmsetze
Repousoir droit (à calfater), matour
droit de plombier
Presello dritto per calafatare
da idraulico
Ferro de calafetar recto
Afolador recto
Proste dłuto do uszczelniania
(dobijak)
Прямая чеканка, набойник
жестянщика
- 7 Plumber's long curved caulking tool
Gebogene Stemmsetze
Long matoir courbe de plombier
Presello per calafatare lungo e curvo
da idraulico
Ferro de calafetar longo e curvo
Afolador curvo largo
Wkleśie dłuto do uszczelniania,
długie (dobijak)
Изогнутая длинная чеканка
водопроводчика
- 8 Plumber's bent bolt
Winkeldorn
„En forme“ de plombier
Mestio obliquo da idraulico
Ferro de encurvar
Macho de acodar
Trzpień instalatorski wygięty
Колеччатый стержень водопровод-
чика
- 9 Shave hook triangular, shave hook
heartshape
Raumklotz (Eisen)
Couteau grattoir, couteau triangle,
racloire triangulaire
Raschietto triangolare, raschietto
a cuore
Raspador triangular ou ovalado
Raspador triangular u ovalado
Skrobak trójkątny, skrobaczka
Треугольный шабер, сердцевидный
шабер
- 10 Pipe opener
Rohrbohrer
Perce-tube, mandrin à évaser les
tuyaux
Allarga tubi a sgorbia
Abridor de tubos
Abretubos
Świder do rur owianych
Бурав для труб
- 11 Plumber's hammer
Klempner-Hammer
Marteau de plombier
Martello da idraulico
Martelo de chumbeiro
Martillo de plomero
Młotek kotlarski
Молоток водопроводчика и
котельщика
- 12 Plumber's saw
Klempner-Säge
Scie (égoine) de plombier
Sega da idraulico
Serra de chumbeiro
Sierra de plomero
Piła dwustronna do żelaza i drzewa
Пила водопроводчика, двухсторон-
ная пила для дерева и металла



General fitters' tools
 Bauschlosser-Werkzeuge
 Outils d'installateur
 Utensili da aggiustatore

Ferramentas de metalurgia
 Herramientas de metalurgia
 Narzędzia ślusarza budowlanego
 Инструменты строительного монтера

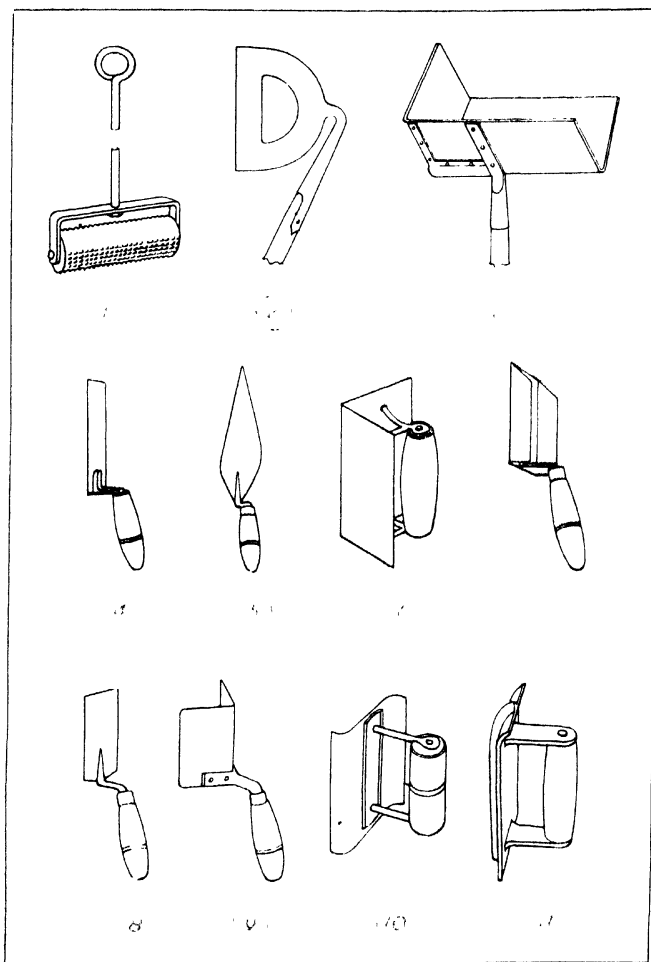
- 1 Steel flat chisel
Stahlmeissel, Flachmeisse
Burin plat d'acier
Scalpello piano di acciaio
Escopro de aço
Cíncel de acero, plano
Przecinak płaski, dłuto płaskie
Стальное плоское долото
- 2 Steel chisel—cross-cut
Kreuzmeissel
Bédane d'acier
Unghietta di acciaio
Escopro angular de aço
Cíncel de acero angular
Wycinak krzyżowy, przecinak ostry
Стальное долото-крейцмессель,
шиповое долото
- 3 Steel chisel—round nose
Nutmeissel
Ciseau d'acier a pointe ronde
Scalpello di acciaio a punta rotonda
Escopro de aço, ponta roma
Cíncel de acero, punta redonda,
granete
Żłobnik okrągły, wycinak
Стальное закругленное долото
- 4 Tubular drill
Rohrmeissel
Mèche creuse
Trapano a tubo
Broca tubular
Perforador tubular
Przebijak rurkowy do otworów
Трубчатый бур
- 5 Bolt cropper
Schneidezangen, Bolzenschere,
Sdraubenschere
Coupe-boulon, cisaille de boulons
Taglia bulloni
Pinças para cortar pernos
Pinças para cortar pernos,
cortapernos
Szczypce tnące, przegubowe
Болторезные ножницы
- 6 Brick cleaner
Ziegelputzbeil
Outil à nettoyer les briques
Martello a doppio taglio per
squadrare mattoni
Martelo para ladrilhos
Martillo de doble filo de albañilería
Toporek do oczyszczania cegieł
Топор для очистки кирпичей
- 7 Club hammer
Schrothammer
Massette, dégrossisseur
Mazzetta a ribadire
Martelo chato, soltinhadreira
Maceta, desbastador
Młotek murarski
Молоток каменщика
- 8 Pipe burring reamer
Rohrreibahle
Alésoir conique, alésoir à ébarer
les tuyaux
Alesatore per truciolo di tubi
Escareador de encanamentos
Alesador de rebabas
Rozwiertak do rur
Развертка для труб
- 9 Lead and zinc cutter
Blei- und Zinkblechstahl
Couteau-traceur de zingueur (de
tailleur de plomb et de zinc)
Tracciatore taglia zinco e piombo
Cortachapas para chapas de chumbo
e zinco
Cortachapas para planchas de
plomo y zinc
Nóż do blachy cynkowej i ołowianej
Нож для резки свинцовых и
цинковых листов
- 10 Girder frame saw
Bogensäge, Rahmensäge
Scie à scier les profiles, scie à cadre
Sega da profilatura
Marco para corta-frios
Marco para cortafrios
Piła do belek żelaznych,
piła ramowa
Рамная пила для железных балок
- 11 Corrugated sheet saw
Wellblechsäge, Riffelblechsäge
Scie pour ondulés
Sega da lamiera ondulata
Serrote
Serrucho para chapa ondulada
Piła do blachy falistej
Пила для резки волнистых листов



Builders' tools
 Maurer-Werkzeuge
 Outils de maçonnerie
 Utensili da costruttore

Ferramentas de alvenaria
 Herramientas de albañilería
 Narzędzia murarskie
 Строительные инструменты каменщика

- | | |
|--|--|
| <p>1 Brick trowel
Ziegelkelle
Truelle pour banqueteur
Cazzuola da mattoni
Trolha para ladrilhos
Palustre de ladrillar
Kielnia
Кирпичная кельня</p> | <p>5 Sledge hammer
Schlagel
Marteau à devant
Mazzetta
Martelo de forja
Maza de herrero
Ciężki młot murarski
Кувалда, молот камснщика
(тяжелый)</p> |
| <p>2 Gauging trowel
Mess- und Fugenkelle
Truelle à gâcher et à jointoyer
Cazzuola da calibro
Trolha de alisar
Palustre de alisar
Kielnia do fugowania
Кельня для сравнивания, выверки</p> | <p>6 Walling hammer
Abputzhammer
Marteau-pic de tailleur de pierres,
marteau à repiquer
Martello per muratura
Martelo de emparelar
Martillo de tapiar
Młot kamiennarski
Молоток каменщика</p> |
| <p>3 Brick jointer
Fugeneisen
Outil jointoyeur de briques
Connesitore da mattoni
Ligador de ladrilhos
Rellenador
Nóż do fugowania
Нож для расшивки, разделки швов</p> | <p>7 Brick hammer
Maurerhammer
Marteau de briquetier-maçon,
marteau de maçon
Martello da muratore
Martelo para ladrilhos
Martillo de albañileria
Młotek murarski po przესnania
cegiel
Кирпичный молоток</p> |
| <p>4 Flooring trowel
Glattekelle
Truelle à terrasser
Cazzuola di spianamento
per solaio
Trolha para soalhos
Palustre de aplanar suelos
Packa
Кельня для настилки полов</p> | <p>8 Mortar pick
Picke, Spitzhaue
Picche de mortier
Piccone da malta calcina
Picarete a dois pontas
Piqueta de doble punta
Oskard, kłof do zaprawy
Кирка, мотыга для заправки</p> |
| <p>9 Brick hammer (with claw)
Ziegelhammer, Klauhammer
Marteau de maçon avec griffe
Martello da muratore
(a penna fessa)
Martelo para ladrilhos (con orelhas)
Martillo de albañileria con garra
Młotek murarski z klinem do
wyrównywania cegły
Кирпичный молоток с расцепом</p> | |



Builders' tools
Maurer-Werkzeuge
Outils de maçonnerie
Arnesi per muratori

Ferramentas de alvenaria
Herramientas de albañilería
Narzędzia murarskie
Строительные инструменты каменщика

- 1 Cement roller
Zementwalze
Rouleau pour ciment
Rullo per cemento
Rôlo para cemento
Rodillos para cemento
Walek do płyt betonowych
Цементный ролик, каток

- 2 Mortar lurie
Mortelhaue
Houe à mortier
Rastrello per mischiare la calce
Enxada para argamassa
Rastrillo de mezcla
Graca
Лопата для размешивания строительного раствора

- 3 Hod
Tragmulde
Oiseau, hotte
Trogolo da calcina
Cochos
Cuezos
Korytko na zaprawę
Корыто

- 4 Window trowel
Fensterkelle
Truelle de fenêtre
Cazzuola per finestre
Trolha plana
Palustre plano
Kielnia do testowania, fugowania
Оконная кельня, лопатка

- 5 Pointing trowel
Fugenkelle, rautenformige Kelle
Truelle à gâcher
Cazzuola per giunti
Trolha com ponta
Llana con punta
Kielnia do fugowania
Расшивка, заостренная кельня

- 6 Square corner trowel
Scharfkantige Kelle
Truelle à angle vif, truelle carrée
Cazzuola quadrata
Trolha de rincão
Palustre de esquinas
Paczka kątowna ostra
Прямоугольная кельня

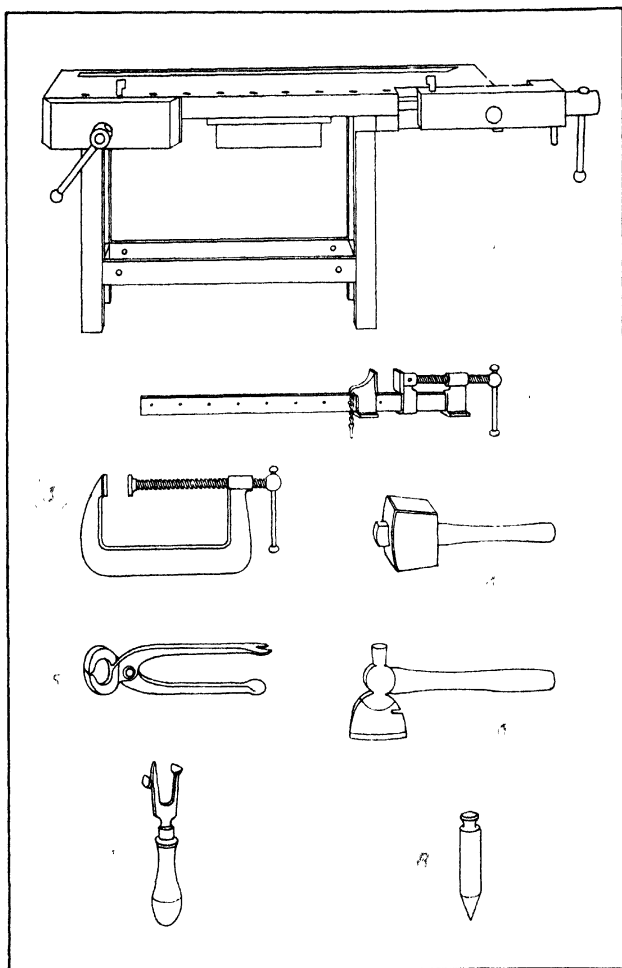
- 7 Twitcher
Schwere Eckenkelle
Truelle d'angle, truelle en biais
Cazzuola obliqua
Plana esquelhada
Palustre biselado
Kielnia korytkowa
Корытная кельня

- 8 Margin trowel
Randkelle
Truelle rectangulaire, truelle à border
Cazzuola rettangolare
Trolha ponteaguda
Palustre de punta
Kielienka do testowania, fugowania
Кельня для краев

- 9 Cornering trowel
Kelle für Aussenkanten
Truelle à jointoyer
Cazzuola angolare
Trolha de angular (externa)
Palustre de angular
Paczka kątowna, łukowa
Угловая кельня

- 10 Edging trowel
Kantenkelle
Truelle „en forme“, truelle d'angle arrondi
Cazzuola arrotondata
Trolha de arredondar esquinas
Palustre de bordear en redondo
Paczka proflowa
Кельня для кантовки

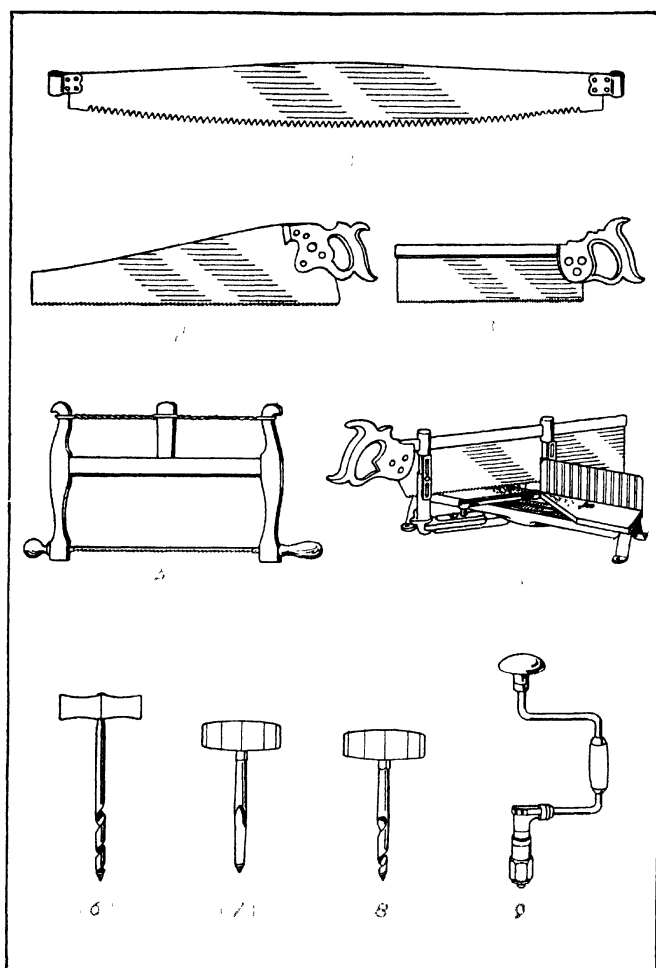
- 11 Granolithic jointing trowel
Fugenkelle für Kunststein
Truelle de joints, truelle pour joints
Cazzuola per connessioni
Trolha para juntas en pedra
Palustre para juntas en piedra
Paczka do testowania
Кельня для гранолитной связи



Handtools for woodworking
 Werkzeuge für Holzbearbeitung
 Outillage de charpentiers —
 menuisiers
 Arnesi da falegname

Ferramentas de mão para carpinteiros
 Herramientas de mano para carpintería
 Narzędzia stolarskie
 Ручные инструменты для обработки
 дерева

- | | |
|---|--|
| <p>1 Cabinet maker's bench
Hobelbank
Etabli de menuisier
Banco da falegname
Banca de carpinteiro
Banco de carpintero
Ława stolarska, strugnica
Столярный верстак, станок</p> | <p>4 Carpenters' mallet
Holzhammer, Knippel
Maillet de menuisier (charpentier)
Mazzuolo
Macete de carpinteiro
Maza de carpintero
Młotek drewniany
Столярный молоток</p> |
| <p>2 Sash cramp
Tischlerkramp, Schraubenknecht
Serre-joints, presse à serrer
Cala
Prensa de cremalheira
Prensa para ventanas, prensa de cremallera
Zacisk przetyczkowy
Зажим</p> | <p>5 Trower pincers
Nagelzange, Kneifzange, Beisszange
Tanailles
Tenaglie
Torquês, tenazes
Tenazas
Obcegi
Щипцы</p> |
| <p>3 G - cramp
Schraubenklemme, Krampe,
Schraubenzwinge
Bride à talon, serre-joints
Morsetto a mano
Grampo
Cárcel, grampón, brida
Ścisk stolarski
Столярные тиски</p> | <p>6 Shingling hatchet
Handbeil, Beil
Hachette, hache
Accetta
Machadinha
Destral, hacha pequena
Toporek
Топорик</p> |
-
- 7** Timber scriber
Reißspitze, Reißgabel
Pointe (fourchette) à tracer
Graffietto
Riscador, graminho
Gramil de trazar, punzón de trazar
Rysik do znaczenia na drzewie
Столярная чертилка, скрайбер
-
- 8** Plumb-bob
Senkblei, Bleilot, Lotplombe
Plomb
Piombino
Punção, pruno
Hierro de plomada
Płon ołowiany
Отвес



Carpenter's tools
 Zimmermannsgerat
 Outils de (menuisier) charpentier,
 outils à bois
 Arnesi da falegname

Ferramentas de mão para
 carpinteiros
 Herramientas de mano para
 carpintería
 Narzędzia do obróbki drewna
 Столярные инструменты

1 Cross-cut saw
Quersäge
Scie à tronçonner, tronçonneuse
Sega da tronchi
Serra de atroçar
Sierra de tronzar
Piła drwalska
Поперечная двуручная пила

2 Slack back and cross-cut saw
Schrotsäge, Fuchsschwanz
Scie à main, égoïne
Sega a mano
Serrão
Sierra de mano
Piła grzbietnica, wygięta
Поперечная одиоручная пила

3 Tenon or back saw
Zapfensäge, Ruckensäge
Scie à dossière, scie sterlingue
Saracco a dorso
Serra para malhetas
Sierra de ingletes
Piła czopownica
Ножовка с обухом, наградка

4 Joiner's bow saw or turning saw
(beech frames, boxwood handles)
Bogensäge, Rahmensäge
Scie à monture, scie à chantourner
Seghetto
Serra de arco
Sierra de armadura
Piła wyrzynarka
Столярная лучковая пила

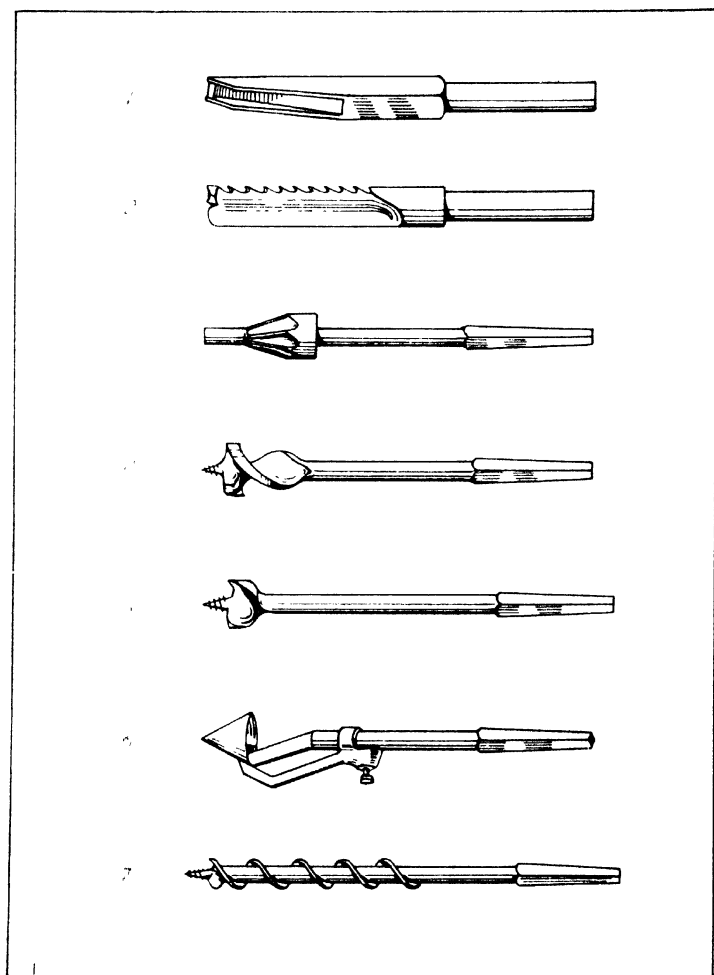
5 Mitre box
Gehrungslade, Gehrlade
Boîte à onglets, scie à ongler
Sega per angoli
Caixa de malheta
Caja de ingletes
Prowadnik piły do skosów
Ярунок

6 Twist gimlet
Schraubenbohrer, Frittbohrer
Vrille
Succhiello
Verruma em espiral
Berrena en espiral
Świderek spiralny, długi
Винтовой буравчик

7 Brewers' shell gimlet
Löffelbohrer
Vrille en cuiller
Succhiello a punta semplice
Verruma de colher
Barrena de cuchara
Świderek łyzkowy
Пивоваренный ложечный буравчик

Brewers' twist gimlet
Schraubenbohrer (Brauerei)
Vrille simple
Succhiello con punta a elica
Verruma em espiral
Barrena en espiral
Świderek spiralny, krótki
Пивоваренный винтовой буравчик

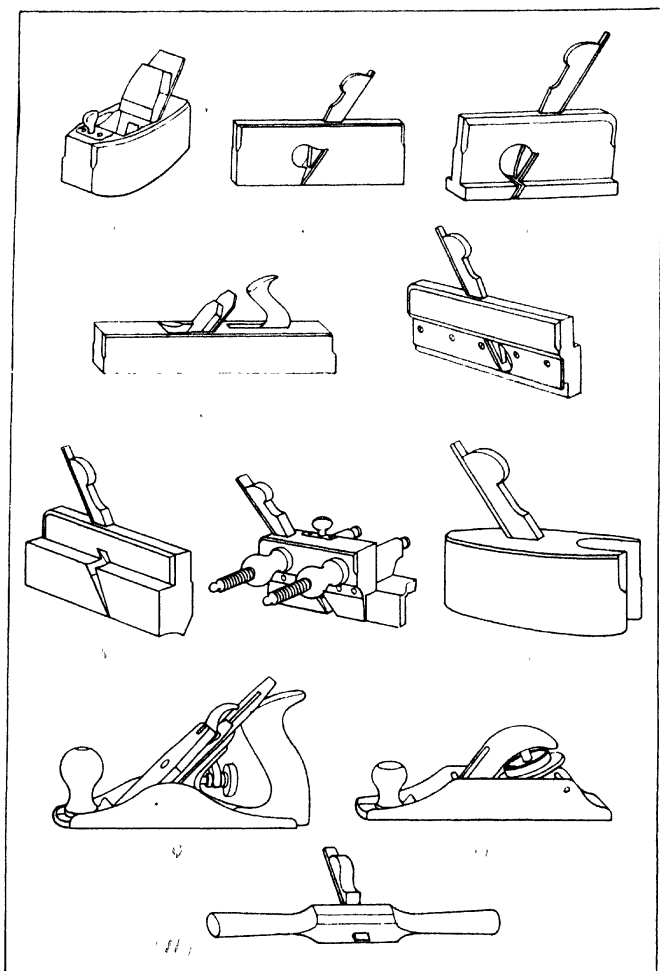
9 Carpenters' ratchet brace
Bohrratsche
Vilebrequin à cliquet
Girabecchino
Berbiquim à roquete
Berbiqui a roquete
Korba z grzechotką
Столярный сверлильный коловорот
с трещеткой



Carpenter's tools
 Zimmermannsgerät
 Outils de (menuisier) charpentier,
 outils à bois
 Arnesi da falegname

Ferramentas de mão para
 carpinteiros
 Herramientas de mano para
 carpintería
 Narzędzia do obróbki drzewa
 Столярные инструменты

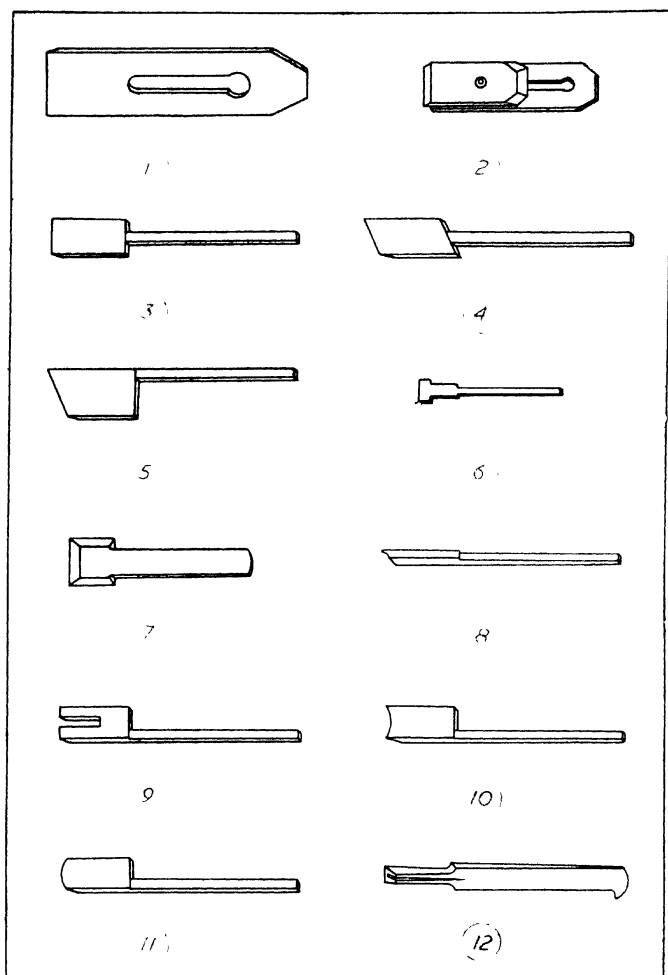
- | | |
|---|---|
| <p>1 Machine mortising chisel
(self-coring type)
Maschinenlochmeissel
Bédane de mortaiseuse
Scalpello per mortasare
Badame
Bédano
Dłuto maszynowe
Машинное долото для пазов</p> | <p>3 Countersinking tool for hollow
chisel mouth
Konischer Senker, Krauskopf
Fraise conique à tétou
Fresa per smussi
Mandril de roma
Avellanador
Pogłębiacz stożkowy
Коническая зенковка</p> |
| <p>2 Two-wing mortice bit for wood
Langlochbohrer
Mèche longue pour mortaises, mèche
de mortaises
Taglio per mortasa
Broca longa para encaixas
Mecha larga para mortajas
Świder maszynowy
Двукрыловое сверло для пазов</p> | <p>4 Centre bit
Zentriumbohrer
Mèche à contrevis
Punta a controvis
Trado com bico de rosca
Mecha de guía de rosca
Świder z kolcem centrującym
Центровое сверло (новый образец)</p> |
-
- 5** Wagon builder's plate bit
Spiralbohrer
Foret à vis, mèche à vis
Punta a vite
Verruma em espiral
Barrena en espiral
Świder ślimakowy, krótki
Плоское сверло, короткое
-
- 6** Wheeler's patent countersink
Patent Versenker
Foret conique (brevet de Wheeler)
Acciecatoia (brevetto Wheeler)
Frezadora patenteada
Embutidora patentada
Nawiertak do drzewa
Патентованная зенковка (фреза)
-
- 7** Brace bit, Scotch pattern auger bit
Lochbohrer, Holzbohrer, Dubelbohrer
Tarière
Menaruola
Verruma, verruninha
Barrena
Świder ślimakowy
Червячное сверло



Planes for woodworking
 Hobel für Holzbearbeitung
 Rabots à bois
 Pialla per lavorazione in legno

Plainas de carpinteiros
 Cepillos de carpinteros
 Strugi (heble) do drzewa
 Струги для обработки дерева

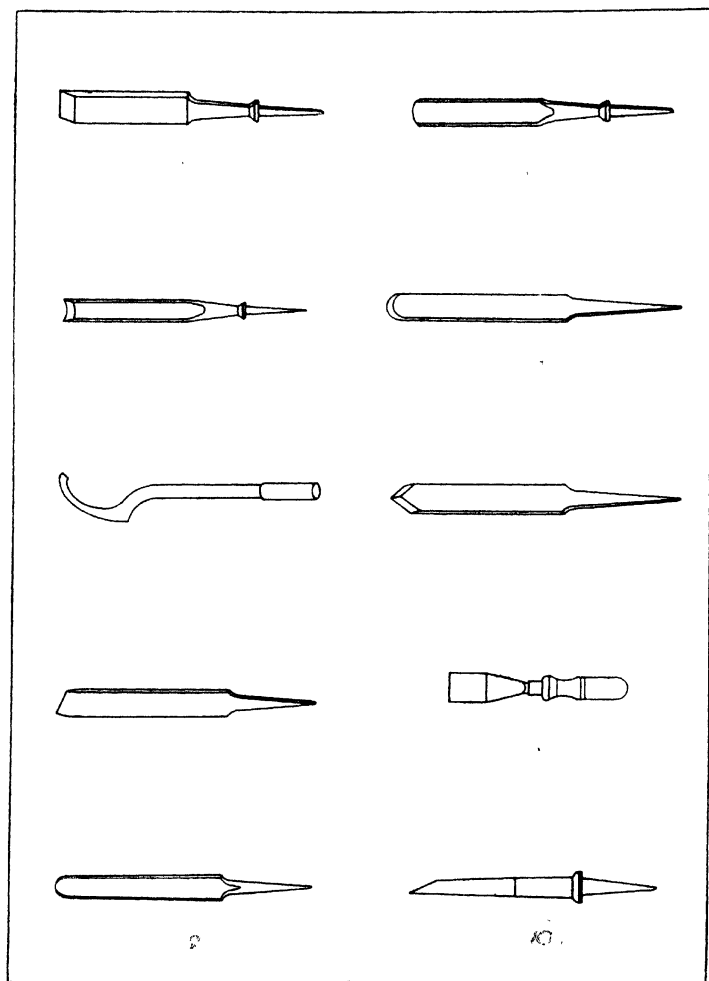
- 1 Compass smoothing plane
Rundhobel
Rabot cintre
Pialla levigatrice
Cepilho redondo
Argollera redonda
Strug gładzik wygięty
Горбатый шлифтик, фуганок
- 2 Rabbet plane
Falzhobel, Kehlhobel
Guillaume
Pialletto da scanalare
Guilherme
Avivador
Strug krawężnik (kątnik)
Фальцовка, шпунтубель
- 3 T rabbet plane
T-Falzhobel
Guillaume
Pialletto da scanalare a T
Guilherme em T
Garlopin fino en T
Strug krawężnik podwójny
Т-образная фальцовка
- 4 Jack plane
Schrupphobel
Riflard, rabot à dégrosser
Pialla per sgrossare
Meia-garlopa
Garlopina
Spust
Шерхебель, рубанок
- 5 Rabbet plane
Falzhobel
Rabot à fer de rainures
Pialletto per accoppiare
Guilherme
Garlopin
Kątnik
Фальцовка
- 6 Hollow plane
Hohlkehlhobel, Kehlhobel
Rabot à gorges
Pialletto curvo
Plaina convexa
Cepillo convexo
Strug wklęsły
Впалый рубанок
- 7 Plough plane
Nuthobel
Bouvet à rainures
Pialletto a vite per scanalare
Govete, gaivete
Acanalador, ranurador
Żłobnik
Струг –Пазник
- 8 Routing plane (Old woman's tooth plane)
Grundhobel
Bouvet à défoncer
Pialletto rotondo
Garlopa de rebaiçar
Rebajador
Pogłębiacz
Фуганок Углубитель
- 9 Adjustable iron plane (smoothing plane), (Millers Falls)
Einstellbarer Schlichthobel
Rabot américain
Pialla levigatrice regolabile
Cepo de alizar, ajustável
Cepillo de alisar, ajustable
Gładzik nastawny
Регулирующийся шлифтик
- 10 Non-adjustable block plane (Millers Falls)
Schlichthobel
Petit rabot américain
Piccola pialla levigatrice regolabile
Cepo de alizar
Cepillo de alisar
Gładzik mały
Нерегулирующийся шлифтик
- 11 Boxing router
Zieh-Grundmesser
Planette, racloir
Taboretto
Plaina de bordas
Cepillo para cantos
Żłobnik pogłębiacz
Лорожник, пазник, грундбель
(рубанок для строгания внутренних углов)



Plane irons
Hobeisen
Fers de rabots
Lame per pialle

Laminas para plainas
Cuchillas para cepillos
Żelaza do wiórników (hebli stolarskich)
Железка для рубанков

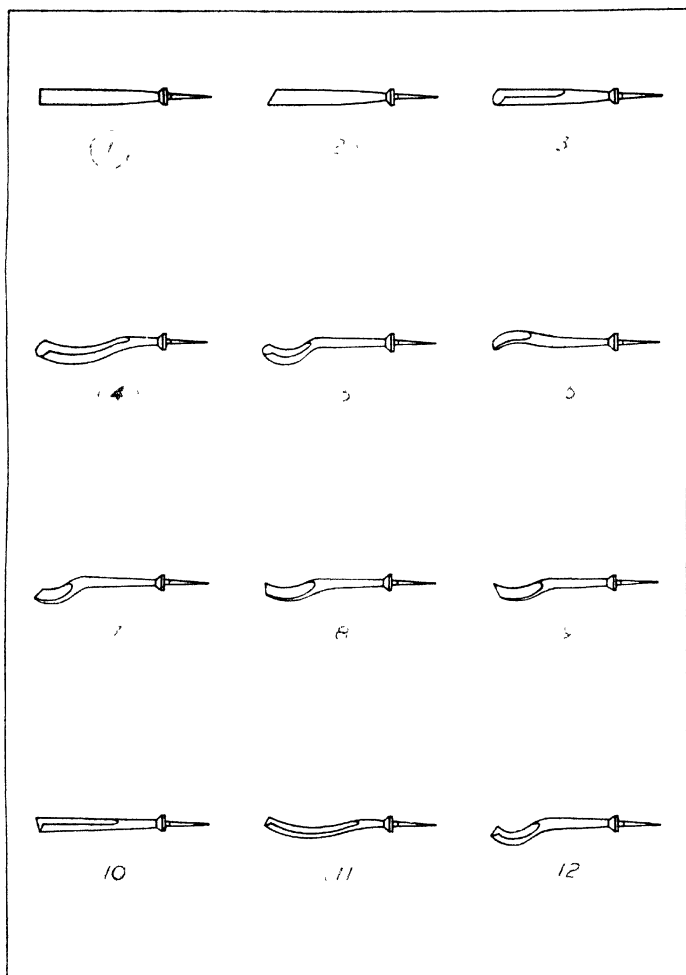
- 1 Plane iron**
Hobelesen, einfach
Fer de rabot, fer, lame
Lama per pialla
Lamina para plana
Cuchilla para cepillo
Nóz prosty, spust
Железко рубанка
- 2 Plane double-iron**
Hobelesen, doppelt
Rabot à double fer, rabot à contrefer,
fer et son contrefer
Lama doppia
Lamina para plana
Cuchilla para cepillo
Nóz prosty, gładzik
Двойное железко рубанка
- 3 Square rabbet**
Hobelesen (gerade), Falzhobel,
Simshobel
Fer de guillaume, fer à rainier droit
Lama per scandature
Lamina para plana (entalhe
quadrado)
Cuchilla para cepillo (guillame
cuadrado)
Nóz krawężnik, prosty
Квадратное фальцерезное железко
- 4 Skew rabbet**
Hobelesen (schräg), Falzhobel,
Gehrungshobel, Grathobel
Feuilleret de côté, fer de guillaume
Lama per scanalare
Lamina para plana (corte obliquo)
Cuchilla para cepillo (corte obliquo)
Nóz krawężnik, skośny
Косое железко закройного струга
- 5 Sash fillister**
Hobelesen, Simshobel, links- oder
rechtsseitig
Fer à feuilleret, fer de guillaume
Lama per pialletto a scanalare
Lamina para plana (corte à esquerda
ou direita, obliquo)
Cuchilla para cepillo (corte a izquierda
o derecha, obliquo)
Nóz krawężnik, boczny
Железко рубанка для выборки пазов
- 6 Coachmaker's rabbet**
Hobelesen, Falzhobel fur
Wagenbauer
Feuilleret T pour carrossier, fer de
guillaume
Lama a testa quadra (piccola)
Lamina para plana (de carroceiro)
Cuchilla para cepillo (de carrozero)
Krawężnik
Т-образное фальцерезное железко
- 7 Bull nose**
Hobelesen, Breitnut,
Nuthobelesen
Fer de guillaume à tête arrondie
Lama a testa quadra
Lamina para plana (chata)
Cuchilla para cepillo (chata)
Krawężnik szeroki
Фальцерезное железко (широкое)
- 8 Notch or grooving**
Hobelesen, Feder- und Nuthobel,
paarweise
Fer à languettes (à rainures —
paires)
Lama per dentellare, lama per
dentellatura doppia
Lamina para plana (para fazer
sulcos)
Cuchilla para cepillo (de acanalar)
Noze do rowków i wpustek
Железка для надрезов, желобков,
пазов
- 10 11 Hollow and round iron**
Hobelesen, Hohl- und Rundkehle
Fer de gorge et fer rond à ame
creux
Lama tonda, lama curva
Lamina para plana (entalhe-
escopio)
Cuchilla para cepillo (guillame-
escoplo)
Nóże wkęsle i okragłe
Впалые и круглые железки
- 12 Bright plough bits**
Hobelesen, Tiefnuten, Nuteisen
Fer à rainurer, fer à mouchette,
droits
Lama per scanalatura
Lamina para plana-escopio
Cuchilla para cepillo-escoplo
Nóz do rowków
Долбежное железко для обработки
начисто



Chisel and gouges
 Stechbeitel- und Stemmeisen
 Ciseaux, bédanes et gouges
 Scalpelli e scalpelli a sgorbia

Formões e goivas
 Formones y gubias
 Dłuta płaskie i wklęsłe
 Плоские и желобчатые долота

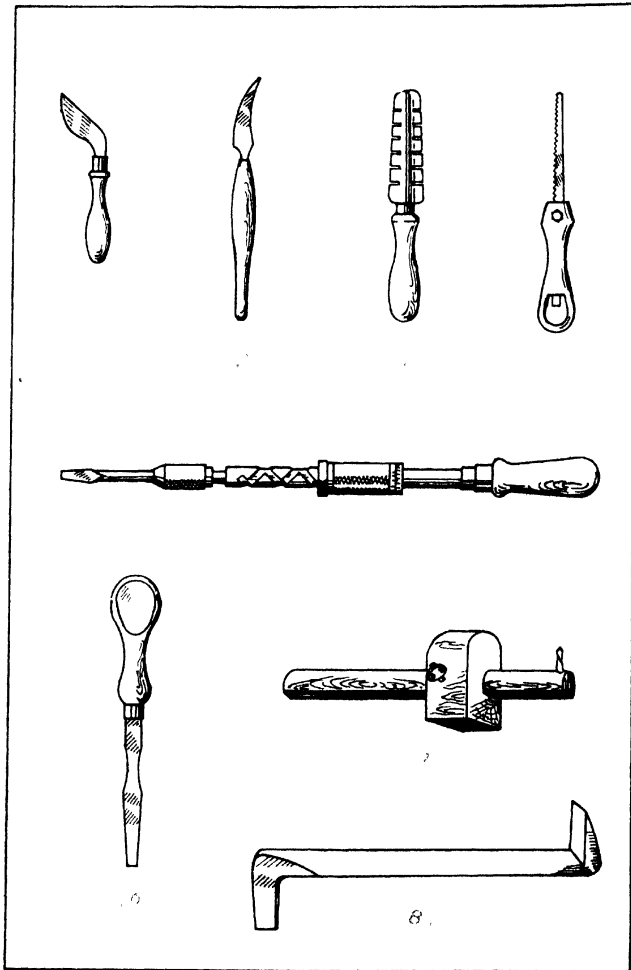
- 1 Firmer-chisel
Stechbeitel
Fermoir, ciseau à biseau
Scalpello a taglio
Formão
Formón
Dłuto proste, rzezak
Плоское долото
- 2 Firmer gouge
Hohlbeitel, Stechbeitel
Gouge fermoir
Scalpello a sgorbio a taglio
Goiva
Gubia
Dłuto wklęsłe, półokrągłe
Желобчатое долото
- 3 Firmer chisel bevel-edge
Hohlbeitel mit Schragkante,
Stechbeitel
Fermoir à bords biseautés, gouge
Scalpello a taglio con bordi
squadrate
Formão com chanfro
Formón con bisel
Przysiek
Долото для стесывания острых
краев
- 4 Round-nose turning chisel
Rundel Drehbeitel, Rundstemmeisen
Ciseau de tour à bout arrondi,
bédane bec rond, outil de tour
Scalpello a punta rotonda
Escopro redondo
Escoplo redondo
Dłuto tokarskie, okrągłe
Закругленное токарское долото
- 5 Lock mortice chisel
Stechhaken für Schlosslocher
Bédane pour serrures, outil de forme
Pedano per serrature
Escopro para embutir fechaduras
Escoplo de fijas
Dłuto wybierak
Долото для выдалбливания выемок
(для замков)
- 6 Diamond point (turning chisel)
Drehbeitel mit Spitzkante
Ciseau de tour à onglet, outil à
langue de serpent
Scalpello a lingua di serpente
Formão pé de cabra (triangular)
Formón pie de cabra (triangular)
Dłuto tokarskie, ostre
Токарское долото с „алмазным
острием“
- 7 Turning chisel
Drehbeitel, flach
Ciseau de tour (à tourner), plane
de tour
Scalpello per tornitura
Formão obliquo
Formón oblicuo
Dłuto tokarskie, skośne
Токарское долото (косое)
- 8 Sash pocket chisel
Gesimstaschenbeitel
Entailloir
Scalpello tascabile per fasciame
di finestra
Escopro para chanfrar caixilhos de
janelas
Escoplo para ranurar ventanas
Dłuto płaskie krótkie, rzezak
krótki
Плоское короткое долото
- 9 Turning gouge
Drehchlers Hohlmeissel
Gauge de tourneur (tournage),
ciseau rond, gouge à ébaucher
Scalpello a sgorbia per tornitura
Formão de torneiro
Formón de torncar
Dłuto tokarskie, wklęsłe
Токарское полукруглое долото
- 10 Mortise (mortising) chisel
Lochmeissel, Lochbeitel
Bec d'âne, bédane, ciseau à
mortaiser
Bedano
Badame
Bédano
Dłuto do wpustów
Долото для врезания желобков
пазов дорожек, выемок



Carving tools
 Stemm- und Schnitzwerkzeuge (für
 Holzbildhauer)
 Outils à sculpter, gouges de sculpteur
 Arnesi per intagliare

Escopros
 Herramientas de tallar
 Dłutka rzeźbiarskie (do drzewa)
 Долота для резьбы (деревянных
 изделий)

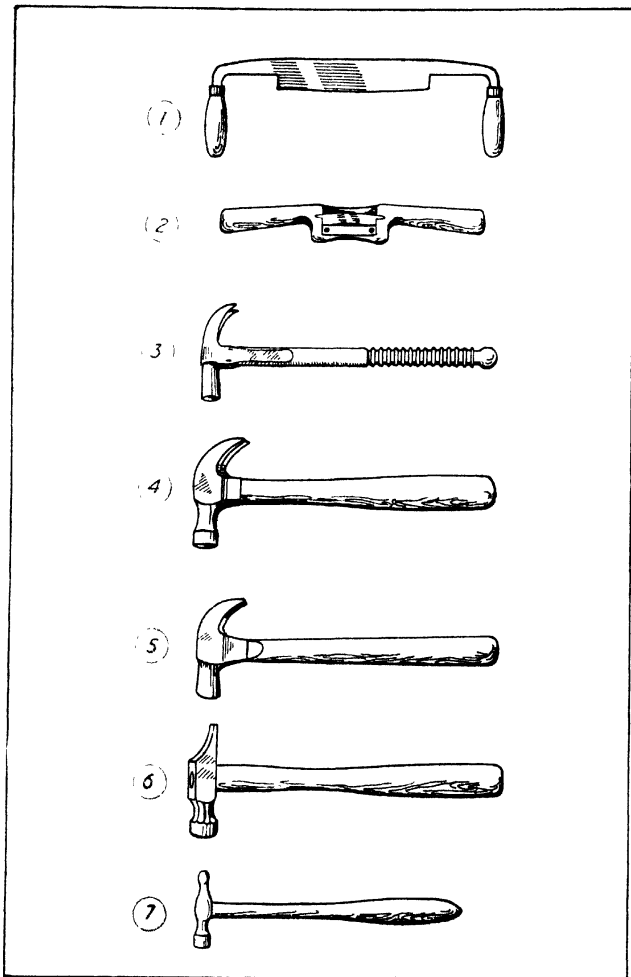
- 1 Firmer-chisel
Stechbeitel
Fermoir, ciseau à biseau
Scalpello
Escopro
Escoplo
Dłutko płaskie
Плоское долото
- 2 Corner firmer chisel
Eckenbeitel, Stechbeitel (schräg)
Fermoir pour angles
Scalpello per angoli
Escopro obliquo
Escoplo oblicuo
Dłutko płaskie, ścięte
Плоское долото для выборки углов
со срезанным острием
- 3 Straight gouge
Hohlbeitel, Hohleisen (gerade)
Gouge droite
Scalpello tondo, sgorbie
Goiva recta
Gubia recta
Dłutko żłobkowate, wklęsłe
Желобчатое долото
- 4 Curved gouge
Hohlbeitel, Hohleisen (gekrümmt)
Gouge à bec de corbin
Scalpello ricurvo
Goiva curva
Gubia curva
Dłutko wklęsłe, wygięte
Желобчатое изогнутое долото
- 5 Front bent gouge
Hohlbeitel, Hohleisen (vorwärts
gekrümmt)
Gouge courbe au devant, gouge de
sculpteur
Sgorbia curva
Goiva curva
Gubia curva
Dłutko — fajeczka
Желобчатое изогнутое спереди до-
лото
- 6 Back bent gouge
Hohlbeitel, Hohleisen (rückwärts
gekrümmt)
Gouge courbe à derrière, gouge de
sculpteur
Scalpello a curva rovescia
Goiva curva
Gubia curva
Fajeczka płaska
Желобчатое изогнутое назад долото
- 7 Right corner bent chisel
Rechter Stechbeitel
Ciseau courbe pour angle droit,
gouge de sculpteur
Scalpello curvo ad angolo
Escopro curvo, obliquo à direita
Escoplo curvo, oblicuo de derecha
Fajeczka płaska ścięta, prawa
Изогнутое долото со срезанным пра-
вым углом
- 8 Straight bent chisel
Gerader Stechbeitel
Ciseau courbe à bout carré (à
creuser), droit
Scalpello curvo a punta quadrata
Escopro curvo
Escoplo curvo
Fajeczka płaska, ścięta
Изогнутое долото, правильное
- 9 Left corner bent chisel
Linker Stechbeitel
Ciseau courbe à creuser, gouge de
sculpteur
Scalpello curvo a punta obliqua
Escopro curvo, obliquo à esquerda
Escoplo curvo, oblicuo a izquierda
Fajeczka płaska ścięta, lewa
Изогнутое долото со срезанным
левым углом
- 10 Straight parting tool
Gerades Hohleisen, dreieckig
Gouge de sculpteur triangulaire
Scalpello a punta triangolare
Escopro pé de cabra recto
Escoplo pie de cabra recto
Dłutko trójkątne, proste
Прямое трехгранное долото
- 11 Curved parting tool
Krummes Hohleisen
Gouge de sculpteur à tige courbe
Scalpello curvo a punta triangolare
Escopro pé de cabra curvo
Escoplo pie de cabra curvo
Dłutko trójkątne, wygięte
Изогнутое трехгранное долото
- 12 Front bent parting tool
Abstecheisen, Hohleisen
(vorwärts gekrümmt)
Gouge à cuillère à creuser, gouge
de sculpteur
Piccolo scalpello curvo a punta
triangolare
Escopro pé de cabra curvo
Escoplo pie de cabra curvo
Fajeczka trójkątna
Изогнутое вперед трехгранное
долото



Handtools for woodworking
 Werkzeuge für Holzbearbeitung
 Outils à main pour le travail du bois
 Arnesi per lavorazione in legno

Ferramentas de mão para carpinteiros
 Herramientas de mano para carpintería
 Narzędzia ręczne do obróbki drzewa
 Ручные инструменты для обработки дерева

- 1** Chip carving knife
Schnitzmesser
Couteau à ébarber, couteau à tracer
courbe
Scalpello curvo per intagliare
Faca para obra de talha
Cuchillo de tallar
Wycinak zgięty
Изогнутый нож для резных работ
- 2** Chip carving knife
Schnitzmesser, Stichling
(Stecheisen)
Couteau à ébarber, couteau à tracer
droit
Scalpello per intagliare
Faca para obra de talha
Cuchillo de tallar
Wycinak prosty
Прямой нож для резных работ
- 3** Saw swage
Schranksen
Fer à contourner ou refouler les
dents de scies, tourne-à-gauche
Chiodiera
Biselador de serras
Trabador de sierras
Rozwiastacz piły
Инструмент для разводки зубцов
пилы
- 4** Keyhole saw
Schlussellochsäge
Scie à guichet
Gattuccio
Serrote de ponta
Segueta
Piłka do otworów
Узкая ножовка
- 5** Spiral ratchet screwdriver
Drillschraubenzieher (Tischlers
Modell)
Tournevis américain
Cacciavite a fermo
Chave de parafusos de pressão
Destornillador espiral de presión
Śrubokręt spiralny z grzechotką
Спиральная отвертка с рачкой,
трешеткой
- 6** Screwdriver, flat handle
Schraubenzieher mit flachem Heft
Tournevis poignée plate
Cacciavite piatto
Chave de parafusos, plano cabo
Destornillador mango plano
Śrubokręt
Отвертка, плоская рукоятка
- 7** Marking gauge
Streichmass
Rouanne, pointe à tracer, trusquin
Troschino
Bitola
Bramil
Znakownik
Рейсмус
- 8** Round the corner screwdriver
Winkelschraubenzieher (Eckmodell)
Tournevis à angle droit (à angulaire)
Cacciavite curvo
Chave de parafusos angular
Destornillador angular
Śrubokręt kątowy
Угловая отвертка



Handtools for woodworking and
hammers
Werkzeuge für Holzbearbeitung und
Hämmer
Outils à main pour le travail du bois
et marteaux
Arnesi per lavorazione in legno
e martelli

Ferramentas de mão e martelos para
carpinteiros
Herramientas de mano y martillos para
carpintería
Narzędzia ręczne do obróbki drzewa
i młotki
Ручные инструменты для обработки
дерева и молотки

1 Carpenter's drawing knife
Ziehmesser, Zugmesser
Plane à équarrir, plane
Coltello a doppio manico
Faca Inglesa
Cuchilla de dos mangos
Ośnik
Столярный скобель, резец

3 Glazier's hammer
Glaserhammer
Marteau de vitrier
Martello da vetraio
Martelo de vidraceiro
Martillo de vidriero
Młotek szklarski
Молоток стекольника

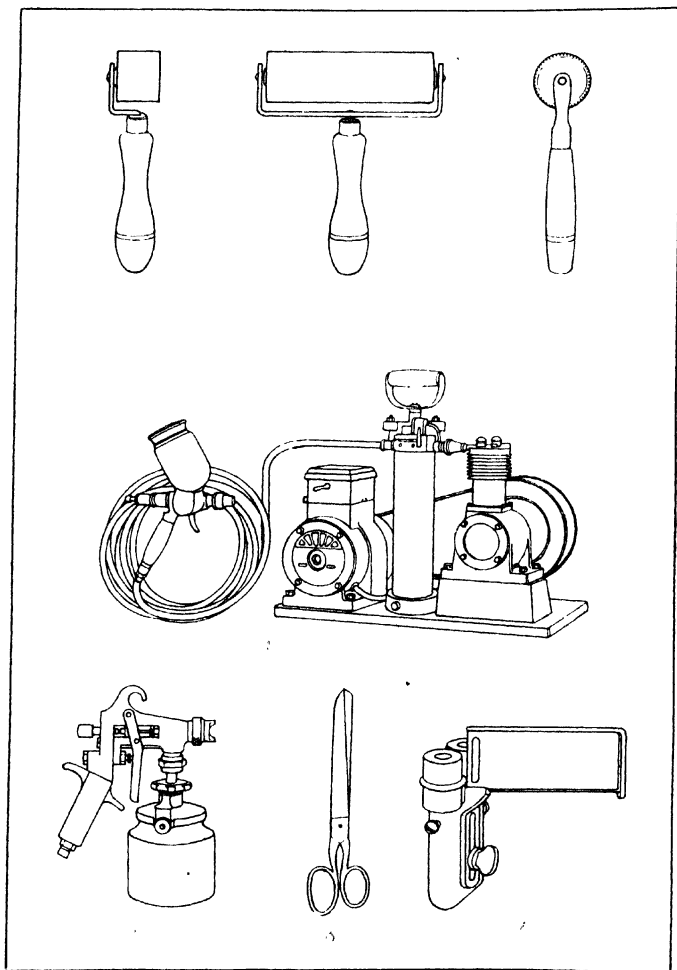
2 Wood spokeshave plane
Ziehklinkhobel, Schmelde
Plane, rabot
Piccola pialla
Corteché
Bastrén
Ośnik w obsadzie
Столярный скобель

4 Plumb nail hammer
Nagelhammer
Marteau à panne courbée fendue,
marteau de charpentier (à pied de
biche)
Martello con cavachiodi
Martelo ordinário
Martillo ordinario
Młotek do wyciągania gwoździ
Молоток-гвоздодер

5 Adze eye, carpenter's
claw hammer
Tischlerkluhammer,
Schreinerhammer
Marteau de charpentier (de
menuisier)
Martello da carpentiere
Martelo de orelhas
Martillo con garra
Młotek rozwidlony
Столярный молоток с расцепом

6 Riveting hammer
Niethammer
Marteau rivoir
Martello per ribadire
Martelo de rebitar
Martillo para remachar
Młotek kotlarski
Клепальный молоток

7 Ball-pen hammer
Stifthammer mit Kugelfinne
Marteau à panne boule, marteau
à balle
Martello con penna tonda
Martelo para taxas (de bola)
Martillo de tachuelar
Młotek kulowo-plaski
Молоток с шаровидным бойком



Paperhangers' and painters' tools
(decorators' tools)
Tapezierer- und Zimmermaler Geräte
Outils de tapissier et de peintre
Arnesi per verniciatori e decoratori

Ferramentas para empapeladores
e pintores
Herramientas para empapeladores
y pintores
Narzędzia tapeciarza i malarza
pokojowego
Инструменты обойщика и маляра
(декоратора)

1—2 Paperhangers' rollers
 Tapetenrollen, Tapezierer-Walzen
 Rouleaux de colleur de papiers-peint
 Rulli da verniciatore
 Rodilhos de empapelar
 Rodillos de empapeladores
 Walki do tapet
 Валики обойщика

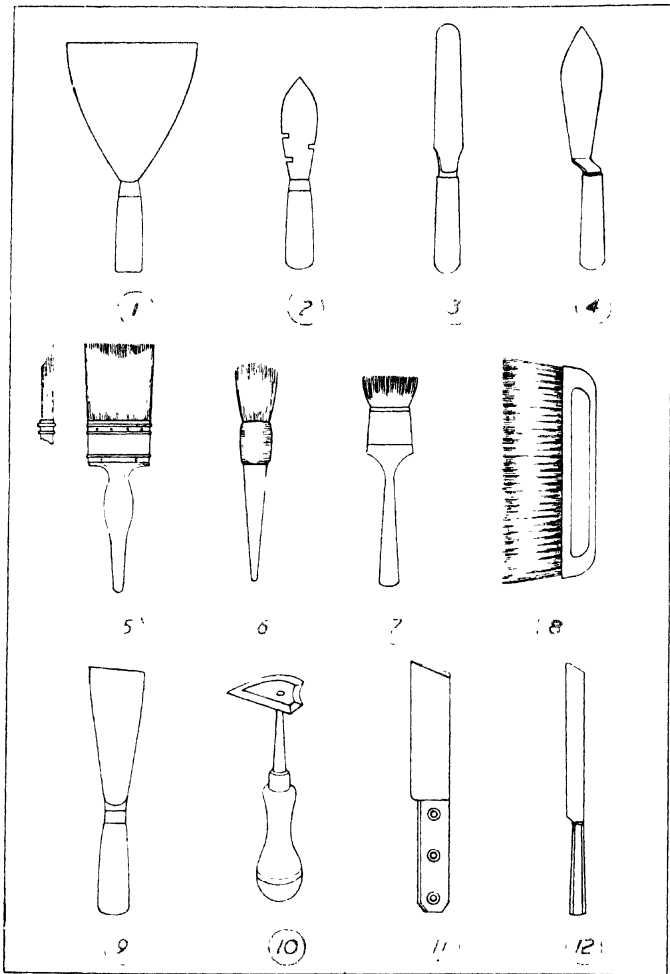
3 Casing knife
 Leistenmesser, Scheibenschneider
 Molette rouleau à trancher le papier
 Rullo dentato
 Cortador circular
 Cuchilla circular
 Nóż krążkowy do obcinania tapet
 Нож для обрезки обоев

4 Spraying plant (electric driven)
 Elektrischer Spritzapparat,
 elektrische Spritzanlage
 Machine pour peinture au pistolet
 (groupe électrique avec compresseur
 d'air), pulvérisateur rapide
 électrique
 Impianto elettrico per
 verniciatura a spruzzo
 Pulverizador rápido eléctrico
 Pulverizador rápido eléctrico
 Aparat natryskowy do malowania
 z elektrycznym napędem
 Распылительный агрегат (электри-
 ческий)

5 Paint spraying apparatus
 Farbenspritzapparat,
 Farbenspritzpistole
 Pistolet pour peintures celluloses,
 machines à pulvériser pour
 peinture
 Pistola per verniciatura a spruzzo
 Pistolet rociador para pintura
 Pistola rociadora para pintura,
 aparato para rociar colores
 Aparat natryskowy
 Аппарат для распыления краски

6 Paperhangers' shears
 Tapetenschere, Tapeziererschere
 Ciseaux de colleur de papiers-peint
 Forbici da decoratore
 Tesoura de recortar papel
 Tijeras de empapelador
 Nożyce do tapet
 Ножницы обойщика

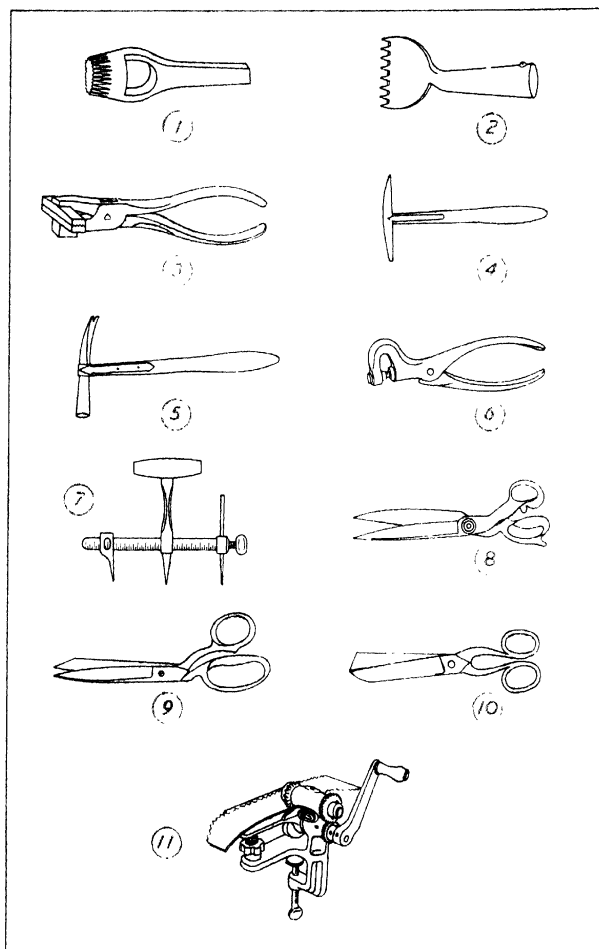
7 Wallpaper trimmer
 Tapeten-Trimmvorrichtung,
 Randschneidvorrichtung
 (Trimmrollen)
 Rogneuse
 Ritaglia-carta
 Desbastador
 Desbastador
 Przystawek do obcinania tapet
 Аппарат для обрезки обоев



Paperhanger's and painter's tools
(decorator's tools)
Tapezierer- und Zimmermaler Geräte
Outils de tapissier et de peintre
Arnesi per verniciatori e decoratori

Ferramentas para empapeladores
e pintores
Herramientas para empapeladores
y pintores
Narzędzia tapieczarza i malarza
pokojowego
Инструменты обойщика и маляра
(декоратора)

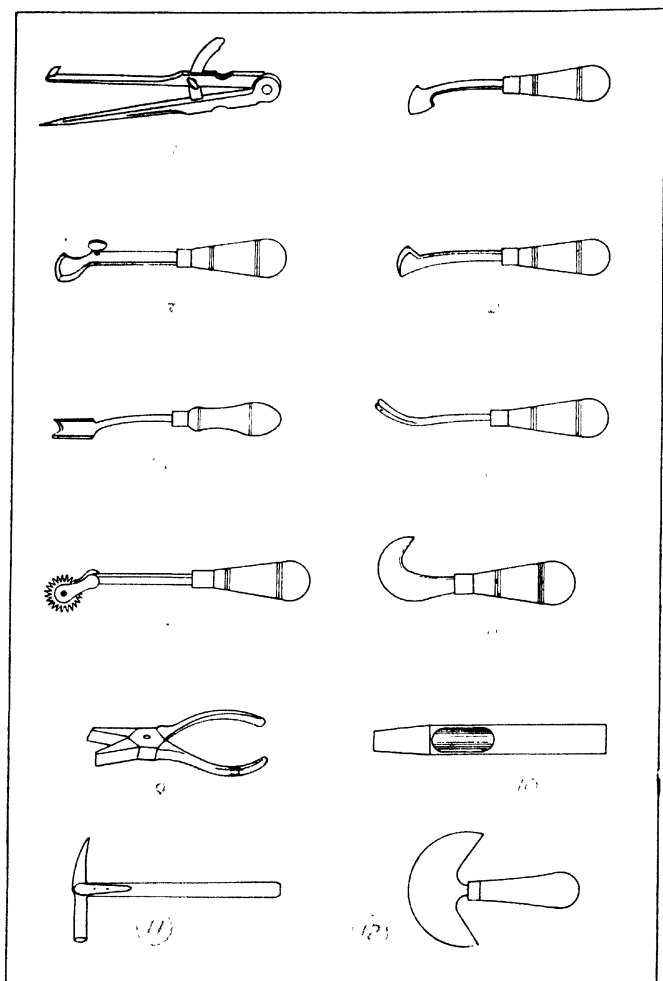
- 1 Broad knife
Breitspachtel, Spachtel
Couteau large
Spatola
Faca larga
Cuchilla ancha
Szpachla
Широкий нож для шпаклевки
- 2 Putty knife (notched)
Kittmesser mit Kerben
Couteau à mastic entaillé
Coltello dentato per mastice
Espátula ranurada para mastique
Cuchilla para masilla (ranurada)
Nóż z rowkami do kitu i usuwania
gwoździ
Нож для шпаклевки (с надрезами)
- 3 Palette knife
Spachtel
Palette
Spatola a paletta
Espátula
Espátula
Nóż paletowy, nóż do wygładzania
Шпатель
- 4 Painters' trowel knife
Anstrichkelle, Messerkelle für
Maler
Couteau (dit à truelle), couteau
à truelle pour peinture
Coltello a gazzuola da verniciatore
Faca-colher de pintor
Llana-cuchillo de pintor
Kielnia malarska
Кельня, лопатка маляра
- 5 Varnish brush
Lackpinsel
Pinceau plat à vernis
Pennellesse
Pincel para verniz
Pincel para barniz
Pędzel do malowania na olejno,
płaski
Кисть для лаковой краски
- 6 Sash tool
Fensterbürste
Brosse ronde, pinceau queue de
morue lié de fer blanc
Pennello strenati
Pincel de janela (ligado com lata)
Pincel de bastidor (reten de lata)
Pędzel okrągły, pędzel do ram
okiennych
Круглая оконная кисть
- 7 Lacquer brush
Lackpinsel
Pinceau à laque
Pennello per verniciare
alla lacca
Pincel para envernizar
Pincel para laca
Pędzel do lakierów, gładzik
Кисть для лакировки
- 8 Smoothing brush
Glattbürste
Brosse décolleur de papiers-peint,
brosse à lisser
Pennello per tamponare
Pincel de aplanar
Brocha de alisar
Szczotka do wygładzania tapet,
szczotka do tapetowania
Щетка для сглаживания обоев
- 9 Chisel knife
Stemmspachtel, Maleimesser
Couteau (de peintre), couteau-
ciseau
Scalpello piatto
Espátula escopro
Cuchillo cindel
Dłuto nożowe
Нож-долото
- 10 Painters' shave hook
Wandkratzer, Hackenschaber für
Maler
Triangle-grattoir, racloir de peintre
Raschiatore triangolare
Raspador para pintores
Raspador para pintores
Skrobaczka do lakieru
Шабер маляра
- 11 Hacking knife
Hackmesser, Häckselmesser
Couteau à hacher
Coltello per minozzare
Cutelo de tachar
Cuchilla de tajar
Nóż siekacz, tasak
Нож-тесак
- 12 Gilder's knife
Vergoldermesser
Couteau de doreur
Coltello da doratore
Cutelo longo
Cuchillo de dorar
Nóż rozłotniczy
Нож для золочения



Upholsterers' and tailors' handtools
 Tapezierer und Schneider Handwerk-
 zeuge
 Outils à main de tapissier et tailleur
 Arnesi da tappezziere e sarto

Ferramentas de estofador e alfaiate
 Herramientas de tapizadores y sastres
 Narzędzia tapicerskie i krawieckie
 Ручные инструменты обойщика и портного

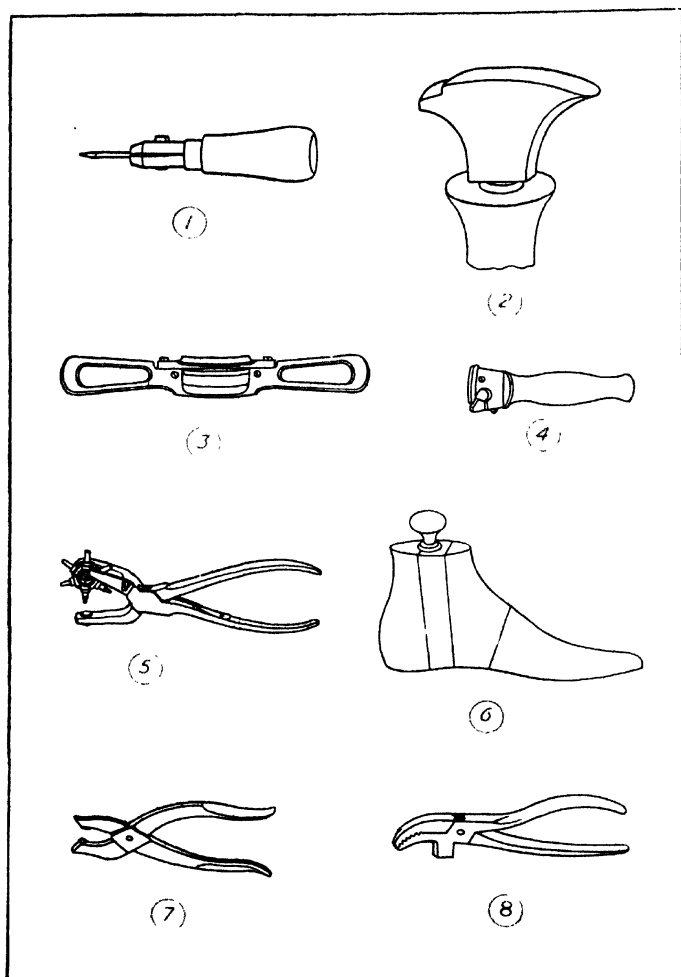
- | | |
|--|---|
| <p>1 Mattress or tuft punch
Aushauer
Emporte-pièce
Punzone per materassi
Punção de colchão
Punzón de colchones
Dziurkacz
Пробойник для фашинного тюфяка</p> | <p>5 Upholsterers' hammer
Tapezierer-Hammer
Marteau de tapisier
Martello da tappezziere
Martelo de estofador
Martillo de tapizador
Młotek tapicerski
Молоток обойщика</p> |
| <p>2 Carpet stretcher
Teppich-Spanner
Tendeur „patte de chat“ pour
poseur de tapis
Tenditore
Alargador de tapetes
Extendedor de alfombras
Naciągacz sukna
Инструмент для натягивания
покрытия</p> | <p>6 Universal punch
Universal-Lochzange
Emporte-pièce, pince à oeillets,
poignéeuse
Foratoio
Saca-bocados universal
Sacabocados
Dziurkacz uniwersalny
Универсальный пробойник</p> |
| <p>3 Upholsterers' pincers
Tapeziererzange
Pince à tapis
Tenaglie da tappezziere
Pinça de estofador
Pinzas de tapizadores
Szczypce tapicerskie
Щипцы обойщика</p> | <p>7 Washer cutter
Lederscheibenschneider
Coupe rondelle
Taglia-rondella
Cortador de rodela de couro,
Cortador de arandelas
Wycinak
Инструмент для вырезывания
подкладок</p> |
| <p>4 Cabriolet hammer
Kabriolett-Hammer
Marteau de carrossier
Martello
Martelo
Martillo de carrocero
Młotek stelmacha
Молоток каретника</p> | <p>8, 9, 10 Tailors' shears
Schneider-Schere
Ciseaux de tailleur
Forbici da sarto
Tesoura de alfaiate
Tijera de sastré
Nożyce krawieckie
Ножницы портного</p> |
| <p>11 Pinking machine, pinking-cutter
Zackenschnitt-Machine,
Kerbschnittschere
Machine à border, molette à border
Dentellatrice
Máquina para fazer ilhozes
Maquinilla de puntear
Rolki do wycinania obrębów
Станок для вырезывания зубцов,
фестонов</p> | |



Saddler's tools
 Sattlers-Werkzeuge und Gerate
 Outils de sellier
 Arnesi da sellaio

Ferramentas de seleiro e de cortador
 Herramientas de talabarteria
 Narzędzia i przybory siodlarskie
 i rymarskie
 Инструменты седельника

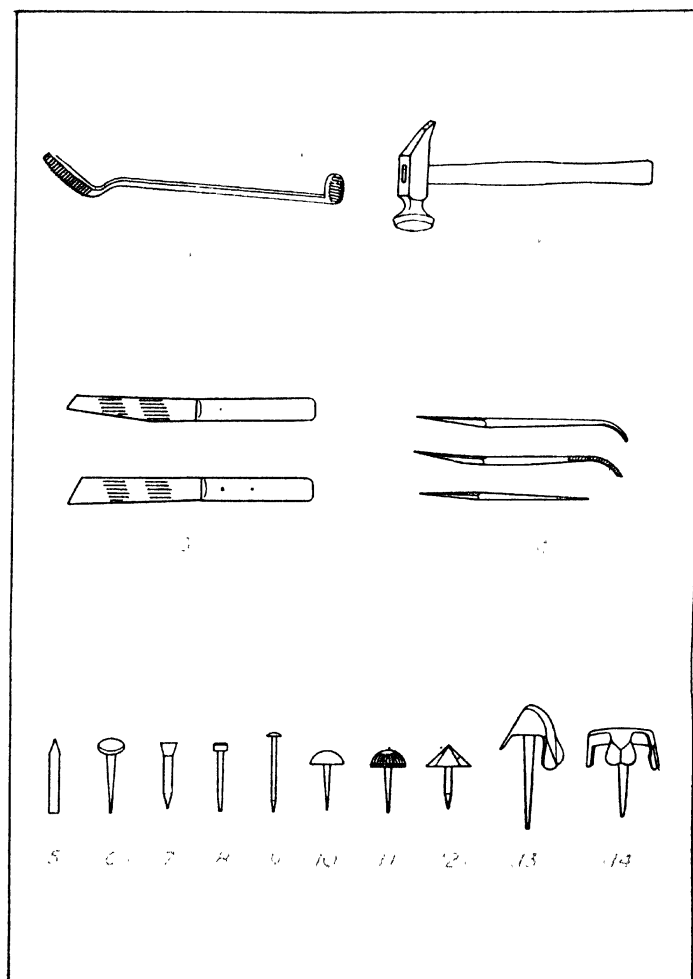
- | | |
|--|---|
| <p>1 Compass tracer
Zirkel
Compas à tracer
Compasso
Compasso
Compás
Cyrkiel
Циркуль</p> | <p>7 Hand wheel pricker
Punktierad
Molette à tracer
Dentellatrice
Roldana marcadora de mão
Espuela rolleta
Radelko
Ручной круг для пунктирования</p> |
| <p>2 Single crease
Falzbeitel, einfacher
Repoussoir simple (lissoir)
Scanalatore
Enrugador
Repujador simple
Znacznik pojedynczy
Простая гладилка складок</p> | <p>8 Head knife
Hakenmesser
Tranchet courbe (serpette)
Coltello per cuoio
Trincheta de corte curvo
Cuchilla para cuero
Nóż do skóry
Загнутый нож для кожи</p> |
| <p>3 Screw crease
Falzbeitel, mit Schraube
Repoussoir à trusquin
Scanalatore a vite
Enrugador de parafuso
Repujador a tornillo
Znacznik nastawny
Гладилка складок с винтом</p> | <p>9 Saddler's pliers
Sattlers Zange
Pince de sellier
Tenaglie da sellaio
Alicate de seleiro
Alicates de sillero
Szczypce siodlarskie
Щипцы седельника</p> |
| <p>4 Double crease
Falzbeitel, doppelter
Repoussoir à ligner (à border)
Scanalatore ad angolo
Enrugador de corte duplo
Repujador de corte doble
Znacznik podwójny
Двойная гладилка складок</p> | <p>10 Saddler's punch
Leder-Locheisen
Emporte-pièce de sellier
Punzone da sellaio
Punção de seleiro
Sacabocados
Dziurkacz
Пробойник седельника</p> |
| <p>5 Shirt sheave
Kanten-Hohlkehle
Gouge à lisser
Scanalatore curvo
Enrugador
Repujador
Scinak do troka
Струг для срезывания кантов</p> | <p>11 Saddler's hammer
Hammer fur Leder, Sattlerhammer
Marteau de sellier
Martello da sellaio
Martelo de seleiro
Martillo de talabartero
Młotek siodlarski
Молоток седельника</p> |
| <p>6 Edge sheave
Kanteneisen
Ébarboir
Scanalatore curvo
Enrugador de bordagem
Repujador de borduras
Scinak brzegów
Струг для срезывания краев</p> | <p>12 Saddler's round knife
Rundes Messer
Couteau en demi-lune de sellier
Coltello tondo da sellaio
Faca redonda de seleiro
Cuchilla redonda
Nóż okrągły
Круглый нож седельника</p> |



Shoemakers' (cobblers') handtools
 Schuhmachers Werkzeuge und Geräte
 Outils de cordonnier
 Arnesi da calzolaio

Ferramentas de sapateiro
 Herramientas de zapatero
 Narzędzia szewskie
 Инструменты сапожника

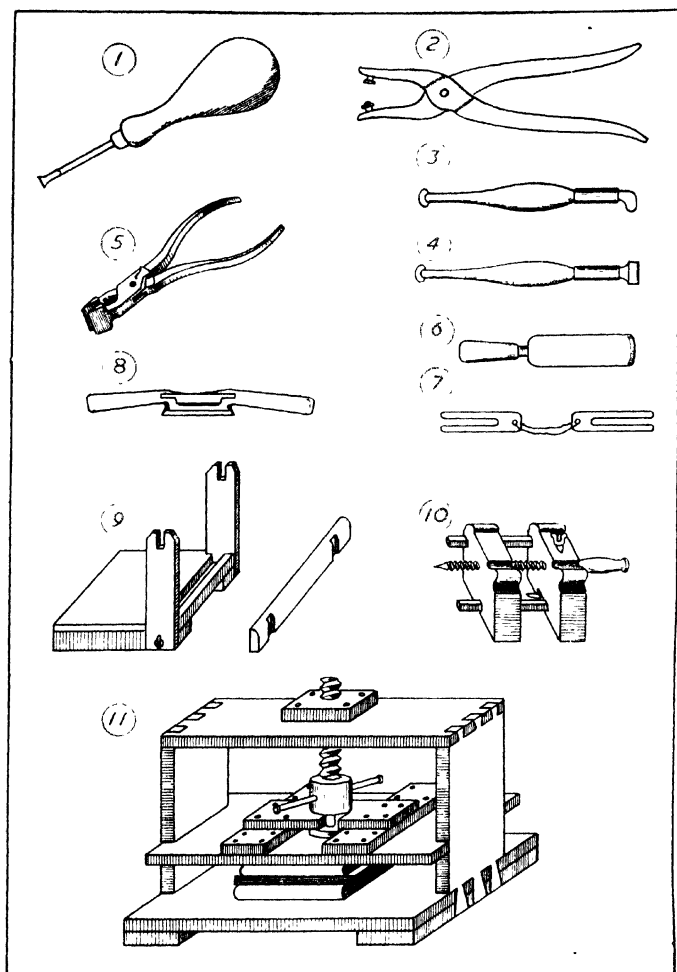
- | | |
|--|---|
| <p>1 Shoemakers' awl with haft, awl
 Ahle mit Heft
 Alène
 Punteruolo
 Sovela com punho
 Lesna con mango
 Szydło w oprawie
 Сапожное шило с ручкой, шило</p> | <p>4 Superseder
 Einfacher Schnitthobel
 Fer à lisse
 Ferro per spianare
 Corteché (cutelo) de aplainar saltos
 Cuchilla de rebordes
 Strug zwykły
 Обыкновенный струг</p> |
| <p>2 Heel burnisher
 Plattstock, Polierstahl
 Mailloche
 Poggia-scarpe per lisciatura
 Prancha para solas
 Pulidor
 Żelazko do polerowania obcasów
 Полировщик для каблуков</p> | <p>5 Eyelet punch
 Lochzange
 Emporte-pièce à œillets
 Punzone per occhielli
 Sacabocados
 Sacabocados
 Dziurkacz
 Пробойник для очек</p> |
| <p>3 Heelshave
 Absatzhobel
 Éboureur à talons
 Spiana-tacchi
 Cutelo de aplainar saltos
 Raspa de dos mangos
 Strug do obcasów
 Каблучный струг</p> | <p>6 Shoe tree, boot tree
 Schaftbrett, Wicksbrett, Leisten
 Embauchoir
 Forma da stivale
 Forma de sapateiro
 Norma de zapatero
 Kopyto szewskie
 Сапожная колодка</p> |
-
- 7 Shoe eyelet setter, eyelet pincers**
 Oesenring-Zange
 Pince à œillets
 Tenaglie per occhielli
 Saca-bocados
 Pinzas para ojete
 Szczypce do zakładania oczek
 Щипцы для прикрепления
 обувных очек
-
- 8 Shoe pincers, lasting pincers**
 Schuhmachers Zange
 Pince à tendre
 Tenaglie da calzolaio
 Pinça de sapateiro
 Pinzas de zapatero
 Szczypce szewskie
 Сапожные щипцы, щипцы для
 затяжки заготовки на колодку



Shoemakers' handtools
 Schuhmachers Handwerkzeuge
 Outils de cordonnier
 Arnesi da calzolaio

Ferramentas de sapateiro
 Herramientas de zapatero
 Narzędzia szewskie
 Инструменты сапожника

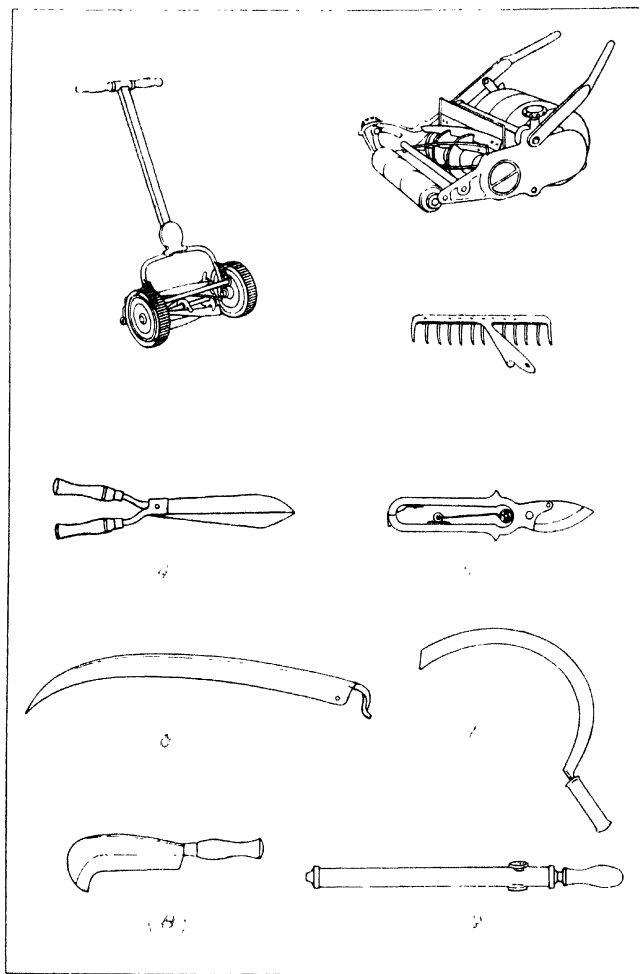
- 1 Forepart rasp (for wood pegs)
 Raspel
 Râpe
 Raspa
 Grosa (para cavilhas de sapatos)
 Raspa
 Raszpla szewska
 Рапшиль (для деревянных гвоздей)
- 2 Shoe hammer, cobbler's hammer
 Schuhmachers Hammer
 Marteau de cordonnier-savetier
 Martello da calzolaio
 Martelo de sapateiro
 Martillo de zapatero
 Młotek szewski
 Сапожный молоток
- 3 Shoe knives
 Schuhmachers Messer
 Tranchets
 Coltelli da calzolaio
 Facas de sapateiro
 Cuchillos de zapatero
 Noże szewskie
 Сапожные ножи
- 4 Awls
 Ahlen
 Alènes, perçoirs
 Lesine
 Sovelas
 Lesnas, estacadores
 Szvdła
 Шила
- 5 Peg, wood peg
 Holzstift
 Cheville de bois
 Caviglia
 Cavilha
 Claviya (claviña)
 Kołek szewski (drewniany)
 Сапожная шпилька, деревянный гвоздь
- 6 Heel tack, tingle
 Absatzwecke
 Clou à talon, semence
 Bulletta per tacchi
 Tacha para saltos
 Puntilla para tacones
 Świek do obcasów
 Каблучный гвоздь
- 7 Hobnail, rivet for tips
 Sohlenzwecke, Absatzschwille
 Lambert
 Chiodo per punte
 Preginho revirado
 Clavo de herradura
 Gwóźdź szewski do podeszew
 1 obcasów
 Подошвенный и каблучный гвоздь
- 8 Cut tack (from iron sheet strip), rivet
 Geschnittener Nagel, Maschinen-nagel, Flachzwecke
 Clou rivet
 Ribattino
 Preginho
 Puntilla chata
 Gwóźdź cięty z blachy
 Гвоздь резанный из листового железа, заклёпка
- 9 Wire tack (for wooden soles), rivet fine
 Holzschuhstift, Drahtzwecke
 Finette
 Chiodo a testa piana
 Ponta de Paris (para solas de madeira)
 Puntilla de alambre (para suelas de madera)
 Szyft druciany (do obuwia drewnianego)
 Проволочный штифт (для деревянных подошв)
- 10—12 Hobnails for soles
 Nagel für Sohlenbeschlag
 Bombés
 Bullette per suole
 Pregos para solas
 Tachuelas para suelas
 Gwoździe podeszwowe
 Подошвенные гвозди
- 13—14 Hobnails for shoe wear for mountain climbing
 Absatznägel für Bergschuhbeschläge
 Clous à ferrage de montagne
 Chiodi da montagna
 Pregos para botas de alpinismo
 Tachuelas para botas de alpinismo
 Gwoździe do obcasów butów górskich
 Гвозди для горной обуви



Bookbinder's tools
 Buchbinder Werkzeuge
 Outils pour la reliure
 Utensili da legatori di libri

Ferramentas para encadernação
 Herramientas de encuadernadores
 Narzędzia introligatora
 Инструменты переплетчика

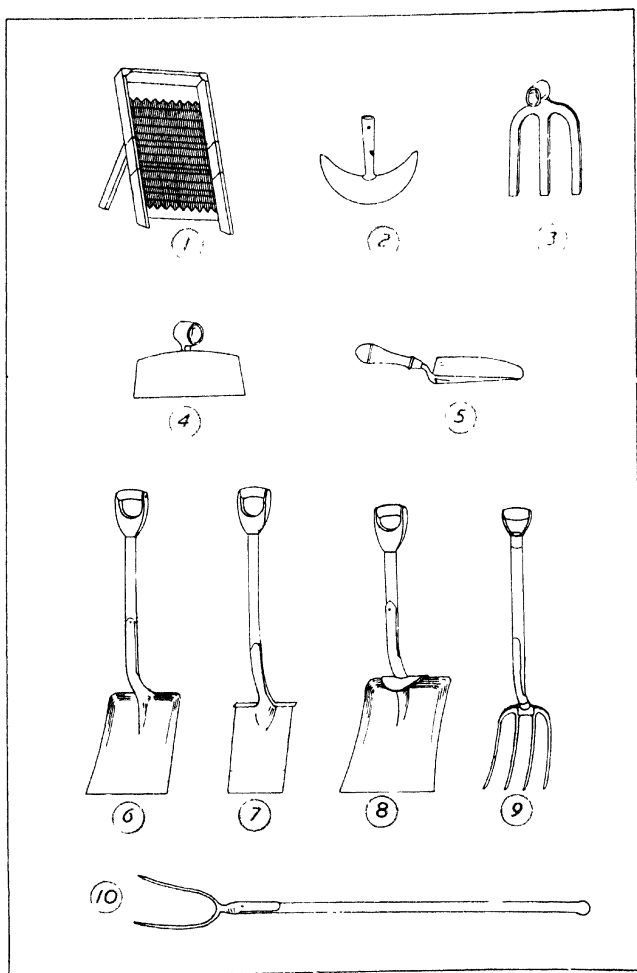
- 1 Bradawł
Flachahle
Alène
Puntaruolo
Sovela
Lesna
Szydło, kolec
Шило
- 2 Eyelet crusher
Oesenzange
Ecraseur à œillet
Frantoio da occhiello
Alicate vasadoi
Punzón de ojetes
Szczypce do zaciskania oczek
Щипцы для обжимки кнопок
- 3 Tooth burnisher
Glätzahn (Achatzahn) fur
Rundschnitt
Brunisseur à dent
Brunitoio a dente calicedonia
Brunidor de ponta
Bruñidor de punta
Gładzik agatowy krzywy
Гладило
- 4 Flat burnisher
Glätzahn (Achatzahn) fur
Flachschnitt
Brunisseur plat
Brunitoio a calicedonia piatta
Brunidor plano
Bruñidor plano
Gładzik agatowy płaski
Плоское гладило
- 5 Band nippers
Bündzange
Pincettes à accolures
Tanaglie da fascie
Torquez de pontas chatas
Cortaflejes
Szczypce do formowania więzów
Ленточные острогубцы, кусачки
- 6 Paring knife
Vergoldemesser
Tranchet
Schernitoio
Faca para desbastar
Desbastador
Nóż do skóry
Резак, междрильный струг
- 7 Trindles
Einbandgreifer, Einbandklammer
Pattes de reliure
Tienitrici da legatore
Forquillas
Horquillas
Chwytaćzka (trzepaczka) do
zszywania składek
Скрепки
- 8 Spokeshave
Bucherhobel, Schabhobel
Racloire
Tirapetto
Plana de retalho
Bastuén
Strug do skóry
Скобель
- 9 Folding frame with adjustable
cross bar
Heftlade
Châssis de pliage à barre
transversale ajustable
Armatura pieghevole con stanga
regolabile
Bastidor de regulação com travessa
ajustável
Bastidor plegable con traviesa
ajustable
Grzbietownica uniwersalna
Складальная рама с регулирующимся
поперечным брусом
- 10 Plough
Bücherhobel, Beschneidhobel
Regnoir
Scanalatore
Faca para aparar
Rebajador
Pług (strug) do papieru
Обрезные тиски
- 11 Nipping or standing press
Stockpresse
Presse à percussion
Strettoio a morso, strettoio
verticale
Prensa plana
Prensa recta
Introligatorska prasa stojąca
Зажимной или столовой пресс



Handtools for gardening and
agriculture
Gartengeräte und landwirtschaftliche
Hand-Geräte
Outils de jardinier (ou cultivateur)
Aarnesi da giardinaggio e agricoltura

Ferramentas de jardinagem
e agricultura
Herramientas para jardineria
y agricultura
Ręczne narzędzia ogrodnicze i rolnicze
Ручные инструменты для садоводства
и земледелия

- | | |
|--|---|
| <p>1 Lawn mower
Handmahmaschine, Rasenmaher
Tondeuse à gazon
Falciatrice
Corta-relva
Cortadora para el césped
Kosiarka ręczna do trawników
Газонокосилка, травокосилка</p> | <p>5 Pruning shears
Blumenschere, Baumschere,
Rosenschere
Secateur
Forbici per potare
Tesoura de podar
Podaderas
Sekator
Садовые ножницы, секатор</p> |
| <p>2 Lawn mower with roller
Rasenmaher mit Graswalze
Tondeuse à gazon avec rouleau
Falciatrice con rullo
Corta-relva com rôlo
Cortadora de césped con rodillo
Kosiarka ręczna z wałkiem
Газонокосилка с катком</p> | <p>6 Scythe
Sense
Faux
Falce
Gadanha
Guadaña cimitarra, dalle
Kosa
Koca</p> |
| <p>3 Rake
Harke, Rake, Rechen
Râteau
Rastrello
Ancinho
Rastra, rastrillo
Grabie
Грабли</p> | <p>7 Sickle
Sichel
Faucile
Falcetto
Fouce
Hoz, guadaña
Sierp
Cepri</p> |
| <p>4 Garden shears
Heckenschere
Cisailles de jardinier
Cesoie da giardino
Tesoura de jardineiro
Cisallas de jardinero
Nożyce ogrodowe
Садовые ножницы</p> | <p>8 Billhook
Gartenhakenmesser, Hippe
Serpe
Accetta per potare
Podão
Podadera, vencejo
Sierp do cięcia gałęzi
Секач</p> |
| <p>9 Syringe
Handwasserspritze,
Zerstäuberspritze
Seringue
Siringa
Seringa
Jeringa
Szytca ręczna
Шприц</p> | |



Handtools for agriculture
 Landwirtschaftliche Hand-Geräte
 Outils de jardinier (ou cultivateur)
 Arnesi da agricoltura

Ferramentas de agricultura
 Herramientas para agricultura
 Ręczne narzędzia rolnicze
 Ручные сельско-хозяйственные
 инструменты

1 Screen, sieve

Sieb
Tamis
Vaglio
Crivo
Zaranda
Rafa, sito
Решето, сито

5 Garden trowel

Kleine Schaufel
Plantoir
Cazzuolo per piantare
Trôlha
Ilana, paleta (de jardinerio)
Szufelka ogrodnicza
Садовый совок

2 Edging iron

Rasenrader
Outils pour bordure
Ferro per bordi
Corta rama
Alineador de céspedes
Łopata do obcinania krawędzi
trawników
Лопата для обрезки краев газона

6—8 Shovel, socket shovel

Schaufel
Pelle
Pala
Pá de ferro
Pala
Szufła
Лопата, лопата с тупойкой

3—4 Hoe

Hacke
Houe
Zappa
Enxada
Azada, azadón
Motyka
Мотыга

7 Spade, treaded spade

Spaten
Bêche
Vanga
Pá
Pala, azada
Łopata
Лопата, лопата с опорной лиственной

9 Fork

Gabel, Mistforke
Fourche (à 4 dents)
Forca, tridente
Forquilha
Horquilla de jardinerio
Widły
Вилы

10 Fork, stable fork

Heugabel
Fourche (à deux dents)
Forca a due punte
Forcado
Bieldo, gafa para heno
Widły do siana
Вилы, вилы для сена

Literature: **Book of Gardening.**

Ward, Lock & Co. Ltd. London and Melbourne.

SCREWS

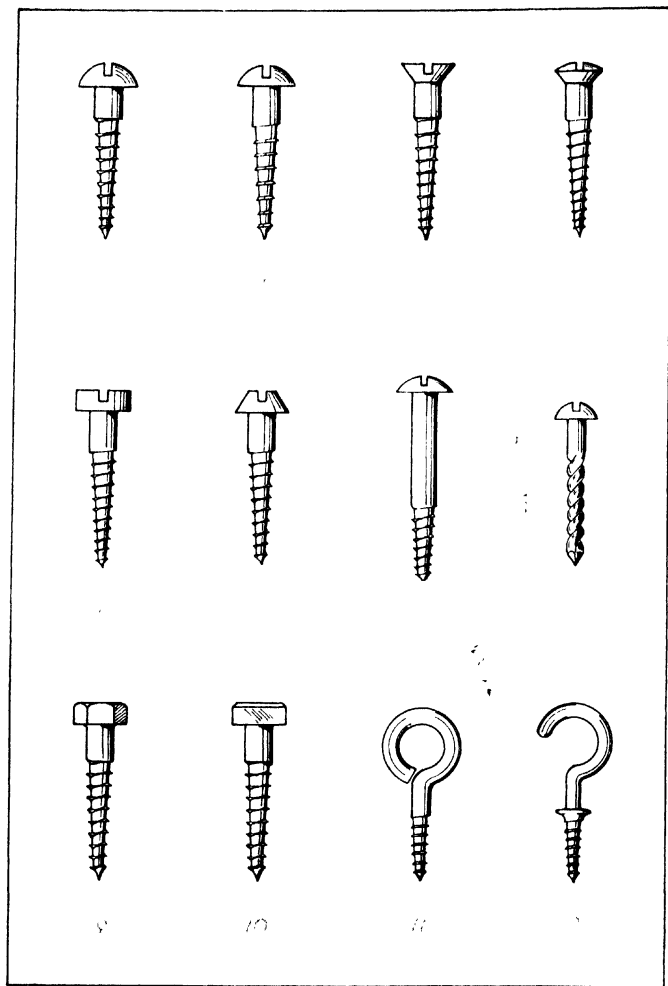
BOLTS

NUTS

WASHERS

BALL-JOINTS

SPRINGS



Wood screws
 Holzschrauben
 Vis à bois
 Vite da legno

Parafusos para madeira
 Tornillos para madera
 Śruby do drzewa
 Винты для древесины

- Wood screw cup head (piano head, USA)
 Holzschraube, Halbrundkopf mit Schlitz, Halbrundholzschrabe
 Vis à bois à tête bombée (à fente)
 Vite da legno, a testa tonda, od emisferica
 Parafuso para madeira
 Tornillo para madera
 Wkręt do drzewa z łbem kulistym
 Винт для древесины, шуруп (с плоской или полукруглой головкой) с поперечным шлицом.
- 2 Round head (roofing screw)
 Lisenkopfh Holzschraube
 Vis à bois à tête demi-ronde
 Vite da legno con testa a calotta
 Parafuso para tabuados
 Tornillo para techumbres
 Wkręt do drzewa z łbem okrągłym, zmniejszonym
 Кровельный винт
- 3 Wood screw countersunk head
 Senkholzschraube
 Vis à bois à tête noyée
 Vite da legno con testa a calotta
 Parafuso para madeira com cabeça de embutir
 Tornillo para madera (cabeza embutida)
 Wkręt do drzewa z łbem stożkowym wpuszczonym
 Винт для древесины, с утопленной головкой
- 4 Raised head screw (oval head)
 Linsensenkholzschraube
 Vis à tête relevée
 Vite a testa rialzata
 Parafuso de cabeça redonda sobreposta
 Tornillo de cabeza circular plana
 Wkręt do drzewa z łbem wpuszczonym łukowym
 Винт с повышенной головкой
- 5 Cheese head screw
 Zylinderkopfh Holzschraube
 Vis à tête plate
 Vite a testa piatta
 Parafuso de cabeça chanfrada plana
 Tornillo de cabeza plana achaflanada
 Wkręt do drzewa z łbem cylindrycznym
 Винт с цилиндрической головкой
- 6 Pan head screw
 Kegelholzschraube
 Vis à tête semi-conique
 Vite a testa semiconica
 Parafuso de cabeça cônica
 Tornillo de cabeza cônica
 Wkręt do drzewa z łbem stożkowym
 Винт с конической головкой

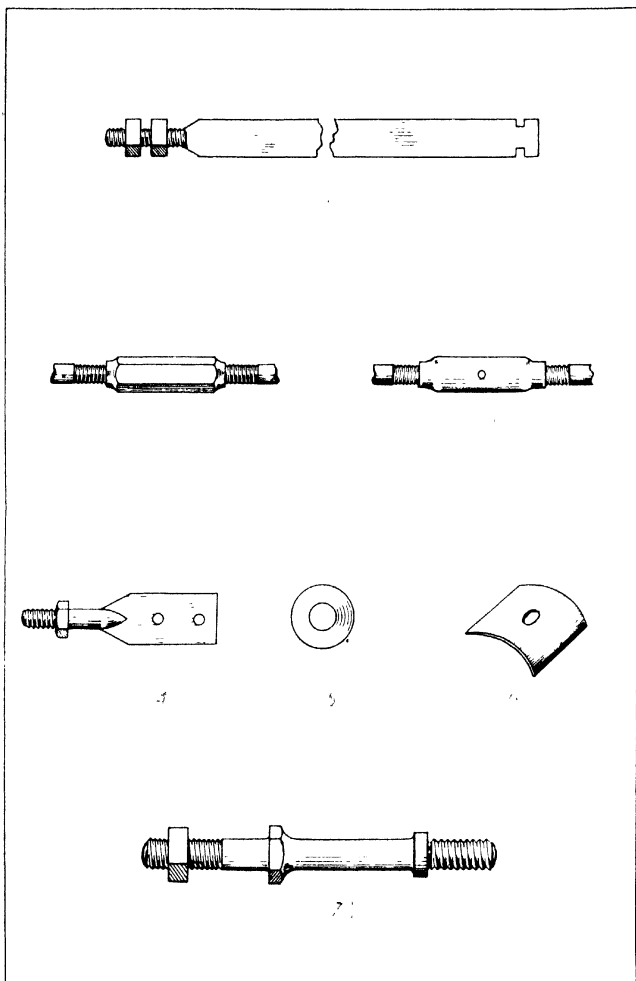
- 7** Cone head gutter screw
 Flachrundpassholzscharbe
 Vis conique à tête taillée
 Vite conica a testa tagliata
 Parafuso de colo largo
 Tornillo de cuello largo
 Wkręt do drzewa z łbem okrągłym
 i długim trzonem
 Винт для укрепления водосточных
 желобов
- 8** Drive screw round head
 Schraubennagel
 Vis hélicoïdale à tête ronde
 Vite elicoidale a testa rotonda
 Parafuso de cabeça redonda
 Tornillo de cabeza redonda
 Wkrętka do wbijania, gwóźdź
 wkrętkowy
 Винтовой гвоздь с полукруглой
 головкой
- 9** Coach (deck) screw, hexagon head
 Sechskantholzscharbe
 Tirefond à tête six-pans
 Vite da legno a testa esagona
 Parafuso de cabeça sextavada
 Tornillo para cubiertas (cabeza
 hexagonal)
 Wkręt do drzewa z łbem
 sześciokątnym
 Вагонный винт (для настила) с шести-
 гранной головкой
- 10** Coach (deck) screw, square head
 Vierkantholzscharbe
 Tirefond à tête carrée
 Vite da legno a testa quadra
 Parafuso de cabeça quadrada
 Tornillo para cubiertas (cabeza
 cuadrada)
 Wkręt do drzewa z łbem
 czworokątnym
 Вагонный винт (для настила) с
 квадратной головкой
- 11** Screw eye
 Osenschraube
 Vis à oeil, oeillet à vis
 Occhiello a vite
 Olhal
 Tornillo de ojete
 Wkrętka oczkowa
 Ушко с винтом
- 12** Dress hook
 Hakenschraube, Halbüsenscharbe
 Crochet d'armoire
 Uncino a vite
 Camarão
 Alcayata
 Wkrętka-wieszak
 Крючок с винтом



Pin and washers
Splint und Scheiben
Goupille et rondelles
Coppiglia e ranelle

Gupilha e anilhos
Pasador y arandelas
Zawleciska i podkładki
Шплинт и шайбы

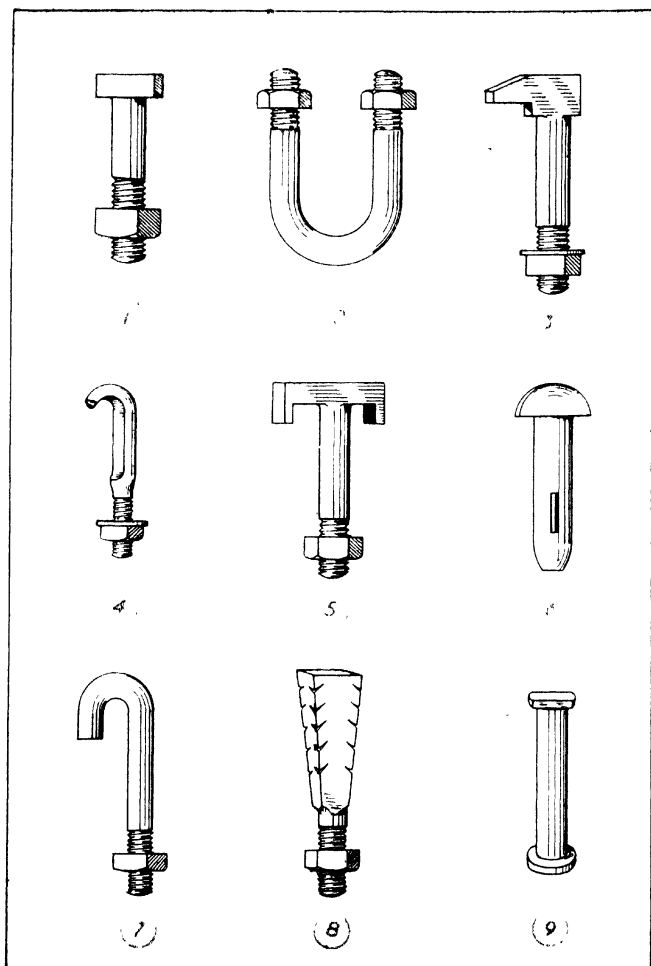
- 1 Split pin
Splint
Goupille fendue
Coppiglia
Gupilha
Pasador abierto
Zawleciska
Шплинт
- 2 Square washer
Quadratunterlagscheibe
Rondelle carrée
Ranella quadra
Anilha quadrada
Arandela cuadrada
Podkładka kwadratowa
Квадратная шайба, подкладка
- 3 Spring washer
Federunterlagscheibe
Rondelle à ressort
Ranella tonda a molla
Anilha de pressão
Arandela a resorte
Podkładka sprężynująca
Упругая шайба
- 4 Taper washer
Kegelunterlagscheibe
Rondelle conique
Ranella rastremata
Anilha sutada
Arandela ahusada
Podkładka klinowa (skośna)
Наклонная шайба



Special bolts
 Speziale Schrauben
 Boulons speciaux
 Bulloni speciali
 (organi di collegamento)

Parafusos especiaes
 Tornillos especiales
 Śruby łącznikowe
 Соединительные болты

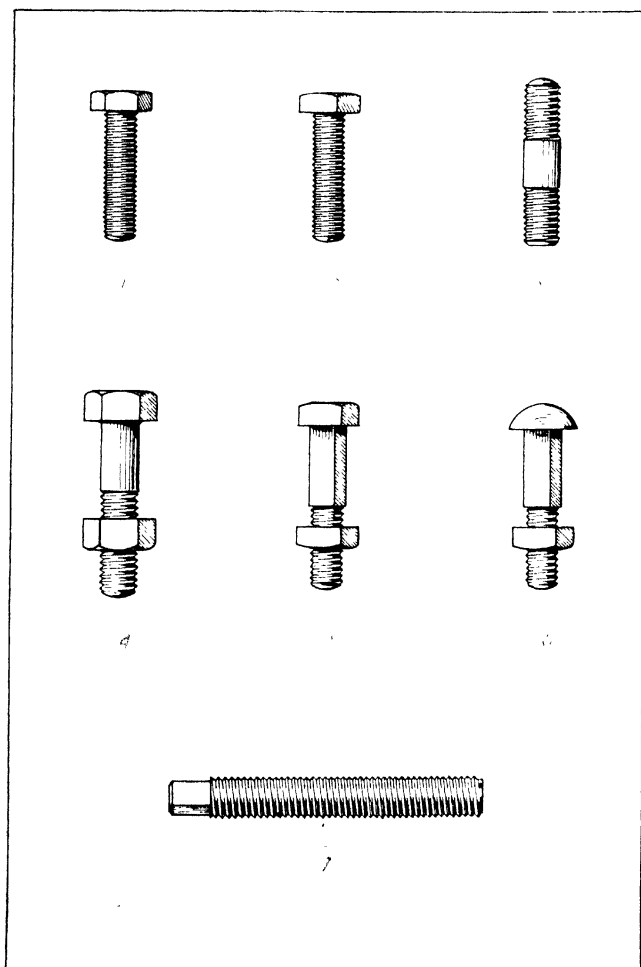
- 1 Tramway tie-bar notched one end
 Zuganker mit genutetem Ende
 Tirant de tramway, un bout
 à encoches
 Barra di collegamento con dadi
 ed estremità dentata
 Barra de ligação com entalhes
 na ponta
 Barra de acoplamiento entallada
 en una punta
 Ciągło przewodów tramwajowych
 Трамвайная тяга с вырезами на одном
 конце
- 2 Coupling nut hexagon centre with
 stub ends
 Spannschloss mit sechseckiger
 Spannschlossmutter
 Manchon d'accouplage, corps
 six-pans
 Tenditore esagonale a doppia
 madre vite
 Porca de união de corpo sextavado
 com extremos atarrachados
 Tuerca de unión, centro hexagonal
 con puntas de muñón
 Nakrętka rzymska sześciokątna
 Соединительная шестигранная муфта-
 гайка
- 3 Coupling nut round centre with
 hole and stub ends
 Spannschloss mit runder
 Spannschlossmutter
 Manchon d'accouplage, corps rond
 à trou et à embouts réduits
 Tenditore cilindrico a doppia
 madre vite
 Porca de união de corpo cilíndrico
 furado com extremos atarrachados
 Tuerca de unión, centro redondo,
 con puntas de muñón
 Nakrętka rzymska okrągła
 z otworem do pokręcania
 Соединительная круглая муфта-гайка
 с отверстием для болтового ключа
- 4 Strap bolt with rivet or bolt holes
 Flacheisenbolzen mit Löchern für
 Nieten oder Bolzen
 Boulon à sangles, avec trous
 de rivet ou de boulon
 Piastra d'attacco con vite e dado
 Parafuso para correia com furos
 para rebites ou parafusos
 Bulón de correa con orificio para
 remaches o pernos
 Śrubowe zakończenie cięgła
 taśmowego
 Болт с проушиной с отверстиями для
 заклепок или болтов
- 5 Round roofing washer
 Zylindrische Unterlegscheibe
 Rondelle normale de toiture
 Ranella, o rosetta, o rondella
 Anilha simples
 Arandela simple
 Okrągła podkładka
 Круглая кровельная подкладка
 (шайба)
- 6 Curved roofing washer
 Gekrummte Unterlegscheibe
 Lame courbée d'appui (toiture)
 Piastrina curva da tetto
 Anilha curva
 Arandela acombada
 Podkładka łukowa
 Изогнутая кровельная подкладка
- 7 Insulator bolt
 Isolatorbolzen
 Boulon d'isolateur
 Bullone porta isolatori
 Parafuso isolador
 Perno aislador
 Sworzeń izolatora
 Болт изолятора



Screws and bolts
 Schrauben und Bolzen
 Vis et boulons
 Vite e perni

Parafusos e pernos
 Tornillos y pernos
 Śruby i sworznie łańcuchowe
 Винты и болты

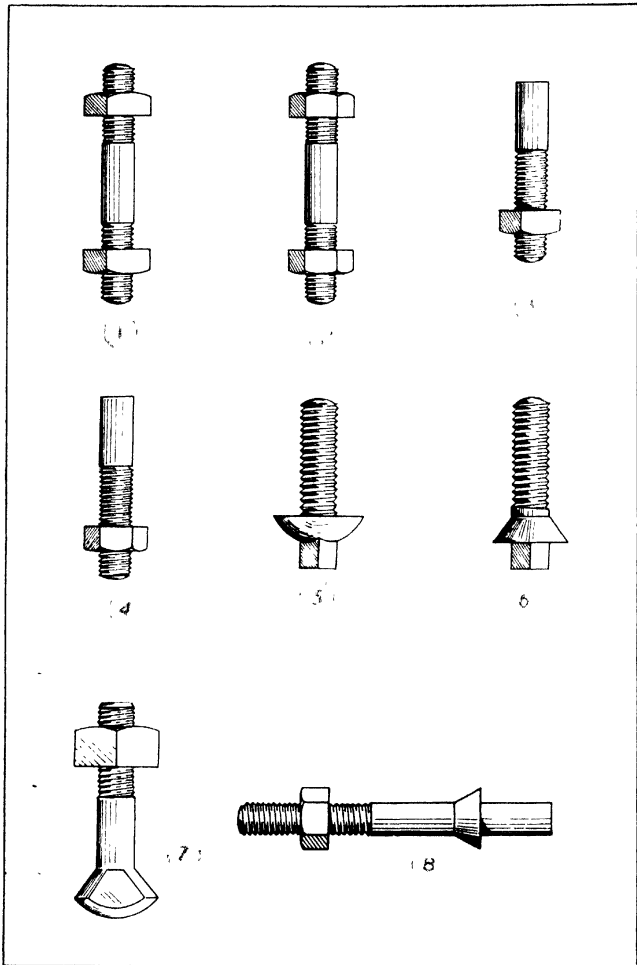
- 1 Tee head bolt
Hammerschraube
Boulon à tête en T
Bullone con testa a T, od a martello
Parafuso com cabeça em T
Perno com cabeça en T
Śruba z łbem prostokątnym
(do rowków stołu obrabiarki)
Болт с тавровой головкой
- 2 U bolt
Schellenschraube
Boulon en U
Staffa con dadi
Braçadeira em forma de U
com porcas
Perno en U
Ściągacz, jarzmo w kształcie U
U-образный болт, скоба
- 3 Sleeper bolt (square neck)
Schwellenschraube
Crampon fileté pour traverses
(tête plate)
Chiavarda con testa a mensola
Parafuso fixador de dormentes
(colo quadrado)
Perno para traviesas (cuello cuadrado)
Śruba do podkładów kolejowych
Болт для шпал (с прямоугольной шейкой)
- 4 Clutch bolt with gib head
Kuppelbolzen mit Hakenkopf
Boulon à griffe, à tête en croc
Chiavarda ad uncino
Parafuso de aperto com cabeça ganchada
Perno de cabeça alcazata
Śruba z łbem paucowym
Зажимной болт с головкой в виде скобы
- 5 Cane carrier head bolt
Bolzen mit T — Kopf
Boulon porte-cannes, à tête en T
Chiavarda a rampone piano
Parafuso com cabeça em T com garras
Perno com cabeça en T doble
Śruba z łbem w kształcie T
Болт с головкой в виде двойной скобы
- 6 Oblong head shackle pin with cotter hole
Schakelbolzen mit langlichem Kopf und Keilschlitz
Cheville de manille, à tête plate et à encoche de clavettes
Perno di staffa con feritoia
Perno passador de cabeça oblonga com ranhura para chaveta
Prisionero de cabeça oblonga y pasador
Swozeń wieszaka z otworem na klin
Соединительный стержень с продолговатой головкой и с отверстием для чеки
- 7 Roofing hook bolt
Dachhakenschraube
Boulon en croc (à toiture)
Bullone a gancio per tetto
Grampo com cabeça de gancho
Perno con cabeza de gancho
Śruba z łbem hakowym
Кровельный болт с гаком
- 8 Foundation bolt, lewis bolt (rag bolt USA)
Betonschraube
Boulon barbelé (d'ancrage)
Chiavarda di fondazione
o bullone a maz/zetta
Perno chumbador
Perno para empotrar
(perno de cimientos)
Śruba fundamentowa
Анкерный фундаментный болт с заерщинами
- 9 Chain pin with double heads
Kettenbolzen mit doppeltem Kopf
Cheville de chaîne porte-cannes à double tête
Perno di catena a doppia testa
Perno de ligação de corrente com cabeça nas extremidades
Pasador de cadena con cabeza doble
Swozeń dla ognia łańcucha kalibrowanego
Болт или палец рабочей цепи с двумя головками



Screws and bolts
Schrauben und Bolzen
Vis et boulons
Vite e perni

Parafusos e pernos
Tornillos y pernos
Śruby i wkrętki
Винты и болты

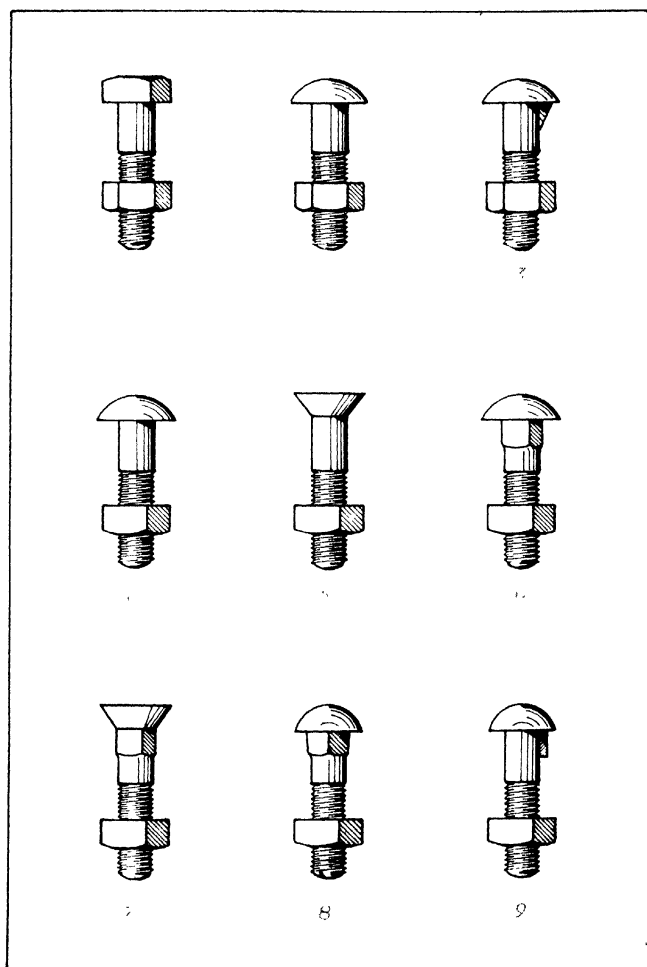
- 1 Hexagon head set screw
Sechskantschraube
Vis à tête six-pans
Vite a testa esagona
Parafuso de apêrto com cabeça sextavada
Tornillo de ajuste con cabeza hexagonal
Wkrętką z łbem sześciokątnym
Установочный винт с шестигранной головкой
- 2 Square head set screw
Vierkantschraube
Vis à tête carrée
Vite a testa quadra
Parafuso de apêrto com cabeça quadrada
Tornillo de ajuste con tuerca cuadrada
Wkrętką z łbem czworokątnym
Установочный винт с квадратной головкой
- 3 Stud (double ended)
Stiftschraube
Prisonnier (fileté à deux bouts)
Prigioniero, o vite prigioniera
Perno atarrachado nas pontas
Tornillo fileteado en las dos puntas
Kółek śrubowy
Слесарная шпилька с нарезкой на обоих концах
- 4 Hexagon head bolt with hexagon nut
Schraubenbolzen, Sechskantmutter
(oben ohne Fase, unten mit Fase)
Boulon d'assemblage (tête six-pans)
Bullone a testa e dado esagoni
Parafuso com cabeça e espiga cilíndrica com porca sextavada
Perno de cabeça hexagonal, cuello redondo, cabeza y tuerca rebajadas
Śruba z łbem sześciokątnym, z gwintem krótkim
Слесарный обточенный болт с шестигранной головкой
- 5 Square head bolt with square shank, square nut
Vierkant-Schraubenbolzen
Boulon à tige carrée
Bullone a testa, gambo e dado quadri
Parafuso de cabeça e espiga quadradas com porca quadrada
Perno de cabeça quadrada, cuello cuadrado
Śruba z łbem i sworzniem czworokątnym
Квадратный болт
- 6 Cup head bolt with square shank
Halbrundschrabe mit Vierkant-ansatz und Vierkantmutter
Boulon à tête ronde et à tige carrée
Bullone a testa tonda, gambo e dado quadri
Parafuso de cabeça redonda com espiga e porca quadradas
Perno de cabeça redonda y cuello cuadrado
Śruba z łbem kulistym i sworzniem czworokątnym
Болт с полукруглой головкой и с квадратным стержнем
- 7 Threaded rod (boiler stud)
Kesselstehbolzen
Boulon fileté, à bout carré (pour chaudières)
Vite a codolo quadro per caldaia
Perno atarrachado sem cabeça
Tornillo liso (tornillo sin cabeza)
Korek (pręt) gwintowany
Котельный болт, котельная шпилька



Screws and bolts
 Schrauben und Bolzen
 Vis et boulons
 Vite e perni

Parafusos e pinos
 Tornillos y pernos
 Śruby i sworznie
 Винты и болты

- 1 Tie rod, square nut**
 Zuganker mit Vierkantmutter
 Entretoise à écrous carrés
 Bullone (tirante) a doppio dado
 quadro
 Perno de ligação com porcas
 quadradas
 Perno de dos puntas, tuercas
 cuadradas
 Śruba (łącznik) dwustronna z
 nakrętkami sześciokątnymi
 Стыжка с квадратными гайками
- 2 Tie rod, hexagon nut**
 Zuganker mit Sechskantmutter
 Entretoise à écrous six-pans
 Bullone (tirante) a doppio dado
 esagono
 Perno de ligação com porcas
 sextavadas
 Perno de dos puntas, tuercas
 hexagonales
 Śruba dwustronna z nakrętkami
 sześciokątnymi (łącznik)
 Стыжка с шестигранными гайками
- 3 Bolt end (square nut)**
 Schraubenende (Vierkantmutter)
 Goujon sans tête, à écrou carré
 Grano o perno di centraggio con
 dado quadro
 Perno sem cabeça (porca quadrada)
 Perno sin cabeza (tuercas cuadrada)
 Śruba jednostronna z nakrętką
 czworokątną
 Болт нарезанный на одном конце с
 квадратной гайкой
- 4 Bolt end, hexagon nut**
 Schraubenende (Sechskantmutter)
 Goujon sans tête, à écrou six-pans
 Grano o perno di centraggio con
 dado esagono
 Perno sem cabeça com porca
 sextavada
 Perno sin cabeza, tuercas hexagonal
 Śruba jednostronna z nakrętką
 sześciokątną
 Болт нарезанный на одном конце с
 шестигранной гайкой
- 5 Boiler patch screw, cup head,
 square on top**
 Kesselnietschraube, Flachrundkopf
 mit Vierkant
 Vis d'applique pour chaudière,
 tête ronde avec dé
 Tappo a vite con testa a calotta ed
 appendice quadra
 Parafuso de vedação com cabeça
 redonda e ponta quadrada
 Tornillo de cabeza hemisférica y
 cuadrada
 Wkręt z łbem kulistym i czworo-
 kątnym do klucza
 Винт для починки котлов с полу-
 круглой головкой и с квадратным
 выступом наверху
- 6 Boiler patch screw, countersunk
 head, square on top**
 Kesselnietschraube, Versenkkopf
 mit Vierkant
 Vis d'applique pour chaudière,
 tête noyée avec dé
 Tappo a vite con testa svasata ed
 appendice quadra
 Parafuso de vedação com cabeça
 cônica e ponta quadrada
 Tornillo de cabeza avellanada
 y cuadrada
 Wkręt z łbem stożkowym i czworo-
 kątnym do klucza
 Винт для починки котлов с полу-
 круглой утопленной головкой и с
 квадратным выступом наверху
- 7 Platter's (service) bolt, fiddle-pin
 head**
 Kegelsenkschraube mit abgefrästem
 Kopf
 Boulon façonné, à tête en cheville
 de violon
 Bullone a testa svasata con piano
 d'arresto
 Parafuso de cabeça espalmada
 Perno de cabeça hemisférica-
 oblonga
 Śruba wpuszczana z łbem łukowym
 o ściętych bokach
 Болт с головкой в виде скрипичного
 штифта
- 8 Manhole door bolt with
 countersunk collar**
 Manlochbolzen mit konischem Bund
 Boulon pour couvercle de trou
 d'homme à collier conique
 Bullone da portello con testa
 svasata e perno
 Perno de portinhola com colo de
 embutir
 Perno de empotre con cabeça
 embutida
 Sworzeń do włazów z kołnierzem
 stożkowym
 Болт для двери люка (или лаза) с
 утопленным воротником



Bolts
Bolzen
Boulons
Bulloni

Cavilhas (pernos)
Pernos
Sworznie
Болты

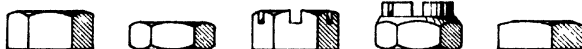
- 1** Bolt, square head, round shank, hexagon nut
 Vierkantschraube, Rundschaft, Sechskantmutter
 Boulon à tête carrée, tige droite et écrou à six pans
 Bullone testa quadra gambo tondo dado esagonale
 Perno de cabeça quadrada com porca sextavada
 Perno de cabeza cuadrada, tuerca hexagonal
 Śruba, łeb kwadratowy, trzon okrągły, nakrętka sześciokątna
 Болт с квадратной головкой, цилиндрической шейкой и с шестигранной гайкой
- 2** Bolt, cup (button USA) head, round shank, hexagon nut
 Flachrundschräube, Rundschaft, Sechskantmutter
 Boulon à tête sphérique, tige droite et écrou à six pans
 Bullone testa a coppa gambo tondo dado esagonale
 Perno de cabeça redonda com porca sextavada
 Perno de cabeza redonda, tuerca hexagonal
 Śruba, łeb nitowy kulisty, trzon okrągły, nakrętka sześciokątna
 Болт с полукруглой головкой, цилиндрической шейкой и с шестигранной гайкой
- 3** Bolt, cup head with feather, hexagon nut
 Flachrundschräube mit Nase, Rundschaft, Sechskantmutter
 Boulon à tête sphérique, tige droite avec languette et écrou à six pans
 Bullone testa a coppa con flangia dado esagonale
 Perno de cabeça redonda com chaveta e porca sextavada
 Perno de cabeza redonda, chaveta v tuerca hexagonal
 Śruba, łeb kulisty z nosem, nakrętka sześciokątna
 Болт с полукруглой головкой, шпонкой и с шестигранной гайкой
- 4** Bolt, cup head, round shank, square nut
 Flachrundschräube, Rundschaft, Vierkantmutter
 Boulon à tête sphérique, tige droite et écrou carré
 Bullone testa a coppa gambo tondo dado quadro
 Perno de cabeça redonda com porca quadrada
 Perno de cabeza redonda, tuerca cuadrada
 Śruba, łeb kulisty, trzon okrągły, nakrętka kwadratowa
 Болт с полукруглой головкой, цилиндрической шейкой и с квадратной гайкой

Bolt, countersunk head, round shank, square nut
 Senkschraube, Rundschaft, Vierkantmutter
 Boulon à tête noyée, tige droite et écrou carré
 Bullone testa piana gambo tondo dado quadro
 Perno de cabeça de embutir com porca quadrada
 Perno de cabeza embutida, tuerca cuadrada
 Śruba, łeb wpuszczony, trzon okrągły, nakrętka kwadratowa
 Болт с утопленной головкой, цилиндрической шейкой и с квадратной гайкой

- 6 Bolt, cup head, square shank,
square nut
Flachrundschraube, Vierkantschaft,
Vierkantmutter
Boulon à tête sphérique, tige et
écrou carrés
Bullone testa a coppa gambo
quadro, dado quadro
Perno de cabeça redonda, com colo
e porca quadrados
Perno de cabeça redonda, cuello
cuadrado, tuerca cuadrada
Śruba, łeb kulisty, trzon pod łbem
kwadratowy, nakrętka kwadratowa
Болт с полукруглой головкой квадрат-
ной шейкой и с квадратной гайкой
- 7 Bolt, countersunk head, square
shank, square nut
Senkschraube, Vierkantschaft,
Vierkantmutter
Boulon à tête novée, tige et écrou
carrés
Bullone testa piana gambo quadro
dado quadro
Perno de cabeça de embutir com
colo e porca quadrados
Perno de cabeça embutida, cuello
cuadrado, tuerca cuadrada
Śruba, łeb wpuszczony, trzon pod
łbem kwadratowy, nakrętka
kwadratowa
Болт с утопленной головкой, квадрат-
ной шейкой и с квадратной гайкой

- 8 Bolt, cup head, square shank,
square nut
Rundschraube, Vierkantschaft,
Vierkantmutter
Boulon à tête sphérique, tige et
écrou carrés
Bullone testa a coppa gambo
quadro dado quadro
Perno de cabeça redonda de
embutir com colo e porca
quadrados
Perno de cabeça embutida, cuello
cuadrado, tuerca cuadrada
Śruba, łeb kulisty, trzon pod łbem
kwadratowy, nakrętka
kwadratowa
Болт с полукруглой головкой, ква-
дратной шейкой и с квадратной
гайкой

- 9 Railway fish-plate, cup feather
plate
Rundschraube mit Nase,
Vierkantmutter
Boulon d'échisse à tête sphérique,
tige droite à languette et écrou
carré
Ganascia testa a coppa con flangia
Perno de cabeça redonda com
chaveta e porca quadrada
Perno de cabeça redonda, chaveta
e tuerca cuadrada
Śruba, łeb kulisty z nosem,
nakrętka kwadratowa
Железнодорожный стыковой болт с
полукруглой головкой и со шпонкой



Nuts
Muttern
Écrous
Dadi

Porcas
Tuercas
Nakrętki
Гайки

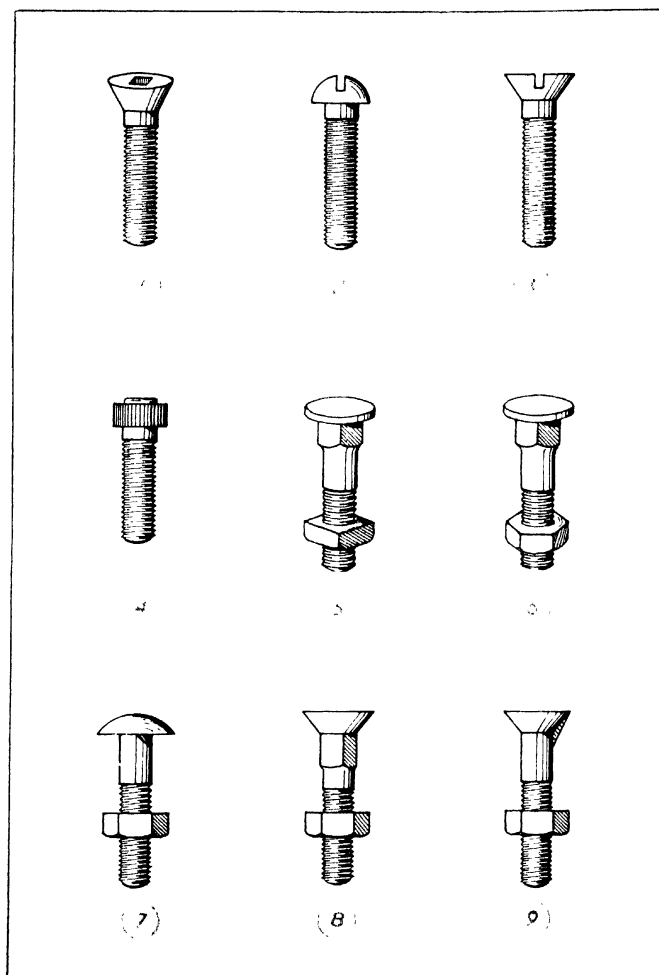
1 Hexagon nut
Sechskantmutter
Écrou à six pans
Dado esagonale
Porca sextavada
Tuerca hexagonal
Nakrętka sześciokątna
Шестигранная гайка

2 Hexagon lock nut
Sechskantgegenmutter
Contre-écrou
Controdado
Contra-porca
Contratuerca
Nakrętka sześciokątna niska
(przeciwnakrętka)
Контргайка

3 Hexagon slotted nut
Sechskantmutter mit Schlitz
Écrou crénelé
Dado a intagli
Porca com ranhuras
Tuerca entallada
Nakrętka sześciokątna rowkowa
Гайка с прорезами

4 Castle nut
Kronenmutter
Écrou crénelé
Dado a flange
Porca encastelada com ranhuras
Tuerca encastillada
Nakrętka koronowa
Коронная гайка

5 Square nut
Vierkantmutter
Écrou carré
Dado quadro
Porca quadrada
Tuerca cuadrada
Nakrętka czworokątna
Квадратная гайка



Screws and bolts
Schrauben und Bolzen
Vis et boulons
Viti e bulloni

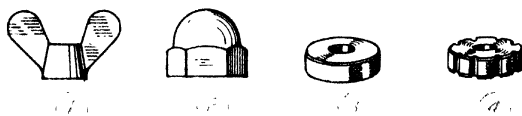
Parafusos e caviões
Tornillos y pernos
Wkrętki i śruby
Винты и болты

- 1 Set screw, countersunk with socket on top
Senkschraube mit Innenvierkant
Vis d'arrêt noyée à encoche
Vite (di spinta, di pressione, d'arresto) testa piana con tacca
Parafuso de apêrto de embutir com ranhura quadrada de fixação
Tornillo de sujeción embutido, con orificio cuadrado de ajuste
Wkrętką, łeb wpuszczany z gniazdkiem czworokątnym
Установочный винт с утопленной головкой с выемкой
- 2 Set screw, snap or cup head with slot
Halbrundschlitzschraube
Vis d'arrêt à tête sphérique et rainure
Vite (di spinta, di pressione, d'arresto) testa a coppa scanalata con taglio
Parafuso de apêrto de cabeça redonda com ranhura
Tornillo de sujeción ordinario
Wkrętką, łeb kulisty z rowkiem
Установочный винт с полукруглой шлицованной поперек головкой
- 3 Set screw, countersunk head with slot
Senkschlitzschraube
Vis d'arrêt noyée à rainure
Vite (di spinta, di pressione, d'arresto) testa piana con taglio
Parafuso de apêrto de cabeça cônica com ranhura
Tornillo de sujeción con cabeza embutida ranurada
Wkrętką, łeb wpuszczony z rowkiem
Установочный винт с утопленной головкой шлицованной поперек
- 4 Gallery screw, knurled screw
Randelschraube
Vis à tête moletée
Vite a mano
Parafuso de apêrto de cabeça serrilhada
Tornillo moleteado
Wkrętką z łebem moletowanym
Гаширейный винт
- 5 Deck bolt, cheese head, square shank, square nut
Flachzylinderschraube mit Vierkantschaft, Vierkantmutter
Boulon de pont à tête plate, tige et écrou carrés
Bullone da ponte testa cilindrica, gambo quadro, dado quadro
Cavirão de cabeça chata com colo e porca quadrados
Perno de cuello cuadrado, cabeza plana
Śruba pokładowa (podłogowa), łeb walcowy płaski, trzon pod łbem kwadratowy, nakrętka kwadratowa
Палубный болт с цилиндрическо-квадратной шейкой и с квадратной гаикой

- Deck bolt cheese head, square shank, hexagon nut
 Flachzylinderschraube mit Vierkantschaft, Sechskantmutter
 Boulon de pont à tête plate, tige carrée, écrou à six pans
 Bullone da ponte testa cilindrica, gambo quadro, dado esagonale
 Cavião de cabeça chata com colo quadrado e porca sextavada
 Perno de cuello cuadrado, cabeza plana, tuerca hexagonal
 Śruba pokładowa (podłogowa), łeb walcowy płaski, trzon pod łbem kwadratowy, nakrętka sześciokątna
 Палубный болт с цилиндрическо-квадратной шейкой и шестигранной гайкой
- 7 Bolt, cup or round head, hexagon nut (button bolt, USA)
 Flachrundschrabe, Sechskantmutter
 Boulon à tête sphérique, tige droite, écrou à six pans
 Bullone testa a coppa, gambo tondo, dado esagonale
 Cavião de cabeça redonda com porca sextavada
 Perno de cabeça redonda, tuerca hexagonal
 Śruba z łbem kulistym, nakrętka sześciokątna
 Болт с полукруглой головкой, цилиндрической шейкой и шестигранной гайкой

- 8 Bolt, countersunk head, square shank, hexagon nut
 Senkschraube mit Vierkantschaft, Sechskantmutter
 Boulon à tête noyée, tige carrée, écrou à six pans
 Bullone testa piana, gambo quadro, dado esagonale
 Cavião de cabeça de embutir com colo quadrado e porca sextavada
 Perno de cabeça embutida, tuerca hexagonal
 Śruba z łbem stożkowym wpuszczonym, trzon pod łbem kwadratowy, nakrętka sześciokątna
 Утопленный болт с квадратной шейкой и шестигранной гайкой

- 9 Bolt, countersunk head with feather, hexagon nut
 Senkschraube mit Nase, Rundschaft, Sechskantmutter
 Boulon à tête noyée à languette, tige droite et écrou à six pans
 Bullone testa piana con flangia, dado esagonale
 Cavião de cabeça de embutir com chaveta e porca sextavada
 Perno de cabeça embutida, con chaveta y tuerca hexagonal
 Śruba z łbem stożkowym wpuszczonym z nosem, nakrętka sześciokątna
 Утопленный болт со шпонкой и шестигранной гайкой



Nuts
Muttern
Écrous
Dadi

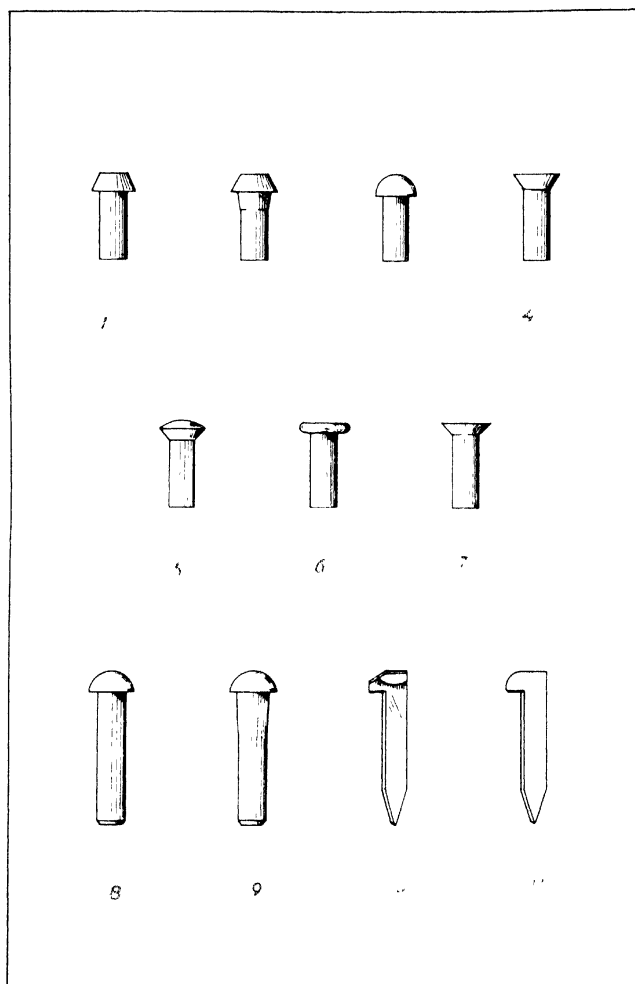
Porcas
Tuercas
Nakrętki
Гайки

1 Wing nut
Flugelmutter
Écrou à oreilles
Dado con alette
Porca de orelhas
Tuerca de orejas
(tuerca de palometa)
Nakrętka motylkowa
Крылатая гайка, барашковая гайка

2 Cap nut (domed nut, acorn nut)
Überwundmutter
Écrou à tête de dôme
Dado a cupola
Porca de Cabeça redonda
Tuerca de cabeza redonda
Nakrętka kapturkowa
(kopułkowa ślepa)
Колпачковая гайка

3 Knurled nut (hand nut)
Randelmutter
Écrou à main
Dado a mano
Porca recartilhada
Tuerca moleteada
Nakrętka moletowana
Ручная гайка

4 Circular slotted nut
Geschlitzte Stellmutter
Écrou moleté
Dado a mano con intagli
Porca com ranhuras
Tuerca a mano (ranurada)
Nakrętka okrągła rowkowana
(do klucza hakowego)
Ручная гайка с вырезами

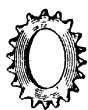


Rivets and railway spikes
 Nieten und Schienennägel
 Rivets et crampons à traverses
 Chiodi da ribadire o ribattini e arpioni
 da rotaie

Rebites e escáfulas para carros de ferro
 Remaches y escarpas de ferrocarril
 Nity i haki kolejowe
 Заклепки и рельсовые костыли

- 1 Pan head rivet, parallel neck
Niete mit eckigem Kopf,
zylindrischer Schaft
Rivet à tête tronconique, col droit
Chiodo da ribadire (o ribattino)
a testa tronco-conica
Rebite com cabeça chanfrada, colo
recto
Remache con cabeza chaflaneada,
cuello recto
Nit z łbem stożkowym, szyjka
cylindryczna
Заклепка с головкой в виде усечен-
ного конуса и цилиндрической
шейкой
- 2 Pan head rivet, taper neck
Niete mit eckigem Kopf, konischer
Schaftansatz
Rivet à tête tronconique, col
conique
Chiodo da ribadire (o ribattino)
a testa tronco-conica e collo
conico
Rebite com cabeça chanfrada,
colo cónico
Remache con cabeza chaflaneada,
cuello ahusado
Nit z łbem stożkowym, szyjka
stożkowa
Заклепка с головкой в виде усечен-
ного конуса и конической шейкой
- 3 Cup head rivet (round head, button
head, USA)
Schellkopfniete
Rivet à tête ronde
Chiodo da ribadire (o ribattino)
con testa a calotta
Rebite com cabeça redonda
Remache con cabeza hemisférica
Nit z łbem kulistym
Заклепка с полукруглой головкой
- 4 Countersunk head rivet (flat on
top)
Senkkopfniete
Rivet à tête noyée
Chiodo da ribadire (o ribattino)
a testa svasata plana
Rebite cónico de cabeça chata
Remache con cabeza plana
embutida
Nit wpuszczony z łbem stożkowym
płaskim
Заклепка с плоской головкой
- 5 Oval countersunk head rivet
(rounded on top)
Linsenkopfniete
Rivet à tête goutte de suif
Chiodo da ribadire (o ribattino)
a testa svasata con calotta
Rebite com cabeça arredondada
Remache con cabeza redondeada
Nit wpuszczony z łbem łukowym
Заклепка с закругленной (овальной)
головкой

- 6** Flat head rivet
 Flachkopfniete
 Rivet à tête plate
 Chiodo da ribadire (o rivetta,
 o ribattino) a testa cilindrica
 Rebite com cabeça plana
 Remache con cabeza plana
 Nit z łbem płaskim
 Заклепка с выступающей плоской
 головкой
- 7** Countersunk head rivet
 Riemenkopfniete
 Rivet à tête ovée
 Chiodo da ribadire (o rivetta,
 o ribattino) a testa svasata
 sottile
 Rebite cónico para embutir
 Remache con cabeza embutida
 Nit wpuszczony z łbem stożkowym
 płaskim, typ niski
 Заклепка с утопленной головкой
- 8** Cup head spike, parallel neck
 Halbrundkopf-Eisenbahnniete,
 zylindrischer Schaft
 Crampon à tête ronde, col droit
 Chiodo da ribadire (o ribattino)
 con testa a calotta
 Espiga de cabeça redonda, colo
 recto
 Escarpia con cabeza hemisférica,
 cuello recto
 Nit z łbem kulistym (kolejowy)
 Цилиндрический костыль с полукруг-
 лой головкой
- 9** Cup head spike, taper neck
 Halbrundkopf-Eisenbahnniete,
 konischer Schaftansatz
 Crampon à tête ronde, col conique
 Chiodo da ribadire (o ribattino) con
 testa a calotta e collo conico
 Espiga de cabeça redonda, colo
 cónico
 Escarpia con cabeza hemisférica,
 cuello ahusado
 Nit z łbem kulistym,
 z szyjką stożkową (kolejowy)
 Костыль с полукруглой головкой и
 конической шейкой
- 10** Dog head eared railway spike
 Schienen Nagel mit angefrästem
 Kopf
 Crampon à crochet, à pattes
 Arpione con testa ad orecchie
 Escápula de garra com cabeça recta
 Torillo ángulo recto
 Hak kolejowy z uszami (szyniak)
 Костыль с крылатой головкой (с
 головкой с выступами)
- 11** Dog head plain railway spike
 Schienen Nagel mit flachem Kopf
 Crampon à crochet, plat
 Arpione piatto
 Escápula de garra recta com
 cabeça redonda
 Torillo ángulo recto con cabeza
 redonda
 Hak kolejowy zwykły (szyniak)
 Костыль с гладкой головкой



Shakeproof lock washers
Erschütterungsfeste Sicherungs-
unterlegscheiben
Rondelles de sécurité anti-choes
Rondelle di fissaggio

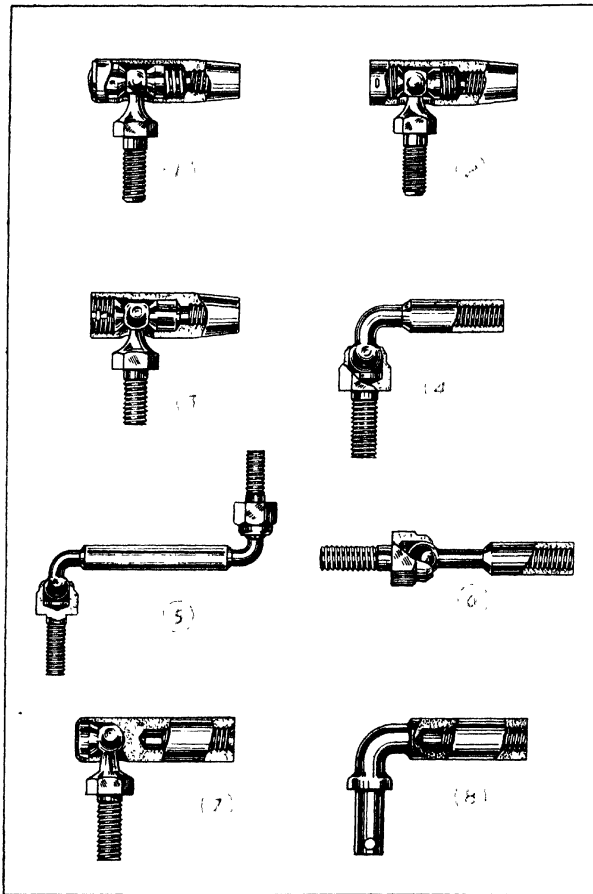
Anilhas de pressão anti-vibrações
Arandelas anti-vibraciones
Podkładki zabezpieczające
wstrząsoodporne
Пружинные шайбы, стойкие по отно-
шению к толчкам

1 External teeth lock washer
Unterlegscheibe mit äusserer
Verzahnung
Rondelle à denture externe
Rondella elastica a dentatura esterna
Anilha com dentes externos
Arandela con dientes exteriores
Podkładka o uzębieniu
zewnetrznym
Шайба с наружным, зубчатым венцом

2 Internal teeth lock washer
Unterlegscheibe mit innerer
Verzahnung
Rondelle à denture interne
Rondella elastica a dentatura interna
Anilha com dentes internos
Arandela con dientes interiores
Podkładka o uzębieniu
wewnetrznym
Шайба с внутренним зубчатым венцом

3 External-internal lock washer
Unterlegscheibe mit innerer und
äusserer Verzahnung
Rondelle à denture double
Rondella elastica a dentatura
esterna ed interna
Anilha com dentes externos
e internos
Arandela con dientes exteriores
y interiores
Podkładka o uzębieniu
podwójnym
Шайба с внутренним и наружным
зубчатым венцом

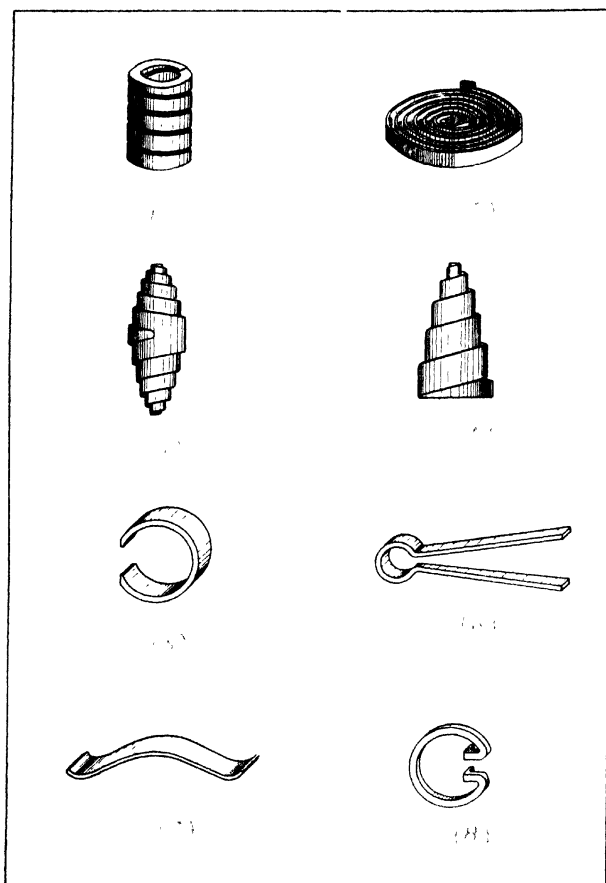
4 Countersunk head lock washer
Gewölbte Unterlegscheibe mit
Aussenverzahnung
Rondelle à denture chaufreinée
Rondella elastica a dentatura
convessa
Anilha com dentes em corôa de
embutir
Arandela con dientes embutidos
Podkładka o zębach sfazowanych
Шайба с потайным утопленным
зубчатым венцом



Ball joints
 Gelenkverbindungen
 Joints à rotule
 Giunti sferici

Juntas esféricas
 Juntas esféricas
 Przeguby kulowe
 Шаровые шарниры или
 сферические сочленения

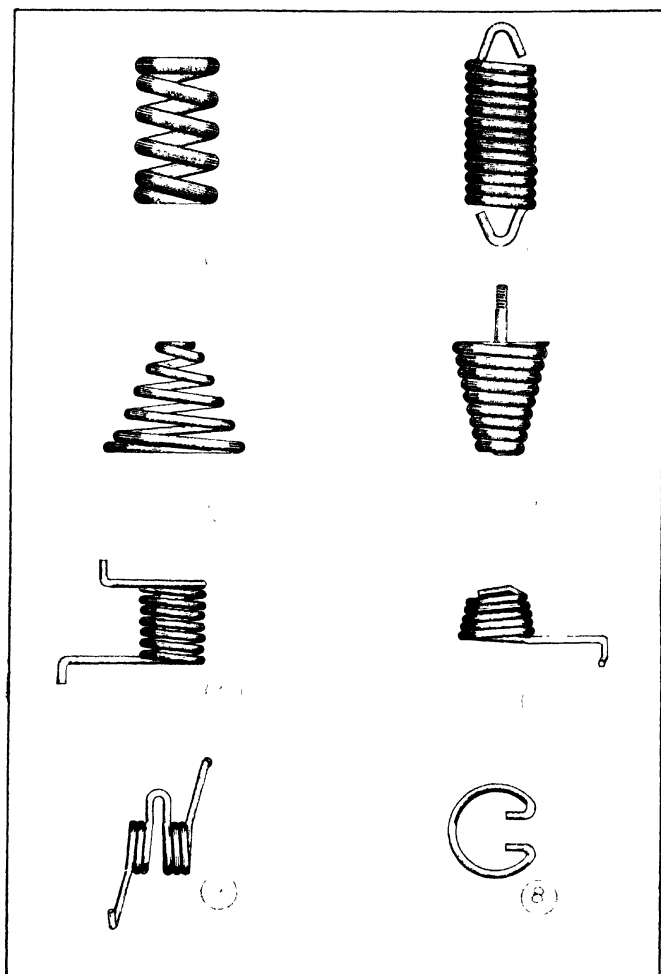
- 1 Non adjustable spring type ball joint
Gelenkverbindungsausführung mit Feder, nicht nachstellbar
Joint à rotule à ressort non réglable
Giunto a molla non regolabile
Junta de mola, não ajustável
Junta a resorte, no ajustable
Przegub kulowy nie nastawny, dociskany sprężyną
Нерегулируемый пружинный шаровой шарнир
- 2 Adjustable spring type ball joint
Gelenkverbindungsausführung mit Feder, nachstellbar
Joint à rotule à ressort réglable
Giunto a molla regolabile
Junta de mola, ajustável
Junta ajustable, a resorte
Przegub kulowy nastawny, dociskany sprężyną
Регулируемый пружинный шаровой шарнир
- 3 Positive adjustable no-spring ball joint
Gelenkverbindungsausführung ohne Feder, nachstellbar in einer Richtung
Joint à rotule sans ressort, directement réglable
Giunto a regolazione senza molla
Junta ajuste directo, sem mola
Junta ajuste positivo, sin resorte
Przegub kulowy nastawny, bez sprężyny
Регулируемый шаровой шарнир без пружины
- 4 Bent type swivel
Gelenkverbindungsausführung mit Krummer, drehbar
Joint à rotule coudé orientable
Raccordo girevole piegato
Junta cotovela giratoria, completa rotação
Junta giratoria, acodada
Przegub kulowy z ramieniem wahlwym wygiętym
Коленчатый вертлюг, ориентруемый шарнир
- 5 Double bend type swivel
Gelenkverbindungsausführung mit Doppelkrümmer, drehbar
Joint à rotule orientable à deux coupes
Raccordo girevole a S
Giratória cotovela dupla, giratória completa rotação
Giratoria de doble codo
Przegub kulowy z ramieniem wahlwym podwójnie wygiętym
Двухколенный вертлюг
- 6 Straight type swivel
Gelenkverbindungsausführung, gerade, drehbar
Joint à rotule droit orientable
Raccordo lineare
Tipo diretto, giratória completa rotação
Giratoria, tipo recto
Przegub kulowy z ramieniem wahlwym prostym
Прямой вертлюг
- 7 Midget joint
Zweiggeelenk
Joint à rotule non réglable
Giunto minuscolo
Junta esférica pequena
Junta esférica pequena
Przegub kulowy miniaturowy
Миниатюрный шаровой шарнир
- 8 One piece swivel ball joint
Gelenk aus einem Stück, drehbar
Joint orientable en une seule pièce
Giunto sferico monoblocco
Junta de uma só peça, esférica e rotativa
Junta esférica, giratoria en una pieza
Złącze jednolite przegubu kulowego
Цельный вертлюг



Flat springs
 Flachfedern
 Ressorts plats
 Molle laminari

Molas chatas
 Resortes planos
 Sprężyny płaskie
 Плоские пружины

- | | |
|--|--|
| <p>1 Square spiral spring
Spiralfeder mit viereckigem Drahtquerschnitt
Ressort spiral à fil carré
Molla quadrangolare a spirale
Mola de espiras de secção quadrada
Resorte espiral de sección cuadrada
Sprężyna śrubowa o przekroju prostokątnym
Квадратная спиральная пружина</p> | <p>2 Main watch spring
Hauptuhrfeder
Ressort principal de montre
Molla principale d'orologio
Mola de corda de relógio
Muelle principal de reloj
Sprężyna główna zegara, sprężyna napędzająca mechanizm zegarowy
Главная часовая пружина</p> |
| <p>3 Secative spring
Doppelkonische flache Spiralfeder
Ressort de sécateur
Molla da cesoie
Mola de pinça
Resorte de pinzas
Sprężyna o podwójnym stożku
Пружина секатора (садовых ножниц)</p> | <p>4 Flat-spiral spring
Konische flache Spiralfeder
Ressort conique à fil rectangulaire
Lamina elastica a spirale conica
Mola de fita em espiral
Resorte espiral de sección plana
Sprężyna stożkowa o przekroju płaskim
Плоская спиральная пружина</p> |
| <p>5 Compasses spring ring
Flachfederring
Ressort de compas
Molla semicircolare da compasso
Anel de mola para compassos
Arillo a resorte para compases
Sprężyna do cyrkla
Кольцевая пружина для циркуля</p> | <p>6 Flat split spring pin
Splintfeder
Goupille élastique
Copiglia laminare elastica
Mola troço, aberta de fita
Pasador abierto a resorte
Zawlecza płaska sprężynująca
Плоский пружинный шплинт</p> |
-
- | |
|---|
| <p>7 Flat radial spring
Blattfeder
Lame de ressort bombée
Lamina elastica a flessione radiale
Mola radial chata
Ballesta radial plana
Плaska sprężyna wygięta
Плоская радиальная пружина</p> |
| <p>8 Square safety spring ring
Sicherungsfeder (Seegerring)
Jonc de sûreté à fil carré
Fermaglio elastico ad anello quadrato
Anel-mola de segurança, de secção quadrada
Arillo-retén de seguridad
Bezpiecznik sprężynujący
Квадратное предохраняющее пружинное кольцо</p> |



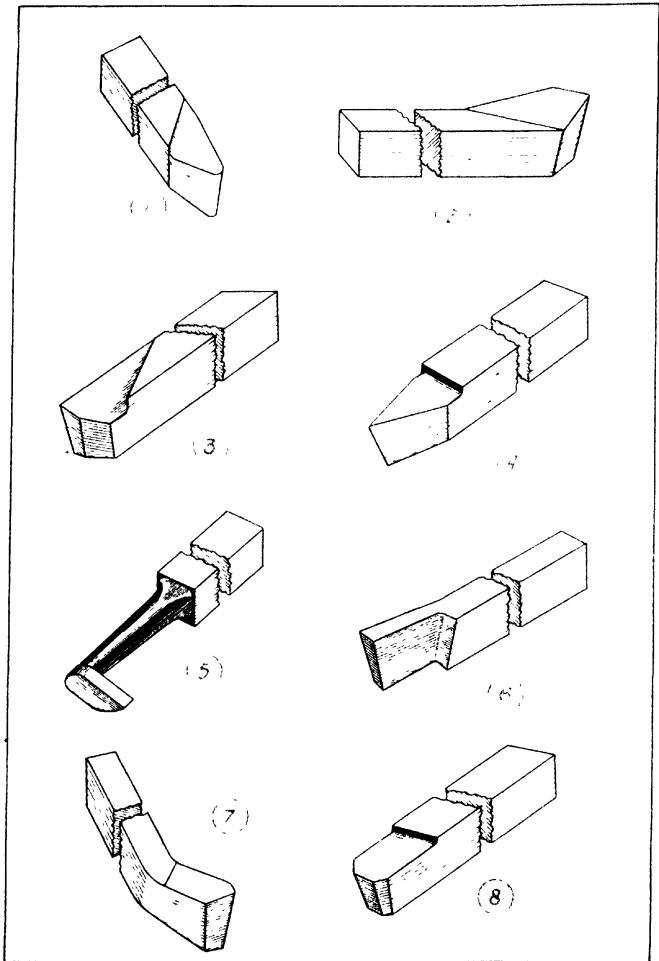
Round springs
Runde Federn
Ressorts à fil rond
Molle rtonde

Molas redondas
Resortes redondos
Sprężyny okrągłe
Круглые пружины

- 1 Round, cylindrical spiral, press working spring
 Zylindrische Schraubenfeder mit rundem Querschnitt als Druckfeder
 Ressort hélicoïdal de compression à fil rond
 Molla a pressione, a spirale cilindrica, rotonda
 Mola redonda, cilíndrica de espiras, de compressão
 Resorte redondo espiral a presión
 Okrągła, cylindryczno-spiralna sprężyna, pracująca na ściskanie
 Круглая цилиндрическая, спиральная, работающая на сжатие пружина
- 2 Round, cylindrical spiral, extend working spring
 Zylindrische Schraubenfeder mit rundem Querschnitt als Zugfeder
 Ressort hélicoïdal de tension à fil rond
 Molla ad estensione, a spirale cilindrica, rotonda
 Mola redonda, cilíndrica de espiras, de extensão
 Resorte redondo espiral a extensión
 Okrągła, cylindryczno-spiralna sprężyna, pracująca na rozciąganie
 Круглая, цилиндрическая, спиральная, работающая на растяжение пружина
- 3 Round, conical spiral, press working spring
 Konische Schraubenfeder mit rundem Querschnitt als Druckfeder
 Ressort conique de compression à fil rond
 Molla a pressione, a spirale conica, rotonda
 Mola redonda, cônica de espiras, de compressão
 Resorte cónico-espiral a presión
 Okrągła, stożkowo-spiralna sprężyna, pracująca na ściskanie
 Круглая, коническая, спиральная, работающая на сжатие пружина
- 4 Round, conical spiral, extend working spring
 Konische Schraubenfeder mit rundem Querschnitt als Zugfeder
 Ressort conique de tension à fil rond
 Molla ad estensione, a spirale conica, rotonda
 Mola redonda, cônica de espiras, de extensão
 Resorte cónico-espiral a extensión
 Okrągła, stożkowo-spiralna sprężyna, pracująca na rozciąganie
 Круглая, коническая, спиральная, работающая на растяжение пружина

- 5 Round cylindrical spiral, turn working spring
Zylindrische Schraubenfeder mit rundem Querschnitt als Verdrehungsfeder
Ressort hélicoïdal de torsion à file rond
Molla a torsione, a spirale cilindrica, rotonda
Mola redonda, cilíndrica de espiras, de torção
Muelle girador, cilíndrico espiral
Okrągła, cylindryczno-spiralna sprężyna, pracująca na skręcanie
Круглая, цилиндрическая, спиральная, работающая на повороты пружина
- 6 Round, conical spiral, turn working spring
Konische Schraubenfeder mit rundem Querschnitt als Verdrehungsfeder
Ressort conique de torsion à fil rond
Molla a torsione, a spirale conica, rotonda
Mola redonda, cônica de espiras, de torção
Muelle girador, cónico-espiral
Okrągła, stożkowo-spiralna sprężyna, pracująca na skręcanie
Круглая, коническая, спиральная, работающая на повороты пружина
- 7 Round, cylindrical spiral, double turn working spring
Zylindrische Schraubenfeder mit rundem Querschnitt als nach beiden Richtungen wirkende Verdrehungsfeder
Ressort hélicoïdal de torsion double
Molla a doppia torsione, a spirale cilindrica, rotonda
Mola redonda, cilíndrica de espiras de dupla torção
Muelle cónico espiral a doble vuelta
Okrągła, cylindryczno-spiralna podwójna sprężyna, pracująca na skręcanie
Круглая, цилиндрическая, спиральная, двойная, работающая на повороты пружина
- 8 Round spring safety ring
Sicherungsfeder mit rundem Querschnitt
Anneau élastique de sûreté
Anello di sicurezza a molla, rotondo
Anel redondo de mola, de segurança
Arillo-retén de seguridad
Okrągły, zabezpieczający pierścień sprężysty
Круглое, пружинное, предохранительное кольцо

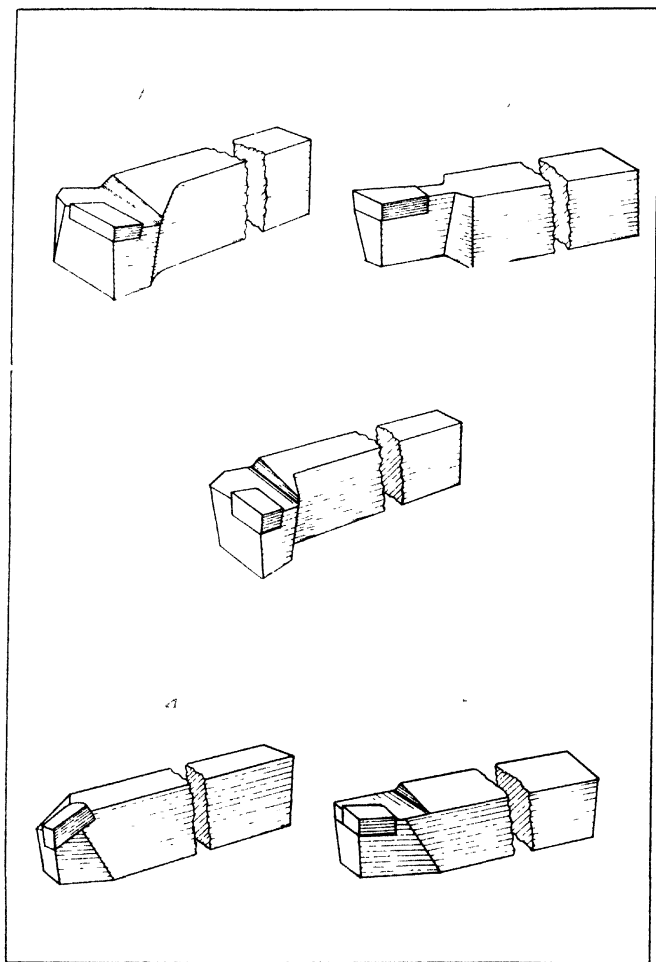
METAL CUTTING TOOLS



Lathe tools
Drehstäbte
Outils de tour
Utensili da taglio

Buris de troncar
Herramientas para cortar
(herramientas cortantes)
Noże tokarskie
Резцы, режущие инструменты

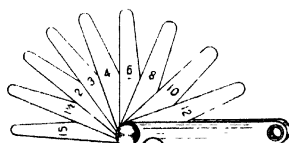
- 1 Light turning and facing tool
 Leichter Abdreh- und Anflachstahl
 Outil à dresser et à passes droites fines
 Utensile leggero per tornitura e spianatura
 Buril de torneare e facear
 Cortante de torneare y refrentar
 Zdzierak prosty zaokrąglony do lekkiego toczenia i planowania
 Резец легкого типа для обточки цилиндрических и плоских поверхностей
- 2 Left-hand heavy duty turning tool
 Schwerer Abdrechstahl
 Outil gauche pour coupes profondes
 Utensile per tornitura pesante
 Buril desbastador para trabalhos pesados
 Cortante para trabajos pesados
 Zdzierak wygięty w lewo
 Токарный резец для тяжелой работы
- 3 Right-hand straight roughing tool
 (bar turning tool)
 Vierkantschruppstahl
 Outil gauche à chariot
 Utensile a barra
 Buril para barras cilíndricas
 Cortante para barras cilíndricas
 Zdzierak prosty prawy
 Резец для обточки валов, брусьев или прутков
- 4 External screw cutting tool
 Gewindestahl
 Outil à fileter extérieurement
 Utensile per filettare
 Buril para abrir rôscas
 Cortante para fileteados
 Nóż do gwintu zewnętrznego
 Винторезный резец
- 5 Recessing tool
 Bohrstahl
 Outil à chambrer
 Utensile a bara per forare
 Buril para ferfurar
 Cortante para perforar
 Nóż do podtoczeń wewnętrznych
 Штаповый расточный резец
- 6 Parting tool
 Einstechstahl, Abstechstahl
 Outil à détalonner
 Utensile da taglio
 Buril separador
 Cortante separador
 Przecinak
 Отрезной резец
- 7 Left-hand light turning and facing tool
 Leichter Abdrechstahl
 Outil gauche à dresser et à passes droites fines
 Utensile leggero per tornitura e piallatura
 Buril para torneare e alisar
 Cortante alisador
 Zdzierak lewy wygięty w lewo do lekkiego toczenia i planowania
 Токарный и строгальный резец легкого типа
- 8 Finishing tool
 Schlichtstahl
 Outil de finition
 Utensile per finitura
 Buril para pulir
 Cortante de pulir
 Wykończak
 Резец для окончательной обработки



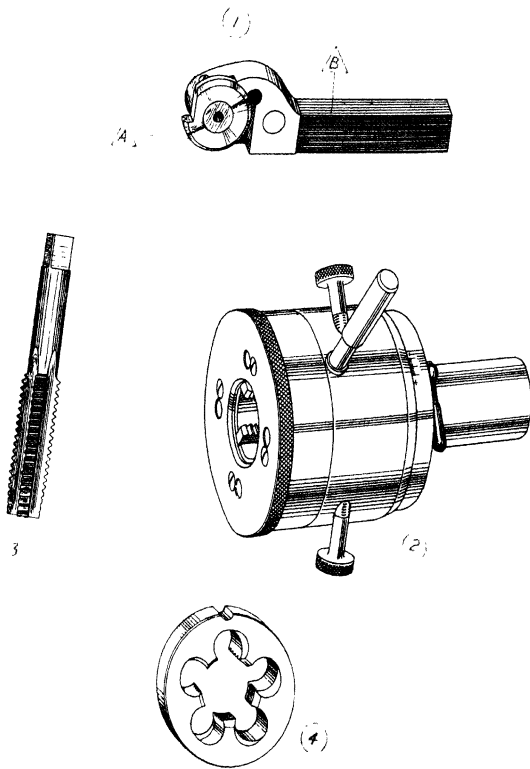
Metal cutting tools
 Werkzeuge für Metallbearbeitung
 Outils pour l'usinage des métaux
 Utensili per tagliar metallo

Ferramentas para cortar metais
 Herramientas para cortar metales
 Narzędzia do obróbki metali
 Инструменты для обработки металлов
 (Токарные резцы с накладками)

- 1** Heavy duty tool for facing
Hochleistungs-Schruppstahl,
Plandrehstahl
Outil de grosse coupe à planer
Utensile sborzatore a gran taglio
Ferramenta pesada para desbastar
Herramienta pesada para desbastar
Nóż wysokiej wydajności do to-
czenia sztafa (planowania)
Высокомощный лобовой резец
- 2** Cut-off tool
Abstecher, Abstechstahl
Outil à tonçonner
Utensile incorsatoio
Ferro de sangrar
Util de sangrar, tranchete
Przecinak tokarski
Отрезной резец
- 3** Heavy duty tool for rough turning
Hochleistung- Langsdrehstahl,
Langsdrehstahl zum Schruppen
Outil de coupe (dégrossissage)
Coltello per sgrossare a gran taglio
Ferro de desbastar
Util de desbastar
- Nóż wysokiej wydajności do toczenia
wzdłużnego, zgrubnego
Высокомощный резец для черновой
обточки
- 4** Tool for interrupted cut
Drehstahl für unterbrochenen
Schnitt
Outil de coupe pour cylindrage ou
suifacage sur les surfaces inter-
rompues
Utensile per taglio interrotto
Ferro para superficies ásperas
Util para superficies desiguales
Nóż do toczenia powierzchni
przerwywanych
Резец для обработки поверхностей с
перерывами
- 5** Turning tool (side cutting)
Langsdrehstahl (Seitenstahl)
Outil couteau oblique (à chariotier)
Ferro a taglio laterale
Ferro de torno
Util de torno
Nóż do toczenia wzdłużnego
(bocznik)
Резец для продольной обточки
(боковое резание)



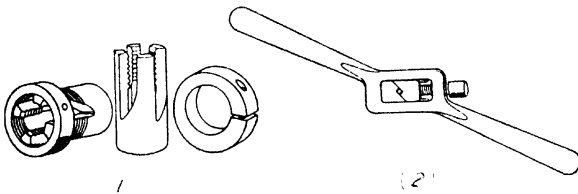
- Measuring tools (engineering industry)
Messwerkzeuge (Metallindustrie)
Outils de mesurage (construction
mécanique)
Strumenti di misura (per industria
di metallo)
- Instrumentos de medir (industria
metalúrgica)
Instrumentos de medir (industria
metalúrgica)
Narzędzia pomiarowe (przemysł
metalowy)
Измерительные приборы (металлопро-
мышленность)
- 1** Thickness gauge, feeler
Spion
Calibre d'épaisseur, jauge
d'épaisseur
Laminette da spessore
- Verificador de folgas
Calibre de espesor
Szczelnomierz
Щупы



Metal cutting tools
 Werkzeuge für Metallbearbeitung
 Outils pour l'usinage des métaux
 Utensili per tagliar metallo

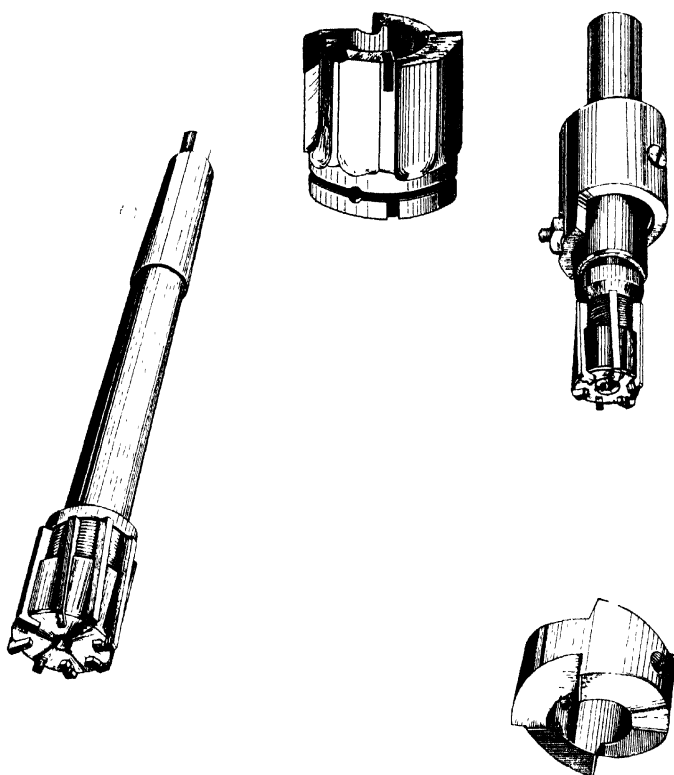
Ferramentas para cortar metais
 Herramientas para cortar metales
 Narzędzia do obróbki metali
 Инструменты для обработки металлов
 (нарезки винтов)

- 1** Thread chasing tool
Gewindedrehstahl
Outil de filetage extérieur
Utensile per filettare
Roscador
Rosgador
Nóż tokarski do gwintu
Гребенка, резьбовой резец, для винтов
- A.** External thread chaser
Gewindestrahler (Aussen-
gewinde)
Peigne à fileter, extérieur
Pettine da filettare (esterno)
Pente de roscar
Peine de roscar
Nóż krążkowy dla gwintu
zewnątrznego
Гребенка для наружных винтов
- B.** Tool holder
Stahlhalter
Porte-outil
Portaferro
Porta-ferro
Porta-herramienta
Imak nożowy
Резцедержатель, зажим для резца
- 2** Diehead, self-opening
Gewindeschneidkopf, selbst-
öffnend
Filière automatique
Filiere automatica
Fiéira, porta-cassonetes
Cabezal automático para
roscar
Główka do gwintowania,
automatyczna
Винторезный патрон - головка
(автоматическая)
- 3** Hand serial tap
Satz-Gewindebohrer
Taraud
Masciatore
Macho
Macho de rosca
Gwintownik ręczny, zespołowy
Ручной серийный метчик
- 4** Round die
Gewindeschneideisen, rundes
Filière ronde, peigne à fileter
Filiere rotunda
Fiéira
Cojinete redondo extensible
Narzynka okrągła
Круглый клупп



Spring screw thread die
Gewindeschneidbacken für Bolzen
(einstellbar)
Filière réglable, filière „sid“
peigne, cage de filetage
Filiere agglustabile
Terrachas ajustáveis
Terrajas ajustables
Narzynka sprężynująca do śrub
Регулируемая винторезная головка

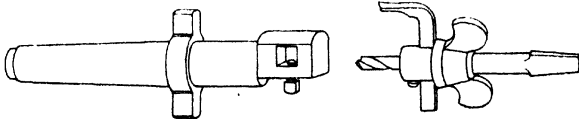
2 Tap and reamer wrench
Windeisen für Reibahlen und
Gewindebohrer
Tourne-à-gauche pour tarauds et
aléssoirs
Volta maschi per alesatori
Macho escariador de terracha
Macho de terraja y giramacho
(ajustable)
Pokrętka do rozwiertaków
i gwintowników
Вороток для метчиков и разверток



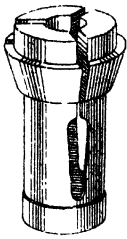
Metal cutting tools
 Werkzeuge für Metallbearbeitung
 (Reibahlen)
 Outils pour l'usinage des métaux
 (alésours)
 Utensili per tagliar metallo (alesatoi)

Ferramentas para cortar metais
 (escariadores)
 Herramientas para cortar metales
 (escariadores)
 Narzędzia do obróbki metali
 (rozwiertaki)
 Инструменты для обработки металлов
 (развертки).

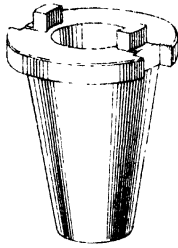
- | | |
|---|--|
| <p>1 Adjustable reamer
 Maschinenreibahle (mit verstellbaren Messern)
 Alésoir à lames rapportées, finisseur
 Alesatoio con coltelli spostabili
 Escariador extensivel
 Escariador extensible
 Rozwiertak trzpieniowy, maszynowy (z ostrzami nastawnymi)
 Перулируемая развертка</p> | <p>2 Shell reamer (carbide tipped)
 Aufsteckreibahle (mit Hartmetallschneidplättchen)
 Alésoir ébaucheur, machon alésoir
 Alesatoio interno (con estremità di carburo)
 Escariador interno
 Escariador para interiores
 Rozwiertak nasadzany (ostrza nakładane z płytek spiekanych)
 Пустотелая развертка (с карбидными концами).</p> |
| <p>3 Floating reamer
 Pendelreibahle mit Halter
 Alésoir flottant, finisseur
 Alesatoio galleggiante
 Mandril
 Escariador super-extensible
 Rozwiertak w oprawie przegubowej
 Самоустанавливающаяся развертка</p> | <p>4 Spot facing tool, spot facing cutter
 Sturnsenker
 Fraise à dégrossir
 Alesatoio per sgrossare
 Escariador-desbastador
 Escariador de desbastar
 Nawiertak czołowy, pogłębiacz
 Лобовой резец</p> |



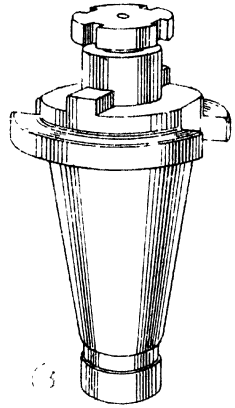
- | | |
|---|--|
| <p>1 Fly cutter arbor
 Stahlhalter-Aufspanndorn
 Arbre porte-outil
 Albero porta-utensile
 Mandril porta-ferro
 Arbol portacuchilla
 Oprawka do wycinaka, oprawka nożowa frezarska
 Вращающийся стержень с зажимом для резца</p> | <p>2 Expansion drill
 Ausschneidebohren
 Foret à découper, foret à rallonge
 Trapano da estensione
 Broca de expansão
 Taladro de expansión
 Wycinak
 Расширительное сверло</p> |
|---|--|



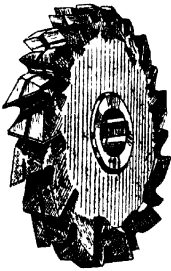
(1)



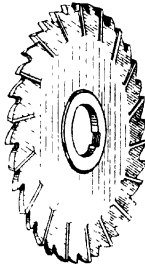
(2)



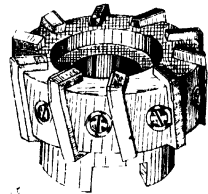
(3)



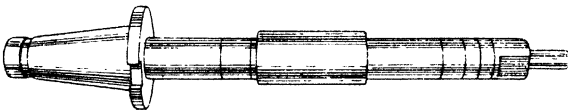
(4)



(5)



(6)

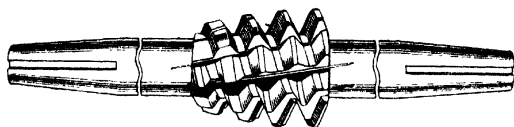
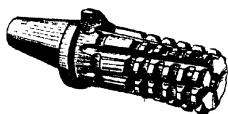
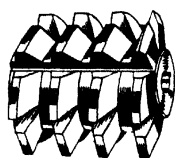


(7)

Metal cutting tools (cutters)
 Werkzeuge für Metallbearbeitung
 (Fräser)
 Outils pour l'usinage des métaux
 (fraises)
 Utensili per tagliar metallo (frese)

Ferramentas para cortar metais
 (fresas)
 Herramientas para cortar metales
 (fresas)
 Narzędzia do obróbki metali (frezy)
 Инструменты для обработки металлов
 (фрезы)

- Spring collet
Spannhülse
Manchon-pince
Mandrino
Anel a pressão
Gollete de presión
Oprawka sprężynująca
Пружинящая втулка
- 2** Adapter for milling machines
Reduktionshülse mit Mitnehmer
Manchon reducteur à doigts
d'entrainement
Collegamento per macchina da
fresa
Alonga para máquinas de fresar
Acoplamiento para máquinas de
fresar
Tuleja redukcyjna z zabierakami
Переходная муфта для фрезерных
станков
- 3** Arbor for shell-end mill
Mitnehmer für Stirnfräser
Arbre-porte fraise ou porte-taille
Asta porta-fresa
Mandrill porta-fresa
Arbol porta-fresas
Trzpień do frezów czołowych
nasadzanych
Оправка для насадного концевого
фреза
- 4** Staggered tooth side milling cutter
(interlocking)
Scheibenfräser, dreiseitig schnei-
dender (zweitilig)
Fraise de coupe alternée
Fresa a taglio alternato
Fresa com dentes cambeteados
laterales
Fresa con dientes al tresbolillo
laterales
Frez trzystronny z przestawionymi
zębami (dzielony)
Трехсторонний фрез с переме-
щенными зубьями (составной)
- 5** Staggered tooth saw
Schlitzfräser
Fraise-scie
Fresa con denti
Fresa com dentes cambeteados
Fresa con dientes al tresbolillo
Piłka do metalu z zębami
przestawionymi
Фрезшпиль с перемещенными зубьями
- 6** Face milling cutter (inserted teeth)
Messerkopf
Fraise à lames rapportées
Fresa a lame riportate
Fresa com ferros inseridos
Fresa con cuchillas insertadas
Frez czołowy (zęby wstawiane)
głowica frezarska
Лобовой фрез (с вставными зубьями)
- 7** Cutter arbor
Fräsdorn
Arbre porte-fraise (à queue)
Asta porta-fresa
Mandrill porta-fresa
Arbol para fresas con orificio
roscado
Trzpień frezarski
Фрезарный шпиндель

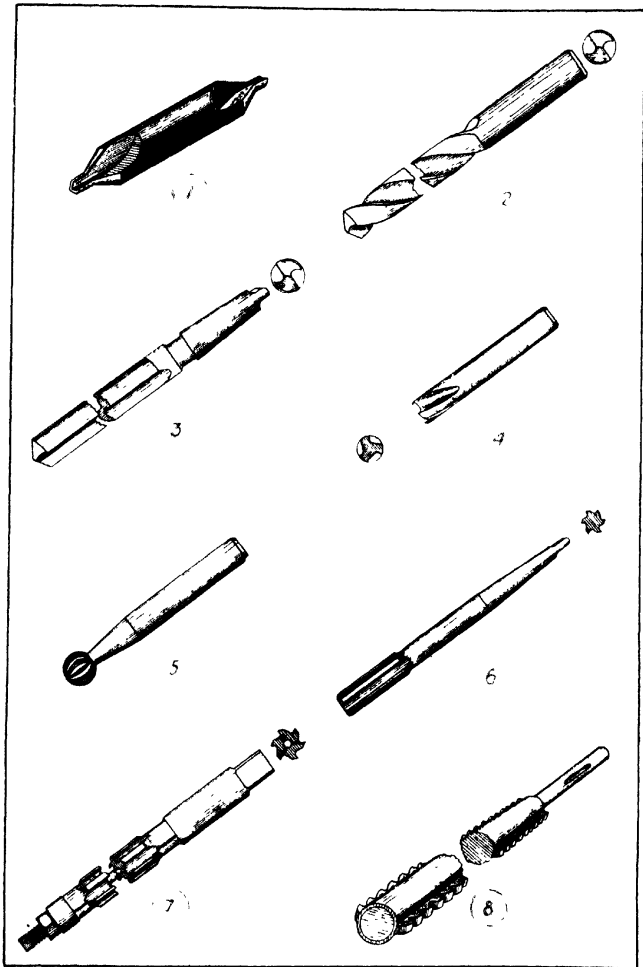


(8)

Metal cutting tools (cutters)
 Werkzeuge für Metallbearbeitung
 (Fräser)
 Outils pour l'usinage des métaux
 (fraises)
 Utensili per tagliar metallo (frese)

Ferramentas para cortar metais (fresas)
 Herramientas para cortar metales
 (fresas)
 Narzędzia do obróbki metali (frezy)
 Инструменты для обработки металлов
 (фрезы)

- 1** Spur gear bob
Abwälzfräser für Stirnräder
Fraise à tailler les engrenages droits
Fresa per tagliar pignioni
Fresa para cortar carretos
Fresa para cortar piñones
Frez obwiedniowy do wyrobu kół zębatach czolowych
Червячный фрез для цилиндрических зубчатых колес
- 2** Helical plain milling cutter (shaving cut)
Hochleistungs-Spinalfraser (mit Schalschnitt)
Fraise cylindrique rapide à dégrossir
Coltello elicoidale
Bróca helicoidal simple
Broca helicoidal simple
Frez ślimakowy
Спиральный, червячный гладкий фрез
- 3** Spiral end mill (cylindrical shank)
Spiral-Fingerfraser mit zylindrischem Schaft, Hochleistungs-Schaftfraser
Fraise à queue en bout à cannelures hélicoidales
Fresa con coda (scanalatura elicoidale)
Bróca espiral
Broca espiral
Frez spiralny walcowo-czółowy z trzpieniem cylindrycznym
Спиральный концевой фрез (с цилиндрическим стержнем)
- Trapezoidal thread milling cutter (shank type)
Kurzgewinde Schafffraser für Trapezgewinde
Fraise (à queue) pour filetage trapézoidal
Fresa a coda per filettaggio trapezoidale
Fresa trapezoidal (tipo de espiga)
Fresa de filetear (tipo de vástago)
Frez do gwintu trapezowego (trzpieniowy)
Фрез для трапецидальной резьбы (стержневой)
- 5** Formed cutter, relieved
Profilfräser, hinterdreht
Fraise profilée, à détalonnage
Fresa sagomata
Fresa de moldação
Fresa moldeado
Frez profilowy, zataczany
Фасонный фрез, заточенный
- 6** Spiral end mill (two flpped) for milling slots)
Nutenfraser, Langlochfraser (mit zwei Schneiden)
Fraise à rainures (ou à gorges)
Fresa a scanalatura
Fresa cortando de topo
Fresa escariadora
Frez pałcowy do złobków spiralny (dwurzędowy)
Спиральный концевой фрез (с двумя остриями для прорезки шпоночных кановок и пазов)
- 7** Counterbore (piloted)
Zapfensenker
Fraise étagée, fraise-alésour (pilote)
Fresa alesatoria
Fresa escariadora com guia
Fresa escariadora con abrepasso
Pogłębiacz (pilotowany)
Фрез для углубления, раззенковка (направляемая)
- 8** Worm gear hob
Abwälzfraser für Schneckenrader
Fraise-mère hélicoidale pour roues hélicoidales
Fresa madre elicoidale per viti senza fine
Fresa helicoidal para engranagem helicoidal
Fresa-madre helicoidal para engranajes helicoidal
Frez obwiedniowy do kół ślimakowych
Спиральный фрез для нарезки червячных колес



Metal working tools
 Werkzeuge für Metallbearbeitung
 Outils à métaux
 Attrezzi per la lavorazione del metallo

Ferramentas para trabalhos em metal
 Herramientas para trabajar metales
 Narzędzia do obróbki metali
 Инструменты для обработки металлов

- 1 Centre drill
Zentrumbohrer
Mèche de centrage
Trapano autocentrante
Broca central
Barrena central
Wiertło nakielkowe
Центровое сверло
- 2 Straight shank, twist drill
Spiralbohrer mit zylindrischem Schaft
Mèche spirale à fût droit
Trapano elicoidale a gambo diritto
Broca de corpo helicoidal
Barrena de espiga recta
Wiertło spiralne z chwytem cylindrycznym
Спиральное сверло с цилиндрическим стержнем
- 3 Taper shank straight drill
Bohrer mit gerader Ausfräsung und konischem Schaft
Mèche droite à fût conique
Trapano diritto a gambo rastremato
Broca de corpo cónico
Barrena de espiga ahusada recta
Wiertło o rowku prostym z chwytem stożkowym
Сверло с прямыми канавками и с коническим стержнем
- 4 Straight shank three-fluted reamer
Grundbohrer mit zylindrischem Schaft
Mèche de centrage flûtée
Trapano scanalato a gambo diritto
Broca de corpo recto de centro estriado
Espiga recta centro estriado
Prez (rozwiertak) trzy-ostrzowy z chwytem cylindrycznym
Желобчатый центровый резец с цилиндрическим стержнем
- 5 Rotary file, spherical centre
Kugelbohrer mit zylindrischem Schaft
Mèche de centrage sphérique
Trapano sferico a gambo diritto
Broca de corpo recto de centro esférico
Espiga recta centro esférico
Piłnik obrotowy kulisty
Шаровой центровый резец с цилиндрическим стержнем
- 6 Machine reamer with Morse taper shank
Maschinenreibahle mit Morsekonus
Aleson de machine à fût conique
Morse
Alesatore meccanico con gambo rastremato
Escareador de corpo cónico
Escarnador, fresa, rima (con espiga ahusada)
Rozwiertak maszynowy z chwytem stożkowym Morsa
Машинная развертка с коническим стержнем Морзе
- 7 Expanding reamer
Elastische Reibahle
Aleson élastique
Alesatore elastico
Escareador de comprimento variável
Ensanchador
Rozwiertak rozprężny
Упругая развертка
- 8 Broach
Aufreiber
Broche
Broccia
Mandrill
Mandrill
Przeciągacz
Протыка

MEASURING TOOLS AND INSTRUMENTS

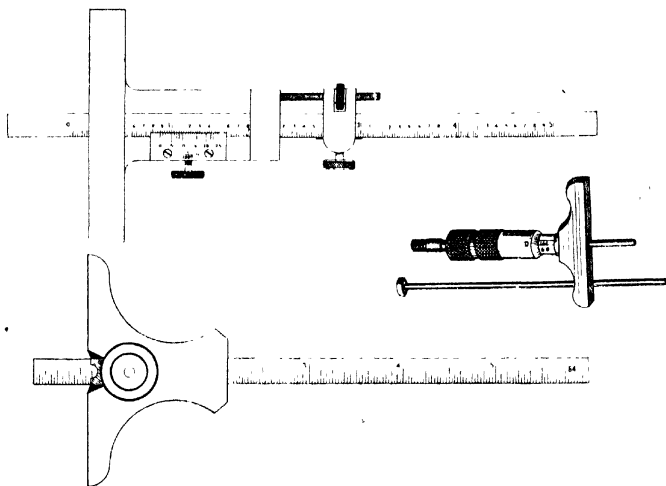


Illustration No. 1

Measuring tools (engineering industry)

Messwerkzeuge (für Metallindustrie)

Outils de mesure (construction mécanique)

Utensili per misure (industria dell'ingegneria)

Instrumentos de medir (industria metalúrgica)

Instrumentos de medir (industria metalúrgica)

Narzędzia pomiarowe (przemysł metalowy)

Измерительные инструменты (металлопромышленность)

1 Vernier depth gauge

Tiefen-Schublehre

Jauge de profondeur avec vernier

Calibro a corsoio per profondità

Micrómetro de profundidade

Micrómetro de profundidad

Głębokościomierz

Штангенглубомер с нониусом

2 Micrometer depth gauge

Mikrometer-Tiefenmass

Jauge de profondeur

Micrometro per profondità

Micrómetro de tento para cavas

Calibre de profundidad

(micrométrico)

Mikromierz głębokościowy

Микрометр — глубомер

3 Depth slide gauge

Tiefenlehre

Jauge de profondeur

Calibro a corsoio per profondità

Calibre de profundidade

Pie de rey, calibre de profundidad

Głębokościomierz przesuwny

Подвижной глубомер

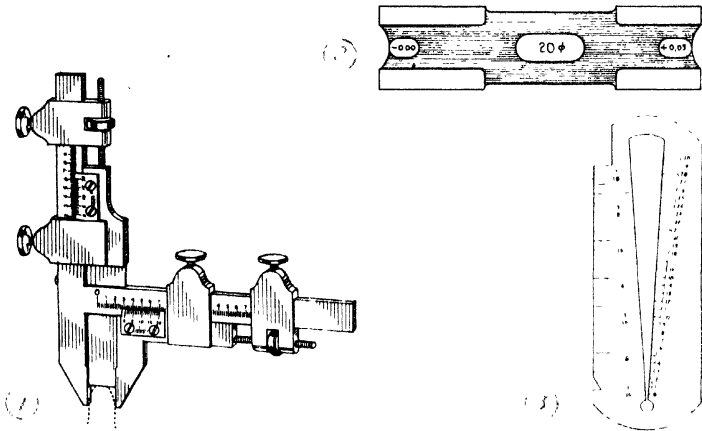


Illustration No. 2

- | | |
|---|---|
| Measuring tools (engineering industry) | Instrumentos de medir (industria metalurgica) |
| Messwerkzeuge (für Metallindustrie) | Instrumentos de medir (industria metalúrgica) |
| Outils de mesure (construction mécanique) | Narzędzia pomiarowe (przemysł metalowy) |
| Utensili per misurc (industria dell'ingegneria) | Измерительные инструменты (металлопромышленность) |
| 1 Gear tooth verniers
Zahnmass-Schublehre
„Pied“ à denture (avec verniers)
Ingranaggio dentato a corsoio
Calibrador de dientes
Vernier „pie de rey“ para dientes de engranaies
Suwmiarka do pomiaru kół zębatych
Штангензубомер | 2 Internal limit gauge
Grenz-Lochlehre
Tampon d'alésage
Calibro di limite interno
Calibrador de límites
Calibrador de limites
Sprawdzian graniczny do otworów
Предельная калибренная пробка |
| 3 Wire gauge
Drahtlehre
Jauge-filière
Calibro per fili di ferro
Calibrador para arames
Calibrador de alambres
Miara kalibrowa do drutu
Проволочный калибр, калибренная дощечка для измерения диаметров проволоки | |

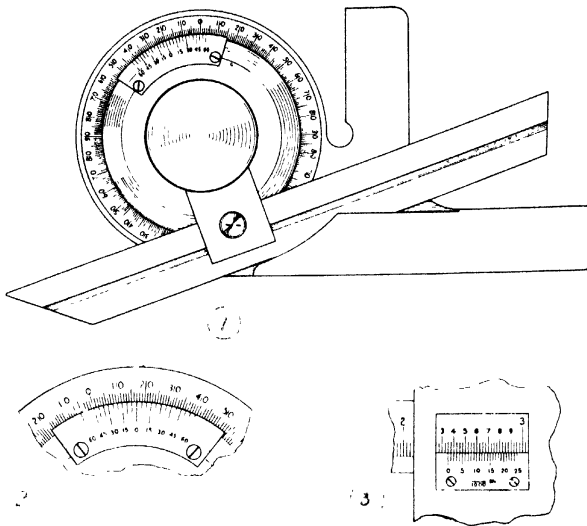


Illustration No. 3

Measuring tools (engineering industry)
 Messwerkzeuge (für Metallindustrie)
 Outils de mesure (construction mécanique)
 Utensili per misure (industria dell'ingegneria)

Instrumentos de medir (industria metalúrgica)
 Instrumentos de medir (industria metalúrgica)
 Narzędzia pomiarowe (przemysł metalowy)
 Измерительные инструменты (металлопромышленность)

1 Universal bevel protractor
 Universal-Winkelmaß
 Rapporteur
 Calandrino universale
 Transferidor universal
 Falsa-escuadra y transportador
 „universal” de ángulo
 convernier
 Kątomierz uniwersalny
 Универсальный угломер-транспортир

2 Angular vernier
 Winkelnonius
 Vernier angulaire
 Corsoio angolare
 Nónio angular
 Nonio, vernier angular
 Noniusz kątowy
 Угловой нониус

3 Linear vernier
 Linear-Nonius
 Vernier, nonius, vernier linéaire
 Corsoio lineare
 Nónio
 Vernier, nonio, nonius, escuadra de combinación
 Noniusz liniowy
 Линейный нониус

Literature: **Materials Testing** by Herbert J. Gilkey, Glenn Murphy and Elmer O. Beigman.
 McGraw-Hill Book Company, Inc. New York & London, 1941.

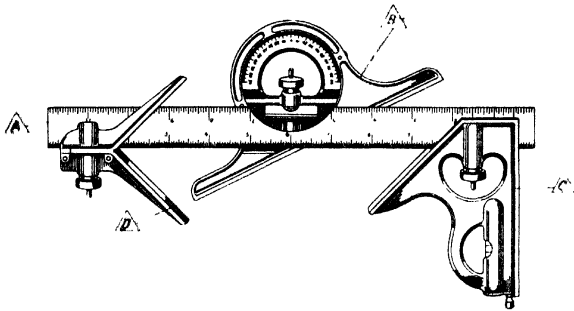


Illustration No 4

Measuring tools (engineering
industriv)

Messwerkzeuge (für Metallindustrie)

Outils de mesure (construction
mécanique)

Utensili per misure (industria
dell'ingegneria)

Instrumentos de medir (industria
metalúrgica)

Instrumentos de medir (industria
metalúrgica)

Narzędzia pomiarowe (przemysł
metalowy)

Измерительные инструменты
(металлопромышленность)

1 Universal setting gauge

Universal Einstell- und Winkellehre

Rapporteur à niveau

Calibro universale posatore

Calibrador universal

Calibre universal

Nastawiak uniwersalny

Универсальный установочный прибор

A. Steel rule (graduated)

Stahllineal (mit Teilung),
Stahlmass

Règle divisée

Misura di acciaio (scalare)

Medida graduada

Regla graduada

Linia stalowa (z podziałką)

Стальная линейка (со шкалой)

B. Bevel protractor

Winkelmass

Rapporteur en biseau

Rapporteur smussatore

Transportador de chamfros

Transferidor de bisel

Kątomierz

Угломер-транспортер

C. Square with spirit level

Winkellehre mit Wasserwage

Équerre à niveau d'eau

Squadra con livello a bolla d'aria

Esquadra com nível

Usquadra con nivel

Kątownik z poziomnicą

Угольник с уровнем

D. Centring gauge

Zentrierwinkel, Zentrierlehre

Équerre à centrer

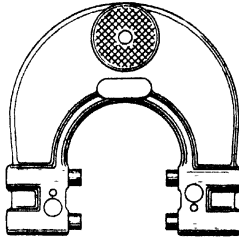
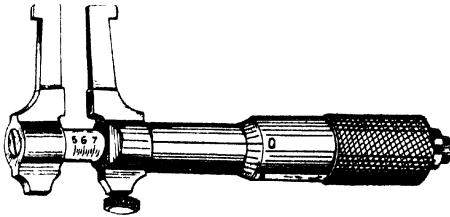
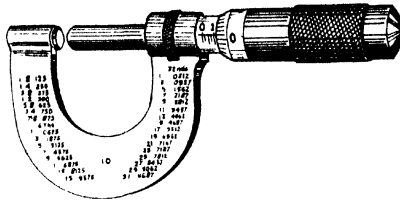
Calibro a centrino

Verificador de centragem

Averiguador de centraje

Kątownik centrujący

Угольник для центрования



Measuring tools (engineering
industry)
Messwerkzeuge
(für Metallindustrie)
Calibres de précision (construction
mécanique)
Utensili per misure (industria
dell'ingegneria)

Instrumentos de medir (industria
metalúrgica)
Instrumentos de medir (industria
metalúrgica)
Narzędzia pomiarowe (przemysł
metalowy)
Измерительные инструменты
(металлопромышленность)

- 1 Micrometer caliper**
 Mikrometer, Schraublehre
 Calibre à vis micrométrique,
 palmer
 Calibro micrometrico
 Micrómetro, micrómetro de
 parafuso
 Micrómetro (con caliquete de
 sujeción)
 Mikromierz
 Микрометр

- 2 Inside micrometer caliper**
 Innenmikrometer,
 Innenschraublehre
 Calibre micrométrique d'alésage,
 micromètre intérieur, palmer
 d'intérieur
 Calibro micrometrico interno
 Micrómetro para interiores
 Micrómetro para interiores
 Mikromierz do otworów
 Микрометр для внутренних измерений



- 3 Limit gap gauge (adjustable)**
 Wellengrenzlehre (einstellbar)
 Calibre (à mâchoires) à limites
 réglables
 Calibro da tacca a limiti
 (regolabile)
 Calibrador de límites (de máximas)
 Galga de tolerancia (ajustable)
 Sprawdzian szczękowy graniczny
 (nastawny)
 Предельная скоба (регулируемая)

- 4 Limit plug gauge**
 Innen-Grenzlehre, Loch-Grenzlehre
 Tampon maximum et minimum
 Calibro cilindrico a limite
 Mandril de máximas e mínimas
 Calibre de tolerancia
 Sprawdzian tłoczkowy graniczny
 Предельный цилиндрический калибр,
 Предельная калиберная пробка

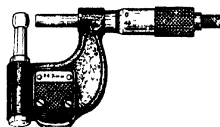
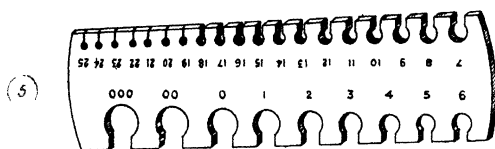
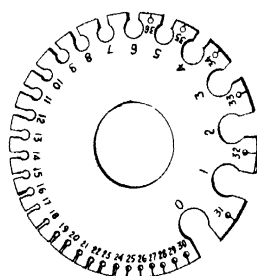
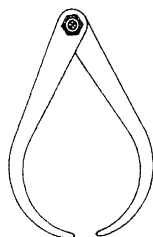
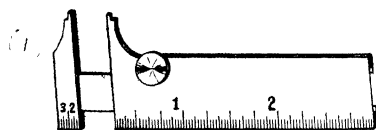


Illustration No. 8

- 1 Internal screw gauge**
 Gewindelehre
 Jauge à vis, calibre de taraudage
 Calibro interno a vite
 Calibrador para roscas internas
 Calibre para roscados internos
 Sprawdzian do otworu
 gwintowanego
 Винтовая калиберная пробка, резьбовая
 пробка

- 2 Micrometer for measuring the
 thickness of tubes**
 Schraublehre zum Messen der
 Rohr-Wandstärke
 Jauge micrométrique pour les parois
 des tuyaux
 Micrometro per la misura dello
 spessore di tubi
 Micrómetro para medir a espessura
 da parede do tubo
 Micrómetro para medir espesor de
 tubos
 Mikromierz do pomiaru grubości
 ścianki rur
 Микрометр для измерения толщины
 стенки труб



Measuring tools (engineering
industry)
Messwerkzeuge (für Metallindustrie)
Outils de mesure (construction
mécanique)
Utensili per misure (industria
dell'ingegneria)

Instrumentos de medir (industria
metalúrgica)
Instrumentos de medir (industria
metalúrgica)
Narzędzia pomiarowe (przemysł
metalowy)
(Измерительные инструменты
металлопромышленность)

1 Slide caliper rule, slide caliper

Schublehre
 Pied à coulisse
 Calibro-regolo calcolatore
 Régua de correções
 Pie de rey
 Suwmiarka
 Штангенциркуль

3 Outside calipers

Aussentaster, Tastzirkel
 Compas d'épaisseur
 Calibro esterno
 Compasso de volta
 Compás de espesores
 Macki zewnętrzne
 Кронциркуль для наружных измерений

2 Toolmaker's knife-edge, straight edge

Haarlineal, Messerlineal (Kantel)
 Règle à vive arête d'austage
 Coltello a filo da arnesaio
 Régua metálica
 Regula metálica
 Ostrze narzędziarskie, krawędź
 wzorcowa
 Поверочная лезвчатая линейка

4 Steel wire gauge

(Sortier-) Drahtlehre
 Jauge pour fils
 Calibro per fil di acciaio
 Calibrador para arames
 Calibrador de alambres
 Miara kalibrowa do drutu
 (do sortowania)
 Калибр для стальных проволок

5 Rolling mill gauge, sheet iron gauge

(Sortier-) Blechlehre
 Jauge pour tôles
 Calibro per lamiere
 Calibrador para chapas
 Calibrador para chapa
 Miara kalibrowa do blachy
 (do sortowania)
 Калибр для измерения толщины листов

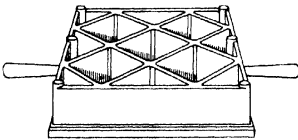


Illustration No. 8

2

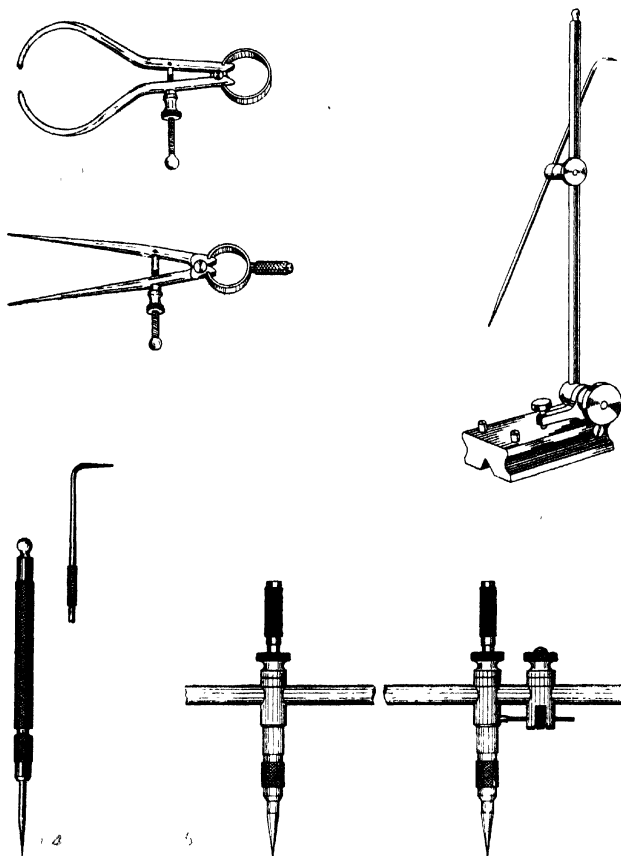
1 Master plate, blueing plate

Richtplatte, Tuschierplatte
 Repère, marbre de vérification de surface
 Placca chiave
 Placa mestra
 Placa maestra
 Płyta wzorcowa, płyta do tuszowania
 Поверочная плита, плита для проверки на краску

2 Straight edge

Richtlineal, Tuschierlineal
 Limande
 Rettilinea
 Placa lineal
 Placa lineal
 Linia wzorcowa, linia do tuszowania

Поверочная линейка, лисейка для проверки на краску



Measuring tools (engineering
industry)
Messwerkzeuge (für Metallindustrie)
Outils de mesure (construction
mécanique)
Utensili per misure (industria
dell'ingegneria)

Ferramentas de medir (industria
metalúrgica)
Herramientas de medir (industria
metalúrgica)
Narzędzia pomiarowe (przemysł
metalowy)
Измерительные инструменты
(металлопромышленность)

- 1 Toolmaker's spring dividers
 Feder-Anreisszirkel
 Compas à pointes sèches
 Compassi ad arco e molla
 da arnesaio
 Compasso de pontas direitas
 Compás con puntas rectas
 Cvrkiel sprężynowy narzędziarski
 Инструментальный пружинный
 циркуль
- 2 Toolmaker's outside spring
 calipers
 Feder Tastzirkel, Federtaster
 Compas d'épaisseur (à ressort)
 Calibri esterni a molla
 da arnesaio
 Compasso de volta
 Compás de exterior
 Macki sprężynowe narzędziarskie
 do pomiaru zewnętrznego
 Инструментальный пружинный цир-
 куль для наружных размеров
- 3 Universal surface gauge, scribing
 block (adjustable)
 Parallel-ReiBstock (einstellbar)
 Trusquin (à tracer) de traçage
 Calibro universale di livello a tempo
 per punte a tracciare (regolabile)
 Calibre ajustável com parafuso de
 regulação
 Gramil ajustable con tornillo de
 regulación
 Równoległościanek
 (nastawny)
 Универсальный рейсмус (регулиру-
 емый)
- 4 Scriber
 AnreiBspitze, ReiBstift,
 Reissnadel
 Traceret, pointe à tracer
 Punta a tracciare
 Riscador
 Marcador, punta de trazar
 Ryśik traserski
 Скрайбер, чертилка
- 5 Steel and beam trammels (tracers;
 Anreiss-Stangen/zirkel
 Compas à verge
 Compassi di acciaio a verga
 Compasso de cintel
 Compás de varilla
 Cvrkiel drążkowy traserski
 i narzędziarski
 Стальной разметочный штангенциркуль
 и молотки

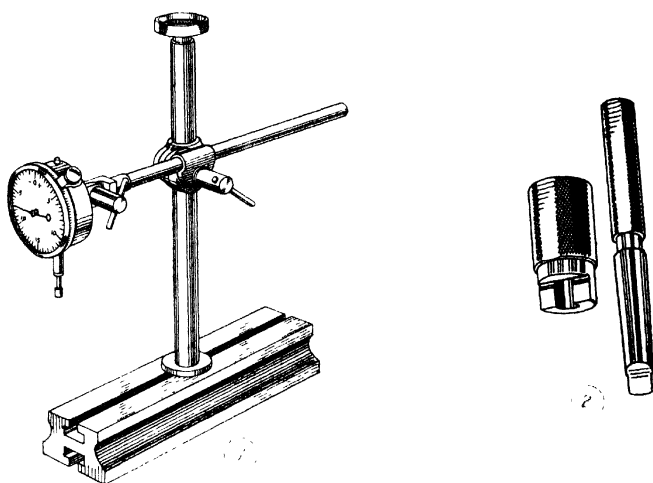


Illustration No. 10

Measuring tools (engineering industry)
 Messwerkzeuge (für Metallindustrie)
 Outils de mesure (construction mécanique)
 Utensili per misure (industria dell'ingegneria)

Ferramentas de medir (industria metalúrgica)
 Herramientas de medir (industria metalúrgica)
 Narzędzia pomiarowe (przemysł metalowy)
 Измерительные инструменты (металлопромышленность)

- 1 Dial indicator (on stand)
 Fuhluhr, Feintaster (mit Ständer)
 Comparateur à cadran (et support)
 Quadrante indicatore (su piedistallo)
 Indicador de quadrante, com suporte
 Indicador de cuadrante con soporte
 Czujnik zegarowy (na stojaku)
 Индикатор с циферблатной шкалой (на стойке)

- 2 Taper gauge (male and female)
 Kegellehre (Dorn und Hülse)
 Tampon-calibre et sa bague, calibre à cône (mâle et femelle)
 Calibro inclinatore (maschio e femmina)
 Calibrador de conicidade
 Compás de varilla
 Sprawdzian stożka (wałka i otworu)
 Конусный калибр (для проверки внутреннего и наружного конуса)

Literature: **Testing and Inspection of Engineering Materials** by Davis, Troxell & Wiskocil
 McGraw-Hill Book Company, Inc., New York & London, 1941.

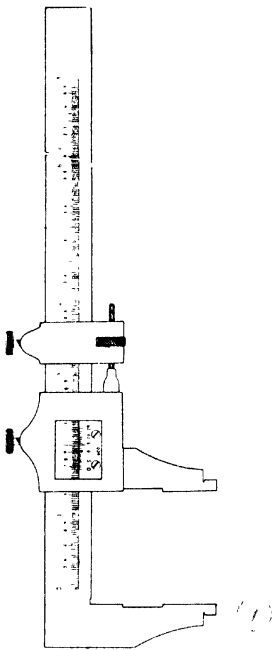
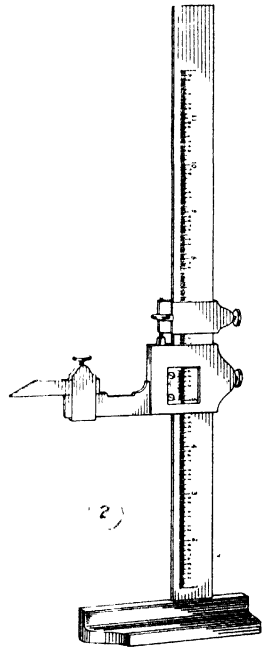


Illustration No 11

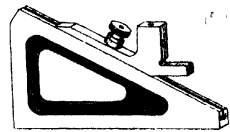
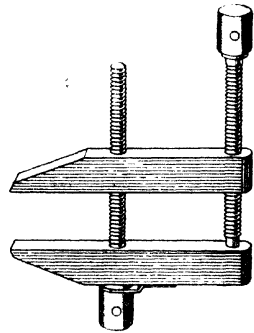
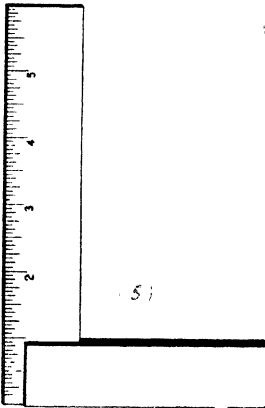
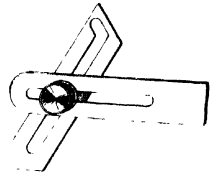
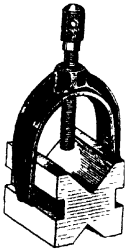
Measuring tools (engineering industry)
 Messwerkzeuge (für Metallindustrie)
 Outils de mesure (construction mécanique)
 Utensili per misura (industria dell'ingegneria)

1 Vernier calipers
 Schublehre mit Nonius
 Pied à coulisse à vernier
 Calibro a corsoio
 Régua de correções, nónio
 Vernier „pie de rey“ con nonio
 Suwiniarka z noniuszem
 Штангенциркуль с нониусом



Instrumentos de medir (industria metalúrgica)
 Instrumentos de medir (industria metalúrgica)
 Narzędzia pomiarowe (przemysł metalowy)
 Измерительные инструменты (металлопромышленность)

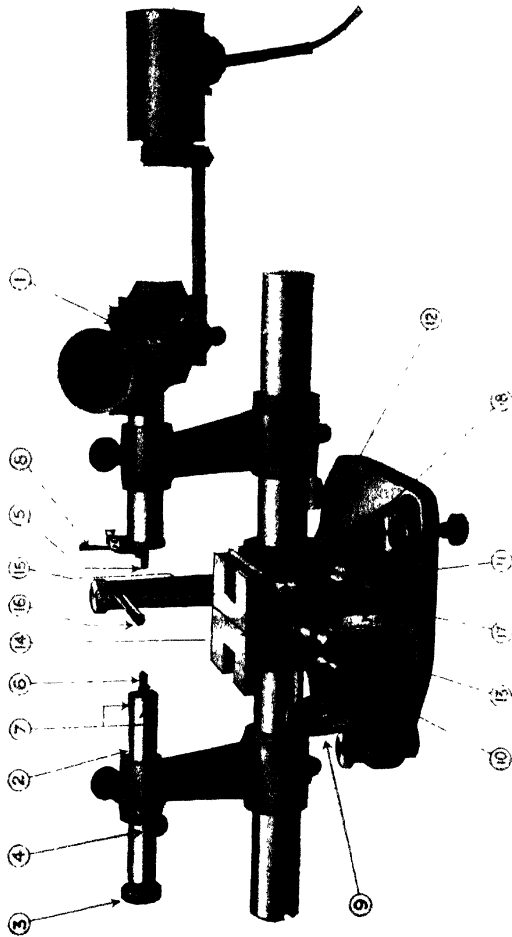
2 Vernier height gauge
 Hohen-Schublehre mit Nonius
 Trusquin à vernier
 Calibro a corsoio per altezza
 Micrómetro para cavas
 Micrómetro de huecos
 Wysokościomierz z noniuszem
 Штангенрейсмус с нониусом



Measuring tools (engineering
industry)
Messwerkzeuge (für Metallindustrie)
Outils de mesure (construction
mécanique)
Utensili per misure (industria
dell'ingegneria)

Ferramentas de medir (industria
metalúrgica)
Herramientas de medir (industria
metalúrgica)
Narzędzia pomiarowe (przemysł
metalowy)
Измерительные инструменты
(металлопромышленность)

- 1 V-block and clamp**
 Prismenauflage mit Bugelspann-
 eisen, Aufspannprisma
 „V“ et étrier-toc
 Strettoio a „V“
 Cepas em „V“
 Juego de „V“
 Pryzmat z zaciskiem
 Виблок с зажимом, призма с зажимом
- 2 Universal bevel**
 Universal Winkellehre, Gehrungs-
 lehre
 Équerre universelle ou fausse
 équerre
 Squadra a sghembo
 Esquadra ajustável
 Escuadra universal, escuadra
 ajustable
 Węgielnica nastawna
 Универсальный подвижной науго-
 льник
- 3 Centre punch**
 Körner
 Pointeau
 Punteruolo
 Punteiro
 Punzón
 Punktak.
 Центральной кернер
- 4 Toolmaker's clamps**
 Werkzeugmacher-Spannvorrich-
 tung
 Serre-joints
 Strettoio da arnesaio
 Grampo
 Prensa paralela de taller
 Zacisk narzędziarski
 Инструментальный зажим
- 5 Steel square (graduated)**
 Anschlagwinkel, Winkel (mit
 Teilung)
 Équerre (à échelle)
 Squadra di acciaio
 (scalare)
 Esquadra
 Escuadra (graduada)
 Kątownik z podziałką
 Стальной прямоугольник (со шкалой)
- 6 Planer and shaper gauge**
 Einstell-Lehre für Hobel-
 maschinen
 Équerre réglable
 Calibro per piallare ed
 alleciare
 Esquadra ajustável
 Escuadra ajustable
 Nastawiak strugarski
 Регулируемый калибр для строгальных
 станков



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Cooke, Troughton and Sims Ltd., York*

Horizontal comparator
Horizontale Messmaschine
Comparateur horizontal
Comparatore orrizzontale

Comparator horizontal
Comparador horizontal
Optyczny przyrząd do pomiarów
liniowych, komparator poziomy
Горизонтальный компаратор

- | | |
|---|---|
| <p>1 Opticator
 Optischer Anzeiger
 Mesureur optique „opticator”
 Otticatore
 Unidade ótica („opticator”)
 Unidad óptica („opticator”)
 Czujnik optyczny, przekładnia optyczna
 Оптическая часть (оптикатор)</p> | <p>4 Clamp to zero adjustment screw
 Feststellklemme für Nulleinstellungsschraube
 Vis de blocage de la mise au zéro
 Morsetto vite regolazione zero
 Grampo do parafuso do zero
 Grampa del tornillo de ajuste a cero
 Zaciśk śruby nastawczej na zero
 Зажим винта нулевой установки</p> |
| <p>2 Tailstock
 Reitstock
 Contre-poupée
 Contropunta
 Contra-ponto
 Contrapunta
 Konik, trzpień oporowy
 Задняя опора</p> | <p>5 Opticator tip
 Messspitze des optischen Anzeigers
 Extrémité (touche) de „l'opticator”
 Punta
 Ponta do opticator
 Punta del „opticator”
 Końcówka pomiarowa
 Наконечник оптической части</p> |
| <p>3 Zero adjustment screw
 Nulleinstellungsschraube
 Vis de mise au zéro
 Vite regolazione zero
 Parafuso serrilhado para levar ao zero
 Tornillo de ajuste a cero
 Śruba nastawcza na zero
 Винт нулевой установки</p> | <p>6 Tailstock tip
 Spitze des Reitstockes
 Extrémité (touche) de la contre-pointe
 Punta della contropunta
 Ponta do contra-ponto
 Punta de contrapunta
 Końcówka konika
 Наконечник задней опоры</p> |
-
- 7** Tailstock tip lateral adjustment screws
 Justierschraube für Reitstockspitze
 Vis de réglage latéral de la touche de la contre-pointe
 Viti laterali di regolazione punta della contropunta
 Parafusos de ajustamento lateral da ponta do contra-ponto
 Tornillos de ajuste lateral de la punta de contrapunta
 Śruby nastawcze końcówki konika
 Винты для поперечной установки наконечника задней опоры
-
- 8** Plunger release lever
 Hebel für Kolbenbetätigung
 Levier de dégagement du plongeur
 Levetta libera pistoncino
 Alavanca de prisão do êmbolo
 Palanca de liberación del êmbolo
 Dźwignia zwalniająca końcówkę pomiarową
 Рычаг для разъединения поршня

- 9 Table height adjustment
Tischhohenverstellung
Volant de réglage vertical de la table
Regolatore elevazione tavola
Regulador de elevação da mesa
Regulador de altura de la mesa
Pionowe nastawienie stołu
Установка высоты стола
- 10 Clamp for table height adjustment
Feststellklemme für Tischhohenverstellung
Vis de blocage du volant de réglage vertical de la table
Morsetto per regolatore elevazione tavola
Parafuso de fixação do regulador de elevação da mesa
Grampa del ajuste de altura de la mesa
Zacisk do pionowego nastawienia stołu
Зажим для установки высоты стола
- 11 Table limit stop, upper
Tischhubbegrenzung, obere
Limiteur supérieur du déplacement de la table
Arresto superiore della tavola
Parafuso do movimento ascendente máximo da mesa
Tope superior de la mesa
Górne ograniczenie ruchu stołu (zderzak górny)
Стопор стола, верхний
- 12 Table limit stop, lower
Tischhubbegrenzung, untere
Limiteur inférieur du déplacement de la table
Arresto inferiore della tavola
Parafuso do movimento descendente máximo da mesa
Tope inferior de la mesa
Dolne ograniczenie ruchu stołu (zderzak dolny)
Стопор стола, нижний
- 13 Table tilting adjustment
Betätigung für Tischneigung
Réglage de l'inclinaison de la table
Regolatore di inclinazione tavola
Parafuso de fixação da mesa
Ajuste de la inclinación de la mesa
Kółko przechylni stołu
Установка наклона стола
- 14 Main table
Tisch
Table principale
Tavola
Mesa
Mesa (plataforma)
Stół główny
Главный стол
- 15 Limit marks of free movement
Begrenzungsmarkierungen für freie Bewegungen
Repères du déplacement libre
Segni di limite del movimento libero
Traços indicadores do movimento transversal
Marcas indicadoras del movimiento transversal
Granice swobodnego ruchu stołu
Предельные знаки свободного передвижения
- 16 Graduated work fence
Skala für Einstellung
Garde graduée
Fermo graduato del pezzo d'opera
Guia graduada da peça a ser trabalhada
Graduador de la pieza
Wskaźnik (skalowany) do ustawienia przedmiotu
Рабочая оградная опора со шкалой
- 17 Table height scale
Skala für Tischhöhe
Graduation du déplacement vertical de la table
Scala dell'elevazione della tavola
Escala de altura da mesa
Escala indicadora de la altura
Podziałka wysokości stołu
Шкала высоты стола
- 18 Clamp for table tilting adjustment
Feststellklemme für Betätigung der Tischneigung
Vis de blocage de l'inclinaison de la table
Morsetto per regolatore di inclinazione tavola
Grampo para parafuso de fixação da mesa
Grampa del ajuste de inclinación de la mesa
Zacisk przechylni stołu
Зажим для установки наклона стола



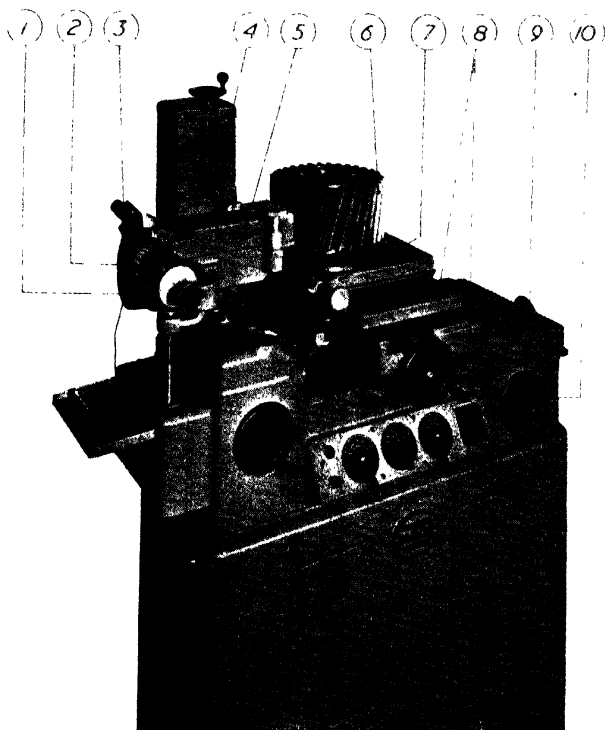
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Maag Gear-Wheel Co. Ltd., Zurich (Switzerland)*

Surface tester with electric drive
Oberflächenprüfer mit elektrischem
Antrieb
Appareil à contrôler l'état de surface,
à commande électrique
Apparecchio per controllare la
regolarità delle superfici piane

- 1 Pen
Schreibfeder
Plume d'enregistrement
Pennino scrivente
Estilógrafo
Marcador
Pisak
Перо
- 2 Water level
Wasserwaage (Wasserwaage)
Niveau d'eau
Livello ad acqua
Nivel de agua
Nível
Poziomnica
Ватерпас

Provador de superficies com
transmissão elétrica
Probador de superficies con
transmisión eléctrica
Próbnik powierzchni z napędem
elektrycznym
Прибор для испытания поверхности с
электрическим приводом

- 3 Casing
Gehäuse
Boîtier
Scatola
Caixa
Cubierta
Skrzynka
Коробка
- 4 Scraped surface
Geschabte Fläche
Surface grattée à contrôler
Superficie raschiata
Superficie arranhada
Superficie rayada
Szabrowana powierzchnia
Zdaita (szabrowana) powierzchnia
Шаброванная поверхность

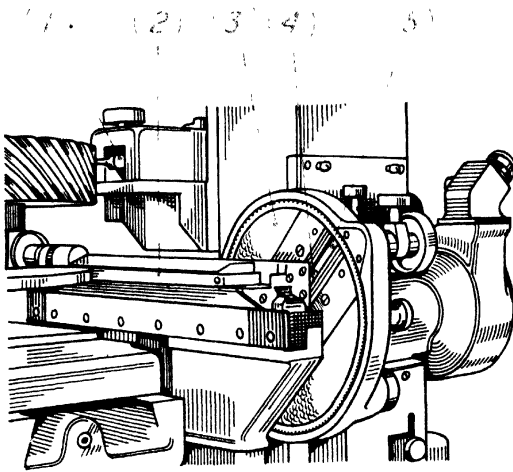


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Maag Gear-Wheel Co. Ltd., Zurich (Switzerland)*

Maag gear testing machine
Maag Zahnradprüfmaschine
 Machine à contrôler les engrenages
 Macchina di controllo per ingranaggi

Máquina verficadora de engrenagens
 Máquina verficadora de engranes
 Maszyna do sprawdzania kół
 zębatych
 Машина для проверки зубчатых колес

- | | |
|--|---|
| <p>1 Recording drum
Schreibtrommel
Tambour d'enregistrement
Tamburo registratore
Cilindro registrador
Cilindro registrador
Walec rejestrujący
Регистрирующий цилиндр</p> <p>2 Recording stylus
Schreibfeder
Plume d'enregistrement
Pennino scrivente
Estilete gravador
Estillo grabador
Rysik
Регистрирующее перо</p> <p>3 Microscope
Mikroskop
Microscope
Microscopio
Microscópio
Microscópio
Mikroskop
Микроскоп</p> <p>4 Vertical slide
Vertikalschlitten
Chariot vertical
Sopporito
Corredica vertical
Corredera vertical
Support pionowy
Вертикальные салазки</p> | <p>5 Recording mechanism
Schreibgerät
Dispositif enregistreur
Dispositivo registratore
Mecanismo gravador
Mecanismo grabador
Przyrząd rejestrujący
Регистрирующий прибор</p> <p>6 Gear-wheel
Zahnrad
Engrenage
Ruota
Engrenagem
Engrane
Koło zębate
Зубчатое колесо</p> <p>7 Base circle disc
Grundkreisscheibe
Disque de base
Disco di base
Prato da base
Plato de base
Tarcze o średnicy koła podziałowego
Диск диаметром равный основной окружности зубчатого колеса</p> <p>8 Cross slides
Kreuzschlitten
Chariots croisés
Slitta trasversale
Corredicas transversais
Correderas transvesales
Support poziomy poprzeczny
Поперечные горизонтальные салазки</p> |
|--|---|
- 9, 10** Hand wheels for cross and longitudinal traverse to cross slides
Handrader für Langs- und Querverfahren der Kreuzschlitten
Manivelles de la translation des chariots croisés
Volantini a mano per spostamenti trasversali e longitudinali delle slitte
Manivelas para o avance transversal e longitudinal das corrediças
Manivelas para el avance transversal y longitudinal de las correderas
Pokrętła do poprzecznego i wzdłużnego przesuwu suportu poprzecznego
Маховички для поперечного и продольного передвижения горизонтальных салазок



*Drawing reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Maag Gear Wheel Co. Ltd., Zurich (Switzerland)*

Recording mechanism
Registriervorrichtung
Mécanisme enregistreur
Meccanismo registratore

Maquinismo registador
Mecanismo registrador
Mechanizm rejestrujący
Регистрирующий механизм

1 Feeler
Taster
Palpeur
Antenna, asta
sensitiva
Medidor de folgas
Calibrador
Czujnik
Щуп

2 Straight edge
Lineal
Règle
Regolo
Guia de corte recto
Guia de boide recto
Prowadnica prostoliniowa
Линейка с прямым
ребром

3 Graduated disc
Drehbare Scheibe
Disque amovible
Disco girevole
Disco graduado
Disco graduado
Tarcza z podziałką
Градуйрованный круг

4 Carrier
Mitnehmer
Entraîneur
Conduuttore del
regolo
Portador
Portador
Wodzik
Захватывающее приспособление

5 Guide path
Führungsbahn
Glissière de guidage
Guida
Guida
Deslizadera
Prowadnica
Ведущая колей



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Maag Gear-Wheel Co. Ltd., Zurich (Switzerland)*

Pitch measuring instrument for spur
and helical gears

Zahnteilungs-Messgerät für Stirn-
und Schraubenzahnräder

Appareil à mesurer le pas des
engrenages à denture droite et
hélicoïdale

Apparecchio per misurare il passo
degli'ingranaggi a dentatura
diritta ed elicoidale

- 1** Adjusting screw for locating face
Einstellschraube für Messnase
Vis de réglage du nez de mesurage
Vite di regolazione del nasello
d'appoggio
Parafuso de regulação de
superfície de nivelamento
Tornillo de ajuste de plano de
locación
Śruba regulacyjna stopy ustalającej
Регулирующий винт установочного
кулачка

- 3** Locating face
Messnase
Nez de mesurage
Nasello di misurazione
Superfície de nivelamento
Plano de locación
Stopa ustalająca
Установочный кулачок

Aparelho medidor para engrenagem
rectas e helicoidal

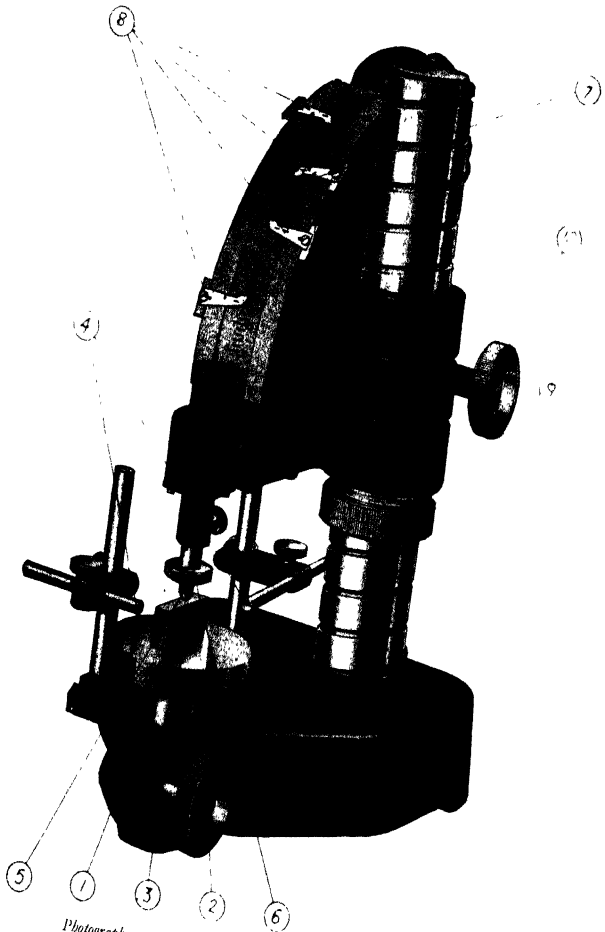
Instrumento medidor de engranajes
rectos e helicoidales

Sprawdzian czujnikowy nastawny do
kontroln zębów

Прибор для измерения шага зубцов

- 2** Adjusting screw for supporting
finger
Einstellschraube für Gegenhalter
Vis de réglage du contre-taquet
Vite di regolazione del contro
nasello
Parafuso de regulação de agulha
apoada
Tornillo de ajuste de puntero soporte
Śruba regulacyjna palca nastawnego
Регулирующий винт опорного
рычажка

- 4** Feeler
Taster
Palpeur
Quadrante
Verificador
Calibrador
Czujnik
Щуп



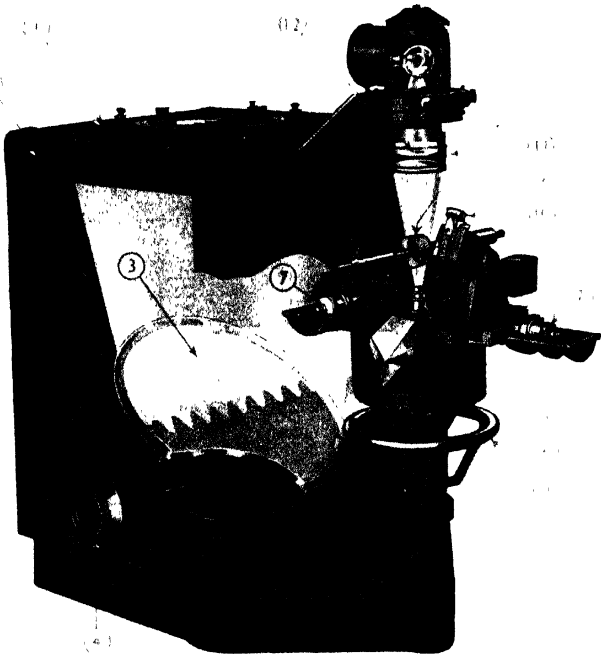
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Cooke, Troughton and Simms Ltd., York*

Optical comparator
Optischer Vergleichsmessapparat
Comparateur optique
Comparatore ottico

Comparador otico
Comparador óptico
Komparator optyczny
Оптический компаратор

Illustration No. 18

- | | |
|---|---|
| <p>1 Work anvil
 Messtisch
 Plateau de travail
 Piatto di lavoro
 Bloco plataforma do material
 Plataforma de trabajo
 Stół roboczy
 Рабочий стол</p> <p>2 Screw securing anvil
 Feststellschraube
 Vis de blocage du plateau
 de travail
 Vite di fissaggio del piatto
 Parafuso de fixação da plataforma
 Tornillo de retención de la
 plataforma
 Śruba ustalająca stół roboczy
 Винт закрепляющий стол</p> <p>3 Standart gauge block
 Einheitslehre
 Prisme étalon
 Blocco di calibro normale
 Bloco padrão de medida
 Bloque calibrador
 Płytką wzorcowa
 Эталон</p> <p>4 Back and side stops
 Halter
 Butées arrière et latérale
 Arresti per gli spostamenti
 laterali e posteriore
 Limitadores laterais e trazeiros
 Tope lateral y trasero
 Zderzaki tylny i boczny
 Задний и боковой упоры</p> | <p>5 Work plunger
 Fühlstift
 Plongeur de mesure
 Punta di misurazione
 Embolo-ponção penetrante
 Embolo de trabajo
 Końcówka pomiarowa
 Рабочий сердечник</p> <p>6 Fine adjustment to plunger
 Feineinstellung für Fühlstift
 Molette de réglage de précision
 du plongeur
 Regolazione di precisione della
 punta
 Ajustação micrométrica do êmbolo
 Ajuste micrométrico del émbolo
 Kółko precyzyjnego ustawienia
 końcówki pomiarowej
 Точная установка сердечника</p> <p>7 Translucent scale
 Durchleuchtete Skala
 Graduation transparente
 Scala traslucida
 Escala transluzente
 Escala translúcida
 Skala pomiarowa przezroczysta
 Прозрачная шкала</p> <p>8 Adjustable indicators
 Verstellbare Zeiger
 Index ajustables
 Indici regolabili
 Ponteiros indicadores ajustáveis
 Indicadores ajustables
 Wskaźniki nastawne
 Регулируемые указатели</p> |
|---|---|
-
- | | |
|---|--|
| <p>9 Vertical column
 Senkrechte Säule
 Colonne verticale
 Colonna verticale
 Coluna vertical
 Columna vertical
 Kolumna pionowa
 Вертикальная колонна</p> <p>10 Clamp screw
 Klemmschraube
 Vis de blocage
 Morsetto a vite
 Parafuso fixador
 Tornillo aprisionador
 Śruba zaciskowa
 Зажимной винт</p> | |
|---|--|

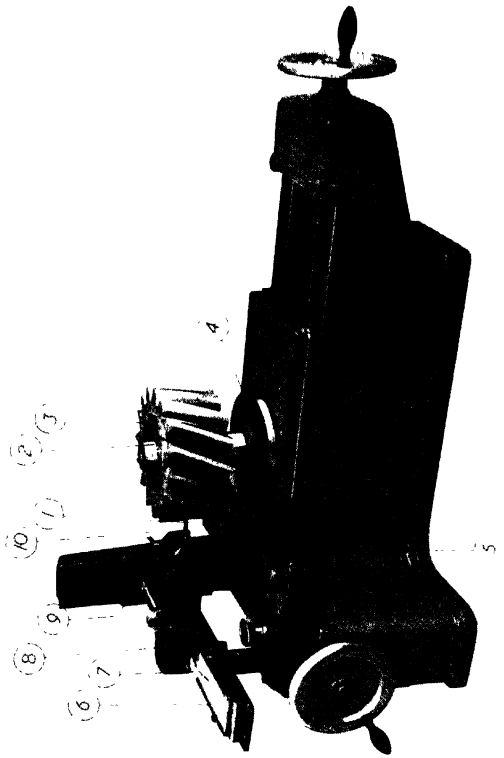


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Cooke, Troughton and Simms Ltd, York*

Contour projector
Projektionsapparat, Prüfapparat für
Umrisslinien
Projecteur de contours (appareil de
vérification)
Proiettore di contorni

Projector de contornos
Proyector de contornos
Aparat projekcyjny (dla określania
konturów)
Проекционный аппарат

- 1 Projection, screen
Projektionsschirm
Ecran de projection
Schermo
Pantilha de projecção
Pantalla de proyección
Ekran
Экран
- 2 Camera
Gehäuse
Carter, caisse
Camera, cassa
Camara
Cámara
Skrzynia
Камера
- 3 Mirror
Spiegel
Miroir
Specchio
Espelho (reflector)
Espejo (reflector)
Lustro
Зеркало
- 4 Adjustment for magnification
Vergrosserungs-Einstellung
Bouton de réglage d'agrandissement
Comando di regolazione del rapporto d'ingrandimento
Ajuste da ampliação
Ajuste del aumento
Regulacja powiększenia
Установка увеличения
- 5 Focussing wheel
Handrad zum Einstellen der Bildscharfe
Roue de mise au foyer
Volantino di messa a fuoco
Roda de foco
Rueda de enfoque
Pokrętko do nastawiania na ostrość
Колесо для установки на фокус
- 6 Prism
Prisma
Prisme
Prisma
Prisma
Prisma
Pryzmat
Призма
- 7 Micrometer adjustment
Mikrometer — Einstellschraube
Vis de réglage micrométrique
Regolatore micrometrico
Ajuste micrométrico
Ajustador micrométrico
Śruba nastawcza mikrometryczna
Микрометрический винт для точной установки
- 8 Projecting lens
Projektionslinse
Lentille de projection
Lente proiettore, oculare
Lentilha projectora
Lente projector
Okular
Проекционная линза
- 9 Screw thread, under test
Prüfstück (z. B. Schraubengewinde)
Pièce à vérifier (p. e. filetage)
Pezzo in prova (p. es. vite)
Filete de încsa, a prova
Filete de tornillo a ser examinado
Przedmiot badany, sprawdzany (śruba)
Нарезка винта (измеряемая)
- 10 Helix angle micrometer
Mikrometer zum Messen des Steigungswinkels
Micromètre pour vérifier l'angle d'hélice
Micrometro di controllo dell'angolo di inclinazione dei filetti
Micrómetro para ángulo espiral
Micrómetro para ángulo helicoidal
Mikromierz dla pomiaru kąta spirali gwintu
Микрометр для измерения угла спирали
- 11 Condenser focussing sleeve
Kondensatorfassung, einstellbar
Monture réglable du condensateur
Manicotto di messa a fuoco
Manguntas para centrar o foco
Manguitos de centralización de enfoque
Oprawka kondensatora do nastawiania na ostrość
Муфта конденсатора для фокусировки
- 12 Condenser
Kondensator
Condensateur
Condensatore
Centralização de foco
Centralizador
Kondensator
Конденсатор

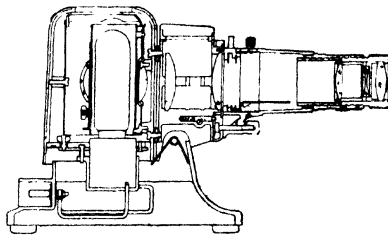
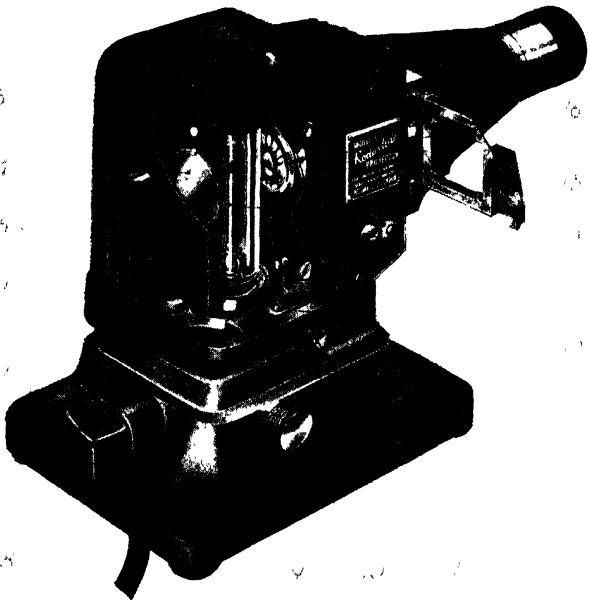


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Maag Gear-Wheel Co. Ltd., Zurich (Switzerland)*

Profile testing instrument
Zahnflankenprüfgerät
Appareil à contrôler le profil des dents
Apparecchio per controllo profili

Instrumento verificador de perfis
Instrumento probador de perfiles
Przyrząd do sprawdzania profiliów
Прибор для проверки профиля

- 1 Feeler
Taster
Antenne levier à touche
Ago sensitivo
Medidor de folgas
Calibrador
Końcówka czujnika
Контактный кулачек
- 2 Mandrel
Dorn
Mandrin
Mandrino
Mandril
Mandril
Trzpień
Шпиндель
- 3 Split bush
Buchse
Douille fendue
Bronzina spaccata
Bucha rasgada
Casquillo abierto
Rozcięta tuleja
Разъемный вкладыш
- 4 Base circle disc
Wälzscheibe
Disque de roulement
Disco di base
Placa de distancia dos dentes
Placa distanciadora
Tarcza średnicy koła podziałowego
Диск диаметром равный основной окружности зубчатого колеса
- 5 Horizontal slide with straight edge
Horizontalschlitten mit Lineal
Chariot horizontal avec une règle
Slitta orizzontale con fianco diritto
Guia horizontal com borda recta
Guia horizontal con borde recto
Suport poziomy z krawędzią prostą
Горизонтальные салазки с прямым ребром
- 6 Diagram paper
Papierstreifen
Bande de papier
Carta per diagramma di registrazione
Papél para diagramas, gráficos
Papel para el gráfico
Papier do wykresu
Бумажка для диаграммы
- 7 Pen carving pointer
Zeiger
Aiguille
Penna ed indice
Suporte do estilete
Puntero porta-pluma
Wskaźnik z rysikiem
Ручка с пером
- 8 Recording device casing
Schreibwerkkasten
Carter du dispositif enregistreur
Scatola del dispositivo di registrazione
Resguardo do dispositivo registrador
Cubierta del registrador
Skryzinka przrzędu samopiszącego
Покрывка самопишущего прибора
- 9 Adjustable vertical slide
Verstellbarer Vertikalschlitten
Chariot vertical ajustable
Slitta verticale registrabile
Corrediza vertical ajustavel
Guia vertical ajustable
Pionowy suport nastawny
Установочные вертикальные салазки
- 10 Reversing lever
Umstellhebel
Lever de renversement
Leva d'inversione
Alavanca de inversão
Palanca de retroceso
Dźwignia do przesuwania
Рычажок для перестановки контактного кулачка



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Kodak Ltd., Kingway, London, W.C.2.*

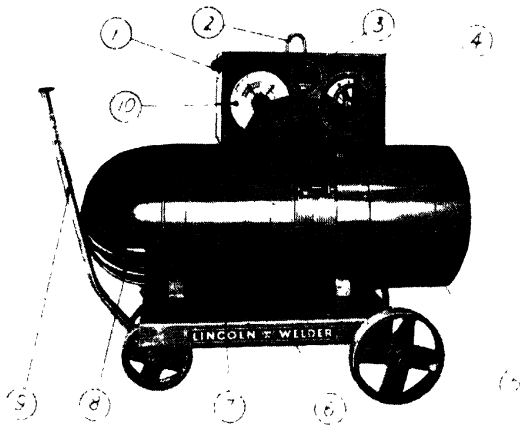
Projector (Kodaslide projector)
Diaskop (Kodaslide)
Appareil de projection (Kodaslide)
Lanterna di proiezione (Kodaslide)

Projector (Kodaslide)
Projector (Kodaslide)
Aparat projekcyjny (Kodaslide)
Проекционный фонарь (Кодасляйд)

- | | |
|---|--|
| <p>1 Projection lens
 Objektiv, Projektionslinse
 Lentille de projection
 Lente di proiezione
 Lente projectora
 Lente proyectora
 Soczewka projekcyjna
 Проекционная линза</p> | <p>5 Heat baffle
 Warmeschirm
 Écran parachaleur
 Schermo termico
 Deflector do calor
 Deflector del calor
 Osłona przed zarem
 Защитная стенка (от жара)</p> |
| <p>2 Condenser-house cover
 Kondensatorverkleidung
 Couverture de compartiment
 du condensateur
 Copertura della camera del
 condensatore
 Tampa do condensador
 Tapa del condensador
 Przykrywka komory kondensatora
 Прикрытие отделения собирающей
 линзы</p> | <p>6 Adjusting nut
 Stellmutter
 Écrou d'ajustage
 Dado di regolazione
 Porca ajustadora
 Tuerca ajustadora
 Nakrętka regulująca
 Установочная гайка</p> |
| <p>3 Lamp chimney
 Luftungskanal
 Cheminée de la lampe
 Camino della lampada
 Chaminé da lâmpada
 Chimenea de la lámpara
 Komin
 Вытяжной канал лампы</p> | <p>7 Electrical plug
 Steckkontakt
 Fiche
 Spina corrente elettrica
 Tomada elétrica
 Enchufe eléctrico
 Wtyczka
 Штексель</p> |
| <p>4 Reflector
 Reflektor,
 Hohlspiegel
 Réflecteur
 Riflettore
 Reflector
 Reflector
 Reflektor
 Прожектор</p> | <p>8 Supply cable
 Zuleitung
 Câble d'alimentation
 Cavo elettrico
 Cabo de alimentação
 Cable de suministro
 Kabel zasilający
 Питательный кабель</p> |
| <p>9 Levelling screw
 Regulierschraube
 Vis de mise à niveau
 Vite di livellamento
 Parafuso nivelador
 Tornillo nivelador
 Śruba ustawcza (do poziomowania)
 Выверочный винт</p> | |
| <p>10 Elevating knob
 Hohenregulierschraube
 Bouton d'élévation
 Vite di elevazione
 Botão elevador
 Perilla elevadora
 Gałka podniesienia
 Подъемная кнопка</p> | |

- 11** Lamphouse-cover retaining screw
 Verkleidungbefestigungsschraube
 Vis de couvercle de compartiment
 de la lampe
 Vite di fissaggio copertura alloggio
 lampada
 Parafuso de fixação da tampa da
 lâmpada
 Tornillo de sujeción del cubre-
 lámpara
 Śruba przytwierdzająca przykrywkę
 komory lampowej
 Винт закрепляющий крышку лам-
 пового отделения
- 12** Adjusting screw
 Stellschraube
 Vis d'ajustage
 Vite di regolazione
 Parafuso de ajustamento
 Tornillo de ajuste
 Śruba regulująca
 Установочный винт
- 13** Release lever
 Blendhebel
 Levier de déclenchement
 Levetta di disimpegno
 Alavanca disparadora
 Palanca disparadora
 Dźwignia zwalniająca
 Размыкающий рычаг
- 14** Projection lamp
 Projektionslampe
 Lampe de projection
 Lampada di proiezione
 Lâmpada projectora
 Lámpara de proyección
 Lampa projekcyjna
 Проекционная лампа
- 15** Slide carrier
 Diapositivhalter
 Cadre à diapositives
 Guida portalastrine
 Porta-chapa
 Porta-placa
 Ramka (kaseta) przezioczny
 Рамка для диапозитивов
- 16** Condenser lens
 Sammellinse
 Lentille de condensateur
 Lente del condensatore
 Lente de condensador
 Lente de condensador
 Soczewka kondensatora
 Собирающая линза

WELDING EQUIPMENT



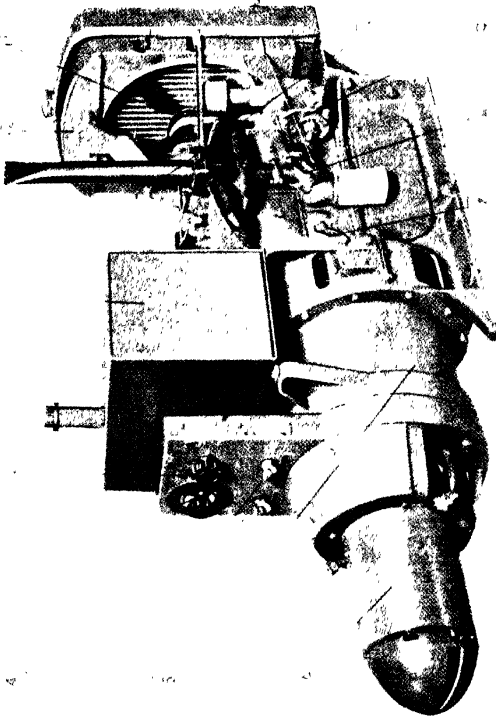
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. The Lincoln Electric Co. Ltd., Welwyn Garden City, Herts.*

Welding machine, electric welder
Elektrische Schweissmaschine
Machine à souder électrique
Saldatrice, saldatrice elettrica

Soldador eléctrico
Soldador eléctrico
Spawarka elektryczna
Электросварочный агрегат

- | | |
|---|---|
| <p>1 Starter button
 Schaltknopf
 Bouton de mise à la masse,
 bouton-démarrreur
 Bottone d'avviamento
 Botão de arranque
 Botón de arranque
 Starter przyciskowy
 Пусковая кнопка</p> | <p>5 Air exhaust
 Luftauslass
 Sortie de l'air
 Scarico d'aria
 Escape do ar
 Escape de aire
 Wylot przewietrznika
 Выпуск воздуха</p> |
| <p>2 Lifting eye
 Hebeose
 Crochet de palan
 Gancio chiuso
 Gancho de elevar
 Gancho de levantar
 Ucho do podnoszenia
 Подъемное очко</p> | <p>6 Base
 Fahrgestell
 Châssis
 Piattaforma
 Base
 Base
 Podstawa
 Основание</p> |
| <p>3 Polarity reversing switch
 Polumschalter
 Inverseur de polarité
 Commutatore della polarità
 Comutador de polaridade
 Conmutador de polaridad
 Przełącznik biegunów
 Переключатель полярности</p> | <p>7 Motor-generator body
 Motor-Generator-Gehäuse,
 Umformer Gehäuse
 Carter de moteur-générateur
 Cassa del motore generatore
 Caixa do generator
 Envoltura del generador
 Osłona przetwornicy silnika-prądniczy
 Картер мотор-генератора</p> |
| <p>4 Current control
 Stromregler
 Régulateur du courant
 Regolatore della corrente
 Regulador de corrente
 Regulador de corrente
 Regulacja prądu (natężenia)
 Регулировка тока</p> | <p>8 Air intake
 Luftemlass
 Entrée d'air
 Aspirazione dell'aria
 Admissão do ar
 Admisión de aire
 Wlot przewietrznika
 Впуск воздуха</p> |
| | <p>9 Towing handle
 Schleppstange
 Timon, brancard
 Timone di rimorchio
 Aza de reboque
 Mango de arrastre
 Dyszel
 Дышло</p> |
| | <p>10 Voltage control
 Spannungsregler
 Régulateur de tension
 Regolatore del voltaggio
 Indicador de voltajem
 Indicador de voltaje
 Regulacja napięcia
 (woltażu)
 Регулировка напряжения тока</p> |

Literature: **Design for Welding in Mechanical Engineering** by F. Koenigsberger,
 Longmans Green & Co, London—New York—Toronto, 1948.



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. The Lincoln Electric Co. Ltd., Welwyn Garden City, Herts.*

Electric welder, petrol engine driven
Elektrische Schweissmaschine mit
Benzinmotorantrieb
Groupe pour poste de souduie
électrique
Saldatrice elettrica, ad avviamento
di motore a benzina

Soldador elettrico com motor à gasolina
Soldador eléctrico, movido a motor
de gasolina
Spawarka elektryczna sprzężona
z silnikiem benzynowym
Электрический сварочный аппарат с
бензиновым двигателем.

- 1 Petrol tank
Benzinbehälter
Réservoir à essence
Serbatoio della benzina
Depósito da gasolina, tanque
Depósito de gasolina
Zbiornik benzyny
Резервуар для бензина, бензинный бак
- 2 Current control
Stromregler
Régulateur de courant
Regolatore della corrente
Regulador da corrente
Regulador de corriente
Regulacja prądu
Регулирование тока
- 3 Voltage control
Spannungsregler
Contrôle du voltage
Regolatore del voltaggio
Regulador da tensão
Regulador de tensión
Regulacja napięcia
Регулирование напряжения тока
- 4 Output terminals
Stromklemmen
Bornes terminus
Morsetti della potenza
Terminais da corrente
Bornes de corrente
Końcówki odbiorcze
Выходные концевые зажимы
- 5 Direct current generator
Gleichstromerzeuger (Dynamo),
Gleichstromgenerator
Génératrice à courant continu
Generatore a corrente continua (dinamo)
Gerador da corrente contínua
Dinamo de corrente continua
Prądnicą prądu stałego (dynamo)
Генератор прямого тока
- 6 Exciter
Erreger
Excitatrice
Eccitatrice
Excitador
Excitatriz
Wzbudzacz
Возбудитель
- 7 Dipstick
Ölstandzeiger
Réglette de niveau d'huile, tige-jauge
Asta indicatrice del livello di carburante
Indicador do nível de óleo
Varilla indicadora del aceite
Wskaźnik poziomu smaru
Стержень для измерения уровня масла
- 8 Carburetter
Vergaser
Carburateur
Carburatore
Carburador
Carburador
Gaźnik
Карбюратор, газообразователь
- 9 Governor
Drehzahlregler
Régulateur de tours
Regolatore dei giri
Regulador de revoluções, govêrno
Regulador de vueltas
Regulator obrotów
Регулятор, уравниватель хода
- 10 Exhaust pipe
Auspuffrohr
Tuyau d'échappement
Tubo di scarico
Tubo de escape
Tubo de escape
Rura wydechowa
Выхлопная труба
- 11 Cooling fan
Ventilator, Flugelrad
Ventilateur (du radiateur et de refroidissement)
Ventilatore da raffreddamento
Ventilador, ventoinha
Ventilador
Wentylator
Охлаждающий вентилятор
- 12 Radiator
Kuhler
Radiateur (à eau)
Radiatore
Radiador
Refrigerante, enfriador
Chłodnica
Радиатор

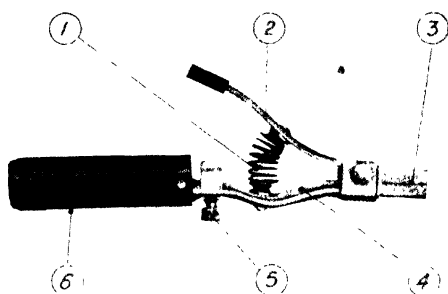


Illustration No. 3

*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. The Lincoln Electric Co. Ltd., Welwyn Garden City, Herts.*

Electrode holder
Elektrodenhalter
Pince porte-électrode
Porta elettrodi

Porta eletrodo
Porta electrodo
Uchwyt elektrody
Электрододержатель

1 Spring
Feder
Ressort
Molla
Mola
Resorte
Sprężyna
Пружина

4 Conductive braid
Leitungslitze
Tresse-conducteur
Intreccio conduttibile
Cabo conductor
Cable conductor
Przewód pleciony
Сплетенный кабель

2 Trigger
Ösenhebel
Manette de desserrage, gâchette
Grilletto
Disparador
Gatillo
Zwalniacz, ramię zwalniające
Спусковой рычаг

5 Clamping nut
Klemmutter
Écrou de serrage, borne
Dado a morsetto
Porca de retenção
Tucica de aguçante
Nakrętka zaciskowa
Зажимная гайка

3 Jaws
Klauen
Mâchoires
Mascelle
Grampas
Mordazas
Szczęki
Щеки

6 Handle
Handgriff
Manche, manette
Manubrio
Aza
Mango
Rękojeść
Рукоятка

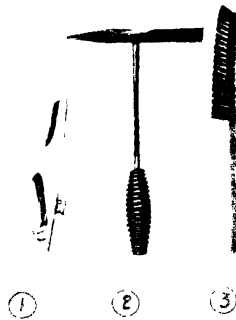


Illustration No 4

*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. The Lincoln Electric Co. Ltd., Welwyn Garden City, Herts.*

Welders handtools
Schweisssers Handwerkzeuge
Outils à main pour souder
Utensili portatili da saldatore

Ferramentas a mão para soldar
Herramientas a mano para soldar
Narzędzia spawarskie
Сварочные ручные инструменты.

- 1 Ground clamp
Erdschlussklemme
Bride de serrage (pour mise à
terre)
Morsetto per terreno
Grampo de terra
Mordaza de tierra
Zacisk uziemiający
Заземляющий зажим

- 2 Chipping hammer
Abputzhammer
Marteau à ébarber, marteau à
buriner
Martello per scanalare
Martelo escariador
Escariador
Młotek do zbijania żerdzi
Молоток для обрубки

- 3 Scratch brush
Putzburste (für Schweissnaht)
Gratte-bosse, saie, gratte-boesse
(pour joints de soudure)
Spazzola raschiatrice
Escova raspadora
Escobilla rascadora
Szczotka do oczyszczania spoiny
Крацовка, крацбюрст

Literature: **Welding Fundamentals** by H. P. Rigsby,
Sir Isaac Pitman & Sons Ltd., London, 1948.

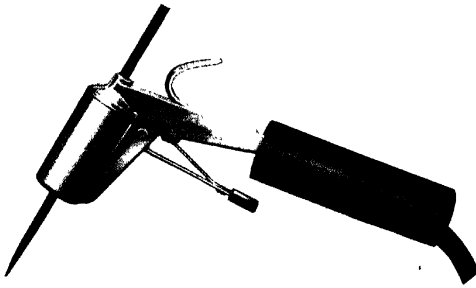
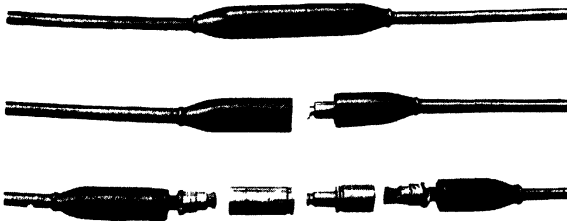


Illustration No. 5

Carbon holder
Kohlstufhalter
Porte-charbon
Porta carbone

Porta-carvão
Portacarbón
Uchwyt elektrody węglowej
Держатель угля



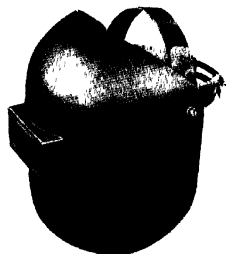
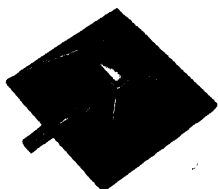
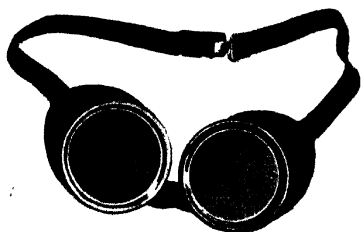
*Photographs reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. The Lincoln Electric Co. Ltd., Welwyn Garden City, Herts.*

Illustration No. 6

Quick-detachable connector
Schnellobbare Kabelkupplung
Connecteur rapide
Tipo di connettore a stacco immediato

ligação de desmontagem fácil
Conector de desmontaje rápido
Złącza przewodów elektrod
Быстроотцеplяемый коннектор

Literature: **Maintenance Arc Welding** published by
The James F. Lincoln Arc Welding Foundation, Cleveland—Ohio,
1943.



*Photographs reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. The Lincoln Electric Co. Ltd., Welwyn Garden City, Herts.*

Illustration No. 7

1 Goggles

Schutzbrille
Lunettes protectrices de travail
Lenti di protezione
Óculos de proteção
Gafas protectoras
Okulary ochronne
Защитные очки

2 Hand shield

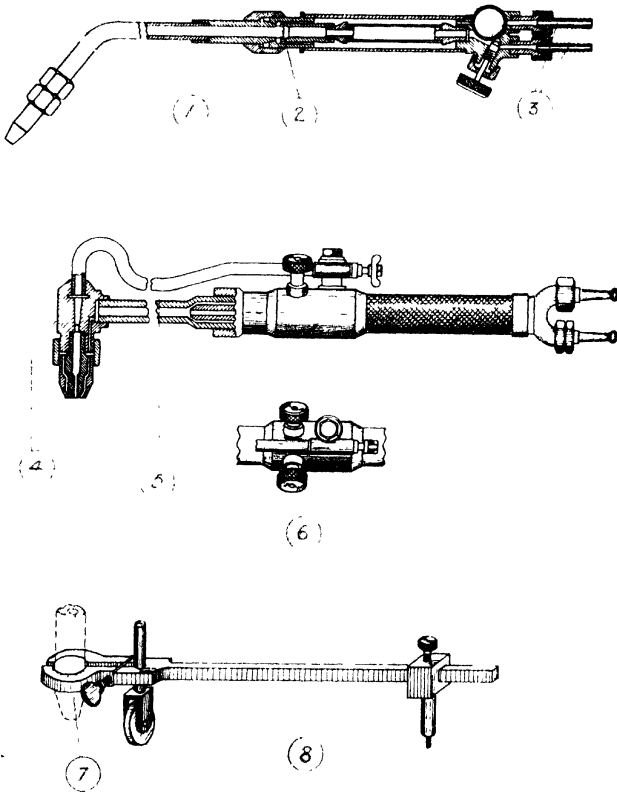
(Schweisser)-Schutzschild
Masque de soudeur à main
Protettore per mani
Máscara de proteção de cabo manual
Protector de mano
Tarcza ochronna
Ручной щиток сварщика

3 Face shield

(Schweisser)-Schutzschild
Masque de soudeur
Visiera protettrice
Máscara de proteção para a cara
Protector para la cara
Tarcza ochronna
Лицевой щиток сварщика

4 Rivetless head shield

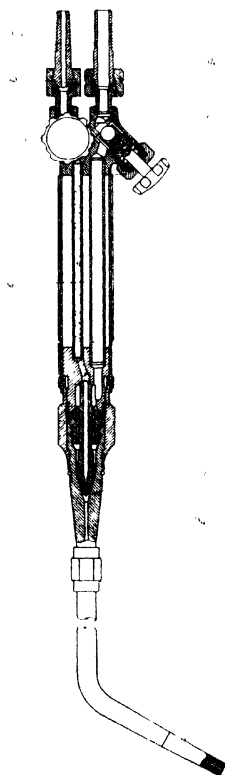
Nietloser Kopfschutz (für
Schweisser), nietlose (Schweisser-)
Schutzmaske
Casque de soudeur en une pièce
Elmo protettore senza chiodi
Máscara de proteção lisa para
a cabeça
Protector para la cabeza (sin
remaches)
Maska ochronna
Головной щит сварщика без заклепок



Welding equipment
 Autogen-Schweissapparat
 Appareil autogène à souder
 Fornimenti per saldare

Equipamento de soldadura
 Equipo de soldar
 Wyposażenie spawalnicze
 Сварочное оборудование

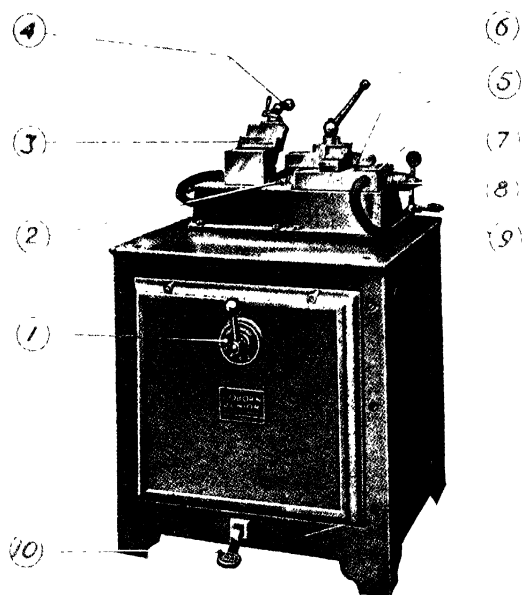
- | | |
|--|--|
| <p>1 High pressure blow-pipe
 Hochdruckrohr
 Tubulure à haute pression
 Cannello ad alta pressione
 Maçarico de alta pressão
 Soplete de alta presión
 Palnik acetylenowy wysokiego ciśnienia
 Паяльная трубка высокого давления, горелка высокого давления</p> | <p>3 Flexible tube nozzle
 Anschluss für biegsamen Schlauch
 Ajutage pour tuyau flexible
 Ugello a tubo flessibile
 Bico com tubo flexível
 Tobera de tubo flexible
 Łącznik do węży gumowego
 Соединение гибкой трубки</p> |
| <p>2 Oxygen nipple
 Sauerstoffnippel
 Embout à oxygène
 Raccordo ad ossigeno
 Boca de entrada do oxigénio
 Tobera de oxígeno
 Łącznik do tlenu
 Кислородный ниппель</p> | <p>4 Cutting head
 Schneidbrenner
 Ajutage à découper
 Testa d'attacco
 Cabeça de bico
 Cortador
 Główna palnika do cięcia
 Режущая головка</p> |
- 5 Oxygen cutting tube**
 Sauerstoffbrennerrohr
 Chalumeau pour découpage à l'oxygène
 Tubo a taglio d'ossigeno
 Tubo de oxigénio
 Tubo de oxígeno
 Nasadka do cięcia
 Кислородная режущая трубка
- 6 Cutting blow pipe**
 Brennerrohr
 Tubulure de chalumeau
 Cannello da taglio
 Maçarico oxiacetilénico
 Soplete
 Palnik do cięcia
 Резак, головка резака
- 7 Clamp for copper nozzle**
 Klemme für Kupfermundstück
 Bride pour ajutage en cuivre
 Presello per il becco in rame
 Parafuso de bico de cobre
 Abrazadera de la tobera de cobre
 Zaczisk (uchwyt) do dyszy miedzianej
 Зажим для медного наконечника
- 8 Circle cutting attachment**
 Einrichtung für Kreisbrennen
 Appareil auxiliaire pour coupe circulaire
 Attacco per taglio a circolo
 Acessório para cortar círculos
 Dispositivo para cortar círculos
 Przyrząd do wycinania kół
 Приспособление для резки по окружности



Welding torch, welding blow-pipe
(USA)
Schweissbrenner
Chalumeau oxy-acétylénique
Cannello saldatore

Queimador oxyacetilénico
Quemador oxiacetilénico
Palnik do spawania
Сварочная горелка (американская)

- | | |
|--|---|
| <p>1 Welding head tip
Schweißspitze
Bec à souder
Becco di saldatura
Queimador de soldar
Queimador de soldar
Końcówka palnika
Наконечник головки сварочной горелки</p> <p>2 Mixing Chamber
Mischraum
Chambre de mélange
Camera del mischio
Cámara de mistura
Cámara de mezclar
Przewód mieszanki
Камера смешения</p> <p>3 Injector
Duse
Injecteur
Iniettore
Injector
Inyector
Dysza
Инжектор</p> | <p>4 Oxygen way
Sauerstoffleitung
Tuvau d'oxygène
Tubo dell'ossigeno
Tubo de oxígeno
Tubo de oxigenio
Przewód tlenu
Провод для кислорода</p> <p>5 Acetylen way
Azetylenleitung
Tuvau d'acétylène
Tubo dell'aciteleno
Tubo de acetileno
Tubo de acétileno
Przewód acetylenu
Провод для ацетилена</p> <p>6 Oxygen valve
Sauerstoffventil
Soupape d'oxygène
Valvola per l'ossigeno
Válvula de oxígeno
Válvula de oxígeno
Zawór tlenu
Клапан для кислорода</p> |
|--|---|
- 7** Acetylen valve
Azetylenventil
Soupape d'acétylène
Valvola per l'aciteleno
Válvula de acetileno
Válvula de acétileno
Zawór acetylenu
Клапан для ацетилена
- 8-9** Inlet connections
Anschluss- Überwurfmuttern
Raccords, écrou d'ajustage
Adattamenti d'ammissione
Porca de casquilho
Tuerca de pilon
Nakrętki końcówki przewodu
Впускные патрубки
- 10** Nipple
Einlassnippel
Busette d'entrée, mamelon
Manicotto
Bico
Pezón de entrada
Końcówka przewodu
Ниппель, соединительная трубка



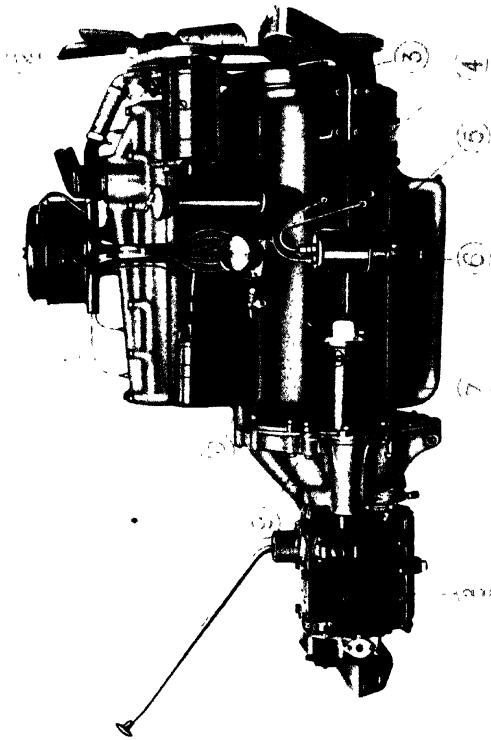
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. George Cohen, Sons and Co. Ltd., Stanningley, near Leeds*

Electric tool tipper, electric
tool-tipping machine
Aufschweissmaschine für Schneid-
plättchen, elektrische Vorrichtung
zum Aufschweissen der Schneid-
plättchen auf Werkzeuge
Machine électrique à brazer et traiter
les pointes d'outils
Macchina elettrica salda-punti
per utensili

Máquina eléctrica para revestir as
ponteiros de ferramentas
Máquina eléctrica para soldar puntas
de herramientas
Maszyna do przylutowywania na
mosiadz płytek do narzędzi
Электрический аппарат для приваривания
рабочих концов инструментов

- 1 Radial tapping switch
Drehbarer Stromschalter-
handgriff
Interrupteur de réglage (rotatif)
Interruttore di aggiustamento
rotabile
Comutador radial
Conmutador radial
Rękojeść wyłącznika prądu
Поворотная рукоятка выключателя
тока
- 2 Asbestos tray
Asbestschale
Plateau en amiante
Vassoio di amianto
Bandeja de asbesto
Bandeja de amianto
Płyta azbestowa
Асбестовая плита
- 3 Universal screw vice
Universal Schraubstock
Etau á vis (universel)
Morsa a vite universale
Tornilho de parafuso, universal
Tornillo universal
Imadło śrubowe uniwersalne
Универсальные винтовые тиски
- 4 Vice handle
Schraubstockhandgriff
Poignée à vis de l'étau
Manubrio della morsa
Manúbrio de tornilho
Mango del tornillo
Korbka imadła
Рукоятка тисков
- 5 Capstan head handle
Revolverkopfhandgriff
Lévier de la tête (du cabestan)
Manubrio della testata del
sagomatore
Alavanca de cabeça do
„cabrestante“
Palanca de la cabeza del
cabrestante (torreta)
Rękojeść głowicy rewolwerowej,
dźwignia zaciskowa
Рукоятка револьверной головки
- 6 Universal turret head, capstan
head
Universal Revolverkopf
Tête universelle du chariot
Testata di torretta universale,
testata del sagomatore
Cabeceira universal da torreta
(torrinha)
Torreta universal, cabezal-
revólver
Głowica rewolwerowa
Универсальная револьверная головка
- 7 Springloaded slide table
Federbelasteter Gleittisch
(Gleitplatte)
Table coulissante (à rappel à
ressort)
Banco a scorritrice montato
con molle
Mesa de deslizamento munida de
molas
Mesa deslizante a muelle
Stół przesuwalny (szufladka)
dociskany sprężyną
Передвижной стол находящийся под
действием пружины
- 8 Spring alleviator
Federentlastungsring
Bague-butée de ressort
Alleviatore a molla
Aliviador de molas
Aliviador de muelles
Pierścień odciążający sprężynę
Облегчающее кольцо пружины
- 9 Slide table handle
Handkurbel für den Gleittisch
(Schlitten)
Commande de la table
Manubrio del banco
a scorritrice
Manúbrio da mesa de desliza-
mento
Mango de la mesa deslizante
Korbka szufladki
Рукоятка передвижного стола
- 10 Pedal operated contractor, foot-
switch pedal
Fußschalterhebel
Pédale (de commande d'opération)
Pedale di comando
Contratador a pedal
Pedal de control
Pedal wyłącznika nożnego
Педаль ножного выключателя

TRANSPORT
MOTORS

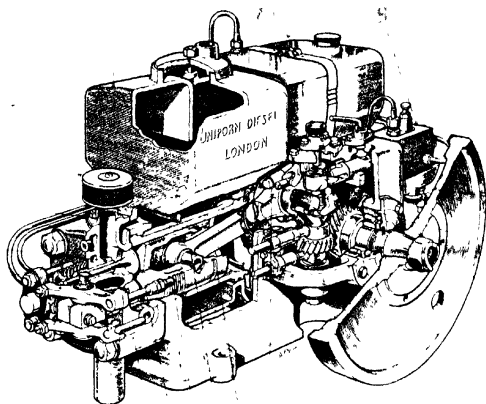


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Humber Ltd., Coventry*

Motorcar engine
Kraftwagenmotor, Kraftfahrzeug-
motor
Moteur de voiture automobile
Motore della vettura automobile

Motor de automóvel
Motor de automóvil
Silnik samochodowy
Автомобильный двигатель

- | | |
|--|--|
| <p>1 Air filter
Luftfilter
Filtre d'air
Filtro dell'aria
Filtro do ar
Filtro de aire
Filtr powietrza
Воздушный фильтр</p> | <p>5 Oil sump
Ölsumpf (im Kurbelkasten)
Puisard, réservoir d'huile
Coppa dell'olio
Carter de óleo
Cárter de aceite
Zbiornik smaru (w karterze)
Зумпф для масла, резервуар для масла</p> |
| <p>2 Cooling fan
Ventilator, Windflügel
Ventilateur
Ventilatore
Leque, ventilador
Ventilador
Wentylator
Охлаждающий вентилятор</p> | <p>6 Oil filter
Ölfilter
Filtre d'huile
Filtro dell'olio
Filtro de óleo
Filtro de aceite
Filtr smaru
Масляный фильтр</p> |
| <p>3 Dynamo
Dynamo, Lichtmaschine
Dynamo
Dinamo
Dynamo
Dinamo
Dynamo
Динамо</p> | <p>7 Starter motor
Anlasser
Démarreur
Avviatore del motore
Iniciador do motor
Motor de arranque
Starter (rozrusznik)
Стартер</p> |
| <p>4 Distributor
Verteiler
Distributeur
Distributore
Bobina distribuidora
Distribuidor
Rozdzielacz zapłonu
Распределитель</p> | <p>8 Gear box
Getriebekasten
Boîte de vitesses, boîte d'engrenages
Cambio di velocità
Caixa de mudanças
Caja de cambios
Skrzynka biegów
Коробка скоростей, коробка передач</p> |
| <p>9 Flywheel casing
Schwungradgehäuse
Carter du volant
Scatola del volante
Cobertura da roda volante
Envoltura de la rueda volante
Osłona koła zamachowego
Коробка махового колеса</p> | |
| <p>10 Cylinder block
Zylinderblock
Groupe de cylindres, bloc-cylindres
Monoblocco
Corpo do cilindro
Bloque del cilindro
Blok cylindrowy
Блок цилиндра</p> | |



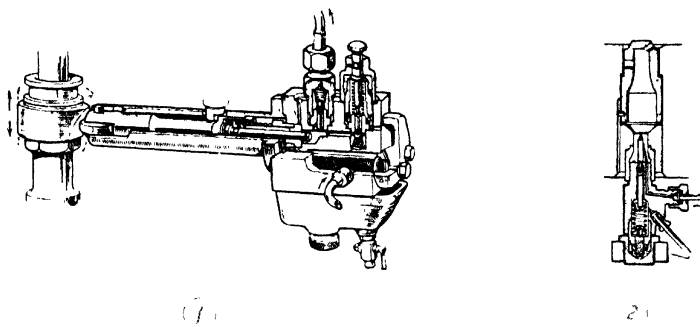
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Pörn and Dunnwoody Ltd., Diesel Engineers, Union Works, Bear Gardens, London S. E.*

High speed Diesel engine
Schnellaufende Dieselmachine
Moteur Diesel à grande vitesse,
moteur Diesel horizontal
Motore Diesel ad alta velocità

Motor Diesel de alta velocidade
Motor Diesel de alta velocidad
Szybkiobrotowy silnik Diesla
Быстроходный двигатель Дизеля

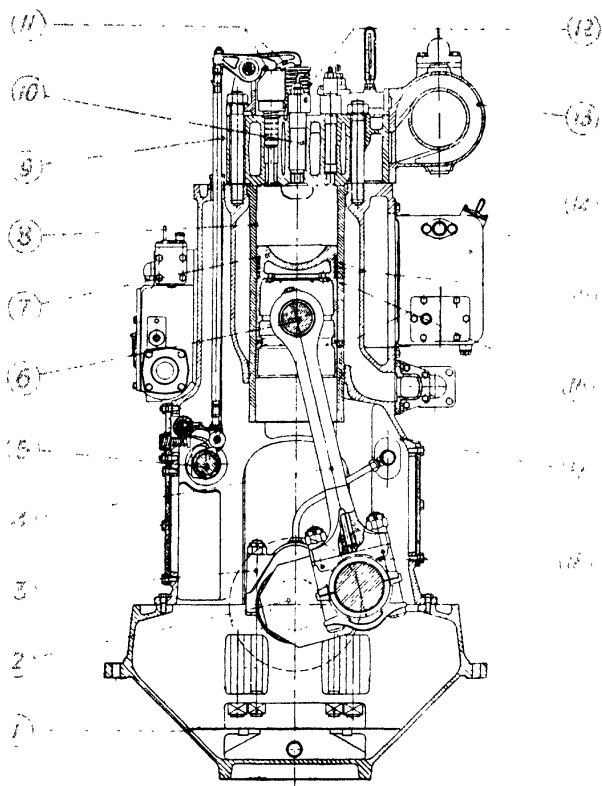
- | | |
|--|---|
| <p>1 Rocker lever
Kipphebel
Culbuteur de soupape
Bilanciére
Balançim
Balancín
Dźwignia zaworowa
Рычаг клапана</p> | <p>4 Connecting Rod
Pleuelstange
Bielle
Biella
Biela
Biela
Kotbowód
Шатуи</p> |
| <p>2 Valve spring
Ventilfeder
Ressort de soupape
Molla della valvola
Mola de válvula
Resorte de válvula
Sprężyna zaworowa
Пружина клапана</p> | <p>5 Air filter
Luftfilter
Filtre d'air
Filtro dell'aria
Filtro do ar
Filtro de aire
Filti powietrza
Воздушный фильтр</p> |
| <p>3 Valve
Ventil
Soupape
Valvola
Válvula
Válvula
Zawór
Клапан</p> | <p>6 Hopper
Kühlwasserbehälter
Réservoir de réfrigérant
Serbatoio dell'acqua
Depósito
Depósito
Zbiornik wody chłodzącej
Бак для охлаждающей воды</p> |
-
- 7** Fuel tank
Brennstoffbehälter
Réservoir à combustible
Serbatoio carburante
Tanque de combustible
Depósito de combustible
Zbiornik paliwa
Бак для горючего
-
- 8** Fuel pump
Brennstoffpumpe
Pompe à combustible
Pompa d'iniezione
Bomba de combustivel
Bomba de combustible
Pompa paliwowa
Насос для подачи горючего
-
- 9** Flywheel
Schwungrad
Volant
Volano
Volante
Volante
Koło zamachowe
Маховое колесо

- | | |
|--|--|
| <p>10 Fuel cam
 Brenstoffpumpennocken
 Came d'alimentation
 Eccentrico caricamento carburante
 Excentrico da bomba de alimentação de combustivel
 Leva de la bomba de combustible
 Kułak pompy paliwowej
 Кулак насоса для горючего</p> <p>11 Governor weight
 Reglergewicht
 Contre-poids du régulateur
 Peso del regulatore
 Contra-peso do regulador
 Peso del regulador
 Ciężarek regulatora
 Груз регулятора</p> <p>12 Crankshaft
 Kurbelwelle
 Arbre-vilebrequin
 Albero a gomiti
 Veio de manivelas
 Cigüeñal
 Wał wykrębowy
 Коленчатый вал</p> | <p>13 Big end
 Äusserer Schubstangenkopf
 Tête de bielle
 Testa di biella
 Pé da biela
 Cojinete de biela
 Głowica korbowodu
 Большая головка шатуна</p> <p>14 Liner
 Laufzylinder, Laufbuchse
 Chemise
 Canna del cilindro
 Camisa
 Forro
 Tuleja cylindra
 Вставная рабочая втулка цилиндра</p> <p>15 Gudgeon pin
 Kolbenbolzen
 Axe de piston
 Perno di biella
 Cavilha, munhão
 Pasador de émbolo
 Sworzeń tłokowy
 Поршневой болт, палец</p> |
|--|--|
-
- | | |
|---|--|
| <p>16 Rings
 Ringe
 Anneaux
 Segmenti elastici
 Aneis
 Anillos
 Pierścienie
 Кольца</p> <p>17 Piston
 Kolben
 Piston
 Pistone
 Embolo
 Embolo, pistón
 Tłok
 Поршень</p> <p>18 Cylinder head
 Zylinderkopf
 Culasse
 Testa del cilindro
 Cabeça do cilindro
 Cabeza del cilindro
 Głowica cylindra
 Головка цилиндра</p> | |
|---|--|



*Photographs reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Pörn and Dinwoody Ltd. Diesel Engineers, Union Works, Bear Gardens, London, S.E.1.*

- 1** Fuel pump (section)
 Biennstoffpumpe (Schnitt)
 Pompe de combustible (section)
 Pompa del combustibile (sezione)
 Bomba de combustível (secção)
 Bomba para el combustible
 (sección)
 Pompa paliwowa (przekrój)
 Насос для горючего
- 2** Injector valve
 Injektorventil
 Soupape d'injecteur
 Valvola di iniettore
 Válvula de inyector
 Válvula del inyector
 Zawór wstrzykowy
 Клапан инжектора



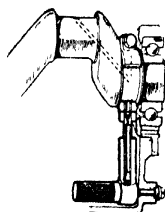
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Pörn and Danzödy, Ltd., Diesel Engineers, Union Works, Bear Gardens, London, S. E.1*

Diesel engine
Dieselmotor
Moteur Diesel
Motore Diesel

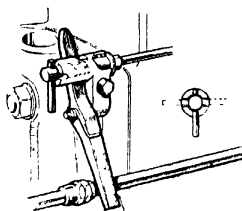
Máquina (motor) Diesel
Motor Diesel
Silnik Diesel'a
Двигатель Дизеля

- | | |
|---|---|
| <p>1 Sump
 Sumpf im Kurbelkasten
 Puisard
 Coppa, carter
 Reservatório
 Vaso colector de aceite
 Studzienka karteru
 Грязевик, маслосборник</p> <p>2 Crankschaft
 Kurbelwelle
 Vilebrequin
 Albero a gomiti
 Vilebrequin
 Cigüeñal
 Wał korbowy
 Коленчатый вал</p> <p>3 Bearing cap
 Lagerdeckel
 Chapeau de palier
 Cappello del supporto
 Tampa de chumaceira
 Tapa de coquete
 Pokrywa łożyska
 Крышка подшипника</p> <p>7 Piston
 Kolben
 Piston
 Pistone,
 stantuffo
 Embolo
 Embolo
 Тюк
 Поршень</p> <p>8 Cylinder liner
 Zylinderbuchse
 Chemise de cylindre
 Camicia
 Camisa interior do cilindro
 Forro de cilindro
 Tuleja cylindrowa
 Втулка цилиндра</p> <p>9 Push rod
 Stoßstange
 Tige du culbuteur
 Asta della punteria, puntale
 Alavanca
 Palanca
 Popychacz
 Подталкиватель</p> | <p>4 Connecting rod
 Pleuelstange
 Bielle
 Biella
 Biela
 Biela
 Korbówód
 Шатун</p> <p>5 Camshaft
 Nockenwelle, Steuerwelle
 Arbre à cames
 Albero delle punterie
 Árvore de camies
 Eje de levas
 Wałek rozrządczy
 Распределительный вал, кулачковый вал</p> <p>6 Gudgeon pin
 Kolbenbolzen
 Axe de piston
 Spinotto, perno di stantuffo
 Eixo de munhão, cavilhão de êmbolo
 Perno del êmbolo
 Swolzen tłokowy
 Поршневой болт</p> |
|---|---|

- 10** Injector
Strahlpumpe, Injektor
Injecteur
Iniettore
Injector
Inyector
Injektor, wtryskiwacz
Инжектор, форсунка
- 11** Rocker levers, rocking levers
Schwinghebel
Culbuteurs, leviers basculants
Bilancieri, leve a basculie
Alavancas oscilantes
Balancins, palancas oscilantes
Dźwignie zaworowe
Коромысла, балансиры
- 12** Valve spring
Ventilfeder
Ressort de soupape
Molla di valvola
Muela de válvula
Muela de valvula
Sprężyna zaworowa
Клапанная пружина
- 13** Exhaust manifold
Auspuffleitung
Tubulaire d'échappement, tuyauterie d'échappement
Collettore di scarico
Tubo de descarga, tubagem de escape
Tuberia de escape
Rura wydechowa rozgałęźna
Выхлопной трубопровод
- 14** Lubricating oil tank
Schmieröltank,
Schmierölbehälter
Réservoir à huile
Serbatoio d'olio lubrificante
Depósito de óleo de lubrificação
Depósito para aceite de lubrificación
Zbiornik smaru
Бак, резервуар для масла
- 15** Piston rings
Kolbenringe
Segments de compression
Segmenti, fascie elastici
Aros do êmbolos
Segmentos de êmbolos
Pierścienie tłokowe
Поршневые кольца
- 16** Scrape rings
Abstreifringe
Segments d'huile
Raschiaolio
Raspadeira de óleo
Recojedores de aceite
Zgarniacze
Съемные кольца для масла
- 17** Cylinder block
Zylinderblock
Groupe de cylindres
Monoblocco
Bloco de cilindros
Bloque de dos cilindros
Blok cylindrów
Цилиндровый блок
- 18** Big end bearing
Pleuelstangenlager
Coussinet de tête de bielle
Cuscinetto del piede di biella
Bronze da cabeça do tirante
Cojinete de la cabeza de biela
Łozysko głowicy
Подшипник шатуна



(1)

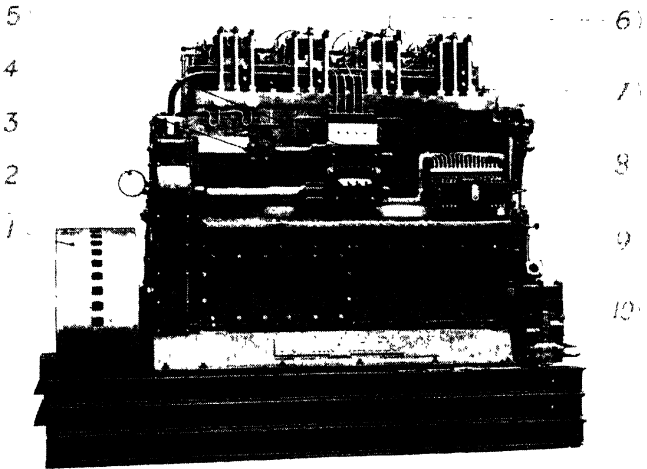


(2)

*Photographs reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Porn & Dunwoody Ltd, Diesel Engineers, Union Works, Bear Gardens, London, S E.1*

1 Lubricating oil pump
Schmierolpumpe
Pompe de lubrification
Pompa di lubrificazione
Bomba para óleo
Bomba de aceite
Pompa olejowa
Насос для масла

Control lever
Bedienungshebel
Lever de manoeuvre
Leva di manovra
Alavanca de manobra
Palanca de maniobra
Dźwignia regulująca
Рычаг управления

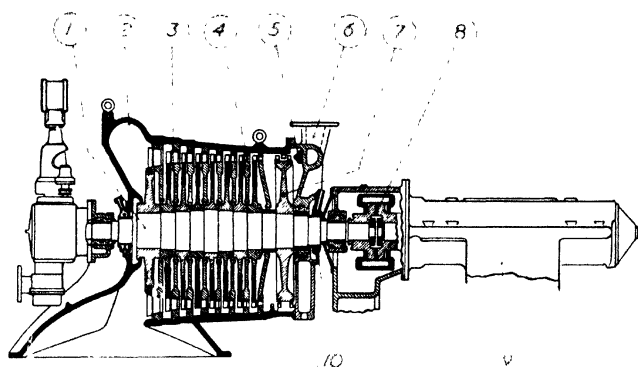


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Pörn & Dunwoody Ltd, Diesel Engineers, Union Works, Bear Gardens, London, S.E.1*

Stationary Diesel engine
Ortsfeste Dieselmachine
Moteur Diesel stationnaire
Motore Diesel marino fisso

Motor maritimo Diesel
Motor Diesel marino
Silnik Diesla stały
Неподвижный двигатель Дизеля

- | | |
|---|---|
| <p>1 Flywheel
 Schwungrad
 Volant
 Volano
 Volante
 Volante
 Koło zamachowe
 Маховое колесо</p> | <p>5 Fuel pump
 Brennstoffpumpe
 Pompe à combustible
 Pompa d'iniezione
 Bomba de combustivel
 Bomba de combustible
 Pompa paliwowa
 Насос для подачи топлива</p> |
| <p>2 Timing case
 Reglergehause
 Boite de réglage
 Scatola della distribuzione
 Caixa de distribuição
 Caja de la distribución
 Skrzynia regulatora
 Ящик регулятора</p> | <p>6 Valve gear
 Ventilantrieb
 Commande de soupapes
 Meccanismo della valvola
 Comando de válvulas
 Juego de válvulas
 Napęd zaworów
 Привод клапанов</p> |
| <p>3 Tachometer
 Tachometer
 Tachymètre
 Tachimetro
 Taqueómetro
 Taquimetro
 Tachometr, obrotomierz
 Тахометр, спидометр</p> | <p>7 Cylinder head
 Zylinderkopf
 Culasse
 Testa del cilindro
 Cabeça do cilindro
 Cabeza de cilindro
 Głowica cylindra
 Головка цилиндра</p> |
| <p>4 Governor
 Regler, Regulator
 Régulateur
 Regolatore
 Regulador
 Regulador
 Regulator
 Регулятор</p> | <p>8 Lubricating oil pump
 Schmierolpumpe
 Pompe de lubrification
 Pompa di lubrificazione
 Bomba lubrificadora
 Bomba lubrificadora
 Pompa smarownicza
 Насос для подачи смазочного масла</p> |
-
- Foot plate
 Fussbrett
 Marche d'accès
 Pedana
 Plataforma do maquinista
 Puesto de control
 Stopień
 Ступень
-
- 10 Water pump**
 Wasserpumpe
 Pompe d'eau
 Pompa dell'acqua
 Bomba de agua
 Bomba de agua
 Pompa wodna
 Насос для воды

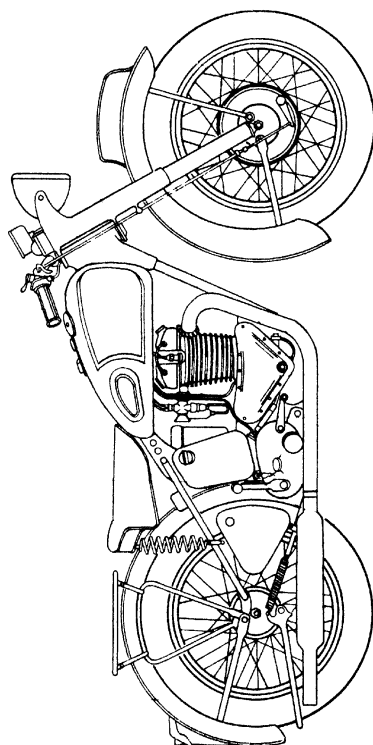


High speed steam turbine
 Hochgeschwindigkeitsdampfturbine
 Turbine à vapeur à grande vitesse
 Turbina a vapore ad alta velocità

Turbina a vapor de grande velocidade
 Turbina a vapor de gran velocidad
 Turbina parowa szybkoobrotowa
 Быстроходная паровая турбина

- | | |
|--|---|
| <p>1 Turbine shaft
 Turbinenwelle
 Arbre de la turbine
 Albero della turbina
 Eixo da turbina
 Eje de la turbina
 Wał turbinowy
 Вал турбины</p> | <p>5 Nozzle
 Düse
 Tuyère
 Getto
 Injector
 Injector
 Dysza
 Сопло</p> |
| <p>2 Casing
 Gehäuse
 Carter
 Corpo
 Corpo da turbina
 Cuerpo de la turbina
 Karter
 Кожух</p> | <p>6 Admission branch
 Einlassrohr
 Tubulure d'admission
 Condotto di entrata
 Tubo de admissão
 Tubo de admisión
 Kolano wlotowe
 Входная насадка</p> |
| <p>3 Labyrinth gland
 Labyrinthstopfbuchse
 Labyrinthe d'étanchéité
 Tenuta a labirinto
 Prensa-estopas do labirinto
 Prensaestopas del laberinto
 Uszczelnienie labiryntowe
 Лабиринтовый сальник</p> | <p>7 Disc wheel
 Turbinenscheibe
 Roue à aubes
 Girante
 Roda de pás
 Rueda de paletas,
 disco de turbina
 Wirnik
 Цельное колесо, дисковое колесо</p> |
| <p>4 Separating diaphragm
 Scheidewand
 Membrane
 Diaframma di divisione
 Diafragma separador
 Diafragma separador
 Pizegroda
 Перегородка</p> | <p>8 Flexible coupling
 Biegsame Kupplung
 Accouplement élastique
 Giunto elastico
 União flexível
 Acoplamiento flexible
 Sprzęgło elastyczne
 Гибкое сцепление</p> |
| <p>9 Reducing gear
 Reduktionsgetriebe
 Réducteur
 Riduttore
 Engrenagem redutora
 Engrenaje reductor
 Przekładnia redukująca
 Редукционный механизм</p> | |
| <p>10 Water sealed gland
 Flüssigkeitsdichtung
 Joint d'étanchéité à eau
 Coperchio di tenuta idraulica
 Prensa-estopas com vedamento
 hidráulico
 Prensaestopas estanco al agua
 Uszczelnienie wodne
 Водяное уплотнение</p> | |

TRANSPORT
ROAD TRANSPORT



Motor cycle, motorbike
Motorrad
Motocyclette
Motocicletta

Motocicleta
Motocicleta
Motocykl
Мотоциклет

1 Mud guard
Kotflügel
Garde-boue
Parafango
Guardalama
Guardabairo
Blotnik
Крыло

2 Luggage carrier
Gepackträger
Porte-bagages
Portabagaglio
Porta-bagagem
Porta-equipajes
Bagaznik
Багажник

Saddle
Sattel
Selle
Sella
Silla
Siodło
Седло

Oil tank
Ölbehälter
Réservoir d'huile
Serbatoio d'olio
Reservatório de óleo
Depósito de aceite
Zbiornik oleju
Бак для масла

5 Petrol tank
Benzinbehälter
Réservoir à essence
Serbatoio della benzina
Reservatório de gasolina
Depósito de gasolina
Zbiornik paliwa
Бак для бензина

6 Handle-bar
Lenkstange
Guidon
Manubrio
Manipulo
Manillar
Kierownica
Руль

7 Fork
Gabel
Fourche
Forcella
Forquilha telescópica
Horquilla telescópica
Widelki (teleskopowe)
Вилка

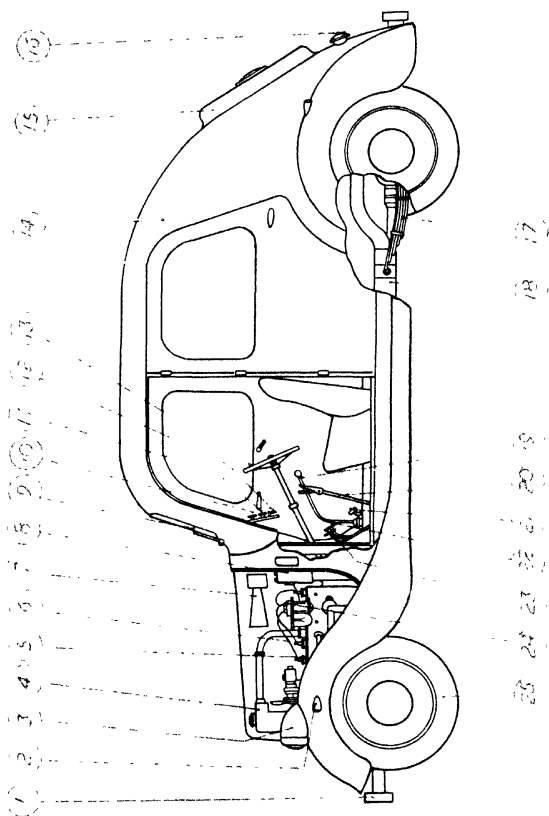
8 Brake drum
Bremstrommel
Tambour de frein
Tamburo di freno
Tambor de freio
Tambor de freno
Bęben hamulcowy
Тормозный барабан

9 Engine
Motor
Moteur
Motore
Motor
Motor
Silnik
Двигатель

10 Crank-case
Kurbelgehäuse
Carter (de manivelle)
Basamento
Caixa de manivelas
Carter (de manivela)
Karter silnika
Картер

11 Foot control lever (gear pedal)
Fußsteuerhebel, Schaltpedal
Pédale de vitesse
Pedaliere
Cambio de pé
Cambio de pie
Nożna zmianą biegów
Педаль для перемены скоростей

12 Kick starter
Anlasser, Kikstarter
Démarreur à pied
Aviamento
Arrancador
Arranque
Pedał rozrusznika
Педальный стартер

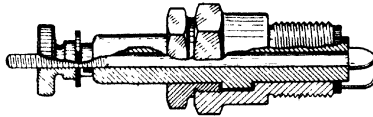


Motor-car
Kraftwagen
Automobile
Automobile

Automóvel
Automóvil
Samochód
Автомобиль

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1 Bumper bar
(Vordere) Stosstange
Tampon, para-chocs
Paraurti
Para-choques
Parachoques
Zderzak
Бамперс, буфер</p> | <p>2 Side lamp
Standlicht
Lampes de côté
Fanali di posizione
Pharóes laterales
Faroles laterales
Światła postojowe
Боковые лампы</p> | <p>3 Head lamp
Scheinwerfer
Phare, projecteur
Proiettore, faro
Projector
Proyector
Reflektor
Прожектор, фар</p> |
| <p>4 Radiator
Kuhler
Radiateur
Radiatore
Radiador
Radiador
Chłodnica
Радиатор</p> | <p>9 Windscreen wiper
Scheibenwischer
Essuie-glace
Tergicristallo
Limpa-paravento
Limpa-parabrisas
Wycieraczka szyby
Метелка переднего стекла</p> | |
| <p>5 Sparking plug
Zündkerze
Bougie
Candela
Vela, bugia
Buja
Świeca
Искровая свеча</p> | <p>10 Dash board
Spritzbrett, Schaltbrett
Planche-tablier
Cruscotto
Taboa de instrumentos
Tableiro de instrumentos
Tablica rozdzielcza
Контрольная доска</p> | |
| <p>6 Cable
Kabel
Câble
Cavo
Fios
Cable
Kabel
Кабель</p> | <p>11 Choke throttle lever
Handgashebel
Bouton d'étrangleur, manette de d'étranglement
Leva della valvola di strozzamento
Manipulo dos gases
Manubrio del gas
Zasysacz
Рычаг дроссельного клапана</p> | |
| <p>7 Electric horn, hooter
Hupe, Klaxon
Trampe, avertisseur
Avvisatore acustico, tromba elettrica
Buzina
Bocina
Sygnał elektryczny
Электрический сигнальный гудок</p> | <p>12 Lighting switch
Lichtschalter
Interrupteur d'éclairage
Interruttore luce
Interruptor
Interruptor
Wyłącznik światła
Выключатель освещения</p> | |
| <p>8 Ignition coil
Zündspule
Bobine d'allumage
Indutore
Bobina d'ignição
Bobina del encendido
Cewka indukcyjna
Запальная катушка</p> | <p>13 Steering wheel
Steuerrad
Volant de direction
Volante (di guida)
Volante de direção
Volante de dirección
Koło sterowe
Рулевое колесо</p> | |

- 14** Body, coachwork
Karosserie
Carroserie
Carrozzeria
Carrosserie
Carroceria
Karoseria
Кузов
- 15** Spare wheel
Ersatzrad
Roue de réserve (de rechange)
Ruota di ricambio
Roda sobressalente
Rueda de repuesto
Koło zapasowe
Запасное колесо
- 16** Tail lamp
Rücklicht, Schlusslicht
Lampe arrière
Fanaletto di coda
Pharol de retaguarda
Piloto
Tylne światło
Задняя лампа
- 17** Spring
Feder
Ressort
Molla a balestra
Mola
Muelle, ballesta
Resor
Рессора
- 18** Frame
Gestell, Rahmen
Châssis
Chassis
Chassis, leito de automóvel
Bastidor
Rama podwozia
Рама, шасси
- 19** Change speed lever (gear lever)
Schalthebel
Lévier de (changement de) vitesses
Leva del cambio di velocità
Alavanca de mudança de velocidades
Palanca de cambio de velocidad
Dźwignia skrzynki biegów
Рычаг перемены скоростей
- 20** Hand brake lever
Handbremshebel, Handbremse
Lévier du frein à main
Leva di freno a mano
Alavanca do freio
Palanca del freno
Dźwignia hamulka ręcznego
Рычаг ручного тормоза
- 21** Accelerator pedal
Gaspedal, Gashebel
Pédale d'accélérateur
Pedale dell'acceleratore
Pedal de acelerador
Pedal del acelerador
Pedal gazu
Педаль акселератора
- 22** Brake pedal
Bremspedal, Bremshebel,
Fussbremse
Pédale de frein
Pedale del freno
Pedal de freio
Pedal del freno
Pedał hamulca
Педаль тормоза
- 23** Clutch pedal
Kupplungshebel, Kupplungspedal
Pédale d'embrayage
Pedale della frizione
Pedal de embraíagem
Pedal de embrague
Pedał sprzęgła
Педаль сцепления
- 24** Distributor
Verteiler
Distributeur
Spinterogeno
Distribuidor
Distribuidor
Rozdzielacz
Распределитель
- 25** Tyre
Luftreifen
Pneu (-matique)
Pneumatico
Pneumatico
Neumático
Опрона
Шина



Spark plug
Zündkerze
Bougie d'allumage
Candela

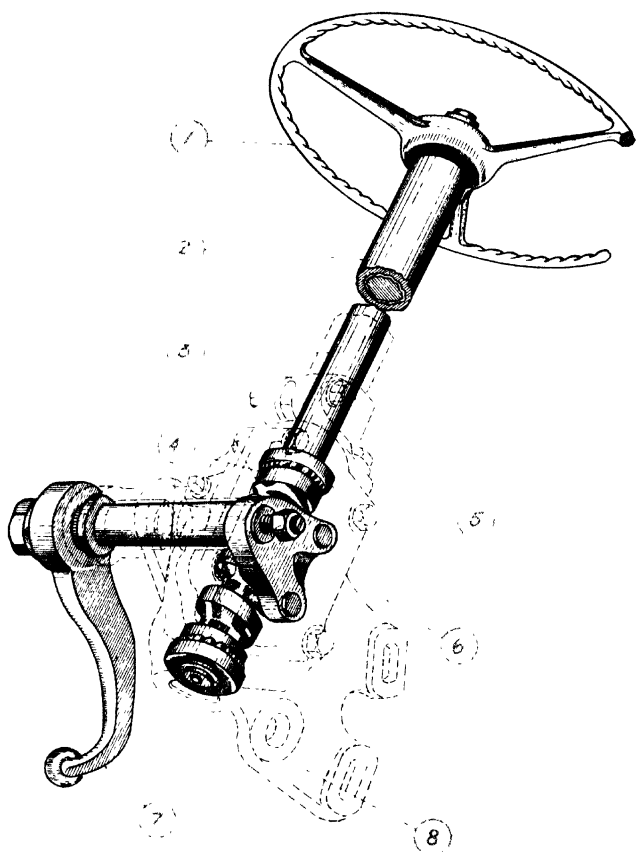
Vela
Bujia
Świeca
Запальная свеча

1 Central electrode
Mittелеlektrode
Electrode centrale
Elettrodo centrale
Eléctrodo central
Electrodo central
Ціэрыён środkowy
Центральный электрод

3 Steel body of the plug
Stahlgehäuse der Kerze
Corps d'acier de bougie
Corpo della candela in acciaio
Corpo da vela
Cuerpo de la bujía
Oprawka świecy
Железный корпус свечи

2 Insulator
Isolator
Isolateur
Isolante
Isolador
Aislador
Izolator
Изоляция

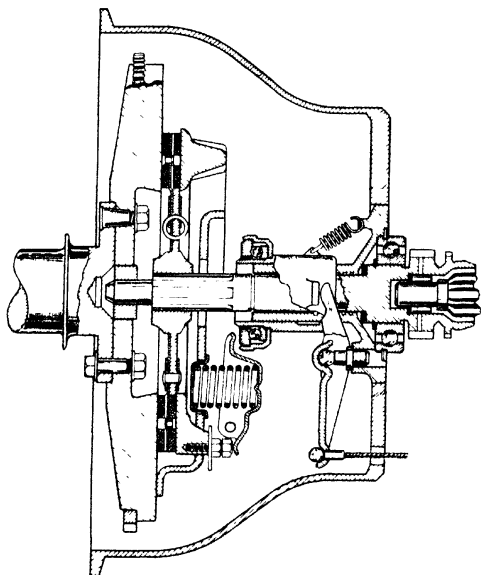
4 Spark gap
Spitzenentfernung der Zündkerzen
Distance entre les pointes de la
bougie
Spazio esplosivo
Distância explosiva
Distancia explosiva
Punkt zapłonu
Место зажигания



Steering gear
 Steuervorrichtung
 Mécanisme de direction
 Meccanismo della guida

Mecanismo de direção
 Mecanismo de dirección
 Mechanizm kierowniczy
 Управляющий механизм

- | | |
|---|---|
| <p>1 Steering wheel
 Steuerrad
 Volant de direction
 Volante
 Volante
 Volante
 Kierownica
 Рулевое колесо</p> | <p>3 Steering shaft and worm
 Lenkstockspindel und Schnecke
 Arbre et vis sans fin de direction
 Piantone di sterzo e vite senza fine
 Eixo e sem-fim da direção
 Arbol y sinfin del volante
 Drażek kierownicy ze ślimakiem
 Рулевой вал и червяк</p> |
| <p>2 Steering column tube
 Lenksaule, Steuersäule
 Colonne de direction
 Tubo sterzo
 Tubo de eixo da direção
 Tubo de la columna del volante
 Tuba drażka kierownicy
 Труба рулевой колонки</p> | <p>4 Steering gear ball bearing
 Kugellager des Lenkgehauses
 Roulement à billes de la direction
 Cuscinetto a sfere dello sterzo
 Chumaceiras de esferas da direção
 Connetes a bolas
 Łozysko kulkowe
 Шариковый подшипник рулевого механизма</p> |
-
- 5 Steering worm gear bearing cup**
 Kugellagerdeckel
 Couvercle de roulement de la vis sans fin
 Supporti della vite senza fine del settore di sterzo
 Chumaceiras sem-fim da direção
 Chumaceiras del volante
 Pierścienie łożyska kulkowego
 Крышка подшипника червяка рулевого механизма
- 6 Steering shaft sector**
 Lenkstockspindelsektor
 Secteur de l'arbre de direction
 Settore dell'albero dello sterzo
 Sector do eixo da direção
 Sector del volante
 Sektor
 Рулевой сектор вала
- 7 Steering gear arm**
 Lenkstockhebel
 Levier d'attaque, levier de direction
 Braccio dello sterzo
 Braço da direção
 Brazo de la dirección
 Ramię ciągnące
 Плечо рулевого механизма
- 8 Steering gear housing**
 Lenkstockgehäuse
 Carter de direction
 Scatola dello sterzo
 Corpo de mecanismo da direção
 Cubierta del mecanismo de dirección
 Karterek przekładni kierownicy
 Кожух рулевого механизма



Clutch
Ausrückkuplung
Embrayage
Frizione

Embraiagem
Embrague
Sprzęgło
Муфта сцепления

- | | |
|---|--|
| <p>1 Housing
Gehäuse
Carter
Scatola
Caixa
Caja
Osłona
Передохранительная коробка</p> <p>2 Flywheel and gear ring
Schwungrad mit Zahnkranz
Volant avec couronne dentée
Volano e anello dentato
Volante e anel da embraagem
Volante y aro de engrane
Koło zamachowe z pierścieniem zębatym
Маховое колесо и зубчатое кольцо</p> <p>3 Clutch disc
Kupplungsscheibe
Disque d'embravage
Disco della frizione
Disco da embraagem
Disco del embrague
Tarcza cierna
Фрикционный диск</p> | <p>4 Clutch pressure plate
Kupplungsdruckscheibe
Plateau d'embrayage
Piastra di pressione
Prato de pressão
Plato de presión
Tarcza dociskowa sprzęgła
Нажимной диск муфты сцепления</p> <p>5 Clutch release bearing
Kupplungsdrucklager
Butée
Supporto del disinnesto frizione
Chumaceira de descompressão da embraagem
Cojnete disparador del embrague
Łożysko oporowe do zwalniania sprzęgła
Опора выключения муфты сцепления</p> <p>6 Clutch control lever
Kupplungsdruckhebel
Lever de débravage
Leva comando frizione
Alavanca de comando da embraagem
Palanca de control del embrague
Dźwignia wyłączająca sprzęgło, wyłącznik
Рычаг для управления муфты сцепления</p> <p style="padding-left: 40px;">Clutch control lever cable
Kupplungsbedienungskabel
Câble de commande du levier de débravage
Cavo della leva comando frizione
Cabo da alavanca de comando da embraagem
Cable de control del embrague
Linka wyłącznika sprzęgła
Трос рычага для управления муфты сцепления</p> <p>8 Clutch pressure spring
Kupplungsdruckfeder
Ressort de compression
Molla per la pressione della frizione
Mola de pressão
Resorte de presión
Sprężyna dociskowa
Нажимная пружина муфты сцепления</p> |
|---|--|



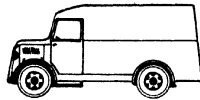
(1)



(2)



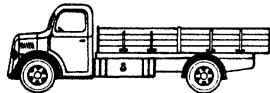
(3)



(4)



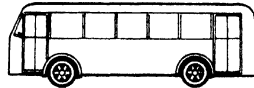
(5)



(6)



(7)

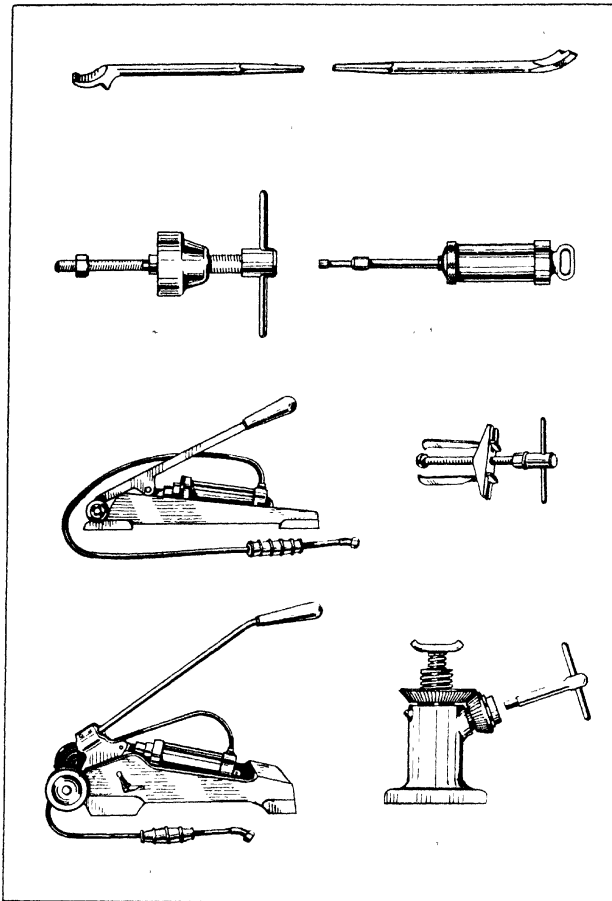


(8)

Motor cars
Kraftwagen
Automobiles
Autoveicoli

Automóveis
Automóviles
Samochody
Автомобили

- | | |
|---|---|
| <p>1 Car
 Wagen (Innenlenker)
 Voiture (berline)
 Berlina
 Automóvel de passageiros
 Automóvil de pasajeros
 Samochód osobowy
 Автомобиль</p> | <p>4 Delivery van
 Lieferwagen, Lastkraftwagen
 Camionnette, fourgon
 Furgone
 Camioneta de distribuição
 Camioneta de reparto
 Samochód do dostawy
 Развозочный автомобиль</p> |
| <p>2 Racing car
 Rennwagen
 Voiture de course
 Macchina da corsa
 Automóvel de corrida
 Automóvil de carreras
 Samochód wyścigowy
 Гоночный автомобиль</p> | <p>5 Tipping-lorry, tipper
 Kippwagen
 Camion à benne basculante
 Autocarro a cassone ribaltabile
 Camião basculante
 Camión volquete
 Samochód ciężarowy —
 wywrotka
 Грузовик с опрокидывающимся кузовом</p> |
| <p>3 Utility car
 Geschäftswagen
 Limousine commerciale
 Giardinetta
 Furgoneta
 Furgoneta
 Samochód
 osobowo-bagażowy
 Хозяйственный автомобиль</p> | <p>6 Lorry
 Lastwagen
 Camion
 Autocarro
 Camião
 Camión
 Samochód
 ciężarowy
 Грузовик, грузовой автомобиль</p> |
-
- 7 Tractor and trailer, articulated vehicle**
 Traktor und Anhänger (Zugwagen und Anhänger)
 Tracteur et remorque
 Automezzo articolato (motrice e rimorchio)
 Tractor com reboque articulado
 Tractor y arrestre articulado
 Półciągnik ze stałą przyczepką
 Грузовик с прицепной полутележкой, составный грузовик
-
- 8 Motor omnibus, bus**
 Omnibus
 Autobus
 Autobus
 Omnibus
 Omnibus
 Autobus
 Автобус

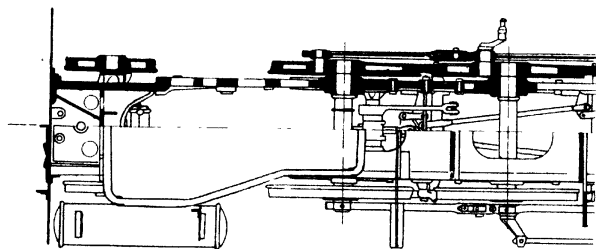
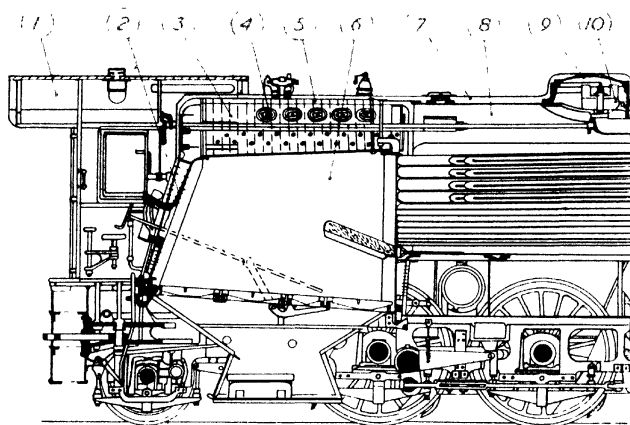


Tool kit
 Werkzeugsat/
 Outillage accessoire
 Borsa porta-utensili

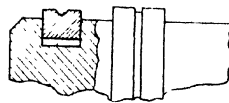
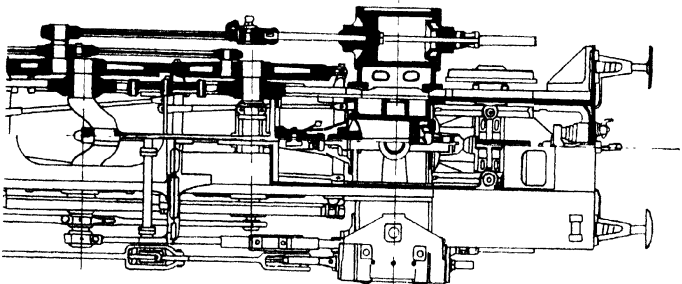
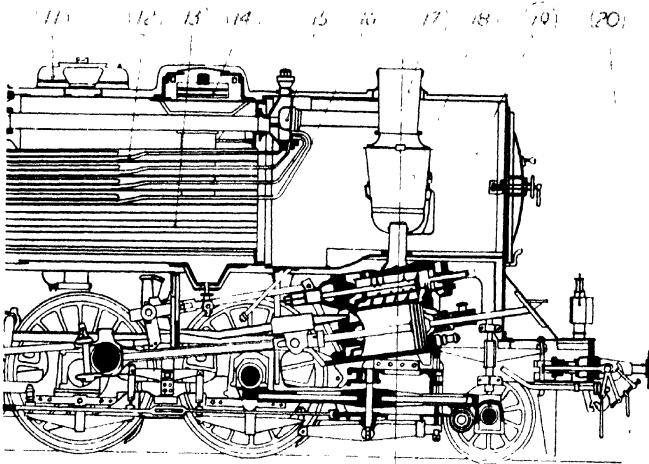
Equipo de ferramentas
 Bolsa o equipo de herramientas
 Komplet narzędzi
 Набор инструментов

- 1 Crowbar tyre lever**
 Kuhfuss
 Demonte-pneu pied de biche
 Leva a giordano per pneumatici
 Alavanca para desmontar os
 pneumáticos
 Palanqueta de neumático
 Łyzka do zdejmowania opon prosta
 Лапчатый лом
- 1a Hooked tyre lever**
 Reifenheber
 Demonte-pneu recourbé
 Leva ad uncino per pneumatici
 Desmontador de pneumáticos
 com ponta curva
 Palanqueta curva de neumático
 Łyzka do zdejmowania opon
 zakrzywiona
 Кривой лом
- 2 Valve guide puller**
 Ventilfuhrungsauszieher
 Extracteur de guide de soupape
 Estrattore di guida della valvola
 Desmontador de válvulas
 Desmontador de válvulas
 Przewrząd do wyciągania prowadnic
 zaworowych
 Прибор для вытягивания направля-
 ющей муфты клапана
- 3 Grease gun**
 Fettspritze
 Pompe à graisse
 Oliatore a pistola
 Bomba de massa lubrificante
 Pistola de engrase
 Tawotnica
 Шприц для густой смазки, тавотный
 шприц
- 4 Wheel puller**
 Radabzieher
 Tire roue
 Estrattore di ruote
 Saca rodas
 Desmontador de ruedas
 Ściągacz koła
 Прибор для снятия колес
- 5 Portable hand air pump**
 Handluftpumpe
 Pompe à air à main portable
 Pompa d'aria a mano
 portatile
 Bomba de ar manual portátil
 Bomba portátil a mano
 Ręczna pompa powietrzna,
 przenośna
 Переносный ручной воздушный
 насос
- 6 Portable foot air pump**
 Fussluftpumpe
 Pompe à air à pied, portable
 Pompa d'aria da piede portatile
 Bomba de ar de pé portátil
 Bomba portátil a pedal
 Nozna pompa powietrzna,
 przenośna
 Переносный ножной воздушный
 насос
- 7 Car jack**
 Wagenheber
 Cric pour autos
 Cricco da vettura
 Macaco para carro
 Gato, crique
 Podnośnik, lewarek
 Автомобильный домкрат

TRANSPORT
RAILWAYS



Locomotive
 Lokomotive
 Locomotive
 Locomotiva



Locomotiva
 Locomotora
 Lokomotywa
 Паровоз

1 Engine cab, driver's cab
 Lokomotivfuhrerstand
 Abri, cabine du mécanicien
 Cabina del macchinista
 Cabina do maquinista
 Garita del maquinista
 Budka maszynisty
 Будка машиниста

2 Stay
 Stehbolzen
 Entretoise
 Tirante
 Esteio
 Virotillo
 Zespórka
 Анкерная распорка

3 Crown stay, vertical stay
 Deckenstehbolzen
 Entretoise du ciel
 Tirante verticale
 Esteio de haste do tecto
 Virotillo del cielo
 Zespórka sufitowa
 Анкерные распорки потолка

4 Wash-out hole
 Reinigungsluke,
 Auswaschoffnung,
 Putzloch
 Trou de lavage
 Foro di pulizia
 Postigo de limpeza
 Registro de lavado,
 de purga
 Wyczystka
 Отверстие для смывания

5 Fire box
 Stehkessel, Feuerkammer
 Boîte à feu
 Camera di combustione,
 cassa fucolare
 Caixa de fogo
 Caja de fuego
 Palenisko, stojak
 Топочная коробка

6 Inner fire box
 Feuerbuchse
 Foyer
 Focolare
 Fogão
 Hogar
 Skrzynia paleniskowa
 Топка

7 Boiler lagging
 Kesselbekleidung
 Revêtement de chaudière,
 fourure de chaudière
 Rivestimento della caldaia
 Revestimento da caldeira
 Revestimiento de la caldera
 Otulina, obszycie kotła
 Обшивка котла

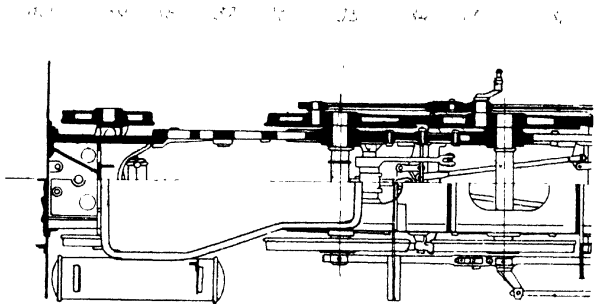
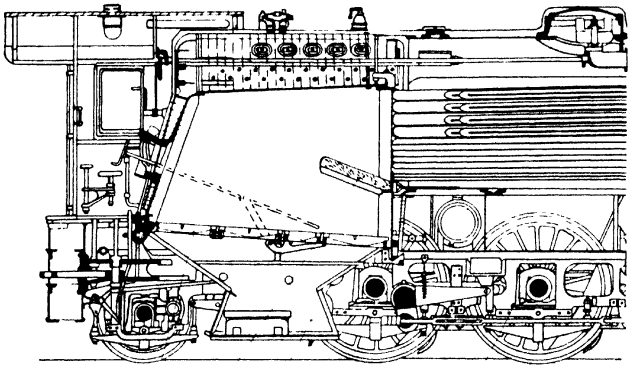
8 Boiler barrel, cylindrical boiler
 Langkessel
 Corps cylindrique chaudière
 Corpo cilindrico della caldaia
 Corpo cilindrico de caldeira
 Cuerpo cilindrico de la caldera
 Walczak
 Котельный цилиндр

9 Dome
 Dampfdom
 Dôme
 Duomo
 Cúpula, domo
 Cúpula, domo
 Kółpak
 Паровой колпак

10 Regulator
 Regler
 Régulateur
 Regolatore
 di ammissione
 Regulador
 Regulador
 Przepustnica,
 regulator
 Уравнитель

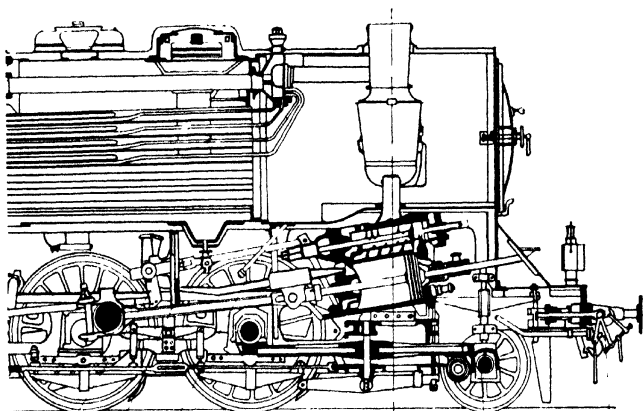
- | | |
|--|--|
| <p>11 Sand box
 Sandkasten
 Boîte à sable
 Sabbiera
 Caixa de areia
 Caja de arena
 Piasecznica (zbiornik)
 Песочный ящик</p> <p>12 Large flue tube, flue tube
 Rauchrohr, Feuerrohr
 Gros tube à fumée, tube foyer
 Tubo bollitore largo, tubo tocolare
 Largo tubo de fumaça
 Largo tubo de humos
 Płomienica
 Дымогарная труба</p> <p>13 Small flue tube, smoke tube
 Siederohr, Rauchrohr
 Tube de fumée
 Tubo bollitore, tubo da fumo
 Tubo de fumaça
 Tubo de humos
 Płomieniówka
 Дымогарная трубка</p> <p>14 Water purifier
 Wasserreinigungsapparat
 Epurateur d'eau
 Depuratore dell'acqua
 Depurador d'água
 Purificador de agua
 Oczyszczacz wody
 Аппарат для чистки воды</p> | <p>15 Superheater header
 Überhitzerkasten
 Chambre de surchauffeur
 Collettore del surriscaldatore
 Caixa de sobreaquecedor
 Caja de recalentador
 Skrzynia przegrzewcza
 Перегреватель</p> <p>16 Superheater element
 Überhitzerelement
 Élément de surchauffeur
 Elemento del surriscaldatore
 Elemento de sobreaquecedor
 Elemento de recalentador
 Element przegrzewczy
 Элемент перегревателя</p> <p>17 Chimney
 Schornstein,
 Kamin
 Cheminée
 Camino
 Chaminé
 Chimenea
 Komin
 Труба</p> <p>18 Spark arrester, spark catcher
 Funkenfanger,
 Pare-étincelles,
 Parascintille
 Para-chispas
 Para-chispas
 Odiskiernik
 Искроуловитель</p> |
|--|--|
-
- 19 Smoke box**
 Rauchkammer
 Boîte à fumée
 Cassa fumo
 Caixa de fumaça
 Caja de humos
 Dymnica
 Дымовая камера

20 Buffer
 Puffer
 Tampon
 Respingente
 Tope
 Tope
 Zderzak
 Буфер

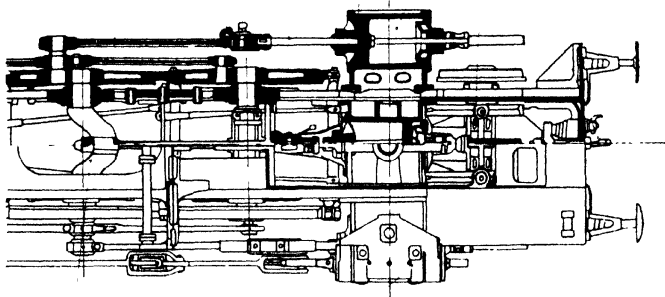


4.

Locomotive
Lokomotive
Locomotive
Locomotiva

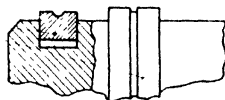


30 29 28 27 26 25 24 23 22 21



42 43

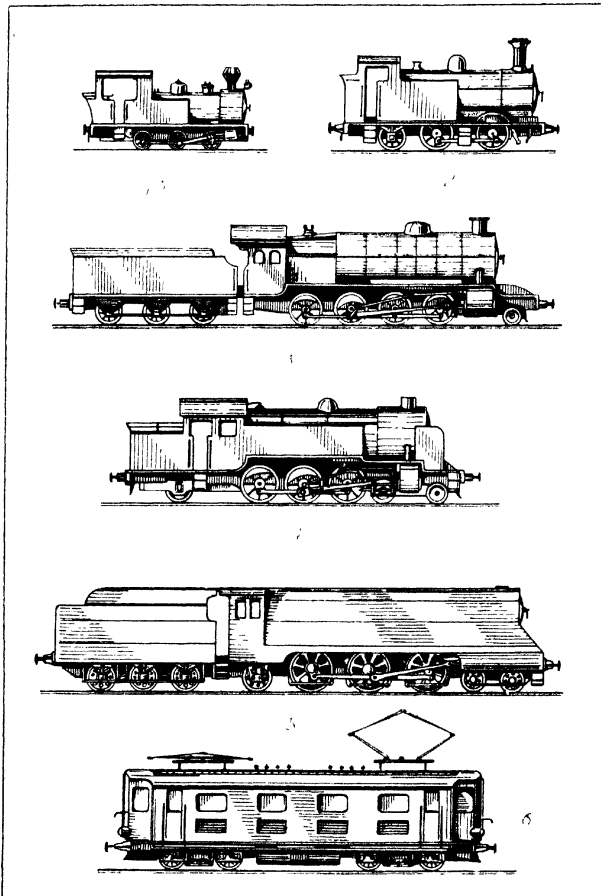
44 45



Locomotiva
Locomotora
Lokomotywa
Паровоз

- | | | |
|---|---|--|
| <p>21 Coupling
Kupplung
Attelage
Accoppiamento
Ligação
Atalaje
Sprzęg
Сцепление</p> | <p>22 Draw-hook
Zughaken
Crochet d'attelage
Gancio di trazione
Gancho de tração
Gancho de tiro
Hak pociągowy
Тяговой крюк</p> | <p>23 Carrying axle
Laufachse, Tragachse
Essieu porteur
Asse portante
Eixo portador
Eje portador
Oś luzna, oś toczona
Свободная ось</p> |
| <p>24 Steam cylinder
Dampfzylinder
Cylindre à vapeur
Cilindro del vapore
Cilindro de vapor
Cilindro de vapor
Cylinder parowy
Паровой цилиндр</p> | <p>29 Slide bar
Gleitbahn
Glissière
Asta di guida
Quadrante, guida
Resbaladeira
Równoleznik
Направляющая ползуна, параллель</p> | |
| <p>25 Piston, steam piston
Kolben, Dampfkolben
Piston (à vapeur)
Stantuffo
Embolo (de vapor), pistão
Embolo (de vapor)
Tłok (parowy)
Паровой поршень</p> | <p>30 Connecting rod
Triebstange
Bielle motrice
Biella
Biella motriz
Biela motriz
Korbowód
Шатун</p> | |
| <p>26 Cylinder cover
Zylinderdeckel
Couvercle du cylindre,
plateau du cylindre
Coperchio del cilindro
Tampa do cilindro
Tapa del cilindro
Pokrywa cylindra
Крышка цилиндра</p> | <p>31 Motion link
Schwinge, Kulisse
Coulisse
Distribuzione a ghifo
Corredici
Sector
Iarżmo, kulisa
Кулисное распределение</p> | |
| <p>27 Piston rod
Kolbenstange
Tige de piston
Stelo dello stantuffo
Haste do pistão
Vástago del émbolo
Trzon tłokowy, tłoczysko
Плунжерный шток</p> | <p>32 Coupling rod
Kuppelstange
Bielle d'accouplement
Biella di accoppiamento
Tirante de conjugação
Biela de acoplamiento
Wiązar
Соединительная тяга</p> | |
| <p>28 Crosshead
Kreuzkopf
Crosse de piston
Testa a croce
Cruzeta da haste
Cruceta de vástago
Krzyżulec
Ползун</p> | <p>33 Eccentric crane
Gegenkurbel
Contre-manivelle
Contro-manovella
Contra-manivella
Contra-manivela
Przeciwkorb
Эксцентриксовая рукоятка</p> | |

- 34 Axle box, axle bearing**
 Achslager
 Boîte à l'huile,
 boîte d'essieu
 Boccia
 Caixa de mancal
 Caja del eje
 Maźnica
 Букса
- 35 Coupled axle**
 Kuppelachse
 Essieu accouplé
 Asse accoppiato
 Eixo acoplado
 Eje acoplado
 Oś wiązana, oś sprzęgnięta
 Сопряженная ось
- 36 Wheel centre**
 Radstern, Radkorper
 Centre de roue, disc de roue
 Stella di razze
 Disco da roda
 Disco central
 Koło bosa
 Центр колеса
- 37 Ashpan**
 Aschenkasten
 Cendrier
 Cenerario
 Cinzeiro
 Cenicero
 Popielnik
 Зо́льник
- 38 Brick arch**
 Feuergewölbe
 Voûte du foyer
 Arco del focolare
 Abóbada do fogão
 Bóveda del hogar
 Sklepienie paleniska
 Свод топки
- 39 Fire bar, grate bar**
 Roststab
 Barreau de grille
 Barrotto
 Barra da grelha
 Barra del emperillado
 Rusztowina
 Колосник
- 40 Foundation ring**
 Bodenring
 Cadre du foyer
 Anello di fondazione
 Anel da caixa de fôgo
 Bastidor del hogar
 Wieniec stopowy
 Рама (обод) топки
- 41 Eccentric rod**
 Exzenterstange
 Barre d'excentrique
 Perno eccentrico
 Haste do excêntrico
 Varilla de la excéntrica
 Długak mimośrodowy
 Эксцентриковая тяга
- 42 Driving axle**
 Triebachse, Treibachse
 Essieu moteur
 Asse
 Eixo motor
 Eje motor
 Oś napędna
 Ведущая ось
- 43 Crank axle**
 Kurbelachse
 Essieu coudé
 Asse piegato ad angolo
 Eixo acotovelado
 Eje acodado
 Oś wykorbiona
 Коленчатая ось
- 44 Steam chest**
 Schieberkasten
 Boîte à vapeur
 Duomo (di vapore)
 Caixa de distribuição
 Caja de distribución
 Skrzynka suwakowa
 Золотниковая коробка
- 45 Piston ring**
 Kolbenring
 Segment de piston
 Segmento, anello per stantuffo
 Aro de pistão ou de êmbolo
 Aro del êmbolo, segmento
 Pierścień tłokowy
 Поршневое кольцо

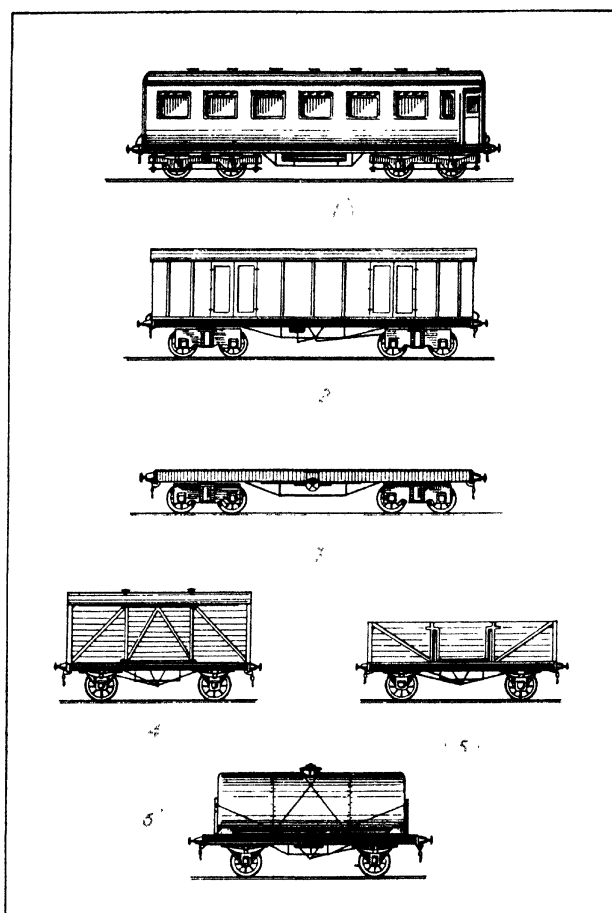


Locomotives
 Lokomotiven
 Locomotives
 Locomotive

Locomotivas
 Locomotoras
 Parowozy
 Паровозы

- Narrow-gauge locomotive
Schmalspurlokomotive
Locomotive à voie étroite
Locomotiva a scartamento ridotto
Locomotiva de bitola estreita
Locomotora de vía estrecha
Parowóz wąskotorowy
Узкоколейный паровоз
- 2 Shunter (shunting locomotive)
Rangierlokomotive,
Verschiebelokomotive
Locomotive de manoeuvre
Locomotiva da manobra,
da smistamento
Locomotiva de manobras
Locomotora de maniobras
Parowóz przelokowy
Маневровый паровоз
- 3 Locomotive with tender
(general purpose type)
Lokomotive mit Tender
(für allgemeine Verwendung)
Locomotive avec tender
(à toutes fins)
Locomotiva con tender
(modello comune)
Locomotiva com tender
(tipo comum)
Locomotora con tender
(tipo común)
Parowóz do celów ogólnych
z tendrem
Паровоз универсального типа
тендером
- 4 Tank locomotive
Tenderlokomotive
Locomotive-tender
Locomotiva con serbatoio
Locomotiva tender
Locomotora con tanque
Tendizak
Танк-паровоз
- 5 Express locomotive
Schnellzuglokomotive
Locomotive d'express
Locomotiva da rapida
Locomotiva de trem expresso
Locomotora para rápidos
Parowóz pośpieszny
Курьерский паровоз
- 6 Electric locomotive
Elektrische Lokomotive
Locomotive électrique
Elettromotrice
Locomotiva eléctrica
Locomotora eléctrica
Elektrowóz
Электровоз

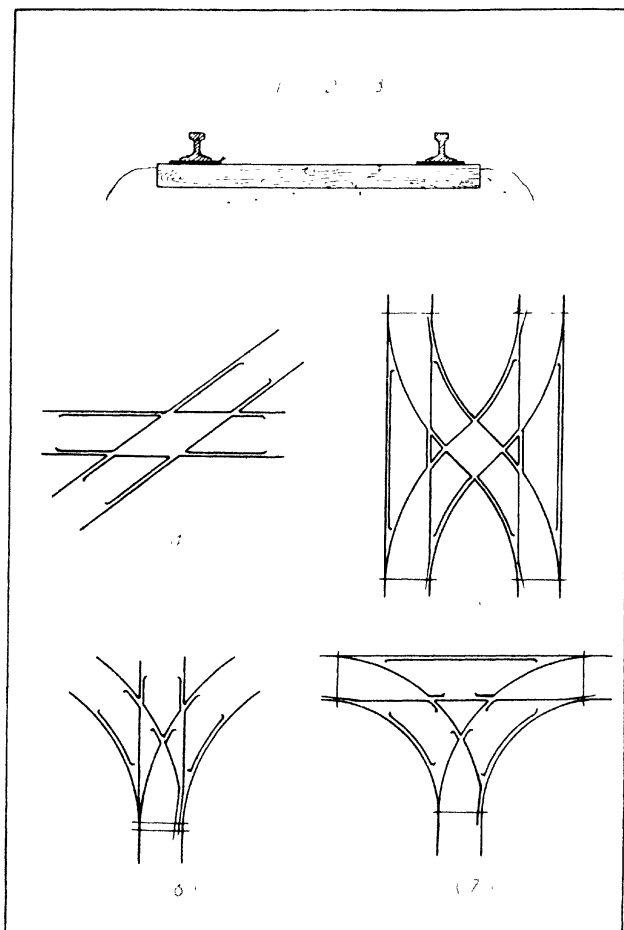
Literature: **Electric and Diesel Electric Locomotives** by D. W. Hinde and M. Hinde,
McMillan & Co., Ltd., London, 1948.



Railway cars
Waggone
Wagons, voitures
Vagoni ferroviari

Vagões
Vagones
Wagony
Вагоны

- 1 Passenger carriage
Personenwagen
Voiture de voyageurs
Carrozza viaggiatori
Carro para passageiros
Coche de pasajeros
Wagon osobowy
Пассажирский вагон
- 2 Luggage car
Gepäckwagen
Fourgon à bagage
Carro bagaglio
Furgão, bagageira
Vagón de equipajes
Wagon bagażowy
Багажный вагон
- 3 Platform car
Lore, Plattformwagen
Fardier, wagon à plateforme
Pianale, carro merci senza sponde
Vagão-plataforma
Vagón plano
Lota
Платформа
- 4 Covered goods wagon (freight car)
Gedeckter Güterwagen
Wagon couvert
Carro merci coperto
Vagão de mercadorias
Vagón de mercancías
Wagon towarowy kryty
Крытый товарный вагон
- 5 Open goods wagon
Offener Güterwagen
Wagon découvert
Carro merci aperto
Vagão descoberto
Vagón abierto
Wagon towarowy niekryty
Открытый товарный вагон
- 6 Tank wagon, tank car
Zisternenwagen,
Tankwagen
Wagon cisterna
Vagone cisterna
Vagão cisterna,
vagão tanque
Vagón cisterna
Wagon cysterna
Вагон-цистерна

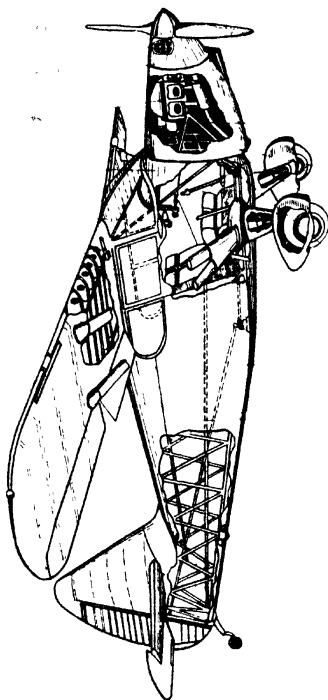


Crossings and junctions
 Schienenkreuzungen und Weichen
 Croisements et bifurcations
 Incroci e raccordi ferroviari

Encruzamentos e entroncamentos
 Uniones y cruces de vias
 Rozjazdy i skrzyżowania
 Скрещення и разъезды

- | | |
|---|---|
| <p>1 Rail
 Schiene
 Rail
 Rotaia
 Carril
 Rail, riel
 Szyna
 Рельс</p> | <p>2 Sole plate
 Fussplatte, Unterlagsplatte,
 Grundplatte
 Semelle de rail
 Suola della rotaia
 Palmilha ou chapim, sapata de carril
 Soporte del riel (placa del rail)
 Podkładka
 Прокладка</p> |
|---|---|
-
- | | |
|---|---|
| <p>3 Sleeper
 Schwelle
 Traverse
 Traversa
 Dormiente, travessa
 Dormiente, travessa
 Podkład
 Шпала</p> | <p>4 Diamond crossing
 Schrage Kreuzung
 Croisement oblique
 Incrocio a losanga
 Encruzamento obliquo
 Cruce en ángulo agudo (cruce oblicuo)
 Skrzyżowanie ukośne
 Остроугольное пересечение</p> |
|---|---|
-
- | | |
|---|---|
| <p>5 Double crossover, cross-over
 Weichenkreuz, Kreuzungsweiche
 Croisement de passage double, traversée de jonction
 Raccordo a tre diramazioni
 Encruzamento duplo, de agulha em 2 direcções, cruzamento
 Cambio doble
 Skrzyżowanie zwrotnicze podwójne
 Двойной переезд</p> | <p>6 Three-way set
 Doppelweiche
 Jonction à trois voies
 Scambio a crociera
 Entroncamento triplo de agulha
 Cambio triple
 Rozjazd trójdrogowy
 Трёхпутный разъезд</p> |
|---|---|
-
- | | |
|--|--|
| <p>7 Triangular junction
 Dreieckweiche
 Jonction triangulaire
 Raccordo a triangolo
 Entroncamento triangular
 Empalme triangular
 Skrzyżowanie trójkątne
 Треугольное скрещивание</p> | |
|--|--|

TRANSPORT
AVIATION

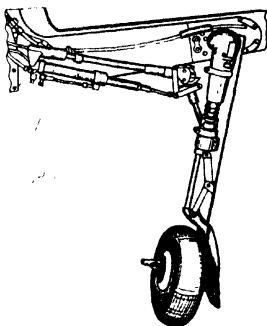


Aeroplane, plane,
aircraft
Flugzeug
Avion
Aeroplano

Avião
Aeroplano
Samolot
Самолет

- | | |
|---|---|
| <p>1 Pitot tube
 Staurohr, Staudruckduse
 Tube de Pitot
 Tubo de Pitot
 Tubo Pitot
 Tubo Pitot
 Rurka szybkościomierza,
 rurka Pitota
 Трубка Пито, указатель скорости</p> <p>2 Engine control lever
 Motorbedienungshebel
 Levier de commande du moteur
 Leva comando motore
 Alavanca do comando do motor
 Palanca de control del motor
 Dźwignia gazu
 Рычаг для управления двигателем</p> <p>3 Fuel tank
 Brennstofftank
 Réservoir de carburant
 Serbatoio carburante
 Tanque de combustível
 Depósito de combustible
 Zbiornik paliwa
 Бак для топлива</p> | <p>4 Engine
 Motor
 Moteur
 Motore
 Motor
 Motor
 Silnik
 Двигатель</p> <p>5 Spinner
 Propellernabe
 Capotage d'hélice
 Profilatura del mozzo d'elica
 Cone hélice
 Fuselado del cubo de la hélice
 Owiewka piasty śmigła
 Обтекатель (колпак) втулки воздушного винта</p> <p>6 Cooling air intake
 Kuhlufteintritt
 Entrée d'air de refroidissement
 Presa aria raffreddamento
 Admissão de ar de refrigeração
 Admisión de aire de refrigeración
 Chwył powietrza chłodzącego
 Вход охлаждающего воздуха</p> |
|---|---|
-
- 7 Aircrew, propeller**
 Luftschraube,
 Propeller
 Hélice
 Elica
 Hélice
 Hélice
 Śmigło
 Воздушный винт
-
- 8 Engine cowling**
 Motorhaube
 Capotage amovible
 Capottatura del motore
 Carneagem do motor
 Cubierta del motor
 Osłona silnika, okapotowanie silnika
 Кожух двигателя
-
- 9 Engine mounting (engine bearer)**
 Motorgestell
 Bâti-moteur
 Castello del motore
 Armação do motor
 Cuna del motor
 Łoże silnikowe
 Рама двигателя

- 10** Fire-plate (firewall)
 Feuerplatte
 Cloison para-feu
 Piastra anticendido
 Deflector de chamas
 Deflector de llamas
 Przegroda ogniowa
 Огневая перегородка
- 11** Control stick (joy-stick)
 Steuerknuppel
 Manche à balai
 Cloche, leva comando
 Alavanca do comando da direcção
 Palanca de gobierno
 Dźążek sterowy
 Рычаг управления
- 12** Rudder-bar
 Steuerpedal
 Palonnier
 Pedaliera timone
 Palonier
 Palanca de timones
 Orczyk
 Ножная педаль
- 13** Bracing member
 Absteifung
 Mât de haubannage
 Braccio, tirante d'unione
 Pontal
 Riostra
 Zastrzał
 Распорка
- 14** Rudder control wire
 Seitensteuerekabel
 Commande de la direction
 Cavo comando timone direzione
 Cabo de control do leme
 Cable de control del timón
 Linka steru kierunkowego
 Трос для управления рулем направ-
 ления
- 15** Fuselage
 Rumpf
 Fuselage
 Fusoliera
 Fuselagem
 Fuselaje
 Kadłub
 Фюзеляж
- 16** Lifting loop (lug)
 Anhebeöse
 Boucle de levage
 Anello per sollevamento
 Levantador
 Asa de arrastie
 Uchwyt do podnoszenia
 kadłuba
 Хомут для поднимания



Retractable under carriage
Einziehfahrgestell
Train d'atterrissage escamotable
Carrello retrattile

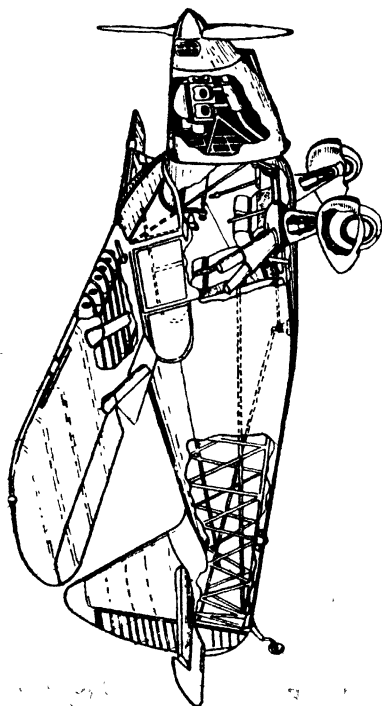
Trem de pouso escamoteavel
Tren de aterrizaje escamoteable
Chowane podwozie
Втягиваемое шасси

1 Hydraulic jack (ram), retracting jack
Hydraulische Einziehvorrichtung
Commande hydraulique
d'escamotage du train
Dispositivo idraulico di trazione
Trem de pouso escamoteavel
hidraulico
Mecanismo hidraulico del tren
escamoteable
Гидравлический механизм для втяги-
вания

2 Under-carriage strut (shock
absorber strut)
Laufwerkstrebe
Jambe du train d'atterrissage
Gamba del carrello
Escora-suporte do trem de pouso
Pata del tren
Goleń podwozia
Стойка шасси

3 Shock absorber
Stossdämpfer
Amortisseur
Ammortizzatore
Amortecedor de choque
Amortiguador
Amortyzator
Амортизатор

4 Under-carriage fairing
Untergestell
Carénage du train d'atterrissage
Carenatura del carrello
Carenagem do trem de pouso
Carenado del tren
Osłona koła
Фейринг (обтекатель) шасси

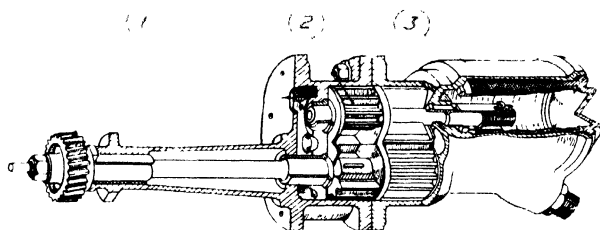


Aeroplane, plane
aircraft
Flugzeug
Avion
Aeroplano

Avião
Aeroplano
Samolot
Самолет

- 1 Cantilever type undercarriage
Feste Landräder
Train d'atterrissage fixe
Carrello fisso
Trem de aterragem fix
Tren de aterrizaje fijo
Podwozie stałe
Неподвижное посадочное приспособление
- 2 Elevator control wire
Höhensteurkabel
Commande de la profondeur
Cavo comando timone
profondità
Cabo de control dos elevadores
Cable de control de los
estabilizadores
Linka steru wysokościowego
Трос для управления рулем высоты
- 3 Tail wheel
Heckrad
Roue de queue
Ruotino di coda
Roda de bequilha
Rueda de cola
Kółko ogonowe
Хвостовое колесо
- 4 Elevator
Höhensteuer
Gouvernail de profondeur
Timone di profondità
Elevador
Timón de profundidad
(estabilizador)
Ster wysokościowy
Руль высоты
- 5 Fixed horizontal tail-plane
Feste horizontale Schwanzfläche
Stabilisateur
Piano fisso di coda
Estabilizador horizontal
Estabilizador horizontal (de cola)
Statecznik poziomy
Неподвижный горизонтальный
стабилизатор
- 6 Rudder
Seitensteuer
Gouvernail de direction
Timone di direzione
Leme vertical
Timón vertical
Ster kierunkowy
Вертикальный руль направления
- 7 Tail fin
Heckflosse, Kielflosse
Dérive
Deriva
Aleta estabilizadeira
Deriva-cola
Statecznik pionowy
Вертикальный стабилизатор, киль
- 8 Tail assembly (unit), empennage
Leitwerk
Empennage
Impennaggio,
piano di coda
Empenagem
Empenaje
Usterzenie
Рули
- 9 Aileron
Verwindungsklappe
Aileron
Alettone, alerone
Aileron
Alerón
Lotka
Элерон

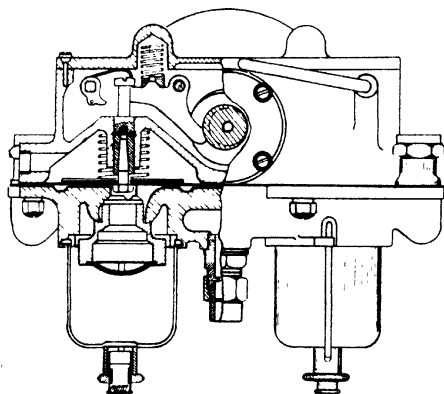
- | | |
|---|--|
| <p>10 Navigation light
 Positionslampe, Kennlicht
 Lumière de position
 Fanalino d'ala
 Luz de navegação
 Luz de vuelo
 Światło pozycyjne
 Аэронавигационный огонь</p> | <p>12 Wing
 Flügel, Tragfläche
 Aile
 Ala
 Asa
 Ala
 Skrzydło
 Крыло</p> |
| <p>11 Flap
 Klappe
 Volet de courbure
 Ipersostentatore
 Flap
 Flap
 Klapa
 Закрылок, подкрылок</p> | <p>13 Wing covering
 Bespannung
 Revêtement d'aile
 Rivestimento d'ala
 Revestimento
 Superfície sustentadora
 (revestimiento)
 Pokrycie skrzydła
 Покрытие крыла</p> |
-
- 14** Slot
 Schlitz
 Fente
 Scanalatura
 Fenda
 Ranura hipersustentadora
 Szczelina
 Щелевое устройство
-
- 15** Spar
 Längsholm
 Longeron
 Longarone
 Longarina
 Larguero
 Dźwigar skrzydłowy
 Лонжерон крыла
-
- 16** Rib
 Querholm
 Nervure
 Centina alare
 Nervura
 Costilla
 Żeberko
 Ребро крыла
-
- 17** De-icing device, de-icer
 Enteisungsvorrichtung
 Dégivreur
 Dispositivo anti-ghiaccio
 Dispositivo descongelador
 Dispositivo descongelador
 Urządzenie przeciwbłodzeniowe
 Приспособление для противодействия
 обмерзанию



Oil gear pump
Zahnradölpumpe
Pompe à huile à engrenages
Pompa ad ingranaggi per olio

Bomba de óleo a engrenagens
Bomba de aceite a engranes
Pompa smarowa zębata
Масляный приводной насос

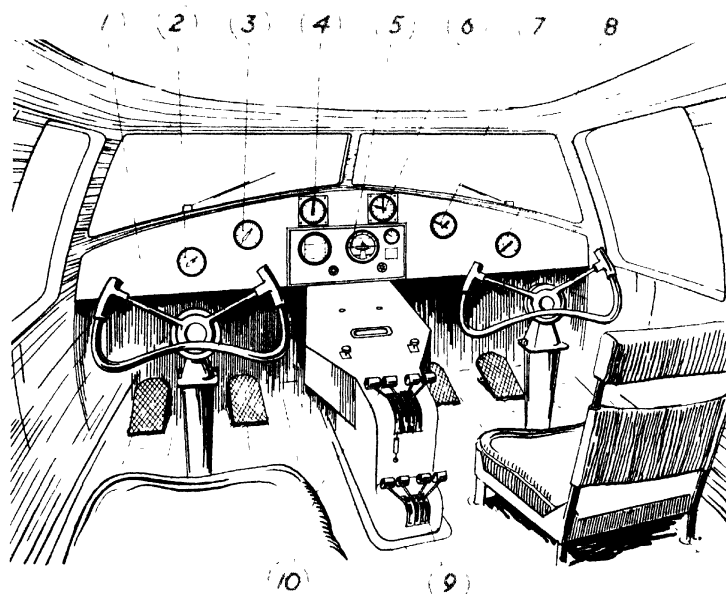
- 1** Driving gear
Antriebsritzel
Engrenage d'entraînement
Ingranaggio conduttore
Engrenagem de transmissão
Engrane de transmisión
Koło zębate napędu
Движущая зубчатка
- 2** Pump gears
Pumpenritzel
Engrenages de la pompe
Ingranaggi della pompa
Engrenagens da bomba
Engranes de la bomba
Koła zębate pompy
Зубчатые колеса насоса
- 3** Oil feed pump casing
Pumpengehäuse
Carter de la pompe
Corpo della pompa
Cobertura da bomba
Cubierta de la bomba
Korpus pompy
Корпус насоса
- 4** Inlet connection
Sauganschluss
Connexion d'admission
Collettore di entrata
Conexão de entrada
Conexión de entrada
Nasada złącza wlotowego smar
Соединение подводящей трубы



Fuel pump
 Brennstoffderpumpe
 (Membranpumpe)
 Pompe à carburant
 Pompa carburante

Bomba de combustível
 Bomba de combustible
 Pompa paliwowa
 Насос для горючего

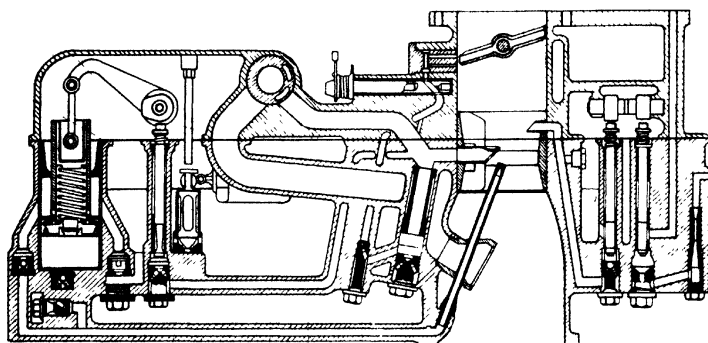
- | | |
|---|---|
| <p>1 Fuel inlet connection
 Brenntoffsauganschluss
 Ajutage d'arrivée du carburant
 Collettore di entrata carburante
 Admissão do combustível
 Admisión del combustible
 Łącznik przewodu doprowadzającego paliwo
 Присоединение впуска горячего</p> | <p>5 Rocker arm
 Kipphebel
 Culbuteur
 d'entraînement
 Bilanciere
 Balancim
 Balancín
 Dźwigienka napędowa
 Рычажек</p> |
| <p>2 Filter
 Filter
 Filtre
 Filtro
 Filtro
 Filtro
 Filt
 Фильтр</p> | <p>6 Rocker arm loading spring
 Kipphebelfeder
 Ressort de retour du culbuteur
 Molla antagonista del bilanciere
 Mola de retrocesso do balancim
 Resorte de retroceso del balancín
 Sprężyna powrotna dźwigienki
 Возвращающая пружина рычажка</p> |
| <p>3 Diaphragm
 Membran
 Membrane
 Membrana
 Membrana
 Membrana
 Membrana
 Мембрана</p> | <p>7 Diaphragm return spring
 Membranenrückzugfeder
 Ressort de retour de la membrane
 Molla antagonista della membrana
 Mola de retrocesso da membrana
 Resorte de retroceso de membrana
 Sprężyna powrotna membrany
 Возвращающая пружина поршня</p> |
| <p>4 Plunger
 Kolben
 Piston
 Stantuffo
 Pistão
 Embolo, pistón
 Tłoczek
 Поршень</p> | <p>8 Driving cam
 Antriebsnocken
 Câme d'entraînement
 Eccentrico motore
 Excentrico de transmissão
 (came motriz)
 Leva motriz
 Kułak napędowy, krzywka napędowa
 Движущий кулак</p> |
-
- 9 Pump body (pump housing)**
 Pumpengehäuse
 Corps de pompe
 Corpo della pompa
 Corpo da bomba
 Cuerpo de bomba
 Korpus pompy
 Остов насоса
-
- 10 Fuel delivery connection**
 Brennstoffdruckanschluss
 Raccord de refoulement
 Collettore di mandata carburante
 Alimentação do combustível
 Salida del combustible
 Łącznik przewodu odprowadzającego paliwo
 Присоединение отвода горячего



Cockpit
 Fuhrersitz, Cockpit
 Porte de pilotage
 Carlinga

Cabine
 Cabina
 Kabina pilota
 Кабина летчика

- 1 Instruments panel
Instrumentenbrett
Tableau de bord
Cruscotto, quadro strumenti
Painel dos instrumentos
Tablero de mandos
Tablica pokładowa
Контрольная доска
- 2 Oil pressure gauge
Öldruckmanometer
Manomètre de pression d'huile
Manometro pressione olio
Manómetro de óleo
Manómetro de aceite
Manometr ciśnienia smaru
Манометр давления масла
- 3 Oil temperature thermometer
Ölthermometer
Thermomètre d'huile
Termometro olio
Termómetro de óleo
Termómetro de aceite
Termometri smaru
Термометр для масла
- 4 Air speed indicator (speedometer)
Geschwindigkeitsmesser
Indicateur de vitesse
Tachimetro, indicatore di velocità
Indicador de velocidade
Indicador de velocidad
Szybkościomierz
Указатель скорости, спидометр
- 5 Gyro-horizon indicator
Horizontkreisel
Indicateur d'horizon giroscopique
Indicatore di orizzonte giroscopico
Indicador de horizonte giroscópico
Indicador de horizonte giroscópico
Wskaźnik żyroskopowy horyzontu
Жироскопический указатель горизонта
- 6 Revolution-counter
Umdrehungsanzeiger
Compte-tour
Contagiri
Indicador de rotações
Indicador de revoluciones
Obrotomierz
Счетчик оборотов
- 7 Altimeter
Höhenmesser
Altimètre
Altimetro
Altimetro
Altimetro
Wysokościomierz
Альтиметр, указатель высоты
- 8 Coolant thermometer
Kühlungsthermometer
Thermomètre du réfrigérant
Termometro radiatore
Termómetro do refrigerante
Termómetro del refrigerante
Termometr chłodzący (cieczy chłodzącej)
Термометр, указывающий температуру охлаждающей жидкости
- 9 Brake control
Bremshebel
Lever de frein
Freno
Control de travão
Control del freno
Dźwignia hamulca
Рычаги тормозов
- 10 Engine controls
Motorhebel
Leviers de commande du moteur
Comandi motore
Controles do motor
Mandos del motor
Dźwignie silnikowe
Управление двигателем

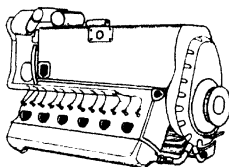
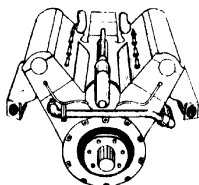
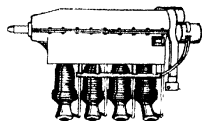
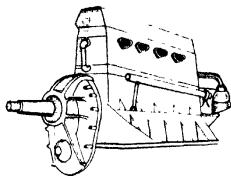


Carburettor
 Vergaser
 Carburateur
 Carburatore

Carburador
 Carburador
 Gažnik
 Карбюратор

- | | |
|--|---|
| <p>1 Plunger
Kolben
Piston de la pompe
d'accélération
Stantuffo
Embolo mergulhador
Embolo buzo
Tłoczek pompy
akceleracyjnej
Поршень, плунжер</p> | <p>4 Delivery orifice (nozzle) for slow running
Düse für Langsamlauf
Ajutage d'arrivée du gicleur de ralenti
Ugello della marcia lenta
Tubeira de marcha lenta
Tobera de marcha lenta
Końcówka wylotowa rozpylacza wolnego biegu, dysza niskich obrotów
Отверстие, подающее топливо при тихом ходе</p> |
| <p>2 Needle valve stop
Nadelventilhubbegrenzung
Arrêt de la soupape à aiguille
Arresto valvola a spillo
Detentor da válvula de agulha
Retén de la aguja
Zderzak iglicy, ograniczenie skoku zaworu iglicznego
Упор игольчатого клапана</p> | <p>5 Air venturi (choke tube)
Luftdüse
Venturi d'arrivée de l'air
Diffusore venturi
Válvula venturi
Válvula venturi
Gardziel dyszy powietrznej
Воздушная трубка</p> |
| <p>3 Mixture control valve
Mischungsregulventil
Soupape de réglage du mélange
Valvola dosatura miscela
Válvula reguladora da mistura
Válvula reguladora de la mezcla
Zawór regulujący skład mieszanki
Клапан регулирующий смесь</p> | <p>6 Throttle
Drosselklappe
Papillon
Farfalla
Acelerador
Acelerador
Przepustnica, kłapa dławiąca
Дроссельная заслонка</p> |
-
- 7 Delivery nozzle for enriching jet**
Düse für Gemischanreicherung
Ajutage d'arrivée du gicleur d'enrichissement
Spruzzatore supplementare
Tubeira do injector regulador
Tobera del inyector regulador
Końcówka wylotowa rozpylacza wzbogacającego
Отверстие подающее топливо для обогащения смеси
-
- 8 Enriching cam**
Anreicherungsnocken
Câme d'enrichissement
Eccentrico della sovralimentazione
Câme enriquecedora
Leva enriquecedora
Krzywka wzbogacająca
Кулачек обогащения

- 9** Boost control override cam
Auslösnagsnocken des
Ladedruckregulators
Came de débrayage du régulateur
de la pression d'admission
Eccentrico di controllo
spruzzatore supplementare
Câme de control para enriquecer
a mistura
Leva de control para enriquecer
la mezcla
Krzywka zwalniająca regulator
ciśnienia ładowania
Кулачковый контроль усиления
- 10** Boost control venturi
Regulatorause des Ladedruckes
Venturi du régulateur de la
pression d'admission
Diffusore venturi della
sovralimentazione
Válvula venturi para enriquecer
a mistura
Válvula venturi para enriquecer
la mezcla
Dysza regulatora ciśnienia
ładowania
Трубка контроля усиления
- 11** Enriching jet
Anreicherungsduſe
Gicleur d'enrichissement
Getto supplementare
Injector regulator
Injector regulator
Rozpylacz wzbogacający mieszankę
Обогашающий жиклер
- 12** Delivery jet tube (accelerator
pump jet)
Beschleunigerduſe
Gicleur de la pompe
d'accélération
Getto compensatore
d'accelerazione
Injector da bomba aceleradora
Injector de la bomba
aceleradora
Rurka rozpylacza pompy
akceleracyjnej
Жиклер акцелераторного насоса
- 13** Main jet
Hauptdüſe
Gicleur principal
Getto principale
Injector principal
Injector principal
Rozpylacz główny
Главный жиклер
- 14** Idling jet (slow running jet)
Leerlaufdüſe
Gicleur de ralenti
Getto del minimo
Injector de marcha lenta
Injector de marcha lenta
Rozpylacz do wolnych obrotów
Жиклер работы на малом ходе
- 15** Pressure balance passage
Druckausgleichsraum
Passage d'égalisation des
pressions
Compensatore di pressione
Tubo equilibrador da pressão
Tubo equilibrador de la presión
Przewód (kanał) wyrównawczy
ciśnienia
Канал для уравнения давления
- 16** Float chamber
Schwimmerkammer
Cuve à flotteur
Vaschetta
Cámara do flutuador
Cámara del flotador
Komora pływaka
Поплавковая камера
- 17** Float
Schwimmer
Flotteur
Galleggiante
Flutuador
Flotador
Pływak
Поплавок
- 18** Needle valve
Nadelventil
Soupape à aiguille
Valvola a spillo
Válvula de agulha
Válvula a aguja
Zawór igliczny
Игольчатый клапан
- 19** Power jet
Kraftdüſe
Gicleur de pleine puissance
Getto del massimo
Injector do combustível
Injector del combustible
Rozpylacz pełnej mocy
Жиклер полной мощности

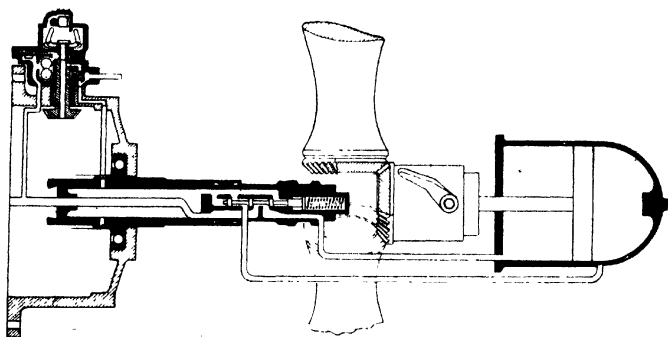


Types of engines
Motortypen
Types de moteurs
Tipi di motori

Tipos de motores
Tipos de motores
Typy silników
Типы двигателей

- 1 In-line engine
Reihenmotor
Moteur en ligne
Motore in linea
Motor de cilindros
em linha
Motor de cilindros
en linea
Silnik szeregowy
Двигатель с последовательным
расположением цилиндров
- 2 Inverted in-line engine
Reihenmotor mit hangenden
Zylindern
Moteur en ligne inversé
Motore in linea invertido
Motor de cilindros em linha,
invertidos
Motor de cilindros en linea,
invertidos
Silnik szeregowy odwrócony
Двигатель с опрокинутыми цилинд-
рами, расположенными последова-
тельно

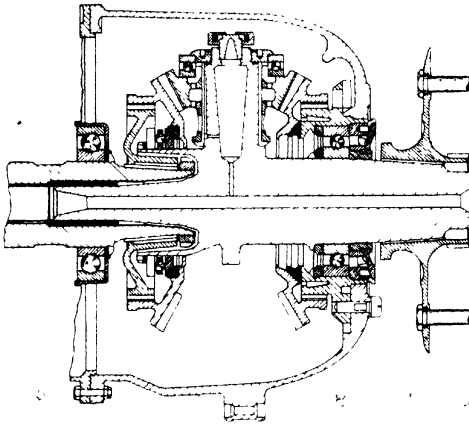
- 3 Liquid cooled Vee-engine
Flüssigkeitsgekühlter V-Motor
Moteur en V refroidi par liquide
Motore a V raffreddato ad acqua
Motor de cilindros en V refrigerado
por líquido
Motor de cilindros en V refrigerado
por líquido
Silnik w kształcie V chłodzony cieczą
Двигатель с V-образным располо-
жением цилиндров охлаждаемый жид-
костью
- 4 Inverted Vee-engine
V-Motor mit hangenden Zylindern
Moteur en V inversé
Motore a V invertido
Motor de cilindros em V
invertidos
Motor de cilindros en V
invertidos
Silnik w kształcie V odwrócony
Двигатель с цилиндрами, расположен-
ными V-образно



Variable pitch propeller
 Verstellpropeller
 Hélice à pas variable
 Elica a passo variabile

Hélice de passo variável
 Hélice de paso variable
 Śmigło o zmiennym skoku
 Пропеллер с переменным шагом

- | | |
|---|--|
| <p>1 Control valve
Einstellventil
Soupape de réglage de la pompe
Valvola di controllo
Válvula de control
Válvula de control
Zawór regulacyjny
Регулирующий клапан</p> <p>2 Oil pump
Ölpumpe
Pompe à l'huile
Pompa olio
Bomba de óleo
Bomba de aceite
Pompa olejowa
Насос для масла</p> <p>3 Centrifugal governor
Fliehkraftregler
Régulateur centrifuge
Regolatore centrifugo
Regulador centrifugo
Regulador centrifugo
Regulator odśrodkowy
Центробежный регулятор</p> <p>4 Governor driving gear
Reglerantriebsrad
Engrenage d'entraînement du régulateur
Ingranaggio conduttore del regolatore
Engrenagem de regulador
Engranaie del regulador
Kolo napędzające regulator
Привод регулятора</p> <p>5 Auscrew blade
Luftschaubenflügel
Pale de hélice
Pala dell'elica
Pá da hélice
Pala de la hélice
Łopata śmigła
Лопасть гребного винта</p> <p>6 Conical gear drum
Kegelradtrommel
Tambour à engrenage conique
Tamburo a corona dentata conica
Tambor de engrenagem cônica
Tambor de engrane cónico
Bęben z kołem stożkowym
Варабан конической передачи</p> | <p>7 Cam track
Nockenweg
Rainure de réglage
Scanalatura eccentrica per torsione elica
Ranhura do came
Ranura de la leva
Szczelina regulacyjna, przylgnia kłzawkowa
Косая кулака</p> <p>8 Hydraulic piston
Hydraulischer Kolben
Piston hydraulique
Pistone idraulico
Pistão hidráulico
Pistón hidráulico
Tłok hydrauliczny
Гидравлический поршень</p> <p>9 Dome
Dom
Dôme
Duomo, cilindro a cupola
Tampa, cobertura
Capertuza
Kopuła
Колпак</p> <p>10 Distributing valve
Verteilungsventil
Soupape de distribution
Valvola distributrice
Válvula distribuidora
Valvula distribuidora
Zawór rozdzielczy
Распределительный клапан</p> <p>11 Oil transfer rings
Ölbeforderungsringe
Anneaux de transmission d'huile
Anelli passa-olio
Aros de transferência lo óleo
Aros de transferencia de aceite
Pierścienie zasilające
Кольца для подачи масла</p> <p>12 High pressure oil tube
Hochdruckrohr
Conduite d'huile à haute pression
Tubo olio ad alta pressione
Tubo de óleo a alta pressão
Tubería de aceite a alta presión
Przewód olejowy wysoko-ciśnieniowy
Масляная трубка высокого давления</p> |
|---|--|



Epicyclic (planetary) type bevel
reduction gear

Planetenuntersetzungsgetriebe mit
Kegelradern

Reducteur planétaire à engrenages
coniques

Riduttore ad ingranaggi con planetari

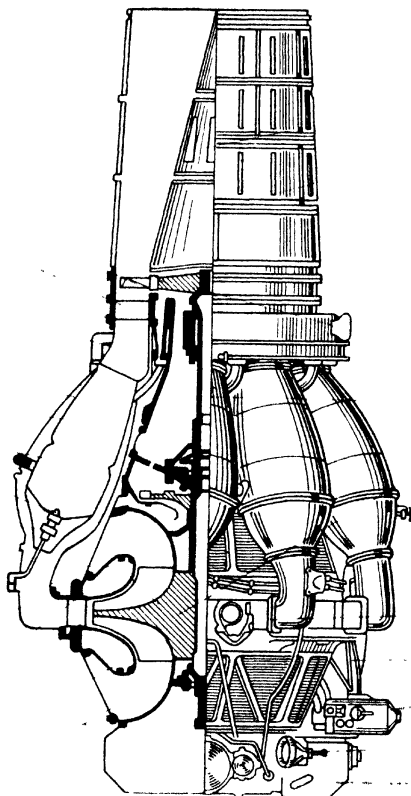
Engrenagem de redução (tipo
satélite)

Engranaje reductor, tipo planetario
(satélite)

Reduktor planetarny o kołach
stozkowych

Коническая планетарная редукционная
передача

- | | |
|---|---|
| <p>1 Journal bearing
 Zapfenlager
 Palier d'appui
 Sopporito portante
 Chumaceira
 Chumacera
 Łożysko ślizgowe wału śmigła
 Фрикционный подшипник</p> <p>2 Bevel gear (sun gear USA)
 Antriebsrad, Primarrad
 Engrenage entrainant
 Pignone centrale
 Engrenagem central
 Engrane central
 Koło stożkowe pędzące
 Солнечное коническое зубчатое колесо</p> <p>3 Planet pinion (bevel pinion)
 Planetenkegelrad
 Satellite
 Planetario
 Engrenagem satélite
 Engrane satélite
 Koło stożkowe satelitowe
 Планетарное коническое зубчатое колесо</p> <p>4 Reduction gear cover (casing)
 Untersetzungsgetriebegehäuse
 Couvercle du réducteur
 Scatola del riduttore a ingranaggi
 Tampa do engrenagem de redução
 Tapa del engranaje reductor
 Karter reduktora
 Коробка редукционной передачи</p> | <p>5 Main bearing (front bearing)
 Vorderes Lager
 Butée
 Supporto frontale
 Chumaceira anterior
 Cojinete delantero
 Łożysko kulkowe wału śmigła
 Передний подшипник</p> <p>6 Auscrew shaft
 Luftschraubenwelle
 Arbre porte-hélice
 Albero secundario
 Veio da hélice
 Eje de la hélice
 Wał śmigła
 Вал пропеллера</p> <p>7 Stationary front bevel (fixed gear)
 Festes Kegelrad
 Engrenage fixe
 Ingranaggio fisso
 Engrenagem fixo
 Engrane fijo
 Koło stałe stożkowe
 Неподвижное зубчатое колесо</p> <p>8 Spherical thrust rings
 Sphärische Druckringe
 Anneaux sphériques
 Anelli sferici di spinta
 Aros esféricos de esbarro
 Arillos esféricos de empuje
 Pierścienie kuliste
 Сферические упорные кольца</p> |
|---|---|
- 9 Wheel carrier**
 Antriebscheibe, Mitnehmerscheibe
 Plateau d'entraînement
 Ingranaggio conduttore
 Engrenagem motriz
 Engrane motor (engrane central)
 Tarcza zabierająca
 Ведущая зубчатка
- 10 Engine crankshaft**
 Motorkurbelwelle
 Vilebrequin du moteur
 Albero a gomiti del motore
 Veio de manivelas
 Cigüeñal
 Wał wykorbiony silnika
 Коленчатый вал двигателя



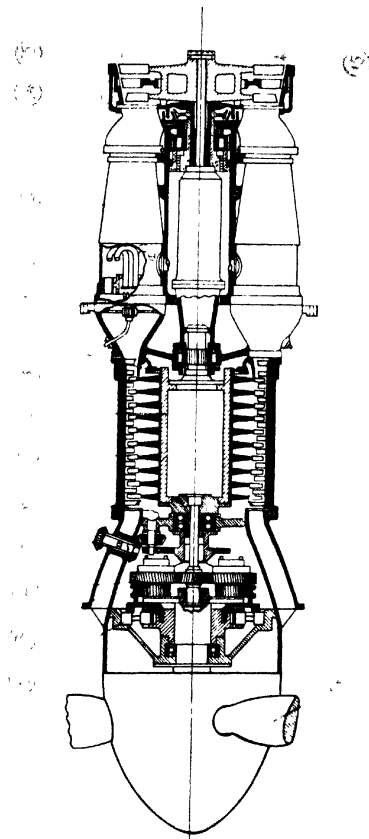
Jet engine
 Jett, Rückstossmotor
 Turbo-réacteur
 Turboreattore

Motor de propulsão por jacto
 Motor de propulsión a chorro, motor
 de retropropulsión
 Silnik reakcyjny, odrzutowy
 Реактивный двигатель

- 1 Bilateral centrifugal compressor unit**
 Doppelseitiger Zentrifugal-kompressorsatz
 Groupe du compresseur centrifuge bilatéral
 Complesso del compressore centrifugo doppio
 Unidade compressora bilateral centrifuga
 Unidad compresora bilateral centrifuga
 Dwustronna sprężarka odśrodkowa
 Двусторонний центробежный компрессор
- 1a Bifurcated air intake**
 Lufteinlass, gegabelt
 Entrée d'air, bifurquée
 Doppia entrata di aria
 Admissão de ar com bifurcação
 Admisión de aire con bifurcación
 Rozdwojony wlot powietrza
 Раздвоенный приток воздуха
- 1b Front casing**
 Vordergehause
 Carter avant
 Scatola anteriore
 Cobertura dianteira
 Envoltura delantera
 Obudowa przednia
 Передний кожух
- 1c Diffuser case**
 Zerstaubergehause
 Boîtier de diffuseur
 Scatola del diffusore
 Caixa difusora
 Caixa difusora
 Osłona rozpylacza
 Коробка распылителя
- 1d Rear cover**
 Hintergehause
 Carter arrière
 Coperchio posteriore
 Cubierta posterior
 Cobertura posterior
 Pokrywa tylna
 Задний кожух
- 1e Bilateral impeller**
 Doppelseitiger Windflügel
 Aube bilatérale
 Girante doppia
 Impulsor bilateral
 Impulsor bilateral
 Dwustronny wirnik sprężarki
 Двусторонний импеллер
- 2 Combustion unit**
 Verbrennungssatz
 Groupe de combustion
 Complesso di combustione
 Unidade de combustão
 Unidad de combustión
 Zespół spalania
 Агрегат сгорания
- 2a Combustion chamber heads**
 Verbrennungstraumklappen
 Fonds de chambres de combustion
 Teste della camera di combustione
 Tampas da câmara de combustão
 Tapas de la cámara de combustión
 Głowica komory spalniczej
 Головки камер сгорания
- 2b Burner holder**
 Brennerhalter
 Support de brûleur
 Portabrucciature
 Suporte de quemador
 Soporte del quemador
 Trzymak (uchwyty) palnika
 Опора форсунки
- 2c Burner**
 Brenner
 Brûleur
 Bruciatore
 Queimador
 Quemador
 Palnik
 Форсунка
- 2d Combustion chamber**
 Verbrennungsraum
 Chambre de combustion
 Camera di combustione
 Câmara de combustão
 Cámara de combustión
 Komora spalania
 Камера сгорания
- 2e Flame tube**
 Flammentohr
 Tuyau de flamme
 Tubo di fiamma
 Tubo porta-chamas
 Tubo porta-llamas
 Rura płomieniowa
 Пламенная труба

- 2f** Outer casing
Mantel
Carter extérieur
Scatola esterna
Cobertura exterior
Envoltura exterior
Koszulka zewnętrzna
Внешний кожух
- 3** Nozzle assembly
Dusensatz
Groupe de buse
Complesso dell'effusore
Unidade injectoria
Unidad inyectoria
Zespół dyszy
Сопло испорженные части
- 3a** Nozzle
Duse
Buse
Effusore
Injector
Injector
Dysza zasilaqca
Сопло
- 3b** Nozzle ring
Dusenring
Anneau de buse
Anello dell'effusore
Anel do injector
Aro del injector
Pierścień (nosący) dyszy
Кольцо сопла
- 3c** Deflector vanes (stator blades)
Ablenkflügel
Aubes directrices de la turbine
Alette directrice
Pás do estator
Aletas de la turbina
Łopatkí kierujące
Направляющие лопатки, лопатки ста-
тора
- 3d** Turbine blades
Turbinenschaufeln
Aubes de turbine
Pale della turbina
Pás da turbina
Paletas de la turbina
Łopatkí turbiny
Турбинные лопатки
- 3e** Turbine disc
Turbinenscheibe
Disque de turbine
Disco della turbina
Volante da turbina
Disco (volante) de la turbina
Dysk turbiny
Турбинный диск
- 4** Tail pipe unit
Ruckstoßsatz
Groupe de tube arrière
Estremità dell'effusore
Unidade do tubo de escape
Unidad del tubo de escape
Zespół odrzutowy
Составные части хвостовой трубы
- 4a** Tail pipe
Ruckstossrohr
Tube arrière
Tubo dell'effusore
Tubo de escape
Tubo de escape
Rura odrzutowa
Хвостовая труба
- 4b** Inner thrust cone
Innerer Druckkegel
Cône intérieur de réaction
Cono interno di spinta
Cone de pressão interior
Cone de empuxe interior
Wewnętrzny stożek regulujący
ciśnienie odrzutu
Внутренний реакционный конус
- 5** Main assembly
Hauptsatz
Assemblage principal
Assieme del rotore
Montagem principal
Conjunto principal
Zespół główny
Основная группа
- 5a** Impeller
Windflügel
Roue à aubes
Girante del compressore
Impulsor
Impulsor
Wirnik sprężarki
Импеллер

- 5b** Centre shaft
Zentralwelle
Albero central
Eixo central
Eje central
Wał środkowy
Центральный вал
- 50** Turbine disc
Turbinenscheibe
Disque de turbine
Disco della turbina
Volante da turbina
Disco (volante) de la turbina
Dysk turbinowy
Турбинный диск
- 6** Auxiliary equipment
Hilfsausrüstung
Équipement auxiliaire
Apparecchi ausiliari
Equipagem auxiliar
Equipos auxiliar
Urządzenia pomocnicze
Дополнительное снаряжение
- 6a** Fuel control boxes
Brennstoffkontrollsatz
Boîtes de contrôle de carburant
Scatole regolazione combustibile
Caixas de control do combustível
Caixas de control del combustible
Zespół regulacji paliwa
Регуляторы горючего
- 6b** Fuel pump
Brennstoffpumpe
Pompe à combustible
Pompa del combustibile
Bomba de combustível
Bomba de combustible
Pompa paliwowa
Насос для горючего
- 6c** Starter motor
Anlasser
Moteur de démarrage
Motore d'avviamento
Motor de arranque
Motor de arranque
Rozrusznik
Пусковой двигатель
- 6d** Sump
Sumpf
Puisard, réservoir d'huile
Coppa
Cárter
Cárter
Zbiornik
Отстойник
- 6e** Compressor
Kompressor
Compresseur
Compressore
Compressor
Compresor
Sprężarka
Компрессор

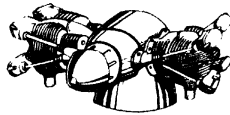
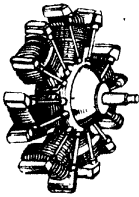


Turbo-jet (axial flow engine 10 stage)
 Turbojett
 Turbo-propulseur
 Turboelica

Turbina a gaz
 Turbina a gas
 Spalinowa turbina odrzutowa
 (o przepływie osiowym)
 Турбореакционный двигатель

- | | |
|---|--|
| <p>1 Propeller unit
 Propeller
 Hélice d'avion
 Elica
 Unidade da hélice
 Unidad de la hélice
 Śmigło
 Пропеллер</p> | <p>3 Air intake
 Lufteintritt
 Entrée d'air
 Entrata d'aria
 Admissão de ar
 Admisión de aire
 Wlot powietrza
 Приток воздуха</p> |
| <p>2 Torquemeter piston
 Kolben des Verdrehungsmessers
 Piston de l'indicateur de torsion
 Pistone del mozzo dinamometrica,
 pistone del dinamometro di
 torsione
 Êmbolo de medidor de torsão
 Êmbolo de medidor de par de
 rotación de hélice
 Czop miernika skrętu śmigła
 Поршень торсиометра</p> | <p>4 Epicyclic reduction gear
 Planetenreduktionsgetriebe
 Réducteur à satellites
 Ingranaggio riduttore planetario
 Mecanismo de redução, sistema
 planetário
 Engranajes de reducción, sistema
 planetario
 Przekładnia planetarna
 Планетарная редукционная передача</p> |
| <p>5 Accessory drive shaft
 Hilfsantriebswelle
 Arbre moteur accessoire
 Albero di comando della
 apparechiatura accessorie
 Veio de transmissão para acessórios
 Eje de transmisión para accesorios
 Wałek napędów pomocniczych
 Вспомогательный приводной вал</p> | |
| <p>6 Axial compressor inlet guide vanes
 Steuerungsschaufeln des Axial-
 kompressors
 Aubes — guides d'entrée du
 compresseur axial
 Palette direttrici di entrata del
 compressore assiale
 Grúmpas da guías de admissão do
 compressor axial
 Aletas de admisión del compresor-
 axial
 Łopatki wlotowe sprężarki osiowej
 Входные направляющие лопатки осе-
 вого компрессора</p> | |
| <p>7 Stator blades
 Statorscheufeln
 Aubages directeurs
 Alette direttrici dello statore
 Pás do estator
 Paletas del estator
 Łopatki kierownic
 Лопасты кожуха турбины</p> | |

- 8** Axial compressor drum
 Axialkompressortrommel
 Roue de compresseur axial
 Tamburo del compressore assiale
 Compressor axial
 Tambor compressor axial
 Bęben sprężarki osiowej
 Барабан осевого компрессора
- 9** Thrust equalizer (stabilizer, anti bleed)
 Druckausgleicher
 Régulateur de poussée
 Equilibratore di spinta
 Equilibrador de choquo
 Igualador de empuje
 Wyrównywacz ciśnienia
 Уравнитель напора
- 10** Labyrinth seal
 Labyrinthdichtung
 Joint d'étanchéité à labyrinthe
 Tenuta a labirinto
 Selo do labirinto
 Sello del laberinto
 Uszczelnienie labiryntowe
 Лабиринтовое уплотнение
- 11** Fuel jet (fuel injection nozzle)
 Brennstoffeinspritzer
 Pulverisateur de carburant
 Getto del combustibile
 Injector do combustivel
 Inyector de combustibile
 Wtryskiwacz paliwa
 Инжектор горючего
- 12** Primary air tube
 Primärluftrohr
 Conduites d'air primaire
 Tubazioni dell'aria primaria
 Tubos de ar primário
 Tubos de aire primario
 Chwył powietrza
 Трубопровод первичного воздуха
- 13** Combustion chamber (flame tube)
 Verbrennungskammer
 Chambre de combustion
 Camera di combustione, tubo di fiamma
 Câmara de combustão
 Cámara de combustión
 Komora spalania
 Камера сгорания
- 14** Two-stage gas turbine unit
 Zweistufige Gasturbine
 Turbine à gas à deux phases
 Turbina a due stadi
 Turbina a gaz de dois fases
 Turbina a gas bifásica
 Dwustopniowa turbina spalinowa
 Двойная газовая турбина
- 15** Exhaust cone
 Auspuffkegel
 Cone d'échappement
 Cono di scappamento
 Cono de escape
 Cono de escape
 Stożek wydmuchu odrzutu
 Выхлопный конус

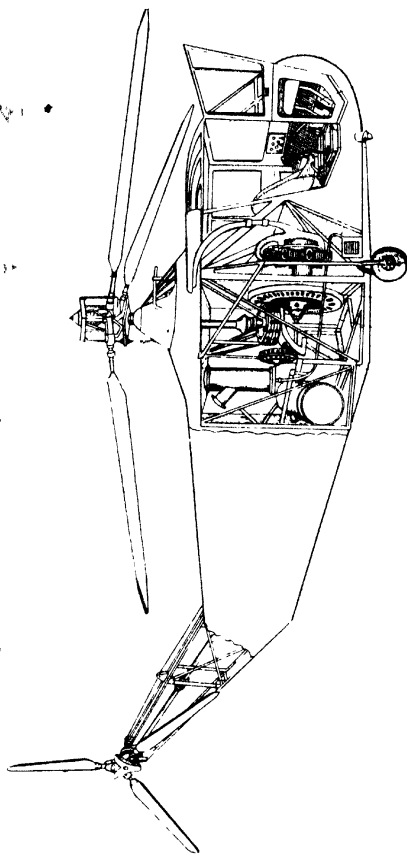


Types of engines
Motortypen
Types de moteurs
Typy silników
Tipi di motori

Tipos de motores
Tipos de motores
Typy silników
Типы двигателей

Seven cylinder, air-cooled radial engine
Luftgekühlter Siebenzylindersternmotor
Moteur en étoile à sept cylindres, refroidi par air
Motore a stella raffreddato ad aria a sette cilindri
Motor radial de sete cilindros com refrigeração a ar
Motor radial de siete cilindros, con refrigeración por aire
Siedmiocylindrowy silnik gwiazdowy chłodzony powietrzem
Радиальный семичилиндровый двигатель охлаждаемый воздухом, звездообразный мотор

2 Opposed cylinder horizontal engine
Boxermotor, Motor mit gegenläufigen Zylindern
Moteur horizontal à cylindres opposés
Motore orizzontale a cilindri opposti
Motor horizontal de cilindros opostos
Motor horizontal de cilindros opuestos
Silnik poziomy o cylindrach przeciwległych (bokser)
Горизонтальный двигатель со взаимным расположением цилиндров

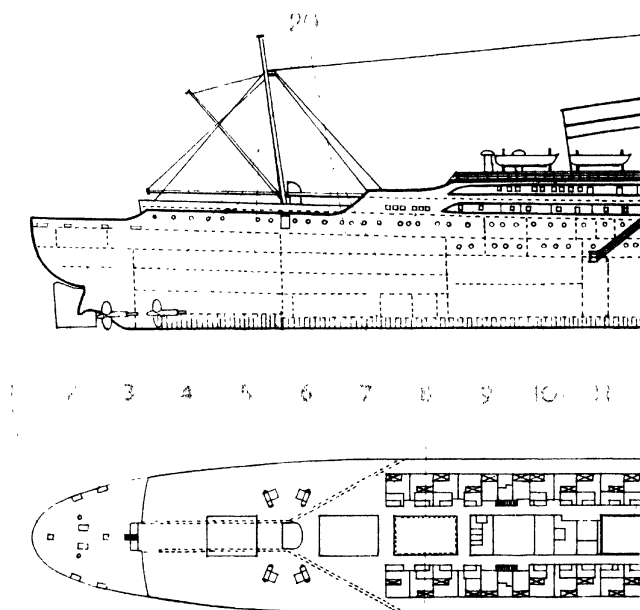


Helicopter
Helikopter,
Hubschrauber
Hélicoptère
Elicottero

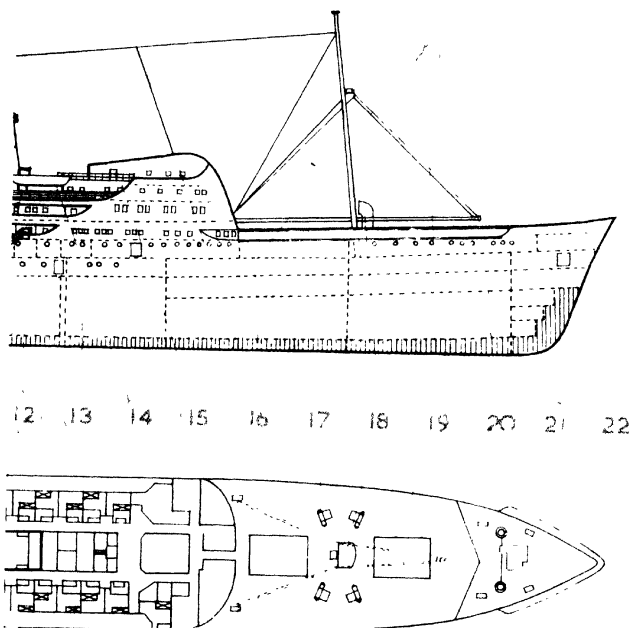
Helicóptero
Helicóptero
Helikopter
Геликоптер

- 1 Tail rotor**
Schwanzpropeller
Rotor anti-couple
Elica di coda
Rotor da retaguarda
Rotor de cola
Śmigło ogonowe, tylne
Хвостовой воздушный винт
- 2 Rotor shaft cowling**
Achsenverkleidung
Manchon de l'axe
Carenatura dell'albero
Cobertura do eixo
Cubierta del árbol
Osłona wału śmigła głównego
Осеная муфта
- 3 Cooling air intake**
Kühlluftemtritt
Prise d'air de refroidissement
Presa aria raffreddamento
Abertura para entrada de ar
refrescante
Admisión de aire de refrigeración
Chwyt powietrza chłodzącego
Всасывание охлаждающего воздуха
- 4 Main rotor**
Rotor principal
Elica di quota
Hubschraube
Rôtor principal
Rotor principal
Śmigło główne
Главный воздушный винт
- 5 Tail rotor pedal**
Fusshebel für Schwanzpropeller
Pedale de commande du rotor
de queue
Pedaliera direzionale elica di coda
Pedal de rôtor da retaguarda
Pedal del rotor de cola
Peđał śmigła ogonowego, tylnego
Педаль хвостового воздушного винта
- 6 Main rotor pitch change controls**
Steuerung für Steigungsverstellung
der Hubschraube
Commande du changement de pas
de l'hélice
Comandi variazione passo elica
di quota
Reguladores da variação do passo
do rôtor principal
- Reguladores del paso del rotor principal**
Dźwignia zmiany skoku śmigła
głównego
Перемена шага главного воздушного
винта
- 7 Under-cannage (tricycle landing gear)**
Dreiradfahrgestell
Roue d'atterrissage (tricycle)
Carrello d'atterraggio
Trem de aterrisagem (tricycle)
Fren de aterrizaje (tricycle)
Podwozie trzkołowe
Посадочное приспособление (трехко-
лесное)
- 8 Fan cooling engine and engine coupling**
Kühlungsventilator für Motor und
Kupplung
Ventilateur de refroidissement du
moteur et de l'embrayage
Ventilatore di raffreddamento di
motore e d'accoppiamento
Ventoinha de arrefecimento do
motor e do embraiagem
Ventilador del motor y el
acoplamiento
Wentylator chłodzący silnik
i sprzęgło
Вентилятор охлаждающий двигатель
и муфту сцепления
- 9 Free wheel gear**
Freiradgetriebe
Engrenage de mise en roue libre
Ingranaggio a ruota libera
Maquinismo de marcha livre
Mecanismo de marcha livre
Kolo zębate wolnego biegu
Переключение на холостой ход
- 10 Rotor brake**
Rotorbremse
Frein de rotor
Freno dell'elica
Travão do rôtor
Freno del rotor
Hamulec śmigła głównego
Тормоз воздушного винта

TRANSPORT SHIPPING



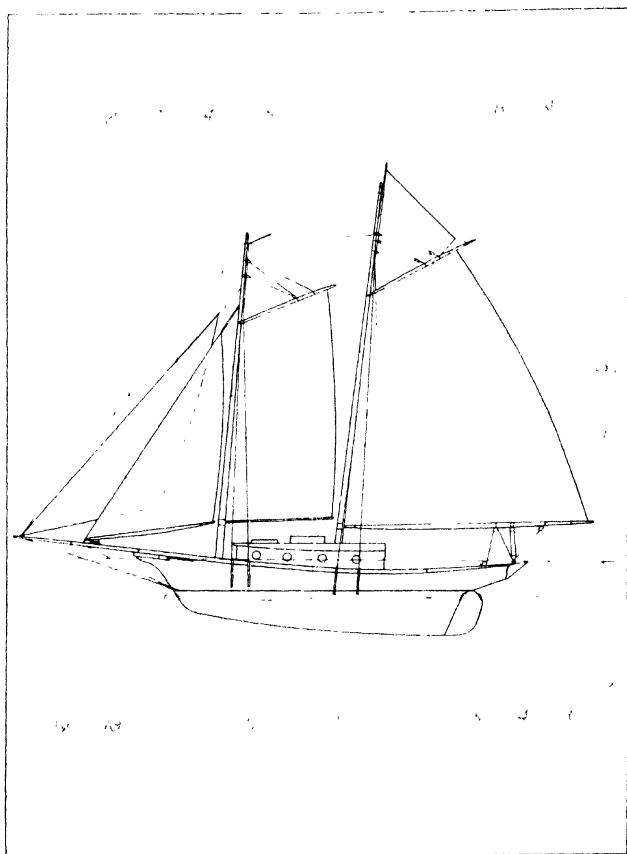
Passenger-cargo ship
 Passagier-Frachtschiff
 Navire à passagers et de transport
 Nave di viaggiatori e da carico



Paquebote
 Buque de pasajeros e de carga
 Statek pasazersko-towarowy
 Пассажирско-грузовое судно

- | | |
|---|---|
| <p>1 Stern, poop
Heck, Gatt
Arrière
Poppa
Popa
Popa
Rufa
Корма</p> <p>2 Rudder
Ruder, Steuer
Gouvernail
Timone
Timão
Timón
Ster
Руль</p> <p>3 Capstan
Spill, Gangspill
Cabestan
Cabestano
Cabrestante
Cabrestante
Kabestan
Кабестан</p> <p>4 Propellers, screws
Schrauben, Propeller,
Schraubenpropeller
Hélices, hélices propulsives
Eliche
Hélices
Hélices
Śruby okrętowe
Гребные винты</p> <p>5 Steering gear compartment
Steuerungsmaschinenraum
Compartiment d'appareil gouvernail
Compartimento per meccanismo di governo
Compartimento para mecanismo do governo
Compartimento para aparato de gobierno
Pomieszczenie maszyn sterowej
Отделение рулевого механизма</p> <p>6 Passenger's cabins, state rooms
Kabinen, Kajüten
Cabines
Cabine
Cabinas, camarotes
Camarotes, cabinas
Kabiny, kajuty
Кабина, каюта</p> | <p>7 Fuel oil tanks
Heizöltanke
Réservoirs à combustible liquide, réservoirs à mazout
Serbatoi de combustibile
Reservatórios (tanques) de óleo combustível
Depósitos (tanques) de aceite combustível
Tanki na ropę
Резервуар для топливной нефти</p> <p>7 Water ballast tanks
Ballastwassertanke
Réservoirs à lest d'eau
Casse di zavorra
Tanques de lastro de água
Tanques de lastre de agua
Tanki balastu wodnego
Резервуар водного балласта</p> <p>7 Fresh-water tanks
Frischwassertanke
Réservoirs à eau douce
Casse di acqua dolce
Depósitos da água doce
Depósitos de água dulce (agua fresca)
Tanki wody słodkiej
Резервуар пресной воды</p> <p>8 Starboard
Steuerbord
Tribord
Tribordo
Estibordo
Estribor
Burta prawa
Правый борт</p> <p>9 Port
Backbord
Bâbord
Babordo
Bombordo
Babor
Burta lewa
Левый борт</p> <p>10 Engine room
Maschinenraum
Chambre des machines
Sala delle machine
Sala de máquinas
Sala de máquinas
Maszynownia
Машинное отделение</p> |
|---|---|

- 11** Gangway
Gangplanke, Landgang,
Laufplanke
Passerelle de débarquement
Passerella, passavanti
Passadiço, portaló
Pasamanos, portalón
Schodnia
Сходни
- 12** Boiler room
Kesselraum
Compartment des chaudières,
chaufferie
Camera delle caldaie
Sala de caldeiras
Sala de calderas
Kotłownia
Котельное отделение
- 13** Refrigerating machinery
compartment
Kühlmaschinenraum
Compartment d'appareillage
frigorifique
Camera del macchinario frigorifero
Câmara de máquinas de
refrigeração
Cámara de máquinas de
refrigeración
Pomieszczenie maszyn chłodniczych
Отделение холодильных машин
- 14** Life boat
Rettungsboot
Canot de sauvetage
Barca di salvataggio
Bote de salvação
Lancha salvavidas
Szalupa
Спасательный бот, спасательная
шлюпка
- 15** Boat deck
Bootdeck
Pont des embarcations
Ponte delle lance
Convés
Cubierta de bote
Pokład szalupowy
Шлюпочная палуба
- 16** Navigating bridge
Kommandobrücke
Passerelle de navigation
Ponte di comando
Ponte de navegação
Puente de navegación
Pomost nawigacyjny, mostek
Капитанский мостик
- 17** Electric winch
Elektrische Winde
Treuil électrique
Guindaste elettrico
Guindaste elétrico
Guinche eléctrico
Winda elektryczna
Электрическая лебедка
- 18** Fan
Ventilator
Ventilateur
Ventilatore
Ventilador
Ventilador, soplador
Wentylator
Вентилятор
- 19** Hatch
Luk
Escotille
Boccaporta
Escotilha
Escotilla
Лук
Люк
- 20** Insulated cargo tanks and holds
Tanke und isolierte Laderäume
Réservoirs et cales isolés pour
cargaison
Serbatoi e stiva di carico isolante
Cisternas e porões para carga
Cisternas y bodegas para carga
Tanki i izolowane ładownie
Изолированные резервуары и трюмы
для товара
- 21** Ship's storeroom
Schiffsvorratskammer,
Schiffsmagazin
Magasin de bord
Magazzino di naviglio
Armazém de navio
Almacén de navío
Magazyn
Корабельные склады
- 22** Bow
Bug
Avant, proue
Prora
Proa
Proa, amura
Dziób
Нос судна



Typical schooner
 Schoner-Type
 Goélette classique
 Goletta típica

Escuna típica
 Goleta típica
 Typowy szkuner
 Типичная шкуна

- | | |
|--|---|
| <p>1 Stay
 Stag
 Étai
 Straglio
 Estais
 Estays
 Sztagi
 Штaги</p> <p>2 Jib
 Kluver
 Foc
 Focco
 Булатона
 Foque
 Bomklwer
 Кливер</p> <p>3 Staysail
 Stagsegel
 Voile d'étai
 Vela di straglio
 Vela do estai
 Vela de estay
 Kliwer
 Стаксель</p> <p>4 Foremast
 Fockmast
 Mât de misaine
 Albero di prua, albero di
 trinchetto
 Traquete
 Trinquete
 Fokmaszt
 Фок-мачта</p> <p>5 Foresail
 Focksegel
 Voile de misaine
 Vela di trinchetto
 Vela do traquete
 Vela de trinquete
 Fokzagiël
 Фок-зейль</p> <p>6 Mainmast
 Grossmast
 Grand mât
 Albero maestro
 Mastro grande
 Palo mavor
 Grotmaszt
 Грот-мачта</p> | <p>7 Topsail
 Marssegel, Topsegel
 Hunier
 Vela di gabbia
 Vela de grávea
 Vela de gavia, gavia
 Topsel
 Топсель</p> <p>8 Gaff
 Gaffel
 Vergue à corne
 Picco
 Vêrga
 Botavata
 Gafel
 Гафель</p> <p>9 Mainsail
 Grossegel
 Grande voile
 Vela maestra
 Vela mestra
 Vela mayor
 Grotzagiël
 Грот</p> <p>10 Shrouds
 Wanten
 Haubans
 Sartia
 Enxarcia
 Obenques
 Wanty
 Ванты</p> <p>11 Rigging
 Takelung
 Grément
 Attrezzatura
 Cordoalha
 Aparejo
 Takelunek (olinowanie
 i ożaglowanie)
 Такелаж, оснастка</p> <p>12 Hull
 Rumpf
 Coque, corps
 Scafo
 Casco
 Casco
 Kadlub
 Копуц</p> |
|--|---|

- | | |
|--|---|
| <p>13 Boom
 Baum, Spiere
 Espar
 Boma
 Bome
 Botafón
 Bum
 Горизонтальный рангоут</p> | <p>14 Stern
 Heck
 Arrière, cul, poupe
 Poppa
 Popa
 Popa
 Rufa
 Корма</p> |
|--|---|
-
- 15 Rudder**
 Ruder, Steuer
 Gouvernail
 Timone
 Leme
 Timón
 Stei
 Руль
-
- 16 Deckhouse**
 Deckhaus
 Rouf, teugue, dunette
 Cabine di coperta
 Camara de coberta
 Camareta alta
 Nadbudówka
 Рубка
-
- 17 Portside**
 Backbordseite
 Côté de babord
 Babordo
 Bombordo
 Babor
 Burtu lewa
 Левый борт
-
- 17 Starboardside**
 Steuerbordseite
 Côté de tribord, tribord
 Tribordo
 Estribordo
 Estribor
 Burtu prawa
 Правый борт, штирборт
-
- 18 Bow**
 Bug
 Proue
 Proga, prua
 Proa
 Proa
 Dziób
 Нос

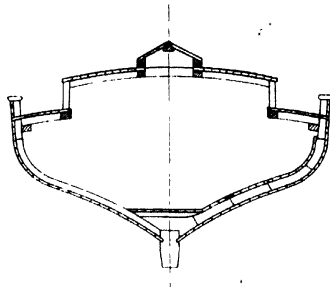


Illustration No. 4

19 Bowsprit
 Bugspriet
 Beaupré
 Bompresso
 Mastro de gurupés
 Bauprés
 Bukszpirt
 Бугшприт

20 Railing
 Gelander, Reling
 Lisse d'appui, barrière
 Ringhiera
 Balastrada
 Balustrada
 Nadburcie, reling
 Перила

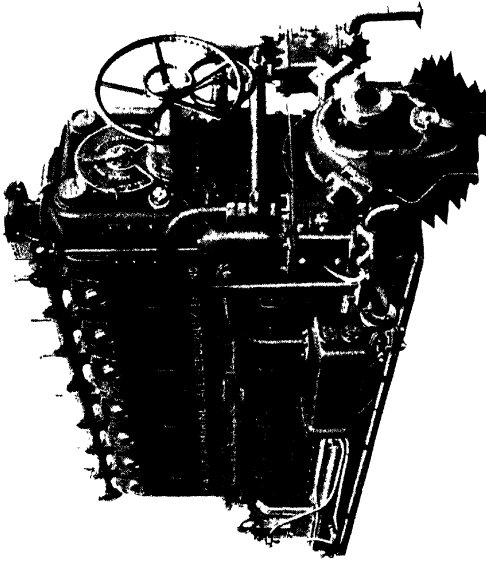
21 Deck
 Deck, Verdeck
 Pont, tillac
 Ponte, coperta
 Coberta, ponte
 Cubierta, puente
 Pokład
 Палуба

22 Skylight
 Deckenfenster, Oberlicht
 Lucarne
 Osteriggio
 Clarabóia
 Tragaluz
 Skajlat
 Световой люк, палубный
 иллюминатор

23 Frame
 Spant
 Couple
 Francata
 Baliza
 Cuaderna
 Węga
 Шпангоут

24 Keel
 Kiel
 Quille
 Chiglia
 Quilha
 Quilla
 Kıl
 Киль

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs R. & L. Lister (Marine Sales) Ltd., Dursley, Gloucestershire*

Marine Diesel engine
Schiffsdieselmotor
Moteur Diesel Marine
Motore marine Diesel

Máquina marítima Diesel
Motor marino Diesel
Silnik okrętowy Diesla
Морской двигатель Дизеля

- 1 Exhaust
Auspuff
Échappement
Escapamiento
Escape
Escape
Wydech
Выхлоп
- 2 Oil pressure gauge
Schmierölmanometer (Druck-
anzeiger)
Manomètre de pression d'huile
Manometro dell'olio
Manómetro de óleo
Manómetro de aceite
Manometr ciśnienia smaru
Масляный манометр
- 3 Tachometer
Drehzahlmesser, Tachometer
Tachymètre
Tachimetro
Taquéómetro
Taquímetro
Wskaźnik obrotów, obrotomierz
Тахометр, спидометр
- 4 Scavenge oil pressure gauge
Manometer für Schmierölablauf
Manomètre de pression d'huile
balavage
Manometro per olio di lavaggio
Manómetro de óleo no filtro
Manómetro del aceite en filtro
Manometr ciśnienia smaru
przed filtrem
Масляный манометр откачки
- 5 Manoeuvring wheel
Umsteuerhandrad
Volant de manoeuvre
Ruota per manovrare
Roda de manobra
Rueda de maniobra
Koło manewrowe
Колесо управления
- 6 Speed control wheel (fuel control)
Handrad für Geschwindigkeits-
regelung (Brennstoffregelung)
Volant régulateur de vitesse
(réglage d'admission)
Volantino di comando di velocità
(regolatore di combustibile)
- Roda de regulação de velocidade
Manivela para regular la velocidad
Koło ręczne regulacji szybkości
(regulacji dopływu paliwa)
Колесо для управления скоростей (ре-
гулирование топлива)
- 7 Bilge-pump
Lenzpumpe
Pompe de cale
Pompa di sentina
Bomba de porão
Bomba de sentina
Pompa zenzowa
Трюмный насос
- 8 Gear box
Zahnradgehaue, Untersetzungs-
getriebe
Carter d'engrenages, engrenage
réducteur
Scatola degli ingranaggi
Caixa de velocidade (de mudanças)
Caja de engranajes
Skrzynka przekładni zębatej
Коробка передач
- 9 Water circulating pump
Kühlwasserpumpe
Pompe d'eau de refroidissement
Pompa dell'acqua per raffredda-
mento
Bomba de circulação de água
Bomba de circulación de agua
Pompa wody chłodzącej
Насос для охлаждающей воды
- 10 Lubricating oil cooler
Schmierölkühler
Refrroidisseur d'huile de
lubrification
Refrigeratore per olio lubrificante
Refrigerador de óleo de lubrificação
Refrigerador del aceite de
lubricación
Chłodnica smaru
Охладитель машинного масла
- 11 Oil filter
Schmierölfilter
Filtre d'huile de lubrification
Filtro dell'olio
Filtro do óleo
Filtro de aceite
Filtr smaru
Маслофильтр, маслоочиститель

- 12 Water control
 Kühlwasserregelung
 Réglage d'eau de refroidissement
 Regolatore dell'acqua di raffreddamento
 Regulação de agua
 Reguladores de agua
 Regulacja wody chłodzącej
 (odpływowej)
 Регулировка охлаждающей воды

- 13 Water thermometer
 Kühlwasserthermometer
 Thermomètre pour l'eau de refroidissement
 Termometro dell'acqua di raffreddamento
 Termómetro de agua
 Termómetro de agua
 Termometr wody chłodzącej
 (odpływowej)
 Водяной термометр

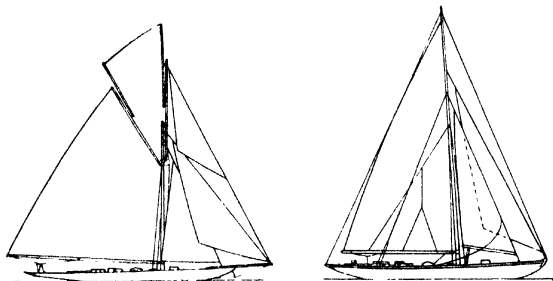


Illustration No. 6

Types of sails
 Segelwerktypen
 Types de voilure
 Tipi di velature

Tipos de velames
 Tipos de velamen
 Typy ozaglowań
 Типы парусов

- 1 Cutter
 Kutter
 Cotre, cutter
 Cutter
 Cúter
 Cúter, balandra
 Kuter
 Каре́п

- 2 Cutter (jib-headed rig)
 Kutter (mit Marconi Takelung,
 Hochtakelung)
 Cotre, cutter (avec gréement à foc)
 Cutter (equipaggiare tipo Marconi)
 Cúter (de velame triangular)
 Cúter (de velamen triangular)
 Kuter (takelunek typu Marconiego)
 Каре́п (с кливерным такелажем)

Literature: **Yacht Sails, Their Care and Handling**, by E. A. Ratsey and W. H. de Fontaine,
 W. W. Norton & Co., Inc., New York, 1947.

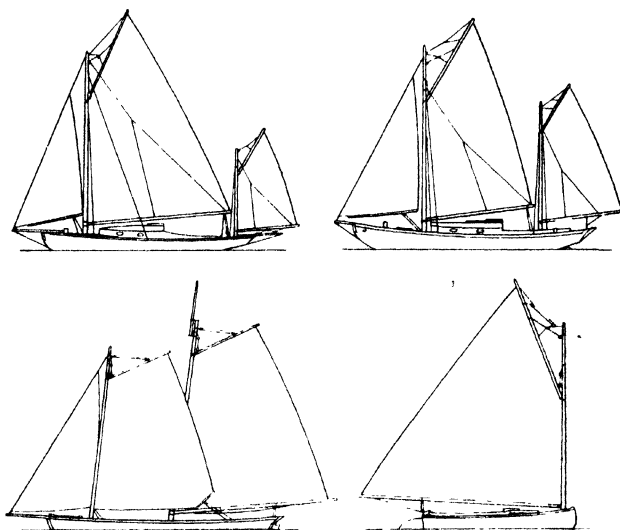


Illustration No. 7

Types of sails
Segelwerktypen
Types de voilure
Tipi di velature

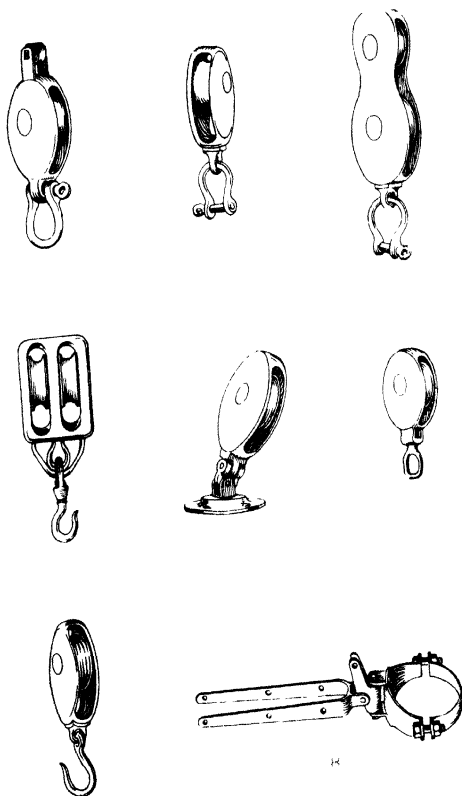
Tipos de velames
Tipos de velamen
Typy ożaglowań
Типы парусов

- 1 Yawl
Jolle, Yawl
Yole
Iole
Iole
Yola
Jol
Ялик

- 2 Ketch
Ketsch
Quaiche
Tartana
Queche
Queche
Kecz
Кеч

- 3 Schooner
Schoner
Goëlette
Goletta
Escuna
Goleta
Szkuner
Шкуня

- 4 Cat
Katt
Capon
Capone
Barco a vela latina
Balandra
Kat
Кар



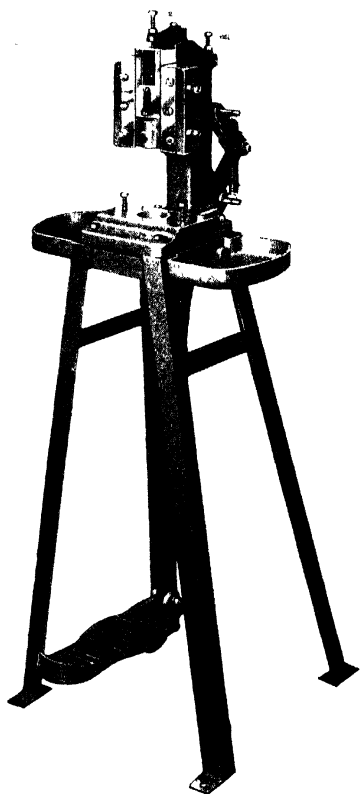
Blocks and rigging fittings
 Blocke und Takelungzubehör
 Poulies et armature d'agrès
 Bozzelli e armamenti di attrezzi

Poleame e acessórios de cordoalha
 Montonería y accesorios de arboladura
 Bloki i armatura takelunku
 Блоки и такелажное оборудование

- 1 Single sheave block with front shackle and becket
Einscheibiger Block mit Frontschakel und Blockauge (Knebelstropp)
Poulie simple à manille frontale et ringot
Bozzello semplice ad anello anteriore e stropo (a occhiello)
Montão simples com argola dianteira e fiel (vinhateira)
Monopasto con argolla delantera y manzanillo (vinatera)
Pojedynczy górny blok talijkowy z uszkiem i szakłą na płask
Одношкивный блок с лицевой серьгой и кольцом
- 2 Single sheave block with upset side shackle
Einscheibiger Block mit umgekehrtem Seitenschakel
Poulie simple à manille renversée latérale
Bozzello semplice ad anello ribaltabile laterale
Montão simples com arregada do montão trastorno lateral
Monopasto con manzanilla vuelco lateral
Pojedynczy dolny blok z szakłą odwróconą poprzeczną
Одношкивный блок с опрокинутой боковой серьгой
- 3 Fiddle block with upset front shackle
Geigenblock mit umgekehrtem Frontschakel
Poulie à violon à manille renversée frontale
Bozzello a violino ad anello anteriore ribaltabile
Montão de poleas diferenciaes com arregada trastorna dianteira
Polea de violon con manzanillo vuelco lateral
Podwójny blok płaski talijkowy z szakłą odwróconą
Полиспаст, скрипкообразный блок с опрокинутой лицевой серьгой
- 4 Double sheave block with loose swivel hook
Doppelscheibenblock mit losem Wirbelhaken
Poulie double à croc à emérillon libre
- Bozzello doppio a gancio girevole (a molinello)
Montão duplo com gancho rotativo solto
Montón doble con gancho guatórico libre
Podwójny blok talijkowy z krętkiem hakowym ruchomym
Двухшкивный блок с подвижным вертлюжным гаком
- 5 Single sheave block with swivel deck plate
Einscheibiger Block mit Wirbeldeckplatte
Poulie simple avec plaque de fixation à emérillon
Bozzello semplice montato su ponte girevole
Montão simples fisado ao prancha de coberta rotativa
Monopasto fijo a plancha de cubierta, giratorio
Pojedynczy blok talijkowy z krętkiem i płytką do umocowania do pokładu
Одношкивный блок с вертлюжной пластиной для прикрепления к палубе
- 6 Single sheave block with swivel eye
Einscheibiger Block mit Wirbelöse
Poulie simple à l'oeil à emérillon
Bozzello semplice ad anello girevole
Montão simples com olhal (argola) rotativa
Monopasto con argolla rotatoria
Pojedynczy blok talijkowy z krętkiem i oczkiem
Одношкивный блок с вертлюжным ушком
- 7 Single sheave block with side hook
Einscheibiger Block mit Seitenhaken
Poulie simple à croc lateral
Bozzello semplice a gancio laterale
Montão simples con gancho lateral
Monopasto com gancho lateral
Pojedynczy blok talijkowy z luźnym hakiem poprzecznym
Одношкивный блок с боковым гаком
- 8 One band goose neck
Schwanenhals mit Band
Cou de cygne avec une fiette
Collo d'oca a nastro
Gancho de ferro de uma fita
Cuello de ganso de una banda
Umocowanie bumu z pojedynczą kłamrą
Рангоутный шарнир с одной хомутом

METAL INDUSTRY

MISCELLANEOUS

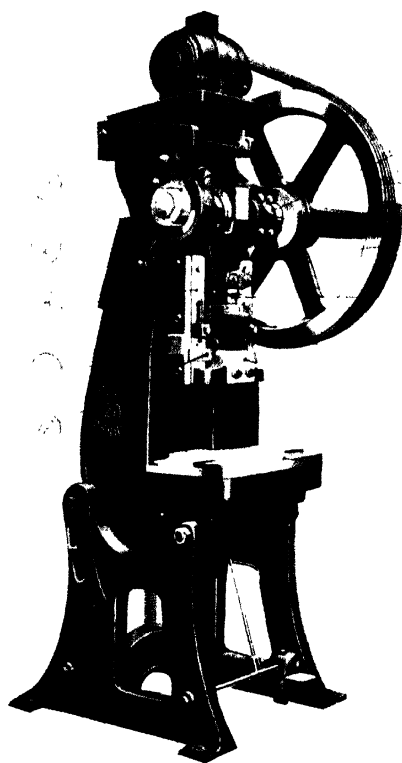


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Engineering Products Ltd, Glenbrook Works, Colliers Wood, London, S.W. 19, England*

Toggle press (foot operated)
Gelenkpresse
Presse à genouillère (à commande
par pédale)
Pressa chiodatrice (a pedale)

Prensa de alavanca acotovelada,
operação a pedal
Prensa de palanca acodillada,
operada a pedal
Prasa dźwigniowa (pożna)
Пресс с коленчатым рычагом (пожной)

- | | |
|--|--|
| <p>1 Tray
Auslegekasten
Cuvette
Vassoio
Tábua
Tablero
Taca
Поднос</p> <p>2 Head
Pressensaule
Bâti
Testata
Cabeça
Cabezal, cabeça
Głowica, korpus
Корпус, головка</p> <p>3 Guide
Führung
Guide
Guida
Guia da corredeira
Guía de la corredera
Prowadnica
Направляющая параллель</p> | <p>4 Slide
Gleitstück
Coulisseau
Scorritrice
Corredeira
Corredera
Suwak
Ползун</p> <p>5 Set screw, adjusting screw
Einstellschraube
Vis de réglage, vis régulatrice
Vite di aggiustamento
Parafusos de fixagem, parafuso de ajustamento
Tornillos de sujeción, regulador
Śruba nastawcza
Установочный винт</p> <p>6 Connecting arm
Gelenkarm
Genouillère
Braccio di unione
Braço de união (tirante)
Brazo de conexión
Ramie d'zwigni
Соединительный рычаг</p> |
|--|--|
-
- 7** Return spring
Rückholfeder
Ressort de rappel
Molla di rimvio
Mola de chamada
Resorte de llamada
Sprężyna powrotna
Возвращающая пружина
-
- 8** Treadle
Fusshebel
Pédale
Pedale
Pedal
Pedal
Stopień na nogę
Подножка
-
- 9** Stand
Stander
Chevalet (support)
Piedistallo
Estante (suporte)
Estante
Stojak
Станина

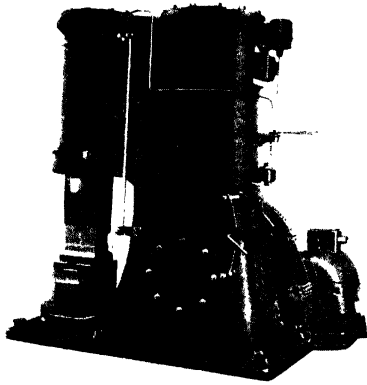


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. E. W. Bliss (England) Ltd., City Road, Derby.*

Power press, inclinable, punch press
Stanzpresse, neigbar
Presse mécanique, inclinable
Pressa meccanica, inclinabile, pressa
a punzone

Prensa mecánica, inclinável
Prensa mecánica, inclinable
Prasa przechylna
Пресс с механическим приводом, наклоня-
ющийся штамповальный пресс

- | | |
|--|---|
| <p>1 Frame
Rahmen
Châssis, cadre
Telaio
Quadro
Bastidor, marco
Rama
Рамa</p> <p>Crankshaft
Kurbelwelle
Arbre coudé
Albero della manivella
Manivela cambota
Cigüeñal
Wał wykorbiony
Коленчатый вал</p> <p>3 Rolling key clutch
Keilkupplung
Embrayage (denté)
Innesto a chiave dentata
Embragem cônica
Embrague cónico
Sprzęgło klinowe
Клиновая муфта сцепления</p> <p>4 Flywheel
Schwungrad
Volant
Volano
Volante
Volante
Koło zamachowe
Маховик</p> <p>5 Toggle link
Kniehebel
Bielle de coincement
Glifo della culla
Elo de ligação
Varilla de conexión
Łącznik
Шатун</p> <p>6 Connection screw
Verbindungsschraube
Raccord à vis
Vite d'unione
Parafuso de ligadura
Tornillo de unión
Śruba łącząca
Соединительный винт</p> | <p>7 Slide, sliding block
Stössel
Coulisseau
Scorritrice
Corredica
Corredera
Suwak
Ползун</p> <p>8 Gib
Führungsschiene
Guide
Guida di scorrimento
Guia da corrediça
Guia de la corredera
Prowadnica
Направляющая параллель</p> <p>9 Punch cap
Stempelkopf
Chapeau de poinçon
Cappello del punzone
Tampa de punção
Casquillo de punzón
Głowica stempla
Головка штампа</p> <p>10 Bolster
Unterlage, Untersatz
Patin, embase
Piede del sopporto
Soleira
Barrenilla
Płyta podstawowa
Подушка</p> <p>11 Brake
Bremse
Frein
Freno
Freio
Freno
Hamulec
Тормоз</p> <p>12 Knockout bar
Auswerfer
Baire-expulseur, barre éjecteur
Sbarra d'espulsione
Baira expulsora
Baira disparadora
Wyrzutnik
Выбрасыватель</p> |
|--|---|

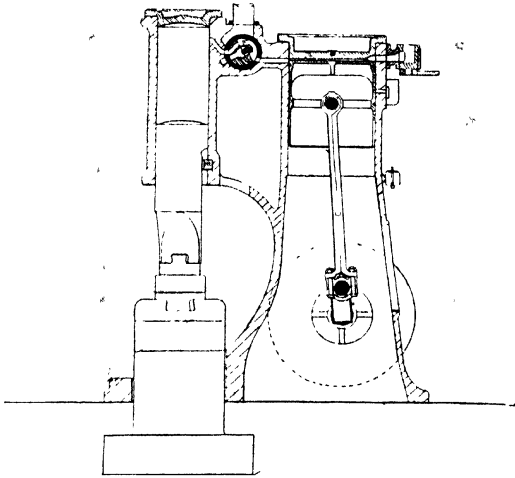


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Alldays and Onions Ltd. Great Western Works, Birmingham, 11*

Pneumatic power hammer
Lufthammer
Marteau pneumatique
Maglio pneumatico

Martelo pilão pneumático
Martinete neumático
Młot pneumatyczny
Пневматический молот

- | | |
|---|---|
| <p>1 Relief valve
Entlastungsventil
Soupape de décompression
Valvola di scarico
Válvula de alivio
Válvula de desahogo
Zawór rozprężający,
zawór redukcyjny
Редукионный вентиль</p> | <p>3 Control lever
Bedienungshebel
Lever de commande
Leva di comando
Alavanca de registo
Palanca de control
Dźwignia uruchamiająca
Управляющий рычаг</p> |
| <p>2 Frame
Ständer
Bâti
Corpo
Corpo
Bastidor
Kadłub
Станина</p> | <p>4 Gear drive
Antriebsgetriebe
Commande par engrenages
Trasmisione ad ingranaggi
Transmissão
Transmisión
Mechanizm napędowy
Передаточный механизм</p> |
-
- 5** Independent anvil block
Amboss
Enclume indépendante
Blocco indipendente
Bigorna indipendente
Yunque independiente
Kowadło niezależne
Независимая наковальня
-
- 6** Tup
Bar
Pilon, mouton
Massa battente
Massa, cabeça do
martelo
Maza, cabezal de
martillo
Млот
Молот
-
- 7** Control valve
Steuerventil
Soupape de commande
Valvola di comando
Válvula de registo
Válvula de control
Zawór uruchamiający
Управляющий вентиль



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Alldays and Onions Ltd, Great Western Works, Birmingham, 11.*

Pneumatic power hammer
(sectional view)

Lufthammer (Schnittzeichnung)

Marteau pilon pneumatique (coupe)

Maglio a pompa con motore
accoppiato (visto in sezione)

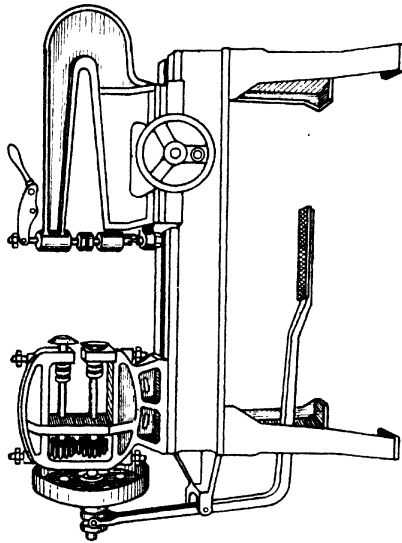
Martelo-pilão pneumático (corte
transversal)

Martinete neumático (corte
transversal)

Młot pneumatyczny (przekrój)

Пневматический молот (разрез)

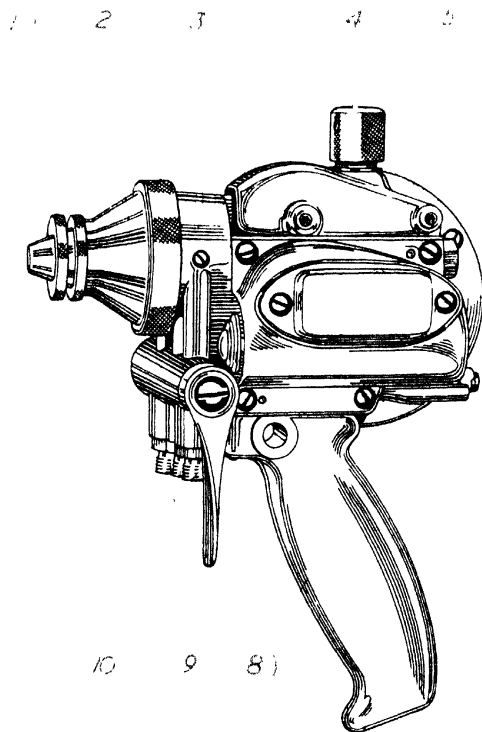
- | | |
|---|--|
| <p>1 Clear working space
Freier Platz
Espace de travail libre
Ampio vano di lavoro
Espaço desafogado para trabalho
Descogote
Wolna przestrzeń robocza
Свободное рабочее пространство</p> <p>2 Anvil pallet
Ambossbahn
Chape de l'enclume
Bocca dell'incudine
Calço da bigorna
Tabla del yunque
Czapka kowadła
Накладка наковальни</p> <p>3 Tup pallet
Barbahn
Chape de pilon
Bocca della mazza battente
Calço do martelo
Mazo, maza
Czapka młota
Накладка молота</p> <p>4 Adjustable guide bar
Einstellbare Barführung
Guide ajustable
Chiavetta di guida regolabile
Haste de guia ajustavel
Corredera ajustable
Prowadnica nastawna
Регулируемый направляющий брусок</p> | <p>5 Tap
Bat
Pilon
Mazza
Martelo
Mazo
Młot
Молот</p> <p>6 Cushion space
Polsterkissen
Coussin pneumatique
Cuscino d'aria
Camara de ar amortecedora
Câmara de aire
Poduszka powietrza sprężonego
Пневматическая подушка</p> <p>7 Control valve
Steuerventil
Soupape de commande
Valvola di controllo
Válvula reguladora de pressão
Válvula de control
Zawór uruchamiający
Управляющий вентиль</p> <p>8 Relief valve
Entlastungsventil
Soupape de décompression
Valvola di scarico
Válvula de alivio
Válvula de desahogo
Zawór rozprężający, zawór redukcyjny
Редукционный вентиль</p> |
|---|--|
-
- | | |
|---|--|
| <p>9 Piston
Kolben
Piston
Stantuffo
Embolo
Embolo
Tłok
Поршень</p> <p>10 Crankshaft
Kurbelwelle
Vilebrequin
Albero a gomito
Veio de manivelas
Cigüeñal, árbol-manivela
Wał wykrbiony
Коленчатый вал</p> | |
|---|--|



Sheet cutting machine
 Blechschneidemaschine
 Machine à découper les tôles
 Cesoia a rulli per tagli circolari
 di lamiera

Máquina para cortar pranchas
 metálicas
 Máquina para cortar planchas
 metálicas
 Urządzenie do cięcia blachy
 Машина для резки жестяных листов

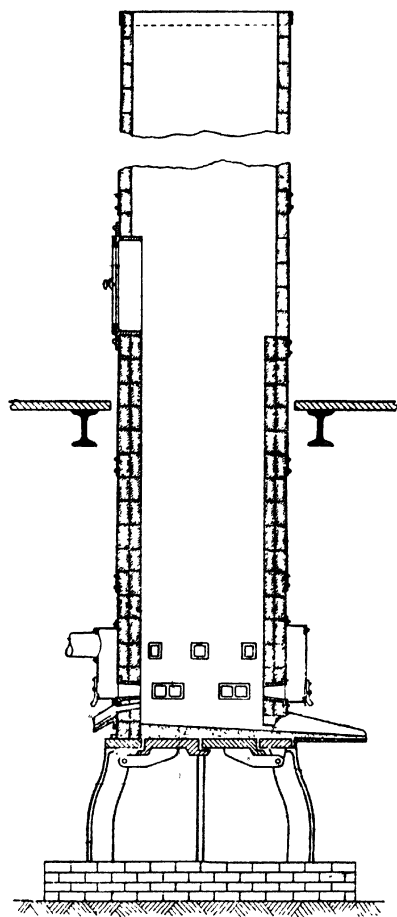
- | | |
|--|---|
| <p>1 Driving pulley
Antriebsrad
Poulie d'entraînement
Puleggia
Roldana de transmissão
Polea de transmisión
Koło pasowe
Приводной шкив</p> | <p>3 Right-hand driving spindle
Rechtsantriebspindel
Arbre d'entraînement à droite
Veio girando para á direita
Albero principale superiore (destro)
Vástago girando hacia la derecha
Wałek napędowy prawy
Ведущий валик правый</p> |
| <p>2 Left-hand driving spindle
Linksantriebspindel
Arbre d'entraînement à gauche
Albero principale inferiore (sinistro)
Veio girando para á esquerda
Vástago girando hacia la izquierda
Wałek napędowy lewy
Ведущий валик левый</p> | <p>4 Dished cutters
Tellermesser
Disques de coupe
Coltelli circolari
Discos cortantes
Disco cortantes
Noże krążkowe (talerzowe)
Выпуклые лисковые ножи</p> |
-
- 5** Working head
Werkzeughalter
Porte-outils
Testa di lavoro
Cabeça
Cabezal
Głowica
Бабка
-
- 6** Clamp
Zwinge
Crampon
Maniglia di comando dei centri
Grampo
Mordaza
Przycisk, trzymak
Нажим
-
- 7** Sheet support
Blechstutze
Support des tôles
Collo d'oca registrabile per supporto del taglio di lamiera
Suporte para a prancha
Soporte para la plancha
Podparcie blachy
Поддержка жести
-
- 8** Clutch pedal
Kupplungspedal
Pédale d'accouplement
Pedale di comando a frizione
Pedal da embraiagem
Pedal del embrague
Pedal sprzęgła
Педадь сцепления



Metal spraying gun
 Metallspritzpistole
 Pistolet pour métallisation
 Pistola spruzzatrice per metalli

Pistolete para metalisação
 Pistolete de metalización
 Pistolet do natrysku metalicznego
 Пистолет для распыления металла

- 1 Aircap, air nozzle
Duse
Buse à air
Tubetto dell'aria, ugello per aria
Tuberia de ar
Pitón de aire, tubo de aire
Końcówka komory powietrznej
Наконечник воздушной камеры
- 2 Air body, air chamber
Dusengehäuse, Trichter
Chambre d'air, tuyère à air
Camera d'aria
Camara de ar
Cámara de aire
Komora powietrzna
Воздушная камера
- 3 Gas head and inlet valve
Gasgehäuse und Zuflussventil,
Einlassventil
Valve d'admission, soupape d'arrivée
Valvola d'ammissione alla testa
del gaz
Camara de gaz e válvula de
admissão
Caja de gas y válvula de entrada
Komora gazowa i zawór
dopływowy
Газовая камера и впускной клапан
- 4 Wire feed adjustment
Drahtvorschubregelung
(Einstellschraube)
Pointeau ou réglage d'alimentation
du fil
Aggiustamento per l'alimentazione
del filo di ferro
Regulação de avanço do arame
Reglaie de avance de alambre
Regulacja szybkości posuwu drutu
Регулировка подачи проволоки
- 5 Drive roll housing
Gehäuse der Vorschubrolle
Carter de système d'entraînement
Carter del sistema zonal
Caixa
Caja
Komora rolki napędowej
Картер ведущего ролика
- 6 Gear housing
Antriebsgehäuse
Carter du réducteur
Carter dell'ingranaggio
Caixa de engranagem
Caja de engranajes
Komora przekładni napędu
Картер привода
- 7 Turbine speed control valve
Drehzahlgehlerventil für
Turbinenlaufer
Régulateur de vitesse de la turbine
Valvola regolatrice della velocità
di turbina
Válvula de control da turbina
Válvula de control de la turbina
Zawór regulujący obrotu turbiny
Клапан регулирующий обороты
турбины
- 8 Handle
Handgriff
Poignée
Manubrio
Alavanca
Palanca
Rękojeść
Ручка
- 9 Feed valve handle
Anlassventilhebel
Manette d'admission
Manubrio della valvola
d'alimentazione
Alavanca da valvula de admissão
Palanca de válvula de entrada
Rękojeść zaworu dopływowego
Ручка клапана подачи
- 10 Hose head fitting (air, gaz and
oxygen)
Schlauchnippel (Luft, Gas und
Sauerstoff)
Arrivées des gaz (aire, gaz,
oxygène)
Accoppio della testa del tubo
(aria, gaz, ossigeno)
Raccorde para tuberia (ar, gaz,
oxigênio)
Acople de manguera (aire, gas,
oxígeno)
Końcówka dla przewodów
(powietrza, gazu i tlenu)
Патрубок для рукавов (воздуха,
газа и кислорода)



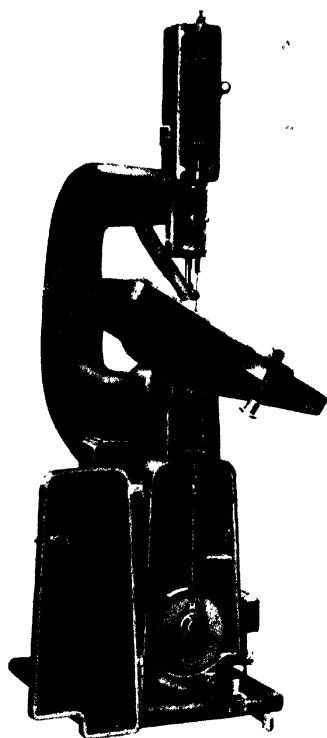
Cupola furnace, cupola
 Kupolofen
 Cubilot
 Cubilotto, forno a cupola

Cubilote, forno vertical
 Cubilote, horno de cúpula
 Piec kupolowy (kupolak)
 Вагранка

- | | |
|--|--|
| <p>1 Charging door
 Beschickungstür
 Porte de chargement
 Porta di caricamento
 Registro de carregamento
 Puerta de carga
 Drzwi wsadowe
 Загрузочные двери</p> | <p>2 Tüveres
 Düsen
 Tuyères
 Ugelli
 Tuberios
 Toberas, surtidores
 Dysze
 Фурмы</p> |
|--|--|
- 3** Blast pipe
 Geblasedruckrohr
 Tuyauterie d'amenée de l'air
 Tubo di scappamento
 Tubo de descarga
 Tubo de purga
 Doprowadzenie sprężonego powietrza, wylot przewodu tłoczącego dmuchawy
 Воздуходувная труба
- 4** Slag notch
 Schlackenrinne
 Goulotte pour scories
 Condotto per scoria
 Cano para escoria
 Descarga de la escoria
 Rynna spustowa dla żuźla
 Шлаковая лотка
- 5** Hearth
 Schmelzherd
 Sole
 Suola
 Lento
 Lecho
 Тизон
 Под
- 6** Columna
 Stütze, Saule
 Colonne
 Colonna, piastro
 Coluna
 Pilastre
 Wspornik
 Колонна
- 7** Charging platform
 Bedienungsplattform
 Plateforme de chargement
 Palcò di caricamento
 Plataforma de carga
 Plataforma de carga
 Platforma ładownicza
 Загрузочная платформа

- 8** Cupola shell
 Blechmantel
 Manteau, chemise (de fourneau)
 Mantello del forno
 Camiso de forno
 Camisa de horno
 Płaszcz (opancerzenie pieca)
 Оболочка вагранки
- 9** Refractory lining
 Feuerfeste Auskleidung
 Garnissage en briques réfractaires
 Rivestimento a mattoni refrattari
 Revestimiento de tijolos refractarios
 Revestimiento de ladrillos refractarios
 Wyprawa ogniotrwała
 Огнеупорная облицовка
- 10** Peep hole
 Schauloch
 Regard
 Spiatoio
 Janela de inspeção
 Ventanilla de inspección
 Wziernik
 Смотровое отверстие
- 11** Breast
 Schwelle
 Seuil, ventre (fonderie)
 Soglia
 Lumiar
 Umbral
 Próg
 Амбразура
- 12** Iron notch
 Schmelzrinne
 Trou de coulée
 Foro di colata
 Cano de forno
 Mango de horno
 Otwór (rynna) spustowy dla
 żeliwa
 Отверстие для стока чугуна
- 13** Bottom doors
 Herdbodentür
 Fond mobile
 Fondo mobile
 Porta do leito
 Puerta de lecho
 Zamknięcie dolne
 Нижние двери
- 14** Foundation
 Grundmauerwerk
 Fondation
 Fondazione
 Fundamento
 Cimientos
 Podmurowanie
 Фундамент

METAL WORKING MACHINERY

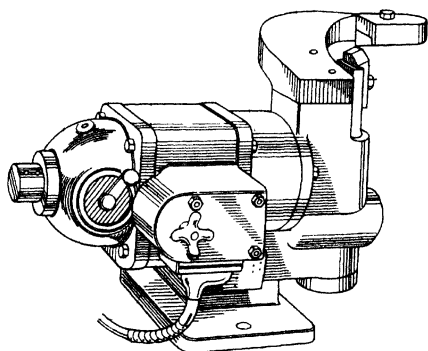


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. J. Sagar and Co., Ltd.,
Canal Works, Halifax.*

Fret-sawing machine
 Wippsagemachine
 Scie alternative à découper, sauteuse
 Traforatrice, sega da traforo
 alternativa

Serra alternativa de rodear
 Sierra alternativa de calar
 Wyrzynarka mechaniczna
 Пильный станок для ажурных работ

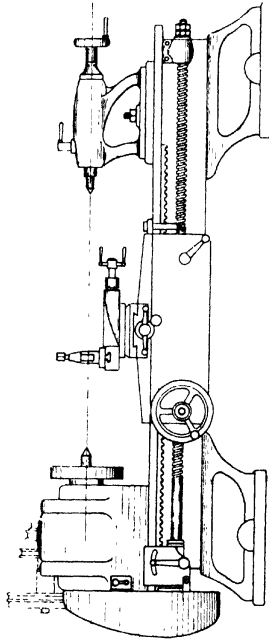
- 1 Body casting
Rahmen
Corps coulé
Corpo in ferro fuso
Corpo de ferro fundido
Cuerpo de hierro fundido
Korpus
Корпус
- 2 Tilting table
Gelenktisch,
verstellbar Tisch
Table inclinable
Tavola inclinabile
Mesa inclinável
Mesa inclinable
Stół pochylny
Наклонный стол
- 3 Tension springs, return-tension
springs
Rückführungszugfeder
Ressorts régulateurs de tension
Molle tensili, molle tensili di rinvio
Molas de tensão
Muelles reguladores de tensión,
resorte de tracción
Sprężyna powrotna napinająca
Натяжная пружина
- 4 Handle for balancing saw
Handhebel für Sageausgleichung
Manette de réglage de la scie
Manubrio per l'equilibraggio della
sega
Manubrio para equilibrar a serra
Manubrio para equilibrar la sierra
Dźwignia do wyrównania piły
Ручка для балансирования пилы
- 5 Saw
Säge
Scie
Sega
Serra
Sierra
Piła
Пила
- 6 Blower, suction pipe
Sauggebläse, Entstauber
Aspirateur, tuyau d'aspiration
Tubo d'aspirazione
Assoplador
Soplador, tubo de succión
Odciągacz pyłu (rura zasysająca)
Всасывающая труба
- 7 Fence, rip fence, saw rip
Materialführung, Führungsleiste
Équerre-support, équerre d'appui
pièce de guidage pour sciage
longitudinal
Squadra di supporto, squadra da
taglio, sega da taglio
Esquádrria de guia
Escuadra de apoyo, pieza guíadora
de serrage longitudinal
Osłona, prowadnica materiału
Направляющая планка
- 8 Reciprocating wheel
Kurbelantrieb, Exzenterantrieb
Excentrique (poulie basculante)
Ruota a giro alternativo
Polia a bascula
Polea basculante
Mimośród
Эксцентрик



Electric bench shears
 Elektrische Tischschere
 Cisaille d'établi électrique
 Forbici da banco elettrico

Tesoura de banco elétrica
 Cizalla de banco eléctrica
 Nożyce elektryczne stołowe (do cięcia
 blachy)
 Электрические верстачные ножницы

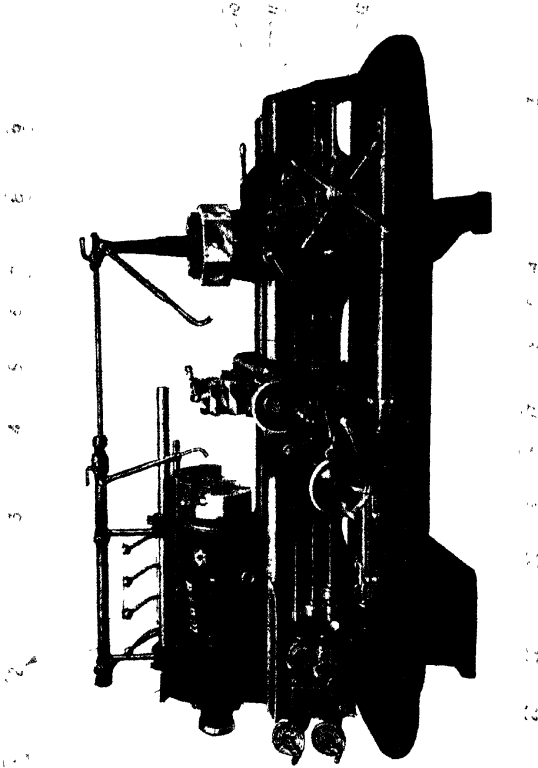
- 1** Speed control box, speed change gear
 Geschwindigkeitsschaltkasten
 Boîte de changement de vitesse
 Carter del cambio di velocità
 Caixa de mudança de velocidade
 Caja de cambio de velocidad
 Skrzynka przełącznika szybkości
 Коробка регулировки скоростей
- 2** Electromotor, driving motor, motor
 Elektromotor, Motor
 Électromoteur, moteur
 Motore elettrico, motore di comando, motore
 Eletromotor, motor
 Electromotor, motor
 Silnik elektryczny, elektromotor
 Электродвигатель, мотор
- 3** Body
 Gehäuse
 Corps
 Carcassa
 Corpo
 Armazón
 Kadłub
 Корпус
- 4** Knife bracket
 Messerhalter
 Console du couteau
 Mensola dei coltelli
 Braço de lamina
 Sapoite de cuchilla
 Oprawka noża
 Держатель ножа
- 5** Knives
 Messer
 Lames, feis
 Coltelli d'intaglio
 Laminhas
 Cuchillas
 Noze
 Ножи
- 6** Base, base plate
 Grundplatte
 Base
 Lastra della base
 Placa de assento, chapa de assento
 Placa de base, placa de asiento
 Podstawa
 Плита основания
- 7** Switch
 Stromschalter, Ausschalter, Schalter
 Interrupteur
 Interruttore
 Interruptor
 Interruptor
 Wyłącznik prądu
 Выключатель



Bench screw cutting lathe, bench
engine lathe
Tisch-Leitspindeldrehbank
Tour de filetage, tour d'établi
Tornio taghaviti da banco

Tórno de bancada (banco)
Torno de banco
Tokarka stołowa — pociągowa
Верстачный токарный винторезный
станок

- | | |
|--|---|
| <p>1 Spindle headstock
Spindelkastenkopf
Poupée motrice
Testa del fuso motivante, testa
del mandrino
Cabeçote motor
Cabezal motor
Wrzeciennik
Шпиндельная бабка</p> <p>3 Switch
Stromschalter
Disjoncteur de courant
Interruttore
Interruptor
Disyuntor de corriente
Wyłącznik prądu
Выключатель</p> <p>6 Lead screw, leading screw
Leitspindel, Leitschraube
Vis-mère de tour
Vite guida, vite conduttrice
Fuso de tórno
Husillo guaiador
Śruba pociągowa
Ходовой винт</p> <p>8 Bed, lathe bed
Drehbankbett
Banc de tour
Letto, lette del tornio
Bancada de tórno
Bancada del torno
Łoże
Станина</p> <p>10 Lower carriage
Support
Chariot
Carrucola di sopporto
Carrinho portaferamenta
Carro-soporte
Support dolny
Нижний супорт</p> <p>12 Tool post
Stahlhalter
Porte-outil, tourillon du porte-outil
Porta utensili, pernio del porta
utensile
Porta ferramentas, perno do
porta-ferro
Porta herramienta, perno del
porta herramienta
Imak nożowy
Резцедержатель</p> | <p>2 Gear train safety guard
Wechselräderschutzkasten,
Raderkasten
Garde d'engrenages
Protettore degli ingranaggi
Resguardo de engranagem
Guarda de engranaje
Osłona kół zmianowych
Предохранительное покрытие зубчатой
передачи</p> <p>4 Feed lever
Vorschubschalthebel
Lever d'avancement
Leva d'alimentazione
Alavanca de avanço
Palanca de avance
Dźwignia posuwów
Рычаг подачи</p> <p>5 Rack
Zahnstange
Crémaillère
Cremagliera
Cremalheira
Cremallera
Zębarka
Зубчатая рейка</p> <p>7 Apron
Schlossplatte
Tablier
Cruscotto, piastrone
Avental
Placa-delantal
Płyta zamkowa
Фартук</p> <p>9 Tailstock
Reitstock
Contre-poinle, poupée mobile
Contropunta
Contra-ponto
Contrapunta
Konik
Задняя бабка</p> <p>11 Cross slide
Kreuzsupport
Chariot transversal
Guida scorrevole trasversale
Carrinho portaferamenta
transversal
Carro de avance longitudinal
y transversal, soporte transversal
Support górny (krzyżowy)
Поперечные салазки</p> <p>13 Driving plate
Mitnehmer
Plateau
Piatto di comando del tornio
Prato do tórno
Plato del torno
Tarcza zabierakowa
Диск поводкового патрона</p> |
|--|---|



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. H. W. B. and Co. Ltd., Dale Road, Selly Oak, Birmingham, 29.*

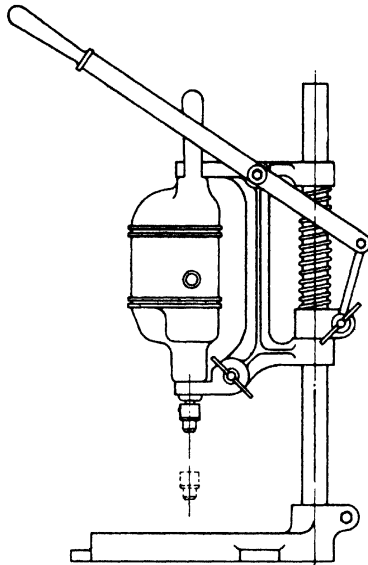
Combination turret lathe
 Revolverdrehbank mit Leitspindel
 Tour revolver
 Tornio meccanico a torretta, tornio
 a revolver

Tômo mecânico, tômo revolver
 Torno mecánico (revólver)
 Tokarka rewolwerowa (rewolwerówka)
 Универсальный револьверный станок

- | | |
|---|--|
| <p>1 Headstock
 Spindelkasten
 Poupée, fixe
 Testata del fuso
 Cabeça de fuso
 Cabezal
 Wrzeciennik
 Шпиндельная бабка</p> | <p>4 Pilot bar
 Geradeführung, Führungsstange
 Barrette-guide
 Ferro di guida
 Barra piloto
 Barra de guia
 Tizzeń pilotujący, pilot
 Направляющий стержень</p> |
| <p>2 Spindle speed change levers
 Spindelschalthebel
 Commandes de vitesses de broche
 Leve del cambio di velocità del fuso
 Alavanca de cambio de velocidade do fuso
 Palanca de cambio de velocidades del husillo
 Dźwignie zmianu obrotów wrzeciona
 Рычаги для перемены скоростей шпинделя</p> | <p>5 Square turret
 Vierkantstahlhalter
 Porte-outil carré
 Torretta quadrata
 Torreta quadrada
 Torreta cuadrada
 Imak czteronożowy
 Квадратная револьверная головка</p> |
| <p>3 Self-centering chuck
 Selbstzentrierendes
 Dreibackenfutter
 Mandrin de serrage à centrage automatique
 Mandrino a centraggio automatico
 Mandril concéntrico
 Mandril concéntrico
 Uchwyt samocentryjący
 Самоцентрирующий патрон</p> | <p>6 Cross slide feed handwheel
 Handrad für Planvorschub, Querschlitten, Planzug
 Volant de chariot transversal
 Volante a mano della guida trasversale dell'alimentazione
 Manipulo de roda para alimentação transversal
 Manivela de alimentación transversal
 Kółko ręczne posuwu poprzecznego
 Маховичок для поперечной подачи</p> |
| <p>7 Saddle lead screw
 Leitspindel für Kreuzsupport (Langzug, Langsvorschub)
 Vis-mère de selle
 Vite madre della piattaforma
 Tornillo de avance de la plataforma
 Parafuso da plataforma
 Śruba pociągowa suportu
 Ходовой винт супорта</p> | |
| <p>8 Hexagon turret, hexagon head
 Sechskant-Revolverkopf
 Tourelle hexagonale (ou à six pans)
 Torretta esagonale
 Torreta hexagonal
 Torreta hexagonal
 Głowica rewolwerowa sześciokątna
 Шестигранная револьверная головка</p> | |

- 9 Turret locking lever
 Revolverkopf-Verriegelung
 Levier de verrouillage de tourelle
 Leva d'arresto della torretta
 Alavanca de ajustagem da torreta
 Palanca de ajuste de la torreta
 Dźwignia zaciskająca głowicę
 Рычаг для зажима револьверной головки
- 10 Turret saddle
 Revolverkopfschlitten
 Chariot de tourelle
 Piattaforma della torretta
 Plataforma da torreta
 Plataforma de la torreta
 Sanki głowicy
 Салазки револьверной головки
- 11 Bed covers
 Bettführungsschutz
 Couvre-glissières
 Coperchi dei letti scorrevoli
 Coberturas dos assentos
 Cubiertas de los asientos
 Osłony prowadnic łoża
 Покрытие направляющих параллелей станины
- 12 Turret feed shaft
 Revolverkopf-Zugspindel
 Arbre de commande de tourelle
 Albero d'alimentazione della torretta
 Haste de avanço da torreta
 Arbol de avance de la torreta
 Wałek pociągowy głowicy
 Ходовой валик револьверной головки
- 13 Turret saddle feed handlebars
 Handkurbel für Handvorschub des Revolverkopfes
 Croisillon pour l'avancement de la tourelle
 Manubri d'alimentazione della piattaforma della torretta
 Punhos de avanço da plataforma
 Manivela de avance de la plataforma
 Krzyszak do ręcznego posuwu głowicy
 Крестовина, крестовая рукоятка для подачи салазок револьверной головки
- 14 Turret feed lever
 Revolverkopf-Vorschubhebel
 Manette d'avance automatique de la tourelle
 Leva d'alimentazione della torretta
 Alavanca de alimentação da torreta
 Palanca de avance de la torreta
 Dźwignia posuwów głowicy
 Рычаг подачи револьверной головки
- 15 Turret quick traverse lever
 Revolverkopf-Schnellvorschubhebel
 Commande d'avance rapide de la tourelle
 Leva di traversamento rapido della torretta
 Alavanca de avanço rápido da torreta
 Palanca de avance rápido de la torreta
 Dźwignia szybkiego przesuwu głowicy
 Рычаг для скорого передвижения револьверной головки
- 16 Turret stop bar
 Anschlagwelle für Revolverkopf
 Arbre à butées
 Sbarra d'arresto della torretta
 Barra de topo da torreta
 Barra de tope de la torreta
 Wałek zderzakowy głowicy
 Упорный валик револьверной головки
- 17 Stops for turret feeds
 Anschläge für Revolverkopf-vorschub
 Butées d'avance de la tourelle
 Arresti per l'alimentazione della torretta
 Pares de alimentação da torreta
 Topes de alimentación de la torreta
 Zderzaki posuwu głowicy
 Упоры подачи револьверной головки

- 18** Sliding and surfacing feeds lever
 Hebel für Längs- und Planzug des Supportes
 Manette d'avances longitudinal et transversal de la selle
 Leva per l'alimentazione a scorreria ed a superficie
 Alavanca de deslizamento da torreta
 Palanqueta para deslizar la plataforma
 Dźwignia posuwów wzdłużnych i poprzecznego suportu
 Рычаг для продольной и поперечной подачи
- 19** Saddle feed handwheel
 Handrad für Supportverstellung
 Volant d'avance de selle
 Volante a mano per alimentare la piattaforma
 Manipulo de roda de alimentação da plataforma
 Manivela de alimentación de la plataforma
 Kółko ręczne przesuwu suportu
 Маховичок для подачи супорта
- 20** Saddle
 Langssupport
 Cunnasse, corps de chariot
 Piattaforma
 Plataforma
 Plataforma
 Suport wzdłużny
 Супорт (продольный)
- 21** Stop bar and stops for Saddle feeds
 Anschlagwelle und Anschläge für Support-Längszug
 Arbre et butées pour avancement de la selle
 Sbarra d'arresto ed arresti per alimentare la piattaforma
 Barra de topo e pares da plataforma
 Barra de tope y retenes de alimentación de la plataforma
 Wałek i zderzaki posuwu suportu
 Упорный валик и упоры для подачи супорта
- 22** Saddle feed shaft
 Support-Zugspindel
 Arbre de chariotage de la selle
 Albero dell'alimentazione della piattaforma
 Haste de alimentação da plataforma
 Eje de avance de la plataforma
 Wałek pociągowy suportu
 Ходовой валик супорта
- 23** Reverse feed lever
 Vorschubrichtung-Umkehrihebel (Reversierhebel)
 Manette de renversement d'avancement
 Leva di rinvio dell'alimentazione
 Alavanca de inversão da alimentação
 Palanca de inversión de alimentación
 Dźwignia kierunku posuwów
 Рычаг для поворотного хода
- 24** Turret feed shaft lever
 Leitspindel-Vorschubhebel für Revolverkopf
 Commande d'arbre de chariotage de la tourelle
 Leva dell'albero di alimentazione della torretta
 Alavanca do haste de alimentação da torreta
 Palanca del eje de alimentación de la torreta
 Dźwignia posuwów wałka pociągowego głowicy
 Рычаг валика подачи револьверной головки
- 25** Lead screw and saddle feed-shaft levers
 Leitspindel und Zugspindel-Vorschubhebel für Support
 Commande de vis-mère et d'arbre de chariotage de la selle
 Vite madre e leve dell'albero di alimentazione della piattaforma
 Alavanca de parafuso semfim e avanço da plataforma
 Palanca del tornillo sinfin y avance de la plataforma
 Dźwignia posuwów śruby pociągowej i wałka pociągowego suportu
 Рычаги для установки ходового винта и ходового валика подачи супорта



Electric hand drilling machine on stand	Furadora a mão elétrica de banco
Elektrische Handbohrmaschine auf	Taladradora a mano eléctrica para banco
Ständer	Ręczna wiertarka / napędem
Foreuse à main d'établi électrique	elektrycznym na stojaku
Foratrice elettrica a mano per banco	Электрический ручной сверлильный
	станок на стойке

- 1 Base, base plate
Grundplatte
Base, plaque d'assise
Lastra della base
Placa de assento, estante
Placa de base, estante
Podstawa
Плита основания

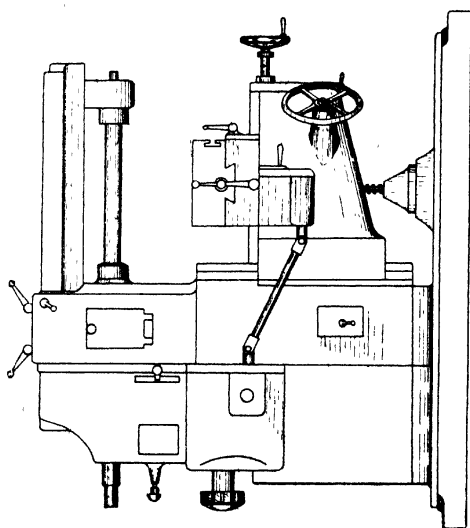
- 2 Chuck, drill chuck
Bohrfutter
Mandrin (porte-foret)
Mandrino
Mandril
Mandul
Оправка сверла
Зажимной патрон сверла

- 3 Feed lever
Vorschubhebel
Lever de descente
Leva d'alimentazione
Alavanca de avanço
Palanca de avance
Dźwignia posuwu
Рычаг подачи

- 4 Stand vole, stand bracket
Tragarm, Tragstutze
Palier-console
Mensola di supporto
Culatra d'estante, suporte
Culata de estante, suporte
Jazmo stojaka
Ярмо стояка

- 5 Return spring
Rückfuhrungsfeder
Ressort de rappel
Molla retrocedente
Mola de retrocesso
Muelle de retroceso
Sprężyna powrotna posuwu
Возвращающая пружина

- 6 Column
Säule, Ständer
Colonne
Albero, colonna
Columna
Kolumna
Колонка



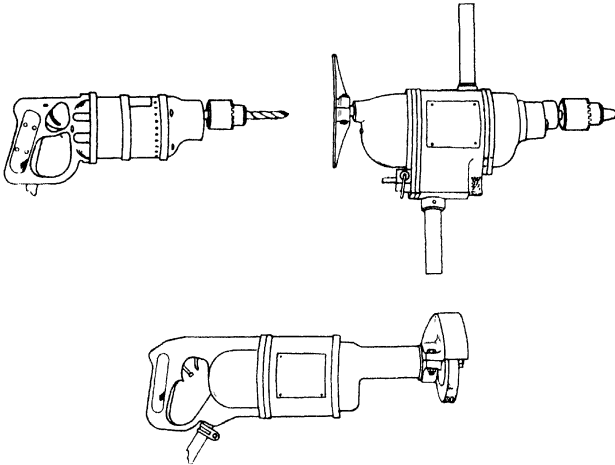
Bench horizontal milling machine
 Horizontale Tischfräsmaschine
 Fraiseuse horizontale
 Fresatrice orizzontale da banco

Fresadora horizontal de banco
 Fresadora horizontal de banco
 Stołowa frezarka pozioma
 Верстачный горизонтальный фрезерный станок

- | | |
|---|---|
| <p>1 Column, frame
Säule, Rahmen
Colonne
Asse, telaio
Coluna
Columna
Kolumna
Колонна</p> | <p>3 Motor housing
Motorgehäuse
Coffre du moteur
Carter del motore
Guarda de motor
Resguardo de motor
Skrzynka napędu (osłona silnika)
Прикрытие двигателя</p> |
| <p>2 Feed box, feed gear
Vorschubkasten
Boîte d'avances
Carter d'alimentazione, carter di avanzamento
Caixa de avance
Caja de avance
Skrzynka posuwów
Коробка подачи</p> | <p>4 Switch
Stromschalter
Contrôles électriques
Interruttore
Corta-circuito
Corta-circuito
Wyłącznik prądu
Выключатель</p> |
-
- 5** Base plate
Grundplatte
Plaque d'assise
Lastra della base,
piastra da sede
Placa de assento
Placa de asiento
Płyta podstawowa
Плита основания
- 6** Elevating screw
Vertikal-Vorschubspindel
Vis d'avancement vertical
du chariot
Vite di elevazione verticale
Parafuso de avance vertical
Tornillo de avance vertical
Śruba posuwu pionowego
Подъемный винт
- 7** Knee
Supportstütze
Commande laterale du chariot
Comando laterale
Estante de carro
Ménsula
Wspornik
Консоль (кронштейн)
- 8** Longitudinal feed box
Längs Vorschubantriebkasten
Boîte d'avancement longitudinale
Carter dell'alimentazione
longitudinale
Caixa de avanço longitudinal
Caja de avance longitudinal
Napęd posuwu wzdłużnego
Коробка продольной подачи

Literature: **Drilling and Surfacing Practice** by Fred H. Colvin and Frank A. Stanley.
McGraw-Hill Book Company Inc. New York — London — Toronto, 1948.

- | | |
|---|---|
| <p>9 Saddle
Tisch-Support
Chariot
Sella di sopporto
Carro
Carro, soporte
Suport stołu
Супорт стола</p> | <p>10 Working table
Arbeitstisch
Banc (porte-pièce)
Banco di lavoro
Banco de trabalho
Banco de trabajo
Stół roboczy
Рабочий стол</p> |
|---|---|
-
- 11 Cutter arbor, cutter spindle**
Frasdorn, Frasspindel
Broche porte-fraise
Mandrino porta coltelli, mandrino porta-frese
Mandrill porta-fresa, arbol porta-fresa
Mandrill porta-fresa
Trzpień frezarski
Стержень фрезы
-
- 12 Arbor support, armbracket**
Spindelkonsole
Support de broche
Sopporto del mandrino
Suporte de mandril
Soporte de eje
Wspornik trzpienia
Супорт стержня
-
- 13 Overarm**
Oberer Querbalken
Bras transversal
Razza trasversale
Braço transversal
Braço transversal
Ramię
Верхнее плечо
-
- 14 Spindle nose**
Spindelnase, Spindelkopf
Coussinet de broche, collier de broche
Punta dell'albero
Collar de mandril
Collar de mandril
Kołnierz walcowa
Головка шпинделя
-
- 15 Spindle head**
Spindelkopf, Spindelgehäuse
Tête motrice
Testa dell'albero
Cabeçote motor
Cabezal de eje motor
Wrzeciennik
Шпиндельная бабка

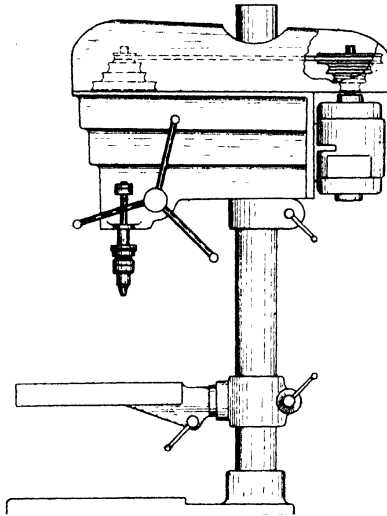


Power driven hand tools
Handwerkzeuge mit Kraftantrieb
Outillage électrique et pneumatique
Utensili portabili elettrici e pneumatici

Ferramentas portatéis a motor eléctrico
Herramientas portátiles, eléctricas
y neumáticas
Narzędzia ręczne z napędem
mechanicznym
Ручные инструменты с механическим
приводом

1—2 Power electric drill
Elektrische Handbohrmaschine
Perceuse électrique (1 - type
pistolet; 2 - avec conscience)
Trapanatrice portabile elettrica
Broca eléctrica, portátil
Perforadora eléctrica, portátil
Ręczna wiertarka z napędem
elektrycznym
Электрический ручной буров, электри-
ческий ручной сверлильный станок

3 Portable electric grinder
Elektrische Handschleifmaschine
Affûteuse portative électrique
Affilatrice portabile elettrica
Amoladora eléctrica, portátil
Ręczna szlifierka z napędem
elektrycznym
Портативный электрический шлифо-
вальный станок

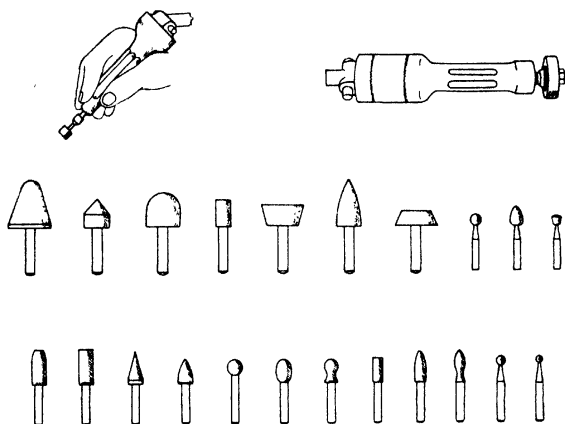


Bench drilling machine
 Tischbohrmaschine
 Perceuse sensitive, foreuse d'établi
 Trapanatrice di banco

Furador de bancada
 Taladradora de banco
 Wiertarka stołowa
 Верстачный сверлильный станок

- | | |
|--|--|
| <p>1 Belt safety guard
 Riemenschutzkasten,
 Riemenschutzhaube
 Garde de courroie
 Protettore de la cinghia
 Resguardo de correia
 Cubierta de protección de correa
 Osłona pasa
 Предохранительное покрытие ремня</p> | <p>2 Spindle head
 Spindelgehäuse
 Tête
 Testa del fuso
 Cabeçote de fuso
 Cabezal de árbol
 Wzeciennik
 Шпиндельная бабка</p> |
|--|--|
-
- 3 Depth gauge, depth stop**
 VorschubEinstellung,
 Tiefbegrenzung
 Arrêt de profondeur
 Calibro della profondità
 Paragem de profundidade
 Paro de profundidad
 Nastawiak (zderzak)
 Глубинный калибр
-
- 4 Feed control lever**
 Vorschubhebel
 Levier de descente du foret
 Leva di regolamento
 dell'avanzamento
 Alavanca de avanço
 Palanca de avance
 Dźwignia posuwu
 Рычаг подачи
-
- 5 Spindle nose**
 Spindelnase, Spindelkopf
 Tête de broche
 Mandrino
 Cabo de árvore
 Cabeza de husillo
 Zakonczenie wrzeciona
 Головка шпинделя
-
- 6 Drill chuck**
 Bohrfutter
 Mandrin
 Nasone del fuso
 Bucha para brocas
 Cabeza portabrocas
 Oprawka wiertła
 Зажимной патрон для сверла
-
- 7 Work table**
 Arbeitstisch, Werkstisch
 Banc de travail, plateau
 Banco di lavoro
 Banco de trabalho
 Banco de trabajo
 Stół roboczy
 Рабочий стол

- 8** Table clamp
Tischspannhebel, Klemmhebel
Bride d'attache,
ou bride-collier
Strettoio da banco
Grampo de banco
Grapa de banco
Zacisk stołu
Зажим стола
- 9** Base plate
Grundplatte
Plaque d'assise
Piastra di fondazione
Placa de assento
Placa de asiento
Płyta podstawowa
Фундаментная плита
- 10** Column
Saule
Colonne
Colonna
Columna
Columna
Stup
Колонна
- 11** Clamping lever
Klemmhebel
Lever de blocage
Leva di bloccaggio
Alavanca de fixação
Palanca de fijación
Dźwignia zaciskowa
Зажимной рычаг
- 12** Electric motor
Elektromotor
Moteur électrique
Motore elettrico
Motor elétrico
Motor eléctrico
Silnik elektryczny
Электрический мотор, электрический
двигатель
- 13** Driving pulley
Treibscheibe
Poulie motrice
Puleggia d'avviamento, puleggia
maestra
Polé motriz
Polea motriz
Koło pasowe napędowe
Ведущий шкив
- 14** Driving belt
Treibriemen
Courroie d'entraînement
Cinghia d'avviamento
Correia motriz
Correa motriz
Pas napędowy
Приводной ремень



Power driven hand tools
 Handwerkzeuge mit Kraftantrieb
 Outillage électrique e pneumatique
 Utensili portabili elettrici e pneumatici

Ferramentas portáteis a motor eléctrico
 Herramientas portátiles, electricas
 v neumáticas

Narzędzia ręczne z napędem
 mechanicznym

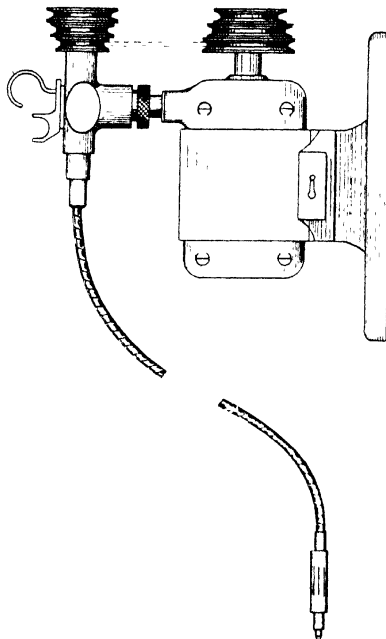
Ручные инструменты с механическим
 приводом

1—2 Portable air grinder
 Pressluftschleifmaschine,
 Handschleifer
 Affûteuse portative pneumatique,
 affûteuse à main à air comprimé
 Affilatrice portabile pneumatica
 (ad aria compressa)
 Amoladora pneumática, portátil
 Amoladora neumática, portátil
 Ręczna szlifierka pneumatyczna
 Портативный пневматический шли-
 фовальный станок

3 Grinding joints (for fig. 1 and 2)
 Schleifscheiben (für Abb. 1 und 2)
 Outils meules (pour 1 et 2)
 Utensili per molare (per fig. 1 e 2)
 Discos de amolar (para fig. 1 e 2)
 Muelas esmeril (para las figs. 1 y 2)
 Tańczki szlifierskie (do rys. 1 i 2)
 Шлифовальные круги (для рис. 1 и 2)

4 Rotary files (for fig. 1 and 2)
 Rotations - Fräser und Feilen
 (für Abb. 1 und 2)
 Outils-fraises (pour 1 et 2)
 Lime rotanti (per fig. 1 e 2)
 (para fig. 1 e 2)

Fresas e limas rotatórias
 (para fig. 1 e 2)
 Fresas giratorias (para las figs. 1 y 2)
 Freziki i pilniki rotacyjne
 (do rys. 1 i 2)
 Ротационные фрезеры и напильники
 (для рис. 1 и 2)



Rotary filing machine with flexible shaft

Drehfeilmaschine mit biegsamer Welle, Feilmaschine

Limeuse rotative avec arbre souple limeuse

Limatrice rotevole con albero flessibile

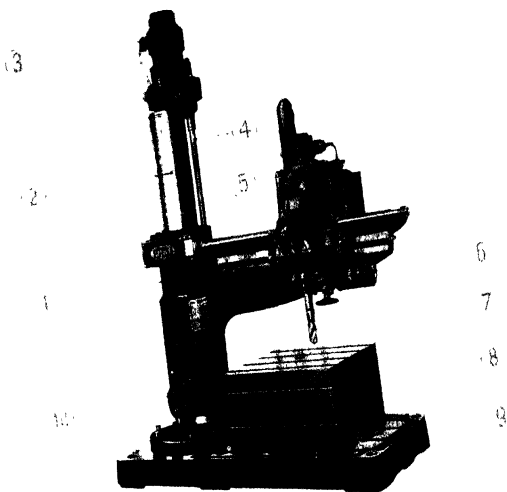
Limadora rotativa com veio flexível

Limadora rotativa con eje flexible,

Pilnikarka rotacyjna z giętkim wałkiem,

Ротационный опилочный станок с гибким валом

- 1 Electric motor, driving motor, motor
 Elektromotor, Motor
 Electromoteur, moteur
 Motore elettrico, motore di comando, motore
 Eletromotor, motor
 Electromotor, motor
 Silnik elektryczny, elektromotor
 Электромотор, электродвигатель, мотор
- 2 Switch
 Stromschalter, Ausschalter, Schalter
 Interrupteur
 Interruttore
 Interruptor
 Interruptor
 Włącznik prądu
 Выключатель
- 3 Base, base plate
 Grundplatte
 Base
 Lastra della base
 Placa de assento
 Placa de base
 Podstawa
 Плита основания
- 4—5 Belt cone pulleys, V-belt pulleys, cone pulley (stepped)
 Keilriemen Stufenscheiben,
 Poulies à gorges (3 vitesses),
 poulies à gradins
 Pulleggia a cinta conica,
 puleggia conica,
 pulleggia a cinta V,
 Poleias de transmissão, tambor escalonado
 Poleas de transmisión, polea escalonada
 Koła klinowe stopniowe,
 napęd pasowy
 Ступенчатые шкивы для клинового ремня
- 6 Flexible shaft holder
 Handgriffaufhangung
 Crochet de suspension
 Morsa dell'albero flessibile
 Punho do veio flexível
 Empuñadura del eje flexible
 Zawieszenie rękojeści giętkiego wałka
 Держатель гибкого вала
- 7 Countershaft
 Vorgelegewelle
 Arbre de renvoi
 Albero di trasmissione, di rinvio, contralbero
 Contra-veio
 Contraeje
 Przystawka napędu (wałek pośredni napędu)
 Контрприводный вал
- 8 Flexible shaft, flexible spindle
 Biegsame Welle
 Arbre souple, arbre flexible
 Albero flessibile
 Veio flexível
 Árbol flexible, husillo flexible
 Giętki wałek napędowy
 Гибкий вал
- 9 Headgrip with tool chuck
 Griff mit Werkzeughalter
 Manche porte-outil
 Impugnatura con porta utensili
 Punho com porta-ferramenta
 Mango con portaherramienta
 Rękojeść wałka z oprawką narzędzia
 Рукоятка с зажимным патроном реза

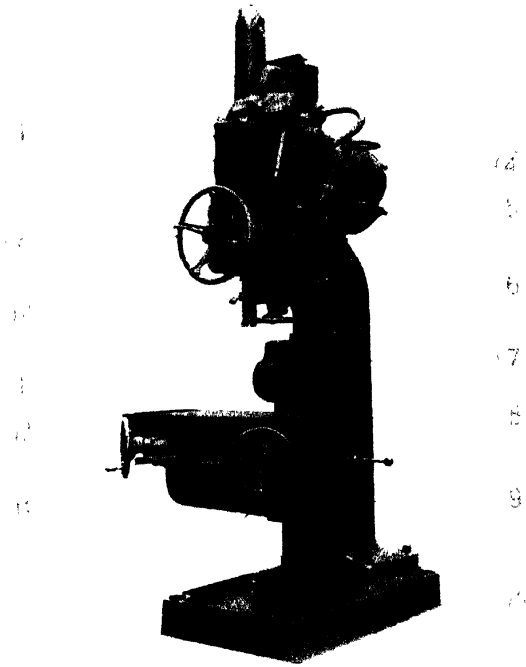


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. William Asquith, Ltd., Machine Tool Makers, Halifax*

Radial drilling machine
Radialbohrmaschine, Aus-
legerbohrmaschine
Perceuse radiale
Trapanatrice radiale

Perfuradora radial
Perforadora radial
Wiertarka promieniowa
Радиально-сверильный станок

- | | |
|--|--|
| <p>1 Arm
 Arm, Ausleger
 Bras (pivotant)
 Braccio
 Braço (girante)
 Brazo (giratorio)
 Ramię
 Рукав</p> <p>2 Pillar
 Säule, Ständer
 Colonne
 Colonna
 Coluna
 Columna
 Stup, kolumna
 Колонна</p> <p>3 Elevation motor
 Hebemotor
 Moteur d'élévation (élévateur)
 Motore d'elevazione
 Motor de elevação
 Motor de elevación
 Silnik (do podnoszenia ramienia)
 Двигатель подъема рукава</p> <p>4 Elevating screw
 Vertikalbewegungsspindel,
 Hebelschraube
 Vis d'avance verticale
 Vite d'elevazione
 Parafuso de subida
 Tornillo de ascenso
 Śruba do podnoszenia ramienia
 Подъемный винт</p> | <p>5 Drilling head
 Bohrkopf
 Tête (de la perceuse)
 Testata della trapanatrice
 Porta-trado
 Portabarrena
 Głowica wiertarska
 Сверлильная бабка</p> <p>6 Master switch
 Hauptschalter, Schalter
 Disjoncteur principal
 Interruttore principale
 Disjuntor mestre
 Disyuntor maestro
 Wyłącznik główny
 Главный выключатель</p> <p>7 Drill
 Bohrer
 Perceuse
 Trapano
 Perfurador
 Perforador
 Wiertło
 Сверло</p> <p>8 Portable box work-table
 Abnehmbarer Tisch (Tischkasten)
 Table mobile
 Banco di lavoro a cassa portatile
 Mesa portátil
 Mesa portátil
 Stół przenośny (skrzynkowy)
 Подвижной рабочий стол</p> |
|--|--|
-
- 9 Base, base plate**
 Grundplatte
 Table (et base)
 Piastra di fondazione
 Placa de assento
 Placa de base
 Płyta podstawowa
 Фундаментная плита
-
- 10 Auxiliary locking lever for arm**
 Auslegerklemmhebel
 Levier auxiliaire de blocage du bras
 Leva ausiliaria di bloccaggio
 per il braccio
 Alavanca auxiliar de aperto
 Palanca auxiliar de bloqueio
 Pomocnicza dźwignia do zacisku
 ramienia
 Вспомогательный рычаг для зажима
 рукава



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. William Asquith, Ltd., Machine Tool Makers, Halifax*

Vertical drilling machine
Vertikalbohrmaschine
Perceuse verticale
Trapantrice verticale

Perfuradora vertical
Taladradora vertical
Wiertarka pionowa kolumnowa
Вертикально-сверлильный станок

Spindle
Spindel
Broche
Fuso
Fuso
Huso
Wrzeciono
Шпиндель

2 Handwheel for spindle feed
Handrad für Spindelvorschub
Volant à main d'avance de la broche
Volante a mano per
l'avanzamento del fuso
Volante a mão de avanço
Volante de avance a mano
Kółko do ręcznego posuwu wrzeciona
Маховичок для подачи шпинделя

3 Drilling head
Bohrkopf
Tête (de la perceuse)
Testata della trapanatrice
Porta-trado
Portabarrena
Głowica wiertarska
Бабка сверла

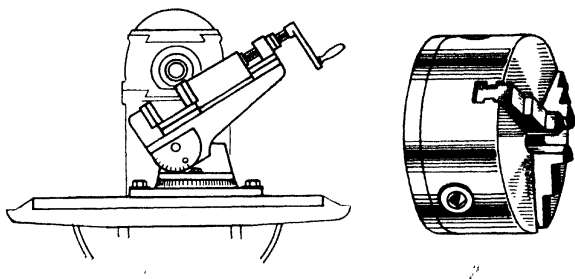
4 Spindle speed change levers
Spindelgeschwindigkeitshebel
Leviers de vitesse de la broche
Leve di cambio della velocità
del fuso
Alavancas de velocidade do fuso
Palancas del velocidad del huso
Dźwignie zmian szybkości
wrzeciona
Рычаги для перемены скоростей
шпинделя

5 Spindle driving motor
Spindelantriebmotor
Moteur de commande de la broche
Motore d'avviamento del fuso
Arrastamento do fuso
Transmisión del husillo
Silnik napędzający wrzeciono
Двигатель шпинделя

6 Master switch
Hauptschalter, Schalter
Interrupteur principal
Interruttore principale
Interruptor principal
Interruptor principal
Wyłącznik główny
Главный выключатель

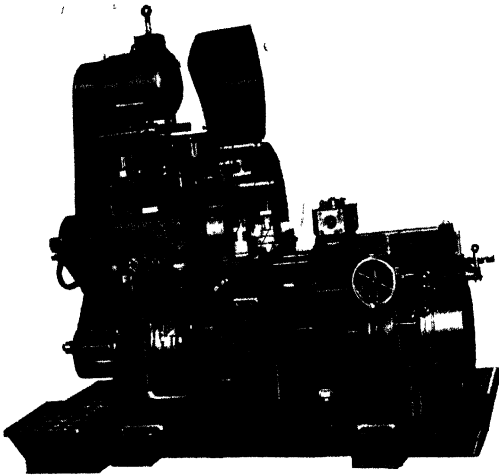
7 Column
Säule, Ständer
Colonne-bâti
Colonna
Coluna
Columna
Kolumna
Колонна

- | | |
|---|--|
| <p>8 Compound worktable
 Kreuzarbeitstisch, Arbeitstisch
 Table de travail
 Banco composto di lavorazione
 Banco de trabalho
 Banco de trabajo
 Stół roboczy, krzyżowy
 Сложный рабочий стол</p> | <p>9 Table knee bracket
 Tischkonsole
 Support de la table
 Sopporto del banco
 Suporte de banco
 Soporte de banco
 Wspornik stołu
 Кронштейн стола</p> |
|---|--|
-
- 10 Base, base plate**
 Grundplatte
 Base, plaque de fondation
 Piastra di fondazione
 Placa de assento
 Placa de base
 Podstawa
 Основная (фундаментная) плита
- 11 Handwheels for traversing table**
 Handrad für Tischvorschub
 Volants à main d'avance
 transversale de la table
 Volante a mano per l'avanzamento
 trasversale del banco
 Manipulos de roda para avanço do
 banco
 Volantes a mano para avance
 del banco
 Kółka do przesuwu stołu
 Маховики для подачи стола
- 12 Spindle feed change lever**
 Spindelvorschubhebel
 Levier de changement de vitesse
 de la broche
 Leva di cambio d'avanzamento
 del fuso
 Alavanca de avanço do fuso
 Palanca de avance del huso
 Dźwignia zmiany posuwu
 wzreciona
 Рычаг для изменения подачи
 шпинделя
- 13 Handwheel for fine hand feed**
 Handrad für Feinvorschub
 Volant à main pour avance
 (passes fines)
 Volante a mano per l'avanzamento
 a mano accurato
 Volante a mão para afinação do
 avanço
 Volante a mano para avance lento
 Kółko do ręcznego posuwu
 dokładnego (drobnego)
 Маховичок для точной ручной подачи



1 Swivelling and tilting table
 In allen Ebenen kippbarer und
 ausschwenkbarer Tisch
 Table pivotante et inclinable
 Banco con morsa universale
 Mesa giratória e inclinável
 Mesa inclinable y giratoria
 Stół obrotowy pochylny
 Поворотный и наклонный стол

2 Three jaw chuck
 Dreibackenfutter
 Mandrin à trois mâchoires
 Mandrino autocentrante a tre
 ganasce
 Bucha universal de tres grampos
 Portabroca de tres garras
 Uchwyt trzyszczękowy
 Трехкулачный патрон



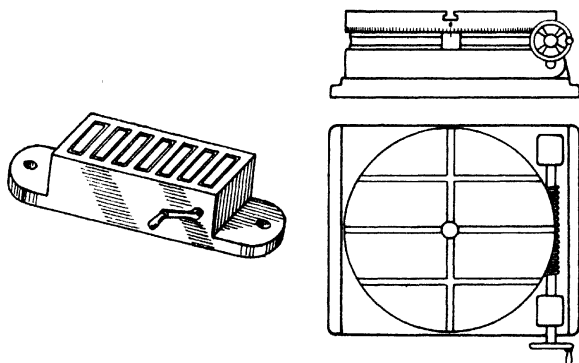
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Alfred Herbert Ltd., Coventry.*

Auto lathe
Automatische Futterdrehbank
Tour revolver (tour automatique)
Tornio automatico

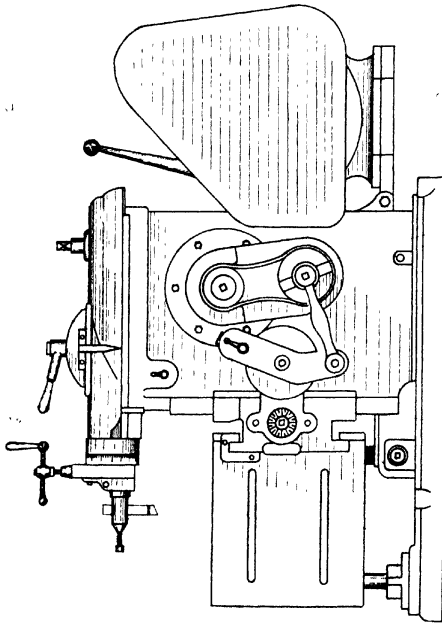
Tórno revólver automático
Torno automático
Półautomat tokarski, szcękowy
Токарный автомат, автоматический
токарный станок

- 1 Driving motor**
Antriebsmotor
Moteur de commande (d'entraînement)
Motore di comando
Motor de impulsão
Motor de propulsión
Silnik napędowy
Двигатель
- 2 Indicator lamp**
Signallicht
Lampe indicatrice
Lampada dell'indicatore
Lâmpada indicadora
Lâmpara indicadora
Sygnał świetlny, lampa sygnałowa
Сигнальная лампа
- 3 Push button control for motor**
Druckknopfsteuerung für Motor
Interrupteur à bouton-poussoir
Interruttore a bottone di contatto
Botão interruptor
Interruptor a presión
Wyłącznik przyciskowy motoru
Кнопочный выключатель двигателя
- 4 Chuck guards**
Futter-Schutzkasten
Carter du mandrin
Cappelli di protezione del mandrino
Cobertura protectora para mandril
Protectores de mandril
Osłona uchwytu szczękowego
Охранительное покрытие зажимного патрона
- 5 Spindle speed change lever**
Spindelschalthebel
Lever de changement de vitesse de la broche (pointe)
Leva del cambio della velocità del fuso
Alavanca para mudança de rotações do fuso
Palanca del cambio de velocidades de la broca
Dźwignia zmiany obrotów wrzeciona
Рычаг для перемены скоростей шпинделя
- 6 Tool block front and rear cross slide**
Stahlhalter des vorderen und hinteren Quersupportes
Porte-outil avant et arrière
Porta utensili e cassetto scorrevole anteriore e posteriore
Porta-fresa dos suportes transversais da corredeira; dianteiro e traseiro
Porta-herramientas delantero y trasero en la corredera
Imak nożowy przedniego i tylnego suportu poprzecznego
Резцедержатель передних и задних поперечных салазок
- 7 Pilot bar**
Führungsstange, Geradeführung
Barre guide
Ferro di guida
Esquadra-guia, barra piloto
Barra de guia
Pilot, trzpień prowadzący
Направляющий стержень
- 8 Independent front and rear cross slides**
Unabhängiger Vorn- und Hinter-Quersupport
Chariot muni du mouvement de surfaçage automatiques
Cassetti a croce posteriori ed anteriori automatici
Suporte transversal dianteiro e traseiro (independente)
Soportes de cruceta, delantero y trasero
Suport poprzeczny przedni i tylny (niezależne)
Независимые передние и задние поперечные салазки
- 9 Bed slides (covered)**
Bettführungen (mit Schutzblech)
Glissières (protège-glissières)
Guide del fondamento (coperte)
Guias da bancada (protegidas)
Correderas de banco (protegidas)
Prowadnice łoża (osłonięte)
Направляющие параллели станины (закрытые)

- 10 Square turret**
 Vierkantrevolverkopf
 Tourelle à quatre pans
 Torretta quadrata
 Torreta quadrada
 Torreta cuadrada
 Głowica rewolwerowa czworokątna
 Четырехугольная револьверная головка
- 11 Turret feed lever**
 Revolverkopfvorschubhebel
 Levier d'avance de la tourelle
 Leve di alimentazione alla torretta
 Alavanca de alimentação da torreta
 Palanca de avance de la torreta
 Dźwignia posuwów głowicy
 Рычаг подачи револьверной головки
- 12 Fast and slow motion lever**
 Hebel für Schnell- und Langsamvorschub
 Levier d'avance rapide et lente
 Leva da marcia veloce e lenta
 Alavanca de avanço rápido e lento
 Palanca de marcha lenta ó rápida
 Dźwignia posuwu szybkiego i powolnego
 Рычаг для быстрой и медленной подачи
- 13 Hand wheel for setting up the turret**
 Handrad für Revolverkopfeinstellung
 Levier-manivelle de réglage de la tourelle
 Volante a mano per regolazione della torretta
 Manipulo de roda para colocação de torreta
 Rueda a mano para ajuste de la torreta
 Kółko do ręcznego nastawienia głowicy
 Маховичок для установки револьверной головки
- 14 Self selecting feed mechanism**
 Vorschubselektortrommel
 Equipement auto-sélecteur d'avances
 Selettore automatico da alimentazione
 Auto-selector de distribuição de avanço da torreta
 Auto-selector de alimentación (avance)
 Selektor samoczynny posuwu
 Механизм самоселективной подачи
- 15 Turret slide cam drum**
 Nockentrommel für Revolverkopfvorschub
 Tambour combineur d'avance de la tourelle
 Tamburo e camme della scorritrice della torretta
 Tambor de leva para avanço da torreta
 Tambor de leva para avance de la torreta
 Bęben krzywkowy do posuwu głowicy
 Кулачковый барабан для подачи револьверной головки
- 16 Speed change drum**
 Nockentrommel für Spindel-drehzahlen
 Tambour combineur de vitesses
 Tamburo per il cambio della velocità
 Tambor para variação da velocidade
 Tambor regulador de velocidades
 Bęben krzywkowy do zmiany obrotów
 Барабан для перемены скоростей



- 1 Magnetic chuck
 Magnetisches Futter
 Plateau magnétique
 Piano magnetico
 Placa de sujeição magnética
 Portabroca magnético
 Uchwyt magnetyczny
 Электромагнитный патрон
- 2 Rotary dividing table
 Drehbarer Teiltisch
 Diviseur rotatif
 Piattaforma girevole graduata
 Mesa divisora rotativa
 Mesa divisora rotativa
 Stół podziałowy frezarki pionowej
 Поворотный делительный стол



Bench shaping machine
Tischhobelmaschine
Étau-limeur, limeuse
Limatrice da banco

Limador
Maquina de tallar, limadora, banco
limador
Strugarka poprzeczna stołowa
Верстачный шенинг, верстачный по-
речно-строгальный станок

- | | |
|---|---|
| <p>1 Tool post, tool holder
 Stahlhalter
 Porte-outil
 Porta utensili
 Portaferamenta
 Portaherramienta
 Imak nożowy
 Резцедержатель</p> | <p>2 Clapper block
 Stahlhalterstütze
 Appui de porte-outil
 Appoggio del porta utensili
 Apoio de portaferamenta
 Apoyo de portaútil
 Podstawa imaka
 Откидная доска резцовой коробки</p> |
|---|---|
-
- 3 Tool post slide, clapper box**
 Stahlhalterschlitten
 Support de porte-outil (descente de l'outil)
 Sopperto del porta utensili
 Suporte de portaferamenta
 Soporte de portaherramienta
 Szufladka imaka
 Резцовая коробка
-
- 4 Revolving tool head**
 Drehbarer Schneidekopf
 Porte-outil orientable
 Testa girevole del porta utensili
 Bloco porta-ferramenta giratório
 Cabezal portaútil giratorio
 Głowica skrzętna
 Поворотный супорт
-
- 5 Ram**
 Schlitten, Stössel
 Coulisseau
 Guida
 Carro porta-ferramenta
 Carro portaútil
 Suwak
 Ползун
-
- 6 Stroke indicator**
 Hubanzeiger
 Indicateur de course
 Indicatore della corsa
 Indicador de passo
 Indicator de curso
 Wskaźnik skoku
 Указатель длины хода
-
- 7 Ram adjusting screw**
 Hubregulierschraube
 Vis de réglage de course
 Vite regolabile della guida
 Parafuso regulador de passo
 Tornillo regulador de curso
 Śruba nastawcza skoku
 Винт для установки хода ползуна

- | | |
|---|--|
| <p>8 Speed control lever
 Geschwindigkeitsregulierhebel
 Levier de réglage de vitesse
 Leva per il regolamento della velocità
 Alavanca reguladora da velocidade
 Palanca reguladora de velocidad
 Dźwignia zmian szybkości
 Рычаг для регулировки скоростей</p> | <p>9 Drive unit safety guard
 Wechslräderschutzkasten,
 Schutzhaube
 Garde d'engrenage
 Protettore del macchinario
 Resguardo de engrenagem
 Guardaengranajes
 Osłona napędu
 Предохранительное покрытие передачи</p> |
|---|--|

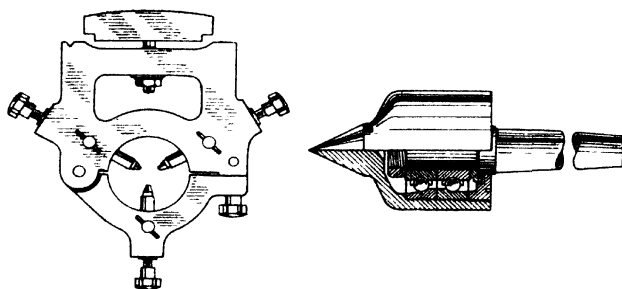
- 10—11** Cross feed drive levers
 Quervorschubschalthebel
 Levier d'avance transversale par
 excentrique
 Leva di comando trasversale
 dell'alimentazione
 Alavancas de avanço transversal
 Palancas de avance transversal
 Dźwignie napędu posuwu po-
 przecznego
 Рычаги привода поперечной подачи

- 12** Saddle
 Support
 Chariot banc
 Sella
 Carro
 Carro
 Support
 Суппорт

- 13** Elevating screw
 Vertikaleinstellschraube (Spindel)
 Vis de réglage vertical de la table
 Vite per il rialzamento verticale
 Parafuso de subida
 Tornillo de ascenso
 Śruba ruchy pionowego
 Подъемный винт

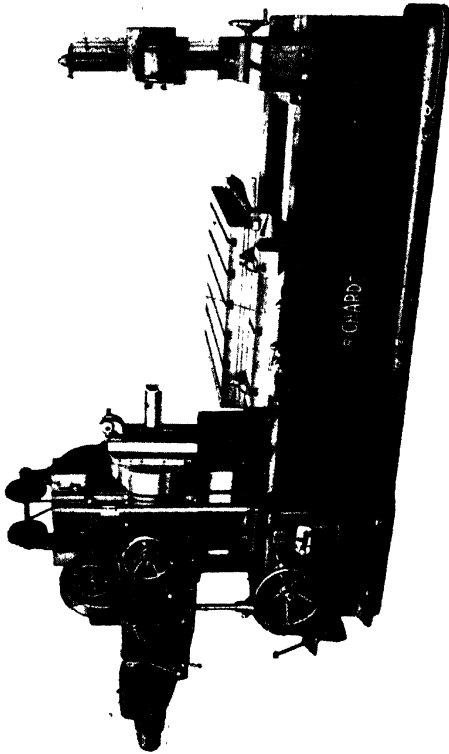
- 14** Table support
 Tischtrager
 Support du banc
 Supporto del banco
 Suporte de banco
 Soporte de banco
 Podpalcie stołu
 Суппорт стола

- 15** Work table, stage
 Tisch
 Banc, table
 Banco di lavoro
 Banco de trabalho
 Banco de trabajo
 Stół roboczy
 Рабочий стол



1 Steady rest
 Support
 Lunette
 Lunetta di sostegno
 Suporte luneta fixo
 Luneta fija
 Okular
 Неподвижный лонет

2 Ball-bearing centre
 Körnerspitze mit Kugellager
 Pointe à roulements à billes
 Contropunta girevole a cuscinetto
 Contra ponto com rolamentos de
 esferas
 Punta de torno, a bolas
 Kieł obrotowy
 Центр с шариковыми опорами



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. George Richards and Co. Ltd., Broadheath, near Manchester.*

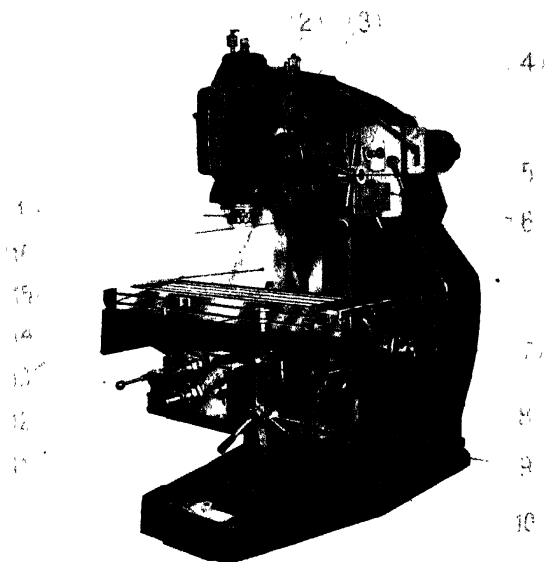
Boring machine (horizontal)
Horizontalbohrmaschine
Aléseuse horizontale (machine à aléser
et à dresser horizontale)
Foratrice orizzontale

Máquina de brocar horizontal
Máquina de barrenar horizontal
Wytaczarka pozioma
Расточный станок (горизонтальный)

- 1 Main feed and rapid power traverse control lever to spindle frame and tables
Hauptschalter für Vorschub und Schnellgang von Arbeitsspindel und Aufspanntisch
Commande principale d'avance automatique et de réglage rapide de la broche et de la table
Leva del comando principale dell'avanzo automatico ed il rapido aggiustamento del telaio del fuso e delle tavole
Alavanca de avanço do fuso, de mesas ou para avanço transversal
Palanca de avance del huso, de las mesas y para avance transversal
Główna dźwignia posuwów roboczych i szybkich wrzeciennika i stołów
Главный рычаг управления подачи и быстрого перемещения шпиндельной бабки и столов
- 2 Gate change lever (gear lever) to power and hand feed (to spindle frame and tables)
Getriebeschaltthebel (Kraft- und Handvorschub) für Arbeitsspindel und Aufspanntisch
Harnais d'engrenages (avance mécanique et à la main) pour broche et table
Leva di cambio (leva degli ingranaggi) per l'avanzo a mano e meccanico (al telaio del fuso ed alle tavole)
Alavanca de cambio para a corrente ou avanço manual
Palanca de cambio para la corriente y avance manual
Przełącznik posuwu ręcznego i mechanicznego (wrzeciennika i stołów)
Рычаг для перемены (рычаг передачи) механической и ручной подачи (шпиндельной бабки и столов)
- 3 Handwheel for adjusting spindle frame and tables
Handrad zum Einstellen des Spindelkopfes und Aufspanntisches
Volant de réglage de broche et de table
Volante regolatore per il telaio del fuso e delle tavole
Volante a mão para ajustagem do fuso e mesas
Volante a mano para el ajuste del huso y de las mesas
Koło ręcznego nastawiania wrzeciennika i stołów
Маховичок для установки бабки шпинделя и столов
- 4 Gate change lever to speed gear box, speed selector lever
Umschaltthebel für Geschwindigkeitsgetriebe, Geschwindigkeits-schaltthebel
Lever de vitesses (harnais d'engrenages de changement de vitesses)
Leva di cambio della cassa degli ingranaggi di velocità
Alavanca do cambio da caixa de velocidade
Palanca de cambio de la caja de velocidades
Przełącznik skrzynki biegów, dźwignia zmiany obrotów
Переключающий рычаг для коробки скоростей, рычаг скоростей
- 5 Vertical feed driving shaft
Senkrechte Antriebsspindel für Spindelvorschub
Arbre vertical de commande d'avance
Albero verticale del comando dell'alimentazione
Haste de avanço vertical
Eje de avance vertical
Wałek napędowy ruchu pionowego
Ходовой валик вертикальной подачи
- 6 Feed variator
Vorschub-Schaltthebel
Manette de commande d'avance
Variatore dell'alimentazione
Cambiador de avanço
Cambiador de avance
Dźwignia zmiany posuwów
Рычаг для перемены скоростей подачи

- 7** Spindle clutch lever (traversing spindle and facing head)
Kupplungshebel (für Spindel und Plandrehkopf)
Lever d'embrayage de broche et de plateau porte-outil
Leva a fusto dentato e del fronte della testa
Alavanca do embraiagem do fuso
Palanca de embrague del huso
Dźwignia sprzęgła (wrzeczona i głowicy)
Рычаг для муфты сцепления шпинделя (передвижного шпинделя и лицевой головки)
- 8** Fast-, slow- and reverse feed lever
Vorschubsteuerung (schnell, langsam und rückwärts)
Manette d'avances (rapide, ralentie et marche retour)
Leva d'alimentazione, veloce, lenta e di rinvio
Alavanca de cambio de velocidade ou de avanço invertido
Palanca de cambio de velocidad (y de marcha atrás)
Dźwignia zmiany posuwów, szybki, powolny, do tyłu
Рычаг для быстрой, медленной и обратной подачи
- 9** Lever for hand and power feeds (to traversing spindle and facing head)
Umschalthebel für Kraft- oder Handvorschub (für Spindel und Plandrehkopf)
Manette d'avance mécanique et à la main (broche et plateau porte-outil)
Leva per alimentazione a mano e meccanica (al fuso traversante e per supporto alla testa)
Alavanca de avanço manual ou mecânico
Palanca de avance manual y mecánico
Przełącznik posuwu ręcznego i mechanicznego (do wrzeczona i głowicy)
Рычаг для ручной и механической подачи (передвижного шпинделя и лицевой головки)
- 10** Handwheel for fine adjustment to tool slide, also fine and rapid adjustment to traversing spindle
Handrad für Feineinstellung des Werkzeugschlittens sowie auch für Fein- und Schnellverstellung der Bohrspindel
Volant pour réglage fin du support porte-outil, et pour réglages fin et rapides de la broche
Volante a mano per l'accurato regolamento del supporto del porta utensili (e per la regolazione del fuso rapida ed accurata)
Volante a mão para afinação do suporte e do fuso
Volante a mano para fino del ajuste soporte y del huso
Koło do dokładnego ręcznego ustawienia suportu, oraz dokładnego nastawienia i szybkiego przesuwu wrzeczona
Маховичок для точной установки резцовых салазок, а также для точной и быстрой установки передвижного шпинделя
- 11** Handwheel to change gears (gear selector handwheel) for facing head speeds
Handrad für Geschwindigkeitsänderung des Plandrehkopfes, Handrad des Geschwindigkeitswählers des Plandrehkopfes
Volant de vitesses de plateau porte-outil
Volante a mano per cambio d'ingranaggio (volante per la scelta degli ingranaggi) per supporto della velocità della testa
Volante a mão de mudança de velocidade da cabeça
Volante a mano de cambio de velocidad de la cabeza
Koło do zmiany obrotów głowicy
Маховичок для перемены передачи (Маховичок для селекции передачи) скоростей лицевой головки
- 12** Balance weight pulleys
Seilscheiben für Gegengewicht
Poulies pour contrepoids
Puleggie per contropesi
Polias de contra-pesos
Poleas de contrapesos
Koła linowe do przeciwwagi
Шкивы для противовеса

- 13 Upright**
 Ständer
 Montant (à glissières)
 Montante
 Pontal
 Puntal
 Kolumna
 Колонна
- 14 Facing toolholder**
 Werkzeughalter zum Plandrehkopf
 Support porte-outil (pour le dressage des faces)
 Soppoito di porta utensili
 Porta-ferro
 Porta-util
 Imak narzędziowy głowicy
 Лицевой резцедержатель
- 15 Traversing spindle**
 Langsverschiebbare Arbeitsspindel
 Broche, à déplacement longitudinal
 Fuso a spostamento trasversale
 Fuso de movimento transversal
 Huso de movimiento transversal
 Wzruszono przesuwne
 Передвижной шпиндель
- 16 Main table**
 Grundtisch (mit Langsbewegung)
 Chariot-table de fond, à déplacement longitudinal
 Banco principale
 Mesa principal
 Mesa principal
 Stół dolny (przesuwny)
 Главный стол
- 17 Revolving table**
 Aufspanntisch, drehbar
 Table de fixation, à rotation
 Banco girante
 Mesa rotativa
 Mesa rotativa
 Stół obrotowy
 Вращающийся стол
- 18 Boring stay upright**
 Bohrstangenstütze, Bohrstangenständer
 Montant-support de barre d'alésage
 Montante del cuscinetto alesatore
 Suporte de fresa de brocar
 Soporte de fresa brocadora
 Wspornik wytaczadła
 Колонка для бор-штанга
- 19 Boring stay cap bearing**
 Bohrstangenführungsbuchse (auf Stütze)
 Coussinet pour barre d'alésage
 Coperchio di sopposito del cuscinetto alesatore
 Chumaceira de pião da fresa
 Connete del goirón de fresa
 Tuleja prowadząca wytaczadło (na wsporniku)
 Направляющий подшипник бор-штанга
- 20 Bed**
 Maschinenrahmen (Rahmengestell)
 Bâti, banc
 Fondazione
 Banco, leito
 Banco, lecho
 Łoże
 Станина

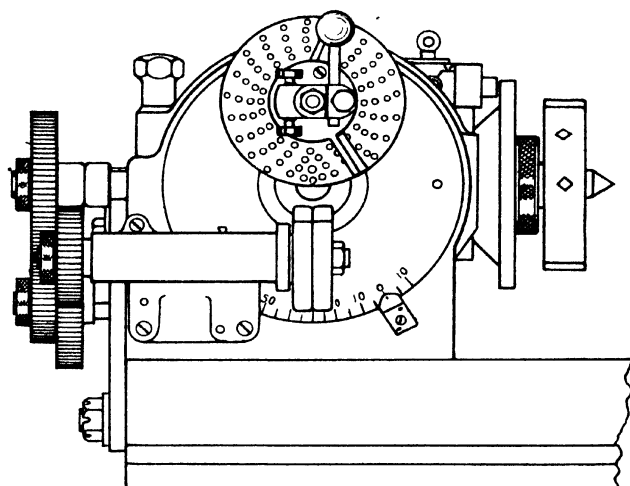


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. William Asquith, Ltd., Machine Tool Makers, Halifax.*

Vertical milling machine (knee type)
Vertikale Fräsmaschine
Fraiseuse verticale
Fresatrice verticale (tipo a gamba)

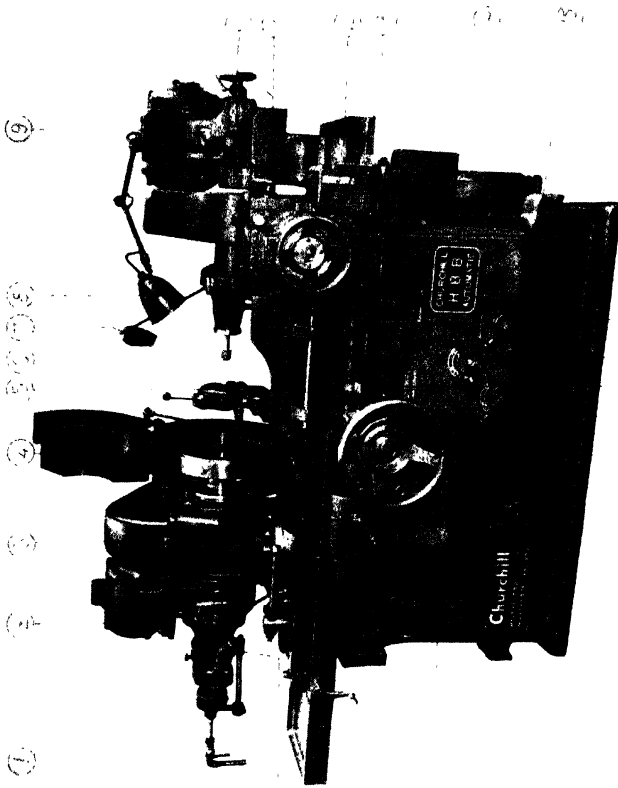
Fresadora vertical
Fresadora vertical
Frezarka pionowa
Вертикально-фрезерный станок

- 10 Base, base plate
Grundplatte
Base
Fondazione, piastra di fondazione
Placa de assento
Placa de base
Podstawa
Фундаментная плита
- 11 Adjustable micrometers (for saddle and knee traveises)
Feineinstellschrauben für Quer- und Vertikaleinstellung des Tisches
Micromètres ajustables de mouvement transversale et vertical de la table
Micrometri regolabili (per il movimento trasversale e verticale del banco)
Micrómetros ajustáveis do movimento transversal ou vertical da mesa
Micrómetros ajustables de movimiento transversal o vertical de la mesa
Śruby do mikrometrycznego przesuwu poprzecznego i pionowego stołu
Винты для микрометрической регулировки поперечной и вертикальной подачи
- 12 Lever for selecting transverse or vertical traverse to table
Hebel für Quer- oder Vertikalvorschub des Tisches
Lever d'avance transversale ou verticale de la table
Leva d'avanzamento trasversale o verticale del banco
Alavanca d'avanzo transversal ou vertical de mesa
Palanca de avance transversal o vertical de la mesa
Dźwignia przesuwu (poprzecznego lub pionowego) stołu
Рычаг для поперечной или вертикальной подачи стола
- 13 Automatic trip to table feed and quick power traverse motions
Nocken für automatischen Vorschub und Schnellgang des Tisches
- Butée automatique d'avance et de retour de la table
Scatto automatico all'alimentazione del banco e dei movimenti trasversali di avanzo e rinvio
Taes automáticos de retrocesso
Tope automático de retroceso de la mesa
Zderzak automatycznego posuwu oraz szybkiego przesuwu stołu
Упор автоматической подачи стола и быстрого движения стола
- 14 Table
Tisch
Table
Banco
Mesa
Mesa
Stół
Стол
- 15 Slideways for table knee slide
Vertikale Tischauslegergleitflächen
Glissières verticales de la table
Scorritrici verticali del banco
Guias verticais da mesa
Guías verticales de la mesa
Prowadnice pionowe wspornika stołu
Направляющие параллели для вертикального движения стола
- 16 Adjustable anvil for head traverse micrometer dial
Einstellbarer Anschlag für Messuhrkopfeinstellung
Taquet réglable (pour contrôle micrométrique) de la tête
Tacca regolabile del quadrante del micrometro per l'aggiustamento della testata
Taes ajustáveis
Tope ajustable (para control micrométrico) de la cabeza
Nastawny zderzak czujnika przesuwu głowicy wierzeciona
Переставная наковальня для микрометрической шкалы движения бабки



Universal divider
 Universalteilkopf
 Diviseur universel
 Divisore universale

Divisor universal
 Divisor universal
 Podzielnica uniwersalna
 Универсальный делитель



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. The Churchill Machine Tool Co. Ltd., Broadbent near Manchester.*

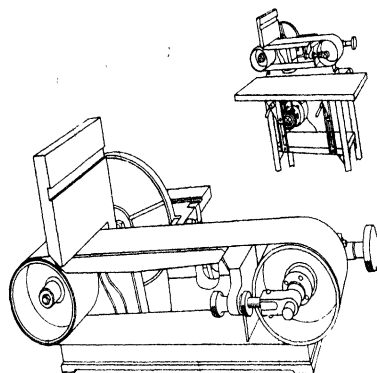
Internal grinder
Innenschleifmaschine
Rectifieuse intérieure, machine à
rectifier les alésages
Arrotatrice interna

Rectificador interior
Rectificadora de interior
Szlifierka do otworów
Станок для внутренней шлифовки

- 1 Water cock
Wasserhahn
Robinet d'eau de coupe
Rubinetto dell'acqua
Torneira d'água
Grifo de água
Kurek wodny
Водовыпускной кран
- 2 Work driving motor
Antriebsmotor (des Werkstückes)
Moteur (d'entraînement)
Motore dell'avviamento del lavoro
Motor de arrasto (da peça)
Motor de impulsión (de la pieza)
Silnik napędzający przedmiot
obrabiany
Двигатель обрабатываемого предмета
- 3 Hinged guard covering speed
change box (workpiece)
Scharnierdeckel des Vorgelege-
kastens
Garde (articulée à charnières) des
poulies de changement de
vitesse
Capello di copertura cerniata per
coprire la cassa del cambio di
velocità (pezzo di lavoro)
Guarda articulada de polhas de
mudança
Guarda articulada de poleas de
cambio de velocidades
Odchylna pokrywa skrzynki
biegów
Откидная крышка коробки скоростей
- 4 Hinged guard (over work)
Scharnierschutzkasten, Schutz-
kasten (des Werkstückes)
Garde de protection (articulée)
Capello cerniato (sopra il lavoro)
Guarda articulada (da peça)
Guarda articulada (de la pieza)
Odchylna osłona (obrabianego
przedmiotu)
Откидное охранительное покрытие
обрабатываемого предмета
- 5 Diamond trueing device
Abrichtdianthalter
Dispositif de réglage du diamant
Dispositivo d'aggiusto del diamante
Dispositivo de ajustagem do diamante
Dispositivo de ajuste del diamante
Przyrząd do obciążania (zpra-
wiania) tarczy szlifierskiej
Прибор для правки алмаза
- 6 Grinding wheel
Schleifscheibe
Disque abrasif, meule abrasive,
affuteuse
Disco affilatore
Disco esmeril
Disco esmeril
Tarcza szlifierska
Шлифовальный диск
- 7 Automatic guard (for grinding
wheel)
Automatische Schutzvorrichtung
(der Schmirlscheibe)
Garde automatique (de disque),
garde de protection de la meule
Cappello automatico (per il disco
affilatore)
Guarda automática (do disco)
Guarda automática (del disco)
Automatyczna osłona tarczy
szlifierskiej
Автоматическое охранительное по-
крытие (для шлифовального диска)
- 8 Low-voltage light (system 10-
Volt)
Niederspannungsbeleuchtung
Lampe électrique (bas voltage)
Lampada elettrica a basso
voltaggio (sistema Lovolt)
Lampada elétrica (baixa tensão,
baixa voltagem)
Lámpara eléctrica (bajo voltaje)
Lampa elektryczna (niskie
napięcie)
Электрическая лампа тока низкого
напряжения
- 9 Driving motor for wheel spindle
drive, grinding wheel driving
motor
Antriebsmotor der Scheibenspindel,
Schleifscheibenantriebsmotor
Moteur d'entraînement du disque,
moteur d'entraînement de la
meule
Motore d'avviamento per il fuso
d'avviamento del disco
Motor de arrasto do disco
Motor de impulsión del disco
Silnik napędzający wrzeciono tarczy
szlifierskiej
Двигатель шпинделя шлифовального
диска

- 10 Belt tension adjustment**
 Riemenspannvorrichtung
 Tendeur de courroie
 Regolamento della tensione alla cinghia
 Regulação de tensão da correia
 Regulación de tensión de correa
 Regulacja napinacza pasa
 Регулирование напряжения ремня
 Cappello sull'avviamento a vite perpetua (per l'auto fase)
 Guarda do semfin (para auto-cycle)
 Guarda del tornillo sin fin (para auto-ciclo)
 Osłona przekładni ślimakowej (do samoczynnego okresu, cyklu)
 Охранительное покрытие для червячной передачи (к автоматическому циклу)
- 11 Automatic compensation for wheel sizing**
 Selbsttätiger Scheibenverbrauchsausgleicher
 Dispositif compensateur pour le montage des meules
 Compensazione automatica per lo spessore dei dischi
 Compensação automática de discos
 Compensación automática de discos
 Automatyczne wyrównanie zużycia tarczy
 Автоматическая компенсация износа диска
- 12 Work table**
 Arbeitstisch
 Banc de travail, table
 Banco di lavoro
 Banco de trabalho
 Banco de trabajo
 Stół roboczy
 Рабочий стола
- 13 Hand adjustment to wheel slide**
 Handrad für Scheibenquervorschub
 Commande à main du support de meule
 Regolazione a mano del supporto del disco
 Ajustagem manual do carro de disco
 Ajuste manual del soporte del disco
 Ręczna regulacja suportu tarczy szlifierskiej
 Ручная регулировка супорта диска
- 14 Guard over worm drive (to auto cycle)**
 Schutzkasten des Schneckengetriebes (für automatischen Vorschub)
 Carter de protection du réducteur (pour auto-cicle)
- 15 Start lever (for automatic cycle)**
 Einschalthebel für automatischen Vorschub
 Levier démarreur (pour auto-cycle)
 Leva di marcia (per l'auto fase)
 Alavanca de arranque (para auto-cycle)
 Palanca de arranque (para auto-ciclo)
 Dźwignia uruchamiająca okres (cykl) samoczynny
 Рычаг для включения автоматического цикла
- 16 Hand or automatic control of diamond sizing**
 Selbsttätige Abrichtdiamant-einstellung
 Commande manuelle ou automatique de position du diamant
 Regolazione a mano od automatica della posizione del diamante
 Comando manual ou automático de posição do diamante
 Comando manual o automático de posición del diamante
 Ręczne lub samoczynne nastawienie diamentu
 Ручная или автоматическая регулировка износа алмаза
- 17 Timing speed control**
 Feinstellung des Diamant vorschubes
 Réglage de vitesse de rectification
 Regolazione della velocità della mola
 Ajustagem precisa da velocidade
 Ajuste preciso de la velocidad
 Regulator szybkości obciągania tarczy
 Регулировка скорости правки диска

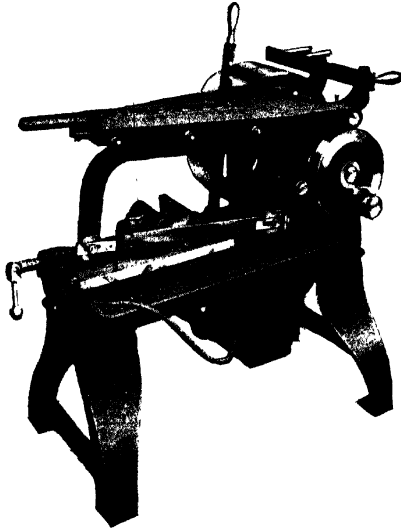
- 18** Auto-feed cycle dog
 Anschlag der automatischen
 Vorschubvorrichtung, Anschlag
 für die Selbstauslösung des
 Vorschubs
 Butée d'avance automatique
 Limite della fase dell'alimentatore
 automatico
 Detentor de avanço automático
 Tope de avance automático
 Zderzak posuwu samoczynnego
 obiegu
 Упор автоматической подачи
- 19** Hand motion to table
 Handantrieb des Tisches
 Commande (à main) de la table
 Movimento manuale del banco
 Movimento manual do banco
 Movimiento manual del banco
 Ręczny przesuw stołu
 Ручная подача стола
- 20** Housing for oscillating mechanism
 Gehäuse des Schwingmechanismus
 Mécanisme oscillant
 Cassa per il meccanismo
 oscillante
 Mecanismo de vaivem
 Mecanismo de vaivén
 Obudowa mechanizmu oscylującego
 (mechanizm oscylujący)
 Прикрытие осциллирующего меха-
 низма
- 21** Stop and start push button control
 Druckknopfsteuerung
 Interrupteur commandé par bouton-
 poussoir
 Regolatore d'arresto e di marcia
 a bottone di contatto
 Comando a botão pulsador
 Comando de botón a presión
 Rozrusznik przyciskowy
 Стартстопное кнопочное управление
- 22** Chuck operating lever
 Aufspannfutterhebel
 Levier de commande du mandrin
 Leva per il funzionamento del
 mandrino
 Alavanca do mandril
 Palanca de mandril
 Dźwignia zaciskowa uchwyty
 Рычаг зажимного патрона



Finisher (linisher, USA, belt surfacer,
 USA) belt grinder bench type with
 abrasive disc
 Tisch-Bandschleifmaschine mit
 Schmirgelscheibe
 Ponceuse-surfaceuse d'établi,
 à courroie et à disque
 Affilatrice (lisciatrice), affilatrice
 a cinghia tipo da banco con disco
 abrasivo
 Amoladora de banco, com correia e disco
 abrasivo
 Afiladora (lijadora) de banco, con correa
 y disco abrasivo
 Szlifierka taśmowa, stołowa z tarczą
 ścierną
 Ленточный шлифовальный станок, верста-
 чный с абразивным кругом

- 1 Mitre gauge
Winkelanschlag
Guidepour ongles
Calibro conico
Mesa de malhete
Mesa de ingletes
Stół kątowy
Стол для шлифования под углами
- 2 Abrasive disc, sanding disc
Schmirlgelscheibe
Disque abrasif
Disco abrasivo
Disco abrasivo
Disco abrasivo
Tarcza ścierna, ściernica
Абразивный диск, шлифовальный
круг
- 3 Tilting table
Schwenkbarer Tisch
Table inclinable
Tavola inclinabile
Mesa inclinável
Mesa inclinable
Stół pochylny
Наклонный стол
- 4 Abrasive belt, sanding belt
Schmirlgelband
Courroie abrasive
Cinghia abrasiva
Correia abrasiva
Correa abrasiva
Taśma ścierna
Абразивная лента, шлифовальная
лента
- 5 Belt tensioning control
Stellkopf für Bandspannung
Tendeur de courroie
Aggiustatore della tensione alla
cinghia
Esticador de correia
Atesador de correia
Napinacz taśmy
Регулировка натяжения ленты
- 6 Idle drum (pulley), adjustable
Bandrolle (Bandscheibe), getriebene,
verstellbare, Leit-, Spannrolle
Poulie commandée, réglable,
poulie de guidage
Tamburo folle (puleggia) regolabile
puleggia di guida
Tambor doído ajustavel
Polea loca ajustable
Bęben taśmy, napędzany, nastawny
Направляющий барабан ленты,
регулируемый
- 7 Idler drum alignment control
(bracket)
Support zum Ausrichten der
getriebenen Bandrolle
Support d'orientation de poulie folle
Sopporlo dell'orientazione della
puleggia folle
Cachorro de alinhamento do
tambor doído
Soporte de alineamiento de la
polea loca
Wyrównywacz położenia bębna
taśmy
Регулировка положения направляюще-
го барабана ленты (держатель)
- 8 Base plate
Grundplatte
Socle
Piastra di fondazione
Placa de assento
Placa de asiento
Płyta podstawowa
Плита основания
- 9 Driving drum (pulley)
Bandrolle (Bandscheibe), treibende
Poulie de commande
Tamburo d'avviamento (puleggia),
motrice
Tambor
Polea, motrice
Bęben taśmy, napędowy
Ведущий барабан ленты
- 10 Stand with drive unit
Gestell mit Antrieb
Etabli (pedestal) avec groupe
(organ) de commande
Piedistallo con gruppo di comando
Pedestal e motor de transmissão
Pedestal y motor de transmisión
Podstawa i zespół napędowy
Станина с приводом

Literature: **Form Tools** by W. F. Walker,
Hutchinson's Scientific and Technical Publications, New York —
London, 1948.

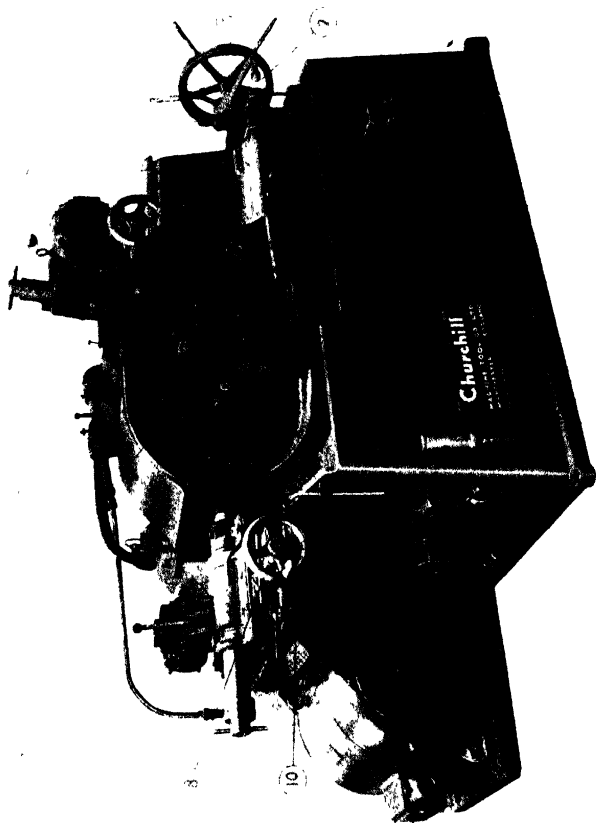


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Smiths' Engineering Company, Long Acre, Neshells, Birmingham*

High speed metal sawing machine
Schnelle Metallsäge
Scie à métaux à grande vitesse
Sega rapida meccanica da metalli

Máquina rápida para serrar metais
Sierra de metales, de alta velocidad
Szybko tnąca piła do metalu
Быстрорежущий пильный станок для
обработки металла

- Saw blade
Säge, Sageblatt
Lame de scie
Lama della sega
Fôlha de serra
Hoja de sierra
Pila
Пилка
- 2 Saw frame
Sägerahmen, Sagebugel
Bocfil
Telaio della sega
Armação da serra
Marco de la sierra
Rama pily
Остов пилы
- 3 Slides
Gleitbacken,
Gleitschlitten
Glissières
Pattini
Corrediças
Correderas
Prowadnica
Направляющие остова пилы
- 4 Parallel vice
Parallelstock, Spannstock
Étau parallèle
Morsa parallela
Tórno paralelo
Tornillo paralelo
Imadlo
Параллельные тиски
- 5 Belt pulleys: driving and loose
(flying)
Riemenscheiben, treibend und
leerlaufend
Poulies de courroie
d'entraînement et folle
Pulegge a cinghia: motrice e folle
(volante)
Tamborês de correia: fixa e solta
Poleas de correas: fija y loca
Koła pasowe: pędzące i jałowe
Ременные шкивы: ведущий и
холостой
- 6 Belt shifter
Riemenschieber
Embrayeur
Leva-cinghia
Desviador de correias
Desviador de correas
Przesuwacz pasa
Вилка для передвигания ремня
- 7 Flywheel with crank tenon
Schwungrad mit Kurbelzapfen
Volant avec manivelle de bielle
Volano con manovella calettata
Roda volante com braço
Rueda volante con brazo
Koło zamachowe z czopem
korbowym
Маховик с колесчатым шином
- 8 Connecting rod
Kurbelstange,
Pleuelstange
Bielle
Biella
Tirante
Biela
Korbowod
Шатун
- 9 Oil dash pot (oil shock absorber)
Hydraulischer Stossdämpfer
(Puffer)
Amortisseur hydraulique
Ammortizzatore ad olio
Amortecedor do óleo
Amortiguador de aceite
Tłumik (zderzak) olejowy
Масляный буфер, масляный амортизатор
- 10 Suds tank
Seifenwasserbehälter
Réservoir à emulsion de
refroidissement
Serbatoio dell'acqua saponata
Reservatório da água de sabão
Depósito de jabonaduras
Zbiornik wody chłodzącej
/ mydłem
Резервуар для мыльной воды



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs The Churchill Machine Tool Co. Ltd., Broadheath Nr. Manchester.*

Centreless grinding machine
Spitzenlose Schleifmaschine
Machine à rectifier sans pontes
Rettificatrice senza ponte

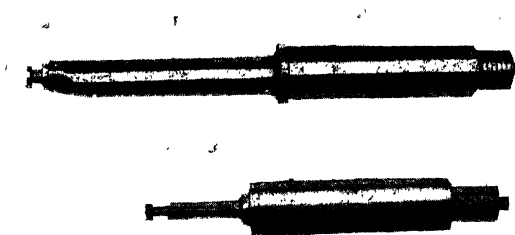
Maquina retificadora sem pontos
Esmeriladora rectificadora
Bezłowa szlifierka
Безцентровый шлифовальный станок

- 1 Control wheel truing device
Reguliertad für Abziehvorrichtung
Appareil de rectification de la meule de contrôle
Dispositivo di profilatura per la mola di comando
Dispositivo de ajustagem correta da roda de control
Mecanismo rectificador de la rueda de control
Urządzenie do wyrównywania tarczy kontrolnej
Выверочное приспособление
- 2 Infeed lever
Hebel für Vorschub
Levier d'entraînement
Leva di avanzamento
Alavanca de avance
Palanca de avance
Dźwignia posuwu w głębszego
Рычаг для подачи вперед
- 3 Quick adjusting pilot wheel operating upper and lower slides
Handrad für Schnellverstellung der oberen und unteren Führungen
Volant guide rapide actionnant les coulisses supérieure et inférieure
Volantino per spostamenti rapidi a ruota centrale che lavora sui pattini inferiore e superiore
Roda de leme de regulação rápida, accionando as correções superiores e inferiores
Rueda conductora de ajuste rápido para accionar la guía superior e inferior
Koło do szybkiego ustawiania prowadnic górnych i dolnych
Маховичок для быстрой установки верхних и нижних салазок
- 4 Control wheel change speed box
Kontrollradgetriebekasten
Boîte de vitesses de la meule de contrôle
Scatola cambio di velocità della mola di comando
Caixa de mudança de velocidades da roda de control
Caja de cambios de la rueda de control
Skrzynka szybkości koła sterującego
Коробка скоростей контрольного диска
- 5 Control wheel
Kontrollrad
Meule de contrôle
Mola di comando
Roda de control
Rueda de control
Koło sterujące
Контрольный диск
- 6 Workrest
Werkstückauflage
Support
Porta-pezzo
Suporte do material
Appoggio del pezzo
Ostrze wspierające przedmiot
Рабочая опора
- 7 Micrometer adjustment to control wheel feed
Mikrometervorstellung für Kontrollradvorschub
Réglage micrométrique de l'avance de la meule de contrôle
Registrazione micrometrica dell'avanzamento mola di comando
Ajustamento micrométrico para verificação do avanço da roda
Ajuste micrométrico para controlar el avance de la rueda
Urządzenie mikrometryczne regulacji posuwu
Микрометрический аппарат управления подачи контрольного колеса
- 8 Hand traverse to diamond truing device across grinding wheel face
Handvorschub für Abziehvorrichtung quer zur Schmirgelscheibenfläche
Translation latérale manuelle du diamant de l'appareil de rectification le long de la face de la meule
Volantino spostamento trasversale del dispositivo porta-diamante sulla fronte della mola
Manipulo de roda de avanço transversal para o dispositivo de ajustavel do diamante no face da roda de esmeril
Alimentador transversal del dispositivo rectificador a diamante
Ręczny przesuw diamentu w poprzek tarczy
Ручная подача для установки алмазного инструмента поперек лицевой стороны шлифовального круга

Motor drive to grinding wheel dresser
 Motor für Schleifscheibenabzieh-
 vorrichtung
 Moteur d'entraînement pour le
 dressage de la meule
 Trasmissione di comando al
 dispositivo di ravvivatura della
 mola di lavoro
 Motor para accionamento do alisador
 da roda de esmeril
 Transmisión a motor del alisador
 de la rueda esmeriladora
 Napęd urządzenia do wyrównywania
 tarczy
 Двигатель прибора для правки
 шлифовального круга

10 Screw adjustment for swivelling
 grinding wheel truing device
 Schraubenverstellung für
 Schwenkung der Schleif-
 scheibenabziehvorrichtung
 Vis de réglage de l'orientation de
 l'appareil de rectification de la
 meule
 Regolatore a vite per orientamento
 del dispositivo di profilatura della
 mola di lavoro
 Parafuso de regulação para fazer
 girar o dispositivo ajustavel da
 roda de esmeril
 Tornillo de ajuste para girar el
 mecanismo rectificador de la
 rueda esmeriladora
 Urządzenie do odchylenia zespołu
 do wyrównania tarczy
 Винтовая регулировка поворота при-
 бора для установки шлифовального
 круга

11 Grinding wheel
 Schleifscheibe
 Meule à rectifier
 Mola di lavoro
 Roda de esmeril
 Rueda esmeriladora
 Tarcza szlifierska
 Шлифовальный круг



Internal grinding spindles
Schleifscheibendorne für Innen-
schleifen

Mandrins pour rectification intérieure
Alberini per rettifica interna

Fusos de retificação interna
Husillos para rectificación interior
Wrzeciona do szlifowania
wewnętrznego

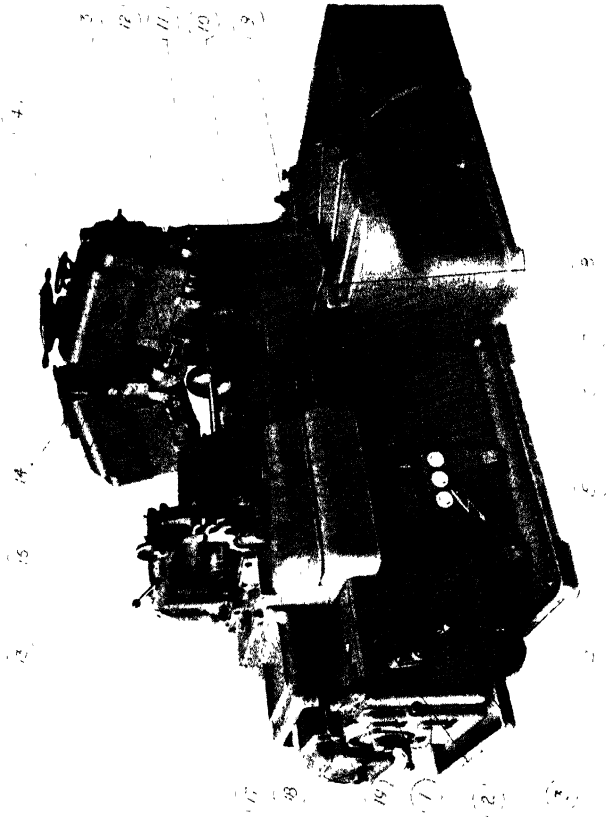
Шпиндели для внутренней шлифовки

1 Pulley
Scheibe für Riemenantrieb
Poulie
Puleggia
Polé
Polea
Koło pasowe
Ролик ременной подачи

2 Body
Gehäuse
Corps de mandrin
Corpo
Corpo do fuso
Cuerpo del husillo
Oprawa wrzeciona
Остов, корпус шпинделя

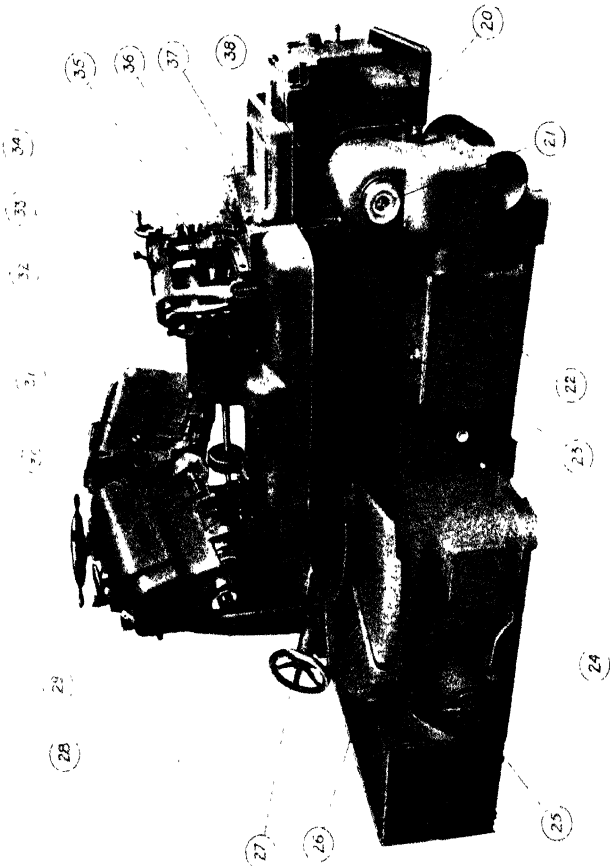
3 Sleeve extension (quill)
Spindelhusenverlängerung
Fourreau d'extension
Manicotto, estremità porta mola
Canhão tubular de extensão
Manguito
Tuleia przedłużająca
Дополнительный шпиндель

4 Wheel seat
Schleifscheibensitz, Radsitz,
Radauflage
Siège de la meule, portée, porté
de l'essieu
Portata della salla, sede della
mola
Suporte de assento da roda de
esmerilar, alojamento, sede do
eixo
Soporte de la rueda esmeril,
portada del eje
Obsada tarczy
Головка оси шлифовального круга



*Photographs reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Maag Gear-Wheel Co. Ltd., Zurich, Switzerland.*

Gear grinding machine
Zahnflankenschleifmaschine
Machine à rectifier les engrenages
Macchina per rettificare gli ingranaggi



Esmeriladora para engranagens
 Esmeriladora de engranajes
 Szlifierka do kół zębatych
 Шлифовальный станок для зубьев
 зубчатых колес

- 1 Push buttons for grinding wheels and main drive
 Druckknöpfe für Schleifspindeln und Hauptantrieb
 Boutons à pression pour la commande des meules et de l'arbre principal
 Teleruttori per mandrini porta mole e comando principale
 Botões da transmissão principal e da roda esmeriladora
 Botones para la transmisión principal y de la rueda de esmerilar
 Wyłączniki guzikowe ruchu tarczy i głównego napędu
 Кнопки для шлифовального круга и главного привода
- 2 Lever for slow and quick indexing
 Hebel zum Einstellen der langsamen und schnellen Teilung
 Levier pour division lente ou rapide
 Leva di comando per divisione lenta o rapida
 Alavanca de divisão lenta e rápida
 Palanca divisora lenta y rápida
 Dźwignia włączająca powolne i szybkie działanie podziału
 Рычаг для медленного и быстрого деления
- 3 Lever for hand indexing and for automatic indexing in front, behind, or on both sides of the grinding wheels
 Schalthebel für Handteilung und zur Einstellung der Teilung vor, beidseitig oder hinter den Schleifscheiben
 Levier pour division à main et division devant ou derrière ou des deux côtés des meules
 Leva per la divisione a mano e per la regolazione della divisione semplice o doppia, e cioè all'entrata od all'uscita, oppure da ambo le parti della ruota da rettificare
 Alavanca de divisão manual que serve também para o movimento divisor automático se efectuar na parte frontal, lados e parte posterior das rodas de esmerilar
 Palanca divisora manual que sirve también para que el movimiento divisor se efectúe en la parte posterior, en los costados o en la parte posterior de las ruedas esmeriladoras
 Dźwignia włączająca ręczny i automatyczny podział przed, za i po obu stronach tarcz
 Рычаг для ручного деления а также для установки автоматического делительного движения спереди, сзади или с двух сторон шлифовального круга

- 4 Main driving motor
Hauptantriebsmotor
Moteur principal
Motore principale
Motor de energia principal
Motor principal de transmisión
Główny silnik napędowy
Главный двигатель
- 5 Cover giving access to oil switches of push-button control
Zutrittsdeckel zu den Ölschaltern der Druckknopfsteuerung
Accès aux interrupteurs des commandes électriques
Sportello che apre l'accesso agli interruttori ad olio comandati dai teleruttori
Tampa de acesso ao mecanismo de interrupção, mergulhado em óleo, do botão de comando
Cubierta que da acceso al mecanismo de interrupción en baño de aceite para poder controlar con los botones
Drzwiczki dające dostęp do wyłączników olejowych sterowania przyciskowego
Дверцы для доступа к масляным выключателям механизма кнопочного управления
- 6 Box for feed and indexing change wheels
Wechselraderkasten für Teilungs- und Vorschubwechselrader
Coffre des engrenages de rechange pour division et avance
Piccolo scaffale contenente ingranaggi di ricambio per divisione ed avanzamento
Caixa de alimentação e das rodas divisoras
Caja de alimentación y ruedas divisoras
Skrzynka kół zmianowych posuwu i podziału
Коробка для шестерен для перемены подачи и деления
- 7 Lever for hand indexing
Handrad für Handteilung
Lever pour la division à la main
Volantino per la divisione a mano
Manipulo de divisão manual
Palanca para división manual
Rękojeść dla ręcznego podziału
Ручка для ручного деления
- 8 Reversing dogs
Umsteueranschläge
Butées de renversement de marche
Blocchetti d'arresto per inversione
Linguetas de marcha atrás (inversão de marcha)
Trinquetes de marcha atrás (inversión de marcha)
Zderzaki ruchu zwrotnego
Реверсивные упорки для обратного хода
- 9 Clamping nut for fixing turnable standard
Mutter zum Festziehen des drehbaren Ständers
Écrou pour le blocage de la colonne orientable
Dado di bloccaggio della colonna girevole
Porca de fixação da plataforma móvel
Tuerca de sujeción para el pedestal de la plataforma móvil
Nakrętka zaciskowa stojaka obrotowego
Зажимная гайка для закрепления поворотной колонны
- 10 Lever for withdrawing countercentric
Hebel zum Zurückziehen der Gegenspitze
Lever pour retirer la contrepoinette
Leva per spostare la contropunta
Manipulo para retirar o contracentro
Palanca para retirar el contracentro
Rękojeść dźwigni cofającej tylny kiel
Ручка для оттягивания контрцентра
- 11 Square head for moving grinding spindle
Vierkant zum Verschieben der Schleifspindel
Tête carrée pour le réglage horizontal de la meule
Perno quadro per la regolazione orizzontale della mola
Rôca para accionar o eixo esmerilador
Cabecilla para mover el vástago esmerilador
Głowica czworokątna ruchu wierzciowa
Квадратная головка для передвижения шлифовального шпинделя

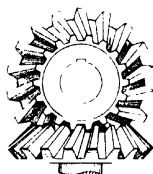
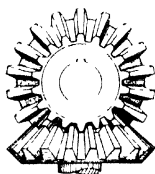
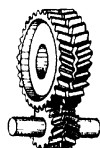
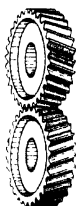
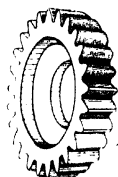
- 12 Feed pawl for compensating box**
 Schaltklinke zum Nachstellapparat
 Cliquet de l'appareil de compensation de l'usure de la meule
 Cricchetto dell'apparecchio compensatore della mola
 Linguete alimentador da caixa de compensação
 Retén de avance de la caja de compensación
 Zapadka posuwu skrzynki kompensacyjnej
 Зацепка подачи для компенсирующей коробки
- 15 Hand wheel for setting height of grinding wheels**
 Handrad für Höheneinstellung der Schleifscheiben
 Volant à main pour le réglage vertical des meules
 Volantino a mano per la regolazione verticale di ambedue le mole
 Volante para regular a altura das rodas esmeriladoras
 Volante para ajustar la altura de las ruedas de esmerilar
 Kółko ręczne do nastawiania tarcz na wysokość
 Маховик для установки шлифовальных кругов на высоту
- 13 Truing device for grinding wheels**
 Schleifscheiben-Abdrehvorrichtung
 Dispositif diamantage de la meule
 Dispositivo per affilare le mole
 Dispositivo rectificador das rodas esmeriladoras
 Dispositivo rectificador de las ruedas de esmerilar
 Urządzenie do zaprawiania (diamentowania) tarcz
 Приспособление для правки шлифовальных кругов
- 16 Wheel wear compensating devices**
 Nachstelleinrichtungen
 Appareils de compensation
 Apparecchi compensatori
 Dispositivo de compensação
 Dispositivo compensador
 Urządzenie kompensacyjne
 Компенсирующие приспособления
- 14 Hand wheel for setting grinding wheels**
 Handrad für Zustellung der Schleifscheiben
 Volant à main pour le réglage des meules
 Volantino a mano per la regolazione verticale di ogni singola mola
 Volantes para ajustar as rodas esmeriladoras
 Volante para ajustar las ruedas de esmerilar
 Kółko ręczne do nastawiania tarcz
 Маховики для установки шлифовальных кругов
- 17 Control lever for roughing, finishing and stopping**
 Schalthebel zum Einstellen der Schrupp-, Schlicht- und Abstellbewegung
 Levier pour les opérations d'ébauchage, de finissage et d'arrêt
 Leva di comando per le operazioni di sgrossatura, finitura e di arresto
 Alavanca de comando para esmerilar, fazer acabamentos e parar
 Palanca de control para desbastar, acabar y detener
 Dźwignia nastawcza na szlifowanie zgrubne, wykańczające i zatrzymanie
 Рычаг управления для черновой обработки, для окончательной отделки и остановки

- 18 Square head for moving feed slide by hand**
 Vierkant für Handverstellung des Vorschubschlittens
 Tête carrée pour la commande à main du chariot d'avance
 Perno quadro per il comando a mano della slitta di avanzamento
 Manípulo para accionar o carro de alimentação
 Cabecilla para mover a mano el carro de alimentación
 Głowica ruchu ręcznego posuwu sanek
 Квадратная головка для ручного передвижения салазок подачи
- 19 Lever for counting and stopping device**
 Hebel für Zahl- und Abstellvorrichtung
 Levier du dispositif d'arrêt et compteur
 Leva di comando del dispositivo di fermata e contatore
 Alavanca do dispositivo de contagem e de paragem
 Palanca del dispositivo de contar y detener
 Dźwignia mechanizmu liczącego i zatrzymującego
 Рычаг для счетного и остановочного приспособления
- 20 Lever for setting generating speeds**
 Hebel zum Einstellen der Wälzgeschwindigkeiten
 Levier pour le choix des vitesses de génération
 Leva per la scelta delle velocità di generazione
 Alavanca de regulação da velocidade do motor gerador
 Palanca para regular las velocidades generatrices
 Dźwignia szybkości odwijania (obwiedniowej)
 Рычаг для установки производящих скоростей
- 21 Hand wheel for operating main drive shaft**
 Handrad zur Bewegung der Hauptantriebswelle
 Volant à main de la commande de l'arbre principal
 Volantino a mano per il comando dell'albero principale
 Volante para accionar o eixo de transmissão principal
 Palanca para mover el eje principal de transmisión
 Kołko ręczne do ruchu głównego wałka napędowego
 Маховик для передвижения главного приводного вала
- 22 Oil tank**
 Ölbehälter
 Réservoir d'huile
 Serbatoio d'olio
 Depósito de óleo
 Depósito de aceite
 Zbiornik smaru
 Резервуар для масла
- 23 Push-button for lubricating system**
 Knopf für Schmierung
 Bouton de pression pour lubrification
 Bottone di pressione per lubrificazione
 Botão do sistema de lubrificação
 Botón del sistema de lubricación
 Guzik dla uruchomienia obiegu smaru
 Кнопка для смазочной системы
- 24 Cover giving access to rectifier unit**
 Zugang zum Gleichrichter
 Accès du redresseur de courant
 Coperchio che apre l'accesso al raddrizzatore
 Tampa de acesso à unidade de rectificação
 Cubierta de acceso a la unidad rectificadora
 Pokrywa zespołu prostownika
 Крышка для доступа к ректификационному аппарату

- 25** Fan motor for dust suction device
 Motor für Staubabsaugventilator
 Moteur du ventilateur d'aspiration de poussière
 Motore del ventilatore aspira-polvere
 Motor de ventoinha do aspirador de poeiras
 Motor del ventilador del aspirador de polvo
 Motor-ventylator do odciągania pyłu
 Мотор вентилятора пылесосного приспособления
- 26** Cloth filter for dust suction device
 Stofffilter für Staubabsaugung
 Filtre du dispositif d'aspiration de poussière
 Filtro del dispositivo aspirapolvere
 Filtro de tela do aspirador de poeiras
 Tela de filtro del aspirador de polvo
 Filtři z tkaniny do odciągania pyłu
 Фильтр из ткани для пылесосного приспособления
- 27** Handwheel for swivelling standard in accordance with the helix angle of the gear to be ground
 Handrad zum Schwenken des Ständers entsprechend dem Zahnschragwinkel des zu schleifenden Rades
 Volant à main pour la mise à l'angle d'inclinaison de la colonne
 Volantino a mano per girare orizzontalmente la colonna a seconda dell'angolo d'inclinazione dell'ingranaggio elicoidale da rettificare
 Volante para fazer girar a plataforma segundo o ângulo helicoidal da engrenagem a esmerilar
 Palanca para hacer girar el pedestal según el ángulo helicoidal del engrane que se ha de esmerilar
 Ręczne kołko do obrotu kolumny zależnie od kąta pochylenia linii śrubowej zębów koła szlifowanego
 Маховик для поворота колонны согласно с винтовым углом шлифованного зубчатого колеса
- 28** Square head for horizontal displacement of grinding wheel carriers
 Vierkant für horizontale Verstellung des Schleifscheibenträgers
 Carré pour le réglage horizontal des supports porte-meules
 Perno quadro per la regolazione orizzontale della mola
 Manipulo de deslocação horizontal do suporte das rodas esmeriladoras
 Cabecilla para la transmisión horizontal de los porta-ruedas
 Śruba przesuwu poziomego głowic szlifierskich
 Квадратная головка для горизонтального передвижения салазок шлифовальных кругов
- 29** Circular scale for setting grinding wheels
 Kreisskala für Schragstellung der Schleifscheiben
 Graduation circulaire pour l'angle d'inclinaison des arbres porte-meule
 Scala circolare per l'inclinazione degli alberi porta mola
 Indicador circular para ajustamento das rodas esmeriladoras
 Cuadrante circular para ajustar las ruedas esmeriladoras
 Podziałka kątowna do nastawienia tarcz
 Круглая шкала для установки шлифовальных кругов
- 30** Truing device for grinding wheels
 Schleifscheibenabdrehrvorrichtung
 Levier pivotant pour le diamantage du diamètre extérieur des meules
 Dispositivo girevole per tornare il diametro esterno delle mole
 Dispositivo rectificador das rodas de esmerilar
 Dispositivo rectificador de las ruedas esmeriladoras
 Aparat do zaprawiania (diamentowania) tarcz
 Приспособление для правки шлифовальных кругов

- 31** Surface for fixing device for rounding off grinding wheels
 Auflage für Schleifscheiben-abrundvorrichtung
 Surface d'appui du dispositif pivotant servant à arrondir les bords de la meule
 Piano d'appoggio per il dispositivo girevole per tornire il diametro esterno delle mole
 Chapa de posição para fixar o dispositivo de redondear as rodas esmeriladoras
 Cara localizadora para fijar el dispositivo de redondear las ruedas de esmerilar
 Miejsce do przytwierdzenia aparatu do zaokrąglania tarcz szlifierskich
 Установочная фаска для закрепления приспособления для закругления шлифовальных кругов
- 32** Tighteners for stretching pitch block bands
 Bandspanner zum Spannen der Rollbänder
 Leviers pour tendre les rubans de roulement
 Tenditore dei nastri di rotolamento
 Chaves para apertar os lados do bloco de deslocamento
 Palancas para ajustar las bandas del avance
 Napinacze taśm koła podziałowego
 Ключ для натяжения лент шагового барабана
- 33** Lever for fixing position of pitch block
 Hebel zur Feststellung der Rollbogenlage
 Levier pour le blocage de la position de l'arc de roulement
 Leva per bloccare la posizione del settore di rotolamento
 Alavanca de fixação do bloco de deslocamento
 Palanca para fijar la posición del avance
 Dźwignia dla ustalenia położenia koła podziałowego
 Рычаг для установки положения шагового барабана
- 34** Handwheel for adjusting gear-wheel to the most favourable position for grinding
 Handrad zum Einstellen des Werkstückes in seine günstigste Schleiflage
 Volant à main pour placer l'engrenage à rectifier dans la position appropriée
 Volantino a mano per piazzare nella posizione più adatta l'ingranaggio da rettificare
 Manivela para ajustar a roda esmeriladora na posição mais conveniente à operação de esmerilagem
 Manivela para colocar el engranaje en la posición más conveniente para ser esmerilado
 Koło nastawcze do nadania najlepszego położenia kołu szlifowanemu (wyrównanie odkształceń hartowniczych)
 Маховик для установки зубчатого колеса в наиболее благоприятном положении для шлифовки
- 35** Pitch block
 Rollbogen
 Arc de roulement
 Settore di rotolamento
 Bloco de deslocamento
 Avance
 Koło podziałowe
 Шаговые барабан
- 36** Taper pin for fixing gliding block in oblique guide
 Konus zum Feststellen des in der Schragführung gleitenden Kulissensteins
 Vis du cone de blocage du coulisseau
 Cono per il bloccaggio della guida
 Parafuso cónico para fixação da cruzeta que se desloca nas guias oblíquas
 Pasador ahusado para fijar la cruzeta que funciona en las guías oblicuas
 Kołek stożkowy do ustalenia głowicy
 Конический штифт для установки крейцкофа передвигного в косых параллелях

- 37** Scale and vernier for setting pitch block bands in accordance with the radius of the pitch block
 Masstab und Nonius zum Einstellen der Bandspanner auf den entsprechenden Halbmesser des Rollbogens
 Graduation et vernier pour la fixation des tendeurs à la hauteur de l'arc de roulement
 Scala a nonio per fissare i tenditori all'altezza del settore di rotolamento
 Indicador e nônio para ajuste dos lados do bloco de deslocamento de acordo com o raio do bloco
 Cuadrante y micrómetro (vernier) para ajustar las bandas del avance según el radio de éste último
 Podziałka z noniuszem do ustawienia taśm koła podziałowego zgodnie z promieniem koła
 Шкала и нониус для установки лент шагового барабана согласно с радиусом шагового барабана
- 38** Square head for adjusting grinding path in accordance with the width and position of the teeth to be ground
 Vierkant zum Verstellen des Schleifweges, je nach Breite und Lage der Verzahnung
 Carré pour régler la course du chariot suivant la position et la largeur de la denture à rectifier
 Perno quadro per regolare la corsa corrispondente alla larghezza ed alla posizione della ruota da rettificare
 Manipulo para regulação da progressão segundo a largura e a posição dos dentes
 Cabecilla para ajustar la progresión según el ancho y la posición de los dientes
 Śruba nastawcza skoku posuwu w zależności od szerokości i położenia zębów
 Квадратная головка для установки хода подачи согласно с шириной и положением зубьев

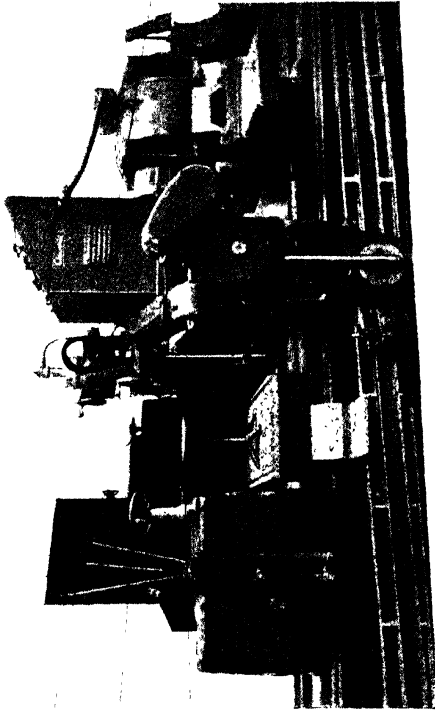


Gears
Zahnrad
Engrenages
Ingranaggi

- 1 Spur gear
Stirnrad
Roue dentée droite
Ingranaggio cilindrico
Carreto de dento recto
Engranaje de espuela
Koło zębate czołowe
Цилиндрическое зубчатое колесо
- 3 Herringbone gears
Pfeilrader, Zahnrad mit
Pfeilverzahnung
Engrenage à chevrons
Ingranaggio a lisca di pesce
Engrenagens duplo-helicoidais
Engranaje doble helicoidal
Przekładnia kół zębanych
daszkowych
Шевронная зубчатая передача, пере-
дача с угловыми зубьями
- 5 Skew bevels
Kegelräder mit Schragverzahnung
Engrenage conique hélicoidal
Coppia conica elicoidale

Engrenagens
Engranaje
Przekładnie kół zębanych
Зубчатые колеса

- 2 Helical gears
Stirnrader mit Schragverzahnung
Engrenage hélicoidal
Ingranaggio elicoidale
Engrenagens helicoidais
Engranaje helicoidal
Przekładnia kół zębanych
śrubowych
Геликоидальная зубчатая передача
- 4 Bevel gears
Kegelräder
Engrenage conique droit
Coppia conica
Engrenagens cônicas,
dente recto
Engranajes cónicos
Przekładnia kół stożkowych
o zębach prostych
Коническая передача
- Engrenagem cônica, dente obliquo
Engranaje cónico oblicuo
Przekładnia kół stożkowych
o zębach skośnych
Коническая передача с косыми
зубьями



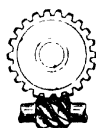
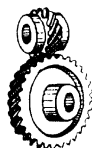
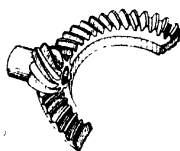
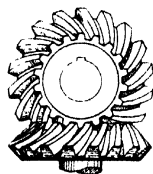
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. The Churchill Machine Tool Co., Ltd., Broadbent, near Manchester.*

Roll grinding machine
Aussenrundscheifmaschine
Rectifieuse à cylindres de laminoir
Rettificatrice per rulli

Maquina de amolar para cilindros
Esmeriladora de cilindro
Szlifierka do walców
Шлифовальный станок для вальцов

- 1 Hand or power traverse selector
 Umschalter für Hand oder mechanischen Transport
 Sélecteur de translation latérale manuelle ou mécanique
 Interruttore del movimento trasversale a mano o a macchina
 Selector de avanço transversal, manual ou mecânico
 Selector para avance transversal a motor o a mano
 Dźwignia do ustawiania na przesuw ręczny lub mechaniczny
 Рукоятка для установки на ручную или механическую поперечную подачу
- 2 Fine hand traverse
 Handfeintransport
 Translation latérale manuelle fine
 Volantino per minimi spostamenti trasversali a mano
 Avanço transversal micrométrico manual
 Avance micrométrico, a mano
 Koło do ręcznego przesuwu powolnego
 Точная ручная поперечная подача
- 3 Traverse reverse
 Transportumkehrung
 Translation latérale arrière
 Leva comando spostamento trasversale e ritorno
 Inversão do avanço transversal
 Inversión de avance transversal
 Przesuw powrotny
 Обратный ход поперечной подачи
- 4 Traverse gear control
 Schalthebel für Transportgetriebe
 Leviers de contrôle de la translation latérale
 Comando ingranaggio spostamento trasversale
 Regulador do engrenagem do avanço transversal
 Palanca de control del avance transversal
 Dźwignie sterowania przesuwu
 Управление механизма поперечной подачи
- 5 Traverse motor speed control
 Regulierschalter für Transportantriebsmotor
 Réglage de la vitesse de la translation latérale mécanique
 Controllo velocità motore trasversale
 Regulador de velocidade do motor do avanço transversal
 Regulador de velocidad del motor de avance transversal
 Regulacja szybkości silnika do przesuwu poprzecznego
 Регулировка скорости двигателя поперечной подачи
- 6 Coolant supply
 Kuhlmittehzuführung
 Robinet d'arrivée du liquide de refroidissement
 Liquido di raffreddamento
 Alimentador de arrefecimento
 Elemento refrigerador
 Przewód dopływu chłodziwa
 Снабжение охлаждающей жидкостью
- 7 Wheel truing traverse
 Transport für Schmirgelscheibenabziehvorrichtung
 Translation latérale du dressage de la meule
 Corsa per profilatura della molla
 Roda de avanço transversal de ajustagem
 Avance rectificador de la rueda
 Koło przesuwu do wyrównywania tarczy
 Поперечная подача для правки круга
- 8 Grinding wheel feed
 Schmirgelscheibenvorschub
 Avance de la meule
 Avanzamento della mola
 Avanço do disco de esmeril
 Avance de la rueda esmeriladora
 Koło posuwu tarczy
 Подача шлифовального круга

- 9 Micrometer wheel tuning feed
 Mikrometervorschub für Schmirgel-
 scheibenabziehvorrichtung
 Avance micrométrique du dressage
 de la meule
 Avanzamento micrometrico della
 mola
 Avanço micrométrico de ajustagem
 de precisão da roda
 Avance rectificador micrométrico
 de la rueda
 Urządzenie mikrometryczne do
 wyrównywania tarczy
 Микрометрическая подача для
 правки круга
- 10 Grinding wheel speed control
 Regulierung für Schmirgel-
 scheibengeschwindigkeit
 Réglage de la vitesse de la meule
 Comando velocità della mola
 Regulador de velocidade da roda
 de esmeril
 Regulador de velocidad de la
 rueda esmeriladora
 Regulacja obrotów tarczy
 Регулировка скорости шлифовального
 круга
- 11 Push button switches for main
 motors
 Druckknopfschalter für
 Antriebsmotoren
 Interrupteurs à boutons des
 moteurs principaux
 Interruttori a pulsante dei motori
 principali
 Interruptores a pressão para os
 motores principais
 Interruptores a presión de los
 motores principales
 Włączniki przyciskowe głównych
 motorów
 Кнопочные выключатели главных
 двигателей
- 12 Wheelhead power traverse forward
 and reverse
 Mechanischer Hin- und Rück-
 transport für Schmirgelscheiben-
 träger
 Levier de contrôle de la translation
 latérale avant-arrière du support
 de meule
 Corsa automatica della testa
 portamola in avanti e di ritorno
 Cabeçote do avanço mecânico
 transversal, para diante e para
 traz
 Cabezal de avance e inversão
 transversal
 Przesuw mechaniczny wprzód
 i wtył głowicy tarczy
 Механическая поперечная подача
 головки круга в обе стороны



Gears
Zahnrad
Engrenages
Ingranaggi

Engrenagens
Engranaje
Przekładnie kół zębatych
Зубчатые колеса

1 Spiral bevels

Kegelrader mit Spiralverzahnung
Engrenage conique en spirale
Coppia conica a denti a spirale
Engrenagem cônica, dente espiral
(em helice)
Engranaje cónico espiral
Przekładnia kół stożkowych
o zębach spiralnych
Коническая передача со спираль-
ными зубьями

3 Spiral gears

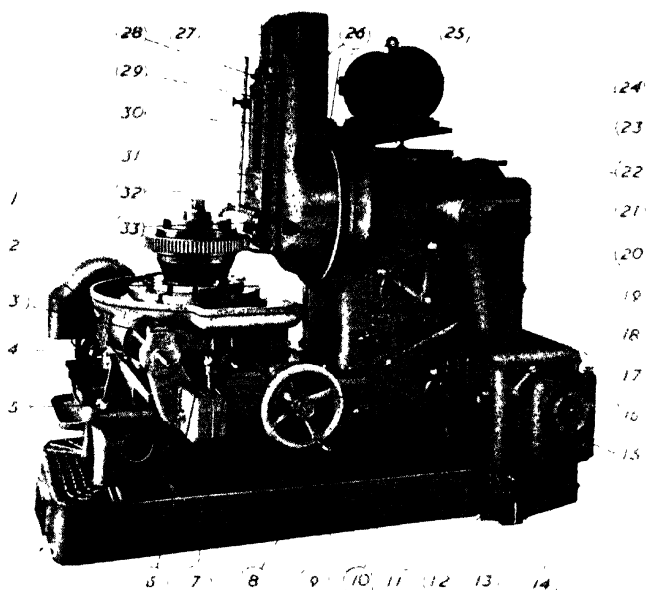
Schraubenrader
Engrenage en spirale
Ingranaggio a spirale
Engrenagens, dente espiral
Engranaje espiral
Przekładnia kół zębatych
spiralnych
Зубчатая передача со спиральными
зубьями

2 Hypoid gears

Hypoidgetriebe
Engrenage hypoid
Corona dentata e pignone
ellicoidali
Engrenagem hipoidal
Engranaje hipoidal
Przekładnia kół zębatych
hypoidalnych
Гипоидальная зубчатая передача

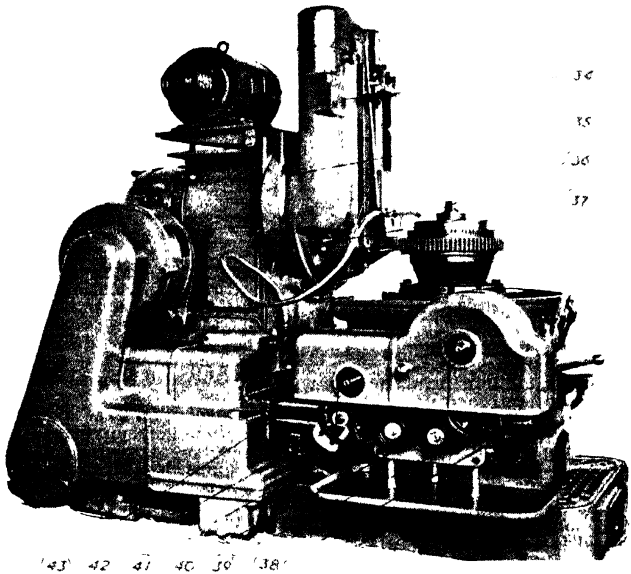
4 Worm gears

Schneckengetriebe
Engrenage à vis sans fin
Vite senza fine con ruota
compagna
Engrenagem sem fim
Engrane por tornillo sin fin
Przekładnia ślimakowa
Червячная передача



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Maag Gear-Wheel Co. Ltd., Zurich, Switzerland*

Gear cutting machine
Zahnradhobelmaschine
Machine à tailler les engrenages
Macchina dentatrice per ingranaggi



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Maag Gear-Wheel Co. Ltd., Zurich, Switzerland*

Frezadora para engranagens
Cortadora para engranajes
Maszyna do nacinania kół zębatych
Зуборезный станок

- 1 Work table with fixing slots
Rundtisch mit Aufspannschlitzten
Table avec rainures de fixation
Tavola portapezzo con scanalature per fissaggio
Mesa de trabalho com ranhuras de fixação
Mesa de trabajo con ranuras de sujeción
Стол с зловками до замочивання
Рабочий стол с установочными канавками
- 2 Upper slide (with oil trough) for straight motion of work parallel to the cutter
Oberschlitten (mit Ölwanne) zur Bewegung des Werkstückes parallel zum Hobelkamm
Chariot supérieur (avec collecteur d'huile) entraînant la pièce à tailler pour mouvement parallèle à l'outil
Slitta superiore per movimento del pezzo parallelo all'utensile
Corrediza superior lubrificada para o movimento rectilíneo da engrenagem, paralelo a fresa
Corredera superior con conducto de aceite para deslizar el trabajo en movimiento paralelo a la cuchilla
Część górna stołu ruchoma (z korytkiem olejowym) do posuwu prostoliniowego przedmiotu, równoległe do narzędzia tnącego (noża)
Верхняя скользящая часть стола (с масляным корытом) для передвижения предмета по прямому направлению, параллельному по отношению к резцу
- 3 Worm shaft driving work table
Schneckenwelle zum Antrieb des Rundtisches
Vis sans fin commandant la rotation de la table
Albero a vite comando tavola portapezzo
Parafuso sem-fim para avançar a mesa
Tornillo sinfin para avanzar la mesa
Napęd ślimakowy stołu
Червячный вал движущий рабочий стол
- 4 Lower slide for cross-feed of work
Unterschlitten zur Zustellung des Werkstückes zum Hobelkamm
Chariot inférieur pour mouvement perpendiculaire à l'outil
Slitta inferiore per avanzamento trasversale del pezzo
Corrediza inferior para o avanço transversal da peça a ser trabalhada
Corredera inferior para el avance transversal de la pieza
Część dolna stołu ruchoma do posuwu poprzecznego przedmiotu
Нижняя подвижная часть стола для поперечной подачи предмета
- 5 Device for locking table after setting it in relation to the cutter
Tischfestklemmung nach der Zustellbewegung
Lever de blocage du chariot inférieur
Dispositivo di bloccaggio della tavola
Alavanca para fixar a mesa depois de ajustada em relação a fresa
Dispositivo para aprisionar la mesa después de ajustar la en relación a la cuchilla
Dźwignia do zaryglowania części dolnej stołu po ustawieniu
Приспособление для закрепления стола после установки его положения по отношению к резцу
- 6 Lever controlling table motion (to the left or to the right)
Steuerung der Walzrichtung
Commande du déplacement de la table à droite et à gauche
Leva comando movimento tavola
Alavanca de regulação do movimento da mesa (para a esquerda ou para a direita)
Palanca reguladora del movimiento de la mesa (hacia la izquierda o la derecha)
Dźwignia regulująca przesuw stołu w lewo i w prawo
Рычаг управляющий движением стола (влево или вправо)

- 7 Threaded spindle (pitch screw) for driving upper slide
Steigungsgewinde für oberen Schlitten
Vis-mère pour la commande du chariot supérieur
Mandrino filetato di comando slitta superiore
Eixo de passo (largu) para impulsar a correção superior
Vástago fileteado para impulsar la corredera superior
Walek gwintowany do przesuwu górnej części stołu (sanek górnych)
Винтовой вал (шаговой винт) для передвижения верхней части стола ■
- 8 Lever for quick lubrication
Hebel für Schnellölung
Commande de la circulation d'huile de graissage
Leva per lubrificazione rapida
Alavanca para lubrificação rápida
Palanca para engrase rápido
Dźwignia do szybkiego olejenia
Рычаг для быстрой смазки
- 9 Handwheel for table feed
Handrad für Tischzustellung
Volant de réglage de la profondeur de taille
Volantino per avanzamento tavola
Volante para avançar a mesa
Volante para avanzar la mesa
Pokrętko posuwu stołu
Маховик для подачи стола
- 10 Lever for single or multiple generating
Hebel für ein- oder mehrfache Wälzbewegung
Réglage de la génération simple ou multiple
Leva per operare con generatore singolo o multiplo
Alavanca para movimentos simples ou múltiplos
Palanca para generación sencilla o múltiple
Dźwignia do ruchu tworzącego (cięcia) pojedynczego i wielokrotnego
Рычаг для одиночной и многократной обкатки
- 11 Sight-glass for lubricating oil
Ölstandanzeiger für Schmieröl
Niveau pour l'huile de graissage
Vetro spia per olio di lubrificazione
Indicador do nível do óleo de lubrificação
Mirilla de observación del aceite lubricante
Wskaźnik poziomu oleju
Контрольное стекло для смазочного масла
- 12 Lever for engaging or disengaging feed
Ein- und Ausschaltung des Vorschubes
Lever de commande de l'avance
Leva d'innesto avanzamento
Alavanca para engrenar ou desengrenar o avanço da mesa
Palanca para engranar o desengranar el avance de la mesa
Dźwignia do włączania i wyłączania posuwu
Рычаг для включения или выключения подачи
- 13 Overflow of lubricating oil sump
Überlauf des Ölbehalters
Trop-plein du réservoir d'huile
Troppopieno per la coppa del lubrificante
Nível por transbordamento do óleo de lubrificação do cárter
Desahogo del carter de aceite lubricante
Otwór przelewowy studzienki zbiorczej oleju
Слив для отстойника смазочного масла
- 14 Setting lever of counting device
Einstellhebel für Zahlapparat
Lever de commande du compteur
Leva di fissaggio del dispositivo contatore
Alavanca do dispositivo de contagem
Palanca del dispositivo contador
Dźwignia ustawcza licznika
Установочный рычаг счетного механизма

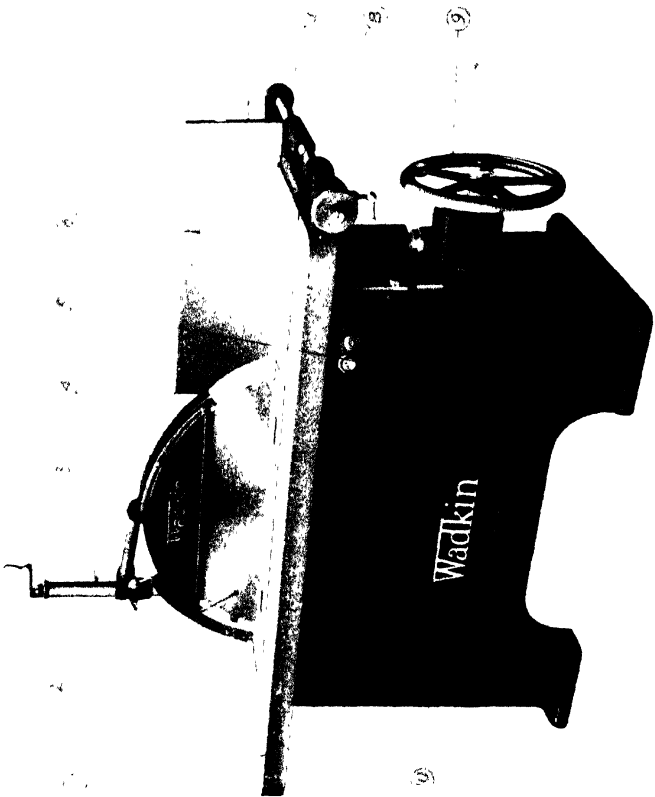
- 15 Pawl on setting lever for engaging with counting wheel
Sperrklinke des Einstellhebels für Kupplung mit dem Zählapparat
Cliquet d'arrêt du levier du compteur
Nottolino sulla leva di fissaggio per innesto con la ruota contatore
Garra da alavanca para engrenar na roda de contagem
Trinquete de la palanca para engranar en el dispositivo
Zapadka dźwigienki ustawczej do sprzężenia z kołem podziałowym licznika
Защелка на установочном рычаге для сцепления со счетным колесом
- 16 Knob for engaging and disengaging counting device
Knopf für Ein- und Ausschalten des Zahlapparates
Bouton d'enclenchement et de déclenchement du compteur
Pomello per innesto dispositivo contatore
Botão para engrenar e desengrenar o dispositivo de contagem
Perilla para engranar y desengranar el dispositivo contador
Przycisk do włączania i wyłączania licznika
Кнопка для включения и выключения счетного механизма
- 17 Lever for engaging and disengaging automatic box
Hebel für Ein- und Ausschalten des Automaten
Enclenchement et déclenchement de l'automate
Leva per innesto scatola automatica
Alavanca para engrenar e desengrenar a caixa automática
Palanca para engranar y desengranar la caja automática
Dźwigienka do włączania i wyłączania automatu
Рычаг для включения и выключения автоматической коробки
- 18 Main clutch (e. g. before rolling in and rolling-out)
Hauptkupplungshebel
Embrayage et débrayage
Frizione principale
Alavanca de embraiagem principal
Palanca de embrague principal
Dźwignia sprzęgła głównego
Главная муфта сцепления (например, перед притягиванием, и оттягиванием)
- 19 Cooling oil regulation
Kühlölregulierung
Réglage du débit d'huile d'arrosage
Regolazione dell'olio refrigerante
Regulador para o óleo de refrigeração
Regulador del aceite de refrigeración
Regulacja dopływu oleju chłodzącego
Регулировка охлаждающего масла
- 20 Levers for setting cutting speeds
Einstellung der Laufgeschwindigkeiten
Réglage de la vitesse de coupe
Leve selezionatrici velocità di taglio
Alavancas reguladoras da velocidade do corte
Palanca para ajustar las velocidades del corte
Dźwignia regulacji szybkości cięcia
Рычаги для установки скоростей резания
- 21 Handwheel for setting feed
Vorschubverstellung
Réglage de l'avance
Volantino per regolazione avanzamento
Manivela para ajustar o avanço
Manivela para ajustar el avance
Pokrętko regulacji posuwu
Маховик для установки подачи

- 22** Hinged cover (giving access to levers for setting cutting stroke stops, and adjusting driving cone clutch)
 Klappdeckel (zur Hubverstellung, Einstellung des Abstellnockens, Nachstellung der Antriebskupplung)
 Couvercle protégeant les dispositifs de variation de la course du coulisseau, de la came d'arrêt et du cône d'embrayage
 Sportello
 Cobertura móvel (de dobradiça), (da acesso às alavancas para ajustar os cortes, parar e para regular a embraiagem do cone de transmissão)
 Cubierta abisagrada (que da acceso a las palancas para ajustar los cortes y la parada y para ajustar el embrague del cono de transmisión)
 Pokrywa dostępu do dźwigni nastawczych ruchu skrawającego, łożyszek i regulacji sprzęgła stożkowego
 Откидная крышка (дающая доступ к рычагам для установки рабочего хода резца, стопоров и для установки ведущей конической муфты сцепления)
- 23** Oil gauge for machine stand
 Ölstandanzeiger für Öl im Ständer
 Niveau de l'huile contenue dans le bâti
 Manometro per olio
 Indicador do nível de óleo
 Manómetro de aceite (nivel)
 Miernik poziomu oleju w stojaku
 Указатель уровня масла в станине машины
- 24** Clamping nuts for turntable head
 Klemmschrauben des Drehteils
 Vis de blocage de la tête orientable
 Dadi di chiusura per la testa girevole
 Porca de retenção da cabeça giratória
 Tuercas de retención de la cabeza giratoria
 Nakrętki zaciskowe głowicy obrotowej
 Зажимные гайки для поворотной бабки
- 25** Worm drive for turntable head
 Schneckengetriebe zur Drehteilverstellung
 Vis sans fin pour l'orientation de la tête
 Comando a vite per la testa girevole
 Transmissão sem-fim da cabeça giratória
 Transmisión sin fin de la cabeza giratoria
 Napęd ślimakowy głowicy obrotowej
 Чеврячная передача для поворотной бабки
- 26** Turntable head with guides for cutter slide
 Drehteil mit Stosselbahn
 Tête orientable portant le coulisseau
 Testa girevole con guide per la slitta portautensile
 Cabeça giratória com guias para as corredeiras das frezas
 Cabeza giratoria con guías para las correderas de las cuchillas
 Głowica obrotowa z prowadnicami sanek noża
 Поворотная бабка с параллелями для салазок резца
- 27** Suspension eye bolt on cutter slide
 Ösenbolzen zum Aufhängen des Schlittens
 Oeillet de suspension du coulisseau
 Bullone ad occhio di sospensione
 Argola de suspensão na corredeira da freza
 Argolla de suspender en la corredera de la cuchilla
 Śruba z uchem do podwieszania sanek
 Болт с проушиной на салазках резца
- 28** Device for setting cutter slide
 Vorrichtung zum Einstellen des Schlittens
 Réglage du coulisseau
 Dispositivo per sistemazione slitta portautensile
 Dispositivo para ajustar a corredeira da freza
 Dispositivo para ajustar la corredera de la cuchilla
 Urządzenie regulacyjne do ustawiania sanek noża
 Приспособление для установки салазок резца

- 29** Cutter slide with tool holder
Schlitten mit Stahlhalter
Coulisseau avec porte-outil
Slitta con portautensile
Corrediça com porta-freza
Corredera con porta-cuchilla
Sanki z imakiem nożowym
Салазки реза с держателем инстру-
мента
- 30** Locking device for cutter slide
Stossfestklemmung
Ecrrou de blocage du coulisseau
Dispositivo di bloccaggio per la
slitta portautensile
Dispositivo para fixar a corrediça
Dispositivo para aprisionar la
corredera
Nakrętka zaciskowa sanek
Закрепляющее приспособление для
салазок реза
- 31** Face for cutter setting gauge
Passflache zur Befestigung der
Stahleinstellehre
Bride pour la fixation du calibre
de réglage de l'outil
Piattaforma per registrazione
posizione utensile
Prato divisor para ajustar o
medidor de cortes
Superficie para acoplar el medidor
de cortes
Płask przeciwsprawdzianu noża
Фаска для установочного прибора
реза
- 32** Adjustment of cutter tilting device
Einstellung der Kippvorrichtung
des Stahls
Réglage du basculement du porte-
outil
Registrazione del dispositivo
d'inclinazione dell'utensile
Ajuste do dispositivo de inclinação
da freza
Ajuste del dispositivo de inclinación
de la cuchilla
Regulacja mechanizmu przechyłu
noża
Установка приспособления для на-
клона реза
- 33** Cutter with backing plate
Stahl mit Stutzklappe
Outil, avec sa semelle
Utensile con piattaforma posteriore
Freza com placa de reforço
Cuchilla con placa de refuerzo
Nóż / podkładka
Резец с упорной плиткой
- 34** Locating face for mounting internal
gear cutting device
Passflache für Innenhobel-
vorrichtung
Bride de fixation pour le dispositif
de taillage des dentures
intérieures
Piattaforma per applicazione del
dispositivo per tagliare dentature
interne
Prato divisor para ajustar o
dispositivo de cortes interiores
Superficie para acoplar el dispositivo
para cortes interiores
Płask ustalający do zakładania
przyrządu do nacinania zębów
wewnętrznych
Установочная фаска для монтажа
приспособления для обработки
шестерен с внутренним зацеплением
- 35** Scale and vernier for turntable head
Maßstab und Nonius für Drehteil-
verstellung
Échelle circulaire et vernier pour
l'orientation de la tête
Divisioni e verniero per la testa
girevole
Indicador e nonio da cabeça
giratória
Cuadrante y micrómetro (vernier)
de la cabeza giratoria
Podziałka / noniuszem głowicy
obrotowej
Шкала и нониус для поворотной бабки
- 36** Split cooling-oil pipe
Kühlölleitung
Répartisseur d'huile d'arrosage
Tubo per l'olio refrigerante
Ponta do tubo do óleo de
refrigeração
Tubería aberta del aceite de
refrigeración
Wąż dzielony oliwy chłodzącej
Составная труба для масляного охлаж-
дения

- 37 Adjusting screw for spring of cutter slide
Einstellschraube für Schlittenfeder
Vis de réglage du ressort de suspension du coulisseau
Vite de registrazione per la molla della slitta portautensile
Parafuso para ajustar a mola da corredeira
Tornillo para ajustar el resorte de la corredera
Śruba regulacyjna sprężyny sanek noża
Установочный винт для пружины салазок резака
- 38 Shaft driving change wheels for work table motion
Welle für Tischantrieb (Antrieb der Wechselrader)
Arbre de commande de la table
Ruote del cambio comando albero per il movimento tavola portapezzo
Eixo impulsor das engrenagens da mesa de trabalho
Eje impulsor de los engranes en la mesa de trabajo
Przekładnia wału napędu stołu
Ведущие шестерни вала хода рабочего стола
- 39 Square head on worm shaft for revolving the table by hand
Handverstellung des Rundtisches (Vierkant an der Schnecken-spindel)
Commande à main de la table
Perno a testa quadra sull'albero a vite per ribaltare a mano la tavola
Cabeça quadrada do eixo sem-fim, para girar a mesa manualmente
Cabeza cuadrada del eje sinfin, para hacer girar la mesa a mano
Łeb czworokątny łożymaka do ręcznego obrotu stołu
Квадратная головка на червячном вале для ручного вращения стола
- 40 Change wheels for number of teeth
Zahnezahlwechselrader
Roues interchangeable de commande du mouvement rectiligne de la table
Ruote del cambio per il numero di denti
Rodas intermediárias segundo a número de dentes da engrenagem
Ruedas de cambio, según el número de dientes en el engrane
Koła wymienne zależnie od ilości zębów
Сменные шестерни для установки зависимости от числа зубьев
- 41 Change wheels for pitch
Modulwechselrader
Roues interchangeable de commande de la vis-mère
Ruote del cambio per il modulo
Rodas intermediárias segundo o passo das engrenagens
Ruedas de cambio según el paso de los engranes
Koła wymienne zależnie od podziałki zębów
Сменные шестерни для установки в зависимости от диаметального шага
- 42 Square head on pitch screw for traversing upper slide by hand
Handverstellung des Oberschlittens (Vierkant an Modulspindel)
Commande à main du chariot supérieur (carré sur la vis-mère)
Perno a testa quadra sulla vite per spostare la slitta superiore a mano
Cabeça quadrada do sem-fim para cruzar manualmente a corredeira superior
Cabeza cuadrada en el sinfin de paso para hacer cruzar la corredera superior a mano
Łeb czworokątny wałka gwintowanego do przesuwu ręcznego górnej części stołu
Квадратная головка на шаговом винте для ручного передвижения верхних салазок
- 43 Shaft operating the dividing clutch
Welle für Teilungskupplung
Arbre de commande de division
Albero di comando della frizione
Eixo ligado à embraiagem de divisão
Eje que hace funcionar el embrague divisor
Wałek sprzęgła podziałowego
Вал приводящий в действие делительную муфту

WOOD WORKING MACHINERY

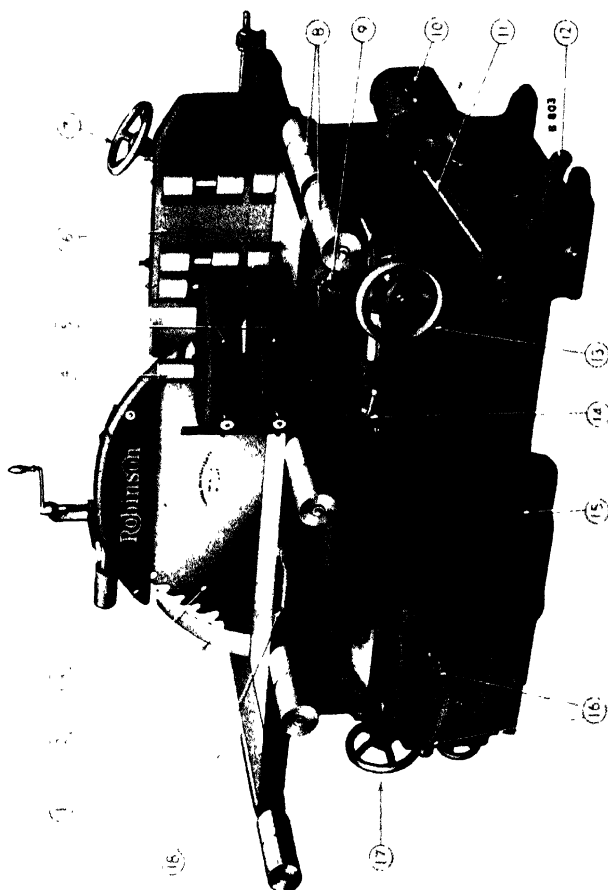


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester.*

Circular saw bench
Kreissäge
Scie circulaire
Banco di sega circolare

Banco de serra circular
Banca de sierra circular
Piła tarczowa, cyrkularka
Циркулярная пила

- 1 Saw table, rising and falling
Tisch, Arbeitstisch, vertikal,
verstellbar
Table à réglage vertical
Tavola della sega ad aggiustamento
verticale
Mesa movedica
Mesa movable
Stół nastawialny pionowo
Подъёмный и опускающий стол
- 2 Circular saw
Kreissägeblatt
Lame de scie circulaire
Sega circolare
Serra circular
Sierra circular
Piła tarczowa
Циркулярная пила
- 3 Saw guard adjusting screw
Stellspindel für Schutzhaube
Tige de réglage, capote protectrice
Vite regolatrice per il protettore
della sega
Parafuso de ajustagem do escudo
da serra
Tornillo de ajuste del protector de
sierra
Śruba nastawcza osłony piły
Винт для регулировки предохра-
нительного покрытия пилы
- 4 Saw guard
Schutzhaube
Chapeau de protection
Protettore della sega
Escudo da serra
Protector de sierra
Osłona piły
Предохранительное покрытие пилы
- 5 Push button control
Anlassknopf, Knopfschalter,
Druckknopfsteuerung
Commande par bouton-poussoir
Controllo a pressa-bottone
Interruptor de corrente
Interruptor de control
Rozrusznik przyciskowy
Кнопочное управление
- 6 Fence, canting and adjustable
Führungsplatte, schwenkbar und
seitlich einstellbar
Guide, inclinable et réglable
transversalement
Guida inclinabile e regolabile
Guia ajustável e inclinável
Guia ajustable e inclinable
Prowadnica materiału, odchylana
i nastawiana
Планка, наклонная и регулируемая
- 7 Scale
Teilung
Échelle
Scala
Escala graduada
Escala graduada
Podziałka
Шкала
- 8 Hinge and setting screw
Scharniere und Einstellschraube
Articulation et vis de réglage
Cerniera e vite aggiustatrice
Parafuso de gradação
Tornillo de graduar
Zawias i śruba nastawcza
Шарнир и установочный винт
- 9 Handwheel for rising and falling
of the saw table
Handrad für Höheneinstellung
des Tisches
Volant pour réglage vertical de la
table
Volante per l'aggiustamento
verticale della tavola della
sega
Roda a mão para ajustar a ascen-
são e descenso da mesa
Manivela para ajustar la subida
y bajada de la mesa
Kółko ręczne do pionowego
nastawienia stołu
Маховик для подъёма и опускания
стола пилы
- 10 Stand
Ständer
Bâti
Carcassa
Estante
Estante
Podstawa
Станина



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Thomas, Robinson and Von Ltd., Rochdale, England*

Under-driven roller feed saw bench
Säge mit Unterantrieb und
Rollentransport
Scie avec amenage automatique
Banco sega con rulli di alimentazione
con motore sottostante

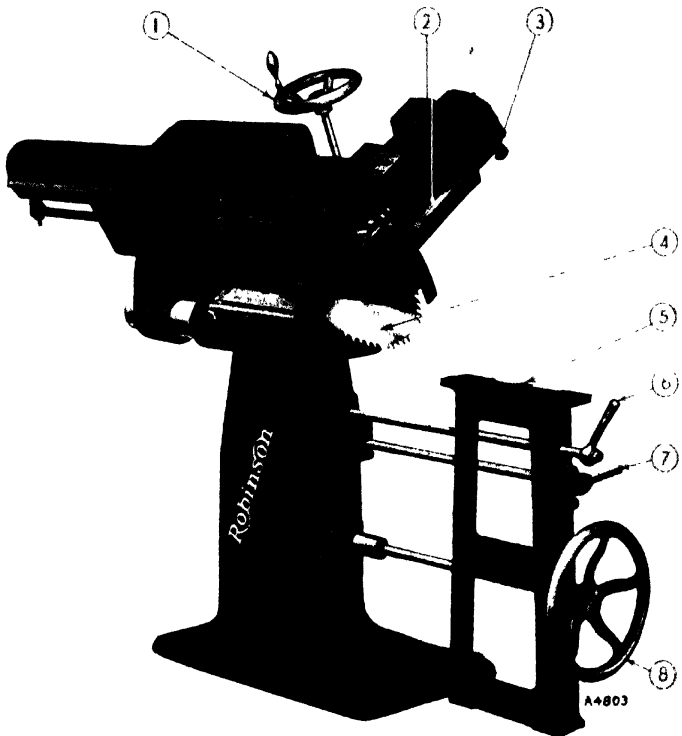
Serra mecânica com roletes de
alimentação e transmissão inferior
Sierra mecánica con alimentación
a rodillos y transmisión inferior
Piła tarczowa z dolnym napędem
i wałkami podającymi

Лесопильный станок с роликовой подачей
и нижним приводом от мотора

- 1** Riveting knife
Abstreifmesser
Lame de séparation
Coltello guidatessura
Faca separadora
Cuchilla separadora
Nóż rozdzielający
Расклинивающий нож
- 2** Circular saw
Kreissagenblatt
Scie circulaire
Sega circolare
Serra circular
Sierra circular
Piła tarczowa
Циркулярная (круглая) пила
- 3** Saw guard
Sagenschutz
Protecteur de scie
Coprisega
Protector de serra
Protector de la sierra
Osłona piły
Предохранительный щит пилы
- 4** Feed roller shaft
Welle für Transportrollen
Arbre des rouleaux entraîneurs
Albero dei rulli d'alimentazione
Eixo dos roletes de alimentação
Arbol de los rodillos de alimentación
Walek napędowy wałców podających
Вал подающего ролика
- 5** Feed roller guards
Rollenschutz
Protecteurs des rouleaux entraîneurs
Scudi coprirulli
Protectores dos roletes de alimentação
Protectores de los rodillos de alimentación
Osłony wałców podających
Предохранительные прикрытия подающих роликов
- 6** Roller fence
Rollenanschlag
Râtelier à rouleaux
Piano d'appoggio a rulli
Resguardo lateral com roletes
Limitador lateral con rodillos
Prowadnica oporowa
Направляющая плита с роликами
- 7** Handwheel of quick adjustment of fence
Handrad für Schnellverstellung des Rollenanschlages
Volant à main pour mise au point rapide du râtelier à rouleaux
Volante a mano per rapidi spostamenti del piano d'appoggio a rulli
Volante para o ajuste rápido do resguardo lateral
Volante para ajuste rápido del limitador lateral
Koło ręczne szybkiego nastawiania prowadnicy oporowej
Маховик для быстрой установки направляющей плиты
- 8** Anti-friction rollers
Reiblose Rollen
Rouleaux-antifricción
Rulli antifrizione
Roletes de anti-fricção
Rodillos anti-fricción
Rolla przeciwcierne
Антифрикционные ролики

- 9 Handwheel for fine adjustment of fence
 Handrad für Feineinstellung des Rollenanschlages
 Volant à main pour mise au point précise du râtelier à rouleaux
 Volantino a mano per piccoli aggiustamenti del piano d'appoggio a rulli
 Volante para a afinação do resguardo lateral
 Volante para ajuste micrométrico del limitador
 Koło ręczne do precyzyjnego nastawiania prowadnicy oporowej
 Маховичок для точной установки направляющей плиты
- 10 Adjustable pressure weight for feed rollers
 Verstellbares Gegengewicht für Transportrollen
 Contre-poids ajustable des rouleaux entraîneurs
 Contrappeso a pressione regolabile per i rulli d'alimentazione
 Contra-pêso móvel dos roletes de alimentação
 Contrapeso regulable de los rodillos de alimentación
 Przeciwwaga nastawna regulująca nacisk walców podających
 Регулируемый груз для подающих роликов
- 11 Feed control lever
 Kontrollhebel für Transportrollenvorschub
 Levier d'avance
 Leva controllo alimentazione
 Alavanca do comando de alimentação
 Palanca de control de la alimentación
 Dźwignia regulująca posuw
 Рычаг управления подачи
- 12 Foot lever for quick movement of feed rollers to and from fence
 Fusshebel für Schnellverstellung der Transportrollen von und zum Anschlag
 Pédale pour mise au point rapide des rouleaux entraîneurs
 Pedale per rapidi spostamenti dei rulli d'alimentazione
 Pedal do movimento rápido dos roletes de alimentação em relação ao resguardo lateral
 Pedal para mover rápidamente los rodillos del limitador
 Peđał do szybkiego przesuwu poprzecznego walców podających
 Ножной рычаг для быстрого передвижения подающих роликов к направляющей плите и от плиты
- 13 Handwheel for adjustment of feed rollers to and from fence
 Handrad für die Einstellung der Transportrollen von und zum Anschlag
 Volant à main pour mise au point transversale des rouleaux entraîneurs
 Volante a mano per aggiustamenti trasversali d'alimentazione
 Volante para o ajuste dos roletes do resguardo lateral
 Volante para ajustar los rodillos
 Koło ręczne do nastawiania poprzecznego walców podających
 Маховичек для установки подающих роликов к направляющей плите и от плиты

- 14** Handle for locking feed roller arm to pressure system
 Handgriff für die Einschaltung der Transportrollen an das Drucksystem
 Levier de blocage des rouleaux-entraîneurs au dispositif de pression
 Maniglia per bloccaggio braccio portarulli al sistema di pressione
 Manipulo de prisão do braço dos roletes de alimentação ao sistema de pressão
 Palanca para retener el brazo de los rodillos al sistema de presión
 Dźwigienka blokująca walcę podające pod odpowiednim naciskiem
 Рыкоятка для блокировки рычага подающего ролика к нажимному механизму
- 15** Radial arm carrying feed rollers
 Radialträger für Transportrollen
 Support radial des rouleaux-entraîneurs
 Braccio radiale portarulli
 Braço radial equipado com roletes de alimentação
 Brazo radial que hace funcionar los rodillos de alimentación
 Ramię promieniowe podtrzymujące walcę podające
 Радиальный рычаг с подающими роликами
- 16** Gear change levers
 Wechselgetriebebeschaltthebel
 Leviers de changement des vitesses
 Leve cambio di velocità
 Alavancas dos mudanças de velocidade
 Palancas de cambios de velocidades
 Dźwignie zmianowe
 Рычаги перемены передачи
- 17** Handwheel for adjusting feed rollers to suit varying diameters of saw
 Handrad für die Einstellung der Transportrollen entsprechend verschiedenen Sägeblattdurchmessern
 Volant à main d'ajustage des rouleaux entraîneurs pour diamètres de scie variables
 Volantino regola rulli secondo il diametro della sega
 Volante para o ajuste dos roletes de alimentação ao diâmetro da serra
 Volante para ajustar los rodillos de alimentación, según el diámetro de la sierra
 Kółko ręczne do ustawiania walców podających w zależności od różnych średnic piły
 Маховичок для установки подающих роликов соответственно изменяющимся диаметрам пилы
- 18** Handle for drawing forward loose portion of table
 Handgriff um den losen Teil des Tisches vorziehen zu können
 Poignée pour tirer la partie mobile de la table
 Maniglia per avanzare la sezione mobile del banco
 Pega para puxar a parte móvel da mesa para fora
 Empuñadura para sacar la parte suelta de la mesa (plataforma)
 Ucho do wysuwania luźnej części stołu
 Рыкоятка для оттягивания вперед подвижной части стола



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Thomas Robinson and Son Ltd., Rochdale, England*

Electric traveling head cross-cutting
and trenching machine
Elektrisch angetriebene Schneidesäge
mit fahrbarem Sagebock
Coupeuse transversale électrique
et mobile
Macchina elettrica con testata mobile
per tagli incrociati e intagli

Serra com cabeça elétrica móvel
Sierra de tronzar, con cabezal
eléctrico, móvil
Piła tarczowa z głowicą przesuwną
i napędem elektrycznym
Электрический станок с подвижной
головкой для поперечной разрезки
и для прорезки желобков

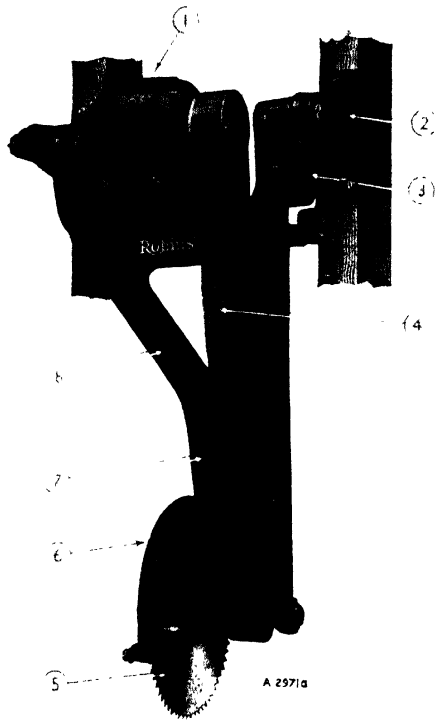
- 1** Handwheel for canting saw spindle
Handrad für Schragstellung der
Sagenspindel
Volant à main pour incliner l'arbre
de la scie circulaire
Volantino a mano per l'inclinazione
del mozzo della sega
Volante de inclinação do eixo da
serra
Volante de inclinación de la sierra
Koło ręczne do pochylania
wrzeciona pily
Маховичек для наклона вала пилы
- 2** Handle for feeding saw to timber
Handgriff zum Heranbringen der
Sage an das Holz
Manette pour avancer la scie
au bois
Manopola per guidare la sega al
legno
Pega para deslocar a serra através
da madeira
Empuñadura para avanzar la sierra
hacia la madera
Rękojeść dosuwu głowicy do drzewa
Рукоятка для подачи пилы к пило-
материалу
- 3** Brake for motor
Bremse für Motor
Frein
Freno del motore
Travão do motor
Freno del motor
Hamulec motoru
Тормоз мотора
- 4** Circular saw
Kreissagenblatt
Scie circulaire
Sega circolare
Serra circular
Sierra circular
Pila tarczowa
Циркулярная (круглая) пила
- 5** Centre stand for table
Säule für Tisch
Support à centrer la table
Basamento centrante del banco
Suporte central da mesa
Soporte central para la mesa
Środkowa noga stołu
Центральная станина стола
- 6** Handle for locking swivelling
barrel in all positions
Handgriff für Arretierung der
Schragstellung in allen Lagen
Dispositif d'enclenchement de baril
pivotant
Maniglia per il fissaggio della
barra girevole in tutte le
posizioni
Alavanca de prisão do braço de
rotação em todas as posições
Palanca para reter el brazo
oscilante en todas las posiciones
Dźwignia do zaciskania
wrzeciennika w dowolnym
położeniu
Рукоятка для блокировки поворота его
цилиндра во всех положениях
- 7** Control handle for plunger which
locates ram when swivelled to
angles of 15°, 30° and 45°
Kontrollhandgriff für Sperrkolben,
der den Sagebock in den
Stellungen 15°, 30° und 45°
feststellt
Manette de plongeur qui fixe
la tête inclinée aux angles
de 15, 30, 45 degrés
Maniglia di controllo dello
stantuffo che fissa il braccio
mobile quando inclinato ad
angoli di 15, 30, 45 gradi
Alavanca do comando do êmbolo
que localiza a haste quando esta
roda ângulos de 15°, 30° e de 45°
Palanca de control del êmbolo que
localiza el cabezal cuando es
inclinado a ângulos de 15, 30 y 45°
Dźwignia ustalająca sanie (posuwu,
przesuwu) pod kątami 15°, 30° i 45°
Рукоятка управления плунжера уста-
навливающего головку под углами
15°, 30° и 45°
- 8** Handwheel for vertical adjustment
of saw
Handrad für Vertikalverstellung
der Sage
Volant à main pour ajustage
vertical de la scie
Volante a mano per aggiustamenti
verticali della sega
Volante para o ajuste vertical
da serra
Volante para el ajuste vertical de la
sierra
Koło ręczne do pionowego
ustawienia tarczy pily
Маховичек для вертикальной устано-
вки пилы



Wood cuts and joints
 Holzschnitte und Verbindungen
 Coupes et assemblages des bois
 Tagli e incastri del legno

Cortes e juntas em madeira
 Cortes y juntas en madera
 Wykroje i złącza w drzewie
 Разрезы и соединения деревянных частей

- 1 Dovetail groove**
Zinke
Rainure à queue
d'aronde
Scanalatura a coda
di rondine
Encaixe-malhete ou
malhete rabo de
andorinha
Ranura de cola de
paloma
Wykrój w jaskółczy
ogon
Трапециодальная вы-
резка, выемка в лапу,
паз в лапу
- 2 Bevelled groove**
Schrägschlitz
Rainure biseautée
Scanalatura di sbieco
Entalhe biselado
Ranura biselada
Wykrój pod kątem
Скошенный паз
- 3 Mitred and rebated joint**
Verbindung mit
Gehrung und Falz
Joint à onglet feuillé
Giunto ad angolo con
incastro
Junta mitrada e
chanfrada
Junta de inglete y
rebaje
Złącze kątowe skośne
z fugą
Скошенное соединение
в четверть
- 4 Groove**
Nut
Rainure
Intaglio, gola
Ranhura, canal
Ranura recta, paralela
Rowek
Паз
- 5 Half lap joint**
Überlappte Verblattung
Joint à demi-recouvrement
Giunto a semincastro
Junta meia sobreposta
Junta de medio encastre
Złącze pół-przykryte, na zakładkę
Простая вязка (в пол дерева)
- 6 Tabled joint**
Doppelte Verblattung mit
geradem Hakenblatt
Assemblage en crémaillère
Giunto a merli
Junta de duplo encaixe
Junta de doble encastre
Złącze schodkowe
Силотка зубом или в замок
- 7 Bird's mouth joint to roof spar**
Einfacher Versatz für Dachbalken
(Hahnenbalken)
Assemblage à chevronnage
Giunto a becco per travi di tetto
Junta bico de pássaro para asnas
de telhado
Junta de pico de ave para vigas
de techo
Złącze w dziób dźwigara dachu
Соединение строила в тупой угол
- 8 Shouldered joint**
Einfache Zapfenverblattung
Assemblage rectangulaire
Giunto di spalla a incastro
Junta de topo
Junta de tope
Złącze kątowe na pióro i wpust
Соединение в шпунт с заплечником
- 9 Bevelled roof spar with notch for pole plate**
Dachbalken mit Gehrung und
Schlitz für Sparrensohle
Chevron biseauté avec entaille pour
couronne de traverse
Trave da tetto sghebbata con
incastro per alloggio del palo
di giuntura
Barrote chanfrado com entalha
para tirante
Viga de techo biselada con
muesca para riostra
Dźwigar skośnie ścięty z nacięciem
na murłatę
Скошенное строило с надрезом для
шеста
- 10 Bevel halving**
Schräge Verblattung
Assemblage biseauté
à mi-bois
Giunto mezzo sbieco
Meia junta chanfrada
Media junta biselada
Złącze na zakładkę
skośną
Скошенное соединение
в пол дерева
- 11 Toe joint**
Versatz
Entaille biaise
Tacca a piano
inclinato
Ranhura angular
Encastre angular
Nacięcie ukośne
Соединение в носок
- 12 V notch**
V — Schlitz
Entaille en V
Intaglio a V
Entalha angular
Muesca angular
(muesca en „V”)
Karb, nacięcie w
formie V
V-образный надрез

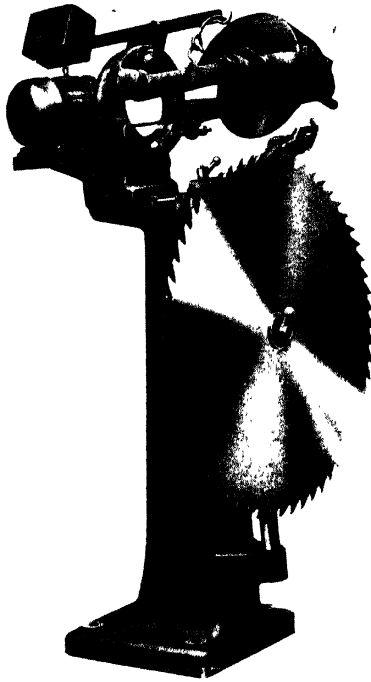


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Thomas Robinson and Son Ltd., Rochdale, England*

Motor driven pendulum cross-cut saw
Pendelsäge mit Motorantrieb
Scie de travers oscillatoire à
entraînement électrique
Sega a pendolo a motore per tagli
trasversali

Serra de tranchar movel, eletrica
Sierra de tronzar móvil, con motor
Piła poprzeczna, wahadłowa o napędzie
elektrycznym
Поперечная качающаяся пила с электри-
ческим двигателем

- | | |
|---|---|
| <p>1 Driving motor
 Antriebmotor
 Moteur d'entraînement
 Motore elettrico
 Motor de arrasto
 Motor de impulsión
 Silnik napędzający
 Двигатель</p> | <p>3 Counterbalance weight
 Gegengewicht
 Contrepoids
 Contrappeso
 Contrapeso
 Contrapeso
 Przeciwwaga
 Противовес</p> |
| <p>2 Wall bracket
 Konsole
 Console
 Mensola a muro
 Consola de parede
 Consola de pared
 Wspornik ścienny
 Кронштейн</p> | <p>4 Driving belt
 Treibriemen
 Courroie de transmission
 Cinghia di trasmissione
 Correia motriz
 Correa motriz
 Pas napędowy
 Приводной ремень</p> |
-
- 5 Circular saw**
 Kreissäge
 Scie circulaire
 Sega circolare
 Serra circular
 Sierra circular
 Piła tarczowa
 Циркулярная пила, круглая пила
-
- 6 Saw guard**
 Sageschutz
 Chapeau de protection
 Coprisega
 Escudo da serra
 Protector de sierra
 Osłona piły
 Предохранитель пилы
-
- 7 Belt guard**
 Riemenschutz
 Garde de courroie
 Copricinghia
 Resguardo de correia
 Protección de correa
 Osłona pasa
 Предохранитель приводного ремня
-
- Swing frame
 Pendelrahmen
 Cadre pivotant
 Telaio oscillante
 Estribo móvel
 Bastidor móvil
 Rama wahadłowa
 Шарнирная рама

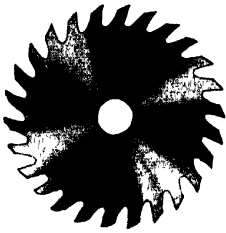


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. J. Sugar and Co., Ltd., Canal Works, Halifax*

Circular saw grinding machine
 Kreissägenschleifmaschine,
 Kreissägenschärfmaschine
 Affuteuse pour scies circulaires
 Mola per sega circolare

Afiladora de serras circulares
 Amoladora de sierras circulares
 Ostrzałka do pił tarczowych
 Шлифовальный станок для циркулярных
 пил

- 1 Column
Saule, Stander
Colonne
Colonna
Columna
Columna
Stup, kolumna
Колонна
- 2 Electric motor, motor
Elektromotor, Motor
Electromoteur, moteur
Motore elettrico
Eletromotor, motor
Electromotor, motor
Silnik elektryczny
Электромотор, электродвигатель
- 3 Balance weight
Ausgleichsgewicht
Contre-poids d'équilibre
Contrappeso
Pêso de equilibrio
Peso de equilibrio
Przeciw-waga
Противовес
- 4 Grinding wheel bracket (casting
carrying disc)
Schleifscheibenrahmen, Schleif-
scheibengehause
Étrier-support de la meule
(orientable et réglable)
Supporto a forcilla della mola
Suporte de disco esmeril
Soporte del disco esmeril
Wspornik tarczy szlifierskiej
Держатель шлифовального круга
- 5 Grinding wheel
Schleifscheibe
Disque abrasif, meule abrasive,
affuteuse
Mola a disco
Disco de esmeril
Disco esmeril
Tarcza szlifierska
Шлифовальный круг
- 6 Circular saw
Kreissägenblatt
Scie circulaire
Sega circolare
Serra circular
Sierra circular
Piła tarczowa
Циркулярная пила, круглая пила

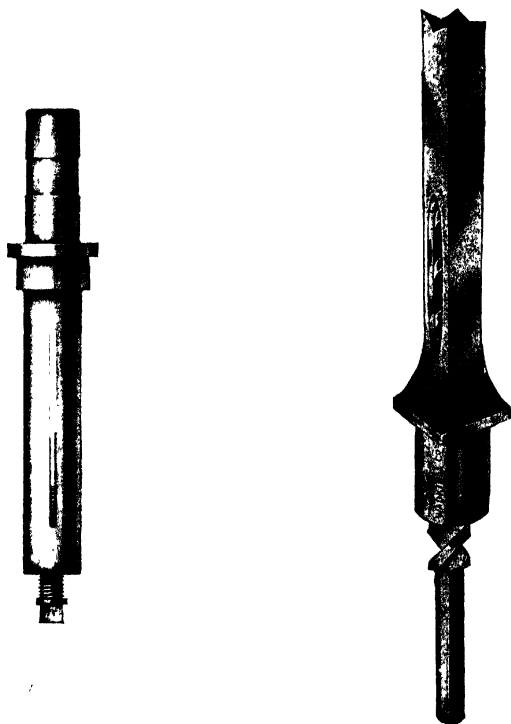


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester*

Solid grooving saw
Nutsage
Scie circulaire à rainures
Sega per scanalature
Serra solida de frazer canais
Sierra circular de ranuras
Piła tarczowa do rowków
Пила для выборки пазов

Wobbling saw
Taumelsäge
Scie oscillante
Sega vibratoria
Serra esaprumada
Sierra excéntrica
Piła drgająca
Пила с неровным
ходом

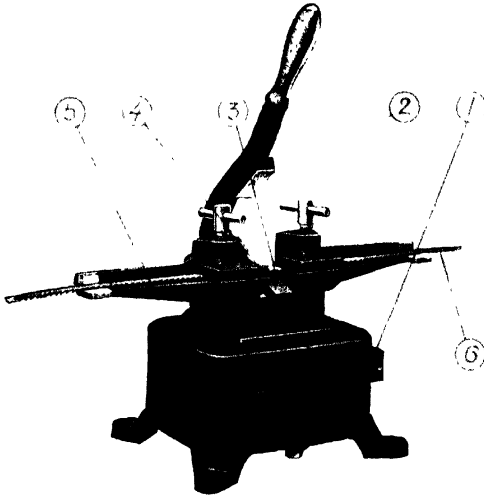
Band saw
Bandsäge
Scie à ruban
Sega a nastro
Serra de fita
Sierra de cinta
Piła taśmowa
Ленточная пила



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester*

Slotted French spindle
Bohrspindel mit Schlitz
Mardrin à rainure
Albero scanalato con collare d'arresto
Fuso escatelado, liso
Husillo francés ranurado
Wrzeciono z wykrojem
Французский шпindel с прорезом

Square hollow mortise chisel
Vierkant-Hohlstichel
Outil à mortaiser, carré, évidé
Scalpello per mortase quadre con
punta innestata
Bedame cuadrado oco
Escoplo cuadrado hueco
Dłuto kwadratowe wydrążone
Квадратное пустотелое долото



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Wainkin Ltd., Green Lane Works, Leicester.*

Electric band saw brazer
Elektrischer Bandsagenlotapparat
Machine à brazer électriquement
Saldatrice elettrica a ottone per nastri
di sega

Soldador elettrico de serra de fita
Soldador eléctrico para sierras de
cinta
Maszyna do spawania elektrycznego
pil taśmowych
Прибор для электрической спайки ленто-
чных пил

1 Switch
Schalter
Interrupteur
Interruttore
Interruptor
Przełącznik
Выключатель

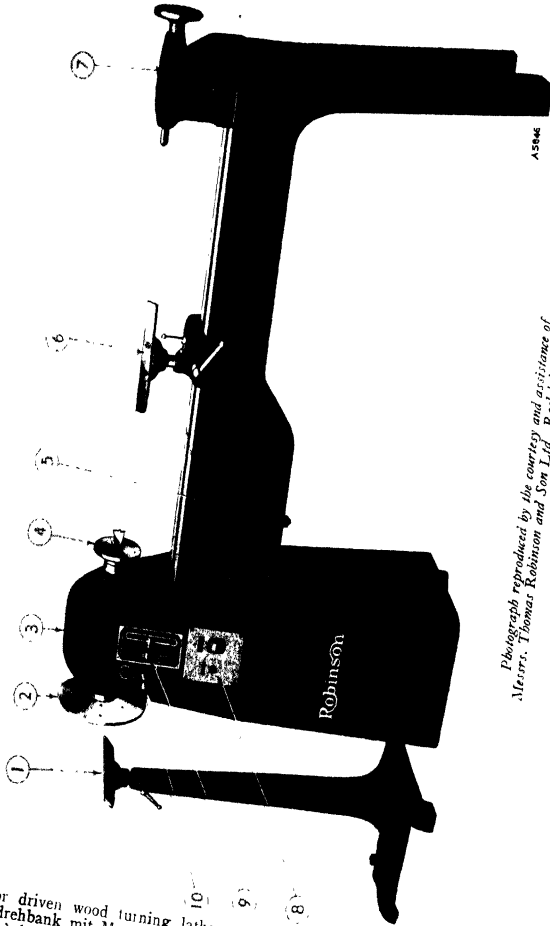
2 Clamp handle
Handgriff
Lever de fixation
Manico della morsa
Manipulo grampo
Palanca de retención
Dźwignia mocująca
Зажимная рукоятка

3 Broken ends of band saw
Die abgebrochenen Enden des
Sägebandes
Extrémités cassés de la scie
retenues avec des brides
Le estremità rotte del nastro
della sega
Extremos da serra de fita quebrados
Extremos rotos de la sierra
Zerwane końce piły
Разорванные концы пилы

4 Solder and flux is applied at point
Lotmaterial wird aufgebracht
Point d'application de la soudure
et du flux (fondante)
Il metallo saldatore e la corrente
vengono applicati su un punto
A solda e o fundente são
aplicados no lugar
El soldador y el flux son
aplicados en este punto
Położenie lutu i proszku do
sprawiania
На стыке помещается припой, бура
или канифоль

5 Electric current generates heat
for brazing
Elektrischer Strom erzeugt Hitze
für das Loten
Le courant électrique chauffe le
ruban de la scie suffisamment
pour la brazure
La corrente elettrica genera il
calore necessario alla saldatura
A corrente elétrica gerando
calor para a soldagem da serra
La corriente eléctrica genera calor
para soldar la sierra
Prąd elektryczny nagrzewa taśmę
piły do temperatury niezbędnej
do sprawiania
Электрический ток производит тепло
для спаивки

6 Band saw blade
Bandsägeblatt
Ruban de la scie
Nastro della sega
Serra de fita
Sierra de cinta
Taśma piły
Лента пилы



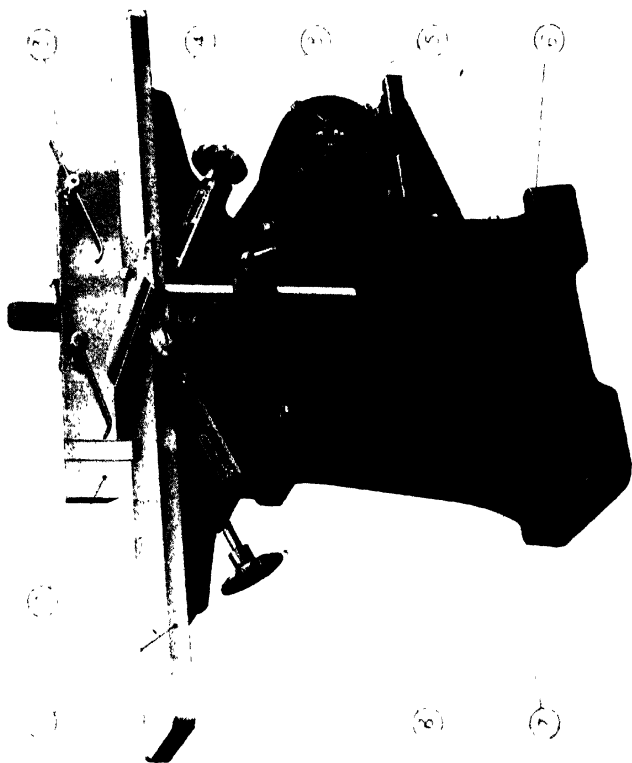
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Thomas Robinson and Son Ltd., Rochdale, England*

Motor driven wood turning lathe
Holzdrehbank mit Motorantrieb
Tour à bois actionné par moteur
Tornio da legno azionato a motore

Tôrno mecânico de carpinteiro com
motor
Torno de carpintero con transmisión
a motor
Tokarka do drzewa z napędem
elektrycznym
Токарный станок для древесины с
приводом от мотора

Illustration No. 10

- 1 Tripod stand with tool rest
Dreibein mit Werkzeugauflege
Trépied avec porte-outil
Treppiede con poggia attrezzi
Tripé para suporte de ferramentas
Tripode para apoyar la herramienta
Kolumna z listwą wspornikową
do narzędzia
Треногая станина с резцовым супор-
том
- 2 Outside faceplate
Äussere Scheibe
Plateau de tour extérieur
Disco frontale esterno
Prato exterior
Disco exterior (plato exterior)
Tarcza zewnętrzna (duża)
Наружная планшайба
- 3 Headstock
Spindelstock
Poupée fixe
Testata
Cabeça de fuso
Cabezal
Wrzeciennik
Шпиндельная бабка
- 4 Inside faceplate
Innere Scheibe
Plateau de tour intérieur
Disco frontale interno
Prato interior
Plato interior
Tarcza wewnętrzna (mała)
Внутренняя планшайба
- 5 Bed with gap bridged by
removable filling-in piece
Bett mit Lucke mit auswechselbaren
Füllstücken
Banc avec col pourvu d'une pièce
intercalaire démontable
Banco con sede per sezione
mobile
Bancada provida de peça de
adaptação desmontável
Bancada (escote) del torno con
pieza de relleno desmontable
Łoże z mostkiem
Станина с вырезом закрытым съёмной
заполняющей частью
- 6 Adjustable tool rest
Verstellbare Werkzeugauflege
Porte-outil ajustable
Poggia attrezzi regolabile
Suporte móvel de ferramenta
Soporte de herramienta ajustable
Nastawny wspornik do narzędzia
Регулируемый резцовый супорт
- 7 Adjustable tailstock
Verstellbarer Reitstock
Contre-poupée ajustable
Contropunta regolabile
Contra-ponto móvel
Cabezal de contra-punta
Nastawny konik
Регулируемая задняя бабка
- 8 Push button control
Druckknopfsteuerung
Commande par bouton de
pression
Controllo a pulsante
Botão de comando
Botón de control
Włącznik — wyłącznik guzikowy
Кнопочное управление
- 9 Gear change lever
Getriebeschaltthebel
Lever de vitesse
Leva per cambio di velocità
Alavanca da mudança de
engrenagens
Palanca de cambio de velocidades
Dźwignia zmian obrotów
wzręciona
Рычаг для перемены передачи
- 10 Handbrake
Handbremse
Frein à main
Freno a mano
Travão de mão
Freno de mano
Hamulec ręczny wzręciona
Ручной тормоз

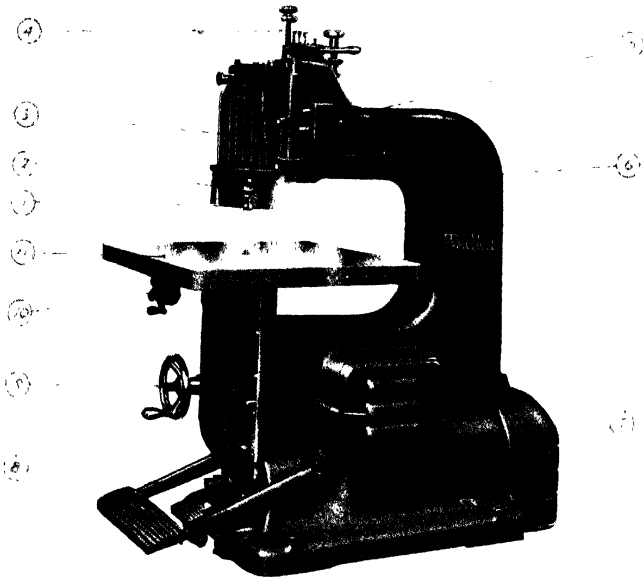


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester.*

Surface planer
Holz-Hobelmaschine
Machine à raboter (à dégauchir)
Piallatrice

Máquina de aplinar
Cepilladora
Wyrówniarka do drzewa
Строгальный станок для обработки плоско-
стей

- 1 Rise and fall surfacing table
Hoheneinstellbarer Arbeitstisch
Table à réglage vertical
Piallatrice ad aggiustamento verticale
Mesa movelica
Mesa movable (adjustable)
Stół roboczy (do podnoszenia i opuszczania)
Подъемный и опускающий строгальный стол
- 2 Canting fence
Schwenkbare Führungsleiste
Guide (planche) inclinable
Tavoletta regolabile
Guia ajustável e inclinável
Guia ajustable e inclinable
Prowadnica materiału, pochylna
Наклонная направляющая планка
- 3 Holding down springs
Druck-Federn für Werkstück
Ressorts--presseurs
Molle a pressione
Mola de pressão
Muelle de aguante
Sprężyny dociskające materiał
Крепежные пружины
- 4 Adjustable safety guard for cutter block
Einstellbare Sicherheitsschutzhaube, einstellbare Schutzhaube für den Messerkopf
Capote protectrice couvrant porte-outils
Coperchio della freza
Aggiustabile
Escudo ajustável da ferramenta
Protector ajustable del cortante
Ustawna osłona głowicy nożowej
Регулируемое предохранительное покрытие ножовой головки
- 5 Driving motor
Elektromotor, Antriebsmotor
Moteur (électrique) de commande
Motore impulsore elettrico
Motor de impulsão
Motor de impulsión
Silnik elektryczny
Двигатель
- 6 Frame
Ständer, Gestell
Bâti
Telaro
Estante
Estante
Podstawa
Рама, станина
- 7 Chute for discharging chips
Gleitrinne für Ablauf der Späne,
Ablauf für Hobelspäne
Couloir pour le dégagement des copeaux
Condotto per lo scarico di trucioli
Conduto para descarga de aparas
Conduto para descargar virutas
Przewód do usuwania wiórow
Спуск для выхода стружек
- 8 Adjusting screw for raising and falling table motion
Einstellschraube für Hoheneinstellung des Tisches
Vis de réglage vertical de la table
Vite per l'aggiustamento verticale della tavola
Parafuso para ajustar a ascensão e descenso da mesa
Tornillo para regular el ascenso y descenso de la mesa
Śruba nastawna do opuszczania i podnoszenia stołu
Винт для регулировки подъема и опускания стола

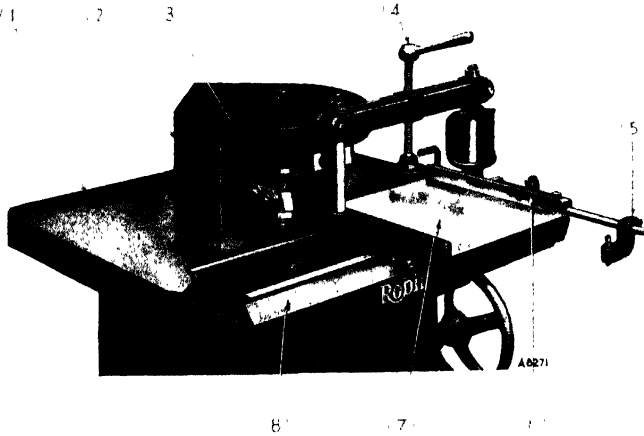


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester*

Routing machine
Nutenfräsmaschine, Profilfräsmaschine
Toupilleuse, machine à moulurer
Fresatrice

Máquina de acanalar
Máquina de ranurar
Frezarka (gryzarka) do rowków
Фасонно-фрезерный станок

- | | | |
|---|---|---|
| <p>1 Router, cutter
 Nutfräser, Rundfräser
 Fraise à rainures
 Fresa
 Fresa para ranhuras
 Fresa para ranurar
 Frez
 Фрезер</p> | <p>2 Chuck
 Aufspannfutter
 Mandrin
 Mandrino
 Mandril
 Zacisk
 Зажимной патрон</p> | <p>3 Router head
 Fräskopf
 Tête (porte-fraise)
 Testata
 Porta-fresa
 Porta-fresa
 Głowica
 Бабка фрезера</p> |
| <p>4 Stop for controlling depth of cut (depth adjustment)
 Schnitttiefebegrenzung
 Butée de réglage de profondeur de coupe
 Arresto di controllo profondità
 Detenter para regulação da profundidade do corte
 Tope para la regulación de la profundidad del corte
 Nastawiak głębokości
 Упор для регулировки глубины резки</p> | <p>8 Foot treadle (controlling head movement)
 Fusstritt, Pedal
 Commande à pédale
 Pedale (per il controllo movimento testata)
 Pedal
 Pedal
 Pedal
 Педаль</p> | <p>9 Handwheel actuating table rise and fall movement
 Handrad für den Tischantrieb
 Volant à main pour réglage de la table
 Volantino a mano per elevazione banco
 Manipulo de roda para movimento de banco
 Volante a mano para movimiento del banco
 Kółko ręczne do podnoszenia i opuszczania stołu
 Маховичок для подъема и опускания стола</p> |
| <p>5 Push button control
 Druckknopfsteuerung
 Interrupteur (à boutons -- poussoirs)
 Pulsante controllo
 Comando de botão pulsador
 Control por botón a presión
 Wyłącznik przyciskowy
 Кнопочное управление</p> | <p>10 Hand lever (to control rise and fall) of former pin
 Handhebelsteuerung des Kopierstiftes
 Commande à main du repère de réglage (levée et escamotage) de la toupie
 Manovella controllo della contropunta
 Comando a mão da clavilha
 Comando a mano de la clavija
 Ręczna dźwignia sterująca trzpień wodzący
 Ручной рычаг для управления подъема и опускания направляющего стержня</p> | <p>11 Table
 Arbeitstisch
 Table
 Banco
 Banco
 Banco
 Stół roboczy
 Рабочий стол</p> |
| <p>6 Main body, column
 Hauptrahmen
 Bâti principal
 Corpo principale e collona
 Armação principal
 Armazón principal
 Korpus
 Корпус, колонна</p> | <p>7 Cover enclosing frequency changer
 Getriebekastendeckel
 Couvercle du coffre du changeur de fréquence
 Copertura del cambio frecuencia
 Tapa da caixa de velocidades
 Cubierta de caja de velocidades
 Pokrywa skrzynki szybkości
 Крышка коробки скоростей</p> | |

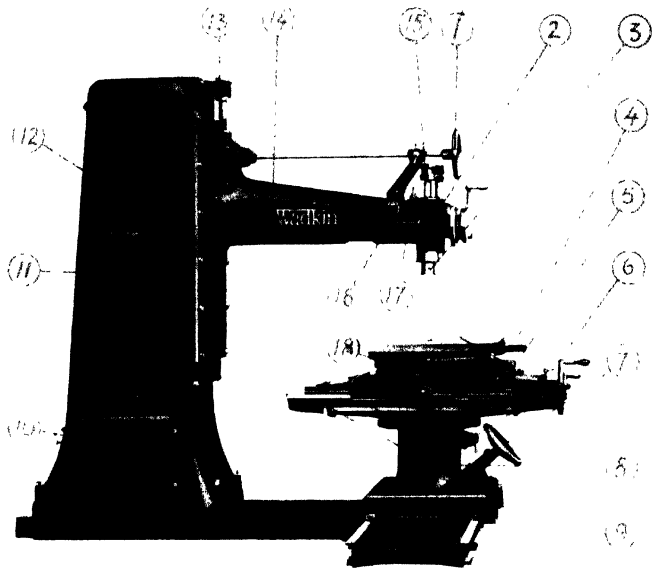


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Thomas Robinson and Son Ltd., Kitchdale, England*

Tenoning attachment for use on
spindle moulding machine
Zapfenschneidgerät für Spindel-
fräsmaschine
Attache à tenons pour machine
à mouler
Attacco a tenone per applicazione
alla profilatrice per legno

Aparelho para fazer espigas para
máquinas de moldar
Dispositivo de hacer espigas, para
máquinas molduradoras
Przystawka do robienia wykrojów
na maszynie do ryflowania
Шипорезное приспособление для упо-
ребления на фрезерном станке по дереву

- | | |
|--|---|
| <p>1 Spindle moulding machine
 Spindelfräsmaschine
 Machine à moulurer
 Profilatrice ad asse
 Máquina de moldar
 Molduradora
 Maszyna do ryflowania
 Фрезерный станок по дереву</p> | <p>3 Tenoning cutterblocks
 Zapfenschneidmesser
 Porte-outils à tenons
 Blocchi di fresa a tenone
 Blocos de lâminas para fazer espigas
 Porta-cuchilla para hacer espigas
 Uchwyt narzędziowy
 Шипорезные фрезерные головки</p> |
| <p>2 Safety cutter guard
 Sicherheitsschutzverkleidung
 Plaque de garde
 Custodia della fresa
 Protector de segurança da lâmina
 Protector de la cuchilla
 Osłona ochronna
 Предохранительное приспособление для реза</p> | <p>4 Screw clamp
 Klemmspindel
 Vis de blocage
 Fissaggio a vite
 Parafuso de pressão
 Grampa
 Zacisk śrubowy
 Винтовой зажим</p> |
-
- 5** Adjustable stop
 Verstellbare Begrenzung
 Arrêt ajustable
 Arresto regolabile
 Espera móvel
 Mesa ajustable
 Zderzak ustawny
 Регулирующийся ограничитель хода
-
- 6** Fence
 Anschlag
 Guide sur la table
 Piano d'appoggio
 Resguardo lateral
 Limitador
 Prowadnica oporowa
 Направляющая планка
-
- 7** Sliding table
 Arbeitstisch
 Table mobile
 Slitta
 Mesa deslizante (carril)
 Mesa sobre calha
 Stół przesuwny
 Передвижной стол
-
- 8** Vee slide
 V-formiges Tischbrett
 Coulisse en V
 Pattino a V
 Calha em V
 Corredora en "V"
 Prowadnica w jaskółczy ogon
 V-образная направляющая параллель



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester*

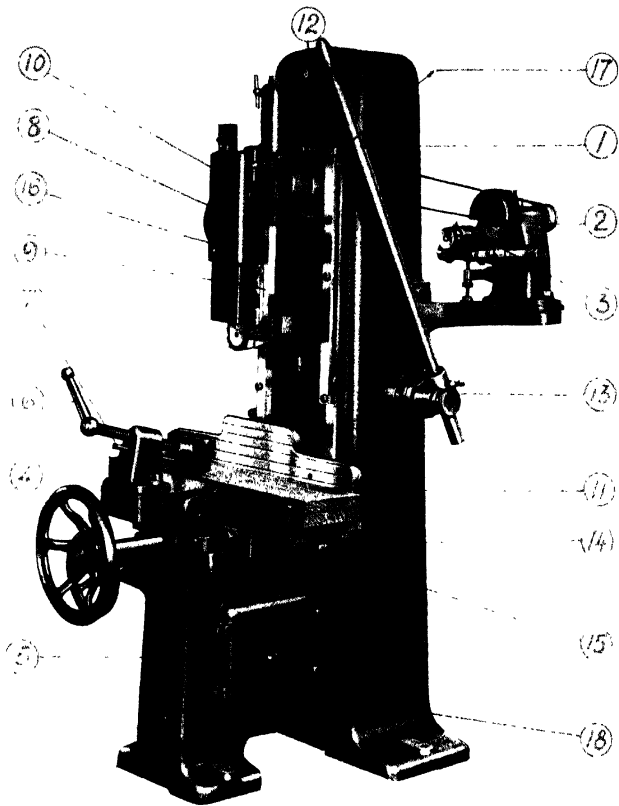
Universal pattern miller
Universal-Schablonen-Fräsmaschine
Fraiseuse universelle à gabarits
Fresatrice universale

Fresadora universal
Fresadora universal
Uniwersalna frezarka do szablonów
Универсальный фрезерный станок для
шаблонов

- 1 Handwheel for raising and lowering arm
Handrad für Auf- und Abwärtsbewegung des Armes (Schlittens)
Volant de translation verticale du bras
Volantino spostamenti verticali del braccio porta-mandrino
Roda manual para alevantamento ou abaixamento do braço
Manivela para levantar y bajar el brazo
Kółko ręczne do opuszczania i podnoszenia ramienia
Маховичок для опускания и поднимания плеча
- 2 Spindle head swivelling between vertical and horizontal
Spindelkopf drehbar zwischen der Horizontalen und der Vertikalen
Poupée réglable entre la verticale et l'horizontale
Testata del mandrino che può spostarsi fra la verticale e l'orizzontale
O cabeçote do motor gira entre vertical e a horizontal
El cabezal oscila entre la vertical y la horizontal
Głowica wrzeczona o zmiennym położeniu między pionem i poziomem
Головка шпинделя поворачивающаяся между вертикалью и горизонталью
- 3 Cutter spindle
Fraser spindle
Mandrino de fraisage
Mandrino porta utensil
Fuso porta-fresas
Vástago cortador (fresador)
Wrzeciono
Шпиндель фреза
- 4 Handle for giving circular movement to table
Handgriff für Drehen des Tisches
Lever de commande de la rotation de la table
Maniglia per dare la rotazione alla tavola
Manivela para dar o movimento circular á mesa
Manivela para imprimir movimiento giratorio a la mesa
Rączka do obrotu stołu
Рукоятка для поворота стола
- 5 Table
Tisch
Table
Tavola
- 6 Handwheels for cross and longitudinal traverse to table
Handräder für Längs- und Querverfahren des Tisches
Volant de commande de la translation longitudinale et latérale de la table
Volantini per spostamenti longitudinali e trasversali della tavola
Manivelas para o avanço transversal e longitudinal da mesa
Manivelas para el avance transversal y longitudinal de la mesa
Kółko ręczne do przesuwu podłużnego i poprzecznego stołu
Маховички для поперечного и продольного перемещения стола
- 7 Handwheel operating table bodily along rails
Handrad für Verfahren des ganzen Tisches auf den Schienen
Volant de commande de la translation du support de la table
Volantino per scorrimento del carrello della tavola sulle guide
Manivela para deslocação da mesa completa ao longo dos carris
Manivela de avance de la mesa sobre los carriles
Kółko ręczne do przesuwu korpusu stołu
Маховичок для передвижения корпуса стола вдоль салазок
- 8 Limit stops for table traverse
Begrenzungen für Tischhorizontalbewegung
Taquets de retenue de la translation latérale de la table
Fermi per gli spostamenti trasversali della tavola
Limitadores do avanço da mesa
Topes del avance de la mesa
Zderzaki ograniczające ruch poprzeczny stołu
Ограничитель поперечного хода стола

- 9 Rails for table movement
Tisch gesamt ist fahrbar auf Schienen
Guides de la translation du support de la table
Guide per lo spostamento della tavola
A mesa desliza completa sobre carris
La mesa de desliza completa sobre carriles
Prowadnice do przesuwu korpusu stołu
Салазки для перемещения корпуса стола
- 10 Speed selector switch
Schalter für Geschwindigkeitsverstellung
Sélecteur de vitesses
Interruttore cambio velocità
Interruptor da caixa de velocidades
Conmutador selector de velocidad
Dźwignia doboru szybkości
Рычаг селектора скоростей
- 11 Slideways for raising and lowering of arm
Gleitbahn für Auf- und Abwärtsbewegung des Armes (Schlitten)
Guides de la translation verticale du bras
Guide per lo spostamento verticale del braccio
Guias para o levantamento ou abaixamento do braço
Guías para levantar y bajar el brazo
Prowadnice do opuszczania i podnoszenia ramienia
Салазки для вертикального движения плеча
- 12 Driving motors built into main frame
Antriebsmotore in Hauptsäule eingebaut
Moteurs de commande installés dans le bâti principal
Motores incorporados nel castello
Os motores de transmissão estão colocados no interior do fiche
Motores de transmisión dentro del bastidor
Silniki napędowe wbudowane w podstawę główną
Двигатели вмонтированные в главную раму
- 13 Screw for rising and lowering of arm
Gewindespindel für (Heben und Senken) Auf- und Abwärtsbewegung des Armes (Schlitten)
Vis pour la translation verticale du bras
Vite per movimenti verticali del braccio
Parafuso para o levantamento ou abaixamento do braço
Tornillo para levantar y bajar el brazo
Śruba do podnoszenia i opuszczania ramienia
Винт для поднимания и опускания плеча
- 14 Overhanging arm
Ausleger
Bras
Braccio porta-mandriño
Braço transversal
Brazo saliente
Ramię
Плечо
- 15 Fine screw feed to spindle
Feingewindettransport der Spindel
Avance fine du mandrin
Vite per avanzamento minimo del mandrino
Parafuso de passo micrométrico do avanço do fuso
Ajuste micrométrico del vástago
Drobny posuw wrzeciona
Точная винтовая подача шпинделя

- 16 Control gear
 Steuerkasten
 Dispositif de commande
 Meccanismo di cambio
 Maquinismo de control
 Mecanismo de control
 Mechanizm kierujący
 Механизм управления
- 17 Single lever control gives start,
 reverse and stop for spindle,
 also rise and fall to arm
 Einhebelsteuerung betätigt An-
 fahren, Umsteuern und Abstellen
 der Spindel, sowie Auf- und
 Abwärtsbewegung des Armes
 (Schlitten)
 Levier unique de commande de
 l'embrayage, de l'arrêt et du
 mouvement inverse du mandrin
 ainsi que de la translation
 verticale du bras
 Comando a leva unica che avvia
 inverte ed arresta il mandrino
 e sposta verticalmente il braccio
 Uma só manivela põe em marcha,
 inverte e pára o fuso assim como
 levanta e abaixa o braço
 Una sólo palanca pone en marcha,
 invierte y detiene el vástago,
 levantando y bajando también
 el brazo
 Pojedyncza dźwignia kontrolna
 uruchomienia, zatrzymania
 i przeciwoobrotu wrzeciona, oraz
 podnoszenia i opuszczania
 ramienia
 Контрольная рукоятка для пуска в
 ход, обратного хода и остановки
 шпинделя, а также поднимания и
 опускания плеча
- 18 Rotary movement on table
 Drehbarer Tischaufsatz/
 Rotation de la table
 Movimenti rotativi della tavola
 Movimento rotativo da mesa
 Movimiento rotativo de la mesa
 Obrót stołu
 Вращательное движение стола



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester*

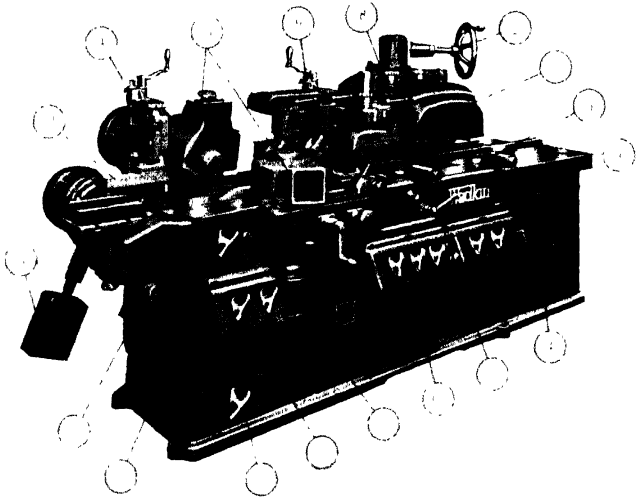
Chain and chisel mortiser
Zapfenlochmaschine mit Kettenfräser
und Zapfeneisen
Machine à mortaiser à chaîne ou
à ciseau
Mortasatrice a scalpello o a catena

Maquina de abrir encaixes por serra-
corrente e badame
Escopleadora a cincel y cadena
Dłutownica tnąca łańcuchem lub
dłutem
Долбежный станок работающий цепью
или долотом

- 1 Handle operates mortising stroke
Handgriff für Hubregelung
Lévier de commande de la course mortaisante
Leva di funzionamento del colpo di stozzatura
Alavanca manual que regula a operação da abertura do encaixe
Palanca que regula el movimiento de escoplear
Dźwignia dłutownicza
Рычаг для управления долбежным ходом
- 2 Chain grinder
Kettenschleifmaschine
Affûteuse pour la chaîne
Rettifica a catena
Afiador da serra-corrente
Amolador de cadena
Ostrzałka łańcucha
Точилка цепи
- 3 Positioning of chain controlled by ratchet
Kettenstellung kontrolliert durch Sperrklinke
Cliquet de contrôle du positionnement de la chaîne
Nottolino di controllo della posizione della catena
Posição da serra-corrente regulada pelo roquete
Posición de la cadena regulada por el trinquete
Zapadka regulująca pozycję łańcucha dłutowającego
Установка цепи, управляемой при помощи храпового механизма
- 4 Handwheels for table movements
Handrad für Tischbewegung
Volants de translations de la table
Volantini per i movimenti del banco
Rodas de comando manual para o movimento da mesa
Ruedas para regular el movimiento de la mesa
Kółka ręczne przesuwów stołu
Маховички для передвижения стола
- 5 Control gear built in
Eingebaute Kontrollanlage
Dispositif de commande installé dans le bâti
Ingranaggio di controllo inserito
Mecanismo de contrôle protegido
Mecanismo de control protegido
Mechanizm kierujący wbudowany w podstawę
Прибор для управления, вмонтированный в машину
- 6 Table clamp
Tischklemmbacke
Bride de serrage sur table
Morsetto di banco
Calço de aperto da mesa
Abrazadera de la mesa
Zacisk stołowy
Зажим стола
- 7 Chuck rod prevents clamp swinging
Feststellstift verhindert Klemmbackenschwingungen
Tige d'arrêt de la bride
Asta di controllo che impedisce gli spostamenti del morsetto
Haste de retenção para impedir o rodar do calço
Varilla de retén para impedir el movimiento de la abrazadera
Pręt ustalający zacisk
Бедущий стержень для параллельного движения зажима
- 8 Chain headstock
Kettenspindelstock
Porte-chaîne
Testa della catena
Cabeçote de apoio da serra-corrente
Cabezal portacadena
Głowica łańcucha
Головка цепи
- 9 Chipbreaker
Spanbrecher
Briseur de copeaux
Rompi truciolo
Corta-aparas
Rompevirutas
Łamacz wiórów
Стружкоразбиватель

- 10** Chain guard
Kettenschutz
Garde de la chaîne
Carter della catena
Resguardo da serra-corrente
Protector de la cadena
Osłona łańcucha
Охранительное покрытие цепи
- 11** Wood table inset
Tischfutter aus Holz
Table en bois insérée
Banco in legno inserito
Mesa de inserção de madeira
Mesa superpuesta de madera
Drewniany stół wstawiony
Вставная доска стола
- 12** Push button control
Druckknopfsteuerung
Interrupteur de commande
Comando a pulsante
Botão de control
Botones de control
Przycisk uruchamiający
Кнопочное управление
- 13** Adjustable handle
Verstellbarer Handgriff
Poignée ajustable
Manico regolabile
Alavanca ajustável
Palanca ajustable
Rączka nastawna
Регулируемая рукоятка
- 14** Table movement is by rack and pinion
Tischbewegung mittels Zahnrad und Stange
Crémaillère de translation de la table
Cremagliera per il movimento del banco
O movimento da mesa é por cremalheira e carreto
El movimiento de la mesa es por piñón y cremallera
Zębatka napędu stołu
Ресная передача для передвижения стола
- 15** Table prepared to receive automatic gauge for locating mortises
Tisch ist eingerichtet für die Anbringung einer Schablone für automatische Einstellung vor Zapfenlochteilung
Table arrangée pour calibrage automatique de l'emplacement des mortaises
Banco preparato per ricevere una misurazione automatica per la posizione delle mortase
A mesa esta adaptada para receber a bitola automática da marcação dos encaixes
Mesa dispuesta para recibir el calibre automático para escoplear
Stół dostosowany do ustawiania automatycznego sprawdzianu, oznaczającego miejsca wpustów
Стол приспособленный для установки автоматических шаблонов для определения места долбления

- 16 Chain headstock is detachable and
chisel headstock can be fitted
in its place
Kettenspindelbock ist abnehmbar
und wird ersetzt durch
Messerkopf
Porte-chaine remplaceable par
porte-ciseau
Testa della catena rimovibile al
cui posto può essere montata la
testa dello scalpello
O cabecote da serra corrente
e desmontavel, podendo ser
substituido pelo cabecote do
badame
El cabezal de cadena es desmontable
y en su lugar puede colocarse
el cabezal de escoplo
Głowica łańcuchowa wymienna na
głowicę z dłutem
Цепная головка может быть снята и
на ее место укреплена головка для
долота
- 17 Motor direct on mortaising spindle
Motorantrieb für Spindel
Moteur d'entraînement direct du
mandrin de mortisage
Motore che aziona la punta
mortasatrice
O motor é acoplado ao fuso do
aparelho de abrir os encaixes
Motor acoplado al vástago de
escoplear
Silnik uruchamiający bezpośrednio
wzruszono dłutujące
Двигатель непосредственно вращаю-
щий долбежный шпиндель
- 18 Main frame
Hauptstander
Bâti
Castello
Fiche da maquina
Bastidor
Rama
Главная рама



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester.*

Planing and moulding machine
Maschine für Plan- und Leisten-
hobeln
Machine à planer et à mouler
Piallatrice e sagomatrice

Maquina de aplanar e moldurar
Cepilladora y moldeadora
Strugarka i maszyno do ryflowania
Строгально-каленочный станок для вы-
кружных и фасонных работ

- 1 Infeed table
Tisch für Holzzuführung
Table
Banco d'avanzamento
Mesa de alimentação
Mesa de avance
Stół podający
Подающий стол
- 2 Rise and fall to feed
Hohenemstellung für Tisch
Volant de commande de la translation verticale de l'entraînement
Sollevamento ed abbassamento dell'alimentazione
Levantamento e abaixamento para alimentar
Elevación y descenso del avance
Kółko nastawne pionowego przesuwu do zasilania
Подъем и опускание для подачи
- 3 Feed works
Tischantrieb
Commande de l'avance
Meccanismo avanzamento
Maquinismo de alimentador
Mecanismo de avance
Napęd posuwu
Привод для подачи
- 4 Frequency changer inside main frame
Stromregler im Gestell
Modificateur de fréquence, dans le bâti
Cambio di frequenza all'interno del castello
Caixa de velocidades dentro do fiche da maquina
Cambiator de frecuencia dentro del bastidor
Zmieniacz okresów wewnątrz ramy
Перемена частоты внутри главной рамы
- 5 Infeed pressure
Andruckleisten
Pression d'avance
Pressione d'avanzamento
Pressão da alimentação
Presión del avance
Przycisk posuwu
Нажим подачи
- 6 Exhaust hoods
Saugkappen
Auvents aspirateurs
Cappucci di aspirazione e scarico
Extractores
Caperuças de escape
Kolektory wyciągowe
Втяжные каналы
- 7 Near side head
Vorderer Kopf
Porte-outil antérieur
Testata della fiancata di lavoro
Cabeçote lateral esquerdo
Cabezal izquierdo
Głowica przednia
Передняя головка
- 8 Top roller pressure adjustment
Druckeinstellung für obere Rolle
Dispositif d'ajustage de la pression supérieure
Regolazione a pressione con rullo superiore
Regulador da pressão do rodizio superior
Ajuste de la presión del rodillo superior
Urządzenie regulujące górny przycisk
Регулировка нажима верхнего ролика
- 9 Adjustment to first bottom head
Einstellung für ersten Unterkopf
Mauvrelle de réglage du premier porte-outil inférieur
Regolazione della prima testata di fondo
Regulador de ajuste do primeiro cabeçote inferior
Ajuste del primer cabezal inferior
Rączka regulująca pierwszą dolną głowicę
Регулирование первой нижней головки
- 10 Second side pressure
Zweite seitliche Druckführung
Seconde pression latérale
Seconda pressione di fiancata
Pressão lateral secundária
Presión lateral secundaria
Drugi boczny przycisk
Второй боковой нажим

- 11** Isolating switch
Trennschalter
Interrupteur isolant, sectionneur
Interruttore isolante
Interrutor aislado
Interruptor aislador
Przełącznik izolujący
Изолирующий переключатель
- 12** Control station
Kontrollschalter
Interrupteurs de commande
Stazione di controllo
Posto de control
Caja do control
Przełączniki rozdzielcze
Выключатели управления
- 13** Slow feed control station
Regulierschalter für langsamen Transport
Interrupteurs d'avance lente
Stazione comando lento
avanzamento
Caixa de control do avanço lento
Caja de control del avance lento
Przełączniki wolnego posuwu
Переключатели для точной подачи
- 14** Rise and fall to top head
Hoheneinstellung für Oberkopf
Interrupteurs de la translation verticale du porte-outils supérieur
Sollevamento e abbassamento testata superiore
Subida e descida do cabeçote superior
Ascenso y descenso del cabezal superior
Przełączniki pionowego przesuwu górnej głowicy
Подъем и опускание верхней головки
- 15** Dust chute
Staubabfuhrung
Chute de la poussière
Scivolo della polvere
Conduto de saída das aparais
Conduto para el serrín
Zbiornik pyłu
Пылеуловительная камера
- 16** Main control panel
Hauptkontrollschaltbrett
Tableau de contrôle principal
Quadro principale di controllo
Painel principal de control
Tablero principal de control
Główna tablica rozdzielcza
Главная распределительная доска
- 17** Counterbalance weight for hinged table
Gegengewicht für Scharniertisch
Contre-poids de la table articulée
Contropeso del banco cernierato
Contrapezo da articulação da mesa
Contra peso de la mesa a charnela
Przeciwwaga stołu na zawiasach
Противовес для стола
- 18** Top pressure
Obere Druckleiste
Pression supérieure
Pressione superiore
Pressão superior
Presión superior
Przycisk górny
Верхний нажим



①

②

③

④

Wood cuts and joints
 Holzschnitte und Verbindungen
 Coupes et assemblages des bois
 Tagli e incastri del legno

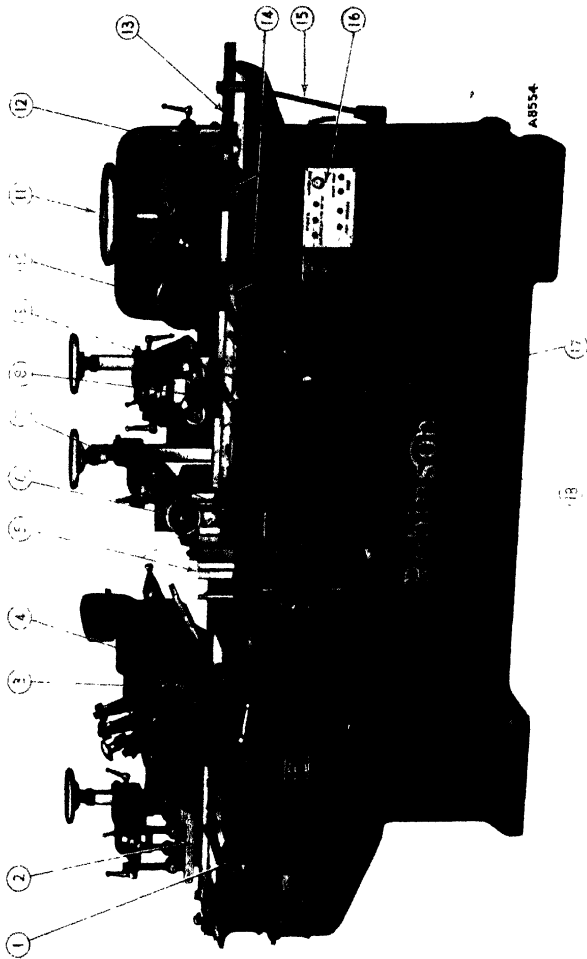
Cortes e juntas em madeira
 Cortes y juntas en madera
 Wykroje i łącza w drzewie
 Разрезы и соединения деревянных частей

1 Square cut
 Geradeschnitt
 Coupe normale
 Taglio normale
 Corte á esquadria
 Corte a escuadra
 Przecięcie prostopadłe
 Разрез под прямым углом

2 Angular cut
 Schrägschnitt
 Coupe oblique
 Taglio inclinato
 Corte angular
 Corte angular
 Przecięcie ukośne
 Косой разрез

3 Compound angular cut
 Schiefer Schrägschnitt
 Coupe angulaire oblique
 Taglio angolare obliquo
 Corte angular composto
 Corte angular compuesto
 Przecięcie ukośne pod kątem
 Сложный косой разрез

4 Notch
 Schlitz
 Entaille
 Intaglio quadrato
 Entalhe
 Muesca, entalle
 Nacięcie
 Надрез



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Thomas Robinson and Son Ltd., Rotherdale, England*

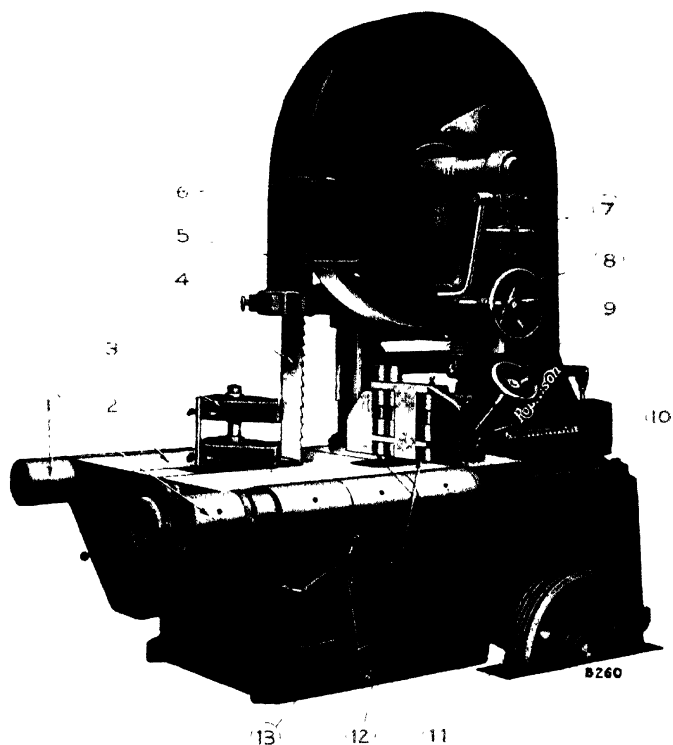
Moulding machine
Spezial Fräsmaschine
Machine à moulurer
Profilatrice per legno

Máquina de moldar
Molduradora (máquina de moldear)
Maszyna do ryflowania
Калевочно-строгальный станок для вы-
кружных и фасонных деревянных
работ

- 1 Beading cutterhead**
 Abrundefraserkopf
 Porte-lames
 Bordatura testa portafrese
 Cabeça da lâmina do corpo
 Cabezal para cortar molduras
 Głowiczka narzędziowa do profilowania
 Фасонная резцовая головка
- 2 Pressure over beading cutterhead**
 Druckstuck uber dem Abrundefraserkopf
 Presseur au-dessus du porte-lames
 Pressione sopra la testa portafrese
 Peça de pressão sobre a cabeça da lâmina do corpo
 Presión sobre el cabezal cortador
 Przycisk nad głowiczką do profilowania
 Нажим над фасонной резцовой головкой
- 3 Top cutterhead with removable front bearing**
 Oberfraserkopf mit auswechselbarem Vorderlager
 Porte-lames supérieur avec coussinet avant démontable
 Portafrese superiore con supporto frontale mobile
 Cabeça da lâmina superior com chumaceira frontal móvel
 Cabezal cortador superior con cojinete delantero desmontable
 Góina głowiczka narzędziowa z przednim łożyskiem zdejmowanym
 Верхняя резцовая головка со съёмным передним подшипником
- 4 Radial chipbreaker pressure before top cutterhead**
 Radiales Spanebriecherdruckstuck vor dem Oberfraserkopf
 Presseur du brise-copeaux radial devant le porte-lames supérieur
 Pressione del rompitrucciolo radiale precedente al portafrese superiore
 Peça de pressão radial do corta-apatas em frente da cabeça da lâmina superior
 Presión del rompe-virutas radial delante del cabezal superior
 Przycisk promieniowego łamacza wiórów przed góiną głowiczką
 Нажим радиального стружкоразбивателя перед верхней резцовой головкой
- 5 Side cutterheads**
 Seitenfraserkopfe
 Porte-lames latéraux
 Portafrese laterali
 Cabeça da lâmina lateral
 Cabezal cortador lateral
 Boczne głowiczki narzędziowe
 Боковая резцовая головка
- 6 Pressure between side cutterheads**
 Druckstuck zwischen Seitenfraserkopfen
 Presseur entre porte-lames latéraux
 Pressione fra i portafrese laterali
 Peça de pressão entre as duas cabeças de lâmina laterais
 Presión entre los cortadores laterales
 Rolka przyciskająca między głowiczkami bocznymi
 Нажим между боковыми резцовыми головками

- 7** Radial chipbreaker pressure before left hand side cutterhead
 Radiales Spänebrecherdruckstück vor dem linken Seitenfräserkopf
 Presseur du brise-copeaux radial devant porte-lames gauche
 Pressione radiale del rompitrucolo precedente il portafrese sinistro
 Peça de pressão radial do corta-
 aparas em frente da cabeça da lâmina esquerda
 Presión del rompe-virutas radial delante del cabezal izquierdo
 Przycisk promieniowego łamacza wiorów przed lewą boczną głowiczką
 Нажим радиального стружкоразбивателя перед левой резцовой головкой
- 8** Bottom cutterblock
 Unterfraser
 Porte-outils inférieur
 Fresa di banco
 Bloco de lâmina inferior
 Porta-cuchilla inferior
 Dolna głowiczka narzędziowa
 Нижняя резцовая головка
- 9** Pressure over bottom cutterblock
 Druckstück über dem Unterfraser
 Presseur au-dessus du porte-outil inférieur
 Pressione sulla fresa di banco
 Peça de pressão sobre o bloco de lâmina inferior
 Presión sobre el porta-cuchilla inferior
 Rolka przyciskająca nad dolną głowiczką
 Нажим над нижней резцовой головкой
- 10** Top feed rollers
 Obere Transportrollen
 Rouleaux d'entraînement supérieurs
 Rulli superiori di avanzamento
 Roletes de alimentação superiores
 Rodillos superiores de alimentación
 Górne walce podające
 Верхние подающие ролики
- 11** Handwheel for vertical adjustment of top feed rollers
 Handrad für Vertikalverstellung der oberen Transportrollen
 Volant à main pour ajustage vertical des rouleaux d'entraînement supérieurs
 Volantino per l'aggiustamento verticale dei rulli superiori di avanzamento
 Volante de ajustamento vertical dos roletes superiores de alimentação
 Volante para el ajuste vertical de los rodillos superiores
 Kółko ręczne do ustawiania pionowego górnych walców podających
 Маховичок для вертикальной установки верхних подающих роликов
- 12** Adjustable stop bar and guard to limit depth of timber entering machine
 Verstellbarer Anschlag zur Begrenzung der Höhe des Holzes das in die Maschine eintritt
 Plaque de garde et taquet réglable fixant la profondeur de la pièce dans la machine
 Barra e custodia per l'arresto regolabile per limitare lo spessore del legno
 Barra terminal e guarda móvel para limitar o comprimento da madeira que entra na máquina
 Barra de tope ajustable y retén de profundidad para la madera que entra en la máquina
 Płyta ochronna i zderzak nastawny ograniczający głębokość materiału w maszynie
 Регулируемый упорный стержень и предохранитель для ограничения глубины входа пиломатериала в станок
- 13** Spring side pressure
 Gefederte Seitendruckstücke
 Guide-appui élastique
 Pressione laterale a molla
 Peça de pressão lateral com mola
 Presión lateral
 Przycisk boczny sprężysty
 Пружинный боковой нажим

- 14** Bottom feed rollers
Untere Transportrollen
Rouleaux d'entraînement inférieurs
Rulli di avanzamento inferiori
Roletes inferiores de alimentação
Rodillos inferiores de alimentación
Dolne walce podające
Нижние подающие ролики
- 15** Gear change lever for feed
Wechselgetriebekastenhebel für Transport
Lever d'avance
Leva del cambio alimentazione
Alavanca da mudança de velocidades de alimentação
Palanca de cambio de velocidad para la alimentación
Dźwignia zmianowa posuwu
Рычаг перемены передачи механизма подачи
- 16** Push button control panel
Druckknopfschaltbrett
Interrupteurs de commande
Quadro controlli a pulsante
Quadro dos botões de comando
Tableiro de mandos con botones a presión
Tablica rozdzielcza
Щиток кнопочного управления
- 17** Hinged door to give access to bottom cutterhead
Tur mit Scharnieren für Zugänglichkeit zum Unterfräser
Portillon d'accès, à charnières, au porte-lames inférieur
Sportello a cerniere per il montaggio della fresa di banco
Portinhola de dobradiças de acesso à cabeça da lâmina inferior
Puerta abisagrada dando acceso al cabezal cortador inferior
Drzwiczki na zawiasach do dolnej głowiczki
Дверь на шарнирах ведущая к нижней резцовой головке
- 18** Renewable steel plates before and after bottom cutterblock
Auswechselbare Stahlplatten vor und hinter Unterfräsern
Tôles d'acier remplaçables devant et derrière porte-outils inférieur
Piastrę d'acciaio cambiabili prima e dopo fresa di banco
Placas de aço desmontáveis à frente e atrás do bloco de lâmina inferior
Placas de acero recambiables, delante y detrás del porta-cuchilla inferior
Płyty stalowe zamiennie z obu stron dolnej głowiczki
Заменяемые стальные плиты перед нижней резцовой головкой и за ней



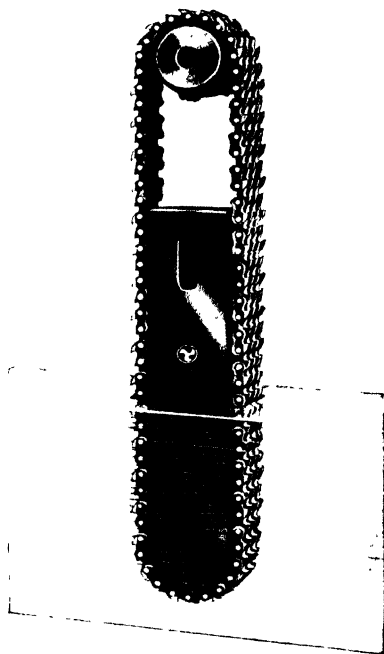
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Thomas Robinson and Son Ltd., Rochdale, England*

Band re-saw for wood
Bandsäge für Holz (Holz-Bandsäge)
Scie (à bois) à ruban
Sega a nastro per legna

Serra de fita sem fim
Sierra de cinta
Piła taśmowa do drzewa
Ленточная пила для дерева

- 1** Horizontal feed rollers
 Rollen für Horizontalvorschub
 Rouleaux - galets d'alimentation
 Rulli orizzontali per l'alimentazione
 Rôlos horizontais de avanço
 Cilindros de alimentación horizontal
 Wałki do posuwu poziomego
 Ролики для горизонтальной подачи
- 2** Table Mesa
 Tisch Mesa
 Table Stół
 Banco Cтол
- 3** Vertical feed roller guard
 Schutzhauben für Vertikalwalzen
 Carter de protection des rouleaux (verticaux) guides
 Protezione rulli verticali d'alimentazione
 Guarda - rôlos
 Guarda de cilindros verticales
 Osłony wałków pionowych
 Предохранительное прикрытие ролика вертикальной подачи
- 4** Band saw
 Sägeband
 Ruban-scie ou scie à ruban
 Segá a nastro
 Serra de fita sem fim
 Sierra de cinta (sierra sin fin)
 Pita taśmowa
 Ленточная пила
- 5** Top saw pulley
 Obere Bandscheibe
 Volant porte-scie supérieur
 Pulleggia superiore
 Volante superior de serra sem fim
 Polea de sierra superior
 Górna tarcza prowadząca pilę
 Верхний шкив пилы
- 6** Top saw pulley guard
 Schutzkasten der oberen Bandscheibe
 Carter de protection du volant supérieur
 Copripulleggia
 Guarda de volante superior
 Guarda de polea superior
 Osłona górnej tarczy
 Предохранительное прикрытие верхнего шкива пилы
- 7** Handwheel for tilting adjustment of top saw pulley
 Handrad für Schrageinstellung der oberen Bandscheibe
 Roue de réglage à main du volant supérieur (agissant sur palier)
 Volante per l'aggiustamento d'inclinazione della pulleggia
 Roda para gradação de volante superior de serra sem fim
 Volante a mano para la inclinación de la polea superior
 Kółko ręczne do pochylania górnej tarczy
 Маховичок для наклонной установки верхнего шкива пилы
- 8** Handwheel for vertical adjustment of top saw pulley mounting
 Handrad für HohenEinstellung des oberen Bandscheiben-lagers
 Volant de levée de l'ensemble supérieur
 Volante a mano per spostamenti verticali della pulleggia
 Volante para gradação vertical de suporte ajustável do eixo de serra sem fim
 Volante a mano para la regulación del cojinete vertical de la polea superior
 Kółko ręczne do nastawienia pionowego łożyska górnej tarczy
 Маховичок для вертикальной установки оправы верхнего шкива пилы
- 9** Handwheel for quick adjustment of fence to and from saw
 Handrad für Schnelleinstellung der Führungsplatte gegen die Bandsäge
 Volant de réglage d'épaisseur de sciage
 Volantino per grandi spostamenti dello spessore di segaggio
 Volante para gradação rápida da esquadria de guia
 Volante a mano para la regulación de la escuadra de apoyo
 Kółko ręczne do szybkiego zbliżania i oddalania prowadnicy od pily
 Маховичок для быстрой установки направляющей планки по отношению к пиле

- 10** Sectional weights for regulating strain to suit saw in use
 Gewichte zur Einstellung der Bandspannung während der Arbeit
 Poids en sections pour régler la tension du ruban
 Pesi per regolare la tensione sul nastro
 Pesos de regular a tensão de serra durante o trabalho
 Pesos ajustables para regular la tensión de la sierra
 Obciążniki do regulacji napięcia pily w pracy
 Гипри для регулирования натяжения пилы во время работы
- 11** Driving pulley
 Keilriemen-Antriebscheibe
 Poulie d'entraînement
 Pulleggia motrice
 Volante transmissora
 Polea motriz
 Koło napędzające pasy klinowe
 Ведущий шкив для клиновых ремней
- 12** Fence rollers
 Rollen der Führungsplatte
 Guardes à rouleaux verticaux
 Rulli guida
 Rôlos de esquadra, rôlos de guia
 Cilindros de la escuadra de apoyo
 Wałki prowadnic
 Ролики направляющей планки
- 13** Hand lever for controlling feed through belt tightener
 Handhebel zur Vorschubregulierung mittels Riemen-spannung
 Levier de contrôle à main (pour tension de la courroie)
 Leva a mano per controllare l'alimentazione a mezzo tenditore di cinghia
 Alavanca de distribuição do avanço por meio de estirador da correia
 Palanca para ajustar el avance del estirador de correa
 Dźwignia do regulowania posuwu przy pomocy napięcia pasa
 Ручной рычаг для регулирования подачи при помощи натяжного ролика ремня

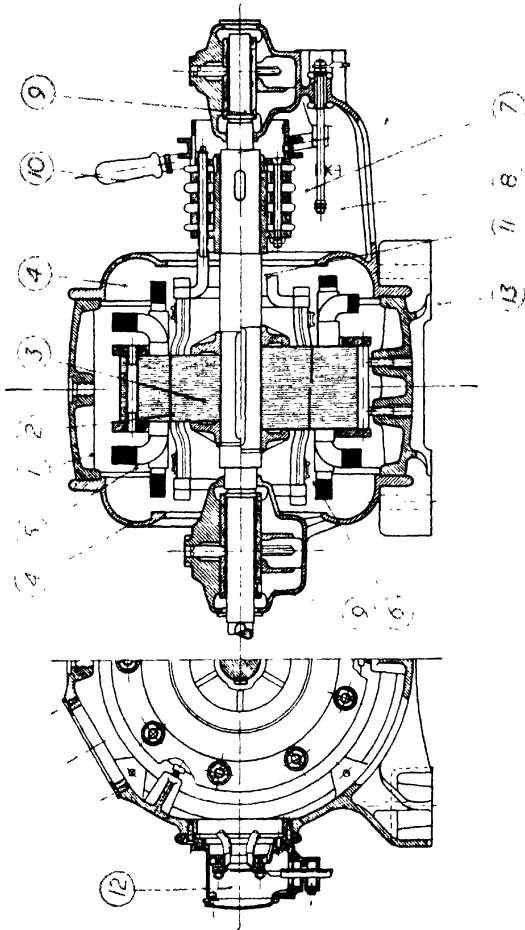


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Wadkin Ltd. Green Lane Works, Leicester*

Mortise chain set
Kettenfräser für Zapfenlocher
Chaine à mortaiser
Dispositivo a catena per mortasatrice

Escopio de cadea
Escopleador de cadena
Łańcuch do wpustów
Цепной долбежный прибор

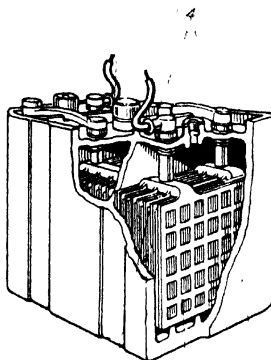
**ELECTRICAL EQUIPMENT
and APPLIANCES**



Three-phase induction motor
 Dreiphasiger Induktionsmotor,
 Drehstrom Induktionsmotor
 Moteur triphasé à induction
 Motore trifase a induzione

Motor trifásico de indução
 Motor trifásico de inducción
 Silnik trójfazowy indukcyjny
 Трёхфазный индукционный двигатель

- | | |
|--|---|
| <p>1 Stator frame
 Statorgestell, Ständergestell,
 Gehäuse
 Carcasse du stator
 Castello dello statore
 Carcassa de estator
 Armadura del estator
 Kadłub stojana
 Рама статора</p> | <p>6 Rotor winding
 Rotorwicklung, Ankerwicklung
 Enroulement du rotor
 Avvolgimento del rotore
 Enrolamento de rotor
 Enrollamiento de rotor
 Uzwojenie wirnika
 Обмотка ротора</p> |
| <p>2 Stator, yoke
 Stator, Ständer
 Stator
 Statore
 Estator
 Estator
 Stojan
 Статор</p> | <p>7 Slip rings
 Schleifringe, Kollektor
 Bagues collectrices
 Anelli
 Aneis colectores
 Anillos colectores
 Pierścienie ślizgowe
 Контактные кольца</p> |
| <p>3 Rotor
 Anker, Rotor,
 Laufer
 Rotor
 Rotore
 Rotor
 Rotor
 Wirnik
 Ротор</p> | <p>8 Brush holder
 Bürstenhalter
 Porte-balais
 Portaspazzole
 Porta escovas
 Porta escobillas
 Trzymadło szczotkowe
 Щеткодержатель</p> |
| <p>4 Housing, end shield,
 bearing bracket
 Lager, Deckellagerschild
 Flasque
 Supporti
 Braço de suporte
 Resguardo de portacojinetes
 Tarcza łożyskowa, pokrywa
 Прикрытие, стойка для подшипника</p> | <p>9 Bearing
 Lager
 Palier
 Cuscinetto
 Chumacera
 Connete
 Łożysko
 Подшипник</p> |
| <p>5 Stator winding
 Statorwicklung
 Enroulement du stator
 Avvolgimento dello statore
 Enrolamento de estator
 Enrollamiento del estator
 Uzwojenie stojana
 Обмотка статора</p> | <p>10 Short-circuiting
 device
 Kurzschliesser
 Court-circuiteur
 Interruttore di cortocircuito
 Curto-circuitor,
 dispositivo de
 curto circuito
 Dispositivo de cortocircuitos
 Zwiernik
 Приспособление замыкающее
 накоротко</p> |
| <p>11 Shaft
 Welle
 Arbre
 Albero
 Arvore
 Árbol, eje
 Wał
 Валь</p> | <p>12 Terminals
 Klemmen
 Bornes
 Morsetti
 Bornes
 Bornes
 Bornes
 Zaciski
 Зажимы</p> |
| | <p>13 Foot
 Gehäusesockel
 Base (socle)
 Basamento
 Pé
 Pie
 Łapa
 Лапа</p> |



Accumulator, lead-acid storage battery
Bleiakkumulator
Accumulateur plomb-plomb
Accumulatore al piombo

Accumulador de chumbo
Acumulador de plomo
Akumulator ołowiowy
Аккумулятор, свинцовая аккумуляторная
батарея

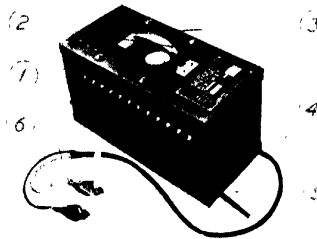
1 Case, container
Gefäss, Kasten
Bac
Cassa
Caixa
Caja porta-acumulador
Naczynie
Сосуд, контейнер

2 Plates, accumulator plates
Akkumulatorplatten
Plaques d'accumulateur
Piastré, piastre dell'accumulatore
Placas do acumulador
Placas del acumulador
Płyty akumulatorowe
Пластины, аккумуляторные пластины

3 Distance piece
Trennstück
Séparateur
Distanziatore
Separador
Separador
Przegroda
Прокладка

4 Terminal (plug)
Klemme
Borne
Spina
Borne
Terminal, cola
Zacisk
Зажим

5 Stopper with vent plug
Verschraubung mit
Luftventil, Luft-
stöpsel
Bouchon
Tappo con sfiatatoio
Tampão
Tapón
Korek z przewietrzn-
kiem
Стопор с воздушной
пробкой



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Partridge Wilson and Co. Ltd., Davenset Works, Leicester, England*

Automatic battery charger
Automatischer Batterieladeapparat
Groupe de charge automatique
d'accumulateur
(redresseur de chargement)
Apparecchio per ricarica automatica
di batterie

Cargador automático de baterías
Grupo automático cargador de
baterías
Automatyczny ładownik akumulatorów
Автоматический аппарат для зарядки
аккумуляторов

1 Steel case
Stahlkasten
Caisse d'acier
Cassa in acciaio
Caixa de aço
Caja de acero
Skrzynka stalowa
Стальная коробка

2 Ammeter
Ampermesser,
Stromanzeiger
Ampèremètre
Amperometro
Amperómetro
Amperímetro
Amperimetro
Амперметр

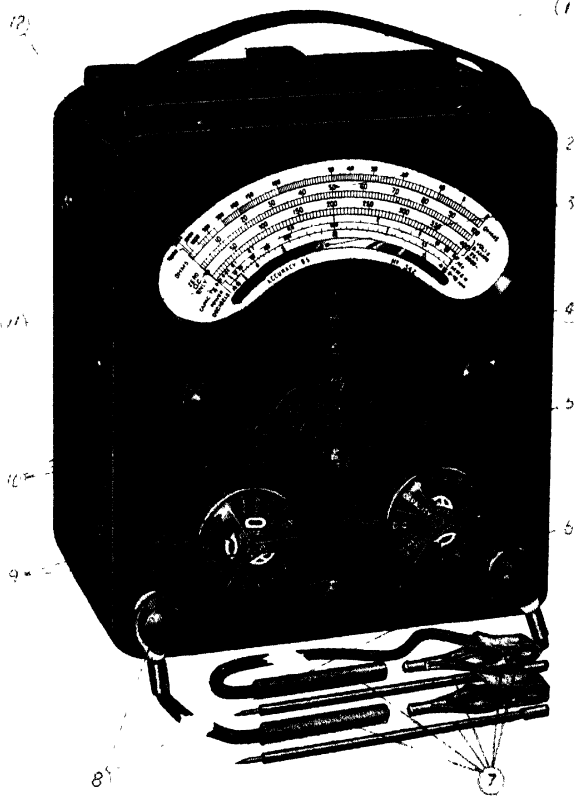
3 Handle
Handgriff
Poignée
Impugnatura
Asa
Mango
Uchwyt do noszenia
Ручка

4 Twin charging cable
Doppelladekabel
Câble double (à deux
conducteurs) de charge
Cavo doppio di carica
Cabo duplo de carga
Cable doble de carga
Kabel dwużyłowy
do ładowania
Двужильный зарядный кабель

Cabo alimentador de três
condutores
Cable trifilar de alimentación
Kabel trzwyłowy
doprowadzający prąd
Трёхжильный питающий кабель,
трехжильный питающий кабель

5 Three-core supply cable
Dreifaches Stromzuführungskabel
Câble à trois conducteurs
d'alimentation
Cavo d'alimentazione a tre
conduttori

6 Charging clips
Klemmen
Pincas de charge
Morsetti di carica
Grampo prateado da
carga
Pinzas de carga
Zaciski do ładowania
Зарядные зажимы



Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs The Automatic Coil Winder and Electrical Equipment Co. Ltd., Winder House, Douglas Street, London, S.W.1.

Avometer, electrical (universal)
measuring instrument
Elektrischer (Universal-) Messapparat
Appareil de mesures électriques
(universel)
Avometro, apparecchio universale
per misure (elettrico)

Instrumento (universal) para medições
elétricas
Instrumento (universal) de medición
eléctrico
Awomierz, aparat uniwersalny do
pomiarów elektrycznych
Электрический (универсальный) измери-
тельный аппарат

- | | |
|--|--|
| <p>1 Leather carrying handle
 Lederhandgriff
 Poignée en cuir (pour transport)
 Manubrio in cuoio
 Correia
 Mango de cuero
 Pasek skórzany do noszenia
 Кожаная ручка</p> | <p>3 Anti-parallax mirror
 Spiegel zur Parallaxevermeidung
 Miroir anti-parallaxe de lecture
 Specchio antiparallasse
 Espelho de antiparalaxe
 Espejo anti-paralaje
 Lustro do uniknięcia paralaksy
 Зеркало для исключения параллакса</p> |
| <p>2 Scaleplate
 Skalentafel
 Echelles de lecture
 Placca con scala
 Prancha de escala curvada
 Escala
 Tablica z podziałkami
 Шкала</p> | <p>4 Zero set control
 Nulleinstellung
 Bouton de remise à zéro
 Regolatore di rimessa a zero
 Regulador da ponta zero
 Regulación de cero
 Nastawiak na zero
 Кнопка нулевой установки</p> |
-
- 5** "Divide by two" button
 Schaltknopf für (1/2) Skala
 Bouton démultiplicateur (1/2)
 Interruttore divisore 1/2
 Interruptor divisor 1/2
 Demultiplicador de 1/2
 Włącznik podziałki (1/2)
 Кнопка включателя шкалы 1/2
-
- 6** Automatic overload reset button
 Automatische Überlastungs-nachstellung
 Bouton de réglage (après surcharge)
 Regolatore automatico del sopraccarico
 Interruptor automático de sobrecarga
 Botón automático de reajuste (tras sobrecarga)
 Samoczynny przełącznik przeciążeniowy
 Автоматический переключатель в случае перегрузки
-
- 7** Set of leads, test prods and clips
 Satz von Leitungen, Kontakte und Klemmen
 Jeux de prises-pinces crocodiles
 Corredo di conduttori, aste da prova e collari
 Jogo de conductores e toma-corrente examinador
 Juego de conductores, varillas y pinzas toma-corriente
 Zespół przewodów, końcówek i kleszczy
 Набор проводов, пробных щипцов и зажимов

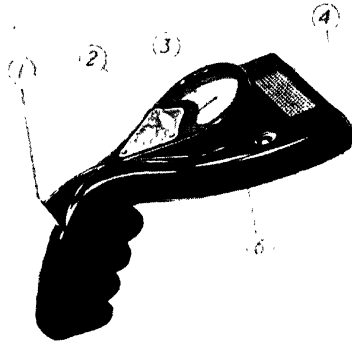
Connecting terminals
 Endklemmen, Verbindungsklemmen
 Bornes-prises, serre-fils
 Morsetti di unione
 Terminais de conexão
 Bornes
 Zaciski łączące
 Соединительные зажимы

- 9 Range control switches
 Bereichschalter
 Interrupteurs (contrôles d'après ordre de grandeur de lectures)
 Interruttore per il controllo della portata
 Interruptores controladores de extensão (voltagem e capacidade)
 Interruptores de limites
 Przełączniki zakresowe
 Переключатели для регулирования пределов измерения

- 10 Controls for ohmic ranges
 Ohmscher Bereichschalter
 Bornes de resistances ohmiques
 Interruttori a portata ohmica
 Interruptores para amplitudes ómicas
 Regulación de límite óhmico
 Regulacja zera dla oporów
 Регулирование омических пределов

- 11 Indicating pointer
 Zeiger
 Aiguille de lecture
 Indicatore ad ago
 Indicador
 Aguja
 Wskazówka
 Указывающая стрелка

- 12 Dust-proof sealing band
 Staubssichere Dichtung
 Bande protectrice (étanche à la poussière)
 Banda di serratura a prova di polvere
 Tubo isolante á prova de poeira
 Banda de sello estanco al polvo
 Uszczelnienie pyłochronne
 Пыленепроницаемая уплотнительная



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Partridge Wilson and Co. Ltd., Leicester, England*

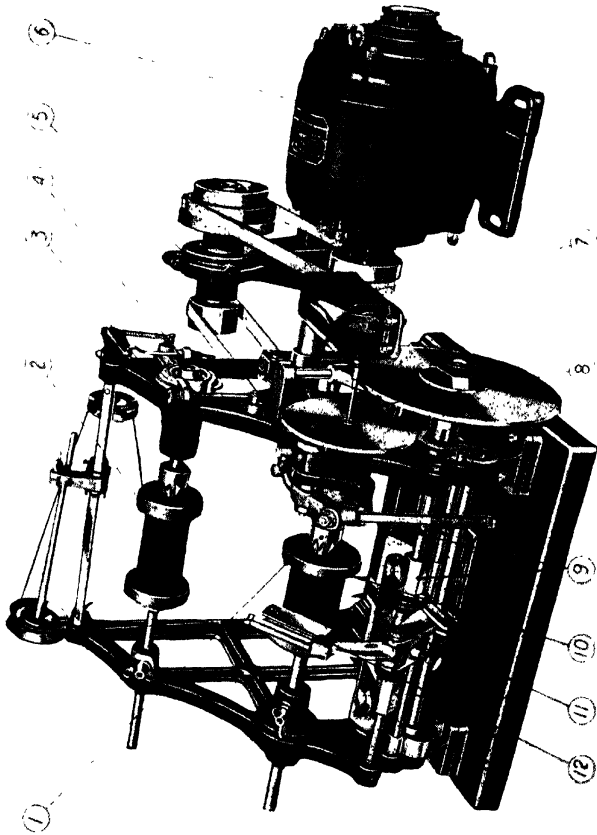
High discharge battery tester
Prüfungsmesser für Batterieentladung
Appareil d'épreuve de décharge
d'accumulateur
Apparecchio prova batterie ad alta
scarica

- 1 Pistol grip
Revolverhandgriff
Poignée pistolet
Impugnatura a pistola
Empunhadura
Empuñadura
Rekojeść pistoletowa
Пистолетная рукоятка
- 2 Illuminating scale bulb
Zifferblattlampe
Lampe éclairant l'échelle de
lecture
Lampadina del quadro
Lâmpada (elétrica) iluminadora
de escala
Lâmpara de iluminación del
cuadrante
Żarówka oświetlająca skalę
Лампочка для освещения шкалы

- 3 Voltmeter
Spannungsmesser
Voltmètre
Voltmetro
Voltâmetro
Voltmetro
Woltomierz
Вольтметр

Aparelho de ensaio baterias de alta
descarga
Probador de descarga del acumulador
Przyrząd do kontroli rozładowania
akumulatorów
Аппарат для испытания разрядки
аккумулятора

- 4 Contact prongs
Kontaktklemmen
Pointes de contact
Contatti
Toma-corrente (cavilhas de
contacto)
Clavijas de contacto
Końcówki kontaktowe
Контактные шпильки, шпильки
- 5 Ventilated shunt
Nebenschluss, gekuhlt
Shunt ventilé
Derivazione ventilada
Desvio ventilado
Derivación ventilada
Upust chłodzony
Вентилируемый шунт
- 6 Shock-proof case
Gehäuse, erschütterungssicher
Boîtier isolant, boîtier résistant
aux chocs
Cassa isolante
Caixa isolante
Envoltura aislada contra golpe
eléctrico
Osłona odporna na wstrząsy,
osłona izolująca
Изолирующая коробка

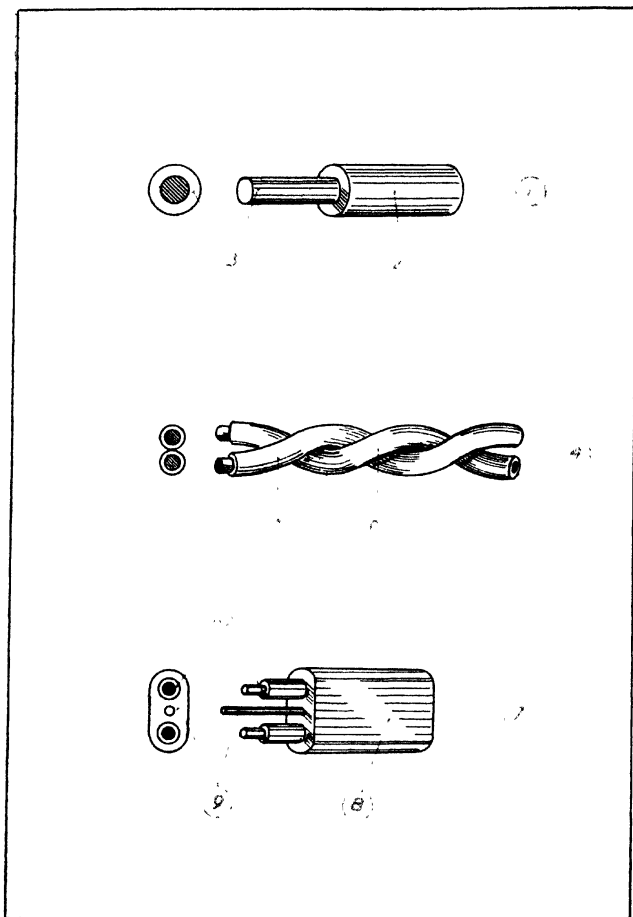


Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. The Automatic Coil Winder and Electrical Equipment Co. Ltd., Winder House, Douglas Street, London, S.W. 1.

Coil winder (automatic)
 Drahtwickelmaschine (automatische)
 Bobineuse (automatique)
 Arcolaio automatico per avvolgimento
 di rocchetti

Enroladora (bobinador) de carreteis
 (automática)
 Bobinadora (automática)
 Nawinarka cewek (automatyczna)
 Машина для намотки катушек
 (автоматическая)

- 1 Coil being wound
Wicklung der Spule
Enroulement de bobine
Rocchetto da avvolgersi
Enrolamento do carretel
Arrollamiento de una bobina
Cewka nawijana
Наматываемая катушка
- 2 Supply reel of wire
Vorratsdrahtspule, Versorgungsdrahtspule
Rouleau d'approvisionnement en fil, approvisionnement (rouleau d') en fil
Rocchetto di rifornimento
Bobina alimentador
Carrete de entregader de alambre
Szpula zasilająca
Катушка снабжающая проволоку
- 3 Wire tension device
Drahtspannungseinrichtung
Dispositif de tension du fil
Dispositivo tendi-filo
Extendedor de fio
Atesador de alambre
Napinacz drutu
Приспособление для натяжения прово- локи
- 4 Over-run brake
Überholungsbremse,
Überlaufbremse
Frein de fin de bobinage
Freno del rocchetto completo
Freio automático
Freno de sobrepaso
Hamulec wyrównawczy
Регулирующий тормоз
- 5 Countershaft
Vorgelegewelle
Renvoi
Contralbero
Árvore de contra-marcha
Contraeje
Przystawka
Контрпривод
- 6 Electric motor
Elektromotor
Moteur électrique
Motore elettrico
Motor eléctrico, életromotor
Eléctromotor
Silnik elektryczny
Электродвигатель
- 7 Revolution counter
Tourenzähler
Compte-tours
Contagiri
Contador de rotações
Contador de vueltas
Licznik obrotów
Счетчик оборотов
- 8 Variable friction gear
Stufenloses Reibungsgutriebe
Changement de vitesses (à friction)
Rotella di frizione variabile
Engrenagem variável de fricção
Cambio de velocidades por fricción
Przekładnia tarcowa bezstopniowa (ciągła)
Переменная фрикционная передача
- 9 Lead screws
Leitspindeln
Vis-mères
Alberini guida-filo
Parafusos de guias
Husillos guadoras
Śruby pociągowe
Ходовые винты
- 10 Carriage stops and calpers
Supportanschlage und Einstellanzeiger
Butées du chariot et calibres
Settori d'arresto della passata
Travões a comassos corrediços do carro
Topes de caro v compás
Zderzaki suportu i nastawiaki
Упоры каретки и калибры
- 11 Carriage
Support, Wagen
Chariot
Carrello
Carro corrediço
Carro
Suport, wózek, karetka
Каретка
- 12 Wire guide
Drahtführung
Guide-fil
Guida-filo
Guia de arame, guia de fio
Guia de alambre
Prowadnik drutu
Направляющее приспособление для проволоки

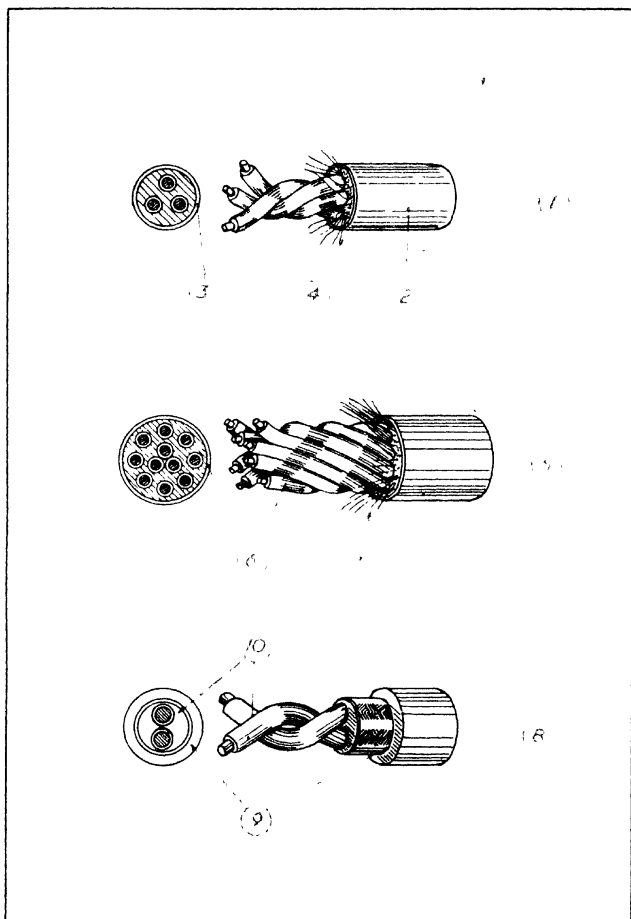


*Drawing reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Dratube and Wire Ltd., Faggs Road, Felsbam*

Electric wires
Elektrische Leiter
Fils électriques
Fili elettrici

Condutores elétricos
Conductores eléctricos
Przewody elektryczne
Электрические провода

- | | |
|--|---|
| <p>1 Single wire
Einadriges Kabel
Conducteur unique
Filo singolo
Cabo simples
Cable unifilar
Przewód pojedynczy
Одножильный провод</p> | <p>2 Insulation
Isolierung
Isolant
Isolante
Isolador,
isolamento,
isolación
Aislamiento
Izolacja
Изоляция</p> |
| <p>3 Copper conductor
Kupferleiter
Conducteur en cuivre
Conduttore di rame
Condutor de cobre
Conductor de cobre
Przewód miedziany
Медный провод</p> | <p>4 Twin wire
Zweiadriges Kabel
Conducteur à deux fils
Filo doppio
Cabo duplo
Cable bifilar
Przewód dwużyłowy
Двужильный провод</p> |
| <p>5 Positive wire
Plus-Kabel,
Positiv-Kabel
Fil positif
Filo positivo
Condutor positivo
Cable positivo
Przewód dodatni
Положительный провод</p> | <p>6 Negative wire
Minus-Kabel,
Negativ-Kabel
Fil négatif
Filo negativo
Condutor negativo
Cable negativo
Przewód ujemny
Отрицательный провод</p> |
| <p>7 Twinflat
Zweiadriges flaches Kabel
Conducteur plat à deux fils
Filo doppio piatto
Cabo duplo chato
Cable bifilar plano
Przewód dwużyłowy płaski
Двужильный плоский провод</p> | <p>8 Sheath
Mantel
Gaine
Guaina
Revestimento
Cubierta
Powłoka, osłona
Оболочка</p> |
| <p>9 Earth continuity conductor
Erdleiter
Fil de terre
Conduttore continuo di terra
Conductor à terra
Conductor a tierra
Przewód uziemiający
Провод связи с заземлением</p> | |
| <p>10 Insulated copper conductors
Isolierte Kupferleiter
Conducteurs isolés en cuivre
Conduttori isolati e rivestiti
Condutores de cobre isolados
Conductores de cobre aislados
Izolowane przewody miedziane
Изолированные медные провода</p> | |

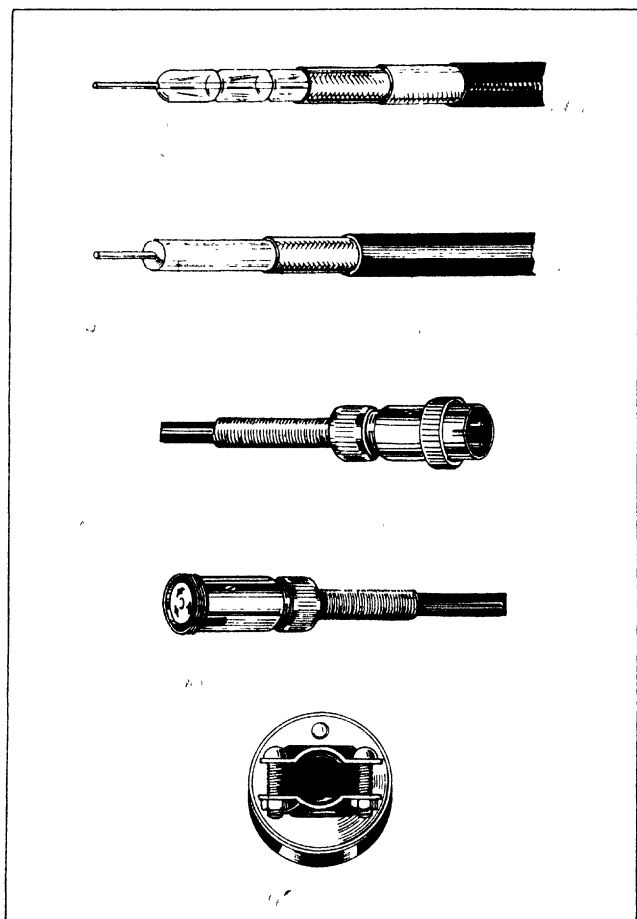


*Drawing reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Duratube and Wire Ltd., Faggs Road, Feltbam*

Electric cables
Elektrische Kabel
Câbles électriques
Cavi elettrici

Cabos elétricos
Cables eléctricos
Kable elektryczne
Электрические кабели

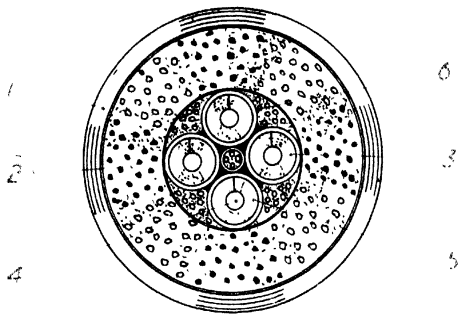
- | | |
|--|--|
| <p>1 Circular 3-core cable
 Rundes dreiadrigen Kabel
 Câble rond à trois conducteurs
 Cavo rotondo a tre fili, tripolare
 Cabo circular de três condutores
 Cable trifilar circular
 Kabel okrągły trzyżyłowy
 Круглый трехжильный кабель</p> | <p>2 Sheath
 Mantel
 Gaine
 Guaina
 Revestimento
 Cubierta
 Powłoka, osłona
 Оболочка</p> |
|--|--|
- 3, 6, 10** Insulated copper conductors
 Isolierte Kupferleiter
 Conducteurs isolés en cuivre
 Conduttori di rame isolati
 Condutores de cobre isolados
 Conductores de cobre aislados
 Izolowane przewody miedziane
 Изолированные медные провода
- 4, 7** Cotton fillers
 Baumwollfuller
 Garniture de coton
 Rivestimento di cotone
 Fios de algodão
 Relleno de algodón
 Wypełnienie bawełniane
 Хлопчатобумажные прокладки
- 5** Circular multi-core cable
 Rundes vieladrigen Kabel
 Câble rond à conducteurs multiples
 Cavo rotondo a conduttori multipli
 Cabo circular de multiplos condutores
 Cable circular de multiples conductores
 Okrągły kabel wielożyłowy
 Круглый многожильный кабель
- 8** Screened cable
 Abgeschirmtes Kabel (Kabel mit Storschutz)
 Câble blindé
 Cavo schermato
 Cabo com protecção metálica
 Cable con protección metálica
 Kabel ekranowany
 Экранированный кабель
- 9** Braided copper wire screen
 Kupferdrahtgeflechtabschirmung
 Blindage en fil de cuivre tressé
 Schermo di filo di rame intrecciato
 Protecção de rede de filo de cobre
 Protección de cobre aislados
 Ekran z miedzianej siatki
 Экран сплетенный из медной проволоки



High frequency cables
Hochfrequenzkabel
Câbles à haute fréquence
Cavi ad alta frequenza

Cabos para alta frequência
Cables para alta frecuencia
Kable wielkiej częstotliwości
Кабели высокой частоты

- 1 Beaded type flexible coaxial cable
Biegsames Koaxialkabel mit Isolierperlen
Câble coaxial à perles isolantes
Cavo coassiale flessibile con isolamento a manicotti
Cabo co-axial flexível com contas
Cable coaxial flexible con cuentas
Giętki kabel współośiowy o izolacji typu paciorkowego
Гибкий концентрический кабель с изоляцией бусами
- 2 Bead
Isolierperle
Perle isolante
Manicotto isolante
Conta
Cuenta
Paciorek
Бусина
- 3 Solid dielectric coaxial cable
Koaxialkabel mit Festdielektrikum
Câble coaxial à diélectrique solide
Cavo coassiale a isolante continuo
Cabo sólido co-axial, dieléctrico
Cable sólido coaxial, dieléctrico
Kabel współośiowy o jednolitym dielektryku
Коаксиальный кабель со сплошным диэлектриком
- 4 Conductor
Kabelader
Conducteur d'un câble
Conduttore interno
Conductor
Conductor
Żyłá przewodząca
Провод
- 5 Solid dielectric
Festdielektrikum
Diélectrique solide
Isolante continuo
Dieléctrico sólido
Dieléctrico sólido
Jednolity dielektryk
Сплошной диэлектрик
- 6 Braided shield
Geflochtene Abschirmung
Écran tressé
Riparo intrecciato
Blindagem entrançada
Blindaje trenzado
Opłot ekranujący
Плетный экран
- 7 Braid
Umkloppelung, Umflechtung
Tresse
Treccia
Trança
Vaina del cable, trencilla
Opłot
Плетенка
- 8 Cable connector
Kabelverbindung
Connecteur de câble
Giunto di cavo
Ligação de cabos
Acoplamiento de cables
Łącznik kablowy
Кабельная соединительная муфта
- 9 Connector with coupling ring
Verbindung mit Kupplungsring
Connecteur à bague de couplage
Metà di giunto con anello di accorpamento
Ligação com anel
Acoplamiento con anillo
Łącznik z pierścieniem
Звено с соединительным кольцом
- 10 Connector with coupling thread
Verbindung mit Kupplungsgewinde
Connecteur à filet de couplage
Metà di giunto con filettatura
Ligação com rôsca
Acoplamiento fileteado
Łącznik z gwintem
Звено с соединительной нарезкой
- 11 Cable clamp
Kabelklemme
Collier pour câble
Morsetto da cavo
Grampo de cabo
Grampa de cable (mordaza)
Uchwyt kablowy
Кабельный захват (зажим)

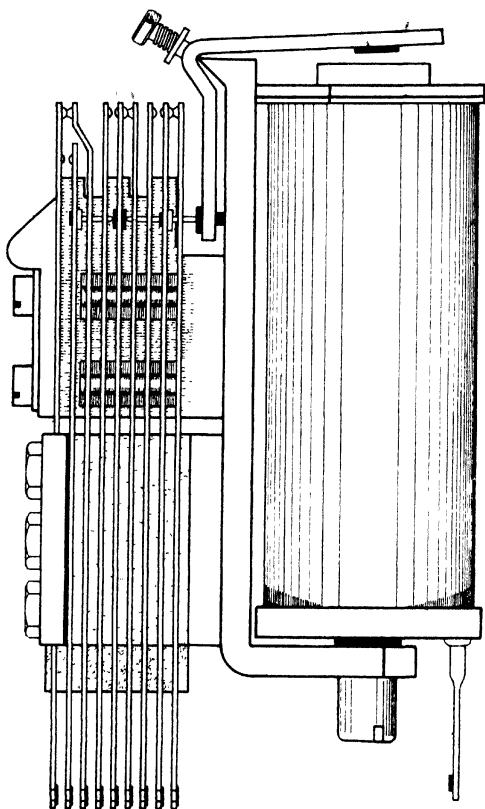


Coaxial cable for carrier telephony
and television (cross section)
Mehrliterkabel für Tragertelephonie
und Fernsehen (Querschnitt)
Cable coaxial de téléphonie et de
télévision à courant porteur (coupe
transversale)
Cavo coassiale per telefono e televisione

Cabo coaxial para telefonia e televisão
(corte transversal)
Cable coaxial para telefonía y televisión
(corte transversal)
Kabel współosiowy do telefonii
nośnej i telewizji (przekrój)
Кабель с совпадающими осями для
высокочастотной телефонной или
телевизионной связи (поперечный
разрез)

- 1 Lead
Bleimantel
Plomb
Piombo
Chumbo
Plomo
Ołów
Свинец
- 2 Paper-core star quads
Sternviere der Papierisolierung
Quarte étoile à noyau de papier
Nucleo isolante a quattro stelle
Núcleo envolvente de papel
Núcleo envolvente de papel
Czwórki gwiazdiste o izolacji
powietrzno-papierowej
Звездообразные четверки с бумажной
сердцевиной
- 3 Coaxial pair
Gleichachsiges Paar
Paire coaxial
Coppia coassiale
Par coaxial
Par coaxial
Para współosiowa
Пара с совпадающими осями
- 4 Inner conductor
Innerer Leiter
Conducteur intérieur
Conduttore interno
Conductor interior
Conductor interior
Żył wewnętrzna
Внутренняя жила
- 5 Insulating disc
Isoliergurtel
Disc isolant
Disco isolante
Disco isolador
Disco aislador
Kążek izolacyjny
Изолирующий диск
- 6 Outer conductor built up of
copper tapes
Äussere Leiter aus Kupferstreifen
Conducteur extérieur en bandes
de cuivre
Conduttore esterno costruito con
nastri di rame
Revestimento exterior de fita
de cobre
Revestimiento exterior de cinta
de cobre
Żył zewnętrzna utworzona z taśm
miedzianych
Внешний проводник составленный
из медных лент

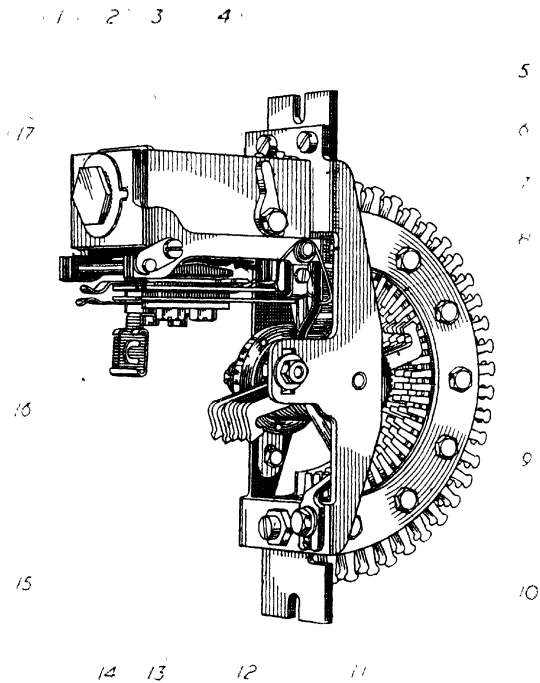
Literature: **Fundamental Principles of Electric and Magnetic Circuits** by
Fish,
McGraw-Hill Publishing Co. Ltd., London.



Telephone relay
 Telephonrelais
 Relai téléphonique
 Relé telefonico

Telefone de relais
 Relevador telefónico
 Przekaznik telefoniczny
 Телефонный переключатель

- | | |
|---|--|
| <p>1 Coil tag
 Anschlußstift
 Lame de raccord
 Puntale del rocchetto
 Contacto da bobina
 Contacto de la bobina
 Końcówka cewki
 Наконечник катушки</p> | <p>7 Lever
 Arbeitende Kontaktfeder
 Levier
 Leva
 Alavanca
 Palanca
 Sprężyna przełączająca
 Рычаг</p> |
| <p>2 Coil nut
 Spulenmutter
 Ecrou de la bobine
 Dado del rocchetto
 Porca da bobina
 Tuerca de la bobina
 Nakrętka cewki
 Гайка катушки</p> | <p>8 Break spring
 Unterbrecherfeder
 Ressort de rupture
 Molla d'interruzione
 Mola de interrupção
 Ressorte interruptor
 Sprężyna rozwierająca
 Размыкающая пружина</p> |
| <p>3 Yoke
 Spulenjoch
 Etrier
 Giogo
 Jugo
 Yugo
 Jarzmo
 Ярмо</p> | <p>9 Armature retaining screw
 Ankerhalteschraube
 Vis de reten de l'armature
 Vite di sostegno dell'indotto
 Parafuso fixador do induzido
 Tornillo de retención del inducido
 Śruba mocująca kotwiczkę
 Винт поддерживающий якорь</p> |
| <p>4 Spring set
 Federnsatz
 Série de ressorts
 Gruppo di molle
 Grupo de molas
 Grupo de resortes
 Zespół sprężyn
 Комплект пружин</p> | <p>10 Residual stud
 Klebestift
 Bouton résiduel (de contact)
 Bottone di residuo
 Contacto residual
 Contacto residual
 Sztwft antymagnetyczny
 Остаточная кнопка</p> |
| <p>5 Buffer block
 Anschlagdämpfungsfeder
 Amortisseur
 Blocco repulsore
 Placa do batente
 Placa de tope
 Podpora sprężyny
 Амортизатор</p> | <p>11 Armature
 Anker
 Armature
 Indotto
 Induzido
 Inducido
 Kotwiczka
 Якорь</p> |
| <p>6 Make spring
 Kontaktfeder
 Ressort de fermeture
 Molla di connessione
 Mola de contacto
 Ressorte contactor
 Sprężyna zwiierająca
 Замыкающая пружина</p> | <p>12 Core
 Ankernern
 Noyau de la bobine
 Nucleo
 Núcleo
 Alma (núcleo)
 Rdzeń
 Сердечник</p> |
| | <p>13 Coil
 Spule
 Bobine
 Rocchetto
 Bobina
 Bobina
 Cewka
 Катушка</p> |



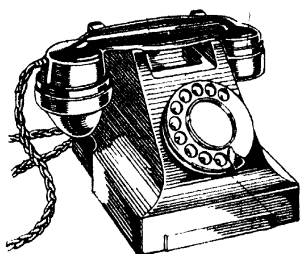
Uniselector
Wähler
Unisélecteur
Uniselettore

Elemento selector
Unidad selectora
Wybierak obrotowy
Унифицированный искатель

- | | |
|---|---|
| <p>1 Rocker
Schwinger
Lever oscillateur
Bilanciere
Balancim
Balancin
Wieszak
Балансир</p> | <p>4 Electromagnet frame
Magnetgestell
Chassis de l'électro-aimant
Cassa dell'elettrocalamita
Armação eletromagnética
Armazón electromagnética (imán)
Rama elektromagnesu
Коробка электромагнита</p> |
| <p>2 Interrupter contacts
Unterbrecherkontakte
Contacts de rupture
Interruttore dei contatti
Contactos interruptores
Contactos interruptores
Styki przerywające
Контакты прерыватели</p> | <p>5 Armature back stop
Ankerruckstossanschlag
Butée de l'armature
Arresto posteriore dell'armatura
Limitador posterior do induzido
Retén posterior del inducido
Opór ruchu powrotnego
kotwiczki
Задний упор якоря</p> |
| <p>3 Buffer
Dämpfer
Amortisseur
Paraurti
Batente
Tope
Zderzak
Амортизатор</p> | <p>6 Frame
Gestell
Chassis
Telaio
Armadura
Bastidor
Rama montażowa
Рамa</p> |
-
- 7** Pawl spring
Sperrfeder
Ressort du cliquet d'arrêt
Molla d'arresto
Mola do linguete
Resorte del trinquete
Sprężyna przesuwała
Защелочная пружина
-
- 8** Bank contacts
Kontaktsegmente
Contacts du banc
Contatti multipli
Contactos da placa selectora
Contactos del grupo selector
Pole stykowe
Групповые контакты
-
- 9** Ratchet wheel
Schaltrad
Roue à encliquetage
Ruota a denti con nottolino d'arresto
Roda de dente de escape
Rueda de trinquete
Kółko zębate
Храповое колесо

- 10 Bank**
 Kontaktbank
 Banc
 Portacontatti
 Grupo selector
 Grupo selector
 Podpierścień stykowy
 Контактное поле
- 11 Mechanism positioning gland**
 Einstellvorrichtung
 Gland de réglage
 Regolatore della posizione del meccanismo
 Porca fixadora de regulação do maquinismo
 Tuerca del fiador del mecanismo
 Śruba regulująca szczotki
 Втулка фиксирующая механизм
- 12 Gland securing screw**
 Feststellschraube
 Vis de reten du gland
 Vite d'arresto del regolatore
 Parafuso de regulação
 Fiador del mecanismo
 Śruba zabezpieczająca
 Винт закрепляющий втулку
- 13 Dent spring**
 Schleiffederkontaktarm
 Ressort de la dent
 Molla a dente
 Mola de ressaltó
 Resorte angular
 Sprężyna ryglu
 Зубчатая пружина
- 14 Wipers**
 Schleifbürsten
 Manettes du contrôleur
 Contatti scorrevoli
 Contactos
 Contactores
 Szczotki
 Контактные рычаги
- 15 Pointer**
 Zeiger für Skalenscheibe
 Aiguille
 Indice
 Ponteiro de referência
 Puntero
 Wskaźnik
 Указатель
- 16 Index wheel**
 Skalenscheibe
 Indicateur
 Ruota graduata
 Roda graduada
 Rueda indicadora
 Tarcza wskaźnikowa
 Указательный круг
- 17 Armature**
 Anker
 Armature
 Indotto
 Armação
 Inducido
 Kotwiczka
 Якорь

Literature: **Electric Circuits and Wave Filters** by A. T. Starr M. A. Ph. D. A. M. I. E. E., Sir Isaac Pitman & Sons Ltd., London.



Automatic telephone handset for desk
or table
Automatischer Tischtelefon
Appareil téléphonique automatique de
table
Apparecchio telefonico automatico

Apparelho telefónico de mesa
Teléfono de mesa, teléfono para mesa
Aparat telefoniczny (biurkowy)
Автоматический настольный телефон

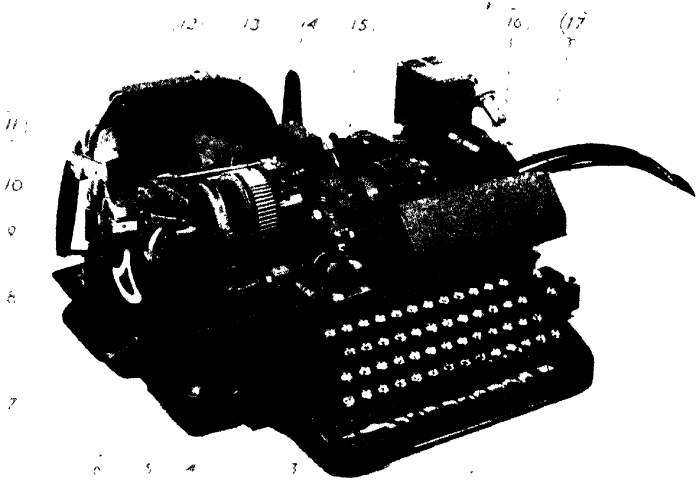
1 Base
Gestell
Chantier
Base
Estante
Estante
Podstawa aparatu
Основание

2 Handset
Hörer
Microtéléphone
Ricevitore
Microtelefono
Microtéléfono
Mikrotelefon
Микротелефон

4 Microphone, telephone mouth-piece
Mikrophon, Sprechmuschel
Microphone
Microfono
Microfone
Microfono
Mikrofon
Приемник

3 Receiver, ear-piece
Hörmuschel
Récepteur
Cornetta, microfono
Auricular
Auricular
Słuchawka
Микрофон

5 Dial
Nummerscheibe,
Wähllochscheibe, Wähler
Cadran
Quadrante
Quadrante
Cuadrante
Tarcza numerowa
Номерный диск



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Creed and Company Limited, Croydon, England*

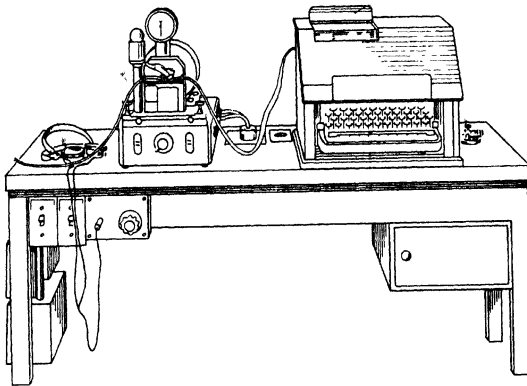
Teleprinter
Fernschreiber
Téléimprimeur
Telescrivente

Teleimpresor
Teletipo
Dalekopis
Печатающий телеграф

- | | |
|---|---|
| <p>1 Keyboard
 Schreibtafel
 Clavier
 Tastiera
 Teclado
 Teclado
 Klawiatura
 Клавиатура</p> <p>2 Transmitting unit
 Sender
 Dispositif de transmission
 Unità trasmittente
 Unidade transmissora
 Unidad transmisora
 Zespół nadawczy
 Передатчик</p> <p>3 Answer back unit
 Rückantworteinrichtung
 Dispositif de réponse
 Unità di risposta
 Unidade de chamada
 Unidad de llamada
 Zespół zwrotnego znaku
 tożsamości
 Ответный механизм</p> | <p>4 Main base
 Gestell
 Planche de base
 Basamento
 Base
 Pedestal
 Płyta montażowa,
 podstawa
 Главная рама</p> <p>5 Cover mounting socket
 Sockel für Deckel
 Emboitage de ferrure de
 couvercle
 Attacco del coperchio
 Encaixe da tampa
 Encastre de la tapa
 Gniazdo występu pokrywy
 Зажим для укрепления крышки</p> <p>6 Lifting handle
 Handgriff
 Manche
 Maniglia per trasporto
 Asa de levantar
 Asa de levantar
 Uchwył do podnoszenia
 Рукоятка для поднимания</p> |
|---|---|
- 7 Ink ribbon spools**
 Farbbandspulen
 Bobines de ruban encre
 Rocchetti portanastri
 Carrete da fita de escrever
 Carrete de la cinta de escribir
 Szpulki taśmy atramentowej
 Катушки с чернильной лентой
- 8 Tape unit**
 Druckstreifenrichtung
 Guide de bande de papier
 Meccanismo del nastro
 Mecanismo da fita de papel
 Mecanismo de la cinta de papel
 Prowadnik taśmy
 Прибор ведущий ленты
- 9 Tape tear-off position**
 Druckstreifenabreisser
 Déchireur de bande
 Posizione di uscita del nastro
 Rompedor da fita
 Desgarrador de la cinta
 Zrywacz taśmy
 Место отрывания ленты

- 10** Type head
 Buchstabendruckkopf
 Tête à caractères
 Testa del martelletto scrivente
 Cabeça de tipo
 Cabeza de tipo
 Głowica czcionkowa
 Головка печатающего механизма
- 11** Type hammer
 Buchstabendrucker
 Marteau imprimeur
 Martelletto scrivente
 Empurrador de tipos
 Empujador de tipos
 Młotek drukujący
 Печатающий молоток
- 12** Combination head
 Kombinationskopf
 Tête déchiffrente
 Serie combinazioni
 Grupo porta-tipos
 Cabezal portatipos
 Głowica deszyfrująca
 Разшифровывающая головка
- 13** Tape roll holder
 Druckstreifenmagazin
 Boîtier à bobine de bande
 Porta rocchetto del nastro
 Carrete da fita de papel
 Carrete de la cinta de papel
 Rozwijak taśmy
 Обойма телеграфной ленты
- 14** Rear stand
 Rückwartige Befestigung
 Appui arrière
 Appendice posteriore
 Soporte trasero
 Soporte traseiro
 Prowadnik nakrywowy
 Задняя станина
- 15** Receiving electro-magnet
 Empfangselektromagnet
 Electroaimant de réception
 Elettromagnete ricevente di ricezione
 Electroiman de recepção
 Electroimán de recepción
 Elektromagnes odbiorczy
 Приемный электромагнит
- 16** End of line indicator lamp
 Anzeiglampe für Zeilenende
 Lampe indicatrice de fin de la ligne
 Lampada segnale fine riga
 Lâmpada indicadora do final de linha
 Lámpara indicadora del final de la línea
 Lampa wskaźnikowa końca wiersza
 Лампа-указатель конца линии
- 17** Motor
 Motor
 Moteur
 Motore
 Motor
 Motor
 Silnik
 Двигатель
- 18** Governor
 Règle
 Régulateur
 Regolatore
 Regulador
 Regulačor
 Regulator
 Регулятор

Literature: **Electro-Industry**, Editors: H. M. Williamson F. R. S. A. G. W. Williamson O. B. E., M. C., 1948, Hindlip Publishing Company Ltd., 139, Strand, London.



Radiotelegraph transmitting assembly
Radiotelegraphiesender
Ensemble de transmission radio-
télégraphique
Complesso teletrasmittente

Estação emissora radiotelegráfica
Estación emisora radiotelegráfica
Radiotelegraficzny zestaw nadawczy
Радиотелеграфная передаточная установка

1 Headphones

Kopfhörer
Récepteur serre-tête
Ricevitore a cuffia
Auscultadores
Auriculares
Słuchawki
Головной телефон

3 Tape perforator

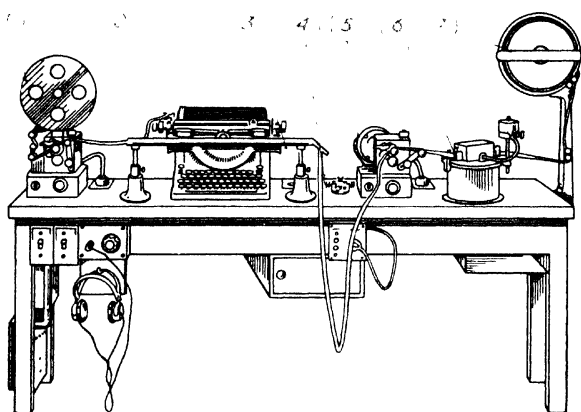
Streifenlocher
Perforateur de bande
Perforatore del nastro
Perfurador de fita
Perforador de cinta
Dziurkarka taśm
Перфоратор ленты

2 Keying head with its drive

Tastenschreiber mit Antrieb
Appareil de manipulation et sa
commande
Testa di tasto e sua trasmissione
Unidade transmissora com
transmissão
Unidad transmisora con transmisión
Głowica kluczująca z napędem
Головка ключа и привод к ней

4 Hand key

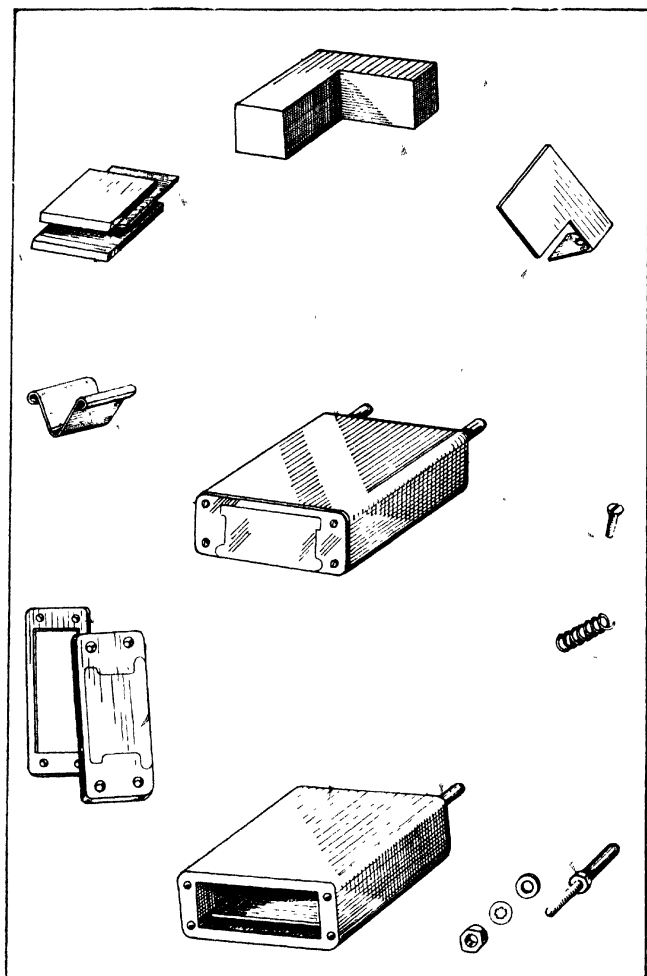
Morsetaste
Manipulateur
Tasto a mano
Manipulo
Llamador (chicharra)
Klucz ręczny, telegraficzny
Ручной ключ



Radiotelegraph receiving assembly
 Radiotelegraphieempfänger
 Poste de réception radiotélégraphique
 Complesso telericevente

Estação receptora radiotelegráfica
 Estación receptora radiotelegráfica
 Radiotelegraficzny zestaw odbiorczy
 Радиотелеграфная приемная установка

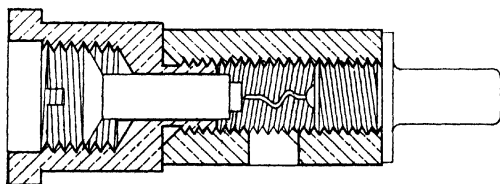
- 1 Tape puller with rewinder
 Streifentransporteur mit
 Aufzugswerk
 Tire-bande et dispositif
 de rebobinage
 Tiranastro con avvolgitore
 Enrolador de fita e tambor de
 re-enrolamento
 Enrollador de cinta y tambor de
 arrollamiento
 Ciągnik taśmy ze zwijakiem
 Прибор для передвижения ленты с
 обратной намоткой
- 2 Typewriter
 Streifenschreiber
 Machine à écrire
 Macchina dattilografica
 Máquina de escrever
 Máquina de escribir
 Maszyna do pisania
 Пишущая машина
- 3 Tape budge
 Streifenbrücke
 Guide de bande
 Regginaastro
 Transportador de fita
 Transportador de cinta
 Prowadnik taśmy
 Мостик для ленты
- 4 Hand key
 Morsetaste
 Manipulateur
 Tasto a mano
 Manipulo
 Llamador (chicharra)
 Klucz ręczny, telegraficzny
 Ручной ключ
- 5 Tape puller
 Streifentransporteur
 Tire-bande
 Tiranastro
 Enrolador de fita
 Enrollador de cinta
 Ciągnik taśmy
 Прибор для передвижения ленты
- 6 Ink recorder
 Tintenschreiber
 Enregistreur à encre
 Registratore ad inchiostro
 Marcador
 Marcador
 Pisak atramentowy, rekorder
 Рекордер, самопишущий чернильный
 прибор
- 7 Tape reel
 Streifentrommel
 Bobine de bande
 de papier
 Bobina del nastro
 Bobina de fita
 Carrete de cinta
 Szpulka taśmy
 Катушка для ленты



Quartz crystal unit components
 Einzelteile eines Quarzkristallblockes
 Organes d'élément à cristal de quartz
 Componenti dell'unità del cristallo di
 quarzo

Partes componentes de um elemento
 de cristal de quartzó
 Componentes de una unidad de cristal
 de cuarzo
 Części składowe bloku kwarcowego
 Составные части элемента кварцевого
 кристалла

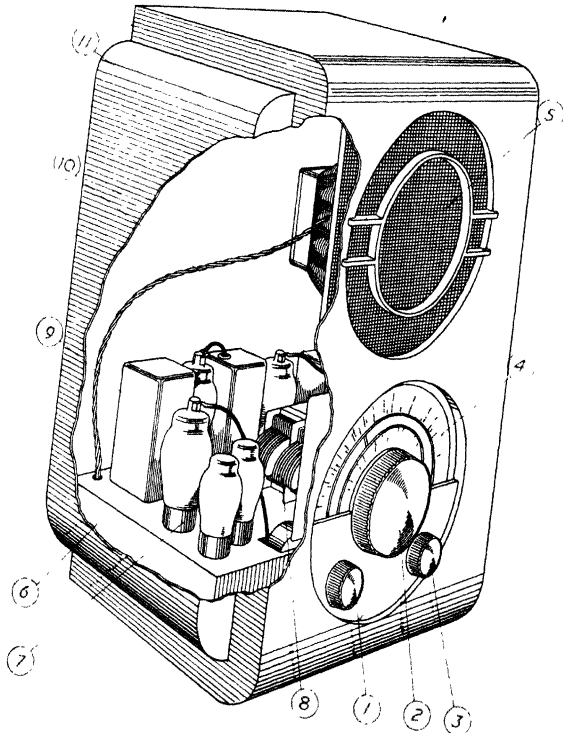
- | | |
|--|---|
| <p>1 Quartz cristal unit
 Quartzkristallblock
 Élément à cristal de quartz
 Unità del cristallo di quarzo
 Elemento de cristal de quartzo
 Unidad de cristal de cuarzo
 Kwarc
 Элемент кварцевого кристалла</p> | <p>6 Contact pin
 Kontaktstift
 Fiche de contact
 Spina di contatto
 Cavilha de contacto
 Clavija de contacto
 Nóżka stykowa
 Контактный штифт</p> |
| <p>2 Locating plate
 Stützplatte
 Bloc de position
 Blocco di posizione
 Esquadro de posição
 Placa localizadora
 Płytką umiejscawiającą
 Установочная плита</p> | <p>7 Holder
 Gehäuse
 Monture
 Scatola
 Caixa
 Caja
 Oprawka
 Оправка</p> |
| <p>3 Conducting plate
 Leitplatte
 Plaque conductrice
 Piastra conduttrice
 Chapa condutora
 Placa conductora
 Płytką przewodząca
 Проводящая плита</p> | <p>8 Cover plate
 Deckel
 Couvercle
 Placca di copertura
 Tampa
 Cubierta
 Nakrywa
 Крышка</p> |
| <p>4 Screw
 Schraube
 Vis
 Vite
 Parafuso
 Tornillo
 Śruba
 Винт</p> | <p>9 Clip spring
 Flachfeder
 Ressort de retenue
 Fermaglio a molla
 Mola de pressão
 Retén a resorte
 Sprężyna płaska
 Зажимная пружина</p> |
| <p>5 Spring
 Feder
 Ressort
 Molla a spirale
 Mola
 Resorte
 Sprężyna
 Пружина</p> | <p>10 Electrode
 Elektrode
 Electrode
 Elettrodo
 Eléctrodo
 Electrodo
 Elektroda
 Электрод</p> |
| <p>11 Crystal blank
 Kristallplatte
 Plaque de quartz
 Lastra di cristallo
 Chapa de cristal
 Placa de cristal
 Kryształ
 Пластика кристалла</p> | |



Crystal rectifier
 Kristallgleichrichter
 Redresseur à cristal
 Rettificatrice a cristallo

Rectificador de cristal
 Rectificador de cristal
 Detektor kryształkowy
 Кристаллический детектор

- | | |
|--|--|
| <p>1 Cartridge crystal rectifier (view)
 Kristalgleichrichterpatrone
 (Ansicht)
 Redresseur à cristal à cartouche
 (vue)
 Corpo della rettificatrice da
 cristallo (prospetto)
 Rectificador de cristal (vista)
 Rectificador de cristal, tipo
 cartucho (vista)
 Wkładkowy detektor kryształkowy
 (widok)
 Патронный кристаллический детектор
 (вид)</p> <p>2 Cartridge crystal rectifier (longitudinal section)
 Kristalgleichrichterpatrone
 (Langsschnitt)
 Redresseur à cristal à cartouche
 (coupe longitudinale)
 Corpo della rettificatrice da cristallo,
 (sezione longitudinale)
 Rectificador de cristal (corte
 longitudinal)
 Rectificador de cristal (corte
 longitudinal)
 Wkładkowy detektor kryształkowy
 (przekrój)
 Патронный кристаллический детектор
 (разрез)</p> <p>3 Adjusting screw
 Stellschraube
 Vis d'ajustage
 Vite di regolazione
 Parafuso ajustador
 Tornillo de ajuste
 Śruba regulująca
 Регулирующий винт</p> | <p>4 Head
 Kappe
 Tête
 Testa
 Cabeça
 Cabezal
 Główka
 Головка</p> <p>5 Silicon
 Detektorkristall,
 Silizium
 Silicium
 Silice
 Silico
 Silicio
 Krzem
 Кремний</p> <p>6 Hole for wax filling
 Bohrung für Wachsfüllung
 Trou de remplissage de cire
 Cavità per il riempimento di cera
 Orifício para o enchimento de
 cera
 Orificio para el relleno de cera
 Otwór do zalania woskiem
 Отверстие для заливки воском</p> <p>7 Whisker
 Spiralfeder (eines
 Kristalldetektors)
 Ressort de contact
 Puntina
 Cabelo
 Pelo
 Drucik stykowy,
 wąs
 Пружина детектора</p> |
|--|--|
-
- | | |
|--|--|
| <p>8 Insulating case
 Isolationshülle
 Boîte isolante
 Involucro isolante
 Caixa isoladora
 Caja aisladora
 Oprawka izolująca
 Изолирующая оправа</p> | <p>9 Pin
 Kontaktstift
 Tenon
 Punta
 Cavilha
 Clavija
 Nóżka
 Стержень</p> |
|--|--|

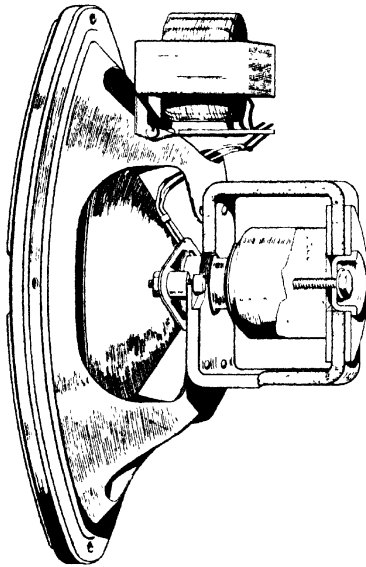


Wireless set, radio, wireless
 Radioapparat, Rundfunkempfänger
 Poste récepteur de radio
 Apparecchio radiofonico

Radio receptor
 Radio
 Odbiornik radiowy
 Радиоаппарат, радиоприемник

- 1 Volume control knob**
 Lautstärkeregler
 Régulateur, contrôle du volume
 Regolatore di volume
 Contrôle do volumen, botão de
 controle do volumen
 Control de volumen
 Pokrętko siły odbioru
 Кнопка для регулирования усиления
- 2 Tune control knob**
 Abstimmknopf
 Bouton de syntonisation
 Controllo di tono
 Contrôle de sintonização, botão de
 controle de sintonização
 Control de sintonización
 Pokrętko strojenia
 Кнопка для регулирования настройки
- 3 Wave length switch**
 Wellenlängeschalter
 Commutateur de longueur d'onde
 Commutatore d'onda
 Cambio de ondas
 Cambio de ondas
 Przełącznik zakresów fal
 Переключатель длины волны
- 4 Tuning dial**
 Wellenlängenskala
 Cadran de syntonisation
 Scala stazioni
 Quadrante de sintonização
 Cuadrante de sintonización
 Skala strojenia
 Шкала настройки
- 5 Loudspeaker**
 Lautsprecher
 Haut-parleur
 Altoparlante
 Alto-parlante
 Altavoz
 Głośnik
 Громкоговоритель, репродуктор
- 6 Chassis**
 Sockel
 Châssis
 Chassis
 Châssis, prancha
 da montagem
 Chasis
 Płytka montażowa
 (montówka)
 Плата
- 7 Valve**
 Radioröhre
 (Elektronenröhre)
 Valve, ampoule
 Valvola
 Válvula
 Válvula
 Lampa katodowa
 (żarzeniowa)
 Электронная лампа
- 8 Condenser**
 Kondensator
 Condensateur
 Condensatore
 Condensador
 Condensador
 Kondensator
 Конденсатор
- 9 Intermediate frequency stage tuning unit**
 Abstimmgruppe für Zwischenfrequenzstufe
 Groupe à accorder l'étage de moyenne fréquence
 Sintonizzatore di frequenza intermedia
 Sintonizador de frequência intermedia
 Sintonizador de frecuencia intermedia
 Zespół strojeniowy stopnia pośredniej częstotliwości
 Элемент для настройки ступени промежуточной частоты
- 10 Power supply transformer**
 Anschlusstransformator
 Transformateur de raccordement
 Trasformatore alta frequenza
 Transformador
 Transformador
 Transformator sieciowy
 Трансформатор подачи энергии, силовой трансформатор
- 11 Box**
 Kasten, Gehäuse
 Boite, caisse
 Cassa
 Caixa
 Caja
 Skrzynka
 Ящик

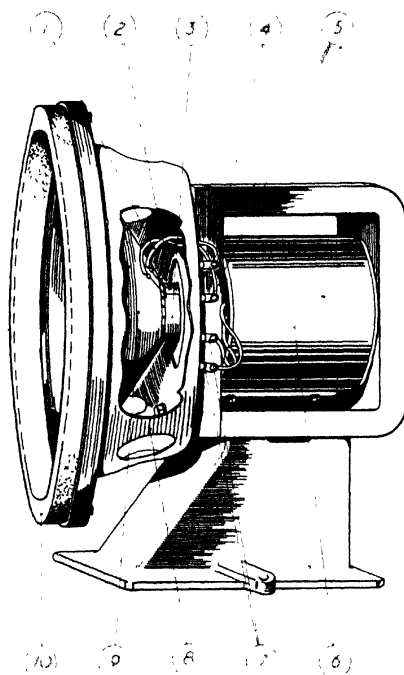
Literature: **Outline of Radio** by R. S. Elven, T. J. Fielding, E. Molloy, H. E. Penrose, C. A. Quarrington, M. G. Say, R. C. Walker and G. Windred, George Newnes Ltd., London, W. C. 2. 1949.



Magnetic loudspeaker
 Magnetlautsprecher
 Haut-parleur magnétique
 Altoparlante magnetico

Alto-falante magnético
 Altavoz magnético
 Głośnik magnetyczny
 Магнитный громкоговоритель

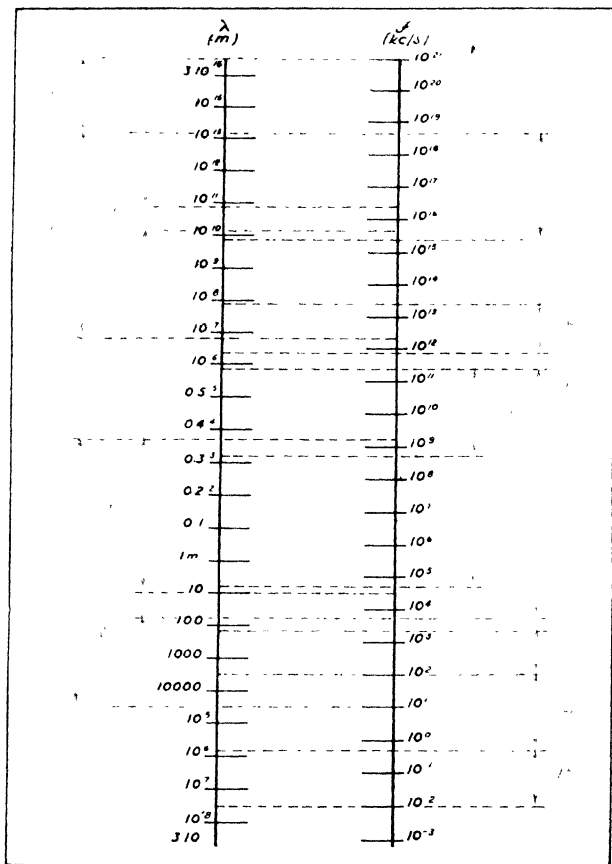
- | | |
|---|--|
| <p>1 Matching transformer
 Abstimmtransformer,
 Ausgangtrafo
 Transformateur d'adaptation
 Trasformatore
 Transformador equilibrador
 Transformador equilibrador
 Transformator dopasowujący
 Трансформатор для согласования со-
 противления</p> <p>2 Spider
 Zentrierspinne
 Croisillon
 „Spider”
 Estrela
 Disco de estrella
 Pająk (sprężyste zamocowanie
 stożka)
 Основной щит</p> <p>3 Speech coil former
 Schwingspule
 Carcasse de bobine vocale
 Bobina dell'altoparlante
 Bobina porta-voz
 Bobina portavoz
 Korpus ruchomej cewki
 Каркас звуковой катушки</p> | <p>4 Magnet yoke
 Magnetjoch
 Culasse de l'aimant
 Giogo del magnete
 Ferro do imã
 Hierro del imán
 Jarzmo magnesu
 Ярмо магнита</p> <p>5 Magnet
 Magnet
 Aimant
 Magnete
 Imã
 Imán
 Magnes
 Магнит</p> <p>6 Fixing bolt
 Befestigungsschraube
 Boulon de fixation
 Bullone di fissaggio
 Cavilha de fixação
 Perno de sujeción
 Sworzeń zamocowujący
 Прикрепляющий болт</p> |
|---|--|
- 7 Spider fixing nut**
 Befestigungsmutter der
 Zentrierspinne
 Ecrou de fixation de croisillon
 Dadi di fissaggio dello „Spider”
 Porca de fixação da estrela
 Tuerca de sujeción de la estrella
 Nakrętka zamocowująca pająk
 Гайка прикрепляющая основной щит
- 8 Cone diaphragm**
 Konusmembrane
 Membrane conique
 Diaframma conico
 Membrana do cone
 Membrana del cono
 Membrana stożkowa
 Коническая мембрана
- 9 Cone cradle**
 Chassiskorb
 Berceau conique
 Carrellino conico
 Suporte do cone
 Soporte del cono
 Rama stożka
 Коническая рама



Electromagnetic loudspeaker
 Elektromagnetischer Lautsprecher
 Haut-parleur électromagnétique
 Altoparlante elettromagnetico

Alto-falante eletromagnético
 Altoparlante (altavoz) electromagnético
 Głośnik elektromagnetyczny
 Электромагнитный громкоговоритель

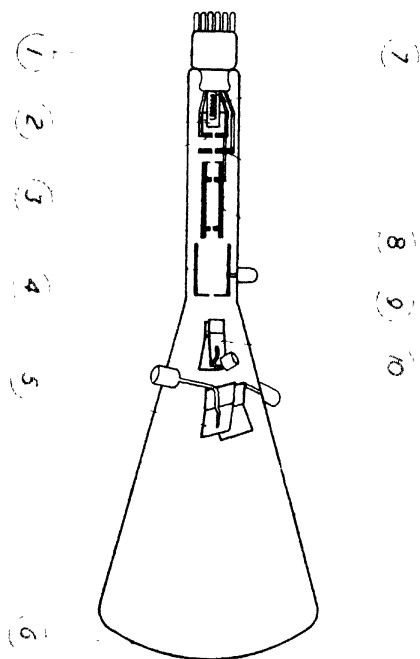
- 1 Flexible lead
Biegsames Kabel
Conducteur flexible
Condotto flessibile
Cabo flexível
Cable flexible
Giętki przewód połączeniowy
Гибкий провод
- 2 Outer magnet pole
Äusserer Magnetpol
Pôle d'aimant externe
Polo esterno del magnete
Polo exterior do ímã (imã)
Polo exterior del imán
Zewnętrzny biegun magnesu
Внешний магнитный полюс
- 3 Speech coil former
Schwingspule
Mandrin de bobine vocale
Bobina dell'altoparlante
Bobina porta-voz
Bobina portavoz
Korpus ruchomej cewki
Каркас звуковой катушки
- 4 Magnet yoke
Magnetjoch
Culasse d'aimant
Giogo del magnete
Jugo de imã
Culata de imán
Jazmo magnesu
Ярмо магнита
- 5 Speech coil lugs
Schwingspulenösen
Oreilles de bobine vocale
Morsetti della bobina
Contactos da bobina porta-voz
Conexiones de la bobina portavoz
Zaciski ruchomej cewki
Зажимы звуковой катушки
- 6 Field winding
Feldwindung
Bobine inductrice
Avvolgimento di campo
Enrolamento inductor
Arrollamiento inductor
Uzwojenie cewki magnesującej
Обмотка возбуждения
- 7 Field winding lugs
Feldwindungsösen
Oreilles de bobine inductrice
Capifilo dell'avvolgimento
Contactos de enrolamento inductor
Conexiones del arrollamiento inductor
Zaciski cewki magnesującej
Зажимы обмотки возбуждения
- 8 Cone cradle
Chassiskorb
Berceau conique
Carrellino conico
Suporte do cone
Soporte del cono
Rama stożka
Рама конуса
- 9 Cone diaphragm
Konusmembrane
Membrane conique
Diaframma conico
Membrana do cone
Membrana del cono
Membrana stożkowa
Коническая мембрана
- 10 Felt ring
Filzring
Anneau de feutre
Anello di feltro
Aro de feltro
Aro de fieltro
Pierścień filcowy
Войлочное кольцо



Electromagnetic waves
 Elektromagnetische Wellen
 Ondes électromagnétiques
 Onde elettromagnetiche

Ondas electromagneticas
 Ondas electromagnéticas
 Fale elektromagnetyczne
 Электромагнитные волны

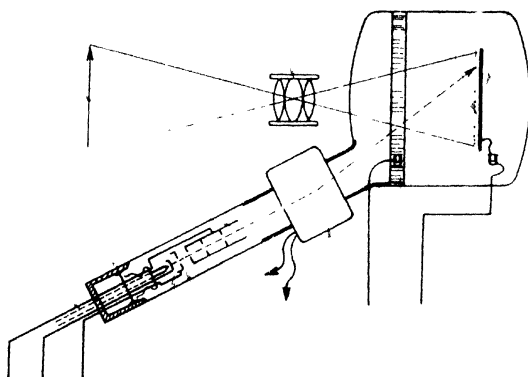
- 1 Cosmic rays
Kosmische Strahlen
Rayons cosmiques
Raggi cosmici
Raios cósmicos
Rayos cósmicos
Promienie kosmiczne
Космические лучи
- 2 Spectrum used in medicine
Spektrum gebraucht in der Medizin
Spectre employé en médecine
Spettro usato in medicina
Espectro empregado em medicina
Espectro empleado en medicina
Widmo używane w lecznictwie
Спектр применяемый в медицине
- 3 X-rays
Röntgenstrahlen
Rayons X ou de Roentgen
Raggi X
Raios X
Rayos X, rayos de Roentgen
Promienie Roentgena
Рентгеновские лучи
- 4 Very high frequency
Ultrahohe Frequenz
Fréquence ultra-haute
Frequenza altissima
Altissima frequência
Altísima frecuencia
Bardzo wielka częstotliwość
Ультравысокая частота
- 5 Radio waves, wireless waves
Radiowellen, Hertzsche Wellen
Ondes hertziennes
Radioonde
Ondas electro-magnéticas
Ondas electro-magnéticas
Fale radioave
Радиоволны
- 6 High frequency
Hochfrequenz
Haute fréquence
Alta frequenza
Alta frequência
Alta frecuencia
Wielka częstotliwość
Высокая частота
- 7 Gamma rays from radioactive substances
Gammastrahlen von radio-aktiven Substanzen
Rayons gamma provenant de substances radioactives
Raggi gamma prodotti da sostanze radioattive
Raios gamma produzidos por substancias radioactivas
Rayos gamma producidos por substancias radioactivas
Promienowanie gamma z ciał promieniotwórczych
Лучи гамма излучаемые радиоактивными веществами
- 8 Ultra-violet rays
Ultraviolette Strahlen
Rayons ultra-violets
Raggi ultravioletti
Raios ultra-violetas
Rayos ultravioletas
Promienie ultra-fioletowe
Ультрафиолетовые лучи
- 9 Visual signalling, visible spectrum
Sichtsignalisierung, sichtbares Spektrum
Signalisation visuelle, spectro visuell
Segnalazione ottica, spettro visibile
Sinalização visual, espectro visível
Señal visual, espectro visible
Sygnalizacja optyczna, widmo widzialne
Оптическая сигнализация, оптический спектр
- 10 Infra-red rays
Infrarotstrahlen
Rayons infra-rouges
Raggi infra-rossi
Raios infra-vermelhos
Rajos infra-rojos
Promienie podczerwone
Инфракрасные лучи
- 11 Television
Fernsehen
Télévision, radiovision
Televisione
Televisação
Televisión
Telewizja
Телевизия
- 12 Intermediate frequency
Zwischenfrequenz
Fréquence intermédiaire
Frequenza intermedia
Frequência intermedia
Frecuencia intermedia
Częstotliwość pośrednia
Промежуточная частота
- 13 Medium frequency
Mittelfrequenz
Fréquence moyenne
Frequenza media
Frequência media
Frecuencia media
Średnia częstotliwość
Средняя частота
- 14 Low frequency
Niederfrequenz
Basse fréquence
Bassa frequenza
Baixa frequência
Baja frecuencia
Mała częstotliwość
Низкая частота
- 15 Alternating currents
Wechselströme
Courants alternatifs
Correnti alternate
Correntes alternativas
Corrientes alternas
Prądy zmienne
Переменные токи



Cathode ray tube
 Kathodenstrahlröhre,
 Elektronenstrahlröhre
 Lampe à rayons cathodiques
 Tubo a raggio catodico

Tubo de raios catódicos
 Tubo de rayos catódicos
 Lampa oscylograficzna
 Электронная трубка, катодная лампа

- | | |
|--|--|
| <p>1 Socket
Röhrenfassung, Sockel
Socle, culot
Portalampada
Mancal
Enchufe
Oprawka
Ламповая панель</p> | <p>5 Vertical deflection plates
Vertikale Ablenkplatten
Plaques de déflexion verticale
Piastra di deviazione verticale
Placas de desvio, verticais
Placas deflectoras verticales
Płytki odchylające pionowe
Вертикальные отклоняющие пластины</p> |
| <p>2 Cathode
Kathode
Cathode
Catodo
Catodo
Catodo
Katoda
Катод</p> | <p>6 Screen
Schirm
Ecran
Schermo
Anteparo
Pantalla (blindaje)
Ekran
Экран</p> |
| <p>3 Control grid
Steuergitter
Grille de commande
Griglia di controllo
Grelha de controle
Rejilla de control
Siatka sterująca
Управляющая сетка</p> | <p>7 Heater coil (USA)
Glühfaden
Filament de chauffage
Bobina di riscaldamento
Bobine de aquecimento
Bobina calentadora
Podgrzewacz katody
Нить подогрева</p> |
| <p>4 Second anode
Beschleunigungsanode
Deuxième anode
Secondo anodo
Segundo anodo
Segundo ánodo
Anoda przyspieszająca
Второй анод электронной трубки</p> | <p>8 Accelerating grid
Beschleunigungsgitter
Grille accélératrice
Griglia d'accelerazione
Grelha acceleradora
Rejilla aceleradora
Siatka przyspieszająca
Ускоряющая сетка</p> |
| <p>9 First anode
Sauganode
Première anode
Primo anodo
Primario anodo
Primero ánodo
Anoda skupiająca
Первый анод</p> | |
| <p>10 Horizontal deflection plates
Horizontale Ablenkplatten
Plaques de déflexion horizontales
Piastra di deviazione orizzontale
Placas de desvio, horizontais
Placas deflectoras horizontales
Płytki odchylające poziome
Горизонтальные отклоняющие пластины</p> | |

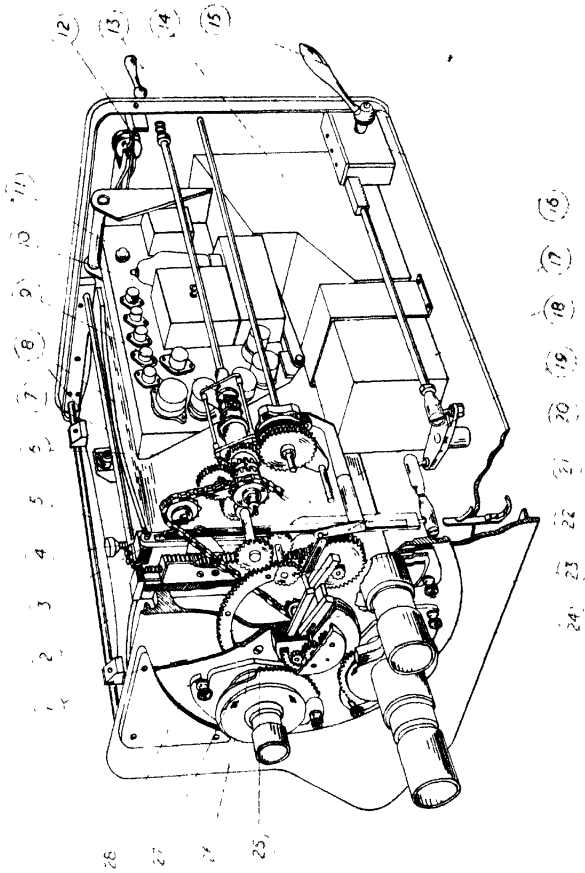


8 9 10 11 12

Iconoscope tube
 Ikonoskopröhre
 Lampe d'iconoscope
 Iconoscopio, tubo a raggi catodici

Iconoscópio
 Iconoscopio
 Ikonoskop, lampa ikonoskopowa
 Иконоскопная трубка

- | | |
|---|--|
| <p>1 Image
Bild
Image
Immagine
Imagem
Imagen
Obraz
Изображение</p> <p>2 Lens assembly
Linsengruppe
Assemblage des lentilles
Serie di lenti
Lentes
Lentes
Układ soczewek
Группа линз</p> <p>3 Photoelectric mosaic
Fotoelektrische Mosaik
Mosaïque photo-électrique
Mosaico fotoelettrico
Mosaico de fotocélulas
Mosaico de fotocélulas
Mozaika fotoelektryczna
Фотоэлектрическая мозаика</p> <p>4 Signal plate
Signalelektrode
Plaque de signal
Piastra segnale
Placa de sinal
Placa de la señal
Elektroda sygnału
Сигнальный электрод</p> <p>5 Filament
Glühfaden
Filament
Filamento
Filamento
Filamento
Włókno żarzeniowe
Нить накала</p> <p>6 Electron gun
Kathodenstrahlenerzeuger,
Elektronenkanone
Producteur des rayons cathodiques,
canon à électrons
Dispositivo di emissione e messa
a fuoco del fascio di elettroni
Canhão de raios eletrônicos
Cañón de electrones
Wyrzutnia elektronów
Электронный прожектор</p> | <p>7 Deflecting coil
Ablenkungsspule
Bobine défectrice
Deflettore
Bobina deflectoră
Bobina deflectoră
Cewka odchylająca
Отклоняющая обмотка</p> <p>8 Cathode
Kathode
Cathode
Catodo
Cátodo
Catodo
Katoda
Катод</p> <p>9 Grid
Gitter
Grille
Griglia
Grelha
Rejilla
Siatka
Сетка</p> <p>10 Sweeping circuit
Elektronenstrahlenablenkungskreis
Circuit de défecteur des rayons
cathodiques
Circuito di deflessione
Deslocamento da imagem
Barrido, mancha desplazada
Obwód punktowania
Схема генератора для колебательного
отклонения электронного луча по
линии времени</p> <p>11 Anode
Anode
Anode
Anodo
Anodo
Anodo
Anoda
Анод</p> <p>12 Bulb
Glasröhre
Ampoule, lampe
Lampada
Lâmpada
Lâmpara
Bańka, obudowa szklana lampy
Колба, трубка</p> <p>13 Socket
Röhrenfassung
Culot
Portalampada
Ficha
Base de valvula
Oprawka lampy
Цоколь трубки</p> |
|---|--|



Television camera
 Fernsehkamera
 Camera de télévision
 Camera per ripresa televisiva
 (telecamera)

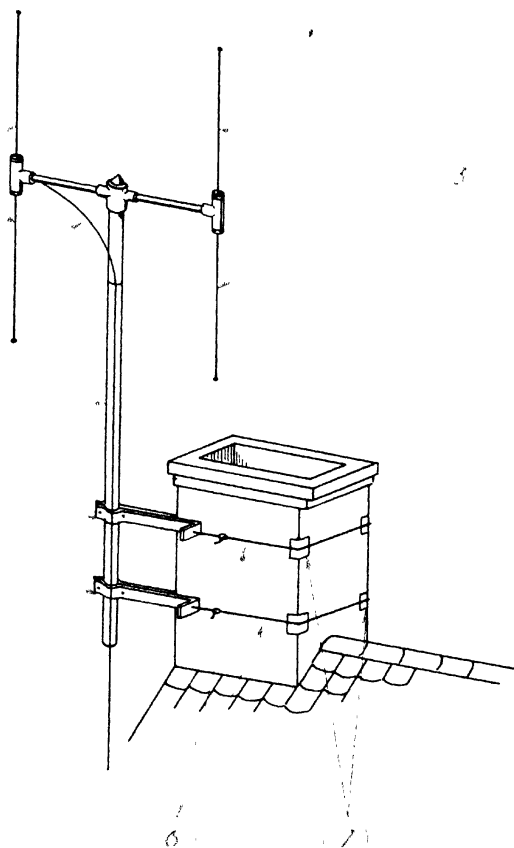
Câmara de televisão
 Cámara de televisión
 Kamera telewizyjna
 Телевизионная камера

Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
 Messrs. Pye, Ltd., Telecommunication Division, Cambridge, England.

- 1 Turret drive gear**
Getriebe im Objektivaufsatz
Engrenages de commande de tourelle
Ingranaggio pilota per torretta
Transmissão da torre
Transmisión de la torreta
Mechanizm napędowy płyty (soczewkowej)
Передаточный механизм оправы объектива
- 2 Fulcrum rack**
Zahnstange (für Drehpunkt-regulierung)
Crémaillère (de réglage de pivot)
Cremagliera
Cremalheira de fulcro
Cremallera de fulcro
Zębátka dźwigniowa
Зубчатая рейка
- 3 Carriage adjustment block**
Schlittenanschlag
Butée de chariot
Blocchetto per regolazione carrello
Bloco de ajustamento do carro
Encastre de ajuste del carro
Rygiel nastawny wózka
Установочный упор салазок
- 4 Photicon box clamp nut**
Klemmschraube „Photicon”
Écrou de serrage „Photicon”
Morsetto chiusura scatola del Photicon
Porca de sujeição da câmara do fotocondutor
Tuerca de retención de la cámara del fotoconductor
Nakrętka zaciskowa skrzynki wytwarzania obrazu
Зажимная гайка воспроизводящей камеры
- 5 Focus lever**
Hebel für Scharfeneinstellung
Lever de mise au point
Leva di messa a fuoco
Alavanca de focagem
Palanca de enfoque
Dźwignia do regulacji ogniskowej
Рычаг для установки на фокус
- 6 Clutch**
Kupplung
Embrayage
Frizione
Embraiagem
Embrague
Sprzęgło
Зубчатая муфта
- 7 Carriage**
Schlitten
Chariot
Carrello
Carro
Carro
Wózek
Салазки
- 8 Carriage slide rails**
Schlittengleitschienen
Coulisses de chariot
Guide per scorrimento carrello
Carris do carro
Correderas del carro
Prowadnice wózka
Направляющие параллели салазок
- 9 Latch slide**
Klinkenschubgestange
Taquet coulissant
Giunto elastico
Carril da tranqueta
Corredera de pestillo
Suwak zapadkowy
Ползун с защелкой
- 10 Time base unit**
Zeitregelapparat
Assemblage régleur de temps
Complesso per asse tempi
Unidade de base de tempo
Unidad de base de tiempo
Zespół osi czasu
Аппарат регулирующий период разложения
- 11 Time base unit hinge bush**
Gelenkbuchse für Zeitregelapparat
Manchon d'articulation pour appareil régleur de temps
Cerniera per complesso asse tempi
Munhão articulado da unidade de base de tempo
Manguito abisagrado de la unidad de base de tempo
Tuleja wieszaka zespołu osi czasu
Шарнирная буска прибора регулирующего период разложения

- 12** Iris indicator
Irisblendenzeiger
Indicateur de diaphragme iris
Indicatore del diaframma
Indicador da íris
Indicador del iris
Wskaźnik przesłony
Указатель ирисовой диафрагмы
- 13** Turret and iris fly handle
Schalthebel für Aufsatz und Blende
Manette de commande pour
objectifs et iris
Volantino per torretta e diaframma
Manivela de controle da torre
e da íris
Manivela de control de la torretta
v el iris
Dźwignia przerzutowa wieżyczki
i przesłony
Рукоятка для установки объектива
и диафрагмы
- 14** Viewfinder cover
Haube für Sucher
Capot de viseur
Coperchio del mirino
Tampa do localizador de imagem
Tapa del localizador de imagen
Pokrywa szukacza obrazu
Ширма видоискателя
- 15** Focus handle
Hebel für Scharfeinstellung
Manette de mise au point
Comando per messa a fuoco
Alavanca de focagem
Palanca de enfoque
Pokrętko regulacji ogniskowej
Рукоятка для установки на фокус
- 16** Focus gear box
Zahnstangengetriebe zur
Scharfeinstellung
Engrenage de mise au point
Scatola ingranaggi per messa a
fuoco
Caixa de engrenagens de focagem
Caja de engranes de enfoque
Skrzynka mechanizmu ogniskowej
Коробка передач установки на фокус
- 17** Lens indicator epicyclic gear
Planetengetriebe zur Objektiv-
einstellung
Engrenages planétaires indicateur
d'objectif
Ingranaggio epiciclico dell'indicatore
dell'obiettivo
Engrenagem epicíclica do indicador
do lente
Engrane epicíclico del indicador
de lente
Napęd planetarny wskaźnika
soczewki
Планетарная передача указателя
объектива
- 18** Transformer
Transformator
Transformateur
Trasformatore
Transformador
Transformador
Transformator
Трансформатор
- 19** Photicon tube box
Gehäuse mit „Photicon“-Röhren
Boîte à tubes „Photicon“
Scatola per il tubo Photicon
Câmara do tubo fotocondutor
Cámara del tubo fotoconductor
Skrzynka fotoelektrycznego
wytworacza obrazu
Фотоэлектрическая воспроизводитель-
ная камера
- 20** Iris tappet retraction linkage
Gestänge zur Irisblenden-
einstellung
Tringles de réglage de diaphragme
Leva di richiamo del braccio
dell'eccentrico del diaframma
União de retrocesso da alavanca
da íris
Unión de retroceso del taqué del
iris
Odciągacz krzywki przesłony
Оттяжка для установки эксцентрика
диафрагмы
- 21** Fulcrum retraction link
Regulierungsstange für Drehzapfen
Tirette de réglage de pivot
Asta di richiamo della cremagliera
União de retrocesso do fulcro
Unión de retroceso del fulcro
Odciągacz dźwigni
Оттяжка для регулировки шарнира

- 22 Tandem gear
Tandemgetriebe
Pignons en tandem
Doppio ingranaggio
Engrenagem dupla
Engranaje doble
Sprzężony układ kół zębatych
Последовательная передача, передача-тандем
- 23 Tappet
Mitnehmer
Came à taquet
Braccio dell'eccentrico
Alavanca
Taqué
Krzywka
Эксцентрик
- 24 Iris epicyclic gear
Planetengetriebe zur Irisblende
Engrenages planétaires de diaphragme
Ingranaggio epiciclico del diaframma
Engrenagem epicíclica da íris
Engranaje epicíclico del iris
Napęd planetowy przesłony
Планетарный привод диафрагмы
- 25 Focus range cam
Nockenscheibe zur Schärfeneinstellung
Came de mise au point d'objectif
Eccentrico per la regolazione del fuoco
Câme telemétrica
Leva telemétrica
Krzywka nastawy ogniskowej
Эксцентрик для установки на фокус
- 26 Iris cam
Nockenscheibe der Irisblende
Came de réglage de diaphragme
Eccentrico del diaframma
Câme da íris
Leva del iris
Krzywka przesłony
Эксцентрик диафрагмы
- 27 Lens iris gear
Zahnsegment der Objektivirisblende
Segment denté de réglage de diaphragme
Settore dentato per diaframma dell'obiettivo
Engrenagem da íris da lente
Engrane del iris de la lente
Napęd przesłony soczewki
Привод диафрагмы
- 28 Turret
Aufsatz
Tourelle
Torretta porta-obiettivi
Torre
Torreta
Wieżyczka, płyta obrotowa
Башенка, оправа объектива



Television aerial
Fernsehmultipfangsantenne
Antenne de télévision
Antenna da televisione

Antena de televisão
Antena de televisión
Antena telewizyjna
Телевизионная антенна

Dipol
Doppelstabantenne
Dipôle
Dipolo
Dipolo
(antenna dipolo)
Dipolo
Dipol
Диполь

2 Co-axial cable
Sammelkabel
Câble coaxial
Cavo coassiale
Cabo coaxial
Cable coaxial
Kabel współosiowy
Кабель с совпадающими осями

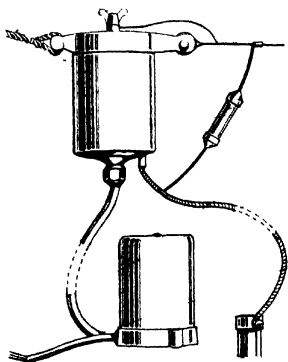
3 Reflector
Reflektor
Réflecteur
Riflettore
Reflector
Reflector
Reflektor
Антенна для направления радиопередачи

4 Bracket
Gestell
Support
Piantone
dell'antenna
Suporte
Soporte
Wspornik
Кронштейн

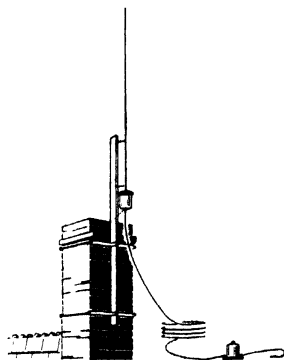
5 Bolts
Klampen
Consoles
Bracci di
sostegno
Cavilhas
Pernos
Sworznie
Болты

6 Lashing cord
Spanndraht
Cable à brider
Legamenti di corda
Cordas de aperto
Cuerdas de aguante
Linka przymocowująca
Шнур для прикрепления

7 Corner plates
Eckplatten
Pièces d'angle
Piastrre d'angolo
Planchas de ángulos
Placas de canto
Płytki narożne
Листовые угольники

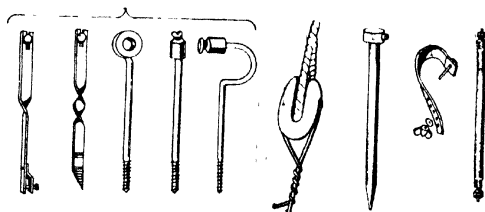
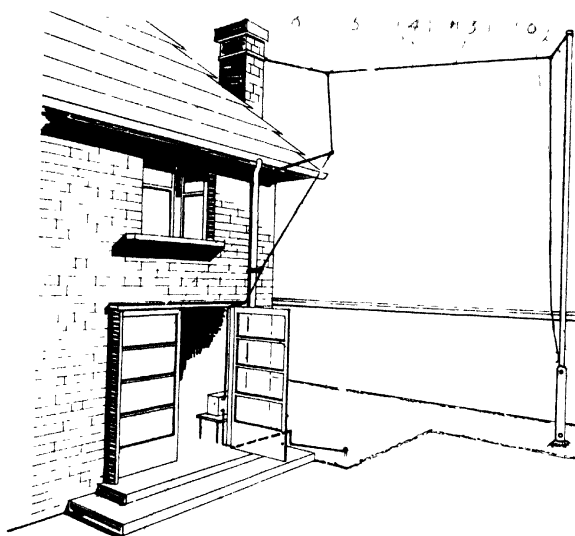


Anti-interference aerial system
 Abgeschirmtes Antennensystem
 Antiperturbateur d'antenne
 Sistema d'antenna anti interferenze



Antena com eliminador de ruidos
 Antena con dispositivo antiparásitos
 Urządzenie antenowe przeciwzakłóce-
 niowe
 Устройство антенны предохраняющее
 перед помехами

- 1 Manilla rope
Manilatau
Filin en abaca
Fune di manilla
Corda de manilha
Cuerda de manila
Linka manilowa
Манильский трос
- 2 Antenna wire
Antennendraht
Fil d'antenne
Filo antenna
Cabo da antena
Cable de la antena
Linka antenowa
Проволока антенны
- 3 Lightning arrester
Blitzschutz
Parafoudre
Scaricatore per
sovratensione atmosferica
Para-raios
Pararrayos
Odgromnik
Грозовой разрядник
- 4 Matching transformers
Abstimmtransformatoren,
Abstimmtrafos
Transformateurs d'adaptation
Trasformatori accoppiati
Transformador equilibrador
Transformador equilibrador
Transformatorok dopasowujące
Трансформаторы для согласования
сопротивлений
- 5 Screened lead-in
Abgeschirmte Einführung
Conducteur écrané
Cavo di mandata schermato
Cabo isolado da entrada da
antena
Conducto blindado de la antena
Ekranowane doprowadzenie
Экранированный провод соединя-
ющий приемник с антенной
- 6 Earth lead
Erdleitung
Conducteur de terre
Calata a terra
Cabo para terra
Cable a tierra
Przewód uziemiający
Заземляющий провод
- 7 Lead to set
Leitung zum Apparat
Conducteur du récepteur
Conduttore di mandata
all'apparecchio radio
Conductor para o receptor
Conductor al receptor
Doprowadzenie do odbiornika
radiowego
Провод соединяющий приемник
- 8 Earth tube
Erdleitungsrohr
Tube de mise à la terre
Tubo a terra
Tubo de conexão à terra
Tubo de conexión a tierra
Rura uziemiająca
Заземляющая шина
- 9 Road aerial
Stabantenne
Antenne à tige
Antenna ad asta
Mastro da antena
Mastil de la antena
Antena prętowa
Рейковая антенна

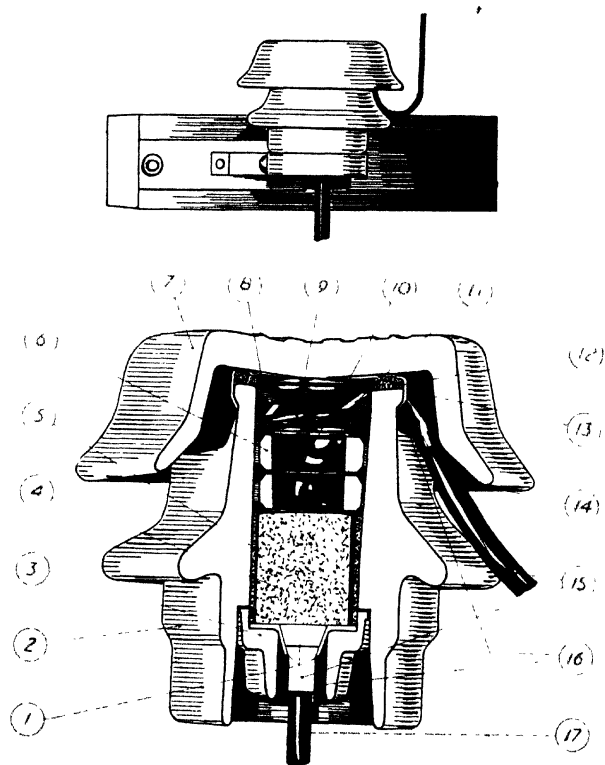


Outside aerial
 Aussenantenne
 Antenne aérienne
 Antenna esterna per radio

Antena exterior
 Antena exterior
 Antena zewnętrzna
 Наружная антенна

- | | |
|--|--|
| <p>1 Stand-off insulators
Leitungsführungsisolatoren
Supports isolants
Piantoni isolanti reggifilo
Isoladores
Aisladores
Izolatory stojące
Опорные изоляторы</p> | <p>5 Aerial insulator
Antennenisolator
Isolateur d'antenne
Isolante dell'aereo
Isolador da antena
Aislador de antena
Izolator antenowy
Изолятор антенны</p> |
| <p>2 Wireless set
Rundfunkgerät, Radioapparat
Radiorécepteur
Apparecchio radiofonico
Receptor
Receptor
Odbiornik radiowy
Радио-приемник</p> | <p>6 Manilla rope
Manilatau
Filin en abaca
Tirante di fissaggio
Cabo de manilha
Cuerda de manila
Linka manilowa
Манильский трос</p> |
| <p>3 Antenna wire
Antennendraht
Fil d'antenne
Filo antenna, aereo
Cabo da antena
Cable de antena
Linka antenowa
Антенный трос (проволока)</p> | <p>7 Earth tube
Erdleitungsrohr
Tube de mise à la terre
Tubo di terra
Tubo conductor à terra
Tubo conductor a tierra
Rura uziemiająca
Заземляющая шина</p> |
| <p>4 Lead in
Einführung
Fil d'entrée
Filo all'apparecchio
Conductor da antena
Conductor de la antena
Doprowadzenie
Провод соединяющий приемник с антенной</p> | <p>8 Earth clip
Erdschelle
Borne de mise à la terre
Fermaglio della terra
Braçadeira do conductor à terra
Abrazadera del conductor a tierra
Uchwyt (klamra) uziemiający
Заземляющий хомутик</p> |
| <p>9 Led-in insulator
Einführungsisolator
Isolateur d'entrée
Isolante del filo all'apparecchio
Isolador do conductor de antena
Aislador del conductor de antena
Izolator przepustowy
Вводной изолятор</p> | |
| <p>10 Mast
Mast, Antennenstange
Mât
Albero porta antenna
Mastro
Mastil
Maszt
Столб</p> | |

Literature: **Foundations of Wireless** by A. L. M. Sowerby,
Published by Wireless World,
Iliffe & Sons Ltd., London, 1946.

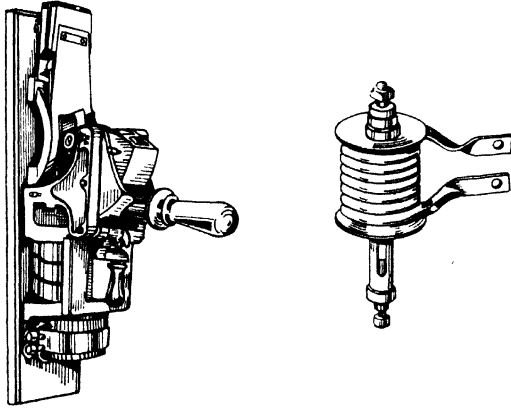


Lightning arrester, lightning discharger,
lightning protector
Blitzableiter
Paratonnerre
Scaricatore di sovratensione atmosferica

Para-raios
Pararrayos
Odgromnik, piorunochron
Грозовой разрядник

- 1 Soldered connection of ground
lead to metal disc
Lotanschluss der Erdleitung
zur Metallscheibe
Connexion soudée de fil de terre
au disque métallique
Connessione saldata del cavo
terra col disco metallico
Conexão soldada do cabo à terra
com o disco metálico
Conexión soldada del cable a
tierra y el disco metálico
Złącze lutowane przewodu uziemia-
jącego z metalowym krążkiem
Спайка заземляющего провода с
металлическим диском
- 2 Porcelain housing
Porzellangehäuse
Carter en porcelaine
Involucro di porcellana
Cobertura de porcelana
Cubierta de china
Korpus porcelanowy
Фарфоровый корпус
- 3 Porcelain enclosure
Porzellanverschluss
Entourage en porcelaine
Fondello di porcellana
Tampo de porcelana
Tampón de china
Porcelanowe zamknięcie
Фарфоровое прикрытие
- 4 Porous-block element
Poröskern
Noyau poreux
Elemento poroso
Elemento poroso
Elemento poroso
Rdzeń z materiału porowatego
Сердечник из пористого материала
- 5 Wax
Wachs
Cire
Cera
Cera
Cera
Wosk
Воск
- 6 Porcelain spacer
Porzellandistanzstück
Pièce d'écartement en porcelaine
Distanziale isolante
Separador de porcelana
Separador de china
Rozpórka porcelanowa
Фарфоровая прокладка
- 7 Porcelain cap
Porzellankappe
Chapeau en porcelaine
Coperchio di porcellana
Capa de porcelana
Tapa de china
Pokrywa porcelanowa
Фарфоровая покрывка
- 8 Braid
Umkloppelung,
Umflechtung
Tresse
Treccia
Trança
Trenza
Oplot
Плетенка
- 9 Steel spring
Stahlfeder
Ressort en acier
Molla d'acciaio
Mola de aço
Resorte de acero
Sprężyna stalowa
Стальная пружина
- 10 Gap
Spalte
Écartement, brèche
Distanza
Espaço livre
Espacio libre
Szczelina, przerwa
Промежуток
- 11 Copper shunt
Kupfernebenschluss
Déivation (shunt) en cuivre
Derivazione di rame
Derivador de cobre
Derivador de cobre
Zwieracz miedziany
Медный шунт

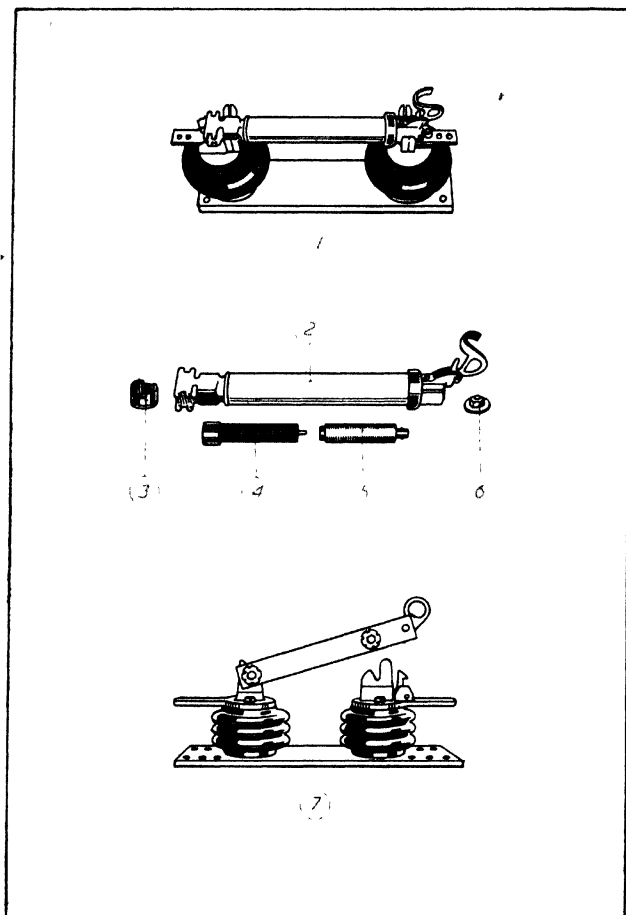
- 12 Cork gasket
Korkdichtung
Etaupage en liège
Guernizione di sughero
Gacheta de cortiça
Guarnición de corcho
Uszczelka z masy korkowej
Пробочная прокладка
- 13 Soldered connection to metal cap
Lotanschluss zur Metallkappe
Connexion soudée au chapeau
métallique
Connessione saldata al coperchio
metallico
Conexão soldada à tampa
metálica
Conexión soldada a la tapa
metálica
Złącze zlutowane z metalową
pokrywą
Спайка с металлической крышкой
- 14 Line lead
Linienleitung
Conducteur de ligne
Presa di linea
Conductor de linha
Conductor de línea
Przewód liniowy
Линейный провод
- 15 Terminal
Leitungsende
Raccordement
Capocorda
Terminal
Terminal
Końcówka
Конец провода
- 16 Sealing compound
Kabelvergussmasse
Masse de remplissage
Materiale d'otturazione
Composto de selagem
Compuesto sellador
Masa uszczelniająca
Жидкая изолирующая масса,
кабельная масса
- 17 Ground lead
Erdleitung
Conducteur de mis à la terre
Presa di terra
Cabo à terra
Cable a tierra
Przewód uziemiający
Заземляющий провод



Hand operated air circuit breaker
 Handbetätigter Luftstromunter-
 brecher
 Interrupteur aérien à main
 Interruttore a mano del circuito
 d'aria
 Interruptor manual de ar
 Interruptor manual de aire
 Ręczny wyłącznik powietrzny
 Ручной воздушный выключатель

2 Trip coil
 Relaispule, Erregerspule
 Bobine d'excitation
 Avvolgimento interruttore di
 circuito
 Bobina interruptora
 Bobina interruptora
 Cewka wyzwalająca
 Выключающая катушка

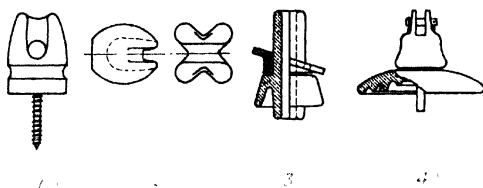
3 Tripping device
 Auslösungsvorrichtung
 Dispositif de déclenchement
 Congegno dell'interruttore
 Dispositivo interruptor
 Dispositivo interruptor
 Wyzwalacz
 Выключающее приспособление



Power transmission line equipment
 Ausrüstungsteile für Stromleitungen
 Equipement de la ligne de
 transmission d'énergie
 Equipaggiamento per linee elettriche

Equipamento para linhas de
 transmissão de energia
 Equipo para líneas de transmisión
 de energía
 Osprzęt linii przesyłowej mocy
 Оборудование линии для передачи
 энергии

- | | |
|---|--|
| <p>1 Line fuse
 Leitungssicherung
 Fusible
 Fusibile di linea
 Fusível de linha
 Fusible de línea
 Bezpiecznik liniowy
 Предохранитель линии</p> | <p>2 Fuse holder
 Sicherungsgehäuse
 Porte-fusibles
 Porta fusibile
 Porta-fusível
 Portafusible
 Oprawka bezpiecznika
 Оправа предохранителя</p> |
|---|--|
-
- | | |
|--|--|
| <p>3 Contact ring
 Kontaktring
 Anneau de contact
 Anello di contatto
 Anel de contacto
 Arillo de contacto
 Pierścień stykowy
 Контактное кольцо</p> | |
|--|--|
-
- | | |
|---|--|
| <p>4 Fuse cartridge (refill)
 Einsatzsicherung,
 Sicherungspatrone
 Cartouche fusible
 Cartuccia fusibile (ricambio)
 Fusível de cartucho
 Fusible de cartucho
 Wkładka bezpiecznikowa
 Предохранительный патрон</p> | |
|---|--|
-
- | | |
|---|--|
| <p>5 Spring
 Feder
 Ressort
 Molla
 Mola
 Resorte
 Sprężyna
 Пружина</p> | |
|---|--|
-
- | | |
|---|--|
| <p>6 Cap
 Kappe
 Couvercle
 Tappo a vite
 Tampa
 Tapa
 Pokrywa
 Покрышка</p> | |
|---|--|
-
- | | |
|---|--|
| <p>7 Line connector
 Leitungsschalter
 Connecteur de ligne
 Raccordo di linea
 Conector de linha
 Conector de línea
 Łącznik liniowy
 Линейный коннектор</p> | |
|---|--|

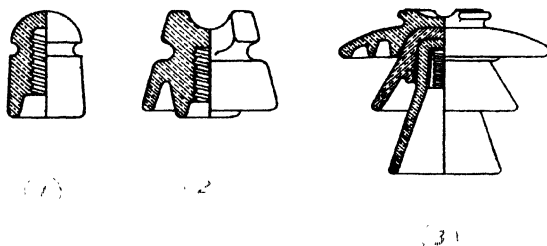


Insulators
Isolatoren
Isolateurs
Isolatori

Isoladores
Aisladores
Izolatory
Изоляторы

- 1** Wire holder
Leitungshalter
Support de conducteur
Isolatore portante
Suporte do fio
Portalambre
Izolator rolkowy
Роликовый изолятор
- 2** Guy strain insulator
Verankerungsisolator
Isolateur d'ancrage (de hauban)
Isolatore di ritegno
Isolador de linha e espia
Aislador de línea y guía
Izolator odciągowy
Натяжной изолятор

- 3** Bushing insulator
Durchfuhrungsisolator
Isolateur à manchon
Isolatore con guaina
Isolador de casquilho
Aislador a collarín
Izolator przepustowy
Бушинг—изолятор
- 4** High tension insulator, suspension type
Hochspannungspendelisolator
Isolateur suspendu à haute tension
Isolatore da alta tensione, tipo sospeso
Isolador de alta tensão, tipo suspenso
Aislador de alta tensión, tipo suspendido
Izolator wysokiego napięcia typu zwisającego
Подвесной изолятор для линий высокого напряжения



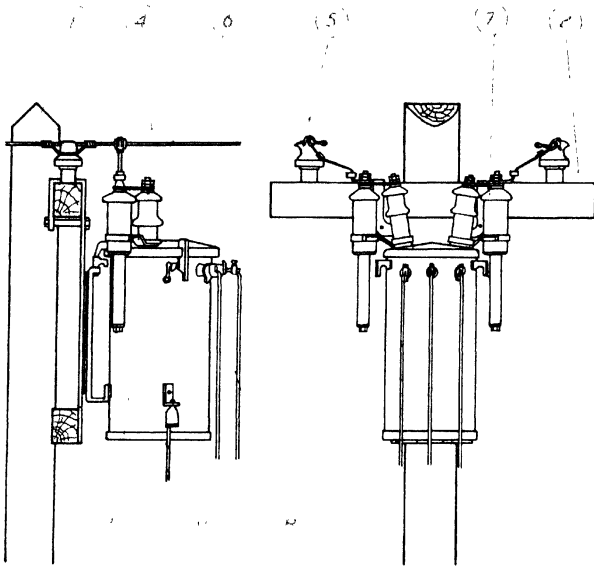
Insulators
Isolatoren
Isolateurs
Isolatori

Isoladores
Aisladores
Izolatory
Изоляторы

1 Telephone type insulator
Telephonleitungsisolator
Isolateur téléphonique
Isolatore reggifilo
Isolador de linha telefónica
Aislador de línea telefónica
Izolator telefoniczny
Телефонный изолятор

2 Low tension insulator
Niederspannungsisolator
Isolateur à basse tension
Isolatore reggifilo per bassa
tensione
Isolador de baixa tensão
Aislador de baja tensión
Izolator niskiego napięcia
Изолятор для линий низкого
напряжения

3 High tension insulator, pin type
Hochspannungsisolator,
aufschraubbar
Isolateur à haute tension
Isolatore reggifilo per alta tensione,
ad alette
Isolador de alta tensão; suporte
recto
Aislador de alta tensión; soporte
recto
Izolator wysokiego napięcia typu
trzonowego
Изолятор для линий высокого
напряжения, стержневой

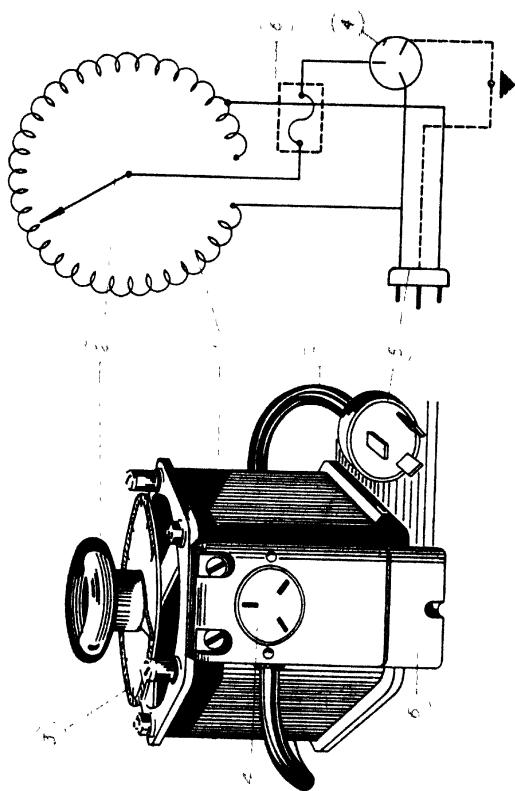


Pole mounted distribution transformer
 Verteilungstransformator (Trafo) auf
 Mast
 Transformateur monté sur le poteau
 Trasformatore di distribuzione montato
 su palo

Transformador de linha de distribuição
 montado em poste
 Transformador de línea de distribución,
 montado en poste
 Słupowy transformator rozdzielczy
 Распределительный трансформатор

- 1 Pole
Mast
Poteau
Palo
Poste
Poste
Słup
Столб
- 2 Arm
Tragarm
Bras
Braccio
Travessa
Cruceta del poste
Poprzecznik
Консоль
- 3 Transformer
Transformator, Trafo
Transformateur
Trasformatore
Transformador
Transformador
Трансформатор
- 4 High tension line
Hochspannungsleitung
Ligne à haute tension
Linea ad alta tensione
Linha de alta tensão
Línea de alta tensión
Linia wysokiego napięcia
Линия высокого напряжения
- 5 Pin type high tension isolator
Hochspannungsisolator, aufgeschraubt
Isolateur à ferrure à haute tension
Isolante a gancio d'alta tensione
Isolador de soporte recto para
alta tensão
Aislador de soporte recto para
alta tensión
Izulator wysokiego napięcia typu
trzonowego
Изолятор высокого напряжения
- 6 High tension terminals
Hochspannungsanschlüsse
Bornes terminales à haute tension
Capocorda alta tensione
Terminais de alta tensão
Bornes de alta tensión
Zaciski wysokiego napięcia
Зажим проводов высокого напряжения
- 7 Lightning arrester, lightning
stopper (USA)
Blitzschutz
Parafoudre
Scaricatore per sovratensione
atmosfera
Para-raios
Pararrayos
Odgromnik
Грозовой разрядник
- 8 Low tension terminals
Niederspannungsanschlüsse
Bornes terminales à basse tension
Capocorda bassa tensione
Terminais de baixa tensão
Bornes de baja tensión
Zaciski niskiego napięcia
Зажимы проводов низкого напряжения
- 9 Ground lead
Erdleitung
Conducteur de mis en terre
Cavo a terra
Fio à terra
Cable a tierra
Przewód uziemiony
Заземляющий провод

Literature: **Transformers, Principles and Application** by C. H. Dunlap, W. A. Siefert, F. A. Austin, American Technical Society, Chicago, U. S. A., 1948.

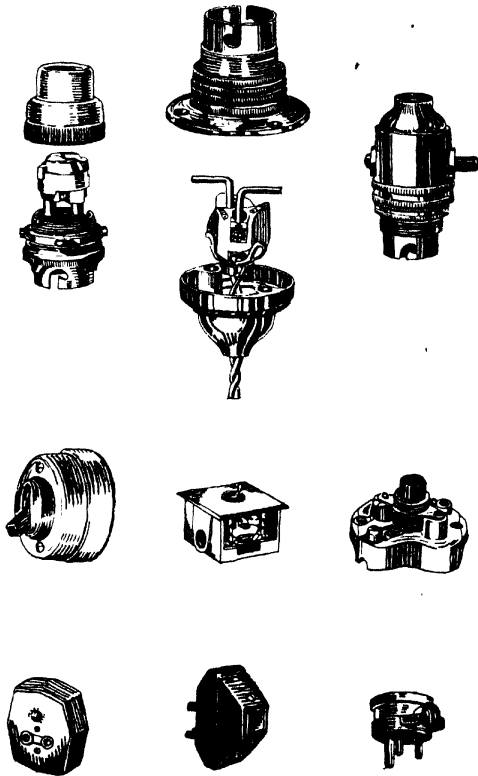


Variable auto-transformer, Variac
 Variabler Autotransformator, Variac
 Autotransformateur variable, Variac
 Auto-trasformatore variabile „Variac“

Auto-transformador variável
 Auto-transformador variable
 Wariak, regulowany autotransformator
 Переменный автотрансформатор, Вариак

- | | |
|---|--|
| <p>1 Auto-transformer
 Autotransformator
 Autotransformateur
 Auto-trasformatore
 Auto-transformador
 Auto-transformador
 Autotransformator
 Автотрансформатор</p> | <p>2 Rotary contact spring
 Rotierende Kontaktfeder
 Ressort rotatif de contact
 Volantino contatti a molla
 Mola rotativa de contacto
 Resorte rotativo de contacto
 Obrotowa sprężyna stykowa
 Вращающаяся контактная пружина</p> |
|---|--|
-
- 3 Calibrated dial**
Skalenscheibe
Cadran calibré
Quadrante calibrato
Quadrante graduado
Cuadrante graduado
Skala, tarcza ze skalą
Шкала
- 4 Socket (receptacle plug, receptacle USA)**
Steckdose
Prise de courant
Presa
Tomada
Encastre del enchufe
Gniazdko wtyczkowe
Штепсельная розетка
- 5 Plug**
Stecker, Stöpsel
Fiche
Spina
Ficha
Enchufe
Wtyczka
Штепсель
- 6 Cartridge fuse**
Sicherungspatrone
Coupe-circuit à cartouche
Involucro del fusibile
Fusível tipo cartucho
Fusible tipo cartucho
Wkładka bezpiecznikowa
Патронный предохранитель
- 7 Flexible cable**
Biegsames Kabel
Câble souple
Cavo flessibile
Cabo (flexível)
Cable (flexible)
Kabel giętki
Гибкий кабель

Literature: Magnetio Circuit and Transformers
A Publication of The Technology Press, Massachusetts Institute of Technology,
John Wiley & Sons Inc., New York, 1947.

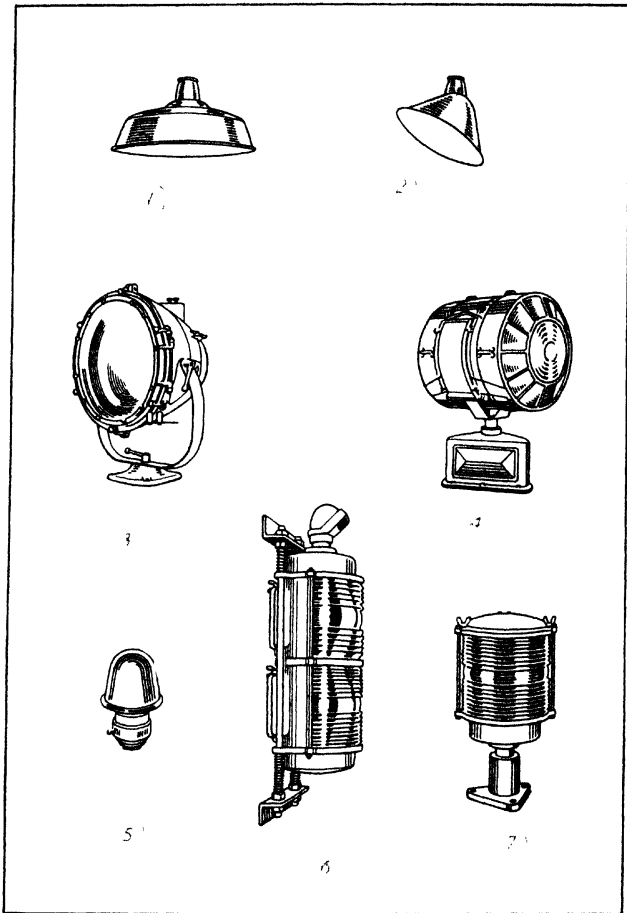


Electrical wiring equipment
 Beschaltungsausrüstung
 Equipement de ligne électrique
 Accessori impianto elettrico

Equipamento para circuitos elétricos
 Equipo para circuitos eléctricos
 Elektryczny sprzęt instalacyjny
 Электрическая арматура

- 1 Pipe-fitting lampholder
Lampenfassung mit Rohrstutzen
Douille pour ligne en tuyaux
Portalampada con raccordo a tubo
Porta-lâmpada para tubagem
Portalâmpara para tuberías
Oprawka lampy dla rurek stalowo
pancernych
Оправа лампы для проводов
в металлической трубке
- 2 Batten lampholder
Lampenfassung mit Flansch
Douille à colerette de fixation
Portalampada a assicella
Porta-lâmpada de parede
Portalâmpara de pared
Oprawka lampy na płytce
montazowej
Ламповый кронштейн
- 3 Push-bar switch lampholder
Lampenfassung mit Druckschalter
Douille à interrupteur à bouton-
poussoir
Portalampada con interruttore
a pulsante trasversale
Porta-lâmpada com interruptor
Portalâmpara con interruptor
Oprawka z wyłącznikiem
przyciskowym
Оправа с нажимным выключателем
- 4 Ceiling rose
Deckenrosette
Rosace de plafond
Attacco portafilo da soffitto
Roseta de tecto
Roseta
Rozeta sufitowa
Потолочная розетка для подвесов
- 5 Surface switch
Aufputzschalter
Interrupteur extérieur
Interruttore da parete
Interruptor de pared
Interruptor de pared
Wyłącznik powierzchniowy
Наружный выключатель
- 6 Flush switch
Unterputzschalter
Interrupteur encastré
Interruttore incassato
Interruptor embutido
Interruptor encastrado
Wyłącznik wpuszczony
Утопленный выключатель
- 7 Bell push
Klingelknopf
Bouton d'appel
Pulsante da campanello
Botão de campainha
Botón de timbre
Przycisk dzwonkowy
Кнопка звонка
- 8 Socket
Steckdose
Prise de courant
Presa
Tomada de corrente
Tomacorriente
Gniazdko
Штепсельная розетка
- 9 Socket adapter
Zwischensockel
Socle intermédiaire
Raccordo di presa
Adaptador
Adaptador
Wtyczka rozdzielcza, adapter,
łącznik przejściowy
Соединительный штепсель
- 10 Plug
Stecker
Fiche
Spina
Ficha
Enchufe
Wtyczka
Штепсель

Literature: **Fundamentals of Electricity and Electromagnetism**
by W. A. Suydam,
D. Van Nostrand Co., Inc., 1947.

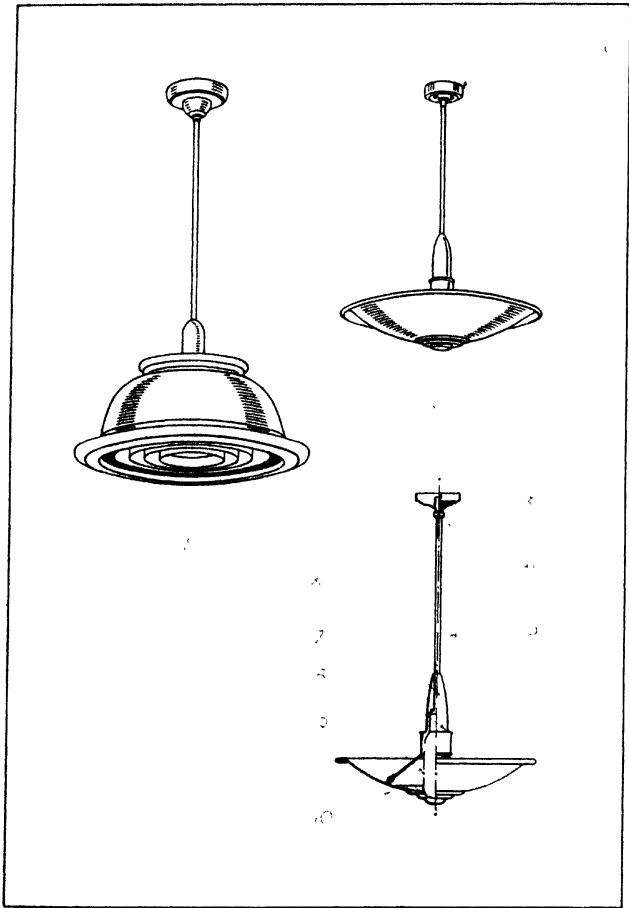


Electrical lighting equipment
 Elektrische Beleuchtung
 Equipement d'éclairage électrique
 Impianto di illuminazione elettrica

Acessórios para iluminação elétrica
 Accesorios para alumbrado eléctrico
 Elektryczny sprzęt oświetleniowy
 Электрооборудование

- 1 Standart reflector
Normalreflektor
Réflecteur normal
Riflettore comune
Quebra-luz (pantalha)
Pantalla reflectora
Reflektor normalny
Нормальный отражатель
- 2 Angle reflector
Winkelreflektor
Réflecteur incliné
Riflettore inclinato
Reflector angular
Reflektor angular
Reflektor kątowy
Угловой отражатель
- 3 Floodlight reflector
Scheinwerfer
Projecteur
Riflettore mobile da ricerca
Reflector de foco
Reflector de faro
Reflektor oświetlający
Прожектор заливающего света
- 4 Rotating beacon for airways
Rotierendes Standlicht für
Luftwege
Phare tournant de ligne
Faro girevole da aeroporto
Projector giratório para aeródromos
Faro giratorio para aerodromos
Obrotowy reflektor lotniskowy
Вращающийся авиомаяк для воздуш-
ных путей
- 5 Obstruction marker light for
airways
Hindernisanzeigelicht für Luftwege
Feu d'obstacle de route aérienne
Segnale d'ostacolo per aviolinee
Foco indicador de obstáculos em
aerodromos
Faro indicador de obstáculos en
aerodromos
Lotniskowe światło ostrzegawcze
Заграждающий огонь для воздушных
путей
- 6 Bridge marker
Brückenmarkierungslicht
Marqueur de pont
Segnale luminoso da ponte
Fanal de ponte
Fanal de puente
Światło ostrzegawcze mostowe
Мостовой красный фонарь
- 7 Pier light
Lampe für Kai
Feu de jetée
Segnale luminoso da molo
Fanal de molhe
Fanal de muelle
Światło ostrzegawcze portowe
Маяк на моле

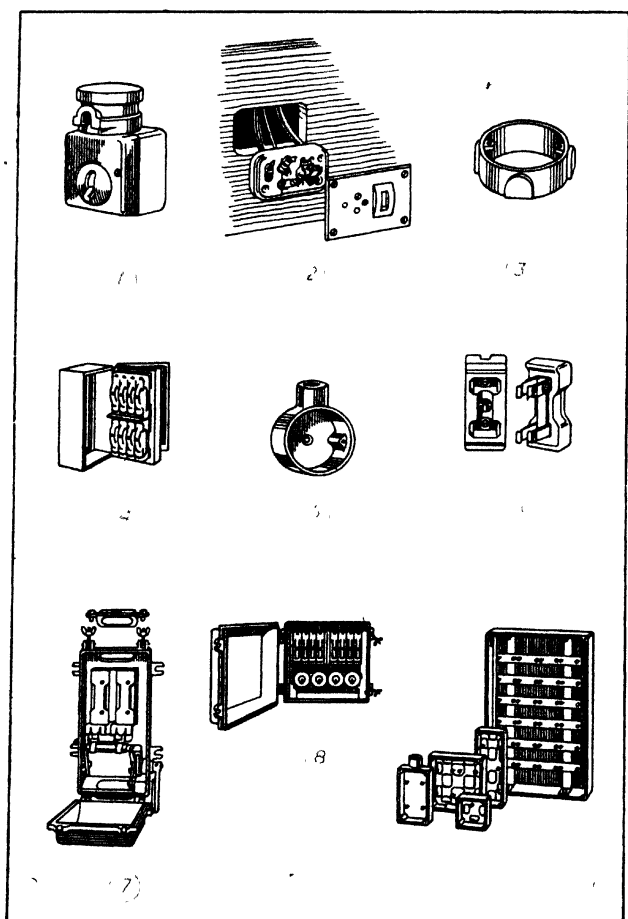
Literature: **Lighting Technique** by B. F. Fedorov
Hutchinson's Scientific and Technical Publications
London—New York, 1944.



Electrical lighting equipment
 Elektrische Beleuchtung
 Equipment d'éclairage électrique
 Impianto di illuminazione elettrica

Acessórios para iluminação elétrica
 Accesorios para alumbrado eléctrico
 Elektryczny sprzęt oświetleniowy
 Электрооборудование

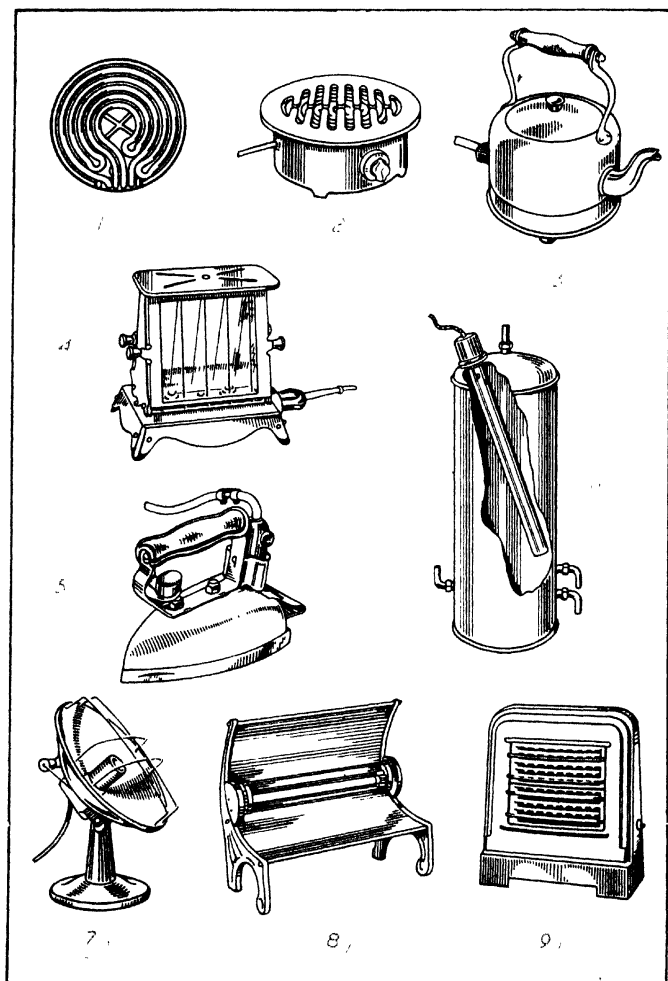
- | | |
|--|--|
| <p>1 Direct light armature
 Lampe für direkte Beleuchtung
 Armature d'éclairage direct
 Lampadario per luce diretta
 Lâmpada de iluminação direta
 Lâmpara de alumbrado directo
 Oprawa do oświetlenia bezpośredniego
 Арматура прямого освещения</p> | <p>5 Stem
 Pendel
 Tige
 Asta
 Haste
 Brazo
 Trzon
 Ствол</p> |
| <p>2 Indirect light armature
 Lampe für indirekte Beleuchtung
 Armature d'éclairage indirect
 Lampadario per luce diffusa
 Lâmpada de iluminação indireta
 Lâmpara de alumbrado indirecto
 Oprawa do oświetlenia pośredniego
 Арматура косвенного освещения</p> | <p>6 Husk
 Hulse
 Capsule
 Rivestimento
 Carapuça
 Caperuza
 Osłona
 Оболочка</p> |
| <p>3 Hanger
 Deckenkappe
 Suspension
 Base di attacco al soffitto
 Suporte
 SopORTE
 Wieszak
 Подвеска</p> | <p>7 Socket
 Fassung
 Douille
 Portalampada
 Tomada de corrente
 Enchufe
 Oprawka
 Патрон</p> |
| <p>4 Joint
 Verbindungsmuffe
 Raccord
 Giuntura
 Junta
 Junta
 Złącze
 Соединение</p> | <p>8 Support rod
 Speiche
 Tige de support
 Asta di sostegno
 Tirante
 Tirante
 Pręt nośny
 Поддержка</p> |
| <p>9 Inner reflector
 Innerer Reflektor
 Réflecteur intérieur
 Riflettore interno
 Refletor interior
 Reflector interior
 Reflektor wewnętrzny
 Внутренний прожектор</p> | |
| <p>10 Basin
 Ampel
 Cuvette
 Piatto
 Difusor
 Difusor
 Czasza
 Чаша</p> | |



Electrical wiring equipment
 Beschaltungsausrüstung
 Equipement de ligne électrique
 Accessori impianto elettrico

Equipamento para circuitos eléctricos
 Equipo para circuitos eléctricos
 Elektryczny sprzęt instalacyjny
 Электрическая арматура

- 1 Surface switched socket
Wandschalter
Prise de courant à interrupteur, extérieur
Presa interruttore (in aggetto)
Tomada de corrente com interruptor
Tomacorriente exterior
Gniazdko z wyłącznikiem, powierzchniowe
Штепсельная розетка с выключателем, наружная
- 2 Flush switched socket
Unterputzschalter
Prise de courant à interrupteur, encastré
Presa interruttore (a fil di muro)
Tomada de corrente (embutida)
Tomacorriente encastrado (embutido)
Gniazdko z wyłącznikiem, wpuszczone
Штепсельная розетка с выключателем, утопленная
- 3, 5, 9 Iron junction boxes
Eiserne Leitungsverbindungskasten
Boîtes de jonction en fer
Scatole metalliche per raccordi
Caixas de derivação
Cajetas de derivación (de hierro)
Puszki rozgałęźne lub końcowe
Железные соединительные или ответвительные коробки
- 4 Fuse board
Sicherungskasten
Planchette porte-fusible
Quadro dei fusibili
Quadro de fusíveis
Tablero de fusibles
Skrzynka bezpiecznikowa
Щиток с плавкими предохранителями
- 6 Fuse unit
Sicherung
Élément de fusible
Valvola fusibile
Fusível
Fusible
Zespół bezpiecznikowy
Элемент с плавким предохранителем
- 7 Switched fuse board
Sicherungskasten mit Schaltern
Planchette porte-fusible à interrupteur
Quadro dei fusibili a interruttori
Caixa de interrupção com fusíveis
Caja de interrupción v fusibles
Wyłącznik z bezpiecznikami
Щиток с плавкими предохранителями с выключателем
- Distribution board
Verteilerkasten
Tableau de distribution de courant
Quadro di distribuzione
Quadro de distribuição
Tablero de distribución
Bezpiecznikowa skrzynka rozdzielcza
Распределительная доска



Electrical appliances
Elektrische Geräte
Appareils électriques
Apparecchi elettrici

Aparelhos elétricos
Artefactos eléctricos
Elektryczny sprzęt domowy
Электрические приборы

- 1 Boiling ring
Heizwiderstand
Plaque à feu vif
Collare bollitore
Resistência para fogareiro
Elemento de calefacción
Pierścień grzewczy,
grzejnik pierścieniowy
Кипятильный круг
- 2 Radiant boiling plate
Elektrische Kochplatte
Réchaud à feu visible
Lamiera radiante per bollire
e cucinare
Fogareiro
Hornillo de calefacción
Płyta grzewcza,
grzejnik płytowy
Излучающая плита для кипячения
- 3 Automatic safety kettle
Wasserkessel mit automatischer
Sicherheitsabschaltung
Bouilloire automatique de
sécurité
Teiera automatica di sicurezza
Cafeteira com interruptor
automático
Cafetera eléctrica
Czarnik elektryczny
Чайник с автоматическим предохрани-
телем
- 4 Toaster, turnover toaster
Brotroster
Grille-pain à rotation
Rosolatore capoversante
Torradeira dupla
Tostador doble
Maszynka do grzane
Электрический поджариватель хлеба
- 5 Hand iron
Elektrisches Handbugeleisen
Fer à repasser
Ferro da stiro portatile
Ferro de engomar
Plancha eléctrica
Żelazko do prasowania
Ручной утюг
- 6 Hot point circulator
Kessel mit Tauchsieder
Chauffe-eau à un seul élément
Diffusore dello scaldagiato
Resistência de imersão para
aquecimento circulatório
Calentador de inmersión
Kociołek ogrzewany elektrycznie
Нагреватель с циркуляцией
- 7 Bowl fire
Heizsonne
Radiateur parabolique
Riscaldatore a vaso
Irradiador circular
Radiador circular
Piecyk elektryczny
promieniujący
Электрический чашевидный радиатор
- 8 Raying fire, sun ray
Heizschild
Radiateur semi-parabolique
Riscaldatore irradiante
Irradiador com resistência
cilindrica
Calentador de elemento
cilindrico
Piecyk elektryczny
promieniujący
Излучающий камин, электрический
радиатор
- 9 Electric heater with two elements
Zweistufiger Heizkörper
Réchaud à deux éléments
Riscaldatore elettrico a due
elementi
Irradiador com resistência dupla
Calentador eléctrico con dos
elementos
Piecyk elektryczny o dwóch
elementach
Электрический камин с двумя элемен-
тами

VOCABULARY

Copyright Reserved

- 1 Abscissa**
 Abszisse, f
 Abscisse, f
 Ascissa, f
 Abscissa, f
 Abscisa, f
 Odcięta, f
 Абсцисса f
- 2 Absolute alcohol**
 (pure anhydrous alcohol)
 Absoluter Alkohol, m
 Alcool absolu, m
 Alcool assoluto, m
 Alcool absoluto, m
 Alcohol absoluto, m
 Alkohol absolutny, m
 Чистый спирт m
- 3 Absolute temperature**
 Absolute Temperatur, f
 Température absolue, f
 Temperatura assoluta, f
 Temperatura assoluta, f
 Temperatura assoluta, f
 Temperatura bezwzględna, abso-
 lutna, f
 Абсолютная температура f
- 4 Absolute zero**
 Absoluter Nullpunkt, m
 Zéro absolu, m
 Zero assoluto, m
 Zero absoluto, m
 Cero absoluto, m
 Zero bezwzględne, absolutne, n
 Абсолютный нуль m
- 5 Absorption**
 Absorption, f
 Absorption, f
 Assorbimento, m
 Absorção, f
 Absorción, f
 Absorbcja, f
 Абсорбция f, поглощение n
- 6 Accelerated motion**
 Beschleunigte Bewegung, f
 Mouvement accéléré, m
 Movimento acelerado, m
 Movimento acelerado, m
- Movimiento acelerado, m**
 Ruch przyspieszony, m
 Ускоренное движение n
- 7 Acceleration due to gravity**
 Erdbeschleunigung, f
 Accélération de la gravité, f
 Accelerazione di gravità, f
 Gravidade, f
 Aceleración debida a la gravedad, f
 Przyspieszenie ziemskie, n (grawitacyjne)
 Ускорение силы тяжести n
- 8 Acetate**
 Essigsäures Salz, n,
 Azetat, n
 Acetate m
 Acetato m
 Sal d'acido acetico, m
 Acetato, m
 Octan, m
 Уксуснокислая соль f
- 9 Acetate rayon (artificial silk)**
 Kunstseide, f, synthetische Seide, f
 Ravonne, f, tissu de soie artificielle, m
 Acetato di rayon, m, tessuto di seta artificiale, m
 Acetato de rayón, m, fibra de acetato da celulose, f
 Acetato de rayón, m
 Sztuczne włókno z octanu celulozy, n, sztuczny jedwab, m
 Ацетатный шелк m, искусственный шелк m
- 10 Acetic acid**
 Essigsäure, f
 Acide acétique, m
 Acido acetico, m
 Acido acético, m
 Acido acético, m
 Kwas octowy, m
 Уксусная кислота f
- 11 Acetone**
 Azeton, n
 Acétohe, m
 Acetone, n
- Acetona, f**
 Acetona, f
 Aceton, m
 Ацетон m
- 12 Acetylene**
 Azetylen, n
 Acétylène, m
 Acetilene, m
 Acetileno, m
 Acetylen, m
 Ацетилен m
- 13 Acetylene burner**
 Azetylenbrenner, m
 Bec à acétylène, m
 Becto ad acetilene, m
 Queimador de acetilene, m
 Mechero de acetileno, m, quemador de acetileno, m
 Palnik acetylenowy, m
 Ацетиленовая горелка f
- 14 Acetylene flame**
 Azetylenflamme, f
 Flama d'acétylène, f
 Fiamma di acetilene, f
 Chama de acetilene, f
 Llama de acetileno, f
 Płomien acetylenowy, m
 Ацетиленовое пламя n
- 15 Acetylene gas**
 Azetylengas, n
 Gaz d'acétylène, m
 Gas acetilene, m
 Gas acetileno, m
 Gas de acetileno, m
 Gaz acetylenowy, m
 Ацетиленовый газ m
- 16 Acetylene lamp**
 Azetylenlampe, f
 Lampe à acétylène, f
 Lampada ad acetilene, f
 Lâmpada de acetileno, f
 Lámpara de acetileno, f
 Lampa acetylenowa, f
 Карбидная лампа f
- 17 Achromatic lens**
 Achromatische Linse, f
 Lentille achromatique, f
 Lente acromatica, f
 Lente acromatica, f
 Lente acromática, f
 Soczewka achromatyczna, f
 Ахроматическая линза f

- 1 Acidity**
 Sauergrad, m
 Degré d'acidité, m
 Acidità, f
 Acidez, f
 Valor de acido, m
 Stopień kwasoty, m
 Кислотность f
- 2 Acid resisting**
 Saurebestandig, saurefest
 Inattaquable aux acides, résistant aux acides
 Resistente agli acidi
 Anti-ácido
 Antiácido, inatacable por los ácidos
 Kwasoodporny
 Кислотоупорный
- 3 Acid resisting paint**
 Saurebeständiger Anstrich, m
 Peinture anti-acide, f
 Pittura resistente agli acidi, f
 Tinta antiácida, f
 Pintura antiácida, f
 Farba kwasoodporna, f
 Кислотоупорная краска f
- 4 Acid-resisting varnish**
 Saurefester Lack, m
 Vernis anti-acide, m
 Vernice resistente agli acidi, m
 Verniz anti-ácido, m
 Barniz antiácido, m
 Lakier kwasoodporny, m
 Кислотоупорный лак m
- 5 Acid slag**
 Saure Schlacke, f
 Scorie acide, f
 Scoria acida, f
 Escória de ferro, f
 escória ácida, f
 Escoria ácida, f
 Szlaka kwaśna, f
 Кислый шлак m
- 6 Acid steel**
 Saurer Stahl, m
 Bessemer Stahl, m
 Acier acide, m, acier Bessemer (acide), m
 Acciaio acido, m
 Aço acido, m
- Acero ácido, m, acero Bessemer ácido, m**
 Stal kwaśna, f
 Кислая сталь f, сталь полученная кислым способом f
- 7 Acoustic wave (sound wave)**
 Schallwelle, f
 Onde sonora, f
 Onda acustica, f
 Onda sonora, f, onda acústica, f
 Onda del sonido, f
 Fala głosowa, f
 Звуковая волна f
- 8 Activated carbon**
 Aktivkohle, f
 Charbon activé, m
 carbone activé, m
 Carbone attivato, m
 Carbone activado, m
 Carbone activado, m
 Węgiel aktywny, m
 Активированный уголь
- 9 Adapter EL**
 Vorsatzgerät, n, Ver-langerungsstück, n
 Raccord, m, allonge, f
 adapteur, m
 Allunga, f, pezzo di connessione, m
 Alonga, f, ajustador, m
 Adaptador, m, racor, m
 Łącznik redukcyjny, m, adapter, m
 Адаптер m, промежуточный цоколь m
- 10 Adding machine**
 Rechenmaschine, f
 Additionneuse, f
 Addizionatrice, f
 Máquina sommadora, f
 Máquina sumadora, f
 Maszyna do dodawania, f
 Счетная машина f, арифмометр m
- 11 Adhesion**
 Adhäsion, f
 Adhésion, f
 adhérence, f
 Adesione, f
 Adesão, f
 Adherencia, f
 adhesión, f
- Przyczepność, f**
 Слипание n, притяжение n, сцепление n
- 12 Adhesive weight, (adhesion)**
 Adhäsionsgewicht, n
 Reibungsgewicht, n
 Poids adhérent, m
 Peso adesione, m
 Peso aderente, m
 Przyczepny efektywny ciężar, m (adhezyjny)
 Сцепной вес m
- 13 Adit MIN**
 Tagesstollen, m
 Galerie de mine, f
 Adito, m, andito, m
 Entrada subterránea, f
 Mina, f, galeria de extracción, f
 Sztolnia, f
 Штольня f, галерея f
- 14 Adjust, v (regulate, v)**
 Regeln, v, steuern, v, einstellen, v
 Régler, v, ajuster, v
 Aggiustare, v, regolare, v
 Regular, v, ajustar, v
 Regular, v, ajustar, v, reglar, v
 Regulować, v
 nastawiać, v
 Прилаживать v, пригонять v, регулировать
- 15 Adjustable (movable)**
 Verstellbar, regulierbar
 Adaptable, ajustable
 Regulabile
 Ajustável, adaptável
 Arreglable, adaptable
 Regulowanv, nastawny
 Переставной
- 16 Adjustable bearing (bush)**
 Nachstellbares Lager, n, nachstellbare Lagerschale, f
 Coussinet réglable, m
 Cuscinetto aggiustabile, m
 Chumaceira ajustável, f
 Cojinete ajustable, m
 Panewka nastawna, f (łożyska)
 Регулируемый подшипник m

- † Adjustable spanner, (monkey-wrench)
Universal
Schraubenschlüssel, m
Clef à molette, f
Chiave inglese, f
Chave com boca de grilho, f
Llave inglesa, f
Klucz nastawny, m (uniwersalny)
Раздвижной ключ m, французский ключ m
- 2 Adjusting screw
Einstellschraube, f
Vis régulatrice, f
Vite regolatrice, f
Parafuso regulador, m
Tornillo regulador, m
Śruba nastawcza, f
Регулирующий винт m, установочный винт m
- 3 Admission MCH
Fullung, f
Admission, f
Ammissione, f
Enchimento, m, admissão f
Admisión, f
Napełnienie, n (cylindra silnika)
Наполнение n, поступление n
- 4 Advanced ignition
Vorzündung, f
Avance à l'allumage, f
Accensione anticipata, f
Avanço a ignição, m
Encendido adelantado, m
Wczesny zapłon, m
Ускоренное зажигание n
- 5 Aeration
Lüftung, f
Aération, f
Aerazione, f
Arejo, m
Aeración, f
Przewietrzanie, n
Проветривание n, аэрация f, вентилирование n
- 6 Ageing MET
Altern, n
Vieillessement, m
Invecchiamento, m
Envelhecimento, m
Envejecimiento, m
Starzenie, n
sezonowanie, n
Старение n, дисперсионное твердение n
- 7 Agricultural machinery
Landwirtschaftliche Maschinen, f pl
Machinerie d'agriculture, f
Macchinario da agricoltura, m
Maquinaria da agricultura, f
Maquinaria de agricultura, f
Maszyny rolnicze, f pl
Сельскохозяйственные машины f pl
- 8 Air chamber
Luftkammer, f
Réservoir à air, m
Camera d'aria, f
Cámara d'ar, f
Depósito de aire, m
Komora powietrzna, f
Воздушная камера f, резервуар для газа m
- 9 Air circuit-breaker
Trockenschalter, m
Luftunterbrecher, m
Interrupteur à l'air, m
Interruttore ad aria, m
Interruptor seco, m
Interruptor de aire, m
Włącznik suchy, m
Воздушный выключатель m
- 10 Air cooling
Luftkühlung, f
Refroidissement à l'air, m
Raffreddamento ad aria, m
Esfriamento ao ar, m
Refrigeración de aire, f
Studzenie na powietrzu, n
Воздушное охлаждение n
- 11 Air cushion
Luftkissen, n
Coussin d'air, m
Cuscino pneumatico, m
Almofada d'ar, f
Conn de aire, m
Poduszka powietrzna, f
Воздушная подушка f, пневматическая подушка f
- 12 Air damper (air buffer)
Luftdämpfer, m
Luftpuffer, m
- Amortisseur à air, m
Moderatore pneumatico, m
Amortecedor d'ar, m
Almohadilla de aire, f
Tłumik powietrzny, m
Воздушный глушитель m, воздушный демпфер m
- 13 Air duct
Luftkanal, m
Conduit d'air, m
Condotto di aria, m
Conduto de ar, m
Conducto de aire, m
Przewód powietrzny, m
Воздухопровод m, вентиляционная труба f
- 14 Air gap
Luftspalte, f
Entrefer, m
Lacuna aerea, f
Lacuna aérea, f
Entrehierro, m
Szczelina powietrzna, f
Воздушный зазор m, воздушный промежуток m, искровой промежуток m
- 15 Air gauge
Luftdruckmesser, m
Manometer, m
Manomètre à air, m
Manometro ad aria, m
Manómetro d'ar, m
Manómetro de aire, m
Manometr powietrzny, m
Манометр m
- 16 Air hardened
Luftgehärtet
Durci à l'air
Indurito all'aria
Endurecido ao ar
Endurecido al aire
Hartowany na powietrzu
Закаленный в воздухе, нормализованный
- 17 Air heater (air pre-heater)
Lufterhitzer, m
Lufterwarmer, m
Réchauffeur, m
Scaldatore per aria, n
Esquentador do ar, m
Calienta-aire, f
Ogrzewacz powietrza, m
Подогреватель воздуха m

- 1** Air of combustion
Verbrennungsluft, f
Air comburant, m
Aria di combustione, f
Ar de combustão, m
Aire de combustion, m
Powietrze niezbędne do spalania, n
Воздух сгорания m
- 2** Air pump (air compressor)
Luftpumpe, f
Pompe à air, f
Pompa ad aria, f
Bomba de ar, f
Bomba de aire, f
Pompa powietrzna, f
Воздушный насос m,
воздушный поршневой компрессор m
- 3** Air resistance
Luftwiderstand, m
Résistance de l'air, f
Resistenza dell'aria, f
Resistência do ar, f
Resistencia del aire, f
Opór powietrza, m
Спротивление воздуха n
- 4** Airscrew blade (impeller blade)
Luftschaublen-
flügel, m.
Propellerflügel, m
Pale d'hélice, f
Pala di elica, f
Pá de hélice, f
Pala de hélice, f
Łopata śmigła, f
(wirnika)
Лопасть воздушного винта f
- 5** Air tempering MET
Anlassen in Luft, n
Trempe à l'air, f
Tempera ad aria, f
Témpera ao ar, f
Temple al aire, m
Odpuszczenie w powietrzu, n
Отпуск в воздухе m
- 6** Airtight (hermetic)
Luftdicht, hermetisch
Hermétique à l'air
Impenetrabile all'aria, ermetico
Hermético, herméticamente fechado
- Hermético, a prueba de aire
Szczelny na powietrze, hermetyczny
Воздухонепроницаемый, герметический
- 7** Air-tight cover
Luftdichter Deckel, m
Couvercle hermétique, m
Copertchio ermetico, m
Tampa hermetica, f
Cubierta hermética, f
Przykrywa hermetyczna, f
Воздухонепроницаемая крышка f, герметическое прикрытие n
- 8** Air valve
Luftventil, n
Clapet à air, m, valve d'air, f
Valvola d'aria, f
Válvula d'ar, f
Chapeleta de aire, f
válvula de aire, f
Zawór powietrzny, m
Воздушный клапан m
- 9** Air vent cock (air release)
Entlüftungshahn, m
Robinet de dégagement, m
Rubinetto di scappamento d'aria, m
Torneira de escape do ar, f
Grifo de escape del aire, m
Odpowietrzający kurek, m
Кран душника m, клапан для выпуска воздуха m
- 10** Alarm bell, (alarm signal)
Alarmanzeiger, m
Signal d'alarme, m
Segnale d'allarme, m
Quadro-indicator, m
Indicator, m, locutor, m
Dzwonek alarmowy, m
klapka alarmowa, f
Тревожный звонок m, тревожный сигнал m
- 11** Alcohol thermometer
Alkoholthermometer, n
Thermomètre à alcool, m
Termometro ad alcool, m
Termómetro de alcool, m
Termómetro de alcohol, m
Termometr alkoholowy, m
Спиртовой термометр m
- 12** Aliphatic compounds CH
Aliphatische Verbindungen, f pl
Composés (combinaisons) aliphatiques, m pl
Composti alifatici, m pl
Compostos alifáticos, m pl
Compuestos alifáticos, m pl
Związki alifatyczne, m pl (tłuszczowe)
Алифатические соединения n pl
- 13** Alkali (base) CH
Alkali, n, Base, f
Alcali, m, base, f
Alcali, m, base, f
Alcali, m, base, f
Zasada, f
Щелочь f
- 14** Alkaline
Alkalisch
Alcalin
Alcalino
Alcalino
Alcalino
Alkaliczny
Щелочной
- 15** Alligator shears
Alligatorschere, f
Cisaille crocodile, f
Cesoie ad alligatore, f pl
Tesoura typo crocodilo, f, tesoura mandibular, f
Cizalla de mandibulas, f
Nożyce szczękowe, pl.
Механические ножницы pl

- 1 Ammonium sulphate**
Schwefelsaures
Ammon, n, Ammoniumsulfat, n
Sulfate d'ammonium, m
Solfato di ammonio, m
Sulfato de amoniac, m
Sulfato de amoniaco, m
Siarcz-an amonu, m
Сернокислый аммоний m, сульфат аммония
- 2 Amorphous**
Gestaltlos, amorphisch
Amorphe
Amorfo
Amorfo
Amorfo
Bezpostaciowy, niekrystaliczny
Бесформенный, аморфный
- 3 Ampere (A), EL**
Ampere, n
Ampère, m
Ampere, m
Ampério, m
Amperio, m
Amper, m
Ампер m
- 4 Ampere-hour (Ah), EL**
Amperstunde, f
Ampère-heure, f
Ampere-ora, f
Ampério-hora, f
Amperio-hora, f
Amperogodzin, f
Ампер-час m
- 5 Amplifier EL**
Verstärker, m
Amplificateur, m
Amplificatore, m
Amplificador, m
Amplificador, m
ampliator, m
Wzmocniacz, m
Усилитель m
- 6 Amplitude**
Amplitude, f
Amplitude, f
Amplitudine, f
Amplitude, f
Amplitud, f
Amplituda, f
Амплитуда f
- 7 Angle iron (angle plate)**
Winkelisen, n
Cornière, f
Ferro angolare, m
Cantoneira, f
Cantonera, f, escuadra, f
Kątownik, m
Угловое железо n
- 8 Angular acceleration**
Winkelbeschleunigung, f
Accélération angulaire, f
Accelerazione angolare, f
Aceleração angular, f
Aceleración angular, f
Przyspieszenie kątowne, n
Угловое ускорение n
- 9 Angular moment MCH**
Schwungradmoment, n
Trägheitsmoment des Schwungrades, n
Inertie du volant, f
Momento del volante, m
Momento do volante, m
Momento del volante, m
Moment koła (zamachowego), m
Угловой момент m
- 10 Angular velocity**
Winkelgeschwindigkeit, f
Vitesse angulaire, f
Velocità angolare, f
Velocidade angular, f
Velocidad angular, f
Szybkość kątowa, f
Угловая скорость
- 11 Anhydrite (anhydrous gypsum)**
Anhydrit, m, wasserfreier Gips, m
Anhydrite, f, kar-sénite, f
Anidrite, f
Anidrite, f
Anhidrita, f
Siarcz-an warpi- bezwodny, m (anhydrat)
Ангидрит m, безводный гипс m
- 12 Animal charcoal, (bone charcoal)**
Knochenkohle, f
Noir animal, m
carbon d'os, m
Carbone vegeto-animal, m
Carvão animal, m
Carbón vegetal-animal, m
Węgiel kostny, m
Животный уголь m, костяной уголь m
- 13 Anneal, v, MET**
Ausgluhen, v, tempern, v
Recuire, v, tempérer, v
détremper, v
Ricuocere, v, temperare, v
Recocer, v
Recocer, v
Wyżarzać, v
Отжигать v, отпускать v
- 14 Annealed sheet**
Ausgegluhtes Blech, n
Tôle recuite, f
Piastra ricotta
Chapa recozida, f
Chapa recocida, f
chapa templada, f
Blacha wyżarzona, f
Отожженный лист m
- 15 Annealing MET**
Ausgluhung, f
Recuit, m, grillage, m
Ricottura, f
Recozido, m
Recocido, m
Wyżarzanie, n
Отжиг m, отпуск m
- 16 Annealing furnace**
Gluhofen, m
Four à recuire, m
Forno di ricottura, m
Forno de recozimento, m
Horno de recocido, m
Piec do wyżarzania, m
Печь для отжига f
- 17 Anode**
Anode, f
Anode, f
Anodo, m
Anodio, m
Anodo, m
Anoda, f
Анод m

- 1 Anode rays (positive rays)
Anodestrahlen, m pl
Rayonnement anodique, m
Raggi anodici, m pl
Irradiação anódica, f
Radiación anódica, f
Promienie anodowe, m pl
Анодные лучи m. pl,
положительные лучи m. pl
- 2 Anthracite coal
Anthrazitkohle, f,
Anthrazit, m
Houille anthraciteuse, f,
anthracite, m
Carbone antracite, m
Antracite, m
Antracita, f
Węgiel antracytowy, m
Антрацит m
- 3 Anti-corrosion coating,
(corrosion resisting coating)
Säurefester Anstrich, m, Belag, m
Couche anticorrosive, f
Copertura anti-corrosiva, f
Capa anti-corrosiva, f
Capa anti-corrosiva, f
Powłoka przeciwkorozyjna, f
Антикоррозийный слой m, не поддающийся коррозии слой m
- 4 Anti-freezing (anti-freeze)
Einfrieren verhütend, ungefrierbar
Incongélable
Anti-gelo
Incongélavel
Incongélable
Niezamrażający
Антифриз, незамерзающий
- 5 Anti-friction metal
Zapfenlagermetall, m
Métal antifric-tionnaire, m
Metallo antifrizione, m
Metal antifricção, m
Metal antifricciónario, m
- Stop łożyskowy, m,
stop preczycwcierny, m
Антифрикционный металл m
- 6 Anvil
Amboss, m
Enclume, f
Incudine, f
Bigorna, f
Yunque, m
Kowadło, n
Наковальня f
- 7 Aqua regia (nitro hydrochloric, nitromuriatic acid)
Königswasser, n
Eau régale, f
Acqua regia, f
Água régia, f
Água regia, f
Woda królewska, f
Царская водка f
- 8 Arbor
Dorn, m, Spindel, f
Welle, f
Mandrin, m, ergot, m
broche, f, arbie, m
Albero, m
Macho, m
Mandril, m, arbol, m
eje, m
Trzpień, m, zatycka, f
kołek, m
Вал m, шпindel m,
оправка f
- 9 Arc (light arc)
Lichtbogen, m
Arc lumineux, m
Arco luminoso, m
Arco luminoso, m
Arco luminoso, m
Łuk świetlny, m
Дуга f, световая дуга f
- 10 Arc lamp
Bogenlampe, f
Lampe à arc, f
Lampada ad arco, f
Lâmpada de arco, f
Lâmpara de arco, f
Lampa łukowa, f
Дуговая лампа f
- 11 Arc welding
Lichtbogenschweißung, f
Soudure à l'arc, f
- Saldatura ad arco, f
Soldadura de arco, f
Soldadura por arco eléctrico, f
Sprawanie łukowe, n
Дуговая сварка f
- 12 Arched roof (vaulted roof)
Gewölbtes Dach, n
Toit vouté, m
Tetto a volta, m
Teto abobadado, m
Techo combado, m
Dach sklepiony, m
Арочная крыша f
- 13 Argil MIN
Ton, m, Tonerde, f
Argile, f
Argilla, f
Argila, f
Arcilla, f
Glinka, f
Белая глина f
- 14 Arm MCH
Hebelarm, m
Bras, m, branche de levier, f
Braccio, m
Braço de guindaste, m
Braço, m, ramal, m
pértiga, f, palanca, f
Ramie dźwigni, n
Плечо n, рукоятка f,
ручка f, рычаг m
- 15 Armoured cable
Panzerkabel, n
Câble armé, m
Cavo armato, m
Cabo armado, m
Cable protegido o resguardado, m
Kabel oprancerzony, m
Бронированный кабель
- 16 Aromatic hydrocarbons
Aromatische Kohlenwasserstoffe, m pl
Hydrocarbures aromatiques, m pl
Idrocarburi aromatici, m pl
Hidrocarburos aromáticos, m pl
Hidrocarburos aromáticos, m pl
Węglowodory aromatyczne, m pl
Углеводороды ароматического ряда m.pl

- 1 Arrangement of axles (wheel arrangement)**
 Achsenanordnung, f
 Disposition d'essieux, f, système d'essieux, m
 Disposizione delle assi, f
 Disposição dos eixos, f
 Disposición de los ejes, f
 Uklad osi, m
 Колесная характеристика f
- 2 Arsenic (As)**
 Arsen, n
 Arsenic, m
 Arsenico, m
 Arsenico, m
 Arsen, m
 Мышьяк m
- 3 Arsenious oxide (white arsenic, trioxide of arsenic)**
 Arsenik, n
 Arsenic, m
 Acido arsenio, m
 Arsenico branco, m
 Acido arsenioso (arsénico), m
 Arsenik, m
 Окись мышьяка f
 белый мышьяк m
 трехокись мышьяка f
- 4 Artesian well**
 Artesisches Brunnen, n
 Puits artésien, m
 Pozzo artésiano, m
 Poço artésiano, m
 Pozo artésiano, m
 Studnia artezyjska, f
 Артезианский колодец
- 5 Articulated**
 Ausschwenkbar, gegliedert
 Articulé
 Articolato
 Articulado
 Articulado, plegadizo
 Przegubowy
 Шарнирный, коленчатый
- 6 Articulated arm**
 Gelenkausleger, m
 Gelenkarm, m
 Bras articulé, m
 Braccio articolato, m
- Braco articulado, m
 Brazo articulado, m
 Ramię przegubowe, n
 Шарнирное сочленение
- 7 Articulated locomotive**
 Gelenklokomotive, f
 Lokomotive mit Dampfdruckgestell, f
 Locomotive articulée, f
 Locomotiva articulata, f
 Locomotiva articulada, f
 Locomotora de bastidor articulado, f
 Parowóz członowy, m
 Составной паровоз m
- 8 Artificial cooling**
 Kunstliche Kuhlung, f
 Refroidissement artificiel, m
 Raffreddamento artificiale, m
 Arrefecimento artificial, m
 Enfriamiento artificial, m
 Studzenie sztuczne, n
 Искусственное охлаждение n
- 9 Asbestos**
 Asbest, m
 Asbeste, m, Amiante, m
 Asbesto, m
 Amianto, m, asbesto, m
 Asbesto, m, amianto, m
 Azbest, m
 Асбест m
- 10 Asbestos paper**
 Asbestpapier, n
 Papier d'amiante, m (d'asbeste)
 Carta di amianto, f
 Papel de amianto, m
 Papel de amianto, m (de asbesto)
 Papier azbestowy, m
 Асбестовый картон m
- 11 Asbestos sheet**
 Asbestplatte, f
 Carton d'amiante, m
 Foglio di amiante, m
 Fôlha de amianto, f
 Carton de amianto, m
 hoja de amianto, f
 Tektura azbestowa, f
 Асбестовый лист m
- 12 Asphalt**
 Asphalt, m
 Asphalte, m
 Asfalto, m
 Asphalto, m
 Asfalto, m
 Asfalt, m
 Асфальт m
- 13 Assemble, v**
 Montieren, v, zusammensetzen, v
 zusammenbauen, v
 Monter, v, assembler, v
 Montare, v, adunare, v
 Montar, v, compôr, v
 Montar, v, ensamblar, v
 Składać, v (montować)
 Собрать v, монтировать v
- 14 Assembly belt, (assembly line) MCH**
 Montagelaufband, n
 Courroie d'assemblage, f
 Cinghia per montaggio, f
 linea di montaggio, f
 Correia de montagem, f
 linha de montagem, f
 Correa (linea) de montaje, f
 Pas montażowy, m
 Сборочный конвейер m
- 15 Assembly diagram**
 Leitungsverlegungsplan, m
 Pose de fils, f
 Schema delle connessioni, m
 Diagrama de montagem, m, assentamento dos arames, m
 Esquema de las distribuciones, m
 Schemat montażowy, m
 Сборочная схема f
- 16 Assembly drawing**
 Zusammenstellung, f
 Tracé général, m
 Disegno generale, m
 Desenho composto, m
 Plano general, m
 Rysunek zestawieniowy, m (zestawienie, n)
 Сборочный чертеж m

- 1 Assembly fitter (fitter)
Monteur, m
Ajusteur, m
Montatore, m
Ajustador, m
Ajustador, m
Monter, m
Монтер m, слесарь на сборке m
- 2 Assembly shop, (erecing shop)
Montagewerkstatt, f
Aufbauwerkstatt, f
Aufbau, m, Montage, f
Hall de montage, m
Officina di montaggio, f
Oficina de montagem, f
Taller de montaje, m
Montownia, f, zakład monterski, m
Сборочная мастерская f, сборочный цех m, монтажная мастерская f
- 3 Asynchronous motor
Asynchronmotor, m
Moteur asynchrone, m
Motore asincronico, m
Motor asincrónico, m
Motor asincronico, m
Silnik asynchroniczny, m
Асинхронный мотор m, индукционный мотор m
- 4 Atmospheric pressure
Luftdruck, m, Atmosphärendruck, m
Pression atmosphérique, f
Pressione atmosferica, f
Pressão atmosférica, f
Presión atmosférica, f
Ciśnienie atmosferyczne, n
Атмосферное давление n
- 5 Atomic heat
Atomwärme, f
Chaleur atomique, f
Calore atomico, m
Calor atómico, m
Calor atómico, m
Ciepło atomowe, n
Атомная теплоемкость f
- 6 Atomic weight
Atomgewicht, n
Poids atomique, m
Peso atomico, m
Peso atómico, m
- 7 Attenuation
Verdünnung, f
Atténuation, f
Attenuazione, f
Atenuação, f, enfraquecimento, m
Atenuación, f
Oslabienie, n
Ослабление n, затухание n, рассеяние n
- 8 Auger
Bohrer, m, Loffelbohrer, m
Mèche, f, tarière à cuiller, f
Suchiello, m, trivella, f
Broca, f, pua, f, trado, m
Barrena, f, taladro, m
Świder, m
Сверло n, бурав m
- 9 Autogenous welding
Autogene Schweißung, f
Soudure autogène, f
Soldatura autogena, f
Soldadura autogénica, f
Soldadura autógena, f
Spawanie acetwlenowe, n
Автоматическая сварка f
- 10 Automatic coupling, (automatic clutch)
Automatische Kupplung, f
Embrayage automatique, m
Innesto automatico, m
Embraiagem automática, f
Embrague automático, m
Sprzęgło automatyczne, n
Автоматическая сцепка f, автосцепка f
- 11 Automatic exchange
Automatische Zentrale, f
Centrale automatique, f
Centrale automatica, f
Central automática, f
Central automática, f
Łącznica automatyczna, f
Автоматическая центральная телефонная станция f
- 12 Automatic feed grate (stoker)
Schüttfeuerrost, m
automatischer Rost, m
Grille à chargement automatique, f
Griglia ad alimentazione automatica, f
Grelha automática, f
Emparrillado de carga automática, m
Ruszt automatyczny, m
Колосниковая решетка с автоматической загрузкой f, цепная решетка f
- 13 Automatic lathe
Automat, m, Automatische Drehbank, f
Tour automatique, m
Tornio automatico, n
Tórno automático, m
Torno automático, m
Tokarka automat, f
Автоматический токарный станок m, токарный автомат
- 14 Automatic scales
Automatische Wage, f
Bascule automatique, f
Bilancia automatica, f
Balança automática, f
Pesadora automática, f
Waga automatyczna, f
Автоматические весы m, pl
- 15 Automatic stoker
Automatische Beschickungsanlage, f
Chargeur automatique, m
Caricatore automatico, m
Carregador mecânico, m
Cargador mecánico, m
Ładownica automatyczna, f
Автоматический загрузчик m
- 16 Axial section
Axialschnitt, m
Section longitudinale, f
Sezione longitudinale, f
Secção longitudinal, f
Sección longitudinal, f
Przekrój równoległy do osi, m
Продольный разрез m, профиль m

- 1** Back electromotive force (back EMF)
Gegenelektromotorische Kraft, f
Force contre-électromotrice, f
Forza contro-elettromotrice, f
Força contraeléctromotriz, f
Fuerza contraeléctromotriz, f
Siła przeciw elektromotoryczna, f
Обратная электродвижущая сила f
- 2** Backlash MCH
Nachfall, m, toter Gang, m
Chute, f, jeu inutile, m
Gioco, m, corsa morta, f
Folgapura, f
jogo entre dentes, m
Holguia, f, juego entre dientes, m
Gra w mechanizmie, f, luz międzyzębny
Игра f, мертвый ход m
- 3** Balance plough AGR
Kippflug, m
Wippflug, m
Charrue balance, f
Aratro a bilanciare, m
Charrua de balanço, f
Arado de balanza, m
Pług odwracalny, m
Балансирный плуг m, опрокидывающийся плуг m
- 4** Balance weight
Gegengewicht, n
Contrepoids, m
Contrappeso, m
Contrapeso, m
Contrapeso, m
Przeciwwaga, f, (na kole), odciążek, m
Контргруз m, противовес m
- 5** Balancing network TEL
Ausgleichsnetz, n
ausgeglichenes Netz, n
Réseau de compensation, n
Rete di compensazione, f
- Rêde de compensação, f
Red de compensación, f
Równoważnik, m
Балансный контур m
- 6** Balancing spring
Ausgleichfeder, f
Ressort compensateur, m
Molla di compensazione, f
Mola de compensação, f
Muelle compensador, m
Sprężyna wyrównawcza, f
Уравновешивающая пружина f, уравнивательная пружина f
- 7** Bale beater TX
Ballenschlager, m
Schlagmaschine, f
Batteur de balles, m
Battitore di balle, m
Batedor de balotes, m
Batidor de balas, m
Targacz bel, m
Трепало тюков n
- 8** Balk
Klotz, m, Quadratpfosten, m
Bille de bois, f
Trave, f
Madeiro, m, pranchão, m
Tacán, m, madero, m
Belka ociosana do kantów, f
Бревно n, балка f
- 9** Ball faced hammer
Ballhammer, m
Marteau de chaudironnier, m
Martello a palla, m
Martelo de bola, m
Martilo de bola, m
Młotek kulowopłaski, m
Молоток с шаровидным бойком m, набойка f
- 10** Ball valve
Kugelventil, n
Soupape à boule, f, bille-clapet, m
Valvola a palla, f
Válvula de bola, f
Válvula de bola, f
Zawór kulowy, m
Шаровой клапан m
- 11** Ballast of the track RLY
Bettung, f
Ballast, m
Inghiaiata stradale, m
Balastro da via, m
Balasto de la via, m
Podsyпка, f, balast, m
Балласт m
- 12** Balustrade (banister)
Wange, f
Joue d'escalier, f
Balustrata, f
Falca d'escada, f
Gualdera de escalera, f
Policzek schodowy, m, balustrada, f
Балюстрада f, перила f
- 13** Bank of accumulators (storage batte.y)
Akkumulatoren-batterie, f
Batterie d'accumulateurs, f
Bateria di accumulatori, f
Bateria de acumuladores, f
Bateria de acumuladores, f
Bateria akumulatorków, f
Акумуляторная батарея, f
- 14** Bank protection
Uferschutz, m
Protection de la rive, f
Protezione di riva, f
Defesa di ribeira, f
Zampeado ribeiro de defensa, m
Ochrona brzegu rzeki, f
Укрепление берегов реки, n, укрепление насыпи, n
- 15** Bar
Stab, m
Barre, f
Barra, f
Barra, f
Barra, f
Pręt więzara, m
Брусok, m, полоса, f, стержень, m, штанга, f, балка, f, пруток, m

- 1 Beam of light,
(ray of light)
Lichtstrahl, m
Faisceau lumineux, m
Raggio di luce, m
Feixe de luz, m
Haz de luz, m, rayo
de luz, m
Promień światła, m
Луч света m, пучок
света m, сноп света m
- 2 Beam support BDG
Balkenstutze, f
Support de poutre, m
Sopperto di trave, m
Suporte de viga, m
Soporte de viga, m
Podpora belki, f
Подпора балки f
- 3 Beam the warp, v
Schweifen, v, auf-
baumen, v, anzet-
teln, v
Oudir la chaîne, v
Urdire, v
Urdir, v
Urdir, v
Osnowę nawijając, v
Навивать основу v
- 4 Bearer (girder, beam)
Träger, m
Support, m, poutre, f
Sopperto, m
Suporte, m, viga, f
Soporte, m, apoio, m
Dźwigar, m
Подпорка f, опора f,
балка f
- 5 Bearing MCH
Lager, n
Coussinet, m
Cuscinetto, m
Cossinete, m, chuma-
ceira, f, rolamento, m
Cojnete, m
Łożysko, n
Подшипник m, опо-
рная площадь f
- 6 Bearing TEL, RAD
Richtung, f, Strahl-
ungsrichtung, f
Direction (angle)
d'émission, f
Direzione d'emissione, f
Rumo, m
Marcación, f
Namiar, m
Направление по компасу
n, азимут m
- 7 Bearing cover
Lagerdeckel, m
Couvercle, m
Coperchio, m
Tampa da chuma-
ceira, f
Cubierta, f
Pokrywa łożyska, f
Крышка подшипника f
- 8 Bearing lining
(bearing shell)
Lagerschale, f, Lager-
büchse, f
Garniture de cou-
sinet, f
Guarnizione di cusci-
netto, f
Fôrro de chuma-
ceira, m
Forro, m
Tuleja łożyskowa, f
(panewka)
Вкладыш подшипника
- 9 Bearing rail
Tragschiene, f
Rail de roulement-
appui, m
Rotaia-appoggio, f
Carril de apoio, m
Carril de apoio, m
Szyrna nośna, f
Поддерживающий
рельс m
- 10 Bearing spring
Tragfeder, f
Resort de suspen-
sion, m
Molla di sospensione, f
Mola de suspensão, f
Muelle de suspen-
sion, f, resorte de
suspension, m
Resor nośny, m
Подвесная рессора f
- 11 Bearing surface
Tragfläche, f
Surface de portée, f
Superficie di sop-
porto, f
Superficie de suporte, f
Superficie de apoio, f
Powierzchnia nośna, f
Несущая поверхность f,
опорная поверхность f
- 12 Beater TX
Schlager, m
Batteur, m
Batfitorre, m
- Batedor, m
Batidor, m, batidera, f
Bijak, m, сер, m
Трепало, било
- 13 Bed MCH
Bett, n
Lit, m
Letto, m
Leito, m
Lecho, m
Łoże, n
Подушка станины f,
плита (машины) f,
фундамент m
- 14 Bed (deposit) MIN
Flor, n
Gite, m
Letto, m, giaci-
mento, m
Camada, f
Yacimiento, m
Złozę, n
Слой m, залегание n
- 15 Bed plate (base plate)
Gründplatte, f
Bâti, m, base, f
Piastra di base, f
Chapa de base, f,
placa de assento, f
Armazón, n, placa de
base, f, asiento, m
Płyta fundamentowa, f
Фундаментная плита f,
опорная плита f,
плита основания f
- 16 Beetle calender
(beetling
machine) TX
Schlagmaschine, f
Calandre, f
Macchina di maglio, f
Máquina de malhar, f
Máquina de abatanar, f,
batan, m
Ubijarka, f
Било n (каландр),
битильная машина f
- 17 Beginning of stroke
Hubanfang, m
Commencement de
la course, m
Principio della
corsa, m
Começo de curso, m
Principio del curso, m
Początek skoku, m
Начало хода n

- 1 Bending moment**
 Biegunsmoment, n
 Moment fléchissant, m
 moment de flexion, m
 Momento di flessione, m
 Momento de flexão, m
 Momento flector, m
 Moment zginający, m
 Изгибающий момент m,
 момент изгиба m
- 2 Bending strength**
 Biegefestigkeit, f
 Résistance à la flexion, f
 Resistenza a flessione, f
 Resistência a flexão, f
 Resistencia a la flexión, f
 Wytrzymałość na zginanie, f
 Прочность на изгиб f
- 3 Bending stress**
 Biegebeanspruchung, f
 Biegespannung, f
 Effort de flexion, m
 force de flexion, f
 Sforzo di flessione, m
 Esforço de flexão, m
 Esfuerzo de flexión, m
 Napężenie zginające, n
 Изгибающее усилие n,
 изгибающее напряжение n
- 4 Bending test (bend test)**
 Biegeprobe, f
 Essai à la flexion, m
 Saggio di flessione, m
 Ensaio de flexão, m
 Ensayo a la flexión, m,
 ensayo de flexión, m
 Próba na zginanie, f
 Испытание на изгиб n
- 5 Bessemer converter**
 Konverter, m
 Bessemer Ofen, m
 Convertisseur, m
 Convertitore (Bessemer), m
 Convertedor, m
 Convertidor, m
 Gruszka Bessemiera, f
 Бессемеровский конвертор m, Бессемеровская реторта f
- 6 Bevel, v**
 Abschrägen, v
- Chanfreiner, v, biseauter, v
 Tagliare per isghembo, v
 Chanfrar, v, esguellar, v, enviesar, v
 Chafflansar, v, biselar, v
 Ściać skośnie, v
 Скашивать v, разрезать наискось v
- 7 Bevel gear**
 Kegelrad, n
 Roue d'angle, f
 pignon conique, m
 Ingranaggio conico, m
 Engtenagem cônica, f
 Engranaje cónico, m
 Koło zębate stożkowe, n
 Коническая передача f,
 коническая шестерня, f
- 8 Bevel pinion**
 Kegelrad, n
 konisches Rad, n,
 konisches Getriebe, n
 Pignon d'angle, m
 Rocchetto conico, m
 Carrêto cónico, m
 Piñón cónico, m
 Kółko zębate stożkowe, n
 Коническая шестерня f
- 9 Bicycle saddle**
 Fahrradsattel, m
 Selle de bicyclette, f
 Sella di bicicletta, f
 Sela di bicicleta, f
 Silla di bicicleta, f
 Siodełko rowerowe, n
 Белосипедное седло n
- 10 Bifurcation**
 Abzweigung, f
 Bifurcation, f, embanchment, m
 Biforcazione, f
 Bifurcação, f
 Bifurcación, f
 Rozgałęzienie, n
 odgałęzienie, n
 Раздвоение b, разветвление n
- 11 Billet (bar)**
 Baire, f, Stange, f,
 Barren, m
 Lingot, m, larget, m,
 billette, f, barre, f
 Barra, f
- Barra, f
 Barra, f, tocho, m
 Sztaba, f
 Брусok m, болванка f
- 12 Bitumen**
 Bitumen, n, Asphalt, m
 Bitume, m
 Bitume, m
 Bitume, m
 Betún, m
 Bitumen, m (smoła ziemna, f)
 Битум m
- 13 Bituminous coal**
 Flammkohle, f, bituminose Kohle, f
 Houille collante, f,
 charbon bitumineux, m
 Carbone bituminoso, m
 Carvão betuminoso, m
 Carbón bituminoso, m
 Węgiel bitumiczny, m,
 węgiel płomienny, m
 Битуминозный уголь m
- 14 Black copper**
 Schwarzkupfer, n
 Cuivre noir, m
 Rame nero, m
 Cobre preto, m
 Cobre negro, m
 Miedź czarna, f (surowa)
 Черная медь f, природная окись меди f
- 15 Blade**
 Flugel, m, Schaufel, f
 Pale, f, palette, f
 Pala, f
 Pá, f, palheta, f
 Pala, f, paleta, f
 Łopatka, f (turbiny)
 Лопасть f, лопатка f,
 лезвие n
- 16 Blast nozzle (exhaust nozzle)**
 Blasrohrkopf, m,
 Auspuff, m
 Tête d'échappement, f
 Tubo di scappamento, f
 Bico da tubeira de escape, m
 Cabeza de la tobera de escape, f
 Dysza, f
 Пароструйный конус m,
 сопло форсунок

- 1 Bleaching boiler TX**
 Bleichkufe, f
 Cuve, f
 Caldaia da
 bianchire, f
 Cuva, f
 Cuba, f, caldera de
 blanqueo, f
 Kocioł bielarski, m
 Белильный котел m
- 2 Bleaching powder,**
 (chlorinated lime)
 Bleichkalk, m
 Poudre à blanchir, f,
 chlorure de
 chaux, m
 Polvere per imbian-
 chire, m
 cloruro di calce, m
 Cal clórica, f
 Cloruro de cal, m
 Wapno chloro-
 wane, n, bieliślo, n
 Белильная известь f,
 хлорная известь f
- 3 Bleaching vat TX**
 Kufe, f
 Cuve, f
 Tino, m
 Cuva, f
 Cuba, f
 Warnik, m
 Белильный котел m,
 белильный бак m
- 4 Block (log, stump)**
 BDG
 Block, m, Klotz, m
 Bloc, m
 Ceppo, m
 Bloco, m
 Bloque, m, trozo, m
 Kloc, m
 Блок m, болванка f,
 колода f
- 5 Bloom shears (billet shears) MCH**
 Luppenschere, f
 Cisaille à blooms, f
 Cesoie a bloom, f pl
 Tesoura para cortar
 varas, f
 Cizalla para tochos, f
 Nożyce do obcinania
 pręcisk, pl
 Ножницы для болва-
 нок pl
- 6 Blooming mill,**
 (cogging mill)
 Blockwalzwerk, n
- Train bloom, m**
 Treno blooming
 (sbozzatore), m
 Laminageni de des-
 bastar, m
 Tren de blooming, m
 Walcownia wlewków, f
 Блюминг, обжимной
 стан m, прокатный
 стан m
- 7 Blow lamp**
 Lotlampe, f
 Lampe à souder, f
 Lampada per saldare, f
 Lâmpada de soldar, f
 Lâmpara soplete, f
 Lampa lutow-
 nicza, f
 Паяльная лампа f, па-
 яльник m
- 8 Blow-off pipe (out-
 let pipe)**
 Ablassrohr, n
 Tuyau de purge, m
 Tubo di scarico, m
 Tubo de descarga, m
 Tubo de purga, m
 Rura wylotowa, f
 Продувная труба f,
 выпускная труба f
- 9 Blow of steam, v**
 Dampf abblasen, v
 Lâcher la vapeur, v
 Gettare vapore, v
 Lançar vapor, v
 Echar vapor, v, pur-
 gar vapor, v
 Spuszczać parę, v
 Выпускать пар v
- 10 Blow saw**
 Bauchsäge, f,
 Wiegensäge, f
 Scie à abatre, f
 Seg a arco, f
 Serra de arco, f
 Sierra de talar, f,
 talador, m
 Piła do pni drzew-
 nych, f (łukowa)
 Пила для пней f
- 11 Blower**
 Gebläse, m
 Ventilateur-souffleur, m
 Gonfiatore, m,
 soffiatore, m
 Ventilador-assopra-
 dor, m
- Ventilador-soplador, m**
 Wentylator tłoczący, m,
 dmuchawa, f
 Воздуходувка f,
 вентилятор m
- 12 Blue-print**
 Blaudruck, m,
 Blaupause, f
 Photo-copie bleue, f
 Cianografia, f
 Foto-cópia azul, f
 Fotocopia, f, foto-
 copia azul, f
 Odbitka niebieska, f
 Светопи́сная синяя
 копия f
- 13 Blunt, v**
 Abstumpfen, v
 Émousser, v
 Spuntare, v
 Embotar, v
 Embotar, v
 (los filos o puntos)
 Stępić, v
 Притуплять v, тупить b
- 14 Bobbin TX**
 Spule, f
 Bobine, f
 Bobina, f
 Bobina, f, carretel, m
 Bobina, f, canilla, f
 huso, m
 Szpula, f
 Шпуля f, веретено n,
 катушка f, о́стов
 катушки m, бобина f
- 15 Body (casing) MCH**
 Gehäuse, n
 Corps, m
 Cassa, f
 Corpo, m, encaixo-
 tamento, m
 Cuero, m,
 envoltura, f
 Korpus maszynowy, m,
 obudowa, f
 Корпус m, о́стов m,
 станина f
- 16 Bogie**
 Drehgestell, n
 Bogie, f, boggie, m
 Carrello girevole, m
 Bogie, f
 Boga, f, carro gira-
 torio, m
 Wózek zwrotny, m
 Тележка f

- 1 Brake rod**
 Bremsstange, f
 Bremshebel, m
 Tige de frein, f
 Asta del freno, f
 Haste de travão, f
 Varilla del freno, f
 Dźrządek hamulcowy, m
 Тормозной рычаг m
 Тормозная тяга f
- 2 Brake shoe**
 Bremsschuh, m
 Sabot de frein, m
 Ceppo di freno, m
 Sapato de freio, m
 Zapato de freno, m
 Chodak hamulca, m
 Тормозной башмак m,
 тормозная колодка f
- 3 Braking period**
 Bremsdauer, f
 Période de freinage, f
 Periodo di frenaggio, m
 Período de travamento, m
 Período del frenado, m
 Okres hamowania, m
 Период торможения m
- 4 Braking surface**
 Bremsfläche, f
 Surface de freinage, f
 Superficie di frenaggio, f
 Superficie de frenagem, f
 Superficie de frenado, f
 Powierzchnia hamowania, f
 Площадь торможения f,
 тормозящая поверхность f
- 5 Branch EL**
 Abzweigung, f
 Branchement, m
 Diramazione, f
 Derivação, f
 Derivación, f
 Odczep, m, odgałęzienie, n
 Ветвь f, ответвление n,
 отвод m
- 6 Branch circuit**
 Abzweigstromkreis, m
 Circuit de dérivation, m
 Circuito di derivazione, m
 Circuito de derivação, m
 Circuito de derivación, m
- Obwód prądowy odgałęzienia, m**
 Шунтовая цепь f,
 параллельная цепь f
- 7 Brass rod (brass bar)**
 Messingstange, f
 Messingstab, m
 Baguette en laiton, f
 Sbarra di ottone, f
 Vareta de latão, f
 Varilla de latón, f
 Pręt miedziany, m
 Латунная чушка f
- 8 Braze, v**
 Hartloten, v
 Brazer, v
 Saldare a rame, v
 Soldar a latão, v
 Soldar con latón, v
 Lutować na twardo, v
 Спаивать v, паять
 твердым припоем v
- 9 Break (disconnection) EL**
 Unterbrechung, f
 Interruption, f
 Disinnesto, m,
 interruzione, f
 Interrupção, f
 Interrupción, f,
 desconexión, f
 Przerwa, f (obwodu)
 Выключение n, пере-
 рыв m, размыкание n,
 разобщение n
- 10 Break (interruption) MCH**
 Unterbrechung, f
 Rupture, f
 Interruzione, m
 Ruptura, f,
 rompimento, m
 Ruptura, f
 Przerwa, f
 Разлом m, перерыв m,
 разрыв m, трещина f
- 11 Break circuit, v**
 Ausschalten, v, den
 Stromkreis unter-
 brechen, v
 Couper le circuit, v
 Sconnettere il circuito, v
 Cortar o circuito, v
 Cortar el circuito, v
 Przerwać obwód, v
 Выключить ток v
- 12 Break contact, v**
 (switch off, v, cut
 off, v, disconnect, v)
 Kontakt brechen, v.
 ausschalten
 Interrompre le
 contact, v, délier, v
 Interrompere il con-
 tatto, v
 Romper, v, desligar, v
 Desligar el contacto, v
 Przerwać kontakt, v
 (włączyć)
 Прервать контакт v,
 выключить v
- 13 Breaking load**
 Bruchbelastung, f,
 Bruchlast, f
 Charge de rupture, f
 Carico di rottura, m
 Carga de rotura, f
 Carga de rotura, f
 Obciążenie rozry-
 wające, n
 Разрушающая нагрузка
- 14 Breaking machine TX**
 Hechelmaschine, f
 Tillote, f
 Tritratrice, f
 Espadela, f
 Tritradora, f
 Łamarka, f
 Трельная машина f
- 15 Breaking of the arc EL**
 Unterbrechung des
 Lichtbogens, f
 Rupture de l'arc, f
 Interruzione
 dell'arco, f
 Ruptura do arco, f
 Ruptura del arco, f
 Przerwanie łuku, n
 Перерыв дуги m
- 16 Breaking strength MCH**
 Bruchfestigkeit, f
 Résistance à la rup-
 ture, f
 Resistenza a rottura, f
 Resistência a rup-
 tura, f
 Resistencia a la rup-
 tura, f
 Wytrzymałość na
 złamanie, f
 Сопротивление раз-
 рыву n, разрываю-
 щее усилие n

- 1 Breakwater**
Wellenbrecher, m
Brise-lames, m
Diga, f, frangi-
flutti, m pl
Quebra mar, f
Rompeolas, f pl
Łamacz faj, m, tama, f
Волнорыз m
- 2 Brick kiln**
Ziegelofen, m
Briquerie, f
Fornace da mattoni, f
Forno de tejólos, m
Fabrica de ladrillos, f,
horno de cocer
ladrillos, m
Cegielnia, f
Кирпичный завод, m,
печь для обжига
кирпича f
- 3 Brick-making machine**
Ziegelmaschine, f
Machine à briques, f
Macchina da mattoni, f
Máquina tejeleira, f
Máquina ladrillera, f
Maszyna do wyrobu
cegieł, f
Машина для выделки
кирпича f
- 4 Brickwork joint, (wall joint)**
Mauerruge, f
Joint de maçonnerie, m,
briquetage, m
Giuntura di
mattonato, f
Junta de muros, f
Junta de mampo-
steria, f
Złącze muru, n
Шов кирпичной
кладки m
- 5 Bridge-head**
Brückenwiderlager, m
Culée de pont, f
Testa di ponte, f
Cabeça de ponte, f
Cabeza de puente, f
Przyczółek
mostowy, m
Устой m
- 6 Brinell hardness test**
Kegeldruckharte-
prüfung, f, Brinell-
verfahren, n
Essai à la bille, m
Saggio Brinel, m
Ensajo a bola, m
- Ensayo a bola, m**
Próba Brinella, f
(twardości)
Испытание твердости
по Бринелю n
- 7 Briquettes**
Briketts, pl
Briquettes, f pl
Brichetti, formelle di
carbone, m pl
Briquetes de
carvão, m pl
Briquetas, f pl
Brykiety, m pl
Брикеты m, pl
- 8 British gum**
Englischer Gummi, m
Gomme anglaise, f
Gomma inglese, f
Goma inglesa, f
Goma inglesa, f,
dextrina, f
Guma brytyjska, f
Британская гумми f,
Британский расти-
тельный клей m
- 9 Broach MCH**
Raumnadel, f
Broche, f
Broccia, f
Mandril, m
Broca, f, espetón, m
Przeciągacz do
otworów, m
Протяжка f
- 10 Broadcasting machine AGR**
Breitsammaschine, f
Sémoir à la volée, m
Disseminatrice, f
Semeadora a espalhar, f
Máquina de siembra
a voleo, f
Siewnik rzutowy, m
Разбросная сеялка f
- 11 Bromine (Br)**
Brom, n
Brôme, m
Bromo, m
Bromo, m
Bromo, m
Brom, m
Бром m
- 12 Bromine water, (solution of bromine)**
Bromwasser, n
Eau bromique, f,
solution de bromine, f
Acqua bromica, f
Água bromica, f
- Agua bromica, f**
Woda bromowa, f
Бромистая вода f,
бромистый раствор m
- 13 Bronze**
Bronze, f
Bronze, m
Bronzo, m
Bronze, m
Bronce, m
Bronz, m
Бронза f
- 14 Bronze wire**
Bronzedraht, m
Fil de bronze, m
Filo di bronzo, m
Arame de bronze, m
Alambre de bronce, m
Drut bronzowy, m
Бронзовая проволока f
- 15 Brown coal (lignite)**
Braunkohle, f
Lignite, m, houille
brune, f
Lignite, m
Lignite, m
Lignito, m
Węgiel brunatny, m
(lignit)
Бурый уголь m, лигнит
- 16 Bubble**
Blase, f
Soufflure, f
Bolla, f
Bôlha, f
Burbuja, f
Bańka gazowa, f,
pęcherzyk, m
Пузырь m, пузырек m
- 17 Bucket elevator (conveyor)**
Paternoster, m
Becherwork, n
Élévateur à godets, m
Elevatore a tazze, m
Elevador de baldes, m
Elevador de cubetas, m
Podnośnik
kubłowy, m
Черпачный элеватор m,
ковшовой элеватор
- 18 Buffer**
Puffer, m, Prellbock, m
Tampon, m, butoir, m
Respingente, m,
paracolpi, m
Tampão, m
Tope, m
Zderzak, m, bufor, m
Буфер m

- 1** Cable core
Kabelleiter, m
Am^{re} de câble, f
Núcleo del cavo, m
Alma de cabo, f
Núcleo de cable, m,
alma de cable, f
Żyła kabla, f
Сердечник кабеля m,
комплект жил
кабеля m
- 2** Cable sheathing
Kabelhülle, f
Revetement de
câble, m
Rivestimento del
cavo, m
Revestimento de
cabo, m
Revestimiento del
cable, m
Płaszcz kablowy, m
Обшивка кабеля f
- 3** Cable twisting machine (stranding machine)
Verselungsmaschine, f
Machine à toronner, f
Avvolgitrice di cavi, m
Máquina de torcer os
cabos, f
Máquina de retorcer, f
Maszyna do skrę-
cania żył kabla, f
Машина для скручи-
вания кабеля f
- 4** Cadmium (Cd)
Kadmium, n
Cadmium, m
Кадмю, m
Cádmio, m
Cadmio, m
Kadm, m
Кадмий m
- 5** Cage MIN
Fordergestell, n
Cage (de montée), f
Gabbia, f
Gaiola, f
Jaula, f
Klatka szynowa, f
Клеть f
- 6** Caking coal
Backende Kohle, f
Charbon aggluti-
nant, m
Carbone
agglutinante, m
- Carvão aglutinante, m
Carbón aglutinante, m
Węgiel spiekający
się, m
Спекающийся уголь,
консующийся уголь m
- 7** Calcareous nitre
(nitrate of lime,
nitrocalcite)
Kalksalpeter, m
Chaux nitratée, f,
nitro-calcite, f
Nitrato di calce, m,
nitrocalcite, m
Nitrato de cal, m
Nitrato de cal, m
Saletra wapniowa, f
Известковая селитра f,
азотнокислый каль-
ций m
- 8** Calcination (roasting)
Rosten, m, Ver-
aschung, f
Calcination, f, grill-
lage, m, calcinage, m
Calcinaçione, f
Calcinação, f
Torrefacción, f,
calcinación, f
Sporelenie, n
Кальцинация f, обжиг m,
пережигание n
- 9** Calcium (Ca)
Kalzium, n
Calcium, m
Calce, m
Cálcio, m
Calcio, m
Wapń, m
Кальций m
- 10** Calcium chloride
Kalzium chlorid, n
Chlorure de calcium, m
Cloruro di calce, m
Clorito de cal, m
Cloruro de cal, m
Chlorek wapnia, m
Хлористый кальций m
- 11** Calcium fluoride
(fluorcalcium)
Flussspat, m
Fluorure de calcium, m
Floruro di calce, m
Fluoreto de calcio, m,
espato fluor, m
Fluoruro de calcio, m,
espato fluor, m
- 12** Calcium phosphate
Kalziumphosphat, n
Phosphate de cal-
cium, m
Fosfato di calce, m
Fosfato de cálcio, m
Fosfato de calcio, m
Fosforan wapnia, m
Фосфорнокислый каль-
ций m, фосфат
кальция m
- 13** Calender TX
Kalandar, m
Calandre, f
Mangotto, m
Calandra, f
Calandria, f, satina-
dor, m
Kalandar, m,
gładziarka, f
Каландр, каток
- 14** Calender roller TX
Zylinder, m,
Lieferwalze, f
Rouleau de ca-
landre, m, cylindre
délivreur, m
Cilindro, m
Cilindro, m
Cilindro, m
Walec w kalandrze,
fulardzie, m
Вал каландра m
- 15** Calipers
Taster, m,
Greifzirkel, m
Compas
d'épaisseur, m,
compas de calibre, m
Compasso calibro, m
Compasso, m
Compás, m,
calibrador, m
Cykiel pomiarowy, m
(macki)
Кронциркуль m,
толщиномер m
- 16** Calomel
Kalomel, n
Calomel, m
Calomelano, m
Calomelanos, m
Calomel, m
Kalomel, m
Каломель m, хлористая
ртуть f

- 1 Capacity of a condenser
Kapazität eines Kondensators, f, Kondensatorkapazität, f
Capacité d'un condensateur, f
Capacità di un condensatore, f
Capacidade de condensador, f
Capacidad de un condensador, f
Pojemność kondensatora, f
Емкость конденсатора f
- 2 Capillary tube
Kapillargefäß, n
Kapillarrohre, n
Tube capillaire, m
Capillare, m, tubo capillare, m
Vaso capilar, m
Vaso capilar, m
Kapilara, f, rurka włoskowata, f
Капиллярная трубка f
- 3 Carbide
Karbid, n, Carbid, n
Carbure, m
Carburo, m
Carbureto, m
Carburo, m
Węglik, m, karbid, m
Карбид m
- 4 Carbohydrates
Kohlenhydrate, n pl
Carbohydrates, n pl
Carboidrati, m pl
Hidratos de carbono, m pl
Hidratos de carbono, m pl
Węglowodany, m pl
Углеводы m. pl
- 5 Carboic acid
Karbolsaure, f
Acide phénique, m
Ácido carbólico, m
Ácido carbólico, m
Ácido carbólico (fénico), m
Kwas karbolowy, m
Карболовая кислота f
- 6 Carbon (C)
Kohlenstoff, m
Karbon, m
Carbone, m
- 7 Carbon dioxide
Kohlensaure, f.
Kohlendioxyd, n
Acide carbonique, m, dioxyde de carbone, m
Acido carbonico, m
Acido carbónico, m
Acido carbónico, m
Dwutlenek węgla, m (bezwodnik węglowy)
Углекислота f, двуокись углерода f
- 8 Carbon disulphide
Schwefelkohlenstoff, m
Sulfure de carbone, m
Sulfuro di carbonio, m
Sulfureto de carbono, m
Sulfuro de carbono, m
Dwusiarczek węgla, m
Сероуглерод m, сернистый углерод m
- 9 Carbon electrode
Kohlenelektrode, f
Electrode au carbone, f
Elettrodo di carbone, m
Electrodo de carvão, m
Electrodo de carbono, m
Elektroda węglowa, f
Угольный электрод m
- 10 Carbon monoxide (carbon oxide)
Kohlenmonoxyd, n
Oxyde de carbone, m, monoxyde de carbone, m
Ossido di carbonio, m
Óxido de carbono, m
Óxido de carbono, m
Tlenek węgla, m
Окись углерода f, угарный газ m
- 11 Carbon rod
Kohlenstift, m
Kohlenstab, m
- 12 Carbon steel
Kohlenstahl, m
Acier au carbone, m
Acciaio carbonato, m
Aço carbonado, m
Aceto al carbono, m, acero carbonatado, m, acero rico en carbón, m
Stal węglowa, f
Углеродистая сталь f
- 13 Carbonate
Karbonat, n
Carbonate, m
Carbonato, m
Carbonato, m
Carbonato, m
Węglian, m
Соль угольной кислоты f, карбонат m
- 14 Carbonic acid
Kohlensaure, f
Acide carbonique, m
Acido carbonico, m
Acido carbónico, m
Acido carbónico, m
Kwas węglowy, m
Угольная кислота f
- 15 Carbonisation
Verkohlung, f
Carbonisation, f
Carbonizzazione, f
Carbonisação, f
Carbonización, f, carbonizado, m
Karbonizacja, f
Карбонизация f, науглероживание n
- 16 Carborundum
Karbonundum, m
Carborundum, m
Carborundum, m
Carborundo, m
Carborundo, m
Karbonund, m
Карборунд m, карбид кремня m

- 1 Casting shrinkage**
Gusschwund, m,
Gusschrumpf, m
Retrait de la fonte, m
Retrazione del getto, f
Encolhimento de fundição, f
Contracción de fundición, f
Skurcz odlewu, m
Усадка отлитой части f
- 2 Catalyst**
Katalysator, m
Catalyseur, m
Catalizzatore, m
Catalizador, m
Katalizador, m
Katalizator, m
Катализатор
- 3 Catalytic activity**
Katalytische Aktivität, f,
katalytische Wirkung, f
Activité catalytique, f
Attività catalitica, f
Atividade catalítica, f
Actividad catalítica, f
Katalityczna aktywność, f
Каталитическая активность f
- 4 Cathode**
Kathode, f
Cathode, f
Catodo, m
Cátodo, m
Cátodo, m
Katoda, f
Катод m
- 5 Cathode rays**
Kathodestrahlen, m pl
Rayonnement cathodique, m
Raggi catodici, m pl
Irradiação catódica, f
Rays catódicos, m pl,
radiación catódica, f
Promienie katodowe, m pl
Катодные лучи m pl,
электронные лучи m pl
- 6 Caustic soda**
Ätznatron, n
Soude caustique, f
Soda caustica, f
Soda cáustica, f
- Soda cáustica, f**
Soda żrąca, f (wodotlenek sodu)
Каустическая сода f,
едкий натр m
- 7 Cavern MIN**
Hohle, n
Caverne, f,
souterrain, m
Caverna, f
Caverna, f, antro, m
Caverna, f, cueva, f
Kawerna, f,
pieczara, f
Пещера f
- 8 Ceiling lath**
Traglatte, f,
Tragbalken, m
Latte de plafond, f
Assicella da soffitto, f
Ripa de teto, f
Plancha de techo, f,
lata, f
Łata sufitowa, f
Потолочная лата f
- 9 Ceiling rose**
Deckenrosette, f
Rosace de plafond, f,
rosette, f
Rosetta da soffitto, f
Roseta de teto, f
Rosetón de techo, m
Rozeta sufitowa, f
Потолочная розетка f
- 10 Cellular brick**
Lochziegel, m
Brique perforée, f
Mattone perforato, m
Tejolo perfurado, m
Ladrillo perforado, m
Cegła dziurawka, f
Ячеистый кирпич m
- 11 Cement**
Zement, m
Ciment, m
Cemento, m
Cimento, m
Cemento, m
Cement, m
Цемент m
- 12 Cement rendering**
Zementmortel, m
Mortier à ciment, m
Intonaco di cemento, m
Argamassa de cimento, f
- Mezcla de cemento, f**
Wyprawa cementowa, f
Обмазка цементом f
- 13 Centre bit WOOD**
Zentrumbolrer, m
Foret centré, m, foret à mouche, m
Mecchia a centro, f
Verruma de guia, f
Mecha de tres puntas, f
Swider skrzydełkowy, m
Центровое сверло n
- 14 Centre of gravity (centroid)**
Schwerpunkt, m
Centre de gravité, m,
point d'équilibre, m
Centro di gravità, m,
centroide, m
Centro de gravidade, m
Centro de gravedad, m
Środek ciężkości, m
Центр тяжести m
- 15 Centre of the mass**
Massenmittelpunkt, m
Centre de la masse, m
Centro della massa, m
Centro da massa, m
Seno de la masa, m
Środek masy, m
Центр массы m
- 16 Centre of pressure**
Druckmittelpunkt, m
Centre de pression, m
Centro della pressione, m
Centro de pressão, m
Centro de presión, m
Środek ciśnienia, m
Центр давления m
- 17 Centrifugal atomiser**
Zentrifugalzerstäuber, m
Pulvérisateur centrifuge, m
Polverizzatore centrifugo, m
Pulverizador centrifugo, m
Pulverizador centrifugo, m
Rozpylacz odśrodkowy, m
Центробежная форсунка f

- 1** Centrifugal force
Zentrifugalkraft, f
Force centrifuge, f
Forza centrifuga, f
Fôrça centrífuga, f
Fuerza centrifuga, f
Siła odśrodkowa, f
Центробежная сила f
- 2** Centrifugal governor
Zentrifugalregler, m
Régulateur centri-
fuge, m
Regolatore centri-
fugo, m
Regularizador
centrifugo, m
Regulador centri-
fugo, m
Regulator od-
środkowy, m
Центробежный
регулятор m
- 3** Centrifugal pump
Zentrifugalpumpe, f
Pompe centrifuge, f
Pompa centrifuga, f
Bomba centrifuga, f
Bomba centrifuga, f
Pompa odśro-
kowa, f, turbinowa
Центробежный насос m
- 4** Centring (cente-
ring) MCH
Zentrieren, n
Centrage, m
Centraggio, m
Centragem, m
Centrado, m
Centrowanie, n
Центрирование n
- 5** Centring hole
Zentrierloch, n
Avant-trou, m
Orificio di
centraggio, m
Orificio de centra-
gem, m
Agujero de centra-
do, m
Otwór centrujący, m
Центрирующее
отверстие n
- 6** Ceramics
Keramik, f
Céramique, f
Ceramiche, f
Cerâmica, f
- Cerámica, f
Ceramika, f
Керамика f
- 7** Chain drower (chain
adjuster)
Kettenspanner, m
Tendeur de chaîne, m
Regolatore a catena, m
Esticador de cadeia, m
Tensor de cadena, m
Napinacz łańcucha, m
Приспособление для
натяжения цепи
- 8** Chain elevator
Kettenelevator, m.
Förderketten, f pl
Flévateur à chaîne, m
Elevatore a catena, m
Elevador de cadeia, m
Elevador de cadena, m
Podnośnik
łańcuchowy, m
Цепной элеватор m
- 9** Chain grate
Kettenrost, m
Grille à chaîne, f
Graticola a catena, f
Grelha de cadeia, f
Emparrillado de
cadena, m
Ruszt łańcuchowy, m
Цепная колосниковая
решетка f
- 10** Chain grate stoker,
(automatic stoker)
Kettenrost, m
Chaîne mobile de
changement auto-
matique, f
Focolare con griglia
a catena, m
Fornalha com carre-
gador automático
de cadeia, f
Cargador de cadena
sin fin, m, parilla
continua, f
Palenisko łańcu-
chowe, n
Автоматический загруз-
чик, m механическая
топка с цепной ре-
шеткой
- 11** Chain link (link of
a chain)
Kettenglied, n
Chainon, m
- Anello a catena, m
Fuzil de cadeia, m,
argola de cadeia, f
Eslabón de cadena, m,
grillete, m
Ogniwo łańcucha, n
Звено цепи n
- 12** Chain rivet
Kettenniete, f
Tourillon de chaîne, m
Chiodatura a file
parallele, f
Chaveta de cadeia, f
Perno de cadena, m
Nit łańcuchowy, m
Цепная заклепка f
- 13** Chain sheave
(sprocket wheel)
Kettenscheibe, f,
Kettenrad, n
Rouet à chaîne, m,
couronne dentée, f
Carrucola a catena, f
Roldana para cadeia, f,
carrêto, m
Roldana para
cadena, f, rueda
dentada para
cadena, f
Kóło łańcuchowe, n
Цепное колесо n
- 14** Chalk
Kreide, f
Craie, f
Gesso, m
Giz, m
Tiza, f, creta, f
Kreda, f
Мел m
- 15** Channelled roller
Riffelwalze, f
Rouleau cannelé, m,
rouleau à profils, m
Cilindro scanalato, m
Rôlo estirado, m
Rodillo, m
Walec ryflowany, m
Волнистый валец m,
рифленый валец m
- 16** Charcoal (wood
charcoal)
Holzkohle, f
Charbon de bois, m
Carbone di legna, m
Carvão vegetal, m.
Carbón de madera, m
Węgiel drzewny, m
Древесный уголь m

- 1 Chute MIN**
Rutsche, f
Goulotte, f
décharge, f
Scivolo, m, piano
inclinato, m
Cano condutor, m
Conduto, m
Rynna (do opuszczania urobku), f
Скат m
- 2 Circuit**
Stromkreis, m
Circuit, m
Circuito, m
Circuito, m
Circuito, m
Obwód elektryczny, m
Цепь f, сеть f
- 3 Circular shears**
Kreisschere, f
Cisaille circulaire, f
Forbicioni circolari, pl
Tesoura circular, f
Cuchillas circulares, f pl, cizalla circular, f
Nożyce kłazkowe, pl
Круговые ножницы pl
- 4 Cistern**
Tank, m, Zisterne, f
Citerne, f
Cisterna, f
Cisterna, f
Cisterna, f
Cysterna, f
Пистерна f, резервуар m, водоем m
- 5 Clamp**
Klammer, f, Klampe, f
Cale, f, attache, f
Strettoio, m, sergente, m
Grampo, m
Abrazadera, f, grapa, f
Klamra, f
Скрепa f, захват, тиски, зажим m, скоба f
- 6 Clamping plate**
Einspannscheibe, f
Plateau de serrage, m, plateau à quatre mors m, plateau à griffes, m
Piastra di serraggio, f
Disco de aperto, m
- Placa de presión, f, platillos de sujeción, m pl
Tarcza zaciskowa, f
Нажимная доска f, планшайба f
- 7 Clamping ring MCH**
Befestigungsring, m
Bague de serrage, f
Collare da serrare, m
Annel de aperto, m
Anillo de sujeción, m, contra-anillo, m
Pierścień zaciskowy, m
Зажимное кольцо n, скрепляющая обойма f
- 8 Clamping screw**
Klemmschraube, f
Vis de serrage, f, vis de blocage
Morsetto, m, serrafile, m
Parafuso de pressão, m
Tornillo de presión, m, tornillo de agarre, m
Śruba zaciskowa, f
Зажимной винт m, стопорный винт m
- 9 Claw coupling (dog clutch, jaw coupling)**
Klaufenkupplung, f
Embravagem à griffes, m
Innesto a denti, m, arpione, m, innesto a griffe, m
Ajuntamento de garras, m, embraia gem de orelhas, f
Acoplamiento de garras, m
Sprzęgło kłowe, n
Клачная муфта f, раздвижная зубчатая муфта f
- 10 Claw hammer**
Hammer mit gespaltener Finne, m
Marteau à laie, m
Martello a gancio, m
Martelo de unha, m
Escoda, f, martillo de orejas, m
Młotek rozwidlony, m
Молоток с расщепом m
- 11 Clay**
Lehm, m, Ton, m
Argile, f
Argilla, f
Arcilla, f
Gлина, f
Глина f
- 12 Clearing signal TEL**
Endungssignal, n, Schlusszeichen, n
Signal de fin d'émission, m
Segnale da smettere, m
Sinal da desligadura, m
Señal de aclaramiento, f
Sygnał rozłączenia, m
Отбойный сигнал m
- 13 Cleavage MIN**
Schlechte, f
Clivage, m
Scissione, f, sfaldatura, f
Quebramento, m
Hendimiento, m
Łupliwość, f
Слоистость f, кливаж m
- 14 Clevis MIN**
Haken, m
Raccord (de berline), m
Attacco (del vagonetto), m
Embraiagem (de caro de mina), f
Abrazadera (de carro di mina), m
Sprzęgło (do wózków), n
Соединительная скоба f
- 15 Clinker BDG**
Klinker, m
Mâchefer, m
Scoria, f
Jôrra, f
Escoria, f
Klinker budowlany, m
Клинкер m
- 16 Clinkering coal**
Schlackende Kohle, f
Charbon scorifère, m
Carbone scoriabile, m
Carvão escorifero, m
Carbón con escorias, m
Węgiel żuźlujący, m (tłusty)
Шлакующийся уголь m

- 1** Clock dial
Ziffernblatt, n
Cadran d'horloge, m
Quadrante d'orologio, m
Mostrador de relógio, m
Cuadrante de reloj, m
Tarcza zegarowa, f
Циферблат m
- 2** Closed circuit
Geschlossener Stromkreis, m
Circuit fermé, m
Circuito chiuso, m
Circuito fechado, m
Circuito cerrado, m
Obwód zamknięty, m
Замкнутая цепь f
- 3** Clouded glass (opal glass)
Milchglas, n
Verre opale, m
Vetro appannato, m
vetro opalino, m
Vidro fôscó, m
Vidrio esmerilado, m
Szkieł mleczne, n
Матовое стекло n
- 4** Clutch
Kupplung, f
Attelage, m, embrayage, m, accouplement, m
Innesto, m, accoppiamento, m
Ligação, f, união, f, embraiagem, f
Atalaje, m, embrague, m, acoplamiento, m
Sprzęgło, n
Сцепление n, муфта сцепления f
- 5** Clutch sleeve (coupling box)
Kupplungsmuffe, f
Manchon d'accouplement, douille de débrayage, f
Innesto a manico, m, cassa d'innesto, f
Manga de união, f
Manguito de acoplamiento, m
Tuleja sprzęgła, f
Соединительная муфта f
- 6** Coagulation point
Gerinnpunkt, m
Point de coagulation, m
Punto di coagulazione, m
Ponto de coagulação, m
Punto de coagulación, m
Punkt krzepnięcia, m
Точка коагуляции f
- 7** Coal bunker (coal bin)
Kohlenkasten, m
Caisse à charbon, f, soute à charbon, f
Carboniera, f, recipiente di carbone, m
Carvoeira, f
Carbonera, f
Skrzynia węglowa, f
Угольный бункер m
- 8** Coal gas
Kohlengas, n
Gaz de houille, m
Gas di carbon fossile, f
Gás de hulha, m
Gas de hulla, m
Gaz węglowy, m
Каменноугольный газ m
- 9** Coal measures
Kohlengeburge, n pl, Kohlenmasse, f
Couches de houille, f pl
Giacimento carbonifero, m
Camada de carvão, f
Yacimiento de carbon, m
Warstwy węglowe, f pl
Каменноугольные пласты m.pl
- 10** Coal mine
Kohlenbergwerk, n
Houillère, f, mine, f
Miniera di carbon fossile, f
Hulheira, f
Hullera, f, mina de carbón, f
Kopalnia węgla, f
Угольный рудник m, угольная копь f
- 11** Coal pit (pit) MIN
Kohlenschacht, m
Puits de houille, m
Pozzo di carbon fossile, m, pozzo, m
Mina de carvão, f
Pozo de carbonera, m
Szyb węglowy, m
Угольная шахта f
- 12** Coal tar (gas tar)
Kohlenteer, m
Goudron de houille, m, coaltar, m
Catrame di carbone, m
catrame di carbon fossile, m
Alcatrão de hulha, m, Alquitrán de hulla, m, Ter węglowy, m
Каменноугольный терготь m
- 13** Coalette (briquette)
Brikett, n
Briquette, f
Mattonella, f, formella di carbone, f
Brique, f
Briquete, f
Brykiet, m
Брикет m
- 14** Coarse grained fracture MET
Grobkorniger Bruch, m
Cassure à gros grains, f
A grana o fibra grossa, f
Fractura de grão grosso, f
Fractura de grano gordo, f
Złom gruboziarnisty, m
Грубозернистый перелом m
- 15** Coated electrode (covered electrode)
Überzogene Elektrode, f, umhüllte Elektrode, f
Electrode enrobeé, f
Elottrodo foderato, m
Electrodo com involucro, m
Electrodo con envoltura, m
Elektroda otulona, f
Покрытый электрод m

- 1 Combustion chamber**
Verbrennungskammer, f
Chambre de combustion, f
Camera di combustione, f
Câmara de combustão, f
Cámara de combustión, f
Komora spalnowa, f
Камера сгорания f
- 2 Communication chart TEL.**
Verbindungsplan, m
Code, m
Schema di comunicazione, m
Esquema de comunicação, m
Cuadro de comunicaciones, m
Schemat połączeń, m
Схема связи f
- 3 Commutating pole (interpole) EL.**
Wendepol, m, Zwischenpol, m
Inter-pole, m
Polo collettore-commutatore, m
Inter-polo, m
Inter-polo, m, polo de commutación, m
Biegun zwrotny, m
Вспомогательный полюс m
- 4 Commutation**
Kommütierung, f
Commutation, f
Commutazione, f
Comutação, f
Comutación, f
Komutacja, f
Коммутация f, перемена направления тока f
- 5 Commutator**
Kollektor, m, Kommutator, m
Collecteur, m, commutateur, m
Commutatore, m, collettore, m
Colector, m
Colector, m, conmutador, m
- Komutator, m**
Коммутатор m, переключатель m
- 6 Compass**
Kompass, m
Boussôle, f
Bussola, f
Bússola, f
Bússola, f, brújula, f
Busola, f, kompas, m
Компас m, буссоль m
- 7 Compass blade**
Ausarbeitshebel-messer, m
Lame ronde, f
Lama della bussola, f
Faca convexa, f
Cuchilla convexa, f
Nóż wybierak, m
Круглый пезец m
- 8 Compass needle (magnetic needle)**
Kompassnadel, f
Aiguille aimantée, f
Ago della bussola, m
Agulha magnetizada, f
Aguja imanada, f
Iгла magnetyczna, f
Стрелка компаса f
- 9 Compensated pendulum**
Kompensations-pendel, m
Péndule compensé, m
Pendolo a equilibraggio, m
Péndulo compensado, m
Péndulo de compensación, m
Wahadło kompensacyjne, n
Компенсированный маятник m
- 10 Component (element, constituent)**
Bestandteil, n, Einzelteil, m, Komponent, m
Pièce, f, élément, m
Componente, m, elemento, m
constituente, m
Componente, m, elemento, m
Componente, m, elemento, m
- Składnik, m**
Составная часть f, компонент m
- 11 Compound engine**
Verbundmaschine, f
Machine compound, f
moteur compound, m
Macchina composita, f, motore composito, m
Máquina a vapor composta, f, motor composto, m
Máquina compound, f, motor compound, m
Maszyna parowa sprzężona, f, silnik sprzężony, m
Комплайнд-машина f
- 12 Compound locomotive**
Verbundlokomotive, f
Locomotive compound, f
Locomotiva composita, f
Locomotiva composta, f
Locomotora compound o composta, f
Parowóz sprzężony, m
Комплайнд-паровоз m
- 13 Compound wound generator EL.**
Verbundmaschine, f
Dynamo compound, f, motor compound, m
Generatore avvolto composito, m
Máquina (gerador) compound, f
Dinamo compound, m
Szeregowo boczni-kowa maszyna, f
Комплайнд-динамомашина f
- 14 Compound wound motor EL.**
Verbundmotor, m
Moteur à filetage compound, m
Motore avvolto composito, m
Motor composto, m
Motor compound, m
Silnik dozwojony, m
Комплайнд-мотор m

- 1** Compressed air
Druckluft, f
Air comprimé, m
Aria compressa, f
Ar comprimido, m
Aire comprimido, m
Sprężone powietrze, n
Сжатый воздух m
- 2** Compressed-air hammer (pneumatic hammer)
Drucklufthammer, m
Mouton pneumatique, m
Martello ad aria compressa, m, martello pneumático, m
Martelo de ar comprimido, m
Martillo de aire comprimido, m
Młotek powietrzny, m
Пневматический молоток m
- 3** Compressibility
Zusammendruckbarkeit, f
Compressibilité, f
Compressibilità, f
Compressibilidade, f
Compresibilidad, f
Ścisłość, f
Сжимаемость f
- 4** Compression
Kompression, f
Compression, f
Compressione, f
Compressão, f
Compresión, f
Sprężanie, n
Сжатие n, компрессия f
- 5** Compression area
Druckquerschnitt, m
Surface de compression, f
Superficie o zona di compressione, f
Superficie de compressão, f
Superficie de compresión, f
Przekrój ciśniony, m (powierzchnia)
Площадь давления f
- 6** Compression ratio
Verdichtungsverhältniss, n
Taux de compression, m, rapport de compression, m
Rapporto di compressione, m
Proporção de compressão, f
Grado de compresión, m
Stosunek sprężenia, m
Степень сжатия f
- 7** Compression strenght
Druckfestigkeit, f
Résistance à la compression, f
Resistenza alla compressione, f
Resistência a compressão, f
Resistencia a la compresión, f
Wytrzymałość na ściskanie, f
Прочность на сжатие f
- 8** Compression stroke
Kompressionshub, m
Course de compression, f
Cursa di compressione, f
Curso de compressão, m
Curso de compresión, m, carrera de la compresión, f
Suw (skok) sprężający, m (sprężania)
Ход сжатия m, рабочий ход m
- 9** Compression test
Stauchprobe, f, Druckprobe, f
Épreuve de compression, f
Collaudo di compressione, m
Experiência de compressao, f
Prueba de recalcar, f, prueba de aplastar, f
- 10** Compressive stress
Druckspannung, f
Tension de compression, m
Sforzo compressivo, m
Esforço de compressão, m
Esfuerzo de compresión, m
Napiężenie ścisające, n
Напряжение на сжатие n
- 11** Concave mirror
Konkavspiegel, m
Miroir concave, m
Specchio concavo, m
Espelho côncavo, m
Espejo cóncavo, m
Lustro wklęsłe, n
Вогнутое зеркало n
- 12** Concealed joint WOOD
Verdeckte Fuge, f
Joint enrobé, m
Giunto celato, m
Junta escondida, f
Junta oculta, f
Złącze kryte, n
Скрытое соединение n, скрытый шов m
- 13** Concentrated acid
Konzentrierte Säure, f
Acide concentré, m
Acido concentrato, m
Acido concentrado, m
Kwas skoncentrowany, m
Концентрированная кислота f
- 14** Concentric cable
Konzentrisches Kabel, n
Câble concentrique (coaxial), m
Cavo concentrico, m
Cabo concentrico, m
Cable concentrico, m
Kabel współosiowy, m
Концентрический кабель m

- 1 Concentrated load BDG**
Konzentrierte Belastung, f, punkt-
förmige Belastung, f
Poids concentré, m
Carico concentrato, m
Carga concentrada, f
Peso concentrado, m,
carga concentrada, f
Obciążenie ze-
środkowane, n
(belki)
Сосредоточенная
нагрузка f
- 2 Concrete**
Beton
Béton, m
Maltone, m,
calcestruzzo, m
Beton, m, betão, m
Hormigón, m, con-
creto, m
Beton, m
Бетон m
- 3 Concrete paving**
Betonstrassendecke, f
Pavé de béton, m
Battuto di
calcestruzzo, m
Pavimento de con-
creto, m
Pavimento de con-
creto, m
Nawierzchnia
betonowa, f
Бетонная мостовая f
- 4 Concrete pipe**
Betonrohr, n
Tube en ciment, m
Tubo in cemento, m
Tubo de cemento, m
Tubo de cemento, m
Rura betonowa, f
Бетонная труба f
- 5 Concrete pole**
Zementmast, m,
Betonsaule, f
(Betonmast, m)
Poteau en béton
armé, m
Palo in cemento, m
Poste de betão, m
Poste de cemento
armado, m
Stup betonowy, m
Бетонный столб m
- 6 Condenser CH**
Kondensator, m,
Kuhler, m
Condenseur, m
Condensatore, m
Condensador, m
Condensador, m
Skraplacz, m
Конденсатор m, холо-
дильник m
- 7 Condensing lens**
Sammellinse, f, Kon-
denserlinse, f
Lentille
convergente, f,
lentille conden-
satrice, f
Lente convergente, f
Lente convergente, f
Lente convergente, f,
lente de con-
densación, f
Soczewka skupia-
jąca, f
Собирательная линза f
- 8 Conductance EL**
Leitwert, n, Konduk-
tanz, f
Conductance, f
Conduttanza, f
Conductancia, f
Conductancia, f
Przewodność
czynna, f
Активная проводимость
f, электропровод-
ность f
- 9 Conduction EL**
Leitfähigkeit, f,
Leitung, f
Conduction, f
Conduzione, f
Condução, f
Conducción, f
Przewodność, f
Проводимость f
- 10 Conductivity EL**
Leitfähigkeit, f,
Leitvermögen, n
Conductivité, f
Conducibilità, f
Conductividade, f
Conductividad, f
Przewodnictwo, n
Удельная проводимость
f, электропровод-
ность f
- 11 Conduit (conduit tube) EL**
Leitungsrohr, n
Conduite, f, tube
guide fils, m
Incanalatura, f, tubo
di conduttura, m
Cano de conduto, m
Conducto, m, tubo
aislante, m
Rurka instalacyj-
na, f
Кабелепровод m, трубо-
провод m
- 12 Conduit box (junction box) TEL**
Anschlussdose, f,
Anschlusskasten, m,
Verteildose, f
Boite de jonction, f
Muffola d'arrivo dei
fili, f, muffola di
giunzione, f
Caixa de junção, f
Caja de junta, f, caja
de empalme, f
Puszka rozgałęźna, f
(instalacyjna)
Ответвительная короб-
ка (для кабелепро-
вода) f
- 13 Cone pullev MCH**
Stufenscheibe, f
Poulie à gradins, f,
poulie-cône, f
Puleggia a gradini, f
Tambor escalonado, m
Polea escalonada o
múltiple, f
Tarcza stopniowa, f,
przystawka, f
Конический шкив m,
ступенчатый шкив m
- 14 Coned pipe**
Trichterförmiges
Rohr, n, Trichter-
rohr, n
Egueuelement, m,
tube conique, m
Imbuto, m, tromba, f
padiglione, m
tulipano, m
Cano cónico, m
Trompeta, f
Rura stożkowa, f
Коническая труба f

- 1 Conical coupling**
(cone clutch)
Konuskupplung, f
Accouplement
cônique, m,
embrayage cône-
que, m
Innesto a cono, m
Ajuntamento a
cones, m, embraia-
gem cônica, f
Acoplamiento
cónico, m
Sprzęgło stożkowe, n
Коническое соедине-
ние, коническое сцеп-
ление n
- 2 Constant rate of loading**
Gleichzunehmende
Belastung, f,
gleichförmige
Belastungs-
zunahme, f
Marche normale, f
Mantenimento costante
della rata del
carico, m
Aumento constante
de carga, m
Esfuerzo constante, m
Stały wzrost obciąże-
nia, m (próba na roz-
zerwanie)
Постоянная скорость
(возрастания нагрузки)
- 3 Constant rate of traverse**
Konstante Forderge-
schwindigkeit, f
Vitesse constante
de tirage (d'éti-
rage), f
Velocità costante, f
Velocidade constante
de tiragem, f
Velocidad constante
de tiro, f
Stała szybkość
ciągnięcia, f
Постоянная скорость
передвижения f
- 4 Constant tempera-
ture**
Stätige Temperatur, f
Température con-
stante, f
Temperatura
costante, f
Temperatura con-
stante, f
Temperatura con-
stante, f
- Temperatura**
stała, f
Постоянная темпе-
ратура f
- 5 Consumption of current**
Stromverbrauch, m
Consommation de
courant, f
Consumo della
corrente, m
Consumo de cor-
rente, m
Consumo de cor-
riente, m
Spożycie prądu, n
Потребление тока n,
расход тока m
- 6 Contact**
Kontakt, m,
Schalter, m
Contact, m
Contatto, m
Contacto, m
Contacto, m
Styk, m
Прикосновение n,
контакт m
- 7 Contact area**
(area of contact)
Kontaktfläche, f,
Berührungsfläche, f
Surface de contact, f
Superficie di
contatto, f
Superficie de
contacto, f
Superficie de
contacto, f
Powierzchnia
styku, f
Поверхность соприко-
сновения f
- 8 Continuous beam**
Durchlaufender
Träger, m,
Balken, m
Poutre continue, f
Trave continua, f
Trave continua, f
Viga continua, f
Belka ciągła, f
Неразрезная балка f,
сквозная балка f
- 9 Continuous feed**
Kontinuierlicher
Vorschub, m,
ununterbrochener
Vorschub, m
Avance continue, f
- Avanzamento**
continuo, m
Avanço continuo, m
Avance continuo, m
Posuw ciągły, m
Непрерывная подача f
- 10 Continuous kiln**
Ziegelofen mit
Dauerbetrieb, m
Fourneau continu, m
Forno continuo, m
Forno continuo, m
Forno continuo, m
Piec kręgowy, m
(obrotowy,
cegłarski)
Печь непрерывного
действия f
- 11 Continuous load,**
(krarup load) S
Dauerlast, f
Charge permanente, f
Carico continuo, m
Carga continua, f
Carga permanente, f
Krarupizacja, f
(obciążenie
trwałe, stałe)
Постоянная нагрузка f
- 12 Contraction**
Kontraktion, f,
Einschnürung, f
Contraction, f,
resserrement, m
Contrazione, f
Contracção, f
Contracción, f
Zwężenie, prze-
wężenie, n
Сжатие n, сужение n
- 13 Control lever**
Steuerhebel, m
Lever of direction, m
Leva di comando, f
Alavanca de
direcção, f
Palanca de dirección, f
Dźwizek sterowy, m,
łącznik, m
Рычаг управления m
- 14 Control valve MCH**
Reguliventil, n
Valve de commande, f
Valvola regolatrice, f
Válvula reguladora, f
Válvula reguladora, f
Zawór sterujący, m
Клапан управления m

- 1 Controller EL**
Kontroller, m
Contrôleur, m, con-
tacteur, m
Regolatore, m
Verificador, m
Regulador, m, com-
binador, m
Nastawnik, m (na-
stawnica)
Контроллер m,
регулятор m
- 2 Controlling gear**
Steuervorrichtung, f
Dispositif de com-
mande, m
Ingranaggio di
comando, m
Movimento de direc-
ção, m
Aparato de gobierno, m
conducción, f
Napęd sterujący, m
(mechanizm
sterujący)
Механизм управления m
- 3 Controlling valve MCH**
Regelventil, n
Soupape régulatrice, f,
vanne, f
Valvola regolatrice, f
Válvula de regulação, f
Válvula reguladora, f
Zawór regulujący, m
Регулирующий клапан m
- 4 Converter EL**
Umformer, m
Convertisseur, m,
transformeur, m
Convertitore, m,
commutatore, m,
trasformatore, m
Convertedor, m,
transformador, m
Convertidor, m,
transformador, m
Przetwornica, f
Трансформатор m,
преобразователь
тока m
- 5 Convex mirror**
Konvexspiegel, m
Miroir convexe, m
Specchio convesso, m
Espelho convexo, m
Espejo convexo, m
Lustro wypukłe, n
Выпуклое зеркало n
- 6 Conveyor MCH**
Förderer, m,
Förderanlage, f
Transporteur, m
Convogliatore, m
Transferidor, m
Transportador, m
Przenośnik, m
Конвейер m, транспор-
тер m
- 7 Conveyor TX**
Zufuhrtrisch, m,
Tablier sans fin
(d'alimentation), m
Trasportatore senza
fine, m
Tabuleiro sem fim, m
Mesa do alimenta-
ção, f
Szczelak trans-
portowy, m
Конвейер m
- 8 Cooling action**
Kühlwirkung, f
Action
refroidissante, f
Raffreddamento, m
Ação refrigerante, f
Acción refrigerante, f
Działanie chł-
dzące, n
Охлаждающее дей-
ствие n
- 9 Cooling jacket MCH**
Kühlmantel, m
Chemise de
refroidissement, f
Camisia rinfres-
cante, f, camisia
ad acqua, f
Camisa refrigerante, f,
camisa refres-
cante, f
Camisa refres-
cadora, f
Koszulka
chłodząca, f
Холодильная рубашка
водяная f
- 10 Cooling surface**
Kühlfläche, f
Surface de refroi-
dissement, f
Superficie raffre-
dante, f
Superficie
resfriadora, f
- Superficie de enfria-
mento, f**
Powierzchnia
chłodząca, f
Поверхность охлаж-
дения f
- 11 Coom (coal dust)**
Kohlenstaub, m
Poussière de
charbon, f
Polvere di carbone, f
Polvora de carvão, f
Cisko, m, polvo de
carbon, m
Pył węglowy, m
Угльная пыль f
- 12 Copal varnish**
Kopalfirnis, m,
Kopallack, m
Vernis au copal, m
Vernice di coppale, m
Verniz copal, m
Barniz copal, m
Lakier kopalowy, m
Копаловый лак m
- 13 Cope cutter blade**
Rundstabhobel-
eisen, n
Lame façonnée à
corniche, f
Lama
d'incappellatrice, f
Navalha de moldura, f
Cortador de albar-
dillas, m
Nóż okrągły, m
Фасонный нож m
- 14 Copper (Cu)**
Kupfer, n
Cuivre, n
Rame, m
Cobre, m
Cobre, m
Miedź, f
Медь f
- 15 Copper, v**
Verkupfern, v
Cuivrer, v
Ramare, v
Cobrear, v
Cobrear, v
Miedziować, v
Покрывать медью v

- 1** Copper coat
Kupferüberzug, m,
Kupferbelag, m
Cuivrage, m
Ramatura, f
Camada de cobre, f
Cobreado, m
Powłoka miedzia-
na, f
Медное покрытие n,
медная обшивка f
- 2** Copper nitrate
Salpetersaures Kup-
fer, n
Azotate de cuivre, m
Nitrato di rame, m
Nitrato de cobre, m
Nitrato de cobre, m
Azotan miedzi, m
Азотнокислая медь f
- 3** Copper ore
Kupfererz, n
Minerai de cuivre, m
Azzurri, m, minerale
di rame, m
Minério de cobre, m
Mineral de cobre, m
Ruda miedziana, f
Медная руда f
- 4** Copper oxide
Kupferoxyd, n
Oxyde de cuivre, m
Ossido di rame, m
Óxido cúprico, m
Óxido cúprico, m
Tlenek miedziowy, m
Окись меди f
- 5** Copper plating
Verkupferung, f
Cuivrage, m
Laminazione di
rame, f
Cobreagem, f
Chapeado de cobre, m
Miedziowanie, n
Покрывтис слоем меди n
- 6** Copper sulphate
(blue vitriol)
Kupfersulfat, n,
Kupfervitriol, n,
blaues Vitriol, n
Sulfate de cuivre, m,
vitriol de cuivre, m
Solfato di rame, m
Sulfato de cobre, m
Sulfato de cobre, m
- Siarczan miedzi, m.
witriol miedzi, m
(niebieski)
Медный купорос m
- 7** Copper wire
Kupferdraht, m
Fil de cuivre, m
Filo di rame, m
Arame de cobre, m
Alambre de cobre, m
Drut miedziany, m
Медная проволока f
- 8** Copying lamp
Kopierlampe, f
Lampe à photo-
copier, f
Lampada foto-
copiativa, f
Lâmpada de foto-
copiar, f
Lâmpara de foto-
impresión, f
Lampa do
kopiowania, f
Копировальная лампа f
- 9** Copying lathe
Kopierdrehbank, f
Tour à reproduire, m
Tornio da copiare, m
Tórno para
trabalhos
repetidos, m
Torno de repro-
ducción, m, torno
de copiar, m
Копiarka, f
Копировальный токар-
ный станок m
- 10** Core EL
Magnetkern m
Noyau, m
Núcleo, m
Núcleo, m
Núcleo, m
Rdzeń magnesu, m
Сердечник электро-
магнита m
- 11** Core box EL
Kernkasten, m
Boîte à noyau, f,
tuyau à noyau, m
Forma da anima, f
Caixa de machos, f
Tubo de machos, m
Skrzynka rdzenio-
wa, f
- Шишельная коробка f,
сердечниковая
трубка f
- 12** Core-making
machine
Kernformmaschine, f
Machine à noyauter, f
Macchina per
foggiare anime, f
Máquina de fazer
machos, f
Máquina de moldear
machos, f
Maszyna do rdzeni, f
Машина для формовки
шпшек f (сердеч-
ников)
- 13** Core sand
Kernsand, m
Sable à noyau, m
Sabbia ad anima, f
Areia de cerne, f
Arenilla de ánima, f
Piasek rdzeniowy, m
Шишельный песок m
- 14** Cornice BDG
Gesims, n
Corniche, f
Cimasa, f, boccetta, f,
cornice, m
Cornija, f
Cornisa, f
Gzyms, m
Карниз
- 15** Corrode, v
Korrodieren, v,
einfressen, v
Corroder, v, ronger, v,
rouiller, v,
entamer, v
Corrodere, v
Corroer, v
Corroer, v,
desgastar, v
Wyżerać, v (korodo-
wać)
Разъедать v, корродиро-
вать v, вытравли-
вать v
- 16** Corrosion
Korrosion, f, Aus-
fressung, f
Corrosion, f
Corrosione, f
Corrosão, f
Corrosión, f
Wyżarcie, n (korozja)
Окисление n, коррозия

- 1 Corrosive sublimate**
(mercuric chloride)
Atzsublimat, n
Sublimé corrosif, m
Sublimato corrosivo, m
Sublimado, m
Sublimado corrosivo, m
Sublimat, m
Сулема f (двухлористая ртуть)
- 2 Corrugated glass**
Wellglas, n, Kiefelglas, n
Verre cannelé, m, verre strié, m
Vetro ondulato, m
Vidro ondulado, m
Vidrio estriado, m, vidrio arrugado, m
Szkieł faliste, n
Волнистое стекло n
- 3 Corrugated pipe**
Wellrohr, n
Tuyau en tête ondulée, m
Tubo ondulado, m
Tubo de chapa ondulada, m
Tubo de chapa ondulada, m
Rura falista, f
Волнистая труба f
- 4 Corrugated sheet**
Wellblech, n
Tôle striée, f
Lamiera striata, f
Chapa ondulada, f
Chapa ondulada, f
Blacha falista, f
Волнистый лист m (металлический)
- 5 Corundum**
Korund, m
Corindon, m, corundum, m
Corindone, m
Óxido de aluminio, m
Corindón, m, corundum, m
Korund, m
Корунд m
- 6 Cotter (key, pin)**
Stift, m
- 7 Cotton**
Baumwolle, f
Coton, m
Cotone, m
Algodão, m
Algodon, m
Bawelna, f
Хлопок m
- 8 Cotton press**
Baumwollpresse, f
Presse à coton, f
Torchio per cotone, m, compressore per cotone, m
Prensa para algodão, f
Prensa para algodón, f
Prasa do bawelny, f
Пресс для хлопка m
- 9 Coulomb (C)**
Coulomb, n
Coulomb, m
Coulombo, m
Colombio, m
Culombio, m
Kulomb, m
Кулон m (единица количества электричества)
- 10 Coulter**
Pflugeisen, n
Coutre de charrue, m
Coltro (di aratro), m
Relha de arado, f
Reja del arado, f
Lemiesz, m, nóż pluga, m
Резец m, нож плуга m
- 11 Counter current (inverse current) EL**
Gegenstrom, m
Contre-courant, m
Contro-corrente, f
Contra-corrente, f
Contra-corriente, f
Przeciwwąd, m
Контроток m, встречный ток m
- 12 Counterpoise TEL, RAD**
Ausgleichung, f, Kompensation, f, Gegengewicht, n
Contre-poids, m
Contrapeso, m, compenso, m
Contrapeso, m, equilibrio, m
Compensación, f, contrapeso, m
Przeciwwaga, f
Противовес m
- 13 Countershaft MCH**
Vorgelegewelle, f
Contre-arbre, m, arbre renvoi, m
Albero di rinvio, m, contralbero, m
Contraveio, m, veio intermediado, m
Contra-eje
Wał pośredniczący, m (skrzynki biegów)
Контрпривод m, распределительный вал m
- 14 Countersink, v**
Versenken, v
Noyer, v
Fresare, v, accecare, v
Contra-punçoar, v, embutir, v
Contra-punzonar, v
Wpuszczać, v, pogłębiać, v
Зенковать v
- 15 Countersunk head**
Versenkter Kopf, m
Tête fraisée, f
Testa accedata, f
Cabeça embutida, f
Cabeça avellanada, f
Główka wpuszczona, f (nita)
Утопленная головка f
- 16 Countersunk rivet**
Versenkte Niete, f
Rivet noyé, m
Chiodo incastrato, m
Rebite de cabeça contrapunçoada, m
Remache de cabeça verdida, m
Nit wpuszczony, m
Утопленная заклепка f

- 1** Counterweight
(balance weight, counterbalance) MCH
Gegengewicht, n
Contrepoids, m
Contrapeso, m
Contrapeso, m
Contrapeso, m
Przeciwwaga, f
Противовес m, контргруз m,
- 2** Coupling EI.
Kopplung, f,
Ankopplung, f
Couplage, m
Accoppiamento, m
Ligação, f,
Sintonización, f,
acoplamiento, m
Sprzężenie, n
Связь f, сопряжение n
- 3** Coupling (clutch) MCH
Kupplung, f,
Verbindung, f
Embrayage, m,
accouplement, m
Innesto, m, giunto, m,
accoppiamento, m
Embraiagem, f,
união, f, engrate, m
Embrague, m,
empalme, m,
acoplamiento, m
Połączenie, n,
sprzęgło, n
Соединение n, сцепление m, сцепка f
- 4** Coupling draw hook
Zughaken, m
Crochet d'attelage, m
Gancio d'innesto, m
Gancho de tracção, m
Gancho de tracción, m
Hak pociągowy, m
Соединительный тяговый крюк m
- 5** Cover (coat, covering) MCH
Bedeckung, f,
Schicht, f,
Decklage, f
Revêtement, m,
couche, f
Coperchio, m,
cappa, f,
rivestimento, m
- Revestimento, m,
capa, f, cobertura, f
Revestimiento, m,
capa, f
Pokrycie, n
Покрытие n, крышка f, кожух m
- 6** Cowper stove MET
Cowperscher
Winderhitzer, m
Cowpers réchauffeurs, m pl
Riscaldatore o stufa
Cowper, m
Cowpers
caloríferos, m pl
Cowpers
caloríferos, m pl
Regenerator
Cowpera, m pl
Воздухоподогреватель m, каупер m
- 7** Cramp (collet) MCH
Krampe, f, Klemme, f,
Spanneisen, n,
Spannhülse, f
Crampon, m, bride, f,
borne de serrage, f
Strettoio, m,
sergente, m,
coppaia, f
Grampo, m, prensa, f
Brida, f, gollita, f,
borne, m
Zacisk, m
Зажим m, скоба f
- 8** Crane (hoist)
Kran, m, Aufzug, m
Grue, f, treuil, m,
montecharge, m
Gru di carico, f
Grúa, f, guindaste, m
Grúa, f, montacargas, m
Zóraw, m, wysiąg, m,
dźwig, m
Грузоподъемный кран m
- 9** Crane hook
Kranhaken, m
Crochet de grue, m
Gancio della gru, m
Gancho de guindaste, m
- Gancho de grúa, m
Hak zórawiowy, m,
dźwigowy
Крановый крюк m
- 10** Crank arm
Kurbelarm, m
Bras de manivelle, m
Braccio della manovella, m
Braço de manivela, m
Brazo de manivela, m
Ramię korby, n
Щеко кривошипа n
- 11** Crank gear
Kurbelgetriebe, n
Mécanisme de bielles, m,
embellage, m
Manovellismo, m
Mecanismo de bielas, m
Mecanismo de bielas, m
Napęd korbowy, m
Кривошипная передача
- 12** Crank handle
Handkurbel, f
Manivelle, f
Manubrio della manovella, m
Punho de manivela, m
Manivela, f
Korba ręczna, f
Заводная рукоятка f
- 13** Crank pin
Kurbelzapfen, m
Bouton de manivelle, m
Perno della manovella, m
Perno, m
Botón de manivela, m
Czap wału korbowego, m
Цапфа кривошипа f,
шейка колена f
- 14** Crankcase MT
Kurbelkasten, m
Carter, m
Cassa del girabecchino, f
Caixa, f
Caja, f
Karter, m
Картер m

- 1 Cranked**
Gekropft
Coudé
Piegato, m
Cotovelado, m
Acodado, m
Wykorbiony
Коленчатый, изогнутый
- 2 Cranked axle**
Kurbelachse, f
Kurbelwelle, f
Essieu coudé, m
Asse piegata, f
Eixo acotovelado, m
Eje acotado, m
Oś wykorbiona, f
Коленчатая ось f
- 3 Crankshaft**
Kurbelwelle, f
Arbre-vilebrequin, m
Albero della manovella, m
Eixo de manivela, m
Árbol a manivela, m
Wał korbowy, m
Коленчатый вал m, ось кривошипа f
- 4 Crash limiter TEL**
Entstörungsgerät, n,
Stoßungsbegrenzer, m
Suppresseur atmosphérique, m
Limitatore di caduta, m
Limitador de crepitação, m
Limitador de desplo-
mo de corrente, m
Ogranicznik trząskowy, m
Ограничитель шума m
- 5 Creep point (creep limit) MET**
Kriechgrenze, f
Limite de suinte-
ment, f
Punto di scorrimento o dislocamento, m
Limite ou ponto de arrastamento, m
Limite de rezuma-
ción, m
Punkt, m (granica)
pełzania
Предел крива m, предел ползучести m
- 6 Creeper (endless chain) MIN**
Endlose Kette, f
Chaîne sans fin, f
Catena senza fine, f
Cadeia sem fim, f
Cadena sin fin, f
Łańcuch bez końca, m
Бесконечная цепь f
- 7 Critical temperature**
Kritische Tempera-
tur, f
Température criti-
que, f
Temperatura critica, f
Temperatura crítica, f
Temperatura crítica, f
Temperatura krytyczna, f
Критическая темпера-
тура f
- 8 Cross-arm MCH**
Querghied, n,
Querarm, m
Bras transversal, m
Traversa, f,
braccio doppio, m
Braço transversal, m
Braço transversal, m
Ramie poprzeczne, n
Траверс m, попере-
чина f
- 9 Cross-bar BDG**
Quertrager, m, Tra-
verse, f, Quer-
stange, f
Traverse, f
Sbarra trasversale, f
Travessa, f
Travesaño, m
Poprzeczka, f
Поперечная распорка f,
поперечина f
- 10 Cross feed drive**
Quervorschuban-
trieb, m
Lever d'avancement transversal, m
Movimento di avanzamento trasversale, m
Alavanca de avanço transversal, f
Palanca de avance transversal, f
Napęd posuwu po-
przecznego, n
Привод поперечной подачи m
- 11 Cross-head guide**
Kreuzkopfführung, f
Coulisse de crosse, f
Guida a testa trasversale, f
Guia da cruzeta, f
Guia corredera de cruceta, f
Sanki, n (prowad-
nica) wodzika
Параллели крейцкопфа f pl
- 12 Cross joint WOOD**
Kreuzverbindung, f
Assemblage en croix, m
Giunto a croce, m
Junção encrusada
sambadura em cruz, f
Ensambadura de sobre cruz, f, en-
sambadura de horquilla, f
Połączenie na krzyż, n
Поперечное соедине-
ние n
- 13 Cross section (transverse section)**
Querschnitt, m
Vue en coupe, f
Sezione trasversale, f
Secção transversal, f
Sección transversal, f
Przekrój poprzeczny, m
Поперечный разрез m,
поперечное сечение n
- 14 Crosshead MCH**
Kreuzstangenkopf, m,
Kreuzkopf, m
Crosse, f, tête de bielle, f
Testa di biella, f
Cruzeta, f
Cruceta, f
Krzvžulec, m
Крестовина f, ползун m, крейцкопф m
- 15 Crosstalk TEL**
Übersprechen, n,
Nebensprechen, n
Conversation repaïée, f
Intercomunicazione, f
Intercomunicação, f
Intercomunicación, f
Przesłuch, m
Переходной разговор m

- 1** Crucible steel
Tiegelstahl, m
Acier au creuset, m
Acciaio da crogiuoli, m
Aço de cadinho, m
Acero al crisol, m
Stal tyglowa, f
Тигельная сталь f
- 2** Crush, v
Zerkleinern, v
Broyer, v, pulper, v
Triturare, v
Triturar, v
Triturar, v,
machacar, v
Miażdżyć, v
Дроить n, толоць v
- 3** Crusher (breaker)
MCH
Brecher, m
Concasseur,
broyeur, m
Frantoio, m,
schiacciatoio, m,
macinatoio, m
Britador, m
Trituradora, f
Łamacz, m
Дробилка f
- 4** Crushing rolls
Brechwalzen, f pl
Cylindres
broyeurs, m pl
Frantoio a cilindri, m
Cilindros de esmagamento, m pl
Cilindros trituradora-
dores, m pl
Walce kruszące, m pl
Дробильные валки m. pl
- 5** Cryolite
Kryolit, n
Cryolithe, f
Criolite, m
Criólita, f
Criolito, f
Kryolit, m
Криолит m
- 6** Crystal set RAD
Detektorapparat, m,
Detektorgerat, n
Récepteur à galène, m
Ricevitore
a cristallo, m
Receptor de cristal, m
Equipo detector, m
- Aparat kryształ-
kowy, m
Детекторный прием-
ник m
- 7** Cube root MAT
Kubikwurzel, f
Racine cubique, f
Radice cubica, f
Raiz cúbica, f
Raiz cúbica, f
Pierwiastek
sześcienny, m
Кубический корень m
- 8** Cultivator AGR
Kultivator, m
Cultivateur, m
Coltivatore, m
Cultivador, m
Cultivadora, f,
extirpadora, f
Kultywator, m
Культиватор m
- 9** Culvert RLY
Durchlass, m,
Unterfuhrung, f
Ponceau, m, rigole, f
Cunicolo, m,
sottopassaggio, m
Aqueduto, m
Alcantarrilla, f
Przepust, m
Водопропускная труба
f кульверт m,
- 10** Cupro-nickel
Kupfernickel, n
Cuivre au nickel, m
Cupro nichel, m
Cobre-niquel, m
Cobre-niquel, m
Miedź niklowa, f
Мельхиор m, сплав
меди и никеля m
- 11** Cuprous oxide
Kupferoxydul, n,
Kuprooxyd, n
Oxyde cuivreux, m
Osside ramea, f
Óxido cuporoso, m
Óxido cuproso, m
Tlenek miedziawy, m
Окись меди f
- 12** Current direction
indicator EL
Stromrichtungs-
anzeiger, m
Indicateur de sens de
courant, m
- Indicatore del senso
della corrente, m
Indicador do sentido
da corrente, m
Indicador de sentido
de la corriente, m
Wskaźnik kierunku
prądu, m
Индикатор направле-
ния тока m
- 13** Current switch
Stromschalter, m
Disjoncteur du cou-
rant, m
Interruttore della
corrente, m
Interruptor de cor-
rente, m
Interruptor de cor-
riente, m
Wyłącznik prądu, m
Выключатель тока m
- 14** Cushion MCH
Kissen, n
Coussin, m
Cuscino, m
Almofada, f, traves-
seiro, m
Cojín, m, almohada, f
Poduszka, f
Подушка f, упругое
основание n
- 15** Cut glass
Krystallglas, n,
geschliffenes Glass, n
Cristal taillé, m
Cristallo tagliato, m
Vidro cristallino, m,
cristal tallado, m
Cristal tallado, m
Szkło szlifowane, n
Граненое стекло n
- 16** Cut-off bias TEL
Abschaltvorspan-
nung, f
Contre-voltage
d'interruption, m
Preponderanza
interrotta, f
Interrompedor, m,
torcedor, m
Contra voltage pro-
ducido al inter-
rumpido, m
Przedpięcie zat-
kające, n
Отсекающее дополни-
тельное напряжение n

- 1** Dam MIN
Damm, m
Digue, f, barrage, m
Diga, f
Reprêsa, f (açude)
Represa, f, presa, f,
digue, m
Тамб, f
Дамба f, плотина f,
запрудa f
- 2** Damp MIN
Schwaden, m
Mofette, f
Grisou, ana
mefítica, f
Gás inflamável, m
(fumeiro)
Gas inflamable, m
Zepsute powietrze, n
Рудничны газ m
- 3** (Damp) after-
damp MIN
Nachschwaden, m
Au après une
explosion, f
Atta dopo la
esplosione, f
Gas sufocante apos
a explosão (fumo), m
Humo, m
Powietrze po
eksplozji, n
Воздух после взрыва m
- 4** (Damp) blackdamp,
chokedamp
Stickwetter, n, mattes
Wetter, n
Mofette, f, mofette, f
Acido carbonico
generato nella
miniere, m
Mofeta, f
Mofeta, f
Powietrze o dużej
zawartości dwutlenku
węglu, n
Углекислый удушливый
газ m, руднич ный
газ m
- 5** (Damp) firedamp MIN
Schlagendes Wetter, n
Grisou, m
Grisou, gas idrogeno
carburato esplosivo
della miniere
Grisú
Grisú
Metan, m
Гремучий газ
- 6** Damp prevention
Schutz gegen Feuch-
tigkeit, m, Feuchtig-
keitsschutz, m
Protection contre
humidité, f
Protezione contro
l'umidità, f
Protecção contra
humidade, f
Protección contra
humedad, f
Ochrona przeciw-
wilgociowa, f
Противосыроостное
предохранение n
- 7** Damper MCH
Dampfer, m
Sourdine, f, amortis-
seur, m
Paratono, m,
moderatore, m
Surdina, f
Sordina, f, amortigua-
dor, m
Тіумік, m
Глушитель m, демп-
фер m
- 8** Damping machine TX
Anfeuchter, m
Humidificateur, m
Umidificatore, m
Humidificador, m
Humidificador, m
Zwilzarka, f
Увлажнительная запа-
рывающая машина f
- 9** Danger signal
Gefahrssignal, n
Signal d'alarme, m
Segnale di pericolo, m,
segnale d'allarme, m
Sinal de perigo, m
Alarma, f, señal de
peligro, f
Sygnał niebezpie-
czeństwa, m
Сигнал „стоп“ m,
сигнал опасности, m
- 10** Dark room
Dunkelkammer, f
Chambre, f, cabinet
noire, m'
Camera oscura, f
Câmara escura, f
Câmara obscura, f
Ciemnia optyczna, f
Камера-обскура f, тем-
ная комната f
- 11** Daydrift (dayhole)
Stollen, m
Fendue, f
Accesso, m,
imbocatura, f
Galeria de saída, f
(entrada de galeria)
Galeria de saída, f
Sztolnia, f
Штольня f
- 12** Dead EL
Spannungslos
Coupé
Morto
Sem corrente
Sin corriente
Bez napięcia
Выключенный, не нах-
одящийся под нап-
ряжением
- 13** Dead centie
Totlage, f, Totstel-
lung, f
Point mort, m
Centro morto, m
Ponto morto, m
Punto muerto, m
Martwe położenie, n
Мертвая точка f, нуле-
вая точка f
- 14** Dead conductor
(dead line) EL
Stromloser Leiter, m
Conducteur sans
courant, m
Conduttore senza
corrente, m, linea
morta, f
Conductor sem
corrente, m
Conductor sin
corriente, m
Przewodnik
bezprądowy, m
Холостой проводник
m, ненапряженный
проводник m
- 15** Dead point
Totpunkt, m
Point mort, m
Punto morto, m
Ponto morto, m
Punto muerto, m
Punkt martwy, m
(tłoku, korby)
Мертвая точка f

- 1** Dead smooth file
Feinschlichtteile, f
Lime superfine, f
Lima superfina, f
Lima superfina, f
Lima superfina, f
Pilnik jedwabnik, m
(zegarmistrzowski)
Бархатный напильник m
- 2** Deads MIN
Abfall, m
Déchets, m pl
Roccie non
metallitiche, f pl
Coque, m
Desechos, m pl
Zawały, m pl
Пустая порода f
- 3** Debris MIN
Bergversatz, m
Debris, pl
Frammenti, m pl
rimasugli, m pl
Escombros, m pl
(despojos)
Derribos, m pl
despojos, m pl
Podsadzka, f
Закладка из обломков
пород
- 4** Decarbonisation
(decarburation)
Entkohlung, f
Dekarbonisierung, f
Décarbonisation, f
décarburation, f
Decarburazione, f
decarbonizzazione, f
Decarbonisação, f
Decarbonización, f
Odweglenie, n
Обезуглероживание n
- 5** Decimal scale
Dezimal-Skala, f
Dezimalteilung, f
Echelle décimale, f
Scala decimale, f
Escala decimal, f
Escala decimal, f
Podziałka dziesiętna, f
(decymalna)
Десятичная шкала f
- 6** Decoupling TEL
Entkoppeln, n,
Loskuppeln, n
- Neutrodynage, m
(résistance de
condensateur, f)
Disinnesto, m
Desunção, f
Desacoplamiento, m,
desunión, f
Odsprzęcenie, n
Устранение связи n
- 7** Defect in material
(flaw in material)
MET
Materialfehler, m
Défaut du matériel, m
Difetto nel materia-
le, m, tacca nel
materiale, f
Defeito em material, m,
material
defeituoso, m
Vicio del material, m
Wada w materiale, f
Порок материала m
- 8** Deflate, v
Entleeren, v
Dégonfler, v
Sgonfiare, v
Desmchar, v,
esvaziar, v
Desinflar, v
Opróżnić, v (z po-
wietrza)
Выкачать v, выпускать v
- 9** Deflexion (yield,
bend) MCH
Biegung, f, Durch-
biegung, f
Flexion, f
Deviazione, f,
diflessione, f
Flexão, f
Flexión, f
Ugięcie, n, prze-
gięcie, n
Прогиб m, изгиб m
- 10** Deformation MET
Formänderung, f
Déformation, f
Sformazione, f,
distorzione, f
Deformação, f
Deformación, f
Odształcenie, n
Деформация f
- 11** Degree of absolute
humidity
- Luftsättigungsgrad, m
Degré de saturation
de l'air, m
Grado di umidità
assoluta, m
Grau de saturação de
ar, m
Grado de saturación
del aire, m
Stopień nasycenia
powietrza, m
Степень абсолютной
влажности f
- 12** Degree of admission
Fullungsgrad, m
Degré de
l'admission, m
Grado
d'ammissione, m
Grau de admissão, m
Grado de admisión, m
Stopień napełnienia, m
Степень наполнения f
- 13** Degree of humidity
Feuchtigkeitsgrad, m
Titre d'humidité, m,
degré d'humidité, m
Grado di umidità, m
Grau de humidade, m
Grado de humedad, m
Stopień
wilgotności, m
Степень влажности f
- 14** Degree of purity
Reinheitsgrad, m
Degré de pureté, m
Grado di purezza, m
Grau de pureza, m
Grado de pureza, m
Stopień czystości, m
Степень чистоты f
- 15** Degree of superheat
Überhitzungsgrad, m
Degré de
surchauffage, m
Grado di sopra
riscaldamento, m
Grau de sobreaque-
cimento, m
Grado de recalenta-
miento, m
Stopień przegrzania, m
Степень перегрева f

- 1** Determination of temperature
Temperaturbestimmung, f
Détermination de la température, f
Determinazione della temperatura, f
Determinação de temperatura, f
Determinación de la temperatura, f
Oznaczenie temperatury, n
Определение температуры, n
- 2** Detonator
Zunder, m
Détonateur, m
Detonatore, m
Detonador, m
Detonador, m
Zapalnik, m
Детонатор, m
- 3** Developer
Entwickler, m
Révélateur, m
Sviluppatore, m
Revelador, m
Revelador, m
Wywoływacz, m
Проявитель, m
- 4** Deviation (declination)
Abweichung, f, Deklination, f
Déviation, f, déclinaison, f, deflexion, f
Deviazione, f, declinazione, f
Desvio, m, declinação, f
Desvío, m, declinación, f, desviación, f
Zboczenie, n, odchylenie, n
Отклонение, n, девиация, f
- 5** Deviation of the compass
Deklination der Kompassnadel, f, Ablenkung der Kompassnadel, f
- Déviación de boussole, f
Deviazione della bussola, f
Desvio de bussola, m
Desvío de brújula, m
Odchyłka igły kompasu, f
Отклонение компаса
- 6** Devil TX
Wolf, m, Reisswolf, m
Dérompoir, m, diable, m
Diavolo, m
Esfarrapadeira, f
Deschilachadora, f
Wilk, m
Волк-машина, f
- 7** Diagonal
Diagonale, f
Diagonale, f
Diagonale, f
Diagonal, f
Diagonal, f
Przekątna, f
Диагональ, f
- 8** Diagram of connections (wiring diagram) TEL
Schaltplan, m
Schéma de connexions, m
Tracciato della distribuzione dei circuiti e collegamenti dei fili, m
Esquema das ligações, m
Esquema de las conexiones, m
Schemat połączeń, m
Схема соединений, f
- 9** Dialling tone TEL
Rufsignal, n
Sonnerie „d'appel“, f (de ligne libre)
Suoneria di attenzione, f
Sinal de prontidão, m
Tono de línea libre, m
Sygnał zgłoszenia, m
Вызывной сигнал, m
- 10** Diaphragm
Diaphragma, n, Membrane, f
Diaphragme, m
Diaframma, m
Diafragma, m
Diafragma, m
Membrana, f
Мембрана, f, диафрагма, f
- 11** Dielectric
Dielektrikum, n
Dielectrique, m
Dielettrico, m
Dielectrico, m
Dielectrico, m
Dielektryk, m
Диелектрик, m
- 12** Die (matrix, mould) MET
Matrize, f
Matrice, f
Stampo, m, matrice, f, forma, f
Matriz, f
Molde, m, matriz, f, quijo, m
Matryca, f
Матрица, f
- 13** Die bolster
Gesenkhalter, m
Tas, m, soffre, m
Matrice inferiore, f
Alfeça, f, sufradeira, f, base da matriz, f
Sufridera, f, portamatriz, m
Podstawa matrycy, f (uchwyty)
Основание матрицы, n
- 14** Die casting (pressure die casting) MET
Spritzguss, m
Pièce en fonte
matricée, f
Getto a forma, m, getto di pressione a forma, m
Fundição borrifada, f
Fundición matricada, f
Odlew wtryskowy, m
Литье в матрицах, n, литье под давлением, n

- 1** Die forging MET
Pressschmiedestuck, n
Pièce matricée, f
Fucinazione a
matrice, f
Peça matricada, f
Forjado a matrinete, m
Odkuwka, f (-wek)
w matrycy
Поконка кованиная в
матрице f
- 2** Die stamping MET
Gesenkpressen, n
Emboutissage, m,
estampage, m
Stampatura, f
Estampagem, f
Estampado, m
Wyłaczanie w
matrycy, n
Штампование n, че-
канка f
- 3** Difference of
potential
Potentialdifferenz, f
Différence de
potentiel, f
Differenza del
potenziale, f
Diferença de poten-
cial, f
Diferencia de poten-
cial, f
Różnica potencjałów, f
Разность потенциалов f
- 4** Differential
Differential, n
Différentiel, m
Differenziale, m
Diferencial, m
Diferencial, m
Dyferencjał, m
Дифференциал m
- 5** Differential
calculus MAT
Differentialrechnung, f
Calcul différentiel, m
Calcolo differenziale, m
Cálculo diferencial, m
Cálculo diferencial, m
Rachunek różnicz-
kowy, m
Дифференциальное исчи-
сление n
- 6** Dioxide
Dioxyd, n
Bioxyde, m
Biossido, m
- 7** Direct current (D. C.)
Gleichstrom, m
Courant permanent, m
Corrente continua, f
Corrente permanente, f
Corriente perma-
nente, f, corriente
continua, f
Prąd stały, m
Прямой ток m, посто-
янный ток m
- 8** Direct current gene-
rator
Gleichstromdynamo, n
Génératrice à courant
continu, f
Generatore a corrente
continua, m
Gerador de corrente
continua, m
Dinamo de corrente
continua, f
Prądnicą prądu
stałego, f
Генератор постоянного
тока m
- 9** Direct current motor
(D. C. motor)
Gleichstrommotor, m
Moteur à courant
continu, m
Motore a corrente
continua, m
Motor de corrente
continua, m
Motor de corriente
continua, m
Silnik prądu stałego, m
Мотор постоянного
тока m
- 10** Direct drive
Direkter Antrieb, m
Prise directe, f
Comando diretto, m
Impulso directo, m
Impulsión directa, f
Napęd bezpośredni, m
Прямая передача f,
непосредственная
передача f
- 11** Disc coalcutter MIN
Radsschrammaschine, f
Haveuse à disque, f
Tagliatore a disco, m
- 12** Disc valve
Tellerventil, n
Soupape à disque, f,
rondelle clapet, f
Valvola a disco, f
Válvula de disco, f
Válvula de disco, f
Zawór talerzowy, m
Тарельчатый клапан m
- 13** Discharging position
(emptying posi-
tion) MCH
Entleerungsstellung, f
Position de vidage, f
Posizione di scarico, f
posizione di svuota-
mento, f
Posição de
esvaziamento, f
Posición de volquete, f
Pozycja opróżniająca, f
Положение при раз-
грузке n
- 14** Dispersion of light
Lichtzerstreuung, f,
Zerstreuung der
Lichtstrahlen, m pl
Dispersion de la
lumière, f
Disperzione della
luce, f
Dispersão de luz, f
Dispersión de la luz, f
Rozproszenie
światła, n
Рассеяние света n
- 15** Distance ring,
(distance piece)
MCH
Distanzring, m
Anneau
d'écartement, m
Anello di scarta-
mento, m,
calastrello, m
Círculo de distancia, m,
anel de afasta-
mento, m
Aro de separación, m
Pierścień dystan-
sowy, m
Распорное кольцо n,
распорка f

- 1** Distemper
Leimfarbe, f
Badigeon, m,
détrempe, f
Guazzo, m, tempera
a colla, f
Pintura a cola, f,
tinta a cola, f
Destemple, m
Farba klejowa, f
Клеевая краска f
- 2** Distillation
Destillation, f,
Destilherung, f
Distillation, f
Distillazione, f
Distilação, f
Destilación, f
Destylacja, f
Пергонка f, дестил-
ляция f
- 3** Distillery
Brennerei, f
Distillerie, f
Destilleria, f
Destilaria, f
Destileria, f
Destylarnia, f
Пергонный завод m
- 4** Distilling apparatus
(still)
Destillierapparat, m
Appareil à distiller, m
Distillatoio, m,
imbicco, m
Alambique, m
Alambique, m
Aparat destyla-
cyjny, m
Дестилляционный
аппарат m
- 5** Distributed load BDG,
MCH
Verteilte Belastung, f
Poids distribué, m
Cargio ripartito, m
Peso repartido, m
Peso repartido, m
Obciążenia rozło-
żone, n (belki)
Распределенная на
груза f
- 6** Distributing bar EL
Verteilungsschiene, f
Barre de distribution, f
Sbarra di
distribuzione, f
- Barra de distribuição, f
Barra de distribución, f
Szyrna rozdzielcza, f
Распределительная
шина f
- 7** Distributing mains
Verteilungs-
leitungen, f pl
Distributeurs, m pl
Conduttura di
distribuzione, f
Rede de distribuição, f
Red de distribución, f
Przewody roz-
dzielcze, m pl
Распределительная
сеть f
- 8** Distributing station
Verteilungsstation, f
Station de distri-
bution, f
Centrale di
distribuzione, f
Central de distri-
buição, f
Estación de distri-
bución, f
Stacja rozdzielcza, f
Распределительная стан-
ция f, сортировочная
станция f
- 9** Distributing valve
MCH
Verteilungsventil, n
Vanne de distribu-
tion, f
Valvola di distribu-
zione, f
Válvula de distri-
buição, f
Válvula de distri-
bución, f
Zawór rozdzielczy, m
Распределительный
кран m
- 10** Distribution box
(joint box) EL
Verteilungskasten, m
Boîte de distribution, f,
boîte de disper-
sion, f
Cassa di distribu-
zione, f
Caixa de distribuição, f
Caja de distribución, f
Skrzynka rozdziel-
cza, f
Распределительная ко-
робка f, разветви-
тельная коробка f
- 11** Distribution board,
(distributing
frame) TEL
Verteiler, m,
Verteilgerüst, n,
Verteilungsschalter-
schrank, m
Cadre de distribu-
tion, m
Quadro di distri-
buzione, m
Armação de distri-
buição, f
Cuadro de distribu-
ción, m
Przełącznica, f
Распределительная
доска f
- 12** Distributor (separator)
Verteiler, m
Distributeur, m
Ripartitore, m
Distribuidor, m
Distribuidor, m
Rozdzielacz, m
Распределитель m
- 13** Diverging lens
Zerstreuungslinse, f
Lentille divergente, f,
dispersante, f
Lente divergente, f
Lente divergente, f
Lente divergente, f
Soczewka roz-
praszająca, f
Рассеивающая линза f
- 14** Dividing head (in-
dexing head) MCH
Teilkopf, m
Plateau-diviseur, m
Capo per dividere, m
Cabeçote divisor, m
Cabeçal divisorio, m
Podzielnica, f
Делительная головка f
- 15** Doctor (scraper)
Duktor, m, Abstreich-
messer, m
Essuyeur, m,
docteur, m
Raspatore, m
Raspador, m
Rascador, m
Nóż, m (w maszynie
drukarskiej)
Чистильный нож m,
скребок m, шабер m

- 1** Dovetail blade **WOOD**
Spundeisen, n
Fer à bouveter, m,
fer à queue
d'aronde, m
Coltello d'incastro, m
Faca para cavilhas, f
Cuchilla de muescas, f
Nóż do szorów, m
Нож шипорезного
струпа m
- 2** Dovetail joint
Schwalbenschwanz-
verbindung, f
Endentement, m,
assemblage à queue
d'aronde, m
Giunto d'incastro
a coda di rondine, m
Samblagem em rabo
de pombo, f
Empalme a cola de
pato, m (ensambla-
dura, f)
Połączenie na
wczep, n (na ja-
skółczy ogon)
Соединение в ласточкин
хвост n
- 3** Dovetail saw
Zinkensäge, f
Scie pour queue
d'aronde, f
Sega d'incastro, f
Serra para espiga, f
Sierra de hacer
espigas, f
Piła szorownicza, f
Пила для вырезки
пазов f
- 4** Dowelled joint
Verdubelung, f
Chevillure, f, joint
chevillé, m
Giunto a tassello, m
Samblagem por
espigões, f
Junta biselada, f,
ensambladura con
espigas, f
Złącze na kółki, n
Скрепление шпигтами
n, скрепление шпон-
ками n
- 5** Draft TX
Streckgrad, m
Degré d'étrage, m
Grado della stirata, m
- Grau de estiragem, m
Grado de estiraje, m
Stopień roz-
ciągania, m
Степень натяжения f
- 6** Draft gearing TX
Streckrahmen, m
Étireuse, f
Meccanismo di
stirata, m
Aparelho de estirar, m
Mecanismo del
estirado, m
Mechanizm
rozciągający, m
Натяжной механизм m
- 7** Draft rolls
(stretching rolls) TX
Zugwalzen, f pl
Rouleaux
d'étrage, m pl
Cilindri della stirata
cilindri d'allunga-
mento, m pl
Rólos de estira-
gem, m pl
Cilindros de
estirado, m pl
Walki rozciąga-
jące, m pl
Вытяжные валы m pl
- 8** Drag conveyor
(chain con-
veyor) MIN
Schleppketten-
förderer, m
Drague trans-
porteuse, f, con-
veuveur à chaîne, m
Vagonetto, m
Vagoneta, f
Transportador, m
Transporter
tańcuchowy, m
Цепной конвейер m
- 9** Drainage
(dehydration)
Entwässerung, f,
Dehydratisierung, f
Drainage, m,
déshydratation, f
Scarico (disidra-
zione), m
Drenagem, f
Desague, m,
drenaje, m
Odwodnienie, n
Осушение, водоотвод m
- 10** Draught (draft) **MIN**
Zug, m, Zugluft, m
Tirage, m
Tiraggio, m
Tiragem, f
Tiro, m
Ciąg, m (powietrza)
Тяга f
- 11** Draught gauge
Zugmesser, m
Tube Pitot, m
Ventometro, m
Ventómetro, m
Ventómetro, m
Wskaźnik ciągu, m
(ciągomierz)
Тягомер m
- 12** Draw bench **MCH**
Drahtziehbänk, f
Tréfilerie, m
Banco d'allunga-
mento, m (treh-
liera)
Fieira, f
Máquina de estirar, f
Ciğarnia, f
Волоочильный станок m
- 13** Draw plate
Drahtzieheisen, n
Filière, f
Filièra, f
Fieira para estirar
arame, f
Calibre de estirar, m,
hilera, f
Matryca do prze-
ciągania drutu, f
Волоочильная доска f
- 14** Drawing die
Ziehmatrize, f
Filière, f, dé de
filière, m, filièra à
dés, f
Stampo da filiera, m
Fieira, f
Hilera, f
Matryca do prze-
ciągania, f
Волоочильная матрица f,
вытяжной штамп m
- 15** Drawing frame TX
Streckmaschine, f,
Spannrahmen, m
Banc d'étrage, m
Telaio d'allunga-
mento, m
Estirador, m
Estiradora, f, carda
mecânica, f
Rozciągarka, f
Вытяжная машина f

- 1 Drawn tube**
Gezogenes Rohr, n
Tube étiré, m
Tubo tirato, m
Tubo estirado, m
Tubo estirado, m
Rura ciagniona, f
Тянутая труба f
- 2 Dredger**
Bagger, m
Drague, f
Draga, f
Draga, f
Draga, f
Bagrownica, f,
pogłębiacz, m
Драга f, землечерпалка
f, экскаватор m.
- 3 Dredging**
Baggern, n
Dragage, m
Dragaggio, m
Dragagem, f
Dragado, m
Pogłębianie, n
Драгирование n, земле-
черпательные ра-
боты: f pl
- 4 Drift MIN**
Strecke, f, Quer-
stollen, m
Galerie d'avancement, f
Galleria, f
Galeria, f
Galeria, f
Przekop, m, chodnik, m
Штрек m, горизонталь-
ный проход m
- 5 Drill**
Bohrer, m
Foret, m, mèche, f
Trapano, m,
foratore, m
Broca, f, trado, m
Broca, f, taladro, m,
barrena, f
Swider, m, wiertło, n
Сверло n, резвертка f
- 6 Drilling (boring,
bore-hole)**
Bohren, n
Forage, m,
perçage, m
Trapano, m,
foratura, f, buco
forato, m
Furação, f
Taladro, m, barreno, m
- Wiercenie, n**
Сверление n, расточка
f, бурение n
- 7 Drive gear box**
Antriebskasten, m
Boîte de propulsion, f,
boîte de com-
mande, f
Cassa degl'ingranaggi
di comando, f
Resguardo de motor, m
Caja de engranajes, f,
caja de motor, f,
cubierta de motor, f
Skrzynka napędu, f
Коробка привода f, ко-
робка передачи f
- 8 Drive unit safety
guard (safety
guard, guard)**
Antriebsstaderschutz-
maske, f
Garde d'engrenage
de propulsion, f
Protettore di
sicurezza del gruppo
di comando, m
Resguardo de en-
gremagem, m, pro-
tecção de impulso, m
Guarda de engranaje, f
Osłona napędu, f
Предохранительное
приспособление
передачи n
- 9 Driven shaft**
Angetriebene Welle, f
Arbre entraîné, m
Albero azionato, m
Veio movido, m
Arbol mandado, m
Wał napędzany, m
Ведомый вал m
- 10 Driven wheel**
Angetriebenes Rad, n
Roue entraînée, f
Ruota azionata, f
Roda arrastada, f
Rueda accionada, f
Koło napędzane, n
Ведомое колесо n
- 11 Driving axle**
Triebachse, f
Essieu moteur, m
Asse motrice, m
Eixo motor, m
Eje motor, m
Oś napędzająca, f
Ведущая ось f
- 12 Driving fit**
Zwangpassung, f
Pressitz, m
Calage au marteau, m
Calettamento al
martello, m
Ajustamento sob
pressão, m
Entriado al martillo, m,
encajado al
martillo, m
Pasowanie wciskowe, n
Тугая посадка f
- 13 Driving screw**
Treibschraube, f
Vis d'entraînement, f,
vis de commande, f
Vite di comando, m
Parafuso de impulso, m
Tornillo de
impulsión, m
Śruba napędowa, f
Ведущий винт m, напра-
вляющий винт m
- 14 Driving shaft**
Treibende Welle, f
Arbre de commande, m
Albero di comando, m
Veio motor, m
Arbol motor, m
Wał napędzający, m
Приводной вал m, ве-
дущий вал m
- 15 Driving wheel
(driving pulley,
main pulley)**
Treibendes Rad, n,
Treibrolle, f
Roue motrice, f,
poulie motrice, f
Ruota motrice, f,
puleggia, f
Roda motora, f
poleia, f
Rueda motriz, f
polea motriz, f
Koło napędzające, n
Ведущее колесо n, дви-
жущее колесо n
- 16 Drop forging,
(swaging)**
Gesenschimieden, n
Étampage, m
Stampaggio, m
Estampagem, m
Estampado, m
Kucie w matrycy, n
Горячая штамповка f,
фасоннаяковка f

- 1** Drop hammer (drop stamp)
Fallhammer, m
Mouton, m, marteau vertical, m
Martello verticale, m, stampo verticale, m
Martelo-pilão, m
Martinete, m
Młot spadowy, m
Ковочный молот m, молот с падающей бабой m
- 2** Drop hammer frame
Fallhammergestell, n
Bâti de mouton, m, bâti de marteau-pilon, m
Armatura del martello verticale, f
Caixilho de martelo-pilão de correia, m
Bastidor del martinete, m (de caída libre)
Rama młota spadowego, f
Станина ковочного молота f
- 3** Drum M
Trommel, f
Tambour, m, fût, m
Tamburo, m
Tambor, m
Tambor, m
Beben, m
Барабан m, цилиндр m
- 4** Dry cell
Trockenelement, n
Pile sèche, f, élément sec, m
Pilha seca, f
Pilha seca, f
Pila seca, f, celada, f, elemento, m
Suchy element, m
Сухой элемент m
- 5** Dry distillation (destructive distillation)
Trockene Destillation, f, Zersetzungsdestillation, f
Distillation sèche, f
Distillazione secca, f
- Destilação seca, f
Destilación seca, f
Sucha destylacja, f
Сухая перегонка f
- 6** Dry-sand mould MET
Sandform, f
Moule en sable maigre, m
Forma di sabbia secca, f
Molde de areia seca, m
Molde de arena seca, m
Forma z piasku chudego, f
Форма из сухого песка f
- 7** Dry steam
Trockener Dampf, m
Vapeur sèche, f
Vapore secco, m
Vapor seco, m
Vapor seco, m
Para sucha, f
Сухой пар m
- 8** Drying chamber
Trockenraum, m, Trockenkammer, f
Chambre de séchage, f
Essiccatoio, m
Cámara para secagem, f
Cámara para secar, f
Suszarnia komorowa, f
Сушильщик m, сушильная камера f
- 9** Drying machine TX
Trockenmaschine, f
Essoreuse, f
Essiccatrice, f
Secadoiro, m
Secador, m
Suszarka, f
Сушилка f, сушильная машина f
- 10** Drying oven CH
Trockenschrank, m
Séchoir, m, étuve à sécher, f
Forno essiccatore, m
Secadoiro de apara-dor, m
Secador de armario, m, secador de aparador, m
- Suszarka szafkowa, f
Сушильная печь f
- 11** Duct (pipe line)
Leitung, f, Rohrleitung, f
Conduite, f, tubulure, f
Condotto, m, conduttura, f
Encanamento, m
Conducto, m, cañeria, f
Rurociąg, m
Труба f, трубопровод m
- 12** Ductile
Ziehbar
Ductile
Duttile, resistente, tenace
Dúctil
Ductil
Çıgırlı
Конкий, тягучий, вязкий
- 13** Dull finish
Mattauführung, f
Fini mat, m
Finitura appannata, f
Acabamento fôco, m
Acabado mate, m
Wykończenie matowe, n
Матовая отделка f
- 14** Duplex printing machine
Doppeldruckmaschine, f
Machine à imprimer duplex, f
Macchina tipografica Duplex, f
Máquina dupla de imprimir, f
Máquina doble de imprimir, f
Drukarka dwustronna, f
Дуплекс-печатный станок m
- 15** Duralumin
Duraluminium, n
Duralumine, m
Duralumino, m
Duraluminio, m
Duraluminio, m
Dural, m
Дюралюминий m

- 1** Early sparking
Vorzündung, f
Frühzündung, f
Avance à l'allumage, f
Accensione anticipata, f
Ignição adiantada, f
Avance al encendido, m, chispa avanzada, f
Zapłon wczesny, m
Ранний заплал m
- 2** Earphone TEL
Kopfhör, m
Récepteur serretête, m
Cuffia telefonica, f
Receptor a capacet, m
Audífono, m, teléfono de cabeza, m
Słuchawka nagłowna, f
Головной телефон m
- 3** Earth, v (ground, v)
Erden, v
Mettre à la terre, v
Mettere a massa, v, collegare a terra, v
Pôr à terra, v
Conectar a tierra, v
Uziemić, v
Заземлять v
- 4** Earth current
Erdstrom, m
Courant de la prise de terre, m
Corriente di terra, f
Corriente terrestre, f
Corriente terrestre, f
Prąd ziemny, m
Земной ток m
- 5** Earth pressure
Erddruck, m
Poussée (pression) des terres, f
Pressione della terra, f
Pressão de terra, f
Presión de tierra, f
Ciśnienie (napór) ziemi, n
Давление земли n
- 6** Earth wax (ozokerite, mineral wax)
Erdwachs, n, Ozokerit, m
Ozokerite, m, cire fossile, f
Ozokerite, f
- Ozoterita, f
Ozokerita, f
Wosk ziemny, m
Озокерит m, минеральный воск m
- 7** Earth works (substructure)
Unterbau, m
Infrastructure, f
Spinta di terra, f
Obras subterráneas, f, pl
Infraestructura, f
Cześć podziemna budowl, f
Подземная постройка f
- 8** Earthworks
Erdarbeiten, f pl
Terrassements, m, pl
Lavori di sterio, m pl
Terraplenagem, f
Acción de terraplenado, f
Roboty ziemne, f, pl
Земляные работы f, pl
- 9** Earth's magnetic field (earth's field)
Magnetisches Feld der Erde, n
Champ magnétique terrestre, m
Campo magnetico di massa, m
Campo magnético terrestre, m
Campo magnético terrestre, m
Pole magnetyczne ziemskie, n
Магнитное поле земли n
- 10** Earthed circuit
Geerdeter Stromkreis, m
Circuit à la terre, m
Circuito a terra, m
Circuito à terra, m
Circuito a tierra, m
Obwód uziemiony, m
Заземленная цепь f
- 11** Earthing point (grounding, earth contact)
Erdschluss, m, Erdung, f
Prise de terre, f
Contatto di massa, m, presa di terra, f
- Tomada de terra, f
Toma de tierra, f
Uziemienie, n
Заземление n
- 12** Eaves BIDG
Dachtraufe, f
Larmier, m, avant-toit, m
Gronda, f
Cornija de teto, f, beiral, m
Alero del tejado, m, tejazoz, m
Окар dachu, m
Свес крыши m, карниз m
- 13** Ebonite
Ebonit, n, Hartguummi, m
Ebonite, f
Ebanite, f
Ebonite, n
Ebonita, f
Ebonit, m
Эбонит m, твердый каучук m
- 14** Eccentric drive
Exzenterantrieb, m
Attaque par excentrique, m
Trasmmissione ad eccentrico, f
Condução por excêntrico, f
Impulsión por excéntrica, f, juego por excéntrica, m
Napęd mimośrodowy, m
Эксцентриковая передача f, эксцентриковый привод m
- 15** Eccentric loading
Exzentrischer Druck, m, exzentrische Belastung, f
Charge excentrique, f, charge excentrée, f
Carico eccentrico, m
Compressão excêntrica, f
Carga excéntrica, f
Ściskanie mimośrodowe, n, obciążenie mimośrodowe, n
Эксцентричная нагрузка f

- 1** Electric arc light
Bogenlicht, n
Éclairage par lampes
à arc, m
Luce ad arco, f
Lâmpada de arco, f
Alumbrado por
lâmparas de arco, m
Światło łukowe, n
Дуговой свет m
- 2** Electric cooker
Elektrischer
Kocher, m
Cuisinière
électrique, m
Cucina elettrica, f
Fogão eléctrico, m,
estufa eléctrica, f
Horno eléctrico, m,
cocina eléctrica, f
Piecyk elektryczny, m
(kuchenny)
Электрическая плита f
- 3** Electric discharge
Elektrische
Entladung, f
Décharge
électrique, f
Scarica elettrica, f
Descarga eléctrica, f
Descarga eléctrica, f
Wyładowanie
elektryczne, n
Электрический
разряд m
- 4** Electric field strength
(field intensity)
Elektrische Feld-
stärke, f
Intensité de champ
électrique, f
Intensità di campo
elettrico, f
Intensidade de campo
eléctrico, f
Intensidad de campo
eléctrico, f
Napięcie pola, n
Напряженность поля f
- 5** Electric flux
Elektrischer Fluss, m
Flux électrique, m
Flusso elettrico, m
Fluxo eléctrico, m
Flujo eléctrico, m
Strömung
elektryczny, m
Электрический поток m
- 6** Electric furnace
(electric oven)
Elektrischer Ofen, m
Four électrique, m
Forno elettrico, m
Forno eléctrico, m
Horno eléctrico, m
Piec elektryczny, m
Электронеч f
- 7** Electric fuse
(electric detonator),
MIN
Elektrischer Zunder, m
Détonateur
électrique, m
Fuso elettrico
(detonatore
elettrico), m
Detonador eléctrico, m
Detonador eléctrico, m
Zapalnik
elektryczny, m
Электрический запал
m, детонатор m
- 8** Electric heat
accumulator
Elektrischer Wärme-
speicher, m
Accumulateur élec-
trique de chaleur, m
Accumulatore elettrico
di calore, m
Acumulador eléctrico
de calor, m
Acumulador eléctrico
de calor, m
Elektryczny zasobnik
(akumulator)
ciepłoty, m
Электрический тепло-
вой аккумулятор m
- 9** Electric horn
(electric siren)
Elektrische Hupe, f,
elektrische Sirene, f
avertisseur électri-
que, m, sirène
électrique, f
Tromba elettrica, f
Sirena eléctrica, f
Sirena eléctrica, f
Sirena elektryczna, f
Электрический сигналь-
ный гудок m
- 10** Electric lift
Elektrischer
Aufzug, m
Ascenseur
électrique, m
Ascensore elettrico, m
Ascensor eléctrico, m
Ascensor eléctrico, m
Winda elektryczna, f
Электрический лифт
m, электрический
подъемник m
- 11** Electric motor type
self starter
Elektromotor vom
Anlassertyp, m
Moteur électrique type
démarreur, m
Motore elettrico tipo
avviatore automa-
tico, m
Motor eléctrico de
arranque auto-
mático, m
Motor eléctrico de
arranque auto-
mático, m
Samoczynny rozrusz-
nik silnikowy elek-
tryczny, m
Автоматический стартер
с электрическим
двигателем m
- 12** Electric pig iron
Elektiroheisen, n
Fonte creu au four
électrique, f
Ghisa di forno
elettrico, f
Ferro coado de forno
eléctrico, m
Ingote de hierro de
horno eléctrico, m
Surówka wytopiona
w piecu
elektrycznym, f
Чугун из электричес-
кой печи m
- 13** Electric potential
Elektrisches
Potential, n
Potential
électrique, m
Potenziale elettrico, m
Potencial eléctrico, m
Potencial eléctrico, m
Potencjał
elektryczny, m
Электрический потен-
циал m
- 14** Electric power plant
(power station,
power plant)
Elektrische Kraftan-
lage, f, Elektrizitäts-
werk, n
Centrale électrique, f
Centrale elettrica, f
Central eléctrica, f
Central de fuerza, f,
instalación
eléctrica, f
Siłownia elektryczna, f
Силовая станция f,
центральная элек-
тростанция f

- 1 Electric rivet heater**
Elektrischer Nietenswärmer, m, elektrischer Nietnofen, m
Chaufrage-rivets électrique, m
Scaldaribattini elettrico, m
Esquentador eléctrico para rebites, m
Calienta-remaches eléctrico, m
Piec elektryczny do nagrzewania nitów, m
Электрический нагреватель для заклепок m
- 2 Electric riveting**
Elektrisches Nieten, n
Rivetage électrique, m
Chiodatura elettrica, f
Rebitagem eléctrica, f
Remachado eléctrico, m
Nitowanie za pomocą grzałki nitów prądem elektrycznym, n (nitowanie elektryczne)
Электрическая клепка f
- 3 Electric strength**
Durchschlagsestigkeit, f
Résistance diélectrique, f
Rigidità dielettrica, f
Resistência dieléctrica, f
Rigidez dieléctrica, f, resistencia dieléctrica, f
Wytrzymałość elektryczna, f
Диелектрическая прочность f
- 4 Electric torch**
Taschenlampe, f
Lampe de poche, f
Torcia, f, lampadina da tasca, f
Lâmpada eléctrica de bolso, f
Antorcha de bolsillo, f
Latarka elektryczna, f
Электрический фонарь m
- 5 Electric traction**
Elektrischer Fahrbetrieb, m
Traction électrique, f
Trazione elettrica, f
Tracção eléctrica, f
Tracción eléctrica, f
Trakcja elektryczna, f
Электротяга f
- 6 Electrical resistance pyrometer**
Elektrisches Widerstandsthermometer, n
Thermomètre à résistance électrique, m
Termometro a resistenza elettrica, m
Termómetro de resistência eléctrica, m
Termómetro de resistencia eléctrica, m
Pirometr oporowy elektryczny, m
Электрический резистивный пирометр m
- 7 Electroacoustic transducer**
Elektroakustischer Wandler, m
Transformateur électroacoustique, m
Trasduttore elettroacustico, m
Transformador electroacústico, m
Transductor electroacústico, m
Elektroakustyczny przekaźnik filtrujący, m
Электроакустический преобразователь m
- 8 Electrochemical action**
Elektrochemischer Prozess, m
Processus électrochimique, m
Processo elettrochimico, m
Processo electroquímico, m
Acción electroquímica, f
Proces elektrochemiczny, m
Электрохимический процесс m
- 9 Electro-chemical equivalent**
Elektrochemisches Äquivalent, n
Équivalent électrochimique, m
EQUIVALENTE elettrochimico, m
EQUIVALENTE electroquímico, m
EQUIVALENTE electroquímico, m
Wartościowość elektrochemiczna, f (równowaznik elektrochemiczny)
Электрохимический эквивалент m
- 10 Electrodeposition**
Elektrolytische Ablagerung, f
Dépôt électrolytique, m
Deposito elettrolitico, m
Depósito electrolítico, m
Depósito electrolítico, m
Osad galwaniczny, m, galvanostegia, f
Гальванический слой m, гальваностегия f
- 11 Electrodynamic instrument (moving coil instrument)**
Elektrodynamisches Instrument, n, Drehspulinstrument, n
Appareil électrodynamique, m, instrument électrodynamique, m
Strumento elettrodinamico, m
Instrumento electrodinámico, m
Instrumento electrodinámico, m
Przyrząd elektrodynamiczny, m
Электродинамический прибор m, прибор с подвижной катушкой m
- 12 Electrolyte**
Elektrolyt, m
Electrolyte, m
Elettrolito, m
Electrólito, m
Electrólito, m
Elektrolit, m
Электродит m

- 1 Elliptical
Elliptisch
Elíptico
Ellittico
Elíptico
Elíptico
Elityczny
Эллиптический
- 2 Elongate, v
(extend, v)
Ausdehnen, v,
strecken, v,
verlangern, v
Étendre, v, dilater, v,
allonger, v
Allungare, v,
estendere, v
Estender, v
Extender, v
Wydłużać, v
Удлинять v, вытяги-
вать v, растягивать v
- 3 Embed, v
Einlassen, v,
einbetten, v
Enrober, v,
enfonce, v
Incastrare, v,
alloggiare, v
Embutir, v
Encajar, v,
encajonar, v
Wpuszczac
(w materiał), v
Вставлять v, заделы-
вать v
- 4 Embossed sheet iron
Getriebens Eisen-
blech, n
Tôle emboutie, f
Lamiera imbutita, f
Chapa estampada, f
Hierro laminado
recamado, m
Blacha tłoczona, f
Тисненное листовое
железо n
- 5 Embossing machine
Pragepresse, f
Presse à empreindre, f
Pressa per imbutire, f
Prensa de estampar, f
Prensa de recamar, f
Prasa do
wytlaczania, f
Пресс для тиснения m
- 6 Emergency channel
Freiarche, f
Dérivation,
Derivazione, f
- Derivação, f
Derivación, f
Kanał posilkowy, m
Аварийный канал
связи m
- 7 Emergency lighting
Notbeleuchtung, f
Éclairage
de secours, m
Illuminazione di
riserva, f
Iluminação de
socorro, f
Iluminación de
socorro, f
Oświetlenie
zapasowe, n
Аварийное освещение n
- 8 Emery
Schmirgel, m
Émeri, m, eméril, m,
corindon, m
Smeriglio, m
Esmeril, m
Esmeril, m
Szmergiel, m
Корунд m, наждак m
- 9 Emery cloth
Schmirgelleinen, n
Toile à l'émeri, f
Tela smeriglio, f
Pano de esmeril, m
Tela de esmeril, f
Płótno szmerglowe, n
Наждачное полотно n,
наждачная шкурка f
- 10 Emery paste
Schmirgelpaste, f
Pâte d'émeri, f
Pasta smeriglio, f
Pasta de esmeril, f
Pasta de esmeril, f
Pasta szmerglowa, f
Наждачная паста f
- 11 Emery wheel
Schmirgelscheibe, f
Disque d'émeri, m
Ruota smeriglio, f
Disco de esmeril, m
Disco esmeril, m
Tarcza szmerglowa, f
Наждачное точило n,
наждачный шлифо-
вальный круг m
- 12 Emit, v CH
Ausstrahlen, v
Émettre, v, dégager, v
Diffondere, v,
emettere, v
- Emitir, v
Emitir, v, despedir, v
Wydzielać, v
Испускать v, излучать
v, посылать (волну)
- 13 Emulsiv power
Emulsionsstarke, f
Pouvoir émulsif, m
Potenza emulsiva, f
Potência emulsiva, f
Potencia emulsiva, f
Zdolność emulsyjna, f
Эмульсионная мощ-
ность f
- 14 Enamel paint
Emailfarbe, f,
Emaillack, m
Email, m
Smalto, m
Esmalte, m
Esmalte, m
Lakier emalowy, m
Эмалевая краска f
- 15 Enamelled insulator,
(glazed insulator)
Glasierter Isolator, m
Isolateur vitré, m
Isolatore di smalto, m
Isolador vidriado, m
Aislador vidriado, m
Izolator emalowy, m
Эмалированный изоля-
тор m
- 16 End of stroke MCH
Hubende, f
Fin de course, f
Fine della corsa, f
Fim de curso, m
Fin de curso, m,
fin de recorrido, m
Koniec skoku, m
(martwy punkt)
Конец хода (мертвая
точка) m
- 17 Endless-rope haulage
MIN
Endlose
Seilforderung, f
Trainage par câble
sans fin, m
Treno a fune
continua, m
Arrastador de cabos, m
Transportador
a cables, m
Przewóz liną bez
końca, m
Откатка бесконечным
канатом f

- 1** Endothermic reaction
Endotherme
Reaktion, f
Réaction
endothermique, f
Reazione
endotermica, f
Reacção endotér-
mica, f
Reacción endotér-
mica, f
Reakcja endoter-
miczna, f
Эндотермическая реак-
ция f
- 2** Endplay
Leergang, m, totet
gang, m
Jeu de bout, m
Gioco di
estremità, m
Jogo, m
Juego longitudinal, m
Luz osiowy, m,
luz końcowy
Продольный мертвый
ход m, зазор m
- 3** Endurance test,
(fatigue test)
Dauerfestigkeits-
versuch, m
Essai de durée, m
Prova di
resistenza, f
Ensaio de longa
duração, m
Ensayo de
duración, m, prueba
de resistencia, f
Próba na
zmęczenie, f
Испытание на усталость
(выносливость) n
- 4** Engaged signal
TEL
Besetzzeichen, n
Sonnerie „engagée”, f
(de ligne occupée)
Segnale di
occupato, m
Sinal de impedi-
mento, m
Tono de linea
ocupada, m
Sygnał zajętości, m
Сигнал занятия m
- 5** Engine cowling
Motorhaube, f
Capot moteur, m
Capottatura del mo-
tore, f
Capota do motor, f
Capota del motor, f
Maska silnika, f
Капот мотора f
- 6** Engine indicator MCH
Dampfmaschinen-
indikator, m
Manomètre, m, indi-
cateur de machine
à vapeur, m
Manometro, m,
indicatore di
macchina a
vapore, m
Indicador de
máquina a
vapor, m
Indicador de
máquina a vapor, m
Indykator (maszyn
parowej), m
Индикатор машины m
- 7** Engine oil (machine
oil)
Maschinenöl, n
Huile à machines, f,
huile à lubrifier, f
Ólio da macchina, m
Óleo para
máquinas, m
Aceite para
máquinas, m
Olej maszynowy, m
Машинное масло n
- 8** Engine room
Maschinenraum, m,
Salle des machines, f
Sala delle macchine, f
Sala de máquinas, f
Sala de máquinas, f
Maszynownia, f
Машинное отделение n,
машинный зал m
- 9** Engraved plate
(block)
Gravierplatte, f,
Stereoplatte, f
Cliché, m
Cliché, m, piastra
incisa, f
Padrão de estarcir, m
Patrón para
estarcir, m
Klisza, f
Гравированная плита f
- 10** Equal-leg angle iron
BDG
Gleichschenkliges
Winkeleisen, n
Cornière à ailes
égales, f
- Ferro angolare
isoscele, m
Cantoneira com alas
iguais, m
Cantoneira de alas
iguais, f
Kątówka równo-
ramienna, f
Равнобокое угловое
железо n
- 11** Equalization of
pressure
Druckausgleich, m
Compensation de
pression, f
Compensazione di
pressione, f
Compensação de
pressão, f
Compensación de
presión, f
Wyrównanie
ciśnienia, n
Уравнивание давления n
- 12** Equalizing gear
Differentialgetriebe n
Engrenage
différentiel, m
Ingranaggio
differenziale, m
Engrenagem
diferencial, f
Disposición de
compensación, f
Dyferencjał, m
Дифференциальная
передача f
- 13** Equalising valve MCH
Ausgleichventil, n
Soupape d'équili-
brage, f
Valvola
equilibratrice, f
Válvula de compen-
sación, f
Válvula de compen-
sación, f
Zawór wyrów-
nawczy, m
Уравнительный кла-
пан m
- 14** Equivalent orifice
MIN
Grubenweite, f
Orifice equivalent, m
Orificio equivalente, m
Orificio equivalente, m
Otwór równo-
znaczny, m
Равнозначное отвер-
стие n

- 1 Exhaust stroke**
 Auspuffhub, m,
 Auslasshub, m
 Course de l'échappement, f, course d'évacuation, f
 Corsa di scarico, f
 Curso de escape, m,
 curso evacuante, m
 Curso de escape, m,
 carrera de escape, f
 Suw (skok) wydechowy, m
 Выпускной ход m, выхлопной ход m
- 2 Exhaust valve** MCH
 Auspuffventil, n
 Soupape d'échappement, f
 Valvola di scarico, f
 Válvula de escape, f
 Válvula de escape, f
 Zawór wydechowy, m
 Выхлопной клапан m,
 выпускной вентиль m
- 3 Exhauster**
 Exhaustor, m,
 Auspuff, m
 Exhausteur, m,
 aspirateur, m
 Aspiratore, m
 Aspirador, m
 Aspirador, m
 Ekshaustor, m
 Экстаустер m, всасывающий вентилятор m,
 пылесос m
- 4 Exothermic reaction**
 Exotherme Reaktion, f
 Réaction exothermique, f
 Reazione esotermica, f
 Reação exotérmica, f
 Reacción exotérmica, f
 Reakcja egzotermiczna, f
 Экзотермическая реакция f, реакция с выделением теплоты f
- 5 Expanded metal**
 Streckmetall, m
 Métal déployé, m
 Metallo dilatato, m
 Metal dilatado, m
 Metal desplegado, m
 Metal rozszerzony, m
 Расширенный металл m
- 6 Expander TX**
 Ausbreitvorrichtung, f
 Etireuse, f
 Diffusore, m,
 dilatatore, m
 Estrador, m,
 difundidor, m
 Estradora, f,
 ensanchador, m
 Rozszerzacz, m
 Расширитель m, прибор для расширения или растягивания, экспандер (резинты) m
- 7 Expanding pipe,**
 (compensating pipe)
 Expansionsrohr, n,
 Ausgleichrohr, n
 Tuyau compensateur, m
 Tubo diffusore, m
 Tubo compensador, m
 Tubo compensador, m
 Rura kompensacyjna, f
 Уравнительная труба
- 8 Expanding valve**
 (check valve)
 Absperrventil, n
 Soupape de retenue, f,
 soupape d'arrêt, f
 Valvola di ritegno, f
 Válvula de retenção, f
 Válvula de retención, f
 Zawór jednokierunkowy, m
 Отсекающий клапан m
- 9 Exploder (fire machine) MIN**
 Zündmaschine, f
 Exploseur, m
 Esplositore, m
 Fulminante, m
 Fulminante, m
 Maszynka do odpalania, f
 Подрывная машинка f
- 10 Exploring EL**
 Bildfeldzerlegung, f,
 Abtastung, f
 Exploration, f,
 balavage, m
 Esplorazione, f
 Exploração, f
 Exploración, f
- Badanie, n,**
 punktowanie, n
 Разлагать v (изображение)
- 11 Explosive**
 Sprengstoff, m
 Explosif, m
 Esplosivo, m
 Explosivo, m
 Explosivo, m
 Materiał wybuchowy, m
 Взрывчатое вещество n
- 12 Explosive mixture**
 Explosionsfähiges Gemisch, n
 Mélange explosible, n
 Miscela esplodente, f
 Mistura explosivel, f
 Mezcla explosible, f
 Mieszanina wybuchowa, f
 Взрывчатая смесь f
- 13 Exposure meter**
 Belichtungsmesser, m
 Photomètre, m
 Fotometro, m
 Fotómetro, m
 Fotómetro, m
 Światłomierz, m
 Фотометр m
- 14 Extensometer**
 Dehnungsmesser, m
 Appareil à mesurer la dilatation, m
 Estensometro, m
 Extensiómetro, m
 Extensómetro, m
 Ekstensometr, m
 Экстензометр m
- 15 External circuit**
 Äusserer Stromkreis, m
 Circuit extérieur, m
 Circuito esterno, m
 Circuito exterior, m
 Circuito exterior, m
 Obwód zewnętrzny, m
 Внешняя цепь f

- 1 Face, v**
 Plandrehen, v,
 flachdrehen, v
 Surfacer, v,
 planner, v
 Sfacciare, v,
 spianare, v
 Aplanar, v
 Refrentar, v,
 ajustar, v
 Planować, v, toczyć
 czolo, v
 Обрабатывать плос-
 кость v, обтачивать
 плоскость v
- 2 Face (coalface) MIN**
 Kohlenstoss, m
 Ortstoss, m
 Front de taille, m
 Faccia, f, fronte del
 carbone, m
 Cabeceira de avanço, f
 Frente de derribo, m
 fondo de avance, m
 Miejsce pracy, n,
 przodek roboczy, m
 Забой m
- 3 Face (right side) TX**
 Rechte Seite, f
 L'endroit du tissu, m
 Dritto, m,
 superfice, f
 Lado direito, m,
 face, f
 Haz, m, la cara, f,
 el derecho, m (del
 tendido)
 Prawa strona, f
 Лицевая сторона f
- 4 Faceplate (of a lathe)**
 Planscheibe, f
 Plateau de tour, m
 Piastra da tornio, f
 Prato de torno, m
 Plato del torno, m
 Tarcza tokarska, f
 Планшайба (токарного
 станка) f
- 5 Factory (works, mill,
 plant)**
 Fabrik, f, Werk, n
 Fabrique, f, usine, f
 Fabbrica, f
 Fábrica, f
 Fábrica, f, taller, m,
 factoria, f
 Fabryka, f,
 wytwórnia, f
 Фабрика f, завод m
- 6 Fade, v, TX**
 Verbleichen, v,
 verblassen, v
 Déteindre, v
 Svanire, v,
 diminuire, v
 Desbotar, v
 Descolorarse, v
 Blaknąć, v
 Блекнуть v, выцветать v
- 7 Fall MIN**
 Fall, m
 Chute, f,
 éboulement, m
 Caduta, f, declivio, n,
 imboccatura, f
 Queda, f
 Caída, f
 Zawał, m, obryw, m
 Обвал m
- 8 Fall of current
 (decrease of
 current)**
 Sinken des Stromes, n
 Stromrückgang, m
 Décroissement du
 courant, m, dimi-
 nution du courant, f
 Diminuzione di
 corrente, f
 Decréscimento d.
 corrente, m
 Diminución de
 corriente, f
 Spadek prądu, m
 Падение тока n
- 9 Fanner MIN**
 Kleiner
 Luftventilator, m
 Ventilateur à main, m
 Ventilatore, m
 Ventilador, m
 Ventilador, m
 Wentylator
 ręczny, m
 Ручной вентилятор m
- 10 Farad (Symbol F) EL**
 Farad, n
 Farad, m
 Farad, m
 Farádio, m
 Faradio, m
 Farad, m
 Фарада
- 11 Fast shot**
 Fehlschuss, m
 Coup de mine sans
 resultat, m
 Colpo falito, m
 Descarga rapida, f
 Descarga rapida, f
 Strzał nieudany, m
 Неудачный выпал m
- 12 Fatigue point
 (fatigue limit), MET**
 Ermüdungsgrenze, f
 Limite de rupture, f,
 limite de fatigue, f
 Punto di snerva-
 mento, m
 Limite de fadiga, m
 Limite de fatiga, m
 Granica zmęczenia, f
 Предел усталости m
- 13 Fatty acids**
 Fettsäuren, pl
 Acides gras, m pl
 Acidi grassi, m pl
 Ácidos
 gordurosos, m pl
 Ácidos grasos, m pl
 Kwasy
 tłuszczowe, m pl
 Жирные кислоты f, pl
- 14 Feed**
 Zuführung, f,
 Speisung, f
 Alimentation, f
 Alimentazione, f
 Alimentação, f
 Alimentación, f
 Zasilanie, n
 Питание n, подача f
- 15 Feed (advance lead)**
 Vorschub, m
 Avance, m,
 avancement, m
 Avanzamento, m
 Avanço, m
 Avance, m
 Posuw, m
 Подача f
- 16 Feed apron MCH**
 Zufahrtstisch, m
 Tablier sans fin, m
 Nastro
 d'alimentazione, f
 Tabuleiro sem fim, m
 Mesa de alimen-
 tación, f
 Stół zasilający, m
 Ленточный конвейер

- 1 Feed bar
Vorschubstange, f
Poussoir, m
Barra
d'alimentazione, f
Barra de alimentação, f
Barra de avance, f
Pręt do posuwu, m
Подающий стержень m
- 2 Feed cock
Speisehahn, m
Robinet
d'alimentation, m
Rubinette
d'alimentazione, m
Torneira
alimentadora, f
Grifo
alimentador, m
Kurek zasilaqcy, m
Питательный кран m
- 3 Feed control (feed governor)
Speiseregler, m
Régulateur
d'alimentation, m
Comando d'alimentazione, m, regolatore d'alimentazione, m
Regularizador de alimentação, m
Regulador de alimentación, m
Regulator
zasilenia, m
Регулятор подачи m
- 4 Feed pipe
Speiserohr, n
Tuvau alimentaire, m
Tubo d'alimentazione, m
Tubo de
alimentação, m
Tubo alimentador, m
Rura zasilaqca, f
Подающая труба f
- 5 Feed pump
Speisepumpe, f
Pompe alimentaire, f
Pompa
d'alimentazione, f
Bomba alimenta-
dora, f
- 6 Feed rack
Vorschubrahnstange, f
Crémaillère
d'avance, f
Cremagliera
d'alimentazione, f
Cremalheira de
avanço, f
Cremallera de
avance, f
Zębata posuwu, f
Зубчатая рейка пода-
ющего механизма f
- 7 Feed valve
Speiseventil, n
Soupape
d'alimentation, f
Valvola
d'alimentazione, f
Válvula
d'alimentação, f
Valvula de
alimentación, f
Zawór zasilaqcy, m
Питательный клапан m
- 8 Feed-water-heater
(water-preheater)
RLY
Speisewasservor-
warmer, m
Réchauffeur d'eau
alimentaire, m
Riscaldatore acqua
d'alimentazione, m
Aquecedor d'agua de
alimentação, m
Calentador de agua
de alimentación, m
Podgrzewacz wody
zasilaqcy, m
Подогреватель пита-
тельной воды m
- 9 Feedback EL
Rückkopplung, f
Contre-réaction, f
Reazione, f
Contra-alimentação, f,
união retro-
cedente, f
Contraalimentación, f
Sprzecznie zwrotne, n
Обратное питание n
- 10 Feeder, TX
Speisevorrichtung, f
Alimenteur, m
Alimentatore, m
Alimentador, m
Zasilacz, m
Фидер m, подающий
механизм m
- 11 Feeder line EL
Speisekabel, n
Ligne, f
Linea
d'alimentazione, f
Artéria, f
Conductor de
alimentación, n
Kabel zasilaqcy, m
Питательная линия f
- 12 Feeler (thickness gauge)
Fühler, m, Spion, m,
Spaltlehre, f
Cales d'épaisseur, f pl,
calibre
d'épaisseur, m
(à lames) jauge
d'épaisseur, f
Sonda, f,
spessimetro, m
Verificador de
folgas, m, medidor
de calado, m
Tientas de calar, f pl,
láminas calibra-
doras, f pl, calibre
de espesor, m
Szczelinomierz, m
Щуп m, толщиномер m
- 13 Felt
Filz, m
Feutre, m
Feltro, m
Féltro, m
Fieltro, m
Felt, m
Войлок m, фелц m
- 15 Ferric CH
Ferrn
Ferrique
Ferrico
Férrico
Férrico
Żelazowy
Содержащий трехва-
лентное железо n

- 1** Fine finish (smooth finish), MET
Fertigbearbeitung, f
Glattbearbeitung, f
Feinausführung, f
Fini fin, m, fini poli, m
Finitura fine, f
Acabamento fino, m
Rematado muy liso, m
Wykończenie gładkie, n
Точная отделка f, чистая отделка f
- 2** Fine grained fracture
Feinkörniger Bruch, m
Cassure à grains fins, f, rupture à grains fins, f
Frattura a grana fine, f
Fractura de grão fino, f
Fractura de grano fino, f
Złom drobnoziarnisty, m
Мелкозернистый излом m
- 3** Finish, TX
Appretur, f
Apprêt, m
Finitura, f, finissaggio, m
Acabado, m
Acabado, m, aderezo, m
Apretura, f
Отделка f, апретура f
- 4** Finishing machine, TX
Appretiermaschine, f
Finisseuse, f
Macchina per finitura, f
Máquina de rematar, f
Acabadora, f, atesadora, f, aprestadora, f
Wykańczarka, f
Отделочная машина f
- 5** Finishing tool
Schlichtstahl, m
Outil de finissage, m
Utensile da finitura, m
Instrumento de acabamento, m
Herramienta de acabado, f, cuchilla alisadora, f
Narzędzie wykańczające, n
Инструмент для чистой отделки m
- 6** Fire box
Feuerkasten, m
Boîte à feu, f, foyer, m
Focolare di caldaia, m
camera di combustione, f
Caixa de fogo, f
Caja de fuego, f, hogar
Skrzynia ogniowa, f
Огневая коробка f, топочная коробка f
- 7** Fire brick, BDG
Schamottestein, m, Feuerziegel, m
Brique réfractaire, f
Mattone refrattario, m
Tejolo refractário, m
Ladrillo refractario, m
Cegła ogniotrwała, f
Огнеупорный кирпич m, шамотный кирпич m
- 8** Fire clay
Schamotte, f
Argile réfractaire, f
Argilla refrattaria, f
Argila refractária, f
Arcilla refractaria, f
Gлина ogniotrwała, f
Огнеупорная глина f, шамот m
- 9** Fire extinguisher
Feuerlöscher, m
Extincteur d'incendie, m
Estintore, m
- Apagador de fogo, m
Extintor de incendios, m
Gašnica, f
Огнетушитель m
- 10** Fire plate
Herdplatte, f, Feuerplatte, f
Écran garde-feu, m, plaque garde-feu, f
Piastra da focolare, f
Chapa guarda fogo, f
Placa guarda-fuego, f, mampara, f
Płyta ogniowa, f
Огневая плита f
- 11** Fireless locomotive
Feuerlose Lokomotive, f, Lokomotive ohne Feuerung, f
Locomotive sans foyer, f
Locomotiva senza caldaia, f
Locomotiva sem fornalha, f
Locomotora sin hogar, f
Parowóz bezogniowy, m
Безогневой паровоз m
- 12** Fish plate RLY
Schienenlasche, f
Éclisse, f
Stecca a ganascia, f
Ecliz, f
Eclisa, f
Łubka, f
Стыковая накладка f
- 13** Fitting shop
Montagehalle, f
Atelier d'ajustage, m
Officina d'aggiustaggio, f
Oficina de serralheiro, f
Taller de ajuste, m
Warsztat ślusarski, m
Слесарная мастерская f, монтажный цех m

- 1 Fittings**
 Armaturen, f pl,
 Zubehor, n
 Ferrure, f,
 armatures, f pl
 Accessori, m pl
 Guarnições, f pl
 Accesorios, m pl
 Armatura, f
 Арматура f, соединительные части f. pl
- 2 Fix in bearings, v**
 Lagern, v
 Enrober, v
 Serrare
 con supporti, v
 Colocar, v,
 assentar, v
 Empotrar, v,
 meter, v,
 encajar, v
 Osadzić na łożu, v
 Установить на опорах v
- 3 Fixed axle**
 Festachse, f
 Essieu fixe, m
 Assale fisso, m
 Eixo fixo, m
 Eje fijo, m
 Oś stała, f
 Неподвижная ось f
- 4 Fixed by screws**
 Festgeschraubt,
 angeschraubt
 Vissé
 Fissato a viti
 Aparafusado
 Atornillado
 Przyśrubowany
 Привинченный
- 5 Fixtures**
 Befestigungen, f pl
 Peças fixas, f pl
 Fissaggi, m pl
 Ferragem, f
 Herraje, m
 Okucia, n pl, części przytworzone, f pl
 Арматура
- 6 Flame-proof (refractory)**
 Feuerfest
 Ignifuge
- Refrattario,
 resistente al fuoco
 Resistente à fogo, m
 Resistente al
 fuego, m, a prueba de llama
 Ognioudporny
 Огнеупорный
- 7 Flame tube**
 Feuerrohr, n,
 Flammrohr, n
 Tube-foyer, m
 Tubo focolare, m
 Tubo de fogo, m
 Hogar tubular, m,
 flus de caldera, m
 Rura ogniowa, f
 Жаровая труба f
- 8 Flange, MCH**
 Flansch, m
 Bride, f
 Flangia, f, brida, f
 Manilha, f
 Brida, f, pestaña, f,
 reborte, m
 Kryza, f, kołnierz, m
 Кайма f, воротник m,
 фланец m
- 9 Flange joint (collar joint), MCH**
 Flanschverbindung, f
 Joint à bride, m
 Giunto a flangia, m,
 giunto a collare, m
 Ligação de manilhas, f
 Junta de bridas, f
 Połączenie kołnierzowe, n, połączenie na kryż, n
 Фланцевое соединение n
- 10 Flange plate**
 Gurtplatte, f
 Plaque à bord
 rabattu, f
 Piastra a flangia, f
 Placa com bordo
 revirado, f
 Palestro rebordeado, n, placa con borde revuelto, f
 Nakładka pasowa, f
 Поясная накладка f
- 11 Flange rail (flat-bottomed rail) RLY**
 Breitfusschiene, f
- Rail à table plate, m,
 rail Vignole, m,
 rail à fond plat, m
 Rotaia Vignole, f,
 rotaia a fundo
 piano, f
 Carril de cabeça
 plana, n,
 Carril de base
 plana, n,
 Szyna o płaskiej
 stopie, f
 Контррельс m, рельс с
 ребордой m
- 12 Flap**
 Klappe, f
 Battant, m, clapet, m
 Alettone, m, piano
 cernierato, m
 Aba, f
 Guardacámara, f,
 aleta, f, falda, f
 Kłapa, f
 Заслонка, клапан m
- 13 Flash**
 Blitz, m,
 Aufblitzen, n
 Éclat, m
 Lampo, m,
 sprazzo, m
 Relâmpago, m,
 centelha, f,
 labareda, f
 Llamarada, f,
 destelio, m
 Błysk, m
 Блеск m, вспышка f
- 14 Flashover, E**
 (beischlag, m
 Contournement, m,
 décharge, f
 Salto, m
 Lampejo, m, salto, m
 Golpe, m, salto de
 chispas, m
 Przeskok, m
 (elektrowny)
 Искровой разряд m
- 15 Flat iron or steel bar, MET**
 Flacheisen, n
 Méplat de fer, m,
 fer plat, m
 Ferro piatto, m
 Barra chata de
 ferro, f
 Pletina de hierro, f
 Płaskownik, m
 Полосовое железо n,
 полосовая сталь f

- 1** Flat key
Flachkeil, m
Clavette plate, f
Chiavetta piatta, f
Chaveta plana, f
Chaveta plana, f
Klin płaski, m
Плоская шпонка f
- 2** Flat roof BDG
Flaches Dach, n
Terrasse, f
Terrazza, f
Terraço, m
Azotea, f
Dach płaski, m
Плоская крыша f
- 3** Flat rope drum MIN
Bobine, f
Tambou
d'enroulement, m
Tamburo di avvolgi-
mento, m
Tambor chato para
cabos, m
Tambor plano para
cables, m
Bęben płaski, m,
bobina, f
Плоский канатный
барабан m
- 4** Flat slide valve RLY
Flachschieber, m
Tiroir, m
Valvola piatta, f,
valvola a cassetto, f
Distribuidor
plano, m
Distribuidor
plano, m
Suwak płaski, m
Плоский золотник m
- 5** Flat spring
Flachfeder, f
Ressort plat, m
Molla piatta, f
foglia di balestra, f
Mola chata, f
Muelle plano, m
Sprężyna płaska, f
(resorowa),
warstwowa
Плоская пружина f
- 6** Flatten, v
Abflachen, v,
abplatten, v
Aplatir, v
Appiattare, v,
laminare, v
Achatar, v
Achatar, v,
aplanar, v
Rozpłaszczać, v
Плющить v
- 7** Flax yarn (linen
thread), TX
Leinengarn, n
Fil de lin, m
Filato di lino, m
Fio de linho, m
Hilo de lino, m
Nici lniane, f pl
Льняная пряжа f
- 8** Flex (flexible
cord) EL
Leitungsschnur, f,
biegsamer
Leiter, m
Cable flexible, m,
cordon, m
Cordoncino, m
Cabo flexível, m
Cabo flexible, m
Giętki kabel, m
(przewód)
Гибкий шнур m
- 9** Flexible-joint drive
(universal drive)
Kardantrieb, m
Entrainement par
cardan, m
Trasmissione
cardanica, f,
trasmissione
a giunto
cardanico, f
Transmissão
à cardan, f
Impulsión por
cardán, f
Napęd kardanowy
przegubowy, m
Карданов привод m
- 10** Flexible meter rule
Biegsames Meter-
mass, n,
Bandmass, n
Mètre flexible, m,
règle souple, f
Metro flessibile, m
Régua métrica
flexível, f
Metro piegabile, m
Miarka, f (metrowa)
giętka
Измерительная метро-
вая лента f.
- 11** Flicker
Fläckern, n
Papillotement, m,
scintillement, m
Tremolic
luminoso, m
Tremulação
luminosa, f
Oscilación, f
Migotanie, m
Мигание n, мерцание m
- 12** Flier, TX
Flügel, m
Ailette, f
Scalino, m,
aviatore, m
Espora, f
Aleta, f, retorcedora
de aletas, f
Skrzydółko, n (we
wzręceniarce)
Крылышко n, банка-
брош m
- 13** Flight of stairs
Treppenlauf, m
Volée d'escalier, f
Scalinata, f,
gradinata, f
Lanço de escada, m
Boranilla de
escalera, f
Bieg, m (ramię)
schodów
Лестничный марш m
- 14** Flint
Kieselstein, m,
Feuerstein, m
Silex, m
Pietrina, f,
pietra focaia, f
Pederneira, f
Pedernal, m
Krzemień, m
Кремень
- 15** Flint glass
Flintglas, n
Flint-glass, m,
flint, m
Vetro al silicio, m,
vetro flint, m
Vidro a base de
chumbo, m
Cristal de roca, m
Szkło flintowe, n
Флинтглас, английский
хрусталь

- 1 Forging**
Schmiederohling, m
Pièce brute forgée, f
Pezzo fucinato, m
Peça forjada, f
Forjadura, f, pieza
forjada, f
Odkuwka, f,
odkuwek, m
Поковка f
- 2 Forging press**
Schmiedepresse, f
Presse à forger, f
Pressa per forgiare, f
Prensa de forjar, f
Prensa de forjar, f
Prasa do kucia, f
Ковочный пресс m
- 3 Forging rolls**
Reduzierwalze, f,
Streckwalze, f,
Schmiedewalze, f
Laminoir à forger, m
Rulli da
forgiatura, m pl
Rôlos de
redução, m pl
Cilindros de
reducción, m pl
Walce redukcyj-
ne, m pl
Редукционные валки
m. pl
- 4 Forging test**
Schmiedeprobe, f
Épreuve de forge, f
Prova di forgia, f
Ensaio de forjar, m
Ensayo a la forja, m
Próba kucia, f
Испытание на ковкость
n, кузнечная проба f
- 5 Formic acid**
Ameisensäure, f
Acide formique, m
Acido formico, m
Ácido fórmico, m
Acido fórmico, m
Kwas mrówkowy, m
Муравьиная кислота f
- 6 Forward running**
(forward gear)
Vorwärtsgang, m
Marche avant, f
Marcia avanti, f
Marcha para deante, f
Marcha hacia
adelante f
Bieg przedni, m
Передний ход m
- 7 Foundation, BDG**
Fundament, n,
Unterbau, m
Fondation, f
Fondamenta, f pl
Alcerce, m
Cimiento, m,
fundaciones, f pl
Fundament, n
Фундамент m,
основание n
- 8 Foundation stone**
Grundstein, m
Pierre de fondation, f
Pietra di
fondamenta, f
Pedra mestra, f
Piedra fundamental, f
Kamień węgielny, m
Фундаментный
камень m
- 9 Foundry crane**
Giessereikran, m
Grue de coulée, f
Gru da fonderia, f
Guindaste de esco-
amento, m, guin-
daste de fundição, m
Grua de colada, f
Zóraw odlewiany, m
Литейный кран m
- 10 Foundry machinery**
(casting machines)
Giesserei-
maschinen, f pl
Machines pour
fonderies, f pl
Macchinario da
fonderia, m
Máquinas de
fundição, f pl
Maquinaria de
fundición, f
Maszyny
odlewnicze, f pl
Литейные машины f. pl
- 11 Fractional distillation**
Teilweise
Destillation, f
Distillation
fractionnée, f
Distillazione
parziale, f
Destilação
fraccionária, f
Destilación
fraccionaria, f
Destylacja
frakcyjna, f
Дробная перегонка,
фракционная пере-
гонка
- 12 Fracture, MET**
Bruch, m
Cassure, f, rupture, f
fracture, f
Frattura, f
Fractura, f
Fractura, f
Złom, m (przelamany
metal
Излом, порелом,
разрыв
- 13 Frame, BDG**
Rahmen, m
Cadre, m
Telaio, m
Armação, f,
caixilho, m
Alfeizar, m
Futrvna, f
Рамa f
- 14 Frame plate, RLY**
Rahmenblech, n,
Rahmenplatte, f
Tôle de châssis, f
Lamiera di telaio, f
Chapa para chassis, f
Chapa para bastidor, f
Ostojnica, f
Рамная плита f
- 15 Frame structure**
Rahmen-
konstruktion, f
Construction de
cadre, f
Struttura di telaio, f
Construção do
caixilho, f
Construcción del
bastidor, f
Konstrukcja
ramowa, f
Рамная конструкция f
- 16 Framework**
Gerippe, n,
Fachwerk, m
Ossature, f,
charpente, f
Traliccio, m,
intelaiatura, f
Esqueleto, m,
armação, f
Entramado, m,
armazón, m,
esqueleto, m
Szkielec, m
Остов m, ферма f

- 1** Free wheel
Freilauf, n
Roue libre, f
Ruota libera, f
Roda livre, f
Rueda libre, f
Wolne koło, n
(rowerowe)
Свободное колесо n,
холостое колесо n
- 2** Freezing mixture
Kaltmischung, f
Mélange
frigorifique, m,
mélange
coagulant, m
Mistura congelante, f
Mistura coagulante, f
Mezcla coagulante, f
Mieszanka
krzepiąca, f
Замораживающая
смесь f
- 3** Freezing point
Gefrierpunkt, m
Point de
congélation, m
Punto di
congelamento, m
Ponto de
congelação, m
Punto de
congelación, m
Punkt zamarzania, m
Точка замерзания f
- 4** Frequency
Frequenz, f
Fréquence, f
Frequenza, f
Frequência, f
Frecuencia, f
Częstotliwość, f
Частота f
- 5** Frequency conversion
Frequenzumfor-
mung, f, Frequenz-
umwandlung, f
Conversion de
fréquence, f
Conversione di
frequenza, f
Transformação de
frequência, f
Conversión de
frecuencia, f
Przemiana
częstotliwości, f
Преобразование
частоты n
- 6** Frequency multiplier
Frequenzverviel-
facher, m
Multiplicateur de
fréquence, m
Multiplicatore di
frequenza, m
Multiplicador de
frequência, m
Multiplicador de
frecuencias, m
Powielacz
częstotliwości, m
Умножитель частоты m
- 7** Friction
Reibung, f
Frottement, m,
frottage, m
Frizione, f,
attrito, m
Fricção, f
Frotamiento, m
Tarcie, n
Трение n, фрикция f
- 8** Friction brake
Reibungsbremse, f
Frein à friction, m
Freno a frizione, m
Freio de fricção, m
Freno de fricción, m
Hamulec cierny, m
Фрикционный
тормоз m
- 9** Friction calender, TX
Frikionskalender, m
Calandre à friction, f
Calandra a frizione, f
Calandro de fricção, m
Calandria de
fricción, f
Gładziarka
tarcjowa, f
Фрикционный
каландр m
- 10** Friction clutch
Reibungskupplung, f,
Frikionskupplung, f
Embravage à
friction, m
Innesto a frizione, m
Embraçagem de
fricção, f
Embrague de
fricción, m
Sprzęgło cierne, n
Муфта f, конус
трения m
- 11** Friction coefficient
(friction factor)
Reibungskoeffizient, m
Coefficient de
frottement, m
Coefficiente di
frizione
Coeficiente de
fricção, m
Coeficiente de
fricción, m
Współczynnik
tarcia, m
Коэффициент трения m
- 12** Friction drive
Frikionsantrieb, m
Entrainement à
friction, m
Trasmisione a
frizione, f
Impulso a fricção, m
Accionamiento por
fricción, m, impul-
sion de fricción, f
Napęd cierny, m
Фрикционная
передача f
- 13** Friction surface
Reibungsfläche, f
Surface de
frottement, f
Superficie d'attrito, f
Superficie
friccionante, f
Superficie frotante, f,
de frotamiento
Powierzchnia tarcza, f
Поверхность трения f
- 14** Fulling machine, TX
Filzmühle, f,
Walkmaschine, f
Foulerie, f,
moulin à foulon, m
Follatrice, m
Maquina de apisoar, f
Batanes, f
Pilsniarka, f,
folusz, m
Сукновалка, валяльная
машина f
- 15** Full load
Vollbelastung, f,
Vollast, f
Plene charge, f
Pieno carico, m
Plena carga, f
Plena carga, f
Обciążenie pełne, n
Полная нагрузка f, пре-
дельная нагрузка f

- 1** Fumes (vaporous)
Dampfe, m pl
Buées, f pl
vapeurs, f pl
Fumi, m pl
vapor, m pl
Fumos, m pl
vapores, m pl
Emanaciones, f pl
vapores, m pl
humos, m pl
Opary, m pl
Пары m pl
- 2** Funicular railway
Drahtseilbahn, f
Funiculaire, m
Funicolare, f
Via ferrea, f
funicular, f
Ferrocarril
funicular, m
Kolej linowa, f
Фуникулер m, железная дорога с канатной тягой f
- 3** Furnace lining
Ofenausmauerung, f
Garnissage de fourneau, m
Rivestimento di forno, m
Revestimento de forno, m
Revestimento del horno, m
Wyprawa pieca, f
Футеровка печи f
- 4** Furnace throat, (furnace mouth)
Gicht, f
Gueulard, m
Bocca di forno, f
Garganta de forno, f
Tragante del horno, m
Gardziel, f (pieca)
Пасть печи f, жерло n
- 5** Fuse, EL
Sicherung, f
Coupe-circuit, m
Fusibile, m, miccia, f
Fusível, m
Fusible, n
Bezpiecznik, m
Плавкий предохранитель m, плавкая вставка f
- 6** Fuse (fuze), MIN
Zundschnur, f
Mèche detonante, f
Miccia, f
Mecha, f
Mecha, f
Lont, m
Бикфордов шнур m
- 7** Fuse (fuse-link), EL
Sicherung, f
Schmelzsicherung, f
Fusible, m, plomb, m
Attacco a fusibile, m, fusibile, m
Fusível, m
Fusible, m
Stopka, f (bezpiecznik)
Плавкий предохранитель m
- 8** Fuse cartridge, EL
Sicherungspatrone, f
Cartouche à coupe-circuit, f, cartouche fusible, f
Cartoccio fusibile, m
Fusível de cartucho, m
Fusible de cartucho, m
Wkładka bezpiecznikowa, f
Патрон предохранителя
- 9** Fuse ignitor
Zundschnuranzunder, m
Amorce à mèche, f
Accenditore di miccia, m
Detonador de mecha, m
Detonador de mecha, m
Zapalnik lontowy, m
Воспламенитель бикфордова шнура m
- 10** Fusible (melttable, liquefiable)
Schmelzbar
Fusible
Fusibile
Fusível
Fusible
Topliwy
Плавкий
- 11** Fusible alloy
Schmelzbare
Legierung, f
Schnellot, n
Alliage fusible, m
Lega fusibile, f
Liga fusível, f
Aleación de fusión, f
Stop łatwotopliwy, m
Легкоплавкий сплав
- 12** Fusite
Fusit, m
Fusite, m
Materiale da miccia, m
Fusita, m
Fusite, m
Fuzyt, m
Фюзит m

- 1** Gas jet (gas burner)
Gasbrenner, m
Bec à gaz, m,
brûleur à gaz, m
Becco del gas, m
Queimador de gás, m,
bico de gás, m
Mechero de gas, m
Palnik gazowy, m
Газовый рожок m,
газовая горелка f
- 2** Gas main
Gasleitung, f
Conduite de gaz, f,
tube à gaz, f
Conduttura del gas, f
Encanamento de
gás, m, conduto de
gás, m
Cañería de gas, f,
conducto de gas, m
Rurociąg gazowy, m,
przewód gazowy, m
Газовая магистраль f,
газопровод m
- 3** Gas meter
Gasmesser, m,
Gaszähler, m
Compteur à gaz, m,
gazomètre, m
Contatore per gas, m
Contador de gás, m
Contador de gas, m
Gazomierz, m
Газомер m, газометр m,
счетчик газа m
- 4** Gas oil (Diesel oil)
Gasol, n
Huile à gaz, f
Gasolio n
Óleo de gás, m
Aceite de gas, m
Olej gazowy, m
Газовое масло n,
газойль m
- 5** Gas-tank (gasholder)
Gasbehälter, m
Gazomètre, m, réservoir à gaz, m
Gasometro, m
Gasómetro, m
Gasómetro, m
Zbiornik gazowy, m
Резервуар для газа m
- 6** Gas thread
Gasgewinde, n
Filet à gaz, m
Filettatura passo gas, f
- Rôscă de gás, f
Rosca de tubo de
gas, f
Gwint gazowy, m
Газовая нарезка f
- 7** Gas turbine
Gasturbine, f
Turbine à gaz, f
Turbina a gas, f
Turbina a gás, f
Turbina de gas, f
Turbina gazowa, f
Газовая турбина f
- 8** Gas works
Gaswerk, n
Usine à gaz, f
Fabbrica del gas, f
Fábrica de gás, f
Fábrica de gas, f
Gazownia, f
Газовый завод m
- 9** Gaseous state
Gasartiger Zustand, m
État gazeux, m
Stato gassoso, m
Estado gasoso, m
Estado gaseoso, m
Stan gazowy, m
Газообразное состояние n
- 10** Gasify, CH
Vergasen, v
Gazéfier, v
Gassificare, v
Gasificar, v
Gasificar, v
Gazować, v
Превращать в газ v
- 11** Gasket (gland),
sealing washer, MCH
Dichtungsscheibe, f
Rondelle, f
Guernizione, f
(premistoppa)
rondella di
chiusura, f
Anilha, f
Arandela, f
Uszczelka, f
Прокладка сальника f
- 12** Gassing (gas flame
singeing), TX
Sengen mit Gas, n
Flamber au gaz, v
Gassare, v
Chamusca de gás, f
- Chamuscado mediante
llama de gas, m
Opalanie gazem, n
Опаливание газом n
- 13** Gassy mine, MIN,
(fiery mine)
Schlagwettergrube, f
Mine grisouteuse, f
Miniera gassata, f
Mina com emanções
de grisú, f
Mina que desprende
grisu, f
Kopalnia gazowa, f
Шахта источающая рудничный газ f
- 14** Gate (runner, sprue)
Eingussöffnung, f
Porte d'écluse, f
Foro di colata, m
Esgôto, m
Vaciadero de un
molde, m, orificio
de colada, m
Otwór wlewniczy, m
Отверстие литника n
- 15** Gate (roadway,
heading), MIN,
(entry U. S. A.)
Strecke, f,
Abbaustrecke, f
Galerie
d'avancement, f
Galleria, f, corsia per
treno del minerale
(cunicolo)
Barreira, f, cancela, f
(galeria)
Compuerta, f, barrera
(vaciadero), f
Chodnik, m, chodnik
odbudowy, m,
chodnik przewo-
zowy, m
Штольня f
- 16** Gateend loader, MIN
Wagenlader, m
Transporteur de
chargement, m
Caricatore di fondo
pozzo, f
Carregador de
comporta, m
Cargador de
compuerta, m
Transporter prze-
ładunkowy, m
Перегрузочный тран-
спортер m

- 1 Gauge (gage, *µg*)**
 Lehre, f.
 Eichmass, n
 Jauge, f, étalon, m.
 calibre, m
 Misura, f, calibro, m
 Verificador, m,
 confirmador, m
 Verificador, m,
 calibrador, m
 Sprawdzian, m
 Калибр m, шаблон m,
 декало
- 2 Gauge, v (calibrate, v)**
 Kalibrieren, v,
 messen, v,
 eichen, v
 Calibrier, v,
 étalonner, v
 Misurare, v,
 calibrare, v
 Calibrar, v, aferir, v
 Calibrar, v, aforar, v,
 medir, v
 Kalibrować, v,
 cechować, v,
 mierzyć, v,
 szacować, v
 Калибровать v, эталони-
 ровать v, вымеривать
 v, проверять v
- 3 Gauge block, MCH**
 Parallelendmass, n
 Bloc-gabarit, m
 Blocco
 calibratore, m
 Verificador de
 bloque, m
 Bloque-calibrador, m
 Kłosek wzorcowy, m,
 płytka wzorcowa, f
 Плитка Иогансона f,
 калиброванная под-
 кладка
- 4 Gauged length, MCH**
 Messlange, f
 Longueur repérée, f,
 calibre, m
 Lunghezza
 calibrata, f
 Comprimento veri-
 ficado, m
 Longitud compro-
 bada, f
 Długość mierzona, f
 Калиброванная длина f
- 5 Gauge, TX**
 Gaze, f
- 6 Gaze, f**
 Garza, f,
 reticella, f
 Gasa, f
 Gasa, f
 Gaza, f
 Gaz m
- 7 Gear**
 Übersetzung, f
 Engrenage, m
 Ingranaggio, m
 Engrenagem, f
 Mecanismo distri-
 buidor, m, engre-
 nate, m
 Przekładnia, f
 Шестерня f, зубчатая
 передача f
- 8 Gear box shaft**
 Getriebewelle, f
 Arbre de renvoi, m,
 arbre des
 vitesses, m
 Albero del cambio, m
 Veio de engre-
 nagem, m,
 contra-eixo, m
 Contra-eje, m, árbol
 de la contra-
 marcha, m
 Wał przekładni, m
 Передаточный вал m
- 9 Gear cutting machine**
 Zahnradfrä-
 maschine, f
 Machine à tailler les
 engrenages, f
 Dentatrice, f
 Cortador de
 engrenagem, m
 Máquina de tallar
 engranajes, f
 Frezarka (strugarka)
 do kół zębatych, f
 Зуборезный станок m
- 10 Gear feed**
 Zahnradvorschub, m
 Avance à engrenage, f
 Avanzamento ad
 ingranaggio, m
 Avanço de
 engrenagem, m
 Avance por
 engrenaje, m
 Posuw zębaty, m
 Зубчатая подача f
- 11 Gear lever**
 Schalthebel, m
 Levier de change-
 ment de vitesses, m
 Leva del cambio di
 velocità, f
 Alavanca de
 comando, f
 Palanca de trans-
 misión, f
 Dźwignia prze-
 kładni, f
 Рулевая штанга f, тяга
 управляющего меха-
 низма f
- 12 Gear ratio**
 Übersetzungs-
 verhältnis, n
 Rapport de roues
 dentées, m
 Rapporto
 d'ingranaggio, m
 Relação de engrena-
 gem das rodas
 dentadas, f
 Relación de las
 ruedas dentadas, f
 Stosunek przenie-
 szenia kół
 zębatych, m
 Передаточное число n,
 передаточное отно-
 шение n
- 13 Gear train (coupled wheels)**
 Kuppelrader, n pl
 Roues accouplées, f pl
 Ruote accoppiate, f pl
 Rodas conjugadas, f pl
 Ruedas acopladas, f pl
 Koła sprzężone, n pl
 Ряд зубчатых колес m,
 блок шестерен m, спа-
 ренные колеса n

1 Gearing, MCH
Verzahnung, f
Engrenage, m
Ingranaggio, m
Engrenagem, f
Engranaje, m
Zazębienie, n
Зацепление зубчатых
колес n

2 Generating line, MAT
Erzeugende, f
(Gerade, f)
Génératrice, f
Generatrice, f
Forma generatriz, f
Generatriz, f
Tworząca, f
Образующая f

3 Generator, EL
Generator, m
Générateur, m,
génératrice, f
Generatore, m
Gerador, m
Generador, m
Prądnicą, f
Генератор m

4 Geothermal
gradient, MIN
Geothermische
Tiefenstufe, f
Gradient
geothermique, m
Grado geotermico, m
Declive geotermico, m
Pendiente
geotermica, f
Stopień geotermicz-
ny, m
Геотермический гра-
диент m

5 German silver, MET
Neusilber, n
Maillechort, m
Argentone, m
Mailechort, n
Plata alemana, f
Melchior, m
Нейзильбер m, мель-
хиор m

6 Giant powder,
(dynamite) MIN
Dynamit, n
Dynamite, f
Dynamite, f
Dynamite, f

Dinamita, f
Dynamit, m
Динамит m

7 Gib, MCH
Gegenkeil, m
Contre-clavette, f
Controchiavetta, f
Contra-cunha, f
Contrachaveta, f
Przeciwklin, m
Контрклин m, скоба f

8 Gig (gig mill, gig
machine, raising
gig, teasel, carding
machine)
Filzmaschine, f,
Rauhmaschine, f
Laneuse, f
Carda, f,
cardatrice, f
Caida de lã, f
Máquina de cardar
lana, f, máquina
de tundir paño, f
Draparka, f
Ворсовая машина,
кардочесальная
машина

9 Gilding (gold
plating)
Vergoldung, f
Dourure, f
Doratura, f
Douradura, f
Dorado, m
Pozłacanie, n
Золочение n, позолота f

10 Gills, TX
Hechelkamm, m
Gill, f
Gill, m (di scar
dassatrice)
Gill, m, medida, f,
pente com
varetas, m
Gill, m, costilla, f,
estria de chapa
ondulada, f
Grzebień igłowy, m
Гребень у чесалки пря-
жи m

11 Ginning, TX
Entkornen, n
Egriengage, m
Sgranatura del
cotone, f
Descarocamento, m
Desmotadura, f

Odziarnianie, n
(bawelny)
Джинирование (очистка
хлопка от семян) n

12 Glass blowing
Glasblaserie, f
Soufflage du verre, m
Soffiatura del
vetro, f
Assôpro do vidro, m
Sopleo del vidrio, m
Dmuchanie szkła, n
Выдувка стекла f

13 Glass cutter
Glaserdiamant, m,
Glasschneider, m
Coupe-verre, f
Taglia-vetro, m
Corta-vidro, m
Corta-vidro, m
Diamant do cęcia
szkła, m
Алмаз для стекла m,
стеклорез m

14 Glass paper
Glaspapier, n
Papier de verre, m
Carta vetrata, f
Lixa, f
Papel de lixa, m
Papier szklisty, m
(szklany)
Стеклопая бумага f,
шкурка f

15 Glass thread (glass
wool)
Glasfaden, m
Coton de verre, m
Filato di vetro, m
Vidro fiado, m
Hilo de vidrio, m
Nici szklane, f pl
Стеклопая нить f

16 Glass tube
Glasrohr, f
Tube en verre, m
Tubo di vetro, m
Tubo de vidro, m
Tubo de vidro, m
Rura szklana, f
Стеклопая трубка f

17 Glass-wool
Glaswolle, f
Coton de verre, m
Lana di vetro, f
Vidro de algodão, m
Vidro de algodón, m
Wata szklana, f
Стеклопая вата f

- 1 Grid leak, TEL
Gitterableitung, f
Résistance de fuite
de grille, f
Resistenza di
griglia, f
Resistência da
grelha, f
Resistencia de
rejilla, f
Opór wpływowy
siatki, m
Спротивление утечки
сетки п, гридлик m
- 2 Griffe, TX
Hebezeug, n,
Messerkasten, m
Griffe, f
Griffa, f
Gancho, m
Ganchillo, m
Rama pożowa, f
Верхняя или ножевая
каретка f
- 3 Grill
Bratrost, m
Gril, m, grille de
foyer, f
Graticola, f
Grelha, f
Parilla, f
Ruszt kuchenny, m
Решетка f
- 4 Grind dry, v
Trockenschleifen, v
Affûter à sec, v
Molare a secco, v
Afiar em seco, v
Afiar en seco, v
Szlifować na sucho, v
Шлифовать всухую v
- 5 Grind wet, v
Naßschleifen, v
Affûter en arrosant, v
Molare ad umido, v
Afiar com água, v
Afiar con agua, v
Szlifować na
mokro, v
Шлифовать вмокрую v
- 6 Grit, MLN
Grobkörniges
Gestein, n
Grès
Sabbia, f
Areia, f, saibro, m
Arenilla, f (cascajo)
- Gruboziarnisty
piaskowiec, m
Грубый песчаник m
- 7 Groove, v (mortice, v,
flute, v)
Nuten, v,
auskehlen, v
Encocher, v,
entailler, v
Scanalare, v,
connettere
a mortisa, v
Estriar, v
Estriar, v,
acanalar, v
Złobić, v
Желобить v, делать
пазы v
- 8 Grooved beam, BDG
Kehlsparren, m
Chevron de noulet, m
Raggio scanalato, m
Viga de pé entre
vertentes, f
Vaquada de techo, f
Krokiew koszowa, f
Желобчатая балка f
- 9 Grooving machine
Nutmachine, f,
Riffelmaschine, f
Machine à rainner, f,
bouvét, m
Scanalatrice, f
Máquina para
entalhar, f
Ranuradora, f
Maszyna do
rowków, f
Шпунтовый станок
m, станок для вы-
борки пазов m
- 10 Grooving plane
Nuthobel, m
Rabot à rainure, m,
guillaume, m
Piatta per scanalare, f
Guilherme, m
Ranuradora, f
Strug do wpustów, m,
wiórnik do
do rowków, m
Шпунтовник m, шпунт-
губель m, пазник m
- 11 Ground level
Geländehöhe, f
Niveau de terrain, m
Livello del terreno, m
- Nivel de terreno, m
Nivel de terreno, m
Poziom terenu, m
Уровень земли m
- 12 Group exchange
Gruppenzentrale, f
Centrale, m
Centrale, f
Central de grupo, f
Central de grupo, f
Centrala zbiorcza, f
Групповая станция f
- 13 Guard ring
Schutzring, m
Anneau de garde, m
Anello di guardia, m
Anel isolador, m
Anillo de guarda, m,
anillo de
seguridad, m
Pierścien ochronny, m
Предохранительное
кольцо n
- 14 Gudgeon, MCH
Zapfen, m, Bolzen, m
Goujon, m,
tourillon, m
Spinotto, m,
perno, m
Munhão, m
Gorrón, muñón, m
Czop, m
Цапфа f
- 15 Guide (slide bar)
Führung, f, Gleit-
schiene, f
Guide, f, glissière
de crosse, f,
coulisseau, m
Guida, f, pattino, m
Guia corredeira, f
Resbaladera, f, caja
de las válvulas de
distribución, f pl
Prowadnica, f
Приспособление n
- 16 Guide bar, MCH
Führungsstange, f
Tige de guidage, f
Asta guida, f
Haste de guia, f
Barra de guia, f
Drażek wodzący, m,
wodzidło, n
Направляющий стер-
жень m

- 1** Half-round iron, BDG
Halbrundeisen, n
Fer demi-rond, m
Ferro mezzo tondo, m
Ferro em meia
cana, m
Hiero media caña, m
Żelazo półokrągłe, n
Полукруглое железо n
- 2** Half shaft, MCH
Differentialachse, f
Essieu entraîné par
différentiel, m
Albero di
differenziale, m
Eixo de diferencial, m
Eje impulsado por
diferencial, m
Oś dyferencjału, f
(pół-oś)
Полуось (дифферен-
циала) f
- 3** Halogen, CH
Halogen, n
Halogène, m
Alogeno, m
Halogéneo, m
Halógeno, m
Halogen (chloro-
wies), m
Галоген m, галоид m
- 4** Hand drive, MCH
Handantrieb, m
Entraînement
à main, m
Comando a
mano, n.
Impulso a mão, f
Impulsión a mano, f
Napęd ręczny, m
Ручной привод m
- 5** Hand feed (manual
feed), MCH
Handvorschub, m
Avance à main, f
Avançamento
a mano, m
Avanço manual, m
Avance manual, m
Posuw ręczny, m
Ручная подача f
- 6** Hand lever, MCH
Handhebel, m
Lever à main, m
Leva a mano, f
Manúbia, f, alavanca
manual, f
- Manija, f, palanca de
mano, f
Dźwignia ręczna, f
Ручной рычаг m.
- 7** Hand loom, TX
Handstuhl, m,
Handwebstuhl, m
Metier à bras, m
Telaio a mano, m
Tear manual, m
Telar a mano, m
Krosno tkackie
ręczne, n
Ручной ткацкий ста-
нок m
- 8** Hand regulation
(hand control)
Handsteuerung, f
Réglage manuel, m
Regolazione a
mano, m
Regularização
manual, f
Regulaciór
manual, f, reglaje
a mano, m
Regulacja ręczna, f
Ручная регулировка f
- 9** Hand start
Handanlass, m
Démarrage à mani-
velle, m
Avviamento a
mano, m
Arranque manual, m
Arranque manual, m
Rozruch ręczny, m
Ручной старт m.
- 10** Hand storage, MIN
Handversatz, m
Chargement à bras, m
Deposito a mano, m
Deposito de
arrumação
manual, m
Estibar a mano, m
Podsadzka ręczna, f
Ручная закладка f
- 11** Handwheel,
Handrad, n
Volant à main, m
Volano, m
Volante de mão, m
Volante a mano, m
Kółko ręczne,
pokrętko, n
Маховик m, махови-
чок m
- 12** Hand work (manual
work, hand make)
Handarbeit, f
Travail manuel, m
Lavoro manuale, m
Trabalho manual, m
Trabajo manual, m
Robota ręczna, f
Ручная работа f
- 13** Handbrake, MCH
Handbremse, f
Frein à main, m
Freno a mano, m
Freio de mão, m
Freno de mano, m
Hamulec ręczny, m
Ручной тормоз m
- 14** Handrail, BDG
Laufstange, f,
Gelderstange, f
Rambarde, f, rampe, f
Guardamano, m
Corrimão, m
Barandilla, f
Poręcz (schodowa), f
Поручень m, перила f
- 15** Hank (skein), TX
Strang, m, Strahne, f
Echeveau, m
Matassa, f
Meada, f
Madeja, f,
troquillon, m
Pasma, n, motek, m
Моток m, петинка
- 16** Hank of yarn, TX
Garnstrahne, f
Echeveau de fil, m
Matassa di filato, f
Meada de fio, f
Madeja de hilo, f
Motek przędzy, m
Моток нити или
пряжи m
- 17** Hard heading, MIN
Gesteinstrecke, f,
steiler Brems-
berg, m
Galerie fortement
inclinée, f
Galleria fortemente
inclinata, f
Galeria fortemente
inclinada, f
Galeria de avance
fuertemente
inclinada, f
Przekop, m, stroma
pochylnia, f
Крутая штольня f

- 1 Hard lead** (antimonial lead)
Antimonblei, n
Plomb dur, m
Piombo duro, m
Chumbo duro, m
Plomo agrio, m,
plomo duro, m
Olów twardy, m
Твердый свинец m,
сплав сурьмы и свинца m, гартблей m
- 2 Hard solder** (brazing solder)
Hartlot, n
Soudure forte, f
Saldatura forte, f
Soldadura forte, f
Soldadura fuerte, f
Lutowie twarde, n
Твердый припой m,
крепкий припой m
- 3 Harden, v, MCH, MET**
Harten, v
Durcir, v
Indurire, v
Endurecer, v, temperar, v
Endurecer, v
Utwardzać, v
hartować, v
Закаливать v, твердеть, v (цементовать)
- 4 Hardened steel** (heat treated steel), MET
Gehärteter Stahl, m
Acier trempé, m
Acciaio temperato, m
Aço temperado, m
Acero templado, m
Stal hartowana, f
Закаленная сталь
- 5 Hardening** (quenching), MET
Härten, n, Hartung, f
Durcissement, m, trempe, f
Induzimento, m, tempera, f
Endurecimento, m, têmpera, f
Endurecimiento, m, temple m
Hartowanie, n
Закалка f
- 6 Hardness** measurement
Hartmessung, f, Hartbestimmung, f
- Détermination de la dureté, f
Misura di durezza, f
Determinação da dureza, f
Determinación de la dureza, f
Pomiar twardości, m
Измерение твердости n
- 7 Hardness test**
Harteprüfung, f
Essai de dureté, m
Prova di durezza, f
Ensaio de dureza, m
Ensayo de dureza, m
Próba twardości, f
Испытание твердости n
- 8 Harness frame, TX**
Webstuhlharnisch, m
Cadre à harnachement, m
Bardatura di telaio, m
Moldura de aparelho, f
Bastidor de equipo, m, telares, m pl
Nielineka, f
Ремизодержатель m, подвеска для ремизок f
- 9 Harrow, AGR**
Egge, f
Herse, f
Erpice, m
Grade, f
Grada, f
Brona, f
Борона f
- 10 Haulage, MIN**
Stieckenforderung, f
Trainage (souterrain), m
Trasporto sottoterraneo, m
Arrastamento, m, transporte, m
Acarreo, m, transporte, m
Przewóz pod ziemią, m
Откатка f
- 11 Head, MCH**
Kopf, m
Tête, f
Testa, f
Cabeça, f
Cabeza, f
Głowica, f
Головка f, бабка f (станка), супорт (для резца), боек (молотка)
- 12 Header** (perpend stone)
Binder, m
Boutisse, f, croisette f
Mattone messo in opera di punta, m
Pedra lavrada, f
Perpiano, m, sillar, m
Cegła-główka, f
Тычок
- 13 Headframe** (headgear), MIN
Konfgerüst, n, Schachtgerüst, n
Chevalement, m
Armatura di pozzo, f
Cavalete de extração, m
Caballete de extracción, m
Wieża szybową, f
Шахтный копер m
- 14 Headstock, MCH**
Spindelstock, m
Poupée motrice, f
Testa motrice, f
Cabeçote, m
Cabezal de husillo, m, travesaño, m
Głowica wrzeciona, f
Головка f, передняя бабка f, шпиндельная бабка f
- 15 Heapstead, MIN**
Fördergerüst, n
Élévateur de déblais, m
Armatura di elevatore, f
Empilhamento, m
Amontonamiento, m
Wyciąg na zwal, m
Тяга на отвал f
- 16 Heart** (core, kernel), TEI.
Kern, m, Herz, n
Sein, m, noyau, m, âme, f
Núcleo, m, anima, f
Núcleo, m, cerne, m, âmagio, m
Núcleo, m, ánima, f
Rdzeń, m
Сердечник m, стержень m, шипка (формовочная) f

- 1 Heat value (calorific value, thermal value)**
 Heizwert, m
 Valeur calorifique, f,
 puissance calorifique, f
 Valore termico, m
 Poder calorífico, m
 Valor termal, m
 Wartość cieplna, f
 Теплотворная величина f
- 2 Heating coil MCH**
 Heizschlange, f
 Serpentin réchauffeur, m
 Serpentina di riscaldamento, f
 Serpentina esquentadora, f
 Serpentin recalentador, m, serpentin de calefacción, m
 Wężownica grzewna, f
 Нагревательный змеевик m
- 3 Heating surface**
 Heizfläche, f
 Surface de chauffe, f
 Superficie di riscaldamento, f
 Superfície aquecível, f
 Superficie de calefacción, f
 Powierzchnia ogrzewalna, f
 Поверхность нагрева f
- 4 Heave, MIN**
 Heben, n,
 Schwellen, n
 Boursofflement (de la sole d'une galerie), m
 Rigonfiamento, m
 Inchação, f
 Hinchazón, m
 Pęcznienie, n, wyciskanie spągu, n
 Вспучивание почвы в штольне n
- 5 Heavy current, EL**
 Starkstrom, m
 Courant fort, m
 Corrente intensa, f
 Corrente intensa, f
 Corriente intensa, f
 Prąd silny, m
 Сильный ток m
- 6 Heavy hydrocarbons**
 Schwere Kohlenwasserstoffe, m pl
 Hydrocarbures lourds, m pl
 Idrocarburi pesanti, m pl
 Hidrocarburos pesados, m pl
 Hidrocarburos pesados, m pl
 Węglowodory ciężkie, m pl
 Тяжелые углеводороды m pl
- 7 Heavy oil**
 Schweröl, n
 Huile lourde, f
 Olio pesante, m
 Óleo espesso, m
 Aceite pesado, m
 Olej ciężki, m
 Тяжелое масло n
- 8 Heavy petrol (low grade petrol) — (gasoline USA)**
 Schwerbenzin, n
 Essence lourde, f
 Benzina pesante, f
 Gasolina pesada, f
 Essência pesada, f
 Benzyna ciężka, f
 Тяжелый бензин m,
 нисший бензин m
- 9 Heddle (heald), TX**
 Litze, f, Helfe, f
 Lisse, f, lice, f
 Liccio, m
 Lizo, m
 Lizo, m
 Lica, f, struna, f
 Комышек m, ремизная нить f
- 10 Heddle hook, TX**
 Einziehhaken, m
 Passette, f
 Gancio di liccio, m
 Gancho de lizo, m
 Gancho de lizo, m
 Nawlekadło, n
 Крючок m
- 11 Heel attacher**
 Absatzaufnagelmaschine, f
- Machine à poser les talons, f**
 Macchina per attaccare i tacchi, f
 Talonadora, f
 Talón, m, bloque de patas, m
 Maszyna do przybijania obcasów, f
 Машина для прикрепления каблучков f
- 12 Height above sea level**
 Hohe über Meerespiegel, f
 Altitude au dessus du niveau de la mer, f
 Altezza sopra livello del mare, f
 Altitude, f, altura sobre o nível do mar, f
 Altura por encima del nivel del mar, f
 Wysokość ponad poziom morza, f
 Высота над уровнем моря
- 13 Height of damming, BDG**
 Stauböhe, f
 Hauteur de chute, f
 Altezza del rigurgito, f
 Altura da represa, f
 Altura de la represa, f
 Wysokość spiętrzenia wody, f
 Высота запруды f
- 14 Height of a pump, MCH**
 Saughöhe einer Pumpe, f
 Hauteur d'aspiration d'une pompe, m
 Altezza di aspirazione, f
 Altura de aspiração, f
 Altura de aspiración, f
 Wysokość zasysania pompy, f
 Высота всасывания насоса f

- 1** High pressure blower
Hochdruckgebläse, n
Soufflerie à haute
pression, f
Gonfiatore ad alta
pressione, m
Soprador de alta
pressão, m
Insuflador de alta
presión
Dmuchawa wysoko-
prężnościowa, f
Вентилятор высокого
давления m
- 2** High pressure steam
turbine, MCH
Hochdruckdampf-
turbine, f
Turbine à vapeur
à haute pression, f
Turbina a vapore ad
alta pressione, f
Turbina de vapor
a alta pressão
Turbina de vapor
a alta presión, f
Wysokoprężna
turbina parowa, f
Паровая турбина вы-
сокого давления f
- 3** High speed steel,
MCH
Schnelldrehstahl, m,
Schnellstahl, m
Acier rapide, m
Acciaio rapido, m
Aço rápido, m
Acero rápido, m
Stal szybkoobrotowa, f
Быстрорежущая сталь f
- 4** High tension cable
Hochspannungs-
kabel, n
Câble à haute
tension, m
Cavo ad alta
tensione, m
Cabo de alta
tensão, m
Cable de alta
tensión, m
Kabel wysokiego
napięcia, n
Кабель высокого напря-
жения m
- 5** High-tension
current (high
voltage supply)
Hochspannungs-
strom, m
- Courant sous haute
tension, m
Corrente ad alta
tensione, f
Corrente de alta
tensão, f
Corriente de alta
tensión, f
Prąd wysokiego
napięcia, m
Ток высокого напря-
жения m
- 6** Hinge, BDG
Scharnier, n,
Turangel, f
Gond, m,
charnière, f
Mastietto, m,
cerniera, f
Dobradiça, f
Gozne, n
Zawias, m
Шарнир m, петля f
- 7** Hinged lid
Klappdeckel, m,
Scharnierdeckel, m
Couvercle à gonds, m
Copercchio
imperniato, m
Tampa com
charneira, f
Tapadera con
goznes, f
Pokrywa na zawia-
sach, f
Шарнирная крышка f
- 8** Hinged vice, MCH
Gelenkschraub-
stock, m
Etau articulé, m
Morsa articolata, f
Tórno articulado, m
Tornillo de
charnela, m
Imadło zawiasowe, n
Шарнирные тиски pl
- 9** Hipped roof, BDG
Walmdach, n
Toit en croupe, m
Tetto sciancato, m
Telhado em
albarda, m
Techo de
cuatro aguas, m
Dach czterospad-
kowy, m
Шатровая крыша f
- 10** Hobbing cutter, MCH
Schneckenfraser, m
Fraise hélicoïdale, f
Fresa a creatore, f
Mandrill cortante, m
Fresadora, f
Frez do kół
zębatach, m
Червячная фреза f
- 11** Hodometer
Schrittzähler, m
Pédomètre, m
Pedometro, m
Odómetro, m,
contador de
passos, m
Odómetro, m,
cuentapasos, m
Krokoniernierz, m
Шагомер m
- 12** Hogger-pump
(sump-pump), MIN
Schaftpumpe, f
Pompe de puisard, f
Tubo di scarico, m
(d'una pompa
elevatoria)
Bomba de
esvaziamento, f
Bomba vaciadora, f
(vertedora)
Pompa czybowia, f
Верхняя часть насоса
шахты f
- 13** Hoisting device
Hebemaschine, f
Engin de levage, m
Apparecchio di
sollevamento, m
Guindaste, m,
montacargas, m
Montacarga, f
Wyciąg, m
Подъемник m
- 14** Hoisting jack
Hebebock, m
Cric à crochet, m
Martinetto di
sollevamento, m
Macaco de
guindaste, m
Malacate, m
Podnośnik, m
Домкрат m

- 1** Holder (socket of bulb), EL
Fassung, f
Douille, f, capot, m
Portallampada, f
Cabo, m,
agarrador, m
Enchufe, m
Oprawka, f
Патрон m
- 2** Holdfast, MCH
Klammer, f,
Zwinge, f
Crampon, m,
clameau, m
Rampone, m
Gancho, m
Cierrajunta, f,
sargento, m
Zacisk, m, klamra, f
Тиски pl. скоба f
- 3** Holing (under-cutting), MIN
Schramen, n
Havage, m
Perforazione, f
Perfuradora, f
Bartenado,
excavado, m
Wrębienie
(ręczne), n
Вруб m, влом m
- 4** Hollow tile BDG
Hohlziegel, m
Tuile évidée, f,
tuile creuse, f
Tegola cava, f
Telha de canudo, f,
telha de meia cana, f
Teja hueca, f
Pustak ceglany, m
Пустотелая черепица f,
пустотелый кирпич m
- 5** Hollow wall (cavity wall), BDG
Hohlmauer, f
Mur creux, m
Muro cavo, m
Muro óco, m
Muro hueco, m
Mur z próżnią, m
Пустотелая стена f
- 6** Homing device, AV
Zielfluggerät, n
Radiocompas, m
Radiobussola, f
Radio bussola, f
Radio-brújula, f
Kompas docelowy, m
Радиокомпас m
- 7** Hone
Wetzstein, m
Pierre à repasser, f
Pietra da cote, f
Pedra de afiar, f
Piedra de afilar, f
Brus (kamień do ostrzenia, m,
osełka, f
Точильный брусок m,
оселок m, точиль-
ный камень m
- 8** Hook, TX
Haken, m,
Hebehaken, m,
Schwinge, f
Touchette, f,
crochet, m
Gancio, m
Gancho, m,
colchete, m
Gancho, m,
ganchillo, m
Platyna, f,
piaszka, f
Крючок m
- 9** Hooked nail
Hakennagel, m
Clou à croc, m
Chiodo uncinato, m
Escápula, f
Gancho, m
Gwóźdź hakowy, m
Костылек с крючком m
- 10** Hoop, v
Umreifen, v
Cercler, v, fretter, v
Cerchiare, v
Pôr os arcos, v
Poner aro, v,
cercar, v
Obrażować, v
Скреплять обручем v,
обвязывать v
- 11** Hoop iron
Bandeisen, n
Jante, f, fer
feuillard, m
Reggetta di ferro, f
Ferro de arco, m
Hierro para flejes, m
Żelazo obręczowe, n
Обручное, бандажное,
шинное, полосовое
железо n
- 12** Hopper waggon, RLY
Trichterwagen, m,
Selbstentlader, m
- Wagon à décharge-
ment auto-
matique, m
Vagonetto
ribaltabile, m
Vagoneta, f
Carretilla alimenta-
dora de tolva, f
Wagon-wywrotka, m
Вагон с опрокидыва-
ющимся кузовом m
- 13** Hopsack weave
TX
Mattenbindung, f,
Wurfelbindung, f
Armure natté toile, f,
gros de tour, f
Tessuto di Panama, m
Tecido de Panamá, m
Tejido de Panamá, m
Panama, f, splot
kostkowy, m
Продетуп m
- 14** Horizontal thrust
Wagerechter
Druck, m
Poussée horizontale, f
Spinta orizzontale, f
Impulso horizontal, m
Impulso horizontal, m
Parcie poziome, n
Горизонтальный распор
m, горизонтальное
усилие n
- 15** Horn arrester, EL
Hornerblitzableiter, m,
Hornerschütz, m
Sectionneur à
cornes, m
(para-foudre)
Scaricatore a corna, m
Para-raios de
cornos, m
Para rayos de
cuernos, m
Ochronnik-odgromnik
różkowy, m
Роговой разрядник m,
громоотвод m
- 16** Horse back, MIN
Verschmalierung
eines Flözes, f
Rétrécissement de
gisement, m
Restringimento di
filone, m
Dorso do cavalo, m
Hundimiento del
suelo, m
Wyklinowanie
pokładu, n
Ингрессия f, прослоек m

- 1 Horse nail
Hufnagel, m
Clou à ferrer, m
Chiodo di ferro di cavallo, m
Cravo de ferradura, m
Clavo de herrar, m
Hufnal, m
Подковный гвоздь m
- 2 Horse power (H.P.)
Pferdestärke, f (P.S.),
Pferdekraft, f
Cheval-vapeur, m (H.P.), (C.V.)
Cavallo vapore, m (C.V.)
Cavallo-vapor, m (H.P.)
Caballo de fuerza, m, caballo de vapor, m (H.P.)
Konie mechaniczne (KM), m pl
Мощность f, лошадиная сила f
- 3 Horsing (pony haulage), MIN
Pferdeforderung, f
Trainage par chevaux (souterrain), m
Trasporto a cavallo, m
Transporte de tração animal, m
Tracción animal, f
Przewóz konny pod ziemią, m
Конная откатка f
- 4 Hosiery, TX
Strickwaren, f pl
Bonneterie, f
Maglieria, f
Obra de malha, f
Bonetaria, f, calcetaria, f
Dziane towary, m pl
Чулочные или вязаные изделия, трикотаж
- 5 Hot, EL
Unter Spannung stehend
Sous tension
Sotto tensione
Baixo tensão
Bajo tensión
Pod napięciem
Под напряжением
- 6 Hot-air apparatus
Heisslufftherhitzer, m
Appareil à air chaud, m
Riscaldamento ad aria calda, m
Aparelho de ar quente, m
Aparato de aire caliente, m
Przyrząd ogrzewany gorącym powietrzem, m
Радиатор нагреваемый горячим воздухом m
- 7 Hot air drying chamber, TX
Lufttrockenkammer, f
Sécherie à l'air, f
Essiccatore ad aria, m
Secadoiro de ar, m
Secadero de aire caliente, m, camara de secado por aire caliente, f
Suszarka powietrzna, f
Воздушная сушильная камера f
- 8 Hot pressing (hot ironing), TX
Heisspressen, n, Warmbugeln, n
Pressage, m, emboutissage à chaud, m
Stiratura a caldo, f
Passar a ferro quente, v
Planchado en caliente, m, satinado en caliente, m
Prasowanie na gorąco, n
Горячая прессовка f
- 9 Hot riveting, BDG, MCH
Heissnieten, n
Rivetage à chaud, m
Ribaditura a caldo, f
Rebitagem à quente, f
Rablonado en caliente, m, remachado en caliente, m
Nitowanie na gorąco, n
Горячая клепка f
- 10 Hot rolled, MCH
Warmgewälzt
Laminé à chaud
Laminato a caldo
Laminado a quente
Laminado en caliente
Walcowany na gorąco
Горячекатанный
- 11 Hot-short iron (red-short iron), MET
Rotbruchiges Eisen, n
Fer cassant à chaud, m
Ferro fragile a caldo, m
Ferro quebradizo a quente, m
Hierro quebradizo en caliente, m
Żelazo kruche na gorąco, n
Красноломкое железо n
- 12 Hot-wire instrument, EL
Hitzdrahtinstrument, n
Appareil a fil, m, instrument thermique, m
Apparecchio termico, m
Instrumento térmico, m
Instrumento térmico, m
Przyrząd cieplny, m
Тепловой прибор (измерительный) m
- 13 Housing (seat) MCH
Gehäuse, n, Nest, n
Logement, m
Montante, m
Alojamento, m
Alojamiento, m
Gniazdo, n
Прикрытие n, картер m, предохранительная коробка f, кожух m
- 14 Hub (boss)
Nabe, f
Moyeu, m
Mozzo di ruota, m
Cubo de roda, m
Cubo (de la rueda), m
Piasta, f
Втулка колеса, ступица колеса

- 1 **Hub-cap**
Radnabenkappe, f,
Staubkappe, f
Chapeau de moyeu
de roue, m
Capello per mozzo
di ruota, m
Cubo, m, tampa, f,
cobertura, f
Cubremaza, f,
tapacubo, f
Pokrywa piasty, f
Шляпка ступицы f
- 2 **Hurricane lamp**
Sturmleuchte, f
Lampe tempête, f
Lampada di
sicurezza, f
Lâmpada
inextinguível, f
Lâmpara
inextinguible, f
Latarnia, lampka
wiatrowa, f
Ветровая лампа f, по-
ловая лампа f
- 3 **Hydraulic accumulator, MCH**
Hydraulischer
Akkumulator, m
Accumulateur
hydraulique, m
Accumulatore
idraulico, m
Acumulador
hidráulico, m
Accumulador
hidráulico, m
Hydrauliczny aku-
mulator, m
Гидравлический аккумулятор m
- 4 **Hydraulic buffer**
Hydraulischer
Puffer, m
Tampon
hydraulique, m
Respingente
idraulico, m
Párrachoque
hidráulico, m
Tope hidráulico, m
Zderzak hydrauliczny, m
Гидравлический амортизатор или буфер m
- 5 **Hydraulic clutch**
Hydraulische
Kupplung, f
- 6 **Embrayage hydraulique, m, accouplement hydraulique, m**
Innesto idraulico, m
Embraiagem
hidráulica, f,
acoplamento
hidráulico, m
Acoplamiento
hidráulico, m
Sprzęgło
hydrauliczne, n
Гидравлическая муфта сцепления f
- 7 **Hydraulic crane, MCH**
Hydraulischer
Kran, m
Grue hydraulique, f
Gru idraulica, f
Guindaste hidraulico, n
Grúa hidráulica, f
Dźwig hydrauliczny, m
Гидравлический подъемный кран m
- 8 **Hydraulic jack, MCH**
Hydraulische Winde, f,
hydraulischer
Wagenheber, m
Élévateur
hydraulique, m
Leva idraulica, f
Elevador
hidráulico, m
Gato hidráulico, m
Podnośnik
hydrauliczny, m
Гидравлический пресс m, гидравлический домкрат m
- 9 **Hydraulic hammer (water hammer), MCH**
Hydraulischer Hammer, m, Wasserhammer, m
Marteau
hydraulique, m
Maglio idraulico, m
Martelo hidráulico, m
Martinete
hidráulico, m
Młot hydrauliczny, m
Гидравлический молот m
- 10 **Hydraulic head**
Druckhöhe, f
Pression en colonne
d'eau, f
- 11 **Hydraulic power**
Wasserkraft, f,
Wasserleistung, f
Puissance hydraulique, f, force
hydraulique, f
Forza idraulica, f
Potência hidráulica, f,
força hidráulica, f
Potencia hidráulica, f,
fuerza hidráulica, f
Moc hydrauliczna, f
Гидравлическая мощность f
- 12 **Hydraulic power station (hydraulic power plant)**
Wasserkraftanlage, f
Centrale à force
hydraulique, f
Centrale idraulica, f
Central de energia
hidráulica, f
Central hidro-eléctrica, f, central de
fuerza hidráulica, f
Siłownia wodna, f
Гидравлическая силовая станция f
- 13 **Hydraulic press, MCH**
Hydraulische
Presse, f
Presse hydraulique, f
Pressa idraulica, f
Prensa hidráulica, f
Prensa hidráulica, f
Prasa hydrauliczna, f
Гидравлический пресс m

- 1** Hydraulic pressure
Wasserdruck, m,
hydraulischer
Druck, m
Pression hydrau-
lique, f
Pressione
idraulica, f
Pressão hidráulica, f
Presión hidráulica, f
Ciśnienie hydrau-
liczne, n
Гидростатическое дав-
ление
- 2** Hydraulic ram, BDG,
MCH
Hydraulisches
Hebewerk, n,
Stossheber, m,
Taucherkolben, m
Bélier, m, bélier
hydraulique, m
Ariete idraulico, m
Carneiro hidráulico, m
Ariete hidráulico, m
Kafar hydrauliczny, m,
taran hydrauliczny
tłok, m
Гидравлический
таран m
- 3** Hydrocarbon, (H
Kohlenwasserstoff, m
Hydrocarbure, m
Idrocarburo, m
Hidrocarbóne, m
Hidrocarburo, m
Węglowodór, m
Углеводород m
- 4** Hydrochloric acid, CH
Sal/saure, f
Acide chlor-
hydrique, m
Acido idroclorico, m
Acido clorídrico, m
Acido clorhidrico, m
Kwas solny, m
Соляная кислота, хлори-
стоводородная кисло-
та
- 5** Hydrocyanic acid, CH
Blausäure, f
Acide prussique, m
Acido idrocianico, m,
acido prussico, m
Acido cianidrico, m
Acido cianídrico, m
Kwas pruski, m
Цианистоводородная
кислота f, синиль-
ная кислота f
- 6** Hydroelectric power
station, EL
Elektrische Wasser-
kraftanlage, f
Centrale hydroélec-
trique, f
Centrale idro-
elettrica, f
Central hidio-
eléctrica, f
Central hidro-
eléctrica, f
Elektrownia
wodna, f
Гидроэлектростанция
- 7** Hydroelectric
riveter
Hydroelektrischer
Nietapparat, m,
elektrohydrauli-
sche Niet-
maschine, f
Riveuse hydro-
électrique, f
Chiodatrice
idroelettrica, f
Cravadora electro-
hidráulica, f
Remachadora hidro-
eléctrica, f
Nitownica hyd-
ro-elektryczna, f
Гидроэлектрический
кленальный молоток,
гидроэлектрическая
кленальная машина
- 8** Hydroextractor, MCH
Schleuder, f,
Zentrifuge, f
Essoteuse, f,
centrifuge, f
Estrattore
idraulico, m
Hidroestrator, m
Hidro-extractor, m
Wirówka, f
Центробежная
выжималка, f
- 9** Hydrofluoric acid, CH
Fluorwasserstoff-
saure, f,
Flussaure, f
Acide fluorhy-
drique, m
Acido idro-
fluorico, m
Acido hidro-
fluórico, m
- Acido hidio-
fluórico, m
Kwas fluorowo-
dorowy, m
Фтористоводородная
или плавиковая
кислота f
- 10** Hydrogen (H)
Wasserstoff, m,
Hydrogen, n
Hydrogene, m
Idrogeno, m
Hidrogênio, m
Hidrógeno, m
Wodór, m
Водород m
- 11** Hydrogen peroxide
Wasserstoff-
peroxyd, n,
Wasserstoff-
superoxyd, n
Eau oxygénée, f
Acqua ossigenata, f
Peróxido de hydro-
genio, m
Água oxigenada, f
Woda utleniona, f
Перекись водорода f
- 12** Hydrogen sulphide
(sulphurated
hyd ogen), (H
Wasserstoffsulhid, n,
Schwefelwasser-
stoff, m
Hydrogène sulfuré, m
Idrogeno solforato, m
Sulfureto de hidro-
gênio, m
Sulfuro de hidró-
geno, m
Siarkowodór, m
Сероводород m, серни-
стый водород m
- 13** Hydrogenated oil
Gehartetes Öl, m
Huile hydrogénée, f
Olio idrogenato, m
Olio hidrogena-
tado, m
Aceite hidrogenado, m
Olej uwodorniony, m
Гидрогенизированное
масло n

- 1** I-beam, BDG
Doppel T-Eisen, n
Fer en double T, m
Ferro a I, m
Viga em I, f
Viga en doble T, f
Dwuteownik, m
Двутавровая балка с
низкими полками f
- 2** Iconoscope, TEI.
Ikonskop, n,
Elektronenstrahl-
abtaster, m
Iconoscope, m
Iconoscopio, m
Iconoscopio, m
Iconoscopio, m
Ikonskop, m, oko
elektryczne, n
Иконоскоп m
- 3** Idle line, EL
Freie Leitung, f
Ligne libre, f
Linea a vuoto, f
Linha morta, f
Corriente anergética, f
Linha inerteçujaca, f
Безнаптяная линия f
- 4** Idle stroke, MCH
Leerhub, m
Course à vide, f,
passage à vide, m
Corsa a vuoto, m
Curso em vazio, m,
curso solto, m
Curso en vacío, m,
carrera de vuelta, f
Suw (skok)
jałowy, m
Холостой ход, m,
пропуск, m
- 5** Idler, MCH
Spannrolle, f,
Riemenrolle, f
Galet tendeur, m
Rullo per cinghia, m
Rollo solto,
doido, livre, m
Rolo suelto, loco, m
Koło luźne, n, koło
napinające, n
Натяжной ролик m
- 6** Idling (idle run, no
load run), MCH
Leerlauf, m
Marche à vide, f
Marcia a vuoto, f
- Marcha a vazio, f
Marcha en vacío, f
Bieg jałowy,
luzem, m
Холостой ход m, работа
на малом газе f
- 7** Ignition point (flash
point), MCH
Zündpunkt, m
Point d'allumage, m
Punto d'inflamma-
bilità, m
Ponto de ignição, m
Punto de ignición, m
Punkt zapłonu, m
Точка воспламенения f
- 8** Ignition tempera-
ture, MCH
Zündtemperatur, f
Chaleur d'allumage, f
Temperatura d'inflam-
mabilità, f
Temperatura
d'ignição, f
Temperatura del
encendido, f
Temperatura
zapłonu, f
Температура вспышки f
- 9** Impact test (Isod
test), MCH
Schlagartepfung, f,
Schlagprobe, f,
Isodverfahren, n,
Charpyverfahren, n
Essai au choc, m
Prova di urto, f
Prova de choque, m
Prueba de caído, f,
prueba al choque, f
Próba na uderność, f
Испытание на удар n,
ударная проба
- 10** Impact velocity, MCH
Stoßgeschwindig-
keit, f
Vitesse au choc, f
Velocità all'urto, f
Velocidade de im-
pacto (de choque), f
Velocidad de
choque, f
Szybkość uderzenia, f
Скорость при ударе f
- 11** Impedance, EL
Impedanz, f, Schein-
widerstand, m
Impédance, f
Impedanza, f
Impedancia, f
Impedancia, f
Oporność
pozorna, f
Полное сопротивление n
- 12** Impedance choke, EI
Drosselspule, f,
Drossel, f
Bobine d'impé-
dance, f
Bobina d'impedanza, f
Bobina de impe-
dância, f
Bobina de reacción, f,
bobina de impe-
dancia, f
Cewka dławiąca, f
Дроссельная катушка f
- 13** Imperfect com-
bustion, CH
Unvollständige
Verbrennung, f
Combustion impar-
faite (in-
complete), f
Combustione
incompleta, f
Combustão imper-
feta, f
Combustión in-
completa, f
Spalanie nie-
zupelne, n
Неполное сгорание n
- 14** Impregnation
Impregnerung, f
Impregnation, f
Impregnazione, f
Impregnação, f
Impregnación, f
Impregnacja, f
Пропитывание n
- 15** Impulse, TEI.
Anstoss, m,
Impuls, m
Impulsion, f
Impulso, m
Impulso, m
Impulsión, f,
impulso, m
Impuls, m
Возбуждение n,
импульс m

- 1** Impulse duration, FEL
Impulsdauer, f
Durée d'impulsion, f
Durata d'impulso, f
Duração do impulso, f
Duración del impulso, m
Czas trwania impulsu, m
Продолжительность импульса f
- 2** Impurification
Verunreinigung, f
Contamination, f
Impurità, f
Impurificação, f
Impurificación, f
Zanieczyszczenie, n
Загрязнение n, засорение n
- 3** Incandescent bulb, EL
Glühbirne, f
Lampe incandescente, f
Bulbo incandescente, m
Lámpada incandescente, f
Lámpara incandescente, f
Żarówka, f, lampa żarzeniowa, f
Лампа накаливания f
- 4** Incandescent welding
Widerstandsschweißung, f
Soudure par résistance, f
Saldatura incandescente, f
Calda incandescente, f
Sopleteado incandescente, m
Spawanie oporowe, n
Резистивная сварка f
- 5** Inclined grate (sloping hearth)
Schrägrost, m
Grille en pente, f
Griglia inclinata, f
Grelha inclinada, f
- Emparrillado inclinado, m
Ruszt pochylły, m
Наклонная колосниковая решетка f
- 6** Incompressible
Unzusammendruckbar
Incompressible
Incompressibile
Incompressivel
Nieściśliwy
Несжимаемый
- 7** Indentation (impression, dent), MCH
Eindruck, m, Vertiefung, f
Endentement, m, impression, f
Impronta, f, dentellatura, f
Depressão, f, mozza, f
Mella, f
Wgłębienie (odcisk), n
Вдавливание n, вырезка f, выемка f, впадина f, оттиск m, отпечаток m
- 8** Indented beam, BDG
Verzahrter Balken, m
Poutre assemblée à dents de scie, f
Trave dentellata, f
Viga adentada, f
Viga muescada, f
Belka składana skośnie, zażębiona, f
Составная балка сплоченная наклонными зубьями f
- 9** Independent crane
Freistehender Kran, m
Grue isolée, f
Gru independente, f
Guindaste independente, m
Grua independiente, f
Żóraw niezależny, m
Свободно стоящий кран m
- 10** Index
Index, m, Anzeiger, m
Indice, m
Indice, m
Indice, m
Wskaźnik, m
Указатель m, индекс m, показатель m
- 11** Indicated power, MCH
Indizierte Leistung, f, indizierte Kraft, f
Puissance indiquée, f
Potenza indicata, f
Potência indicada, f
Potencia indicada, f
Мощь wykazana, f
Индикаторная мощность f
- 12** Indicator
Indikator, m, Anzeiger, m
Indicateur, m
Indicatore, m
Indicador, m
Indicador, m
Indykator, m
Индикатор m, указатель m
- 13** Indicator diagram, MCH
Indikator-diagramm, m
Diagramme (tracé) d'indicateur, m
Diagramma d'indicatore, m
Traçado de indicador, m
Tarjeta del indicador, f, diagrama del indicador, f
Wykres indykatora, m
Индикаторная диаграмма f
- 14** Indirect lighting, EL
Indirekte Beleuchtung, f
Éclairage indirect, m
Illuminazione indiretta, f
Iluminação indirecta, f
Alumbrado indirecto, m
Oświetlenie pośrednie, n
Освещение отраженным светом n

- 1 Indoor lighting**
Innenbeleuchtung, f
Eclairage intérieur, m
Illuminazione interna, f
Iluminação interior, f
Alumbrado interior, m
Oświetlenie wnętrza, n
Внутреннее освещение n
- 2 Induced current, EL**
Induzierter Strom, m
Courant induit, m
Corrente indotta, f
Corrente induzida, f
Corriente inducida, f
Prąd indukowany, m,
prąd wzbudzenia, m
Индуктированный ток m
- 3 Inductance, EL**
Induktanz, f
Inductance, f
Induttanza, f
Inductancia, f
Inductancia, f
Indukcyjność, f
Индуктивность f, реактивное сопротивление f, коэффициент самоиндукции m
- 4 Induction coil, EL**
Induktionsspule, f
Bobine d'induction, f
Rocchetto d'induzione, m
Bobina auto-inductiva, f
Carrete de inducción, m,
bobina de Ruhmkorff, f
Cewka indukcyjna, f
Индукционная катушка f, реактивная катушка f
- 5 Induction instrument, EL**
Induktionsinstrument, n
Appareil d'induction, m
Apparecchio d'induzione, m
Instrumento de indução, m
Instrumento de inducción, m
Przyrząd indukcyjny, m
Индукционный прибор m
- 6 Induction motor, asynchronous motor, EL**
Induktionsmotor, m
Moteur d'induction, m, moteur asynchrone, m
Motore a induzione, m
Motor de indução, m
Motor de inducción, m
Silnik indukcyjny, m
Индукционный или асинхронный двигатель m
- 7 Inductive reactance, EL**
Induktiver Widerstand, m, inductive Reaktanz, f
Réactance inductive, f
Reattanza induttiva, f
Reactância indutiva, f
Reactancia inductiva, f
Oporność indukcyjna, f
Индуктивное сопротивление n
- 8 Inductor, TEL**
Induktor, m,
Drossel, m
Inducteur, m
Induttore, m
Indutor, m
Inductor, m
Induktor, m
Индуктор m, катушка самоиндукции f, катушка индуктивности f
- 9 Inertia starter**
Schwungradanlasser, m
Démarreur à inertie, m
Avviatore ad inerzia, m
Iniciador por inercia, m
Arrancador por inercia, m
Rozrusznik bezwładnościowy, m
Инерционный стартер m
- 10 Inflammation temperature**
Entzündungstemperatur, f
Temperatura d'inflammation, f
Temperatura d'inflamazione, f
Temperatura de inflamação, f
Temperatura de inflamación, f
Temperatura zapalania, f
Температура воспламенения f
- 11 Infusible, CH**
Unschmelzbar
Infusible
Infusibile
Infusível
Infusible
Nie topliwý
Неплавкий, тугоплавкий
- 12 Ingot (pig), MET**
Gussblock, m,
Barren, m
Lingot, m
Ingotto, m,
lingotto, m
Lingote, m
Lingote, m, bara de metal, f
Wlewek, m, gaska, f,
sztaba, f
Слиток m, болванка f,
чушка f
- 13 Ingot iron, MET**
Flusseisen, n
Fer fondu, m, acier doux, m, lingot, m
Ferro omogeneo, m
Ferro de lingote, m
Hierro de lingote, m
Żelazo zlewne, n,
gaska żelaza czystego, f
Литое железо n
- 14 Ingot mould, MET**
Kokille, f
Lingotière, f
Lingottiera, f
Lingoteira, f
Lingotera, f
Wlewnica, f
forma do gasek, f
Изложница f

- 1** Ingot tongs
Blockzange, f
Pincas à lingots, f pl
Tenaglia per lingotto, f
Tenaz para lingotes, f
Tenazas para lingotes, f pl
Szczypce do wlewków (gąsek)
Клещи для слитков pl
- 2** Injection, MCH
Einspritzung, f
Injektion, f
Injection, f
Iniezione, f
Injeção, f
Inyección, f
Wtrysk, m
Впрыскивание n
- 3** Injection engine
Einspritzmotor, m
Moteur à injection, m
Motore d'iniezione, m
Motor de injeção, m
Motor de inyección, m
Silnik wtryskowy, m
Ињекторный двигатель m
- 4** Injection nozzle, MCH
Einspritzduse, f
Tuyère d'injection, f
Ugello di iniezione, m
Bico injector, m
Tobera inyectora, f
Końcówka wtryskowa, f
Сопло n
- 5** Injection valve, MCH
Einspritzventil, n
Soupape d'injection, f
Valvola di iniezione, f
Válvula de injeção, f
Válvula de inyección, f
Zawór wstrzykowy, m
Впускной клапан m
- 6** Injector, RLY
Strahlpumpe, f
Injektor, m
Spritzer, f
Duse, f
Injecteur, m
Iniettore, m
Injector, m
Invector, m
- 7** Ink cylinder
Farbzylinder, m
Cylindre encreux, m
Cilindro ad inchiostro, m
Cilindro da tinta, m
Cilindro de tinta, m
Walec z farbą, m
Цилиндр для набивки краски m
- 8** Ink knife
Farbspachtel, f
Spatule, f
Spatola, f
Espatula de dar a tinta, f
Espatula de tintar, f
Spatel, m
Нож для краски m, шпатель m
- 9** Ink pad
Farbkissen, n
Coussin-encreur, m
Cuscinetto, m
Almofada com tinta para carimbos, f
Tampón de tintar, m
Poduszka z tuszem, f
Чернильная подушка f
- 10** Inlay, v
Einlegen, v
Plaquer, v
Intarsiare, v
Embutir, v, incrustar, v
folhear, q
Incrustar, v, taracear, v
Wkładać, v, inkrurować, v, wkładać okładziną, v
Вставлять v, вкладывать v, выстилать v, делать инкрустацию v
- 11** Inlet
Einlass, m
Admission, f
Ammissione, f
Boca, f, admissão, f
Orificio de admisión, m, boca, f
Wlot, m
Впуск m, вход m
- 12** Inlet pipe
Zuflussrohr, n, Einlassrohr, n
Ajutage d'entrée, m, tuyau d'amenée, m
Tuba d'ammissione, f
Tubeira de ingresso, f, tubo de entrada, m
Tobera de admisión, f, tubo de entrada, m
Rura dopływowa, f, rura wlotowa, f
Впускная труба f
- 13** Inlet valve, MCH
Einlassventil, n
Soupape d'admission, f
Valvola d'introduzione, f
Válvula de admisión, f
Válvula de admisión, f
Zawór wlotowy, m
Всасывающий (впускной) клапан
- 14** Inner tube
Luftschlauch, m
Chambre à air, f
Câmara d'aria, f
Câmara de ar, f
Câmara de aire, f
Dětko, f
Внутренняя воздушная труба f, камера (шины) f
- 15** Inorganic, CH
Anorganisch
Inorganique
Inorganico
Inorgánico
Inorgánico
Nieorganiczny
Неорганический
- 16** Inorganic acids, CH
Anorganische
Sauren, f pl
Acides inorganiques, m pl
Acidi inorganici, m pl
Ácidos inorgánicos, m pl
Ácidos inorgánicos, m pl
Kwasy nieorganiczne, m pl
Неорганические кислоты f, pl

- 1 Insulating tape, EL**
 Isolierband, n
 Ruban isolant, m
 Nastro isolante, m
 Fita isoladora, f
 Cinta aislante, f
 Taśma izolacyjna, f
 Изоляционная лента f
- 2 Insulator bracket, EL**
 Isolatorstutze, f
 Support d'isolateur, m
 Sopporito a isolatore, m
 Suporte de isolador, m
 Porta-aislador, m
 Wspornik izolatora, m
 Изоляторная подставка f, бракет для изолятора m
- 3 Intake, inlet (orifice)**
 Eintrittöffnung, f
 Admission, f, entrée, f, embouchure, f
 Orificio di ammissione, m
 Abertura de admissão, f
 Orificio de entrada, m
 Otwór wlotowy, m
 Впуск m
- 4 Integral calculus, MAT**
 Integralrechnung, f
 Calcul intégral, m
 Calcolo integrale, m
 Cálculo integral, m
 Cálculo integral, m
 Rachunek całkowity, m
 Интегральное исчисление n
- 5 Integrate, v, MAT**
 Integrieren, v
 Intégrer, v
 Integrare, v
 Integrar, v
 Integrar, v
 Całkować, v
 Интергрировать v
- 6 Intensity, EL**
 Stärke, f, Intensität, f
 Intensité, f
 Intensita, f
- Intensidade, f**
 Intensidad, f
 Natężenie, n
 Напряжение n, интенсивность f
- 7 Interchangeability**
 Austauschbarkeit, f
 Interchangeabilité, f
 Intercambiabilità, f
 Permutabilidade, f
 Intercambiabilidad, f
 Wymienność (zamiennosc), f
 Взаимозаменяемость (частей) f, заменяемость f
- 8 Interconnected controls**
 Doppelsteuerung, f
 Double commande, f
 Comando doppio, m
 Comandos interligados, m pl
 Mandos conjugados, m pl
 Sterowanie podwójne, n
 Двойное управление n
- 9 Interference, TEI**
 Interferenz, f, Störung, f
 Intérence, f, perturbation, f
 Interferenza, f
 Interferência, f
 Interferencia, f
 Interferencia, f, zakłócenie, n
 Интерференция f, помехи m pl
- 10 Interlacing, TX**
 Bindung, f, Fadenverkreuzung, f
 Armure, f, croisement, m
 Incrocio, m
 Entrelaçado, m
 Entrelazado, m
 Wiązanie, n, splot, m
 Переплетение n
- 11 Interlinked voltage, EL**
 Verkettete Spannung, f
 Voltage entre phases reliées, m, tension composée, f
 Tensione composta, f
- Tensão entre fases, f**
 Tensión entre fases unidas, f
 Napięcie międzyfazowe, n
 Сопряженное напряжение n
- 12 Intermediate, (indirect)**
 Mittelbar, indirekt
 Intermédiaire, indirect
 Indietro, intermedio
 Intermedio, indirecto
 Intermedio, indirecto
 Pośredni
 Промежуточный
- 13 Internal circuit, EL**
 Innerer Stromkreis, m
 Circuit intérieur, m
 Circuito interno, m
 Circuito interior, m
 Circuito interior, m
 Obwód wewnętrzny, m
 Внутренняя цепь f
- 14 Internal combustion engine**
 Verbrennungsmotor, m
 Moteur à combustion interne, m
 Motore a combustione interna, m
 Motor de combustão, m
 Motor de explosión, m, motor de combustión interna, m
 Silnik spalinowy, m
 Двигатель внутреннего сгорания m
- 15 Internal gearing, MCH**
 Innenverzahnung, f
 Engrenage intérieur, m
 Ingranaggio interno, m
 Engrenagem interna, f
 Engrenaje interior, m
 Zazębienie wewnętrzne, n
 Внутреннее сцепление n, шестерня с внутренним зацеплением f

- 1** Internal thread (female thread), MCH
Innengewinde, n
Filet intérieur, m
filet femelle, m
Filettatura interna, f
Orificio roscado, m
Rosca hembra, f
Gwint wewnętrzny, m
Гачная резьба f, внутренняя нарезка f
- 2** Internal wall, BDG
Innenwand, f
Mur intérieur, m
Muro interno, m
Muro interno, m
Muro interno, m
Mur wewnętrzny, m
Внутренняя стена f
- 3** Iodargyrite
Jodsilber, n
Iodure d'argent, m
Ioduro di argento, m
Yodargiro, m
Yodargiro, m
yodargiro, m
yodargiro, f
Jodok srebra, m
Иодистое серебро n
- 4** Iodine (I, J)
Jod, n, Jodin, n
Iode, m
Iodio, m
Iodo, m
Iodo, m
Jod, m
Иод m
- 5** Ion, EL
Ion, n
Ion, m
Ione, m
Ion, m
Ion, m
Ion, m
Ион m
- 6** Ionization, EL, CH, TEL
Ionisation, f
Ionisation, f
Ionizzazione, f
Ionisação, f
Ionización, f
Jonizacja, f
Ионизация
- 7** Ionize, v, EL, CH
Ionisieren, v
Ioniser, v
Ionizzare, v
Ionizar, v
Ionizar, v
Jonizować, v
Ионизировать v
- 8** Iron casting, MET
Eisenguss, m
Temperguss, m
Fonte, f
Ferro fuso, m
getto in ghisa, m
Peça de ferro fundido, f
Pieza de hierro colado, f
Odlew żelazny, m
Чугунная или стальная отливка f
- 9** Iron-clad (armoured), EI
Gepanzert
Cuirassé
Corazzato
Blindado
Acorazado, blindado
Okapturzony, pancerny
Бронированный, закрытый, защищенный (мотор)
- 10** Iron dust core coil, EL
Presskernspule, f
Bobine à noyau de fer comprimé, f
Bobina a nucleo di ferro compresso, f
Bobina com nucleo de limalha de ferro, f
Bobina con nucleo de polvo de hierro, f
Cewka z rdzeniem ze sproszkowanego żelaza, f
Катушка с сердечником из прессованных железных опилок f
- 11** Iron foundry
Eisengießerei, f
Fonderie, f
Fonderia di ghisa, f
Fundição de ferro, f
Funderia de hierro, f
Odlewnia żelaza, f
Чугунолитейная, чугунолитейный завод m
- 12** Iron jacket
Eisenmantel, m
Enveloppe en tôle, f
Involuppo di ferro, m
Envoltura de ferro, f
Envoltura de hierro, f
Koszulka żelazna, f, płaszcz żelazny, m
Железный кожух m
- 13** Iron ore
Eisenerz, n
Mineral de fer, m
Minerale di ferro, m
Minério de ferro, m
Mineral de hierro, m
Ruda żelazna, f
Железная руда f
- 14** Iron scale, MET
Eisenschlacke, f
Craze de fer, f, laitier, m
Scaglia di ferro, f
Escama de ferro, f
Escama de hierro, f
Zendra żelaza, f, zgwie, n
Железная окалина f
- 15** Iron sheet piling, BDG
Eiserne Spundwand, f
File en pal-planches en tôle de fer, f
Assito ad incastro in lamiera, m
Empilhamento de chapas de ferro, m, estacaria de chapas de ferro, f
Apilamiento de chapa de hierro, m
Żelazna ścianka szpuntowa, f
Обшивка листовым железом f
- 16** Iron slag
Eisenschlacke, f
Scorie de fer, f
Scoria di ferro, f
Escória de ferro, f
Escoria de hierro, f
Śzlaka żelazna, f
Ваграночный шлак m

1 Jack plane, WOOD
Schrothobel, m,
Schrupphobel, m
Riflard, m, rabot à
dégrosser, m
Pialla da piano, f
Meia-garlopa, f
Garlopa, f
Zdzierak m
Шерхебель m, рубанок
m, струг m

2 Jacket (shell, casing,
case), MCH
Mantel, m, Hulle, f,
Gehäuse, n
Chemise, f,
manteau, m,
chemisage, m
Camicia, f,
inviluppo, m,
mantello, m
Camisa, f, capa, f
Camisa, f,
envoltura, f
Kosulka, f,
płaszcz, m, łuska, f,
osłona, f, karter, m,
obudowa, f
Кожух m, рубашка f,
чехол m, оболочка f

3 Jamming
Klemmung, f
Grappage, m,
calage, n
Inceppamento, m
Acunhamento, m
Acuñamiento, m
Zakleszczenie, n
Защемление n,жима-
ние n, заглушение n
(станции)

4 Jaw, MCH
Backe, f
Mois, m, mâchoire, f
Ganascia, f
Mandibula, f,
maxila, f,
queixada, f, bôca, f
Mandibula, f,
mordaza, f, boca, f,
quijada, f
Szczeka, f
Щека f (добрилки), кле-
щи pl, тиски v, зажи-
мное приспособление
n, тисочная губа f

5 Jaws opening, MCH
Maulweite, f,
Backenweite, f
Ouverture de
mâchoires f

Apertura delle
ganasce, f
Abertura de mandi-
bular, f
Ancho de boca, m
Rozwartość szczęk, f
Шековой раствор m,
раствор тисочных
губ m

6 Jet carburettor, AV
Einspritzvergaser, m
Carburateur à
giclage, m, carbu-
rateur à
injection, m
Carburatore a
iniezione, m
Carburador de
injeção, m
Carburador a
injector, m
Gaźnik wtiskowy, n
Карбюратор с жикле-
ром n

7 Jet propulsion, AV
Dusen Antrieb, m,
Reaktionsantrieb, m
Propulsion à
réaction, f
Propulsione
a reazione, f
Propulsão de
jacto, f
Propulsión a
chorro, f
Napęd reakcyjny, m
Реактивное движение
вперед n

8 Jig winch (dye
beck for piece
goods), TX
Strangfarbe-
maschine, f
Machine à teindre en
bovau (en
echeveu), f
Macchina per tingere
fibra, f
Cuba de tingir em
madeixas, f
Cuba de tenn en
madejas, f
Farbiarka pasmowa, f
Красильная машина
для тканей f

9 Jigger, TX
Jigger, m, Breitfarbe-
maschine, f
Jigger, m
Jigger, m

Cardador, m
Máquina de cardar
(criba), f
Farbiarka szeroko-
ściowa, f,
dzykier, m
Джикиер m, красильная
машина f

10 Joint
Verbindung, f,
Fuge, f
Joint, m
Giunzione, f
Junta, f
Junta, f
Złącze, n
Связь f, шов m, стык
m, спай m, узел m
(фермы)

11 Joint of floor boards,
BIG
Stossfuge, f
Assemblage de plan-
ches de sol, m
Giunto di listoni di
pavimento, m
Samblagem de táboas
de solo, f
Ensamble de plan-
chas de suelo, m
Łączenie poprzeczne
desek podłogo-
wych, n
Прифуговка настила f

12 Jointed bracket
Gelenkarm, m
Bras articulé, m
Braccio articolato, m
Bracadeira
articulada, f
Abrazadera
articulada, f
Łamany wspornik, m
Суставчатое бра n

13 Jointed coupling
Gelenkkupplung, f
Attelage articulé, m,
accouplement à
articulation, m
Giunto snodato, m
Ligação
articulada, f
Acoplamiento
articulado, m
Sprzęgło
przegubowe, n
Суставчатая муфта

- 1 Jointing material**
(sealing material
luting agent)
Dichtungsmaterial, n,
Dichtungsstoff, m
Garniture de rac-
cordement, f,
étanchéifiant, m
Materiale rac-
cordante, m
Material de ligação, m
Material de guarni-
ción, m, empaque-
tadura, f
Material uszczel-
niający, m,
uszczelnio, n
Связывающий ма-
териал m
- 2 Jointing sleeve**
Verbindungshulse, f
Manchon, m
Bicchiere di
giunzione, m
Canhão (manga) de
ligação, m
Manguito de
acoplamiento, m
Tuleja łącząca, f
Соединительная муфта f
- 3 Joist (joist floor),**
BIG
Deckenträger, m
Poutre de plancher, f,
solive, f
Travicello, m
Viga para pavi-
mentos, f
- Vigueta para pisos, f**
Dźwigar sufitowy, m
Балка f, переключатель f
стропило n
- 4 Joule (J), EJ**
Joule, n
Joule, m
Joule, m
Jule, m (unidade de
trabalho ou
energia)
Julio, m, joule, m
(elec)
Dzul, m
Джоуль m
- 5 Jump spark coil**
Zündspule, f
Bobine d'allumage, f
Bobina, f (bobina
a scintila, f)
Bobina de chispa, f
Bobina de chispa, f
Cewka zapłonowa, f
Индуктор m
- 6 Jumper wire, TEI**
Überführungsdraht, m,
Verteilerdraht, m
Fil de revoi, m, fil
volant, m
Filo corto per
chiudere (o aprire)
un circuito, m
Arame de ligação, m
Alambre de cierre, m
Przewód zwierający, m
Кроссовый прово-
дник m
- 7 Junction box (joint box)**
Abzweigkasten, m,
Anschlusskasten, m
Boîte de jonction, f,
manchon de jonc-
tion, m
Muffola di deri-
vazione, f, scatola
di connessione, f
Ligação de caixa, f
Unión de caja, f,
caja de deriva-
ción, f, caja de
empalme, f
Mufa kablowa, f,
skrzynka kablowa, f
Соединительная или
ответвительная ко-
робка f
- 8 Junction of walls**
(wall junction)
Mauerverband, m
Joint de murs, m
Giunzione di muri, f
Junta de muros, f,
junção de paredes, f
Junta de muros, f
Połączenie murów, n
Узел стен m
- 9 Jute, TX**
Jute, f
Jute, f
Juta, f
Juta, f
Yute, m
Juta, f
Джут m, джутовое во-
локло n

- 1 Kaolin** (china clay)
Kaolin, n
Kaolin, m
Caolino, m
Kaolim, m
Caolin, m
Kaolin, m
Каолин m, фарфоровая глина f
- 2 Keeps** (keps), MIN
Aufsetzvorrichtung, f
Arretoirs de cage de montée, m pl
Arresti di gubbia, m pl
Esteio da gaiola, m
Retens de la jaula, m pl
Podchwyty, m pl
Подклетевые кулаки m, pl
- 3 Kerf** (kerve, kirve), MIN
Einschnitt, m,
Schram, m
Coulue, f
Taglio, n,
intaccatura, f
Talho, m
Corte, m
Wrzab, m
Нижний вруб m,
подбой m
- 4 Kerosene** (paraffin oil)
Paraffinol, n
Huile de pétrole, f
Petrolio da illuminazione, m
Queroseno, m
Kerosén, petróleo de alumbrado, m
Nafta, f
Керосин f
- 5 Key, v** (wedge, v)
MCH
Verkeilen, v,
aufkeilen, v
Claveter, v
Inchiavettare, v,
chiavettare, v
Acunhar, v
Acunar, v,
enchavetar, v
Zaklnować, v
Заклинить, закрепить чекой
- 6 Key** (transmitting key) EL
Taste, f, Taster, m,
Handgeber, m
Manipulateur, m,
touche, f
- 7 Keved joint** (cotter coupling), MCH
Keilverbindung, f
Clavetage, m
Unione a forchetta con chiavetta, f
Junção por meio das cunhas, f
Acunhamento, m
Połączenie klinowe.
Клиновое соединение n,
шплинтовое соедине-
ние n
- 8 Keyhole saw**
Stichsäge, f,
Lochsäge, f
Sce à guichet, f
Gatuccio, m
Serrote de ponta, m
Sierra de voltear, f
Piłka do otworu klucza, f
Узкая ножовка f, пила для выпиливания малых отверстий
- 9 Keyway, MCH**
Keilnut, f
Encoche de coin, m,
ramure de clavelage, f, cannelure, f
Scanalatura per chiavetta, f
Escatel de chaveta, m
Cajera de cuña, f
Rowek klinowy, m
Паз n, канавка или выемка для шпонки f
- 10 Keyway shaper**
Keilhobelmaschine, f
Nuthobelmaschine, f
Mortaiseuse-raineuse, f
Diallatrice per cave da chiavette, f
Entalhador, m
Escopleadora, f,
mortasadora para muescas, f, acero de sacar ranuras, m
Strugarka do rowków, f
Шепинг для выделки шпоночных канавок m
- 11 Kibble, MIN**
Forderkubel, m
Barriquet, m
Mastelletto, m
Cubo de extração, m
Cubo de extracción, m
Kubel, m (głębieńia szvbu)
Бадья f
- 12 Kier** (bleaching — kier), TX
Bleichkessel, m,
Kochkessel, m
Autoclave, m, chaudière à lessiver, f
Recipiente per candeggio di tessili, m
Tina de branqueação, f
Tenedora de blanquear, f,
cuba de blanquear, f
Warnik, m, kocioł do gotowania, m
Бучильный куб m, варочный котел m
- 13 Kilowatt-hour** (kWh),
Board of Trade unit (abr. unit)
Kilowattstunde, f
Kilowatt-heure, m
Kilowattora, f
Kilowate-hora, f
Kilovatio-hora, f
Kilowatgodzina, f
Киловатт-час m
- 14 Kinetic energy**
Kinetische Energie, f
Energie cinétique, f
Energia cinetica, f
Energia cinética, f
Energia cinética, f
Energia kinetyczna, f
Кинетическая энергия f
- 15 Kit** (tools)
Werkzeugsatz, m
Outillage, m
Borsa di utensili, f,
utensileria, f
Serie completa de instrumentos, f,
equipo de herramientas, m
Equipo de herramientas, m
Zestaw narzędzi, m
Набор инструментов m

- 1** Kneading machine
Knetmaschine, f
Pétrisseuse, f,
malaxeui, m
Impastatrice, f
Amassadeira, f
Amasadora
mecânica, f
Maszyna do miesza-
nia, ugniatania, f
Месильная машина f
- 2** Knife edge (cutting
edge)
Schneide, f
Schneidekante, f
Tranchant de
couteau, m
Filo di coltello, m
Gume, m, fio, m
Filo de cuchillo, m,
arista de cuchilla, f
Ostrze noża, n
Лезвие ножа n, режу-
щий край m
- 3** Knife-switch, EI.
Messerschalter, m
Interruteur à cou-
teau, m
Interruttore a
coltello, m
Interrutor de faca, m
Interrupor de cu-
chillo, m
Wyłącznik nożowy, m
Рубильник m
- 4** Knitted, TX
Gestrickt
Tricoté
Tessuto
Tricotado
Enlazado, hecho
a punto
Dziany
Вязаный
- 5** Knitting, TX
Strickerei, f
Tricotage, m
Tessitura, f
Ponto de meia, m
Punto de aguja, m,
trabajo de punto, m
Dzianie, n, dzie-
wiarstwo, n
Вязание n, вязальное
производство m
- 6** Knitting frame, TX
Wirkstuhl, m
Métier à tricoter, m
Macchina a tessere, f
Quadro de fazer ponto
de meia (malha), m
Bastidor de hacer
punto, m
Дзiewarka, f
Вязальный станок m
- 7** Knurl, v, MCH
Randeln, v
Moletar, v
- Molettare, v,
zigrinare, v
Recartilhar, v
Moletar, v
Moletować, v
Накатывать v, насекать
v, чеканить
- 8** Knurling wheel (tool),
MCH
Rändeleisen, n,
Randelstahl, n
Molette, f
Rullo molettante, m
Recartilha, f
Moleteadora, f,
grafiladora, f, fresa
de moletar, f
Rolka do moletó-
wania, f
Насекающий ролик или
прибор
- 9** Koepe winding engine
(turret system),
MIN
Koepe — Forderung, f
Machine d'extraction
de Koepe, f
Avvolgimento a
Koepe, m
Maquina de izar
Koepe, f
Motor de izar
Koepe, m
Wyciąg Koepego, m
Подъемная машина
Koepe f

- 1** Labelling machine
Etikettiermaschine, f
Machine à
étiqueter, f
Macchina per
contrassegnare
con cartellino, f
Máquina de rotular, f
Máquina de
etiquetar, f
Maszyna do nakle-
jania etykietek, f
Станок для наклеек
этикеток m
- 2** Ladder
Leiter, f
Échelle, f
Scala a piuoli, f
Escada, f
Escalera, f
Drabina, f
Приставная лестница
- 3** Ladder nook, MIN
Fahrthaken, m
Crampon d'échelle, m
Gancio di scala, m
Gancho de escada, m
Gancho de escala, m
Klamra w szybie
drabinowym, f
Лестничная скоба f
- 4** Ladder shaft (ladder
way), MIN
Fahrtschacht, m
Puits de descente, m,
fosse aux échelles, f
Pozzo di scala, m
Galeria de escada, f,
poço de escada, m
Galeria de escala, f
Szyb drabinowy, m
Лестничное отделение n
- 5** Ladle
Schopfloffel, m,
Puisoir, m, cuiller ou
poche à puiser, m
Crogiolo, m,
cucchiaio, m
Colher, f
Cucharón, m, cazo, m
Czerpak, m,
warząchew, f
Черпальная ложка (для
металла)
- 6** Ladle (foundry ladle),
MET
Giesslóffel, m,
Giesskelle, f
Poche de coulée, f
- Crogiolo per
fonderia, m
Colher de fundição, f
Caldero de
fundición, m
Tygiel odlewniczy, m,
kadź odlewnicza, f
Литейный ковш m
- 7** Lag (phase lag) EL
Verzögerung, f,
Phasennacheilung, f
Déphasage en
arrière, m
Ritardo di fase, m
Atraso fasico, m
Retraso de fase, m
Opóźnienie fazowe, n
Запаздывание по фазе n
- 8** Lagging, MIN
Ausbau, m, Verzug, m
Construction en bois
des mines f
Rivestimento, m
Isolamento, m
Revestimiento, m
Oktad/inv, f pl,
okorki, m pl
Затяжка f, настилка f
- 9** Lamellar
Lemelliert,
geschichtet
Lamellaire
Lamellare
Lamelar
Laminar,
lameliiforme,
hojeado
Blaszkowy,
warstwowy
Ламеллярный, пластин-
чатый
- 10** Laminated spring
(flat spring, leaf
spring), RLY
Blattfeder, f
Ressort à lames
superposées, m
Molla a foglia, f
Mola de lâminas, f
Muelle de hoja, m,
ballasta, f, resorte
en hojas, m
Sprężyna płaska
resoru (pióro), f,
resor płaski, m
Листовая рессора f, пла-
стинчатая рессора f
- 11** Laminating roller
Streckwalze, f
Aplatissou, m
Laminatoio, m
Cilindro de
laminagem, m
Rodillo laminador, m
Walec do blachy, m
Листопрокатный вал m
- 12** Lamp cap (lamp
base), EL
Lampensockel, m
Culot d'ampoule, m
Zoccolo di lampada, m
Macho de lâmpada, m
Casquillo de
lámpara, m
Trzonek (cokół)
żarówki, m
Цоколь лампы накали-
вания m, ламповый
колпачок m
- 13** Lamp circuit
Lampenstromkreis, m
Circuit de lampes, m
Circuito di
lámpada, m
Circuito das
lâmpadas, m
Circuito de
lámparas, m
Obwód lampowy, m
Ламповая цепь f
- 14** Lamp post
Lampenmast, m
Poteau de lampe, m,
mât d'éclairage, m
Lampadario, m
Poste de lâmpada, m
Poste de alumbrado, m, poste de
lámpara, m,
farol, m
Stup latarni, m
Фонарный столб m
- 15** Lampholder (lamp
socket)
Lampenfassung, f
Douille de lampe, f
Portalampada, f
Soco, m
Portalâmpara, f
Oprawka na
żarówkę, f
Патрон для лампы на-
каливания m

- 1** Lampholder switch
Lampenfassung-
schalter, m
Douille à clé, f
Interruttore di
portalampada, m
Suporte con inter-
ruptor, m
Interruptor de
lámpara, m
Wyłącznik lampowy
(przy oprawce), m
Ламповый выключа-
тель (патронный)
- 2** Landing, BDG
Podest, m,
Treppenabsatz, m
Palier, m
Pianerottolo, m
Patamar, m, patim, m
Masetta, f
Podest, m
Площадка (в лестни-
чной клетке дома)
- 3** Landing of a shaft,
MLN
Schachthangebank, f,
Fullort, m
Pas de bure, m
Passo di pozzo di
comunicazione, m
Descanso, m
Relleno, m,
descansillo, m
Nadszybie, n,
podszbie, n
Площадка у лестницы
в ходовом отделении f
- 4** Land-line (under-
ground cable)
Unterrirdisches
Kabel, n
Câble souterrain, m
Linea sotterranea, f
Linha subterranea, f
Cable subterráneo, m
Kabel podziemny, m
Подземная линия f
- 5** Lap (overlap), MCH
Überlappung, f
Recouvrement, m
Smeriglio, m
Cobrimento, m,
sobreposição, f
Solapa, f, recubri-
miento, m
Nakładka, f,
zakładka, f
Накладка f, нахлестка
f, перекрытие n
- 6** Lap riveting
Überlappungs-
nietung, f
Rivure à
recouvrement, f
Ribaditura ad orli
sovrapposti, f
Cravação sobre-
posta, f
Remachado a
solapa, m
Nitowanie
nakładkowe, n
Склепка в нахлестку f
- 7** Lap welded seam,
MCH
Überlappte
Schweissnaht, f
Soudure par re-
couvrement, f
Soldatura per
sovrapposizione, f
Soldadura por sobre-
posição, f, solda-
dura sobreposta, f
Soldadura a solapa, f,
junta de soldado
por los topos, f
Szew spawany na
zakładkę, m
Шов сваренный в
нахлестку m
- 8** Lap welding, MCH
Überlappter Stoss, m,
Überlapp-
schweissung, f
Soudure à recouvre-
ment, f
Soldatura a ricopri-
mento, f
Soldadura sobre-
posta, f
Soldadura a solapa, f
Spawanie na
zakładkę, n
Сварка в нахлестку
или в напуск f
- 9** Lapping
Sauberschleifen, n
Rodage, m,
polissage, m
Pulizia, f
Pulimento, m
Sobrepuento, m,
pulimento, m
Szlifowanie, n,
docieranie, n
Полировка f, притирка f
- 10** Lapping seam
Überwendliche Naht, f
Couture en surjet, f
Cucitura sovra-
pposta, f
Costura sobreposta, f
Costura con solapa, f
Szew na zakładkę, m
Шов в нахлестку m
- 11** Laryngophone (throat
microphone), TEL
Laryngophon, m,
Kehlkopf mikro-
phon, m
Laryngophone, m
Laringofone, m
Laringofonio, m
Laringofono, m
Mikrofon krta-
niowy, m
Ларингофон m
- 12** Lash, WOOD
Lasche, f
Entaille, f
Intaccatura, f
Entalha, f
Entalladura, f
Nacięcie, n, karba, f
Засечка f, вырез m
- 13** Latch, BDG
Klinke, f,
Turdrucker, f
Loquet, m,
clenche, f
Chiavistello, m
Feriolho, m
Aldaba, f,
picaporte, m
Klamka, f
Дверная ручка f
- 14** Latch needle, TX
Zungennadel, f
Aiguille articulée, f
(à languettes)
Ago articolato, m
Passador de
aldraba, m
Pasador de aldaba, m
Igła dziewarki me-
chanicznej, f
Язычковая игла f

- 1** Latent heat, CH
Latente Wärme, f
Chaleur latente, f
Calore latente, m
Calor latente, m
Calor latente, m
Скрыто utajone, n
Скрытая теплота
- 2** Latent (total) heat of
evaporation
(volatilisation)
Latente Wärme der
Verdampfung, f
Chaleur latente
(totale) de
vaporisation, f
Calore latente di
evaporizzazione, m
Calor latente de
vaporização, m
Calor latente de
evaporación, m
Скрыто utajone
parowania, n
Скрытая теплота испа-
рения f
- 3** Latent heat of
solidification (fusion)
Latente Erstar-
rungs-wärme, f,
Schmelzwärme, f
Chaleur latente de
solidification, f,
fusion, f
Calore latente di
solidificazione, m
Calor latente de
solidificação, m
(fusão, f)
Calor latente de
solidificación, m
(fusión, f)
Скрыто utajone
(topnienia), n
krzepnięcia
Скрытая теплота отвер-
ждения (плавления) f
- 4** Lateral friction
Seitenreibung, f
Accotement, m
Frizione laterale, f
Fricção lateral, f
Fricción lateral, f
Tarcie boczne, n
Боковое трение n
- 5** Lateral play (side
play)
Seitliches Spiel, n
Mobilité axiale, f,
jeu latéral, m
Gioco laterale, m
Folga lateral, f
- Juego lateral, m
Luz boczny, m
Боковой зазор, m
- 6** Lath, TX
Holzerne Latte, f,
Stab, m
Lamette, f, lisseron, m
Listello, m
Ripa, f
Listón, m
Listewka niciełni-
cowa, f
Ремизная планка f
- 7** Lath and plaster
wall (partition) BDG
Trennwand, f
Cloison, f
Tramezzo, m
Tabique, m
Tabique, m
Scianka przedzia-
łowa, f
Перегородка f, пере-
борка f, простенок m
- 8** Lathe carrier (lathe
dog), MCH
Mitnehmer, m, Dreh-
herz, n
Toc de tour, m
Carrello del tornio, m
Cavalinho, m
Petro de arastre de
torno, m, tirante, m
Zabierak, m
Токарный хомутик m,
поводок m
- 9** Lay-out, RLY
Absteckung, f
Traçage, m
Planimetria, f,
tracciamento, m
Traçado, m
Trazado, m
Wytrasowanie, n
Разметка f, трассиров-
ка f
- 10** L-beam, BDG
Plattenbalken, m,
Winkelisen, n
Poutre en L, f
Trave a L, f
Trave em L, f
Viga en L, f
Belka kątowa, f
Неравнобокое угловое
железо n, нерав-
нобокий уголок m
- 11** Lea, TX
Gebinde, n
- Echevau, m,
échevette, f
Matassa, f
Madeixa pequena, f
Madeja pequena, f
Pasmio, n
Пасмо n
- 12** Lead (connection
line), TEL
Lenter, m, Leitung, f
Conducteur, m
Conduttore, m,
cavo d'attacco, m
Cabo de ligação, m
Conductor, m, parte
vertical de una
antena, f
Przewód połącze-
niowy, m
Соединительный про-
вод m
- 13** Lead-acid accumu-
lator, E.L
Bleiakkumulator, m
Accumulateur au
plomb, m
Accumulatore al
piombo, m
Acumulador de
chumbo, m
Acumulador de
plomo, m
Akumulator oło-
wowy, m
Свинцовый аккумуля-
тор
- 14** Lead cam (leading
cam)
Leitkurve, f
Came de chariotage, f
Camma di conduttore, f
Guia excéntrica, f,
mestra excéntrica, f
Excentrica maestra, f
Kółka prowadząca, f
Направляющий эксцен-
трик m
- 15** Lead carbonate, CH
Kohlensaures Blei, n,
Bleikarbonat, n
Carbonate de
plomb, m
Carbonato di
piombo, m
Carbonato de
chumbo, m
Carbonato de
plomo, m
Węglan ołowiu, m
Углекислый свинец m,
карбонат свинца m

- 1 Lead chambers
Bleizellen, f pl
Chambres de plomb, f pl
Camere di piombo, f pl
Câmaras de chumbo, f pl
Cámaras de plomo, f pl
Komory ołowowe, f pl
Свинцовые камеры f. pl
- 2 Lead chromate, CH
Bleichromat, n
Chromate de plomb, m
Cromato di piombo, m
Cromato de chumbo, m
Cromato de plomo, m
Chromian ołowiu, m
Хромовокислый свинец m
- 3 Lead covered cable, EL
Bleikabel, n
Câble sous plomb, m
Cavo piombato, m
Cabo forrado de chumbo, m
Cable bajo plomo, m, cable recubierto de plomo, m
Przewód ołowiony, m
Кабель со свинцовой оболочкой m
- 4 Lead covering
Bleimantel, m, Bleihülle, f
Gaine en plomb, f
Impiombatura, f, piombatura, f
Rivestimento de chumbo, m
Rivestimiento de plomo, m
Powłoka z ołowiu, f
Свинцовая оболочка f
- 5 Lead glass
Bleiglas, n, Bleikristall, n
Verre plombifère, m
verre anglésite, m
Vetro piombato, m
Vidro de chumbo, m
Vidrio de plomo, m
Szkło ołowowe, n
Флинтглас m
- 6 Lead lining
Bleiauskleidung, f
Revêtement en plomb, m
Rivestimento in piombo, m
Forro de chumbo, m
Forro de plomo, m
Wyłożenie z ołowiu, n
Свинцовая обкладка f
- 7 Lead nitrate, CH
Salpetersaures Blei, n, Bleinitrat, n
Azotate de plomb, m
Nitrato di piombo, m
Nitrato de chumbo, m
Nitrato de plomo, m
Azotan ołowiu, m
Нитрат свинца m, азотнокислый свинец m
- 8 Lead of phase, EL
Voreilung, f
Avance de phase, f
Anticipo di fase, m
Aceleração fasica, f
Avance de fase, m
Przyspieszenie fazowe (wyprzedzenie fazowe), n
Опережение по фазе n
- 9 Lead oxide (massicot), CH
Bleioxyd, n, Bleiglätte, f
Oxyde plombique, m, oxyde de plomb, m
Ossido di piombo, m
Óxido de chumbo, m
Óxido de plomo, m
Tlenek ołowowy, m
Окись свинца f
- 10 Lead phosphate, CH
Bleiphosphat, n
Phosphate de plomb, m
Fosfato di piombo, m
Fosfato de chumbo, m
Fosfato de plomo, m
Fosforan ołowiu, m
Фосфат свинца m, фосфорнокислый свинец m
- 11 Lead screw, MCH
Leitspindel, f
Vis-mère, f
Vite di comando, f, vite madre, f
Fuso de tórno, m
Husillo guador, m
Śruba pociągowa, f
Ведущий винт m
- 12 Lead sheet
Bleiblech, n
Plaque de plomb, f
Lamiera di piombo, f
Chapa de chumbo, f, placa de chumbo, f
Placa de plomo, f
Blacha ołowiana, f
Свинцовый лист m
- 13 Lead sulphate (lead vitriol), CH
Schwefelsaures Blei, n, Bleisulfat, n
Sulfate de plomb, m
Solfato di piombo, m
Sulfato de chumbo, m
Sulfato de plomo, m
Siarczan ołowiu, m
Сернокислый свинец m
- 14 Lead tin alloy
Bleizinnlegierung, f
Alliage plomb-étain, m
Liga di piombo-stagno, f
Liga de chumbo e estanho, f
Aleación de plomo y estaño, f
Stop ołowiu i cyny, m
Сплав свинца и олова m
- 15 Leading current
Voreilender Strom, m
Courant en avance de tension, m
Corrente in anticipo, f
Corrente em avanço de tensão, f
Corriente avanzada, f, corriente en avance de tensión, f
Prąd wyprzedzający napięcie, m
Ток опережающий по фазе m

- 1 Limit of error**
 Fehlergrenze, f
 Limite d'erreur, f
 Limite di errore, m
 Limite de erro, m
 Limite de error, m
 Granica błędu, f
 Предел погрешности m
- 2 Limiter (flickerer), TEL**
 Begrenzungsapparat, m,
 Begrenzer, m
 Lampe régulatrice, f,
 limiteur, m
 Valvola limitatrice, f
 Limitador, m
 Limitador, m
 Ogranicznik, m
 Ограничитель m
- 3 Limonite**
 Limonit, m,
 Brauneisenstein, m
 Limonite brune, f
 Limonite, f
 Limonite, f
 Limonita, f
 Limonit, m
 Лимонит m, бурый
 железняк m
- 4 Line flow production**
 (belt system of
 production, belt
 production)
 Fliessband-
 produktion, f
 Production à la
 chaîne, f
 Produzione a catena, f
 Produção em serie, f
 Trabajo en cadena, m
 Produkcja taśmowa, f
 Цепное производство n
- 5 Line scanning, TEL**
 Zeilenabstufung, f
 Ligne d'exploration, f
 Esplorazione di
 linea, f
 Linha registradora, f
 Exploración de línea, f
 Punktowanie
 liniowe, n
 Разложение строк n
- 6 Lines, MIN**
 Richtschnure, f pl
 Cordes de
 direction, f pl
 Corde di
 direzione, f pl
- Cabos de trans-
 porte, m pl**
**Cables de trans-
 porte, m pl**
 Piony kierunko-
 we, m pl
 Отвесы для направле-
 ния выработки m. pl
- 7 Link**
 Gelenk, n, Ghed, n
 Maillon, m
 Glifo, m,
 manovellismo, m
 Ligação, f, elo, m
 Eslabón, m
 Ogniwo, n
 Звено n, соединение
 n, связь f
- 8 Link belt**
 Ghederriemen, m
 Courroie à chaînons, f
 Cinghia a glifi, f
 Correia de trans-
 missão de elos, f
 Correa de eslabones, f
 Pas transmisyjny
 łączony, m, łączuch
 napędowy, m
 Составной ремень m,
 пластинчатая при-
 водная цепь f
- 9 Linseed oil, CH**
 Lennol, n
 Huile de lin, f
 Olio di lino, m
 Óleo de linhaça, m
 Aceite de linaza, m
 Olej liniowy, m
 Льняное масло n
- 10 Lintel, BDG**
 Tursturz, m (Fenster-
 sturz, m)
 Linteau, m
 Architrave (di
 porta), m
 Soleira de porta, f
 Dintel, m
 Nadproże drzwio-
 we (olienne), n
 Перемычка в стене над
 окном или дверью
- 11 Liquefying plant**
 Verflüssigungs-
 anlage, f
 Installation de
 liquéfaction, f
 Impianto per
 liquefazione, m
- Instalação de
 liquidificação, f**
**Instalacion de
 licuación, f**
**Zakład do przekształ-
 cania w płyn, lub
 topnienia, m**
**Завод (устройство)
 превращающий в
 жидкое состояние m**
- 12 Liquid condition**
 (liquid state,
 liquidity), CH
 Flüssiger Zustand, m
 État liquide, m,
 liquidité, f
 Stato liquido, m
 Estado líquido, m
 Estado liquido, m
 Stan płynny, m
 Жидкое состояние n
- 13 Liquid fuel**
 Flüssige Brenn-
 stoff, m
 Combustible
 liquide, m
 Combustible
 liquido, m
 Combustível
 líquido, m
 Combustible
 liquido, m
 Paliwo płynne, n
 Жидкое топливо n,
 жидкое горючее n
- 14 Liquid hydrocarbons**
 Flüssige Kohlen-
 wasserstoffe, m pl
 Carbures d'hydro-
 gènes, m, hydro-
 carbures
 liquides, m pl
 Idrocarburi
 liquidi, m pl
 Hidrocarburos
 líquidos, m pl
 Hidrocarburos
 líquidos, m pl
 Wegflowdory
 płynne, m pl
 Жидкие углеводоро-
 ды m. pl
- 15 List (selvedge), TX**
 Geweberand, m,
 Kante, f
 Lisière, f
 Striscia, f (di stoffa)
 Ourela, f
 Orilla, f
 Krawka, f
 Закрайка f

- 1** Loom, TX
Webstuhl, m
Métier mécanique, m,
métier à tisser, m
Telaio da tessitura, m
Tear, m
Telat, m
Warsztat tkacki, m
(maszyna).
krosno, n
Ткацкий станок m
- 2** Loom brake, TX
Stuhlbremse, f
Frein du métier, m
Freno di telaio, m
Travão de tear, m
Freno de telar, m
Hamulec krosna
tkackiego, m
Тормоз ткацкого стан-
ка m
- 3** Loom drive, TX
Stuhlantrieb, m
Commande du
métier, f
Comando di telaio, m
Transmissão de
tear, f
Transmisión del
telar, f
Napęd krosna
tkackiego, m
Привод ткацкого стан-
ка m
- 4** Loop antenna, TEL.
Rahmenantenne, f
Antenne a cadre, f
Antenna chiusa, f
Antena de quadro, f
Antena de cuadro, f
Antena ramowa, f
Рамочная антенна f
- 5** Loop test
Schleifenprobe, f
Essai au pliage, m
Prova di carpio, f
Ensaio de laço, m
Medida por el metodo
del lazo, f
Próba na pętle, f
Петлевой метод лока-
лизации повреждения
m
- 6** Loopline, MIN
Zweiglinie, f
Voie laterale, f
Linea di diramazione, f
Derivação, m
Derivación, f
Bocznica, f
Ветка f
- 7** Loose coupling
Lose Kopplung, f
Couplage lâche, m
Giunto lasco, m
Ligação solta, f,
ligação frouxa, f
Acoplamiento
lento, m, acopla-
miento flojo, m
Łączenie luźne, n
Свободное (нежесткое)
соединение n
- 8** Loss of charge, EL
Ladungsverlust, m
Perte de charge, f
Perdita di carica, f
Perda de carga, f
Pérdida, f, caída de
presión, f, caída
de tensión, f
Strata ładunku, f
Потеря заряда f
- 9** Loss of pressure head
Druckhohenverlust, m
Perte de pression
hydraulique, f
Perdita di pressione
idraulica, f
Perda de pressão
hidráulica, f
Pérdida de carga
hidráulica, f
Strata ciśnienia
hydraulicznego, f
Потеря гидростатиче-
ского напора f
- 10** Lot, MET
Senklot, n, Senkblei, n
Fil à plomb, m
Filo a piombo, m
Plumo, m
Plomada, f
Ciężarek pionu, m,
pion, m
Отвес m, лот m
- 11** Loudness, TEL.
Lautbarkeit, f
Sonorité, f
Intensità
percettiva, f
Sonoridade, f
Ruido, m,
sonoridad, f,
volumen del
sonido, m
Głośność, f
Громкость f, сила
звука f
- 12** Low conductivity, EL
Niedrige Leitfähig-
keit, f
Conductibilité
faible, f
Conduktività bassa, f
Condutibilidade
fraca, f
Baja conductividad, f
Niska przewod-
ność, f
Низкая электропрово-
димость f
- 13** Low frequency
current, EL
Niedertfrequenz-
strom, m,
Schwachstrom, m
Courant a basse
fréquence, m
Corrente a bassa
frequenza, f
Corrente de baixa
frequência, f
Corriente de baja
frecuencia, f
Prąd niskiej często-
tliwości, m
Ток низкой частоты m
- 14** Low pressure boiler,
MCH
Niederdruckkessel, m
Chaudière a basse
pression, f
Caldera a bassa
pressione, f
Caldeira de baixa
pressão, f
Caldera de baja
presión, f
Kocioł parowy
niskiego ciśnie-
nia, m
Паровой котел низкого
давления m
- 15** Low pressure
cylinder
Niederdruck-
zylinder, m
Cylindre à basse
pression, m
Cilindro a bassa
pressione, m
Cilindro de baixa
pressão, m
Cilindro de baja
presión, m
Cylinder niskiego
ciśnienia, m
Цилиндр низкого дав-
ления m

- 1 Magnet pole**
(magnetic pole)
Magnetpol, m
Pôle magnétique, m
Polo magnético, m
Polo magnético, m
Polo magnético, m
Biegun magnetyczny, m
Магнитный полюс m
- 2 Magnet steel**
Magnetstahl, m
Acier a aimant, m,
acier magnétique, m
Acciaio magnetico, m
Aço imitado, m
Acero para imanes, m,
acero de alta
retentividad, m
Stal magnetyczna, f
Магнитная сталь f, сталь
для магнитов f
- 3 Magnet yoke, EL**
Magnetjoch, n
Culasse magnétique, f
Brida magnetica, f
Culatra magnética, f
Culata de imán, f
Jazmo (magnesu), n
Ярмо магнита n
- 4 Magnetic attraction
or force**
Magnetische
Anziehungskraft, f
Force magnetique, f
Forza magnetica, f
forza d'attrazione, f
Atracção magnética, f
Fuerza magnética, f
Przyciąganie
magnetyczne, n
Магнитное притяже-
ние n
- 5 Magnetic chuck,**
MCH
Magnetfutter, n
Mandrin électro-
magnétique, m
Mandrino
magnetico, m
Bucha electro-
magnética, f
Mandrill eléctrico-
magnético, m
- Uchwyt magne-
tyczny, m
Магнитный зажимной
патрон m
- 6 Magnetic circuit, EL**
Magnetischer Strom-
kreis, m
Circuit magné-
tique, m
Circuito magnetico, m
Circuito magné-
tico, m
Circuito magné-
tico, m
Obwód magne-
tyczny, m
Магнитная цепь f
- 7 Magnetic declination**
Ablenkung, f, magne-
tische Deklination, f
Déclinaison
magnétique, f
Declinazione
magnetica, f
Declinação
magnética, f
Declinación
magnética, f
Odchyłka magne-
tyczna, f, zbocze-
nie magnetyczne, n
Магнитное склонение n
- 8 Magnetic field, EL**
Magnetisches Feld, n
Champ magnétique, m
Campo magnetico, m
Campo magnético, m
Campo magnético, m
Pole magnetyczne, n
Магнитное поле n
- 9 Magnetic flux, EL**
Magnetischer
Fluss, m
Flux magnétique, m,
lignes de force
magnétiques, f pl
Flusso magnetico, m
Corrente magnética, f
Flujo magnético, m,
flujo de conmu-
tación, m
Strumień magne-
tyczny, m
Магнитный поток m,
поток магнитной
индукции m
- 10 Magnetic lag, EL**
Verzögerung der
Magnetisierung, f
Retard magnétique, m
Retardo magnético, m
Atraso magnético, m
Atraso de la imana-
ción, m
Opóźnienie magne-
tyczne, n
Гистерезис, магнитная
инерция f
- 11 Magnetic leakage, EL**
Magnetische
Streuung, f
Dispersion magné-
tique, f
Dispersione
magnetica, f
Dispersão magné-
tica, f
Dispersión magné-
tica, f
Rozproszenie
magnetyczne, n
Магнитная утечка f, ма-
гнитное рассеяние n
- 12 Magnetic
permeability**
Permeabilität, f
Perméabilité
magnétique, f
Permeabilità
magnetica, f
Permeabilidade
magnética, f
Permeabilidad
magnética, f
Przenikliwość
magnetyczna, f
Магнитная проница-
емость f
- 13 Magnetic potential,**
EL
Magnetisches
Potential, n
Potentiel
magnétique, m
Potenziale
magnetico, m
Potencial
magnético, m
Potencial
magnético, m
Potencjał pola
magnetycznego, m
Магнитный потен-
циал m

- 1 Magnetising current, EL**
Magnetisierungsstrom, m
Courant magnétisant, m
Corrente magnetizante, f
Corrente magnetizante, f
Corriente magnetizante, f
Prąd magnetyzujący, m
Намагничивающий ток m
- 2 Magnetite, MIN**
Magnetit, m
Magnétite, f
Magnetite, f
Magnetita, f
Magnetite, m
Magnetyt, m
Магнетит m, магнитный железняк m
- 3 Magnetization**
Magnetisierung, f
Aimantation, f
Magnetizzazione, f
Magnetisação, f
Imanación, f
Namagnesowanie (magnesowanie), n
Намагничивание n
- 4 Magnetize, v**
Magnetisieren, v
Aimanter, v
Magnetizzare, v
Imanar, v
Imanar, v
Namagnesować (magnesować), v
Намагничивать v
- 5 Magneto**
Magnetzunder, m
Magnéto, m
Magneto, m
Magneto, m
Magneto, m
Magneto, n, iskrownik, m
Магнето m
- 6 Magneto spark advance**
Zündverstellung des Magnets, f
Dispositif d'avance de magnéto, m
Dispositivo d'anticipio del magneto, m
Avanço da chispa do magneto, m
Avance di chispa de la magneto, m
Urządzenie do przyspieszenia iskrzy iskrownika, n
Опережение искры магнета n
- 7 Magnetomotive force (M. M. F.)**
Magnetomotorische Kraft, f
Force magnétomotrice, f (F. M. M.)
Forza magnetomotrice, f
Força magnétomotriz, f
Fuerza magnetomotriz, f
Siła magneto-motoryczna, f
Магнитодвижущая сила f
- 8 Magnetron, T.I.L.**
Magnetron, n
Magnétron, m, magnéto, m
Magnetron, m
Magnetron, m
Magnetron, m
Магнетрон m
- 9 Mail carriage (mail-van)**
Postwagen, m
Wagon-poste, m
Vagone postale, m
Vagão do correio, m
Vagón de correos, m
Wagon pocztowy, m
Почтовый вагон m
- 10 Main circuit**
Hauptstromkreis, m
Circuit principal, m
Circuito principale, m
Circuito principal, m
Circuito principal, m
Obwód główny, m
Главная цепь f
- 11 Main rope (direct rope) haulage, MIN**
Haspelforderung, f
Transport par câble, m
Trasporto a gravità su piano inclinato, m
Cabo principal de transporte, m
Cable principal de accareo, m
Przewóz kołowy, m
Канатная тяга f
- 12 Main shaft**
Hauptwelle, f, Antriebswelle, f
Arbre de commande, m
Albero motore, m
Árvore principal, m
Árbol principal, m
Wal główny, m, wał zdawczy, m
Ведущий вал m
- 13 Mains, EL**
Stromnetz, n, Lichtnetz, n
Réseau (d'éclairage), m, secteur principal, m
Rete di fili conduttori, f
Réde de conductores, f
Red de conductores, f
Sieć zasilająca, f
Магистральные провода m pl
- 14 Male thread**
Aussengewinde, n, manniches Gewinde, m
Pas de vis mâle, m, filetage extérieur, m
Filetto del maschio, m
Macho de rôsca, m
Macho (filet.), m
Gwint zewnętrzny, m
Наружная винтовая резьба f
- 15 Malleable cast iron, MET**
Temperguss, m
Fonte malléable, f
Ghisa malléabile, f
Ferro fundido maleável, m
Fundición maleable, f, hierro forjado, m
Kujna lezna, f
Ковкий чугун m

- 1 Marquetry** (inlay)
Holzmosaik, f
Marquetterie, f
Intarsio, m
Marchetaria, f
Marqueteria, f
Intarsja, f
Маркетри, деревянная мозаика f, (из цветной древесины)
- 2 Marshalling yard, R.I.Y.**
Rangierbahnhof, m
Gare de manoeuvre, f
Stazione di smistamento, f
Parque ferroviário, m
Estación de formación de trenes, f
Stacja rozrządowa, f, toły przetokowe, m pl
Маневровый парк m
- 3 Mast, T.E.L.**
Mast, m
Mastbaum, m
Mât, m, pilône, m
Albero, m
Mastro, m
Palo, m, mástil, m
Maszt, m
Мачта f
- 4 Master gauge**
Kalibermass, n, Hauptlehre, f
Calibre principal, m, calibre exacte, m
Calibro campione, m
Indicador maestro, m
Indicador maestro, m
Sprawdzian wzorcowy, m, wzorec, m
Поверочный калибр m, образцовый калибр m
- 5 Master oscillator**
Steuersender, m, Hauptoszillator, m
Maitre-oscillateur, m
Oscillatore pilota, m
Oscilador principal, m
Oscilador principal, m
Oscylator wzbudzajacy, m
Задающий генератор m
- 6 Matched, TEL**
Angepasst, angeglichen
Egalé, apparié
Adattato, aggiustato
Ajustado, emparelhado
Ajustado, emparejado
Dopasowany
Подобранный, пригнанный
- 7 Maximum output, MCH**
Maximalleistung, f
Production, f, rendement maximum, m
Produzione massima, f
Capacidade máxima, f, eficiência máxima, f
Potencia máxima, f, capacidad máxima, f
Wydatność maksymalna, f
Наибольшая производительность или мощность f
- 8 Measurement of velocity (speed or velocity measurement)**
Geschwindigkeitsmessung, f
Vérification de la vitesse, f
Misura di velocità, f
Medida da velocidade, f
Comprobación de la velocidad, f
Pomiar szybkości, m
Измерение скорости n
- 9 Measuring apparatus**
Messapparat, m, Messgerät, n
Appareil de mesure, m
Apparecchio di misura, m
Aparelho de medida, m
Aparato de medir, m
Aparat pomiarowy, m
Измерительный аппарат m, инструмент или прибор m
- 10 Mechanical efficiency**
Mechanischer Wirkungsgrad, m
Rendement mécanique, m
Rendimento meccanico, m
Rendimento mecánico, m, eficiência mecânica, f
Rendimento mecánico, m
Wydatność mechaniczna, f, sprawność mechaniczna, f
Механическая производительность или отдача f, механический коэффициент полезного действия m
- 11 Mechanical hoes**
Hackmaschine, f
Bineuses, f pl
Marra meccanica, f
Enxada mecânica, f
Azadas mecánicas, f pl
Grace mechanizne, f pl
Механическая лопата f, экскаватор m
- 12 Megacycle (Mc), TEL**
Megacykl, m
Mégacycle, m
Megaciclo, m
Megacyclo, m
Megacyclo, m
Megacykl, m
Мегацикл в секунду m
- 13 Megaphone, TEL**
Megafon, m
Porte-voix, m
Megafono, m
Porta-voz, m
Megáfono, m, porta-voz, m
Megafon, m
Мегафон m

- 1 Mesh (screen), TEL.**
 Raster, m
 Réseau, m, trame, f, grille, f
 Schermo, m
 Rêde, f, anteparo, m
 Rejilla, f, pantella, f
 Siatka optyczna, f
 Сетка изображения, f, растр m
- 2 Mesh (loop), TX**
 Masche, f
 Maille, f
 Maglia di una rete, f
 Malha, f
 Malla, f
 Oc/ko siatki, n
 Меш f, отверстие n (сита, сешка), очко, клетка, единица измерений (при классификации № сит)
- 3 Mesh, v gear, v), MCH**
 Eingreifen, v, m
 Eingriff stellen, v
 Engrener, v, mettre en prise, v
 Ingranare, v, ingrenare, v
 Engrenar, v, embragar, v
 Endentar, v, engrenar, v
 Za/ębiać, v
 Зацеплять v
- 4 Mesh wire net**
 Maschendrahtnetz, n
 Treillis en fil de fer, m
 Rete metallica a maglia, f
 Rêde de tela metálica, f
 Tela metálica, f
 Sieć druciana, f
 Проволочная сетка f
- 5 Message register (call register) TEL.**
 Gesprächszähler, m
 Compteur de communications, m
 Contatore di comunicazioni, f
 Registrador de mensagens, m
 Indicador de mensaje, m
 Licznik rozmów, m
 Счетчик разговоров m
- 6 Metal rectifier (disc rectifier) EL.**
 Lamellengleichrichter, m, Platten-gleichrichter, m
 Redresseur oxymétal, m
 Raddrizzatore a disco, m
 Disco rectificador, m
 Rectifier de disco, m
 Prostownik stykowy, m
 Металлический выпрямитель тока m
- 7 Metal rolling mill**
 Metallwalzwerk, n
 Laminoir à métaux, m
 Laminatoio per metalli, m
 Máquina laminadora de metal, f
 Molino de chapas, m
 Walcownia, f
 Прокатный станок m
- 8 Metal tubing, MIN**
 Tubbingausbau, m, Verrohrung eines Ausbaues, f
 Tubage en fonte, m
 Cerchiatura metallica di sostegno, f
 Encubado de poço, m
 Encubado de pozo, m
 Obudowa szwowa tubingami, f
 Возведение водонепроницаемой металлической крепи n
- 9 Metallic packing, MCH**
 Metalledichtung, f
 Garniture métallique, f
 Guarnitura metallica, f
 Guarnição metálica, f
 Guarnición metaloplastica, f
 Szczelimo metalowe, f
 Металлическая набивка f, прокладка f, металлическое уплотнение n
- 10 Metallisation (metal spraying)**
 Metallspritzverfahren, n, Metallisierung, f
 Metallisation, f
 Metallizzazione, f
 Metalisação, f
 Metalización, f
 Metalizacja, f
 Металлизация f, нанесение металлического покрытия n
- 11 Metallloid, CH**
 Metallloid, n
 Métalloïde, m
 Metalloïde, m
 Metalóide, m
 Metalóide, m
 Metaloid, m
 Металлоид m, немецкая л m
- 12 Metallurgy**
 Metallurgie, f
 Métallurgie, f
 Metallurgia, f
 Metallurgia, f
 Metallurgia, f
 Metallurgia, f
 Metallurgia, f
- 13 Methane (marsh gas), CH**
 Methan, n, Grubengas, n
 Méthane, m
 Metano, m
 Metana, f
 Metano, m, gas de los pantanos, m
 Metan, m
 Метан m, болотный газ m
- 14 Methyl, CH**
 Methvl, n
 Méthyle, m
 Metile, m
 Metilo, m
 Metilo, m
 Metyl, m
 Метил m
- 15 Methylated spirit (denatured alcohol), CH**
 Brennspiritus, m, denaturierter Spiritus, m
 Alcool dénaturé, m
 Alcool denaturato, m
 Alcool desnatuado, m
 Alcohol desnaturado, m
 Spirytus denaturowany, m
 Денатурат m, денатурированный спирт m

- 1** Mine drainage, MIN
Entwässerung, f
Drainage de la mine, m
Drenaggio da miniera, m
Drenagem de mina, f
Desague de mina, m
Odwadnianie kopalni, n
Дренаж рудника m
- 2** Mineral acids, CH
Mineralsauren, f pl
Acides minéraux, m pl
Acidi minerali, m pl
Ácidos minerais, m pl
Ácidos minerales, m pl
Kwasv mineralne, m pl
Минеральные кислоты f pl, неорганические кислоты f pl
- 3** Miners' level, MIN
Gratbogen, m
Niveau à luette, m
Livello di estrazione, m, piano di scavo, m
Nivel de minero, m
Nivel de numero, m
Półkole górnicze, n
Нивелир m
- 4** Minette, MIN
Minette-Eisenstein, m
Minette, f, oolithe de fer calcifère, m
Pietra ferrosa, f
Oolito de ferro, m
Oolito de hierro, m
Mineta, f (ruda zelazna)
Минетта f, оолитовая железная руда f
- 5** Mining, MIN
Abbau, m, Bergbau, m
Exploitation des mines, f
Industria mineraria, f
Exploração de minas, f, mineração, f
Minería, f
Górnictwo, n, odbudowa górnicza, f
Горное дело n, разработка недр f
- 6** Mining damage, MIN
Bergschaden, m
Dommage causé par l'exploitation des mines, m
Guasto di miniera, m
Estragos de mina, m pl
Daños por socavado, m pl
Szkody górnicze, f pl
Горные повреждения n pl
- 7** Mining machinery, Bergbaumaschinen, f pl
Machines minières, f pl
Macchinario minerario, m
Maquinaria mineira, f
Maquinaria minera, f
Maszyny górnicze, f pl
Рудничные машины f pl
- 8** Mining with filling, (mining with stowing) MIN
Abbau mit Bergversatz, m
Exploitation des mines avec remblavage, f
Esplorazione di mina con riempimento, f
Exploração de minas com enchimento, f
Excavation con telleno, f
Odbudowa z podsadzka, f
Разработка с закладкой f
- 9** Minium (red lead), CH
Minium, n, Mennige, f
Minium, m, minium de plomb, m
Minio, m
Minio, m
Minio, m, óxido de plomo, m
Tlenek ołowowy, m (minia)
Сурик, ортосвинцово-кислый свинец m
- 10** Mirror galvanometer
Spiegelgalvanometer, n
Galvanomètre à miroir, m
- Galvanometro a specchio, m
Galvanómetro de reflector, m
Galvanometro a reflector, m
Galvanometr lustrzany, m
Зеркальный гальванометр n
- 11** Misfire, MIN
Versager, m, Fehlzündung, f
Allumage raté, m, allumage defectueux, m
Accensione difetosa, f
Falha, f
Fallo, m
Niewypał, m
Осечка при палении шнуров f
- 12** Mixer
Mischer, m
Mélangeur, m
Mescolatore, m
Misturador, m
Mezclador, m
Mieszalnik, m
Мешалка f, смешивающий аппарат m
- 13** Moderating glass
Blendglas, n
Verre sombre, m, verre foncé, m
Vetro moderatore, m
Vidrio moderador, m
Vidrio moderador, m
Szkło ochronne, n
Дымчатое стекло n
- 14** Modulated current, TEL
Gemodelter Strom, m
Courant modulé, m
Corrente modulata, f
Corrente modulada, f
Corrente modulada, f
Prąd modulowany, m
Модулированный ток m
- 15** Modulation, TEL
Modulation, f
Modulation, f
Modulazione, f
Modulação, f
Modulación, f
Modulacja, f
Модуляция f

- 1** Modulator, TEL.
Modulator, m
Modulateur, m
Modulatore, m
Modulador, m
Modulador, m
Modulator, m
Модулятор m
- 2** Modulator tube, TEL.
Modulatorrohre, f
Lampe modulatrice, f
Valvola di modulazione, f
Válvula moduladora, f
Tubo modulador, m
Lampa modulacyjna, f
Модуляторная лампа f
- 3** Modulus (coefficient)
Modul, m,
Koeffizient, f
Module, m,
coefficient, m
Modulo, m,
coefficiente, m
Módulo, m
Módulo, m,
coefficiente, m
Modul, m, współczynnik, m
Модуль m, коэффициент m
- 4** Modulus of elasticity (Young's modulus)
Elastizitätskoeffizient, n, Elastizitätsmodul, m
Module d'élasticité, m
Modulo di elasticità, m
Módulo de elasticidade, m
Coeficiente de elasticidad, m, módulo de elasticidad, m
Moduł sprężystości, m
Модуль упругости n, модуль Юнга m
- 5** Modulus of torsion
Torsionsmoment, n
Module de torsion, n
Modulo di torsione, m
Módulo de torção, m
Coeficiente de torsión, m, módulo de torsion, m
Moduł skręcający, m
Модуль кручения m
- 6** Moiré calender (embossing calender), TX
Gaufrierkalender, m
Calandre à gaufrer, m
Calandra ad imbutire, f
Calandra para ondeados, f,
calandra para gravar relevos, f
Calandrias de relieve, f pl
Wytlaczarka, f
Каландр для наводки муаре m
- 7** Moisture-proof
Wasserdicht, feuchtigkeitsbeständig
Imperméable à l'humidité, étanche à l'eau
Impermeabile dall'umidità, protetto dall'umidità, m
À prova de humidade
A prueba de humedad
Odporny na wilgoć
Влагоупорный
- 8** Molecule, CH
Molekul, n
Molécule, f
Molecola, f
Molécula, f
Molécula, f
Molekula, f, drobina, f
Молекула f
- 9** Molecular attraction, CH
Molekularanziehung, f
Attraction moléculaire, f
Attrazione molecolare, f
Atracção molecular, f
Atracción molecular, f
Przyciąganie międzycząsteczkowe, n
Молекулярное притяжение n
- 10** Molecular weight, CH
Molekulargewicht, n
Poids moléculaire, m
Peso molecolare, m
Peso molecular, m
Peso molecular, m
Ciężar molekularny, m
Молекулярный вес m
- 11** Molybdenum (Mo)
Molybdan, n
Molybdène, m
Molibdeno, m
Molibdênio, m
Molibdeno, m
Molibden, m
Молибден m
- 12** Molybdenum steel, MET
Molybdaustahl, m
Acier au molybdène, m
Acciaio al molibdeno, m
Aço-molibdeno, m
Acero al molibdeno, m
Stal molibdenowa, f
Молибденовая сталь f
- 13** Moment of inertia
Trägheitsmoment, n
Moment d'inertie, m
Momento di inerzia, m
Momento de inercia, m
Momento de inercia, m
Momento de inercia, m
Moment bezwładności, m
Момент инерции m
- 14** Monitoring device (intercepting device)
TEL.
Mithoreinrichtung, f
Dispositif d'écoute, m
Dispositivo per spiare, m
Aparato radioescuta, m
Receptor monitorio, m
Aparat podsłuchowy, m
Устройство для подслушивания n
- 15** Monkey (ramblock)
BDG
Rammbar, m
Mouton de sonnette, m
Battipalo, m
Macaco de bate-estacas, m
Fiador de martinete, m, badajo, m
Baba, f
Баба f

- 1** Monkey pile driver
Fallwerk, n
Sonnette, f
Battipalo, m
Macaco bate
estaecas, m
Martinete, f
Mały kafar, m
Небольшой копер m
- 2** Mordant
Beize, f
Mordant, m
Mordante, m
Mordente, m
Mordiente, m
Zaprawa, f, бейка, f
Протравка f, морилка
(для протравли-
вания древесины) f
- 3** Mordant dvestuff, TX
Gebeizter Farbstoff, m
Teinture mordante, f
Tintura mordente, f
Tintura mordente, f
Zaprawowy
barwnik, m
Протравный краситель
- 4** Morse sounder, TEL
Telegraphklopfer, m,
Morseklopfer, m
Moise (haut
parleur), m
Morse (ricevitore
acustico), m
Resoador telegráfi-
co, m
Resonador telegráfi-
co, m, chicharra, f
Stukawka (stukacz)
telegraficzna, f
Клоппер Морзе m, слу-
ховой телеграфный
аппарат Морзе m
- 5** Morse taper
Morsekone, m,
Morsekegel, m,
Morsekonus, m
Cône Morse, m
Conico Morse, m
Cone Morse, m
Cono Morse, m
Stożek Morsa, m
Конус Морзе m
- 6** Mortise joint
Verzapfung, f
Assemblage à
mortaise, m
Connessione a
mortisa, f
Junta de encaixe, f
Ensambladura de caja
v espiga, f
Połączenie na czop
i wpust, n
Соединение в паз n
- 7** Mortise lock
Einsteckschloss, m
Serrure encastrée, f
Serratura a
mortisa, f
Fechadura
embutida, f
Cerradura
embutida, f
Zamek wpuszczony, m
Замок m, врезанный в
дерево, врезной
замок m
- 8** Mothergate, MIN
Hauptforderstrecke, f
Galerie principale, f,
galerie de roulage, f
Galeria principale
di trasporto, f
Galeria principal de
transporte, f
Galeria principal de
transporte, f
Główny chodnik
przewozowy, m
Главная откаточная
выработка f
- 9** Motion (gear), MCH
Triebwerk, n,
Mechanismus, m
Mécanisme, m
Meccanismo, m
Mecanismo, m
Mecanismo, m
Mechanizm, m
Ход m, м механизм m
- 10** Motor generator, EL
Motorgenerator, m
Moteur-générateur, m
Motogeneratore, m
Motor-gerador, m
Motogenerador, m
Przetwornica
dwutwornikowa, f
мотор генератор
- 11** Motor railcar, RLY
Motorwagen, m,
Triebwagen, m
- Automotrice (de
chemin de fer), f
Automotrice, f
Auto-motriz, f
Automotriz (ferro-
viaria), f
Wagon silnikowy,
motorowy, m
Моторный вагон m
- 12** Motorplough
Motorpflug, m
Chairue a moteur, f
Aratro automobile
elettrico, m
Charrua de motor, f
Arado a motor, m
Plug motorowy, m
Моторный плуг m
- 13** Mould, MET
Form, f
Moule, m, forme, f
Forma, f
Molde, f
Molde, m, forma, f,
matriz, f
Forma odlewnicza, f
Опока f, форма f,
изложница (слитка) f
- 14** Moulded brick
Formziegel, m,
Formstein, m
Brique profilée, f,
pierre profilée, f
Mattone modellato, m
Tijolo moldado, m
Ladrillo moldeado, m
Formowana cegła, f
Фасонный кирпич m
- 15** Moulded glass
Pressglas, n,
geformtes Glas, n
Verre moulé, m
Vetro stampato, m
Vidro moldado, m
Vidro moldeado, m
Szkło formowane, n
Формованное стекло n
- 16** Moulding box, MET
Gusskasten, m,
Formkasten, m
Caisse à mouler, f,
moule, m, châssis
de moulage, m
Cassa di forma-
zione, f
Caixa de fundição, f
Caja para fundir, f
Skrzynka formier-
ska, f
Опока f, форма f

- 1 Moulding knife, WOOD
 Profilhobelmesser, m,
 formhobelmesser, m
 Lame profilée, f,
 lame façonnée, f
 Lama da formare, f
 Faca de entalhar, f
 Cuchilla de moldurar, f, cuchilla de moldear, t
 Nóz profilowy, m
 Профильный нож m
- 2 Moulding machine
 Formmaschine, f
 Mouleuse, f
 Macchina da formare, f,
 formatrice, f
 Máquina de moldar, f
 Máquina de hacer moldes, t
 Maszyna formierska, f
 Формовочная машина f
- 3 Moulding press
 Formpresse, f
 Presse à mouler, f
 Pressa da formare, f
 Prensa de moldar, f
 Prensa de moldear, f
 Prasa formierska, f
 Формовочный пресс m
- 4 Moulding sand, MFT
 Formsand, m
 Sable à mouler, m
 Terra per formatura, f, sabbia per fonderia, f
 Areia de fundição, f
 Arena de moldear, f
 Piasek formierski, m
 Формовочный песок m
- 5 Mounted axle, RLY
 Radersatz, m
 Essieu monté, m
 Asse montate, m
 Veio montado, m
 Eje acoplado, m
 Zestaw kołowy, m
 Скат m, ось с колесами f
- 6 Moving coil instrument, EL
 Drehspulinstrument, n
 Appareil de mesure à bobine mobile, m
 Istrumento a bobina mobile, m
 Instrumento de carrete, móvel, m
 Instrumento de bobina registradora, m
 Przyrząd o ruchomej cewce, m
 Прибор с подвижной катушкой m
- 7 Moving iron instrument, EL
 Elektromagnetisches Instrument, n
 Dreheiseninstrument, n
 Appareil électromagnétique, m
 Istrumento elettromagnetico, m
 Instrumento electromagnético, m
 Instrumento electromagnético, m
 Przyrząd elektro-magnetyczny, m
 Электромагнитный измерительный прибор m
- 8 Mower
 Maher, m
 Moissonneuse (machine), f
 Falciatrice, f
 Cegadora mecánica, f
 Segadora, f
 Kosiarka, f
 Косилка f
- 9 Muck, MIN
 Berge, m pl
 Terre huille, f, crave, f
 Scaro, m, rifiuti di estrazione, m pl
 Desperdicios, m pl
 Desperdicios, m pl
 Kamienie, m pl, rumowisko, n
 Неубранная порода f
- 10 Mudguard
 Kotflügel, m
 Garde-boue, m
 Parafango, m
 Guarda-lama, m
 Guardabarro, m
 Blotnik, m
 Шит от грязи m
- 11 Muffler
 Schalldämpfer, m
 Pot silencieux, m
 Silenziatore, m
 Silenciador, m
 Silenciador, m
 tłumik wydechowy, m
 Шумоглушитель m
- 12 Mufflet cut-out
 Auspuffklappe, f
 Echapement libre m
 Apertura del silenziatore, f
 Dispositivo de escapamento livre, m
 Dissuntor silenciador, m
 Zawór pzed tłumieniem, m
 Клапан для выпуска газа перед шумителем m
- 13 Multicore cable (multiple core cable), EL
 Mehrleiterkabel, n
 Câble à conducteurs multiples, m
 Cavo a conduttori multipli, m
 Cabo de condutores multiplos, m
 Cable de conductores múltiples, m, cable de almas múltiples, m
 Przewód wielożyłowy, m
 Многожильный кабель m
- 14 Multi-phase current, EL
 Mehrphasenstrom, m
 Courant-polyphasé, m
 Corrente multifase, f
 Corriente polifásica, f
 Corrente polifásica, f
 Prąd wielofazowy, m
 Многофазный ток m

- 1** Nariow gauge railway, RLY
Schmalspurbahn, f
Chemin de fer à voie étroite, m
Ferrovia a scartamento ridotto, f
Estrada de ferro de via estreita, f
Ferrocarri: de via estreita, f
Kolei wąskotorowa, f
Узкоколейная железная дорога f
- 2** Natural foundation, (subfoundation)
Fundamentsohle, f
Pied du fondement, f, soubassement, m
Struttura del fondamento, f, sottofondo, m
Fundação, f, sustentáculo do fundamento, m
Cimiento a base natural, m, fundación natural, f
Stopa (podstawa fundamentu), f
Естественное основание n
- 3** Natural frequency
Eigenfrequenz, f
Fréquence propre, f
Frequenza naturale, f
Frequência natural, f
Frecuencia natural, m
Częstotliwość własna, f, częstotliwość rezonansowa, f
Собственная частота f
- 4** Natural gas (earth gas)
Erdgas, n
Gaz naturel, m
Gas naturale, m
Gás natural, m
Gas de los pantanos, m
Gaz ziemny, m
Природный газ m
- 5** Natural phosphate
Rohe Phosphate, n pl
Phosphate naturel, m
Fosfato naturale, m
- 6** Fosfato natural, m
Fosfato natural, m
Fosfority naturalne, m pl
Природные фосфаты m pl
- 7** Nave
Nabe, f
Moyeu, m
Mozzo, m
Cubo, m
Cubo, m, maza, f
Płasta, f
Ступица f, втулка f
- 8** Neck, MCH
Verengung, f, Einschnürung, f
Col, m, gorge, f
Collo, m, collare, m, portata, f
Gargalo, m, coelho, m
Cuello, m
Szyka, f (zweżenie, przewężenie)
Шейка f, заточка f
- 9** Neck
Fullansatz, m
Manche de gonflement, m, ou de remplissage, m
Manicotto di gonfiamento, m
Apêndice, m
Apêndice, m
Apendyks, m
Рукав для наполнения m, аппендикс m
- 10** Needle bearing
Nadellager, n
Roulement à aiguilles, m
Sopporito ad ago, m
Chumaceira de agulhas, f
Cojinete de agujas, m
Łożysko igłowe, n
Игольный подшипник m
- 11** Needle board, TX
Nadelbrett, n
Planchette des aiguilles, f
Tavoletta ad ago, f
Prancheta de agulhas, f
Plancheta de agujas, f
Игольная доска f
- 12** Needle injector, MCH
Pointeau d'injecteur, m
Iniettore ad ago, m
Injector de haste, m
Tobera cônica de aguja, f
Injektor igłowy, m
Игольный инжектор m
- 13** Negative acceleration (retardation)
Verzögerung, f
Accélération négative, f
Accelerazione negativa, f
Aceleração negativa, f, retardação, f
Aceleración negativa, f, retardación, f
Przyspieszenie ujemne, n (opóźnienie)
Отрицательное ускорение n
- 14** Negative plate, EL
Negative Platte, f
Plaque négative, f
Piastra negativa, f
Placa negativa, f
Placa negativa, f
Płyta ujemna, f
Отрицательная пластина f
- 15** Negative pole, EL
Negativer Pol, m
Pôle négatif, m
Polo negativo, m
Polo negativo, m
Polo negativo, m
Biegun ujemny, m
Отрицательный полюс m

- 1** Nog, MIN
Kurzer Stempel, m
Etançon court, m
Puntone corto, m
Espeque, m
Puntal, m
Stupek, m, klocek, m
Распорка рудничной
крепёи f
- 2** No-go gauge
Kaliber „geht nicht
durch“, m
Calibre „ne passe
pas“, m
Calibro impas-
sante, m
Calibrador „não-
passa“, m
Calibrador „no
pasa“, m
Strona nieprzechod-
nia sprawdzianu, f
(sprawdzian „nie
przechodzi“)
Непроходящий (о ка-
либре)
- 3** No-load current, EL
Leerlaufstrom, m
Courant à vide, m
Corrente a vuoto, f
Corrente livre, f,
corrente solta, f
Corriente en vacío,
sin carga, f
Prąd biegu luzem, m
Ток при холостом ходе
m
- 4** Nominal diameter
Nenndurchmesser, m
Diamètre nominal, m
Diametro nominale, m
Diametro nominal, m
Diámetro nominal, m
Średnica, nominalna, f
Номинальный диаметр,
m
- 5** Nominal horse
power, MCH
Nominalleistung, f,
Nominalpferde-
kraft, f
Chevaux
nominaux, m pl,
puissance nomi-
nale, f
Potenza cavalli
nominale, f
Potência nominal em
cavalos, f
- Caballos nomina-
les, m pl, potencia
nominal, f
Moc nominalna, f
(w K. M.)
Номинальная мощность f
- 6** Nominal output
Nennleistung, f
Débit nominal, m
Produzione
nominale, f
Rendimento
nominal, m
Rendimiento
nominal, m
Wydajność
nominalna, f
Номинальная произ-
водительность f
- 7** Non-clinking coal
Schlackreine Kohle, f,
schlackfreie
Kohle, f
Charbon non scori-
fère, m
Carbone non scoria-
bile, m
Carvão não escori-
fero, m
Carbón sin
escorias, m
Węgiel chudy, m
Неспекающийся
уголь m
- 8** Non directional
antenna
Rundstrahler, m
Antenne non
directive, f
Antenna non direzio-
nale, f
Antena fixa, f
Antena fija, f
Antena bez-
kierunkowa, f
Ненаправленная
антенна f
- 9** Non ductile
Unstreckbar
Non ductile
Non duttile
Non dúctil
No ductil
Niekujny, nie-
ciągliwy
Нековкий, нестягучий
- 10** Non-ferrous metal
Nichteisenhaltiges
Metall, n, Nicht-
eisenmetall, n
Métal non-ferreux, m
Metallo non
ferroso, m
Metal não ferroso, m
Metal no ferroso, m
Metal niezelazny, m
Цветной металл m
- 11** Non inflammable,
(fire proof)
Unentzündlich
Ininflammable,
incombustible
Incombustibile
Ininflamável
No inflammable
Niezapalny
Невоспламеняющийся
- 12** Non-magnetic
Unmagnetisch
Amagnétique
Diamagnetico
Não magnético
Amagnético
Niemagnetyczny
Немагнетический
- 13** Non-skid chain
Gleitschutzkette, f
Chaîne antidéra-
pante, f
Catena antisdruc-
cio-
levole, f
Cadeia anti-
deslizante, f
Cadena anti-
deslizante, f
Łańcuch prze-
ciwślizgowy, m
Цепь для предохра-
нения отскольжения f
- 14** Normal speed
Normale Geschwin-
digkeit, f
Vitesse régime, f
Velocità normale, f
Velocidade normal, f
Velocidade de régi-
men, f
Szybkość
normalna, f
Нормальная скорость f

- 1 Oblique joint**
Hakenblatt, n
Assemblage biaise
à trait de Jupiter, m
Giuntura obliqua, f
Junta obliqua, f
Junta oblicua, f
Złącze skośne, n
Вязка под углом f
- 2 Occlusion, CH**
Okklusion, n,
Absorption, f
Occlusion, f
Assorbimento, m,
occlusione, f
Oclusão, f
Oclusión, f
Okludowanie, n
Окклюдование n
- 3 Occurrence, MIN**
Vorkommen, n
Occurence, f
Occorrenza, f
Vestigios, f
Vestigios, f
Występowanie, n
Залегание руды f
- 4 Octode, TEL**
Oktode, f
Changeur de fréquence, m, superheterodyne, f
Ottodo, m
Superheterodina, f
Octodo, m, superheterodina, f
Oktoda, f
Октод m
- 5 Odometer**
Kilometerzähler, m
Odomètre, m
Odometro, m
Odómetro, m
Odómetro, m
Licznik drogi, m
Счетчик пути m, путесмер m
- 6 Off-peak load**
Normalbelastung, f
Charge normale, f
Carica normale, f
Carga mediana, f
Carga mediana, f
Obciążenie normalne, n
Нормальная нагрузка f
- 7 Ohm, EL**
Ohm, n
Ohm, m
Ohm, m
Ohm, m
Ohmio, m, ohm, m
Ohm, m, om, m
Ом m
- 8 Ohmic loss, EL**
(resistive loss)
Ohm'scher Verlust, m
Perte ohmique, f,
perte par résistance, f, perte par effet joule, f
Perdita ohmica, f,
perdita di resistenza, f
Perda óhmica, f
Pérdida óhmica, f,
pérdida térmica, f,
pérdida por efecto joule, f
Strata omowa, f
Омическая утрата f
- 9 Oil circuit-breaker, EL**
(oil-break switch)
Ölschalter, m
Disjoncteur à l'huile, m
Taglia circuito ad olio, f
Interruptor em óleo, m
Interruptor de aceite, m
Wyłącznik olejowy, m
Масляный выключатель m
- 10 Oil feed**
Ölleitung, f
Canalisation d'huile, f
Alimentazione di olio, f
Alimentação a óleo, f
Alimentación de aceite, f
Dopływ oleju, m
Приток масла m
- 11 Oilfield, MIN**
Ölfeld, n
Terrain pétrolière, m
Campi petroliferi, m pl
Campo petrolífero, m
Campo petrolífero, m
Pole naftowe, n
Нефтеносный район m
- 12 Oil film**
Schmierschicht, f,
Ölschicht, f
Couche d'huile, f
Velo d'olio, m
Película de óleo, f
Película de aceite, f
Warstwa smaru, f
Слой смазки m
- 13 Oil filter**
Ölfilter, m
Filtre à l'huile, m
Filtro da olio, m
Filtro de óleo, m
Filtro de aceite, m
Filtr olejowy, m
Маслофильтр m
- 14 Oil fuel**
Ölbrennstoff, m
Huile combustible, f
Carburante ad olio, m
Combustível de óleo, m
Petróleo combustível, m
Pahwo горне, n
Нефтяное топливо n
- 15 Oil groove, MCH**
Schmiernut, f
Saignée de graissage, f, patte d'araignée, f
Scanalatura per l'olio, f
Canal de lubrificação, m
Pata de araña, f
Rowek smarowniczy, m
Смазочная канавка f

- 1** Oil hardening,
(oil quenching) MET
Ölhärtung, f
Trempe à huile, m
Tempera all'olio, f
Témpera em óleo, f
Temple en aceite, m
Hartowanie
w oleju, n
Масляная закалка f
- 2** Oil immersed trans-
former, EL
Öltransformer, m
Transformateur à
l'huile, m
Trasformatore ad
olio, m
Transformador de
óleo, m
Transformador de
aceite, m
Transformator
olejowy, m
Трансформатор погру-
женный в масло m
- 3** Oil of vitriol,
(sulphuric acid) CH
Vitriolol, n,
Schwefelsäure, f
Huile de vitriol, f,
acide sulphurique, m
Olio di vitriolo, m,
ácido sulfurico, m
Vitriolo, m
Vitriolo, m, ácido
sulfurico, m
Witriol olej, m,
kwas siarkowy, m
Серная кислота f
- 4** Oil-pan drain cock
Ölablasshahn, m
Robinet de vidange
du carter, m
Rubinetto di scarico
all'olio, m
Toineira de drenagem
do carter, f
Grifo de purga del
carter, m
Kurek spustowa kar-
teru, m
Маслоспускной кран m
- Oil paint
Ölfarbe, f
Couleur à l'huile, f
Colore ad olio, m
Pintura a óleo, f,
tinta a óleo, f
Pintura al óleo, f
Farba olejna, f
Масляная краска f
- 5** Oil pump
Ölpumpe, f
Pompe à huile, f
Pompa ad olio, f
Bomba para óleo, f
Bomba de aceite, f
Pompa olejowa, f
Масляный насос m
- 7** Oil saving bearing
Ringschmierlager, n
Grassey à bague, m
Sopporito con lubri-
ficatore ad
anello, m
Lubrificador a anel, m
Engrasador a anillo, m
Łozysko ze smar-
owaniem pierścienio-
wym, n
Подшипник с кольце-
вой смазкой m
- 8** Oil separator
Ölseparator, m,
Ölabscheider, m
Séparateur d'huile, m,
décanteur, m
Filtro separator
ad olio, m
Separador de óleo, m
Filtro separator de
aceite, m, separa-
dor del aceite, m
Oddzielacz smaru, m
Маслоотделитель m
- 9** Oil skin (oiled cloth)
Öltuch, n
Toile huilée, f, toile
cuiée, f
Tela encerada, f,
tela verniciada, f
Pano oleado, m
Hule, m, tela
encerada, f
Płótno impregnowane
olejem, n
Клеенка f
- 10** Oil stone
Ölstein, m
Pierre à huile, f
Pietra affilatrice, f
Pedra de afiar, f,
cote de afiar, m
Piedra afiladera, f,
asperón, m
Kamień karborun-
dowy, m
Точильный камень m
- 11** Oil tempering
Ölhärtung, f
Trempe à l'huile, f
Tempera ad olio, f
Témpera a azeite, f
Temple con aceite, m
Odruszczenie
w oleju, n
Отпуск в масле m
- 12** Oil well
Mineralölschacht, m
Puits de pétrole, m
Pozzo petrolifero, m
Poço petrolifero, m
Pozo de petróleo, m
Szyb nallowy, m
Нефтяная скважина f
- 13** Oilcloth (linoleum,
American cloth) TX
Öltuch, n, Wachs-
leinwand, f
Toile cuée, f
Tela encerada, f,
linolo, m
Tela oleada, f
Tela encerada, f,
hule, m
Serata, f
Промасленное полотно n
- 14** Oilring (oilring)
Ölring, m
Bague de graissage, f,
anneau huileux, m
Anello grassatore, m,
anello lubri-
ficante, m
Anilha lubrificadora, f
Anillo de lubrica-
ción, m, anillo de
engrase, m
Pierścień smar-
jacy, m
Капельный кольцевой
сток m
- 15** Oleic acid, CH
Ölsaure, f
Acide oléique, m
Acido oleico, m
Acido oleico, m
Acido oléico, m
Kwas oleinowy, m
Олеиновая кислота f

- 1** Open circuit, EL
Offener Strom-
kreis, n.
Circuit ouvert, m
Circuito aberto, m
Circuito abierto, m
Obwód otwarty, m
Разомкнутая цепь f
- 2** Open hearth steel
Flusstahl, m,
Siemens Martin
Stahl, m
Acier fondu, m,
acier Siemens-
Martin, m
Acciaio Siemens-
Martin, m
Aço fundido, m, aço
Siemens Martin, m
Aceto fundido, m,
acero Siemens-
Martin, m
Stal zlewna, f, stal
martenowska, f
(Siemens-Martin)
Мартеновская сталь f
- 3** Optical indicator
Optischer Anzeiger, m
Indicateur optique, m,
indicateur visuel, m
Indicatore ottico, m
Indicador óptico, m
Indicador óptico, m
Wskaźnik
optyczny, m
Оптический указатель m
- 4** Optical pyrometer
Optisches Pyro-
meter, n
Pyromètre optique, m
Pirómetro ottico, m
Pirómetro óptico, m
Pirómetro óptico, m
Pirometer optyczny, m
Оптический пирометр m
- 5** Optical signal (light
signal)
Lichtsignal, n
Signal lumineux, m,
signal optique, m
Segnale ottico, m,
segnale luminoso, m
Sinal luminoso, f,
Señal luminoso, f,
señal de colores, f
Sygnał świetlny, m
Оптический сигнал m
- 6** O. M. S. (output per
man shift), MIN
Forderung je Mann
und Schicht, f
Rendement par
journée, m
Rendimento per uomo
per turno, m
Produção diária por
homem, f
Producción por
jornada, f
Wydażność na
dniówkę, f
Добыча на человека
смены f
- 7** Openlamp mine, MIN
Schlagwetterfreie
Grube, f
Mine nongrisou-
teuse, f
Miniera non
gassosa, f
Mina aberta, f
Mina abierta, f
Kopalnia megazowa, f
Рудник без рудничного
газа m
- 8** Ore dressing (ore
benefication)
Erzaufbereitung, f
Traitement de
minerai, m
Trattamento di
minerale, m
Lavagem de
mineraes, f
Lavado de
minerales, m
Przeróbka rud, f
Механическая обработ-
ка руды f
- 9** Organic acids, CH
Organische
Sauren, f pl
Acides
organiques, m pl
Acidi organici, m pl
Ácidos orgánicos, m pl
Ácidos orgánicos, m pl
Kwasy orga-
niczne, m pl
Органические кислоты f
- 10** Orthoclase
Feldspat, m
Orthoclase, m,
feldspath, m
Ortoclasio, m
Ortoclase, m
- Feldespat de
potasa, m
Ortoklaz, m
Ортоклаз, калиевый
полевой шпат m
- 11** Orthographic draw-
ing (orthogonal
projection)
Rechtwinklige Pro-
jektion, f, Projek-
tionszeichnung, f
Dessin orthogra-
phique, m (ortho-
gonal)
Disegni ortogra-
fici, m pl, proie-
zione ortogonale, f
Dibujo ortográfico, m
Dibujo ortográfico, m
Rysunek w rzutach
prostokątnych, m
Ортографическая
проекция f
- 12** Oscillate, v, swing, v,
fluctuate, v
Oszillieren, v,
schwingen, v
fluktuieren, v,
pendeln, v
Osciller, v, floter, v,
balancer, v
Oscillare, v,
sbalzare, v,
ondeggiare, v
Oscilar, v, balançar, v,
variar, v, pivotar, v
Oscilar, v,
balancear, v,
variar, v, fluctuar, v
Wahać, v
Колебаться v, качаться
v, вибрировать v
- 13** Oscillating axle
Schwingachse, f
Essieu oscillant, m
Asse oscillante, m
Eixo oscilante, m
Eje oscilante, m
Oś wahadłowa, f
Качающаяся ось f
- 14** Oscillating circuit, EL
Schwingungskreis, m
Circuit oscillant, m
Circuito oscillante, m
Circuito oscilante, m
Circuito oscilante, m
Obwód drgający, m
Колебательный
контур m

- 1** Oscillating motion
 Pendelbewegung, f,
 oszillierende
 Bewegung, f
 Mouvement oscilla-
 toire, m
 Movimento
 oscilante, m
 Movimento
 oscilante, m
 Movimiento
 oscilante, m
 Ruch wahadłowy, m
 oscylacja, f
 Колебательное движе-
 ние n
- 2** Oscillator, TEL
 Oszillator, m
 Oscillateur, m
 Oscillatore, m
 Oscilador, m
 Oscilador, m
 Oscylator, m
 Осцилятор, vibra-
 тор m
- 3** Oscillograph, TEL
 Oszillograph, m
 Oscillographe, m
 Oscillografo, m
 Oscilógrafo, m
 Oscilógrafo, m
 Oscylograf, m
 Осциллограф m
- 4** Osmosis, osmose, CH
 Osmose, f
 Osmose, f
 Osmosi, l
 Osmose, f
 Osmosis, f
 Osmoza, l
 Осмос m
- 5** Osmotic pressure, CH
 Osmotischer
 Druck, m
 Pression osmotique, f
 Pressione osmotica, f
 Pressão osmótica, f
 Presión osmótica, f
 Ciśnienie osmo-
 tyczne, n
 Осмотическое давле-
 ние n
- 6** Out-of-phase current,
 EL
 Phasenverschobener
 Wechselstrom, m
 Courant alternatif
 déphasé, m
 Corrente alterna
 sfasada, f
- Corrente tora de
 fase, f
 Corriente despla-
 zada, f (fuera de
 fase)
 Prąd zmienny, prze-
 smięty fazowo, m
 Смещенный по фазе
 переменный ток m
- 7** Output transformer,
 EL
 Ausgangsüber-
 trager, m
 Transformateur de
 sortie, m
 Trasformatore
 d'uscita, m
 Transformador de
 saída, m
 Transformador de
 salida, m
 Transformator wy-
 ściowy, m
 Выходной трансфор-
 матор m
- 8** Overall width
 Baubreite, f
 Largeur de
 l'installation, f
 Larghezza totale, f
 Largura total, f
 Anchura total, f
 Całkowita szerokość, f
 Предельная ширина f
- 9** Overcast (overgate),
 MIN
 Überführung, f
 Wetterkreuz, n
 Gallerie aérienne, f
 Canali per ventila-
 zione, m pl
 Galeria superior para
 ventilação, f
 Galeria superior para
 ventilación, f
 Pomost po-
 wietrzny, m
 Перекидной вентиля-
 ционный ходок, воз-
 душный кроссинг m
- 10** Overhand stopping,
 MIN
 Firstenbau, m
 Travail au gradin
 renversé, m
 Lavorazione a gradino
 diretto, f
- Exploração em
 escada, f
 Exploatación en
 escalones, f
 Odbudowa
 w piętrze, f
 Потолокоступная работа
 (выемка) f
- 11** Overhang, v,
 (project, v)
 Überhangen, v
 Surplomber, v
 Sospendere, v,
 sporgere, v
 Salientar, v
 Sobresair, v
 Wystawać, v, prze-
 wisać, v
 Нависать, свешиваться
- 12** Overhead cable, EL
 Luftkabelleitung, f,
 Freileitung, f
 Cable aérien, m
 Cabo aéreo, m
 Cabo aéreo, m
 Cabo aéreo, m
 Przewód kablowy
 powietrzny, m
 Воздушный электри-
 ческий кабель m
- 13** Overhead ropeway
 (overrope railway),
 MIN
 Luftseilbahn, f
 Transporteur aérien
 à câble, m
 Funivia, f
 Transportador
 aéreo, m
 Transportador
 aéreo, m
 Kolejka linowa, f
 Воздушная канатная
 дорога f
- 14** Overheated steel
 Überhitzter Stahl, m
 Acier surchauffé, m
 Acciaio riscaldato, m
 Aço sobreaquecido, m
 Acero recalentado, m
 Stal przegrzana, f
 Перегретая сталь f
- 15** Overload, EL
 Überlastung, f
 Surcharge, f
 Sovraccarico, m
 Sobrecarga, f
 Sobrecarga, t
 Przeciążenie, n
 Перегрузка f

- 1** Pack, v (seal, v) MCH
Dichten, v,
abdichten, v
Bourrer, v; sceller, v
Guarnire, v,
otturare, v
Entupir, v, obturar, v
Empaquetar, v
Uszczelniać, v
Уплотнять, законопа-
чивать, запечатать
- 2** Packing ring, MCH
Dichtungsring, m
Rondelle de
garniture, f
Anello di
guarnizione, m
Junta de anel, f
Arandela de empa-
quetado, f, aro de
empaquetadura, m
Pierścień uszczel-
niający, m
Уплотняющее (нажи-
мное) кольцо n
- 3** Pad (cushion) MCH
Polster, m, Unter-
lage, f, Beilag-
scheibe, f
Coussin, m,
rondelle, f
Cuscino, m
Almofadinha, f,
postica, f
Cojín, m, almoha-
dilla, f, arandela, f
Podkładka, f
Прокладка f, подушка f
- 4** Paint
Farbe, f
Peinture, f
Colore, m
Pintura, f, tinta, f
Pintura, f, color, m
Farba, f
Краска f
- 5** Parabolic mirror
Parabolischer
Spiegel, m
Miroir para-
bolique, m
Specchio para-
bolico, m
Espelho parabólico, m
Espejo parabólico, m
Lustro
paraboliczne, n
Параболическое
зеркало n
- 6** Para-magnetic
Paramagnetisch
Paramagnetique
Paramagnetico
Paramagnético
Paramagnético
Paramagnetyczny
Парамагнитный
- 7** Parallel jaws, MCH
Parallelbacken, f pl
Mâchoires paral-
lèles, f pl
Griffe parallele, f pl
Queixadas paral-
lelas, f pl
Quijadas parale-
las, f pl
Szczęki równo-
ległe, f pl
Параллельные губы
(тиски) f pl
- 8** Parapet (breastwork)
BDG
Brustwehr, f
Parapet, m
Parapetto, m
Parapeito, m
Parapeto, m
Parapet, m
Перила f pl, парапет m,
бруствер m
- 9** Parting, MIN
Schlechten, n,
Scheidung, f
Séparation, f
Cernita, f
Separação, f
Separación, f
Łupliwość, f, oddzie-
lanie się warstw, n
Отделение слоев n
- 10** Partition, BDG
Trennwand, f
Cloison, f
Tramezzo, m
Tabique, m
Tabique, m
Ścianka działowa, f
Перегородка f, внут-
ренняя стена f
- 11** Party wall (partition
wall)
Scheidewand, f
Paroi, f, mur
mitoven, m
Muro divisorio, m
Parede meia, f
- Muro medianero, m,
pared contigua, f,
tabique, m
Mur działowy, m
Капитальная стена f,
простенок m
- 12** Passby (passbye),
MIN
Umfahrung, f
Contournement, m
Aggiramento, m
Passagem, f
Paso, m
Objazd, m,
mijanka, f
Разъезд m, обход m
- 13** Paste (vegetable glue)
Kleister, m
Colle, f, empois, m
Colla, f
Cola, f, cola de
farinha, f
Cola, f, engrudo, m
Klej, m, kłajster, m
Клейстер m
- 14** Pattern shop
Modellwerkstatt, f
Atelier de
modelage, m
Officina modella-
trice, f
Oficina de modelos, f
Taller de modelos, m
Warsztat modelar-
ski, m
Модельная мастерская f
- 15** Pave, v
Pflastern, v
Paver, v
Lasticare, v
Calçar, v,
pavimentar, v
Pavimentar, v,
empedrar, v
Brukować, v
Мостить v
- 16** Paved road, BDG
Gepflasterter Weg, m
Chaussée pavée, f
Strada lastricata, f
Estrada calçada, f
Carretera empedra-
da, f, carretera pa-
vimentada, f, cami-
no adoquinado, m
Droga brukowana, f
Мощная дорога f

- 1** Permissible stress
Zulässige Beanspruchung, f
Tension admissible, f
Tensione ammissibile, f
Esforço permitido, m
Tensión permitida, f
Natężenie dopuszczalne, n
Безопасно допускаемое напряжение n
- 2** Permitted explosives, MIN
Wettersprengstoffe, n pl
Explosifs de sûreté, m pl
Esplosivi permessi, m pl
Explosivos permitidos, m pl
Explosivos permitidos, m pl
Materiały wybuchowe bezpieczne, m pl
Безопасные взрывчатые материалы m.pl
- 3** Perpendicular
Senkrecht, lotrecht
Perpendiculaire
Perpendicolare
Perpendicular
Prostopadły
Перпендикулярный
- 4** Pet cock
Dekompressionsventil, n
Robinet de décompression, m
Rubinetto di spurgo, m
Torneira, f
Grifo, m
Kurek spustowy, m, kurek odpowietrzający, m
Воздухоотпускной кран m
- 5** Petrol (gasoline, USA)
Benzin, n
Essence, f
Benzina, f
Gasolina, f
Bencina, f, gasolina, f
Benzyna, f
Бензин m
- 6** Phase angle
Phasenwinkel, m
Angle de phases, m
Angolo di fase, m
Ângulo de fase, m
Ângulo de atraso, m
Ângulo de diferença de fases, m
Kąt fazowy, m
Угол сдвига фаз m, фазный угол m
- 7** Phase indicator
Phasenanzeiger, m
Phasemètrie, m
Indicatore di fase, m
Indicador de fase, m
Fasómetro, m, indicador de fase, m
Indykator faz, m
Фазоиндикатор m, синхроскоп m
- 8** Phase shift (shifting of phase, phase displacement)
Phasenverschiebung, f
Déphasage, m
Sfasamento, m
Distorção de fase, f
Desplazamiento de fases, m
Przesunięcie faz, n
Сдвиг фазы m
- 9** Phenolphthalein, CH
Phenolphthalein, n
Phénolphthaléine, f
Fenolftaleina, f
Fenolftaleina, f
Fenolftaleina, f
Fenolftaleina, f
Фенолфталеин m
- 10** Phon
Phon, n
Phon, m
Fon, m
Fon, m
Fon, m
Fon, m
Фон m
- 11** Phosphate, CH
Phosphat, n
Phosphate, m
Fosfato, m
Fosfato, m
Fosfato, m
- 12** Phosphor bronze, MET
Phosphorbronze, f
Bronze phosphoreux, m
Bronzo fosforico, m
Bronze fosfórico, m
Bronce fosforado, m
Bronz fosforowy, m
Фосфорная бронза f
- 13** Phosphor copper, MET
Phosphorkupfer, n
Cuiivre phosphoreux, m
Rame fosforico, m
Cobre fosforoso, m
Cobre fosforoso, m
Miedź fosforowa, f
Фосфорная медь f
- 14** Phosphorescence
Phosphoreszenz, f
Phosphorescence, f
Fosforescenza, f
Fosforescência, f
Fosforescencia, f
Fosforescencia, f
Фосфоресценция f
- 15** Phosphoric acid, CH
Phosphorsäure, f
Acide phosphorique, m
Acido fosforico, m
Acido fosforoso, m
Acido fosforoso, m
Kwas fosforowy, m
Фосфорная кислота f
- 16** Phosphorites, CH
Phosphoriten, pl
Phosphorites, pl
Fosforiti, f pl
Fosforitas, f pl
Fosforitas, f pl
Fosfority, m pl
Фосфориты m. pl
- 17** Phosphorus (Ph)
Phosphor, m
Phosphore, m
Fosforo, m
Fósforo, m
Fósforo, m
Fosfor, m
Фосфор m

- 1 Photocell (photo-tube) E.L.
Photozelle, f
Cellule photo-électrique, f, photo-cellule, f
Fotocélula, f, fototubo, m
Fotocélula, f, fototubo, m
Célula foto-eléctrica, f
Fotokomorka, f
Фотоэлемент m, фото-лампа f
- 2 Photometer
Photometer, n
Photometre, m
Fotómetro, m
Fotómetro, m
Fotómetro, m
Fotometr, m
Фотометр m
- 3 Phototelegraphy, (facsimile) TEL.
Phototelegraphie, f
Phototélégraphie, f, téléphotographie, m
Fototelegrafo, m, facsimile, m
Fototelegrafo, m, facsimile, m
Fototélégrafo, m, telefotografía, f
Fototelegrafia, f
Фототелеграфия f
- 4 Photozincography
Photozinkographie, f
Zincographie, f
Fotozincografia, f
Fotozincografia, f
Fotozincografia, f
Fotocynkografia, f
Фотоцинкография f
- 5 Pick-up
Tonabnehmer, m
Pick-up, m, phonocapteur, m
Raccogliore automatico, m
Colhedor, m
Pickup, m (aparato automático de interrupción v amplificación)
Odgrywacz, m
Пикап m, подборщик m
- 6 Picker, TX
Setzeisen, n
Pointerolle, f
Taghulo, m
Espicha, f
Puntel, m, escardado ra, f, abridor, m
Bidło, n
Говок m
- 7 Pierce, v (punch, v) (perforate, v)
Durchlochern, v, lochen, v
Trouer, v, percer, v
Bucare, v, punzonare, v, forare, v
Furar, v
Horadar, v, taladrar, v
Dziurkować, v
Буравить v, пробивать v
- 8 Piercer (punch)
Durchschlag, n, Locher, m
Poinçon, m
Punzonatrice, f, foratrice, f
Perforador, m
Aguja, f, perforador, m, punzón, m
Przebijak, m
Пробойник m, пуансон m
- 9 Pig iron
Roheisen, n
Fonte, f, saumon, m, fonte en gueuse, f
Ghisa, f
Ferro coado, m
Fundición, f, lingote de primera fusión, m, hierro colado, m
Surówka, f
Чугун в болванках m
- 10 Pigment
Pigment, n
Matière colorante, f, pigment, m
Pigmento, m
Pigmento, m
Materia colorante, f, pigmento, m
Pigment, m
Пигмент m
- 11 Pile, BDG
Pfahl, m
Pieu, m, pilot, m
Palo, m
Estaca, f, pau, m
Pilote, m, estaca, f, garrote, m
Pilot, m, pal, m
Свая f, кол m
- 12 Pile (battery), EL
Säule, f
Pile, f
Pila, f (batteria)
Pilha, f
Pila, f, montón, m
Stos, m, sucha bateria, f
Батарея f
- 13 Pile driving, BDG
Rammen, n, Pfahlung, f
Pilotage, m
Conficamento di pali, m, afficare i pali, f
Estacaria, f
Pilotaie, m, hinca de pilotes, f
Bicie pilotów, n
Забивка свай f
- 14 Pile fabric, TX
Samtartiges Gewebe, n
Etoffe veloutée, f
Stoffa vellutata, f
Tecido com pelo, m
Tejido con pelusa, m
Tkanina kosmata, f
Бархатовидная ткань f
- 15 Pillar and panel system (board and pillar), pillar and room (board and room), pillar and stall (board and stall), MIN
Pfeilerbau, m
Méthode par chambres et piliers, f
Sistema di coltivazione a pilastri e camere, m
Excavação com galeria e coluna, f
Excavación con galería y columnata, System odbudowy filarów, m
Камерно-столбовая система f

- 1** Piston valve, MCH
Kolbenventil, n
Piston-valve, m,
piston-tiroir, m
Valvola dello
stantuffo, f
Distribuidor cilindri-
co, m, válvula
distribuidora
cilindrica, f
Corredera cilíndrica,
válvula de émbolo, f
Zawór tłokowy, m
Поршневой вентиль m
- 2** Pitch
Gang, m, Schritt, m,
Teilung, f
Pas, m, écartement, m
Passo, m, scarta-
mento, m
Passo, m, espaça-
mento, m
Paso, m, espaciado, m
Skok, m, rozstaw, m
Шаг винта m
- 3** Pitch of rivets
Nietabstand, m,
Abstand der
Nieten, m
Écartement de
rivets, m
Passo di chiodi, m,
scartamento dei
chiodi, m
Espaçamento de
rebites, m
Espaciamento de
remaches, m
Odstęp nitów, m
Шар заклепочного
шва m
- 4** Pitch of stairs (in-
clination of stairs)
Treppensteigung, f
Inclinaison
d'escalier, f
Pendenza della
scala, f, inclinazio-
ne della scala, f
Inclinação d'escada, f
Inclinación de
escalera, f
Nachylenie scho-
dów, n
Наклон лестницы m
- 5** Pithead gear, MIN
(headgear)
Fordergerüst, n
Charpente de monte-
charge ou de puits, f
Trasportatore
meccanico, m
Mecanismo de boca
(aparelhamento de
mina), m
Mecanismo del
bocal, m
Wieża szubowa, f
Надшахтное устройство
m, вышка f
- 6** Pit heap MIN
Halde, f, Berge-
halde, f
Halde, f, halle, f
Discarica, f, sterile
di miniera, m
Montão de poço, m
Estiba del bocal, f
Zwał, m
Рудничный отвал m
- 7** Pitshaft, MIN
Grubenschacht, m
Puits de mine, m
Pozzo di miniera, m
Poço da mina, m
Pozo de la mina, m
Szyb kopalniany, m
Шахта f
- 8** Pivot
Gelenkzapfen, m
Pivot, m
Cardine, m, perno, m
Perno, m
Gorrón de guía, m,
pivote, m
Czop przegubu, m
Шпиль m, шкворень m,
цапфа f
- 9** Pivoted
Schwenkbar,
gelenkbar
Pivotant, articulé
Articolato
Pivotado, articulado,
gonzo
Pivoteado, articulado
Przegubowy
Поворотный
- 10** Plain weave, TX
Glattes Gewebe, n
Tissage (ordinaire), m
Tessitura ordinaria, f
Tecedura lisa, f
Tejido liso, m (sin
adornos)
Płócienné wiąza-
nie, n
Полотняное переплета-
ние n
- 11** Plait, TA
Schnurgeflecht, n
Lacet, m
Intrecciatura, f
Prega, f
Plieque, m
Plecionka, f,
sznurek, m
Шнурок m
- 12** Plaiting machine, TX
Flechtmaschine, f,
Kloppmaschine, f
Machine à tresser, f
Macchina per
trecciare, f
Máquina de
preguear, f
Máquina de
plegar, f
Plecniarka, f
Плетельная машина f
- 13** Plane, WOOD
Hobel, m
Rabot, m
Pialla, f
Cepilho, m
Cepillo, m
Strug, m (hebel)
Струг m
- 14** Plane, v, WOOD
Hobeln, v
Raboter, v
Piallare, v
Acepilhar, v
Acepillar, v
Strugać, v (heblo-
wać)
Стругать v
- 15** Plane frame BLD
Ebenes Fachwerk, n
Armature plahe, f
Armatura piana, f
Armadura plana, f
Armadura plana, f
Kratownica płaska, f
Плоская решетка f

1 Plunger piston
Tauchkolben, m
Plongeur, m
Stantuffo tuffante, m
Embolo mergulha-
dor, m
Embolo buzo, m
Nurnik, m
Нырляло m, плунжер m

2 Plywood
Sperrholz, n
Bois contieplaque, m
Legno compensato, m
Madeira de dobras
cruzadas, f
Madera contra-
chapada, f
Dvka, f
Клееная фанера f, пере-
клейка f

3 Plywood board
Sperrholzplatte, f
Feuilles contre-
plaquées, f pl
Tavola di legno
compensato, f
Madeira de dobras
cruzadas, f, ma-
deira em fôlhas
sobrepostas, f
Lamina de madeira
contrachapada, f,
plancha contrapla-
cada, f
Sklejka, f
Многослойная доска f

4 Pneumatic brake,
(air brake)
Druckluftbremse, f
Frein à air
comprimé, m
Freno pneumático, m,
freno ad aria
compressa, m
Freio de ar compri-
mido, m
Freno neumático, m
Hamulec pneuma-
tyczny, m
Пневматический тор-
моз m

5 Pneumatic hammer,
(compressed-air
hammer)
Presslufthammer, m
Frappeur pneumati-
que, m, marteau
pneumatique, m

Martello pneu-
matico, m
Martelo pneumá-
tico, m
Martillo neumá-
tico, m
Młotek, młotek pneu-
matyczny, m
Пневматический
молот m

6 Pneumatic jack
Pneumatischer
Wagenheber, m,
Druckluftwinde, f
Vérin pneumatique, m,
vérin à air com-
primé, m
Verino pneumático, m
Elevador pneumá-
tico, m
Gato neumático, m
Podnośnik, m
Пневматический
домкрат m

7 Pneumatic riveter
Pneumatischer Niet-
apparat, m, Pneu-
matischer Niet-
hammer, m
Riveuse pneu-
matique, f
Chodatrice pneuma-
tica, f
Cravador pneu-
mático, m
Remachador neu-
mático, m
Nitownica pneu-
matyczna, f
Пневматический кле-
пальный молоток m

8 Pneumatic tools
Pressluftwerk-
zeuge, n pl
Outils pneumati-
ques, m pl
Utensili pneuma-
tici, m pl
Ferramentas pneu-
máticas, f pl
Herramientas neu-
máticas, f pl
Narzędzia pneuma-
tyczne, n pl
Пневматические инстру-
менты m, pl

9 Pneumatic tyre,
(inner tube)
Pneumatik, f,
Luftschlauch, m
Chambre d'air, f
Camera d'aria, f
Camara de ar, f
Camara de aire, f
Pneumatyk, m
Пневматическая шина f

10 Pointed drill
Spitzbohrer, m
Trépan a pointe, m
Trapano a punta, m
Broca ponteaguda, f
Taladro con punta, m
Wiertło piórkowe, n
Перка f

11 Point of inflexion,
(reversing point)
Wendepunkt, m
Point de rebrousse-
ment, m
Vertice, m, punto di
commutazione, m
Ponto de inversão, m
Punto de inversión, m
Punkt zwrotny, m
Поворотный пункт m

12 Polarisation
Polarisation, f
Polarisation, f
Polarizzazione, f
Polarização, f
Polarización, f
Polarvzacja, f
Поляризация f

13 Polariser
Polarisator, m
Polarisant, m
Polarizzatore, m
Polarizador, m
Polarizante, m
Polarizador, m
Поляризатор m

14 Pole core
Polkern, m
Noyau, m
Núcleo del polo, m
Núcleo de polo, m
Núcleo de polo, m
Pieniek biegun, m
Полюсный сердечник m

- 1** Power driven knitting frame
Mechanischer Wirkstuhl, m
Métier mécanique à tricoter, m
Telaio meccanico da calze, m
Bastidor para fazer malha com motor, m
Bastidor de hacer punto, con motor, m
Dziewarka mechaniczna f
Механический вязальный станок m
- 2** Power factor
Leistungsfaktor, m
Facteur de puissance, m
Fattore di potenza, m
Factor de potência, m
Factor de potencia, m
Spółczynnik mocy, m
Коэффициент мощности m
- 3** Power feed
Kraftvorschub, m
Avance mécanique, f
Avanzamento a potenza, m
Avanço mecânico, m
Avance mecánico, m
Posuw mechaniczny, m
Механическая подача f
- 4** Power hammer
Krafthammer, m
Maschinenhammer, m
Marteau mécanique, m
Martello meccanico, m
Martelo mecânico, m
Martillo mecánico caedizo, m
Młot mechaniczny, m
Механический молот m
- 5** Power loading, AV
Leistungsbelastung, f
Charge au cheval, f
Carico per cavallo, m
Peso por cavalo, m
Peso por caballo, m
Obciążenie na konia mechanicznego, n
Удельная нагрузка на единицу мощности f
- 6** Power work (power plant, power station) EL
Kraftwerk, n
Usine d'électricité, f
Centrale per forza motrice, f
Estação elétrica, f
Central eléctrica, f
Siłownia, f
Силовая станция f
- 7** Precipitation (sediment) CH
Niederschlag, m, Absetzung, f, Fallung, f
Sédiment, m, précipité, m
Precipitazione, f, sedimento, m
Precipitação, f
Precipitación, f
Strácenie osadu, n
Осаждение n, выделение n
- 8** Pre-heated air
Vorgewarmte Luft, f
Air réchauffé, m
Aria preriscaldada, f
Ar requeitado primitivamente, m
Aire recalentado, m
Powietrze podgrzane wstępnie, n
Предварительно нагретый воздух m
- 9** Pre-ignition
Vorzündung, f, vorzeitige Zündung, f
Avance a allumage, f, allumage prémature, m
Preignizione, f, accensione prematura, f
Inflamação prematura, f, preignição, f
Encendimiento avanzado, m, preignición, f
Wczesny zapłon, m
Преждевременное зажигание n
- 10** Press button switch, (push button switch)
Druckknopfschalter, m
Interrupteur à bouton, m
- Interruttore a bottone di contatto, m
Botão de contacto, m
Interruptor de boton, m
Wyłącznik przyciskowy, m
Кнопчатый выключатель m
- 11** Pressed glass, (moulded glass)
Pressglas, n
Verre moulé, m, verre pressé, m
Vetro compresso, m
Vidro comprimido, m
Vidrio prensado, m
Szkło prasowane, n
Прессованное стекло n
- 12** Pressed sheet-plate
Gepresstes Blech, n, Riffelblech, n
Tôle emboutie, f
Lamiara stampata, f
Chapa estampada, f
Chapa embutida, f
Blacha prasowana, f
Штампованный листовый металл m
- 13** Pressure die casting
Pressguss, m
Pièce coulée en matrice, f
Stampo in getto metallico, m
Fundição sob pressão, f
Pieza colada en molde de metal, f, molde en matriz, m
Odlew pod ciśnieniem, m
Литье под давлением, литье в матрицах n
- 14** Pressure gauge
Manometer, n
Manomètre de pression, m
Manometro, m
Manómetro de presión, m
Manômetro de presión, m
Манометр, m
Манометр m

- 1 Pressure test (water test)**
Wasserdruckprobe, f
Essai sous pression, m
Collaudo a pressione, m, collaudo ad acqua, m
Experiência de pressão, f
Ensaio de presión, m
Próba na ciśnienie wody, f
Гидравлическое испытание f
- 2 Primary cell, E.L.**
Primärelement n
Élément, m, élément primaire, m
Elemento primario, m, pila primaria, f
Pilha primaria, f
Pila primaria, f, pila (electroquímica), f
Ogńowo elektryczny, n
Первичный элемент m
- 3 Primary current**
Primärstrom, m
Courant primaire, m
Corrente primaria, f
Corrente primária, f
Corriente primaria, f
Prąd pierwotny, m
Первичный ток m
- 4 Primary winding, E.L.**
Primärwicklung, f
Enroulement primaire, m
Avvolgimento primario, m
Enrolamento primário, m
Atrolamiento primario, m
Uzwojenie pierwotne, n
Первичная обмотка f
- 5 Prime a pump, MIN**
Eine Pumpe anlassen, v
Amorcer, v (une pompe)
Avviare una pompa, v
Abeberar uma bomba, v
Cebiar una bomba, v
Zapisać pompe, v
Наполнить насос перед пуском в ход v
- 6 Prime mover**
Primärer Motor, m
Moteur primaire, m, groupe motopropulseur, m
Motore primário, m
Motor primeiro, m
Motor primario, m
Silnik napędzający (siłowni elektrycznej), m
Первичный двигатель m
- 7 Priming colour**
Grundierungsfarbe, f
Teinte de fond, f, première couche, f
Colore per la prima mano, m
Cór primaria, f
Pintura de primera mano, f, color primario, m
Farba gruntowa, f
Грунт m, грунтовая краска f
- 8 Printer's blanket**
Filzunterlage, f
Blanchet, m
Copeita da tipografia, f
Baeta de prelo, f
Manta de impresor, f
Podkładka (w maszynie drukarskiej), f
Типографская суконная подкладка f
- 9 Printer's ink**
Druckerschwarze, f, Druckfarbe, f
Encre d'imprimerie, f
Inchiostro da tipografia, m
Tinta tipográfica, f
Tinta para imprimir, f
Farba drukarska, f
Типографская краска f
- 10 Printing machine**
Druckmaschine, f
Machine à imprimer, f
Macchina tipografica, f
Máquina de imprimir, f
Maquina de imprimir, f
Drukarka, f
Типографская машина f
- 11 Printing roller**
Druckwalze, f
Cylindre à imprimer, m
Cilindro tipografico, m
Rôlo de prelo, m, rôlo de prensa, m
Rodillo impresor, m
Walec drukarski, m
Нажимной валик m
- 12 Prism binoculars**
Prismenfeldstecher, m
Jumelles à prismes, f pl
Binocolo a prisma, m
Binóculos prismáticos, m pl
Gemelos prismáticos, m pl
Lornetka przyzmatyczna, f
Призматический бинокль m
- 13 Probe**
Sonde, f
Sonde, f
Sonda, f
Sonda, f
Sonda, f
Sonda, f
Шуп m, зонд m
- 14 Producer gas (generator gas)**
Sauggas, n, Generatorgas, n
Gaz aspiré, m
Gas di generatore, m
Gás de aspiração, m
Gas de gasógeno aspirante, m
Gaz generatorowy (ssany), m
Генераторный газ m
- 15 Products of combustion**
Verbrennungsprodukte, n pl
Produits de combustion, m pl
Prodotti della combustione, m pl
Produtos de combustão, m pl
Productos de combustión, m pl
Produkty spalania, m pl
Продукты сгорания m

- 1 Profiling lathe**
Formdrehbank, f
Tour à profiler, m,
tour à former, m
Tornio profilatore, m
Tôrno perfilador, m
Torno para perfilar, m
Tokarka profilowa, f
Фасонный токарный станок m
- 2 Prop, MIN**
Stempel, m,
Turstock, m
Etançon, m
Supporto, m
Espeque, m, apoio, m,
escora, f
Puntal, m, poste, m,
pilar, m
Stojak, m, stempel, m
Стойка f, пропс m
- 3 Propeller, screw (of a ship)**
Schiffsschraube, f
Hélice, f
Elica, f
Propulsor, m, hélice, f
Propulsor, m, hélice, f
Śruba okrętowa, f
Гребной винт m
- 4 Propeller fan**
Schraubenventilator, m
Ventilateur à hélice, m
Ventilatore
elicoideale, m
Ventilador de
hélice, m
Ventilador de
hélice, m
Wentylator śmigło-
wy, m
Пропеллерный
вентилятор m
- 5 Propeller shaft, screw shaft**
Schraubenwelle, f
Arbre porte-hélice, m
Albero l'elica, m
Veio de hélice, m,
veio propulsor, m
Eje de la hélice, f
Wał śrubowy (śruby
okrętowej), m
Гребной вал m
- 6 Propelling force**
Treibkraft, f
Force de propulsion, f
Forza di propulsione, f
Fôrça propulsora, f
Fuerza propulsora, f,
fuerza de propul-
sión, f
Siła napędzająca, f
Движущая сила f
- 7 Protractor**
Winkelmesser, m,
Gradbogen, m
Rapporteur, m
Goniometro, m
Transferidor, m
Transportador, m
Kątomierz, m
Транспортир m, угло-
мер m
- 8 Prospecting, MIN**
Untersuchung, f,
Schurfung, f
Prospection, f
Ricerca, f
Exploração, f
Cateo, m,
exploración, f
Poszukiwanie
górnictwe, n
Изыскания, разведо-
чная выработка f
- 9 Protecting screen**
Schutzgitter, n
Ecran protecteur, m
Schermo di prote-
zione, m
Mampara protectora, f
Alvo protector, m
Ekran ochronny, m
Экран m, предохра-
нительная решетка f
- 10 Protein**
Protein, n, Eiweiss, n
Protéine, f
Proteina, f
Proteina, f
Proteina, f
Proteina, f, białko, n
Белок m, протеин m
- 11 Pruning knife**
Gartenmesser, m
Serpente, f
Falcetto, m
Podão, m
Podadera, f
Nóż ogrodniczy, m
Садовый нож m
- 12 Pruning saw**
Gartensäge, f
Scie, f
Sega mondatrice, f
Serra de podar, f
Sierra de podar, f
Piłka ogrodnicza, f
Пилка садовника f
- 13 Prussian blue**
Preussischblau, n
Bleu de Prusse, m
Azzurro di Prussia, m
Azul de Prússia, m
Azul de Prusia, m
Błękit pruski, m
Берлинская лазурь f
- 14 Puddled iron**
Puddeleisen, n
Fer puddlé, m
Ferro puddellato, m
Ferro lingotado, m,
ferro pudlado, m
Hierro pudelado, m
Żelazo pudlarskie, n
Пудлинговое железо n,
мильбар m
- 15 Puddled steel**
Puddelstahl, m
Acier puddlé, m
Acciaio puddellato, m
Aço pudlado, m
Acero pudelado, m,
acero de pudelaje, m
Stal pudlarska, f
Пудлинговая сталь f
- 16 Puddling furnace**
Puddelofen, m
Fourneau à
puddler, m
Forno da puddel-
lare, m
Forno de pude-
lagem, m
Horno de pudelar, m
Piec pudlarski, m
Пудлинговая печь f
- 17 Puli**
Zug, m
Trage, m
Trazione, f
Tiragem, f
Tiro, m, arrastre, m,
tracción, f
Ciągnięcie
Растяжение n

- 1 Rack**
 Gestell, n.
 Chevalet, m.
 console, f
 Cavaletto, m.
 piedestallo, m
 Estante, m
 Estante, m
 Stojak, m
 Стойка f, рама f, козлы m
- 2 Rack, MCH**
 Zahnstange, f
 Crémaillère, f,
 râtelier, m
 Dentiera, f,
 cremagliera, f
 Cremalheira, f
 Cremallera, f
 Zębatka, f
 Зубчатая рейка f
- 3 Rack and pinion gear drive**
 Zahnstangenantrieb, m
 Mouvement par pignon et crémaillère, m
 Comando a cremagliera, m
 Movimento de cremalheira e pinhão, m
 Mando por piñón y cremallera, m
 Napęd za pomocą zębatki, m
 Ресная передача f
- 4 Rack locomotive, (rack railway engine) RLY**
 Zahnradlokomotive, f
 Locomotive à roues dentées, f
 Locomotiva с dentiera, f
 Locomotiva de cremalheira, f
 Locomotora de cremallera, f
 Pociąg zębaty, m
 Локомотив с зубчатым сцеплением m
- 5 Radar, EL**
 Radar, n
 Radar, m
 Radar, m, radio-localizzatore, m
- Radar, m**
 Radar, m
 Radar, m
 Радар m
- 6 Radial**
 Radial
 Radial
 Radial
 Radiale
 Radial
 Radial
 Promienisty
 Радиальный
- 7 Radial flow turbine (radial turbine, outward flow turbine)**
 Radialturbine, f
 Turbine radiale, f
 Turbina radiale, f
 Turbina de descarga radial, f
 Turbina centrífuga, f
 Turbina promienio-
 wa, f
 Радиальная турбина f
- 8 Radial section**
 Radialschnitt, m
 Section radiale, f
 Sezione radiale, f
 Secção radial, f
 Sección radial, f
 Przekrój prostopadły (do osi), m
 Радиальный разрез m
- 9 Radiant**
 Strahlend
 Radiant, rayonnant
 Irraggiante,
 raggianti
 Irradiante
 Radiante
 Promienisty
 Излучающий
- 10 Radiant body**
 Strahlungskörper, m
 Corps radiant, m
 Corpo raggianti, m
 Corpo irradiante, m
 Cuerpo radiante, m
 Ciało promieniujące, n
 Лучистое тело n (вещество)
- 11 Radiant heat**
 Strahlungswärme, f
 Chaleur rayonnante, f
 Calore raggianti, m
 Calor irradiante, m
 Calor radiante, m
 Ciepło promienio-
 wania, n
 Лучистая теплота f
- 12 Radiating surface**
 Strahlfläche, f
 Strahlungsfläche, f
 Surface de rayonne-
 ment, f
 Superficie raggianti, f
 Superficie de irradiação, f
 Superficie de radiación, f
 Powierzchnia promieniowa-
 nia, f
 Поверхность излу-
 чения f
- 13 Radiation factor**
 Strahlungsfaktor, m,
 Strahlungs-
 koeffizient, m
 Coefficient de rayon-
 nement, m
 Coefficiente di radiazione, m
 Coeficiente de irra-
 diação, m
 Coeficiente de la radia-
 ción, m
 Współczynnik pro-
 mieniowania, m
 Коэффициент излу-
 чения m
- 14 Radiator (heater) MCH**
 Radiator, m,
 Heizkörper, m
 Radiateur, m
 Radiatore, m
 Radiador, m
 Radiador, m, calen-
 tador, m
 Grzejnik, m
 Радиатор m, грелка f
- 15 Radio beacon**
 Peilfunksender, m,
 Radioleuchtturm, m
 Radio-phare, m
 Radio-faro, m
 Radio-farol, m
 Radiofaro, m
 Radiolatarnia, f
 Радиомаяк m

- 1** Radio direction
finder, EL
Peilempfänger, m
Radio-goniometrie, m
Radiogoniometro, m
Descobridor da
radiodirecção, m
Radiogoniómetro, m
Radionamernik, m
Радиопеленгатор m
- 2** Radioactivity
Radioaktivität, f
Radioactivité, f
Radioattività, f
Radioactividade, f
Radioactividad, f
Radioaktywność, f
Радиоактивность f
- 3** Radiography
Radiographie, f
Radiographie, f
Radiografia, f
Radiografia, f
Radiografia, f
Radiografia, f
Рентгенография f
- 4** Radiolocation
Funkortsbestimmung, f, Radio-
lokation, f
Radiolocation, f
Radiolocalione, f
Radioposição, f
Radiolocalización, f
Radiolokacja, f
Радиоместонахождение
n
- 5** Radium (Ra)
Radium, n
Radium, m
Radio, m
Rádio, m
Radium, m
Rad, m
Радий m
- 6** Rafter, BDG
Sparren, m
Chevron, m
Travetto inclinato
del tetto, m
Viga, f
Cabrio, m, vigueta
de techo, f
Krokiew więzara
dachowego, f
Стропило n
- 7** Rail chair, RLY
Schienenstuhl, m
Coussinet de rail, m,
chaise de rail, f
Cuscinetto di
rotaia, m
Chumaceira de
carril, f
Cojinete de carril, m
Siodełko (pod dwu-
głową szynę), n
Рельсовая подкладка f
- 8** Rail rolling mill, MEL
Schienenwalzwerk, n
Laminator à rails, m
Laminatoio per
rotaie, m
Laminador de
trilhos, f
Laminador de
carrilas, m
Walcownia szyn, f
Рельсoproкатный стан
m
- 9** Railway bed, RLY
Unterbau, m
Infrastructure, f
Piano di posa, m
Leito ferroviário, m
Lecho de la vía, m
Torowisko, n,
podłoże, n
Железно-дорожное по-
лотно n
- 10** Railway bridge, RLY
Eisenbahnbrücke, f
Pont de voie ferrée, m
Ponte ferroviario, m
Ponte ferroviária, f
Puente ferroviario, m
Most kolejowy, m
Железно-дорожный
мост m
- 11** Railway gauge
(track gauge) RLY
Spurweite, f
Écartement des
rails, m, largeur
de la voie, f
Scartamento di
binario, m
Bitola da via, f
Ancho de vía, m,
entrevia, f
Szerokość toru, f
Ширина железно-до-
рожной колеи f
- 12** Raising, MIN
Schachtförderung, f
Extraction, f
Estrazione, f
Levantamento, m
Alzamiento, m
Wydobywanie szv-
bem, n
Отвозка разработан-
ной породы f
- 13** Railway platform
roof, RLY
Hallendach, n
Marquise, f,
couverture, f
Tettoia, f,
pensilina, f
Marquesa, f
Marquesina, f,
cubierta, f
Dach peronowy, m
Перронная крыша f
- 14** Ram, BDG
Rambai, m
Belier, m, mouton, m
Mazzabattente, m
Macaco de bate
estacas, m
Ariete, m
Taran, m
Таран m
- 15** Range finder
Entfernungsmesser, m
Télémetre, m
Telemetro, m
Telémetro, m
Telémetro, m
Odległościomierz, m
Дальномер m
- 16** Rarefied air
Verdunnte Luft, f
Air rarifié, m
Aria rarefatta, f
Ar rarefeito, m
Aire rarefacto, m
Powietrze
rozrzedzone, n
Разреженный воздух
m
- 17** Ratchet (awl), MCH
Sperrklinke, f,
Klinke, f
Chiquet, m, rochet, m
Nottolino, m,
roccetto, m
Roquete, m
Trinquete, m,
gatilla, f, retén, m
Zapadka, f
Рачка f, собачка f

- 1** Receiving apparatus, (receiver) TEL.
Empfangsapparat, m,
Empfangsgerät, n
Appareil récepteur, m,
récepteur, m
Apparechio ricevente, m
Aparelho receptor, m
Aparato receptor, m
Odbiorczy aparat,
odbiornik, m
Приемник m
- 2** Receiver channel, TEL.
Rückkehrkanal, m
Canal de retrait, m,
canal de retour, m
Canale di ritorno, m
Canal de volta, m
Cauce de regreso, m,
canal de entrada, m
Kanał telekomunikacyjny,
„powrót”, m
Приемный канал связи m
- 3** Recess, MCH
Aussparung, f, Vertiefung, f
Chambrage, m
Cavità, f
Rebaixo, m
Rebaje, m
Wgłębienie, n,
podtoczenie, n
Выемка f, заточка f
- 4** Recoil, MCH
Rückstoss, m
Recul, m
Rinculo, m
Recuo, m
Reculada, f,
rebufo, m
Odrzut, m
Отдача f, откат m
- 5** Recondition, v
Überholen, v
Remettre en état, v,
réparer, v
Ripassare, v
rivedere, v
Reparar, v
Reacondicionar, v,
reparar v
- Remontować, v,
naprawiać, v,
odnawiać, v
Ремонтировать v, приводить в исправное состояние v
- 6** Recording thermometer
Selbstschreibendes Thermometer, n,
Registrierthermometer, n
Thermomètre enregistreur, m,
thermographie, m,
thermométrigraph, m
Termometro registratore, m
Termómetro registrador, m
Termómetro registrador, m
Termometr samopiszący (rejestrujący), m
Регистрирующий термометр m
- 7** Rectangular beam, BDG
Rechteckbalken, m,
Pfosten, m
Poutre rectangulaire, f
Trave rettangolare, f
Trave rectangular, f
Viga rectangular, f
Belka prostokątna, f
Прямоугольная балка f
- 8** Rectangular tenon
Vierkantzapfen, m
Tenon rectangle, m
Tenone rettangolare, m
Espiga rectangular, f
Espiga rectangular, f
Czon prostokątny, m
Прямоугольный шип m
- 9** Rectification, CH
Rektifikation, f
Rétification, f
Rettificazione, f
Rectificação, f
Rectificación, f
Rektyfikacja, f
Ректификация f
- 10** Rectilinear knitting frame, TX
Flachwirkstuhl, m,
Flachstrickmaschine, f
Metier rectiligne, m
Maglia rettilinea, f
Bastidor rectilíneo para malha, m
Bastidor rectilíneo de hacer punto, m
Дзiewarka płaska, f
Плоский вязальный станок m
- 11** Recuperator (preheater)
Vorwärmer, m
Récupérateur, m
Preniscaldatore, m
Recuperador, m
Recuperador, m
Podgrzewacz, m
Подогреватель m, рекуператор m
- 12** Red hot, MET
Rotglühend
Porté au rouge
Al color rosso, rovente
Aquecido ao rubro
Calentado al rojo, enrojado al fuego
Ogrzanv do czerwonego żaru
Нагретый до красного каления n
- 13** Red lead (minium) CH
Mennige, f,
Bleilot, n
Minium, n, minium de plomib, m
Minio, m, biacca, f
Mínio, m, minio de chumbo, m,
zarcão, m
Minio, m
Minia, f
Свинцовый сурик m
- 14** Redressed current, EL
Gleichgerichteter Strom, m
Courant redressé, m
Corrente radrizzata, f
Corrente endireitada, f
Corriente enderezada,
Prąd wyprostowany, m
Постоянный (выпрямленный) ток m

- 1** Reduce speed, v
Geschwindigkeit
verzegern, v
Ralentir la vitesse, v,
retarder, v
Ridurre la velocità, v
Diminuir a marcha, v
Reducir la marcha, v,
reducir la veloci-
dad, v
Zwolnić szybkość, v
Уменьшать скорость, v,
замедлять v
- 2** Reducing flame, CH
Reduzierende
Flamme, f, Re-
duktionsflamme, f
Flamme de réduc-
tion, f
Fiamma riducente, f
Chama de redução, f
Llama de reducción, f
Płomień reduk-
cyjny, m
Восстановительное
пламя n
- 3** Reducing socket,
MCH
Reduziermuffe, f
Manchon de
réduction, m
Muffola di
riduzione, f
Manga de redução, f
Manguito reductor, m
Mufa redukcyjna, f,
tuleja redukcyj-
na, f
Переходная муфта f
- 4** Reducing valve, MCH
Reduzierventil, n
Détendeur, m, soupape
de réduction, f
Valvola di
riduzione, f
Válvula de redução, f
Válvula de reduc-
ción, f
Zawór redukcyjny, m
Редукционный клапан
(вентиль) m
- 5** Reduction,
deoxidation, CH
Reduktion, f
Desoxidation, f
Réduction, f
désoxydation, f
Riduzione, f
deossidazione, f
Redução, f
desoxidação, f
Reducción, f
desoxidación, f
- Redukcja, f, odtle-
nianie, n
Раскисление n
- 6** Reduction gear, MCH
Reduktionsgetriebe, n
Réducteur, m
Riduttore
d'ingranaggio, m
Reductor de engre-
nagem, m
Reductor, m
Reduktor obrotów, m
Редукционная переда-
ча f
- 7** Reed, TX
Scheidekamm, m,
Rietblatt, n,
Weberkamm, m
Peigne, m, ros, m,
rot, m
Pettine, m
Pente, m, aspa, f
Peme, m, astilla, f
Grzebień tkacki, m,
plocha, f
Бедро n
- 8** Reel, v
Aufhaspeln, v
Dévider, v, bobiner, v
Inaspate, v
Dobrar, v, bobinar, v
Devanar, v, bobinar, v
Nawijać (na bęben), v
Наматывать v
- 9** Reeling machine,
MCH
Aufrollmaschine, f
Machine pour enrou-
ler, f
Aspatono, m
Máquina de dobar, f
Máquina de embo-
bnar, f
Nawijarka, f
Наматывающая маши-
на f
- 10** Refined steel, MET
Feinstahl, m,
Edelstahl, m
Acier raffiné, m,
acier fin, m
Acciaio affinato, m
Aço afinado, m
Acero refinado, m,
acero afinado, m
Stal uszlachet-
niona, f
Высокосортная (рафи-
нированная, свароч-
ная) сталь f
- 11** Refinery, MIN
Raffinerie, f
Raffinerie, f
Raffineria, f
Refinaria, f
Refineria, f
Rafineria, f
Очистительный, рафи-
надный завод m
- 12** Refining process
Frischprozess, m,
Verfeinerung, f
Affinage, m,
affination, f
Raffinazione, f,
affinatura, f
Refinação, f
Rafinación, f,
afino, m
Rafinacja (np
stali), f
Рафинировка f
- 13** Reflected light
Reflektiertes Licht, n
Lumière réfléchie, f
Luce riflessa, f
Luz reflectida, f
Luz reflejada, f
Światło odbite, n
Отраженный свет m
- 14** Reflecting galvano-
meter, EL
Spiegelgalvanometer, r
Galvanomètre à
miroir, m
Galvanometro a
specchio, m
Galvanómetro
reflector, m
Galvanómetro
reflector, m
Galvanometr
lustrzany, m
Зеркальный гальвано-
метр m
- 15** Refractive index,
index of refraction
Brechungsindex, m
Indice de réfraction, m
Indice di rifrazione, m
Indice refractario, m
Indice refractario, m
Spółczynnik załama-
nia, m
Коэффициент прелом-
ления m (рефракции)

- 1 Reluctance, EL**
Magnetischer Widerstand, m
Reluctance, f
Riluttanza, f
Reluctância, f
Reluctancia, f
Opór magnetyczny, m
Магнитное сопротивление n
- 2 Remote control, TEL**
Fernsteuerung, f,
Fernlenkung, f
Commande à distance, f
Comando a distanza, m
Comando a distância, m
Gobierno a distancia, m
Sterowanie zdalne, n
Управление на расстоянии n
- 3 Remote control switch, TEL**
Fernschalter, m
Télé-interrupteur, m
Interruttore a distanza, m
Tele-interruptor, m
Teleinterruttore, m
Wyłącznik odległościowy, m
Выключатель для управления на расстоянии m
- 4 Remove rivets, v**
Abnieten, v
Dériveter, v
Schiodare, v
Descravar, v
Desrablonar, v
Roznitować, v
Удалить заклепки v
- 5 Rendering, BDG**
Verputz, m
Crepì, m, enduit, m
Intonaco, m
Argamassa, f
Mezcla de cal, f,
mortero, m
Wyprawa murarska, f
Штукатурка без драни f, отделки f
- 6 Repair, v, renovate, v**
Reparieren, v, ausbessern, v
Mettre en ordre, v,
réparer, v,
arranger, v
Restaurare, v,
rinnovare, v,
riparare, v
Reparar, v, restaurar, v
Componer, v, arreglar, v
Reparować, v, naprawiać, v
Чинить v, ремонтировать v, поправлять v
- 7 Repair shop, MCH**
Reparaturwerkstatt, f
Atelier de réparation, m
Officina riparazioni, f
Oficina de reparações, f
Taller de reparaciones, m
Warsztat naprawczy, m
Ремонтный цех m, починочная мастерская f
- 8 Repeater station, TEL**
Verstärkeramt, n
Station de répéteurs, f
Stazione di ripetitori, f
Estação de amplificadores, f
Estación de repetidores, f
Stacja retransmisyjna, f
Усилительная станция f
- 9 Repeating coil, TEL**
Übertrager, m
Translateur, m,
transformateur, m
Trasformatore, m,
repetitore, m
Transformador toroidal, m
Bobina repetidora, f,
transformador repetidor, m
Oddzielający transformator telegraficzny, m
Экранированный трансформатор m
- 10 Repetition lathe, MCH**
Kopierdrehbank, f
Tour à reproduire, m,
tour à gabarit, m
Tornio da copiare, m
Tórno de copiar, m
- Torno de copiar, m,**
torno de repetición, m
Tokarka do kopiowania, f
Копировальный токарный станок m
- 11 Repulsion motor, MCH**
Repulsionsmotor, m
Moteur à répulsion, m
Motore a repulsione, m
Motor de repulsão, m
Motor de repulsión, m
Silnik repulsyjny, m
Репульсионный двигатель m
- 12 Rescue apparatus, MIN**
Rettungsapparat, m,
Gasschutzgerät, n
Appareil de sauvetage, m
Apparecchio da salvataggio, m
Aparelho salvavidas, m
Aparato salvavidas, m
Aparat ratowniczy, m,
aparat ilenowy, m
Спасательный аппарат m
- 13 Residual magnetism, EL**
Remanenter Magnetismus, m
Magnétisme rémanent, m
Magnetismo residuo, m
Magnetismo residuo, m
Magnetismo residuo, m, magnetismo remanente, m
Magnetizm szczątkowy, m
Остаточный магнетизм m
- 14 Residue, precipitate, CH**
Rückstand, m
Résidu, m, sédiment, m, précipité, m
Residuo, m, precipitato, m
Residuo, m
Residuo, m
Osad, m
Осадок m, твердый осадок m

- 1 Resilient (elastic)**
MCH
Elastisch
Elastique
Elastico
Elástico
Elástico
Sprężysty, elastyczny
Упругий
- 2 Resin oil, CH**
Harzol, n
Huile de résine, f
Olio di resina, m
Óleo de resina, m
Aceite de resina, m
Olej żywiczny, m
Смоляное масло n
- 3 Resin soap (resinous soap) CH**
Harzseife, f
Savon de résine, m,
savon résineux, m
Sapone resinoso, m
Sabão de resina, m
Jabón de resina, m
Mydło smołowe, n
Смоляное мыло n
- 4 Resinous (resinaceous, resinous) CH**
Harzig, harzhaltig
Résineux
Resinoso
Resinoso
Resinoso
Żywiczny
Смолистый
- 5 Resistance, MCH**
Widerstand, m,
Festigkeit, f
Résistance, f
Resistenza, f
Resistência, f
Resistencia, f
Opór, m, odporność, f
Сопротивление
- 6 Resistance of motion (inertia)**
MCH
Bewegungswiderstand, m, Zugwiderstand, m
Résistance à la traction, f
- 7 Resistance to shearing, MCH**
Scherwiderstand, m
Résistance au cisaillement, f
Resistenza al taglio, f
Resistência ao corte, f
Resistencia al corte, f
Odporność na ścinanie, f
Сопротивление срезу n
- 8 Resistance welding, MCH**
Widerstandsschweißung, f
Soudure par résistance, f
Saldatura a resistenza, f
Soldadura de resistência, f
Soldadura por resistencia, f
Sprawanie oporowe, n
Сварка методом сопротивления f
- 9 Resistivity, MCH**
Widerstandsfähigkeit, f
Résistivité, f
Resistività, f
Resistividade, f
Resistividad, f
Oporność, f,
opor wiaściwy, m
Удельное сопротивление n
- 10 Resonance**
Resonanz, f
Résonance, f
Risonanza, f
Resonância, f
Resonancia, f
Rezonans, m
Резонанс m
- 11 Rest, MCH**
Auflage, f,
Support, m
Appui, m, support, m,
chariot lunette, f
Supporto, m, lupetta, f
Supporte, m
Soporte, m, luneta, f
Support, m, okular, m,
wspórka, f
Суппорт m
- 12 Resultant force, MCH**
Resultierende Kraft, f
Résultante des forces, f
Risultante di forze, f
Resultante das forças, f
Resultante de las fuerzas, f
Wyprawkowa siła, f
Равнодействующая сила f
- 13 Retaining dam (dike, embankment)**
Staudamm, m
Barrage, m, digue, f
Diga di ritegno, f
Represa, f
Represa, f, muro de contención, m
Zapora wodna, f,
tama, f
Запрудная плотина f
- 14 Retaining ring (clamp ring), RLY**
Spriegtring, m,
Klemmring, m
Bague de retenue, f
Ghiera di serraggio, f
Anel de encaixe, m
Cerro-grapa de sujecion, m
Pierścień zaciskowy, m
Зажимное кольцо n
- 15 Retaining wall, BDG**
Stützmauer, f, Erd-
druckmauer, f
Mur de revêtement, m,
mur de soutene-
ment, m
Muro di sostegno, m
Muro de revesti-
mento, m
Muro de retención, m
Mur oporowy, m
Подпорная стенка f

- 1 Rheostat (resistor) EL**
Widerstand, m, Rheostat, m
Résisteur, m,
rhéostat, m
Reostato, m
Reostato, m
Reostato, m
Opornik, m
Реостат m
- 2 Rib (fin) MCH**
Rippe, f
Nervure, f,
languette, f
Nervatura, f,
costola, f
Nervura, f
Nervio, m, costilla, f
Зебро, n
Ребро n, скрепа f,
нервюра f
- 3 Rib cloth (ribbed cloth) TX**
Rips, n
Tissu à côtes, m,
reps, m
Tessitura scanalata, f
Tecido estriado, m,
tecido riscado, m
Tejido de cardanillo, m, tela
estriada, f
Rypps, m
Рипс m
- 4 Rich mixture, MCH**
Gasreiches Genusch, n
Mélange riche, m
Miscela ricca, f
Mistura rica, f
Mizcla rica, f
Mieszanka bogata, f
Богатая смесь f
- 5 Ridge (rafter) BDG**
Dachsparren, m
Chevron, m
Travetto del tetto, m
Cabrio, m
Viga angular, f
Krokiew narożna, f
Стропило n, стропильная связь f
- 6 Ridge (of a roof), BDG**
Dachfirst, m
Faîte, m
Colmo del tetto, m
Cume do teto, m
Cumbreira, f
Grzbiet dachu, m
Конек крыши m
- 7 Right-hand screw, Rechtsgangige Schraube, f**
Vis fileté à droite, f
Vite destra, f
Parafuso de passo direito, m, parafuso de filete direito, m
Tornillo nieto a la derecha, m, tornillo de paso a la derecha, m
Śruba prawoskrętna, f
Правый винт m
- 8 Righthand thread, MCH**
Rechtsgewinde, n
Filetage à droite, m
Filetto destroiso, m
Filete de rôsca de passo direito, m
Paso de rosca a la derecha, m
Gwint prawy, m
Правая нарезка f
- 9 Rigid body, MCH**
Starrer Körper, m
Corps rigide, m
Corpo rigido, m
Corpo rigido, m
Cuerpo rigido, m
Ciało sztywne, n
Жесткое тело n
- 10 Rim, MCH**
Rand, m, Kante, f
Bord, m, tranche, f
Bordo, m, orlo, m
Borda, f, orla, f
Llanta, f, borde, m
Obryze, n
Край m, закраина f
- 11 Rim (felly) MCH**
Felge, f, Radkranz, m
Band, m, jante, f
Corona, f, cerchio, m
Aro de roda, m
Pina de rueda, f,
cama de rueda, f
Wieniec koła, m
Обод m, бандаж m
- 12 Ring gauge, MCH**
Lehring, m,
Kaliberring, m
Calibre a anneau, m,
bague-calibre, f
Calibro ad anello, m
Calibre anelado, m
Calibre anular, m, calibreador anular, m
Sprawdzian pierścieniowy, m
Кольцевое лекало n
- 13 Ring spinning machine, TX**
Ringwebstuhl, m,
Ringspinnmaschine, f
Métier à anneau, m
Telaio ad anello, m
Máquina de fiar de aneis, f
Telar de anillos, m,
hiladora continua de anillos, f
Obłączkowa przędzarka, f
Кольцевой прядильный аппарат m
- 14 Ringer (wedge), MIN**
Brechstange, f
Lever à grumes, m
Palanchino, m,
bastone da leva, m
Pé de cabra, m
Barieta, f
Лом, m
Лом m
- 15 Ripping, MIN**
Nachreisen der Fuste, n
Cassure à front, f
Rottura da cima, f
Esgarçamento, m
Desgarramiento, m
Przwyberka stropu, f
Потолкоуступная выемка f
- 16 Rise (of the arch), BDG**
Stich, m, Wölbung eines Bogens, f
Flèche d'un arc, f
Freccia dell'arco, f
Flecha de um arco, f
Flecha de arco, f
Strzałka łuku, f
Стрела арки f

- 1 Riser, MET**
Steige, m
Masselotte de
coulée, f
Matterozza, f
Tubo de subida, m,
luva montante, f
Montante, m, corre-
dera de subida, f
Nadlew, m
Прибыль на литье
- 2 Riser, BDG**
Futterstufe, f,
Setzstufe, f
Contre-marche, f
Alzata, f
Pé do degráu, m
Contrapeldaño, m,
contrahuella, f
Podstopień schodo-
wy, m
Подступенок m
- 3 Rivet, v, MCH**
Nieten, v
River, v
Chiodare, v
Rebitar, v
Remachar, v
Nitować, v
Заклепывать v, кле-
пать v
- 4 Rivet-making
machine, MCH**
Nietpressmaschine, f
Machine à fabriquer
les rivets, f
Macchina per far
i chiodi, f
Máquina para formar
rebites, f
Máquina para fabri-
car remaches, f
Maszyna do wygo-
bu nitów, f
Машина для произ-
водства заклепок f
- 5 Rivet rod (rivet
wire), MCH**
Nieteisen, n
Fer à rivets, m
Ferro per chiodi, m
Ferro de rebites, m
Hierro de remaches, m
Żelazo na nity, n
Заклепочное железо n
- 6 Riveted joint, MCH**
Nietnaht, f
Rivure, f, joint
rivé, m
Chiodatura, f
Fila de rebites, f,
junta rebitada, f
Remachado, m, roblo-
nadura, f, unión con
remaches, f
Szew nitowy, m
(połączenie nitowe)
Заклепочный шов m
- 7 Riveter, MCH**
Nietapparat, m, Niet-
maschine, f
Riveuse, f, machine
à river, f
Chiodatrice, f,
ribaditrice, f
Cravadeira, f
Remachador, m,
remachadora, f
Nitownica, f
Клепальная машина f
- 8 Riveting machine, v,
MCH**
Nietanlage, f
Installation de riveu-
ses, f
Macchinario per
chiodare, m
Máquina de rebitar, f
Maquinaria de rema-
char, f
Maszyna do nitowa-
nia, f, urządzenia do
nitowania, n pl
Клепальный станок m
- 9 Riveting tongs, MCH**
Nietzange, f
Tenaille à rivets, f,
pince à rivets, f
• Tenaglia per chiodi, f
Tenaz para rebites, f
Tenazas para el re-
machado, f pl, tena-
zas para rema-
ches, f pl
Obcęgi, pl, kleszcze
do nitów, m pl
Заклепочные клещи pl
- 10 Road map**
Strassenkarte, f
Carte routière, f
Carta stradale, f
Carta de estradas, f
Plano de carreteras,
esquema de cami-
nos, f
Mapa drogowa, f
Дорожная карта f
- 11 Road roller, BDG**
Strassenwalze, f
Rouleau compresseur
de route, m
Compresseur stria-
dale, m
Rôlo de estradas, m
Rodillo de allanar
calzada, m
Walec drogowy, m
Дорожный каток m
- 12 Rock-drilling ma-
chine (rockbor-
ing machine) MIN**
(gestemboh)
maschine, f
Perceuse à roche, f
Perforatrice da
rocca, f
Perfurador mineiro, m
Perforador de rocas, m
Wiertarka górnicza, f
Камнебурильная маши-
на f
- 13 Rock oil (petroleum,
crude oil)**
Steinol, n, Erdöl, n,
Mineralöl, n
Naphte, m, huile
minérale, f
Olio di petrolio, m
Óleo de rocha, m,
nafta, f
Nafta, f, petróleo, m
Olej skalny, m, olej
ziemny, m (ropa)
Нефть f
- 14 Rock salt**
Steinsalz, n
Sel gemme, m
Sale di rocca, m,
salgemma, m
Sal mineral, m
Sal gema, f
Sól kamienna, f
Каменная соль f

1 Rolling (winding)
 machine, balling
 machine, TX
 Wickelmaschine, f
 Machine enrouleuse
 de tissus, f
 Macchina per avvol-
 gere i tessuti, f
 Máquina de enrolar
 fazenda, f
 Máquina de enrollar
 tejidos, f
 Zwiżarka, f
 Навивальная машина f

2 Rolling mill, MCH
 Walzwerk, n
 Laminoir, m, usine
 de laminage, f
 Laminatoio, m
 Oficina de lamina-
 gem, f
 Laminador, m
 Walcownia, f
 Прокатный завод m

3 Rolling stock, RLY
 Rollmaterial, n
 Matériel-roulant, m
 Materiale rotabile, m
 Material móvel, m
 Material móvil, m
 Tabor kolejowy, m
 Подвижной состав m

4 Roof (top wall), MIN
 Hangendes, n
 Couche supérieure, f
 Tetto di banco, m,
 cielo, m
 Teto, m
 Techo, m
 Strop (pokładu)
 Потолок выработки m

5 Roof boarding
 (roofing), BDG
 Dachschalung, f
 Recouvrement du
 toit, m
 Tavolato di tetto, m
 Entabulação do
 teto, f
 Entablado del
 techo, m
 Oszalowanie
 dachu, n
 Кровельный настил m

6 Roof covering, BDG
 Dachdeckung, f
 Couverture du toit, f
 Copertura del tetto, f

Telhadura, f
 Techadura, f
 Pokrycie dachu, n
 Кровля f

7 Roof drainage, BDG
 Dachentwässerung, f
 Écoulement des eaux
 du toit, m
 Drenaggio del
 tetto, m
 Escoamento de
 telhados, m
 Desague de teja-
 dos, m
 Odwadnianie dachu, n
 Спуск воды с крыши f

8 Roof frame, BDG
 Dachkehle, f
 Faitage, m
 Oritura del tetto, f
 Vigamento do teto, m
 Armazón del techo, f
 Kosz dachowy, m
 Остов крыши m

9 Roof gutter, BDG
 Dachrinne, f
 Goutière, f, chéneau, m
 Gronda, f
 Algezoł, m, goteira, f
 Gotera de techo, f
 Rynna, f
 Кровельный жолоб m

10 Roof pitch, BDG
 Dachneigung, f
 Inclinaison de toit, f
 Pendenza di tetto, f
 Inclinação de teto, f
 Inclinação de techo, f
 Nachylenie dachu, n
 Наклон крыши m

11 Roof-spar (rafter),
 Sparren, m
 Espar, m, chevron, m
 Travetto del tetto, m
 Viga de teto, f,
 barrote, m
 Viguetta de techo, f,
 cabrio, m
 Krokiew dachowa, f
 Стропильная балка f

12 Roof surface (slope),
 BDG
 Dachfläche, f
 Surface du toit, f
 Superficie del tetto, f
 Superficie de teto, f
 Superficie de techo, f
 Połac dachu, f
 Поверхность крыши f

13 Root tile, BDG
 Dachziegel, m
 Faitière, f, tuile, f
 Tegola per tetti, f
 Telha, f
 Teja, f
 Dachówka, f
 Кровельная черепица f

14 Roof timber
 Dachgesparre, n
 Chevron, m, charpente
 du toit, f
 Materiale (in legna-
 me) del tetto, m
 Madeiramento do
 telhado, m
 Vigueria de techo, f
 Belkowanie dachu, n
 Стропильная ферма f

15 Roof truss, BDG
 Dachtrager, m
 Ferme, f
 Capriata, f
 Asna, f
 Armadura de techo, f
 Dachowy więzar, m
 Стропила для крыши f

16 Roofing slate, BDG
 Dachschiefer, m
 Ardoise de toiture, f
 Ardesia per tetto, f
 Ardósia de teto, f
 Pizarra de techo, f
 Łupek dachowy, m
 Кровельный шифер m

17 Root circle (root
 line)
 Fusskreis, m
 Cercle de racine, m,
 cercle de pied, m
 Circolo interno, m,
 linea inferiore del
 dente, f
 Circunferência de
 raiz, f
 Círculo de ahueca-
 miento, m, circun-
 ferencia de raiz, f
 Koło pni, m (koła
 zębatego), f
 Корневая окружность
 зубчатки f

- 1** Root-mean-square value
Effektivwert, m
Valeur efficace, f
Valore efficace, f
Valor eficaz, m
Valor eficaz, m
Wartość skuteczna, f
Средний квадратичный, эффективный
- 2** Rope core (heart of a rope)
Seele (Herz) eines Seiles, f
Ame de câble, f, mèche, f
Anima di fune, f
Núcleo de cabo, m
Alma de cable, f, mecha, f
Rdzeń linw, m
Сердцевина троса f
- 3** Rope feed (cable feed)
Seilvorschub, m
Avance par câble, f
Avanzamento a mezzo di fune, m
Avanço por cabos, m
Avance por cable, m
Posuw linowy, m
Канатная подача f
- 4** Rope ladder
Strickleiter, f
Echelle de corde, f
Scala a fune, f
Escada de corda, f
Escala de cuerda, f
Drabina sznurowa, f
Веревочная лестница f
- 5** Rope pulley
Seilscheibe, f
Poulie à gorge, f
Puleggia per fune, f
Tambor de cabo, m
Polea de cable, f
Tarcza linowa, f
Желобчатый шкив m
- 6** Rosebit, MCH
Rundkopfversenker, m
Fraise champignon, f
Fresa per smussi, f, accecatolo, m
Broca tipo rosa, f
Fresa tipo rosa, f
Stożkowy frez, m
Зенковка f
- 7** Rosin (resin)
Kolophonium, n, Harz, n
Colophane, f
Resina, f, pece colofonia, f
Resina, f
Resina, f
Żwica, f, kalafonia, f
Смола f, камедь f
- 8** Rotary converter, EL
Rotierender Einankerumformer, m
Convertisseur rotatif, m
Convertitore rotante, m
Conversor rotativo, m
Conversador rotatorio, m, commutatriz, f
Przetwornica jednotwornikowa, f
Одноякорный преобразователь, конвертер m
- 9** Rotary current, EL
Drehphasenstrom, m
Courant triphasé, m
Corrente trifase, f
Corrente trifásica, f
Corriente trifásica, f
Prąd wielofazowy, m
Многофазный ток m
- 10** Rotary drier, TX
Trockentrommel, f
Séchoir tournant, m, sécheuse rotative, f
Essicatore rotativo, m
Secadoiro rotativo, m
Secador rotativo, m
Suszarnia obrotowa (bębnowa), f
Ротационная сушилка f
- 11** Rotary engine, MCH
Umlaufender Sternmotor, m, Rotationsmotor, m
Moteur rotatif, m
Motore rotativo, m
Motor rotatório, m
Motor giratorio, m, motor rotativo, m
Silnik rotacyjny, m
Вращающаяся машина f
- 12** Rotary furnace
Drehofen, m, rotierender Ofen, m
Four rotatif, m
Forno rotativo, m
Forno rotativo, m
Horno rotatorio, m
Piec obrotowy, m
Вращающаяся печь f
- 13** Rotary motion, MCH
Drehbewegung, f
Mouvement rotatif, m
Moto rotativo, m
Movimento rotativo, m
Movimento rotativo, m
Ruch obrotowy, m
Круговое движение n
- 14** Rotary pump, MCH
Kreiselpumpe, f, Rotationspumpe, f
Pompe rotative, f
Pompa rotativa, f
Bomba rotativa, f
Bomba giratoria, f
Pompa obrotowa, f
Центробежный насос m
- 15** Rotary switch, EL
Drehschalter, m
Commutateur rotatif, m, interrupteur rotatif, m
Interruttore rotativo, m
Interruptor girante, m
Conmutador rotativo, m
Wyłącznik okrętny, m
Поворотный выключатель m
- 16** Rotating speed (RPM)
Umlaufgeschwindigkeit, f
Vitesse de rotation, f
Velocità di rotazione, f
Velocidade de rotação, f
Velocidad de rotación, f
Szybkość obrotowa, f
Скорость вращения f

- 1** Saddle roof, BDG
Satteldach, n
Toit à deux
croupes, m
Tetto a due falde, m
Telhado de dois
declives, m
Techo de doble
vertiente, m
Dach dwuspad-
kowy, m
Двускатная крыша f
- 2** Safe load, MCH
Zulassige Bela-
stung, f, zulassige
Beanspruchung, f
Charge admissible, f,
charge de sécurité, f
Carico di sicurezza, m,
carico ammis-
sibile, m
Carga admissible, f
Carga de seguridad, f,
carga admisible, f
Obciążenie dopusz-
czalne, n
Предельная нагрузка f
допускаемая нагруз-
ка f
- 3** Safety apparatus of
cages (safety
catches) MIN
Fangvorrichtung für
Förderkorbe, f
Parachute pour cages
d'extraction, m
Paracadute di sicu-
rezza per pozzi, m
Aparelho de segurança
das gaiolas, m
Retén de seguridad
de la jaula, m
Spadochron, m
Спасательный прибор
m, парашют m
- 4** Safety brake, R.I.Y
Notbremse, f
Frein de sûreté, m,
Freno di sicurezza, m
Freio salvavidas, m
Freno de seguridad, m
Hamulec bezpie-
czeństwa, m
Автоматический тор-
моз m
- 5** Safety catch, MCH
Sicherheitsver-
schluss, m
Cliquet d'arrêt, m
Nottolino d'arresto, m
Lingueta detentora, f
Fiador, m, lingueta
de seguridad, m,
seguro, m
Bezpiecznik, m
Предохранительная за-
цепка f, или зарубка f
- 6** Safety clutch, MCH
Sicherheitskup-
plung, f
Accouplement de
sécurité, m
Accoppiamento di
sicurezza, m
Embraiagem de
seguridade, f
Acoplamiento de
seguridad, m
Sprzęgło bezpie-
czeństwa, n
Предохранительная
муфта f
- 7** Safety control
(safety governor),
MCH
Sicherheitsregler, m
Régulateur de
sûreté, m
Regolatore di sicu-
rezza, m
Regularizador de
segurança, m
Regulador de
seguridad, m
Regulator bez-
pieczeństwa, m
Предохранительный
регулятор m
- 8** Safety factor, MCH
Sicherheitsfaktor, m,
Sicherheitsko-
effizient, m
Coefficient de sécu-
rité, m, facteur de
sécurité, m
Coefficiente di
sicurezza, m
Factor de
segurança, m
Coeficiente de
seguridad, m
Współczynnik
bezpieczeństwa, m
Коэффициент надеж-
ности m
- 9** Safety valve, MCH
Sicherheitsventil, n
Soupape de sûreté, f
Valvola di sicurezza, f
Válvula de segu-
rança, f
Válvula de segu-
ridad, f
Zawór bezpie-
czeństwa, m
Предохранительный
клапан m
- 10** Sail cloth
Segeltuch, n
Toile à voile, f
Tela da vela, f
Pano de vela, m
Lona, f
Płótno żaglowe, n
Парусное полотно n
- 11** Sal-ammoniac,
(ammonium
chloride) CH
Salmiak, n, Ammo-
niumchlorid, n
Sel ammoniac, m,
chlorure d'am-
monium, f
Sale ammoniaco, m,
cloruro di
ammonio, m
Sal amoniaco, m
Sal amoniaco, m
Salmiak (chlorek
amonu), m
Нашатырь m, Хлорис-
тый аммоний m
- 12** Sand blasting, MET
Sandblasen, n, Sand-
strahlen, n
Sablage, m
Getto di sabbia, m
Areamento, m
Rebarbado por cho-
ro de arena, m
Piaskowanie, n
Дутье песком n
- 13** Sand blasting
machine, MET,
MCH
Sandstrahlgebläse, n
Sableuse, f
Sabbiatricce, f
Aparelho areador, m,
areeiro, m
Aparato soplador de
arena, m
Piaskownica, f
Пескоструйная f, песко-
струйный аппарат m

- 1** Sand moulding, MET
In Sand formen, v
Moulage au sable, m
Formatura in sabbia, f
Moldagem em areia, f
Moldeo en arena, m
Formowanie w piasku, n
Формовка в песке f
- 2** Sand stone
Sandstein, m
Grès, m
Pietra arenaria, f
Pedra arenosa, f,
arenito, m
Gres, m, pedra
arenisca, f
Piaskowiec, m
Песчаник m
- 3** Sandal wood
Sandelholz, n
Bois de sandal, m
Legno di sandalo, m,
sandalo, m
Madeira de sândalo, f
Sândalo, m, mader
de sândalo, f
Drzewo, n, drewno
sandałowe, n
Сандаловое дерево n
- 4** Sanding gear (sander)
RLY
Sandstreuvorrich-
tung, f
Sablière, f
Sabbatrice, f
Areeiro, m
Arenero, m
Piasecznica, f
Песочница f
- 5** Sash window, BDG
Schiebefenster, n
Châssis coulissant, m,
fenêtre à guilloti-
ne, f
Finestra abbassabile, f
Janela corrediça, f
Ventana corrediza, f
Okno gilotynowe, n
Подъемное окно n
- 6** Satin, TX
Satin, m, Atlas, m
Satin, m
Satin, m
Cetim, m
Satén, m, raso, m
Satyna, f
Атлас m
- 7** Satin weave (satin
tweed), TX
Satinwebeart, f,
Satin-Atlas-
Bindung, f
Armure satin, f
Tessitura di satin, f
Tecido de cetim, m
Tejer al raso, m,
ligamento, m
Splot satynowy, m,
splot atlasowy, m
Атласное переплече-
ние n
- 8** Saturated hydrocar-
bons, CH
Gesättigte Kohlen-
wasserstoffe, m pl
Hydrocarbures
saturés, m pl
Idrocarburi
saturati, m pl
Hidrocarburos satu-
rados, m pl
Hidrocarburos satu-
rados, m pl
Węglowodory
nasycone, m pl
Насыщенные углево-
дороды m
- 9** Saturated solution,
Gesättigte Lösung, f
Solution saturée, f
Soluzione satura, f
Solução saturada, f
Solución saturada, f
Roztwór nasycony, m
Насыщенный раствор m
- 10** Saturated steam, MCH
Gesättigter Dampf, m
Vapeur saturée, f
Vapore saturo, m
Vapor saturado, m
Vapor saturado, m
Para nasycona, f
Насыщенный пар m
- 11** Saturation current, EL
Sättigungsstrom, m
Courant de
saturation, m
Corrente di satura-
zione, f
Corrente de satura-
ção, f
Corriente de satura-
ción, f
Prąd nasycenia, m
Ток насыщения m
- 12** Sawmill
Sagewerk, n
Scierie, f
Segheria, f
Serração, m
Aserradero, m
Tartak, m
Лесопильный завод m
- 13** Saw set, MCH
Schränkeisen, n
Tourne-à-gauche, m
(de scie)
Licciaiuola, f
Travadeira, f
Triscador, m
Przyrząd do roz-
wodzenia piły, m
Разводка для пил f
- 14** Saw-setting ma-
chine, MCH
Schrankmaschine, f
Machine à contour-
ner, f
Macchina per allciare
le seghe, f
Máquina travadura
de serra, f
Triscadora mecánica, f
Maszyna do roz-
wodzenia zębów
piły, f
Станок для разводки
пил m
- 15** Saw-tooth roof, BDG
Scheddach, n
Toit en forme de dent
de scie, m
Tetto a sega, m
Telhado de bicos de
serra, m
Techo dentado, m
Dach pilasty, m
Пильчатая крыша f,
городковая крыша f
- 16** Scaffolding, BDG
Traggerrüst, n,
Gerüst, n
Echafaudage, m
Armatura, f,
impalcatura, f
Andaime, m,
andaímo, m
Andamio, m
Rusztowanie, n
Подмости f. pl, леса
f. pl

- 1** Scale (boiler scale), MCH
Kesselstein, m
Tartre, m, dépôt, m
Incrostatura, f
(delle caldaie)
Crosta, f
Escama de caldera, f
Kamień kotłowy, m
Котельная накипь, f
котельный камень m
- 2** Scalv, MET
Schuppig
Ecailleux
Scaglioso
Escamoso
Escamoso
Łuskowaty
Чешуйчатый
- 3** Scan, v, TEL
Abtasten, v
Balayer, v
Analizzare, v
Explorar, v
Explorar, v
Punktować, v
Разлагать (изображение)
- 4** Scanning line, EL
Bildzeile, f
Ligne d'exploration, f
Linea d'esplorazione, f
Linha de exploração, f
Linea de exploración, f
Linia punktowania, f
Строка (изображения) f
- 5** Scavenging pump
Spulpumpe, f
Pompe di lavaggio, f
Bomba de expulsão, f
Bomba de barrido, m
Помпа opróżniająca, f
Продувочный насос m
- 6** Scleroscope
Skleroskop, n
Scléroscope, m
Scleroscopio, m
Escleroscópio, m
Escleroscópio, m
Skleroskop, m
Склероскоп m
- 7** Scoria (clinker)
Schlacke, f
Scorie, f, mâchefer, m
Scoria, f
Escorias, pl
Escorias, pl
Žuzel, m
Окалина f, шлак m, выгарки m. pl
- 8** Scouring (degreasing)
TX, CH
Entfettung, f
Dégraisage, m
Sgrassatura, f
Desengraxamento, m
Desengrasado, m
Warzenie, n, od-tuszczenie, n, od-tuszczenie wełny, n
Мездрение n, обезжиривание n
- 9** Scouring, TX
Reinigen, n, Bürsten, n
Débourrage, m
Pulire, v, strofinare, v
Desborragem, f
Desborrado, m
Ściąganie (barwnika), n
Мойка f, промывка f
- 10** Scouring soap
Fleckenseife, f
Savon dégraisseur, m
Sapone per sgrassare, m
Sabão de esfregar, m
Jabón disolvente de grasa, m
Mydło odtłuszczające, n
Мыло для удаления жира n
- 11** Scrap, v (reject, v)
Auswerfen, v, ausscheiden, v
Rejeter, v, mettre à feraille, v
Gettare al rottame, v
Rejeitar, v, refugar, v
Desechar, v (para hierro viejo)
Przeznaczyć na złom (wybrakować), v
Сдавать в лом, выбрасывать за ненадобностью
- 12** Scrap iron, MET
Schrot, m, Schmelz, m, Bruchisen, n, Alteisen, n
Ferraille, f, déchets de fer, m pl
Rottame di ferro, m, ferraccio, m
Sucata de ferro, f
Desecho de hierro, m
Złom, m (stare żelastwo)
Железный лом m, scrap m
- 13** Scraper, MCH
Schabeisen, n
Racloir, m, décrottoir, m
Raschiaolo, m, raschino, m
Raspador, m
Raspador, m, rascadera, f
Skrobak, m
Скребок m, шабер m
- 14** Scraper conveyor, MIN
Kratzforerder, m
Transporteur à racloirs, m
Transportatore a raschiaoli, m
Rascador transportador, m
Rascador transportador, m
Transporter tańcu-chowy, m
Скреповый транспортер m
- 15** Screen (grating), TEL
Raster, m
Quadrillage, m, réseau, m
Griglia, f
Ecran, m
Pantalla, f
Siátka, f
Сетка изображения f
- 16** Screen, v, EL
Abschirmen, v, panzern, v
Mettre sous écran, v, blinder, v
Schermare, v
Blindar, v
Blindar, v, enrejillar, v
Ekranować, v
Экранировать v

- 1** Screw thread gauge, MCH
Gewindelehre, f,
Schraubenlehre, f
Calibre (étalon) de filetage, m,
palmer, m
Calibro a tampone filettato, m
Verificador dos passos de rôsca, m,
calibrador de parafuso, m
Plantilla patrón de rosca, f, calibre para tornillos, m
Sprawdzian gwintu, m
Винтовой калибр, шубригель m
- 2** Screwhead file, MCH
Schraubekopffeile, f
Lime à fendre, f
Lima per testa di vite, f
Lima para cabeça de parafuso, f
Lima para cabeça de tornillo, f
Piłnik do nacinania łebków śrub, m
Сабельный напильник m
- 3** Screwlocking device, MCH
Schraubensicherung, f
Arrêt de sûreté de vis, m
Dispositivo di arresto a vite, m
Fixador de parafuso, m
Fijador de tornillo, m
Zabezpieczenie przed odkręcaniem śrub, n
Приспособление против развинчивания v
- 4** Scriber (style pencil)
Reißstift, m, Reissnadel, f
Pointe à tracer, f,
style de repérage, m
Punta per tracciare, f,
graffietto, m
Riscador, m, ponteiro, m
Marcador, m,
gramil, m
punta de trazar, f
Rysik, m, ryśnik, m
Чертилка f, скрайбер m
- 5** Scrubber (for gases)
Gasreiniger, m
Epurateur de gaz, m
Depuratore di gas, m
Depurador de gases, m
Lavador de gases, m
Oczyszczacz gazu, m
Газоочиститель, скруббер m
- 6** Scutcher (picker, beater) TX
Brecher, m,
Hechler, m
Batteur, m
Battutoio, m
Batedor, m
Batán, m, batidera, f
Otwieracz pasma, m
Трепальная машина f
- 7** Sealing (of a cable), EL
Ausgiessen, n
Obturation, f
Otturazione, f
Selagem dum cabo, f
Sellado de un cable, m
Uszczelnienie, n
Изоляция f, уплотнение
- 8** Sealing end (sealing box, stuffing box), EL
Endungsmuffe, f,
Kabelendverschluss, m
Boîte de prise (terminale), f
Muffola, f,
terminale, m
Extremidade de selagem, f, caixa de selagem, f
Caja de precinto, f
Mufa kablowa końcowa, f
Сальник m
- 9** Seam, MIN
Floz, n, Lager, n
Veine, f, couche, f
Banco, m, filone, m
Veio, m, filão, m
Vena, f, filón, m
Pokład, m, złoże, n
Пласт m
- 10** Seamless pipe (seamless tube), MCH
Nahtloses Rohr, n
Tube sans soudure, m
Tubo senza saldatura, m
Tubo sem soldadura, m
Tubo sin soldadura, m
Rura bez szwu, f
Цельнотянутая труба f
- 11** Secondary circuit, EL
Sekundärer Stromkreis, m
Circuit secondaire, m
Circuito secundario, m
Circuito secundário, m
Circuito secundario, m
Obwód wtórny, m
Вторичная цепь f
- 12** Secondary current, EL
Sekundärstrom, m
Courant secondaire, m
Corrente secundaria, f
Corrente secundaria, f
Corrente secundaria, f
Prąd wtórny, m
Ток во вторичной цепи m
- 13** Secondary winding, EL
Sekundärwicklung, f
Enroulement secondaire, m
Avvolgimento secondario, m
Enrolamento secundário, m
Arrolamiento secundario, m
Uzwojenie wtórne, n
Вторичная обмотка f
- 14** Section modulus
Querschnittsmodul, m
Module de section, m
Modulo della sezione, m
Módulo de secção, m
Módulo de sección, m
Moduł przekroju, m
(wskaźnik wytrzymałości przekroju)
Кoeffициент прочности разреза m

- 1 Sectioned drawing** (section)
Querschnitt-
zeichnung, f,
Querschnitt, m
Coupe, f, vue en
coupe, f
Disegno profilato, m,
sezione trasversale, f
Desenho seccional, m
Corte, m, sección, f
Rysunek-przekrój, m
Разрез (чертежа) m
- 2 Sector (proportional
dividers)**
Proportionalzirkel, m
Compas de propor-
tion, m
Compasso di propor-
zione, m
Compasso de propor-
ções, m
Compás de propor-
ciones, m
Cyrkiel reduk-
cyjny, m
Пропорциональный
циркуль m
- 3 Seize, v, MCH**
Festfressen, v
S'enraver, v,
gripper, v
Grappare v
Pegar-se, v, agarrar, v
Agarrarse, v,
griparse, v
Zatrzeć się, v
Засадить v
- 4 Seizing, MCH**
Festfressung, f
Grillage, m
Gripgaggio, m
Colagem, f
Gripaje, m,
gripadura, f
Zatarcie, n
Засадание n
- 5 Selective amplifier,**
EL
Störungsfreier Ver-
stärker, m
Amplificateur selec-
tif, m
Amplificatore sele-
tivo, m
Amplificador selec-
tivo, m
- Amplificador selec-
tivo, m**
Wzmocniacz selek-
tywny, m
Селективный усили-
тель m
- 6 Selectivity, TEL**
Selektivitat, f
Sélectivité, f
Selettività, f
Selectividade, f
Selectividad, f
Selektivność, f
Селективность f, ос-
тота настройки f
- 7 Selector, TEL**
Lokalisator, m
Localisateur, m
Selettore, m
Distribuidor, m
Distribuidor, m,
repartidor, m
Rozdzielnik
szukaczy, m
Селектор m, искатель m
- 8 Selector, TX**
Greifernadel, f,
Greifeinstange, f
Leveur, m
Ago a gancio, m
Selector, m
Selector, m
Igła chwytkowa, f
Захватная игла f
- 9 Selenium (Se), CH**
Selen, n
Sélénium, m
Selenio, m
Selénio, m
Selenio, m
Selen, m
Селен m
- 10 Self-aligning
bearing, MCH**
Selbstrichtendes
Lager, n
Coussinet à rotule, m
Sopporito con cusci-
netti oscillanti, m
Chumaceira de
rótula, f
Cojinete de rótula, m
Łożysko samo-
nastawne, n
Самовыстраиваю-
щийся подшипник m
- 11 Self centring chuck,**
MCH
Zentrierfutter, n
Mandrin à serrage
concentrique, m
Mandrino auto-
centrante, m
Bucha de centragem
automático, f
Mandril de centraje
automático, m
Uchwył samo-
centrujący, m
Самоцентрирующий
патрон m
- 12 Self-controlling, MCH**
Selbststellbar,
selbstfluchtend
À contrôle automa-
tique
Autocomandato
Auto-centralizador
Autocentrador
Samonastawny
Саморегулирующийся
- 13 Self-excitation, EL**
Selbsterregung, f
Autoexcitation, f
Autoeccitazione, f
Autoexcitação, f
Autoexcitación, f
Wzbudzenie własne, n
Самовозбуждение n
- 14 Self feeding (automa-
tic feed), MCH**
Selbsttätiger Vor-
schub, m, Selbst-
steuerung, m
Avance automa-
tique, f
Avançamento auto-
mático, m
Avanço automático, m
Avance automático, m,
alimentación
automática, f
Posuw automa-
tyczny, m
Автоматическая пода-
ча f
- 15 Self-ignition, MCH**
Selbstzündung, f
Auto-allumage, m,
rallumage, m
Accensione
automática, f
Ignição automática, f
Auto-inflamación, f,
encendido auto-
mático, m
Samozanłon, m
Самовоспламенение n

- 1 Series wound motor, EL**
Hauptschlussmotor, m
Moteur en série, m
Motore eccitato in em série, m
Motor de enrolamento em serie, m
Motor de arrollado en serie, m
Silnik elektryczny szeregowy, m
Мотор с последовательной обмоткой
- 2 Serrated, MET**
Zacking, gekerbt
Dentelé, crénélé
Dentellato
Dentado
Dentado, estriado
Zębaty, zębokowany
Зазубренный
- 3 Servo-motor, EL, MCH**
Servomotor, m
Servo-moteur, m
Servomotore, m
Servo-motor, m
Servo-motor, m
Servomotor, m
Вспомогательный двигатель m, сервомотор m
- 4 Set of compasses**
Reisszeug, n
Boite de compas, f
Scatola di compassi, f
Estojo de compassos, m
Caja de compases, f
Przybornik do rysowania, m (cyrkle)
Готовальня f
- 5 Set of gears (gear train), MCH**
Zahnradersatz, m
Jeu d'engrenages, m
train d'engrenages, m
Serie d'ingranaggi, f
Jogo d'engrenagem, f
Juego de engranajes, m
Zespół kół zębatych, m
Ряд зубчатых колес m
- 6 Set square, MCH**
Reissdreieck, n, Dreieck, n
Equerre, f
Squadra, f
Esquadro, m
Escuadra, f, escuadra en triângulo, f
Trójkąt do rysowania, m
Угольник m
- 7 Set work, MIN**
Gedinge setzen, v
Fixer la tâche, v
Determinare il cottimo, v
Trabalho estipulado, m
Destajo, m
Ustanawiać akord, v
Устанавливать сдельную работу v
- 8 Set to work, v**
In Betrieb setzen, v
Mettre en activité, v
mettre en marche, v
Mettere in marcia, v
Iniciar trabalhos, v
Iniciar trabajos, v
Uruchomić, v
Пуск в ход m, приведение в действие n
- 9 Setting (adjustment) MCH**
Einstellung, f
Ajustage, m, réglage, m, mise au point, f
Aggiustamento, m, regolazione, f
Afinação, f, regulação, f
Ajuste, m
Wyregulowanie, n
Регулирование n, установка f
- 10 Setting (hardening), MET, BDG**
Harten, n, Erstarren, n
Prise, f, durcissement, m
Presa, f
Fixação, f, solidificação, f, endurecimento, m
Fraguado, m, solidificación, f
Twardnienie, n (zastyganie)
Срушение n, застывание n
- 11 Setting (of tools), MCH**
Scharfen, n, Schleifen, n
Aiguillage, m, affûtage, m
Affilatura, f
Amolar ferramentas, v
Afilir herramientas, v
Ostrzenie, n
Правка f
- 12 Sewage works, BDG**
Klaranlage, f
Installation de clarification, f
Installazione di purificazione, f
Obras de escomento, f pl
Obras de saneamento, f pl
Zakład oczyszczania wód ściekowych, m
Установка для очистки сточных вод, f
- 13 Sewer, BDG**
Abzugskanal, m
Egout, m
Fogna, f
Esgoto, f
Albanal, m, alcantarilla, f
Kanał ściekowy, m
Сточная труба f, спускной канал m
- 14 Sewerage, BDG**
Kanalisation, f
Canalisation, f
Fognatura, f
Canalização, f
Alcantarillado, m
Kanalizacja, f
Канализация f
- 15 Sewing machine, MCH**
Nahmaschine, f
Coudreuse, f, machine à coudre, f
Macchina da cucire, f
Máquina de costura, f
Maquina de coser, f
Maszyna do szycia, f
Швейная машина f

- 1 Sewing thread (yarn), TX**
Faden, m, Garn, n
Fil, m (á coudre)
Filato, m
Fio, m
Hilo, m (de coser)
Nici (do szycia), f pl
Швейная нитка f
- 2 Shackle, MIN**
Kupplung, f
Accouplement, m
Innesto, m, giunto, m
Grilheta, f
Grillete, m
Sprzęgło do wózka, n
Стяжка для сцепки
вагонеток f
- 3 Shackle RLY**
Kupplungsbugel, m
Maille de tendeur, f
Maniglia di
innesto, f
Estrubo, m
Grillete, m, acoplamiento, m
Ogniwo sprzęgowe, n
Сцепная серьга или
петля f
- 4 Shaft building, MIN**
Schachtgebäude, n
Fouçage de puits de
mine, m
Edificio di pozzo della
miniera, m
Profundar o poço da
mina, v
Profundización de
pozo de mina, f
Głębień szczytu, n
Углубка шахты f
- 5 Shaft lining, MIN**
Schachtausbau, m
Revêtement de puits
de mine, m
Armamento del
pozzo, m
Revestimento de
poço, m
Revestimiento del
pozo, m (ó galería)
Obudowa szybu, f
Обшивка шахты f,
крепление стен шах-
ты n
- 6 Shaft with wire
heddles, TX**
Metallschaft, m
Lame à lisses
métalliques, f
Liccio metallico, m
Arvore com liços de
aramé, m
Arbol con lizos de
alambre, m
Nicielnica druciana, f
Металлическая ремиз-
ка f
- 7 Shafting, TX**
Transmission, f
Transmission, f
Trasmissione, f
Sistema de eixos, f
Sistema de ejes, f
Napęd wałami, m
Передача валами f
- 8 Shaker conveyor
(push conveyor),
MIN**
Schüttelrutsche, f
Conveleur à se-
cousses, m
Trasportatore a
scosse, m
Transportador
sacudidor, m
Transportador
cernidoi, m
Rvnyy wstrząsane, f pl
Сотрясательный кон-
вейер m
- 9 Shaking machine, TX**
Schüttelmaschine, f
Machine à secous-
ses, f
Macchina a scosse, f
Máquina sacudi-
dora, f
Máquina sacudi-
dora, f
Wstrząsarka, f
Трясилка f
- 10 Shaking sieve
(shaking screen),
MCH**
Schüttelsieb, n,
Rüttelsieb, n
Crible à secousses, m
Staccio a scosse, m
Peneira sacudidora, f
Criba oscilante
ó separadora, f
Sito wstrząsane, n
Грохот с встряской m
- 11 Shale (schist, shist),
MIN**
Schiefer, m,
Tonschiefer, m
Schiste argileux, m
Schisto, m
Xisto, m
Esquisto, m
Łupek, m
Глинистый сланец m
- 12 Shank, MCH**
Schaft, m
Tige, f, corps, m,
queue, f
Gambo, m, stelo, m
Espiga, f
Espiga, f
Trzon, m
Стержень m, черенок
m, ствол m
- 13 Shaped wire, MET**
Profildraht, m
Fil profilé, m
Filo profilato, m
Arame perfilado, m
Alambre perfilado, m
Drut profilowy, m
Фасонная проволока f
- 14 Shavings (chippings,
chips)**
Späne, m pl
Copeaux, pl
Piattatura, f
Cavacos, m pl,
cascas, f pl, estil-
haços, m pl
Briznas, f pl, astil-
las, f pl,
virutas, f pl
Strużyny, f pl,
wióry, m
Сружки f, pl
- 15 Shearing force, MCH**
Scherkraft, f, Schub-
kraft, f
Effort tranchant, m,
force cisailante, f
Forza di taglio, f
Fôrça cortante, f
Fuerza tajante, f,
fuerza cortante, f
Siła ścinająca, f
Срезающее усилие n

- 1 Shearing strength, MCH
Scherfestigkeit, f
Résistance au cisaillement, f
Resistenza al taglio, f
Resistência ao corte, f
Resistencia al corte, f
Wytrzymałość na ścinanie, f
Сопротивление сдвигу (срезыванию) n
- 2 Shearing stress, MCH
Scherbeanspruchung, f
Effort, m, force de cisaillement, f
Sforzo di taglio, m
Esforço cortante, m
Esfuerzo cortante, m, fuerza cortante, f
Napiężenie ścinające, n
Напряжение при сдвиге n
- 3 Shearing test, MCH
Scherprobe, f
Essai de cisaillement, m
Prova di taglio, f
Ensaio de corte, m
Ensayo a la cizalladura, m
Próba na ścinanie, f
Испытание на срез или сдвиг n
- 4 Sheath, MCH
Scheide, f
Gaine, f, fourreau, m
Guaina, f
Bainha, f
Vaina, f, funda, f
Pochwa, f, osłona, f
Обшивка f, оболочка f, футляр m
- 5 Sheet billets, MET
Platinen, f pl
Larges-plats, f pl, billettes, f pl
Billette, f pl
Barras chatas, f pl
Barras de tocho, f pl, pletinas, f pl
Platyny, f pl
Плоская болванка f, пластина f
- 6 Sheet iron, MET
Eisenblech, n
Tôle de fer, f
Lamiera di ferro, f
Chapa de ferro, f
Chapa de hierro, f
Blacha zelazna, f
Листовое железо n, жель f
- 7 Sheet iron (black), MET
Schwarzblech, n
Tôle de fer noir, f
Lamiera nera, f
Chapa preta, f
Chapa negra, f
Blacha czarna, f
Черная жель f
- 8 Sheet pile wall, (sheet piling) BDG
Spundwand, f
Palplanche, f
Palizzata, f, palancola, f
Palificação, f
Tablestacado, m
Ścianka szczelna, f
Шпунтовая стенка f, забивная крепь f
- 9 Sheet rolling mill, MET
Blechwälzwerk, n
Laminoir à tôles, m
Laminatoio, m
Laminagem de chapas, f
Laminador de chapas, m
Walcownia blachy, f
Листопрокатный завод m
- 10 Sheet rolls (plate rolls), MET
Blechwälzen, f pl
Cylindres de laminoir à tôle, m pl
Cilindri di laminatoio per lamiera, m pl
Cilindros de laminador de chapa, m pl
Cilindros de laminador de chapa, m pl
Walce do blach, m pl
Листопрокатные валки m. pl
- 11 Sheet rubber (rubber pad), MET
Gummiplatte, f
Gummiunterlage, f, Gummischeibe, f
- Feuille de caoutchouc, f
Foglio di gomma, m, cuscino di gomma, m
Postça de borracha, f
Hoja de caucho, f
Podkładka gumowa, f
Резиновая пластина f, листовая резина f
- 12 Sheet straightening machine, MET
Blechrichtmaschine, f
Machine à planer les tôles, f, planneuse, f
Spianatrice, f
Máquina de endireitar, f
Máquina de enderezar, f, aplanadera, f
Maszyna do prostowania blach, f
Машина для выпрямления листового металла f
- 13 Sheathed explosives, MIN
Mantelsprengstoffe, m pl
Explosifs enrobés, m pl
Esplosivi foderati, m pl
Explosivos cobertos, m pl
Explosivos cubiertos, m pl
Materiały wybuchowe otulone, m pl
Взрывчатые материалы в оболочке m. pl
- 14 Sheave, MIN
Laufrad, n, Seilscheibe, f
Poulie, f
Puleggia, f
Roldana, f
Roldana, f, garrucha, f
Tarcza, f, koło linowe, n
Шкив m
- 15 Shed, BDG
Schuppen, m
Hangar, m
Tettoia, f
Abrigo, m
Cobertizo, m
Szopa, f
Сарай m, навес m, ангар m

- 1** Shell (jacket, casing, case), MCH
Hülle, f, Mantel, m,
Gehäuse, n
Manteau, m,
chemisage, m
Mantello, m
camicia, f
Camisa, f, capa, f
Camisa, f,
envoltura, f
Płaszcz, m, obudowa, f
Оболочка f, коробка f,
скорлупа f, кожух m
- 2** Shellac, CH
Schellack, m
Gomme-laque, f
Gomma lacca, f
Goma-laca, f
Goma-laca en
escamas, f
Szelak, m
Шеллак m
- 3** Shellauger, MIN
Hohlbohrer, m
Tarière à coquille, f
Trivella a cucchiaio, f
Verrumão a goiva, m
Barrena de cuhara, f
Swider łyzkowy, m
Ложечный бурав m
- 4** Sherardising, TX
Scherardisierung, f
Shérardisation, f
Sherardizzazione, f
Sherardização, f
Sherardización, m
Szerardyzowanie, n
Шерардизация f
- 5** Shield, EL
Abschirmung, f
Blindage, m, écran, m
Schermo, m
Blindagem, f
Blindaje, m
Ecran, m
Экран m
- 6** Ship-canal lift, MCH
Schiffshebewerk, n
Elevateur de
bateaux, m
Elevatore navale, m
Ascensor em canal
navegável, m
Ascensor en canal
navegable, m
Podnośnik statków, m
Судовой подъемник m
- 7** Shoe brake, MCH
Backenbremse, f
Frein à sabot, m
Freno a ceppi, m
Sapata de freio, f
Zapata de freno, f
Hamulec szczękowy, m
Башмак m, колодка f
колодочный тормоз m
- 8** Shop drawing
Werkstattzeichnung, f
Dessin d'atelier, m
Disegno di officina, m
Desenho de officina, m
Trazado de taller, m
Rysunek warsztatowy, m
Рабочий чертеж m
- 9** Shop window, BDG
Schaufenster, n,
Ladenfenster, n
Devanture, f,
vitrine, f
Vetrina, f
Vitrina, f
Escaparate, m,
vitrina, f
Okno wystawowe, n
Витрина f
- 10** Short-circuit, EL
Kurzschluss
Court-circuit, m
Cortocircuito, m
Curto-circuito, m
Cortocircuito, m
Spięcie, n, zwarcie, n
Короткое замыкание n
- 11** Short-circuited coil, EL
Kurzschlusspule, f
Bobine court-circuitée, f
Bobina cortocircuitada, f
Bobina cortocircuitada, f
Bobina de circuito-curto, f
Bobina en cortocircuito, f
Cewka zwarta, f
Короткозамкнутая катушка f
- 12** Short-circuited rotor, EL
Kurzschlussanker, m
Induit à court-circuit, m
Rotoro cortocircuitato, m
Rotor em curto circuito, m
Rotor en corto circuito, m
Wirnik zwarty, m
Короткозамкнутый ротор m
- 13** Short-circuiting device, EL
Kurzschliesser, m
Court-circuiteur, m
Cortocircutore, m
Curto-circutor, m
Corto-circutor, m
Zwernik, m
Устройство для замыкания n
- 14** Shotfiring, MIN
Schussarbeit, f
Allumage, m
Accensione, f
Explosivo de munição, m
Explosivo a munição, m
Robota strzelnicza, f
Паление шнуров n
- 15** Shovel (spade, scoop), MCH
Schaufel, f
Felle, f
Pala, f
Pá, f
Pala, f
Szufła, f
Лопата f, совок m
- 16** Shrink, v, TX
Einschrumpfen, v
Rétrécir, v
Contrarsi, v
Encolher, v
Acortarse, v
encoger, v
Kurczyć się, v
(zbiegać)
Ссодаться v, сокращаться v, стягиваться v

- 1 Shrinkage fit, MCH**
Schrumpfpassung, f,
Schrumpfsitz, m
Calage à retrait, m
Aggiustaggio di
ritiro, m
Ajustamento de encol-
hido, m
Ajuste por
contracción, m
Pasowanie skurczo-
we, n
Усадочная пригонка f
- 2 Shrinking machine, TX**
Dekatiemaschine, f
Machine à decatir, f
Macchina da restringere, f
Máquina de contrair
telas, f
Máquina de contraer
telas, f
Dekatyzarka, f
Декатировальная ма-
шина f
- 3 Shunt, EL**
Nebenschluss, m
Dérivation, f
shunt, m
Derivazione, ,
shunt, n
Ligação derivável ou
do desvio, f
Derivación, f,
shunt, m
Połączenie bocznikowe, n, bocznik, m
Шунт m, параллель-
ный провод m
- 4 Shunt wound machine, EL**
Nebenschlussmaschine, f
Machine shunt, f
Macchina eccitata
in derivazione, f
Máquina excitada
em derivação, f
Máquina de excitación
en derivación, f
Połączenie bocznikowe, n, bocznik, m
Шунтовая динамома-
шина f
- 5 Shunting locomotive (yard locomotive), RLY**
Rangierlokomotive, f
Verschiebelokomo-
tive, f
- Locomotive de manoeuvre, f**
Locomotiva da manobra, f
Locomotiva de manobras, f
Locomotora de manobras, f
Parowóz przeto-
kowy, m
Маневренный паровоз m
- 6 Shuttering (casing, mould framework), BDG**
Schalung, f,
Fachwerk, m
Charpente, f
Armatura provvisoria, f, cobertura, f
Cobertura, f, entablamento, m
Armazón, f
Szalowanie, n
(odeskowanie)
konstrukcji zel-
bet
Опалубка для кладки
бетона f
- 7 Shuttle, TX**
Weberschiffchen, n,
Schutzen, m
Navette, f
Spola, f, navetta, f
Lançadeira, f
Lanzadera, f
Czołenko, n
Ткацкий челнок m
- 8 Side car, MCH**
Beiwagen, m,
Seitenwagen, m
Remorque, f,
side car, m
Carrozzino, m
Carro de lado, m
Coche lateral, m
carro al lado, m
Przyczepka
(motocyklowa), f
Гондола f, коляска мо-
тоциклета f
- 9 Side play, MCH**
Seitliches Spiel, n
Jeu latéral, m
Gioco laterale, m
Jogo lateral, m
Juego lateral, m
Luz boczny, m
Боковая игра f, зазор m
- 10 Side tipper, MCH**
Seitenkipprwagen, m
Wagonnet bascu-
lant, m
Vagonetto ribaltabile, m
Vagoneta de
volteio, f
Volquete, m
Wywrotka, f
Вагонетка с опрокид-
ным кузовом f
- 11 Siding, RLY**
Nebengleis, n
Voie latérale, f, voie
de service, f
Binario di
raccordo, m
Desvio, m
Apartadero, f, via de
maniobra, f
Tor boczny, m
Железнодорожная вет-
ка f
- 12 Sieve for sizing grain (grain grader)**
Getreidesortiersieb, n
Tarare, m, van-
neuse, f
Vaglio per assortire
il grano, m
Calibrador de
cereais, m
Triguero, m
Sito sortijace
ziarno, n
Сортировочное сито
для зерна n
- 13 Sight-hole (peep-hole, inspection hole)**
Guckloch, n,
Schauloch, n
Regard, m, trou de
regard, m
Foro di spia, m
Vigia, f
Mirilla, f
Wziernik, m
Смотровое отверстие n,
смотровой люк m
- 14 Sighting telescope**
Zielfernrohr, n
Lunette-viseur, f
Cannocchiale per
mirare, m
Telescopio, m
Anteojo de punteria, m
Luneta celownicza, f
Визирная подзорная
труба f

- 1** Singeing machine (gassing frame), TX
Sengmaschine, f
Machine à flamber, f
Macchina per bruciare, f
Máquina de queimar fibras, f
Máquina de chamuscar fibras, f
Opalarka, f
Опалка f, опальная машина f
- 2** Single-current working, EL
Einfachstrombetrieb, m
Exploitation par courant simple, m
Funcionamento a corrente semplice, m
Funcionando com corrente unica, m
Funcionando con corriente unica, m
Praca na prądzie jednofazowym, f
Работа на однофазном токе f
- 3** Single-cylinder, MCH
Einzyllindrig
Monocylindrique
Monocilindrico
Monocilindrico
Monocilindrico
Jednocylinrowy
Одноцилиндровый
- 4** Single phase, EL
Einphasig
Monophasé
Monofase
Monofásico
Monofásico
Jednofazowy
Однофазный
- 5** Single-phase alternator (single-phase generator) EL
Einphasengenerator, m
Alternateur monophasé, m, génératrice monophasée, f
Generatore monofase, m
- Gerador monofásico, m
Alternador monofásico, m
Prądnica jednofazowa, f
Однофазная динамо-машина f
- 6** Single-phase current, EL
Einphasenstrom, m
Courant monophasé, m
Corrente monofase, f
Corrente monofásica, f
Corriente monofásica, f
Prąd jednofazowy, m
Однофазный ток m
- 7** Single-phase transformer, EL
Einphasenumformer, m
Transformateur monophasé, m
Trasformatore monofase, m
Transformador monofásico, m
Transformador monofásico, m
Transformator jednofazowy, m
Однофазный трансформатор m
- 8** Single pole, EL
Einpolig
Unipolaire
Unipolare
Unipolar
Unipolar
Jednobiegunowy
Однополюсный
- 9** Single riveting, MCH
Einfache Nietung, f, einreihige Nietung, f
Rivure simple, f
Chiodatura semplice, f
Rebitagem simple, f
Remachado sencillo, m
Nitowanie pojedyncze, n
Однорядная клепка f
- 10** Single-row ball bearing, MCH
Einreihiges Kugellager, n
Roulement à simple rangée de billes, m
Cuscinetto a sfera semplice, m
Rolamento de bolas simples, m
Rodamiento a bolas sencillo, m
Łożysko kulkowe jednorzędowe, n
Однорядный шариковый подшипник m
- 11** Sink, BDG
Ausguss, m
Evier, m
Versamento, m
Vazadouro, m, sumidouro, m
Pileta, t, sumidero, m
Zlew, m
Слив m, раковина f
- 12** Sinter, v (clinker, v, slag, v), MET
Sintern, v, backen, v
Se concretionner, v, se fritter, v, s'agglutiner, v
Scorificare, v
Escoriar, v
Aglutinaise, v
Spiekać, v
Спекаться v
- 13** Sisal rope, TX
Sisalseil, n
Câble de sisal, m
Corda di canapa sisal, f
Amarra de sisal, f
Cuerda de henequén, f
Lina sisalowa, f
Сизалевый канат m
- 14** Sizer (machine), TX
Schlichtmaschine, f
Machine à parer, f, encolleuse mécanique, f
Imbozzimatrice, f
Máquina engomadeira, f
Máquina encoladora, f
Klejarka, f, krochmalarka osnów, f
Шлихтовальная машина f

- 1** Sizing, TX
Schlichten, n
Encollage, m
Imbozzimatura, f
Engommadura, f
engomadura, f
Aderezo, m,
Srlichtowanie, n,
klejenie osnów, n
Шлихтовка f, проклей-
ка f
- 2** Skein (hank), TX
Strahn, m, Docke, f,
Gebind, n
Echevette, f
Matassa, f
Madeira, f
Madeja, f, ovillo, m
Pasemko (izo-
wardów), n
Шпилька для ровни-
цы f, веретено n
- 3** Skewer, TX
Aufsteckspindel, f
Brochette, f
Fuso, m
Broca, f, espetinho, m
Broca, f, brocheta, m
Wrzeciono, m
Моток m, талька f
- 4** Skid, v (slip, v,
slide, v), MCH
Rutschen, v,
schleudern, v
Déraiper, v
Scivolare, v,
slittare, v
Derapar, v,
eskorregar, v
Resbalar, v
Pośliznąć się, v,
zarzucić, v
(o samochodzie)
Скользить v, заносить
v, буксовать v
- 5** Skim, v, MET
Abschlacken, v
Ecumer, v
Schiumare, v
Escumar, v
Apartar la escoria, v,
espumar v
Odżużać, v
Сгребать шлак v
- 6** Skin of casting, MET
Gusshaut, f
Ecorce de la fonte, f,
calamine, f
Crosta della ghisa, f
Crosta de fundição, f
Costra de fundición, f
Naskórek odlewu, m,
skóra odlewu, f
Корка отливки f
- 7** Skip winding, MIN
Skipforderung, f
Extraction par skip, f
Estrazione a gabbia, f
Monta-carga de
cestas, f
Montacarga a cubas, f
Wydobycie skípem, n
Подъем скипом m
- 8** Skylight, BDG
Oberlicht, n
Lucarne, f,
tabatiere, f
Lucernario, m
Claraboia, f
Claraboia, f,
tragulaz, m
Okienko strychowe, n
Потолочное окно n
- 9** Slab, MCH
Platte, f
Dalle, f
Piastra, f
Lousa, f
Losa, f, placa, f
Plata, f
Плита f
- 10** Slacktip, MIN
Halde, f
Crassier, m
Pendio, m
Cúmulo, m
Escorial, m
Zwał, m
Отвал m
- 11** Slag (clinker, dross)
MET
Schlacke f
Ecume, f, scories, f pl,
crasse, f, laitier, m
Scoria, f
Escória, f
Escoria, f
Żużel, m
Шлак m
- 12** Slag rich in phos-
phorus, MET
Phosphorreiche
Schlacke, f
Scories riche en
phosphore, f pl
Scoria ricca di
fosforo, f
Escória rica em
fósforo, f
Escoria con fósforo
abundante, f
Żużel duzo-fosfo-
rowy, m
Шлак богатый в фос-
фор m
- 13** Slaked lime, BDG
Loschkalk, m
Chaux éteinte, f,
chaux caustique, f
Grassello, m,
calce bianca, f
Cal apagada, f
Cal apagada, f
Wapno gaszone, n
Гашеная известь f
- 14** Slaking of lime
Löschen des
Kalkes, n
Extinction de la
chaux, f
Spegnimento di
calce, m
Extinção de cal, f
Apagamento de
cal, m
Gaszenie wapna, n
Гашение извести n
- 15** Slate
Schiefer, m
Ardoise, f
Ardesia, f
Ardósia, f
Pizzara, f
Łupek, m
Сланец m, шифер m,
аспид m
- 16** Slating, BDG
Schiefereindeckung, f
Couverture en
ardoise, f
Copertura di
ardesia, f
Cobertura de
ardósia, f
Cubierto de pizarra, m
Krvie dachówką
łupkową, n
Аспидная кровля f

- 1 Slay, TX**
Lade, f, Schlag, m
Balancier, m,
battant, m,
chasse, f
Battente, m
Afastamento dos
fios, m
Separación de los
hilos, m
Bido, n, lada, f,
zbiadło, n
Батан m
- 2 Sledge hammer, MCH**
Vorschlaghammer, m
Marteau de
frappeur, m
Mazza, f (per ribaditura)
Martelo de forja, m
Martillo de ancho-
plano, m, martillo
a dos manos, m
Młot kowalski, m
Кувалда f
- 3 Sleeper, RLV**
Schwelle, f, Eisen-
bahnschwelle, m
Traverse, f
Traversa, f
Travessa, f, dor-
mente, m
Traviesa, f,
durmiente, m
Podkład, m, próg
kolejowy, m
Шпала f
- 4 Sleeve, MCH**
Muffe, f
Manchon, m
Manicotto, m
Manga, f
Manguito, m
Mufa, f
Муфта f
- 5 Sleeve (liner, bush,
bushing), MCH**
Buchse, f, Lauf-
buchse, f
Douille, f, man-
chon, m,
fourreau, m
Boccola, f
Manga, f, calço, m
Virola, f, camisa, f,
forro, m
Tuleja, f
Втулка f, гильза f
- 6 Sleeve joint, MCH**
Muffenverbindung, f
Joint à manchon, m
Giunto a mani-
cotto, m
Junta de manga, f
Junta de manguito, f,
junta de enchufe, f
Złącze mufowe, n
Соединение муфтой n
- 7 Sleeve nut, MCH**
Muffe mit Innenge-
winde, f, Gewinde-
muffe, f
Douille écrou, f,
manchon fileté, m
Manicotto
filettato, m
Manga de rôca, f
Manguito de tuerca, m
Mufa z gwintem
wewnętrzny, f
Муфтовая гайка f
- 8 Sleeve-valve engine,
MCH**
Schiebermotor, m
Moteur à volet, m
Motore a valvola, m
Motor sem válvulas, m
Motor sen válvulas, m
Bezzaworowy silnik
suwakowy, m
Бесклапанный двига-
тель m
- 9 Slewing crane, MCH**
Turmdrehkran, m
Grue tournante, f
Gru girevole, f
Guindaste de pião, m
Grúa giratoria, f
Dźwig obrotowy, m
Поворотный кран m
- 10 Slice, v**
In Scheiben
schneiden, v
Trancher, v
Tagliare, v
Talhar, v
Tajar, v
Ciąć (w plastry), v
Резать ломтями v
- 11 Slicing lathe, MCH**
Abstechbank, f
Tour à tronçonner, m
Tornio per
tagliare, m
Tórno de talhar, m
Torno de tronzar, m
Tokarka do cięcia, f
Токарный станок для
резки m
- 12 Slide (guide) MCH**
Schlitten, m,
Führung, f
Coulisse, f,
glissière, f
Slitta, f, guida, f
Guia corredeira, f
Guia corredera, f
Sanki, pl, prowad-
nica, f
Салазки, направляю-
щие параллели f pl
- 13 Slide bearing, MCH**
Gleitlager, n
Palier lisse, m
Soppotto scorre-
vole, m
Chumaceira
corrediza, f
Cojinete corredizo, m
Łozysko ślizgowe, n
Гладкий подшипник m
- 14 Slide block (link
block), MCH**
Gleitblock, m,
Kulissenstein, m
Coulisseau, m
Cursore, m,
pattino, m
Dado de sector, m,
Taco corredizo del
sector, m
Kamień kulisowy, m
Ползун m, крейцкопф m
- 15 Slide gauge, MCH**
Schieblehre, f
Calibre coulant, m
Compasso
graduato, m
Calibrador corre-
dizo, m
Calibrador corre-
dizo, m
Suwmiarka, f
Раздвижной калибр m

- 1 Slope (grade)**
 Gefälle, n,
 Neigung, f
 Pente, f, chute, f,
 descen'te, f,
 inclinaison, f
 Pendenza, f,
 inclinazione, f
 Declive, m, inclina-
 ção, f, descida, f
 Caída, f, pendiente, f,
 descenso, m, ba-
 jada, f, rampa, f
 Spadek (teren'u), m
 Скат m, уклон m
- 2 Slot (groove, flute)**
 Schlitz, m, Nut, f,
 Keilnut, f
 Encoche, f, canne-
 lure, f, mortaise, f,
 rainure, f
 Tacca, f, scana-
 latura, f
 Escatel, m
 Muesca, f, ranura, f
 Żłobek, m
 Паз m, шпунт m, бо-
 роздка f
- 3 Slot machine**
 Münzenautomat, m
 Distributeur auto-
 matique, m
 Distributor
 automático, m
 Distribuidor auto-
 mático, m
 Máquina de servi-
 cio automático, f
 Automat pieniężny, m
 Автомат m
- 4 Slotting machine**
 (slotter), MCH
 Nutenstossmaschine, f
 Encocheuse, f
 Mortesatrice, f,
 stozatrice, f
 Máquina escatela-
 dora, f
 Mortajadora, f
 Dłutownica, f
 Долбежный станок m
- 5 Slug (linotype)**
 Linotypezeile, f
 Ligne-bloc, f
 Riga linotypia, f
 Lingote, m
 Lingote, m
 Wiersz linotypowy, m
 Линотипная строка f
- 6 Sluice, BDG**
 Schleuse, f
 Ecluse, f, bonde, f
 Chiusa, f
 Eclusa, f, com-
 porta, f, dique, m
 Eclusa, f
 Sluza, f
 Шлюз m
- 7 Sluice valve**
 Schieber, m,
 Abzugschieber, m
 Vanne, f
 Paratoia, f
 Válvula de eclusa, f
 Llave compuerta, f
 Zapora upustowa, f
 Запорная задвижка f,
 шибер m
- 8 Slurry, MIN**
 Schlammkohle, f
 Schlamm, m, eau
 chlammeuse, f
 Melma di carbone, f
 Pasta aguada, f
 Pasta aguada, f,
 cieno, m
 Muł węglowy, m
 Каменноугольный ил m
- 9 Smelting furnace**
 Schmelzofen, m
 Four de fusion, m,
 fourneau de
 fonte, m
 Forno di fusione, m
 Forno de fundição, m
 Horno de fundición, m
 Piec hutniczy, m
 Плавильная печь f
- 10 Smith's bellows, MCH**
 Blasebalg, m,
 Schmiedegeblase, n
 Soufflet de forge, m
 Soffietto di
 fucina, m
 Fole de forja, m
 Fuelle de fragua, m,
 soplador de
 fragua, m
 Miech kowalski, m
 Кузнечный мех m
- 11 Smithy (smith shop)**
 MCH
 Schmiede, f
 Forge, f
 Fucina, f, forgia, f
 Forja, f
 Herreria, f
 Kuźnia, f
 Кузница f
- 12 Smoke box, MIN**
 Rauchkammer, f
 Boîte à fumée, f
 Camera a fumo, f
 Caixa de fumo, f
 Caja de humos, f
 Komora dymna, f
 Дымовая коробка f
- 13 Smoke gauge, MCH**
 Rauchgasindikator, m,
 Rauchgasmesser, m
 Opacoscope, m,
 capnoscope, m
 Indicatore di fumo, m
 Indicador de
 fumaça, m
 Capnoscopio, m
 Wskaźnik dymowy, m
 Прибор для опреде-
 ления густоты или
 состава дыма m
- 14 Smokeless com-
 bustion**
 Rauchlose Verbren-
 nung, f
 Combustion sans
 fumée, f, exempte
 de fumée, f
 Combustione senza
 fumo, f
 Combustão sem
 fumo, f
 Combustión sin
 humo, f
 Spalanie bezdymne, n
 Бездымное сгорание n
- 15 Smoothing chisel,**
 (finishing chisel)
 MCH
 Schlichtmeissel, m
 Affûtoir, m
 Scalpello per
 lisciare, m
 Formão fino de
 alisar, m
 Formón fino de
 alisar, m
 Dłuto-gładzik, m
 Отделочное долото n

- 1 Soldered joint, MET**
 Lotverbindung, f
 Joint soudé, m
 Giunto saldato, m
 Junta soldada, f
 Junta soldada, f
 Złącze lutowane, n
 Соединение спайкой n
- 2 Soldering lamp**
 Lotlampe, f
 Lampe à souder, f
 Lampada per saldare, f
 Lâmpada de soldar, f
 Lámpara de soldar, f
 Lampa lutownicza, f
 Паяльная лампа f
- 3 Soldering paste**
 Lotmittel, n
 Lotpaste, f
 Pâte à souder, f
 Pasta da saldare, f
 Pasta para soldar, f
 Pasta para soldar, f
 Pasta lutownicza, f
 Паяльная паста f
- 4 Sole plate, RLY**
 Sohlplatte, f
 Unterlagsplatte, f
 Selle de rail, f
 Piastrina d'appoggio, f
 Placa de carril, f
 placa de trilho, f
 Placa de carril, f
 placa de base, f
 Podkładka (pod szynę), f
 Рельсовая прокладка f
- 5 Solenoid, E.L.**
 Solenoid, m
 Solénoïde, m
 Solenoide, m
 Solenóide, m
 Solenoide, m
 Соленоид m
- 6 Solid lubricant (grease)**
 Starrschmiere, f
 Graisse consistante, f
 lubrifiant solide, m
 Grasso consistente, m
 Graxa consistente, f
 Grasa consistente, f
 Smar stały, m
 Твердая смазка f
- 7 Solid tyres**
 Vollgummireifen, m (m pl)
 Bandages pleins, m pl
 Gomme pleine, f pl
 Borrachas maciças, f pl
 Bandaje macizo, m, macizos, m pl
 Опронь pełne, f pl
 Сплошная шина f
- 8 Solvent, CH**
 Lösungsmittel, n
 Solvant, m, dissolvant, m
 Solvente, m
 Solvente, m, dissolvente, m
 Solvente, m
 Rozpuszczalnik, m
 Растворитель m
- 9 Sorter (grader)**
 Sortierer, m
 Trieur, m, cribleur, m, classeur, m
 Classificatore, m
 Clasificador, m
 Escogedor, m, separadora, f
 Sortownik, m, sortownica, f
 Сортировщик m, сортировочная машина f
- 10 Sound insulation, BJD**
 Schallisohierung, f
 Isolement de son, m
 Isolamento acustico, m
 Isolamento de som, m
 Aislamiento de sonido, m
 Izolacja akustyczna, f
 Звуковая изоляция f
- 11 Sound intensifier, TEL**
 Lautverstärker, m
 Amplificateur de son, m
 Amplificatore di suono, m
 Reforzador de som, m
 Reforzador de sonido, m
 Wzmacniacz dźwięku, m
 Усилитель звука m
- 12 Sound proof**
 Schalldicht, lautdicht
 Insonore
 Isonoro
 À prova de som
 Libre de ruidos, insonoro
 Nieprzenikliwy na dźwięk
 Звуконепроницаемый
- 13 Sound wave, TEL**
 Schallwelle, f
 Onde sonore, f
 Onda sonora, f
 Onda sonora, f
 Onda sonora, f
 Fala dźwiękowa, f
 Звуковая волна f
- 14 Source of light**
 Lichtquelle, f
 Source de lumière, f, source lumineuse, f
 Sorgente di luce, f
 Fonte de luz, f
 Fuente de luz, f
 Źródło światła, n
 Источник света m
- 15 Space factor**
 Fullfaktor, m
 Facteur de remplissage, m
 Fattore di riempimento, m
 Factor de afastamento, m
 Factor de relleno, m
 Współczynnik zapelnienia, m
 Коэффициент заполнения m
- 16 Space frame, BJD**
 Raumfachwerk, n
 Armature cubique, f
 Armatura cubica, f
 Armadura cúbica, f
 Construcción celular, f
 Kratownica przestrzenna, f
 Остов m

- 1** Spacing current, EL
Ruhestrom, m
Courant de repos, m
Corrente in riposo, f
Corrente de repouso, f
Corriente espaciadora, f
Prąd międzypulso-
wy, m
Спокойный ток m, ток
покоя m
- 2** Spacing (interval,
pitch)
Abstand, m,
Teilung, f
Écartement, m,
espacement, m,
espace, m
Spazio, m, inter-
vallo, m
Espaço, m,
intervalo, m
Espaciado, m,
espacio, m
Rozstaw, m,
odstęp, m,
podziałka, m
Расстояние n, установ-
ка f, шаг m
- 3** Spare parts (reserve)
parts, MCH
Reserveteile, m pl
Pièces de réserve, f pl
Parti di ricam-
bio, m pl
Peças sobressalen-
tas, f pl
Piezas de recam-
bio, f pl
Części zapasowe, f pl
Запасные части f pl
- 4** Spare parts (spares)
MCH
Ersatzteile, m pl
Pièces de rechan-
ge, f pl
Pezzi di riserva, m pl
Peças sobrecelen-
tas, f pl, peças sub-
stituíveis, f pl
Piezas de re-
puesto, f pl
Części wymienne, f pl
Сменные части f pl
- 5** Spare wheel cover,
MCH
Ersatzradschutz-
decke, f
Protecteur de roue
de secours, m
Copertchio di ruota
di scorta, m
Protector de roda, m
Protector de
rueda, m
Ochroniacz koła za-
pasowego, m
Чехол запасного коле-
са m
- 6** Spark gap (spark
length), EL
Funkenlänge, f,
Funkenstrecke, f
Longueur d'étin-
celle, f
Spazio esplosivo, m,
lunghezza di
scintilla, f
Distância explosiva, f,
comprimento da
faísca, m
Distancia explosiva, f
Długość iskry, f
Искровой промежуток m
- 7** Spark generator
(interruptor), EL
Unterbrecher, m
Interrupteur, m
Interruttore, m
Interruptor, m
Ruptor, m,
interruptor, m
Przerwacz, m
Прерыватель m
- 8** Spark ignition, EL
Funkenzündung, f
Allumage par étin-
celle, m
Accensione a scin-
tilla, f
Ignição de faísca, f
Encendido por
chispa, m
Zapłon iskrowy, m
Искровой запал m
- 9** Sparking, EL
Funken, n
Crachement, m
Scintillamento, m
Scintilação, f
Chisporroteo, m
Iskrzenie, n
Искрение n, зажига-
ние n
- 10** Special steel, MET
Sonderstahl, m
Acier spécial, m
Acciaio speciale, m
Aço especial, m
Acero especial, m
Stal specjalna, f
Специальная сталь f
- 11** Specific conductivity,
EL
Spezifisches
Leitvermögen, n
Conductivité
spécifique, f
Conductivité speci-
fica, f
Condutibilidade
específica, f
Conductividad
específica, f
Przewodność
własciwa, f
Удельная проводи-
мость f
- 12** Specific density
Spezifische Dichte, f
Densité spécifique, f
Densità specifica, f
Densidade
específica, f
Densidad
específica, f
Gęstość właściwa, f
Удельная плотность f
- 13** Specific heat, CH
Spezifische Wärme, f
Chaleur spécifique, f
Calore specifico, m
Calor específico, m
Calor específico, m
Ciepło właściwe, n
Удельная теплота f
- 14** Specific resistivity, EL
Spezifischer Wider-
stand, m
Résistivité spéci-
fique, f
Resistivité
specífica, f
Resistividade
específica, f
Resistividad
específica, f
Oporność właści-
wa, f
Удельное сопротивле-
ние n

- 1 Splice**
 Spleiss, m
 Epissure, f
 Intrecciatura, f
 Entrançada, f
 Avuste, m,
 empalme, m
 Splot linowy, m
 Сплесень m
- 2 Splice (cable), EL**
 Spleissung, f, Ver-
 bindung, f,
 Anschluss, m
 Ligature, f
 Impiombatura, f,
 giuntura, f
 Junta de cabos, f
 Empalme de cable, m
 Złącze kablowe, n
 Место сращивания ка-
 беля n
- 3 Splice, MCH**
 Nutung, f
 Cannelure, f
 Scanalatura, f
 Ranhura, f
 Ranura, f
 Wpuszka, f, rowek
 wpustowy, m
 Канавка f, шлиц m,
 паз m
- 4 Split rim, MCH**
 Geteilt Felge, f,
 geteilter Kranz, m
 Jante fendue, f,
 fente de jante, f
 Corona divisa, f,
 cerchio diviso, m
 Aro fendido, m,
 corôa de roda
 bipartida, f
 Llanta hendida, f
 Wieniec koła, dzie-
 lony, m
 Разъемный обод m
- 5 Split ring (junk
 ring), MCH**
 Geteilter Ring, m
 Bague fendue, f
 Anello diviso, m
 Anel fendido, m, anel
 partido, m
 Anillo partido, m,
 anillo hendido, m
 Pierścien dzielony, m
 Разрезное кольцо n
- 6 Spoke, MCH**
 Speiche, f
 Rais, m
 Raggio, m
 Raio de roda, m
 Rayo, m (de rueda)
 Szprycha, f
 Спица колеса f
- 7 Spoke of a flywheel,
 MCH**
 Schwungradarm, m
 Bras du volant, m
 Braccio di volano, m
 Braço do volante, m
 Brazo del volante, m
 Ramię koła zama-
 chowego, n
 Спица махового коле-
 ца f
- 8 Spontaneous ignition**
 Selbstzündung, f
 Auto-allumage, m,
 ignition spontanée, f
 Autoaccensione, f
 Combustão espon-
 tânea, f
 Combustion espon-
 tânea, f
 Samozapalenie się, n
 Самовозгорание n
- 9 Spool, MIN**
 Seiltrommel, f
 Enrouleur de re-
 morque, m
 Tamburo per fune, m
 Carrete, m
 Carrete, n
 Bęben linowy, m
 Канатный барабан m
- 10 Spool (bobbin, coil),
 TX**
 Spule, f
 Bobine, f
 Bobina, f
 Canela, f
 Canilla, f, bobina, t,
 carrete, m
 Cewka (pusta), f
 Шпуля f, катушка f
- 11 Spot welding, MET**
 Punktschweissung, f,
 Punktschweissen, n
 Soudure électrique
 par points, f
 Soldadura per punti, f
- 12 Spraygun**
 Farbenspritz-
 apparat, m, Farben-
 spritzpistole, f
 Pistolet à peinture, m
 Pistola a spruzzo, f
 Projector pulveri-
 zador, m
 Pulverizador para
 pintar, m, pistola
 pulverizadora, f
 Aparat do malow-
 niania natrysko-
 wego (pistolet
 natryskowy), m
 Аэрограф m
- 13 Spraying, MCH, BDG**
 Spritzarbeit, f,
 Spritzen, n
 Aspersión, f, pul-
 verisation, f
 Polverizzazione, f,
 spruzzo, m
 Borrificação, f
 Rociada, f, pulveri-
 zado, m, aspersión, f
 Natryskiwanie, n
 Орошение n, взбрыз-
 гивание n
- 14 Spring bolt, MCH**
 Federbolzen, m
 Attache à ressort, f,
 boulon à ressort, m
 Bullone a molla, m
 Mola de suspensão, m,
 espiga de molas, f
 Pasador de resorte, m
 Sworzeń resorowy, m
 Пружинная задвижка f
- 15 Spring buffer, MCH**
 Federpuffer, m
 Tampon à ressort, m
 Repulsor a molla, m
 Párachoque de
 mola, m
 Tope de resorte, m
 Zderzak spręży-
 nowy, m
 Пружинный буфер m

- 1 Spring cushion, MCH**
 Federkissen, n
 Coussin à ressorts, m
 Cuscino a molla, m
 Almofada de mola, f
 Cojín de resorte, m
 Poduszka sprężynowa, f
 Пружинная подушка f
- 2 Spring latch (spring lock), MCH**
 Federklinke, f,
 Schnapsschloss, n
 Loquet à ressort, m
 Serratura a scatto, f
 Trinco de mola, m
 Prestillo de resorte, m
 Zatrask sprężynowy, m
 Фалё f, замок с самозапирающейся щеколдой m
- 3 Spring loaded governor, MCH**
 Federregler, m
 Régulateur à ressort, m
 Regolatore a molla, m
 Regularizador de mola, m
 Regulador de muelle, m
 Regulator sprężynowy, m
 Пружинный регулятор m
- 4 Spring steel, MET**
 Federstahl, m
 Acier à ressort, m
 Acciaio da molle, m
 Aço para molas, m
 Acero para muéllas y resortes, m
 Stal sprężynowa, f
 Пружинная сталь f
- 5 Spring suspension, MCH**
 Federaufhangung, f
 Suspension à ressorts, f
 Sospensione a molle, f
 Suspensão de molas, f
 Suspensão de resortes, f
 Zawieszenie sprężyste, n
 Упругая подвеска f
- 6 Sprinkler**
 Flüssigkeitszerstäuber, m
 Arrosoir, m
 Spruzzatore, m
 inaffiatrice, f
 Borrifador, m
 Regadera, f,
 rociador, m,
 irrigador, m
 Aparat rozpylający, m
 Разбрызгиватель m,
 спринклер m
- 7 Sprue, MET**
 Eingusskanal, m
 Jet, m, gueule du moule, f
 Foro di colata, m
 Vertedouro, m
 Bebedero, m (de fundición),
 vertedor, m
 Wlewnik, m
 Лётка f, литниковый канал m
- 8 Spun silk, TX**
 Spinnseide, f
 Effiloue, f
 Seta filata, f
 Seda frouxa, f
 Seda recargada (para obtener opacidad), f
 Jedwab przędzony, n
 Прядёный шелк m,
 бур-де-суа m
- 9 Square, v**
 Zur zweiten Potenz erhöhen, v, zum Quadrat erheben, v
 Mettre au carré, v
 Elevar al cuadrato, v
 Quadrar, v
 Elevar al quadrado, v
 Podnosić do drugiej potęgi, v
 Возводить в квадрат v
- 10 Square bit, MIN**
 Vierschneidiger Kronenbohrer, m
 Fleuret, m, perçoir à couronne, m
- Trapano a quattro punte, m
 Verruma quadrada, f
 Barrena cuadrada, f
 Czterostrzowy Świder, m
 Квадратный бур m
- 11 Square groove, MCH**
 Vierkantnut, f
 Rainure rectangulaire, f
 Rigatura retangolare, f
 Sulco rectangular, m
 Estría cuadrada, f
 Rowek prostokątny, m
 Квадратная канавка f
- 12 Square iron bar, (square bar), BDG, MCH**
 Vierkantisen, n
 Fer carré, m
 Ferro quadro, m
 Ferro quadrado, m
 Hierro cuadrado, m
 Żelazo kwadratowe, n
 Квадратное железо n
- 13 Square root**
 Quadratwurzel, f
 Racine carrée, f
 Radice quadrata, f
 Raiz quadrada, f
 Raiz cuadrada, f
 Pierwiastek kwadratowy, m
 Квадратный корень m
- 14 Square thread, MCH**
 Viereckiges Gewinde, n, Flachgewinde, n
 Filet carré, m,
 filet plat, m
 Filetto quadrangolare, m
 Rôscă de fită, f,
 rôscă rectangular, f
 Filete cuadrado, m,
 filete plano, m
 Gwint prostokątny, m,
 gwint płaski, m
 Плоская (квадратная) нарезка f

- 1 Squirrel cage rotor**
(short-circuit rotor),
EL
Kurzschlussläufer, m
Rotor à cage, m
Rotore a gabbia di
scoiattolo, m
Rotor de gaiola, m
Rotor de jaula de
ardilla, m
Wirnik klatkowy, m
(zwarty)
Короткозамкнутый
ротор m
- 2 Stable equilibrium,**
MCH
Stabiles Gleich-
gewicht, n
Équilibre stable, m
Equilibrio stabile, m
Equilibrio estável, m
Equilibrio estable, m
Równowaga stała, f
Устойчивое равнове-
сие n
- 3 Stage of amplifica-
tion, EL**
Verstärkerstufe, f
Étage d'amplifica-
tion, m
Stadio d'amplifica-
zione, m
Fase amplificadora, f
Paso de amplifi-
cación, m
Stopień wzmacnie-
nia, m
Ступень (каскад) уси-
ления f
- 4 Stain, CH**
Beize, f
Mordant, m
Mordente, m
Mordente, m,
mancha, f
Mancha, f, descolo-
ración, f
Bejca, f
Протрава f
- 5 Stainless (non corro-
sive, rustless), MET**
Nichtrostend, rostfrei
Inoxydable
Inossidabile
Inoxidável, infer-
rugível
Inoxidable
Nierdzewny
Нержавеющий
- 6 Staircase, BDG**
Treppenhaus, n,
Treppenlauf, m
Rampe d'escalier, f
Gabbia delle scale, f
Caixa de escada, m
Caja de escalera, m
Klatka schodowa, f
Клетка лестницы f
- 7 Stall, MIN**
Abbaustelle, f
Chantier large, m
Luogo di lavoro, m
(d'un minatore)
Camara, f
Camara, f
Przodek odbudowy, m
Забой угля m
- 8 Stamped (punched,
embossed) MET**
Gestanz
Embouti, estampé
Punzonato, stampato
Matrizado, estampa-
do, m
Matrizado
Wyłoczone
Тисненый, выбитый
- 9 Stamping, MET**
Pressen, n,
Pragung, f
Éstampage, n
Stampaggio, m
Etampagem, f
Estampaje, m
Глочение, n
Голчение n, чеканка f
- 10 Stamping press**
(punching press)
Stanzpresse, f
Presse à découper, f,
presse à poinçon-
ner, f
Pressa per punzo-
nare, f
Prensa de
cravação, f
Prensa de recortar, f,
prensa de estam-
par, f
Prasa do wytłacza-
nia, f
Штамповальный пресс m
- 11 Stanchion, RLY**
Runge, f
Ranchei, m,
béquille, f
Puntello, m,
montante, m
Escora,
Tolera, f
Wagonowa kłonica, f
Опора f, стойка f
- 12 Stand-by machine**
Reservemaschine, f
Machine de
réserve, f
Macchina di riserva, f
Motor sobre-
ssalente, m
Máquina auxiliar, f
Maszyna rezerwowa, f
Резервная машина f
- 13 Standard**
Norm, f
Norme, f
Norma, f
Norma, f padrão, m
Norma, f
Norma, f
Стандарт m, норма f
- 14 Standard tempera-
ture, CH**
Normaltemperatur, f
Température nor-
male, f
Temperatura
normale, f
Temperatura
normal, f
Temperatura
normal, f
Temperatura
normalna, f
Нормальная темпера-
тура f
- 15 Standard test piece,**
MCH
Normalprobestück, n
Eprovette-type, f
Provino normale, m
Amostra normal ou
tipica, f
Barreta tipo, f,
muestra de ensayo
patrón,
Próbka normalna, f,
wzorzec, n
Эталон m

- 1** Stay, v (anchor, v)
BDG
Verankern v
Ancrer, v
Ancorare, v
Ancorar, v
Anclar, v
Zakotwiczyć, v
Скреплять v, связать
анкерными болтами v
- 2** Stay rod, BDG
Stutze, f
Contre-fiche, f,
support, m
Tirante, m, asta
della travatura, f
Contrafixa, f,
esteio, m
Rostra, f, tirante, m
Podpora, f
Анкерный болт m, от-
тяжка f, стержень m
- 3** Steadying resi-
stance, EI.
Beruhigungswider-
stand, m
Résistance de
stabilisation, f
Resistenza am-
mortizzatrice, f
Resistência estabili-
sadora, f
Resistencia iguala-
dora, v
Opór wyównujący-
cy, m
Балластное (уравни-
вающее) сопротив-
ление n
- 4** Steam blower, MCH
Dampfgeblase, n
Souffleuse à vapeur, f
Gonfiatore a
vapore, m
Aspirador a
vapor, m
Soplador de vapor, m
Dmuchawa paro-
wa, f
Паровая форсунка f
- 5** Steam coal (short
flaming coal)
Kurzflammige
Kohle, f
Charbon à courte
flamme, m
- Carbone a corta
fiamma, m
Carvão de chama
curta, m
Carbón de llama
corta, m
Węgiel krótko-
płomienny, m
Короткопламенный
уголь m
- 6** Steam condenser,
MCH
Dampfkondensator, m,
Dampfkühler, m
Condenseur à
vapeur, m
Condensatore di
vapore, m
Condensador de
vapor, m
Condensador de
vapor, m
Skraplacz pary, m
Конденсатор пара m
- 7** Steam diagram, MCH
Dampfdiagramm, m
Diagramme de
vapeur, m, cycle
de vapeur, m
Diagramma di
vapore, m
Diagrama de
vapor, f
Diagrama del
vapor, f
Wykres pary, m
Диаграмма пара f
- 8** Steam distribution,
RLY
Dampfverteilung, f
Distribution de la
vapeur, f
Distribuzione di
vapore, f
Distribuição de
vapor, f
Distribución del
vapor, f
Rozrząd pary, m
Парораспределение n
- 9** Steam dryer, MCH
Dampftrocken-
apparat, m
Sécheur de vapeur, m
Essicatore di
vapore, m
Secador de vapor, m
Secador de vapor, m
Osuszacz pary, m
Паросушитель m
- 10** Steam hammer, MCH
Dampfhammer, m
Pilon (vapeur), m,
marteau pilon à
vapeur, m
Maglio a vapore, m
Martelo pilão, m
Martinete a vapor, m,
martillo de
vapor, m
Młot parowy, m
Паровой молот m
- 11** Steam jacket, MCH
Dampfmantel, m
Chemise à circula-
tion de vapeur, f
Camicia di vapore, f
Camisa de vapor, f
Camisa de vapor, f
Koszulka parowa, f
Паровая рубашка f
- 12** Steam main, MCH
Dampfleitung, f
Tuyauterie de
vapeur, f
Condotta di vapore, f
Canalização de
vapor, f
Cañería de vapor, f
Przewód parowy, m
Паропровод m
- 13** Steam roller, BDG
Dampfwalze, f
Rouleau a vapeur, m
Rullo a vapore, m
Rôlo de vapor, m
Rodillo de vapor, m
Walec parowy, m
Паровой каток m
- 14** Steam shovel,
(excavator) BDG
Dampfschaufel, f
Pelle à vapeur, f,
excavateur, m
Pala a vapore, m,
scavatore a
vapore, m
Pá de vapor, f,
excavador mecâni-
co, m
Pala automática de
vapor, f, excava-
dora a vapor, f
Szufla parowa, f
Паровой экскаватор m

- 1** Steam tractor, BDG
Dampfschlepper, m,
Dampftraktor, m
Tracteur à vapeur, m
Trattore a vapore, m
Tractor de vapor, m
Tractor de vapor, m
Traktor parowy, m
Паровой трактор m
- 2** Steaming process, TX
Verdampfungsver-
fahren, n
Procédé par vapo-
risation, m, déca-
tissage par vapeur, m
Processo al vapore, m
Processo de vapo-
rização, m
Procedimiento de
vaporización, m,
procedimiento del
secado al vapor, m
Dekativowanie, n
Декатирование паром n
- 3** Stearic acid, CH
Stearinsäure, f
Acide stéarique, m
Acido stearico, m
Ácido esteárico, m
Acido estearico, m
Kwas stearynowy, m
Стеариновая кислота f
- 4** Steel, MET
Stahl, m
Acier, m
Acciaio, m
Aço, m
Acero, m
Stal, f
Сталь f
- 5** Steel bar, MET
Stahlstange, f
Barre d'acier, f
Barra d'acciaio, f
Vare de aço, f
Barra de acero, f
Pręt stalowy, m
Полосовая сталь f
- 6** Steel cable, MET
Stahlseil, n
Câble d'acier, m
Cabo d'acciaio, m
Cabo de aço, m
Cable de acero, m
Lina stalowa, f
Стальной канат m
- 7** Steel casting, MET
Stahlguß, n
Pièce coulée en
acier, f
- Getto d'acciaio, m
Peça de aço fundido, f
Pieza de acero
fundido, f
Odlew stalowy, m
Стальная отливка f
- 8** Steel founding, MET
Stahlgiessen, n
Fonte d'acier, f
Fonderia d'acciaio, f
Fundição de aço, f
Fundición de acero, f
Odlewanie stali, f
Отливка (литья n)
стали f
- 9** Steel girder, BDG
Stahlträger, m
Poutre d'acier, f
Trave d'acciaio, f
Viga de aço, f
Viga de acero, f,
durmiente, m
Dźwigar stalowy, m
Стальная ферма f
(балка f)
- 10** Steel healds, TX
Stahldrahtweb-
geschirr, n
Remise d'acier, f
Laccio d'acciaio, m
Lazos de aço, m pl
Lazos de acero, m pl
Bardo stalowe, n,
nitelnice sta-
lowe, f pl
Стальные ремизы f pl
- 11** Steel reinforcement,
BDG
Armierung, f
Armature métal-
lique, f
Armatura metálica, f
Reforços de aço, m pl
Refuerzos de
acero, m pl
Zbrojenie żelazo-
betonu, n
Арматура железобето-
на f
- 12** Steel ribbon (steel
strip), MET
Stahlband, n
Ruban en acier, m
Nastro d'acciaio, m
Fita de aço, m
Flejes para fardos, m
Taśma stalowa, f
Стальная лента f
- 13** Steel wire, MET
Stahldraht, m
Fil d'acier, m
Filo d'acciaio, m
Arame de aço, m
Alambre de acero, m
Drut stalowy, m
Стальная проволока f
- 14** Steel wire rope, MET
Stahldrahtseil, n
Câble en fil
d'acier, m
Fune d'acciaio, f
Cabo de fios de
aço, m
Cable de alambre
de acero, m
Lina druciana
stalowa, f
Стальной канат m
- 15** Steel works
Stahlhütte, f,
Stahlwerk, n
Aciérie, f, fonderie
d'acier, f
Fonderia d'acciaio, f
Fábrica de aço, f
Fábrica de acero, f,
acereria, f
Huta stalowa, f,
stalownia, f
Сталелитейный за-
вод m
- 16** Steeping, TX
Einweichen, n
Triempe, m,
mouillage, m
Bagnatura, f,
lavaggio, m
Remolho, m
Remojo, m
Odszlchtowanie, n
Мочение n, вымачива-
ние n
- 17** Steering axle, MCH
Lenkachse, f
Essieu directeur, m
Asse di guida, m
Eixo director, m
Eje director, m
Oś sterująca, f
Направляющая ось f

- 1** Stem tube, MCH
Schutzhülse, f
Tube (protecteur), m
Tubo di protezione, m
Tubo de protecção, m
Tubo de protección, m
Tulejka ostonowa, f
Предохранительная муфта f
- 2** Stemmer (ramroad, rammer), MIN
Ladestock, m
Bourroir, m
Pillo, m
Calcadeira, f
Apisonador, m
machote, m
Nabijak, m
Забойник m
- 3** Stenter (tenter, tenter frame), TX
Streckrahmen, m
Spannrahmen, m
Rameuse, f
Tenditore, m
Armação para esticar, f
Rama de esticar, f
tendedor, m, bastidor, m, estirador, m
Rama (rozciągarka), f
Шпанрама f
- 4** Stentering and drying machine, TX
Spann- und Trockenmaschine, f
Ramesécheuse, f
Essiccatore, m
Máquina de esticar e secar, f
Máquina de esticar y secar, f
Suszarka, f
Ширильная машина f, сушилка f
- 5** Step-down transformer, EL
Abwärtstransformator, m, Reduziertransformator, m
Transformateur réducteur de tension, m
Trasformatore di discesa, m
Transformador reductor, m
- Transformador reductor, m
Transformator obniżający napięcie, m
Понижающий трансформер m
- 6** Step pulley, MCH
Stufenscheibe, f
Poulie à gradins, f
Puleggia a gradini, f
Tambor escalonado, m
Polea escalonada, f
Koło pasowe schodkowe, n
Ступенчатый шкив m
- 7** Step switch, EL
Stufenschalter, m
Interrupteur à gradins, m
Interruttore a gradini, m
Interruptor de contactos escalonados, m
Interruptor progresivo, m
Przełącznik wielokontaktowy, m
Ступенчатый выключатель m
- 8** Stepped grate, MCH
Stufenrost, m
Grille à gradins, f
Graticola a gradini, f
Grelha escalonada, f
Emparrillado escalonado, m
Ruszt stopniowy, m
Ступенчатая колосниковая решетка f
- 9** Stiff spring (rigid spring), MET
Harte Feder, f, starre Feder, f
Ressort dur, m, ressort fort, m
Molla dura, f, molla forte, f
Mola dura, f
Muelle rígido, m
Sprężyna twarda, f
Жесткая пружина f
- 10** Stiffening rib, MCH, BDG
Versteifungsrippe, f
- Nervure de renforcement, f
Nervatura di rinforzo, f
Nervura de reforço, f
Nervio de refuerzo, m
Żebro usztywniające, n
Рёбро жёсткости n, укрепляющее ребро n
- 11** Stiffening ring, MCH
Versteifungsring, m
Anneau de renforcement, m
Anello di rinforzo, m
Anel de reforço, m
Anillo de refuerzo, m
Pierścień usztywniający, m
Жёсткое кольцо n
- 12** Still (apparatus) Destillations-apparat, m
Appareil distillateur, m
Apparecchio per distillare, m
Alambique, m
Alambique, m
Aparat destylacyjny, m
Перегонный куб m
- 13** Stocking frame, TX
Strumpfmaschine, f
Métier à bas, m
Telaio per calze, m
Máquina para obra de malha, f
Bastidor para hacer calceta, m
Pończoszarka, f
Чулочная машина f
- 14** Stoke, v
Heizen, v
Charger (enfournier), v
Caricare, v
Carregar, v
Atizar el fuego, v
Ładować piec, v
Загружать печь v
- 15** Stone grinder, BDG
Steinschleifmühle, f
Broyeur, m
Frantoio da pietra, m
Britadora de pedras, f
Triturador de pedras, m
Maszyna do mieleńia kamieni, f
Камнедробилка f

- 1** Stone pit, MIN
Steinbruch, m
Puits de pierre, m
Cava di pietra, f
Poço de pedra, m
Pozo de piedra, m
Kamieniołom, m
Каменоломня f
- 2** Stoop and room
system, MIN
Pfeilerbau, m
Exploitation par
chambres et
piliers, f
Esplorazione per
camere e pilastri, f
Excavação por gale-
ria e coluna, f
Excavación por ga-
lería y columnata, f
Odbudowa filarów-
komorowa, f
Столбовая система вы-
емки угля f
- 3** Stop (dog), MCH
Anschlag, m
Arrêt, m, taquet, m,
butée, f
Arresto, m, ritegno, m
Limitador, m
Limitador, m, tope, m
Zderzak, m,
nastawiak, m
Собачка f, стопор m
- 4** Stop block
Prellklotz, m,
Prellbock, m,
Hemmschuh, m
Butoir, m, sabot de
frein, m
Blocco d'arresto, m
Sapata de freio, f
Zapata (o almohadilla)
de freno, f
Kolejowy koziół od-
bojowy m, klocek
hamulcowy, m
Упорная скоба f, тор-
мозный башмак m
- 5** Stop lever, MCH
Blockhebel, m
Lever, m, manette
de blocage, f
Leva di arresto, f
Manicula de
bloqueio, f
Manija de bloqueio, f
Dźwignia bloku-
jąca, f
Блокирующий рычаг m
- 6** Stop pin, MCH
Anschlagstift, m
Butée, f
Perno di arresto, m
Esbarro, m
Clavija de tope, f
Kołek ogranicza-
jący, m, zderzak, m
Закрепляющая шпиль-
ка f, упорный штифт m
- 7** Stop signal, RLY
Haltsignal, n
Signal d'arrêt, m
Segnale di
arresto, m
Sinal de parada, m
Señal de parada, f
Signal „stój”, m
Сигнал остановки m,
„путь закрыт” m
- 8** Stopping, MIN
Abbau, m
Exploitation en
gradins, f
Esplorazione a
gradini, f
Excavação por
escalões, f
Excavación por esca-
lonamiento, f
Odbudowa schodami,
w stropie lub
spągu, f
Очистная выемка f
- 9** Storage tank
Sammelgefäß, n
Récipient, m,
réservoir, m
Cisterna di deposito, f
Tanque de armaze-
nagem, m
Tanque de alma-
cenate, m
Zbiornik zasila-
jący, m
Питательный резерву-
ар m
- 10** Straight axle, MCH
Gerade Achse, f
Essieu droit, m
Asse retto, m
Eixo direito, m, eixo
recto, m
Eje recto, m
Oś prosta, f
Прямая ось f
- 11** Straight knife, WOOD
Messer mit gerader
Schneide, n
- 12** Straightening press,
MET
Richtpresse, f
Presse à dresser, f
Pressa per raddriz-
zare, f
Prensa de
endireitar, f
Prensa de
enderezar, f
Prasa do prostowa-
nia, f
Выпрямляющий пресс
m
- 13** Straightening rolls
(flattening rolls),
MCH, MET
Ausrichtwalzen, f pl,
Richtwalzen, f pl
Rouleaux (galets) à
dresser, m pl
Rulli spianatori, m pl
Rólos de desempenar
chapas, m pl, rólos
de endreitar
chapas, m pl
Cilindros de endere-
zar, m pl
Walce do pro-
stowania blach, m pl
Правильные валки m
pl
- 14** Strain, v. MET
Deformieren, v
Déformer, v
Deformare, v
Deformar, v
Deformar, v
Odkształcać, v,
deformować, v
Напрягать v, деформи-
ровать v
- 15** Strand, TX
Litze, f
Lisse, f, cordon, m,
Trefolo, m
Entrelaço, m
Lizo, m, cordón, m
Splotka, f
Прядь f, стренга f,
жила f

- 1** Stranding machine, TX
Verselmaschine, f
Machine à torsader, f
Macchina per fare i trefoli, f
Máquina de torcer, f
Máquina de trenzar, f
Maszyna do skręcania spletek, f
Машина для скручивания прядей и стренг f
- 2** Strap-cutting machine, MCH
Riemenschneidmaschine, f
Machine à découper le cuir en bandes, f
Macchina per tagliare i nastri di cuoio, f
Cortadora de cintas de aço, f
Máquina de cortar flejes, f
Maszyna do cięcia pasów, f
Станок для резки ремней m
- 3** Stray currents, EL.
Vagabundierende Ströme, m pl
Courants vagabonds, m pl
Correnti vagabondanti, f pl
Correntes vagabundas, f pl
Corrientes vagabundas, f pl, corrientes dispersas, f pl
Prądy błądzące, m pl
Блуждающие токи m pl
- 4** Stream (jet, flow, flux), EL., MCH
Stromung, f
Strom, m, Fluss, m
Flux, m, jet, m, écoulement, m
Corrente, f, flusso, m
Arroio, m, corrente, f, regato, m
- Flujo, m, chorro, m, corriente, f
Strumen, m
Струя f
- 5** Streamlined, MCH
Stromlinienformig
Fuselé, aérodynamique
Aerodinámico
Aerodmámico
Aerodinámico, fuselado
Opływowy
Обтекаемый
- 6** Street cleaning machine, MCH
Strassenreiniger, m
Balayeuse mécanique, f
Macchina per pulire le strade, f
Vatredor automovel, m
Barradera mecánica, f
Maszyna do czyszczenia ulic, f
Машина для чистки улиц f
- 7** Strength of materials, MCH
Materialfestigkeit, f
Résistance des matériaux, f
Resistenza dei materiali, f
Resistência dos materiais, f
Resistencia del material, f
Wytrzymałość materiałów, f
Сопротивление материалов n
- 8** Stress bar, MCH
Tragstab, m
Barre porteuse, f
tige porteuse, f
Barra portante, f
Barra de tensão, f
Barra de tensión, f
Pret (belka) nośna, m
Несущая балка f
- 9** Stretch, v
Dehnen, v, spannen, v
Tendre, v, étirer, v, allonger, v
Tendere, v, stirare, v
Estender, v, estirar, v
Alargar, v, estirar, v
Wyciągać, v, napręzać, v
Растягивать v, натягивать v
- 10** Stretch a spring, v
Eine Feder spannen, v
Bander un ressort, v
Tendere una mola, v
Estender a mola, v
Tensar un muelle, v
Napiąć sprężynę, v
Растягивать или натягивать пружину v
- 11** Stretcher, BDG
Laufst, m
Carreau, m, panieresse, f
Mattone per piano, m
Tejolo ao comprido, m
Ladrillo de plano m per piano, m
Cegła wozówka, f
Лежак m
- 12** Stretcher (stretching machine), TX
Streckmaschine, f
Banc d'étirage, m
Estrattore, m, tenditore, m
Estiradeira, f
Estirador, m, carda mecânica, f
Ciągarka, f
Ширительная машина f
- 13** Stretching (drawing), TX
Strecken, n
Étirage, m, allongement, n
Allungamento, m, stiramento, m
Estiragem, f
Estraje, m, alargamiento, m, estirado, m
Rozciąganie (w mercerzanie), n
Ширение ткани n

- 1 Strickling board, MET**
Ziehschablone, f
Trousse amovible, f,
calibre amovible, m
Sagoma, f (per
livellare la forma
in sabbia)
Escantilhão, m
Terraja de macho, f,
escantillón, m
Szablon, m
Шаблон m
- 2 Strip (dismantle, v), MCH**
Demontieren, v,
abreissen, v,
abnehmen, v
Dégarnir, v, démon-
ter, v
Smantellare, v,
smontare, v
Desaparelhar, v,
desmantelar, v
Desaparejar, v,
desmontar, v
Rozbierać
(demontować), v
Разбирать v
- 3 Stripper, MET**
Stripper, m
Démouleur, m
Tirante, m
Alfeça, f, safador, m
Deslingotera, f,
desmoldador, m
Przyrząd do wyjmowania z formy, m
Приспособление для вынимания с формы n
- 4 Stripping roller, TX**
Abstreifwalze, f
Rouleau débou-
reur, m
Rullo spogliatore, m
Cilindros desmolda-
dores, m pl
Cilindros desmota-
dores, m pl
Walec oczyszczają-
cy, m
Чистительный валик m
- 5 Stroke (travel), MCH**
Hub, m
Course, f, temps, m
Corso, f, tempo, m
Passo, m, curso, m
Carreira (del ém-
bolo), f, paso, m,
recorrido, m
Skok (suw), m
Ход m
- 6 Stroke length, MCH**
Hublänge, f
Longueur de
course, f
Lunghezza di corso, f
Comprimento do
curso, m
Carreira, f, recorrido
(de émbolo), m
Długość skoku, f
Длина хода f
- 7 Stroke volume, MCH**
Hubvolumen, n,
Hubraum, m
Cylindrée, f
Volume di corso, m
Volume de curso, m
Cilindrada, f
Objętość skokowa, f
Объем хода m
- 8 Structural steel, BDG**
Baustahl, m
Acier de construc-
tion, m, acier
profilé, m
Acciaio da
costruzione, m
Aço de construção, m
Acero de construc-
ción, m, acero para
edificación, m
Stal konstrukcyjna, f
Строительная сортовая
сталь f
- 9 Structure, BDG**
Struktur, f
Structure, f
Struttura, f
Estructura, f
Estructura, f
Budowa strukturalna,
Строение n, сооруже-
ние n
- 10 Strut, BDG**
Druckbalken, m
Étai, m
Puntone, m
Escora, f
Puntal, m
Krzyszulec
(cziñionv), m
Стойка f, подпора f
- 11 Strut (stay, brace) BDG**
Strebe, f
Contre-liche, f,
jambe de force, f
Contrafisso, m
Escora de asna, f
Puntal, m, torna-
punta, f
Zastrzał, m
Раскос m, подкос m
- 12 Stud, MCH**
Schraubenbolzen, m
Goujon, m
Prigioniero, m
Pistoneiro, m
Perno, m, espárrago, m
Kolek śrubowy, m
Шпилька с парезкой f,
шпиль m
- 13 Stuffing box, MCH**
Stopfbuchse, f
Boite à garniture, f,
presse-étoupe, m
Premistoppa, f
Prensa-estopas, f
Prensa-estopas, f
Dławnica, f,
dławik, m
Сальник m
- 14 Sublimation, CH**
Sublimation, f
Sublimation, f
Sublimazione, f
Sublimação, f
Sublimación, f
Sublimacia, f,
wydzielanie, n
Возгонка f, сублима-
ция f
- 15 Subscriber's line, TEL**
Anschlussleitung, f
Ligne d'abonné, f
Linea d'abbonato, f
Linha de assinantes, f
Línea de abonados, f
Linia abonentowa, f
Линия абонента f

- 1** Superheated steam, MCH
Überhitzter Dampf, m
Vapeur surchauffée, f
Vapore surriscaldato, m
Vapor superaquecido, m
Vapor recalentado, m
Para przegrzana, f
Перегретый пар m
- 2** Superheater, MCH
Überhitzer, m
Surchauffeur, m
Surriscaldatore, m
Sobreaquecedor, m
Recalentador, m
Przegrzewacz, m
Пароперегреватель m
- 3** Superheater-surface, RLY
Überhitzerfläche, f,
Oberfläche des Überhitzers, f
Surface de surchauffe, f
Superficie di surriscaldatore, f
Superficie sobre-aquecida, f
Superficie de recalefacción, f
Powierzchnia przegrzewcza, f
Поверхность пароперегревателя f
- 4** Superheating (overheating)
Überhitzung, f
Surchauffage, m
Surriscaldamento, m
Sobreaquecimento, m
Sobrecalentamiento, m
Przegrzanie, n
Перегрев m
- 5** Superposition
Überlagerung, f
Superposition, f
Sovrapposizione, f
Sobreposição, f
Superposición, f
Nakładanie, n
Наложение n
- 6** Supersaturated steam
Übersättigter Dampf, m
Vapeur sursaturée, f
Vapore soprasaturo, m
Vapor sobresaturado, m
Vapor sobresaturado, m
Para przesycona, f
Перенасыщенный пар m
- 7** Supersaturation, CH
Übersättigung, f
Supersaturation, f
Soprasaturazione, f
Sobresaturação, f
Sobresaturación, f
Przesycenie, n
Пересыщение n
- 8** Superstructure, BDG
Oberbau, m
Superstructure, f
Soprastruttura, f
Superstrutura, f
Superstructura, f
Nadbudowa, f
Надстройка f, настил m
- 9** Supporting frame
Tragrahmen, m
Châssis d'appui, m,
châssis de montage, m
Telaio di sostegno, m
Caixilho de suporte, m
Bastidor de apoyo, m
Rama nośna, niosąca lub wspierająca, f
Опорная рама f
- 10** Suppressor grid (cathode grid), EL
Bremsgitter, n,
Fanggitter, n
Grille d'arrêt, f
Griglia di arresto, f
Grelha catódica, f
Rejilla catódica, f,
grilla supresora, f
Siatka przeciwiemi-syjna, f (trzecia siatka pentody)
Защитная сетка f
- 11** Surface condenser, MCH
Oberflächen-kondensator, m
Condenseur à surface, m
Condensatore a superficie, m
Condensador de superficie, m
Condensador de superficie, m
Kondensator powierzchniowy, m,
skraplacz powierzchniowy, m
Поверхностный конденсатор m
- 12** Surface cooling
Oberflächenkühlung, f
Refrondissement superficiel, m
Raffreddamento superficiale, m
Esfriamento superficial, m
Enfriamento superficial, m
Studzenie powierzchniowe, n
Поверхностное охлаждение n
- 13** Surface density
Oberflächendichte, f
Densité superficielle, f
Densità superficiale, f
Densidade superficial, f
Densidad superficial, f
Gęstość powierzchniowa, f
Поверхностная плотность f
- 14** Surface plant, MIN
Einrichtungen „über Tag“, f pl
Installation de surface, f, installation du jour, f
Impianto superficiale della mina, m
Instalação de superfície, f
Instalación de superficie, f
Urządzenia kopalniane na powierzchni, n pl
Поверхностные сооружения шахты n

- 1** Table anvil
Tischamboss, m
Enclume de serrurier, f
Incudine a tavolo, f
Bigorna de mesa, f
Bigorneta de mesa, f
Kowadlo stołowe, n,
kowadlo słusarskie, n
Настольная наковальня f
- 2** Tachometer
Tachometer, n
Tachymètre, m
Tacheometro, m
Taqueómetro, m
Tacómetro, m
Tachometr, m,
obrotomierz, m
Тахометр (прибор для измерения скорости движения) m
- 3** Tack
Stift, m, Zwecke, f
Pointe, f
Buletta,
Brocha, f, tacha, f
Tachuela, f
Gwóźdź tapicerski, m
Малый гвоздь с широкой шляпкой m,
сапожный гвоздь m,
штукатурный гвоздь m, текс m
- 4** Tailings
Erzabfalle, m pl,
Schlamm, m
Residu de mineral, m,
pertes, f pl
Residu, m (di minerale)
Resíduos, m pl
Resíduos, m pl
Odpadki, m pl
Остатки после обогащения m pl
- 5** Tail stock
Reitstock, m
Poupée, f
Contropunta, f
Contra-ponto, m
Contrapunta, f
Konik tokarski, m
Задняя или упорная бабка f
- 6** Talc (French chalk)
Talk, m
Talc, m
Talco, m
Talco, m
Talco, m
Talk, m
Тальк m, жировик m
- 7** Talus
Boschung, f,
Abdachung, f
Talus, m, pente, f
Tallone, m, pendio, m
Inclinação, f,
escarpa, f,
talude, m
Inclinación, f, pendiente, m, talud, m
Pochyłość, f
Осыпь f, каменная или грунтовая, наброска уподножия откоса f
- 8** Tan, v
Gerben, v
Tanner, v
Conciare, v
Curtur, v
Curtur, v
Garbować, v
Дубить v, выделять кожу v
- 9** Tandem cylinders
Tandemzylinder, m pl
Cylindres en tandem, m pl
Cilindri a tandem, m pl
Dois cylindros em fila, m pl
Cilindros en tandem, m pl
Cylindry posobne, m pl
Цилиндры тандем m-pl, цилиндры расположенные последовательно, гуськом m.pl
- 10** Tangential
Tangential
Tangentiel
Tangenziale
Tangencial
Tangencial
Styczny
Тангенциальный, касательный
- 11** Tangential acceleration
Tangentiale
Beschleunigung, f
- Accélération tangentielle, f
Accelerazione tangenziale, f
Aceleração tangencial, f
Aceleración tangencial, f
Przyspieszenie styczne, n
Тангенциальное или касательное ускорение n
- 12** Tantalum (Ta)
Tantal, m
Tantale, m
Tantalo, m
Tântalo, m
Tântalio, m
Tantal, m
Тантал m
- 13** Tap
Gewindebohrer, m
Taraud, m
Maschio, m (per filettare)
Macho de atarraxar, m
Macho de terrajar, m
Gwintownik, m
Метчик (винторез) m
- 14** Tap
Hahn, m
Robinet, m
Rubinetto, m
Torreira, f
Espita, f, grifo, m
Kurek, m
Кран m
- 15** Tap, v
Gewindebohren, v
Tarauder, v
Maschiare, v
Roscar, v
Terrajar, v, roscar, v
Nagwintować (otwór), v
Делать винтовые нарезы v, нарезать метчиком v
- 16** Tap, tapping, EL
Abzweigung, f
Prise, f, prise de courant, f
Presa, f
Tomada, f
Toma, f
Zaczep, m,
odgałęzienie, n
Ответвление n, отвод m

- 1 Tedder
Heuwender, m
Râteau-faneur, m
Voltafieno, m
Máquina para
agitar feno, f
Oreadora de heno, f,
máquina para
agitar heno, f
Grabie do roziucania pokosów, pl
Воршилка f
- 2 Telegraph apparatus, TEL
Telegraphen-
apparat, m
Appareil télégra-
phique, m
Apparecchio tele-
grafico, m
Aparelho telegrá-
fico, m
Aparato telegráfico, m
Aparat telegra-
ficzny, n
Телеграфный аппарат m
- 3 Telegraphic code, TEL
Telegraphen-
schlüssel, m,
Kodeschlüssel, n
Code télégraphique, m
Codice telegrafico, m
Código telegráfico, m
Código telegráfico, m,
clave telegráfica, f
Kod telegraficzny, m
Телеграфный код m
- 4 Telemeter
Entfernungsmesser, m
Télémetre, m
Telemetro, m
Telémetro, m
Telémetro, m
Odległościomierz, m
Дальномер m
- 5 Telephone
apparatus, TEL
Telephonapparat, m
Appareil télé-
phonique, m
Apparecchio telefo-
nico, m
Aparelho tele-
fónico, m
Aparato telefónico, m
Aparat telefonicz-
ny, m
Телефонный аппарат m
- 6 Telephone exchange, TEL
Fernsprechamt, n,
Telephoncentrale, f
Centrale téléphonique, f
Centralino telefo-
nico, m
Central telefónica, f
Central telefónica, f
Centrala telefo-
niczna, f
Телефонная станция f
- 7 Telephone jack, TEL
Klinke, f, Anschluss-
klinke, f
Jack, m, commuta-
teur téléphonique, m
Spina di connes-
sione, f, jack, m
Clavija de conexão, f
Clavija de conexão, f
Wtyczka telefoniczna, f
Телефонное гнездо n
- 8 Tellurium (Te), CH
Tellurium, n
Tellure, m
Tellurio, m
Tellurio, m
Teluro, m
Tellur, m
Теллурий m
- 9 Tempera colour
Temperafarbe, f
Couleur à détrempe, f
Colore a tempera, m
Pittura à tempera, f
Color de templa, m
Farba klejowa, f,
tempera, f
Клеевая краска f, тем-
перя f
- 10 Temperature balance, MCH
Temperaturgleich-
gewicht, n
Equilibre de la
température, m
Equilibrio di tempe-
ratura, m
Balança de tempe-
ratura, m
- Balança de tempe-
ratura, f
Równowaga
temperatury, f
Равновесие температу-
ры n
- 11 Temple, FX
Breithalter, m,
Spannstab, m
Temple, m
Tempiale, m
Esticador, m,
estirador, m
Extensor, m
Roziągacz, m,
rozponka, f
Шпарутка f
- 12 Templet (pattern) MCH
Schablone, f
Gabarit, m, calibre, m
Maschera, f
Escantilhão, m
Platilla de guia, f,
escantillón, m
Szablon, m
Шаблон m, калибр m,
темплет m, модель f
- 13 Tender, RLY
Tender, m
Tender, m
Tender, m, scorta, f
Ténder, m
Tender, m
Tender, m,
jaszczyk, m
Тендер m
- 14 Tenacity, MET
Zahigkeit, f
Tenacité, f
Tenacità, f
Tenacidade, f
Tenacidad, f
Wytrzymałość, f
Прочность f, сопротив-
ление разрыву n
- 15 Tenon (journal) MCH
Zapfen, m
Tenon, m
Tenone, m
Espiga, f, cavilha, f
Espiga, f
Czop, m
Шип m, цапфа f, замок
m

- 1 Tenon-making machine, MCH
Zapfenschneidemaschine, f
Tenonneuse, f
Tenonatrice, f
Maquina para fazer sovins, f
Maquina de hacer espigas, f
Maszyna do naci nania szopow, f
Шиноре́зные станок m
- 2 Tensile force (force in tension tensile load) MLI
Zugkraft f
Force de traction, m, effort de traction, m
Forza di trazione, f
Força de tracção f
Fuerza de tracción, f
Siła rozciągająca, f
Растягивающая сила f, растягивающее усилие n
- 3 Tensile strength, MFI
Zugfestigkeit, f
Resistance a la traction f
Resistenza alla trazione, f
Resistência a tracção, f
Resistencia a la tracción, f
Wytrzymałość na rozciąganie (rozerwanie), f
Прочность на разрыв f
- 4 Tensile stress, MET
Zugspannung, f
Tension de traction, f
Solicitazione a trazione, f
Intensidade de tracção f
Intensidad de la tracción, f
Obciążenie rozciągające, n, na-prężenie rozciągające, n
Растягивающее натяжение n
- 5 Tensile test, MLT
Zerreissprobe, f
Essai de traction, m
Prova di trazione, f
Ensaio de tracção, m
Ensaio de tracção m
Proba na rozciąganie, f
Испытание на разрыв n
- 6 Tension difference LI
Spannungsunterschied m
Difference de tension f
Differenza di tensione f
Diferença de tensão f
Diferencia de tensión f
Różnica napięcia, f
Разности напряжения f, разность потенциалов f
- 7 Tension of the belt, (belt tension) MCH
Riemenspannung, f
Tension de courroie, f
Tensione della cinghia, f
Tensão de correia, f
Tension de correia, f
Napięcie pasa, n
Натяжение ремня
- 8 Tension roller, MCH
Spannrolle, f
Rouleau tenseur, m
Rotella di tensione, f
Rôlo esticador, m
Rodillo tensor, m
Rolka napinająca, f
Натяжной ролик для ремня m, леникс m
- 9 Terminal (lug, tag) EL
Klemme f
Borne, f
Morsetto, m, seirafilo, m
Borne, m
Borne, m
Końcówka, f, zacisk, m
Зажим m, клемма f, наконечник m
- 10 Terminus, RLY
Kopfbahnhof, m, Endbahnhof, m
Station terminus, f
Stazione di testa, f
Ponto terminal, m
Punto terminal, m
Stacja końcowa, f
Конце́ж железной дороги или линии m
- 11 Terra cotta BDG
Terrakotta, f
Terracotta, f terre coute, f
Terracotta f
Terracota f
Terracota f terracotta f
Terakota, f
Керамика f, терракота f
- 12 Test load, MCH
Probebelastung, f
Charge d'epreuve, f
Carico di prova, m
Carga de prova, f
Carga de ensayo, f
Obciążenie próbne, n
Пробная нагрузка f
- 13 Test tube (H)
Reagenzglas, n
Éprouvette, f
Provetta, f
Provèta, f
Probeta, f, tubo de ensayos, m
Probówka, f
Пробирка f, пробирный или тиндр m
- 14 Testwire, LFI
Prufdraht m
Fil d'essai, m
Filo di prova, m
Arame de prova, m
Alambre de prueba, m
Drut probierczy, m
Испытательный провод m
- 15 Testing machine
Prüfmaschine, f
Machine d'essai, f
Macchina di prova, f
Máquina de ensaiair, f
Máquina para ensavar, f
Maszyna do badania (materiałów), f
Испытательная машина f

- 1 Thread, TX
Faden, m, Garn, n,
Nähgarn, n
Fil à coudre, m,
filament, m
Filo da cucire, m
Filo, m
Hilo, m
Nić do szycia, f
Нить f
- 2 Thread, MCH
Gewinde, n
Filet, m, filetage, m
Filetto, m, filettatura, f
Filete de rôsca, m,
rôsca, f
Filete, m, rosca, f
Gwint, m
Нарезка f
- 3 Thread milling machine, MCH
Gewindefrasmaschine, f
Machine à tailler les vis, f, fileteuse, f
Tornio per filettare, m
Fresadora de rôscas, f
Fresadora de roscas, f
Frezarka do gwintu, f
Фрезерный винторезный станок m
- 4 Threaded, MCH
Gewinde gebohrt,
Gewinde geschnitten
Fileté
Filettato
Roscado
Roscado
Nagwintowany
Нарезанный, с винтовой нарезкой m
- 5 Threaded bolt, MCH
Schraubenbolzen, m
Boulon fileté, m
Bullone filettato, m
Espiga de parafuso, f
Tornillo filetado, m
Sworzeń śrubowy, m
Нарезанный болт m,
болт с винтовой нарезкой m
- 6 Threaded sleeve, MCH
Schraubenmuffe, f
Manchon fileté, m
Manicotto filettato, m
Bucha de rôsca, f
Manguito roscado, m
Mufa gwintowana, f
Нарезанная муфта или втулка f
- 7 Threading die (chaser) MCH
Gewindestahl, m,
Gewindestrahler, m
Peigne, m, filière, f,
peigne à fileter, m
Pettine per tagliare viti, m, filera, f
Cassonete de roscar, m, tairaxa, f
Terraça para filetear, f
Narzynka, f
Гребенка для нарезки винтов f, прогонная винторезная головка f
- 8 Three-phase, EL
Dreiphasig
Triphasé
Trifase
Trifásico
Trifásico
Trójfazowy
Трёхфазный
- 9 Three-phase alternator (three-phase generator)
Dreiphasengenerator, m, Dreistromgenerator, m
Alternateur triphasé, m, génératrice triphasée, f
Alternatore trifase, m, generatore trifase, m
Gerador trifásico, m
Alternador trifásico, m
Prądnică trójfazowa, f
Трёхфазный альтернатор или генератор m
- 10 Three-phase induction motor, EL
Dreiphasiger Induktionsmotor, m
Moteur triphasé à induction, m
- Motore a induzione a tre fasi, m
Motor trifásico de indução, m
Motor trifásico de inducción, m
Silnik trójfazowy indukcyjny, m
Трёхфазный индукционный или асинхронный двигатель m
- 11 Three-way switch, EL
Dreiwegschalter, m
Commutateur à trois départs, m (directions)
Commutatore a tre vie, m
Interruptor de três vias, m
Comutador de tres direcciones, m
Wyłącznik, m, przełącznik trójdrogowy, m
Переключатель на три направления m
- 12 Threshold of audibility
Hörschwelle, f,
Hörbarkeitsgrad, m
Degré d'audibilité, m
Soglia di udito, f
Limiar de audição, m
Dintel de audibilităd, m
Próg słyszalności, m
Слуховой порог m, порог слышимости m
- 13 Throttle, v (choke, v), EL, MCH
Drosseln, v
Étrangler, v
Strozzare, v
Estrangular, v
Estrangular, v
Zdławić, v
Съзуть v, сдавливать v, дросселировать v
- 14 Throttle valve, MCH
Drosselventil, n
Soupape à gorge, f
Valvola di strozzamento, f
Válvula de garganta, f
Valvula de estrangulación, f
Zawór dławiący, m
Дроссельный клапан m

- 1 Throttled steam, MCH**
Gedrosseltes Dampf m
Vapeur noyée, f, vapeur étranglée, f
Vapore stiazzato, m
Vapor entupido, m, vapor estrangulado, m
Vapor pringado, m, vapor estrangulado, m
Para dlawiona, f
Мятый пар m, дросселированный пар m
- 2 Thrust, MIN**
Bruch (des Hangedes), m
Poussée de terre, f
Spinta, f, pressione, f
Impulso de terra, m
Empuje de la tierra, m
Obwiał stropu, m
Раздавливание целиков n
- 3 Thrust ball bearing, MCH**
Kugeldrucklager, n
Roulement de butée, m
Cuscinetto a sfere di spinta, m
Rolamento de esferas de impulso, m
Cojnete axial, m, cojnete de presión, m
Łożysko kulkowe oporowe, n
Упорный шариковый подшипник m
- 4 Tie, BDG**
Zugbalken, m, Spannbalken, m
Tirant, m
Tirante, m
Tirante, m
Tirante, m
Krzyżulec ciągniony, m
Схватка f, затяжка f, (стропильная)
- 5 Tightening-up device**
Spannvorrichtung, f
Tendeur, m
Tenditore, m
Sistema estirador, m
Sistema estirador, m
- Urządzenie uszczelniające, n (lub napinające)**
Подтяжное приспособление n
- 6 Tile, BDG**
Dachziegel, m
Tuile, f
Pianella (per tetto), f tegola, f
Telha, f, azulejo, m
Teja, f, azulejo, m
Dachówka, f, kafla, f
Черепица f, кафель m
- 7 Tilting furnace**
Kippbarer Ofen, m
Four à bascule, m
Forno rovesciabile, m
Forno inclinável, m
Horno de volquete, m, horno inclinable, m
Piec przechylny, m
Поворотная или опрокидываемая печь
- 8 Timber**
Holz, n, Bauholz, n
Bois de charpente, m
Legname, m
Madeiramento, m
Madera de construcción, f
Drzewo, n, drewno budulcowe, n
Лесной материал m, пиломатериал m, бревно n.pl, доски f pl
- 9 Timber joint, BDG**
Balkenverband, m (Holzverband, m)
Joint de bois de charpente, m
Giunto di legname, m
Junta de madeiras, f
Empalme, m, empalmadura, f
Połączenie drzewne, n
Деревянное соединение крепи n, узел m
- 10 Timbering of trenches, BDG**
Grabenverschalung, f
Boisage de tranchées, m
Tavolato di trincea, m
Entabuaemento de fossos, n
- Encofrado de trincheras, m**
Odeskowanie (oszalowanie) wykopow, n
Деревянная опалубка траншей или выкопа f, крепление (рудничное) n
- 11 Time delay switch, EL**
Zeitschalter, m
Coupe-circuit à temps, m, disjoncteur à temps, m
Interruttore a tempo, m
Interruptor de tempo, m
Interruptor de acción retardada, m
Wyłącznik czasowy, m
Выключатель с выдержкой времени m
- 12 Time ignition, v, EL**
Zündpunkt einstellen, v
Régler le point d'allumage, v
Regolare il punto di accensione, v, accordare, v
Ajustar a ignição, v
Graduar el encendido, v
Ustawić zapłon, v
Устанавливать момент зажигания v
- 13 Time fuse, MIN**
Zeituzunder, m
Fusée à retard, f, fusée fusante, f
Spoletta a tempo, f
Espoletta com retardação, f
Espoletta a tiempo, f
Zapalnik czasowy, m
Дистанционный запал m, заводной взрыватель m
- 14 Timer shaft, MCH**
Verteilerwelle, f
Arbre de distributeur, m
Albero distributore, m
Veio de distribuidor, m
Arbol del distribuidor, m
Wał rozdzielacza, m
Вал регулятора зажигания m

- 1** Tongue, v, WOOD
Verzapfen, v
Languette, v
Incastrare a linguetta, v
Ensamblar a lingueta, v
Ensamblar a lengüeta, v
Łaczyć na wpust, v
Сплачивать в шпунт v .
- 2** Tongue, RLY
Weichenzunge, f
Aiguille de changement de voie, f
Ago dello scambio, m
Agulha de cambio-via, f
Aguja de cambio-via, f
Strzałka zwrotnicy, f
Стрелка f, перо n
- 3** Tongued joint, MCH
Federverbindung, f
Assemblage à languette, m
Giunto a linguetta, m
Machof-fêmea, m
Ensambladura de ranura y lingueta, f
Złącze na pióro, n
Шпунтовое соединение n
- 4** Tool and cutter grinder, MCH
Werkzeugschleifmaschine, f
Affûteuse, f, machine à affûter les outils et fraises, f
Affilatrice, f, macchina per affilare utensili, f
Afiadora de ferramentas, f
Amoladora, f
Szalifierka narzędziowa, f
Заточной станок для инструментов и резцов m
- 5** Tool box, MCH
Werkzeugkasten, m
Coffre à outils, m
Caseta dei utensili, f
Caixa de ferramentas, f
- Caja de herramientas, f
Skrzynia narzędziowa, f
Инструментальный ящик m
- 6** Tool post slide, MCH
Stahlhalterschlitten, m
Coulisseau porte-outil, m
Slitta di porta-utensili, f
Suporte de porta-ferramenta, m
Soporte de porta-herramienta, m
Szufładka imaka, f
Салазки резцодержателя pl
- 7** Tool room
Werkzeugraum, m
Atelier, m, outillerie, f
Sala di utensili, f
Oficina de ferramentas, f
Sala de herramientas, f, taller, m
Narzędziownia, f
Инструментальный цех m, инструментальная кладовая f
- 8** Tool shank, MCH
Werkzeugschaft, m
Porte-outil, m, portelame, m
Gambo di utensile, m
Porta-ferramentas, m, porta-ferro, m, cabo de utensilio, m
Porta-herramienta, m
Trzonek narzędzia, m
Черенок m, ручка инструмента f
- 9** Tool steel, MET
Werkzeugstahl, m
Acier à outils, m
Acciaio da attrezzi, m
Aço para ferramentas, m, aço rápido, m
Acer para útiles, m, acero para herramientas, m
Stal narzędziowa, f
Инструментальная сталь f
- 10** Tooth, MET
Zahn, m
Dent, m
Dente, m
- Dente, m
Diente, m
Ząb, m
Зуб m, зубец m
- 11** Tooth pitch, MET
Zahnradteilung, f
Pas de dents, m
Passo dei denti, m
Passo da roda dentada, m
Paso de dientes, m, paso circunferencial, m
Podział koła zębatego, m
Шар зубца m, шаг зацепления m
- 12** Toothed gearing, MCH
Zahnradgetriebe, n
Train d'engrenages, m
Trasmissione ad ingranaggi, f
Engrenagem dentada, f
Engrenaje dentado, m
Przekładnia zębata, f
Зубчатая п. передача f
- 13** Toothed sector, MCH
Zahnsektor, m
Secteur denté, m
Settore dentato, m
Sector dentado, m
Sector dentado, m
Kulisa zębata, f
Зубчатый сектор
- 14** Toothing, BDG
Verzahnung, f
Dentelure, f
Dentatura, f
Endentamento, m
Dentellón, m, dientes, m pl
Strzępne (sztraby) pionowe, n
Штрафа f
- 15** Toothing plane, MCH
Zahnhebel, m
Rabot à dents, m
Pialatrice a denti, f
Plano dentado, m
Cenillo dentado, m
Wiórnik o ostrzu zabkowanym, m, chronownik, m
Цингубель m, цингубель m

- 1 Transmission shaft, (cardanshaft) MCH
Kardanwelle, f
Arbre à cardan, m
Albero cardanico, m
Veio cardío, m
Arbol de cardán, m
Wał kardanowy, napędowy, m
Вал карданной передачи m
- 2 Transmitter, TEL
Sender, m, Transmitter, m
Manipulateur, m, transmetteur, m
Trasmettitore, m
Transmissor, m
Manipulador, m, transmisor, m
Przekaznik, m, nadajnik, m
Трансмиссер m, передатчик m
- 3 Transportable steam power plant, MCH
Lokomobile, f
Locomobile, f
Locomobile, m
Locomóvil, m
Locomóvil, m
Lokomobila, f
Переносная паровая силовая установка f, локомобиль m
- 4 Transporter, MIN
Überladevorrichtung, f
Transporteur, m
Transportatore, m
Transportador, m
Transportador, m
Przenośnik, m, transporter, m
Транспортер m
- 5 Transverse stress
Querbeanspruchung, f
Force transversale, f, effort transversal, m
Forza trasversale, f
Esforço transversal, m
Tensión transversal, m
Napięcie poprzeczne, n
Изгибающее усилие n
- 6 Trap, MCH
Sammeler, m
Collecteur, m
Collettore, m
Colector, m
- Colector, m
Kolektor, m, zbieracz, m
Колектор m, сборщик m
- 7 Travel (stroke), MCH
Lauf, m, Hub, m, Weg, m
Parcours, m
Corsa, f, marcia, f, percorso, m
Percorso, m
Recorrido, m
Chód, m, ruch, m, przesuw, m, skok, m
Ход m, перемещение n
длина хода f (поршня, золотника)
- 8 Travel indicator
Hubindikator, m
Indicateur de course, m
Indicatore di percorso, m
Indicador de curso, m
Indicador de curso, m
Wskaźnik skoku, m
Указатель перемещения или хода механизма (нпр. в подшипнике) m
- 9 Traveller, TX
Fadenleiter, m
Curseur, m
Cursore, m
Cursor, m
Cursor, m
Biegacz (w przedzarce obraczkowej), m
Бегунок m
- 10 Traverser (transfer table) MCH
Schiebebühne, f
Transbordeur, m, charriot roulant, m
Transportatore, m
Transportador, m
Transportador, m, via de translación, f
Przesuwnica, f
Передвижная тележка или платформа f
- 11 Tread, BDG
Trittstufe, f, Auftritt, m
Marche, f
Podesta, f
Piso de degrau, m
Escalera, f, pedano, m, huella, f
- Stopień schodowy, m (nasadzka)
Проступь лестницы m, ширина ступеней f
- 12 Treadle lathe (pedal lathe), MCH
Fussdrehbank, f
Tour à pédale, m
Tornio a pedale, m
Tôino de pedal, m
Torno a pedal, m
Tokarka nożna, f
Токарный станок с ножным приводом m, с приводом от педали
- 13 Trembler (buzzer) TEL
Summer, m, Unterbrecher, m
Trembleur, m, vibreur, m
Ruttore, m, vibratore, m, cicalino, m
Vibrador, m
Interrupciór, m, intermitente, m, temblador, m, zumbador, m
Bzyczyk (przerwywacz automatyczny), m
Прерыватель m, тиккер m, тремблер m
- 14 Trestle
Bock, m, Gestell, n
Tréteau, m, chevalet, m
Cavalletto, m, traliccio, m
Cavalette, m
Caballette, m
Kozioł, m, podstawa, f
Козлы m, леса m.pl, подмости m.pl
- 15 Triangular scraper, MCH
Dreieckiges Schab-eisen, n
Grattoir à trois pans, m, râcloir triangulaire, m
Raschietto triangolare, m
Raspador triangular, m
Raspador triangular, m
Skrobak trójkątny, m
Треугольный скребок m, шабер m

- 1** Tungsten (Tu, W)
Wolfram, n
Tungstène, m
Tungsteno, m,
Wolframio, m
Tungstênio, m
Tungsteno, m
Wolfram, m
Вольфрам m
- 2** Tungsten steel, ME1
Wolframstahl, m
Acier au tungstène, m,
acier wolframé, m
Acciaio al
tungsteno, m
Aço tungsteno, m,
aço volfrâmio, m
Acero al tungsteno, m
Stal wolframowa, f
Вольфрамовая сталь f
- 3** Tuning, TEL
Abstimmung, f
Syntonisation, f
Sintonia, f
Sintonização, f
Sintonización, f
Strojenie, n
Настройка f
- 4** Turbo-generator,
MCH
Turbogenerator, m
Turbo-génératrice, f,
turbo-générateur, m
Turbogeneratore, m
Turbo-gerador, m
Turbo-generator, m,
turbogeneratriz, f
Turbogenerator, m
Турбогенератор m
- 5** Turn, v, MCH
Dreheln, v
Tourner, v
Tornire, v
Tornear, v
Tornear, v
Toczyć (na tokarni), v
obracać, v
Точить v, вертеть v
- 6** Turning moment,
(torque) MCH
Drehmoment, n
Couple, m, moment
de rotation, m
Coppia, f, momento
di rotazione, m
Momento de
rotação, m
Momento de giro, m,
par de arranque, m
Moment obrotowy, m
Вращающий момент m
- 7** Turntable, RLY
Drehscheibe, f
Pont tournant, m,
plaque tournante, f
Piattaforma
girevole, f
Placa girante, f
Placa giratoria, f
Obrotnica, f
Поворотный круг m,
поворотный диск m
- 8** Twill binding, TX
Koperbindung, f
Armure croisée, f,
serge, f
Tessuto incrociato, m
Torcedura cruzada, f
Torcedura cruzada, f
Splot czynowaty,
przeziucany,
skośny, m
Саржевое переплетение n
- 9** Twin cable (two core
cable)
Doppelkabel, n
Câble doublé, m
Cavo a due
conduttori, m
Cabo de dois
condutores, m
Cable doble, m
Kabel dwużyłowy, m
Двужильный кабель m
- 10** Twin cylinder
locomotive
Zwillingslokomotive, f
Locomotive à cylindres
jumelés, f
Locomotiva a due
cilindri, f
Locomotiva de
cilindros gêmeos, f
Locomotora de cylin-
dros gemelos, f
Parowóz bliźnia-
czy, m
Паровоз со сдвоенными
цилиндрами m, сдво-
енный локомотив m
- 11** Twin engine, MCH
Zwillingsmaschine, f
Machine à vapeur, f
(avec cylindres
jumelés)
Motore gamello, m
Máquina a vapor
geméa, f
- Máquina de vapor
gemela, f
Maszyna bliźniacza, f
Сдвоенная паровая ма-
шина f
- 12** Twist drill, MCH
Spiralbohler, m
Foret hélicoïdal ou
en spirale, m
Punta da trapano
ad elica, f
Verruma espiral, f
Barrena salomónica, f
Wiertło spiralne, n
Спиральное сверло n,
американское свер-
ло n
- 13** Twisted yarn (plied
yarn) TX
Zwirn, m, gezwirnter
Faden, m
Fil retors, m, fil
torsadé, m
Filo torto, m
Fio torcido, m, fio
dobrado, m
Hilaza retorcida, f,
torzal, m
Nić, f, nitkowana
przędza, f
Крученая пряжа f
- 14** Twisting in, TX
Anknüpfen, v,
andrehen, v
Nouer, v
Annodare, v
União a torcedura, f
Unión con trenzado, f
Przykręcanie
osnowy, n
Присучка f
- 15** Two-phase alterna-
tor (two-phase
generator) EI
Zweiphasen-
generator, m
Alternateur bi-
phasé, m, généra-
trice biphasé, f
Generatore bifase, m
Gerador bifásico, m
Alternador bifásico, m
Prądnic dwu-
fazowa, f
Двухфазный альтер-
натор или генератор
m

- 1 Udometer**
 Regenmesser, m
 Udomètre, m
 Udometro, m
 Udómetro, m
 Udómetro, m
 Deszczomierz, m
 Дождемер m
- 2 Ullmannite, CH, MIN**
 Nickelantimon-
 glanz, m,
 Ullmannit, m
 Nickel antimonié
 sulfuré, m,
 ullmannite, f
 Solfoantimoniuro di
 nickel, m
 Ulmanite, m
 Ulmanita, f
 Ulmanit, m
 Ульманит m, никелево-
 сурьмяный блеск m
- 3 Ultramarine (lazulite blue) CH**
 Ultramarin, n,
 Lasurblau, n
 Bleu d'outremer, m,
 azur, m
 Blu oltremarino, m
 Azul de ultramar, m
 Azul de ultramar, m,
 ultramarino, m
 Ultramaryna, f
 Ультрамарин m, синь-
 ка f
- 4 Ultra-red radiation (infra-red radiation)**
 Infrarote Strahlung, f
 Radiation infrarouge, f
 Radiazione infra-
 rossa, f
 Radiação infraver-
 melha, f
 Radiación infrarroja, f
 Promieniowanie pod-
 czerwone, n
 Инфракрасное излу-
 чение n
- 5 Ultra-violet radiation**
 Ultraviolette Strah-
 lung, f
 Radiation ultra-
 violette, f
- Radiatione ultra-
 violetta, f**
**Radiação ultra-
 violeta,**
**Radiación ultra-
 violeta, f**
**Promieniowanie poza-
 fioletowe, n**
**Ультра фиолетовое из-
 лучение n**
- 6 Unalloyed, MET**
 Unlegiert
 Non allié
 Non legato
 Puro, sem mistura,
 sem liga
 Puro, si-1 mezcla
 Czysty, bez domieszki
 Нелегированный
- 7 Unbalanced section, EL**
 Unkompensierter
 Abschnitt, m
 Section non-compen-
 sée, f
 Segmento squili-
 brato, m
 Secção desequili-
 brada, f
 Sección desequili-
 brada, f
 Odcinek niewyrów-
 nany, m
 Неуравновешенная ли-
 ния
- 8 Unburnt brick, BDG**
 Ungebrannter Stein, m
 Brique séchée à l'air, f
 Mattone crudo, m
 Tejolo cru, f
 Ladrillo crudo, m
 Cegła nie wypalona, f
 Необожженный кир-
 пич m
- 9 Uncoil, v, MCH**
 Abwickeln, v,
 abrollen, v
 Dérouler, v
 Svolgere, v
 Desenrolar, v
 Desenrollar, v
 Rozwijać, v
 Развертывать v, раз-
 матывать v
- 10 Uncouple, v, MCH**
 Entkuppeln, v
 Découpler, v
 Scalettare, v,
 disunire, v
 Desacoplar, v,
 desunir, v
 Desacoplar, v,
 desajustar, v
 Rozprzęgać, v
 Разъединять v, рас-
 цеплять v
- 11 Undamped waves, EL**
 Ungedampfte
 Wellen, f pl
 Ondes non
 amorties, f pl
 Onde non
 smorzate, f pl
 Ondas non amorte-
 cidas, f pl
 Ondas entreteni-
 das, f pl, ondas
 inamortiguadas, f pl
 Fale nietlumione, f pl
 Незатухающие волны
 f. pl
- 12 Undercarriage, underframe, MCH**
 Fahrgestell, m,
 Untergestell, n
 Châssis, m
 Telaio, m, chassis, m
 Leito, m, chassis, m
 Chassis, m,
 bastidor, m
 Podwozie, n
 Шасси n
- 13 Underground cable, EL**
 Unterirdisches
 Kabel, n, Erd-
 kabel, n
 Câble souterrain, m
 Cavo sotterraneo, m
 Cabo subterráneo, m
 Cable subterráneo, m
 Kabel ziemny, m,
 przewód kablowy
 podziemny, m
 Подземный кабель m
- 14 Underground water, BDG**
 Grundwasser, n
 Eaux souterraines, f pl
 Acqua sotterranea, f
 Água sotterrânea, f
 Agua subterránea, f
 Woda podskórna, f
 Подпочвенная вода f

- 1** Underpin, v, BDG
Unterbauen, v,
unterfangen, v
Reprendre v
Sottomurare, v
Escorar, v
Sotomurar, v,
socialzar, v
Podbudować, v
Подводить v
- 2** Unequal-sided angle
iron, MET
Ungleichschenkliges
Winkelisen, n
Cornière à bras
asymétriques, f
Cantonale a bracci
inequali, m
Cantoneira de braços
asimétricos, f
Cantoneira de brazos
asimétricos, f
Kątówka nierówno-
ramienna, f
Угловое железо с не-
равными боками n,
неравнобокий уго-
лок m
- 3** Uniformly distributed
load
Gleichmäßig verteilte
Belastung, f
Charge uniformé-
ment répartie, f
Carico uniformemente
distribuito, m
Carga repartida
uniformemente, f
Carga repartida
uniformemente, f
Obciążenie jedno-
stajnie rozłożone, n
Равномерно распре-
деленная нагрузка f
- 4** Unit
Einheit, f
Unité, f
Unità, f
Unidade, f
Unidad, f
Jednostka, f
Единица f
- 5** Unit construction,
MCH
Blockkonstruktion, f
Construction en une
pièce, f
- 6** Universal grinder,
MCH
Universalschleif-
maschine, f
Affûteuse universelle, f
Rettificatrice
universale, f
Afiadora universal, f
Afiladora universal, f,
rectificadora uni-
versal, f
Szliwierka uniwer-
salna, f
Универсальный шли-
фовальный станок m
- 7** Universal joint, MCH
Universalgelenk, n
Joint universel, m
Giunto universale, m
Junta universal, f
Articulación
universal, f
Przegub uniwer-
salny, m
Универсальный шар-
нир (шарнир Гука) m
- 8** Universal lathe, MCH
Universaldrehbank, f
Tour universel, m,
Tornio universale, m
Tórno universal, m
Torno universal, m
Tokarka uniwer-
salna, f
Универсальный токар-
ный станок m
- 9** Unmachined (rough)
MET
Unbearbeitet
Non usiné, brut
Non elaborato,
ruido
Não acabado, bronco
En bruto
Nieobrobiony
Наобработанный, не-
отделанный
- 10** Unmalleable, MET
Undehnbar
Immalleable
Non malleabile
Non malleável
Non malleable
Niekujny, nieciagli-
wy
Нековкий, нетягучий
- 11** Unsaturated hydro-
carbons, CH
Ungesättigte Kohlen-
wasserstoffe, m pl
Hydrocarbures non-
saturés, m pl
Idrocarburi non
saturi, m pl
Hidrocarburos non
saturados, m pl
Hidrocarburos non
saturados, m pl
Węglowodory nienas-
cone m
Ненасыщенные угле-
водороды m pl
- 12** Unshrinkable, MET
Nichtschrumpfbar,
nichtschrumpfend
Irréductissable
Non contrazionabile
Não encolhível
No encogible
Niekurczący się
Нессажающийся, нес-
живающийся
- 13** Untempered steel,
MET
Ungeharteter Stahl, m
Acier non trempé, m
Acciaio non
temperato, m
Aço sem tempera, m
Acero sin temple, m
Stal niehartowana, f
Незакаленная сталь f
- 14** Unwater, v, MIN
Entwässern, v
Denoyer, v
Prosciugare, v
Desaguar, v
Desaguar, v
Odwadniać, v
Откачивать шахту v

- 1 Vacuum oil**
 Vakuümöl, n
 Huile vacuum, f
 Olio vacuum, m
 Oleo vacuum, m
 Aceite vacuum, m
 Olej próżniowy, m
 Масло рафинированное под вакуумом n
- 2 V-aerial**
 V-Antenne, f
 Antenne en V, f
 Antenna a V, f
 Antena em V, f
 Antena romboidal, f,
 antena en V, f
 antena en diamante, f
 Antena w kształcie V, f
 V-образная антенна f
- 3 Valve**
 Ventil, m, Klappe, f,
 Schieber, m
 Soupape, f, valve, f,
 tiroir, m, clapet, m
 Válvula, f
 Válvula, f
 Válvula, f, compuerta, f
 Zawór, m (grzybkowy, klapowy, suwakowy), wentyl, m
 Клапан m, вентиль m, золотник m
- 4 Valve grinding**
 Ventileinschleifen, n
 Rodage de soupape, m
 Smerigliatura della valvola, f
 Esmerilhado de válvulas, m
 Esmerilado de válvulas, m
 Szlifowanie zaworów, n
 Притирка клапанов f
- 5 Valve lift**
 Ventilhub, m
 Levée de soupape, f
 Corsa della valvola, f
 Levantamento de válvula, m
 Levantamiento de válvula, m
 Podniesienie zaworu, n
 Подъем клапана m
- 6 Valve motion (motion of valve)**
 Steuerung, f
 Distribution, f,
 mouvement des soupapes, m
 Distribuzione a valvola, f
 Transmissão de movimento do distribuidor, f
 Distribución por válvula, f
 Stawidło, n, sterunek, m, rozrząd, m
 Клапанное распределение n
- 7 Valve stem**
 Ventilschaft, m,
 Ventilspindel, f
 Queue de soupape, f,
 tige de soupape, f
 Stelo della valvola, m
 Haste do distribuidor, f
 Vástago de la válvula, m
 Trzon zaworowy, m
 Стержень клапана m
- 8 Valveless pump, MCH**
 Ventillose Pumpe, f
 Pompe sans clapet, f
 Pompa senza valvole, f
 Bomba sem válvulas, f
 Bomba sin chapaletas, f
 Pompa bezzaworowa, f
 Безклапанный насос m
- 9 Vanadium (V)**
 Vanadium, n
 Vanadium, m
 Vanadio, m
 Vanádio, m
 Vanadio, m
 Wanad, m
 Ванадий m
- 10 Vane of a turbine**
 Turbinenschaufel, f
 Palette d'une turbine, f
 Pala, f
 Pá, f, palheta, f
 Alabe director, m,
 paleta, f, aleta, f
 Łopátka turbiny, f
 Турбинная лопатка f
- 11 Vane pump**
 Flügelpumpe, f
 Pompe à ailettes, f
 Pompa pala, f
 Bomba de alas, f
 Bomba de aletas, f
 Pompa paletowa, f
 Крыльчатый насос m
- 12 Vaporization**
 Verdampfung, f
 Vaporisation, f,
 évaporation, f
 Evaporazione, f,
 vaporizzazione, f
 Vaporização, f
 Vaporización, f
 Parowanie, n
 Испарение n
- 13 Vaporizer (evaporator)**
 Verdampfer, m,
 Verdampfungsapparat, n
 Vaporisateur, m
 Vaporizzatore, m
 Vaporizador, m
 Parownik, m
 Испаритель m, выпарной аппарат m
- 14 Vapour (fumes)**
 Dampf, m, Dunst, m
 Vapeur, f, fumée, f
 Vapore, m
 Vapores, m pl,
 fumaça, f
 Vapores, m pl,
 humo, m
 Para ciała lotnego, f
 Испарение n, пары f pl, туман m
- 15 Vapour pressure, (steam pressure)**
 Dampfdruck, m
 Pression de vapeur, f
 Pressione del vapore, f
 Pressão de vapor, f
 Presión de vapor, f
 Ciśnienie pary, n
 Упругость пара f, давление пара n

- 1 Veneer saw
Furniersäge, f
Scie de placage, f
Sega per
impiallacciatore, f
Serra de chapar fol-
has, f, serra
braçal, f
Sierra de enchapar, f,
sierra de listonar, f
Piłka do cięcia
forniru, f
Пила для пилки фа-
неры f
- 2 Veneering press
Furnierpresse, f
Presse à placage, f
Presa ad
impiallacciatore, f
Prensa de embuti-
dura, f
Prensa de chapear, f
Prasa do forniru, f
Фанерный пресс m
- 3 Vent
Luftloch, n
Event, m
Feritoia, f
Respiradouro, m
Venteo, m,
ventosa, f
Otwór, m uście, n
Отверстие n, выход m
- 4 Ventilating inlet
Luftungsloch, n,
Luftungsöffnung, f
Orifice d'admission
(d'air), m
Orificio di
ammissione, m
Respiradoiro, m,
orificio de venti-
lação, m
Respiradero, m
Otwór wentylacyj-
ny, m
Впускное входное вен-
тиляционное отвер-
стие n
- 5 Ventilation duct
(ventshaft)
Ventilationskanal, m,
Luftungskanal, m,
Luftungsschacht, m
Canal de ventila-
tion, m, conduite
de ventilation, f
Canale di ventila-
zione, m
- Conduto de ventila-
ção, m, encana-
mento de venti-
lação, m
Conducto de venti-
lación, m, canal de
ventilación, m
Przewód wentylacyj-
ny, m, kanał wenty-
lacyjny, m
Вентиляционная шах-
та f
- 6 Verdigris
Grunspan, m
Vert-de-gris, m,
verdet, n
Verderame, m
Verdete, m
Verdete, m, carde-
nillo, m, verdin, m
Grynszpan, m
Ярь-медянка f, основ-
ная укусно-кислая
медь f
- 7 Vermilion
Zinnober, m
Vermillon, m
Vermiglione, m
Vermelhão, m
Bermellón, m, cina-
brio, m, ver-
millón, m
Cynober, m
Киноварь f
- 8 Vernier
Nonius, m
Vernier, m
Nonio, m, ver-
nier, m
Nonio, m
Nonio, m, vernier, m
Noniusz, m
Нониус m, верньер m
- 9 Vernier caliper
Schublehre, f
Vernier, m, pied à
coulisse, m
Calibro con nonio, m
Calibrador vernier, m,
nonio, m
Calibre de nonio, m
Suwmiarka, f
Штангенциркуль с но-
ниусом, толщиномер
с нониусом
- 10 Vertical shaper, MCH
Vertikalhobelma-
schine, f
Rabouteuse verti-
cale, f
Limatrice verticale, f
- Limadora vertical, f
Limadora vertical, f
Strugarka pio-
nowa, f, dhutow-
nica, f
Вертикальный стро-
гальный станок m
- 11 Vibrate, v
Vibrieren, v
Vibrer, v, trembler, v
Vibrare, v
Vibrar, v
Vibrar, v
Wibrować, v, drgać, v
Вибрировать v, дро-
жать v
- 12 Vibration proof
Erschutterungsfest
Étanche aux vibra-
tions
Stagno a vibrazioni
Resistente a vibra-
ções, m
Resistente a vibra-
ciones, m, anti-
vibratorio,
Odporny na drgania
Стойкий против со-
трясений m
- 13 Vice bench
Arbeitsstisch, m,
Werkbank, f
Établi, m
Banco da fábbrica, m
Tórno de banco, m
Tornillo de banco, m
Stół warsztatowy, m
Берстак m
- 14 Vice jaws, MCH
Schraubstock-
backen, f pl
Mâchoires d'étau, f pl
Ganasie di
morsa, f pl
Bôças de tórno, f pl
Quijadas, f pl
Szczęki imadła, f pl
Щеки тисков f.pl
- 15 View finder
Visiervorrichtung, f
Viseur, m
Mirino, m
Dispositivo visual, m
Dispositivo visual, m
Celownik fotograficz-
ny, m
Видоискатель

- 1** Wainscot, BDG
Holzverschalung, f
Revêtement en bois, m
Intavolato, m
Lambril, m, fórró de madeira, m
Arrimadillo, m, enmaderamiento, m
Lamperia, f
Панельная обшивка стен f, ванчэсы pl
- 2** Wall (longwall working) MIN
Strebba, m
Exploitation par „longwall”, f, exploitation par grand front aligné, f
Esplorazione per „longwall”, f
Exploração per „longwall”, f
Explotación per „longwall”, f
Odbudowa długościanowa, f
Лонгуолл m, сплошная выемка f
- 3** Wall bracket
Wandkonsole, f, Wandarm, m
Console mural, m, potelet, m
Sopporito a mensola, m
Esteio de parede, m
Mensula de pared, f
Wspornik, m, konsola, f
Кронштейн m
- 4** Wall chisel
Steinbohrer, m
Perce-meule, m, bonnet de prête, m
Trapano murale, m
Cinzel mural, m
Cinzel mural, m
Dłuto do muru, n
Зубило для каменных стен n
- 5** Wall obtuseangled
Stumpfwinklge Mauerecke, f
Mur obtusangle, m, mur acutangle, m
Muro ottusangolo, m
Muro obtusángulo, m, muro acutángulo, m
- Muro obtusángulo, m, muro acutángulo, m
Narożnik w murach pod kątem rozwartym, m
Тупой (острый) стеной угол m
- 6** Wall paper
Tapetenpapier, n, Tapete, f
Papier peint, m, papier de tenture, f
Carta da parati, f
Tapeçarias de papel, f pl
Papel de entapizar, m
Tapeta, f
Обои pl
- 7** Wall plate, BDG, MCH
Wandplatte, f
Plaque pour murs, f
Dormiente, m, piastra a muro, f
Francha para muros, f
Plancha de sujetar muros, f
Płyta ścienna, f, tablica, f
Стенная рама f, стеновая плита f
- 8** Wall plate, BDG
Mauerlatte, f
Sablière, f
Piano di posa, f
Frechal, m
Cairera, f
Murłata, f
Мауэрлат m, стеновая балка f
- 9** Wall slewing crane
Wandkran, m
Grue murale pivotante, f
Grue da parede, f
Grua de muro, f
Grua de muro, f
Dźwignica ścienna obrotowa, f
Стеной поворотный кран m
- 10** Wall-switch
Wandschalter, m
Interruteur mural, m
Interruttore montato su parete, m
Interruptor de parede, m
- Interruptor de pared, m
Wyłącznik ścienny, m
Стеной выключатель m
- 11** Wall tie
Maueranker, m
Tirant du mur, m
Tirante di muro, m, collegamento muraro, m
Ligadura para muros, f
Ligadura para paredes, f, ancla para muro, f
Ściąg, m
Якорная связь f, анкер m
- 12** Walnut wood
Wallnussholz, n
Bois de noyer commun, m
Legno di nocce, m
Madeira de nogueira comum, f
Madera de nogal común, f
Orzech, m (drewno)
Орех (древесина) m
- 13** Warp, TX
Kette, f, Zettel, m
Chaîne, f
Ordito, m, catena, f
Urdidura, f
Urdimbre, m
Osnowa, f, postaw, m
Основа f
- 14** Warping machine, TX
Schermaschine, f, Kettenmaschine, f
Machine à ourdir, f
Orditoio meccanico, m
Urdideira mecânica, f
Urdidera mecânica, f
Nawijarka, f, snowarka, f
Горизонтальное мотовило n, сновальная машина f
- 15** Washed coal
Waschkohle, f
Charbon lavé, m
Carbone lavato, m
Corvão lavado, m
Carbón lavado, m
Węgiel płukany, m
Промытый уголь

- 1 Washer (washing plant), MIN**
Wäsche, f, Kohlenwäsche, f
Laveur de charbon, m
Lavatrice per carbone, f
Instalação de lavagem, f
Instalacion lavadora, f
Płuczka, f
Аппарат для промывки руды или угля m
- 2 Washer, MCH**
Unterlagscheibe, f, Packring, m
Rondelle, f, disque, m
Rondella, f, rosetta, f
Rodela de parafuso, f
Arandela, f
Podkładka (śruby), f
Шайба, f, подкладка, f
- 3 Washing liquor TX (scouring liquor)**
Waschlauge, f
Liquide laveui, m, bain de savon, m, lessive, f
Acqua di lavaggio, f, liscivia, f
Líquido de lavagem, m
Líquido de lavar, m
Ług do prania, m
Щелок m, жидкость для мытья f (стирки)
- 4 Washing machine**
Waschmaschine, f
Lessiveuse, f, machine à laver, f
Lavatrice, f
Máquina de lavar, f
Máquina de lavar, f
Pralnica, f
Стиральная машина f
- 5 Washing powder, (detergent)**
Waschpulver, n
Poudre à blanchir, f
Polvere per lavare, f
Detergente, m, pó de lavagem, f
Detergente, m, deterosorio, m, polvo de lavar, m
Środek piorący, m
Порошок для стирки m, моющее средство n
- 6 Waste heat**
Abwärme, f, Abhitze, f
Chaleur perdue, f
Calore perduto, m
Calor perdido, m
Calor perdido, m
Ciepło stracone, n
Потеря тепла f, отбросное тепло n
- 7 Waste of energy**
Energieverschwendung, f
Gaspillage d'énergie, m
Spreco di energia, m
Desperdicio de energia, m
Desperdicio de energia, m
Strata energii, f
Потери энергии f
- 8 Waste spinning, TX**
Spinnen der Abfälle, n
Filature de rebuts, f
Filatura di cascami, f
Fiação de refugos, f
Filatura de fallas, f
Przędzenie odpadków, n
Прядение отбросов n
- 9 Waste yarn, TX**
Abfallgarn, n
Fils de rebut, m pl
Filato di cascame, m
Desperdicios de fio, m pl
Borra de hilaza, f
Przędza odpadkowa, f
Отбросная пряжа f, отбросы m.pl
- 10 Watchmaker's lathe**
Uhrmacherdrehbänk, f
Tour d'horloger, m
Tornio di orologio, m
Tórno de relojero, m
Torno de relojero, m
Tokarka zegarmistrzowska, f
Токарный станок часовщика m
- 11 Water-calender, TX**
Nasskalender, m
Calandre à eau, m
Calandra ad acqua, f
Calandra de água, f
Calandria de agua, f
Gładziarka mokra, f
Водяной каландр m
- 12 Water cock**
Wasserhahn, m
Robinet d'eau, m
Rubinetto dell'acqua, m
Torneira, f
Robinete, m
Kurek wodny, m
Водовыпускной кран m
- 13 Watercooled engine**
Wassergekühlter Motor, m
Moteur à refroidissement par eau, m
Motore a raffreddamento ad acqua, m
Motor refrigerado por água, m
Motor com enfriamento por agua, m
Silnik chłodzony wodą, m
Двигатель охлаждаемый водой m
- 14 Water crane (feeding pillar)**
Wasserkran, m
Grue d'alimentation, f
Gru idraulica, f, colonna d'alimentazione dell'acqua, f
Grua alimentadora de água, f, columna alimentadora de água, f
Grua alimentadora de agua, f, columna alimentadora de agua, f
Zóraw hydrauliczny, m
Гидравлический кран m
- 15 Water gas**
Wassergas, n
Gaz pauvre, m
Gas d'acqua, m
Gás de água, m
Gas pobre, m
Gaz wodny, m
Водяной газ

- 1** Weaving plant, (weaving mill)
Weberei, f
Atelier de tissage, m
Tessitura, f
Teceragem, f
fábrica de fição, f
Fábrica de tejidos, f
Tkalnia, f
Ткацкая установка,
ткацкая фабрика
- 2** Web, TX
Gewebe, n
Tissu, m
Tessuto, m
Tecido, m
Tejido, m
Тканina f
Ткань
- 3** Web of girder, BDG
Trägersteg, m
Ame de la poutre, f
Anima di trave, f
Alma de viga, f
Anima, f, alma, f
Srodnik, m (ścianka belki blaszanej)
Балка со сплошной стеной f
- 4** Web of rib, MCH
Rippensteg, m
Ame de nervure, f
Anima di nervatura, f
Alma de nervura, f
Alma de nervio, f
Dusza, f (ścianka między żebrami)
Шейка рельса или балки, вертикальный лист фермы
- 5** Wedge (key)
Keil, m
Coin, m, clavette, f
Cuneo, m
Cunha, f
Cuña, f, chaveta, f
Klin, m
Клин m
- 6** Wedge angle (lip angle USA)
Keilwinkel, m
Angle de lame, m
Angolo di taglio, m
Angulo de gume, m
Rastro, m, mielga, f
Kąt ostrza (noża tokarskiego), m
Угол режущей кромки (токарного резца) m
- 7** Wedge joint (key joint)
Keilverbindung, f
Joint à coin, m, joint bisauté, m
Giunto a cunei, m
Junta de cunha, f
Junta de cuña, f
Złącze klinowe, n
Клиновое соединение n
- 8** Weft (filling) TX
Schuss, m, Einschlag, m
Trame, f
Trama, f
Trama, f
Trama, f
Wątek, m
Уток m
- 9** Weft yarn, TX
Schussgarn, n
Fil de trame, m
Filo di trama, m
Filo de urdidura, m
Hilo de trama, m
Wątek, m
Уток m, уточная нить f
- 10** Weigh, v
Wiegen, v
Pesar, v
Pesare, v
Pesar, v
Pesar, v
Ważyc, v
Весить v
- 11** Weighbridge, MIN
Brückenwaage, f
Balance à bascule, f, pont à bascule, m
Ponte a bilico, m
Ponte-báscula, m
Puente-báscula, m
Waga pomostowa, f
Весы с помостом pl, весы платформа pl
- 12** Weld (seam) MET
Schweisstelle, f, Schweissnaht, f
Soudure, f, ligne de soudure, f
Saldatura, f, traccia di saldatura, f
Pegadura, f, soldadura, f
Pegadura, f, soldadura, f
Spoina, f
Сварка f, сварочный шов m
- 13** Weldable steel, MET
Schweissbarer Stahl, m
Acier soudable, m
Acciaio saldabile, m
Aço forjado, m
Açero soldable, m
Stal spawalna, f
Сваривающаяся сталь f, сталь поддающаяся сварке f
- 14** Welded joint
Schweisverbindung, f
Joint soudé, m
Giunto saldato, m
Junção soldada, f
Junta por soldadura, f
Złącze spawane, n
Сварочный шов m
- 15** Welding, MET
Schweissen, n, Schweissung, f
Soudure, f, soudage, f
Saldatura, f
Soldadura, f
Soldadura, f
Spawanie, n
Сварка f
- 16** Weldless
Nahtlos
Sans soudure
Senza saldatura
Sem soldadura
Sin soldadura
Bez spoiny
Цельнотынутый, без спайки
- 17** Well, MIN
Bohrloch, n
Trou de sondage, m
Fou de trivellazione, m
Poço, m
Pozo, m
Otwór wiertniczy, m
Скважина f
- 18** Wet grinding
Nassschleifen, n
Affutage à l'eau, m
Atfilatura ad umido, f
Afição em húmido, f
Amoladura en húmido, f
Szlifowanie na mokro, n
Мокрая заточка f

- 1** Wet steam
Feuchter Dampf, m,
nasser Dampf, m
Vapeur humide, f
Vapore umido, m
Vapor húmido, m
Vapor húmedo, m
Para wilgotna, f,
para mokra, f
Влажный пар m
- 2** Whale oil
Walfischöl, n,
Huile de baleine, f,
Olio di balena, m
Óleo de baleia, m,
Grasa de ballena, f,
Olej wielorybi, m,
Ворвань f
- 3** Wheel base (track gauge)
Achsabstand, m,
Radabstand, m
Ecartement des essieux, m, em-
pattement, m
Distanza fra le ruote, f
Distância entre eixos, f, afasta-
mento dos eixos, m
Distancia entre ejes, f
Rozstaw osi (lub kół), m
Колесная база f, рас-
стояние между осями p
- 4** Wheel flange
Spurkranz, m
Boudin, m
Bordino, m
Verdugo, m
Pestaña de la rueda, f
Obrzeże (u koła lokomotywy), n
Реборда f, гребень m
(колеса)
- 5** Wheel gauge (track gauge)
Spurkranzabstand, m,
Spurweite, f
Ecartement des boudins, m
Scartamento delle ruote, m
- Espaçamento das rodas, m
Distancia entre las ruedas, f, claro entre las pestañas, m
Rozstaw kół, m
Ширина колеи f
- 6** Whetstone (hone)
Wetzstein, m
Affiloir, m
Pietra per affilare, f
Pedra de amolar, f
Amoladera, f, piedra de afilar, f
Osetka, f
Точильный брусок m,
точильный камень m
- 7** Wheatstone bridge,
EL
Wheatstonesche Brücke, f
Pont de Wheatstone, m
Ponte di Wheatstone, m
Ponte de Wheatstone, m
Puente de Wheatstone, m
Mostek Wheatstone'a, m
Мостик Уитстона m
- 8** Wheelbarrow
Schubkarren, m,
Laufkarre, f
Brouette, f
Carriola, f
Carrinho de mão, m
Carretilla, f
Taczka, f
Тачка f
- 9** White cast-iron (white iron)
Weissgruss, m
Fonte blanche, f
Ghisa bianca, f
Ferro coado branco, m
Fundición blanca, f,
hierro estañado, m
Surówka biała, f
Белый чугун в болван-
ках, доменный чугун m
- 10** White heat
Weissglut, f
Chaleur (chaude) blanche, f
Calor bianco, m
Calor branco, m
Calor blanco, m
Biały żar, m
Белое каление n
- 11** White lead.
Bleiweiss, n
Blanc de plomb, m,
magistère de plomb, m
Bianco di piombo, m
Alvaiade, m
Albayalde, m
Biel ołowiowa, f
Свинцовые белила n pl
- 12** Whitesmith
Klempner, m
Ferblantier, m
Stagnino, m
Funileiro, m
Hojalatero, m,
estaño, m
Blacharz, m
Жестяник m
- 13** Whitewashing (bleaching)
Bleichen, n,
Tunchen, n
Blanchiment, m
Imbianchimento, m
Branqueamento, m
Blanqueo, m
Bielenie, n
Беление n
- 14** Whitworth thread,
MCH
Whitworthgewinde, n
Filet Whitworth, m
Filetto Whitworth, m
Filete Whitworth, m
Filete Whitworth, m
Gwint Whitwortha, m
Нормальная нарезка
Витворта f
- 15** Wick
Docht, m
Mèche, f
Stoppino, m
Torcida, f
Mecha, f
Knot, m
Фитиль m

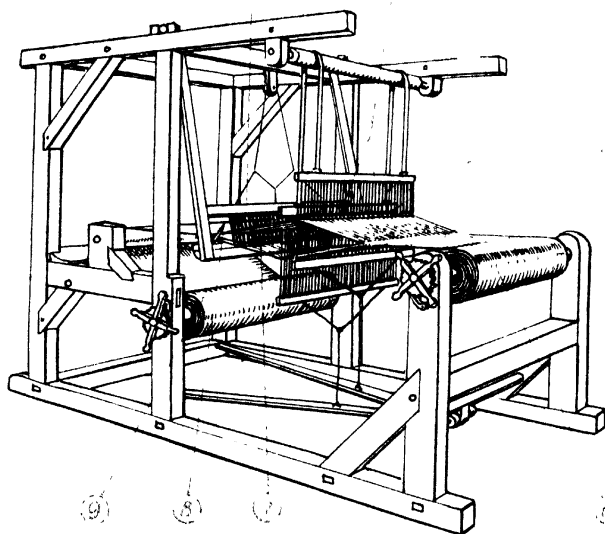
- 1** Wick carburettor
Dochtervergaser, m
Carburateur à
mèche, m
Carburatore a
stoppino, m
Carburador de
mecha, m
Carburador de
mecha, m
Gaznik z knotem, m
Фитильный карбюре-
тор m
- 2** Wind dial (wind gauge,
anemometer)
Anemometer, n, Wind-
messer, m, Luft-
geschwindigkeits-
messer, m
Anémomètre, m, indi-
cateur de vitesse du
vent, m
Anemometro, m
Anemómetro, m
Anemómetro, m
Anemometri, wiatro-
mierz, m
Анемометр m
- 3** Winding (coiling) EL
Wicklung, f
Bobinage, m,
enroulement, m
Avvolgimento, m,
bobinaggio, m
Enrolamento, m
Arroliamiento, m
Uzwojenie, n
Обмотка f, наматыва-
ние n
- 4** Winding machine
Wickelmaschine, f
Bobineuse, f
Macchina per
bobinare, f
Máquina de torcer, f
Máquina enrolla-
dora, f, bobina-
dora, f, devana-
dora, f
Nawijarka, f
Обмоточная машина f,
машина для обмотки
катушек f
- 5** Window grate
Fenstergitter, n
Cage de fenêtre, f
Inferriata di
finestra, f
Crade de janela, f
Barra de ventana, f
Kratka okienna, f
Оконная решетка f
- 6** Window opening
Fensteröffnung, f
Ouverture d'une
fenêtre, f
Apertura di finestra, f
Abertura da janela, f
Abertura de una
ventana, f
Otwór okienny, m
Оконный проем m,
оконное отверстие n
- 7** Winged cutter
Flugelfraser, m
Fraise à ailettes, f
Fresa a denti mobili, f,
fresa ad alette, f
Fresa de aletas, f
Fresa de aletas, f
Frez z ruchomymi
zębami, m
Фреза с подвижными
резцами f
- 8** Wingspan
Flugelspannweite, f
Envergure des ailes, f
Apertura d'ali, f
Envergadura das
asas, f
Envergedura de las
alas, f
Rozpiętość
skrzydeł, f
Размах (крыльев)
- 9** Wiper, MCH
Hebenocken, m
Came, r,
mentonnet, m
Dente sporgente, m
Came, f
Cama, f
Koło z garbem, n
Кулак m
- 10** Wire cutters
Drahtzange, f
Coupe-file, m
Pinza per tagliare fili, f
Torques para cortar
arame, f
Corta-alambre, m,
corta-alicate, m
Obcegi do cięcia
drutu, pl
Кусачки pl
- 11** Wire drawer (tension
adjuster)
Drahtspanner, m
Raidisseur, m,
hauban, m
Trafilatore di filo, m
Esticador de arame, m
Estirador de
alambre, m
- Napinacz drutu, m
Приспособление для
натягивания прово-
локи n
- 12** Wire netting
Drahtnetz, n
Tissu métallique, m,
treillis métal-
lique, m, grill-
lage, m
Rete metallica, f
Réde de arame, m
Tendo metálico, m
Siatka druciana, f
Проволочная сетка f
- 13** Wire riddle MET
Luftspieß, m,
Spieß, m
Aiguille, f,
dégorgéon, m
Punzone per aprire
orifici delle forme, m
Punção para abrir
orificios ao
moldes, m
Punzón para abrir ori-
ficios a los moldes
Drut do przetkania
otworów w for-
mach, m
Протыкальник m
- 14** Wire rope
Drahtseil, n
Câble en fil de fer, m
Fune metallica, f
Cabo de arame, m
Cable de alambre, m
Lina druciana, f
Проволочный канат m,
трос m
- 15** Wire spoke
Drahtspeiche, f
Rayon en fil, m, rais
en fil, m
Razza metallica, f
Raio de arame, m
Rayo de alambre, m
Szprycha druciana, f
Проволочная спица
(колеса) f
- 16** Wired glass (rein-
forced glass,
armoured glass)
Armiertes Glas, n
Verre armé, m
Vetro retinato, m
Vidro armado, m
Vidrio armado, m
Szkło zbrojone, n
Армированное стекло
(укрепленное прово-
лочной сеткой) n

- 1** Wood
Holz, n
Bois, m
Legno, m,
legna, f
Madeira, f
Madera, f
Drewno, n
Древесина f
- 2** Wood block flooring
(parquet floor)
Parkett, n,
Parkettboden, m
Parquet, m
Pavimento di
assicelle, m
Parquete, m
Entarimado, m
Podłoga deszczul-
kowa, f (parkiet)
Паркетный пол m,
паркет m
- 3** Wood pavement
Holzpflaster, n
Pavé en bois, m
Pavimento in
legno, m
Pavimento de
madeira, m
Pavimento de
madera m
Nawierzchnia
drewniana, f
Деревянная мостовая f
- 4** Wood planing
machine
Holzhobel-
maschine, f
Machine à raboter
le bois, f
Piallattice da legno, f
Máquina de aplainar
para madeira, f
Cepilladora para
madera, f
Strugarka do
drzewa, f
Строгальный станок по
дереву m
- 5** Wood pulley
Holzriemenscheibe, f
Poulie en bois, f
Puleggia di legno, f
Polé de madeira, f
Polea de madera, f
Kóło pasowe
drewniane, n
Деревянный шкив m
- 6** Wood sawing
Holzsagen, n
Sciage de bois, m
Segatura di legno, f
Serração madeira, f
Aserrado de made-
raje, m
Przecieranie
drzewa, n
Пилка f, распиловка
лесоматериала f
- 7** Wood screw
Holzschraube, f
Vis à bois, f
Vite da legno, f
Parafuso para
madeira, m
Tornillo para ma-
dera, m, tira-
fondo, m
Śruba do drzewa, f,
wkręt, m
Шуруп m, винт для
древеси́ны m
- 8** Wood spirit (methylic
alcohol)
Holzspiritus, m,
Holzgeist, m,
Methylalkohol, m
Esprit de bois, m,
alcool méthy-
lique, m
Alcool metílico, m,
spirito di legno, m
Alcool de madeira, m
Alcohol metílico, m,
espírito piroleño-
so, m
Spirytus drzewny, m
Древесный спирт m,
метилловый спирт m
- 9** Wood tar
Holzteer, m
Goudron de bois, m,
goudron végétal, m
Catrame di legno, m
Alcatrão de ma-
deira, m
Alquitrán de ma-
dera, m, alquitrán
vegetal, m
Smóła drzewna, f
Древесная смола f, де-
готь m
- 10** Wool carder, TX
Wollkrempeler, m
Cardeur de laine, m
Cardatore, m
Cardador de lã, m
Máquina de peinar
lana, f
Czesarka wełny, f
Шерсточесальная ма-
шина f
- 11** Wool scouring, TX
Entfetten der
Wolle, n
Dégraisage de
laine, m
Sgrassaggio di
lana, m
Lavagem de lã, f
Desengrasado de la
lana, m
Pranie wełny
(surowej), n
Мытье шерсти n
- 12** Woollen fabric, TX
Wolle, f
Tissu de laine, m
Tessuto di lana, m
Tecido de lã, m
Tejido de lana, m
Tkanina wełniana, f
Шерстяная ткань f
- 13** Working pressure
Arbeitsdruck, m
Pression de travail, f
Pressione di lavoro, f
Pressão de trabalho, f
Presión de trabajo, f
Ciśnienie robocze, n
Рабочее давление n
- 14** Working stress,
(admissible stress)
Zulässige Span-
nung, (Beans-
pruchung, f)
Tension admis-
sible, m
Tensione ammissi-
bile, f
Esforço admissível, m
Flexión, f, esfuerzo
admissible, m
Napiężenie
dopuszczalne, n
Рабочее напряжение n

- 1 Zaffer**
Zaffer, m, Eschel, m
Zafre, m
Zaffra, f, zaffera, f
Saffre, m, azul de
esmalte, m
Zafre, m
Błkit kobaltowy, m
(emalia)
Эвшель m
- 2 Zaratite**
Nickelsmaragd, m,
Zaratit, m
Émeraude de nickel, f,
zaratite, f
Zaratite, f
Esmeralda de
níquel, f
Esmeralda de
níquel, f
Smaragd, m
Никелевый изумруд m
- 3 Zed fuse (screwed
cardongle fuse)**
Stopselsicherung, f
Fusible à
bouchon, m
Fusibile a tappo, m
Fusivel a buião, m
Fusible de tapón, m
Безопасник коиро-
вы, m
Пробочный предохра-
нитель m
- 4 Zero admission**
Nullfullung, f
Admission nulle, f
Ammissione zero, f
Enchimento nullo, m
Admisión nula, f
Napełnienie
zerowe, n
Прекращение или от-
сутствие впуска n,
нулевое наполнение
n
- 5 Zero conductor, EL**
Nulleiter, m
Conducteur mis
à terre, m
Conduttore messo
a terra, m
Conductor zero, m
Conductor cero, m
Przewodnik zerowy, m
Нулевой проводник m,
проводник заземле-
ния m
- 6 Zero error**
Nullpunkt-
abweichung, f
Déviation du zéro, f
Deviazione di zero, f
Desvio de zero, m
Desplazamiento del
cero, m
Odchylenie zerowe, n
Нулевое отклонение n
- 7 Zero-loss circuit**
Verlustfreier Strom-
kreis, m
Circuit sans perte, m
Circuito senza
perdita, m
Circuito de perda
nula, m
Circuito sin
pérdidas, m
Obwód zerowy, m
Цепь без потерь (ан-
тенна) f
- 8 Zero potential**
Nullpotential, n
Potentiel zéro, m
Potenziale zero, m
Potencial nulo, m
Potencial cero, m
Potencial zerowy, m
Нулевой потенциал m
- 9 Zero resistance, EL**
Nullpunktswider-
stand, m
Résistance de
point neutre, f
Resistenza di
punto neutro, f
Resistência nulla, f
Resistencia nulla, f
Opór zerowy, m
Нулевое сопротивле-
ние n
- 10 Zigzag riveting, MCH**
Zickzacknietung, f
Rivure en zig-zag, f
Ribaditura a file
sfalsate, f
Rebitagem em
zigue/ague, f
Remachadura en
zigzag, f
Nitowanie w szachow-
nicę, n
Шахматное расположе-
ние заклепок n
- 11 Zinc (Zn)**
Zink, n
Zinc, m
Zinco, m
Zinco, m
Zinc, m
Cynk, m
Цинк m
- 12 Zinc, v (galvanize, v)**
Verzinken, v
Zinguer, v, étamer, v
Zincare, v
Galvanizar, v
Galvanizar, v
Cynkować, v
Оцинковывать v
- 13 Zinc amalgam**
Zinkamalgam, n
Amalgame de zinc, m
Amalgama di zinco, f
Amalgama de zinco, f
Amalgama de zinc, f
Amalgamat cynku, f
Амальгама цинка f,
цинковая амальгама f
- 14 Zinc bar (zinc rod)**
Zinkstange, f,
Zinkstab, m
Baguette de zinc, f
Asta di zinco, f
Vareta de zinco, f
Barra de zinc, f
Pręt cynkowy, m
Цинковый стержень m
- 15 Zinc-blende (black
jack)**
Zinkblende, f
Zinc-blende, f
Blenda, f
Blenda, f, sulfureto
de zinco, m
Sulfuro de zinc
nativo, m
Blenda cynkowa, f
Цинковая обманка f,
свалерит m
- 16 Zinc bromide CH**
Zinkbromid, n
Bromure de zinc, m
Bromuro di zinco, m
Brometo de zinco, m
Bromuro de zinc, m
Bromek cynku, m
Бромистый цинк m

NOTES

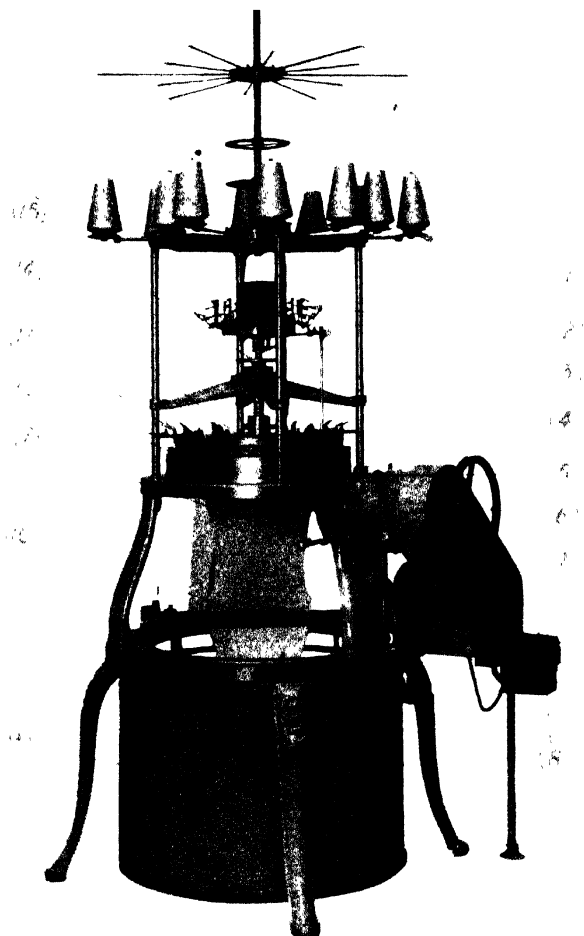
TEXTILE
MACHINERY



Loom
 Webstuhl
 Métier à tisser
 Telaio da tessitura

Лет
 Telar
 Кросно ткацкие
 Ткацкий станок

- 1 Reed, lease reed
Blatt, Kamm, Weberkamm
Peigne, ros, rot
Pettine
Pente, aspa, pente de passo
Peine, aspa, peine de passo
Płocha
Бердо, гребенка
- 2 Heddle frames, heald shafts
Schafte, Flügel
Lames
Lame
Hastes
Lamas
Nicielnice
Ремизки
- 3 Heddle
Haarlauf, Litze
Lasse
Liccio
Lico
Lizo
Lica, struna
Комышек, нитченка
- 4 Heddle eyes
Litzenaugen, Litzenbäuschen
Boucles, oeillets
Cappi di luccio
Olhos de lico
Ojetes de lizo
Oczka, uszka
Глазки, петельки
- 5 Lease rods
Kreuzruten, Ruten, Schienen
Baguettes d'envergure
Bacchette d'invergatura
Varetas divisoras
Varillas divisoras
Drażki rozdzielcze
Ходовые поперечины
- 6 Warp beam
Kettenwalze, Weberwalze
Enselles, ensouple
Subbio, cilindro di avvolgimento dell'ordito
Dobrador de urdidura
Plegador de urdimbre
Wał osnowowy, nawój nadawczy
Навои
- 7 Shuttle
Schiffchen, Schutze
Navette
Spola, spoletta
Lancadeira
Lanzadera
Czółenko
Челнок
- 8 Weft, weft yarn (filling, USA)
Schussgarn, Einschlag
Trame
Trama
Trama
Trama
Wątek
Уток, утковая нить
- 9 Cloth beam, cloth roller
Gewebebaum, Warenbaum
Ensemble de devant
Subbio di stoffa, cilindro di avvolgimento della stoffa
Dobrador de tecidos
Plegador de tendos
Nawój odbiorczy, wał tkaninowy
Наборный набор, передний вал



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Bentley Engineering Co. Ltd., New Bridge Street, Leicester, England.*

Revolving cylinder interlock machine
„Interlock“ Maschine mit Drehzylinder
Machine à cylindre tournant
(à enclenchement)
Macchina circolare da maglieria

Selfactina encadeiada com cilindro
giratório
Máquina de ponto encadenado con
cilindro giratorio
Obrotowa maszyna trykotarska
Трикотажная машина с вращающимся
цилиндром

1 Bobbin stand
Spulenständer
Support des bobines
Supporto delle bobine
Suporte de bobinas
Estante de bobinas
Podstawa szpul,
podstawa cewek
Основание шпули

2 Stop motion
Ausrückvorrichtung
Dispositif d'arrêt
Dispositivo d'arresto
Para-fios
Paro
Wyłącznik ruchu
Выключатель движения

5 Starting handle
Anlasshandgriff
Commande de mise
en marche
Manovella di avviamento
Punho de pôr em marcha
Mango de arranque
Dźwignia uruchamiająca
Пусковая рукоятка

6 Handwheel
Handrad
Volant
Volantino
Volante
Volante
Kółko ręczne
Маховичок

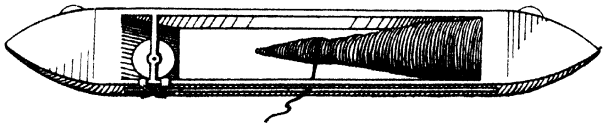
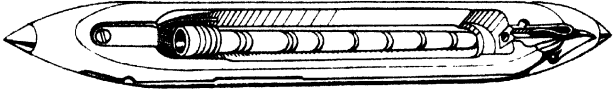
7 Motor
Antriebsmotor
Moteur
Motore
Motor
Motor de trans-
misión
Silnik
Двигатель

8 Switch
Ausschalter
Interrupteur
Interruttore
Comutador
Interruptor
Wyłącznik
Выключатель

3 Dial arm
Zeigerblattarm
Bras du cadran
Braccio del quadrante
Braço do quadrante
Brazo del cuadrante
Ramię tarczy
Плечо диска

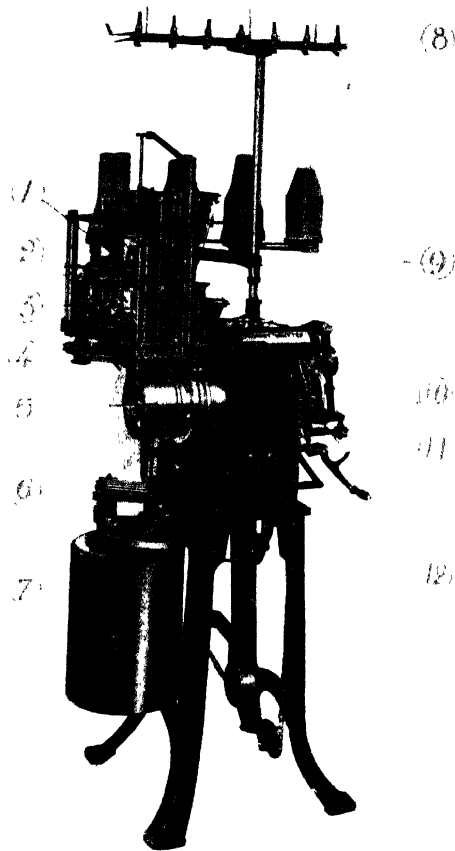
4 Brake release
Bremsauslösung
Relâche du frein
Disimpegno del freno
Dispositivo de retrocesso
do freio
Disparo del freno
Zwalniacz hamulca
Выключатель тормоза

- | | |
|---|---|
| <p>9 Work drum
 Trommel
 Tambour (de travail)
 Tamburo
 Tambor
 Tambor
 Вебен
 Рабочий барабан</p> | <p>10 Work rollers
 Walzen
 Rouleaux
 Rulli
 Rôlos trabalhadores
 Rodillos,
 Wałki
 Рабочие валики</p> |
|---|---|
-
- 11 Stopping lever**
 Ausruckhebel
 Levier d'arrêt
 Leva d'arresto
 Alavanca de parada
 Palanca de parada
 Dźwignia zatrzymująca
 Рычаг для остановки
- 12 Camboxes**
 Daumenkasten
 Carter des cames, boîte de cames
 Scatola degli eccentrici
 Encaixe dos excêntricos
 Caja de las levas
 Skrzynka krzywek
 Кулачковая коробка
- 13 Feeders**
 Speisevorrichtung
 Alimenteurs
 Alimentatori
 Mecanismo alimentari
 Alimentadores
 Zasilacze
 Питатели
- 14 Cam plate**
 Hebedaumen
 Plateau à cames
 Disco a camiche
 Plancha curvada
 Plato de leva
 Płyta z krzywkami
 Кулачковый диск
- 15 Stitch adjustment**
 Stichenstellung
 Réglage (dispositif de)
 des points
 Regolatore dei punti
 Dispositivo para ajustar
 o ponto
 Ajuste de ponto
 Nastawki ścięgu (oczek)
 Приспособление для установки
 стежка (петли)



1 Shuttle
 Schutzen, Schutchen
 Navette
 Spola, spoletta
 Lançadeira
 Lanzadeira
 Czółenko
 Челнок

2 Wooden shuttle
 Holzschutchen, Holzschutze
 Navette en bois
 Spola di legno
 Lançadeira de madeira
 Lanzadeira de madeira
 Czółenko drewniane
 Деревянный челнок

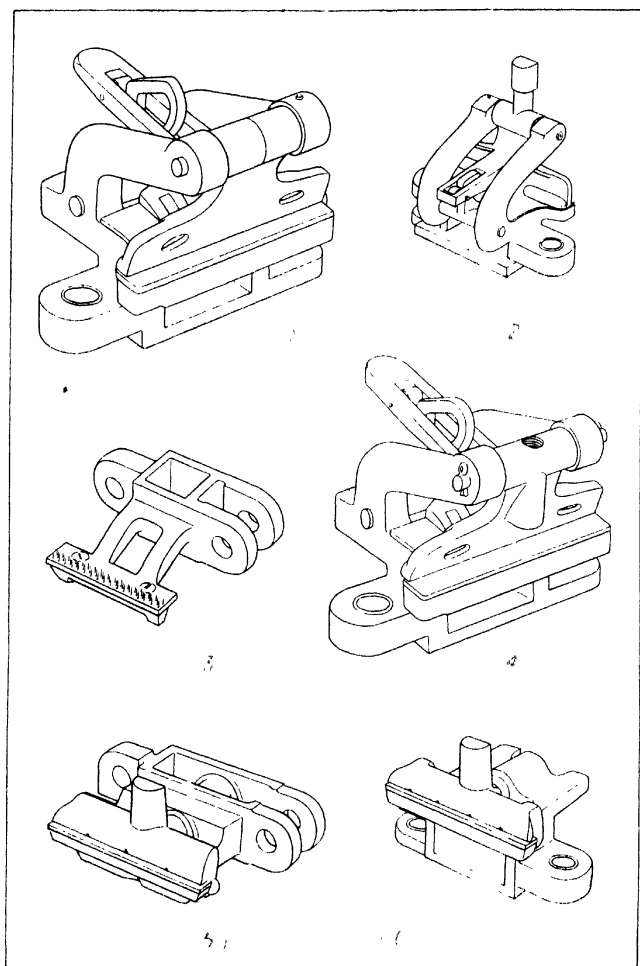


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Bentley Engineering Co. Ltd., New Bridge Street, Leicester, England.*

"Komet" knitter
Kometstrickmaschine
Tricoteuse "Komet"
Macchina da calze "Komet"

Máquina "Komet" a ação de fazer meias
Máquina "Komet" de hacer punto
Dziewarka typu "Komet"
Трикотажная машина

- | | |
|--|---|
| <p>1 Top cam box
 Oberer Nockenkasten
 Boîte à cames supérieure
 Cassa eccentrico superiore
 Caixa superior de excéntricos
 Caja superior de excéntricas
 Górna skrzynka krzywek, czesak górny
 Верхняя кулачная коробка</p> | <p>7 Work drum
 Trommel für fertige Waren
 Tambour à ouvrage
 Recipiente di materiale
 Recipiente de trabalho
 Recipiente del trabajo
 Beczka do gotowego materiału
 Бочка для готового товара</p> |
| <p>2 Drawthread mechanism
 Streckvorrichtung
 Mechanism d'étirage
 Meccanismo per tirare il filo
 Estradeira de fios
 Estrador de hilos
 Mechanizm napinający nici
 Приспособление для натягивания нити</p> | <p>8 Aerial
 Spulenregal
 Support
 Barra porta bobine
 Vareta porta-bobina
 Barra portabobina
 Poprzeczka
 Пеііка</p> |
| <p>3 Back picker
 Fadenklauber
 Taquet
 Raccoglitore posteriore
 Tacos traseros
 Gauchos traseros
 Gomic
 Обратный тонок</p> | <p>9 Bobbin stand
 Spulenständer
 Support des bobines
 Supporto delle bobine
 Suporte de bobinas
 Soporte de bobinas
 Podstawa szpul
 Шпулдержатель</p> |
| <p>4 Bottom cam box
 Unterer Nockenkasten
 Boîte à cames inférieure
 Cassa eccentrico inferiore
 Caixa inferior de excéntricos
 Caja inferior de excéntricas
 Dolna skrzynka krzywek, czesak dolny
 Нижняя кулачная коробка</p> | <p>10 Belt shipper
 Bandförderer
 Fourche de débravage
 Sposta cinghia
 Forquilla de soltar a correia
 Horquilla del disparo de correa
 Przesuwacz pasa
 Отводка для ремня</p> |
| <p>5 Control drum
 Kontrolltrommel
 Tambour de commande
 Tamburo di controllo
 Tambor de governo
 Tambor de control
 Bęben do regulacji
 Регулирующий барабан</p> | <p>11 Rack wheel
 Sperrrad, Klinkrad
 Roue à rochet
 Ruota d'arresto
 Roda de escape, roda de roquete
 Rueda de escape
 Koło zapadkowe
 Храповик</p> |
| <p>6 Winding down rollers
 Abwärtswalzen
 Rouleaux d'enroulement
 Ruli per avvolgere
 Rôlos de desenovelar
 Cilindros enrolladores
 Wałki zwijające
 Сматывающие ролики</p> | <p>12 Control chain
 Kontrollkette
 Chaîne de commande
 Catena di controllo
 Cadeia de comando
 Cadena de control
 Łańcuch napędowy
 Цепь для управления</p> |

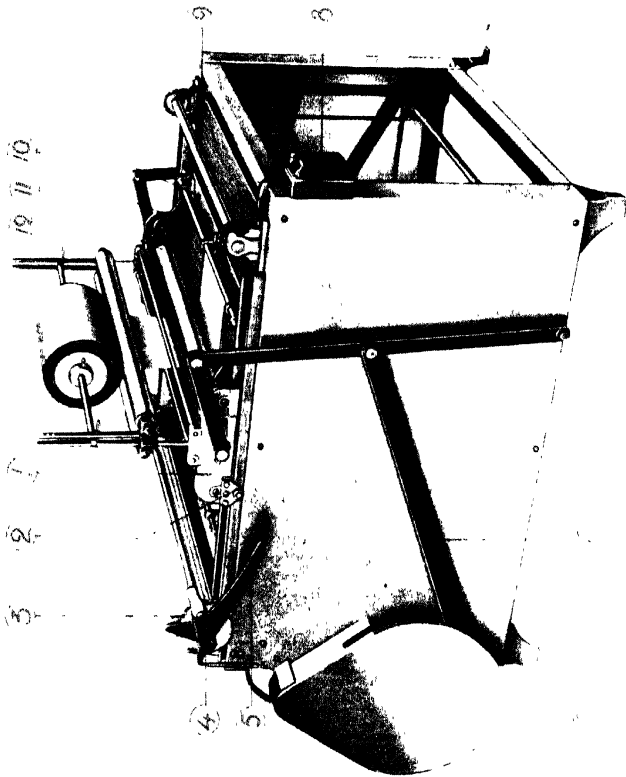


*Drawing reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. John Dalglish and Sons, Ltd., Avenue Works, Pollokshaws, Glasgow, S.3.*

Clips
Klammern
Pinces de serrage de drap
Pinze

Pinças para sujeitar o pano
Pinzas para sujetar el paño
Łapki, ściskacze
Зажимы

- | | |
|---|--|
| <p>1 Clip with high backstep bearing
 Klemmbügel mit hohem Stützlager
 Pince à entaille arrière
 Pinza ad intaglio di dietro
 Sujetador com suporte traseiro alto
 Sujetador con soporte trasero alto
 Ściskacz z wysokim zawiasem
 Зажим с высоким шарниром</p> | <p>3 Pin clip
 Nadelklammer
 Agrafe à aiguilles
 Staffa ad agoetta
 Pinça de agulhas
 Pinza a agujas
 Łapka iglasta
 Трёхдоймовый игольчатый зажим</p> |
| <p>2 Front opening clip
 Klemmbügel mit vorderer Öffnung
 Pince ouvrant à l'avant
 Pinza aprente di fronte
 Sujetador com abertura dianteira
 Sujetador con abertura delantera
 Ściskacz otwierany z przodu
 Зажим открывающийся спереди</p> | <p>4 Flexible clip
 Biegsame Klammer
 Pince de serrage flexible
 Pinza flessibile
 Sujetador flexível
 Sujetador flexible
 Łapka giętka
 Гибкий зажим</p> |
- 5** Spring clip for vertical rayon stenters
 Federklammer für senkrechte Kunst-seidestreckwerke
 Pince à ressort pour rameuses verticales à rayonne
 Pinza a molla per spanditori verticali rayon
 Sujetador de mola para ramas secadoras verticais de rayon
 Sujetador de resorte para ramas secadoras verticales de rayon
 Ściskacz sprężynowy (do suszarki pionowej sztucznego jedwabiu)
 Пружинный зажим (для вертикальной шпиральной машины для искусственного шелка)
- 6** Spring clip for top return machines
 Federklammer für Streckwerke mit oberer Abgabe
 Pince à ressort pour machines débitant par le haut
 Pinza a molla per macchine di consegna superiore
 Sujetador de mola para máquinas com descarga superior
 Sujetador de resorte para máquinas con descarga superior
 Ściskacz sprężynowy do maszyn z górnym wydawaniem
 Пружинный зажим (для машины с верхней отдачей)

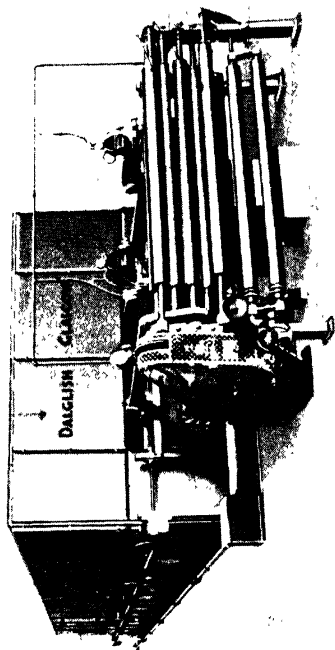


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Bate's Textile Machine Company Ltd., 5, Lower Church Gate, Leicester, England.*

Precision folding machine for textile
fabrics
Präzisionsfaltmaschine für Textilgewebe
Machine de précision à plisser les
tissus
Macchina piegatrice di precisione per
tessuti

Máquina de precisão para dobrar tecidos
Máquina de precisión plegadora de
tejidos
Składarka precyzyjna, precyzyjna
maszyna do składania wyrobów
włókienniczych
Прецизионная складальная машина для
текстильных изделий

- 1 Oscillating chassis
Pendelrahmen
Chassis de va-et-vient
Chassis oscillante
Chassi oscilante
Chasis oscilante
Wózek wahadłowy
Качающийся каретка
- 2 Cam roller
Nockenhebelrolle
Galet de commande de came
Rotella da camma
Veio de comando de came
Rodillo de leva
Rolka kulaka
Экцентровый ролик
- 3 Ratchet pawl for thickness control
Schaltklinke zur Dickenregulierung
Rochet de réglage d'épaisseur
Cricco per regolare lo spessore
Linguete de echiquetagem para controlar a espessura
Gatillo de trinquete para regulación de espesor
Zapadka do regulacji grubości
Собачка для регулировки толщины
- 4 Hand control for table
Handeinstellung zum Tisch
Commande de la table à la main
Governo a mano per tavolo
Contrôle manual da mesa
Mando a mano de la mesa
Rączka regulacji stołu
Ручная регулировка стола
- 5 Cam plate adjustable controlling pawl
Einstellhebel zur Speerklinkensteuerung
Lever réglable de commande du cliquet
Leva aggiustabile per governo di cricchetto
Came ajustavel de comando de linguete
Leva regulable de mando del (gatillo) trinquete
Krzyszka nastawna sterująca zapadką
Криволинейный рычаг для управления собачкой
- 6 Crank guard
Schutzhaube tur Kurbel
Capot guarda-manivella
Cassa guarda-manovella
Capota guarda-manivela
Cubierta protectora de manivela
Osłona korby
Кожух кривошпиня
- 7 Crank link
Pleuelstange
Tige-bielle
Biella
Capota guarda-manivela
Biela de manivela
Łącznik
Тяга кривошпиня
- 8 Electric control stop and start
Schaltkasten (Ein-Aus)
Coffret de commande électrique (arrêt-marche)
Congegno elettrico ad arresto-avviamento
Contrôle elétrico de parada e partida
Mecanismo de mando eléctrico para arrancar y parar
Sterowanie elektryczne
Пусковой выключатель
- 9 Table rising and falling
Auf- und niedergehender Tisch
Table montante et descendante
Tavolo salente e discendente
Mesa que se levanta e desce
Mesa de subir y bajar
Stół ruchomy
Поднимающийся и опускающийся стол
- 10 Fold creasing plates
Falzplatten
Plateaux-presseurs de plis
Piastrer per imprimere le pieghe
Chapas de pressão para as dobras
Placas formadoras de pliegues
Listwy zginające
Загибающие планки
- 11 Cam operating fold plates
Kamm zur Betätigung der Falzplatten
Came de commande des plateaux à doubler
Camma azionante le piastre a piegare
Came operadora as chapas de dobrar
Leva accionadora de placas plegadoras
Krzyszka uruchamiająca listwy
Экцентрик управляющий загибающими планками
- 12 Chassis fabric rollers
Tuchvorschubwalzen
Rouleaux débiteurs de tissu
Rotoli per tessuto
Rôlos cortadores de tecido
Cilindros del chasis para alimentar los tejidos
Walce wózka do tkaniny
Валики для ткани



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs John Dalglisb and Sons, Ltd., Avenue Works, Pollockshaws, Glasgow, S.*

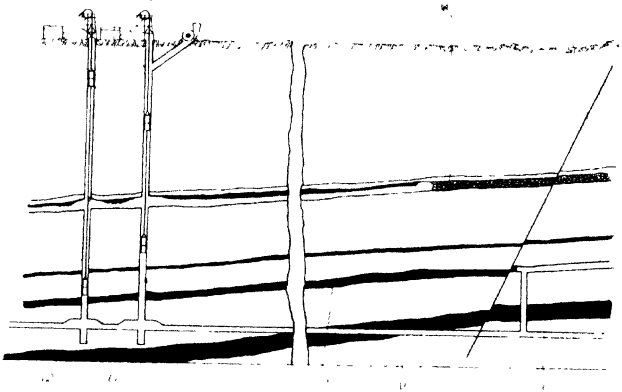
Pin stenter
Nadelstreckwerke
Rameuse, machine à ramet et à sécher
les draps
Apparecchio tenditore

Rama secadora
Rama secadora
Suszarka walcowa iglasta
Игольчатая ширильная машина (сушилка
шпанрама)

- 1 Guider heads
Führungsköpfe
Têtes de guide
Teste di guida
Cabeças de guida
Cabezas de guía
Głowice prowadzące
Направляющие головки
- 2 Overfeeding device
Vorrichtung für Zufuhr von oben
Dispositif de suralimentation
Congegno di sovralimentazione
Mecanismo de sobrealimentação
Mecanismo de sobre-alimentación
Przyrząd do zasilania górnego
Приспособление для верхней подачи
- 3 Patent driven scroll opening rollers
Patent Ausbreitwalzen
Rouleaux à déployer les lisières
enroulées à commande brevetée
Rulli-apritoi di orli arrotolati ad
azionamento brevettato
Cilindros abridores das orlhas
enroladas, de comando patenteado
Cilindros abridores de las orillas
arrolladas, de mando patentado
Walce rozszerzające z napędem
patentowanym
Ширильные валки с патентованным
приводом
- 4 Rubber covered rollers working in
conjunction with the overfeeding
device
Gummebelegte Walzen, die mit der
oberen Zuführungsvorrichtung
zusammen arbeiten
Rouleaux garnis de caoutchouc, con-
jugués au dispositif de suralimen-
tation
Rotoli ricoperti di gomma che lavo-
rano in congiunzione col congegno
di sovralimentazione
Cilindros revestidos de borracha que
funcionam em união com o meca-
nismo de sobrealimentação
Cilindros revestidos de caucho que
funcionan en unión con el meca-
nismo de sobrealimentación
Walce pokryte gumą, pracujące
łącznie z przyrządem do zasilania
górnego
Покрытые резиной валки, работающие
совместно с приспособлением для
верхней подачи

- 5** Tensioning device
Spannvorrichtung
Dispositif tendeur
Congegno per tensionare
Dispositivo tensor
Dispositivo tensor
Przyrząd do rozciągania
Растягивающее приспособление
- 6** Swivelling roller for wofi
straightening
Schwenkrolle für Ausrichten des
Schusses
Rouleau à basculement pour le
redressement de la trame
Rotolo pivottato per drizzare la
trama
Cilindro oscilante para alisar
a trama
Cilindro oscilante para alisar la
trama
Walec zwrotny do prostowania
wątku
Подвижной валок для выпрямления
утка
- 7** Fan motor
Ventilatormotor
Moteur de ventilateur
Motore del ventilatore
Motor para ventilador
Motor para ventilador
Silnik wentylatora
Двигатель вентилятора
- 8** Widening gearbox and shafting
Räderkasten und Welle für
Streckwerk
Engrenages et arbres de réglage de
largeur
Scatola dell'ingranaggio e trasmissio-
ne ad alberi
Caixa de engrenagem e árvores de
transmissão para mecanismo
regulador de largura
Caja de engranajes y árboles de
transmisión para mecanismo
regulador de anchura
Skrzynia napędu rozciągarki
Коробка парильной передачи
- 9** Insulated panels of stenter housing
Isolierte Platten des Streckwerk-
gehauses
Panneaux isolés d'enveloppe
Pannelli isolati della cassa
Paneis isolados da cobertura da trama
secadora
Paneles aislados de la cubierta de la
trama secadora
Scianki izolowane skrzywnki suszarki
Изолированные панели ящика стипники
- 10** Air pipe carrying supplies of air to
the guider heads
Rohr für Luftzuführung zu den
Führungsköpfen
Tuyauterie d'amenée d'air aux têtes
de guide
Condotto d'aria portante l'aria alle
teste di guida
Conduto distribuidor do ar às
cabecas de guia
Conducto distribuidor de aire a las
cabezas de guía
Rura do dopływu powietrza do głowic
prowadzących
Воздухопровод для подачи воздуха к
направляющим головкам

MINING



Coalmine (colliery, pit)
 Grube, Steinkohlenzeche,
 Kohlenbergwerk
 Houillère, mine de houille
 Miniera di carbone, pozzo carbonifero

Mina de carvão
 Mina de carbón
 Kopalnia węgla
 Угольная копь, шахта

- 1 Downcast shaft
Einziehender Schacht
Puits d'entrée d'air,
puits descendant
Pozzo di ventilazione
discendente
Poço de descida de ar
Poço de descenso de aire
Szyb wciągający powietrze
Подъёмная шахта
- 2 Shafttop (pittop bank)
Schachtoffnung
Recette, clichage
Entrata del pozzo
Entrada do poço
Entrada (del pozo)
Nadszynie
Устье шахты
- 3 Shaft (pit)
Schacht
Puits
Pozzo
Poço
Poço
Szyb
Стол шахты
- 4 Upcast shaft
Ausziehender Schacht
Puits de sortie d'air, puits d'appel
Pozzo di ventilazione
ascendente
Poço de saída de ar
Poço de saída de aire
Szyb powietrzny
Вытяжная шахта
- 5 Fandrift
Wetterkanal
Galerie de ventilateur
Cunicolo del ventilatore
Ventilador
Conducto de ventilación
Kanał powietrzny
Короткая галлерей от устья вентиля-
ционной шахты до вентилятора
- 6 Pack (packing)
Bergversatz
Remblai, remblayage
Muratura di sostegno
Amontoamento
Empaquetadura (relleno)
Podsadzka ręczna
Закладка
- 7 Fault, dislocation
Sprung, Vertückung, Gangspalte
Faille, dislocation, fente
Linea di cedimento, taglia
Dislocação
Dislocación
Uskok
Сдвиг
- 8 Staple pit (winze)
Blindschacht
Bure
Cunicolo di comunicazione
Poço lateral, poço cego
Poço ciego
Slepy szybik
Гезенк
- 9 Cross measure drift
Querschlag
Galerie transversal
Traforo di sonda
Galeria transversal
Galeria trasversal
Przekop
Крепмар
- 10 Coalseam
Steinkohlenflöz
Couche (veine) de charbon
Filone di carbone
Veia, camada de carvão
Vena carbonífera
Pokład węgla
Угольный пласт
- 11 Sump
Schachtsumpf
Puisard
Pozzetto di scolo
Sumidoiro da mina
Sumidero de mina
Zapie
Зумпф
- 12 Shaftbottom (pitbottom)
Fullort
Accrochage
Fondo del pozzo
Fundo da mina
Fondo de la mina
Podszybie
Рудный двор, низ шахты

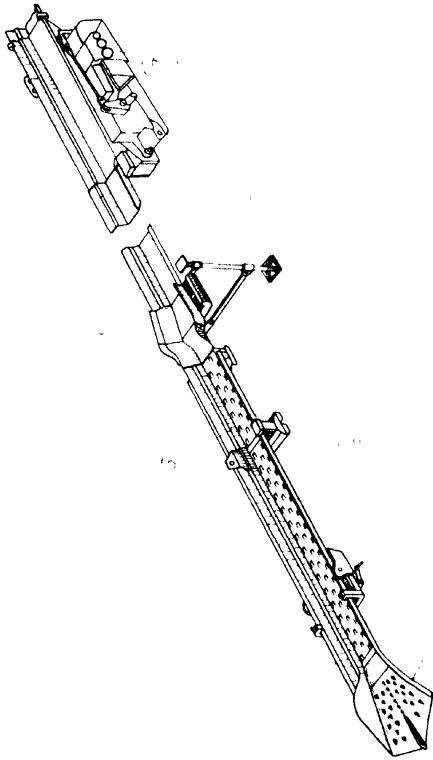


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. The Mining Engineering Company Limited, New Works, Worcester*

A. B. Meco-Moore cutter loader
Meco-Moore Schrämlademaschine
Haveuse-chargeuse Meco-Moore
Scavatrice e caricatrice Meco-Moore

Cortadeira carregadora Meco-Moore
Cortadora cargadora Meco-Moore
Wębówka ładowacz Meco-Moore
Самонагружающая врубовая машина
Мекко-Мур

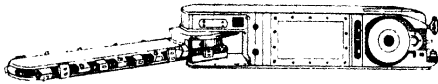
- 1** Haulage unit
Transportvorrichtung
Dispositif de traction
Unità di treno
Unidad de arrasto
Unidad de arrastre
Urządzenie transportowe
Приспособление для передвижения
- 2** Twin air cooled motors
Luftgekühlte Zwillingsmotoren
Moteurs jumeles refroidis par l'air
Motori abbinati con raffreddamento ad aria
Motores gémeos a refrigeração de ar
Dos motores con refrigeración por aire
Silniki bliźniacze chłodzone powietrzem
Двухтактный двигатель охлаждаемый воздухом
- 3** Upper jib (fixed or adjustable)
Oberausleger (fester oder verstellbarer)
Flèche supérieure (fixe ou ajustable)
Sega scavatrice superiore (fissa o regolabile)
Excavador superior (fixo ou ajustável)
Excavador superior (fijo ó ajustable)
Górny wysięgnik (stały lub nastawny)
Верхнее плечо (поперечина) неподвижное или переставное
- 4** Floor jib
Sohlenausleger
Flèche de sol, flèche inférieure
Sega scavatrice inferiore
Excavador inferior
Excavador inferior
Wysięgnik spagowy
Нижнее плечо (поперечина)
- 5** Left and right hand loader gear boxes
Linkes und rechtes Ladergetriebe
Boîtes des engrenages de la chargeuse (gauche et droite)
Scatole del meccanismo del caricatore bilaterale
Mecanismo dos carregadores, à esquerda e à direita
Mecanismo de los cargadores, a izquierda y derecha
- Lewa i prawa skrzynka przekładniowa ładowacza
Коробки передачи нагружающего приспособления (левая и правая)
- 6** Left and right hand gummer boxes
Linker und rechter Schramkleinraum
Boîtes à sciures d'houille (gauche et droite)
Scatole dei raccoglitori laterali del carbone sottile
Rebajadoras à esquerda e à direita
Rebajadoras a izquierda y derecha
Lewa i prawa skrzynka do usuwania węgla
Ящики для угольной мелочи (левый и правый)
- 7** Hinge coupling
Gelenkkupplung
Accouplement à charnière
Cerniera d'accoppiamento
Acoplamento a bisagras
Acoplamiento a bisagras
Połączenie zawiasowe
Шарнирное соединение
- 8** Loader belt
Verladeband
Bande transporteuse
L'appeto mobile di caricamento
Transportador de carga
Transportador cargador
Gasma ładowacza
Нагружающая лента
- 9** Loading bar
Laderstange
Barre chargeuse
Barra di caricamento
Braço carregador
Braço cargador
Wał ładujący
Нагружающая штанга
- 10** Shear jib (reversible)
Senkrechtschramausleger (umstellbar)
Flèche à trancher (reversible)
Sega scavatrice verticale (invertibile)
Braço alisador, reversível
Braço tajador (brazo alisador)
Wysięgnik pionowego wrębu (odwracalny)
Плечо (поперечина) для вертикального вруба (обратимое)



Power loader (Goodman Duckbill)
 Lader
 Chargeuse mécanique
 Caricatore meccanico

Carregador mecânico
 Cargador mecánico
 Ładowacz mechaniczny
 Механический грузчик

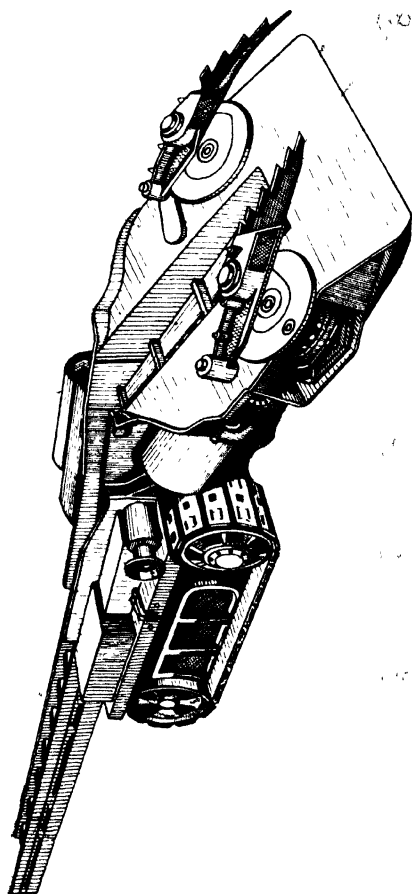
- | | |
|---|--|
| <p>1 Shovel head
 Schaufel
 Pelle
 Testa a pala
 Pá
 Pala
 łopata
 Совок</p> | <p>2 Sliding shoe
 Gleitschuh
 Sabot glissant
 Zoccolo di scivolamento
 Patim
 Patin
 Trzewik ślizgowy
 Скользящий башмак</p> |
|---|--|
-
- | | |
|--|--|
| <p>3 Feeder trough
 Aufgaberutsche
 Gouttière d'alimentation
 Trogolo di alimentazione
 Calha alimentadora
 Conducto alimentador
 Rywna podająca
 Подающее корыто</p> | |
|--|--|
-
- | | |
|--|--|
| <p>4 Swivel trough
 Schwenkbare Rutsche
 Gouttière oscillante
 Trogolo oscillante
 Calha giratória
 Tolva giratoria
 Rywna przegubowa
 Шарнирное корыто</p> | |
|--|--|
-
- | | |
|---|--|
| <p>5 Pendulum jack
 Pendelwinde
 Chevalet oscillant
 Cavalletto pendulo
 Macaco
 Crique
 Stojak śrubowy
 Качающаяся сгорка</p> | |
|---|--|
-
- | | |
|--|--|
| <p>6 Telescopic trough
 Ausziehbare Rutsche
 Gouttière étirable
 Trogolo telescopico
 Calha telescópica
 Conducto telescópico
 Rywna posuwowa
 Выдвижное корыто</p> | |
|--|--|
-
- | | |
|---|--|
| <p>7 Shaker drive
 Rutschenantrieb
 Commande de secouement
 Motrice di scotimento
 Transmissão do sacudidor
 Transmisión del ceñidor
 Napęd rywnowy
 Привод вибрационного корыта</p> | |
|---|--|



Coalcutters (undercutters)
Schrämmaschinen
Haveuses
Taghatrice da carbone

Cortadeiras de carvão
Máquinas cortadoras de carbón
Węrobówki
Врубовые машины

- | | |
|--|---|
| <p>1 Bar coalcutter
 Stangenschrammaschine
 Haveuse à barre
 Tagliatrice da carbone a barra
 Cortadeira de barra
 Cortadora de barra (espolón)
 Więbówka zerdziowa
 Буровая врубовая машина</p> | <p>4 Cutter bar
 Schramstange
 Barre coupeuse
 Barra de taglio
 Barra cortadora
 Barra cortadora (espolon)
 Żerdź więbowa
 Режущий бур</p> |
| <p>2 Chain coalcutter
 Kettenschrammaschine
 Haveuse à chaîne
 Tagliatrice da carbone a catena
 Cortadeira de cadeia raspadeira
 Cortadora de cadena
 Więbówka łańcuchowa
 Цепная врубовая машина</p> | <p>5 Jib
 Ausleger, Arm
 Bras, flèche
 Braccio
 Barra oscilante
 da máquina
 Espolón oscilante
 de la máquina
 Wysięgnik
 Плечо, укосина</p> |
| <p>3 Gearhead
 Getriebe
 Commande par engrenages
 Ingranaggio di testa
 Mecanismo de transmissão
 Mecanismo de transmisión
 Głowica napędowa
 Картер с передаточным механизмом</p> | <p>6 Cutting chain
 Schramkette
 Chaîne coupeuse
 Catena de taglio
 Cadeira cortadora
 Cadena cortadora
 Łańcuch wrębowy
 Режущая цепь</p> |
-
- 7 Picks**
 Spitz Eisen
 Pico
 Denti
 Picaretas
 Garfos (picos)
 Ostrza
 Зубья режущей цепи
-
- 8 Haulage drum**
 Haspeltrummel
 Tambour de traction
 (de roulage)
 Tamburo per il treno
 Tambor de transporte
 Tambor de transporte
 Beben linowy
 Барабан для тяги
-
- 9 Skid**
 Schlitten
 Sabot, patin
 Pattino
 Calce
 Patin
 Płoz
 Салазки



Power loader (12 BU Joy)
 Lader
 Chargeuse mécanique
 Caricatore meccanico cingolato

Cargador mecánico
 Cargador mecánico
 Ładowacz mechaniczny
 Механический грузчик

- | | |
|--|---|
| <p>1 Gathering head
 Ladevorrichtung
 Ramasseuse
 Testata di raccolta
 Receptor de carga
 Receptor de carga
 Głowica ładująca
 Наружающая головная часть</p> <p>2 Scraper chain conveyor
 Kratzförderer
 Convoyeur à râclottes
 Trasportatore a catena
 dei detriti
 Transportador de cadeia
 Transportador de cadena
 Transporter łanuchowy
 Скребокный транспортер</p> | <p>3 Pump motor
 Pumpenmotor
 Moteur de la pompe
 Motore della pompa
 Motor da bomba
 Motor de la bomba
 Silnik pompy
 Двигатель насоса</p> <p>4 Conveyor jib
 Rutschausleger
 Bras du convoyeur
 Braccio trasportatore
 Braço transportador
 Brazo transportador
 Rynna ładująca
 Рама конвейера</p> |
|--|---|
- 5 Caterpillar truck**
 Raupenfahrwerk
 Chariot à chenilles
 Carrello cingolato
 Lagartas
 Oruga
 Podwozie gąsienicowe
 Гусеничный каток
- 6 Caterpillar motor**
 Raupenfahrwerksmotor
 Moteur de chenilles
 Motore dei cingoli
 Motor de lagartas
 Motor de la oruga
 Silnik gąsienicowy
 Гусеничный двигатель
- Head motor**
 Ladevorrichtungsmotor
 Moteur de la ramasseuse
 Motore della testata
 Motor de receptor de carga
 Motor del receptor de carga
 Silnik głowicy ładującej
 Двигатель головной части
- 8 Gathering arms**
 Sammelarme
 Bras cueilleurs
 Braccia di raccolta
 Braços receptores de carga
 Braços receptores de carga
 Ramiona zgarniające
 Наружающие рычаги



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Climax Rock Drill and Engineering Works Ltd., Carn Brea, Cornwall.*

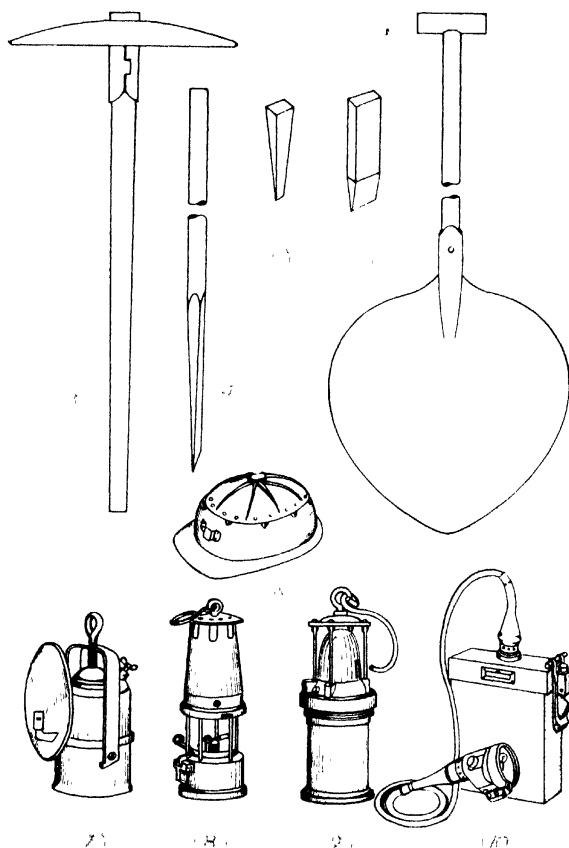
Rock drill, pneumatic
Druckluftgesteinbohrmaschine,
Druckluftfelsenbohrer

Machine à forer (foreuse) pneumatique
Scalpello pneumático

Broca pneumática de mineiro
Taladro-sonda, neumático, perforadora
de roca

Swider górniczy, pneumatyczny
Горный бур, пневматический

- | | |
|--|---|
| <p>1 Drill casing
Bohrergehäuse
Carcasse
Capsula di trapano
Carcassa da broca
Protector de polvo, escudo
Korpus świdra
Корпус бұра</p> <p>2 Dust shield
Staubschild
Écran dépolvoisiear
Coperchio parapolvere
Escudo guarda-pó
Protector de polvo, escudo
Osłona od pyłu
Крышка для защиты от пыли</p> <p>3 End nut, chuck
Werkzeugspannmutter
Embout-mandrin
Mandrino
Mandril
Mandril, plato de sujeción
Zacisk świdra
Зажим</p> <p>4 Drill steel
Bohrer
Mèche-fleuret
Trapano
Broca
Talandio, perforador,
barrena
Świder
Бур, перфоратор</p> | <p>5 Gear case
Getriebekasten
Carter de vitesses
Copertura d'ingranaggi
Caixa de engate
Caja de engranajes
Skryzynka napędu
Коробка скоростей</p> <p>6 Oiling plug
Schmiernippel
Graisseur
Tappo lubrificatore
Rôlho de admissão de óleo
Engtasador
Korek zamykający wlew
smaru
Масляная пробка</p> <p>7 Air control grip
Luftsteuerungshandgriff
Contrôle d'admission d'air
Impugnatura di comando d'aria
Empunhadura de comando de ar
Puño de regulador del aire
Rękojeść sterująca powietrze
Рыкоятка регулятора воздуха</p> <p>8 Air inlet nipple
Lufteinlassnippel
(Amenée, entrée) admission d'air
Rubinetto presa d'aria
Rôlho de admissão de ar
Gruto de admisión del aire
Korek zamykający wlot
powietrza
Пробка входа воздуха</p> |
|--|---|
- 9** Top cover
Gehäusedeckel
Couvercle
Copertura
Tapa
Ғара
Рокрыва
Верхняя крышка

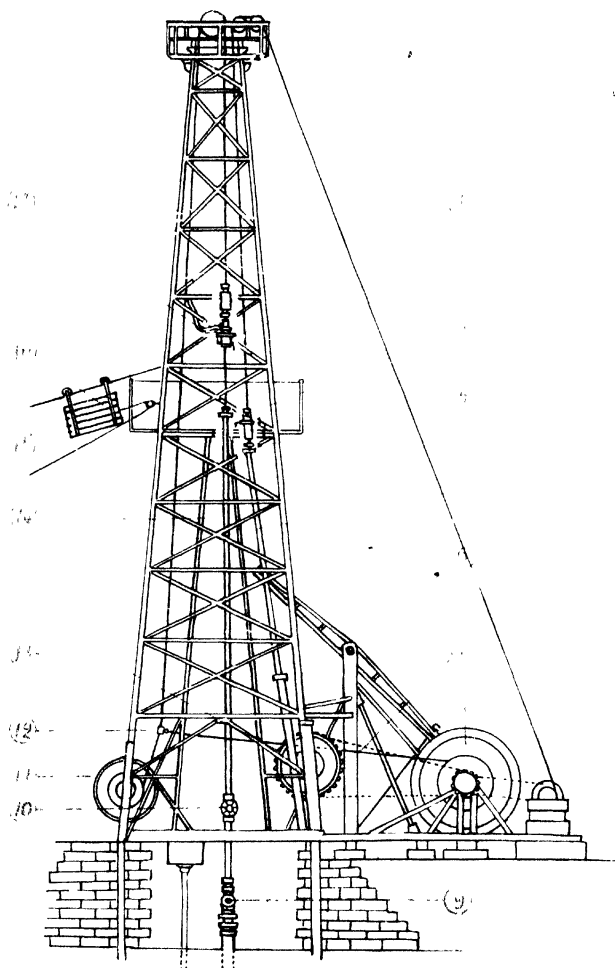


Miner's tools and safety equipment
 Gezähe und Sicherheitsausrüstung
 Outils de mineur et équipement de
 sûreté
 Arnesi da minatore ed apparecchiatura
 di sicurezza

Ferramentas de mineiro e equipagem
 de segurança
 Herramientas de mineros y equipo de
 seguridad
 Narzędzia górnicze i sprzęt bezpie-
 czeństwa
 Орудия горнорабочего и предохра-
 нительное снаряжение

- 1 Stone wedge
Steinkeil
Coin à pierre
Cuneo da pietra
Cunha para pedras
Cuña para piedras
Klin do kamienia
Клин для камня
- 2 Coal wedge
Kohlenkeil
Coin à charbon
Cuneo da carbone
Cunha para carvão
Cuña para carbón
Klin do węgla
Клин для угля
- 3 Pick
Keilhaue
Pioche
Piccone
Picareta
Piqueta
Kilót
Кайла
- 4 Ringer
Brechtange
Levier de fer
Paranchino
Furador
Macho (punzón)
Łom
Дом
- 5 Coal shovel
Kohlenschaufel
Pelle
Pala da carbone
Pá para carvão
Pala para carbón
Łopata do węgla
Угольная лопата
- 6 Helmet (hard hat)
Kappe
Casque de protection
Elmetto
Capacete
Casco
Hełm górniczy
Шлем
- 7 Acetylene lamp
Karbidlampe
Lampe à acétylène
Lampada ad acetilene
Lâmpada de acetileno
Lâmpara de carburo
Lampa karbidowa
Карбидная лампа
- 8 Safety oil-lamp
Sicherheitsbenzlampe
Lampe à pétrole à flamme de sûreté
Lampada di sicurezza ad olio
Lâmpada de óleo de segurança
Lâmpara de seguridad a aceite
Benzynowa lampka bezpieczeństwa
Безопасная бензинная лампа
- 9 Electric hand-lamp
Elektrische Grubenlampe
Lampe électrique à main
Lampada elettrica a mano
Lâmpada elétrica de mão
Lâmpara eléctrica de mano
Ręczna lampka elektryczna
Электрическая ручная лампа
- 10 Electric cap-lamp
Elektrische Koplampe
Lampe électrique de chapeau
Lampada elettrica da elmetto
Lâmpada elétrica de capacete
Lâmpara eléctrica de casco
Elektryczna lampka do umocowania na hełmie
Электрическая головная лампа, лампа для укрепления на шлеме

OIL FIELD
EQUIPMENT



Derrick and rig
 Bohrturm und Bohranlage
 Tour de sondage et équipement
 Torre di trivellazione ed attrezzatura

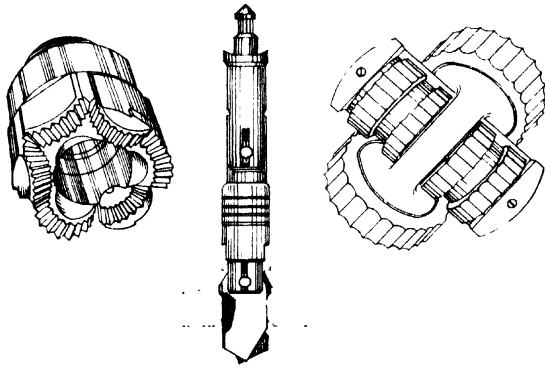
Torre de perfuração e aparelhamento
 Torre de perforación con aparejo
 Szyb i urządzenia wiertnicze
 Буровая вышка со снаряжением

- | | |
|--|---|
| <p>1 Polished rod head counterweight
Gegengewicht zum Kopf der glatten Bohrstange
Contre-poids de la tête de tige polie
Contrappeso della testa di asta liscia
Contrapêso de cabeça de barra lisa
Contrapeso de cabeza de barra lisa
Przeciwwaga głowicy pręta gładkiego
Противовес головки полированной штанги</p> <p>2 Polished rod head
Kopf der glatten Bohrstange
Tête de tige polie
Testa di asta liscia
Cabeça de barra lisa
Cabeza de vástago pulido
Głowica pręta gładkiego
Головка полированной штанги</p> <p>3 Spray arrester
Strahlfänger
Séparateur d'écume
Paraschiuma
Pára-borrifos
Pararociada
Przychwytywacz wytłusku
Приспособление для улавливания брызг</p> | <p>4 Drilling head
Bohrkopf
Commande de sondage
Testa di trivellazione
Cabeçote de perfuração
Cabezal de perforación
Głowica wiertnicza
Сверлильная головка</p> <p>5 Sand pump container
Sandpumpengehäuse
Logement de pompe à sable
Scatola per pompa di sabbia
Recipiente para bomba de areia
Recipiente para bomba de arena
Łyżka ssąca, pojemnik pomp
piaskowej
Контейнер песочного насоса, контейнер американки</p> <p>6 Beam
Bohrschwengel
Balancier
Bilanciere
Balancim
Balancin
Wahacz, igaźmo
Балансир, коромысло</p> |
|--|---|
-
- 7** Jerk line
Stosseil
Câble à secousses (jerk-line)
Cavo da scossa
Cabo das chaves
Cable de las llaves
Szarpak
Дергающий шнур, оттяжка

8 Band wheel
Riemenscheibe
Poulie à courroie
Ruota a cinghia
Roda motora
Rueda motora
Koło pasowe napędowe
Шкив

9 Main valve
Hauptventil
Vanne principale
Valvola principale
Válvula principal
Válvula principal
Główny zawór
Главный вентиль

- 10** Drilling valve
Bohrventil
Vanne du tube de forage
Valvola del tubo di trivellazione
Válvula de tubo de perfuração
Válvula de tubo de perforación
Zawór wiertniczy
Бурильный вентиль
- 11** Bull wheel
Bohrseiltrommel
Tambour de forage
Tamburo di trivellazione
Tambor de perfuração (molinete)
Tambor de perforación (malacate)
Bęben wiertniczy
Главный шкив
- 12** Spudding shoe
Spuddingsshuh
Sabot de battage
Scarpa di trivellazione
Sapata conedida de perfuração inicial
Zapata-conedera de perforación inicial
But
Штанговый домут ударного бурового инструмента
- 13** Calf wheel
Fordertrommel
Tambour de levage
Tamburo di elevazione
Tambor de manobras
Tambor de manobras
Bęben wysięgowy
Вытяжной барабан
- 14** Drill string container
Bohrseilgehäuse
Gaine renfermant câble de forage
Guaina della catena di trivella
Recipiente de cadeia de ferramentas
Recipiente de cadena de herramientas
Pojemnik linki wiertniczej
Контейнер бурильной струны
- 15** Line to other safety box
Kabel zur zweiter Sicherheitsbühne
Cable relié à l'autre passerelle d'accrochage
Cavo di collegamento con l'altra passerella di agganciamiento
Linha de comunicação com outra ponte de trabalho
Línea de comunicación con puente de trabajo
Linka do drugiego wózka bezpieczeństwa
Kanat от другого предохранительного ящика
- 16** Safety box
Sicherheitsbühne
Passerelle d'accrochage
Passarella di agganciamiento
Ponte de trabalho
Casa de seguridad
Wózek bezpieczeństwa
Предохранительный ящик
- 17** Flexible pipe
Biegsames Rohr
Tuyau souple
Tubo flessibile
Tubo flexível
Tubo flexible
Giętka rura
Гибкая труба



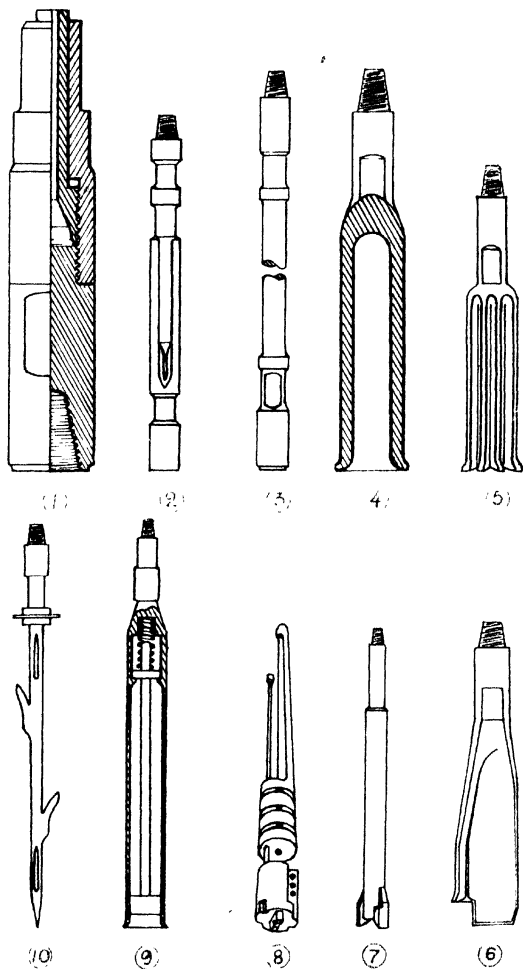
Drilling bits
Bohrmeissel
Trépans de forage
Trivelli

Brocas
Brocas
Świdry wiertnicze
Сверла

1 Rotary core bit
Rotierende Bohrkörone
Couronne de sondage rotatif
Trapano a centro rotante
Broca saca-amostras giratória
Broca sacamuestras giratoria
Świder rotacyjny do rdzeniowania
Колонковое сверло, колонковый бур

2 Collapsible drilling bit
Ausziehbarer Meissel
Trépan repliable (à effacement)
Trapano piegabile
Sonda dobrada
Barrena plegadiza
Poszerzacz rotacyjny
Откидное сверло

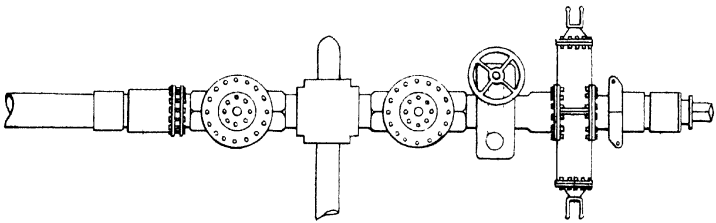
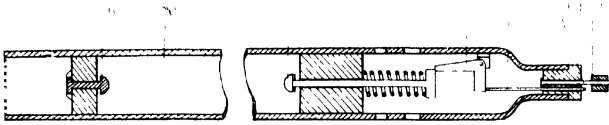
3 Roller bit (cross roller type)
Rollenbohrmeissel (Kreuzrollentyp)
Trépan à molettes (type à rouleaux croisés)
Trapano a rotelle (tipo a rotelle incrociate)
Broca de rolos (tipo com rolos em cruz)
Broca de rodillos (tipo con rodillos en cruz)
Krzyżak (Świder rolkowy)
Долото с фрезами, крестообразное долото



Cable drilling and fishing tools
 Seilbohr- und Fangwerkzeuge
 Outils de forage au câble et de
 repêchage
 Utensili di trivellazione a cavo e di
 pesca

Ferramentas de sondagem por cabo
 e de pesca
 Herramientas de barrenado por cable
 y de pesca
 Narzędzia do wiercenia linowego i do
 instrumentacji
 Инструменты для канатного бурения и
 ловильные инструменты

- 1** Rope swivel
Seilwirbel
Emérillon de câble
Maglia di cavo
Manguito giratório
Enchufe giratorio
Pasterka
Канатный перттор
- 2** Set of jars
Rutscherensatz
Jeu de coulisses de forage
Gioco di percussori
Jogo de percutores
Juego de percutores
Nozyce
Набор ударных буров, набор ясс
- 3** Sinker bar
Fangschwerstange
Maitresse-tige de repêchage
Sbarra di peso
Barra de pêso (de lastro)
Barra de peso (de lastre)
Obciążnik
Грузовая штанга, ударная штанга
- 4, 5** Drilling bits
Bohrmeissel
Trépans de forage
Trivelli
Brocas
Brocas
Świdry wierzące (4 --- dzwonowy,
5 --- (zwozak)
Сверла, долота
- 6** Eccentric bit
Excenterbohrmeissel
Trépan à excentrique
Trivello eccentrico
Sonda excêntrica
Barrera excêntrica
Świdel ekscentryczny (kanadyjski)
Эксцентрисческое долото
- 7** Underreamer
Unterscheider
Elargisseur
Alesatore
Escavador de escavar
Escavador de socavar
Poszerzacz
Расширитель буровых скважин
долото для разбуривания
- 8** Rope knife
Seilmesser
Coupe-câble
Taglia-cavo
Corta-cabo
Cortacable
Nóz do liny
Канатный нож
- 9** Slip sockets
Keilfanger
Souricière
Boccola di pesca a cuneo
Pesca-sondas de manguito
Pesca sondas de enchufe
Korona instrumentacyjna z klinami
Ловильный клипс
- 10** Rope spear
Seilspeer
Harpon à câble
Aripione da cavo
Aripão pesca-cabo
Aripón pescacable
Hak do liny
Ловильный крючок



Bottom-hole pressure sample taker,
flow-trough type

Bodenmusterapparat, durchgehendes
Modell für Druckbohren

Sonde de prise d'échantillon de fond
sous pression, modèle traversant
à passage direct

Trivella di rilevamento di campioni
da fori d'asaggio, sotto pressione,
modello a passaggio diretto

Sonda de tomada de amostras do fundo
sob pressão, modelo de passagem
direta

Sacamuestras de fondo de presión,
tipo de flujo directo

Przyrząd do pobierania prób pod
ciśnieniem z dna otworu wiertniczego,
typu przepływowego

Прибор для извлечения пробы с дна
скважин (тип протекаемый)

Otis drilling head (for pressure
drilling)

Bohrkopf "Otis" (für Unterdruck-
bohren)

Tête de forage "Otis" (sondage sous
pression)

Testa di trivellazione "Otis" (per
sondaggio a pressione)

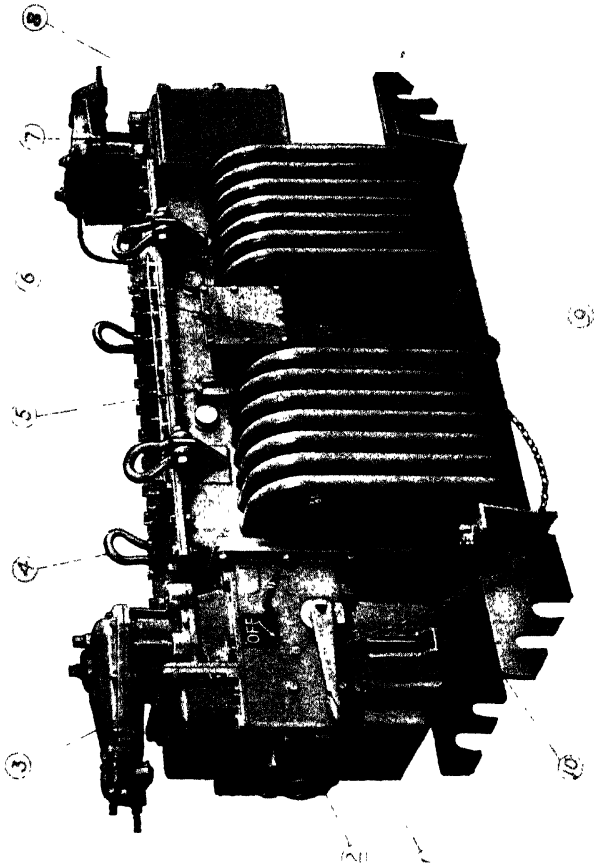
Cabeça perfuradora "Otis" (sondagem
sob pressão)

Cabezal de perforación "Otis" (sondeo
bajo presión)

Głowica wiertnicza (do wiercenia pod
ciśnieniem)

Бурильная головка (для бурения под
давлением)

- | | | |
|--|--|---|
| <p>1 Messenger
"Messenger"
"Messenger"
"Messenger"
"Messenger"
Wyzwalacz
Грузик</p> <p>4 Trigger
Auflossung
Défente
Grilletto
Gatilho
Gatillo
Spust
Собачка</p> <p>5 Spring loaded outlet valve
Auslassventil unter Federbelastung
Soupape de déchargement, sous ressort
Valvola di scarico a molla
Válvula de saída provida de mola
Válvula de escape de resorte
Zawór wylotowy sprężynowy
Выходной пружинный клапан</p> <p>6 Sample chamber
Musterkammer
Chambre d'échantillonnage
Camera di saggio
Câmara de amostras
Câmara de muestras
Komora do pobierania próby
Камера для пробы</p> <p>7 Non-return inlet valve
Einlass-Rückschlagventil
Soupape d'admission de retenue
Valvola di adduzione di ritegno
Válvula de entrada retentora
Válvula de admisión de retención
Zawór wlotowy jednokierunkowy
Входной невозвратный клапан</p> <p>8 Otis square kelly packer
"Otis" — Dichtung für Mitnehmerstange
Presse-étoupe de tige carré d'entraînement "Otis"
Stoppa a squadra "Otis"
Prensa-estopa "Otis" de haste cuadrada de mando
Prensaestopa "Otis" de vástago de mando cuadrado
Kwadratowy uszczelniacz
Квадратный пакер, квадратный трубный сапник</p> | <p>2 Wire line
Tragseil
Fil porteur
Linea di filo
Fio portador
Mambre portador
Linka metalowa
Проволочный тросс</p> <p>9 High pressure oil saver
Hochdruckolsparer
Economiseur d'huile haute pression
Economizzatore di olio ad alta pressione
Economizador de óleo a alta pressão
Economizator de aceite de alta presión
Przyrząd chroniący przed stratą ropy wydobywającej się pod wielkim ciśnieniem
Приспособление для предупреждения потери нефти при большом давлении</p> <p>10 Blowout preventer
Ausbruchventil
Vanne d'éruption
Valvola di eruzione
Comporta de erupção
Impidireventones
Bezpiecznik przeciwwybuchowy
Предохранитель от взрыва нефтяной скважины</p> <p>11 Master gate
Hauptschieber
Vanne principale
Chiusino maestro
Comparta principal
Valvula maestra
Przepust główny
Главный шлюз</p> <p>12 Blade head
Rohrkopf
Tête de tubage
Testa di tubazione
Comporta de tubagem
Cabezal con prensaestopas
Głowica Braeden'a
Головка Брайдена</p> | <p>3 Striking pin
Anschlagstange
Tige de frappe
Asta di spinta
Pino percutor
Clavillo de choque
Iglica
Ударник</p> |
|--|--|---|

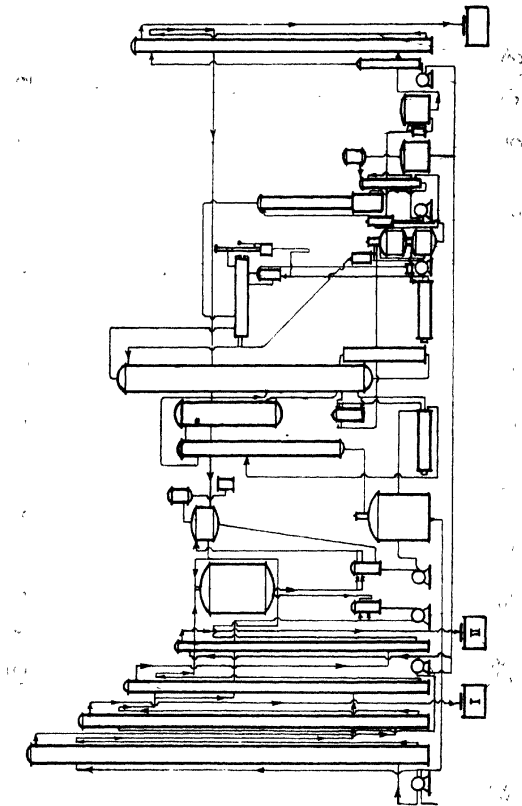


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. The General Electric Co. Ltd., of England*

Portable mining sub-station
Transportabler Bergwerkstransformator
Sous-station mobile de transformation
pour mines
Centrale secondaria portabile per miniere

Sub-central portavel para minas
Subcentral portátil para minas
Przenośny transformator kopalniany
Переносная горная подстанция

- 1 Operating handle
Schalthebel
Lever de commande
Maniglia di funzionamento
Alavanca de pôr a andar
Palanca de puesta en marcha
Dźwignia wyłącznika
Ручка управления
- 2 L. T. (low tension) circuit breaker
Niederspannungselbstaus-
schalter, Ausschalter für Nieder-
spannung
Coupe-circuit B. T. (base tension)
Interruttore bassa tensione
Interruptor de baixa tensão
Interruptor de la baja tensión
Wyłącznik samoczynny niskiego
napięcia
Выключатель низкого напряжения
- 3 L. T. (low tension) cable box
Niederspannungskabelend-
verschluss, Kabelanschlusskasten
für Niederspannung
Boîte de raccordement B. T., boîte
de jonction de câbles B. T.
Scatola del cavo di bassa tensione
Caixa de cabos de baixa tensão
Caja de cables de baja tensión
Mufa kablowa niskiego napięcia
Кабельная муфта низкого напряжения
- 4 Lifting shackle (eye)
Öse, Tragbugel
Manille de relevage,
crochet de palan
Gancio per il sollevamento
Azas de levantar
Orejas de levantar
Ucho do podnoszenia
Проушина для подъема
- 5 Oil level gauge
Ölstandzeiger
Jauge de niveau d'huile
Misuratore del livello dell'olio
Indicador de nivel de óleo
Indicador de nivel de aceite
Wskaźnik poziomu oleju
Указатель уровня масла
- 6 Earth link box
Erdanschlusskasten
Boîte de mise à la terre, boîte
pour de terre
Scatola per il cavo di terra
Caja de contactos a terra
Cajeta de conexión a tierra
Odłącznik uziemienia
Заземляющая коробка
- 7 H. T. (high tension) cable box
Hochspannungskabelend-
verschluss, Kabelanschlusskasten
für Hochspannung
Boîte de raccordement H. T.
(haute tension), boîte de jonction
de câbles H. T.
Scatola del cavo di alta tensione
Caixa de cabos de alta tensão
Caja de cables de alta tensión
Mufa kablowa wysokiego
napięcia
Кабельная муфта высокого напря-
жения
- 8 H. T. (high tension) isolator
Hochspannungstrennschalter
Sectionneur H. T. (haute tension),
isolateur à H. T.
Isolatore d'alta tensione
Isolador de alta tensão
Aislador de alta tensión
Odłącznik wysokiego napięcia
Изолятор высокого напряжения
- 9 Oil diam plug
Ölablaufverschluss
Bouchon de vidange d'huile
Tapro scola-óleo
Bucha de esgote do óleo
Tapón de purga del aceite
Korek do spuszczenia oleju
Сливная пробка для масла
- 10 Haulage lug
Transportöse, Zugbugel
Oreille de traction, tenon de traction,
étrier de traction
Orecchioni per il tramo
Azas de reboque
Orejas de arrastre
Ucho do przesuwania
Тяговая лапа



Flow diagram of refining kerosene oil
with acetic acid
Fließbild für das Raffinieren von
Leuchtpetroleum mit Essigsäure
Schéma de marche pour le raffinage du
pétrole lampant au moyen de l'acide
acétique
Ciclo per la raffinazione dell'olio di
kerosene mediante acido acetico

Diagrama do fluxo durante a refinação
de querosene com ácido acético
Diagrama del flujo durante la refinación
de querosén con ácido acético
Schemat przebiegu procesu rafinacji
naftv kwasem octowym
Диаграмма процесса рафинировки нефти
при помощи уксусной кислоты

- 1 Extracting column
Extraktionssaule
Colonne d'extraction
Torre di estrazione
Coluna de extração
Columna para extracción
Wieża ekstrakcyjna
Экстракционная башня
- 2 Raffinate washing column
Raffinatwaschsaule
Colonne de lavage du raffinat
Torre di lavaggio del raffinato
Coluna de lavagem do refinado
Columna lavadora del refinado
Płuczka rafinatu
Промывочная башня рафината
- 3 Precipitating column
Niederschlagsaule
Colonne de précipitation
Torre di precipitazione
Coluna de precipitação
Columna de precipitación
Wieża do wytrącania
Осадочная башня
- 4 Precipitated oil washing column
Waschsaule für niedergeschlagenes Öl
Colonne de lavage du pétrole après précipitation
Torre di lavaggio del petrolio precipitato
Coluna de lavagem do óleo precipitado
Columna lavadora del aceite precipitado
Płuczka do ropy wytrąconej
Промывочная башня для выделенной нефти
- 5 Oil mixture
Ölmischung
Mélange de pétrole
Miscela di olio
Óleo misturado
Aceite mezclado
Mieszanka naftowa
Керосинная смесь
- 6 Entrainment separator with deaerator
Abscheider für mitgerissenes Öl mit Entlüfter
Séparateur d'entraînement et désaérateur
Separatore di particelle trascinate con disareatore
Separador de arrasto com aparelho dearejador
Separador de arrastre con aparato de desaeración
Rozdzielacz z odpowietrznikiem
Сепаратор с прибором для удаления воздуха
- 7 Glacial acid condenser-cooler, feed preheater and acid condenser
Eisessigsäurekühlkondensator, Zuflussvorwärmer und Säurekondensator
Condenseur réfrigérant d'acide acétique glacial, réchauffeur d'alimentation et condenseur d'acide
Condensatore-refrigeratore dell'acido acetico glaciale, preriscaldatore di alimentazione e condensatore dell'acido
Condensador esfriador do ácido glacial, preaquecedor do líquido alimentado e condensador do ácido
Condensador enfriador del ácido glacial, precalentador del líquido alimentado y condensador del ácido
Skrapłacz do kwasu lodowatego, podgrzewacz zasilający i chłodnia do kwasu
Конденсатор для безводной уксусной кислоты, питающий подогреватель и холодильник для кислоты
- 8 Glacial acid column condenser
Eisessigsäule und Kondensator
Colonne d'acide acétique glacial et condenseur
Torre dell'acido acetico glaciale con condensatore
Coluna do ácido glacial e condensador
Columna del ácido glacial y condensador
Wieża i skrapłacz do kwasu lodowatego
Башня и конденсатор для ледяной (безводной) уксусной кислоты

- 9 Azeotropic column with bottoms liquid level controller
Azeotropische Säule mit Kontrollapparat für Bodentlussigkeitsstand
Colonne azeotrope avec régulateur de niveau de liquide
Torre azeotrópica con regulador del nivel de residuos líquidos
Coluna azeotrópica com regulador do nível de resíduos
Wieża azeotropowa z latarnią do kontrolowania poziomu płynu na dnie
Азеотрическая башня с контрольным прибором для уровня жидкости на дне
- 10 Preheater and hot condenser with condensate level controller and vent condenser
Vorwärmer und Heißkondensator mit Kontrollapparat für Kondensatstand und Abluftkondensator
Réchauffeur et condenseur à chaud avec régulateur du niveau des produits condensés et condenseur à respiration
Preiscaldatore e condensatore dei vapori con indicatore di livello delle condense e condensatore a feritoia
Preaquecedor e condensador quente com regulador do nível do líquido condensado e condensador de respiradouro
Precalentador y condensador caliente con regulador del nivel del líquido condensado y condensador de respiradero
Podgrzewacz i skraplacz gorący / latarnia do kontrolowania poziomu kondensatu oraz chłodnicą spustową
Подогреватель, горячий конденсатор с контрольным прибором для уровня конденсата и выходным конденсатором
- 11 Rotameters
Rotamesser
Rotomètres
Flussometri
Rotámetros
Rotámetros
Liczniki przepływu
Счетчики протока
- 12 Intermediate storage tank
Zwischenvorratsbehälter
Réservoir d'emmagasinage intermédiaire
Serbatoio intermedio
Tanque intermediário de armazenagem
Tanque intermedio de almacenaje
Zbiornik pośredni
Промежуточный резервуар
- 13 Fuel oil washing column and storage tank
Brennölwaschsaule und Vorratsbehälter
Colonne de lavage du mazout et réservoir d'emmagasinage
Torre di lavaggio e serbatoio dell'olio combustibile
Coluna de lavagem e tanque de armazenagem de óleo combustível
Columna lavadora y tanque de almacenaje para aceite combustible
Płuczka i zbiornik oleju gazowego
Промывочная башня и резервуар для мазута
- 14 Proportioning feed pump
Dosierungsspeisepumpe
Pompe de distribution proportionnelle
Pompa di regolazione dell'alimentazione
Bomba proporcionaladora alimentadora
Bomba proporcionaladora alimentadora
Pompa regulująca zasilanie
Насос регулирующей питания
- 15 Wash water storage tank and meter
Waschwasservorratsbehälter und Messer
Réservoir d'emmagasinage pour l'eau de lavage et compteur
Serbatoio e indicatore di livello dell'acqua di lavaggio
Tanque de armazenagem e medidor da água de lavagem
Tanque de almacenaje y medidor del agua lavadora
Zbiornik i licznik wody do płukania
Резервуар и счетчик для промывочной воды

- 16** Water layer pump and level controller
 Pumpe und Wasserstandsanzeiger für Wasserschlacht
 Pompe à eau et niveau
 Pompa dello strato dell'acqua
 e indicatore di livello
 Bomba para camada de água e nivel
 Bomba y nivel para capa del agua
 Pompa warstwy wodnej i latarnia do kontroli poziomu
 Насос и контрольный прибор для уровня водяного слоя
- 17** Continuous decanter and solvent layer level controller
 Kontinuierliches Dekantiergefäß und Kontrollapparat für Stand der Lösungsmittelschicht
 Appareil continu de décantage et régulateur du niveau de solvant
 Decantatore continuo e indicatore di livello dello strato di solvente
 Aparelho de decantação continua e regulador do nivel da camada solvente
 Trasegador continuo y regulador del nivel de la capa disolvente
 Osadnik ciągły i latarnia do kontrowania poziomu warstwy rozpuszczalnika
 Непрерывный декантер и контрольный прибор для уровня слоя растворителя
- 18** Condensate cooler
 Kondensatkuhler
 Réfrigérateur du condensat
 Refrigerante delle condense
 Esfriador do liquido condensado
 Enfriador del liquido condensado
 Chłodnia kondensatu
 Холодильник конденсата
- 19** Feed preheater and bottoms cooler
 Zuflussvorwärmer und Bodenflüssigkeitskuhler
 Réchauffeur d'alimentation et réfrigérateur des résidus
 Preiscaldatore di alimentazione e refrigerante dei residui
 Preaquecedor do liquido alimentado e esfriador de residuos
 Calentador del liquido alimentado y enfriador de residuos
 Podgrzewacz zasilający i chłodnica poziomu osadu
 Подогреватель притока и осадочный холодильник
- 20** Glacial acid meter and storage tank
 Eisessigmesse und Vorratsbehälter
 Compteur pour l'acide acétique glacial et réservoir d'emmagasinage
 Contatore e serbatoio dell'acido acetico glaciale
 Medidor e tanque de armazenagem do ácido glacial
 Medidor y tanque de almacenaje del ácido glacial
 Licznik i zbiornik kwasu lodowatego
 Счетчик и резервуар для ледяной уксусной кислоты
- 21** Level controllers
 Kontrollapparate für Flüssigkeitsspiegel
 Régulateurs de niveau
 Indicatori di livello
 Reguladores de niveis
 Reguladores de niveles
 Latarnie do kontrowania poziomu
 Контрольные приборы для уровня
- 22** Acid pumps
 Sauerpumpen
 Pompes à acide
 Pompe dell'acido
 Bombas de ácido
 Bombas de acido
 Pompy do kwasu
 Насосы для кислоты
- 23** I and II grade kerosene oil storage tanks
 Vorratsbehälter für Leuchtpetroleum I und II Güte
 Réservoirs d'emmagasinage pour l'huile lourde, qualités I à II
 Serbatoio dell'olio di kerosene di I e II qualità
 Tanques de armazenagem para querosene de I e II qualidade
 Tanques de almacenaje para querosén de grados I y II
 Zbiorniki naty I i II gatunku
 Резервуары для керосина I и II качества
- 24** Proportioning pumps
 Dosierungspumpen
 Pompes proportionnelles
 Pompe regolatrice del rapporto
 Bombas proporcionadoras
 Bombas proporcionadoras
 Pompy regulujące dopływ wody i kwasu
 Насосы регулирующие приток воды и кислоты

1. The first part of the document is a list of names and addresses of the members of the committee.

2. The second part is a list of the names and addresses of the members of the committee.

3.

4.

5.

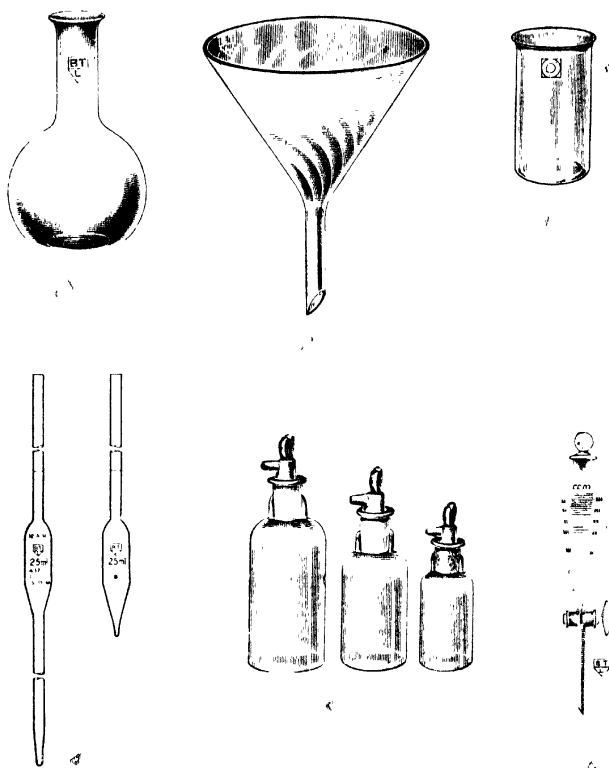
6.

7.

8.

9.

CHEMICAL
APPLIANCES



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Baird and Tatlock (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street, Hatton Garden, London, E.C.1.*

Chemical implements
Chemische Gerate
Appareils (outils) chimiques
Utensili chimici

Utensilios quimicos
Utensilios quimicos
Naczynia chemiczne
Химическая посуда

1 Flat bottomed flask
 Kolben mit flachem Boden
 Matras, ballon à fond plat
 Bottiglia a fondo piatto
 Matrás de fundo plano
 Matraz de fondo plano
 Kolba z płaskim dnem
 Плоскодонная колба

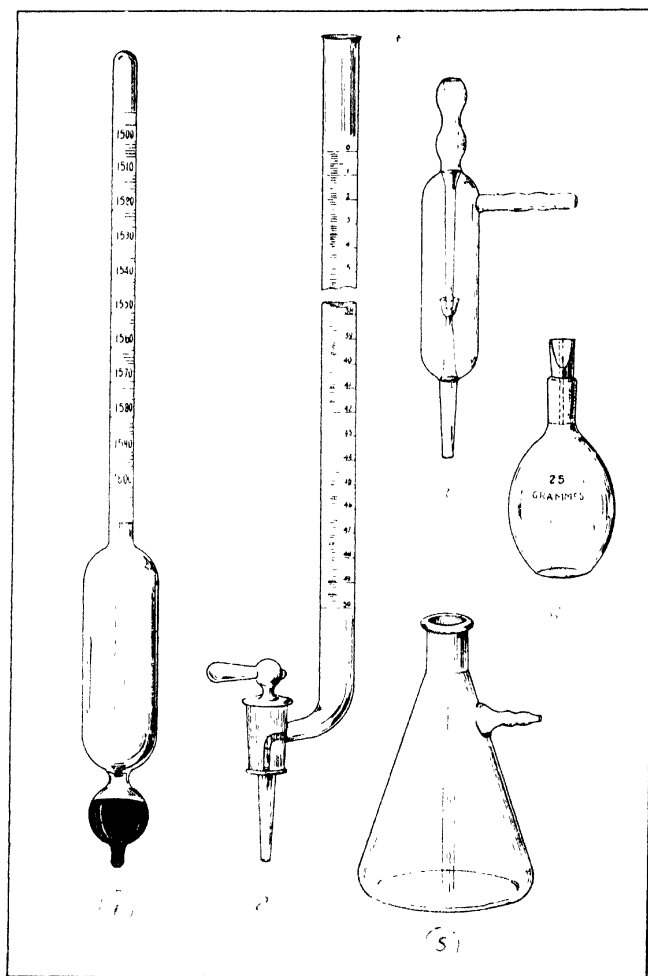
2 Funnel
 Trichter
 Entonnoir
 Imbuto
 Funil, embudo
 Embudo
 Lejek
 Воронка

3 Beaker
 Becher, Becherglas
 Gobelet
 Bicchiere
 Copo com bôca larga, taça
 Probeta con pico
 Zlewka
 Лабораторный стакан

4 Pipette
 Pipette
 Pipette
 Pipetta
 Pipeta
 Pipeta
 Pipeta
 Пипетка

5 Dropping bottle
 Tropfflasche
 Flacon compte-gouttes
 Boccetta contagocce
 Frasco conta-gotas
 Frasco cuenta-gotas
 Butelka z kropielniczem
 Капельница

6 Separator
 Scheidegefass
 Séparateur, vase de départ
 Separatore
 Separador
 Separador
 Rozdzielacz (oddzielacz)
 Сепаратор, отделитель



Chemical implements
 Chemische Geräte
 Appareils (outils) chimiques
 Utensili chimici

Utensilios quimicos
 Utensilios quimicos
 Naczynia chemiczne
 Химическая посуда

- 1 Hydrometer
 Alcaometer
 Aréomètre
 Idrometro
 Hydrometro
 Hidrómetro
 Alcometi
 Гидрометр

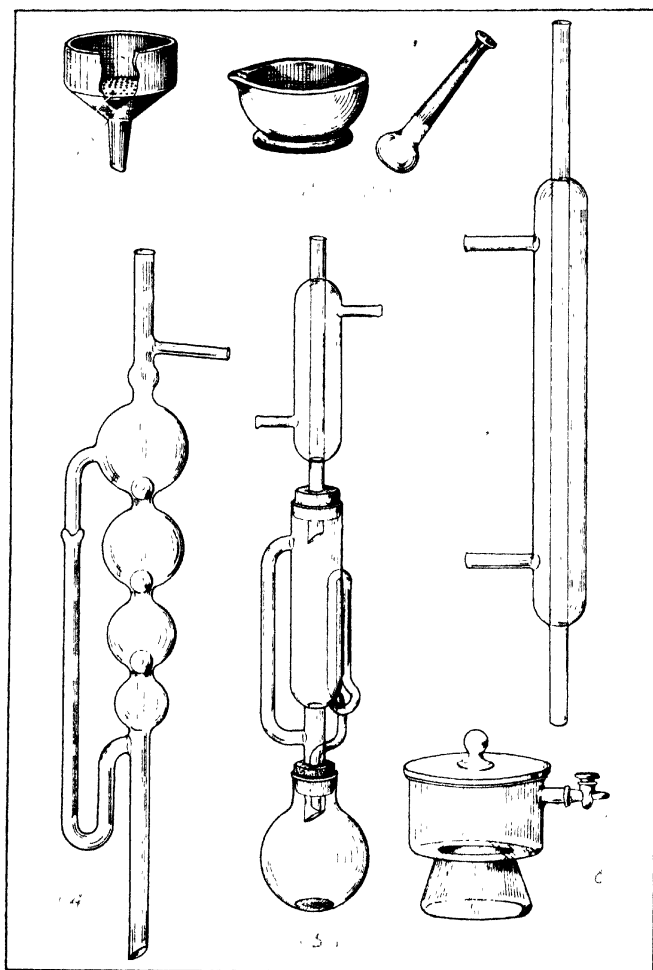
- 2 Burette
 Burette
 Burette
 Burette
 Bureta
 Bureta
 Bureta
 Биоперия

- 3 Filter pump
 Filterpumpe
 Filtre-pompe
 Pompa a filtro
 Filtro-bomba
 Bomba filtradora
 Pompa filtrująca
 (próżniowa)
 Фильтровальный насос

- 4 Density bottle
 Dichtigkeitsmesser
 Flacon densométrique
 Densimetro
 Frasco densimetro
 Botella densimétrica
 Butla pomiarowa
 Пикнометр

- 5 Filtering flask
 Filterflasche
 Flacon de filtrage
 Fiasca di filtrazione
 Frasco de filtração
 Frasco de filtrar
 Zlewka do odfiltrowywania
 Фильтровальная колба

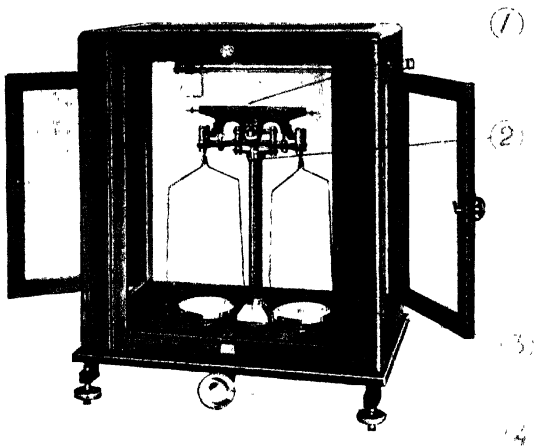
Literature: **An Introduction to Chemical Science** by W. H. Hatcher,
 John Wiley & Sons Inc., New York, 1949, Chapman and Hall Ltd.,
 London.



Chemical implements
 Chemische Gerate
 Appareils (outils) chimiques
 Utensili chimici

Utensilios químicos
 Utensilios químicos
 Naczynia chemiczne
 Химическая посуда

- 1** Filtering funnel — Buchner's pattern
Nutsche, Buchnertrichter
Entonnoir de filtrage — modèle Buchner
Imbuto a filtro tipo Buchner
Funil de filtração — modelo Buchner
Embudo de filtrar — modelo Buchner
Лежék филтрацýнv
Фильтровальная воронка—образца Бюхнера
- 2** Mortar
Reibschale,
Mörser
Mortier
Mortaro
Almofariz
Mortero
Moździerz
Срупа
- 3** Condenser (Liebig's)
Liebigkühler
Condensateur
(d'après Liebig)
Condensatore (di Liebig)
Condensator (de Liebig)
Condensator Liebig
Skraplacz (Liebig'a)
Конденсатор (Либига)
- 4** Distillation tube with 3 bulbs
Destillationsrohr mit 3 Kugeln
Tube de distillation à trois ampoules
Tubo distillatore a tre bulbi
Tubo de destilação com 3 ampolas
Tubo de destilación con 3 ampollas
Aparat destylacyjny
Дистилляционная труба с 3 шарами
- 5** Extraction apparatus (Soxhlet's)
Absonderungsapparat (Soxhlet's)
Appareil d'extraction (d'après Soxhlet)
Apparecchio di estrazione Soxhlet
Aparelho de extração (de Soxhlet)
Aparato de extracción Soxhlet
Destylator Soxhlela
Экстракционный аппарат (Сокслета)
- 6** Vacuum desiccator
Scheiblerscher Vakuumexsikkator
Dessiccateur à vide
Essiccatore a vuoto
Secador a vácuo
Desecador a vacuo
Osuszacz próżniowy
Вакуум эксикатор
- 1a** Perforated filter disc
Filtersieb
Plateau perforé de filtrage
Disco filtrante perforato
Disco perfurado de filtração
Disco perforado de filtro
Filtr talerzykowy dziurkowany
Перфорированный диск фильгра
- 2a** Pestle
Pistill
Pilon
Pestello
Mão de almofariz
Mano de almirez,
pilón
Tłuczek
Пестик



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Baud and Tatlock (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street, Hatton Garden, London, E.C.1*

Analytical balance
Analysen-Wage
Balance de précision
Bilancia per analisi

Balança de precisão
Balanza de precisión
Waga analityczna
Аналитические весы

1 Beam, arm (of balance)

Wagebalken
Fléaux
Bilanciere
Travessão
Astil de balanza
Ramiona wagi
Коромысло (весов)

3 Pan

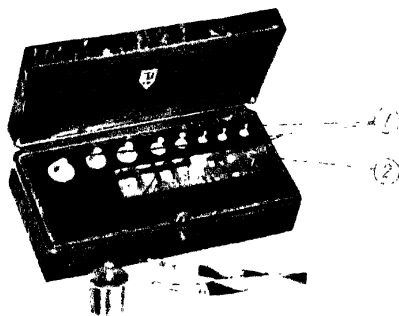
Wageschale
Plateau de balance
Piatto della bilancia
Prato da balança
Platillo de balanza
Szalka wagowa
Чашка

2 Pillar

Saule, Stütze
Pilier, colonne
Colonna della bilancia
Coluna de apoio
Columna de apoyo
Wspornik
Колонна

4 Release knob

Auslösungsknopf
Bouton de dégagement
Chiaveta di azionamento
Botão para levantar a travessão
Perilla de levantar el astil
Pokrętko zwalnijące
Блокирующая кнопка



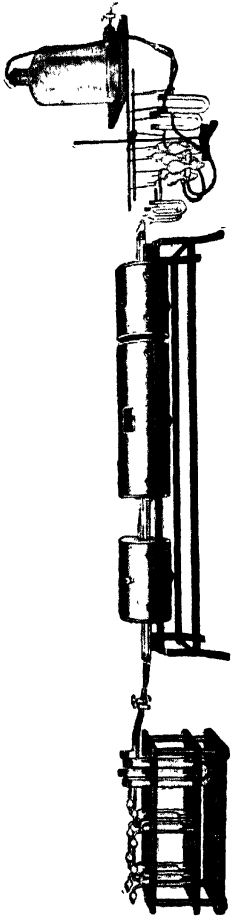
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Barra and Latlock (London) Ltd, 14-17, St. Cross Street, Hatton Garden, London, E.C.1*

Box of analytical weights
Analysengewichtssatz
Boîte de poids de précision
Cassa di pesi di precisione

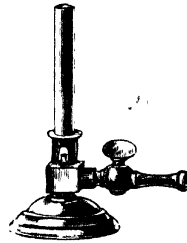
Caixa de pesos de precisão
Caja de pesas de precisión
Zestaw odważników analitycznych
Коробка для аналитических гирек

1 Analytical weights
Analysengewichte
Poids de précision
Pesi di precisione
Pesos de precisão
Pesos de precisión
Odważniki analityczne
Аналитические гирьки

2 Rider
Reiter
Cavalier (de balance)
Cavaliero
Cavaleiro
Caballero
Konik
Насадник



- 1 Electrical tube furnace
 Elektrischer Röhrenofen
 Four électrique en tube
 Forno elettrico per
 combustione analitica
 Forno eléctrico para combustión
 analítica
 Horno eléctrico para combustión
 analítica
 Elektryczny piec do spalań
 analitycznych
 Трубчатая электронечи.



- 2 Bunsen's burner
 Bunsenbrenner
 Bec Bunsen
 Becco Bunsen
 Bico incandescente Bunsen
 Quemador de Bunsen
 Palnik Bunzema
 Горелка Бунзена

*Photograph reproduced by the courtesy and
 assistance of Messrs. Baird and Tatlock
 (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street,
 Hatton Garden, London, E.C.1.*

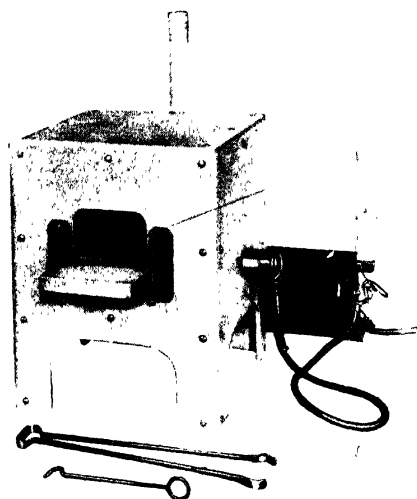


Illustration No 7

*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Baird and Lattock (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street, Hatton Garden, London, E.C.1.*

Electric muffle-furnace	Forno de copela elétrico
Elektrischer Muffelofen	Horno de muflla eléctrico
Four à moufle électrique	Elektrický pec muflový
Forno a muffola elettrica	Электрическая муфельная печь

- | | | |
|--|---|---|
| 1 Muffle
Muffel
Moutle
Muffola
Copela
Mufla
Mufla
Муфель | 2 Rheostat control
Kontrollwiderstand
Résisteur de contrôle
Reostato controllo
Reóstato de controle
Reóstato de control
Kontrolny oporník
Контрольный реостат | 3 Crucible tongs
Tiegelzange
Pince à creuset
Tenaglia da crogiuolo
Tenazes para os crisóis
Pinzas para crisoles
Szczypce do tygli
Тигельные клещи |
|--|---|---|

Literature **A Laboratory Manual of Electrochemistry** by E. Muller and
H. J. T. Ellingham,
George Routledge & Sons Ltd. London, 1927

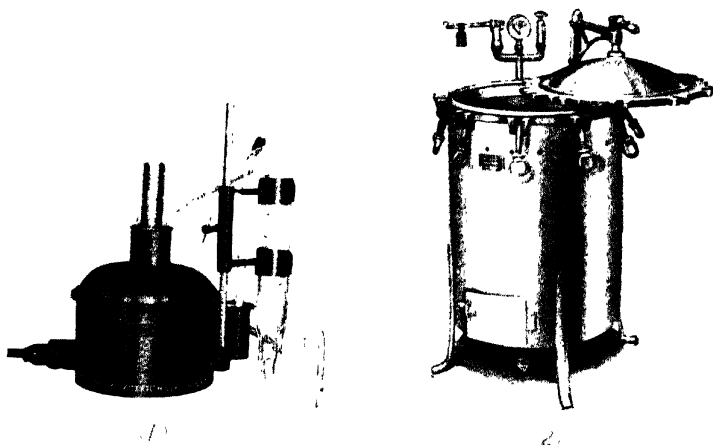
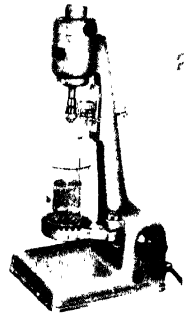
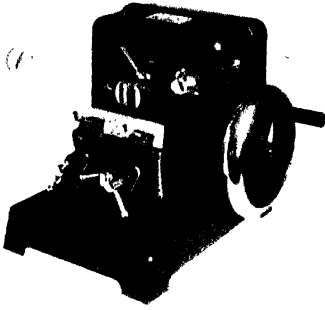


Illustration No. 8

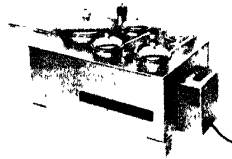
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Baird and Latlock (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street, Hatton Garden, London, E.C.1.*

- | | |
|---|---|
| <p>1 Electric water still
Elektrischer Wasserdestillierapparat
Appareil de distillation d'eau
électrique
Destillatore elettrica dell'acqua
Alambique elétrico para destilar água
Alembique eléctrico para destillar
agua
Elektryczny aparat do destylacji
wody
Электрический перегонный куб для
воды</p> | <p>2 Electric autoclave
Elektrischer Autoklav
Autoclave électrique
Autoclave elettrico
Autoclave eléctrica
Autoclave eléctrica
Elektryczny sterylizator
Электрический автоклав</p> |
|---|---|

Literature **The Elements of Fractional Distillation** by C. S. Robinson and
E. R. Gilliland,
MacGraw-Hill Book Co., Ltd., 1936.



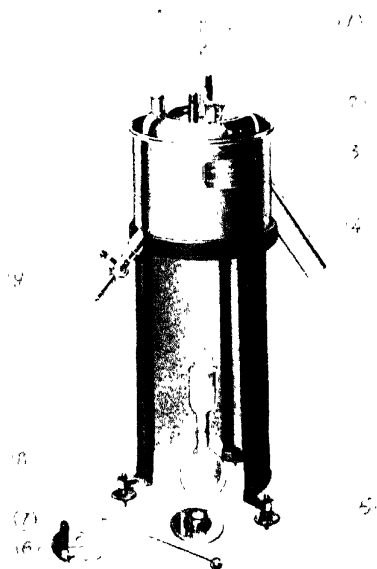
Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. Baird and Patlock (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street, Hatton Garden, London, E.C. 1



1 Automatic rotary microtome
 Rotierender automatischer Mikrotom
 Microtome rotatif automatique
 Microtomo rotativo automatico
 Micrómoto rotativo automático
 Mikrotom obrotowy automatyczny
 Автоматический ротационный аппарат
 для гистологических срезов (микро-
 том)

2 Electrolytic analysis apparatus
 Elektrolytischer Analysenapparat
 Appareil à analyse électrolytique
 Apparecchio per analisi elettrolitica
 Aparato para análise eletrolítica
 Aparato para análisis eletrolítico
 Przyrząd do analizy elektrolitycznej
 Аппарат для электрического анализа

3 Embedding bath for electric heating
 Wasserbad mit elektrischer Heizung
 Bain-marie à chauffage électrique
 Bagnomaria con riscaldamento
 elettrico
 Banho-maria com calefação elétrico
 Baño de María con calefacción
 eléctrica
 Kąpiel wodna z elektrycznym
 ogrzewaniem
 Вставная ванна подогреваемая при
 помощи электричества (водная баня)



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Baird and Lattock (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street, Hatton Garden, London, E.C.1.*

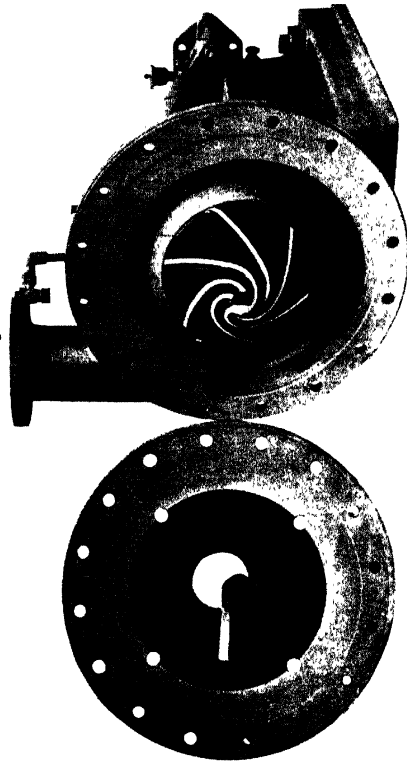
Viscosimeter for gas heating
Viskositatmesseri mit Gasheizung
Viscosimètre à chauffage au gaz
Viscosimetro con riscaldamento a gas

Viscosimetro com calefação de gas
Viscosimetro con calefacción de gas
Wiskozomierz ogrzewany gazem
(przyrząd do mierzenia lepkości)
Вискозиметр нагреваемой газом

- 1 Bath and oil cup thermometers
Bade- und Ölthermometer
Thermomètres de bain et d'huile
Termometri del bagno e dell'olio
Termômetros para banho e óleo
Termómetros para baño y aceite
Termometry do mierzenia temperatury
kapieli i oleju
Термометры для измерения температу-
ры водяной бани и масла
- 2 Cover
Deckel
Couvercle
Coperchio
Coberta
Cubierta
Pokrywa
Крышка
- 3 Heating bath
Warmebad
Bain de chauffage
Bagno riscaldatore
Banho aquecedor
Baño calentador
Купел ogrzewajaca
Баня для нагревания
- 4 Heating tube
Heizrohr
Tuyau de chauffage
Tubo riscaldatore
Tubo aquecedor
Tubo recalentador
Rura ogrzewajaca
Труба для нагревания
- 5 Flask (receiver) for test oil
Kolben für Probeöl
Flacon à l'huile d'essai
Pallone ad olio di prova
Frasco para óleo de prova
Vaso para aceite de prueba
Kolba do próbki oleju
Колба для испытываемого масла
- 6 Spirit level
Wasserwaage
Libelle
Livella a bolla d'aria
Nivel de bolha de ar
Nivel de burbujas de aire
Poziomnica
Синхронный уровень
- 7 Cover for oil cup
Deckel für Ölnapfchen
Couvercle de godet à l'huile
Coperchio della coppa ad olio
Tampa para copo de oleo
Tampa para copa de aceite
Pokrywa do raczyna z olejem
Покрывка для сосуда с маслом
- 8 Ball valve
Kugelventil
Soupape à boulet
Valvola a sfera
Válvula esférica
Válvula esférica
Zawór kulkowy
Шариковый клапан
- 9 Tap for drainage bath
Wasserentleerungshahn
Robinet de purge d'eau
Rubinetto di spurgo dell'acqua
Torneira de purga de água
Grifo de desagüe
Kurek do spuszczenia wody
Спускной кран для воды

BUILDING

PUMPS CRANES

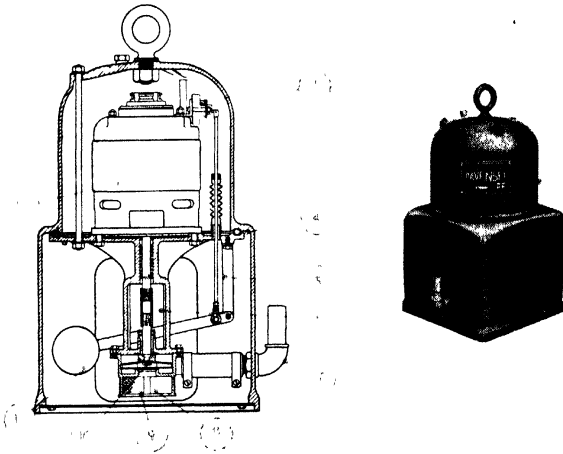


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Pulsometer Engineering Co. Ltd., London and Reading*

Centrifugal pump, belt driven
Zentrifugalpumpe mit Riemenantrieb,
Kreiselpumpe
Pompe centrifuge, commandé par
courroie
Pompa centrifuga, azionata da
cinghita

Bomba centrifuga, com transmissão por
correia
Bomba centrifuga, impulsada por
correa
Odśrodkowa pompa kanalizacyjna
o napędzie pasowym
Центробежный насос с ременным
приводом

- | | |
|---|---|
| <p>1 Suction cover
 Deckel mit Saugstutzen
 Couvercle d'aspiration, flasque
 Coperchio d'aspirazione
 Coberta de câmara de aspiração
 Cubierta de la cámara de aspiración
 Pokrywa wlotowa
 Крышка приемника</p> <p>2 Casing
 Gehäuse
 Corps (de pompe)
 Cassa
 Carcassa
 Envoltura
 Obudowa
 Корпус</p> <p>3 Air release valve
 Entlüftungsventil
 Vanne d'échappement d'air
 Valvola di scappamento d'aria
 Válvula de escape do ar
 Válvula de escape de aire
 Zawór odpowietrzający
 Клапан для выпуска воздуха</p> <p>4 Impeller
 Flügelrad
 Turbine
 Impulsore
 Impulsor
 Impulsor
 Wirnik
 ИмPELLер, диск центробежного насоса</p> | <p>5 Pulleys
 Riemenscheiben
 Poulies
 Pulegge
 Polias
 Poleas
 Koła pasowe
 Шкивы</p> <p>6 Lubricator
 Schmiergefäß
 Graisseur
 Lubrificatore
 Lubrificador
 Lubricador
 Smarownica
 Любрикатор, масленка</p> <p>7 Thrust bearing
 Drucklager
 Palier de butée
 Reggispinta
 Chumaceira de empurrão
 Coninete de empuje
 Łozysko oporowe
 Упорный подшипник</p> <p>8 Baseplate
 Grundplatte
 Socle, plaque de base
 Piastra di base
 Estante
 Placa de base
 Podstawa
 Плита основания</p> |
|---|---|
- 9** Knife
 Messer
 Déflecteur
 Coltello
 Cutelo
 Cortante
 Nóż
 Нож
- 10** Suction cover liner
 Futterkegel zum Saugdeckel
 Chemise de chambre d'aspiration
 Camicia del coperchio
 d'aspirazione
 Camisa da câmara aspirante
 Camisa de la cámara de aspiración
 Okładzina pokryw wlotowej
 Обшивка крышки приемника

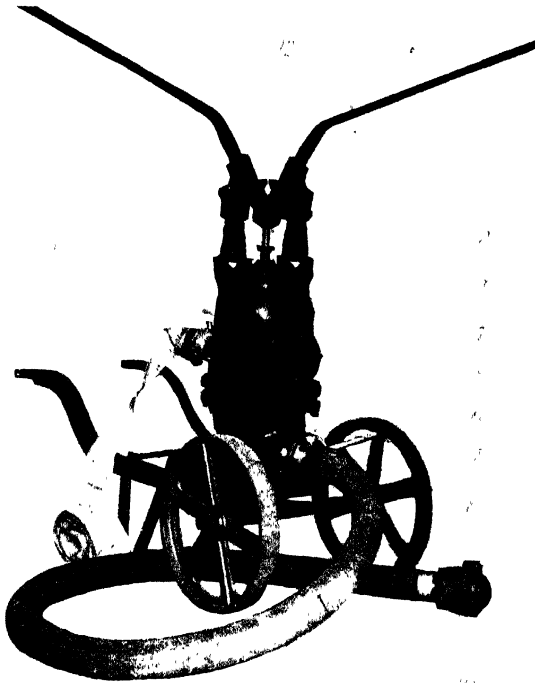


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Partridge, Wilson and Co. Ltd., Daveset Works, Leicester, England*

Automatic electric sump pump
 Automatische Sumpfpumpe mit
 elektrischem Antrieb
 Pompe automatique (électrique)
 Pompa automatica elettrica

Bomba vertedora automática accionada
 por motor elétrico
 Bomba vertedora eléctrica, automática
 Pompa karterowa, automatyczna, o osi
 pionowej, z napędem elektrycznym
 Автоматический электрический зумпф-
 насос

- 1 Housing
Gehäuse
Corps (boite de pompe)
Cassa
Carcassa
Coraza, cuerpo de bomba
Korpus
Корпус
- 2 Inlet grille
Saugsieb, Einlassgitter
Crépine-grille d'admission
Griglia di ammissione
Grelha de admissão
Rejilla de admisión
Kratka wlotowa
Решетка входа
- 3 Switch
Stromschalter
Interruteur
Interruttore
Comutador
Interruptor
Wyłącznik
Выключатель
- 4 Rubber packing ring
Gummidichtungsring
Joint de caoutchouc
Guarnizione di gomma
Anel (de borracha) de empanque
Empaquetadura de caucho
Pierścień gumowy uszczelniający
Резиновое уплотняющее кольцо
- 5 Switch connecting rod
Stromschalterstange
Lever-barre de commande (de l'interrupteur)
Connettore del interruttore
Vara para união de comutador
Vara de contacto del interruptor
Drażek wyłącznika
Соединительный стержень выключателя
- 6 Rubber drive coupling
Gummantriebskupplung
Manchon d'accouplement élastique
Accoppiamento di gomma
União de borracha do veio de transmissão
Acoplamiento de goma de la transmisión
Sprzęgło gumowe
Резиновое сцепление
- 7 Outlet pipe
Auslassrohr
Tuyauterie de refoulement
Tubo di scarico
Tubo de descarga
Tubería de descarga
Przewód tłoczący, wylotowy
Выпускная труба
- 8 Impeller case and lower strainer
Flügelradgehäuse und unterer Filter
Coffret d'admission et crépine inférieure
Impulsore e filtro inferiore
Caixa do impelidor e filtro baixo
Impulsor y filtro inferior
Komora wirnika i dolny kosz smoka
Камера импеллера и нижний фильтр, стрейнер
- 9 Main strainer
Hauptfilter
Crépine-filtre
Filtro principale
Filtro principal
Filtro principal
Główny kosz smoka
Главный фильтр
- 10 Impeller
Flügelrad
Roue à ailettes
Impulsore
Impelidor
Impulsor
Wirnik
Импеллер
- 11 Float
Schwimmer
Flotteur
Galleggiante
Boia
Flotador
Pływak
Поплавок
- 12 Induction motor
Induktionsmotor
Moteur à induction
Motore d'induzione
Motor a indução
Motor de inducción
Silnik indukcyjny
Индукционный двигатель

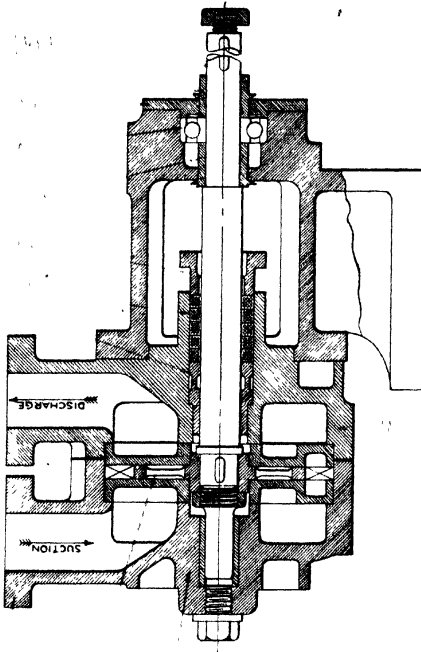


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Duke and Ockenden Ltd., 1, Victoria Street, Westminster, London, S.W.1*

Lift and force type diaphragm pump
Saug- und Druckmembranpumpe
Pompe aspirante et refoulante
(à diaphragme)
Pompa aspirante-premente a diaframma

Bomba aspirante-premente (de dia-
fragma)
Bomba de aspiración y descarga, a
diafragma
Pompa przeponowa (membranowa)
ssaco-łocząca
Мембранный всасывающий и нагнетаю-
щий насос

- | | | |
|---|--|---|
| <p>1 Lever socket
Hebelfassung
Attache de levier-bias
Imbocco della leva
Enchufe de alavanca,
encaixe de alavanca
Manguito de palanca
Obsada dźwigni
Оправка рычага</p> | <p>2 Fulcrum pillar
Hebelbock
Colonne
Colonna
Coluna de apoio
Columna de apoyo
Wspornik dźwigni
Колонка</p> | <p>3 Plunger rod
Kolbenstange
Tige du plongeur
Asta del marangone
Haste de êmbolo
Varilla del êmbolo
Trzon tłoka nurnikowe-
go, trzon nurnika
Стержень плунжера,
стержень ныряла</p> |
| <p>4 Gland
Packung der Stopfbuchse
Presse-étoupe, manchon
de bourrage
Premistoppa
Prensa-estôpas, colarinho
Prensaestopas
Pakunek dławicy
Сальник</p> | <p>Junta de mangueira de aspiração
Acoplamiento del conducto de
aspiración
Złącze węza ssącego
Соединительная гайка приемного
рукава</p> | |
| <p>5 Tope dome casting
Gehäuseoberteil, Dommantel
Dôme supérieur
Cassa a duomo superiore
Cúpula superior
Cúpula superior
Bania (komora) powietrzna
Воздушная купольная камера</p> | <p>9 Female half hose union (discharge)
Druckschlauchverschraubung
Raccord-union de la conduite de
décharge
Raccordo di unione del tubo di
scarico
Junta de mangueira de descarga
Acoplamiento del conducto de
descarga
Złącze węza tłoczącego
Соединительная гайка выпускного
рукава</p> | |
| <p>6 India rubber diaphragm
Gummimembrane
Diaphragme de caoutchouc
Membrana di gomma
Diafragma de borracha
Diafragma de caucho
Przepona gumowa (membrana)
Резинная мембрана</p> | <p>10 Footvalve and strainer
Fussventil und Siebkorb
Crépine en fonte
Valvola di fondo e filtro
Válvula de pé e filtro
Válvula de pie y filtro
Zawór stopowy i kosz smoka
Ножной клапан и фильтр</p> | |
| <p>7 Suction valve case
Saugventilgehäuse
Emplacement de la valve de
suction, carter de soupape
de prise
Cassa di valvola d'aspirazione
Caixa de válvula de aspiração
Caja de la válvula de aspiración
Komora zaworu ssącego
Камера всасывающего клапана</p> | <p>11 Suction hose
Saugschlauch
Manche de suction
Tubo di aspirazione
Mangueira de aspiração
Manguera de aspiración
Wąż ssący
Приемный рукав</p> | |
| <p>8 Female half hose union (suction)
Saugschlauchverschraubung
Raccord-union de la conduite de
suction
Raccordo di unione del tubo di
aspirazione</p> | <p>12 Operating handles
Betätigungshebel, Bedienungshebel
Leviers de manoeuvre
Manubri
Alavancas
Palancas
Dźwignie do napędu ręcznego
Рабочие рычаги</p> | |

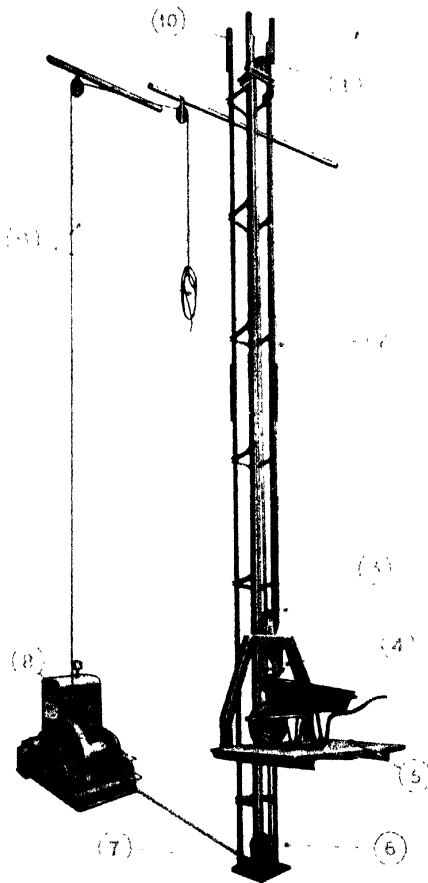


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Drysdale & Co. Ltd., Yoker, Glasgow*

Self-priming pump
Selbstansaugende Pumpe
Pompe auto-amorçante
Pompa autoadescante

Bomba automatica de projecção de
jacto
Bomba cebadora automática
Pompa samostartujúca, bez zalania
Насос самонаполняющийся при пуске в
ход

- 1 Suction cover
Gehäusedeckel mit Sauganschluss
Couvercle d'admission
Coperchio di entrata
Coberta da câmara de aspiração
Tapa de aspiración
Korpus wlotowy
Всасывающий патрубок
- 2 Impeller
Pumpenflügelrad
Roue à palettes
Girante
Rotor, roda de pás
Rotor, rueda de paletas
Wirnik
Рабочий диск
- 3 Internal bearing bush
Innere Lagerbuchse
Douille de palier
Cuscinetto interno
Chumaceira interior
Chumacera interior
Tuleja łożyskująca
Букса
- 4 Discharge cover
Gehäusedeckel mit Druckanschluss
Couvercle de décharge
Coperchio di uscita
Coberta da câmara de descarga
Tapa de descarga
Korpus wylotowy
Нагнетательный патрубок
- 5 Spindle
Welle
Arbre de la pompe
Albero
Eixo
Vástago
Wał pompowy
Шпиндель
- 6 Bearing housing cover
Lagerdeckel
Couvercle du bâti de palier
Coperchio del cuscinetto
Tampa da câmara de alojamento
da chumaceira
Cubierta de la chumacera
Pokrywa podstawy łożyska
Крышка корпуса подшипника
- 7 Ball journal and location bearing
Trag- und Druckkugellager
Roulement de butée à billes
Cuscinetto portante e di spinta
Rolamento e prisão da chumaceira
Rodamiento a bolas y chumacera
de sujeción
Łożysko kulkowe oporowe
Шаровая опорная шейка и установоч-
ный подшипник
- 8 Distance piece
Zwischenstück
Douille d'écartement
Distanziatore
Separador
Placa de distancia (plantilla)
Tuleja dystansowa
Распорная трубка
- 9 Gland
Stopfbuchse
Serre-garniture,
presse-étoupe
Premistoppa
Bucim
Prensaestopas
Dławik
Сальник
- 10 Packing
Dichtung, Packung
Garniture d'étanchéité
Guarnizione
Empanque,
guarnição
Empaquetadura
Uszczelnienie
Набивка
- 11 Neck bush
Grundbuchse
Douille à gorge
Boccola a collare
Casquilho do bucim
Casquillo (collarín)
Tuleja łożyskująca z przewężeniem
Грундбуksa

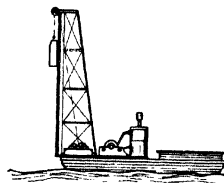
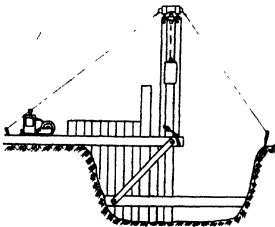
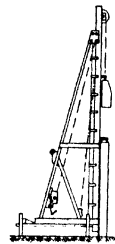
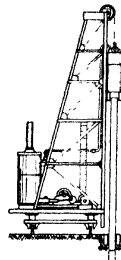
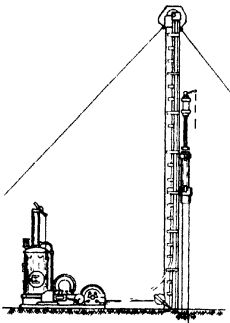
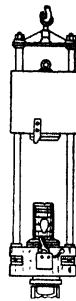
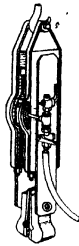
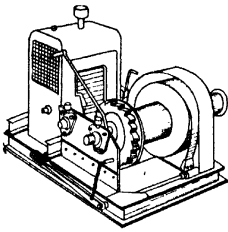


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Frederick Parker Limited, Viaduct Works, Catherine Street Extension, Leicester, England.*

Hoisting equipment
Windeinrichtung
Élévateur-monte-charge (avec moteur)
Montacarichi

Elevadores e ascensores
Montacargas (con motor)
Urządzenie wyciągowe (budowlane),
wyciąg budowlany
Подъемное приспособление

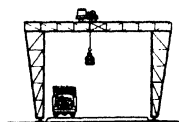
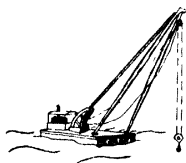
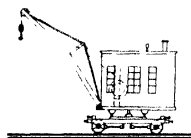
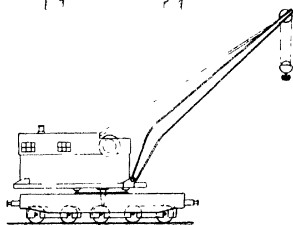
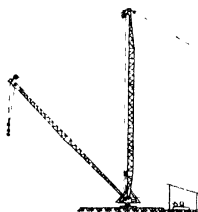
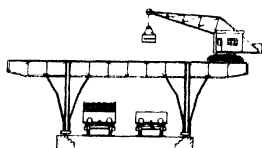
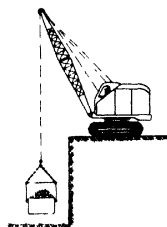
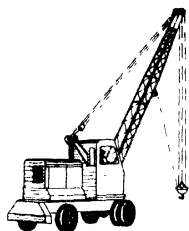
- 1 Top rope pulley
Obere Seilrolle
Poulie (du câble d'élévation) supérieure
Puleggia superiore
Polé superior
Polea superior de elevación
Góine kolo linowe
Верхний канатный шкив
- 2 Sectional tower
Aufzug (Gerüst, Turm) aus Profileisen
Pylône-colonne
Armatura a sezione
Torre seccional, torre de ferro perfilado
Armazón de hierro
Wieża wyciągowa (szyb) z kątowników
Составная башня
- 3 Moving pulley
Beweglicher Seilblock, Seilflaschenzug
Poulie (palan guide) de roulement
Puleggia mobile
Polé móvil
Polea movable
Wielokrążek ruchomy
Подвижной блок
- 4 Safety device
Sicherheitseinrichtung (Bremse)
Dispositif de sécurité (de blocage-auto frein)
Dispositivo di sicurezza
Travão de segurança
Dispositivo de seguridad
Urządzenie (hamulec) bezpieczeństwa
Предохранительное приспособление
- 5 Platform
Plattform, Buhne
Plateforme
Piattaforma
Taboleiro
Plataforma
Platforma
Платформа, площадка
- 6 Swivel bottom rope pulley
Schwenkbare untere Seilrolle
Poulie (inférieure du câble de levée) montée „émerillon“
Puleggia inferiore
Montão, polé inferior
Polea inferior movable, del cable de elevación
Dolne kolo linowe
Вертлюжный нижний канатный блок
- 7 Base plate
Gestellplatte
Plaque d'assise
Placca di base
Basc, placa de assento
Placa de base
Płyta podstawy
Плита основания
- 8 Hoist with engine
Winde (Aufzug) mit Motorantrieb
Élévateur avec moteur
Montacarichi con motore
Elevador com motor
Montacargas con motor
Winda (bęben wyciągowy) i silnik
Подъемник с двигателем
- 9 Remote pull-rope control
Fernsteuerungsseil
Câble de commande du moteur
Comando a fune
Cabo de guia
Cable de mando al motor
Lina do manewrowania (sterowania) na odległość
Дистанционное управление тягового каната
- 10 Jointing angles
Anschlusswinkeleisen
Eclisses (des fers cornières)
Giunti angolari
Ferro perfilado da armação
Hierros angulares de unión
Kątowniki do połączenia (przytwierdzenia)
Соединительные наугольники



Piling winches and drivers
Pfahlwinden und Rammer
Installations de palification
Verricelli e battipali per palafitte

Guinchos e máquinas bate-estacas
Pilones y martinetes
Windy kafarowe i kafary
Лебедки и копры для забивания свай

- | | |
|---|---|
| <p>1 Diesel driven piling winch
 Pfahlwinde mit Dieselantrieb
 Treuil de palification entraîné
 par un moteur Diesel
 Verricello accoppiato a motore
 Diesel
 Guincho a motor Diesel
 Martillo-pilón com motor Diesel
 Winda kafarowa Diesla
 Лебедка для забивания свай</p> | <p>4 Steam hammer
 Dampfhammer
 Marteau à vapeur
 Battipalo a vapore
 Martelo pilão a vapor
 Martinete a vapor
 Baba parowa
 Паровая баба, свайный молот</p> |
| <p>2 Pile extractor
 Pfahlausheber
 Extracteur de pilotis
 Estrattore di pali
 Arranca estacas
 Extractor de estacas
 Przewrząd do wyciągania pali
 Прибор для извлечения свай</p> | <p>5 Steam driven piling winch
 Dampframme
 Treuil de palification à vapeur
 Battipalo a vapore mobile
 Guincho a vapor
 Martillo-pilón a vapor
 Winda kafarowa parowa
 Паровая лебедка для забивания свай</p> |
| <p>3 Petrol driven piling winch
 Motorramme
 Treuil de palification à essence
 Battipalo a motore a scoppio
 Guincho a motor de gasolina
 Martillo-pilón com motor
 de gasolina
 Winda kafarowa benzynowa
 Бензиновая лебедка для забивания
 свай</p> | <p>6 Hand driven piling winch
 Handramme
 Treuil de palification à main
 Battipalo con verricello a mano
 Guincho manual
 Martillo-pilón a mano
 Winda kafarowa ręczna
 Ручная лебедка для забивания свай</p> |
-
- 7 Sheet piling driver**
 Spundwandramme
 Installation pour enclenchement
 Battipalo livellatore
 Máquina bate estacas
 Martillo clavaestacas
 Kafar do bicia ścian szczelnych
 Установка для забивания шпунтовых
 стенок
-
- 8 Pontoon pile driving plant**
 Dampfamme auf Ponton
 Installation de palification sur
 ponton
 Impianto di battipalo su pontone
 Instalação bate-estacas em pontão
 flutuante
 Clavador de pilotes en pontón
 Kafar pontonowy
 Понтонная установка для забивания
 свай



Cranes
Kräne
Grues
Gru

Guindastes ou gruas
Grúas
Dźwigi
Подъемные краны

- 1 Truck crane
Fahrbarer schienenloser Kran
Grue automobile
Carro gru
Guindaste caminhão
Camión-grúa
Zóraw samochodowy
Кран на тележке
- 2 Mobile portable crane
Fahrbarer Drehkran mit Raupe
Grue mobile transportable
Gru semovente a cingoli
Guindaste móvel e transportável
Grúa móvil transportable
Zóraw gąsienicowy
Подвижной переносный кран
- 3 Portal jib crane
Portalkran mit Ausleger
Grue à volée sur portique
Gru girevole a carroponte
Guindaste de ponte com braço giratório
Grúa de pescante y pórtico
Portalowy zóraw wysięgnikowy
Травеллер, порталный поворотный кран
- 4 All-round derrick crane
Derrickkran
Grue universelle de chevalement
Gru girevole su binario
Guindaste derrick de rotação completa
Grúa derrick de aguilón giratorio
Pełnoobrotowy zóraw mostowy
Деррик кран, круговой поворотный кран
- 5 Track wheel crane
Schienendrehkran
Wagon-grue
Gru girevole su carrello
Guindaste montado em vagão de caminho de ferro
Grúa de ferrocarril
Zóraw szynowy
Железнодорожный кран
- 6 Wheeled steel tired crane
Fahrbarer Drehkran mit Stahlreifen
Grue mobile sur roues en acier
Gru galleggiante
Guindaste com rodado de aros de aço
Grúa con ruedas de acero
Zóraw kołowy na obręczach stalowych
Передвижной кран на стальных колесах
- 7 Floating crane
Schwimmkran
Ponton-grue
Gru a carroponte
Cabrea flutuante
Grúa flotante
Zóraw pływający
Пловучий кран
- 8 Shop overhead travelling crane
Werkstätten Portalkran mit Laufkatze
Pont-roulant
Gru girevole su carro ferroviario
Guindaste rolante de oficina
Grúa corrediza, de taller
Suwnica warsztatowa
Мостовой кран для мастерских

一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

1
2
3

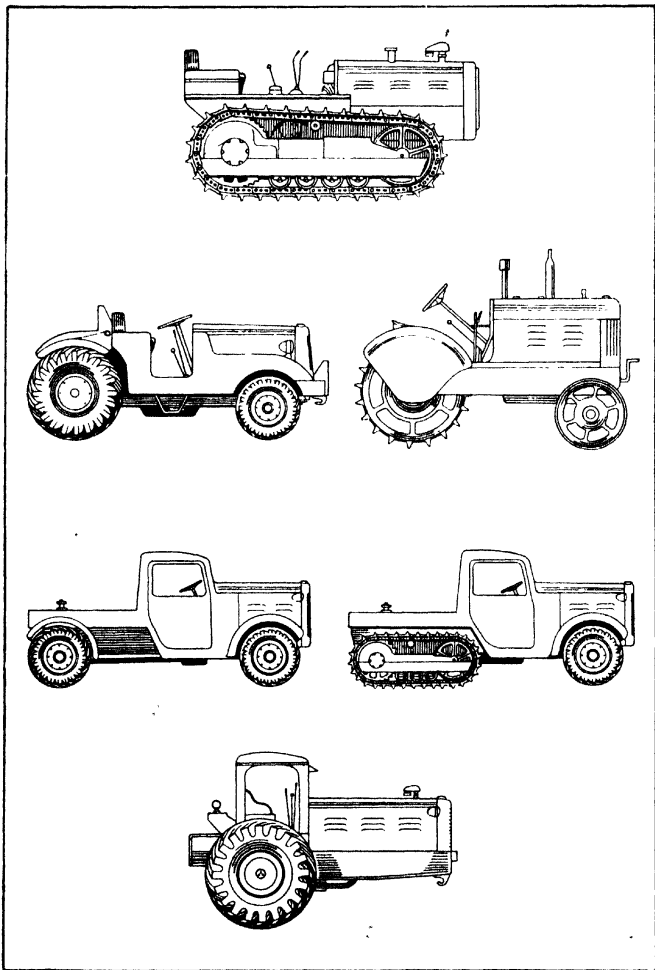
4

•

1

1

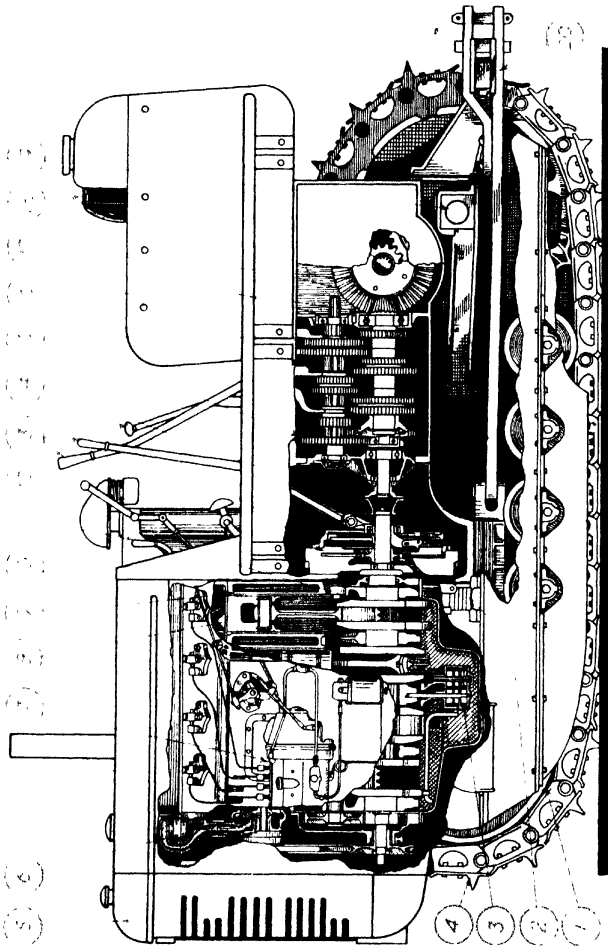
BUILDING
ROAD BUILDING



Tractors
Schlepper
Tracteurs
Trattori

Tractores
Tractores
Ciagniki
Тракторы

- 1 Caterpillar tractor, track-type tractor, tracklaying tractor, (crawler tractor, caterpillar track type tractor, USA)
Raupenschlepper
Tracteur à chenille
Trattore a cingoli
Tractor de rasto continuo
Tractor con orugas
Ciągnik gąsienicowy
Гусеничный типичный трактор
- 2 Wheeled pneumatic tyred tractor, pneumatic tyred tractor
Strassenschlepper
mit Gummibereifung
Tracteur à pneus
Trattore a ruote pneumatiche
Tractor de rodas de pneus
Tractor con ruedas neumáticas
Ciągnik kołowy na pneumatykach
Колесный трактор на пневматических шинах
- 3 Wheeled steel tyred tractor (steel tired tractor, USA)
Ackerschlepper
Tracteur à roues à bandages métalliques
Trattore a ruote d'acciaio gommate
Tractor de rodas de aço
Tractor con ruedas de acero
Ciągnik kołowy na obręczach stalowych
Колесный трактор на стальных шинах
- 4 Truck tractor
Sattelschlepper mit Gummibereifung
Tracteur-camion
Autocarro da traino
Camioneta para reboque
Camioneta
Ciągniki samochodowy
Трактор—тягач
- 5 Linn tractor
Sattelschlepper mit Raupen Antrieb
Tracteur chénillette
Autocarro da traino cingolato
Camioneta para reboque com roda trazeira de lagarta
Camioneta con orugas traseras
Ciągnik kołowo-gąsienicowy, ciągnik półgąsienicowy
Трактор для тяги по пересеченной местности
- 6 Two wheel tractor, turnapull (USA)
Zweiradsattelschlepper
Tracteur à deux roues, tracteur „tournapull”
Trattore a due ruote
Tractor de duas rodas
Tractor con dos ruedas
Ciągnik dwukołowy
Двухколесный трактор



Track-type tractor
 Raupenschlepper
 Tracteur à chenilles
 Trattore a cingoli

Tractor de arrasto (caterpillar)
 Tractor a orugas (tractor lagarto)
 Ciągnik gąsienicowy
 Гусеничный типичный трактор

- 1 Track frame
Unterrahmen
Châssis de chenille
Paracingoli
Quadro (chassi)
Bastidor de la oruga
Podwozie
Рама гусеницы
- 2 Transverse spring
Querfeder
Ressort transversal
Sospensione a molla
Mola transversal
Ballesta (resorte) transversal
Resor poprzeczny
Поперечная рессора
- 3 Oil pump
Motorenschmierpumpe
Pompe à huile
Pompa dell'olio
Bomba de óleo
Bomba de aceite
Pompa olejowa
Масляный насос
- 4 Track shoes
Raupenkettenglieder
Pattes de chenille
Elementi del cingolo
Sapatos de arrasto
Zapatos de la oruga
Ogniwa gąsienicy
Башмаки гусеничного полотна
- 5 Radiator
Kuhler
Radiateur
Radiatore
Radiador
Radiador
Chłodnica
Радиатор
- 6 Thermostat
Kühlwassertemperaturregler
(Thermostat)
Thermostat
Termostato
Termostato
Termostato
Termostato
Термостат
- 7 Fuel injection pump
Brennstoffpumpen
Pompe d'injection de carburant
Pompe d'iniezione carburante
Bomba de injeção do combustível
Bomba de inyección del combustible
Pompa paliwowa
Имжекционный насос для горючего
- 8 Engine
Antriebsmaschine
Moteur
Motore
Motor
Motor
Silnik
Двигатель
- 9 Cylinder liner
Zylinderlaufbuchse
Chemise de cylindre
Camicia di cilindro
Camisa do cylindro
Forro (camisa) de lo cylindro
Wykładzina cylindra
Гильза цилиндра
- 10 Crankshaft
Kurbelwelle
Arbre-vilebrequin
Albero a gomiti
Eixo manivelas
Cigüeñal
Wał korbowy
Копенчатый вал, кривошип
- 11 Starting lever
Anlasshebel
Lever de démarrage
Leva d'avviamento
Alavanca de arranque
Palanca de arranque
Dźwignia rozrusznika
Пусковой рычаг
- 12 Clutch
Kupplung
Embrayage
Frizione
Embraiagem
Embrague
Sprzęgło
Муфта сцепления

- | | |
|--|---|
| <p>13 Controls
 Schalthebel
 Commandes
 Leve di comando
 Comandos (manetes)
 Controles (mandos)
 Dźwignie sterownicze
 Рычаги управления</p> | <p>15 Transmission
 Getriebe
 Transmission, renvoi
 Trasmissione
 Transmissão
 Transmisión
 Transmisja, skrzynka biegów
 Передача, коробка передач</p> |
| <p>14 Clutch brake
 Kupplungsbremse
 Frein d'embrayage
 Freno a frizione
 Freio de embraíagem
 Control del embrague
 Hamulec sprzęgła
 Тормоз сцепления</p> | <p>16 Ball bearings
 Kugellager
 Roulements à billes
 Cuscinetti a sfera
 Rolamentos esféricos
 Cojinetes a bolas
 Łożyska kulkowe
 Шариковые подшипники</p> |
-
- 17 Bevel gears**
 Differential
 Engrenages coniques
 Ingranaggi conici
 Engrenagens cónicas
 Engranajes cónicos
 Koła zębate stożkowe
 Конические шестерни
-
- 18 Drivers seat**
 Sitz des Fahrers
 Siège de conducteur
 Sedile
 Assento do motorista
 Asiento del conductor
 Siedzenie kierowcy
 Сидение машиниста
-
- 19 Axle shaft**
 Hinterradwelle
 Essieu moteur
 Semiassse
 Semi-eixo
 Semieje
 Półośka
 Ось
-
- 20 Drawbar**
 Zugstange
 Barre d'attelage
 Barra di traino
 Engaste de reboque
 Grillete de remolque
 Ciągło
 Тяговой стержень

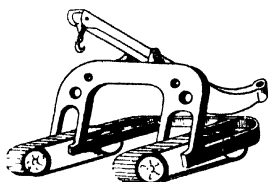


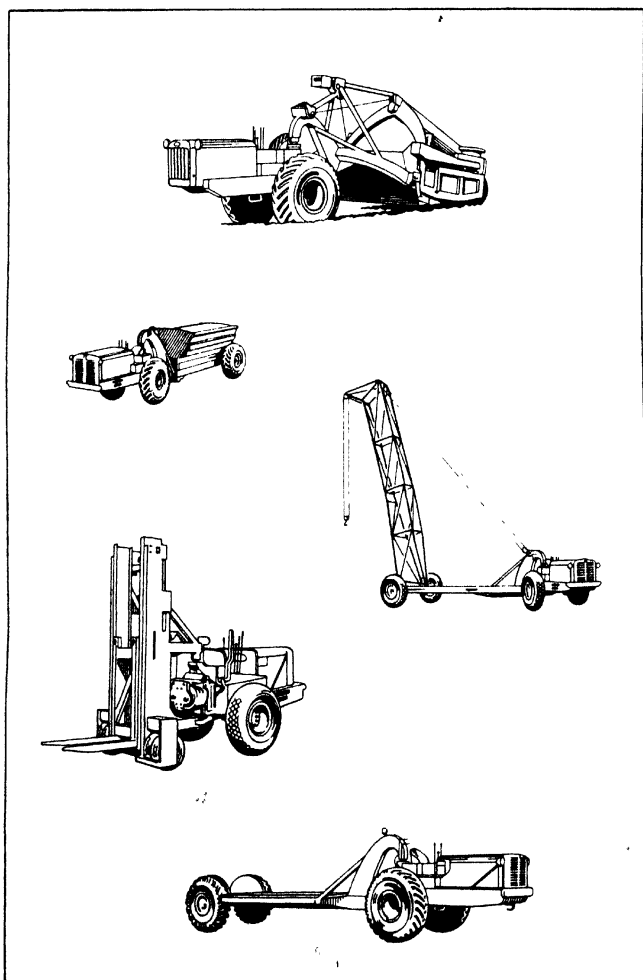
Illustration No. 3

Logging arches
 Spezialanhänger für
 Langholztransport
 Chariots porte-grumes
 Carrelli portatronchi ad arco

Arrastadores de troncos
 Arrastradoras de troncos
 Łuki dłużycowe
 Дуговые тележки для транспорта
 лесоматериала

1 Wheeled logging arch
 Spezialanhänger für Langholz-
 transport
 Chariot porte-grumes à roues
 Portatronchi ad arco a due ruote
 Arrastador de duas rodas
 Arrastradora a ruedas
 Kołowy łuk dłużycowy
 Колесная дуговая тележка для транс-
 порта лесоматериала

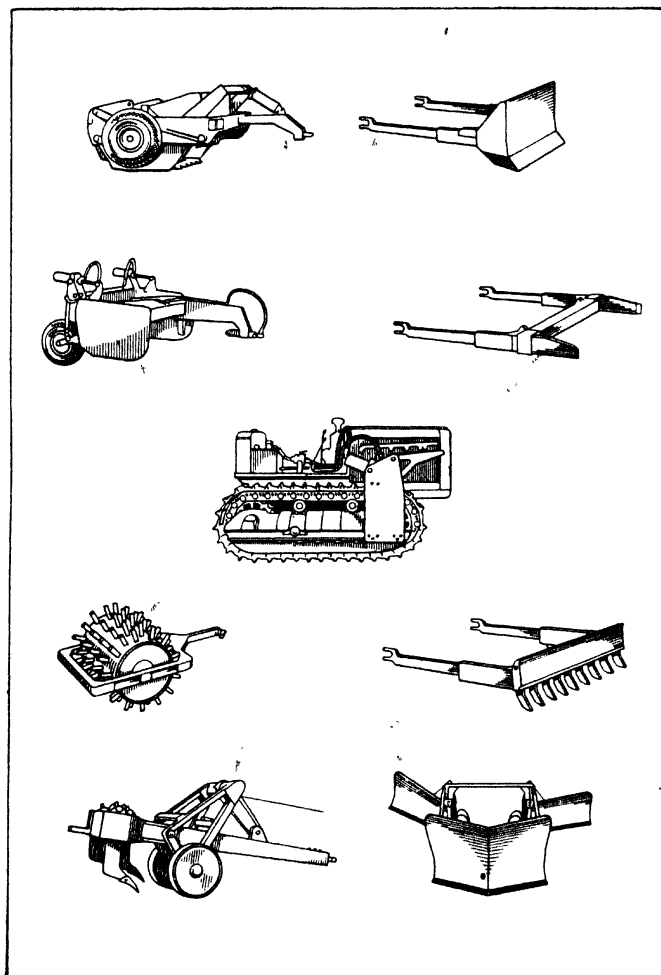
2 Caterpillar logging arch
 Spezialanhänger für Langholz-
 transport mit Raupenrädern
 Chariot porte-grumes à chenille,
 chariot à balancier de relevage
 Portatronchi ad arco cingolato
 Arrastador de lagarta
 Arrastradora con orugas
 Gąsienicowy łuk dłużycowy
 Гусеничная дуговая тележка для
 транспорта лесоматериала



Two wheel tractor equipment
 Zweiräder Schlepper und Anhänger
 Tracteurs à deux roues avec
 remorques
 Dotazione del trattore a due ruote

Equipamento para tractores de duas
 rodas
 Equipo para tractores de dos ruedas
 Ciągniki dwukołowe z przyczepkami
 Экипировка двухколесного трактора

- 1 Tournascraper (tournapull and scraper, self propelled scraper, USA)
 Räumgerät mit Zweiradsattelschlepper
 Racleur automoteur („tournascraper“)
 Raschiatrice ribaltabile
 Tractor de duas rodas com terraplanador, nivelador
 Desbarrador automotor
 Zbierak samobieżny
 Двухколесный трактор и скрепер, самоходный скрепер
- 2 Tournatrailer (tournapull and self dumping buggy, self propelled dump buggy, USA)
 Zweiradsattelschlepper mit selbstkippendem Anhänger
 Wagonnet basculant automoteur
 Carrello irroratore
 Tractor de duas rodas com atrelado para entulho
 Tractor con volquete
 Wagon samochodowy (wywrotka)
 Двухколесный трактор и саморазгружающаяся платформа
- 3 Tournacrane (tournapull and two wheel crane, tractor crane, USA)
 Zweiradsattelschlepper mit zweiradrigem Kran
 Grue à tracteur
 Rimorchio a gru
 Tractor com guindaste de duas rodas
 Tractor con grúa de dos ruedas
 Żóraw przyczepkowy
 Двухколесный трактор и двухколесный подъемный кран
- 4 Tournapull and lifting and hauling truck, USA)
 Zweiradsattelschlepper mit Spezialastanhänger
 Transporteur rapide, tracteur avec remorque de transport
 Caricatore e montacarichi locomobile
 Tractor de duas rodas com grua elevatória
 Tractor levantador de carga liviana
 Podnośnik i przenośnik przyczepkowy
 Быстроходный двухколесный трактор и тягач
- 5 Fast moving hauler (Tournapull and hauler, USA)
 Zweiradsattelschlepper mit Anhänger
 Tracteur avec châssis de relevage et de transport
 Rimorchio per traini rapidi
 Tractor de duas rodas com atrelado
 Tractor de arrastre rápido
 Transporter szybkobieżny
 Двухколесный трактор и подъемная и тяговая платформа

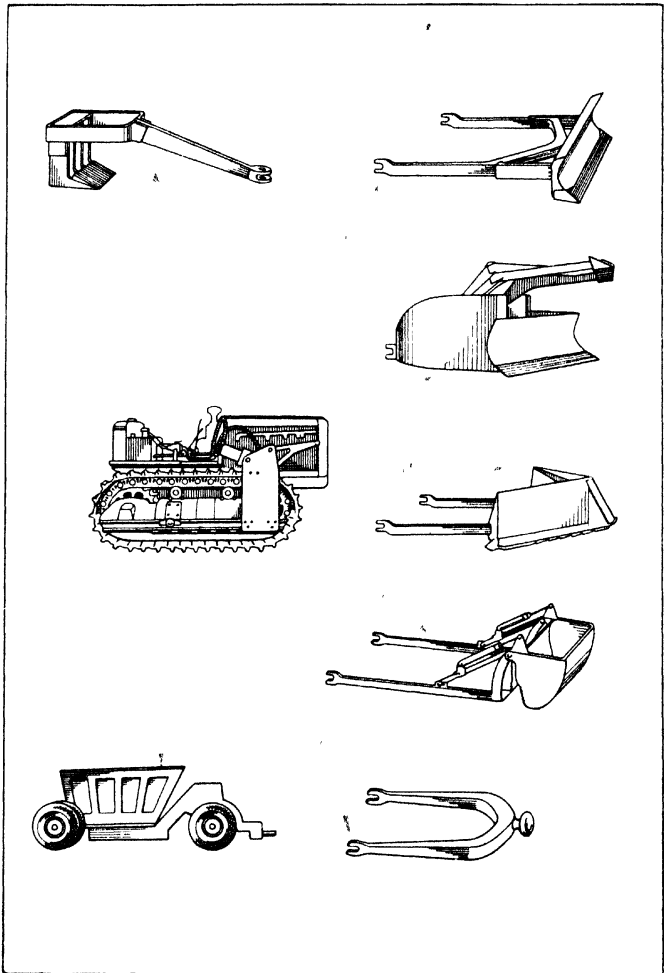


Tractor equipment (auxiliary tools)
 Zubehör zum Raupenschlepper
 (Hilfswerkzeuge)
 Outillage de tracteur
 (outils auxiliaires)
 Strumenti ausiliari in
 dotazione al trattore

Equipamento para tractores
 (acessórios auxiliares)
 Equipo para tractores
 (herramientas auxiliares)
 Wyposażenie ciągników
 Тракторное оборудование

- | | |
|---|---|
| <p>1 Scraper
 Erdräumer
 Ecorcheuse
 Raschiatrice
 Terraplanador
 Escarbador
 Zbierak
 Скрепер</p> | <p>3 Bottomless scraper
 Erdräumer ohne Boden
 Ecorcheuse sans fond
 Raschiatrice senza fondo
 Terraplanador sem fundo
 Escarbador sin fondo
 Zgarniacz
 Скрепер без дна</p> |
| <p>2 Bulldozer, front casting bulldozer
 Räumer
 Refouleuse, bull-dozer
 Forbicione „bulldozer”
 Escavadora de terraplanagem
 Cuchilla niveladora
 Spychak prosty
 Бульдозер</p> | <p>4 Stump splitter
 Stumpferkleinerer
 Fendeuse de souches
 Rompizolle
 Quebra-troncos
 Rompetroncos
 Rozłupywacz pni
 Раскалыватель для пней</p> |
-
- 5 Tamping roller (sheeps foot roller)**
 Egge
 Rouleau-pilon
 Erpice a rullo
 Cilindro quebrador
 Apisonador-escarbador
 Walec okołkowany, walec sękaty
 Каток для трамбовки (кулачковый)
-
- 6 Rake dozer**
 Harke
 Ratisseur
 Erpice a pettine
 Grade
 Rastrillo
 Grabie spychakowe
 Грабли, гребок
-
- 7 Rooter**
 Wurzelextraktor
 Déracineur
 Sradicatore a tre punte
 Charrua
 Sacarraíças
 Radło, oskardnik ciężki
 Корнекопатель
-
- 8 Snow plough**
 Schneepflug
 Chasse-neige
 Spartineve
 Limpa calhas para neve
 Limpiadora de nieve (barredora de nieve)
 Pług śnieżny
 Снеговой плуг

Literature: **Foundations of Bridges and Buildings** by H. S. Jacoby & R. P. Davis, 3rd edition, 1941.
 McGraw-Hill Publishing Co., Ltd.



Tractor equipment (auxiliary tools)
 Zubehör zum Raupenschlepper
 (Hilfswerkzeuge)
 Outillage de tracteur (outils
 auxiliaires)
 Strumenti ausiliari in dotazione al
 trattore

Equipamento para tractores
 (acessorios auxiliares)
 Equipo para tractores
 (herramientas auxiliares)
 Wyposażenie ciągników
 Тракторное оборудование

Root cutter
Wurzelschneider
Extracteur de racines
Tagliaradici
Cortador de raízes
Corta-raíces
Przecinak korzeni
Корнерезка

2 Angledozer
Winkelplanierer
Niveleur angulaire
Angolatrice
Quebra troncos
Cuchilla angular
Spsychak skośny
Угловой скрепер

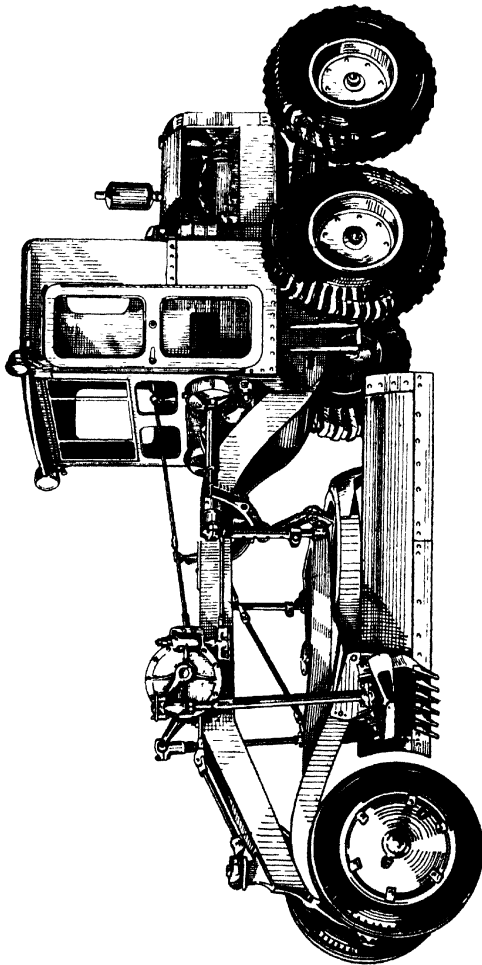
3 Tree dozer
Baumfäller
Abatteur mécanique du bois
Aratro per filari
Quebra-árvores
Barre-troncos
Karczownik do drzew
Скрепер для расчистки деревьев

4 Bush cutter (brush cutter)
Gebuschplanierer
Niveleur à l'arbrisseau
Taglia arbusti
Cortador de mato
Corta-rastrojos
Wycinak krzaków, karczownik do krzaków
Резак для кустов

5 Bull clam (clamp) shovel
Baggerschaufel
Pelle à drague
Scavatrice
Aplanadora-niveladora
Aplanadora-niveladora
Chwytnak spychakowy lekki
Волочильная лопата

6 Push dozer
Raupen-Planierpflug
Régaleur à chenille
Ariete
Ariete (espigão)
Ariete (estribo-ariete)
Popychacz
Скрепер-толкач

7 Dumping waggon
Kippwagen
Wagon basculeur
Carrello portaliquidi
Vagoneta de atrelar
Volquete
Wagon kołowy
Думкар, опрокидывающийся вагон



Power blade grader (motor grader,
motor patrol grader, autopatrol,
speed patrol, patrol grader, USA)
Trümmerräumungs-Bulldog
Moto-nivelleuse-refouleuse
Machina livellatrice del terreno

Moto-niveladora, autoniveladora
Auto-niveladora
Równiak samobieżny
Моторный грейдер, моторный дорожный
струт

1 Frame

Rahmen
Châssis
Telaio
Chassi
Bastidor
Rama
Шасси, рама

2 Blade lift

Pflugaufzug
Élévateur de lame
Elevatore del piano livellatore
Elevador da lâmina
Levantador de la cuchilla
Podnośnik lemiesz
Подъемник ножа

3 Engine

Motor
Moteur
Motore
Motor
Motor
Silnik
Двигатель

4 Tandem drive

Vierradantrieb
Traction en tandem
Ruote motrici
Rodado em „tandem”
Rodaje en tandem
Napęd na cztery koła
Тандемный привод

5 Brake

Radbremse
Frein
Freno
Travão
Freno
Hamulec
Тормоз

6 Blade

Pflug, Räumer
Lame
Piano livellatore
Lâmina
Cuchilla
Lemiesz
Нож

7 Lift gears

Getriebekasten des Pflugaufzuges
Commande d'élévateur
Meccanismo di sollevamento
Mecanismo do elevador
Mecanismo de levantar
Przekładnia podnośnika
Передаточный механизм

8 Ball and socket joint

Kugelgelenk, Universalgelenk
Joint à rotule
Giunto a campana
Junta de macho e fêmea
Junta a esfera
Przegub kulowy
Универсальное шарнирное соединение

9 Circle guide

Kreisführung
Guide circulaire
Guida circolare
Roda de direcção
Círculo de la dirección
Prowadnica kołowa
Круговая кулиса

10 Circle guide supports

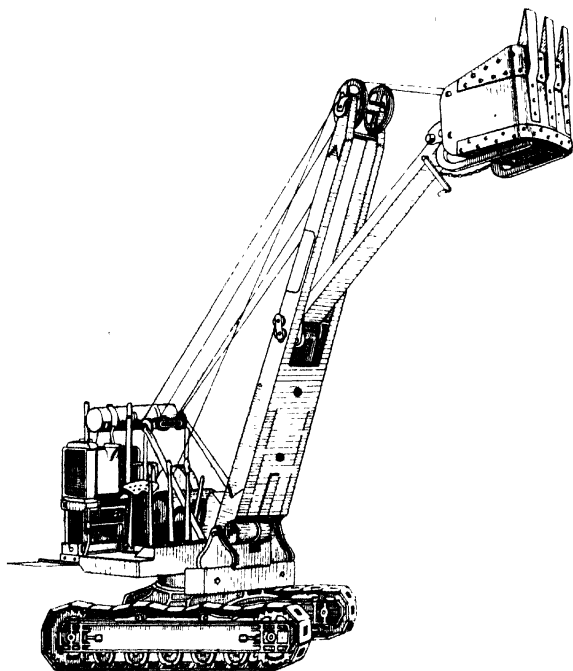
Kreisführungunterstützung,
Kreisführungsträger
Support de guide
Supporti della guida circolare
Suportes da roda de direcção
Soportes del círculo de dirección
Podpora prowadnicy kołowej
Поддержки круговой кулисы

11 Scarifier

Messeregge
Scarificateur
Scarificatore
Arado
Arado
Oskardnik
Скарификатор, кирковщик

12 Leading wheels

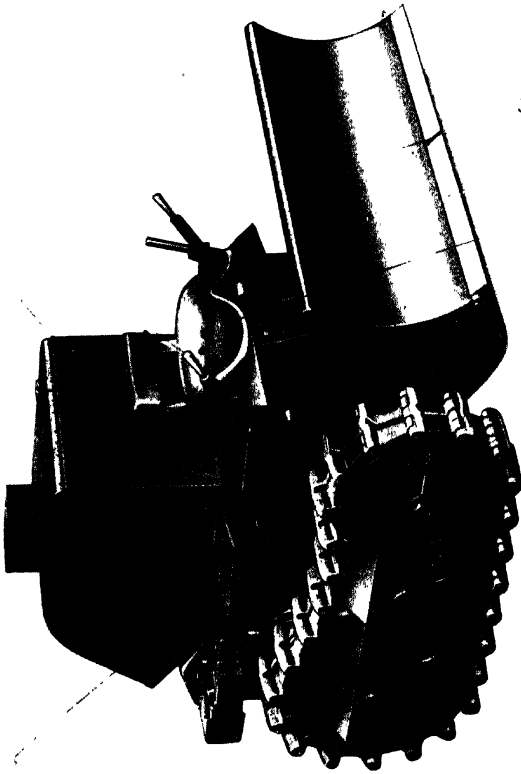
Leiträder
Roues directrices
Ruote portanti
Rodas da frente
Ruedas delanteras
Koła prowadzące
Ведущие колеса



Mechanical shovel, excavator
 Löffelbagger
 Drague à cuillère
 Scavatrice a pala dentata

Pá mecánica
 Draga de cuchara
 Kopaczka przedsiębiorna (kubłowa)
 Экскаватор, землекоп

- 1 Operator's seat**
Bedienungssitz
Siège du mécanicien
Sedile del
manovratore
Assento do
maquinista
Asiento del
maquinista
Siedzenie kierowcy
Сидение водителя
- 2 Radiator**
Kuhler
Radiateur (de
refroidissement)
Radiator
Radiador (de
resfriamento)
Radiador (de
enfriamiento)
Chłodnica silnika
Радиатор
- 3 Fuel tank**
Brennstoffbehälter
Réservoir à
combustible
Serbatoio combustibile
Depósito de
combustível
Depósito de
combustible
Zbiornik paliwa
Бак для горючего
- 4 Internal combustion
engine**
Verbrennungsmotor
Moteur à combustion
interne
Motore a combustione
interna
Motor de combustão
Motor de combustión
Silnik spalnowy
Двигатель внутреннего
сгорания
- 5 Wire rope, steel cable**
Drahtseil
Câble (en fils d'acier)
Cavo di acciaio
Cabo de aço
Cable de alambre
de acero
Lina druciana
Проволочный канат
- 6 Operating levers**
Einruckhebel,
Steuerhebel
Léviers de commande
Leve di manovra
Alavancas de com-
mando
Palancas de gobierno
Dźwignie sterownicze
Управляющие рычаги
- 7 Sheave, pulley block**
Seilrolle
Poulie
Puleggia
Moitão, cadernal
Polca, motón
Blok końcowy
wysięgnika
Блок, шкив
- 8 Bucket, shovel**
Kubel, Löffel
Godet, cuillère
Pala dentata
Cubo colhedor
Cubeta, cuchara
Kubel (szufła)
Ковш, лопата
- 9 Shovel boom**
Löffelträger
Bras du godet
Braccio della pala
Braço da pá
Braço de cuchara
Ramie kubła
Плечо ковша
- 10 Jib**
Ausleger
Bras de levée
Puntone
Braço girante
Brazo giratorio
Wysięgnik
Стрел
- 11 Pivoted bearing,
pinion**
Drehlager
Pivot-articulation du
bras
Articolazione del
puntone
Suporte articulado
Soporte articulado
Przegubowe zamoco-
wanie wysięgnika
Поворотный подшипник
- 12 Track mounting,
track frame**
Fahrgestell
Châssis locomoteur
Telaio delle ruote
a catena
Caixilho
Bastidor
Zawieszenie (rama
podwozia)
Рама гусеницы
- 13 Track, caterpillar
track**
Raupe
Chenilles
Ruote e catena
Lagartas
Mecanismo tractor
de oruga
Gąsienice
Гусеница
- 14 Turntable**
Drehbühne
Couronne dentée
Corona dentata
Anel rotativo
Anillo giratorio
Pierścień obrotowy
podwozia, obrotnica
podwozia
Поворотный круг
- 15 Revolving platform**
Obergestelldrehbühne,
Drehscheibe des
Obergestells
Tablier
Piattaforma girevole
Taboleiro rotativo
Plataforma giratoria
Platforma obrotowa
nadwozia
Вращающаяся плат-
форма

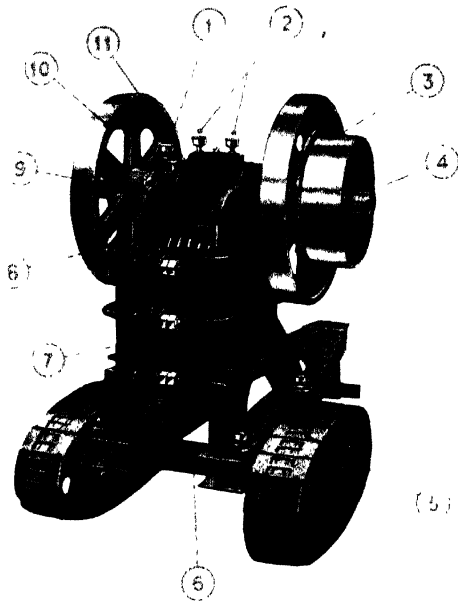


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance
of Messrs. Aveling-Barford Ltd. Grantham.*

Calfdozer
Erdräumer (Kleinmodell), Raupen-
planierer
„Calfdozer“, petit modèle bulldozer
Piccolo „bulldozer“

Máquina pequena de escavar
„calfdozer“
Abridora de caminos (pequeña)
Spychak lekki
Легкий бульдозер

- | | |
|---|--|
| <p>1 Tool box
 Werkzeugkasten
 Boîte à outils
 Cassetta utensili
 Caixa de ferramentas
 Caja de herramientas
 Skrzynka na narzędzia
 Инструментальный ящик</p> | <p>6 Cutting blade
 Schneide des Raumers
 Couteaux (de plaque)
 Lama da taglio
 Corte da relha
 Cuchilla de paleta
 Ostrze lemiesz
 Лезвие толкача</p> |
| <p>2 Engine bonnet
 Motorhaube
 Carter de protection du moteur, capot
 Cofano motore
 Coberta do motor
 Cubierta del motor, capó
 Maska silnika
 Капот двигателя</p> | <p>7 Driving seat
 Führersitz
 Siège (du conducteur)
 Sedile conducente
 Assento do maquinista
 Asiento del conductor (del maquinista)
 Siedzenie kierowcy
 Сидение водителя</p> |
| <p>3 Track clutch control lever
 Hebel der Raupenkupplung
 (Lever)-commande de direction
 Leva di comando delle catene
 Alavanca de embraiagem do lagarto
 Palanca de embrague de lagarto
 Dźwignia sprzęgła gąsienicy
 Управляющий рычаг муфты сцепления гусеницы</p> | <p>8 Track
 Raupe
 Chenille
 Ruote e catena
 Lagarto
 Lagarto
 Gąsienica, tornica
 Гусеница</p> |
| <p>4 Blade hoist operating lever
 Steuerhebel des Raumers
 (Lever)-commande de la plaque (de poussée)
 Leva di sollevamento del spingitore
 Alavanca para mudar a posição da relha
 Palanca para levantar la cuchilla de empuje
 Dźwignia do uruchomienia lemiesz
 (do zmiany położenia sprychaka)
 Рычаг для управления подъема толкача</p> | <p>9 Track sprocket
 Raupenrad
 Roues porte-chenille
 Ruota dentata per catena
 Roda dentada de lagarto
 Corona dentada del lagarto
 Koło gąsienicy
 Цепное колесо гусеницы</p> |
| <p>5 Blade
 Räumer
 Plaque (de poussée)
 Spingitore
 Relha
 Paleta, ala, pala
 Lemiesz
 Толкач</p> | <p>10 Frame
 Untergestellrahmen
 Carter de protection du mécanisme de la chenille
 Telaio
 Caixilho
 Chasis, bastidor
 Rama podwozia
 Рама</p> |

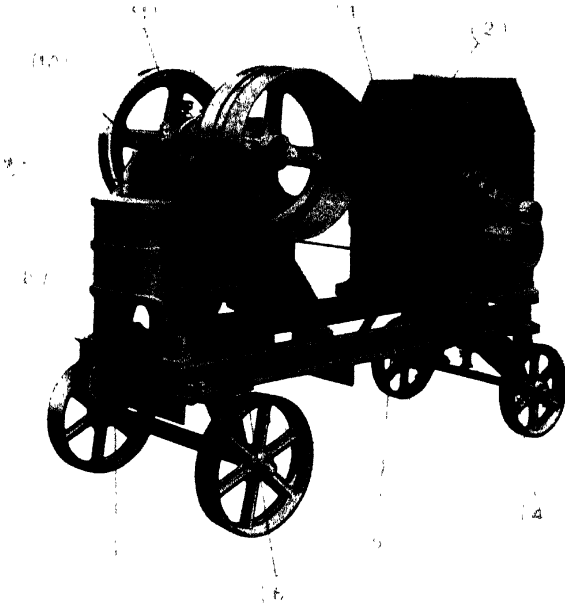


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. Frederick Parker Limited,
Ladbut Works, Catherine Street Extension, Leicester, England.*

Mobile granulator, stone crusher,
mounted on creeper track
Zerkleinerungsmaschine, Steinbrecher
(fahrbares Raupenmodell)
Granulateur-broyeur, concasseur (à
pierres) mécanique et mobile monté
sur chenilles
Granulatrice mobile, frantoio pietrame,
montato su catene a caterpillar

Triturador móvil (munido de lagarta)
Granulador, tritadora de rocas, móvil
Łamacz kamieni przewoźny na
gąsienicach
Подвижной гранулятор, камнедро-
билка, установленная на гусеничном
ходе

- 1 Side bearing Stauffer lubricators
Staufferbuchsen auf den Seitenlagern
Graisseurs „Stauffer“ (des roulements de paliers supports)
Lubrificatori Stauffer pei cuscinetii laterali
Lubrificadores „Stauffer“ de chumaceiras laterais
Engrasadores „Stauffer“ para las chumaceras laterales
Smarownice Stauffera łożysk bocznych
Масленки Штауфера боковых подшипников
- 2 Jawstock Stauffer lubricators
Staufferbuchsen auf der beweglichen Backe
Grisseurs „Stauffer“ (de l'arbre)
Lubrificatori Stauffer dell'albero ganascia
Lubrificadores „Stauffer“ sobre a maxila móvel
Engrasadores „Stauffer“, para la guijada
Smarownice Stauffera na trzonie szczęki ruchomej
Масленки Штауфера штока подвижной щетки
- 3 Driving pulley
Antriebsscheibe
Poulie d'entrainement
Puleggia motrice
Polé motriz
Polea motriz
Koło pasowe napędu
Ведущий шкив
- 4 Eccentric shaft
Exzenterwelle
Arbre excentrique
Albero eccentrico
Veio excêntrico (elipsoidal)
Árbol excéntrico
Wał mimośrodowy
Вал эксцентрика
- 5 Creeper track
Raupe
Chenille
Catena a caterpillar
Lagarto
Lagarto
Găsenica, tornica
Гусеница
- 6 Supporting framework
Fahrgestell
Châssis (bâti)
Telaio base
Caixilho de carga
Bastidor de apoyo
Рамa nośna
Несущая рама
- 7 Body
Brechergehause
Corps
Carcassa
Corpo
Cuerpo
Korpus
Корпус
- 8 Jaws
Biechbacken
Mâchoires
Ganasce
Maxilas
Quijadas
Szczęki
Щеки
- 9 Side check
Biecherwangen
Joues latérales
Guancia laterale
Lado da câmara
Gualdera
Boczna ściana komory
Боковая стенка
- 10 Flywheel
Schwungrad
Volant
Volano
Volante
Volante
Koło zamachowe
Маховик
- 11 Drawbolt
Befestigungsbolzen
Boulon de réglage et de blocage
Asta di rimando
Perno de retrocesso da maxila
Perno de ajuste
Ściągacz
Тяговой болт



Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. Frederick Parker Limited, Viaduct Works, Catherine Street Extension, Leicester, England.

Portable light stone crusher (engine driven)

Fahrbarer leichter Steinbrecher, leichter Steinbrecher auf Fahrgestell

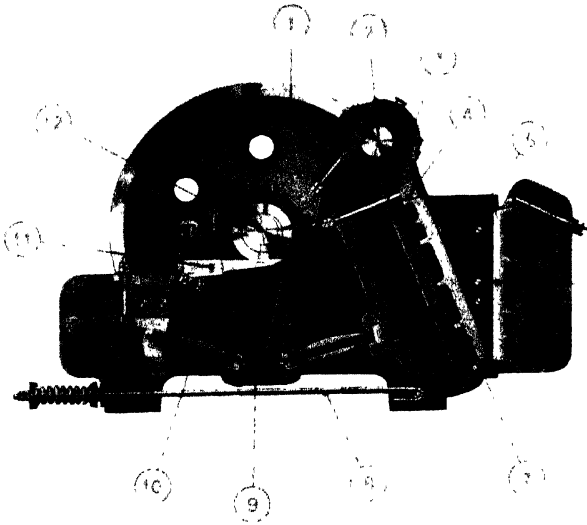
Concasseur (à pierres) mécanique et mobile

Frantoio pietrame, tipo leggero, portatile (a motore)

Britadora portátil com motor
Quebrantadora de piedras portátil
Łamacz kamieni lekkie, przewoźny z napędem silnikowym

Передвижная легкая камнедробилка (с двигателем)

- 1 Belt drive**
 Riemenantrieb
 Commande par courroie
 Trasmissione a cinghia
 Transmissão a correia
 Impulsión por correa, transmisión de correa
 Napęd pasowy
 Ременная передача
- 2 Engine housing**
 Motorgehäuse
 Carter de protection du moteur
 Cofano motore
 Envoltura del motor
 Resguardo do motor
 Osłona silnika
 Предохранительная коробка двигателя
- 3 Jockey pulley**
 Riemenspannrolle
 Tendeur de courroie (réglable)
 Puleggia tenditrice
 Esticador de correia
 Atesador de correia
 Napinacz pasa
 Нажимной шкив
- 4 Swivelling forecarriage**
 Schwenkbare Forderachse
 Essieu avant pivotant
 Avantreno girevole
 Eixo dianteiro móvel
 Avatrén giratorio
 Przednia oś skrętna
 Поворотный передок
- 5 Portable chassis**
 Fahrbares Gestell, Fahrgestell
 Châssis portable
 Telaio portatile
 Bastidor portátil
 Quadro portátil
 Rama przenośna
 Переносная рама, шасси
- 6 Drawback rod**
 Backenruckzugstange
 Levier de dégagement, tirant de mâchoire
 Asta di rimando
 Vara de retrocesso da maxila
 Tirante de quijada
 Cięgło, pręt odciągający szczękę
 Оттяжной стержень подвижной щеки
- 7 Discharge chute**
 Gleitrinne, Fallrinne
 Goulotte-chute
 Condotto di scarico
 Bôca de descarga
 Resbaladero, rumbadero
 Kwnna odprowadzająca tłuczeń
 Выпускной жолоб
- 8 Body**
 Brechgerhäuse
 Corps
 Carcassa
 Corpo
 Cuiro
 Korpus
 Корпус
- 9 Jaws**
 Brechbaken
 Mâchoires
 Ganasce
 Maxilas
 Quijadas
 Szczęki
 Щеки
- 10 Side cheek**
 Wange
 Joue latérale
 Guancia laterale
 Lado da câmara
 Gualdera
 Boczna ściana komory
 Боковая стенка
- 11 Flywheel**
 Schwungrad
 Volant
 Volano
 Volante
 Volante
 Koło zamachowe
 Маховик

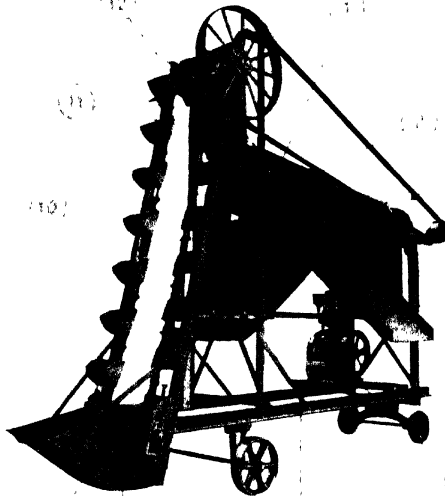


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. Frederick Parker Limited
Viaduct Works, Catherine Street Extension, Leicester, England.*

Stone crusher
Steinbrecher
ConcasEUR
Frantoio di pietrame

Britadeira (quebrador)
Trituradora de rocas
Łamacz kamieni
Камнедробилка

- 1** Flywheel
Schwungrad
Volant
Volano
Volante
Volante
Koło zamachowe
Маховик
- 2** Jawstock shaft
Backenwelle
Arbre de commande (de la mâchoire mobile)
Albero del porta-ganascia
Eixo do pau
Eje de mando de la quijada oscilante
Os tizona szczęki
Ось штока щęki
- 3** Jawstock
Backenstamm
Tige de mâchoire oscillante
Porta-ganascia oscillante
Pau da maxila móvel
Vástago de la quijada oscilante
Trzon szczęki ruchomej
Шток щęki
- 4** Jawbolt
Backenbolzen
Boulon de réglage et de blocage
Bullone da ganascia
Perno da maxila
Perno de quijada
Sworzeń przytwierdzający okładzinę szczęki
Болт щęki
- 5** Side cheek
Wange
Joue latérale
Guancia laterale
Lado da câmara
Costado de la câmara
Вочна ściana komory
Боковая стенка
- 6** Fixed jaw
Feste Backe
Mâchoire fixe
Ganascia fissa
Maxila fixa
Quijada firme
Szczęka nieruchoma
Неподвижная щęki
- 7** Swing jaw
Bewegliche Backe, schwingende Backe
Mâchoire oscillante
Ganascia oscillante
Maxila móvel
Quijada oscilante
Okładzina, policzek szczęki ruchomej
Подвижная щęki
- 8** Drawback rod
Backenruckzugstange
Barre de dégagement
Asta di rimando
Barra de retrocesso da maxila
Barra de retrocesso de la quijada
Cięgło, pętl odciągający szczękę
Оттяжной стержень
- 9** Pitman
Schwunghebel
Balancier-joug
Sbarra d'accoppiamento
Braço balancero
Eje balancin
Wahak
Шатун
- 10** Toggle plate
Kniehebelplatten, Spreizhebel
Plaques „cabillot” (contre-plates butées)
Piastra di articolazione
Alavanca de separação
Placa de articulação
Dźwignia rozpięrająca
Опорный колебатель
- 11** Lubricating oil bath
Schmierölbehälter, Ölbad
(Poliers à) bain d'huile
Bagno d'olio lubrificante
Carter do óleo lubrificante
Carter del aceite lubricante
Zbiornik smaru
Смазочная масляная ванна
- 12** Eccentric shaft
Exzenterwelle
Arbre excentrique
Albero eccentrico
Veio excêntrico, elipsoidal
Eje excéntrico
Wał mimośrodowy
Вал эксцентрика

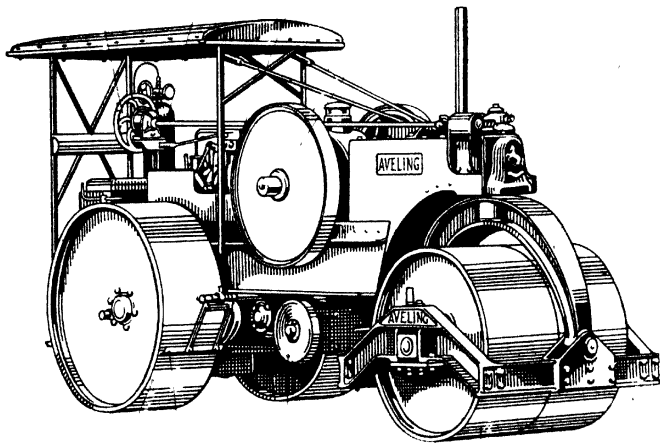


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. Frederick Parker Limited,
Viaduct Works, Catherine Street Extension, Leicester England.*

Portable stone screening plant
 Fahrbare Steinsortieranlage
 Cribleur rotatif (et mécanique) mobile
 Stacciatrice portatile per pietrame

Seleccionador mecánico
 Cernidor de piedras, portátil
 Sortownik tłucznia (kamienia)
 Передвижной камнесортировочный
 агрегат

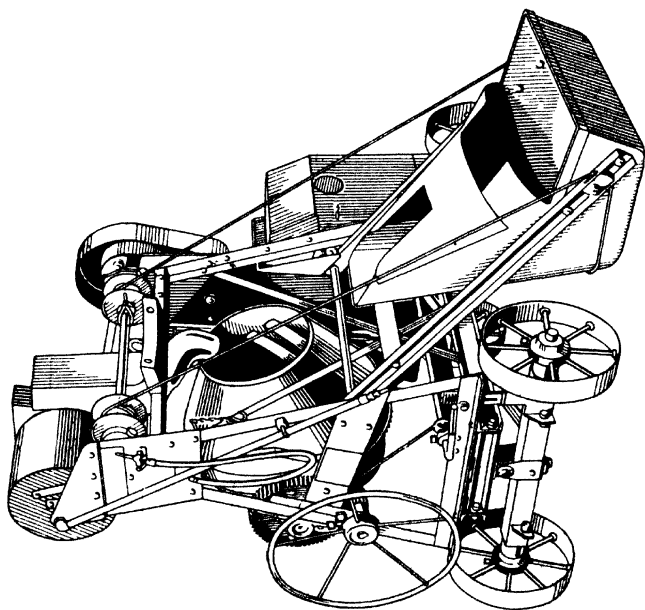
- 1 Rotary screen
Drehsieb
Tambour-crible rotatif
Staccio rotante
Crivo rotatorio
Cernidor rotativo
Sito obrotowe (trier)
Барабанное сито
- 2 Screen supporting rollers
Siebtragrollen
Rouleaux de roulement du tambour
Rulli porta-staccio
Rôlos de suporte do crivo
Rodillos de soporte del cernidor
Rolki niosące sito
Ролики поддерживающие сито
- 3 Belt drive
Riemenantrieb
Commande par courroie
Trasmissione a cinghia
Transmissão a correia
Transmisión de correa
Napęd pasowy
Ременная передача
- 4 Screened material discharge chute
Fallrinne für sortiertes Material
Goulotte de décharge
Scarico del materiale stacciato
Cano de descarga de cascalho
Conducto de descarga
Rvna do materiału przesianego
Жолоб для просеянного материала
- 5 Engine
Motor
Moteur
Motore
Motor
Motor
Silnik
Двигатель
- 6 Frame
Rahmen, Gestell
Châssis
Telaio
Caixilho, quadro
Bastidor
Rama
Рама
- 7 Bucket elevator tensioning screw
Spannschraube der Elevatorkette
Dispositif de réglage de tension de la chaîne à godets
Vite tenditrice dell'elevatore
Parafuso para esticar a cadeia do elevador
Dispositivo para atesar la cadena de cangilones
Śruba do napinania łańcucha
Натяжной винт для цепи элеватора
- 8 Bottom wheel
Unteres Elevatorrad
Roue de support de la chaîne à godets
Ruota elevatrice inferiore
Polé inferior do elevador
Polea inferior del elevador
Dolne koło podnośnika
Нижнее колесо
- 9 Feed boot
Zuführungsbehälter
Bec fouilleur et d'alimentation
Tramoggia d'alimentazione
Balde de alimentação
Receptor de alimentación
Zbiornik zasilaący
Подающий ковш
- 10 Bucket elevator
Eimer elevator
Élévateur à godets
Elevatore a secchielli
Elevador de baldes
Elevador de cubetas
Podnośnik (elevator) kubełkowy
Черпачный элеватор
- 11 Discharge chute
Fallrinne, Entladungsrinne
Goulotte de déchargement (des godets)
Condotto di scarico
Cano de descarga
Conducto de descarga
Rvna opadowa
Выпускной жолоб
- 12 Top wheel (driving)
Oberes Elevatoretreibrad
Roue de la chaîne à godets (d'entraînement)
Ruota elevatrice superiore
Polé superior del elevador
Polea superior del elevador
Górne koło podnośnika
Верхнее колесо (ведущее)



Diesel roller
 Strassenwalze
 Rouleau compresseur (routier) Diesel
 Cilindro stradale a Diesel

Rôlo a motor Diesel
 Nivelador de caminos
 Walec drogowy (z napędem
 silnikowym Diesla)
 Каток, землеуплотнитель Дизеля

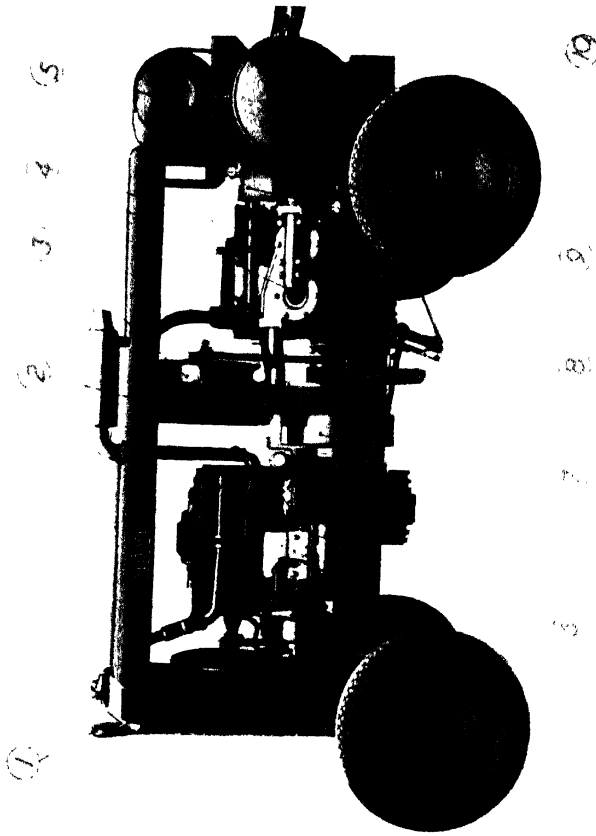
- 1 Steering wheel**
 Steuerrad
 Volant de direction
 Volante di direzione
 Volante de direcção
 Volante de dirección
 Kierownica, koło sterowe
 Рулевое колесо
- 2 Compressed air starting bottle**
 Anlassluftflasche
 Bouteille d'air comprimé (pour démarrage)
 Bombola d'avviamento
 Botelha de ar comprimido
 Botella de aire comprimido
 Butla rozruchowa z powietrzem sprężonym
 Пусковая бутылка сжатого воздуха
- 3 Engine**
 Motor
 Moteur
 Motore
 Motor
 Motor
 Silnik
 Двигатель
- 4 Engine flywheel**
 Schwungrad
 Volant (du moteur)
 Volano motore
 Volante de motor
 Volante
 Koło zamachowe
 Маховое колесо двигателя
- 5 Exhaust pipe**
 Auspuffrohr
 Tuyau d'échappement
 Tubo di scarico
 Tubo de escape
 Tubo de escape
 Rura wydechowa
 Выхлопная труба
- 6 Steering head**
 Steuerungskasten, Steuerungsgetriebe
 Dispositif démultiplicateur de la direction
 Scatola dello sterzo
 Engrenagem de direcção
 Mecanismo de dirección
 Przekładnia sterowa
 Рулевая головка
- 7 Steering fork**
 Steuerbugel, Steuerjoch
 Fourche de direction
 Forcella anteriore
 Forquilha de guia
 Horquilla de dirección
 Jaźnio sterujące
 Рулевая вилка
- 8 Forecarriage**
 Vorderwagen, Vorderrahmen
 Avant-train
 Avantreno
 Caixilho do rôlo dianteiro
 Avantrén
 Rama walca przedniego
 Передний каток
- 9 Front roll**
 Vorderwalze, Frontwalze
 Rouleau avant
 Cilindro anteriore
 Rôlo dianteiro
 Rodillo delantero
 Walec przedni
 Передний каток
- 10 Reversing clutch**
 Umkehrkupplung, Reversierkupplung
 Embrayage de renversement de marche
 Innesto, marcia indietro
 Embraçagem de contra marcha
 Embrague de marcha atrás
 Sprzęgło zwrotne
 Реверсивная фрикционная муфта
- 11 Scraper**
 Walzenreiniger, Kotabkratzer
 Grattoir-râcleur
 Raschiatoio
 Limpalama
 Raspador de la rueda, raspador de lodo
 Skrobak błota
 Скребок, чищалка
- 12 Rear roll**
 Hintere Walze
 Rouleau-arrière
 Cilindro posteriore
 Rôlo traseiro
 Rodillo traseiro
 Tylny walec
 Задний каток



Concrete mixer
 Betonmischer, Betonmischmaschine
 Bétonnière
 Mescolatrice di calcestruzzo (beton)

Betoneira
 Hormigonera
 Betoniarka
 Бетономешалка

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1 Rope drum
 Seiltrommel
 Tambour à câble
 Tamburo a cavo
 Tambôr de freio
 Tambor de freno
 Bëben linowy
 Барабан для намотки каната</p> | <p>2 Water cock
 Wasserhahn
 Robinet d'eau
 Rubinetto d'acqua
 Torneira de água
 Grifo de agua
 Kurek wodny
 Водовыпускной кран</p> | <p>3 Frame
 Rahmen, Gestell
 Cadre, châssis
 Telaio
 Caixilho
 Marco
 Rama
 Рама</p> |
| <p>4 Handwheel
 Handrad
 Volant à main de commande de trémie
 Manovella di comando
 Volante de manobra
 Volante de gobierno
 Pokrętko, koło ręczne
 Маховик</p> | <p>9 Expanding brake
 Reibungsbremse
 Frein expansible
 Freno ad espansione
 Freio
 Freno
 Hamulec rozprężny
 Раздвижной тормоз</p> | |
| <p>5 Mixing drum (tilting)
 Mischbehälter (kippar)
 Tonneau mélangeur (inclinable)
 Tamburo mescolatore ribaltabile
 Tambôr de mistura
 Tambor de mezclar
 Bëben do mieszania (pochylny)
 Мешальный барабан (наклонный)</p> | <p>10 Lifting shackle
 Hebering, Öse, Hebeauge
 Chape, maille de levage
 Maglia di sollevamento
 Argola
 Estribo arbotante
 Ucho do podnoszenia
 Подъемное ушко</p> | |
| <p>6 Safety link, interlocking link
 Verniegelungsstange
 Tige de sûreté (de blocage)
 Asta di sicurezza
 Manilha de seguridade
 Eslabón de seguridad
 Pięt zabezpieczający
 Предохранительный стержень, блокирующий стержень</p> | <p>11 Engine housing
 Motorschutzhäube
 Carter de protection du moteur
 Cofano motore
 Envoltura do motor
 Envolverte del motor
 Osłona silnika, maska
 Прикрытие двигателя</p> | |
| <p>7 Automatic loader control lever
 Selbsttätiger Aufladehebel
 Levier d'embrayage automatique (de chargement)
 Leva automatica di comando del carico
 Alavanca automática de carga
 Manubrio de embrague automático de carga
 Dźwignia samoczynnego ładowania
 Рычаг управления автоматического грузчика</p> | <p>12 Loading hopper
 Ladekübel
 Trémie de chargeinent
 Tramoggia di carico
 Tremonha de carregamento
 Tolva de carga
 Łyżka do ładowania
 Загрузочный ковш</p> | |
| <p>8 Water tank
 Wasserbehälter
 Caisse à eau, citerne, réservoir
 Serbatoio d'acqua
 Tanque, depósito de água
 Depósito, tanque
 Zbiornik wody
 Резервуар для воды</p> | <p>13 Inclination fixing leg
 Neigungseinstellarm
 Barre de réglage d'inclinaison
 Gambo d'inclinazione
 Escora de ajustamento da inclinação
 Pata de ajuste de la inclinación
 Ustalacz pochylenia
 Ножка устанавливающая уклон</p> | |

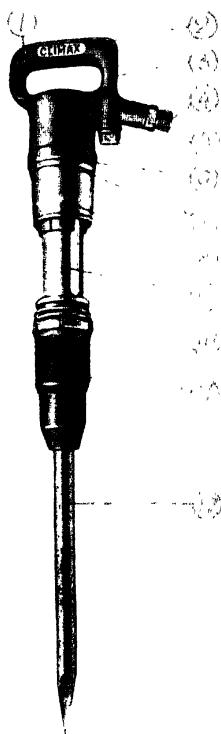


Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs Climax Rock Drill and Engineering Works Ltd., Carn Breia, Cornwall.

Air compressor, motor driven on wheels
 Motorluftkompressor Anlage, fahrbar
 Compresseur d'air, mobile (de chantier)
 Compressore d'aria a motore, su 4 ruote

Compressor de ar com rodagem e motor de propulsão
 Compresor de aire, accionado por motor
 Sprężarka powietrzna, przewoźna, z własnym napędem
 Воздушный компрессор с двигателем, перевозный

- 1 **Tow bar**
Deichsel, Schleppgriff
Timon
Barra di rimorchio
Asa de reboque
Mango de arrastre
Dyszal
Дышло
- 2 **Compressor intercooler**
Kompressorkühler
Radiateur du compresseur
Raffreddatore intermedio
Radiador do compressor
Radiador del compresor
Chłodnica sprężarki
Промежуточный охладитель компрессора
- 3 **Intercooling fan**
Kompressor-Ventilator
Ventilateur du compresseur
Ventilatore del raffreddatore
Ventilador do compressor
Ventilador de compresor
Wentylator sprężarki
Вентилятор компрессора
- 4 **Low- pressure and high-pressure cylinders (compressor)**
Nieder- und Hochdruckzylinder des Kompressors
Cylindre à basse et haute pression du compresseur
Cilindri di alta e bassa compressione del compressore
Cilindro de baixa e alta pressão do compressor
Cilindro de baja y alta presión del compresor
Cylinder niski i wysokoprężny kompresora
Цилиндр низкого и высокого давления (компрессора)
- 5 **Fuel tank**
Kraftstoffbehälter (Tank), Brennstoffbehälter
Réservoir à combustible
Serbatoio del combustibile
Tanque de combustível
Tanque de combustible
Zbiornik paliwa (bak)
Бак для горючего
- 6 **Diesel engine**
Dieselmotor, Dieselfahrzeugmotor
Moteur Diesel
Motore Diesel
Motor Diesel
Motor Diesel
Silnik Diesla
Двигатель Дизеля
- 7 **Flywheel and clutch**
Schwungrad und Kupplung
Volant du moteur et embrayage
Volano e frizione
Volante e embraiagem
Volante y embrague
Koło zamachowe i sprzęgło
Маховик и муфта сцепления
- 8 **Flexible coupling**
Elastische Kupplung
Accouplement flexible
Giunto flessibile
Engate flexível
Embrague flexible
Sprzęgło elastyczne
Гибкое сцепление
- 9 **Air intake filter**
Luftfilter
Filtre d'admission d'air
Filtro d'aria
Filtro de admissão de ar
Depurador de aire
Filtr wlotu powietrza
Воздушный фильтр впуска
- 10 **Air receiver, airtank**
Druckluftbehälter
Réservoir d'air
Serbatoio d'aria compressa
Reservatório de ar compresso
Cámara de compresión
Zbiornik powietrza (sprężonego)
Воздухосборник, воздушный резервуар

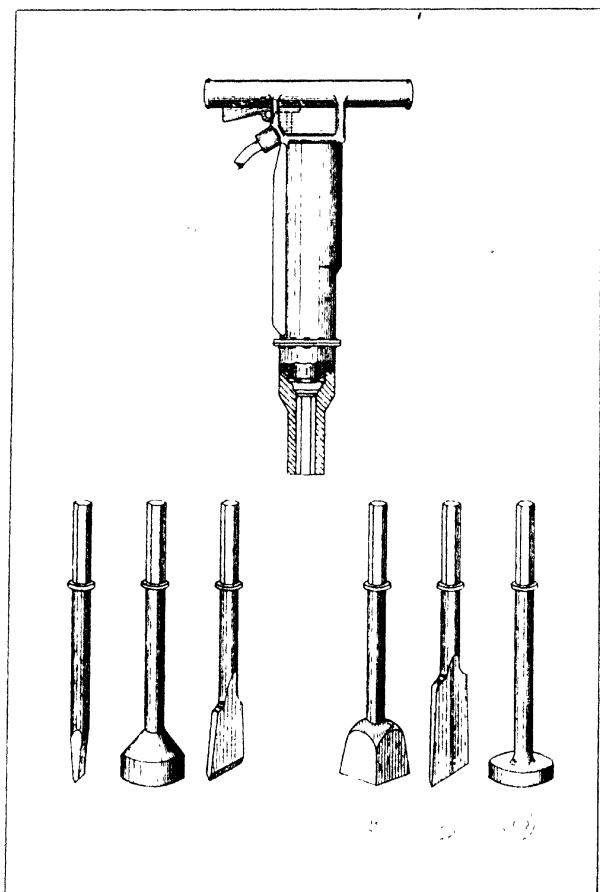


Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. Rock Drill and Engineering Works Ltd., Carn Brea, Cornwall

Pick (pneumatic)
 Druckluftbohrer
 Pic (marteau) pneumatique
 Piccone (pneumatico)

Picareta neumática
 Pico (piqueta) neumático
 Dłuto pneumatyczne
 Остроконечная кирка (пневматическая)

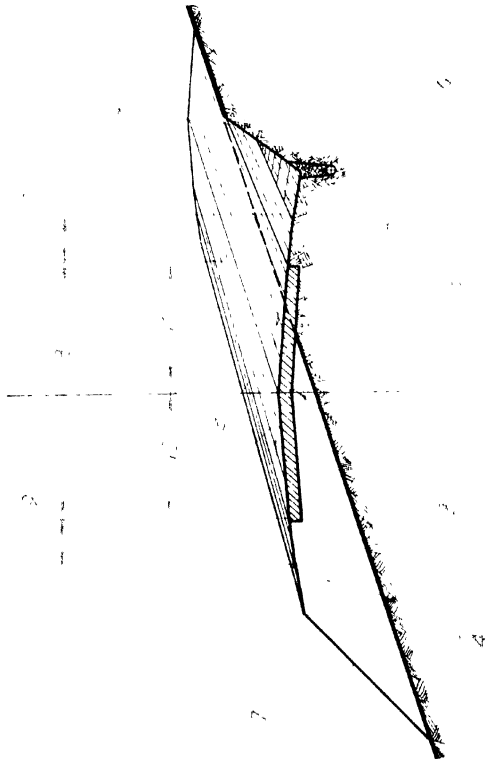
- | | |
|--|---|
| <p>1 Fulcrum pin
Drehbolzen
Goupille d'assemblage
Perno di comando
Ponto de apoio
Empuñadura
Sworzeń dźwigni
Болт рычага</p> <p>2 Trigger
Drucker
Levier de détente
Tasto
Gatilho
Gatillo
Dźwignia zaworu powietrza
Спусковой рычаг</p> <p>3 Handle
Handgriff
Poignée
Impugnatura
Punho
Asa
Rękojeść
Рукоятка</p> <p>4 Air nipple
Luftnippel
Entrée d'air, admission d'air
Immissione d'aria
Bico de ar
Tuberia de aire
Gniazdo do łączenia przewodu powietrznego
Воздушный nipple</p> <p>5 Throttle valve plug
Drosselventilstopsel
Bouchon de réglage d'admission d'air
Tappo, valvola di strozzamento
Torneira da válvula de estrangulação
Estrangulador
Przesłona zaworu przelotowego
Пробка дроссельного клапана</p> <p>6 Locking clip
Verschlusskranz
Joue d'assemblage
Staffa di chiusura
Abraçadeira de fechadura
Abrazadera de retención
Pierścień zamkowy
Замыкающая скоба</p> | <p>7 Locking sleeve
Verbindungsmuffe
Manchon de blocage
Manicotto di chiusura
Manguita de fechadura
Manguito de cierre
Tuleja zamkowa
Заморная втулка</p> <p>8 Exhaust shield
Auspuffschutz
Bouclier d'échappement
Manicotto di scarico
Guarda-escape
Guarda-escape
Osłona wydmuchu
Предохранительный кожух выхлопа</p> <p>9 Cylinder
Zylinder
Cylindre
Cilindro
Cilindro
Cilindro
Cylinder
Цилиндр</p> <p>10 Lock spring
Sicherungsfeder
Ressort de blocage
Molla di ritenzione
Mola de fechadura
Resorte de cierre
Sprężyna zamkowa (zabezpieczająca)
Стопорная пружина</p> <p>11 Tool retainer
Werkzeugfutter
Logement de l'outil
Porta-utensile
Encabadoiro da picareta
Aguante de la piqueta
Oprawka narzędzia
Резцедержатель</p> <p>12 Pick steel
Stahlbohrer
Pic en acier
Punta
Picareta de aço
Pico (piqueta) de acero
Dłuto stalowe
Стальная остроконечная кирка</p> |
|--|---|



Pneumatic hammer and tools
 Drucklufthammer und Werkzeuge
 Marteau pneumatique et outils
 Martello pneumatico ed utensili

Martelo pneumático e acessórios
 Martillo neumático y herramientas
 Młot pneumatyczny i końcówki
 Пневматический молот и орудия

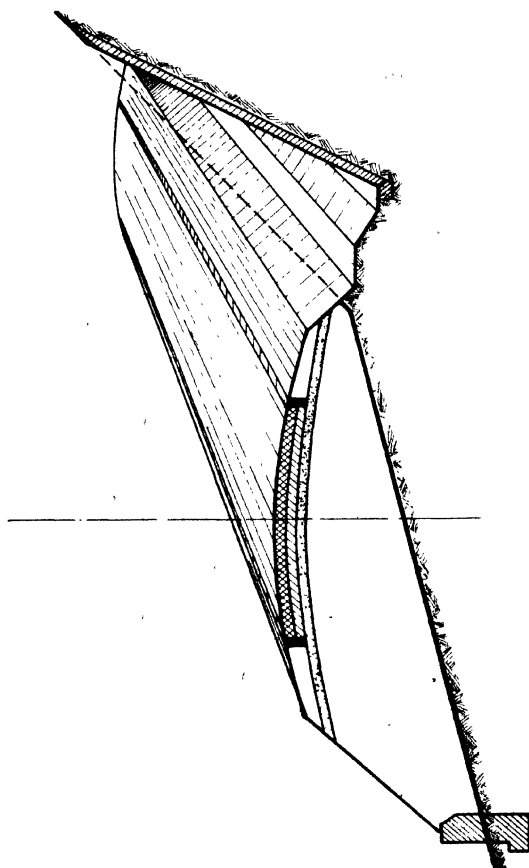
- 1 Compressed air paving breaker
Druckluftaufbruchhammer
Marteau — foreur de paveur à air comprimé
Perforatrice ad aria compressa per pavimentazioni
Martelo para pavimentos a ar comprimido
Martillo rompe-pavimentos a aire comprimido
Pneumatyczny łamacz nawierzchni drogowej
Пневматический лом
- 2 Cylinder bushing
Zylinder
Coussinet du cylindre
Cilindro a boccola
Manga do cilindro
Casquillo del cilindro
Cylinder
Цилиндрическая втулка
- 3 Throttle valve
Einlassventil
Soupape d'arrêt
Valvola di registro
Válvula estranguladora
Estrangulador
Zawór dopływu powietrza
Дроссельный клапан
- 4 Anvil block
Schlagstück
Chabotte
Blocco incudine
Corpo do cavalete
Yunque
Kowadło, żderzak
Наковальня
- 5 Normal chisel
Schlageisen
Burin de sondage
Scalpello normale
Cinzel
Cinzel
Zwykle dłuto
Обыкновенное долото
- 6 Tamper bar
Stampfer
Bourroir rond
Asta mazapicchio
Calço
Apisonador
Ubiyak
Трамбовка
- 7 Digging blade
Spaten
Lame à creuser
Lama per scavare
Pá
Pala
Łopata
Лопата
- 8 Sheeting driver
Blechrichter
Bourroir carré
Spianatore
Embutidor de láminas
Embutidor de planchas
Kafarek
Баба
- 9 Asphalt cutter
Asphaltschneider
Lame d'asphalte
Taglia asfalto
Cortador de asfalto
Cortador de asfalto
Przecinak asfaltu
Резец для асфальта
- 10 Vibrator
Vibrator
Vibrateur
Vibratore
Vibrador
Vibrador
Wibrator
Вибратор



Highway
Landstrasse
Chaussée, grand chemin
Strada carrozzabile

Estrada real
Carretera real
Droga, droga publiczna
Illocce

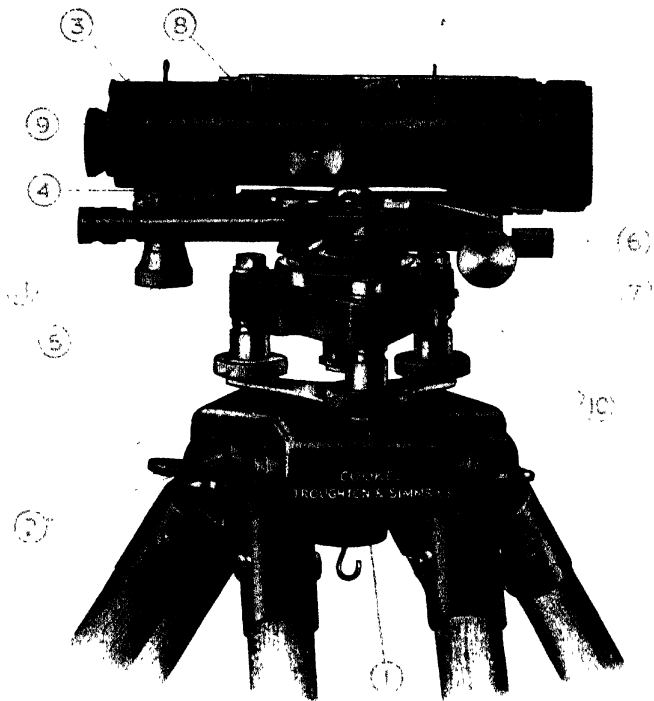
- 1 Subgrade
Unterplanierung
Infrastructure
Inclinazione naturale del fondo
Subsolo
Subsuelo
Podłoże, grunt ziemny
Земляное полотно, грунт
- 2 Formation
Kronlinie
Niveau de remblai
Formazione
Formação
Formación
Wierzch robót ziemnych
Верхняя поверхность строения
- 3 Cut
Einschnitt
Déblai
Spacco
Valeta
Declive
Wykop
Выемка
- 4 Fill
Aufschüttung
Remblai
Riempimento, terrapieno
Enchimento
Relleno
Nasyp
Насыпь
- 5 Pavement (surfacing)
Strassenpflaster
Revêtement de la chaussée
Pavimentazione, fondo
Pavimentação
Pavimentación
Nawierzchnia
Одежда дороги
- 6 Drain
Entwässerung
Rigole
Scolo
Sargeta, esgoto
Desague, alcantarilla
Dren
Дренаж
- 7 Bank
Boschung
Talus
Bordo
Talude
Bancal, orilla
Skarpa robót ziemnych
Откос
- 8 Carriageway
Fahrbahn
Voie de roulement
Carreggiata, carrozzabile
Calçada
Calzada
Jezdnia
Проезжая часть
- 9 Shoulder (verge)
Berme
Bord
Spalla, orlo
Borda, berma
Borde, vera
Робоче
Обочина
- 10 Traffic lane
Einseitige Verkehrsbahn
Bande de circulation pour une voiture
Passaggio del traffico
Calçada
Calzada
Pasmo jezdni dla jednego pojazdu
Полоса одностороннего движения
- 11 Cross-fall
Quergefalle, Querneigung
Inclinaison transversale de la voie
Schiena, spartiacque
Declive transversal
Declive del centro (o corona)
Spadek poprzeczny jezdni
Поперечный уклон
- 12 Sloped camber carriageway
Fahrbahn mit beiderscitiger Querneigung
Bombement à pente double
Pendenza della carreggiata
Abaulamento da calçada
Peralte de la calzada
Jezdnia o przekroju dwuspadkowym (jezdni dwuspadkowa)
Проезжая часть дороги с поперечным уклоном на обе стороны



Highway
Landstrasse
Chaussée, grand chemin
Strada carrozzabile

Estrada real
Carretera real
Droga, droga publiczna
Illocce

- | | |
|---|---|
| <p>1 Embankment
Erddamm
Remblai
Terrapieno
Enchimento
Relleno del subsuelo
Nasyp
Насыпь под полотном дороги</p> <p>2 Berm
Boschungsabsatz
Berme, banquette
Banco, gradino
Berma
Berma, lisera, espaldón
Ławeczka
Берма, уступ</p> <p>3 Ditch
Graben
Fossé
Fosso
Valeta
Cuneta
Rów
Кювет, канавка</p> <p>4 Sub-base
Packlage
Couche filtrante
Sottofondo
Sub-solo
Subsuelo
Warstwa filtracyjna
Нижний пласт основания</p> <p>5 Base
Grundschicht
Base de revêtement
Base
Base
Cimiento
Podkład, fundament
nawierzchni
Средний пласт основания</p> <p>6 Wearing surface
Decklage
Surface de la chaussée
Battuta, fondo, superfice
portante
Superficie de rodagem
Superficie de rodado
Górna warstwa nawierzchni
Рабочая поверхность одежды дороги</p> | <p>7 Kerb, curb stone
Randstein
Bordure
Lista, bordo
Pedra de guarda
do pavimento
Encintado
Krawężnik, opaska
Бордюрный камень, бортовой камень</p> <p>8 Cambered carriageway
Gewölbte Fahrbahn
Chaussée bombée
Carreggiata curva
Calçada abaulada
Calzada peraltada
Jezdnia o wypukłym przekroju
poprzecznym
Дорога с выпуклым профилем</p> <p>9 Gradient
Steigung
Pente
Pendenza
Declive
Pendiente
Spadek podłużny
Уклон</p> <p>10 Crown
Scheitel
Axe de la chaussée
Sommità, vertice
Corôa
Centro, corona
Niveleta
Ось шоссе</p> <p>11 Retaining wall
Befestigungsmauer
Mur de soutènement
Muro di sostegno
Muro de defesa
Muro de contención
Mur oporowy,
mur podporowcy
Опорная стенка</p> <p>12 Revetment
Böschungsbekleidung
Revêtement, revêtement
Spalla, fiancata
Revestimento
Revestimiento
Mur okładzinowy
Выкладка снаружи насыпи, одежда
насыпи</p> |
|---|---|

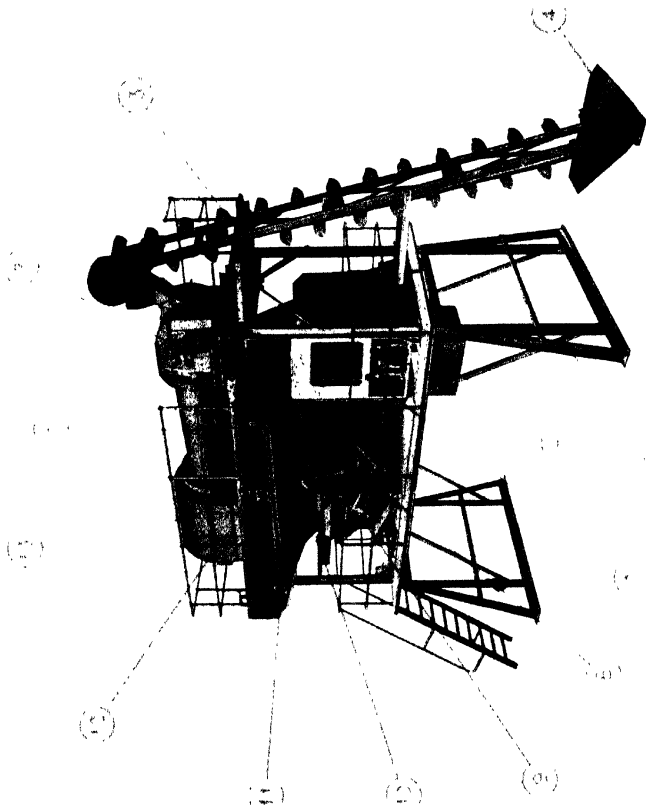


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs Cooke, Troughton and Simms, Ltd., York*

Surveyor's level
Nivellierfernrohr
Niveau à lunette
Livella per agrimensore

Nivel de agrimensor
Nivel de agrimensor
Instrument niwelacyjny (niwelator)
Нивелир

- 1 Attachment screw
Befestigungsschraube
Vis de fixation
Vite d'attacco
Parafuso de fixagem
Tornillo de fijación
Śruba sercowa
Закрепительный винт
- 2 Leveling screws
Stellschrauben zur Horizontal-
einstellung
Vis de réglage de niveau, vis calante
Viti di registro
Parafusos de nivelagem
Tornillos de nivelar
Śruba ustawcza
Установочные винты
- 3 Reading eyepiece for main spirit level
Okular für Hauptwasserwage
Oculaire pour niveau principal à
bulle d'air
Oculare per principale livello a
bolla d'aria
Mira do nivel de alcohol
Mirilla del nivel de alcohol
Urządzenie przyrmatyczne do
odczytywania poziomicy
Окуляр для отсчитывания главного
спиртового уровня
- 4 Circular spirit level
Kreiswasserwage
Nivellette circulaire
Nivel de alcohol circular
Nivel de alcohol circular
Livellotta circolare a bolla d'aria
Poziomnica pudełkowa
Круглый спиртовой уровень
- 5 Fine-setting screw
Stellschraube für Feineinstellung
Vis de réglage de précision
Vite per aggiustamento di precisione
Parafuso de ajustagem micrométrica
Tornillo de ajuste micrométrico
Śruba elewacyjna dokładna
Винт для точной установки
- 6 Clamp screw
Klemmschraube
Vis de serrage
Vite di serraggio
Fuso de retenção
Perno de retención
Śruba zaciskowa, zacisk koła
poziomego
Зажимной винт
- 7 Azimuth slow-motion screw
Stellschraube zur Azimut-
Feineinstellung
Vis de réglage de précision
d'azimut, vis de fin calage
d'azimut
Vite registro di precisione azimut
Parafuso de ajuste azimutal lento
Tornillo lento de ajuste azimutal
Śruba leniwa koła poziomego
Азимутальный винт для медленного
движения
- 8 Focusing screw
Stellschraube für Bildscharfe
Vis de mise au point
Vite per messa al punto
Parafuso do foco
Tornillo de enfoque
Śruba do nastawiania ogniskowej
Фокусировочный винт
- 9 Screw-focusing eyepiece
Okular-Stellschraube
Oculaire à réglage par filetage
Oculare di messa a punto (a vite)
Mira de foco a rôsca
Mirilla de enfoque a rosca
Śruba do nastawiania okularu
Винт для фокусировки окуляра
- 10 Horizontal circle
Horizontalkreis
Cercle horizontal (de relèvement)
Circolo orizzontale
Círculo horizontal
Círculo horizontal
Kolo poziome
Горизонтальный круг
- 11 Microscope for reading horizontal
circle
Mikroskop zum Ablesen der
Horizontalkreisteilung
Microscope pour lecture du cercle
de relèvement
Microscopio per leggere circolo
orizzontale
Microscópio para ler o círculo
horizontal
Microscopio para leer el círculo
horizontal
Mikroskop do odczytywania koła
poziomego
Микроскоп для отсчитывания горизон-
тального круга

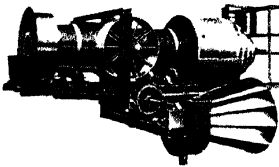
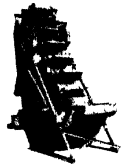
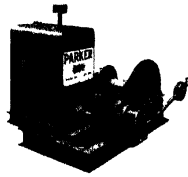
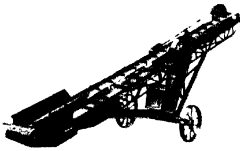
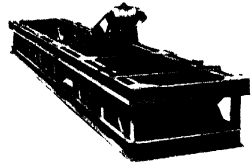


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Frederic Parker, Ltd., Viaduct Works, Catherine Street Extension, Leicester, England*

Asphalt and tarmacadam mixing plant
Asphaltmischmaschine
Malaxeur d'asphalte et de macadam
au goudron
Impianto per impasto di pietrischetto
bitume e asfalto

Instalação misturadora de asfalto
e macadam bituminoso
Mezcladora de asfalto y macadán
bituminoso
Urządzenie do mieszania asfaltu
i smołowca (macadam)
Мешалка для асфальта и термакадама

- 1** Drying cylinder
Trockenzylinder
Cylindre de séchage
Tubo riscaldatore
Cilindro secador
Cilindro secador
Cylinder suszący
Сушильный барабан
- 2** Exhaust fan
Absaugegeblase
Ventilateur aspirant
Ventilatore di scarico
Ventilador de aspiração
Ventilador de escape
Wentylator wyciągowy
Экстрастер, высасывающий вентилятор
- 3** Bucket elevator
Becherwerk
Élévateur à godets
Elevatore a tazze
Elevador de alcatruzes
Elevador de cangilones
Podnośnik kubełkowy
Ковшевой элеватор
- 4** Feed boot
Einschuttrichter
Bec d'alimentation
Cassone d'alimentazione
Tolva de alimentación
Cuba alimentadora
Zbiornik zasilający
Загрузочный ящик
- 5** Supporting trestles
Tragkonstruktion
Chevalets de support
Cavalletto di sostegno
Armações de suporte
Caballetes de apoyo
Kozły podtrzymujące
Станок
- 6** Oil fuel tank
Brennstofftank
Réservoir de carburant
Serbatoio carburante
Tanque de óleo combustível
Depósito de aceite combustible
Zbiornik paliwa
Резервуар нефтяного топлива
- 7** Engine
Motor
Moteur
Motore
Motor
Motor
Silnik
Двигатель
- 8** Weigh dials
Wagenskalen
Cadrans de pesage
Indicatori dei pesi
Mostradores indicadores de peso
Cuadrantes indicadores de peso
Skale wagi
Циферблат весов
- 9** Paddle mixer
Ruhrmischer
Malaxeur à palettes
Impastatore a pale
Misturador de pás
Meccladora a paletas
Mieszadło łopatkowe
Лопастная мешалка
- 10** Batch weighing hopper
Trichter für Wiegen der Chargen
Hotte de pesage de la portion
Dosatore a bilancia
Tina de pesar a mistura
(aglomerado)
Tolva de pesar el conglomerado
Koszyk do ważenia porcji
Ящик весов для взвешивания материала
- 11** Aggregate storage bins
Aufspeicherungsgefasse
Recipients de l'agregat
Silos per pietrischetto
Compartimento de arrecadação de agregantes
Depósitos para agregados
Skrzynki zbiorcze agregatu
Лари для хранения вымешанного материала
- 12** Oil burner
Ölbrenner
Brûleur à mazout
Bruciatore a nafta
Queimador de óleo
Queimador de aceite
Palnik olejowy
Форсунка
- 13** Cylinder end box
Zylinderendkasten
Caisson d'évacuation du cylindre
Ingrossatura terminale del tubo
Caixa do extremo do cilindro
Caja del extremo del cilindro
Skrzynka zbiorcza cylindra
Концевая камера барабана



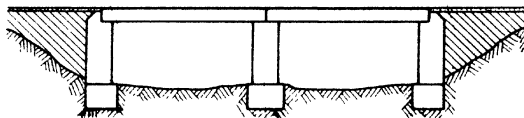
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Frederic Parker, Ltd., Viaduct Works, Catherine Street Extension, Leicester, England*

Building machinery
Baumaschinen
Matériel de construction
Macchine da costruzione

Máquina de construção
Maquinaria de construcción
Maszyny budowlane
Строительные машины

- 1 Stone granulator
Steinbrecher
Granulateur de pierres
Granulatore di pietrisco o ghiaia
Britadeira de pedras
Granuladora de pedras
Łamacz kamieni (tłucznia)
Камнедробилка
- 2 Rotary hammer impact breaker
for stone
Steinbrecher mit rotierendem
Hammer
Concasseur de pierres à marteau
rotatif
Mulino rotativo a martelli per
pietrisco
Martelo triturador rotativo para
quebrar pedra
Trituradora de pedras com
martillo giratorio
Łamacz kamieni z obrotowym
młotem
Вращающаяся ударная молотковая
камнедробилка
- 3 Horizontal oscillating screen for
stone
Horizontaler Steinsortierer
Crible à gravier horizontal
oscillant
Vaglio a scosse orizzontale per
pietrisco
Crivo horizontal e oscilante para
calibragem da pedra
Criba horizontal oscilante para
pedras
Sito poziome, wahadłowe do
tłucznia
Горизонтальный качающийся грохот
(сито) для камня
- 4 Portable belt loader
Fahrbarer Bandförderer
Élévateur transportable à courroie
Caricatore a nastro trasportabile
Transportador de carga portátil,
por correia
Cargador portátil a correa
Przenośny podnośnik pasowy
Переносный ленточный грузчик
- 5 Hoisting winch
Hebewinde
Treuil de hissage
Argano orizzontale di sollevamento
Guincho elevatorio
Guinche elevador
Dźwig wyciągowy
Подъемная лебедка
- 6 Sand dewatering machine
Entwässerungsmaschine für Sand
Sécheuse de sable
Scolatrice per sabbia
Máquina de lavagem de areia com
escoamento de água
Desaguadora de arena
Odwadniarka piasku
Прибор для обезвоживания песка
- 7 Stone washer with cone dewaterer
Steinwascher mit Konusentwässerer
Laveuse de gravier avec séchoir
conique
Lavatrice di pietrisco con scolatore
a cono
Máquina de lavagem de pedra
com escoador cônico
Lavadora com desaguadora cônica
Płuczka tłucznia z odwadniaczem
stożkowym
Промыватель песка с коническим
обезвоживателем
- 8 Pan mixer for mortar and plaster
Mischmaschine für Mörtel
Malaxeur à cuvette pour mortier
et plâtre
Impastatrice di pannelli di malta
cemento e calce
Caldeira misturadora de argamassa
e gesso
Mizcladora de argamasa y yeso
Mieszalnik kadziowy do zaprawy
i gipsu
Ковшвая мешалка для строительного
раствора

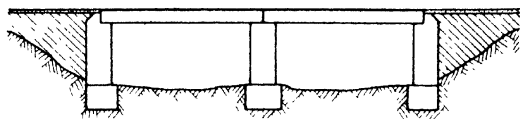
**BUILDING
BRIDGES**



Bridge
Brücke
Pont
Ponte

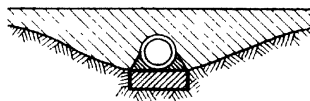
Ponte
Puente
Most
Мост

- 1 Superstructure
Oberbau
Tablier
Soprastruttura
Estructura superior
Estructura superior
Konstrukcja wierzchnia
Надстройка
- 2 Substructure, supports
Unterbau
Soubassement, fondations
Sottostruttura, fondamenta
Estructura inferior
Estructura inferior
Konstrukcja spodnia, podpory
Фундамент
- 3 Approach
Auffahrt
Accès
Riempimento
Acesso
Aproximación,
embecadura
Dojazd
Подходящая насыпь



- 4 Abutment, end pier
 Endwiderlager
 Arc-boutant
 Spalla
 Pilar do estribo
 Pilar del estribo
 Przyczółek, filar skrajny
 Береговой устой
- 5 Pier
 Brückenpfeiler
 Pilier
 Pilastro
 Pilar
 Pilar
 Filar
 Устой

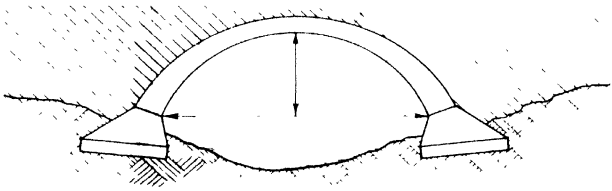
Illustration No. 2



Culvert
 Dücke, Bachdurchlass
 Ponceau
 Galleria di drenaggio

Galeria de escoamento
 Alcantarilla
 Przepust
 Водопронусная труба, кульверт

Illustration No. 3



Arch bridge
Bogenbrücke
Pont en arche
Ponte ad arco

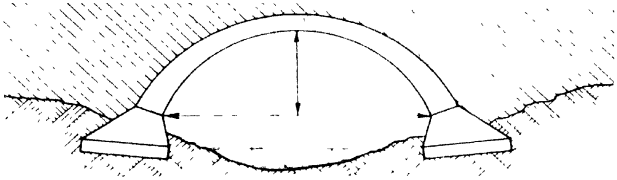
Ponte de arco
Puente de arco
Most łukowy
Арочный мост

1 Arch
Bogen
Arche
Arco
Arco
Arco
Łuk
Арка, свод

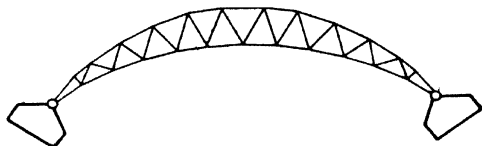
2 Abutment
Widerlager
Culée
Spalla
Estribo
Estribo
(contrafuerte)
Przyczółek
Опора арки

3 Extrados
Bogenrücken
Extrados
Estradosso
Extradorso
Extradós (trasdós)
Grzbiet
Внешняя поверхность арки

Intrados
Innere Wölbung
des Bogens
Intrados
Intradosso
Intradorso
Intradós
Podniebienie
Интрадос, линия кривизны свода



- | | |
|---|--|
| <p>1 Span
 Spannweite
 Portée
 Abertura d'arco
 Vão
 Luz
 Rozpiętość
 Расстояние между опорами</p> | <p>2 Rise
 Bogenhöhe
 Flèche
 Levata d'arco
 Flecha
 Peralte (flecha)
 Strzałka
 Стрела (подъем) арки</p> |
| <p>3 Crown
 Scheitel
 Clef
 Chiave dell'arco
 Corôa
 Comba del arco
 Klucz
 Шельма, верхушка</p> | |
| <p>4 Springing
 Kampferlinie
 Naissance
 Imposta, linea
 di imposta
 Junta do estribo
 Junta del estribo
 Wezglowie
 Пята арки</p> | |
| <p>5 Spandrel
 Mauerwerk, Hintermauerung
 Tympan
 Piano, riempimento
 Trecho terminal
 Enjuta, embeCADura
 Puchwina
 Пазуха арки</p> | |



Braced arch
Diagonalfachwerkträger
Arc de pont entretoisé
Arco a tralicci

Arco com esques
Arco a riostras
Łuk kratowy
Решетчатая арочная ферма

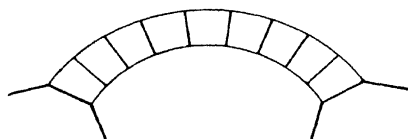
1 Foundation
Fundamentklotz
Fondation
Plinto di fondazione
Alicerce
Cimiento; estribo
Fundament
Опора, фундамент

3 Bracing
Diagonalfachwerk
Cours d'entretoises
Tralicci
Esques
Arriostamiento
Skratowanie
Решетчатая система

2 Pin bearing
Rollenlager
Palier de tourillon
Pernio d'appoggio
Articulação
Articulaci6n
Łozysko przegubowe,
przegub
Шарнирная опора

4 Upper chord
Obere Gurtung, Obergurt
Bride supérieure
Corda superiore
Corda superior
Cord6n superior
Pas g6rny
Верхний пояс

5 Lower chord
Untere Gurtung, Untergurt
Bride inférieure
Corda inferiore
Corda inferior
Cord6n inferior
Pas dolny
Нижний пояс



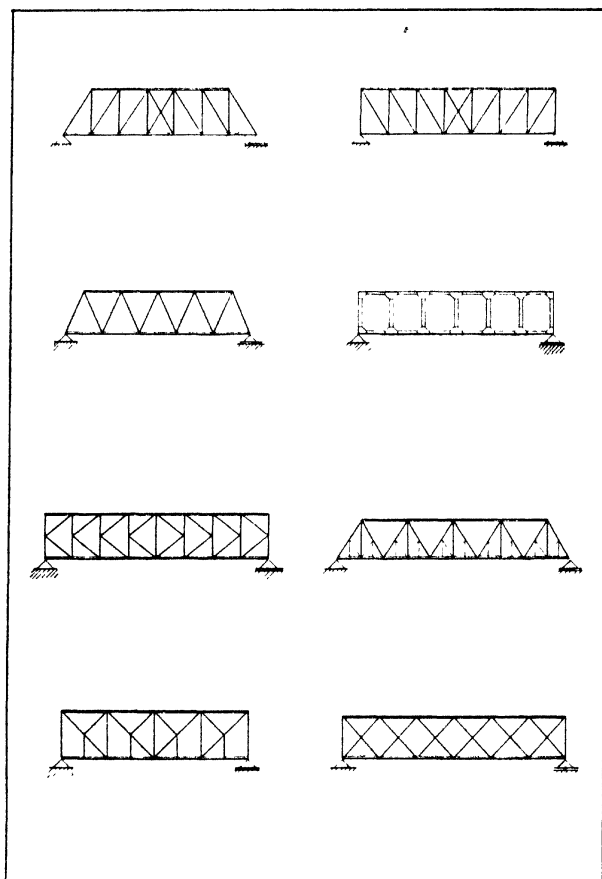
Voussoir arch
Steinbogen
Arc à voussoirs, arc en pierre
taillée
Arco a conci

Arco de aduelas
Arco de doveias
Łuk klincowy
Свод из клинчатого камня

1 Springer
Bogenkämpfer
Coussinet, imposte
Imposta
Primeira pedra, saimel
Piedra de arranque
Kliniec węzłowiowy
Питовой камень

2 Voussoir
Bogenstein
Voussoir, vousseau, claveau
Concio rastremato
Aduela
Dovela
Kliniec
Клинчатый камень

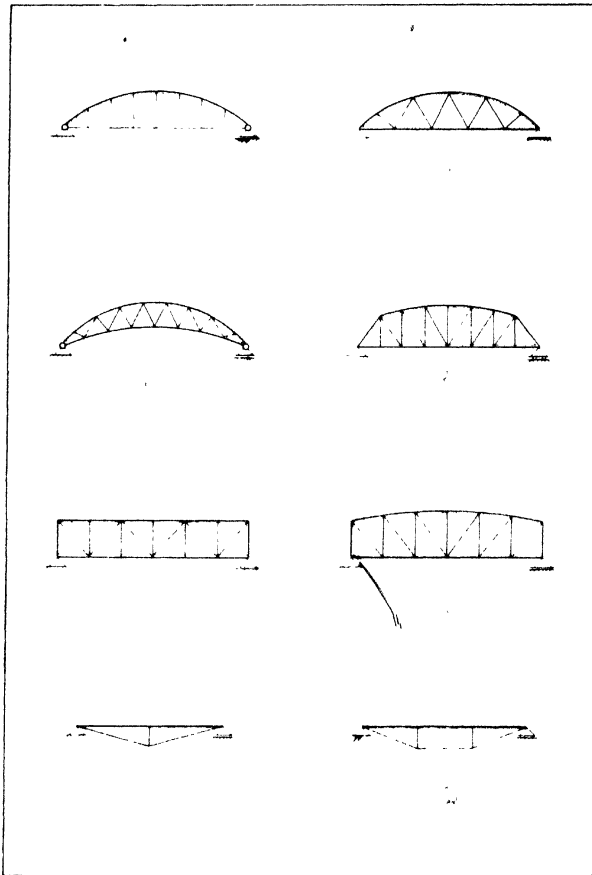
3 Key
Mittelstein
Clef de voûte
Chiave
Chave do arco
Clave; llave de arco
Zwornik
Замок, замочный камень



Bridge trusses
 Bruckenträger
 Fermes de ponts
 Travi da ponte

Soportes de pontes
 Armaduras de puentes
 Kiatownice mostowe
 Фермы

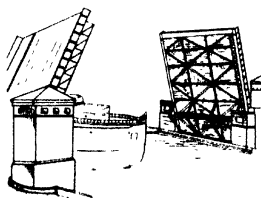
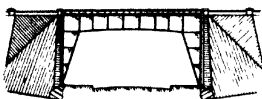
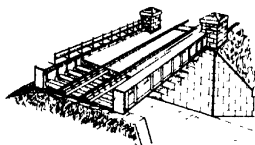
- 1** Howe truss
Trapezträger mit
Druckdiagonalen
Ferme de Howe
Trave trapezoidale
a traliccio „Howe“
Suporte Howe
Armadura Howe
Belka Howe'a
Ферма Гая
- 2** Pratt truss
Parallelträger mit
Zugdiagonalen
Ferme de Pratt
Trave rettangolare
a traliccio „Pratt“
Suporte Pratt
Armadura Pratt
Belka o kracie N
Ферма Пратта
- 3** Warren truss
Trapezträger mit Zug- und
Druckdiagonalen
Ferme de Warren
Trave trapezoidale a traliccio
„Warren“
Suporte Warren, tipo triangular
Armadura Warren (armadura
triangular)
Belka o kracie trójkątowej
Ферма Варрена
- 4** Vierendeel truss
Vierendeelträger
Ferme de Vierendeel
Trave a phantom tipo
„Vierendeel“
Suporte Vierendeel
Armadura Vierendeel
Belka Vierendeela, belka
bezpierzkiniowa
Ферма Фиренделя
- 5** K-truss
K-Träger
Ferme en K
Trave a traliccio a „K“
Suporte em K
Armadura en K
Belka o kracie K
Ферма с решеткою в форме буквы к
- 6** Subdivided Warren truss
Trapezträger mit Unterteilung
des Untergurtes
Ferme de Warren subdivisée
Trave a traliccio „Warren“
combinato
Suporte Warren subdividido
Armadura triangular subdividida
Belka o kracie trójkątowej
z drugorzędnym zawieszeniem
Подразделенная ферма Варрена
- 7** Subdivided Pratt truss
Parallelträger mit Unterteilung
des Untergurtes
Ferme de Pratt subdivisée
Trave a traliccio „Pratt“
combinato
Suporte Pratt subdividido
Armadura Pratt subdividida
Belka o kracie N z drugorzędnym
zawieszeniem
Подразделенная ферма Пратта
- 8** Double intersection truss
Parallelträger mit Rautenwerk
Ferme en croisillons doubles
Trave rettangolare a doppia
intersezione
Suporte de dupla interseccção
Armadura de doble intersección
Belka o kracie dwukrotnej
Ферма с двойным пересечением



Trusses
Bruckenträger
Fermes
Capriate

Suportes
Armaduras
Belki kratowe, kratownice
Сквозные фермы

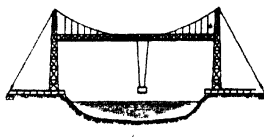
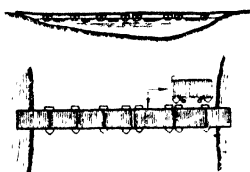
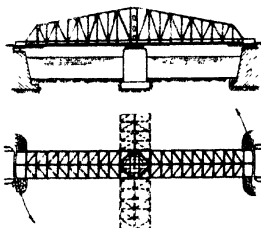
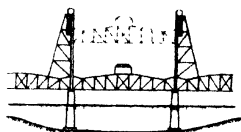
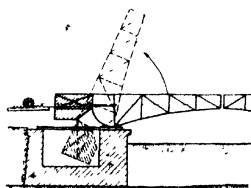
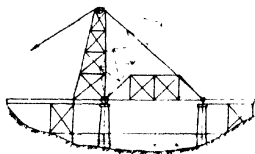
- 1 Arch truss
Bogenträger
Ferme en arche
Capriata ad arco con tiranti verticali
Suporte em arco
Armadura de arco
Łuk dwuprzegubowy ze ścięgnem
Арочная ферма
- 2 Bow-string truss
Parabeltrager
Ferme en archet
Capriata ad arco con tiranti inclinati
Suporte em arco de flecha
Armadura de arco y cuerda
Belka paraboliczna zbieżna
Ферма с криволинейным верхним поясом и с затяжкой
- 3 Crescent truss
Sichelbogenträger
Ferme en croissant
Capriata a travi paraboliche
Suporte em forma crescente
Armadura cuarto de luna, armadura en forma de hoz
Belka sierpowa
Серпонидная ферма
- 4 Camel-back truss
Halbparabelträger mit abgeschrägten Enden
Ferme en dos de chameau
Capriata a schiena d'asino
Suporte em forma de aboboda
Armadura abombada
Belka wieloboczna
Ферма с криволинейными очертаниями верхнего пояса
- 5 Parallel truss
Paralleltrager
Ferme parallèle
Capriata a travi parallele
Suporte em paralelo
Armadura paralela
Belka równoległa
Ферма с параллельными поясами
- 6 Truncated bow-string truss
Halbparabelträger
Ferme en archet tronqué
Capriata ad arco tronco
Suporte em arco de flecha truncado
Armadura de arco y cuerda truncada
Belka paraboliczna podwyższona
Ферма с горизонтальным нижним поясом, криволинейным верхним поясом и вертикальными опорными стойками
- 7 King post truss
Einfaches Hangewerk
Ferme simple (arbalète simple)
Trave con tiranti a ometto
Suporte de péndulo
Armadura de pendolón
Belka wzmocniona trójkątna
Висячая ферма с одной стойкой
- 8 Queen post truss
Doppeltes Hangewerk
Ferme double (arbalète à deux poinçons)
Trave con tiranti a due ometti
Suporte de duplo péndulo
Armadura de dos péndolas
Belka wzmocniona trapezowa
Висячая ферма с двумя стойками



Bridges
Brücken
Ponts
Ponti

Pontes
Puentes
Mosty
Мосты

- | | |
|--|---|
| <p>1 Plate girder bridge
 Plattenbalkenbrücke
 Pont à poutres et dalles
 Ponte a trave con parete piena
 Ponte com assentamento de vigas
 Puente de vigas rectas
 Most blaszany
 Балочный мост со сплошными фермами</p> | <p>3 Cantilever bridge
 Auslegerbrücke
 Pont à consoles, pont en encorbellement
 Ponte a sbalzo
 Ponte com arco
 Puente volado (puente de cantilever)
 Most wspornikowy ciągły przegubowy
 Консольный мост</p> |
| <p>2 Truss bridge
 Fachwerkbrücke
 Pont en treillis
 Ponte a putrelle armate
 Ponte com armadura
 Puente de armadura
 Most kratowy
 Мост со сквозными фермами</p> | <p>4 Continuous bridge
 Kontinuierliche Brücke
 Pont continu
 Ponte continuo
 Ponte continua
 Puente continuo
 Most ciągły
 Непрерывный мост</p> |
-
- 5** Portal frame bridge
 Torbrücke
 Pont en portique
 Ponte a portale
 Ponte com armação de portal
 Puente de pórtico
 Most ramowy
 Мост с порталными рамами
-
- 6** Arch bridge
 Bogenbrücke
 Pont en arc
 Ponte ad arco
 Ponte arqueada
 Puente de arco
 Most łukowy
 Арочный мост
-
- 7** Suspension bridge
 Hängebrücke
 Pont suspendu
 Ponte sospeso
 Ponte suspensa
 Puente de suspensión
 Most wiszący
 Висячий мост, цепной мост
-
- 8** Movable bridge
 Bewegliche Brücke
 Pont mobile
 Ponte levatoio
 Ponte levadica
 Puente levadizo
 Most ruchomy
 Разводной мост



Movable bridges
Bewegliche Brücken
Ponts mobiles
Ponti mobili

Pontes basculantes
Puentes basculantes
Mosty ruchome
Разводные мосты

- 1 Cable lift bascule bridge
Drahtseilbrücke
Pont à bascule à cable
Ponte ribaltabile levatoio
a funi
Básculo por sistema de cabos
Puente basculante a cables
Most zwodzony linowy
Раскрывающийся мост с кабельным
подъемом
- 2 Roller lift bascule bridge
Rollenzugbrücke
Pont à bascule à rouleaux
Ponte ribaltabile levatoio
scorrevole
Básculo de munhão
Puente basculante a rodillo
Most kołyskowy
Раскрывающийся мост с откатным
подъемом
- 3 Hinge lift bascule, trunnion
bascule bridge
Scharnierzugbrücke
Pont à bascule à charnières
Ponte a bilico a cardine,
ponte a bilico ad orecchione
Ponte levadiça dupla, ponte
levadiça dupla de munhões
Puente levadizo doble
Most zwodzony szporowy
Раскрывающийся мост с шарнирным
подъемом, мост раскрывающийся
на цапфах
- 4 Vertical lift bridge
Vertikalzugbrücke
Pont — levis vertical
Ponte a levata verticale
Ponte levadiça vertical
Puente levadizo vertical
Most podnoszony
Мост с вертикальным подъемом
- 5 Pull-back draw bridge
Ziehbrücke
Pont ramené
Ponte levatoio a ritrazione
Ponte de avançar e recuar
Puente retractable
Most przetaczany
Откатный мост
- 6 Revolving draw bridge (swing
bridge)
Drehbrücke
Pont tournant
Ponte levatoio girevole
(ponte girevole)
Ponte giratória
Puente giratorio
Most obrotowy
Поворотный мост
- 7 Pontoon bridge (bateau bridge)
Schiffbrücke, Pontonbrücke
Pont de bateaux
Ponte di barche
Ponte de barcas
Puente de barcas
Most pontonowy
Понтонный мост, наплавной мост
- 8 Ferry bridge
Fährbrücke
Bac transbordeur
Ponte trasbordatore
Ponte com ponte rolante
Puente transbordador
Most promowy
Паромный мост

16

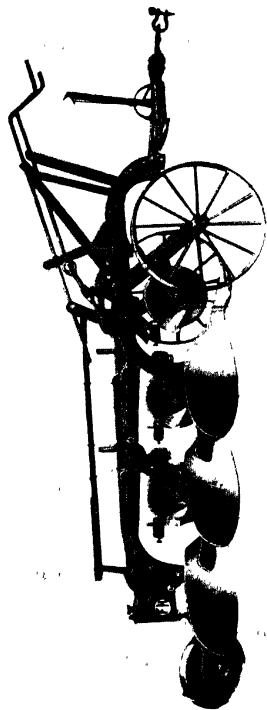
4

•

4

•

AGRICULTURAL
MACHINERY



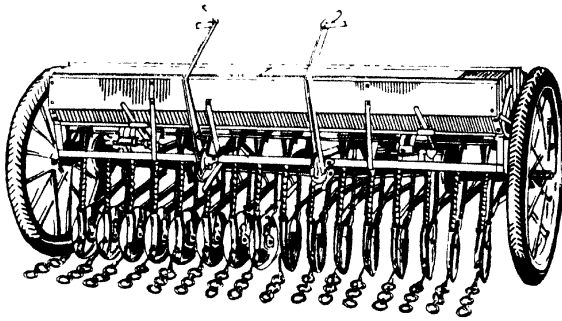
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Fisher Humphries and Co Ltd., Atlas Works, Peribore, Wores., England*

Tractor plough
Traktorenplug, Pflugtraktor
Charrue à tracteur
Aratro da trattore

Charrua (arado) para tractor
Arado para tractor
Плуг тракторowy
Тракторный плуг

- 1 Adjustable hitch**
 Einstellbarer Anhänger
 Attelage régulateur de traction
 Tirante regolabile
 Barra de engate, ajustável
 Pieza ajustable para el arrastre
 Zaczep pług, nastawny
 Регулируемая занежка
- 2 Dirtproof bearings**
 Staubdichte Radlager
 Coussinets anticrasse
 Mozz riparat
 Chumacera da roda a prova de pó
 Rodamientos a prueba de barro
 Łozyska koła, zabezpieczone od
 kurzu
 Грязеупорные колесные подшипники
- 3 Disc coultter**
 Scheibensech, Kolter
 Coutres à disque
 Coltro a disco
 Relhas de disco
 Rejas de disco
 Kłóń talerzowy
 Дисковые ножи плуга
- 4 Adjustable cone coultter bearings**
 Stellbare konische Sechslager
 Coussinets des coutres, coniques
 et réglables
 Mozzo del coltro a cono regolabile
 Chumaceras cónicas ajustáveis
 de relhas
 Cojinetes cónicos ajustables de las
 rejas
 Łozyska stożkowe nastawne, do
 kłojów talerzowych
 Регулируемые конические подшип-
 ники
- 5 Skins with all-way adjustment**
 Stahlabstreicher, regulierbar
 Rasettes réglables en tous sens
 Smussa-zolla con aggiustaggio
 universale
 Cutelos de roçar ajustáveis
 Cuchillas de rozar ajustables
 Skrobaczki stalowe, nastawne
 Переставные скимкоультеры,
 переставные дерношники
- 6 Mould boards**
 Speichbrett
 Versours
 Orecchio del vomere
 Aiveca
 Vertederas
 Odkładnica
 Отвалы
- 7 Rear wheel depth adjustment**
 Hinterradtiefeinstellung
 Régulateur de profondeur
 d'arrière-train
 Regolatore della profondità
 ruota posteriore
 Regulador de profundidade de
 roda traseira
 Regulador de profundidad de la
 rueda trasera
 Regulator głębokości koła tylnego
 Регулятор глубины заднего колеса

- 8 Automatic rear wheel lift
 Automatischer Hinterradhebel
 Élévateur automatique
 d'arrière-train
 Elevatore automatico ruota
 posteriore
 Elevador automático de roda
 traseira
 Elevador automático de la rueda
 trasera
 Dźwignia automatyczna kola
 tylnego
 Автоматический подъемник заднего
 колеса
- 9 Coulter forks, adjustable
 Gabelartiger sechslager
 Fourches de coutres, réglables
 Forcelle regolabili del coltro
 Forquilhas de relhas, ajustável
 Horquillas ajustables de las
 rejas
 Rozwidlona osada do krojów,
 nastawna
 Видки ножей, регулируемые
- 10 Coulter stems
 Sechstelze
 Tiges de coutre
 Leve dei coltri
 Pernos de relhas
 (ateirós)
 Vástagos de las rejas
 Słupki kroju
 Стержни ножей плуга
- 11 Beams
 Pflugrahmen
 Ages de tension
 Braccia dei vomeri,
 bure
 Quadro do arado
 Cuadro (marco) del arado
 Rama pluga
 Рама плуга
- 12 Quick lift and trip
 Schnellauslösehebel
 Élévateur-déclancheur rapide
 Leva per il sollevamento e il
 ritorno rapidi dei vomeri
 Elevador rápido
 Disparador rápido
 Szybko działająca dźwignia
 Механизм для быстрого подъема и
 расцепления
- 13 Screw adjustment for depth and
 levelling
 Einstellschraube
 Régulateur de terrage et
 d'aplomb à vis
 Regolazione a vite
 profundita e livello
 Parafuso regulador
 Tornillo regulador de la
 profundidad
 Śruba nastawcza
 Установочный винт



Fertilizer grain drill
Dünger- und Samenmaschine
Semoir et distributeur d'engrais
Fertilizzatrice e seminatrice

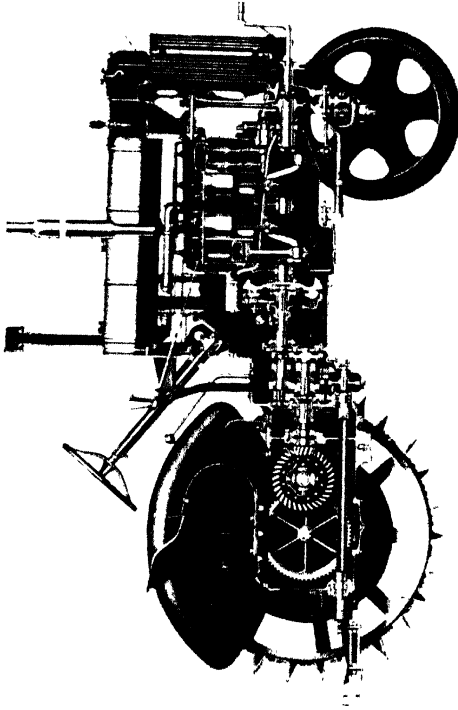
Sulcadora e fertilizadora combinada
Sembradora y fertilizadora combinada
Siewnik rzędowy do ziarna i nawozów
szlucowych
Радовая сеялка и разбрасыватель
удобрителя

1 Hopper
Fulltrichter
Trémie
Tramoggia di seminatrice
Tremonha
Tolva
Skrzynia siewna
Ящик сеялки

3 Single disc furrow opener (disc
coulter)
Einfacher Furchenteller
Coutre à disque
Monodisco aratro
Chairua de disco
Arado de disco
Radlica tarczowa
Лисковый резак, дисковый
пропашник

2 Conductor
Kornzuführungsrohr
Conduite des grains
Condotta di grano
Alimentador
Alimentador
Lej, rura siewna
Зерновод

4 Covering chains
Ketten zum Verscharren des Kornes
Chaines à couvrir les sillons
Catena per sotterrare il grano
Cadeias de tapar as sementes
Cadenas de tapar la simiente
Łańcuchy do przysypywania
rowków
Цепи для засыпки борозд



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Ford Motor Company Ltd., Dagenham.*

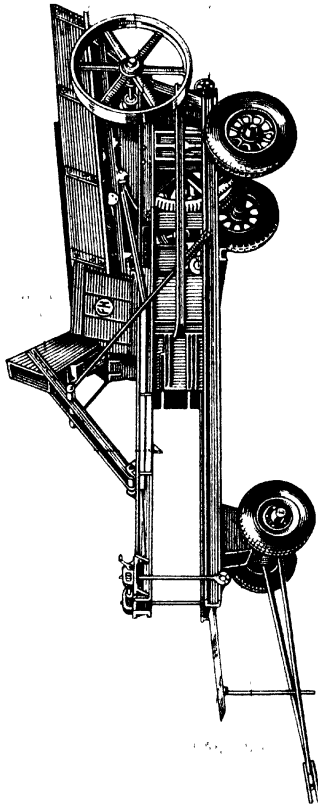
Tractor
Traktor, Schlepper
Tracteur
Trattore

Tractor
Tractor
Traktor
Трактор

- 1 Exhaust pipe
Auspuffrohr
Tuyau d'échappement
Tubo di scappamento
Tubo de escape
Tubo de escape
Rura wydechowa
Выхлопная труба
- 2 Piston pin
Kolbenbolzen
Axe de piston
Spinotto del pistone
Cavilha de êmbolo
Perno del êmbolo
Sworzen tłokowy
Поршневой палец
- 3 Piston
Kolben
Piston
Pistone, stantuffo
Êmbolo, pistão
Êmbolo
Тіок
Поршень
- 4 Sparking plug
Zündkerze, Kerze
Bougie d'allumage
Candela
Vela de ignição
Вула
Świeca
Искровая свеча
- 5 Radiator upper tank
Oberer Kuhlwasserbehälter
Réservoir supérieur d'eau de radiateur
Serbatoio superiore del radiatore
Depósito superior do radiador
Depósito superior del radiador
Górný zbiornik wody chłodzącej
Верхний резервуар воды для радиатора
- 6 Water pump
Wasserpumpe
Pompe d'eau
Pompa acqua
Bomba de circulação de água
Bomba de agua
Pompa wodna
Водяной насос
- 7 Fan assembly
Kühlfügelgruppe
Ensemble du ventilateur, ventilateur complet
Ventilatore
Conjunto de ventoinha (ventilador)
Montaje del ventilador
Zespół wentylatora
Арперат вентилятора
- 8 Radiator
Kühler
Radiateur
Radiatore
Radiador
Radiador
Chłodnica
Радиатор
- 9 Valve
Ventil
Soupape
Valvola
Válvula
Válvula
Zawór
Клапан
- 10 Starting handle
Anlasskurbel
Commande de mise en marche
Manovella d'avviamento
Manivela de pôr em marcha
Manivela de arranque
Korba rozruchowa
Искровая рукоятка
- 11 Valve push rod
Ventilstange, Ventilstossel
Poussoir
Punteria
Vara de levantamento de válvula
Varillas de las válvulas
Poppychacz zaworu
Штанга толкателя клапана, клапанный толкатель
- 12 Timing gears
Nockenwellenantriebsrader
Pignons (de commande) de distribution
Ingranaggi della distribuzione
Distribuição
Distribuição
Koła zębate, napędzające wałek rozrządczy
Шестерни для регулирования момента зажигания

- 13 Camshaft**
 Nockenwelle
 Arbre à cames, arbre de distribution
 Albero degli eccentrici
 Cambota
 Ławas
 Wałek rozrządczy
 Распределительный вал, кулачковый вал
- 14 Front axle**
 Vorderachse
 Essieu avant
 Assale frontale
 Eixo dianteiro
 Eje delantero
 Przednia oś
 Передняя ось
- 15 Connecting rod**
 Pleuelstange
 Bielle, bielle mortice
 Biella
 Biela de válvula
 Biela
 Koł Łowód
 Шатун
- 16 Radius rod**
 Lenkstange
 Biele de poussée
 Tirante longitudinale
 Braço da direção
 Brazo de la dirección
 Cięgło skrętu
 Соединительная штанга
- 17 Oil reservoirs**
 Ölbehälter
 Réservoirs d'huile
 Coppa dell'olio
 Reservatório de óleo lubrificante
 Carter de aceite
 Zbiorniki smaru
 Резервуары для масла
- 18 Flywheel**
 Schwungrad
 Volant
 Volano
 Volante
 Volante
 Koło zamachowe
 Маховик
- 19 Clutch assembly**
 Kupplung
 Embrayage complet
 Complesso innesto a frizione,
 frizione
 Conjunto de embraiagem
 Embrague
 Zespół sprzęgła
 Комплект муфты сцепления
- 20 Transmission drive shaft**
 Antriebswelle
 Arbre de renvoi
 Albero di trasmissione
 Veio transmissor
 Eje de transmisión
 Wałek pędny (napędzający)
 Передаточный ведущий вал

- | | |
|--|---|
| <p>21 Bevel drive
 Kegelraderantrieb
 Commande par engrenages coniques
 Coppia conica di trasmissione
 Engrenagem de angulo
 Corona (engranaie cónico)
 Napęd kołami stożkowymi
 Коническая зубчатая передача</p> <p>22 Differential
 Differential
 Différentiel
 Gruppo differenziale
 Diferencial
 Diferencial
 Dyferencjał
 Дифференциал</p> <p>23 Reduction gear
 Untersetzungsgetriebe
 Réducteur (de vitesse)
 Ingranaggio di riduzione
 Engrenagem de redução
 Engranaje de reducción
 Koła reducyjne (reduktor obrotowy)
 Редуктор, редукционная передача</p> | <p>24 Draw bar
 Zugose
 Barre de traction
 Barra rimorchio
 Barra de engate
 Acoplamiento para el remolque (arrastre)
 Ciągło
 Тяговой стержень, сцепная тяга</p> <p>25 Power take-off bevel gears
 Leistungszapf Kegelrader
 Engrenages coniques pour prise de commande
 Coppia conica per derivazione di potenza
 Engrenagem de angulo de transmissão da força
 Engrenajes cónicos de transmisión
 Koła zębate, stożkowe, napędzające (odbiór mocy kołami stożkowymi)
 Коническая зубчатая передача отбора мощности</p> |
|--|---|
-
- 26 Steering wheel**
 Steuerrad
 Volant de direction
 Volante di guida
 Volante de direção
 Volante de dirección
 Koło sterowe
 Рулевое колесо
-
- 27 Steering gear**
 Schneckenrad und Schnecke der Steuerung
 Vis sans fin de direction
 Ingranaggio sterzante
 Mecanismo de direção
 Mecanismo de dirección
 Ślimak i ślimacznica kierownicy
 Рулевой механизм
-
- 28 Primary air cleaner**
 Luftreiniger (Filter)
 Epurateur (filtre) d'air, primaire
 Filtro dell'aria primario
 Filtro primário de ar
 Filtro de aire primario
 Filtr powietrza
 Очиститель первичного воздуха, фильтр первичного воздуха

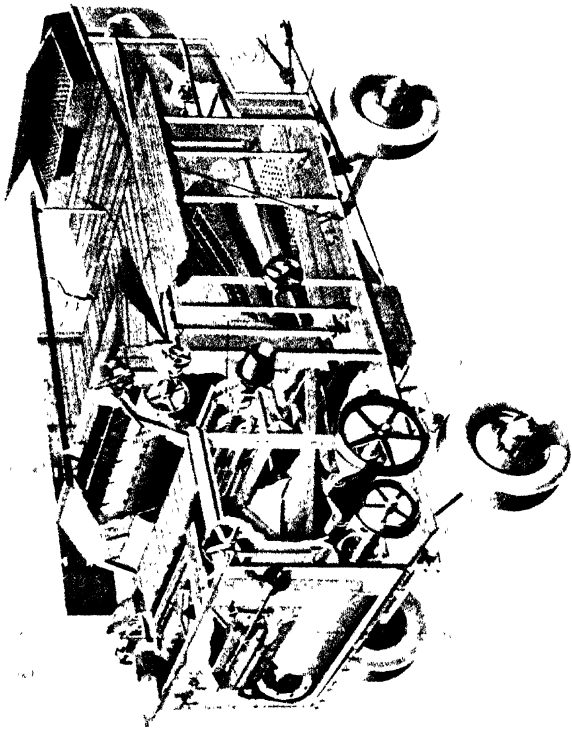


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Fisher Hornpless and Co. Ltd., Arles Works, Perdon, Works, England*

Hay and straw baler
Ballenpresse für Stroh und Heu
Presse à fourrage
Pressa a fieno e paglia

Entladadeira
Empaquetadora de paja y heno
(enfardadora)
Prasa do siana i słomy
Сенной и соломенный пресс

- 1 Framework
Rahmen
Cadre
Telaio
Quadro
Marco, chasis
Rama
P'ama
- 2 Self-aligning ball bearings
on driving shaft
Selbsteinstellendes Kugellager
auf beweglicher Achse
Roulements à billes autoajustables
sur arbre de transmission
Supporti a cuscinetti a sfere
autocentrantesi sull'albero di
trasmissione
Chumaceiras de auto-centragem
Rodamientos de centrage propio
en el eje transmisor
Samowyrównujące się łożyska
kulkowe na osi ruchomej
Самовыравнивающиеся шариковые
подшипники на ведущем вале
- 3 Positive conveyor with rising and
falling tines
Strohfördervorrichtung mit
fallenden und hebenden Zinken
Entraîneur à fourches montantes
et descendantes
Trasportatore a forche cadenti
Mimentador com dentes
montantes e descendentes
Arrastador con horquillas
ascendentes y descendentes
Podawacz o zębach podnoszących
się i opadających
Транспортер с поднимающимися и
падающими зубцами
- 4 Conveyor platform
Langstrohaufnahmeplattform
Plateforme d'entraînement
Piattaforma del trasportatore
Plataforma condutora
Plataforma de arrastre
Stół odbiorczy
Платформа транспортера
- 5 Tucker-head and arms adjustably
sprung for various crops
Stopfer
Pilon et bras sur ressorts
s'adaptant aux diverses récoltes
Testuggine con braccia a molle
regolabili per diversi raccolti
- Enfardador
Recogedor y brazos adaptables
a todas las cosechas
Pakowacz
Паковочная стойка и самоустанавли-
вающиеся рычаги с пружинами
- 6 Automatic cut-out adjustable
to vary length of bales
Automatischer Presskolben
Interrupteur automatique ajustable
variant la longueur des balles
Trancia automatica regolabile per
variare la lunghezza delle balle
Dispositivo automático ajustável
para variar o comprimento de
fardos
Interruptor automático para variar
la longitud de las pacas
Automatyczny przwzład do
regulowania wielkości bali
Автоматический выключатель приспо-
собленный для изменения длины
тыков
- 7 Screw adjustment for bale density
Schraubenvorrichtung zur
Regulierung der Dichte
Contrôle de densité des balles
Regolatore a vite della densità
delle balle
Regulador de densidade de fardos,
ao parafuso
Dispositivo para ajustar la
densidad de la paca
Przrzład śrubowy do regulowania
spistości bali
Винтовое приспособление для регу-
лирования плотности тыка
- 8 Delivery platform
Ablieferungsühne
Plateau de livraison
Piattaforma d'uscita
Plataforma de recebei
Plataforma de entrega
Platforma oddawcza
Платформа подающая тыки
- 9 Front axle of turn-plate type
Lenkbare Vorderachse
Essieu sur plaque tournante
Assale anteriore su piastra
girevole
Eixo dianteiro (tipo de plataforma
giratória)
Eje delantero con plato giratorio
Oś przednia skrętna
Передняя ось с поворотным кругом

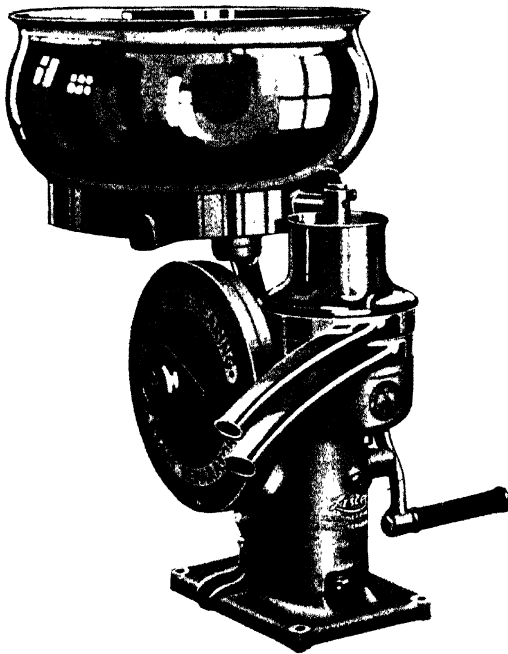


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Fisher Humphries and Co. Ltd., Atlas Works, Pershore, Worcester, England*

Threshing-machine
Dreschmaschine
Batteuse
Trebbiatrice

Tilhadora (debulhadora)
Tilladora
Мюкарня
Молотилка

- | | |
|--|---|
| <p>1 Main drum
 Dreschtrommel, Haupttrommel
 Tambour principal
 Tamburo principale
 Tambor principal
 Tambor principal
 Główny bęben
 Главный молотильный барабан</p> | <p>2 Feeder drum
 Selbsteinleger
 Tambour d'alimentation
 Tamburo d'imboccatura
 Tamboi de alimentação
 Tambor de alimentación
 Sanipodawacz
 Подающий барабан</p> |
|--|---|
-
- 3 Rotary screen**
 Sortierzylinder
 Crible-écran rotatif
 Cilindro di cernita
 Joeira rotatória
 Cernidor rotativo
 Trzycer (cylinder, sortownik)
 Барабанное сито
- 4 First fan**
 Grosser Windflügel
 Ventilateur principal,
 première ventilateur
 Ventilatore primario
 Ventoinha primeira
 Ventilador primario
 Główny wentylator (wiatrak,
 wialnia)
 Первый вентилятор
- 5 Second fan**
 Kleiner Windflügel
 Deuxième ventilateur
 Ventilatore secundario
 Ventoinha segunda
 Ventilador secundario
 Mały wentylator (wiatrak,
 wialnia)
 Второй вентилятор
- 6 Shakers**
 Strohschütter
 Secoueurs
 Butta-paglia (a scosse)
 Sacudidores
 Sacudidores
 Przetrząsacze
 Встряхиватели
- 7 Awner**
 Spelzen Reinigungs-
 vorrichtung
 Décortiqueur
 Trebbia
 Descortificador
 Descortezador
 Sito do oczyszczania
 z ości
 Кострикоотделитель



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. R. A. Lister and Co. Ltd., Dursley, Gloucestershire.*

Skimming separator
Milchzentrifuge (Milchschleuder)
Écrémeuse (centrifugeur)
Sciarmatrice centrifuga

Desnatadora
Desnatadora
Separator do mleka (centryfuga)
Молочный сепаратор.

Supply can
Milchbehälter
Récipient de lait
Recipiente del latte
Recipiente do leite
Recipiente de la leche
Zbiornik mleka
Молочный резервуар

2 Separator cover
Abscheidergehaüse
Couverture du séparateur
Coperchio del separatore
Tampa de desnatadora
Tapadera de desnatador
Osłona separatora
Прикрытие сепаратора

3 Handle
Handkubel
Manivelle
Manovella
Manivela
Манубрио
Korba
Рыкоятка

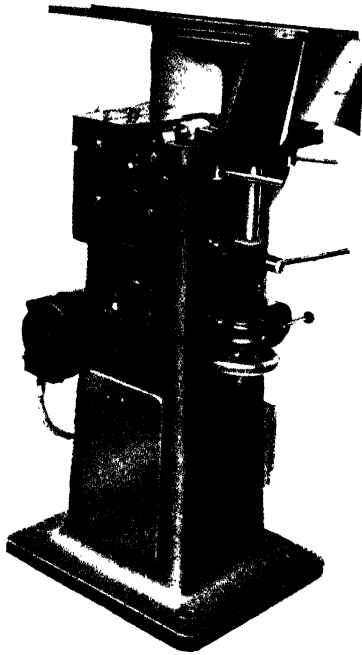
4 Bowl spindle adjusting screw
Stellschraube zur Höheneinstellung
der Schleuderwelle
Vis de réglage d'axe centrifuge
Vite di aggiustamento dell'asse
centrifugo
Parafuso de ajustagem do eixo do
recipiente
Tornillo para regular el huso del
recipiente
Śruba nastawcza wrzeciona
Регулирующий винт шпинделя

5 Base
Grundplatte
Socle, châssis
Base basamento
Base
Base
Podstawa
Основание

6 Cream and skim milk spouts
Sahne- und Magermilchschnabel
Sorties de crème et de lait
Getti del siero e della panna,
bocche di uscita
Bôca de leite desnatado e creme
Boquillas de leche desnatada
y crema
Wyloty dla śmietanki i mleka
Выпуски для сливок и снятого
молока

7 Gear drive casing
Antriebsradgehäuse
Carter d'engrenage de commande
Scatola trasmissione a ingranaggi
Caixa do engranagem
Envoltura del engranaje
Osłona napędu kołami zębatymi
Покрытие зубчатой передачи ■

MISCELLANEOUS

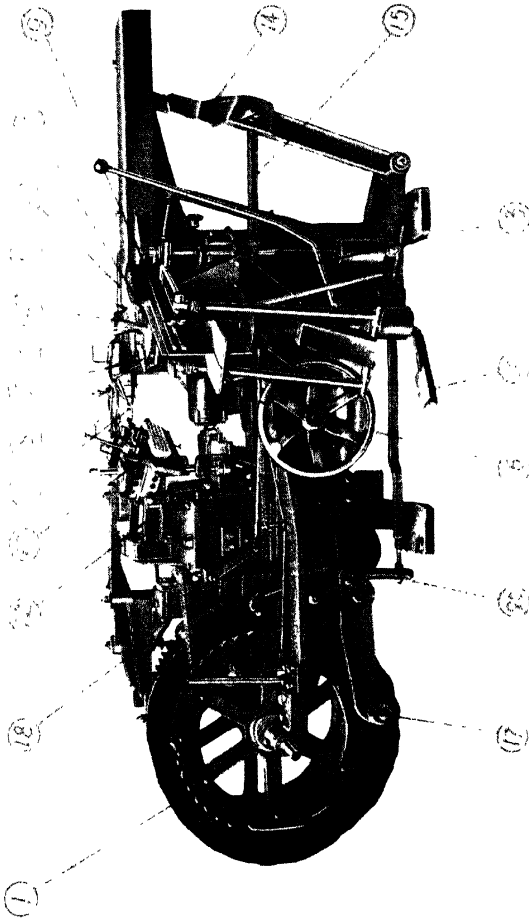


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. J. Evans and Son (Portsmouth) Ltd., Marine Works, Goldsmith Avenue, Portsmouth, England*

Brush trimming machine
Bürstenbeschneidemaschine
Machine à tailler les brosses
Macchina regolaspazzole

Máquina de aparar escovas
Máquina de recortar escobas
Przycinarka do szczotek
Машина для отделки щеток

- | | |
|--|---|
| <p>1 Rotary blade
 Rotierendes Messer
 Lame rotative
 Lama rotante
 Lâmina rotativa
 Cuchilla rotativa
 Ostrze obrotowe
 Вращающиеся лезвие</p> | <p>3 Bearing housing
 Lagergehäuse
 Carter de palier
 Sede del supporto
 Caixa da chumaceira
 Caja del cojinete
 Oslona łożyska
 Картер подшипника</p> |
| <p>2 Fixed blade
 Festes Messer
 Lame fixe
 Lama fissa
 Lâmina fixa
 Cuchilla fija
 Ostrze stałe
 неподвижное лезвие</p> | <p>4 Height adjustment wheel
 Handrad für Höheneinstellung
 Volant à main d'ajustage de hauteur
 Volantino di aggiustamento elevazione
 Manivela ajustadora de altura
 Manivela ajustadora de altura
 Kółko ręczne do ustawiania na wysokość
 Маховичок для установки высоты</p> |
-
- 5** Reversing switch
 Umsteuerschalter
 Inverseur
 Commutatore d'inversione
 Comutador de inversão de marcha
 Comutador de inversión de marcha
 Przełącznik
 Переключатель направления тока
- 6** Locking handles
 Feststellhandgriffe
 Manettes de verrouillage
 Maniglie di bloccaggio
 Alavancas de travamento
 Palancas de cierre
 Dźwignie blokujące
 Зажимные рукоятки
- 7** Guide plates
 Führungsplatten
 Plaques — guides
 Piatti d'invito, di guida
 Placas de calha
 Placas de guia
 Płyty prowadzące
 Направляющие планки
- 8** Guide rails
 Führungsschienen
 Glissières
 Sbarre di guida
 Calhas
 Guias
 Prowadnice
 Направляющие рельсы



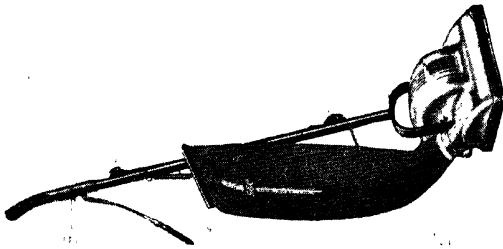
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs J. Evans and Son (Portsmouth) Ltd., Mircyn Works, Goldenith Avenue, Portsmouth, England.*

Brushmaking machine for scavenger
brooms
Maschine für die Herstellung von
Schruppbursten
Machine pour la fabrication des
balais de voirie
Macchina per fabbricare spazzole
e scope da spazzino

Máquina para fabricar cabeças
de vassouras
Máquina para fabricar cabezas
de escobas
Maszyna do wyróbu szczotek do
zamiatania
Станок для производства чистильных
щеток

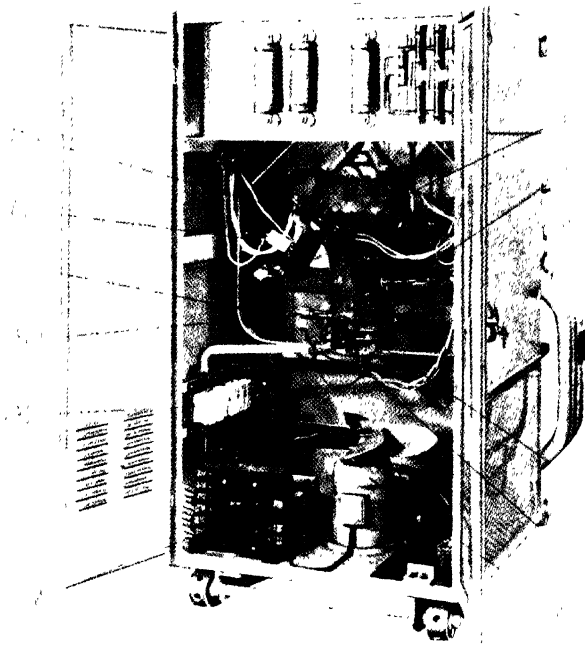
- | | |
|--|--|
| <p>1 Pattern cam
 Profilmockenscheibe
 Came guide
 Eccentrico per la sagomatura
 Roda excéntrica
 Excéntrica
 Szablon
 Модельный кулачковый диск</p> | <p>7 Picker blade
 Nadelmesser
 Pelle débitrice
 Lama raccogliitrice
 Lamina aparadora
 Cuchilla desmotadora
 Ostrze zbierające
 Сортировочная лопатка</p> |
| <p>2 Filling tool
 Einfüllvorrichtung
 Refouloir
 Utensile per riempimento
 Enchedor
 Mechonadora
 Urządzenie napełniające
 Приспособление для набивки</p> | <p>8 Wire spool
 Drahtspule
 Bobine de fil métallique
 Rocchetto del filo
 Carretel de arame
 Carrete de alambre
 Szpulka z drutem
 Проволоочная катушка</p> |
| <p>3 Staple forming plates
 Stapelplatten
 Matrice de cavalier
 Piastre per sagomatura punti
 metallici
 Placas para formar os grampos
 Placas para formar las grapas
 Płyty kształtujące zeszycie
 szczytki
 Плиты формирующие скобы</p> | <p>9 Material magazine
 Materialmagazin
 Magasin à fibres
 Porta materiale
 Depósito de material
 Almacén del material
 (depósito)
 Magazyn zaopatrujący
 Магазин материала</p> |
| <p>4 Staple guide plates
 Stapelführungen
 Plateau de guidage de cavalier
 Piastre guida punti
 Guias das placas dos grampos
 Guias de las grapas
 Płyty kierujące zeszyciem
 Плиты направляющие скобы</p> | <p>10 Brush vice
 Bürstenklemme
 Machones porte brosse
 Serra spazzola
 Grampo para cabeças
 Grampa para cabeças
 Uchwyt szczytki
 Елски для щетки</p> |
| <p>5 Guide cheeks
 Führungsbacken
 Flasques de guidage
 Ganasce di guida
 Faces das guias
 Caras de las guías
 Brzegi prowadnic
 Направляющие щеки</p> | <p>11 Drill
 Bohrer
 Perceuse
 Trapano
 Trado
 Barrena
 Wiertło
 Сверло</p> |
| <p>6 Driver
 Antrieb
 Poussoir
 Guida punti
 Transportador
 Transportador
 Zbierak
 Поводок</p> | <p>12 Radius arms
 Schwenkarne
 Bras articulés
 Braccia radiali
 Braços radiais
 Brazos radiales
 Ramiona zaokrąglające
 Направляющие рычаги</p> |

- 13** Filling tool operating cam
Betätigungsnocken für
Einfüllvorrichtung
Came de commande du
refouloir
Eccentrico per movimenti utensile
di riempimento
Transmissor do enchedor
Leva de la mechonadora
Szablon kierujący urządzeniem
napelniającym
Кулак управляющий приспособлением
для набивки
- 14** Driver operating lever
Betätigungshebel
Bras de commande du poussoir
Leva di operazione della guida
punti
Alavanca do transportador
Palanca del transportador
Dźwignia zabieraka
Рычаг управляющий поводком
- 15** Driver connecting link
Verbindungsgelenk
Bielle articulée de poussoir
Glifo della guida punti
Braço articulado do transportador
Unión del transportador
Ściągnio zabieraka
Передаточная тяга
- 16** Hand wheel
Handrad
Volant à main
Volante a mano
Volante a mão
Volante a mano
Kółko ręczne
Маховичок
- 17** Vertical movement lever
Hebel für Vertikalbewegungen
Lever de mouvement vertical
Leva per movimento verticale
Alavanca do movimento vertical
Palanca del movimiento vertical
Dźwignia przesuwu pionowego
Рычаг для вертикального передви-
жения
- 18** Horizontal movement lever
Hebel für Horizontalbewegungen
Lever de mouvement horizontal
Leva per movimento orizzontale
Alavanca do movimento horizontal
Palanca del movimiento horizontal
Dźwignia przesuwu poziomego
Рычаг для горизонтального передви-
жения
- 19** Starting pedal
Schaltpedal
Pédale de mise en marche
Pedale d'avviamento
Pedal de arranque
Pedal de puesta en marcha
Peđał uruchamiający
Пусковая педаль
- 20** Automatic stop lever
Automatischer Abschalter
Lever d'arrêt automatique
Leva per arresto automatico
Alavanca de paragem automática
Palanca de parada automática
Dźwignia zatrzymania automatycz-
nego
Автоматический блокирующий рычаг



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. The General Electric Co. Ltd., of England.*

- | | | | |
|------------------------------------|-----------|---------------------------------|-------------|
| Electric duster | | Escóva eléctrica | |
| Staubsauger (elektrisch) | | Barredora eléctrica | |
| Aspirateur (de poussière) | | Odkurzacz | |
| Spolveratrice elettrica | | Электрический пылесоситель | |
| 1 Grip | Aza | 5 Rubber buffer | |
| Handgriff | Mango | Gummipufferband | |
| Manche | Rękojeść | Garniture-tampon de caoutchouc | |
| Manico | Рукоятка | Paraauto di gomma | |
| 2 Flex supports | | Apara-choques de borracha | |
| Kabelösen, Kabelbugel | | Parachoques de goma | |
| Supports de câble (agrades) | | Gumowa poduszka | |
| Reggicavi | | Резиновый буфер | |
| Suporte do cabo (do fio) | | 6 Bag | Saco |
| Soportes del cable | | Staubsack | Saco |
| Ucha do zwijania przewodu | | Sac à poussière | Worek |
| Супорты для кабеля | | Sacco | Мешок |
| 3 Stirrup | Forquilha | 7 Bag clip and spring | |
| Gabel, Bugel | Horquilla | Sackhaken und Tragfeder | |
| Fourche, étrier | Strzemie | Agrafe et ressort de suspension | |
| Staffa | Стремя | de sac | |
| 4 Motor housing | | Agraffe e molla per sacco | |
| Motorgehäuse | | Mola de gancho do saco | |
| Carter de moteur | | Resorte v gancho del saco | |
| Cassa del motore | | Wieszak i sprężyna worka | |
| Caixa do motor, cobertura do motor | | Клипс мешка и пружина | |
| Caja del motor, cubierta del motor | | 8 Switch | Interruptor |
| Ostona motoru | | Schalter | Interruptor |
| Коробка двигателя | | Interrupteur | Włącznik |
| | | Interruttore | Выключатель |

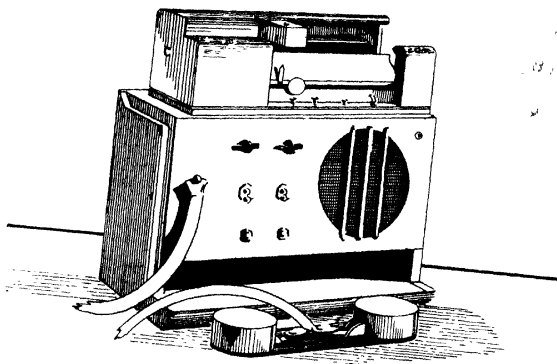
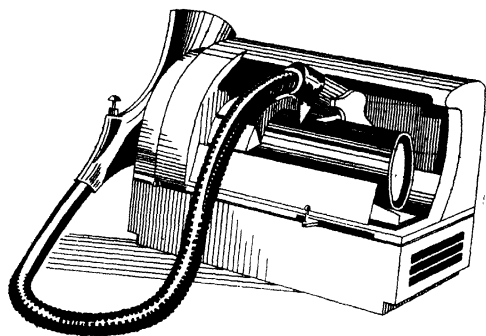


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Partridge Wilson and Co. Ltd., Leicester, England*

Mercury-arc rectifier
Quecksilberdampfgleichrichter
Redresseur (à lampe-mercure)
Rettificatore ad arco di mercurio

Rectificador de mercurio
Rectificador de mercurio
Prostownik ignitronowy (rtęciowy)
Ртутный выпрямитель

- 1 Mercury arc rectifying valve
Quecksilberdampf-
gleichrichtungslampe
Lampe du redresseur
Valvola rettificatrice ad arco di
mercurio
Lâmpada rectificadora (de arco)
de mercurio
Lâmpara rectificadora de mercurio
Ignition
Лампа ртутного выпрямителя
- 2 Transformer
Transformator
Transformateur
Trasformatore
Transformador
Transformador
Transformator
Трансформатор
- 3 Starting anode
Anlassanode
Anode d'amorçage
Anodo d'accensione
Anodo do encendido
(de encender)
Anodo de encendido
Anoda zapalająca
Пусковой анод
- 4 Mercury pool
Quecksilberbehälter
Bain de mercure
Vaschetta del mercurio
Depósito de mercurio
Depósito de mercurio
/biomnik rtęci
Ртутный резервуар
- 5 Cathode
Kathode
Cathode
Catodo
Cátodo
Cátodo
Katoda
Katod
- 6 Cooling fan
Ventilator
Ventilateur
Ventilatore
Ventilador
Ventilador
Wentylator
Охлаждающий вентилятор
- 7 Ignition unit
Zündvorrichtung
Block d'amorçage
Apparato d'accensione
Aparelho de ignição
Aparato de ignición
Zespół zapalający
Зажигательный аппарат
- 8 Protective fuses
Sicherungen
Fusibles de protection
Valvole fusibili
Fusíveis protectores
Fusibles de seguridad
Bezpieczniki
Плавкие предохранители
- 9 Auxiliary anode
Hilfsanode
Anode auxiliaire
Anodo auxiliar
Anodo auxiliar
Anodo auxiliar
Anoda pomocnicza
Вспомогательный анод
- 10 Adjustable bulb cradle
Lampenschaukel, einstellbar
Berceau ajustable de support
de lampe
Culla regolabile della lampada
Suporte ajustável da lâmpada
Soporte ajustable de la lámpara
Nastawne łozysko lampy
Регулируемая рама лампы
- 11 Electronic grid
Elektronengitter
Grille électronique
Griglia elettronica
Grelha electrónica
Rejilla electrónica
Siátka elektronowa
Электронная сетка
- 12 Main anode
Hauptanode
Anode principale
Anodo principale
Anodo principal
Anodo principal
Anoda główna
Основной анод, главный анод



Dictaphone
Diktierapparat
Appareil enregistreur
Dettafono

Dictofone
Dictáfono (dictófono)
Dyktafon
Диктофон

- 1 Dictating or recording unit
Aufnahmegerät
Appareil enregistreur
Apparecchio registratore
Unidade gravadora
Unidad grabadora
Zespol nagrywajacy
Диктующий или регистрирующий прибор
- 2 Mouthpiece
Mundstück
Embouchure
Cornetta, microfono
Buzina
Восина
Muszla mikrofonowa
Микрофон
- 3 Recording head with recorder stylus
Schreiber mit Schreibgriffel
Dispositif d'enregistrement et stylo enregistreur
Corpo del registratore con puntina per l'incisione
Dispositivo gravador com agulha
Dispositivo grabador y aguja
Głowica nagrywająca z rylcem rejestrującym
Головка с регистрирующей иглой
- 4 Cylinder
Zylinder
Cylindre
Cilindrio
Cilindrio
Cilindrio
Walec rejestrujący
Цилиндр
- 5 Cylinder ejector
Zylinderauswerfer
Ejecteur du cylindre
Spostatore del cilindro
Expulsor de cilindro
Evector
Wyrzutnik walca
Эжектор цилиндра
- 6 Reproducing unit
Wiedergabegerat
Appareil à reproduire
Apparecchio riproduttore
Unidade reprodutora
Unidad reproductora
Zespol odtwarzajacy
Воспроизводящий прибор
- 7 Reproducing head with reproducer stylus
Fühler mit Fühlgriffel
Dispositif de reproduction et stylo reproduisant
Corpo del riproduttore con puntina
Dispositivo reprodutor
Dispositivo reproductor
Głowica odtwarzająca z rylcem odtwarzającym
Воспроизводящая головка с грампондой иглой
- 8 Loudspeaker
Lautsprecher
Haut-parleur
Altoparlante
Alto-falante
Altoparlante (altavoz)
Głośnik
Громкоговоритель
- 9 Start-stop and back-space controls
Schalter für Betrieb, Stopp und Wiederholung
Touches de démarrage, d'arrêt et de marche arrière
Comandi di avviamento, arresto e ritorno
Control de marcha, retrocesso e paragem
Control de marcha, retroceso y pare
Dźwignie wyłącznika i cofacza
Старт-стопорный рычаг и рычаг обратного хода



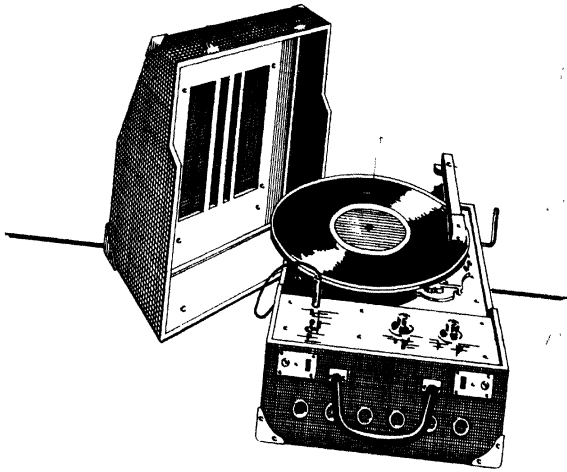
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Imperial Typewriter Co. Ltd., Leicester.*

Typewriter (portable)
Schreibmaschine (Koffeemaschine)
Machine à écrire, portative
Macchina da scrivere (portabile)

Máquina de escrever portavel
Máquina de escribir portátil
Maszyna do pisania (przenośna)
Пишущая машина (портативная)

- 1** Platen knob
 Rollenbandgriff
 Bouton de cylindre,
 bouton de rouleau
 porte-papier
 Bottone del cilindro
 Moleta da platina
 Volteador de la platina
 Rękojeść wálka
 Ручка валика
- 2** Line space lever,
 line-spacer
 Zeilenschalthebel
 Levier des interlignes,
 levier d'interligne
 Leva aggrusta-linee
 Espacos
 Espaciador
 Dźwignia przesuwu wálka
 i przerzucania wiersza
 Рычаг для передвижения валика и
 перемещения линии
- 3** Ribbon (inking)
 Schreibband
 Ruban (encré)
 Nastro
 Fita
 Cinta
 Taśma
 Лента (пишущая)
- 4** Ribbon centre guide
 Schreibbandfuhrungsosen,
 Führungsgabel
 Fourche guide-ruban
 Guida centrale del nastro
 Guia da fita
 Guia de la cinta
 Prowadzenie taśmiv
 Центральный направляющий
 держатель ленты
- 5** Platen
 Papierwalze
 Cylindre à papier,
 rouleau porte-papier
 Cilindro
 Platina
 Platina
 Walek
 Валик
- 6** Paper lever
 Papierhebel
 Levier d'égrèlettepresseur
 Leva aggrusta-carta
 Palanca del papel
 Alavanca do papel
 Przyisk papieru
 Рычаг для тисков бумаги
- 7** Carriage release lever
 Wagenauslösehebel,
 Zahnstangenauslösung
 Levier d'échappement de chariot
 Leva per scappamento del
 cilindro
 Desligador do cilindro
 Suelto del carro
 Dźwignia do przesuwu wálka
 w lewo
 Рычаг расцепления каретки
- 8** Paper release lever
 Papierauslösehebel
 Levier de dégageement de la
 feuille
 Leva sblocca-carta
 Desligador do papel
 Suelto del papel
 Dźwignia do luzowania papieru
 Рычаг для освобождения бумаги

- 9** Tabulator key
 Tabulatorschalttaste
 Touche de tabulateur
 Tabolare
 Taboador
 Tabulador
 Klawisz tabuladora
 Клавиша для колонн
- 10** Tabulator setting lever
 Tabulatoreinstellhebel
 (Kolonnensetzhebel)
 Manette de pose de cavaliers
 Leva agiusta-tabolare
 Ajuste do taboador
 Ajuste del tabulador
 Dźwignia ustawiająca tabulator
 Рычаг для установки колонн
- 11** Back spacer
 Rucktaste (Ruckschalttaste)
 Touche de M. A (rappel de chariot)
 Tasto di ritorno
 Retrocesso
 Retroceso
 Cofacz walka
 Рычаг для обратного движения валика
- 12, 14** Shift key
 Umschalthebel (für grosse Buchstaben)
 Touche des majuscules, touche de monoeuvre
 Tasto per lettere maiuscole
 Letras capitais
 Llave de mayúsculas
 Klawisz dla dużych liter i znaków
 Клавиша для перемены (больших букв и знаков)
- 13** Space bar
 Leertaste
 Touche d'espacement, barre d'espacement
 Tasto (o sbarra) per spazio
 Barra de espaços
 Barra espaciadora
 Klawisz odstępow
 Клавиша для интервалов
- 15** Shift lock
 Feststeller für Umschalthebel
 Touche d'arrêt (blocage des majuscules)
 Serraggio per lettere maiuscole
 Retenção de capitais
 Cierre de mayúsculas
 Zaczep klawisza
 Замок для перемены
- 16** Margin release
 Randauslöser
 (Randauslosetaste)
 Touche dégageant les marges
 Rilascia-margine
 Marginador
 Suelto de margen
 Zwalniacz marginesu
 Клавиша для полсы



Portable recorder
Tragbarer Registrierapparat
Enregistreur portatif
Fonografo portabile

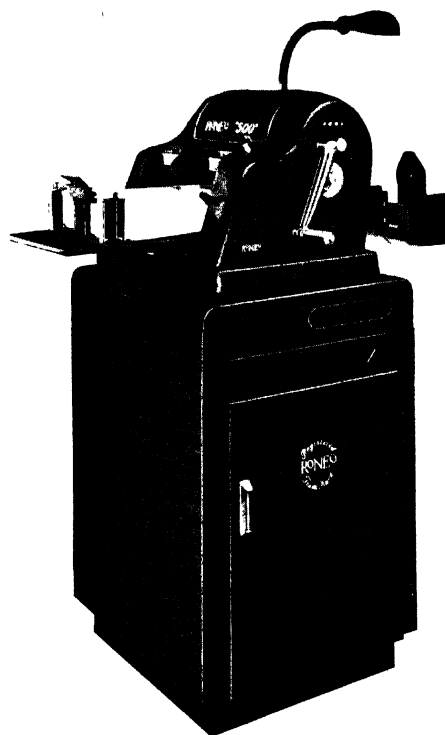
1 Amplifier
Verstärker
Amplificateur
Amplificatore
Amplificador
Amplificator
Wzmacniacz
Звукоусилитель

2 Record cutter
Registrierinstrument
Appareil enregistreur
Incisore del disco
Gravador
Impresionador (grabador)
Nacinacz płyt
Регистрирующий прибор

Gravador portátil
Grabador portátil
Nagrywacz płyt, przenośny
Портативный регистрирующий аппарат

3 Disc, record
Schallplatte
Disque, disque
d'enregistrement
Disco
Disco
Disco (grabación)
Płyta (gramofonowa)
Пластика, регистрирующий диск

4 Loudspeaker
Lautsprecher
Haut-parleur
Altoparlante
Alto-falante
Altavoz (altoparlante)
Głośnik
Громкоговоритель

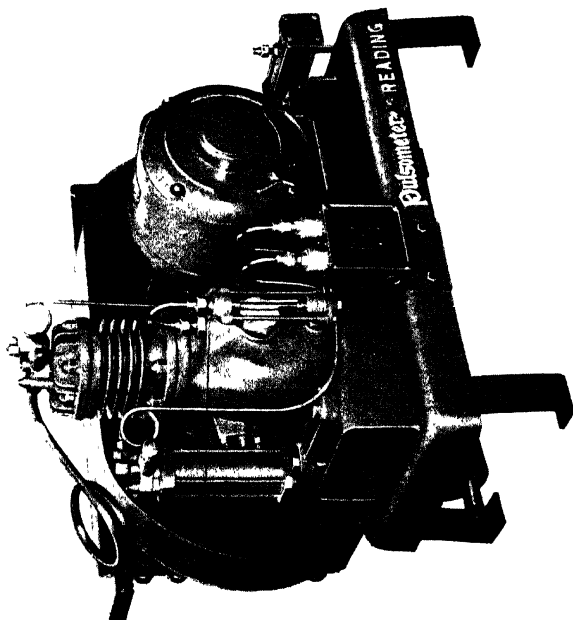


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Roneo Ltd., Romford, Essex.*

Duplicating machine
Kopierpresse, Vervielfältigungs-
maschine
Appareil duplicateur
Macchina da copiare

Copiadora (duplicadora)
Máquina copiadora
Powielacz
Множительная канцелярская машина

- Automatic feed tray
Zuführungsschale
Table d'alimentation, automatique
Piastra di alimentazione automatica
Bandeja de alimentação automática
Alimentación automática
Taca zasilająca
Автоматический подающий лоток
- 2 Lever control
Steuerhebel
Lever de commande
Leva di comando
Alavanca de comando
Palanca de mando
Dźwignia sterująca
Контрольный рычаг, рычаг управления
- 3 Automatic inket (enclosed)
Automatische Farbenwalze (im Gehäuse)
Encreur automatique (protégé)
Inchiostrore automatico (inchiuso)
Rôlo automático de imprensa (coberto)
Rodillo de tinta (cubierto)
Automatyczny kałamaz (wewnątrz osłony)
Автоматический чернильный валик (внутри коробки)
- 4 Enclosed cylinder
Zylinder (im Gehäuse)
Cylindre (protégé)
Cilindro (inchiuso)
Cilindro coberto
Cilindro cubierto
Walec (wewnątrz osłony)
Закрытый цилиндр
- 5 Pre-selector
Preselektor, Wähler
Pré-sélecteur de réglage
Preselettore
Pre-selector
Preselector
Preselektor, wybieracz
Преселектор
- 6 Receiving tray
Abnehmeschale
Plateau de réception
Piastra di ricevimento
Bandeja de receber
Bandeja de entrega (recepción)
Taca odbiorcza
Приемный лоток
- 7 Controlling dial
Kontrollskala
Cadran de réglage
Quadrante di controllo
Monstrador de inspecção
Cuadrante de inspección
Tarcza kontrolna
Контрольная шкала, шкала для регулировки
- 8 Cupboard stand
Schränkstand
Armoire-châssis support,
châssis-armoire
Scaffale-armadio
Estante
Estante
Podstawa szafkowa
Шкафообразный столик, шкафообразный стол

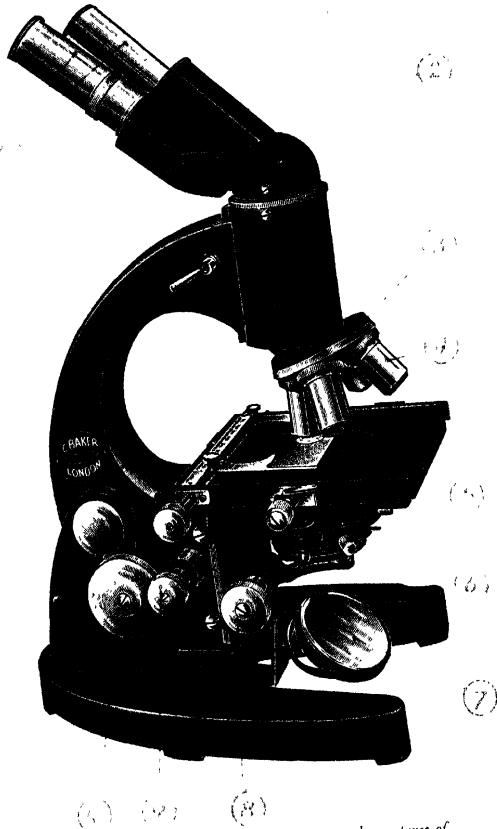


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. Pulsometer Engineering Co. Ltd., London and Reading.*

Refrigerator
Kühlmaschinenaggregat
Réfrigérateur, machine frigorifique
Refrigeratore

Refrigerador (frigorífico)
Refrigerador
Chłodzarka
Рефрижератор, холодильная машина

- 1** Compressor
Kompressor
Compresseur
Compressore
Compressor
Compresor
Sprężarka
Компрессор
- 2** Air-cooled condenser
Luftgekühlter Kondensator
Condenseur à refroidissement à l'air
Condensatore raffreddato ad aria, areocondensatore
Condensador a refrigeração de ar
Condensador a refrigeración por aire
Kondensator chłodzony powietrzem
Конденсатор с воздушным охлаждением
- 3** Air circulating fan
Ventilator
Ventilateur
Ventilatore
Ventoinha
Ventilador
Wentylator
Вентилятор
- 4** Motor
Motor
Moteur
Motore
Motor
Motor
Silnik
Электромотор
- 5** Liquid strainer
Flüssigkeitsfilter
Filtre de liquide
Filtro di liquido
Filtro de substancia liquida
Filtro de liquido
Filtr cieczy (plynu chłodzącego)
Фильтр жидкости
- 6** Bedplate
Grundplatte
Socle, plaque de base
Piastra di base
Placa de assento
Placa de base
Podstawa
Плита основания
- 7** Liquid receiver
Flüssigkeitsempfänger
Récepteur de liquide
Ricevitore di liquido
Recebedor de líquido
Receptor de liquido
Zbiornik cieczy
Бак для жидкости
- 8** Oil sight glass
Ölstandanzeiger
Jauge de niveau d'huile
Indicatore del livello dell'olio
Indicator de nivel de óleo
Indicador de nivel de aceite
Wskaźnik poziomu oleju
Указатель уровня масла
- 9** Compressor pulley
Kompressorriemenscheibe
Poulie de compresseur
Puleggia di compressore
Roldana de compressor
Polea de compresor
Kolo pasowe sprężarki
Маховик компрессора
- 10** Oil filling plug
Ölfullstopfel
Bouchon de remplissage d'huile
Tappo di riempimento d'olio
Entrada de óleo
Orificio para llenar de aceite
Kołek do napełniania olejem
Пробка наливного отверстия для масла
- 11** Suction stop valve
Saugabsperrhahn
Vanne d'arrêt d'aspiration
Valvola d'arresto d'aspirazione
Válvula reguladora de aspiração
Válvula reguladora de aspiración
Zawór zamykający ssanie
Запорный клапан всасывания
- 12** Discharge stop valve
Ablassabsperrhahn
Vanne d'arrêt de décharge
Valvola d'arresto di scarico
Válvula reguladora do esgôto
Válvula reguladora de descarga
Zawór zamykający odpływ
Запорный клапан выпуска

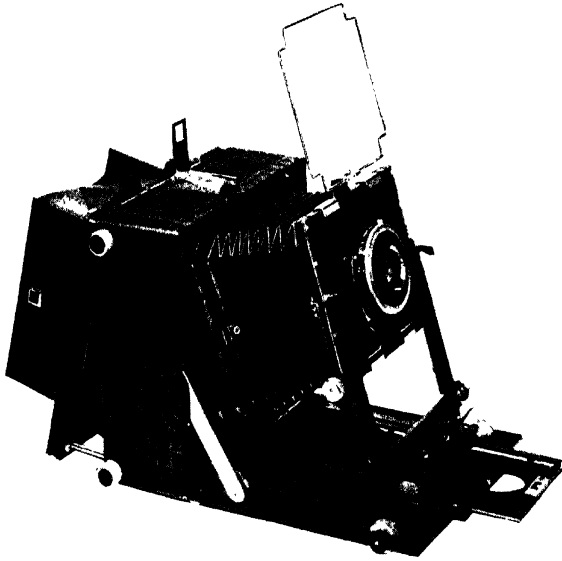


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Messrs. C. Baker of Holborn Ltd., 244, High Holborn, London, W.C.1.*

Microscope
Mikroskop
Microscope
Microscopio

Microscópio
Microscopio
Mikroskop
Mikroskop

- 1 Eyepieces
Schaugläser, Okulare
Oculares
Oculari
Oculares
Oculares
Okulary
Окуляры
- 2 Binocular tube
Doppelokular
Barillet binoculaire
Tubo binocolo
Canhao duplo
Tubo gemelo
Oprawka dwuokulowa
Биноккулярная оправа
- 3 Quadruple nosepiece
Endstück für 4 Objektive
Porte-objectifs quadruple
Base d'attacco obiettivi
Suporte quadruplo
Portalente cuádruple
Poczwórna obsadka obiektywów
Револьверное приспособление для
четырёх объективов
- 4 Objectives
Objektive
Objectifs
Obiettivi
Objectivas
Objetivos
Obiektywy
Объективы
- 5 Moving mechanical stage both
directions
Mechanische Tischverstellung in
beiden Richtungen
Platine à chariot mobile dans deux
directions
Piatto movibile meccanicamente
nelle due direzioni
Placa movel mecanicamente acionada
em ambas as direções
Plataforma móvil en ambas direcciones
Platyna ruchoma dwukierunkowo
Предметный столик перемещаемый
в двух направлениях
- 6 Substage condenser and iris
diaphragm
Untertischkondensator und
Diaphragma
Condensateur et diaphragme iris
Condensatore e diaframma ad iride
- Condensador subplaca com
diafragma tipo iris
Condensador bajo la plataforma
y diafragma iris
Kondensator i diafragma źrenicowa
Осветитель и ирисовая диафрагма
- 7 Reflecting substage mirror
Untertischspiegel
Miroir réfléchissant
Specchio riflettente di sotto-piatto
Espelho refletor subplaca
Reflector bajo la plataforma
Lusterko odbijające
Отражающее зеркало
- 8 Substage focusing knob
Untertscheinstellknopf für Fokus,
Brennpunkteinstellknopf
Vis de réglage
Pomello per la messa a fuoco
Botão de focagem subplaca
Perilla de enfoque bajo la
plataforma
Śruba nastawiająca
Кнопка для установки на фокус
- 9 Stage fine adjustment knob
Knopf für Feineinstellung des
Tisches
Vis pour réglage de précision
de la platine
Pomello per i piccoli spostamenti
del piatto
Botão de ajustamento de precisão
da placa
Ajuste micrométrico de la
plataforma
Śruba do precyzyjnego ustawiania
platyny
Кнопка для точной установки пред-
метного столика
- 10 Stage coarse adjustment knob
Knopf für Grobeinstellung des
Tisches
Bouton de réglage rapide de la
platine
Pomello per gli spostamenti del
piatto
Botão de ajustamento rápido da
placa
Ajuste rápido de la plataforma
Śruba do zgrubnego ustawienia
platyny
Кнопка для грубой установки пред-
метного столика

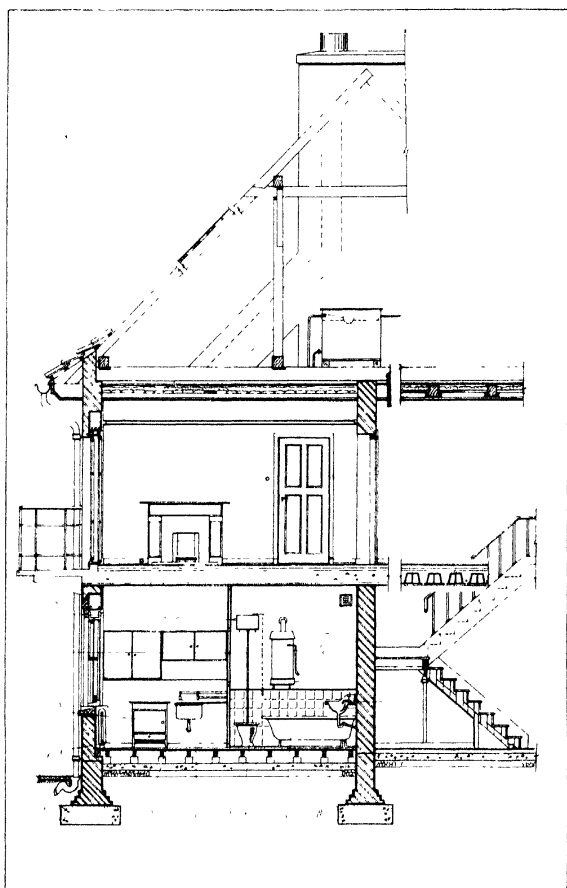


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of
Mevys, Micro Precision Products Ltd, 145, London Road, Kingston-on-Thames.*

Microtechnical camera
Mikrotechnische Kamera
Caméra microtechnique
Macchina fotografica a camera
microtecnica

Cámara microtécnica
Cámara microtécnica
Aparat mikrotechniczny
Микротехническая камера, микротехни-
ческий фотографический аппарат

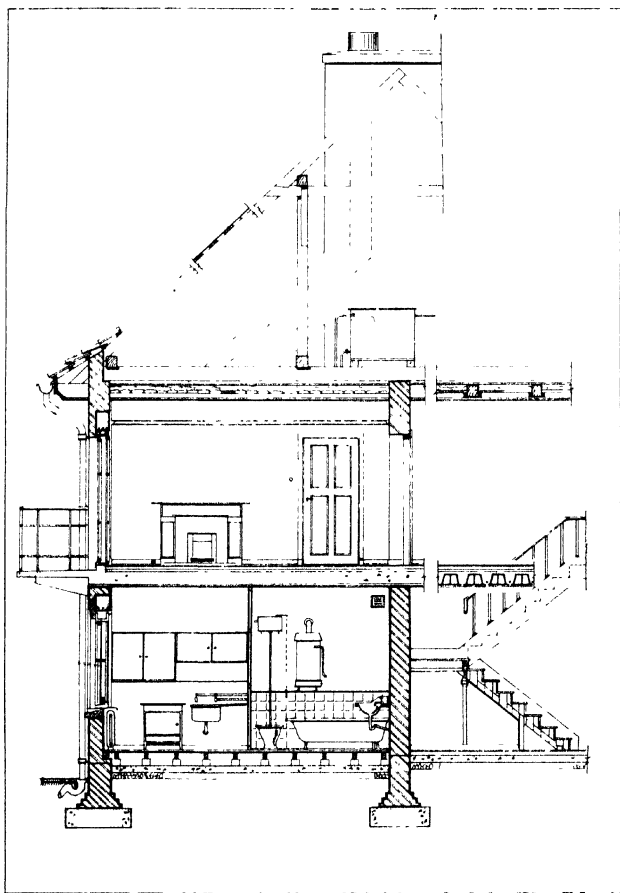
- 1** Lens
Objektiv
Objectif
Obiettivo
Objetivo
Objetivo
Objektyw
Объектив
- 2** Lens panel
Objektivschild
Plateau porte-objectif
Pannello porta-obiettivo
Panel porta-lente
Tablero porta-lente
Płyta przednia z obiektywem
Салазки объектива, панель объектива
- 3** Infinity catch
Feststellung auf Unendlich
Arrêt sur l'infini
Cremagliere per messa a fuoco
Detentor de infinidad
Tope de infinidad
Zapadka do nastawiania na nieskończoność
Защелка для установки на бесконечность
- 4** Triple extension slides operated by rack and pinion
Dreifacher Verlängerungsschlitten
Coulisses téléscopiques à pignon et crémaillère
Triplo allungamento su slitta comandata da pignone
Corredoras de triplice extensão operadas por carrêto e cremalheira
Corredoras de extensión triple accionadas por piñón y cremallera
Potrójny wysuwany prz. pomocy zębaki
Тройные вытяжные салазки с реечной передачей
- 5** Swing front lock
Klemmscharnier für Vorderwand
Articulation du chassis avant
Fermo frontale
Trave da frente dobradiça
Retén de cierre para frente oscilante
Zacisk ustalający ramy przedniej przechylnej
Зажим поворотного переднего шасси
- 6** Sturup type front
Bugelrahmen
Chassis avant en étrier
Staffa porta-obiettivo
Frente tipo estribo
Frente tipo de estribo
Rama przednia w kształcie strzemienia
Переднее хомутообразное шасси
- 7** Four way swing back
Viertach gelenkige Rückwand
Plateau arrière à articulation quadruple
Porta-chassis e bascule
Costas dobradiças de quadruplo eixo
Fundo oscilante de 4-direcciones
(część tylna (ramka kasety) obracalna w czterech kierunkach
Задняя часть поворачивающаяся в четырех направлениях
- 8** Folding hood
Klapphaube
Abat-jour rabattable
Paraluc pieghevole per vetro smerigliato
Capota dobradiça
Capota piegadiza
Składany kaptur matówki
Складная ширма
- 9** Direct vision view finder
Sucher mit direktem Gesichtsfeld
Viseur, à vision directe
Mirno a riguardo
Visor direto
Visor directo
Celownik fotograficzny do celowania na wprost
Видоискатель
- 10** Bellows
Balg
Soufflet
Soffietto
Fole
Fuelle
Miech
Mex



Sanitary, gas and hot water fittings
 Klosett-, Gas- und Wasser-
 Installationen
 Appareils sanitaires- d'eau chaude et
 froide- gas (et appareillages)
 Canalizzazione, impianto dell'acqua
 e del gas

Obras de canalisação e de encanamento
 Tuberías de desagüe, gas y calefacción
 de agua
 Roboty kanalizacyjne, gazowe i wodo-
 ciągowe
 Санитарные, газовые и водяные
 инсталляции.

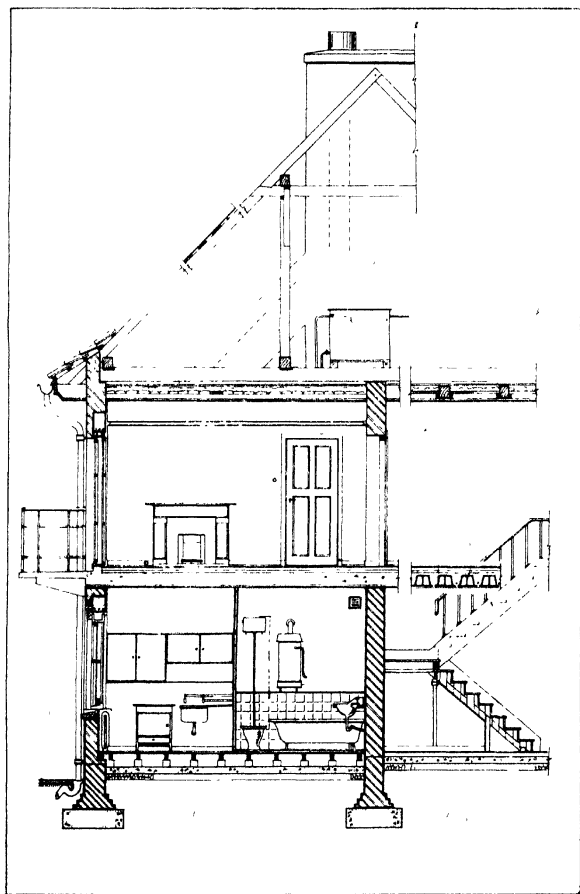
- | | |
|--|---|
| <p>1 Flushing cistern
Spulkasten
Chasse d'eau (de W. C.)
Vaschetta con valvola
Depósito de água de retrete
Cisterna de agua
Rezerwuaz klozetowy
Промывной резервуар</p> <p>2 Flush pipe
Abflussrohr
Conduite de la chasse
Tubo di scarico
Tubo de esgôto
Tubo de descarga de agua
Rura spustowa
Промывная труба</p> <p>3 Gas stove
Gasherd
Fourneau à gaz, cuisinière
à gaz
Cucina a gas
Fogão de gas, cozinha de gas
Cocinilla de gas
Piec kuchenny gazowy
Газовая печь</p> <p>4 Radiator
Heizkörper, Radiator
Radiateur
Radiatore calorifero
Calorifero, radiador
Radiator
Grzejnik centralnego ogrzewania
Радиатор</p> <p>5 Gully
Sinkloch
Caniveau, égout
Scarico grondaia
Sifão do escoadouro externo
Canal de drenaje
Syfon-wpust ściekowy, zewnętrzny
Водосток</p> <p>6 Tap
Wasserhahn, Hahn
Robinet
Rubinetto
Torneira
Grifo
Kran wodociągowy
Кран</p> | <p>7 Sink
Spulbecken, Abwaschbecken,
Handstein
Évier
Lavandino
Sumidouro
Sumidero
Zlew kuchenny
Слив</p> <p>8 Lavatory basin, W. C.-pan, water closet
Wasserklosett
Siège (de W. C.)
Vaso di latrina
Bacia de retrete
Tava de retrete
Miska klozetowa, muszla klozetowa
Уборный бассейн</p> <p>9 Bath
Wanne,
Badewanne
Baignoire
Vasca da bagno
Banheira
Baño
Wanna
Ванна</p> <p>10 Trap
Siphon, Wasser-
abschluss
Siphon
Sifone
Sifão
Sifón de depósito
Syfon
Сифон</p> <p>11 Basin, wash hand basin
Waschbecken
Lavabo
Lavabo
Bacia de mãos
Lavadero
Umywalka
Умывальная раковина</p> <p>12 Geyser-waterheater
Wasserwärmer, Geiser, Gasbade-
ofen
Chauffe-bain à gaz
Scaldabagno a gas
Caldeira de banho aquecida
a gas
Calienta-baño de gas
Gazowy piecyk kąpielowy
Гейзер-водонагреватель</p> <p>13 Tank, water tank
Wasserbehälter
Réservoir d'eau
Serbatoio d'acqua
Tanque ao nível
Tanque, depósito de agua
Zbiornik wody
Резервуар, водяной резервуар</p> |
|--|---|



Timber construction
 Holzbau
 Construction- (charpente) en bois
 Costruzioni in legno

Construção de madeira
 Construcción de madera
 Roboty ciesielskie i stolarskie
 Плотничные работы

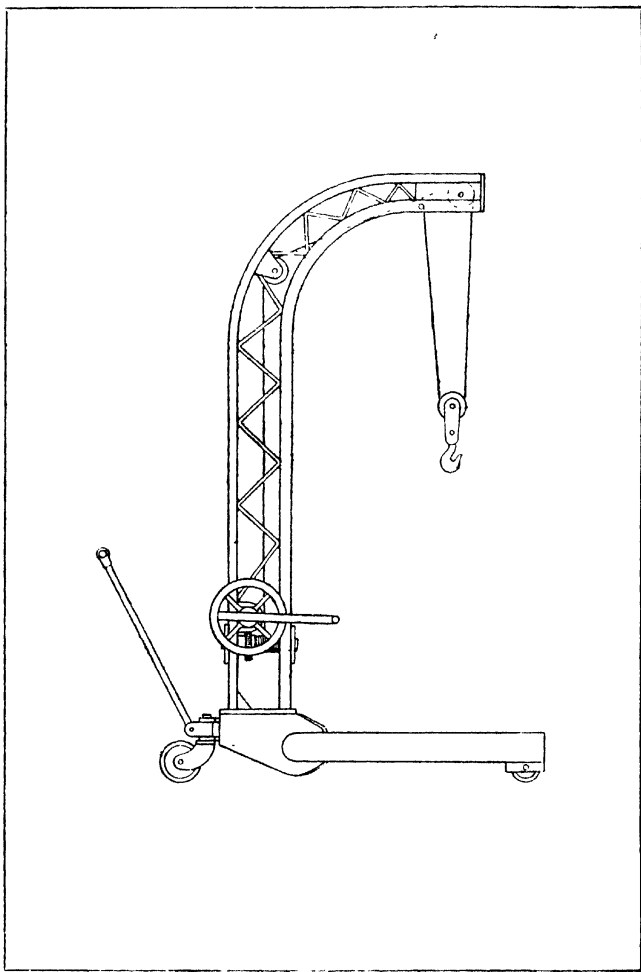
- | | |
|--|--|
| <p>1 Straining beam, tie beam
Spannbalken
Poutre de tension (triant)
Trave fissato con tirante
Viga
Viga
Kleszcze
Стропильная затяжка</p> | <p>7 Door
Tur
Porte
Porta
Porta
Puerta
Dizwi
Дверь</p> |
| <p>2 Boarding, roof boarding
Dachschalung, Schalung
Planchéage
Impalcatura del tetto
Telhado
Entablado del techo
Szalowanie dachowe
Настил, кровельный настил</p> | <p>8 Architrave
Turverkleidung
Encadrement
Architrave, cornice
Arquitrave
Arquitrave
Okladzina
Архитрав</p> |
| <p>3 Roof spar, rafter
Sparrén
Linteaux
Trave
Barrote
Percha, cabrio
Krokiew
Стропильная нога, стропильная связь</p> | <p>9 Window
Fenster
Fenêtre
Finestra
Janela
Ventana
Okno
Окно</p> |
| <p>4 Battens
Leisten, Dachlatten
Lattis (lattes)
Assicelle
Sarrafos, ripas
Batientes del tejado
Łaty
Рейки, драйки</p> | <p>10 String
Wange
Bas-flanc de marches
Montante della scala
Banzo
Tiamo de escalera
Policzek lub wanga schodowa
Тетива</p> |
| <p>5 Tile
Dachziegel
Tuile
Tegola
Telha
Teja
Dachówka
Черепица</p> | <p>11 Rise (of a stair), riser
Setzstufe
Contre-marche
Alzatura dello scalino
Altura do degrau, pé de degrau
Altura de um escalón
Podstopien (podstawka)
Под'єм (лестницы), подступень
лестницы</p> |
| <p>6 Eaves
Gesims
Corniche
Gronda, cornicione
Cornija
Cornisa
Окар dachu
Свес крыши, карниз</p> | <p>12 Tread
Treppenstufe
Marche
Scalino
Degrau de escada
Escalón
Stopień
Проступень, лестницы</p> |



Brick and concrete construction
 Ziegel- und Beton-Konstruktion
 Construction en briques et béton armé
 Costruzione in mattoni e cemento
 armato

Obras de alvenaria e de construção civil
 de betão armado
 Construcción de ladrillos y hormigón
 armado
 Roboty murarskie i żelbetowe
 Кирпичные и бетонные работы

- 1 Chimney pot
Schornstein Haube
Pot de cheminée, mitre, tuyau de poêle
Fumaiolo
Tubo de chaminé
Caperuza de chimenea
Nasada kominowa
Колпак дымовой трубы
- 2 Chimney stack
Schornstein
(Corps de) cheminée
Comignolo
Chaminé, remate da chaminé
Chimenea
Komin
Дымовая труба
- 3 Flue
Schornsteinrohr, Rauchkanal
Conduite (tuyau) de cheminée
Cappa del camino
Cano da chaminé
Humero, cañón de chimenea
Kanał dymowy
Дымовой канал
- 4 Ceiling construction
Decke
Plafond, construction du plafond
Soffitto
Teto
Techo plano
Strop
Конструкция потолка
- 5 Brick wall
Ziegelmauer, Backsteinmauer
Mur (en briques)
Parete in mattoni
Parede de tijolo
Muro de ladrillos
Ściana ceglana
Кирпичная стена
- 6 Reinforced concrete lintel
Eisenbeton Fensterbalken
Linteau (de fenêtre) en béton armé
Architrave in cemento armato
Dintel de betão armado
Dintel de hormigón armado
Belka żelbetowa nadokienna
Железобетонная перемычка
- 7 Reinforcing rod
Eiseneinlage
Barrés (de renforcement)
Asta di rinforzo
Varão de armadura, tirante
Viga
Żelazo /brojeniowe
Усиленная балка
- 8 Hollow block flooring
Hohlstein-Decke
Planchéiage en briques creusées
Pavimentazione cava
Tejolo ôco
Ladrillo hueco
Pustak ceglany (strop pustakowy)
Пустотелый половой настил
- 9 Partition wall
Trennwand, Zwischenwand
Cloison
Parete a tramezza
Parede meia
Tabique
Ściana działowa
Промежуточная стена, перегородка
- 10 Damp proof course
Isolierstoff
Revêtement de protection contre l'humidité
Basamento isolante
Isolamento (à prova da humidade)
Aislamiento
Izolacja
Противовысыростный слой, влагоне-
проницаемый слой
- 11 Hardcore
Bruchsteinbeton
Hérissou (de blocage)
Pavimentazione isolante
Betão „à murraça limpa“, betão „à brita“
Hormigón de piedra
Gruzbeton
Щебенная постель
- 12 Foundation concrete
Fundament-Beton
Fondation (béton armé)
Fondamenta in cemento armato
Fundação sobre betão
Cimiento de hormigón
Ława betonowa
Бетонный фундамент



Workshop or mobile crane	Ponte volante
Fabrikater Kvan	Grúa portátil
Portique d'atelier	Dźwig przewoźny
Gru di officina o portatile	Подвижной подъемный кран

- 1** Draw bar
Deichsel
Barre de manutention, barre de tirage
Sbarra di trazione
Barra de tracção
Varilla de tracción
Drażek kierowniczy, dyszel
Тяговой стержень
- 2 & 14** Wheels
Räder
Roues, galets
Ruote
Rodas
Ruedas
Kółka
Колеса
- 3 & 10** Wire rope guide pulleys, cable pulleys
Leitrollen
Poulies guides (du câble)
Puleggie di fune metallica per guida, puleggie da cavo
Polias de guia
Poleas de grua
Rolki linowe prowadzące
Ведущие блоки для проволочного каната
- 4** Crane structure, frame work
Kranstell, Krangerüst
Châssis, flèche
Ossatura della gru, telaio
Armação de grua
Armazón de la grúa
Kratownica dźwigu
Рама крана
- 5** Wire rope, steel cable
Drahtseil
Câble (en fil d'acier)
Fune metallica, cavo d'acciaio
Cabo de arame
Cable de alambre de acero
Lana druciana
Проволочный канат
- 6** Flywheel
Schwungrad
Volant
Volano
Roda volante
Rueda volante
Koło zamachowe
Маховое колесо
- 7** Crank
Handkurbel
Manivelle
Manivella
Manivela
Manivela
Корба
Рукоятка
- 8** Cable drum
Seiltrommel
Tambour (à câble)
Tamburo per cavo
Tambor de cabo
Tambor del cable
Beben linowy
Кабельная катушка
- 9** Worm gear
Schneckengetriebe
Engrenage vis sans fin, réducteur
Ingranaggio a vite perpetua
Engrenagem de semfim
Engranaje de tornillo sin fin
Przekładnia ślimakowa
Червячная передача
- 11** Pulley block
Flaschenzug
Mouffle, palan
Gabbia della carrucola
Montão cadernal
Motón cuadernal
Wielokrążek
Блок
- 12** Crane hook
Kranhaken
Crochet de grue
Gancio della gru
Gancho de guindaste
Gancho de grúa
Hak
Крюк
- 13** Base (frame)
Rahmen
Base
Fondazione
Base
Base
Podstawa (rama)
Основание (рама)

INDEXES

IN 8 LANGUAGES

PART I:

VOCABULARY

ENGLISH INDEX

A

Abscissa 547.1
 Absolute alcohol 547.2
 Absolute temperature 547.3
 Absolute zero 547.4
 Absorption 547.5
 Accelerated motion 547.6
 Acceleration due to gravity 547.7
 Acetate 547.8
 Acetate rayon 547.9
 Acetic acid 547.10
 Acetone 547.11
 Acetylene 547.12
 Acetylene burner 547.13
 Acetylene flame 547.14
 Acetylene gas 547.15
 Acetylene lamp 547.16
 Achromatic lens 547.17
 Acidity 548.1
 Acid resisting 548.2
 Acid resisting paint 548.3
 Acid resisting varnish 548.4
 Acid slag 548.5
 Acid steel 548.6
 Acoustic wave 548.7
 Activated carbon 548.8
 Adaptor 548.9
 Adding machine 548.10
 Adhesion 548.11, 12
 Adhesive weight 548.12
 Adit 548.13
 Adjust 548.14
 Adjustable 548.15
 Adjustable bearing 548.16
 Adjustable spanner 549.1
 Adjusting screw 549.2
 Adjustment 664.9
 Admission 549.3
 Admissible stress 702.14
 Advance lead 591.15
 Advanced ignition 549.4
 Aeration 549.5
 Afterdamp 577.3
 Ageing 549.6
 Agricultural machinery 549.7
 Air brake 645.4
 Air buffer 549.12
 Air chamber 549.8
 Air circuit breaker 549.9
 Air compressor 550.2
 Air cooling 549.10
 Air cushion 549.11
 Air damper 549.12
 Air duct 549.13
 Air gap 549.14
 Air gauge 549.15
 Air hardened 549.16
 Air heater 549.17
 Air of combustion 550.1
 Air preheater 549.17
 Air pump 550.2
 Air release 550.9
 Air resistance 550.3
 Airscrew blade 550.4
 Air tempering 550.5
 Airtight 650.6
 Air-tight cover 550.7
 Air valve 550.8
 Air vent cock 550.9
 Alarm bell 550.10
 Alarm signal 550.10
 Alcohol thermometer 550.11
 Aliphatic compounds 550.12
 Alkali (base) 550.13
 Alkaline 550.14
 Alligator shears 550.15
 American cloth 638.13
 Ammonium chloride 659.11
 Ammonium sulphate 551.1
 Amorphous 551.2
 Ampere 551.3
 Ampere-hour 551.4
 Amplifier 551.5
 Amplitude 551.6
 Anchor 678.1
 Anemometer 701.2
 Angle iron 551.7
 Angle plate 551.7
 Angular acceleration 551.8
 Angular moment 551.9
 Angular velocity 551.10
 Anhydrite 551.11
 Anhydrous gypsum 551.11
 Animal charcoal 551.12
 Anneal 551.13
 Annealed sheet 551.14
 Annealing 551.15
 Annealing furnace 551.16
 Anode 551.17
 Anode rays 552.1
 Anthracite coal 552.2
 Anti-corrosion coating 552.3
 Anti-freeze 552.4
 Anti-freezing 552.4
 Anti-friction metal 552.5
 Antimonial lead 604.1
 Anvil 552.6
 Aqua regia 552.7
 Arbor 552.8
 Arc (light arc) 552.9
 Arc lamp 552.10
 Arc welding 552.11
 Arched roof 552.12
 Area of contact 570.7
 Argil 552.13
 Arm 552.14
 Armoured 616.9
 Armoured cable 552.15
 Armoured glass 791.16
 Aromatic hydrocarbons 552.16
 Arrangement of axles 553.1
 Arsenic 553.2
 Arsenious oxide 553.3
 Artesian well 553.4
 Articulated 553.5
 Articulated arm 553.6
 Articulated locomotive 553.7
 Artificial cooling 553.8
 Artificial silk 547.9
 Asbestos 553.9
 Asbestos paper 553.10
 Asbestos sheet 553.11
 Asphalt 553.12
 Assemble 553.13
 Assembly belt 553.14
 Assembly diagram 553.15
 Assembly drawing 553.16
 Assembly fitter 554.1

Assembly line 553.14
 Assembly shop 554.2
 Asynchronous motor 554.3
 Atmospheric pressure 554.4
 Atomic heat 554.5
 Atomic weight 554.6
 Attenuation 554.7
 Auger 554.8
 Autogenous welding 554.9
 Automatic clutch 554.10
 Automatic coupling 554.10
 Automatic exchange 554.11
 Automatic feed 663.14
 Automatic feed grate 554.12
 Automatic lathe 554.13
 Automatic scales 554.14
 Automatic stoker 554.15, 564.10
 Axial section 554.16

B

Back electromotive force 555.1
 Backlash 555.2
 Balance plough 555.3
 Balance weight 555.4, 574.1
 Balancing network 555.5
 Balancing spring 555.6
 Bale heater 555.7
 Balk 555.8
 Ball faced hammer 555.9
 Ball valve 555.10
 Ballast of the track 555.11
 Balling machine 657.1
 Balustrade 555.12
 Banister 555.12
 Bank of accumulators 555.13
 Bank protection 555.14
 Bar 555.15, 557.11
 Base 550.13
 Base plate 556.15
 Battery 643.12
 Beam 556.4
 Beam of light 556.1
 Beam support 556.2
 Beam the warp 556.3
 Bearer 556.4
 Bearing 556.5, 6
 Bearing cover 556.7
 Bearing lining 556.8
 Bearing rail 556.9
 Bearing shell 556.8
 Bearing spring 556.10
 Bearing surface 556.11
 Bearer 556.12, 662.6
 Bed 556.13, 14
 Bed plate 556.15
 Beetle calendar 556.16
 Beetling machine 556.16
 Beginning of stroke 556.17
 Belt system of production 625.4
 Belt tension 687.7
 Bend 578.9
 Bend test 557.4
 Bending moment 557.1
 Bending strength 557.2

Bending stress 557.3
 Bending test 557.4
 Resonant converter 557.5
 Bessel 557.6
 Bessel gear 557.7
 Bessel piston 557.8
 Bicycle saddle 557.9
 Bifurcation 557.10
 Billet 557.11
 Billet sheds 558.5
 Bitumen 557.12
 Bituminous coal 557.13
 Black copper 557.14
 Black jack 557.15
 Blacklamp 557.16
 Black nozzle 557.16
 Bleaching 557.17
 Bleaching boiler 558.1
 Bleaching kler 558.12
 Bleaching powder 558.13
 Bleaching vat 558.3
 Block 558.4
 Block shears 558.5
 Block mill 558.6
 Blow lamp 558.7
 Blow off pipe 558.8
 Blow off steam 558.9
 Blow saw 558.10
 Blow valve 558.11
 Blue band 558.12
 Blue cotton 558.13
 Blue 558.14
 Board and pillar system 558.15
 Board and room system 558.16
 Board and stall system 558.17
 Bolton 558.18, 558.19
 Bode 558.20
 Bogie 558.21
 Boiler cable 558.22
 Bore charcoal 558.23
 Bore hole 558.24
 Boring 558.25
 Boss 558.26
 Brass 558.27
 Brake rod 558.28
 Brake shoe 558.29
 Braking period 558.30
 Braking surface 558.31
 Branch 558.32
 Branch circuit 558.33
 Brass bar 558.34
 Brass rod 558.35
 Bronze 558.36
 Brazing solder 558.37
 Break 558.38
 Break circuit 558.39
 Break contact 558.40
 Breaker 558.41
 Breaking load 558.42
 Breaking machine 558.43
 Breaking of the arc 558.44
 Breaking strength 558.45
 Breakwater 558.46
 Breastwork 558.47
 Brick kiln 558.48
 Brick-making machine 558.49
 Brickwork joint 558.50
 Bridge-head 558.51
 Brinell hardness test 558.52
 Briquette 558.53
 Briquettes 558.54
 British gum 558.55
 Broach 558.56
 Broadcasting machine 558.57
 Bromine 558.58

Bromine water 558.59
 Bronze 558.60
 Bronze wire 558.61
 Brown coal 558.62
 Rubble 558.63
 Bucket elevator 558.64
 Buffer 558.65
 Bush 558.66
 Bushing 558.67
 Buzzer 558.68

C

Cable core 558.69
 Cable feed 558.70
 Cable sheathing 558.71
 Cable twisting machine 558.72
 Cadmium 558.73
 Cage 558.74
 Caking coal 558.75
 Calcareous nitre 558.76
 Calcination 558.77
 Calcium 558.78
 Calcium chloride 558.79
 Calcium fluoride 558.80
 Calcium phosphate 558.81
 Calendar 558.82
 Calendar roller 558.83
 Calibrate 558.84
 Calipers 558.85
 Call register 558.86
 Calomet 558.87
 Calorific value 558.88
 Capacity of a condenser 558.89
 Capillary tube 558.90
 Carbide 558.91
 Carbohydrates 558.92
 Carboic acid 558.93
 Carbon 558.94
 Carbon dioxide 558.95
 Carbon disulphide 558.96
 Carbon electrode 558.97
 Carbon monoxide 558.98
 Carbon oxide 558.99
 Carbon rod 559.00
 Carbon steel 559.01
 Carbonate 559.02
 Carbonic acid 559.03
 Carbonisation 559.04
 Carborundum 559.05
 Cardan shaft 559.06
 Carding machine 559.07
 Case 559.08, 559.09
 Casing 559.10, 559.11
 Casting mould frame work 559.12
 Casting machines 559.13
 Casting shrinkage 559.14
 Catalyst 559.15
 Catalytic activity 559.16
 Cathode 559.17
 Cathode grid 559.18
 Cathode rays 559.19
 Caustic soda 559.20
 Cavern 559.21
 Cavity wall 559.22
 Ceiling lath 559.23
 Ceiling rose 559.24
 Cellular brick 559.25
 Cement 559.26
 Cement rendering 559.27
 Centering 559.28
 Centre bit 559.29
 Centre of gravity 559.30
 Centre of the mass 559.31
 Centre of pressure 559.32
 Centrifugal atomiser 559.33
 Centrifugal force 559.34
 Centrifugal governor 559.35
 Centrifugal pump 559.36
 Centring 559.37
 Centring hole 559.38
 Centroid 559.39
 Ceramics 559.40
 Chain adjuster 559.41
 Chain conveyor 559.42
 Chain drower 559.43
 Chain elevator 559.44
 Chain grate 559.45
 Chain grate stoker 559.46
 Chain link 559.47
 Chain rivet 559.48
 Chain sheave 559.49
 Chalk 559.50
 Channelled roller 559.51
 Charcoal 559.52
 Chaser 559.53
 Check valve 559.54
 China clay 559.55
 Chippings 559.56
 Chips 559.57
 Chlorinated lime 559.58
 Choke 559.59
 Chokedamp 559.60
 Chute 559.61
 Circuit 559.62
 Circular shears 559.63
 Cistern 559.64
 Clamp 559.65
 Clamp ring 559.66
 Clamping plate 559.67
 Clamping ring 559.68
 Clamping screw 559.69
 Claw coupling 559.70
 Claw hammer 559.71
 Clay 559.72
 Clearing signal 559.73
 Cleavage 559.74
 Clevis 559.75
 Clinker 559.76, 559.77
 Clinkering coal 559.78
 Clock dial 559.79
 Closed circuit 559.80
 Clouded glass 559.81
 Clutch 559.82, 559.83
 Clutch sleeve 559.84
 Coagulation point 559.85
 Coal bin 559.86
 Coal bunker 559.87
 Coal dust 559.88
 Coal gas 559.89
 Coal measures 559.90
 Coal mine 559.91
 Coal pit 559.92
 Coal tar 559.93
 Coallette 559.94
 Coalface 559.95
 Coarse grained 559.96
 Coat 559.97
 Coated electrode 559.98
 Coefficient 559.99
 Cogging mill 559.00
 Coil 559.01
 Coiling 559.02
 Collar joint 559.03
 Collet 559.04
 Combustion chamber 559.05
 Communication chart 559.06
 Commutating pole 559.07
 Commutation 559.08
 Commutator 559.09
 Compass 559.10
 Compass blade 559.11
 Compass needle 559.12
 Compensated pendulum 559.13
 Compensating pipe 559.14
 Component 559.15

Compound engine

567.11
 Compound locomotive 567.12
 Compound wound generator 567.13
 Compound wound motor 567.14
 Compressed air 568.1
 Compressed-air hammer 568.2, 645.5
 Compressibility 568.3
 Compression 568.4
 Compression area 568.5
 Compression ratio 568.6
 Compression strength 568.7
 Compression stroke 568.8
 Compression test 568.9
 Compressive stress 568.10
 Concave mirror 568.11
 Concealed joint 568.12
 Concentrated acid 568.13
 Concentric cable 568.14
 Concentrated load 569.1
 Concrete 569.2
 Concrete paving 569.3
 Concrete pipe 569.4
 Concrete pole 569.5
 Condenser 569.6
 Condensing lens 569.7
 Conductance 569.8
 Conduction 569.9
 Conductivity 569.10
 Conduit 569.11
 Conduit box 569.12
 Conduit tube 569.11
 Cone clutch 570.1
 Cone pulley 569.13
 Coned pipe 569.14
 Conical coupling 570.1
 Connection line 623.12
 Constant rate of loading 570.2
 Constant rate of traverse 570.3
 Constant temperature 570.4
 Constituant 567.10
 Consumption of current 570.5
 Contact 570.6
 Contact area 570.7
 Continuous beam 570.8
 Continuous feed 570.9
 Continuous kiln 570.10
 Continuous load 570.11
 Contraction 570.12
 Control lever 570.13
 Control valve 570.14
 Controller 571.1
 Controlling gear 571.2
 Controlling valve 571.3
 Converter 571.4
 Convex mirror 571.5
 Conveyor 560.17, 571.6, 7
 Cooling action 571.8
 Cooling jacket 571.9
 Cooling surface 571.10
 Coom 571.11
 Copal varnish 571.12
 Cope cutter blade 571.13
 Copper 371.14, 15
 Copper coat 572.1
 Copper nitrate 572.2
 Copper ore 572.3
 Copper oxide 572.4
 Copper plating 572.5
 Copper sulphate 572.6
 Copper wire 572.7
 Copying lamp 572.8
 Copying lathe 572.9
 Core 572.10, 604.16
 Core box 572.11

Core-making machine

572.12
 Core sand 572.13
 Cornice 572.14
 Corrode 572.15
 Corrosion 572.16
 Corrosion resisting coating 552.3
 Corrosive sublimate 573.1
 Corrugated glass 573.2
 Corrugated pipe 573.3
 Corrugated sheet 573.4
 Corundum 573.5
 Cotter 573.6
 Cotter coupling 619.7
 Cotton 573.7
 Cotton press 573.8
 Coulomb 573.9
 Counter 573.10
 Counter balance 574.1
 Counter current 573.11
 Counterpoise 573.12
 Countershaft 573.13
 Countersink 573.14
 Countersunk head 573.15
 Countersunk rivet 573.16
 Counterweight 574.1
 Coupled wheels 600.13
 Coupling 574.2, 3
 Coupling box 566.5
 Coupling draw hook 574.4
 Cover 574.5
 Covered electrode 566.15
 Covering 574.5
 Cowter stove 574.6
 Cramp 574.7
 Crane 574.8
 Crane hook 574.9
 Crank arm 574.10
 Crank gear 574.11
 Crank handle 574.12
 Crank pin 574.13
 Crankcase 574.14
 Cranked 575.1
 Cranked axle 575.2
 Crankshaft 575.3
 Crash limiter 575.4
 Creep limit 575.5
 Creep point 575.5
 Creeper 575.6
 Critical temperature 575.7
 Cross-arm 575.8
 Cross-bar 575.9
 Cross feed drive 575.10
 Cross-head guide 575.11
 Cross joint 575.12
 Cross section 575.13
 Crosshead 575.14
 Crossover 575.15
 Crucible steel 576.1
 Crude oil 556.13
 Crush 576.2
 Crusher 576.3
 Crushing rolls 576.4
 Cryolite 576.5
 Crystal set 576.6
 Cube root 576.7
 Cultivator 576.8
 Culvert 576.9
 Cupro-nickel 576.10
 Cuprous oxide 576.11
 Current direction indicator 576.12
 Current switch 576.13
 Cushion 576.14, 641.3
 Cut glass 576.15
 Cut off 559.12
 Cut-off bias 576.16
 Cutting edge 620.2

D

Dam 577.1
 Damp 577.2, 3, 4, 5
 Damp prevention 577.6
 Damper 577.7
 Damping machine 577.8
 Danger signal 577.9
 Dark room 577.10
 Daydrift 577.11
 Dayhole 577.11
 Dead 577.12
 Dead centre 577.13
 Dead conductor 577.14
 Dead line 577.14
 Dead point 577.15
 Dead smooth file 578.1
 Dead* 578.2
 Debris 578.3
 Decarbonisation 578.4
 Decarburisation 578.4
 Decimal scale 578.5
 Declination 579.4
 Decoupling 578.6
 Decrease of current 580.8
 Defect in material 578.7
 Deflate 578.8
 Deflexion 578.9
 Deformation 578.10
 Decreasing 661.8
 Degree of absolute humidity 578.11
 Degree of adhesion 578.12
 Degree of humidity 578.13
 Degree of purity 578.14
 Degree of superheat 578.15
 Dehydration 582.9
 Deoxidation 582.5
 Denaturated alcohol 630.15
 Dent 612.7
 Deposit 556.14
 Destructive distillation 584.5
 Detergent 698.5
 Determination of temperature 579.1
 Detonator 579.2
 Developer 579.3
 Deviation 579.4
 Deviation of the compass 578.5
 Devil 579.6
 Diagonal 579.7
 Diagram of connections 579.8
 Dialling tone 579.9
 Diaphragm 579.10
 Dielectric 579.11
 Die 579.12
 Die bolster 579.13
 Die casting 579.14
 Die forging 580.1
 Die stamping 580.2
 Diesel oil 599.4
 Difference of potential 580.3
 Differential 580.4, 580.5
 Dike 654.13
 Dioxide 580.6
 Direct current 580.7
 Direct current generator 580.8
 Direct current motor 580.9
 Direct drive 580.10
 Direct rope haulage 628.11
 Disc coalcutter 580.11
 Disc rectifier 630.6
 Disc valve 580.12

Discharging position
580.13

Disconnect 559.12

Disconnection 559.9

Dismantle 583.2

Dispersion of light

580.14

Distance piece 580.15

Distance ring 580.15

Distemper 581.1

Distillation 581.2

Distillery 581.3

Distilling apparatus

581.4

Distributed load 581.5

Distributing bar 581.6

Distributing frame

581.11

Distributing mains

581.7

Distributing station

581.8

Distributing valve

581.9

Distribution box 581.10

Distribution board

581.11

Distributor 581.12

Diverging lens 581.13

Dividing head 581.14

Doctor 581.15

Dog 581.3

Dog clutch 565.9

Dovetail blade 582.1

Dovetail joint 582.2

Dovetail saw 582.3

Dowelled joint 582.4

Draft 582.5, 10

Draft gearing 582.6

Draft rolls 582.7

Drag conveyor 582.8

Drainage 582.9

Draught 582.10

Draught gauge 582.11

Draw bench 582.12

Draw plate 582.13

Drawing 582.13

Drawing die 582.14

Drawing frame 582.15

Drawn tube 583.1

Dredger 583.2

Dredging 583.3

Drift 583.4

Drill 583.5

Drilling 583.6

Drive gear box 583.7

Drive unit safety

guard 583.8

Driven shaft 583.9

Driven wheel 583.10

Driving axle 583.11

Driving fit 583.12

Driving pulley 583.15

Driving screw 583.13

Driving shaft 583.14

Driving wheel 583.15

Drop forging 583.16

Drop hammer 584.1

Drop hammer frame

584.2

Drop stamp 584.1

Dross 670.11

Drum 584.3

Dry cell 584.4

Dry distillation 584.5

Dry-sand mould 584.6

Dry steam 584.7

Drying chamber 584.8

Drying machine 584.9,

680.4

Drying oven 584.10

Duct 584.11

Ductile 584.12

Dull finish 584.13

Duplex printing

machine 584.14

Duralumin 584.15

Dynamite 601.6

Dye beck for piece

goods 617.8

E

Early sparking 585.1

Earphone 585.2

Earth 585.3

Earth contact 585.11

Earth current 585.4

Earth pressure 585.5

Earth wax 585.6

Earth works 585.7

Earthworks 585.8

Earth's field 585.9

Earth's magnetic field

585.9

Earthed circuit 585.10

Earthing point 585.11

Eaves 585.12

Ebonite 585.13

Eccentric drive 585.14

Eccentric loading 585.15

Elastic 654.1

Electric arc light 586.1

Electric cooker 586.2

Electric detonator 586.7

Electric discharge 586.3

Electric field strength

586.4

Electric flux 586.5

Electric furnace

586.6

Electric fuse 586.7

Electric heat accumu-

lator 586.8

Electric horn 586.9

Electric lift 586.10

Electric motor type

self starter 586.11

Electric oven 586.6

Electric pig iron 586.12

Electric potential 586.13

Electric power plant

586.14

Electric rivet heater

587.1

Electric riveting 587.2

Electric siren 586.9

Electric strength 587.3

Electric torch 587.4

Electric traction 587.5

Electrical resistance

pyrometer 587.6

Electroacoustic trans-

ducer 587.7

Electrochemical action

587.8

Electro-chemical

equivalent 587.9

Electrodeposition 587.10

Electrodynamic instru-

ment 587.11

Electrolyte 587.12

Element 567.10

Elliptical 588.1

Elongate 588.2

Embankment 654.13

Embed 588.3

Embossed 677.8

Embossed sheet iron

588.4

Embossing machine

588.5

Emergency channel

588.6

Emergency lighting

588.7

Emery 588.8

Emery cloth 588.9

Emery paste 588.10

Emery wheel 588.11

Emit 588.12

Emptying position

580.13

Emulsive power 588.13

Enamel paint 588.14

Enamelled insulator

588.15

End of stroke 588.16

Endless chain 575.6

Endless-rope haulage

588.17

Endothermic reaction

589.1

Endplay 589.2

Endurance test 589.3

Engaged signal 589.4

Engine cowling 589.5

Engine indicator 589.6

Engine oil 589.7

Engine room 589.8

Engraved plate 589.9

Equal-leg angle iron

589.10

Equalization of

pressure 589.11

Equalizing gear 589.12

Equalizing valve 589.13

Equivalent orifice

589.14

Erecting shop 554.2

Evaporator 695.13

Excavator 678.14

Exhaust nozzle 557.16

Exhaust stroke 590.1

Exhaust valve 590.2

Exhauster 590.3

Exothermic reaction

590.4

Expanded metal 590.5

Expander 590.6

Expanding pipe 590.7

Expanding valve 590.8

Exploder 590.9

Exploring 590.10

Explosive 590.11

Explosive mixture

590.12

Exposure meter 590.13

Extend 588.2

Extensometer 590.14

External circuit 590.15

F

Face 591.1

Face 591.2, 3

Faceplate 591.4

Factory 591.5

Fade 591.6

Fall 591.7

Fall of current 591.8

Fanner 591.9

Farad 591.10

Fast shot 591.11

Fatigue point 591.12

Fatty acids 591.13

Feed 591.14, 15

Feed apron 591.16

Fascimile 643.3

Fatigue limit 591.12

Fatigue test 589.3

Feed bar 592.1

Feed cock 592.2

Feed control 592.3

Feed governor 592.3

Feed pipe 592.4

Feed pump 592.5

Feed rack 592.6

Feed valve 592.7

Feed-water-heater

592.8

Feedback 592.9

Feeder 592.10

Feeder line 592.11

Feeding pillar 698.14

Feeler 592.12

Felly 659.11

Felt 592.13

Female thread 616.1

Ferric 592.14
 Field intensity 586.4
 Fiery mine 599.13
 Filling 699.8
 Fin 655.2
 Fine finish 593.1
 Fine grained fracture 593.2
 Finish 593.3
 Finishing chisel 672.15
 Finishing machine 593.4
 Finishing tool 693.5
 Fire box 593.6
 Fire brick 593.7
 Fire clay 593.8
 Fire damp 577.5
 Fire extinguisher 593.9
 Fire machine 590.9
 Fire plate 593.10
 Fireless locomotive 593.11
 Fireproof 636.11
 Fish plate 593.12
 Fitter 554.1
 Fitting shop 593.13
 Fittings 594.1
 Fix in bearings 594.2
 Fixed axle 594.3
 Fixed by screws 594.4
 Fixtures 594.5
 Flame-proof 594.6
 Flame tube 594.7
 Flange 594.8
 Flange joint 594.9
 Flange plate 594.10
 Flange rail 594.11
 Flap 594.12
 Flash 594.13
 Flash point 611.7
 Flashover 594.14
 594.15
 Flat iron 594.15
 Flat key 595.1
 Flat roof 595.2
 Flat rope drum 595.3
 Flat slide valve 595.4
 Flat spring 595.5, 621.10
 Flat-bottomed rail 594.11
 Flatten 595.6
 Flattening rolls 681.13
 Flaw in material 578.7
 Flax yarn 595.7
 Flex 595.8
 Flexible cord 595.8
 Flexible-joint drive 595.9
 Flexible meter rule 595.10
 Flicker 595.11
 Flickerer 625.2
 Flier 595.12
 Flight of stairs 595.13
 Flint 595.14
 Flint glass 595.15
 Plow 682.4
 Fluctuate 639.12
 Fluorcalcium 561.11
 Flute 672.2, 7
 Flux 682.4
 Force intention 687.2
 Forging 596.1
 Forging press 596.2
 Forging rolls 596.3
 Forging test 596.4
 Formic acid 596.5
 Forward gear 596.6
 Forward running 596.6
 Foundation 596.7
 Foundation stone 596.8
 Foundry crane 596.9
 Foundry ladle 621.6
 Foundry machinery 696.10
 Fractional distillation 596.11
 Fracture 596.12

Frame 596.13
 Frame plate 596.14
 Frame structure 596.15
 Framework 596.16
 Free wheel 597.1
 Freezing mixture 597.2
 Freezing point 597.3
 French chalk 685.6
 Frequency 597.4
 Frequency conversion 597.5
 Frequency multiplier 597.6
 Friction 597.7
 Friction brake 597.8
 Friction calender 597.9
 Friction clutch 597.10
 Friction coefficient 597.11
 Friction drive 597.12
 Friction factor 597.11
 Friction surface 597.13
 Pulping machine 597.14
 Pull load 597.15
 Fumes 598.1, 695.14
 Funicular railway 598.2
 Furnace lining 598.3
 Furnace mouth 598.4
 Furnace throat 598.4
 Fuse 598.5, 6, 7
 Fuse cartridge 598.8
 Fuse ignitor 598.9
 Fuse-link 598.7
 Fusible 598.10
 Fusible alloy 598.11
 Fusion 623.3
 Fuses 598.12
 Fuze 598.6

G

Gage 600.1
 Galvanize 703.12
 Gas burner 599.1
 Gas flame singeing 599.12
 Gas jet 599.1
 Gas main 599.2
 Gas meter 599.3
 Gas oil 599.4
 Gas-tank 599.5
 Gas tar 596.12
 Gas thread 599.6
 Gas turbine 599.7
 Gas works 599.8
 Gaseous state 599.9
 Gasholder 599.5
 Gasify 599.10
 Gasket 599.11
 Gasoline 605.6, 642.5
 Gassing 599.12
 Gassing frame 669.1
 Gassy mine 599.13
 Gate 599.14, 15
 Gatecnd loader 599.16
 Gauge 600.1, 2
 Gauge block 600.3
 Gauged length 600.4
 Gauge 600.5
 Gear 600.6, 630.3, 633.9
 Gear box shaft 600.7
 Gear cutting machine 600.8
 Gear drive 600.9
 Gear feed 600.10
 Gear lever 600.11
 Gear ratio 600.12
 Gear train 600.13, 664.5
 Gearing 601.1
 Generating line 601.2
 Generator 601.3
 Generator gas 647.14
 Geothermal gradient 601.4
 German silver 601.5

Giant powder 601.6
 Gib 601.7
 Gig 601.8
 Gig machine 601.8
 Gig mill 601.8
 Gilding 601.9
 Gills 601.10
 Ginning 601.11
 Girder 556.4
 Gland 599.11
 Glas blowing 601.12
 Glass cutter 601.13
 Glass paper 601.14
 Glass thread 601.15
 Glass tube 601.16
 Glass-wool 601.17
 Glazed insulator 588.15
 Gold plating 601.9
 Grade 672.1
 Grader 673.9
 Grain grader 668.12
 Grating 661.15
 Grease 673.6
 Grid leak 602.1
 Grille 602.2
 Grill 602.3
 Grind dry 602.4
 Grind wet 602.5
 Grit 602.6
 Groove 602.7, 672.2
 Grooved beam 602.8
 Grooving machine 602.9
 Grooving plane 602.10
 Ground 585.3
 Ground level 602.11
 Grounding 585.11
 Group exchange 602.12
 Guard 583.8
 Guard ring 602.13
 Gudgeon 602.14
 Guide 602.15, 671.12
 Guide bar 602.16

H

Half-round iron 603.1
 Half shaft 603.2
 Halogen 603.3
 Hand control 603.8
 Hand drive 603.4
 Hand feed 603.5
 Hand lever 603.6
 Hand loom 603.7
 Hand make 603.12
 Hand regulation 603.8
 Hand start 603.9
 Hand storage 603.10
 Handwheel 603.11
 Hand work 603.12
 Handbrake 603.13
 Handrail 603.14
 Hank 603.15, 670.2
 Hank of yarn 603.16
 Hard heading 603.17
 Hard lead 604.1
 Hard solder 604.2
 Harden 604.3
 Hardened steel 604.4
 Hardening 604.5, 664.10
 Hardness measurement 604.6
 Hardness test 604.7
 Harness frame 604.8
 Harrow 604.9
 Haulage 604.10
 Head 604.11
 Header 604.12
 Headframe 604.13
 Headgear 604.13, 644.5
 Heading 599.15
 Headstock 604.14
 Head 605.9
 Heapstead 604.15
 Heart 604.16
 Heart of a rope 658.2
 Heat treated steel 604.4

Heat value 605.1
 Heater 649.14
 Heating coil 605.2
 Heating surface 605.3
 Heave 605.4
 Heavy current 605.5
 Heavy hydrocarbons 605.6
 Heavy oil 605.7
 Heavy petrol 605.8
 Heddle 605.9
 Heddle hook 605.10
 Hoel attachar 605.11
 Height above sea level 605.12
 Height of damming 605.13
 Height of a pump 605.14
 Hermetic 550.6
 High pressure blower 606.1
 High pressure steam turbine 606.2
 High speed steel 606.3
 High tension cable 606.4
 High-tension current 606.5
 High voltage supply 606.5
 Hinge 606.6
 Hinged lid 606.7
 Hinged vice 606.8
 Hipped roof 606.9
 Hobbing cutter 606.10
 Hodometer 606.11
 Hogger-pump 606.12
 Hoist 574.8
 Hoisting device 606.13
 Hoisting jack 606.14
 Holder 607.1
 Holdfast 607.2
 Holling 607.3
 Hollow tile 607.4
 Hollow wall 607.5
 Homing device 607.6
 Hone 607.7
 Hook 607.8
 Hooked nail 607.9
 Hoop 607.10
 Hoop iron 607.11
 Hopper waggon 607.12
 Hopsack weave 607.13
 Horizontal thrust 607.14
 Horn arrester 607.15
 Horse back 607.16
 Horse nail 608.1
 Horse power 608.2
 Horsing 608.3
 Hosiery 608.4
 Hot 608.5
 Hot-air apparatus 608.6
 Hot air drying chamber 608.7
 Hot ironing 608.8
 Hot pressing 608.8
 Hot riveting 608.9
 Hot rolled 608.10
 Hot short iron 608.11
 Hot-wire instrument 608.12
 Housing 608.13
 Hub 608.14
 Hub-cap 609.1
 Hurricane lamp 609.2
 Hydraulic accumulator 609.3
 Hydraulic buffer 609.4
 Hydraulic clutch 609.5
 Hydraulic crane 609.6
 Hydraulic jack 609.7
 Hydraulic hammer 609.8
 Hydraulic head 609.9

Hydraulic packing 609.10
 Hydraulic power 609.11
 Hydraulic power plant 609.12
 Hydraulic power station 609.12
 Hydraulic press 609.13
 Hydraulic pressure 610.1
 Hydraulic ram 610.2
 Hydrocarbon 610.3
 Hydrochloric acid 610.4
 Hydrocyanic acid 610.5
 Hydroelectric power station 610.6
 Hydroelectric riveter 610.7
 Hydroextractor 610.8
 Hydrofluoric acid 610.9
 Hydrogen 610.10
 Hydrogen peroxide 610.11
 Hydrogen sulphide 610.12
 Hydrogenated oil 610.13

I

I-beam 611.1
 Iconoscope 611.2
 Idle line 611.3
 Idle run 611.6
 Idle stroke 611.4
 Idler 611.5
 Idling 611.6
 Ignition point 611.7
 Ignition temperature 611.8
 Impact test 611.9
 Impact velocity 611.10
 Impedance 611.11
 Impedance choke 611.12
 Impeller blade 550.4
 Imperfect combustion 611.13
 Impregnation 611.14
 Impression 612.7
 Impulse 611.15
 Impulse duration 612.1
 Impurification 612.2
 Incandescent bulb 612.3
 Incandescent welding 612.4
 Inclination of stairs 644.4
 Inclined grate 612.5
 Incompressible 612.6
 Indentation 612.7
 Indented beam 612.8
 Independent crane 612.9
 Index 612.10
 Index of refraction 662.15
 Indexing head 591.14
 Indicated power 612.11
 Indicator 612.12
 Indirect 615.12
 Indicator diagram 612.13
 Indirect lighting 612.14
 Indoor lighting 613.1
 Induced current 613.2
 Inductance 613.3
 Induction coil 613.4
 Induction instrument 613.5
 Induction motor 613.6
 Inductive reactance 613.7
 Inductor 613.8
 Inertia 654.6
 Inertia starter 613.9
 Inflammation temperature 613.10

Infra-red radiation 693.4
 Infusible 613.11
 Ingot 613.12
 Ingot iron 613.13
 Ingot mould 613.14
 Ingot tongs 614.1
 Injection 614.2
 Injection engine 614.3
 Injection nozzle 614.4
 Injection valve 614.5
 Injector 614.6
 Ink cylinder 614.7
 Ink knife 614.8
 Ink pad 614.9
 Inlay 614.10, 629.1
 Inlet 614.11, 615.3
 Inlet pipe 614.12
 Inlet valve 614.13
 Inner tube 614.14, 646.9
 Inorganic 614.15
 Inorganic acids 614.16
 Inspection hole 608.13
 Insulating tape 615.1
 Insulator bracket 615.2
 Intake 615.3
 Integral calculus 615.4
 Integrate 615.5
 Intensity 615.6
 Interchangeability 615.7
 Interconnected controls 615.8
 Interference 615.9
 Interlacing 615.10
 Interlinked voltage 615.11
 Intermediate 615.12
 Internal circuit 615.13
 Internal combustion engine 615.14
 Internal gearing 615.15
 Internal thread 616.1
 Internal wall 616.2
 Interpole 567.3
 Interruption 559.10
 Interruptor 674.7
 Interval 674.2
 Inverse current 573.11
 Iodine 616.4
 Ion 616.5
 Ionization 616.6
 Ionize 616.7
 Iron casting 616.8
 Iron-clad 616.9
 Iron dust core coil 616.10
 Iron foundry 616.11
 Iron jacket 616.12
 Iron ore 616.13
 Iron scale 616.14
 Iron sheet piling 616.15
 Iron slag 616.16
 Isod test 611.9

J

Jack plane 617.1
 Jacket 667.1
 Jamming 617.3
 Jaw 617.4
 Jaw coupling 565.9
 Jaws opening 617.5
 Jet 682.4
 Jet carburettor 617.8
 Jet propulsion 617.7
 Jig 600.1
 Jig winch 617.8
 Jigger 617.9
 Joint 617.10
 Joint box 581.10, 618.7
 Joint of floor boards 617.11
 Jointed bracket 617.12
 Jointed coupling 617.13
 Joining material 618.1

Jointing sleeve 618.2
 Joint 618.3
 Joint floor 618.3
 Joule 618.4
 Journal 686.15
 Jump spark coil 618.5
 Jumper wire 618.6
 Junction box 569.12,
 618.7
 Junction of walls 618.8
 Junk ring 675.5
 Jute 618.9

K

Kaolin 619.1
 Keeps 619.2
 Keps 619.2
 Kerf 619.3
 Kernel 604.16
 Kerosene 619.4
 Kerve 619.3
 Key 573.6, 619.5,
 699.5
 Key joint 699.7
 Keyed joint 619.7
 Keyhole saw 619.8
 Keyway 619.9
 Keyway shaper 619.10
 Kibble 619.11
 Kier 619.12
 Kilowatt-hour 619.13
 Kinetic energy 619.14
 Kirve 619.3
 Kit (tools) 619.15
 Kneading machine
 620.1
 Knife edge 620.2
 Knife-switch 620.3
 Knitted 620.4
 Knitting 620.5
 Knitting frame 620.6
 Knurl 620.7
 Knurling wheel 620.8
 Koepe winding engine
 620.9
 Krarup load 570.11

L

Labelling machine
 621.1
 Ladder 621.2
 Ladder hook 621.3
 Ladder hook 621.3
 Ladder way 621.4
 Ladle 621.5, 6
 Lag 621.7
 Lagging 621.8
 Lamellar 621.9
 Laminated spring
 621.10
 Laminating roller
 621.11
 Lamp base 621.12
 Lamp cap 621.12
 Lamp circuit 621.13
 Lamp post 621.14
 Lamp socket 621.15
 Lampholder 621.15
 Lampholder switch
 622.1
 Landing 622.2
 Landing of a shaft
 622.3
 Land-line 622.4
 Lap 622.5
 Lap riveting 622.6
 Lap welded seam 622.7
 Lap welding 622.8
 Lapping 622.9
 Lapping seam 622.10
 Laryngophone 622.11
 Lash 622.12
 Latch 622.13

Latch needle 622.14
 Latent heat 623.1
 Latent (total) heat of
 evaporation 623.2
 Latent heat of
 solidification 623.3
 Lateral friction 623.4
 Lateral play 623.5
 Lath 623.6
 Lath and plaster wall
 623.7
 Lathe carrier 623.8
 Lathe dog 623.8
 Lay-out 623.9
 Lazulite blue 693.3
 L-beam 623.10
 Lea 623.11
 Lead 623.12
 Lead-acid accumulator
 623.13
 Lead cam 623.14
 Lead carbonate 623.15
 Lead chambers 624.1
 Lead chromate 624.2
 Lead covered cable
 624.3
 Lead covering 624.4
 Lead glass 624.5
 Lead lining 624.6
 Lead nitrate 624.7
 Lead of phase 624.8
 Lead oxide 624.9
 Lead phosphate 624.10
 Lead screw 624.11
 Lead sheet 624.12
 Lead sulphate 624.13
 Lead tin alloy 624.14
 Lead vitriol 624.13
 Leading cam 623.14
 Leading current 624.15
 Leaf spring 621.10
 Light signal 639.5
 Lignite 560.15
 Limit of error 625.1
 Limiter 625.2
 Limonite 625.3
 Lime flow production
 625.4
 Line scanning 625.5
 Linen thread 595.7
 Liner 671.5
 Lines 625.6
 Link 625.7
 Link belt 625.8
 Link block 671.14
 Link of a chain 564.11
 Linoleum 638.13
 Linseed oil 625.9
 Lintel 625.10
 Lip angle 699.6
 Liquefiable 598.19
 Liquefying plant 625.11
 Liquid condition 625.12
 Liquid fuel 625.13
 Liquid hydrocarbons
 625.14
 Liquid state 625.12
 Liquidity 625.12
 List 625.15
 Log 558.4
 Longwall working 697.2
 Loom 626.1
 Loom brake 626.2
 Loom drive 626.3
 Loop 630.2
 Loop antenna 626.4
 Loop test 626.5
 Loopline 626.6
 Loose coupling 626.7
 Loss of charge 626.8
 Loss of pressure head
 626.9
 Lot 626.10
 Loudness 626.11
 Low conductivity 626.12
 Low-frequency current
 626.13

Low grade petrol 605.8
 Low-pressure boiler
 626.14
 Low pressure 626.15
 Lug 687.9
 Luting agent 618.1

M

Machine oil 589.7
 Magnet pole 627.1
 Magnet steel 627.2
 Magnet yoke 627.3
 Magnetic attraction
 or force 627.4
 Magnetic chuck 627.5
 Magnetic circuit 627.6
 Magnetic declination
 627.7
 Magnetic field 627.8
 Magnetic flux 627.9
 Magnetic lag 627.10
 Magnetic leakage 627.11
 Magnetic needle 567.8
 Magnetic permeability
 627.12
 Magnetic pole 627.1
 Magnetic potential
 627.13
 Magnetising current
 628.1
 Magnetite 628.2
 Magnetization 628.3
 Magnetize 628.4
 Magneto 628.5
 Magneto spark advance
 628.6
 Magnetomotive force
 628.7
 Magnetron 628.8
 Mail-van 628.8
 Mail carriage 628.9
 Mail-van 628.8
 Main circuit 628.10
 Main pulley 583.15
 Main rope haulage
 628.11
 Main shaft 628.12
 Mains 628.13
 Male thread 628.14
 Malleable cast iron
 628.15
 Manual feed 603.5
 Manual work 603.12
 Marquetry 629.1
 Marsh gas 630.13
 Marshalling yard 629.2
 Massicot 624.9
 Mast 629.3
 Master gauge 629.4
 Master oscillator 629.5
 Matched 629.6
 Matrix 579.12
 Maximum output 629.7
 Measurement of velo-
 city 629.8
 Measuring apparatus
 629.9
 Mechanical efficiency
 629.10
 Mechanical hoec 629.11
 Megacycle 629.12
 Megaphone 629.13
 Meltable 598.10
 Mercuric chloride
 573.1
 Mesh 630.1, 2, 3
 Mesh wire net 630.4
 Message register 630.5
 Metal rectifier 630.6
 Metal rolling mill 630.7
 Metal tubing 630.8
 Metallic packing 630.9
 Metallisation 630.10
 Metalloid 630.11

Metallurgy 630.12
Methane 630.13
Methyl 630.14
Methylated spirit 630.15
Methylic alcohol 702.8
Mill 591.5
Mine drainage 631.1
Mineral acids 631.2
Mineral wax 585.6
Miners' level 631.3
Minette 631.4
Mining 631.5
Mining damage 631.6
Mining machinery 631.7
Mining with filling 631.8
Mining with stowing 631.8
Minum 651.13
Mirror galvanometer 631.10
Misfire 631.11
Mixer 631.12
Moderating glass 631.13
Modulated current 631.14
Modulation 631.15
Modulator 632.1
Modulator tube 632.2
Modulus 632.3
Modulus of elasticity 632.4
Modulus of torsion 632.5
Moiré calender 632.6
Moisture-proof 632.7
Molecule 632.8
Molecular attraction 632.9
Molecular weight 632.10
Molybdenum 632.11
Molybdenum steel 632.12
Moment of inertia 632.13
Monitoring device, 632.14
Monkey (ramblock) 632.15
Monkey pile driver 633.1
Monkey-wrench 549.1
Mordant 633.2
Mordant dyestuff 633.3
Morse sounder 633.4
Morse taper 633.5
Mortise 602.7
Mortise joint 633.6
Mortise lock 633.7
Mothergate 633.8
Motion (gear) 633.9
Motion valve 695.6
Motor generator 633.10
Motor railcar 633.11
Motorplough 633.12
Mould 579.12, 633.13
Moulded brick 633.14
Moulded glass 633.15, 646.11
Moulding box 633.16
Moulding knife 634.1
Moulding machine 634.2
Moulding press 634.3
Moulding sand 634.4
Mounted axle 634.5
Movable 648.15
Moving coil instrument 687.11, 634.6
Moving iron instrument 634.7
Mower 634.8
Muck 634.9
Mudguard 634.10
Muffler 634.11
Muffler cut-out 634.12
Multicore cable 634.13

Multi-phase current 634.14
Multiple core cable 634.13

N

Narrow gauge railway 635.1
Natural foundation 635.2
Natural frequency 635.3
Natural gas 635.4
Natural phosphate 635.5
Naval base 635.6
Nave 635.7
Neck 635.8, 635.9
Needle bearing 635.10
Needle board 635.11
Needle injector 635.12
Negative acceleration 635.13
Negative plate 635.14
Negative pole 635.15
Nitrate of lime 561.7
Nitrocalcite 561.7
Nitrohydrochloric 552.7
Nitromuriatic acid 552.7
Nog 636.1
No-go gauge 636.2
No-load current 636.3
No-load run 611.6
Nominal diameter 636.4
Nominal horse power 636.5
Nominal output 636.6
Non-clinkering coal 636.7
Non corrosive 677.5
Non directional antenna 636.8
Non ductile 636.9
Non-ferrous metal 636.10
Non inflammable 636.11
Non-magnetic 636.12
Non-skid chain 636.13
Normal speed 636.14

O

Oblique joint 637.1
Occlusion 637.2
Occurrence 637.3
Octode 637.4
Odometer 637.5
Off-peak load 637.6
Ohm 637.7
Ohmic loss 637.8
Oil-break switch 637.9
Oil circuit-breaker 637.9
Oil feed 637.10
Oilfield 637.11
Oil film 637.12
Oil filter 637.13
Oil fuel 637.14
Oil groove 637.15
Oil hardening 638.1
Oil immersed transformer 638.2
Oil of vitriol 638.3
Oil-pan drain cock 638.4
Oil paint 638.5
Oil pump 638.6
Oil quenching 638.1
Oil saving bearing 638.7
Oil separator 638.8
Oil skin 638.9
Oil stone 638.10
Oil tempering 638.11
Oil well 638.12

Oilcloth 638.13
Oiled cloth 638.9
Oilring 638.14
Oilring ring 638.14
Oleic acid 638.15
Opal glass 566.3
Open circuit 639.1
Open hearth steel 639.2
Optical indicator 639.3
Optical pyrometer 639.4
Optical signal 639.5
O. M. S. (output per man shift) 639.6
Openlamp mine 639.7
Ore beneficiation 639.8
Ore dressing 639.8
Organic acids 639.9
Orifice 615.3
Orthoclase 639.10
Orthogonal projection 639.11
Orthographic drawing 639.11
Oscillate 639.12
Oscillating axle 639.13
Oscillating circuit 639.14
Oscillating motion 640.1
Oscillator 640.2
Oscillograph 640.3
Osmosis 640.4
Osmotic pressure 640.5
Out-of-phase current 640.6
Outlet pipe 558.8
Output transformer 640.7
Outward flow turbine 649.7
Overall width 640.8
Overcast 640.9
Overgate 640.9
Overhand stoping 640.10
Overhang 640.11
Overhead cable 640.12
Overhead ropeway 640.13
Overhead steel 640.14
Overheating 684.4
Overlap 622.5
Overrope railway 640.13
Ozokerite 585.6

P

Pack 641.1
Packing ring 641.2
Pad 641.3
Paint 641.4
Parabolic mirror 641.5
Para-magnetic 641.6
Parallel jaws 641.7
Parapet 641.8
Parquet floor 702.2
Paraffin oil 619.4
Parring 641.9
Partition 623.7, 641.10
Partition wall 641.11
Party wall 641.11
Passby 641.12
Passby 641.12
Paste 641.13
Pattern 686.12
Pattern shop 641.14
Pave 641.15
Paved road 641.16
Pawl 650.17
Pedal lathe 601.12
Peephole 668.13
Perforate 643.7
Permissible stress 642.1
Permitted explosives 642.2
Perpend stone 604.12
Perpendicular 642.3
Pet cock 642.4

Petrol 642.5
 Petroleum 656.13
 Phase angle 642.6
 Phase displacement 642.8
 Phase indicator 642.7
 Phase lag 621.7
 Phase shift 642.8
 Phenolphthalein 642.9
 Phon 642.10
 Phosphate 642.11
 Phosphor bronze 642.12
 Phosphor copper 642.13
 Phosphorescence 642.14
 Phosphoric acid 642.15
 Phosphorites 642.16
 Phosphorus 642.17
 Photocell 643.1
 Photometer 643.2
 Phototelegraphy 643.3
 Phototube 643.1
 Photozincography 643.4
 Pick-up 643.5
 Picker 643.6
 Piece 643.7
 Piercer 643.8
 Pig 613.12
 Pig iron 643.9
 Pigment 643.10
 Pile 643.11, 12
 Pile driving 643.13
 Pile fabric 643.14
 Pillar and panel 643.15
 Pillar and room system 643.15
 Pillar and stall system 643.15
 Pin 573.6
 Pipe line 584.11
 Piston valve 644.1
 Pit 566.11
 Pitch 644.2 674.2
 Pitch of rivets 644.3
 Pitch of stairs 644.4
 Pithead gear 644.5
 Pit heap 644.6
 Pitshaft 644.7
 Pivot 644.8
 Pivoted 644.9
 Plain weave 644.10
 Plat 644.11
 Plating machine 644.12
 Plane 644.13, 14
 Plane frame 644.15
 Plant 591.5
 Plate rolls 666.10
 Plunger piston 645.1
 Plyed yarn 692.13
 Plywood 645.2
 Plywood board 645.3
 Pneumatic brake 645.4
 Pneumatic hammer 645.5
 Pneumatic jack 645.6
 Pneumatic riveter 645.7
 Pneumatic tools 645.8
 Pneumatic tyre 645.9
 Pointed drill 645.10
 Point of inflexion 645.11
 Polarisation 645.12
 Polariser 645.13
 Pole core 645.14
 Pony haulage 608.3
 Positive rays 552.1
 Power driven knitting frame 646.1
 Power factor 646.2
 Power feed 646.3
 Power hammer 646.4
 Power loading 646.5
 Power plant 586.14, 646.6
 Power station 586.14, 646.6
 Power work 646.6

Precipitate 653.14
 Precipitation 646.7
 Pre-heated air 646.8
 Preheater 651.11
 Pre-ignition 646.9
 Press button switch 646.10
 Pressed glass 646.11
 Pressed sheaf-plate 646.12
 Pressure die casting 579.14, 646.13
 Pressure gauge 646.14
 Pressure test 647.1
 Primary cell 647.2
 Primary current 647.3
 Primary winding 647.4
 Prime a pump 647.5
 Prime mover 647.6
 Priming colour 647.7
 Printer's blanket 647.8
 Printer's ink 647.9
 Printing machine 647.10
 Printing roller 647.11
 Prism binoculars 647.12
 Probe 647.13
 Producer gas 647.14
 Products of combustion 647.15
 Profiling lathe 648.1
 Project 640.11
 Prop 648.2
 Propeller 648.3
 Propeller fan 648.4
 Propeller shaft 648.5
 Propelling force 648.6
 Proportional dividers 663.2
 Protactor 648.7
 Prospecting 648.8
 Protecting screen 648.9
 Protein 648.10
 Pruning knife 648.11
 Pruning saw 648.12
 Prussian blue 648.13
 Puddled iron 648.14
 Puddled steel 648.15
 Puddling furnace 648.16
 Pull 648.17
 Punch 643.7, 643.8
 Punched 677.8
 Punching stress 677.10
 Pure anhydrous alcohol 547.2
 Push button switch 646.10
 Push conveyor 665.8

Q

Quenching 604.5

R

Rack 649.1, 2
 Rack and pinion gear drive 649.3
 Rack locomotive 649.4
 Rack railway engine 649.4
 Radar 649.5
 Radial 649.6
 Radial flow turbine 649.7
 Radial section 649.8
 Radial turbine 649.7
 Radiant 649.9
 Radiant body 649.10
 Radiant heat 649.11
 Radiating surface 649.12
 Radiation factor 649.13
 Radiator 649.14
 Radio beacon 649.15
 Radio direction finder 650.1
 Radioactivity 680.2
 Radiography 650.3
 Radiolocation 650.4
 Radium 650.5
 Rafter 650.6, 655.5, 657.11
 Rail chair 650.7
 Rail rolling mill 650.8
 Railway bed 650.9
 Railway bridge 650.10
 Railway gauge 650.11
 Raising 650.12
 Raising gig 601.8
 Railway platform 650.13
 Ram 650.14
 Rammer 680.2
 Ramroad 680.2
 Range finder 650.15
 Rarified air 650.16
 Ratchet 650.17
 Ray of light 656.1
 Receiver 651.1
 Receiving apparatus 651.1
 Receiver channel 651.2
 Recess 651.3
 Recoil 651.4
 Rerodition 551.5
 Recording thermometer 651.6
 Rectangular beam 651.7
 Rectangular tenon 651.8
 Rectification 651.9
 Rectilinear knitting frame 651.10
 Recuperator 651.11
 Red hot 651.12
 Red lead 651.13, 631.9
 Red-short iron 608.11
 Redressed current 651.14
 Reduce speed 652.1
 Reducing flame 652.2
 Reducing socket 652.3
 Reducing valve 652.4
 Reduction 652.5
 Reduction gear 652.6
 Reed 652.7
 Reel 652.8
 Reeling machine 652.9
 Refined steel 652.10
 Refinery 652.11
 Refining process 652.12
 Reflected light 652.13
 Reflecting galvanometer 652.14
 Refractive index 662.15
 Refractory 594.6
 Regulate 648.14
 Reinforced glass 701.16
 Reject 661.11
 Reluctance 653.1
 Remote control 663.2
 Remote control switch 663.3
 Remove rivets 663.4
 Rendering 563.5
 Renovate 653.6
 Repair 653.6
 Repair shop 653.7
 Repeater station 653.8
 Repeating coil 653.9
 Repetition lathe 653.10
 Repulsion motor 653.11
 Rescue apparatus 653.12
 Reserve parts 674.3
 Residual magnetism 653.13
 Residue 653.14
 Resilient 654.1
 Resin 658.7
 Resin oil 654.2
 Resin soap 654.3
 Resinaceous 654.4
 Resinous 654.4
 Resinous soap 654.3
 Resiny 654.4

Resistance 654.5
Resistance of motion 654.6
Resistance to shearing 654.7
Resistance welding 654.8
Resistive loss 637.8
Resistivity 654.9
Resistor 655.1
Resonance 654.10
Rest 654.11
Resultant force 654.12
Retaining dam 654.13
Retaining ring 654.14
Retaining wall 654.15
Retardation 635.13
Reversing point 645.11
Rheostat 655.1
Rib 655.2
Rib cloth 655.3
Ribbed cloth 655.3
Rich mixture 655.4
Ridge 655.5
Ridge (of a roof) 655.6
Righthand screw 655.7
Righthand thread 655.8
Rigid body 655.9
Rigid spring 680.9
Right side 591.3
Rim 655.10, 11
Ring gauge 655.12
Ring spinning machine 655.13
Ringer 655.14
Ripping 655.15
Rise (of the arch) 655.16
Riser 656.1, 2
Rivet 656.3
Rivet-making machine 656.4
Rivet rod 656.5
Rivet wire 656.5
Riveted joint 656.6
Riveter 656.7
Riveting machinery 656.8
Riveting tongs 656.9
Road map 656.10
Road roller 656.11
Roadway 599.1
Rockboring machine 656.12
Roasting 561.8
Rock-drilling machine 656.12
Rock oil 656.13
Rock salt 656.14
Rolling machine 657.1
Rolling mill 657.2
Rolling stock 657.3
Roof 657.4
Roof boarding 657.5
Roof covering 657.6
Roof drainage 657.7
Roof frame 657.8
Roof gutter 657.9
Roof pitch 657.10
Roof-spar 657.11
Roof surface 657.12
Roof tile 657.13
Roof timber 657.14
Roof truss 657.15
Roofing 657.5
Roofing slate 657.16
Root circle 657.17
Root line 657.17
Root-mean-square value 658.1
Rope core 658.2
Rope feed 658.3
Rope ladder 658.4
Rope pulley 658.5
Rosebit 658.6
Rosin 658.7
Rotary converter 658.8

Rotary current 658.9
Rotary dryer 658.10
Rotary engine 658.11
Rotary furnace 658.12
Rotary motion 658.13
Rotary pump 658.14
Rotary switch 658.15
Rough 644.9
Rotating speed 658.16
Rubber pad 666.11
Runner 599.14
Rustless 677.5

S

Saddle roof 659.1
Safe load 659.2
Safety apparatus of cages 659.3
Safety brake 659.4
Safety catch 659.5
Safety catches 659.3
Safety clutch 659.6
Safety control 659.7
Safety factor 659.8
Safety governor 659.7
Safety guard 583.8
Safety valve 659.9
Sail cloth 659.10
Sal-ammoniac 659.11
Sand blasting 659.12
Sand blasting machine 659.13
Sand moulding 660.1
Sand stone 660.2
Sandal wood 660.3
Sander 660.4
Sanding gear 660.4
Sash window 660.5
Satin 660.6
Satin tweed 660.7
Satin weave 660.7
Saturated hydrocarbon 660.8
Saturated solution 660.9
Saturated steam 660.10
Saturation current 660.11
Sawmill 660.12
Saw set 660.13
Saw-setting machine 660.14
Saw-tooth roof 660.15
Scaffolding 660.16
Scale 661.1
Scaly 661.2
Scan 661.3
Scanning line 661.4
Scavenging pump 661.5
Schist 665.11
Scleroscope 661.6
Scoria 661.7
Scoop 667.15
Scouring 661.8, 9
Scouring liquor 698.3
Scouring soap 661.10
Scrap 661.11
Scrap iron 661.12
Scraper 581.15, 661.13
Scraper conveyor 661.14
Screen 630.1, 661.15, 16
Screw of a ship 648.3
Screw shaft 648.5
Screw thread gauge 662.1
Screwed cardoile fuse 703.3
Screwhead file 662.2
Screwlocking device 662.3
Scriber 662.4
Scrubber 662.5
Scratcher 662.5
Seal 641.1
Sealing 662.7
Sealing box 662.8
Sealing end 662.8
Sealing material 618.1
Sealing washer 599.11
Seam 662.9
Seamless pipe 662.10
Secondary circuit 662.11
Secondary current 662.12
Secondary winding 662.13
Section modulus 662.14
Sectioned drawing 663.1
Sector 663.2
Seize 663.3
Seizing 663.4
Selective amplifier 663.5
Selectivity 663.6
Selector 663.7, 8
Selenium 663.9
Self-aligning bearing 663.10
Self centring chuck 663.11
Self controlling 663.12
Self-excitation 663.13
Self feeding 663.14
Self ignition 663.15
Selvedge 625.15
Seam 699.12
Seamless tube 662.10
Seat 608.13
Section 663.1
Segment 646.7
Separator 581.12
Series wound 664.1
Serrated 664.2
Servo-motor 664.3
Set of compasses 664.4
Set of gears 664.5
Set square 664.6
Set work 664.7
Set to work 644.8
Setting 644.9, 10
Setting (of tools) 644.11
Sewage works 644.12
Sewer 644.13
Sewerage 644.14
Sewing machine 644.15
Sewing thread 665.1
Shackle 665.2, 3
Shaft building 665.4
Shaft lining 665.5
Shaft with wire heddles 665.6
Shafting 665.7
Shaker conveyor 665.8
Shaking machine 665.9
Shaking screen 665.10
Shaking sieve 665.10
Shale 665.11
Shank 665.12
Shaped wire 665.13
Shavings 665.14
Shearing force 665.15
Shearing strength 666.1
Shearing stress 666.2
Shearing test 666.3
Sheath 666.4
Sheet billets 666.5
Sheet iron 666.6
Sheet iron (black) 666.7
Sheet pile wall 666.8
Sheet piling 666.8
Sheet rolling mill 666.9
Sheet rolls 666.10
Sheet rubber 666.11
Sheet straightening machine 666.12
Sheeted explosives 666.13
Shelve 666.14
Shed 666.15
Shell 617.2, 667.1
Shellac 667.2
Shellauger 667.3
Sherardising 667.4
Shield 667.5
Shifting of phase 642.8

- Ship-canal lift 667.6
 Shist 665.11
 Shoe brake 667.7
 Shop drawing 667.8
 Shop window 667.9
 Short-circuit 667.10
 Short-circuit coil 667.11
 Short circuit rotor 677.1
 Short-circuited rotor 667.12
 Short-circuiting device 667.13
 Short flaming coal 678.5
 Shotfiring 667.14
 Shovel 667.15
 Shrink 667.16
 Shrinkage fit 668.1
 Shrinking machine 668.2
 Shunt 668.3
 Shunt wound machine 668.4
 Shunting locomotive 668.5
 Shuttering 668.6
 Shuttle 668.7
 Side car 668.8
 Side play 623.5, 668.9
 Side tapper 668.10
 Siding 668.11
 Sieve for sizing grain 668.12
 Sight hole 663.13
 Sighting telescope 668.14
 Sizing machine 669.1
 Single current working 667.2
 Single cylinder 669.3
 Single phase 669.4
 Single-phase alternator 669.5
 Single-phase current 669.6
 Single-phase generator 669.5
 Single-phase trans former 669.7
 Single pole 669.8
 Single riveting 669.9
 Single-row ball bearing 669.10
 Sink 669.11
 Sinter 669.12
 Sisal rope 669.13
 Sizer (machine) 669.14
 Sizing 670.1
 Skein 603.15, 670.2
 Skewer 670.3
 Skid 670.4
 Skim 670.5
 Skin of casting 670.6
 Skip winding 670.7
 Slight 670.8
 Slab 670.9
 Slacktip 670.10
 Slag 669.12, 670.11
 Slag rich in phosphorus 670.12
 Slaked lime 670.13
 Slaking of lime 670.14
 Slate 670.15
 Slating 670.16
 Slay 671.1
 Sledge hammer 671.2
 Sleeper 671.3
 Sleeve 671.4, 5
 Sleeve joint 671.6
 Sleeve nut 671.7
 Sleeve-valve engine 671.8
 Slewing crane 671.9
 Slice 671.10
 Slicing lathe 671.11
 Slide 670.4, 671.12
 Slide bar 602.15
 Slide bearing 671.13
 Slide block 671.14
 Slide gauge 671.15
 Slip 670.4
 Slope 657.12, 672.1
 Slot 672.2
 Slot machine 672.3
 Slotter 672.4
 Slotting machine 672.4
 Slub (inotype) 672.5
 Sluice 672.6
 Sluice valve 672.7
 Slurry 672.8
 Smelting furnace 672.9
 Smith shop 672.11
 Smith's bellows 672.10
 Smithy, smith shop 672.11
 Smoke box 672.12
 Smoke gauge 672.13
 Smokeless combustion 672.14
 Smooth finish 593.1
 Smoothing chisel 672.15
 Socket of bulb 607.1
 Soldered joint 673.1
 Soldering lamp 673.2
 Soldering paste 673.3
 Sole plate 673.4
 Solenoid 673.5
 Solid lubricant 673.6
 Solid tyres 673.7
 Solvent 673.8
 Sotter 673.9
 Sound insulation 673.10
 Sound intensifier 673.11
 Sound proof 673.12
 Sound wave 648.7, 673.13
 Source of light 673.14
 Space factor 673.15
 Space frame 673.16
 Spring 674.1
 Spring current 674.1
 Spade 667.15
 Spare parts 674.3, 4
 Spare wheel cover 674.5
 Spares 674.4
 Spark gap 674.6
 Spark generator 674.7
 Spark ignition 674.8
 Spark length 674.6
 Sparking 674.9
 Special steel 674.10
 Specific conductivity 674.11
 Specific density 674.12
 Specific heat 674.13
 Specific resistivity 674.14
 Speed measurement 629.8
 Splice 675.1
 Splice (cable) 675.2
 Spine 675.3
 Split rim 675.4
 Split ring 675.5
 Spoke 675.6
 Spoke of a flywheel 675.6
 Spontaneous ignition 675.8
 Spool 675.9, 10
 Spot welding 675.11
 Spraygun 675.12
 Spraying 675.13
 Spring bolt 675.14
 Spring buffer 675.15
 Spring cushion 676.1
 Spring latch 676.2
 Spring loaded governor 676.3
 Spring lock 676.2
 Spring steel 676.4
 Spring suspension 676.5
 Sprinkler 676.6
 Sprocket wheel 564.13
 Sprue 599.14, 676.7
 Spun silk 676.8
 Square 676.9
 Square bar 676.12
 Square bit 676.10
 Square groove 676.11
 Square iron bar 676.12
 Square root 676.13
 Square thread 676.14
 Squirrel cage rotor 677.1
 Stable equilibrium 677.2
 Stage of amplification 677.3
 Stain 677.4
 Stainless 677.5
 Staircase 677.6
 Stall 677.7
 Stamped 677.8
 Stamping 677.9
 Stamping press 677.10
 Stanchion 677.11
 Stand-by machine 677.12
 Standard 677.13
 Standard temperature 677.14
 Standard test piece 677.15
 Stay 685.11, 678.1
 Stay rod 678.2
 Steadying resistance 678.3
 Steam blower 678.4
 Steam coal 678.5
 Steam condenser 678.6
 Steam diagram 678.7
 Steam distribution 678.8
 Steam dryer 678.9
 Steam hammer 678.10
 Steam jacket 678.11
 Steam main 678.12
 Steam pressure 695.15
 Steam roller 678.13
 Steam shovel 678.14
 Steam tractor 679.1
 Steaming process 679.2
 Stearic acid 679.3
 Steel 679.4
 Steel bar 679.5
 Steel cable 679.6
 Steel casting 679.7
 Steel founding 679.8
 Steel girder 679.9
 Steel heads 679.10
 Steel reinforcement 679.11
 Steel ribbon 679.12
 Steel strip 679.12
 Steel wire 679.13
 Steel wire rope 679.14
 Steel works 679.15
 Steeping 679.16
 Steering axle 679.17
 Stem tube 680.1
 Stemmer 680.2
 Stenter 680.3
 Stentering and drying machine 680.4
 Step-down transformer 680.5
 Step pulley 680.6
 Step switch 680.7
 Stepped grate 680.8
 Stiff spring 680.9
 Stiffening rib 680.10
 Stiffening ring 680.11
 Still (apparatus) 581.4, 680.12
 Stocking frame 680.13
 Stoko 680.14
 Stoker 554.12
 Stone grinder 680.15
 Stone pit 681.1
 Stoop and room system 681.2
 Stop 681.3

Stop block 681.4
 Stop lever 681.5
 Stop pin 681.6
 Stop signal 681.7
 Stoping 681.8
 Storage battery 555.13
 Storage tank 681.9
 Straight axle 681.10
 Straight knife 681.11
 Straightening press 681.12
 Straightening rolls 681.13
 Strain 681.14
 Strand 681.15
 Stranding machine 561.3, 682.1
 Strap-cutting machine 682.2
 Stray currents 682.3
 Stream 682.4
 Streambed 682.5
 Street cleaning machine 682.6
 Strength of materials 682.7
 Stress bar 682.8
 Stretch 682.9
 Stretch a spring 682.10
 Stretcher 682.11
 Stretcher 682.12
 Stretching 682.13
 Stretching machine 682.12
 Stretching rolls 582.7
 Strickling board 683.1
 Strip 683.2
 Stripper 683.3
 Stripping roller 683.4
 Stroke 683.5, 691.7
 Stroke length 683.6
 Stroke volume 683.7
 Structural steel 683.8
 Structure 683.9
 Strut 683.10, 11
 Stud 683.12
 Stuffing box 662.8, 683.13
 Stump 558.4
 Style pencil 662.4
 Subfoundation 635.2
 Subscriber's line 683.15
 Substructure 585.7
 Sulphurated hydrogen 610.12
 Sulphuric acid 638.3
 Pump-pump 606.12
 Superheated steam 684.1
 Superheater 684.2
 Superheater-surface 684.3
 Superheating 684.4
 Superposition 684.5
 Supersaturated steam 684.6
 Supersaturation 684.7
 Superstructure 684.8
 Supporting frame 684.9
 Suppressor grid 684.10
 Surface condenser 684.11
 Surface cooling 684.12
 Surface density 684.13
 Surface plant 684.14
 Swaging 583.16
 Swing 639.12
 Switch off 559.12

T

Table anvil 685.1
 Tachometer 685.2
 Tack 685.3
 Tag 687.9
 Tailings 685.4
 Tail stock 685.5
 Talc 685.6

Talus 685.7
 Tan 685.8
 Tandem cylinders 685.9
 Tangential 685.10
 Tangential acceleration 685.11
 Tantalum 685.12
 Tap 685.13, 14, 15, 16
 Tapping 685.16
 Teasel 601.8
 Tedder 686.1
 Telegraph apparatus 686.2
 Telegraphic code 686.3
 Telemeter 686.4
 Telephone 686.5
 Telephone exchange 686.6
 Telephone jack 686.7
 Tellurium 686.8
 Tempera colour 686.9
 Temperature balance 686.10
 Temple 686.11
 Templet 686.12
 Tender 686.13
 Tenacity 686.14
 Tenon 686.15
 Tenon-making machine 687.1
 Tensile force 687.2
 Tensile load 687.2
 Tensile strength 687.3
 Tensile stress 687.4
 Tensile test 687.5
 Tension adjuster 701.11
 Tension difference 687.6
 Tension of the belt 687.7
 Tension roller 687.8
 Tenter 680.3
 Tenter frame 680.3
 Terminal 687.9
 Terminus 687.10
 Terra-cotta 687.11
 Test load 687.12
 Test tube 687.13
 Testwire 687.14
 Testing machine 687.15
 Thermal value 605.1
 Thickness gauge 592.12
 Thread 688.1, 2
 Thread 688.2
 Thread milling machine 688.3
 Threaded 688.4
 Threaded bolt 688.5
 Threaded sleeve 688.6
 Threading die 688.7
 Three-phase 688.8
 Three-phase alternator 688.9
 Three-phase generator 688.9
 Three-phase induction motor 688.10
 Three-way switch 688.11
 Threshold of audibility 688.12
 Throat microphone 622.11
 Throttle 688.13
 Throttle valve 688.14
 Throttled steam 689.1
 Thrust 689.2
 Thrust ball bearing 689.3
 Tie 689.4
 Tightening-up device 689.5
 Tile 689.6
 Tilting furnace 689.7
 Timber 689.8
 Timber joint 689.9
 Timbering of trenches 689.10
 Time delay switch 689.11

Time ignition 689.12
 Time fuse 689.13
 Timer shaft 689.14
 Tongue 690.1, 2
 Tongued joint 690.3
 Tool and cutter grinder 690.4
 Tool box 690.5
 Tool post slide 690.6
 Tool room 690.7
 Tool shank 690.8
 Tool steel 690.9
 Tooth 690.10
 Tooth pitch 690.11
 Toothed gearing 690.12
 Toothed sector 690.13
 Toothing 690.14
 Toothing plane 690.15
 Top wall 657.4
 Torque 692.6
 Track gauge 650.11
 Transfer table 691.10
 Transmission shaft 691.1
 Transmitter 691.2
 Transmitting key 619.6
 Transportable steam power plant 691.3
 Transporter 691.4
 Transverse section 575.13
 Transverse stress 691.5
 Trap 691.6
 Travel 683.5, 691.7
 Travel indicator 691.8
 Traveller 691.9
 Traverser 691.10
 Tread 691.11
 Treadle lathe 691.12
 Trembler 691.13
 Tremble 691.14
 Triangular scraper 691.15
 Trioxide of arsenic 553.3
 Tungsten 692.1
 Tungsten steel 692.2
 Tuning 692.3
 Turbo-generator 692.4
 Turn 692.5
 Turning moment 692.6
 Turntable 692.7
 Turret system 620.9
 Twill binding 692.8
 Twin cable 692.9
 Twin cylinder locomotive 692.10
 Twin engine 692.11
 Twist drill 692.12
 Twisted yarn 692.13
 Twisting in 692.14
 Two core cable 692.9
 Two-phase alternator 692.15
 Two-phase generator 692.15

U

Urometer 693.1
 Ullmannite 693.2
 Ultramarine 693.3
 Ultra-red radiation 693.4
 Ultra-violet radiation 693.5
 Unalloyed 693.6
 Unbalanced section 693.7
 Unburnt brick 693.8
 Uncoil 693.9
 Uncouple 693.10
 Undamped waves 693.11
 Undercarriage 693.12
 Undercutting 607.3
 Underframe 693.12

Underground cable
622.4, 693.13
Underground water
693.14
Underpin 694.1
Unequal-sided angle
iron 694.2
Uniformly distributed
load 694.3
Unit 694.4
Unit construction 694.5
Universal drive 695.9
Universal grinder 694.6
Universal joint 694.7
Universal lathe 694.8
Unmachined 694.9
Unmalleable 694.10
Unsaturated hydro-
carbons 694.11
Unshrinkable 694.12
Untempered steel 694.13
Unwater 694.14

V

Vacuum oil 695.1
V-aerial 695.2
Valve 695.3
Valve grinding 695.4
Valve lift 695.5
Valve motion 695.6
Valve stem 695.7
Valveless pump 695.8
Vanadium 695.9
Vane of a turbine 695.10
Vane pump 695.11
Vaporization 695.12
Vaporizer 695.13
Vapour 695.14
Vapour pressure 695.15
Vapours 698.1
Vaulted roof 552.12
Vegetable glue 641.13
Velocity measurement
629.8
Veneer saw 696.1
Veneering press 696.2
Vent 696.3
Ventilating inlet 696.4
Ventilation duct 696.5
Ventshaft 696.5
Verdigris 696.6
Vermilion 696.7
Vernier 696.8
Vernier caliper 696.9
Vertical shaper 696.10
Vibrate 696.11
Vibration proof 696.12
Vice bench 696.13
Vice jaws 696.14
View finder 696.15
Volatilisation 623.2

W

Wainscot 697.1
Wall 697.2
Wall bracket 697.3

Wall chisel 697.4
Wall joint 560.4
Wall junction 618.8
Wall obtuseangled 697.5
Wall paper 697.6
Wall plate 697.7, 8
Wall slewing crane
697.9
Wall-switch 697.10
Wall tie 697.11
Walnut wood 697.12
Warp 697.13
Warping machine 697.14
Washed coal 697.15
Washer 698.1, 2
Washing liquor 698.3
Washing machine 698.4
Washing plant 698.1
Washing powder 698.5
Waste heat 698.6
Waste of energy 698.7
Waste spinning 698.8
Waste yarn 698.9
Watchmaker's lathe
698.10
Water-calender 698.11
Water cock 698.12
Watercooled engine
698.13
Water crane 698.14
Water gas 698.15
Water hammer 609.8
Water-preheater 592.8
Water test 647.1
Weaving mill 699.1
Weaving plant 699.1
Web 699.2
Web of girder 699.3
Web of rib 699.4
Wedge 699.5
Wedge 619.5, 655.14,
699.6
Wedge joint 699.7
Weft 699.8
Weft yarn 699.9
Weigh 699.10
Weighbridge 699.11
Weld 699.12
Weldable steel 699.13
Welded joint 699.14
Welding 699.15
Weldless 699.16
Well 699.17
Wet grinding 699.18
Wet steam 700.1
Whale oil 700.2
Wheel arrangement
553.1
Whee base 700.3
Wheel flange 700.4
Wheel gauge 700.5
Whetstone 700.6
Wheatstone bridge 700.7
Wheelbarrow 700.8
White arsenic 553.3
White iron 700.9
White cast-iron 700.9
White heat 700.10
White lead 700.11
Whitesmith 700.12

Whitewashing 700.13
Whitworth thread 700.14
Wick 700.15
Wick carburettor 701.1
Wind dial 701.2
Wind gauge 701.2
Winding 701.3
Winding machine 657.1,
701.4
Window grate 701.5
Window opening 701.6
Winged cutter 701.7
Wingspan 701.8
Wiper 701.9
Wire cutters 701.10
Wire drawer 701.11
Wire netting 701.12
Wire riddle 701.13
Wire rope 701.14
Wire spoke 701.15
Wired glass 701.16
Wiring diagram 579.8
Wood 702.1
Wood block flooring
702.2
Wood charcoal 564.16
Wood pavement 702.3
Wood planing machine
702.4
Wood pulley 702.5
Wood sawing 702.6
Wood screw 702.7
Wood spirit 702.8
Wood tar 702.9
Wood carder 702.10
Wool scouring 702.11
Woollen fabric 702.12
Working pressure 702.13
Working stress 702.14
Works 691.5

Y

Yarn 665.1
Yard locomotive 668.5
Yield 578.9
Young's modulus 632.4

Z

Zaffer 703.1
Zaratite 703.2
Zed fuse 703.3
Zero admission 703.4
Zero conductor 703.5
Zero error 703.6
Zero-loss circuit 703.7
Zero potential 703.8
Zero resistance 703.9
Zigzag riveting 703.10
Zinc 703.11, 12
Zinc amalgam 703.13
Zinc bar 703.14
Zinc-blende 703.15
Zinc bromide 703.16
Zinc rod 703.14

DEUTSCHES WÖRTERVERZEICHNIS

A

Abbau 631.5, 681.8
 Abbau mit Bergversatz 631.8
 Abbaustelle 677.7
 Abbaustrecke 599.15
 Abdachung 685.7
 Abdichten 641.1
 Abfall 578.2
 Abfüllgarn 698.9
 Abflachen 595.6
 Abhitze 698.6
 Ablassrohr 558.8
 Ablenkung 627.7
 Ablenkung der Kompassnadel 579.5
 Abnehmen 693.2
 Abnieten 653.4
 Abplatten 595.6
 Abreißen 683.2
 Abrollen 693.9
 Absatzaufnagelmaschine 605.11
 Abschaltvorspannung 576.16
 Abschirmen 661.16
 Abschirmung 667.5
 Abschlacken 670.5
 Abschrägen 557.6
 Absetzung 646.7
 Absoluter Alkohol 547.2
 Absoluter Nullpunkt 547.4
 Absolute Temperatur 547.3
 Absorption 547.5, 637.2
 Absperrventil 590.8
 Abstand 674.2
 Abstand der Nieten 644.3
 Absteckbank 671.11
 Abdeckung 623.9
 Abstimmung 692.3
 Abstreichmesser 581.15
 Abstreifwalze 683.4
 Abstumpfen 558.13
 Abszisse 547.1
 Abtasten 661.3
 Abtastung 590.10
 Abwärme 698.6
 Abwärtstransformator 680.5
 Abweichung 579.4
 Abwickeln 693.9
 Abzugsschieber 672.7
 Abzugskanal 664.13
 Abzweigkasten 618.7
 Abzweigstromkreis 559.6
 Abzweigung 557.10, 559.5, 685.16
 Achromatische Linse 547.17
 Achsabstand 700.3
 Achsenanordnung 553.1
 Adhäsion 548.11
 Adhäsionsgewicht 548.12
 Akkumulatorbatterie 555.13
 Aktivkohle 548.8
 Alarmanzeiger 550.10
 Aliphatische Verbindungen 550.12
 Alkali 550.13
 Alkalisch 550.14
 Alkoholthermometer 550.11
 Alligatorscheere 550.15
 Alteisen 661.12
 Altern 549.6
 Amboss 552.5
 Ameisensäure 596.5

Ammon 551.1
 Ammoniumchlorid 659.11
 Ammoniumsulfat 551.1
 Amorphisch 551.2
 Ampere 551.3
 Amperstunde 551.4
 Amplitude 551.6
 Andrehen 692.14
 Anemometer 701.2
 Anfeuchter 577.8
 Angeglichen 629.6
 Angepasst 629.6
 Angeschraubt 594.4
 Angetriebene Welle 583.9
 Angetriebenes Rad 583.10
 Anhydrit 551.11
 Anknüpfen 692.14
 Ankopplung 574.2
 Anlassen in Luft 550.5
 Anode 551.17
 Anodestriahlen 532.1
 Anorganisch 614.15
 Anorganische Säuren 614.16
 Anschlag 681.3
 Anschlagstift 681.6
 Anschluss 675.2
 Anschlussdose 565.12
 Anschlusskasten 569.12, 618.7
 Anschlussklinke 686.7
 Anschlussleitung 683.15
 Anstoss 611.15
 Anthrazit 552.2
 Anthrazitkohle 552.2
 Antimonblei 604.1
 Antriebkasten 583.7
 Antriebsraderschutzmaske 583.8
 Antriebswelle 628.12
 Anzeiger 612.10, 612.12
 Anzeigeln 556.3
 Appretiermaschine 593.4
 Appretur 593.3
 Arbeitsdruck 702.13
 Arbeitstisch 696.13
 Armaturen 594.1
 Armiertes Glas 701.16
 Armierung 679.11
 Aromatische Kohlenwasserstoffe 552.16
 Arsen 553.2
 Arsenik 553.3
 Artesisches Brunnen 553.4
 Asbest 553.9
 Asbestpapier 553.10
 Asbestplatte 553.11
 Asphalt 553.12, 557.12
 Asynchronmotor 554.3
 Atlas 660.6
 Atmosphärendruck 554.6
 Atomwärme 554.5
 Atomzahl 553.6
 Atmosphärentemperatur 553.1
 Aufbaumen 556.3
 Aufbauwerkstatt 554.2
 Aufblitzen 594.13
 Aufhängen 552.8
 Aufkeilen 619.5
 Auflage 654.11
 Aufrollmaschine 652.9
 Aufzuvorrichtung 619.2
 Aufsteckspindel 670.3
 Auftritt 691.11
 Aufzug 574.8
 Ausarbeitshebelmesser 667.7
 Ausbau 621.8
 Ausbessern 653.6

Ausbreitvorrichtung 590.6
 Ausdehnen 588.2
 Ausfressung 572.16
 Ausgangsübertrager 640.7
 Ausgeglichenes Netz 555.5
 Ausgeglühtes Blech 551.14
 Ausgiesser 662.7
 Ausgleichfeder 555.6
 Ausgleichrohr 590.7
 Ausgleichsnetz 555.5
 Ausgleichung 575.12
 Ausgleichventil 589.13
 Ausglühen 551.13
 Ausglühung 551.15
 Ausguss 669.11
 Auskühlen 602.7
 Auslasshub 590.1
 Auspuß 557.16, 590.3
 Auspuffhub 590.1
 Auspuffklappe 634.12
 Auspuffventil 590.2
 Ausrichtatzen 681.13
 Ausschalten 559.11, 12
 Ausschneiden 661.11
 Ausschwenkbar 553.5
 Ausseugewinde 628.14
 Aussparung 651.3
 Ausstrahlen 588.12
 Austauschbarkeit 615.7
 Auswerfen 661.11
 Autogene Schweissung 554.9
 Automat 554.13
 Automatische Beschickungsanlage 554.15
 Automatische Drehbank 554.13
 Automatische Kupplung 554.10
 Automatische Wage 554.14
 Automatische Zentrale 554.11
 Automatischer Rost 554.12
 Axialschnitt 554.16
 Azetat 547.8
 Azeton 547.11
 Azetyl 547.12
 Azetylenbrenner 547.13
 Azetylenflamme 547.14
 Azetylengas 547.15
 Azetylenlampe 547.16

B

Backe 617.4
 Backen 669.12
 Backenbremse 667.7
 Backende Kohle 561.6
 Backenweite 617.5
 Bagger 583.2
 Baggern 583.3
 Balken 570.8
 Balkenstütze 556.2
 Balkenverband 689.9
 Ballenschläger 555.7
 Ballhammer 555.9
 Bänderen 607.11
 Bandmass 595.10
 Barre 587.11
 Barrer 557.11, 613.12
 Base 550.13
 Baubreite 640.8
 Bauchsäge 558.10
 Baubolz 689.8
 Baumwolle 575.7
 Baumwollpresse 575.8

Baustahl 683.8
 Becherwerk 560.17
 Bedeckung 574.5
 Befestigungen 594.5
 Befestigungsring 565.7
 Begrenzer 625.2
 Begrenzungsapparat 625.2
 Beilagscheibe 641.3
 Beiwagen 668.8
 Beize 633.2, 677.4
 Belag 552.3
 Belichtungsmesser 590.13
 Benzin 642.5
 Bergbau 631.5
 Bergbaumaschinen 631.7
 Berge 634.9
 Bergehalde 644.6
 Bergschaden 631.6
 Bergversatz 578.3
 Beruhigungswiderstand 678.3
 Berührungsfläche 570.7
 Beschleunigte Bewegung 547.6
 Besetztzeichen 599.4
 Bessemer Ofen 557.8
 Bessemer Stahl 548.6
 Bestandteil 567.10
 Beton 569.2
 Betonmast 569.5
 Betonrohr 569.4
 Betonsäule 569.5
 Betonstrassendecke 569.3
 Bett 556.13
 Bettung 555.11
 Bewegungswiderstand 654.6
 Biegebeanspruchung 557.3
 Biegefestigkeit 557.2
 Biegeprobe 557.4
 Biegespannung 557.3
 Biegsamer Leiter 595.8
 Biegsames Metermass 595.10
 Biegung 578.9
 Biegemoment 557.1
 Bildfeldzerlegung 590.10
 Bildzeile 661.4
 Binder 604.12
 Bindung 615.10
 Bitumen 557.12
 Bituminöse Kohle 557.13
 Blase 560.16
 Blasebalg 672.10
 Blasrohrkopf 557.16
 Blandruck 558.12
 Blaues Vitriol 572.6
 Blaupause 558.12
 Blausäure 610.5
 Blattfeder 621.10
 Blechrichtmaschine 666.12
 Blechwalzen 666.10
 Blechwalzwerk 666.9
 Bleiakкумулятор 623.13
 Bleiauskleidung 624.6
 Bleiblech 624.12
 Bleichen 700.13
 Bleichkalk 558.2
 Bleichkessel 619.12
 Bleichkufe 558.1
 Bleichromat 624.2
 Bleiglas 624.5
 Bleiglatte 624.9
 Bleihülle 624.4
 Bleikabel 624.3
 Bleikarbonat 623.16
 Bleikristall 624.5
 Bleimantel 624.4
 Bleinitrat 624.7
 Bleiotyd 624.9
 Bleiphosphat 624.10
 Bleirot 681.13
 Bleisulfat 624.13
 Bleiweis 700.11
 Bleiweizen 624.1

Bleizinlegierung 624.14
 Blendglas 631.13
 Blitz 594.13
 Block 558.4
 Blockhebel 681.5
 Blockkonstruktion 694.5
 Blockwalzwerk 558.6
 Bobine 595.3
 Bock 691.14
 Bogenlampe 552.10
 Bogenlicht 586.1
 Bohren 583.6
 Bohrer 554.8, 583.5
 Bohrloch 699.17
 Bolzen 602.14
 Boschung 685.7
 Bratro-t 602.3
 Braunei-einstein 625.3
 Braunkohle 560.15
 Brecher 576.3, 662.6
 Brechstange 655.14
 Brechungsindex 652.15
 Brechwalzen 576.4
 Breitfarbmashine 617.9
 Breitfusschiene 594.11
 Breithalter 686.11
 Breit-maschine 560.10
 Bremsdauer 559.3
 Bremsfläche 559.4
 Bremsgitter 684.10
 Bremshebel 559.1
 Bremsschuh 559.2
 Bremsstange 559.1
 Brennerei 581.3
 Brennsprit 630.15
 Brikket 565.13
 Brikket 560.7
 Brinellverfahren 560.6
 Brom 560.11
 Bromwasser 560.12
 Bronze 560.13
 Bronzedraht 560.14
 Bruch 596.12, 689.2
 Buchbelastung 559.13
 Bruchheisen 661.12
 Bruchfestigkeit 559.16
 Bruchlast 559.13
 Brückenwaage 699.11
 Brückenwiderlager 560.5
 Brustwehr 641.8
 Buchse 671.5
 Bürsten 661.4

C

Charpyverfahren 611.9
 Coulomb 575.9
 Cowperscher Winder-
 hützer 574.6

D

Dachdeckung 657.6
 Dachentwässerung 657.7
 Dachfirst 655.6
 Dachfläche 657.12
 Dachgesparre 657.14
 Dachkehle 657.8
 Dachneigung 657.10
 Dachrinne 657.9
 Dachschalung 657.5
 Dachschiefer 657.16
 Dachsparren 655.3
 Dachträger 657.15
 Dachtraufe 585.12
 Dachziegel 557.13, 689.6
 Damm 577.1
 Dampf 695.14
 Dampf ablassen 558.9
 Dampfdiagramm 678.7
 Dampfdruck 696.15
 Dämpfe 598.1
 Dämpfer 577.7

Dampfgebläse 678.4
 Dampfhammer 678.10
 Dampfkondensator 678.6
 Dampfkühler 678.6
 Dampfleitung 678.12
 Dampfmantel 678.11
 Dampfmaschinen-
 indikator 589.6
 Dampfschaukel 678.14
 Dampfschlepper 679.1
 Dampftraktor 679.1
 Dampftrockenapparat 678.9
 Dampfverteilung 678.8
 Dampfwalze 678.13
 Dauerfestigkeits-
 versuch 589.3
 Dauerlast 570.11
 Deckenrosotte 563.9
 Deckenträger 618.3
 Dekatiermaschine 668.2
 Deformier 681.14
 Dehnen 682.9
 Dehnungsmesser 590.14
 Dehydratisierung 582.9
 Dekarbonisierung 578.4
 Dekatiermaschine 668.2
 Deklination 579.4
 Deklination der
 Kompassnadel 579.5
 Dekompressions-
 ventill 642.4
 Demonieren 683.2
 Denaturierter Spiritus 630.15
 Deoxydation 652.5
 Destillation 581.2
 Destillationsapparat 680.12
 Destillierapparat 581.4
 Destillierung 581.2
 Detektorapparat 576.6
 Detektorgerät 576.6
 Dezimal-Skala 578.5
 Dezimalteilung 578.5
 Diagonale 579.7
 Diaphragma 579.10
 Dichten 641.1
 Dichtungsmaterial 618.1
 Dichtungsring 641.2
 Dichtungsscheibe 599.11
 Dichtungsstoff 618.1
 Dielektrikum 579.11
 Differential 580.4
 Differentialachse 603.2
 Differentialgetriebe 589.12
 Differentialrechnung 580.5
 Dioxid 580.6
 Direkter Antrieb 580.10
 Distanzring 580.15
 Docht 700.15
 Dochtergas 701.1
 Docks 670.2
 Doppeldruckmaschine 584.14
 Doppelkabel 692.9
 Doppelsteuerung 616.8
 Doppel T-Eisen 611.1
 Dorn 552.8
 Drahtnetz 701.12
 Drahtseil 701.14
 Drahtseilbahn 598.2
 Drahtspanner 701.11
 Drahtspeiche 701.15
 Drahtzange 701.10
 Drahtziehbänk 582.12
 Drahtzieheisen 582.13
 Drechseln 692.5
 Drehbewegung 668.13
 Dreheiseninstrument 634.7
 Drehgestell 558.16
 Drehherz 623.8
 Drehmoment 692.6
 Drehofen 668.12

Drehschalter 658.15
Drehscheibe 692.7
Dreispulinstrument
 587.11, 634.6
Dreieck 664.6
Dreieckiges Schabseisen
 691.15
Dreiphasengenerator
 688.9
Dreiphasenstrom 658.9
Dreiphasig 682.8
Dreiphasiger Induk-
tionsmotor 688.10
Dreistromgenerator
 688.9
Dreiwegschalter 688.11
Drossel 611.12, 613.8
Drosseln 688.13
Drosselspule 611.12
Drosselventil 688.14
Druckausgleich 589.11
Druckbalken 683.10
Druckerschwarze 647.5
Druckfarbe 647.9
Druckfestigkeit 568.7
Druckhöhe 699.9
Druckhohenverlust 626.9
Druckluft 568.1
Druckluftbremse 645.4
Drucklufthammer 568.2
Druckluftwinde 645.6
Druckknopfschalter
 646.10
Druckmaschine 647.10
Druckmittelpunkt 563.16
Druckprobe 568.9
Druckquerschnitt 568.5
Druckspannung 568.10
Druckwalze 647.11
Duktor 581.15
Dunkelkammer 577.10
Dunst 695.14
Duraluminium 584.15
Durchbiegung 578.9
Durchlass 576.9
Durchlaufender Trager
 570.8
Durchlochern 643.7
Durchschlag 643.8
Durchschlagsfestigkeit
 587.3
Duse 614.6
Dusenantrieb 617.7
Dynamit 601.6

E

Ebenes Fachwerk 644.15
Ebonit 585.13
Edelstahl 652.10
Effektivwert 658.1
Egge 604.9
Eichen 600.2
Eichmass 600.1
Eigenfrequenz 635.3
Einbetten 588.3
Eindruck 612.7
Einfache Nietung 669.5
Einfachstrombetrieb
 669.2
Einfressen 572.15
Einfrieren verhütend
 552.4
Eingreifen 630.3
Eingusskanal 676.7
Eingussöffnung 699.14
Einheit 694.4
Einlass 614.11
Einlassen 588.3
Einlassrohr 614.12
Einlassventil 614.13
Einlegen 614.10
Einphasengenerator
 669.5
Einphasenstrom 669.6

Einphasenumformer
 669.7
Einphasig 669.4
Einpolig 669.8
Einreihige Nietung 669.9
Einreihiges Kugellager
 669.10
Einrichtungen „über
Tag“ 684.14
Einschlag 699.8
Einschnitt 619.2
Einschnürung 570.12,
 635.8
Einschrumpfen 667.16
Einspannscheibe 565.6
Einspritzdüse 614.4
Einspritzmotor 614.3
Einspritzung 614.2
Einspritzventil 614.5
Einspritzvergaser 617.6
Einsteckschloss 633.7
Einstellen 548.14
Einstellschraube 549.2
Einteilung 664.9
Eintrittöffnung 615.3
Einweichen 679.16
Einzelteil 567.10
Einziehnaken 605.10
Einzyindrig 669.3
Eisenbahnbrücke 650.10
Eisenbahnschwelle 671.3
Eisenblech 665.8
Eisenblez 616.13
Eisengießerei 616.11
Einguss 616.8
Eisenmantel 616.12
Eisenschlacke 616.14, 16
Eiserne Spundwand
 616.15
Eiweiss 647.10
Elastisch 654.1
Elastizitätskoeffizient
 632.4
Elastizitätsmodul 632.4
Elektrische Entladung
 586.3
Elektrische Feldstärke
 586.4
Elektrische Hupe 586.9
Elektrische Kraftanlage
 586.13
Elektrische Sirene 586.9
Elektrische Wasser-
kraftanlage 610.6
Elektrischer Aufzug
 586.10
Elektrischer Fahrbetrieb
 587.5
Elektrischer Fluss 586.5
Elektrischer Kocher
 586.2
Elektrischer Nietofen
 587.1
Elektrischer Nieten-
wärmer 587.1
Elektrischer Ofen 586.6
Elektrischer Wärme-
speicher 586.8
Elektrischer Zünder
 586.7
Elektrisches Nieten 587.2
Elektrisches Potential
 586.13
Elektrisches Wider-
standsthermometer
 587.6
Elektrizitätswerk 586.13
Elektroakustischer
Wandler 587.7
Elektrochemischer
Prozess 587.8
Elektrochemisches
Äquivalent 587.9
Elektrodynamisches
Instrument 587.11
Elektrohydraulische
Nietmaschine 610.7

Elektrolyt 587.12
Elektrolytische
Ablagerung 587.10
Elektromagnetisches
Instrument 634.7
Elektromotor vom
Anlassertyp 586.11
Elektronenstrahl-
abaster 611.2
Elektrohoheisen 586.12
Elliptisch 588.1
Emailfarbe 588.14
Emailack 588.14
Empfangsapparat 651.1
Empfangsgerät 651.1
Emul-ionstarke 588.13
Endbahnhof 687.10
Endlose Kette 575.6
Endlose Seilförderung
 588.16
Endotherme Reaktion
 589.1
Endungsmuffe 662.8
Endungssignal 565.12
Energieverschwendung
 698.7
Englischer Gummi 560.8
Entfernungsmesser 650.15
 686.4
Entfetten der Wolle
 702.11
Entfettung 661.8
Entkohlung 578.4
Entkoppeln 578.6
Entkornen 601.11
Entkuppeln 693.10
Entleeren 578.8
Entleerungsstellung
 580.13
Entlftungshahn 550.9
Enttorungsgerät 615.4
Entwassern 694.14
Entwässerung 582.9,
 631.1
Entwickler 579.3
Entzündungstempe-
ratur 613.10
Erdarbeiten 585.8
Erdbeschleunigung
 547.7
Erddruck 585.5
Erddruckmauer 654.15
Erdren 585.3
Erdgas 635.4
Erdkabel 693.13
Erdöl 656.13
Erdschluss 585.11
Erdstrom 585.4
Erdung 585.11
Erdwachs 585.6
Ermüdungsgrenze
 591.12
Ersatzradschutzdecke
 674.5
Ersatzteile 674.4
Erschütterungsfest
 696.12
Ersatzen 664.10
Ersatzfalle 685.4
Ersatzbereitung 639.8
Erschütterung 601.2
Erschel 703.1
Erschütterung 547.10
Erschütterung Salz 547.8
Eiskettmaschine
 621.1
Exhauster 590.3
Exotherme Reaktion
 590.4
Expansionsrohr 590.7
Explosionsfähiges
Gemisch 590.12
Exzentralantrieb 583.14
Exzentrische Belastung
 583.15
Exzentrischer Druck
 583.15

F

Fabrik 591.5
 Fachwerk 596.16, 668 6
 Faden 665.1, 688.1
 Fadenleiter 691.9
 Fadenverkreuzung 615 10
 Fahrgestell 693.18
 Fahrtschacht 621.4
 Fahrthaken 621.3
 Fahrradsattel 557.9
 Fall 591 7
 Fallhammer 584.1
 Fallhammergestell 584.2
 Fallung 646.7
 Fallwerk 633 1
 Fanggitter 684.10
 Fangvorrichtung für
 Forderkorbe 659 3
 Farad 591 10
 Farbe 641 4
 Farben-spritzapparat
 675 12
 Farbenspritzpistole
 6.5 12
 Farbkissen 614 9
 Farbpachtel 614.8
 Farbzylinder 614.7
 Fassung 607.1
 Federspannen 682.10
 Federaufhangung 676 5
 Federbolzen 675.14
 Federklinke 676 2
 Federkissen 676.1
 Federpuffer 675.15
 Federregler 676.3
 Federstahl 676.4
 Federverbindung 690.3
 Fehlergrenze 625.1
 Fehlschuss 591 11
 Fehlzündung 631.11
 Feinausführung 593.1
 Feinkörniger Bruch
 593.2
 Feinschlichteile 578.1
 Feinstahl 652.10
 Feldspat 639.10
 Felge 655 11
 Fenstergitter 701 5
 Fensteröffnung 701.6
 Fenstersturz 625.10
 Fernlenkung 653.2
 Fernschalter 653.3
 Fernsprechart 686.6
 Fernsteuerung 653 2
 Ferri 592.14
 Fertigbearbeitung 593 1
 Festachse 594.3
 Festigkeit 654.5
 Festfressen 663 3
 Festfressung 663 4
 Festgeschraubt 594.4
 Fettsäuren 591.13
 Feuchter Dampf 700.1
 Feuchtigkeitsbeständig
 632.7
 Feuchtigkeitsgrad 578.13
 Feuchtigkeitschutz 577.6
 Feuerkasten 593.6
 Feuerfest 594.6
 Feuerloscher 593.9
 Feuerlose Lokomotive
 593.11
 Feuerplatte 593.10
 Feuerrohr 594.7
 Feuerstein 595.14
 Feuerziegel 593.7
 Filz 592.13
 Filzmaschine 601.8
 Filzmühle 597.14
 Filzunterlage 647.8
 Firstenbau 640.10
 Flachdrehen 591.1
 Flaschen 594.15
 Flaches Dach 595.2
 Flachfeder 596.6
 Flachgewinde 676.14

Flachkeil 585.1
 Flachschieber 595.4
 Flachstrickmaschine
 651 10
 Flachwirkstuhl 651.10
 Flackern 595.11
 Flammkohle 557 13
 Flammrohr 594.7
 Flansch 594 8
 Flanschverbindung 594.9
 Flechtmaschine 644.12
 Fleckenseife 661.10
 Fließbandproduktion
 625.4
 Flintglas 595 16
 Fior 556.14
 Floz 662.9
 Flügel 557 15, 595 12
 Flügelfraser 701.7
 Flügelpumpe 695 11
 Flügelspannweite 701 8
 Fluktieren 639.12
 Fluorwasserstoffsäure
 610.9
 Fluss 682 4
 Flussauflage 610 9
 Flußseil 613.13
 Flüssige Kohlen-
 wasserstoffe 625 14
 Flüssiger Brennstoff
 625 13
 Flüssiger Zustand 625 12
 Flüssigkeitszerstörer
 676 6
 Flussspat 561.11
 Flusstahl 639.2
 Förderanlage 571 6
 Förderer 571.6
 Fördergerüst 604.15,
 644 5
 Fördergestell 561.5
 Förderketten 564.8
 Förderkübel 619 11
 Forderung je Mann und
 Schicht 639.6
 Form 633.13
 Formänderung 578 10
 Formdrehbank 648.1
 Formhobelmesser 634.1
 Formkasten 633 16
 Formmaschine 634.2
 Formpresse 634 3
 Formsand 634.4
 Formstein 633.14
 Formziegel 633.14
 Freiarbeite 588 6
 Freie Leitung 611.3
 Freilauf 597.1
 Freileitung 640.12
 Freistehender Kran
 612.9
 Frequenz 597.4
 Frequenzumformung
 597.5
 Frequenzumwandlung
 597.5
 Frequenzvervielfacher
 597 6
 Friktionsantrieb 597.12
 Friktionskalender 597 9
 Friktionskupplung 597 10
 Frischprozess 652.12
 Frühzündung 585.1
 Fuge 617.10
 Fühler 592.12
 Führung 602.15, 671 12
 Führungsstange 602.16
 Füllansatz 635.9
 Füllfaktor 673.15
 Füllort 622.3
 Füllung 549.3
 Füllungsgrad 578.12
 Fundament 596.7
 Fundamentsohle 635.2
 Funken 674.9
 Funkenlänge 674.6
 Funkenstrecke 674.6

Funkenzündung 674.8
 Funkortsbestimmung
 650.4
 Furnierpresse 696.2
 Furniersäge 696.1
 Fusit 598.12
 Fussdrehbank 691.12
 Fusskreis 657.17
 Futterstufe 656.2

G

Gang 644.2
 Garn 665 1, 688.1
 Garnsträhne 603 16
 Gartennmesser 647.11
 Gartensäge 648 12
 Gasartiger Zustand
 599 9
 Gasbehälter 599 5
 Gasbrenner 599 1
 Gasgewinde 599 6
 Gasleitung 599 2
 Gasmesser 599.3
 Gasöl 599.4
 Gasreiches Gemisch 655 4
 Gasreiner 662 5
 Gaschutzgerät 653.12
 Gasturbine 599.7
 Gaswerk 599 8
 Gaszähler 599.3
 Gaudrialkalender 632.6
 Gaze 600.5
 Gebeizter Farbstoff
 633.3
 Gebind 670 2
 Gebinde 623.11
 Gebirge 558 11
 Gedröse setzen 664.7
 Gedroseller Dampf
 689 1
 Geerdeter Stromkreis
 585 10
 Gefahrsignal 577.9
 Gefälle 672.1
 Geformtes Glas 633.15
 Gefrierpunkt 597.3
 Gegenelektromotorische
 Kraft 555.1
 Gegengewicht 555.4,
 574.1, 576.12
 Gegenkeil 601.7
 Gegenstrom 575 11
 Gehniedert 553.4
 Gehärteter Stahl 604.4
 Gehärtetes Öl 610.13
 Gehäuse 558 15, 617.2,
 667.1
 Gekörbt 664.2
 Gekörpft 575.1
 Geländehöhe 602.11
 Geländerstange 603 14
 Gelenk 625.7
 Gelenkarm 553.6, 617.12
 Gelenkausleger 553.6
 Gelenkbar 644.9
 Gelenkkupplung 617 12
 Gelenklokomotive 553.7
 Gelenkschraubstock
 606.8
 Gelenkzapfen 644.8
 Gemoldeter Strom 631.14
 Generator 601.3
 Generatorgas 647.14
 Geothermische Tiefen-
 stufe 601.4
 Gepanzert 616.9
 Geflasteter Weg
 641.16
 Gepresstes Blech 646.12
 Gerade 601.2
 Gerade Achse 681.10
 Gerben 688.8
 Gerinnpunkt 556.6
 Gerippe 596. 16
 Gerüst 660.16

Gesättigte Kohlenwasserstoffe 660 8
 Gesättigte Lösung 660 9
 Gesättigter Dampf 660 10
 Geschichtet 621.9
 Geschliffenes Glas 576.15
 Geschlossener Stromkreis 566 2
 Geschwindigkeitsmessung 629.8
 Geschwindigkeit verzögern 652 1
 Gesenkhalter 579 13
 Gesenkpresse 580.2
 Gesenkschneiden 583 16
 Gesims 572 14
 Gesprächszähler 630 5
 Gestaltlos 551 2
 Gestanz 677.8
 Gestein 602.6
 Gesteinbohrmaschine 666 12
 Gesteinstrecke 603 17
 Gestell 649.1, 691.14
 Gestrickt 620 4
 Geteilte Felge 675 4
 Geteilter Kranz 675 4
 Geteilter Ring 675 5
 Getreidesortiersieb 668 12
 Getriebenes Eisenblech 588 4
 Getriebewelle 600 7
 Gewebe 699 2
 Geweberand 625 14
 Gewinde 688 2
 Gewinde gebohrt 688.4
 Gewinde geschnitten 688 4
 Gewindebohren 685 15
 Gewindebohrer 685 13
 Gewindetrammaschine 688 3
 Gewindelohre 662 1
 Gewindemuffe 671 7
 Gewindestahl 688.7
 Gewindestrahler 688 7
 Gewolbtes Dach 552 12
 Gezogenes Rohr 583 1
 Gezwirnter Faden 692 13
 Gicht 598 4
 Giesskelle 621 6
 Giessereikran 596 9
 Giessereimaschine 596 10
 Giesslopf 621.6
 Gitterableitung 602 1
 Glasblaserei 601.12
 Glaserdiamant 601 13
 Glasfaden 601.15
 Glasierter Isolator 588 15
 Glaspapier 601 14
 Glasrohr 601 16
 Glasschneider 601 13
 Glaswolle 601 17
 Glatzbehandlung 593 1
 Glattes Gewebe 644 10
 Gleichformige Belastungszunahme 570.2
 Gleichgerichteter Strom 651 14
 Gleichmässig verteilte Belastung 694.3
 Gleichschenkliges Winkelisen 589 10
 Gleichstrom 580 7
 Gleichstromdynamo 580 8
 Gleichstrommotor 580.9
 Gleichzunehmende Belastung 570 2
 Gleitblock 671.14
 Gleitlager 671 13
 Gleitkugeln 602 15
 Gleitschutzkette 636.13
 Glied 625.7

Gliederriemen 625 8
 Glühbirne 612 3
 Glühofen 551 16
 Grabenverschalung 689 10
 Grattbogen 631 3, 648.7
 Gravierplatte 589 9
 Greifnadel 663 8
 Greiterstange 663 8
 Greifzirkel 561 15
 Grobkotiger Bruch 566 14
 Grobkörniges 602 6
 Grubengas 630 13
 Grubenschacht 644 7
 Grubenweite 589 14
 Grundierungsfarbe 647 7
 Grundplatte 566 15
 Grundstein 556 8
 Grundwasser 693 14
 Grunspan 696 6
 Gruppenzentrale 602 12
 Guckloch 668 13
 Gummipatte 666 11
 Gummischeibe 606 11
 Gummunterlage 666 11
 Gurtpatte 594 10
 Gussblock 613 12
 Gusschumpf 563 1
 Gusschwund 563 1
 Gushaut 670 6
 Gusskasten 653 16

H

Hackmaschine 629 11
 Hahn 685 14
 Haken 565 14, 607 8
 Hakenblatt 637 1
 Hakennagel 607 9
 Halbrundisen 603 1
 Halde 644 6, 670.10
 Hallendach 650 13
 Halogen 603 3
 Halbsignal 681.7
 Hammer mit gespaltener Finne 565 10
 Handanlass 603 9
 Handantrieb 603 4
 Handarbeit 603 12
 Handbremse 603 13
 Handgeber 619 6
 Handhebel 603 6
 Handkurbel 574 12
 Handrad 603 11
 Handsteuerung 603 8
 Handstuhl 603 7
 Handversatz 603 10
 Handvorschub 603 5
 Handwebstuhl 603 7
 Handendes 657 4
 Harte Feder 680.9
 Hartbestimmung 604 6
 Hartemessung 604 6
 Harten 694 3, 5, 664 10
 Hartprobe 604.7
 Hartprüfung 604 7
 Hartgummi 583 13
 Hartlot 604.2
 Hartloten 559 8
 Hartung 604.5
 Harz 658 7
 Harzhaltig 654 4
 Harzig 654 4
 Harzöl 654 2
 Harzseife 654.3
 Haspelförderung 628 11
 Hauptförderstrecke 633.8
 Hauptlehre 629 4
 Hauptoszillator 629.5
 Hauptschlussmotor 664 1
 Hauptstromkreis 628.10
 Hauptwelle 628 12
 Hebebock 606 14
 Hebehaken 607 8
 Hebelarm 582.14
 Hebemaschine 606 13
 Heben 605.4
 Hebenocken 701.9
 Hebezeug 602.2
 Hechelkanm 601.10
 Hechelmaschine 559 14
 Hehler 662 6
 Heisslufttrockner 508 6
 Heissmieten 608 9
 Heisepressen 608 8
 Heizen 680 14
 Heizfläche 605.3
 Heizkörper 649 14
 Heizschlange 605 2
 Heizwert 605.1
 Heife 605 9
 Hemmschuh 681 4
 Herdplatte 593 10
 Hermetisch 550 6
 Herz 604 16
 Heuwender 686 1
 Hitzdrahtinstrument 608 12
 Hobel 644 13
 Hobeln 644.14
 Hochdruckdampfturbine 606 2
 Hochdruckkurbel 606 1
 Hochspannungskabel 606 4
 Hochspannungsstrom 606 5
 Höhe über Meerespiegel 605 12
 Hohlbohrer 667 3
 Hohle 563 7
 Hohlmauer 607 5
 Hohlziegel 607 4
 Holz 689 8, 702 1
 Holzene Latte 623 6
 Holzzeit 702 8
 Holzhebelmaschine 702 4
 Holzkohle 564 16
 Holzmosaik 629 1
 Holzpfaster 702.3
 Holzriemenscheibe 702 5
 Holzsaegen 702 6
 Holzschraube 702 7
 Holzspiritus 702.8
 Holzter 702.9
 Holzverband 689 9
 Holzverschalung 697 1
 Holzbarkeitsgrad 688 12
 Hornblitzableiter 607 15
 Hornschutz 607 15
 Horschwelle 688 12
 Hub 685 5, 691 7
 Hubanfang 556 17
 Hubende 588 16
 Hubindikator 691 8
 Hublänge 683 6
 Hubraum 683 7
 Hubvolumen 683 7
 Huflnagel 608 1
 Hufe 617 3, 667 1
 Hydraulische Kupplung 609 5
 Hydraulische Presse 509 13
 Hydraulische Winde 609 7
 Hydraulischer Akkumulator 609 3
 Hydraulischer Druck 610 1
 Hydraulischer Hammer 609 8
 Hydraulischer Kram 609 6
 Hydraulischer Nietapparat 610 7
 Hydraulische Puffer 609 4
 Hydraulischer Wagenheber 609 7

Hydraulisches Hebe-
werk 610.2
Hydrogen 610.10

I

Ikonescop 611.2
Impedanz 611.11
Impregnerung 611.14
Impuls 611.15
Impulsdauer 612.1
In Betrieb setzen 664.8
In Eingriff stellen 630.3
In Sand formen 660.1
Index 612.10
Indikator 612.12
Indikator-diagramm
612.13
Indirekt 615.12
Indirekte Beleuchtung
612.14
Indizierte Kraft 612.11
Indizierte Leistung
612.11
Induktanz 613.3
Induktionsinstrument
613.5
Induktionsmotor 613.6
Induktionsspule 613.4
Induktive Reaktanz
613.7
Induktiver Widerstand
613.7
Induktion 613.8
Induzierter Strom 613.2
Infrarot Strahlung
693.4
Injektion 614.2
Injektor 614.6
Innenbeleuchtung 613.1
Innengewinde 616.1
Innenverzahnung 615.15
Innenwand 616.2
Innerer Stromkreis 615.13
Integralrechnung 615.4
Ingenieur 615.5
Intensität 615.6
Interferenz 615.9
Ion 616.5
Ionisation 616.6
Ionisieren 616.7
Isodiefahren 611.9
Isolatorstütze 615.2
Isolierband 615.1

J

Jäger 617.9
Jod 616.4
Jodin 616.4
Jod Silber 616.3
Joule 618.4
Jute 618.9

K

Kabelendverschluss
662.8
Kabelhülle 561.2
Kabelleiter 561.1
Kadmium 561.4
Kalander 561.13
Kaliber „geht nicht
durch“ 636.2
Kalibermass 629.4
Kaliberring 655.12
Kalibrieren 600.2
Kalksalpeter 561.7
Kalomet 561.16
Kältemischung 597.2
Kalzium 561.9
Kalzium Chlorid 561.10
Kalziumphosphat 561.12
Kanalisation 664.14

Kante 625.14, 655.10
Kaolin 619.1
Kapazität eines Kon-
den-sators 562.1
Kapillargefäß 562.2
Kapillarrohre 562.2
Karbide 562.3
Karbolsäure 562.5
Karbon 562.6
Karbonat 562.13
Karbonium 562.16
Kardantrieb 595.9
Kardanwelle 691.1
Katalysator 563.2
Katalytische Aktivität
563.3
Katalytische Wirkung
563.3
Kathode 563.4
Kathodenstrahlen 563.5
Kegeldruckharte-
prüfung 560.6
Kegelrad 557.7, 8
Keilkopfmikrophon
622.11
Keilspalten 602.8
Keil 699.5
Keilhelmmaschine 619.10
Keilnut 619.9, 672.2
Keilverbindung 619.7,
699.7
Keilwinkel 699.6
Keramik 564.6
Kern 604.16
Kernformmaschine
572.12
Kernkasten 572.11
Kernsand 572.13
Kesselstein 661.1
Kette 697.13
Kettenelevator 564.8
Kettenglied 564.11
Kettenmaschine 697.14
Kettenniete 564.12
Kettenrad 564.13
Kettenrost 564.9, 10
Kettenscheibe 564.13
Kettenspanner 564.7
Kieleslein 595.14
Kilometerzähler 637.5
Kilowattstunde 619.13
Kinetische Energie 619.14
Kippbarer Ofen 689.7
Kippflug 555.3
Kissen 576.14
Klammer 607.2
Klammer 565.5
Klampe 565.5
Klappdeckel 606.7
Klappe 594.12, 695.3
Klaranlage 664.12
Klauenkupplung 565.9
Kleiner Luftventilator
691.9
Kleister 641.13
Klemme 674.7, 687.9
Klemmring 654.14
Klemmschraube 565.8
Klemmung 617.3
Klempner 700.12
Klinke 622.13, 650.17,
656.7
Klinker 565.15
Kloppelmaschine 644.12
Klotz 555.8, 558.4
Knetmaschine 620.1
Knochenziele 551.12
Kochkessel 619.12
Kodeschlüssel 686.3
Koeffizient 632.3
Koepe-Förderung 620.9
Kohlenbergwerk 566.10
Kohlendioxid 562.7
Kohlenelektrode 562.9
Kohlenz 566.8
Kohlenschiefer 566.9
Kohlenhydrate 562.4

Kohlenkasten 566.7
Kohlenmasse 566.9
Kohlenmonoxid 562.10
Kohlensäure 562.7, 14
Kohlensacht 566.11
Kohlensieb 562.11
Kohlensieb 562.12
Kohlensieb 571.11
Kohlensieb 562.11
Kohlensieb 562.6
Kohlensieb 591.2
Kohlentier 566.12
Kohlenwasche 698.1
Kohlenwasserstoff 610.3
Kokille 613.14
Kolbenventil 644.1
Kollektor 567.5
Kolophonium 658.7
Kommutator 567.5
Kommutterung 567.4
Kompass 567.6
Kompagnadel 567.8
Kompensation 575.12
Kompensationspendel
567.9
Komponent 567.10
Kompression 568.4
Kompressionshub 568.8
Kondensator 569.6
Kondensatorkapazität
562.1
Kondensierlinse 569.7
Konduktanz 569.8
Königswasser 552.7
Konisches Getriebe 557.8
Konisches Rad 557.8
Konkavspiegel 568.11
Konstante Förderge-
schwindigkeit 570.3
Kontakt 570.6
Kontakt brechen 559.12
Kontaktfläche 570.7
Kontinuierlicher
Vorschub 570.9
Kontraktion 570.12
Konrolle 571.1
Konstruktion 570.1
Konvertor 567.5
Konvexspiegel 571.6
Konzentrierte Belastung
569.1
Konzentrierte Säure
568.13
Konzentrisches Kabel
563.14
Kopallirnis 571.12
Kopallack 571.12
Kopierbindung 692.8
Kopf 604.11
Kopfbahnhof 687.10
Kopfergerüst 604.13
Kopfhörer 585.2
Kopierdrehbank 572.9,
653.10
Kopierlampe 572.8
Kopplung 574.2
Korrodieren 572.15
Korrosion 572.16
Korund 573.5
Kotflügel 634.10
Kraftantrieb 646.4
Kraftvorschub 646.3
Kraftwerk 646.6
Krampe 575.7
Kran 574.8
Kranhaken 574.9
Kratzförderer 661.14
Kreide 564.14
Kreiselpumpe 658.14
Kreis her 565.3
Kreuzkopf 575.14
Kreuzkopfführung 575.11
Kreuzstangenkopf 575.14
Kreuzverbindung 575.12
Kriegsgrenze 575.5
Kriegshafen 636.6

Kritische Temperatur

575.7
 Kryolit 576.5
 Krystallglas 576.15
 Kubikwurzel 576.7
 Kufe 555.3
 Kugeldrucklager 599.3
 Kugelventil 555.10
 Kuhler 569.6
 Kuhlfläche 571.10
 Kuhlmantel 571.9
 Kühlwirkung 571.8
 Kullissenstein 571.14
 Kultivator 576.8
 Künstliche Kühlung 553.8
 Kunstseide 547.8
 Kupfer 571.14
 Kupferbelag 572.1
 Kupferdraht 572.7
 Kupfererz 572.3
 Kupfernickel 576.10
 Kupferoxyd 572.4
 Kupferoxydul 576.11
 Kupfersulfat 572.6
 Kupferüberzug 572.1
 Kupfervitriol 572.6
 Kuppelrader 560.13
 Kupplung 566.4, 574.3, 665.2
 Kupplungsbugel 665.3
 Kupplungsmuffe 566.5
 Kuproxyd 576.11
 Kurbelachse 575.2
 Kurbelarm 574.10
 Kurbelgetriebe 574.11
 Kurbelkappe 574.14
 Kurbelwelle 575.2, 3
 Kurbelzapfen 574.13
 Kurzer Stempel 536.1
 678.5
 Kurzflammenige Kohle
 Kurzschleiser 567.13
 Kurzschluss 567.10
 Kurzschlussanker 567.12
 Kurzschlussläufer 577.1
 Kurzschlusspule 567.11

L

Lade 671.1
 Ladentaster 567.9
 Lade-lock 560.2
 Ladungsverlust 526.8
 Lager 556.5, 562.9
 Lagerbüchse 556.8
 Lagerdeckel 556.7
 Lagern 594.2
 Lagerschale 556.8
 Lamellengleichrichter 530.6
 Lampenfassung 521.15
 Lampenfassungsschalter 522.1
 Lampenmast 521.14
 Lampensockel 521.12
 Lampenstromkreis 521.13
 Landwirtschaftliche Maschinen 549.7
 Laryngophon 522.11
 Lasche 522.12
 Lasurblau 593.3
 Latente Erstarrungswärme 523.3
 Latente Wärme 523.1
 Latente Wärme der Verdampfung 523.2
 Lauf 591.7
 Laufbüchse 571.5
 Laufer 582.11
 Laufkarre 700.8
 Laufrad 566.14
 Laufschlange 593.14
 Laufschleife 535.11
 Lautdicht 573.12
 Lautverstärker 573.11

Leergang

589.2
 Leerhub 511.4
 Leerlauf 511.6
 Leerlaufstrom 536.3
 Lehm 565.11
 Lehre 560.1
 Lehring 555.12
 Leimfarbe 581.1
 Leinengarn 595.7
 Leinol 525.9
 Leistungsbelastung 546.5
 Leistungsfaktor 546.2
 Leiter 521.2, 523.12
 Leitfähigkeit 569.9, 10
 Leitkurve 523.14
 Leitspindel 524.11
 Leitung 569.9, 584.11, 523.12
 Leitungsrohr 569.11
 Leitungsschnur 595.8
 Leitungsverlegungsplan 553.15
 Leitvermögen 569.10
 Leitwert 569.8
 Lemmliert 521.9
 Lenkachse 579.17
 Lichtbogen 552.9
 Lichtbogenschweißung 552.11
 Lichtnetz 528.13
 Lichtquelle 573.14
 Lichtsignal 539.5
 Lichtstrahl 556.1
 Lichtzerstreuung 580.14
 Lieferwalze 561.14
 Limonit 525.3
 Linotypezelle 572.5
 Litze 505.9, 581.15
 Loch 543.7
 Locher 543.8
 Lochsäge 519.8
 Lochziegel 563.10
 Löffelbohrer 554.8
 Lokalisator 563.7
 Lokomobile 591.3
 Lokomotive mit Dampfdrigestell 553.7
 Lokomotive ohne Feuerung 593.11
 Löschen des Kalkes 570.14
 Loschkalk 570.13
 Lose Kupplung 526.7
 Loskuppeln 578.6
 Lösungsmittel 573.8
 Lötampe 558.7, 573.2
 Lotmittel 573.3
 Lotpaste 573.3
 Lotrecht 542.3
 Lotverbindung 573.1
 Luftdampf 549.12
 Luftdicht 550.6
 Luftdichter Deckel 550.7
 Luftdruck 554.4
 Luftdruckmesser 549.15
 Lufterhitzer 549.17
 Luftwärmer 549.17
 Luftgehalt 549.16
 Luftgeschwindigkeitsmesser 701.2
 Luftkabelleitung 540.12
 Luftkammer 549.8
 Luftkanal 549.13
 Luftkissen 549.11
 Luftkühlung 549.10
 Luftloch 596.3
 Luftpuffer 549.12
 Luftpumpe 550.2
 Luftschlingensrad 578.11
 Luftschlauch 514.14, 545.9
 Luftschraubenflügel 530.4
 Luftseilbahn 540.13
 Luftspalte 549.14
 Luftpress 701.13
 Luftrockenkammer 508.7

Lüftung

549.5
 Lüftungskanal 596.6
 Lüftungslöcher 596.4
 Lüftungsöffnung 596.4
 Lüftungsschacht 596.5
 Luftunterbrecher 549.9
 Luftventil 550.8
 Luftwiderstand 550.3
 Luppenschere 558.5

M

Magnetfutter 527.5
 Magnetische Anziehungskraft 527.4
 Magnetische Deklination 527.7
 Magnetische Streuung 527.11
 Magnetischer Fluss 527.9
 Magnetischer Stromkreis 527.6
 Magnetischer Widerstand 553.1
 Magnetisches Feld 527.8
 Magnetisches Feld der Erde 585.9
 Magnetisches Potential 527.13
 Magnetisieren 528.4
 Magnetisierung 528.3
 Magnetisierungsstrom 528.1
 Magnetit 528.2
 Magnetjoch 527.3
 Magneten 572.10
 Magnetomotorische Kraft 528.7
 Magnetpol 527.1
 Magnetron 528.8
 Magnetstahl 527.2
 Magnetzylinder 528.5
 Mahler 534.8
 Männliches Gewinde 528.14
 Manometer 549.15, 546.14
 Mantel 517.2, 567.1
 Mantelsprengstoffe 566.11
 Masche 530.2
 Maschendrahtnetz 530.4
 Maschinenhammer 546.4
 Maschinenöl 589.7
 Maschinenraum 589.8
 Massenmittelpunkt 563.15
 Mast 529.3
 Mastbaum 529.3
 Materialheber 578.7
 Materialfestigkeit 582.7
 Matrice 579.12
 Mattausführung 584.13
 Matte Wetter 577.4
 Mattenbindung 507.13
 Maueranker 597.11
 Mauerfuge 560.4
 Mauerlatte 597.8
 Mauerwerk 517.9
 Mauerwerk 517.5
 Maximalleistung 529.7
 Mechanischer Wirkstoff 546.1
 Mechanischer Wirkungsgrad 529.10
 Mechanismus 533.9
 Megafon 529.13
 Megazykl 529.12
 Mehrleiterkabel 534.13
 Mehrphasenstrom 534.14
 Membran 579.10
 Menzige 531.9, 551.13
 Messapparat 529.9
 Messen 500.2
 Messer mit gerader Schneide 581.11
 Messerkasten 502.2
 Messerschalter 520.3
 Messgerät 529.9

Messingstab 559.7
 Messingstange 559.7
 Messlänge 600.4
 Metalldehnung 630.9
 Metallisierung 630.10
 Metallloid 630.11
 Metallschaft 666.6
 Metallspritzverfahren 630.10
 Metallurgie 630.12
 Metallwalzwerk 630.7
 Methan 630.13
 Methyl 630.14
 Methylalkohol 702.8
 Milnglas 566.3
 Mineralöl 656.13
 Mineralölschacht 638.12
 Mineralsäuren 631.2
 Minette-Eisenstein 631.4
 Minium 631.9
 Mischer 631.12
 Mithoreinrichtung 632.14
 Mitnehmer 623.8
 Mittelbar 615.12
 Modellwerkstatt 641.14
 Modul 632.3
 Modulation 631.16
 Modulator 632.1
 Modulatorrohre 632.2
 Molekül 632.8
 Molekularanziehung 632.9
 Molekulargewicht 632.10
 Molybdan 632.11
 Molybdan Stahl 632.12
 Montagehalle 593.13
 Montagelaufband 553.14
 Montagewerkstatt 554.2
 Monteur 554.1
 Montieren 553.13
 Morsekegel 633.5
 Morseklopper 633.4
 Morsekone 633.5
 Morsekonus 633.5
 Motorgenerator 633.10
 Motorhaube 589.5
 Motorflug 633.12
 Motorwagen 633.11
 Muffe 671.4
 Muffe mit Innengewinde 671.7
 Muffenverbindung 671.6
 Münzenautomat 672.3

N

Nabe 608.14, 635.7
 Nachfall 555.2
 Nachreissen der Firste 655.15
 Nachstellbare Lager-
 schale 648.16
 Nachstellbares Lager 648.16
 Nachschwaden 577.3
 Nadelbrett 635.11
 Nadelrüse 635.12
 Nadellager 635.10
 Nadelgarn 688.1
 Nähmaschine 664.15
 Nahtlos 699.16
 Nahtloses Rohr 662.10
 Nassar Dampf 700.1
 Nasskalandar 698.11
 Nassschleife 602.5, 699.18
 Nebengleise 668.11
 Nebenschluss 668.3
 Nebenschlussmaschine 668.4
 Nebensprechen 575.15
 Negative Platte 635.14
 Negativer Pol 635.15
 Neigung 672.1
 Nenndurchmesser 636.4
 Nennleistung 636.5
 Nest 608.13

Neusilber 601.5
 Nichteisenhaltiges
 Metall 636.10
 Nichteisenmetall 636.10
 Nichtrostend 677.5
 Nichtschrumppbar 694.12
 Nichtschrumppend 694.12
 Nickelantimonglanz 693.2
 Nickelsmaragd 703.2
 Niederdruckkessel 626.14
 Niederdruckzylinder 626.15
 Niederfrequenzstrom 626.13
 Niederschlag 646.7
 Niedrige Leitfähigkeit 626.12
 Nietabstand 644.3
 Nietanlage 656.8
 Nietapparat 656.7
 Nieten 656.3
 Nieteisen 656.5
 Nietmaschine 656.7
 Nietnaht 656.6
 Nietpressmaschine 656.4
 Nietzange 656.9
 Nominalleistung 636.5
 Nominalpferdekraft 636.5
 Nonius 696.8
 Norm 677.13
 Normalbelastung 637.6
 Normale Geschwindigkeit 636.14
 Normalprobestück 677.15
 Normaltemperatur 677.14
 Notbeleuchtung 588.7
 Notbremse 659.4
 Nulleiter 703.5
 Nullführung 703.4
 Nullpotential 703.8
 Nullpunktabweichung 703.6
 Nullpunktswiderstand 703.9
 Nut 672.2
 Nuten 602.7
 Nutenstossmaschine 672.4
 Nuthobel 602.10
 Nuthobelmaschine 619.10
 Nutmaschine 602.9
 Nutung 675.3

O

Oberbau 684.8
 Oberfläche des Über-
 hitzers 684.3
 Oberflächendichte 684.13
 Oberflächenkondensator 684.11
 Oberflächenkühlung 684.12
 Oberlicht 670.8
 Ofenausmauerung 598.3
 Offener Stromkreis 639.1
 Ohm 637.7
 Ohmscher Verlust 637.8
 Okklusion 637.2
 Oktode 637.4
 Olablasshahn 638.4
 Olabschneider 638.8
 Ölbrandstoff 637.14
 Ölfarbe 638.5
 Ölfeld 637.11
 Ölfilter 637.13
 Ölhardtung 638.1, 11
 Ölleitung 637.10
 Ölpumpe 638.6
 Ölling 638.14
 Ölölure 638.15
 Ölölhüter 637.9
 Ölöllicht 637.12
 Ölölseparator 638.8
 Ölölstein 638.10
 Ölöluch 638.9, 13
 Ölölumformer 638.2
 Ölölischer Anzeiger 639.3
 Ölölisches Pyrometer 639.4
 Organische Säuren 639.9
 Orgastoss 591.2
 Osmose 640.4
 Osmotischer Druck 640.5
 Oszillator 640.2
 Oszillieren 639.13
 Oszillierende Bewegung 640.1
 Oszillograph 640.3
 Ozokerit 585.6

P

Packring 698.2
 Panzerkabel 552.15
 Panzer 661.16
 Parabolischer Spiegel 641.5
 Paraffinöl 619.4
 Parallelsack 641.7
 Parallelendmass 600.3
 Paramagnetisch 641.6
 Parkett 702.2
 Parkettboden 702.2
 Paternoster 550.17
 Peilempfänger 650.1
 Peilfunkender 649.15
 Pendelbewegung 640.1
 Pendeln 639.12
 Permeabilität 627.12
 Pfahl 643.11
 Pfählung 643.13
 Pfeilerbau 641.15, 681.2
 Pferdeforderung 608.3
 Pferdekraft 608.2
 Pferdestärke 608.2
 Pflaster 641.15
 Pflügeisen 575.10
 Pfosten 651.7
 Phasenanzeiger 642.7
 Phasennachstellung 621.7
 Phasenverschiebung 642.8
 Phasenverschobener
 Wechselstrom 640.6
 Phasenwinkel 642.6
 Phenolphthalein 642.9
 Phon 642.10
 Phosphat 642.11
 Phosphor 642.17
 Phosphorbronze 642.12
 Phosphoreszenz 642.14
 Phosphorien 642.16
 Phosphorkupfer 642.13
 Phosphorreiche Schlacke 670.12
 Phosphorsäure 642.15
 Photometer 643.2
 Phototelegraphie 643.3
 Photozelle 643.1
 Photozinkographie 643.4
 Pigment 643.10
 Plandrehen 591.1
 Planscheibe 591.4
 Platinen 665.5
 Platte 670.9
 Plattenbalken 623.10
 Plattengleichrichter 630.5
 Pneumatik 645.9
 Pneumatischer Niet-
 apparat 645.7
 Pneumatischer Niet-
 hammer 645.7
 Pneumatischer Wagen-
 heber 645.6
 Podest 622.2
 Polarisation 645.13
 Polarisator 645.13
 Polkern 645.14

Polster 641.3
 Postwagen 626 9
 Potentialdifferenz 580 3
 Prägepresse 588 5
 Prägung 677 9
 Preilbock 560 18 681 4
 Preilklotz 681 4
 Pressschmiedestück 580 1
 Pressen 677 9
 Pressglas 633 15, 646 11
 Pressgruss 646 13
 Pre-sitz 583 12
 Presskernspule 616 10
 Presslufthammer 645 5
 Pressluftwerkzeuge 646 8
 Preussischbau 648 13
 Primärelement 647 2
 Primärer Motor 647 6
 Primärstrom 647 3
 Primärwicklung 647 4
 Prismenfeldstecher 647 12
 Probebelastung 687 12
 Profildraht 665 13
 Profilhobelmesser 634 1
 Projektionszeichnung 639 11
 Propellerflügel 550 4
 Proportionalzirkel 663 2
 Protein 647 10
 Prüfdraht 687 14
 Prüfmaschine 687 15
 Puddelleisen 648 14
 Puddelofen 648 16
 Puddelstahl 648 15
 Puffer 560 18
 Pumpe anlassen 647 5
 Punktförmige Belastung 569 1
 Punktschweißen 675 11
 Punktschweißung 675 11

Q

Quadratpfosten 555 8
 Quadratwurzel 676 13
 Querarm 575 8
 Querbeanspruchung 691 5
 Querglied 575 8
 Querschnitt 575 13, 663 1
 Querschnittsmodul 662 14
 Querschnittszeichnung 663 1
 Querstange 576 9
 Querstollen 583 4
 Querträger 575 9
 Quervorschubantrieb 575 10

R

Radabstand 700 3
 Radar 649 5
 Radersatz 634 5
 Radial 649 6
 Radialschnitt 649 8
 Radialturbine 649 7
 Radiator 649 14
 Radioaktivität 650 2
 Radiographie 650 3
 Radioleuchtturm 649 15
 Radiolokation 650 4
 Radium 650 5
 Radkranz 655 11
 Radnabenkappe 609 1
 Radstrahlmaschine 580.11
 Raffinerie 652 11
 Rahmen 596.13
 Rahmenantenne 626 4
 Rahmenblech 596 14
 Rahmenkonstruktion 596.15
 Rahmenplatte 596 14
 Rammer 632 16, 650 14
 Rammen 643 13
 Rand 655 10
 Rindeisen 620 8
 Rindeln 620 7
 Rindelstahl 620 8
 Rangierbahnhof 629 2
 Rangierlokomotive 668 5
 Raster 630 1 661 15
 Rauchgasindikator 672 13
 Rauchgasmes-ser 672 13
 Rauchkammer 672 12
 Rauchlose Verbrennung 672 14
 Raummachine 601 8
 Raumatwerk 673 16
 Raumnadel 560 9
 Reagenzglas 687 13
 Reaktionsantrieb 617 7
 Rechenmaschine 548 10
 Rechtecke 591 3
 Rechteckbalken 651 7
 Rechtsgangige Schraube 655 7
 Rechtsgewinde 655 8
 Rechtswinklige Projektion 639 11
 Reduktion 652 5
 Reduktionsflamme 652 2
 Reduktionsgetriebe 652 6
 Reduzierende Flamme 652 2
 Reduziermuffe 652 3
 Reduziertransformator 680 5
 Reduzierventil 652 4
 Reduzierwalze 596 3
 Relektiertes Licht 652 13
 Regeln 548 14
 Regelventil 571 3
 Regenmesser 693 1
 Registrierthermometer 651 6
 Regulierbar 548 15
 Regulierventil 570 14
 Reibung 597 7
 Reibungsbremse 597 8
 Reibungsläche 597 13
 Reibungsgewicht 548 12
 Reibungskoeffizient 597 11
 Reibungskupplung 597 10
 Reinheitsgrad 578 14
 Reinigen 661 9
 Reissdreieck 664 6
 Reissnadel 662 4
 Reisstift 662 4
 Reisswolf 579 6
 Reisszeug 664 4
 Reitstock 685 5
 Rektifikation 651 9
 Remanenter Magnetismus 653 13
 Reparaturwerkstätte 653 7
 Reparieren 653 6
 Repulsionsmotor 653 11
 Reservemaschine 677 12
 Reservetelle 674 3
 Resonanz 654 10
 Resultierende Kraft 654 12
 Rettungsapparat 653 12
 Rheostat 655 1
 Richtpresse 681 12
 Richtschüre 626 6
 Richtung 556.6
 Riehtwalzen 681 13
 Riefelglas 573 2
 Riemenrolle 611 5
 Riemen-schneidmaschine 682 2
 Riemen-spannung 687 7
 Rieblatt 662 7
 Riffelblech 646.12
 Riffelmaschine 602 9

Riffelwalze 564 15
 Ringschmierlager 638 7
 Ringspinnmaschine 655 13
 Ringwebstuhl 655 13
 Rippe 655 2
 Rippensieg 699 4
 Rips 655 3
 Röhre Phosphat 635 5
 Roheisen 643 9
 Rohrleitung 584 11
 Rollmaterial 657 3
 Rosten 561 8
 Ro-tfrei 677 5
 Rotationsmotor 658 11
 Rotationspumpe 658 14
 Rotbuchtiges Eisen 608 11
 Rotglühend 651 12
 Rotierender Einanker umformer 658 8
 Rotierender Ofen 658 12
 Ruckkehrmal 651 2
 Ruckkopplung 592 9
 Ruckstand 653 14
 Ruckstoss 651 4
 Rufsignal 579 9
 Ruhestrom 674 1
 Rundkopferanker 658 6
 Rundstahl obolesen 571 13
 Rundstrahler 636 8
 Runge 677 11
 Rutsche 665 1
 Rutschen 670 4
 Rutschleib 665 10

S

Sagewerk 660 12
 Salmiak 659 11
 Salpetersaures Blei 624 7
 Salpetersaures Kupfer 572 2
 Salzsäure 610 4
 Sammelgefäß 681 9
 Sammelrinne 569 7
 Sammler 691 6
 Samtartiges Gewebe 641 14
 Sandblasen 659 12
 Sandholz 660 3
 Sandform 584 6
 Sandstein 660 2
 Sandstrahlen 659 12
 Sandstrahlgebläse 659 13
 Sandstreuvorrichtung 660 4
 Satin 660 6
 Satin-Atlas-Bindung 660 7
 Satinwebart 660 7
 Satteldach 659 1
 Sättigungsstrom 660 11
 Sauberschleifen 622 9
 Sauergerd 548 1
 Sauggas 647 14
 Saughöhe einer Pumpe 605 14
 Saule 643 12
 Saure Schlacke 548 5
 Saurebeständig 548 2
 Saurebeständiger Anstrich 548 3
 Saurefest 548 2
 Saurefester Anstrich 552 3
 Saurefester Lack 548 4
 Saurer Stahl 548.6
 Schabbeisen 661 13
 Schablone 686 12
 Schachtaubau 655 5
 Schachtförderung 650 12
 Schachtgebäude 665 4
 Schachtgerüst 604 13

Schachthängebank 623.3

Schaft 665.12
 Schaftpumpe 606.12
 Schalldämpfer 634.11
 Schalldicht 673.12
 Schallsisolierung 673.10
 Schallwelle 548.7, 673.13
 Schalter 570.6
 Schalthebel 600.11
 Schaltplan 579.8
 Schalung 668.6
 Schamotte 593.8
 Schamottestein 593.7
 Schärfe 664.11
 Scharnier 606.6
 Scharnierdeckel 606.7
 Schaufel 557.15, 667.15
 Schaufenster 667.9
 Schauloch 668.13
 Scheddach 660.15
 Scheiben schneiden 671.10
 Scheide 666.4
 Scheidekamm 652.7
 Scheidewand 641.11
 Scheidung 641.9
 Scheinwiderstand 611.11
 Scheillack 667.2
 Scherardisierung 667.4
 Scherbeanspruchung 666.2
 Scherfestigkeit 666.1
 Scherkraft 665.15
 Schermaschine 697.14
 Scherprobe 666.3
 Scherwiderstand 654.7
 Schicht 574.5
 Schiebebühne 691.10
 Schiebefenster 660.5
 Schieber 672.7, 695.3
 Schiebermotor 671.8
 Schieblehre 671.15
 Schiefer 665.11, 670.15
 Schieferindeckung 670.15
 Schienenlasche 593.12
 Schienenstuhl 650.7
 Schienenwalzwerk 650.8
 Schiessarbeit 667.14
 Schiffshebewerk 667.6
 Schiffsschraube 648.3
 Schlacke 661.7, 670.11
 Schlackende Kohle 665.16
 Schlackefreie Kohle 636.7
 Schlackereine Kohle 636.7
 Schlag 671.1
 Schlagendes Wetter 677.5
 Schlagler 556.12
 Schlagharteprüfung 611.9
 Schlagmaschine 555.7, 556.16
 Schlagprobe 611.9
 Schlagwetterfreie Grube 639.7
 Schlagwettergrube 599.13
 Schlamm 685.4
 Schlammkohle 672.8
 Schlechte 565.13
 Schlechten 641.9
 Schleifen 664.11
 Schleifenprobe 626.5
 Schleppkettenförderer 582.8
 Schleuder 610.8
 Schleiern 670.4
 Schleuse 672.6
 Schlichten 670.1
 Schlichtmaschine 669.14
 Schlichtmeißel 672.15
 Schlichtstahl 593.6
 Schlitten 671.12
 Schlitz 672.2
 Schlusszeichen 565.12
 Schmalpurbahn 636.1
 Schmelz 661.12

Schmelzbar 598.10

Schmelzbare Legierung 598.11
 Schmelzofen 672.9
 Schmelzsicherung 598.7
 Schmelzwärme 623.3
 Schmiede 672.11
 Schmiedegebläse 672.10
 Schmiedepresse 596.2
 Schmiedeprobe 596.4
 Schmiederohrung 596.1
 Schmiedewalze 596.3
 Schmiernut 637.15
 Schmierschicht 637.12
 Schmirgel 588.8
 Schmirgelleinen 588.9
 Schmirgelpaste 588.10
 Schmirgelscheibe 588.11
 Schnappschloß 676.2
 Schneckenfraser 606.10
 Schneide 620.2
 Schneidekannte 620.2
 Schnelldrehstahl 606.3
 Schnellot 598.11
 Schnellstahl 606.3
 Schnurgeflecht 644.11
 Schöpflopf 621.5
 Schrägrast 612.5
 Schramm 619.3
 Schrammen 607.3
 Schrankisen 660.13
 Schränkmaschine 660.14
 Schraubenbolzen 683.12, 688.5
 Schraubenkopffelle 662.2
 Schraubenlehre 662.1
 Schraubenmuffe 668.6
 Schraubensicherung 662.3
 Schraubenventilator 649.4
 Schraubenwelle 648.5
 Schraubstockbacken 696.14
 Schritt 644.2
 Schrittzähler 606.11
 Schrot 661.12
 Schrothobel 617.1
 Schruppfrassung 668.1
 Schruppfeitz 668.1
 Schrupphobel 617.1
 Schubkarren 700.8
 Schubkraft 665.15
 Schublehre 696.9
 Schuppen 666.15
 Schuppig 661.2
 Schurfung 647.8
 Schuss 699.8
 Schussgarn 699.9
 Schüttelmaschine 665.9
 Schüttelrutche 665.8
 Schüttelsieb 665.10
 Schüttelfeuerrost 554.12
 Schutz gegen Feuchtigkeit 677.6
 Schützen 668.7
 Schutzgitter 647.9
 Schutzhülse 680.1
 Schutzring 602.13
 Schwachstrom 626.13
 Schwaden 577.2
 Schwalbenschwanzverbindung 582.2
 Schwarzblech 666.7
 Schwarzkupfer 587.14
 Schwefelkohlenstoff 662.8
 Schwefelsäure 638.3
 Schwefelsaures Blei 624.13
 Schwefelwasserstoff 610.12
 Schweifen 556.3
 Schweissbarer Stahl 699.13
 Schweissen 699.15
 Schweissnaht 699.12
 Schweisstelle 699.12
 Schweissung 699.16

Schweisverbindung

699.14
 Schweiß 671.3
 Schwellen 605.4
 Schwenkbar 644.9
 Schwerbenzin 605.8
 Schwere Kohlenwasserstoffe 605.6
 Schweröl 605.7
 Schwerpunkt 563.14
 Schwingachse 639.13
 Schwinge 607.8
 Schwingen 639.12
 Schwingungskreis 639.14
 Schwungradanlasser 613.9
 Schwungradarm 675.7
 Schwungradmoment 551.9
 Seele eines Seiles 658.2
 Segeltuch 659.10
 Seilscheibe 658.5, 666.14
 Seiltrommel 676.9
 Selbverschieb 658.3
 Seltenklippwagen 668.10
 Seitenreibung 623.4
 Seitenwagen 668.8
 Seitliches Spiel 623.5, 668.9
 Sekundärer Stromkreis 662.11
 Sekundärstrom 662.12
 Sekundärwicklung 662.13
 Selbststellbar 663.12
 Selbstentlader 607.12
 Selbsterrregung 663.13
 Selbstfluchtend 663.12
 Selbstziehendes Lager 663.10
 Selbstschreibendes Thermometer 651.6
 Selbststeuerung 663.14
 Selbsttatiger Vorschub 663.14
 Selbstzündung 663.15, 675.8
 Selektivität 663.6
 Selen 665.9
 Sengen mit Gas 599.12
 Sengmaschine 669.1
 Sender 691.2
 Senkblei 626.10
 Senklot 626.10
 Senkrecht 642.3
 Servomotor 664.3
 Selzeisen 643.6
 Setzstufe 656.2
 Sicherheitsfaktor 659.8
 Sicherheitskoeffizient 659.8
 Sicherheitskupplung 659.6
 Sicherheitsregler 659.7
 Sicherheitsventil 659.9
 Sicherheitsverschluss 659.5
 Sicherung 598.5, 7
 Sicherungspatrone 598.8
 Siemens-Martin Stahl 639.2
 Sinken des Stromes 591.8
 Sintern 669.12
 Sisalsel 669.13
 Skiförderung 670.7
 Skleroskop 661.6
 Sohlplatte 673.4
 Solenoid 673.5
 Sonde 647.13
 Sonderstahl 674.10
 Sortierer 673.9
 Spaltheile 592.12
 Späne 665.14
 Spannbalken 669.4
 Spannsisen 674.7
 Spannen 668.9

Treppenlauf 595.13, 677.6
 Treppensteigung 644.4
 Triebtriebmiges Rohr 569.14
 Trichterrohr 569.14
 Trichterwagen 607.12
 Triebachse 553.11
 Triebwagen 553.11
 Triebwerk 553.9
 Trittschule 691.11
 Triokono Destillation 584.5
 Trockenelement 584.4
 Trockener Dampf 584.7
 Trockenkammer 584.8
 Trockenschleife 584.9
 Trockenschiff 584.8
 Trockenschutter 549.9
 Trockenschneien 602.4
 Trockenschrank 584.10
 Trockentrommel 606.10
 Trommel 584.5
 Tubingausbau 630.8
 Tunchen 700.13
 Turangel 606.6
 Turbinenschaufel 695.10
 Turbogenerator 692.4
 Turbodrucker 622.13
 Turmleuchter 671.9
 Turstock 648.2
 Tursturz 625.10

U

Überführung 640.9
 Überführungsdrift 618.6
 Überhangen 640.11
 Überhitzer 684.2
 Überhitzer Dampf 684.1
 Überhitzerläche 684.3
 Überhitzer Stahl 640.14
 Überhitzung 684.4
 Überhitzungsrad 578.15
 Überholen 685.5
 Überladevorrichtung 691.4
 Überlagerung 684.5
 Überlappschweißung 622.8
 Überlappte
 Schweißnaht 622.7
 Überlappter Stoss 622.8
 Überlappung 622.5
 Überlappungsnetzung 622.6
 Überlastung 640.15
 Übersättigter Dampf 684.6
 Übersättigung 684.7
 Überschlag 594.14
 Übersetzung 600.6
 Übersetzungs-
 verhältnis 600.12
 Überspielen 575.15
 Überträger 653.9
 Überwendliche Naht 622.13
 Überzogene Elektrode 566.15
 Uferschutz 555.14
 Uhrmacherdrehbänk 698.10
 Ullmannit 693.2
 Ultramarin 693.3
 Ultraviolette Strahlung 693.5
 Umlaufung 641.12
 Umformer 571.4
 Umhülfe Elektrode 566.15
 Umlaufender Stern-
 motor 658.11
 Umlaufgeschwindigkeit 658.16
 Umreifen 607.10
 Unbearbeitet 694.9

Undehnbar 694.10
 Unentzündlich 636.11
 Ungebrannter Stein 693.8
 Ungedampfte Wellen 693.11
 Ungefrierbar 552.4
 Ungehärteter Stahl 694.13
 Ungeatmete Kohlen-
 wasserstoffe 694.11
 Ungleichschenkliges
 Winkelisen 694.2
 Universaldrehbänk 694.8
 Universalgelenk 694.7
 Universal-schleif-
 maschine 694.6
 Universal-schrauben-
 schlüssel 549.1
 Unkompensierter
 Abschnitt 693.7
 Unlogiert 693.6
 Unmagnetisch 636.12
 Unschmelzbar 613.11
 Unstreckbar 636.9
 Unter Spannung stehend 608.5
 Unterbau 585.7, 596.7
 650.9
 Unterbauen 694.1
 Unterbrecher 674.7, 691.13
 Unterbrechung 559.9, 10
 Unterbrechung des
 Lichtegens 559.15
 Unterfangen 694.1
 Unterführung 576.9
 Untergestell 693.12
 Unterirdisches Kabel 622.4, 693.13
 Unterlage 641.3
 Unterlagscheibe 698.2
 Unterlagsplatte 673.4
 Untersuchung 647.8
 Ununterbrochener
 Vorschub 570.9
 Unvollständige
 Verbrennung 611.13
 Unzusammendruckbar 612.6

V

V-Antenne 695.2
 Vagabundierende
 Ströme 682.3
 Vakuumel 695.1
 Vanadium 695.9
 Ventil 695.3
 Ventilschleifen 695.4
 Ventilhub 695.5
 Ventillose Pumpe 695.8
 Ventilschaft 695.7
 Ventilspindel 695.7
 Ventilkern 678.1
 Veranschung 561.8
 Verbindung 574.3, 617.10,
 675.2
 Verbindungshülse 618.2
 Verbindungsplan 567.2
 Verlassen 591.6
 Verbleichen 591.6
 Verbrennung, rauchlose 672.14
 Verbrennung, unvoll-
 ständige 611.13
 Verbrennungskammer 567.1
 Verbrennungsluft 550.1
 Verbrennungsmotor 615.14
 Verbrennungsprodukte 647.15
 Verbunddynamo 567.13
 Verbundlokomotive 567.12
 Verbundmaschine 567.11
 Verbundmotor 567.14
 Verdampfung 569.12
 Verdampfungsverfahren 670.2
 Verdeckte Fuge 568.12
 Verdichtungsverhältnis 568.6
 Verdichtung 582.4
 Verdünnte Luft 650.16
 Verdünnung 554.7
 Verengung 635.8
 Verengung 652.12
 Verflüssigungsanlage 625.11
 Vergasen 599.10
 Vergoldung 601.9
 Verkohlung 502.15
 Verklebte Spannung 615.11
 Verkupferung 572.5
 Verlangen 588.2
 Verlängerungsstück 548.9
 Verlust Ohm'scher 637.8
 Verluste Stromkreis 703.7
 Verputz 653.5
 Verrohung eines Ausbaues 630.8
 Verschmälerung eines
 Flusses 607.16
 Verschmaschine 561.3,
 682.1
 Versenken 573.14
 Versenkte Nute 573.16
 Versenkter Kopf 573.15
 Verstärker, störungsfrei 603.5
 Verstärkerant 653.8
 Verstärkerstufe 677.3
 Verstärkungsring 680.11
 Verstärkungsgruppe 680.10
 Verstellbar 548.15
 Verstellöse 569.12
 Verteiler 581.11, 12
 Verteilerdraht 618.6
 Verteilergestell 581.11
 Verteilerwelle 689.14
 Verteilte Belastung 581.5
 Verteilungsleitungen 581.7
 Verteilungskasten 581.10
 Verteilungsbalken 581.10
 Verteilungsschiene 581.6
 Verteilungsstation 581.8
 Verteilungsventil 581.9
 Vermehrung 612.2
 Verriegelung 615.3
 Verzahnter Balken 612.8
 Verzahnung 601.1, 690.11
 Verzäpfen 690.1
 Verzäpfung 633.6
 Verzinken 703.12
 Verzögerung 612.7, 635.13
 Verzögerung der Magneti-
 sierung 627.10
 Verzug 621.8
 Viereckiges Gewinde 676.14
 Verkannten 672.12
 Verkannt 676.11
 Verkanntzapfen 651.8
 Verschnidiger Kronen-
 bohrer 676.10
 Vitriol blaues 572.6
 Vitriolol 638.3
 Vollast 597.15
 Vollbelastung 597.15
 Vollgummireifen 673.7
 Vorellender Strom 624.15
 Vorellung 624.8
 Vorgelegewelle 573.13
 Vorgewärmte Luft 546.8
 Vorkommen 637.3
 Vorzugsgerät 548.9
 Vorschlaghammer 671.2
 Vorschub 591.15
 Vorschub, kontinuierlicher 570.9
 Vorschub, ununter-
 brochener 570.9

Vorschubstange 592.1
Vorschubzahnstange 592.6
Vorwärmer 651.11
Vorwärtsgang 596.6
Vorzeitige Zündung 646.9
Vorzündung 549.4, 585.1,
646.9

W

Wachsleinwand 638.13
Wagenlader 599.16
Wagerechter Druck
607.14
Walfrischöl 700.2
Walkmaschine 597.14
Wallnussholz 697.12
Walmdach 606.9
Walzwerk 657.2
Wandarm 697.3
Wandkonsole 697.3
Wandkran 697.9
Wandplatte 697.7
Wandschalter 697.10
Wanne 555.12
Warmbugeln 608.8
Warmgewälzt 608.10
Wasche 698.1
Waschkohle 697.15
Waschlauge 698.3
Waschmaschine 698.4
Waschpulver 698.5
Waschdicht 632.7
Wasserdruck 610.1
Wasserdruckprobe 647.1
Wasserfreier Gips 551.11
Wassergas 698.15
Wassergekühlter Motor
698.13
Wasserhahn 698.12
Wasserhammer 609.8
Wasserkraft 609.11
Wasserkraftanlage 609.12
Wasserkran 698.14
Wasserleistung 609.11
Wasserstoff 610.10
Wasserstoff-
peroxyd 610.11
Wasserstoffsulfid 610.12
Wasserstoff-
superoxyd 610.11
Weberlei 699.1
Weberkamm 652.7
Weberschiffchen 668.7
Webstuhl 626.1
Webstuhlharisch 604.8
Weg 691.7
Weichenzunge 690.2
Weissglut 700.10
Weissguß 700.9
Wellblech 573.4
Welle 552.8
Wellenbrecher 560.1
Wellglas 573.2
Wellrohr 573.3
Wendepol 567.3
Wendepunkt 645.11
Werk 591.5
Werkbank 696.13
Werkstattzeichnung
667.8
Werkzeugkasten 690.5
Werkzeugraum 690.7
Werkzeugsatz 619.15
Werkzeugschaft 690.8
Werkzeugschleif-
maschine 690.4
Werkzeugstahl 690.9

Wetterkreuz 640.9
Wettersprengstoffe
642.2
Wetzstein 607.7, 700.6
Wheatstonesche Brücke
700.7
Whitworthgewinde 700.14
Wickelmaschine 657.1,
701.4
Wicklung 701.3
Widerstand 654.5, 655.1
Widerstandsfähigkeit
654.9
Widerstandsschweißung
612.4, 654.8
Wiegen 699.10
Wiegensäge 558.10
Winderhitzer 574.6
Windmesser 701.2
Winkelbeschleunigung
551.8
Winkelisen 551.7, 623.10
Winkelgeschwindigkeit
551.10
Winkelmesser 648.7
Wippflüg 555.3
Wirkstuhl 620.6
Wolhung eines Dogens
655.16
Wolf 579.6
Wolfram 692.1
Wolframstahl 692.2
Wolle 702.12
Wollkrempler 702.10
Wurfelbindung 607.13

Z

Zackig 664.2
Zaffer 703.1
Zähigkeit 686.14
Zahn 690.10
Zahnbohrer 690.15
Zahnradantrieb 600.9
Zahnradersatz 664.5
Zahnradfräsmaschine
600.8
Zahnradgetriebe 690.12
Zahnradlokomotive 649.4
Zahnradteilung 690.11
Zahnradvorschub 600.10
Zahnsektor 690.13
Zahnstange 649.2
Zahnstangenantrieb
649.3
Zapfen 602.14, 686.15
Zapfenlagermetall 652.5
Zapfenschneide-
maschine 687.1
Zaratit 703.2
Zeilenabtaßung 625.5
Zeitschalter 689.11
Zeitzünder 689.13
Zement 563.11
Zementmast 569.5
Zementmörtel 563.12
Zentrieren 564.4
Zentrierfutter 663.11
Zentrierloch 564.5
Zentrifugalkraft 564.1
Zentrifugalpumpe 564.3
Zentrifugalregler 564.2
Zentrifugalzerstäuber
563.11
Zentrifuge 610.8
Zentrumbohrer 563.13
Zerkleinern 576.2
Zerreißprobe 687.5
Zersetzungsdestillation
584.5

Zerstreuung der Licht-
strahlen 580.14
Zerstreuungslinse 581.13
Zettel 697.13
Zickzackknüpfung 701.10
Ziegeleinmaschine 560.3
Ziegelein 560.2
Ziegelein mit
Dauerbetrieb 670.10
Ziehbar 584.12
Ziehmatrize 582.14
Ziehschablone 683.1
Zielfluggerät 607.6
Zielfernrohr 668.14
Ziffernblatt 566.1
Zink 703.11
Zinkamalgam 703.13
Zinkleide 703.15
Zinkbiomd 703.16
Zinkensäge 582.3
Zinkstab 703.14
Zinkstange 703.14
Zinnober 696.7
Zisterne 565.4
Zubeber 594.1
Zuflussrohr 614.12
Zufahrtisch 571.7, 591.16
Zuführung 591.14
Zug 582.10, 648.17
Zugbalken 689.4
Zugfestigkeit 687.3
Zughaken 574.4
Zugkraft 687.2
Zugluft 582.10
Zugmesser 582.11
Zugspannung 687.4
Zugwalzen 582.7
Zugwiderstand 654.6
Zulassung
Beanspruchung 642.1,
659.2, 702.14
Zulassung Belastung
659.2
Zulassung Spannung
702.14
Zum Quadrat erheben
676.9
Zunder 579.2
Zündmaschine 590.9
Zündpunkt 611.7
Zündpunkt einstellen
689.12
Zundschnur 598.6
Zundschnuranzünder
598.9
Zündspule 618.5
Zündtemperatur 611.8
Zündverstellung des
Magnets 628.6
Züngennadel 622.14
Zur Zweiten Potenz
erhöhen 676.9
Zusammenbau 553.13
Zusammendrückbarkeit
568.3
Zusammensetzen 553.13
Zusammenstellung
553.16
Zwangpassung 583.12
Zwecke 685.3
Zweiglinie 626.6
Zweiphasengenerator
692.15
Zwillingslokomotive
692.10
Zwillingsmaschine
692.11
Zwinge 607.2
Zwirn 692.13
Zwischenpol 567.3
Zylinder 561.14

INDEX FRANÇAIS

A

- Abscisse 547.1
 Absorption 547.5
 Accélération angulaire 551.8
 Accélération de la gravité 547.7
 Accélération négative 635.13
 Accélération tangentielle 685.11
 Accotement 623.4
 Accouplement 566.4, 574.3, 665.2
 Accouplement à articulation 617.3
 Accouplement conique 570.1
 Accouplement hydraulique 609.5
 Accouplement de sécurité 659.6
 Accumulateur électrique de chaleur 586.8
 Accumulateur hydraulique 609.3
 Accumulateur au plomb 623.15
 Acétate 547.8
 Acétone 547.11
 Acétylène 547.12
 Acide acétique 547.10
 Acide carbonique 562.7, 562.14
 Acide chlorhydrique 610.4
 Acide concentré 568.13
 Acide fluorhydrique 610.9
 Acide formique 596.5
 Acide oléique 638.15
 Acide phénique 562.5
 Acide phosphorique 642.15
 Acide prussique 610.5
 Acide stéarique 679.3
 Acide sulfurique 638.3
 Acides gras 591.13
 Acides inorganiques 614.16
 Acides minéraux 631.2
 Acides organiques 639.9
 Acier 679.4
 Acier à aimant 627.2
 Acier acide 548.6
 Acier Bessemer 548.6
 Acier au carbone 562.12
 Acier de construction 683.8
 Acier au creuset 576.1
 Acier doux 613.13
 Acier fin 652.10
 Acier fondu 639.2
 Acier magnétique 627.2
 Acier au molybdène 632.12
 Acier non trempé 694.13
 Acier à outils 690.9
 Acier profilé 683.8
 Acier puddlé 648.15
 Acier raffiné 652.10
 Acier rapide 606.3
 Acier à ressort 676.4
 Acier Siemens-Martin 639.2
 Acier soudable 699.13
 Acier spécial 674.10
 Acier surchauffé 640.14
 Acier trempé 604.4
 Acier au tungstène 692.2
 Acier wolframé 692.2
 Acier 675.15
 À contrôle automatique 663.12
 Action refroidissante 571.8
 Activité catalytique 563.3
 Adaptable 548.15
 Adapté 548.9
 Additionneuse 548.10
 Adhérence 548.11
 Adhésion 548.11
 Admission 549.3, 614.11, 615.3
 Admission nulle 703.4
 Aération 549.5
 Aérodynamique 682.5
 Afiloir 700.6
 Afilage 652.12
 Affination 652.12
 Afilage 664.11
 Affinage à l'eau 699.18
 Affûter en arrosant 602.5
 Affûter à sec 602.4
 Affuteuse 690.4
 Affûteuse universelle 694.6
 Affûteur 672.15
 Agglutiner 669.12
 Aiguille 701.13
 Aiguille aimantée 567.8
 Aiguille articulée 622.14
 Aiguille de changement de voie 690.2
 Aiguille à languettes 622.14
 Aiguillage 664.11
 Ailette 595.12
 Aimantation 628.3
 Aimanter 628.4
 Air après une explosion 577.3
 Air comburant 550.1
 Air comprimé 568.1
 Air raréfié 650.16
 Air réchauffé 646.8
 Ajustable 548.15
 Ajustage 664.9
 Ajuster 548.14
 Ajusteur 554.1
 Ajustage d'entrée 614.12
 Alcali 550.13
 Alcalin 550.14
 Alcool absolu 547.2
 Alcool dénaturé 630.15
 Alcool méthylique 702.3
 Alimentation 591.14
 Alimenteur 592.10
 Alliage fusible 598.11
 Alliage plomb-étain 624.14
 Allonge 548.9
 Allongement 682.13
 Allonger 588.2, 682.9
 Allumage 667.14
 Allumage defectueux 631.11
 Allumage par étincelle 674.8
 Allumage prématuré 646.9
 Allumage raté 631.11
 Alternateur biphasé 692.15
 Alternateur monophasé 669.5
 Alternateur triphasé 688.9
 Altitude au dessus du niveau de la mer 605.12
 Amagnétique 636.12
 Amalgame de zinc 703.13
 Ame 604.16
 Ame de câble 561.1, 658.2
 Ame de nervure 699.4
 Ame de la poutre 699.3
 Amiante 553.9
 Amorce à mèche 598.9
 Amorcer (une pompe) 647.5
 Amorphe 551.2
 Amortisseur 577.7
 Amortisseur à air 549.12
 Ampère 551.3
 Ampère-heure 551.4
 Amplificateur 551.5
 Amplificateur sélectif 663.5
 Amplificateur de son 673.11
 Amplitude 651.6
 Ancrer 678.1
 Anémomètre 701.2
 Angle d'émission 556.6
 Angle de lame 699.6
 Angle de phases 642.6
 Anhydrite 551.11
 Anneau d'écartement 589.15
 Anneau de garde 602.13
 Anneau huileur 638.14
 Anneau de renforcement 680.11
 Anode 551.17
 Antenne à cadre 626.4
 Antenne non directive 636.8
 Antenne en V 695.2
 Anthracite 592.2
 Aplatis 595.6
 Aplatisseur 621.11
 Appareil à air chaud 608.6
 Appareil à distiller 581.4
 Appareil distillateur 680.12
 Appareil électro-dynamique 587.11
 Appareil électromagnétique 634.7
 Appareil à fil 608.12
 Appareil d'induction 613.5
 Appareil de mesure 629.9
 Appareil de mesure à bobine mobile 634.6
 Appareil à mesurer la dilatation 590.14
 Appareil récepteur 551.1
 Appareil de sauvetage 653.12
 Appareil télégraphique 686.2

Appareil téléphonique 686.5
 Apparié 629.6
 Apprêt 593.3
 Appui 654.11
 Arbre 552.8
 Arbre à cardan 691.1
 Arbre de commande 583.14, 628.12
 Arbre de distributeur 689.14
 Arbre entraîne 583.9
 Arbre porte-hélice 648.5
 Arbre de renvoi 600.7
 Arbre renvoi 573.13
 Arbre-vilebrequin 575.3
 Arbre des vitesses 600.7
 Arc lumineux 552.9
 Ardoise 670.15
 Ardoise de toiture 657.16
 Argile 552.13, 565.11
 Argile réfractaire 593.8
 Armature cubique 673.16
 Armature métallique 679.11
 Armature plane 644.15
 Armatures 594.1
 Armure 615.10
 Armure croisée 692.8
 Armure nattée toute 607.13
 Armure satin 660.7
 Arranger 653.6
 Arrêt 681.3
 Arrêt de sûreté de vis 662.3
 Arretoirs de cage de montée 619.2
 Arrosoir 676.6
 Arsenic 553.2, 553.3
 Articulé 553.5, 644.9
 Asbeste 553.9
 Ascenseur électrique 586.10
 Asperion 675.13
 Asphalte 553.12
 Aspirateur 590.3
 Assemblage binais à trait de Jupiter 637.1
 Assemblage en croix 575.12
 Assemblage à languette 690.3
 Assemblage à mortaise 633.6
 Assemblage de planches de sol 617.11
 Assemblage à queue d'aronde 582.2
 Assembler 553.13
 Atelier 690.7
 Atelier d'ajustage 593.13
 Atelier de modelage 641.14
 Atelier de réparation 653.7
 Atelier de tissage 699.1
 Attache 565.5
 Attache de ressort 675.14
 Attaque par excentrique 585.14
 Attelage 566.4
 Attelage articulé 617.13
 Atténuation 554.7
 Attraction moléculaire 632.9
 Auto-allumage 663.15, 675.8
 Autoclave 619.12
 Autoexcitation 663.13
 Avance 691.15

Avance à l'allumage 549.4, 586.1, 646.9
 Avance automatique 663.14
 Avance continue 570.9
 Avance à engrenage 600.10
 Avance à main 603.5
 Avance mécanique 646.3
 Avance par câble 658.3
 Avance de phase 624.8
 Avancement 591.15
 Avant-toit 585.12
 Avant-trou 564.5
 Avertisseur électrique 586.9
 Azotate de cuivre 572.2
 Azotate de plomb 624.7
 Azur 693.3

B

Badigeon 581.1
 Bague-calibre 655.12
 Bague fendue 675.5
 Bague de graissage 658.14
 Bague de retenue 654.14
 Bague de serrage 565.7
 Baguette de charbon 562.11
 Baguette en laiton 559.7
 Baguette de zinc 703.14
 Bain de savon 698.3
 Balance à bascule 699.11
 Balancier 639.12
 Balancier 671.1
 Balavage 590.10
 Balayer 661.3
 Balayeuse mécanique 682.6
 Balast 555.11
 Banc d'étréage 582.15, 682.12
 Band 655.11
 Bandages pleins 673.7
 Bandier un ressort 682.10
 Barrage 577.1, 654.13
 Barre 555.15, 557.11
 Barre d'acier 679.5
 Barre de distribution 581.6
 Barre porteuse 682.8
 Barricquet 619.11
 Base 550.13, 556.15
 Bascule automatique 554.14
 Bâti 556.15
 Bâti de marteau-pilon 584.2
 Bâti de monton 584.2
 Battant 594.11, 671.1
 Batterie d'accumulateurs 555.13
 Batteur 556.12
 Batteur de balles 555.7
 Bec à acétylène 547.13
 Bec à gaz 599.1
 Bélier 610.2, 650.14
 Bélier hydraulique 610.2
 Béquille 677.11
 Béton 569.2
 Bifurcation 557.10
 Bille-clapet 555.10
 Bille de bois 555.8
 Billette, billettes 557.11, 666.6
 Bineuses 629.11
 Bioxyde 580.6
 Biseauteur 557.6
 Bitume 557.12
 Blanc de plomb 700.11
 Blanchet 647.8
 Blanchiment 700.13
 Bleu d'outremer 693.3
 Bleu de Prusse 649.13
 Blindage 667.5
 Blinder 661.16
 Bloc 558.4
 Bloc-gabarit 600.3
 Robinage 701.3
 Bobine 558.14, 675.10
 Bobine d'allumage 618.5
 Bobine court circuité 667.11
 Bobine d'impédance 611.12
 Bobine d'induction 613.4
 Bobine à noyau de fer comprimé 616.10
 Bobiner 652.8
 Bobineuse 701.4
 Bogue 558.15
 Boulon de ressort 675.14
 Boursoufflement de la sole d'une galerie 665.4
 Boussole 567.6
 Bois 702.1
 Bois contreplaqué 645.2
 Bois de charpente 689.8
 Bois de noyer commun 697.12
 Bois de sandal 600.3
 Boilage de tranchées 689.10
 Boite de commande 583.7
 Boite de compas 664.4
 Boite de dispersion 581.10
 Boite de distribution 581.10
 Boite à feu 593.6
 Boite à fumée 672.12
 Boite à garniture 683.13
 Boite de jonction 618.7
 Boite à noyau 572.11
 Boite de prise terminale 662.8
 Boite de propulsion 583.7
 Borne 672.6
 Bonnet de prêtre 697.4
 Bonneterie 608.4
 Bord 655.10
 Borne 687.9
 Borne de serrage 574.7
 Boudin 700.4
 Boulon fileté 688.5
 Bourrer 641.1
 Bourroir 680.2
 Boussole 604.12
 Bouton de manivelle 574.13
 Bouvet 602.9
 Branche de levier 552.14
 Branchement 559.5
 Bras 552.14
 Bras articulé 553.5, 617.12
 Bras de manivelle 574.10
 Bras transversal 575.8
 Bras du volant 675.7
 Brazier 559.8
 Bride 574.7, 594.8

Brique perforée 563.10
 Brique profilée 633.14
 Brique réfractaire 593.7
 Brique séchée à l'air 693.8
 Briquetage 560.4
 Briqueterie 560.2
 Briquette 566.13
 Briquettes 560.7
 Brise-lames 560.1
 Broche 552.8, 560.9
 Brochette 670.3
 Brôme 560.11
 Bromure de zinc 703.16
 Bronze 560.13
 Bronze phosphoreux 642.12
 Brouette 700.8
 Broyer 576.2
 Broyeur 576.3, 680.15
 Brûleur à gaz 599.1
 Brut 694.9
 Ruées 598.1
 Butée 681.3, 681.6
 Butoir 560.18, 681.4

C

Cabinet noir 577.10
 Câble d'acier 679.6
 Câble aérien 640.12
 Câble armée 552.15
 Câble concentrique (axial) 568.14
 Câble à conducteurs multiples 634.13
 Câble doublé 692.9
 Câble en fil d'acier 679.14
 Câble en fil de fer 701.14
 Câble flexible 595.8
 Câble à haute tension 606.4
 Câble sous plomb 624.3
 Câble de sisal 669.13
 Câble souterrain 622.4, 693.13
 Cadmium 561.4
 Cadran d'horloge 566.1
 Cadre 596.13
 Cadre de distribution 581.11
 Cadre à harnachement 604.8
 Cage de fenêtre 701.5
 Cage (de montée) 561.5
 Caisse à charbon 566.7
 Caisse à mouler 633.16
 Calage 617.3
 Calage au marteau 583.12
 Calage à retrait 668.1
 Calamine 670.6
 Calandre 556.16, 561.13
 Calandre à eau 698.11
 Calandre à friction 597.9
 Calandre à gaufrer 632.6
 Calcinaie 561.8
 Calcination 561.8
 Calcium 561.9
 Calcul différentiel 580.5
 Calcul intégral 615.4
 Cale 565.5
 Cales d'épaisseur 592.12
 Calibre 600.1, 600.4, 686.12
 Calibre amovible 683.1
 Calibre à anneau 655.13
 Calibre coulant 671.16

Calibre d'épaisseur 592.12
 Calibre exacte 629.4
 Calibre (étalon) de filotage 662.1
 Calibre à lames 592.12
 Calibre „ne passe pas” 636.2
 Calibre principal 629.4
 Calibrer 600.2
 Calomel 561.16
 Came 701.9
 Came de chariotage 623.14
 Canal de retour 651.2
 Canal de retrait 651.2
 Canal de ventilation 696.5
 Canalisation 664.14
 Canalisation d'huile 637.10
 Cannelure 619.9, 672.2, 675.3
 Capacité d'un condensateur 562.1
 Capno-scope 672.13
 Capot de moteur 589.5
 Carbohydrates 562.4
 Carbon d'os 561.17
 Carbonate 562.13
 Carbonate de plomb 625.15
 Carbone 562.6
 Carbone activé 548.8
 Carbonatation 562.15
 Carborandum 562.16
 Carburateur à giclage 617.6
 Carburateur à injection 617.6
 Carburateur à mèche 701.1
 Carburé 562.3
 Carburés d'hydrogènes 629.14
 Cardour de laine 702.10
 Carte entière 656.10
 Carter 574.14
 Carton d'annule 553.11
 Catouche à coupe circuit 598.8
 Catouche fusible 598.8
 Carreau 682.11
 Cassure 596.12
 Cassure à front 655.15
 Cassure à grains fins 593.2
 Cassure à gros grains 566.14
 Catalyseur 563.2
 Cathode 563.4
 Cavalet 691.14
 Caverne 563.7
 Cellule photo-électrique 643.1
 Centrage 564.4
 Centrale 602.12
 Centrale automatique 654.11
 Centrale électrique 586.14
 Centrale à force hydraulique 609.12
 Centrale hydroélectrique 610.6
 Centrale téléphonique 686.6
 Centre de gravité 563.14
 Centre de la masse 563.15
 Centre de pression 563.16
 Centrifuge 610.8
 Céramique 564.6
 Cercle de pied 657.17

Cercle de racine 657.17
 Cercler 607.10
 Chaîne 697.13
 Chaîne antidérapante 636.13
 Chaîne mobile de changement automatique 564.10
 Chaîne sans fin 575.6
 Chainon 564.11
 Chaise de rail 650.7
 Chaleur d'allumage 611.8
 Chaleur atomique 554.5
 Chaleur blanche 700.10
 Chaleur latente 623.1
 Chaleur latente de solidification 623.3
 Chaleur latente de vaporisation 623.2
 Chaleur perdue 698.6
 Chaleur rayonnante 649.11
 Chaleur spécifique 674.13
 Chaleur totale de vaporisation 623.2
 Châmbraie 651.3
 Chambre 577.10
 Chambre à air 614.14
 Chambre d'air 645.9
 Chambre de combustion 567.1
 Chambre de séchage 584.8
 Chambres de plomb 624.1
 Champ magnétique 627.8
 Champ magnétique terrestre 585.9
 Chanfreiner 557.6
 Changeur de fréquence 637.4
 Chantier large 677.7
 Chapeau de moule de roue 609.1
 Charbon activé 548.8
 Charbon agglutinant 561.6
 Charbon bitumineux 557.13
 Charbon de bois 564.16
 Charbon à courte flamme 678.5
 Charbon lavé 697.15
 Charbon non scorifiés 636.7
 Charbon scorifiés 565.16
 Charge admissible 659.2
 Charge au cheval 646.5
 Charge d'épreuve 687.12
 Charge excentrée 585.15
 Charge excentrique 585.15
 Charge normale 637.6
 Charge permanente 570.11
 Charge de rupture 559.13
 Charge de sécurité 659.2
 Charge uniformément répartie 694.3
 Chargement à bras 603.10
 Charger 680.14
 Chargeur automatique 564.15
 Chariot lunette 654.11
 Chariot roulant 691.10
 Charnière 606.6
 Charpente 596.16, 668.6

Charpente de monte-charge ou de puits 644.5
 Charpente du toit 657.14
 Charrue balance 555.3
 Charrue à moteur 633.12
 Chasse 671.1
 Châssis 693.12
 Châssis d'appui 684.9
 Châssis coulissant 660.5
 Châssis de montage 684.9
 Châssis de moulage 633.16
 Chaude blanche 700.10
 Chaudière à basse pression 626.14
 Chaudière à lessiver 619.12
 Chauffe-rivets électrique 587.1
 Chaussée pavée 641.16
 Chaux caustique 670.13
 Chaux éteinte 670.13
 Chaux nitrée 561.7
 Chemin de fer à voie étroite 635.1
 Chemisage 617.2, 667.1
 Chemise 617.2
 Chemise à circulation de vapeur 678.11
 Chemise de refroidissement 571.9
 Chénau 657.9
 Chevalement 604.13
 Chevalet 649.1, 691.14
 Cheval vapeur 608.2
 Chevaux nominaux 636.5
 Cheville 582.4
 Chevron 650.6, 655.5, 657.11, 657.14
 Chevron de noulet 602.8
 Chlorure d'ammonium 659.11
 Chlorure de calcium 561.10
 Chlorure de chaux 558.2
 Chromate de plomb 624.2
 Chute 555.2, 591.7, 672.1
 Ciment 563.11
 Circuit 565.2
 Circuit de dérivation 559.6
 Circuit extérieur 590.15
 Circuit fermé 566.2
 Circuit intérieur 615.13
 Circuit de lampes 621.13
 Circuit magnétique 627.6
 Circuit oscillant 639.14
 Circuit ouvert 639.1
 Circuit principal 628.10
 Circuit sans perte 703.7
 Circuit secondaire 662.11
 Circuit à la terre 586.10
 Cire fosile 585.6
 Cisaille à blooms 558.5
 Cisaille circulaire 566.3
 Cisaille crocodile 550.15
 Clavier 665.4
 Clameau 607.2
 Clapet 594.12, 695.3
 Clapet à air 550.8
 Classeur 673.9
 Clavetage 619.7
 Clavier 619.5

Clavette 573.6, 699.5
 Clavette plate 595.1
 Clef à molette 549.1
 Clénche 622.13
 Cliché 589.9
 Clquet 650.17
 Clquet d'arrêt 659.5
 Clivage 565.13
 Cloison 623.7, 641.10
 Clou à croc 607.9
 Clou à ferrer 608.1
 Coaltar 566.12
 Code 567.2
 Code télégraphique 686.3
 Coefficient 632.3
 Coefficient de frottement 597.11
 Coefficient de rayonnement 649.13
 Coefficient de sécurité 659.8
 Coffre à outils 690.5
 Coin 699.5
 Col 635.8
 Colle 641.13
 Collecteur 567.5, 691.6
 Colophane 658.7
 Combinaisons alphabétiques 550.12
 Combustible liquide 625.13
 Combustion imparfaite 611.13
 Combustion incomplète 611.13
 Combustion sans fumée 672.14
 Commande à distance 653.2
 Commande à engrenages 600.9
 Commande du métier 626.3
 Commencement de la course 556.17
 Commutateur 567.5
 Commutateur rotatif 658.15
 Commutateur téléphonique 686.7
 Commutateur à trois départs (directions) 688.11
 Commutation 567.4
 Compas de calibre 561.15
 Compas d'épaisseur 561.15
 Compas de proportion 663.2
 Compensation de pression 589.11
 Composés aliphatiques 550.12
 Compressibilité 568.3
 Compression 568.4
 Compteur de communications 630.5
 Compteur à gaz 599.3
 Concasseur 576.3
 Concretionner 669.12
 Condenseur 569.6
 Condenseur à surface 684.11
 Condenseur à vapeur 678.6
 Conductance 569.8
 Conducteur 623.12
 Conducteur mis à terre 703.5
 Conductibilité faible 620.12
 Conduction 569.9
 Conductivité 569.10
 Conductivité spécifique 674.11

Conduit d'air 549.13
 Conduite 584.11, 569.11
 Conduite de gaz 599.2
 Conduite de ventilation 696.5
 Conducteur sans courant 677.14
 Cône Morse 633.6
 Console 649.1
 Console mural 697.3
 Consommation de courant 570.5
 Construction en bois des mines 621.8
 Construction de cadre 596.15
 Construction en une pièce 694.5
 Contact 570.6
 Contacteur 571.1
 Contamination 612.2
 Contournement 594.14, 641.12
 Contraction 570.12
 Contre-arbre 573.13
 Contre-clavette 601.7
 Contre-courant 573.11
 Contre-fiche 678.2, 683.11
 Contre-marche 656.2
 Contrepoids 555.4, 573.12, 574.1
 Contre-réaction 592.9
 Contre-voltage d'interruption 576.16
 Contrôle automatique 663.12
 Contrôle 571.1
 Conversation réparée 575.15
 Conversion de fréquence 597.5
 Convertisseur 557.5, 571.4
 Convertisseur rotatif 658.8
 Conveyeur à chaîne 582.8
 Conveyeur à secousses 665.8
 Copeaux 665.14
 Cordes de direction 625.6
 Cordon 595.8, 681.15
 Corindon 573.5, 588.8
 Corniche 572.14
 Cornière 551.7
 Cornière à ailes égales 589.10
 Cornière à bras asymétriques 694.2
 Corps 558.15, 665.12
 Corps radiant 649.10
 Corps rigide 655.9
 Corroder 572.15
 Corrosion 572.16
 Corundum 573.5
 Coton 573.7
 Coton de verre 601.15, 601.17
 Couche 574.5, 662.9
 Couche anticorrosive 552.3
 Couche d'huile 637.12
 Couche supérieure 657.4
 Couches de houille 566.9
 Coudé 575.1
 Coudreuse 664.15
 Couleur à détrempe 686.9
 Couleur à l'huile 638.5
 Coulomb 573.9
 Coulisse 671.12
 Coulisse de croisse 575.11
 Coulisseau 602.15, 671.14

Coulisseau porte-outil 690.6
 Coup de mine sans résultat 591.11
 Coupe 663.1
 Coupé 577.12
 Coupe-circuit 598.5
 Coupe-circuit à temps 689.11
 Coupe-file 701.10
 Coupe-verre 601.13
 Couper le circuit 559.11
 Couplage 574.2
 Couplage lâche 626.7
 Couple 692.6
 Courant alternatif déphasé 640.6
 Courant en avance de tension 624.15
 Courant à basse fréquence 626.13
 Courant fort 605.5
 Courant induit 613.2
 Courant magnétisant 628.1
 Courant modulé 631.14
 Courant monophasé 669.6
 Courant permanent 580.7
 Courant polyphasé 634.14
 Courant primaire 647.3
 Courant de la prise de terre 585.4
 Courant redressé 651.14
 Courant de repos 674.1
 Courant de saturation 660.11
 Courant secondaire 662.12
 Courant sous haute tension 606.5
 Courant triphasé 658.9
 Courant à vide 636.3
 Courants vagabonds 682.3
 Couronne dentée 564.13
 Courroie d'assemblage 553.14
 Courroie à chaînons 683.5
 Course 683.5
 Course de compression 568.8
 Course de l'échappement 590.1
 Course d'évacuation 590.1
 Course à vide 611.4
 Court-circuit 667.10
 Court-circuit 667.13
 Coussin 641.3, 576.14
 Coussin d'air 549.11
 Coussin encrêpe 614.9
 Coussin à ressorts 676.1
 Coussinet 556.5
 Coussinet de rail 650.7
 Coussinet réglable 548.16
 Coussinet à rotule 663.10
 Coutre de charrue 573.10
 Couture en surjet 622.10
 Convercle 556.7
 Convercle à gonds 606.7
 Convercle hermétique 550.7
 Couverture 650.13
 Couverture en ardoise 670.16
 Couverture du toit 657.6
 Cowpers réchauffeurs 574.6
 Crachement 674.9

Craie 564.14
 Crampon 574.7, 607.2
 Crampon d'échelle 621.3
 Crasse 670.11
 Crasse de fer 616.14
 Crassier 670.10
 Crave 634.9
 Crémaillère 649.2
 Crémaillère d'avance 592.6
 Crênelé 664.2
 Cribleur 673.9
 Crepi 653.5
 Crible à secousses 665.10
 Cric à crochet 606.14
 Cristal taillé 576.15
 Crochet 607.8
 Crochet d'attelage 574.4
 Crochet de grue 574.9
 Croisement 615.10
 Croisette 604.12
 Crosse 575.14
 Cryolithe 576.5
 Cuiller ou poche à puiser 621.5
 Cuirasse 616.9
 Cuisinière électrique 586.2
 Cuivrage 572.1, 572.5
 Cuivre 571.14
 Cuivre au nickel 576.10
 Cuivre noir 557.14
 Cuivre phosphoreux 642.13
 Cuivrer 571.15
 Culasse magnétique 627.3
 Culée de pont 560.5
 Culot d'ampoule 621.12
 Cultivateur 576.8
 Curseur 691.9
 Cûte 558.1, 3
 Cycle de vapeur 678.7
 Cylindre à basse pression 626.15
 Cylindre délivreur 561.14
 Cylindre à imprimer 647.11
 Cylindre encrêpe 614.7
 Cylindrée 683.7
 Cylindres broyeurs 576.4
 Cylindres de laminoir à tôle 666.10
 Cylindres en tandem 685.9

D

Dalle 670.9
 Dé de filière 582.14
 Débit nominal 636.6
 Débouillage 661.9
 Debris 578.3
 Décanteur d'huile 638.8
 Décarbonisation 578.4
 Décaburation 578.4
 Décaissage par vapeur 679.2
 Décharge 565.1, 594.14
 Décharge électrique 586.3
 Déchets 578.2
 Déchets de fer 661.12
 Déclinaison 579.4
 Déclinaison magnétique 627.7
 Découpler 693.10
 Décroissement du courant 591.8
 Décrotoir 661.13
 Défaut du matériel 578.7
 Déflexion 579.4

Déformation 578.10
 Déformer 681.14
 Dégrager 588.12
 Dégarnir 683.2
 Dégonfler 578.8
 Dégorgeoir 701.13
 Dégrainage 661.8
 Dégrainage de laine 700.11
 Degré d'acidité 548.1
 Degré de l'admission 578.12
 Degré d'audibilité 688.12
 Degré d'étirage 582.5
 Degré de pureté 578.14
 Degré de saturation de l'air 578.11
 Degré de surchauffage 578.15
 Délivrer 559.12
 Démarrage à manivelle 603.9
 Démarrateur à inertie 613.9
 Démonteur 683.2
 Démouleur 683.3
 Dénouer 694.14
 Densité spécifique 674.12
 Densité superficielle 684.13
 Dent 690.10
 Dentelé 664.2
 Dentelure 690.14
 Déphasage 642.8
 Déphasage en arrière 621.7
 Dépôt 661.1
 Dépôt électrolytique 587.10
 Dérapier 670.4
 Dérivation 588.6, 668.3
 Dérivater 653.4
 Dérivater 579.6
 Dérivater 693.9
 Descente 672.1
 Déshydratation 582.9
 Désoxydation 652.5
 Dessin d'atelier 667.8
 Dessin orthographique 639.11
 Détendeur 591.6
 Détendeur 652.4
 Détermination de la dureté 604.6
 Détermination de la température 579.1
 Déonateur 579.2
 Déonateur électrique 586.7
 Détrempe 581.1
 Détremper 651.13
 Devanture 667.9
 Déviation 579.4
 Déviation de boussole 579.5
 Déviation du zéro 703.6
 Dévider 552.8
 Diabète 579.6
 Diagonale 579.7
 Diagramme d'indicateur 612.13
 Diagramme de vapeur 678.7
 Diamètre nominal 636.4
 Diaphragme 579.10
 Diélectrique 579.11
 Différence de potentiel 580.3
 Différence de tension 687.6
 Différentiel 580.4
 Digue 654.13, 577.1
 Diminution du courant 591.8

Dilater 588.2
 Dioxyde de carbone 562.7
 Direction (angle) d'émission 556.6
 Disjoncteur du courant 576.13
 Disjoncteur à l'huile 637.9
 Disjoncteur à temps 689.11
 Dispersante 581.13
 Dispersion magnétique 627.11
 Dispersion de la lumière 580.14
 Dispositif d'avance de magnéto 628.6
 Dispositif de commande 571.2
 Dispositif d'écoute 632.14
 Disposition d'essieux 553.1
 Disque 698.2
 Disque d'émeri 588.11
 Distillation 581.2
 Distillation fractionnée 596.11
 Distillation sèche 584.5
 Distillerie 581.3
 Distributeur 581.12
 Distributeur automatique 672.3
 Distributeurs 581.7
 Distribution 695.6
 Distribution de la vapeur 678.8
 Docteur 581.15
 Dommage causé par l'exploitation des mines 631.6
 Dorure 601.9
 Double commande 615.8
 Douille 607.1, 671.5
 Douille à clé 622.1
 Douille de débrayage 566.5
 Douille écrou 671.7
 Douille de lampe 621.15
 Dragage 583.3
 Drague 583.2
 Drague transporteuse 582.8
 Drainage 582.9
 Drainage de la mine 631.1
 Ductile 584.12
 Duralumine 584.15
 Durci à l'air 549.16
 Durcir 604.3
 Durcissement 604.5
 Durée d'impulsion 612.1
 Dynamite 601.6
 Dynamo compound 567.13

E

Eau bromée 560.12
 Eau chlammeuse 672.8
 Eau récale 552.7
 Eau oxygénée 610.11
 Eaux souterraines 693.14
 Ebonite 585.13
 Eboulement 591.7
 Ecailloux 661.2
 Écartement 674.2, 644.2
 Écartement des boudins 700.6
 Écartement des essieux 700.3
 Écartement des rails 650.11
 Écartement de rivets 644.3
 Echafaudage 660.16

Echappement libre 634.12
 Echelle 621.2
 Echelle de corde 658.4
 Echelle décimale 578.5
 Echeveau 603.15, 623.11
 Echeveau de fil 603.16
 Echevette 623.11, 670.2
 Eclairage indirect 612.14
 Eclairage par lampes à arc 586.1
 Eclairage intérieur 613.1
 Eclairage de secours 588.7
 Éclat 594.13
 Eclisse 593.12
 Ecluse 672.6
 Écoulement 682.4
 Écoulement des eaux du toit 657.7
 Écorce de la fonte 670.6
 Écran 667.5
 Écran garde-feu 693.10
 Écran protecteur 648.9
 Écume 670.11
 Écumer 670.5
 Effiloque 676.8
 Effort 666.2
 Effort de flexion 557.3
 Effort de traction 687.2
 Effort tranchant 665.15
 Effort transversal 691.5
 Égalé 629.6
 Égout 664.13
 Égrenage 601.11
 Égrenement 569.14
 Élastique 654.1
 Électrode au carbone 662.9
 Électrode enrobée 566.15
 Électrolyte 587.12
 Élément 567.10, 647.2
 Élément primaire 647.2
 Élément sec 584.4
 Élévateur de bateaux 667.6
 Élévateur à chaîne 564.8
 Élévateur de déblais 604.15
 Élévateur à godets 560.17
 Élévateur hydraulique 609.7
 Elliptique 588.1
 Email 588.14
 Emballage 574.11
 Embouti 677.8
 Emboutissage 580.2
 Emboutissage à chaud 608.8
 Embranchement 557.10
 Embrayage 566.4, 574.3
 Embrayage automatique 554.10
 Embrayage conique 670.1
 Embrayage à friction 597.10
 Embrayage à griffes 565.9
 Embrayage hydraulique 609.5
 Émeraude de nickel 703.2
 Émeri 588.8
 Émeril 588.8
 Émettre 588.12
 Émousser 558.13
 Empattement 700.3
 Empois 641.13
 Embouchure 615.3
 Enclume 552.6
 Enclume de serrurier 685.1
 Encoche 671.2
 Encoche de coin 619.9
 Encocher 602.7
 Encocheuse 672.4

Encollage 670.1
 Encolleuse mécanique 669.14
 Encre d'imprimerie 647.9
 Endentement 582.2, 612.7
 Endroit du tissu 591.3
 Enduit 653.5
 Énergie cinétique 619.14
 Enfoncer 588.3
 Enfournier 680.14
 Engin de levage 606.13
 Engrenage 600.6, 601.1
 Engrenage différentiel 589.12
 Engrenage intérieur 615.15
 Engrener 630.3
 Engrayer 663.3
 Enrober 588.3, 594.2
 Enroulement 701.3
 Enroulement primaire 647.4
 Enroulement secondaire 662.13
 Enrouleur de remorque 675.9
 Entaille 622.12
 Entailler 602.7
 Entamer 572.15
 Entraînement par cardan 595.9
 Entraînement à friction 597.12
 Entraînement à main 603.4
 Entrée 615.3
 Entrefer 549.14
 Enveloppe en tôle 616.12
 Envergure des ailes 701.8
 Épaisseur 675.1
 Épreuve de compression 668.9
 Épreuve de forge 596.4
 Éprouvette 637.13
 Éprouvette-type 677.15
 Épurateur de gaz 662.5
 Équerre 664.6
 Équilibre stable 677.2
 Équilibre de la température 686.10
 Équivalent électrochimique 587.9
 Ergot 552.8
 Espace 674.2
 Espacement 674.2
 Espar 657.11
 Esprit de bois 702.8
 Essai à la bille 560.6
 Essai au choc 611.9
 Essai de cisaillement 666.3
 Essai de durée 569.3
 Essai de dureté 604.7
 Essai à la flexion 557.4
 Essai au pliage 626.5
 Essai sous pression 647.1
 Essai de traction 687.5
 Essence 642.5
 Essence lourde 605.8
 Essieu coulé 576.2
 Essieu directeur 679.17
 Essieu droit 681.10
 Essieu entraîné par différentiel 603.2
 Essieu fixe 594.3
 Essieu monté 634.5
 Essieu moteur 583.11
 Essieu oscilant 639.13
 Essoreuse 584.9, 610.8
 Essuyeur 581.15
 Estampage 580.2

Estampé 677.8
 Établi 696.13
 Étage d'amplification 677.3
 Étai 683.10
 Étalon 600.1
 Étalon de filetage 662.1
 Étalonneur 600.2
 Étamier 705.12
 Étampage 583.16, 677.9
 Étanche à l'eau 632.7
 étanche aux vibrations 696.12
 Étanchéifiant 618.1
 Étançon 648.2
 Étançon court 636.1
 Etau articulé 606.8
 État gazeux 599.9
 État liquide 625.12
 Etendre 588.2
 Etoffe veloutée 643.14
 Étirage 682.13
 Étrier 682.9
 Étréuse 582.6, 590.6
 Étrangler 688.13
 Évaporation 695.12
 Événement 696.3
 Événement 669.11
 Excavateur 678.14
 Exempté de fumée 672.14
 Exhausteur 590.3
 Exploitation par chambres et piliers 681.2
 Exploitation par courant simple 669.2
 Exploitation en gradins 681.8
 Exploitation par grand front aiglé 697.2
 Exploitation par "longwall" 697.2
 Exploitation des mines 631.5
 Exploitation des mines avec remblayage 631.8
 Exploration 590.10
 Explo-sur 590.9
 Explosif 590.11
 Explosifs enrobés 666.13
 Explosifs de sûreté 642.2
 Extincteur d'incendie 593.9
 Extinction de la chaux 670.14
 Extraction 650.12
 Extraction par skip 670.7

F

Fabrique 591.5
 Facteur de puissance 646.2
 Facteur de remplissage 673.15
 Facteur de sécurité 659.8
 Faisceau lumineux 556.1
 Faisage 657.8
 Faïte 655.6
 Faïtière 657.13
 Farad 591.10
 Feldspath 639.10
 Fendue 577.11
 Fénêtre à guillotine 660.5
 Fente de jante 675.4
 Fer à boucler 582.1
 Fer carré 676.12
 Fer demi-rond 603.1
 Fer en double 611.1

Fer cassant à chaud 608.11
 Fer feuillard 607.11
 Fer fondu 613.13
 Fer plat 594.15
 Fer puddlé 648.14
 Fer à queue d'aronde 582.1
 Fer à rivets 656.5
 Ferblantier 700.12
 Ferme 657.15
 Ferraille 661.12
 Ferrique 592.14
 Ferrure 594.1
 Feuilles contreplaquées 640.3
 Feuille de caoutchouc 666.11
 Feutre 592.13
 Fil d'acier 674.13
 Fil de bronze 560.14
 Fil à coudre 665.1, 688.1
 Fil de cuivre 572.7
 Fil de fer 687.14
 Fil de lin 595.7
 Fil à plomb 626.10
 Fil profilé 665.13
 Fil de renvoi 618.6
 Fil retors 692.13
 Fil torsadé 692.13
 Fil de tresse 649.9
 Fil volant 618.6
 Filament 688.1
 Filature de rebuts 698.8
 File en palanques en toile de fer 616.15
 Fils de rebut 698.9
 Filère 582.13, 582.14
 Filère à des 582.14
 Filet 682.2
 Filet carré 676.14
 Filet femelle 616.1
 Filet à gaz 599.6
 Filet intérieur 616.1
 Filet plat 676.14
 Filet Whitworth 700.14
 Filetage 688.2
 Filetage à droite 655.8
 Filetage extérieur 628.14
 Filet 688.4
 Filetage 688.3
 Filère 582.7
 Filtre à l'huile 637.13
 Fin de course 588.16
 Fini fin 593.1
 Fini poli 593.1
 Fini mat 584.13
 Fosseuse 593.4
 Fixer la tâche 664.7
 Flambeau au gaz 599.12
 Flamme d'acétylène 547.14
 Flamme de réduction 652.2
 Flèche d'un arc 655.16
 Fleure à couronne 676.10
 Flexion 578.9
 Flint 595.15
 Flint-glass 595.15
 Flotter 639.12
 Fluorure de calcium 561.11
 Flux 682.4
 Flux électrique 586.5
 Flux magnétique 627.9
 Fonçage de puits de mine 665.4
 Fondation 596.7
 Fonderie 616.11
 Fonderie d'acier 679.15
 Fonte 616.8, 643.9
 Fonte d'acier 679.8
 Fonte blanche 700.9
 Fonte crue au four électrique 586.12
 Fonte en gueuse 643.9
 Fonte malléable 628.15

Forage 583.6
 Force centrifuge 664.1
 Force cisailante 665.15
 Force de cisaillement 666.2
 Force contre-électro-motrice 655.1
 Force de flexion 557.3
 Force hydraulique 609.11
 Force magnétique 627.4
 Force magnétomotrice 628.7
 Force de propulsion 648.6
 Force de traction 687.2
 Force transversale 691.5
 Forêt 583.5
 Forêt centré 563.13
 Forêt hélicoïdal 692.12
 Forêt à mouche 563.13
 Forêt en spirale 692.12
 Forge 672.11
 Forme 633.13
 Fosse aux échelles 621.4
 Foulon 597.14
 Four à bascule 689.7
 Four de fusion 672.9
 Four électrique 586.6
 Four à recuire 551.16
 Four rotatif 658.12
 Fourneau continu 570.10
 Fourneau de fonte 672.9
 Fourneau à puddler 642.10
 Fourneau 666.4, 671.5
 Foyer 593.6
 Fracture 596.12
 Fraise à ailettes 701.7
 Fraise champignon 658.6
 Fraise hélicoïdale 606.10
 Frappeur pneumatique 645.5
 Frein à air comprimé 645.4
 Frein à friction 597.8
 Frein à main 603.13
 Frein du métier 626.2
 Frein à sabot 667.7
 Frein de sûreté 659.4
 Fréquence 597.4
 Fréquence propre 635.3
 Fretter 607.10
 Fritter 669.12
 Front de taille 597.2
 Frottement 597.7
 Funiculaire 598.2
 Fusée fusante 689.13
 Fusée à retard 689.13
 Fuselé 682.5
 Fusible 598.7, 10
 Fusible à bouchon 703.3
 Fusion 623.3
 Fusite 598.12
 Fût 584.3

G

Gabarit 686.12
 Gaine 666.4
 Gaine en plomb 624.4
 Galerie aérienne 640.9
 Galerie d'avancement 583.4, 599.15
 Galerie fortement inclinée 603.17
 Galerie de mine 548.13
 Galerie principale 633.8
 Galerie de roulage 633.8
 Galet tendeur 611.5
 Galets à dresser 681.13

Galvanomètre à miroir 631.10, 652.14
 Garde-boue 634.10
 Garde d'engrenage de propulsion 583.8
 Gare de manoeuvre 629.2
 Garnissage de fourneau 598.3
 Garniture de coussinet 566.8
 Garniture métallique 630.9
 Garniture de raccordement 618.1
 Gaspillage d'énergie 698.7
 Gaz d'acétylène 547.15
 Gaz aspiré 647.14
 Gaz de houille 566.8
 Gaz naturel 635.4
 Gaz pauvre 698.15
 Gaze 600.5
 Gazéifier 599.10
 Gazomètre 599.3, 5
 Générateur 601.3
 Génératrice 601.2, 3
 Génératrice biphasé 692.15
 Génératrice à courant continu 580.8
 Génératrice monophasée 669.5
 Génératrice triphasée 688.9
 Gill 601.10
 Grillage 551.15, 561.8
 Gîte 556.14
 Glissière 671.12
 Glissière de crosse 602.15
 Gomme anglaise 560.8
 Gomme laque 667.2
 Gond 606.6
 Gorge 635.8
 Goudron de bois 702.9
 Goudron de houille 566.12
 Goudron végétal 702.9
 Goujon 602.14, 683.12
 Goulotte 565.1
 Gouttière 667.9
 Gradient géothermique 601.4
 Graisse consistante 673.6
 Graisseur à bague 638.7
 Grattoir à trois pans 691.15
 Grès 602.6, 660.2
 Griffe 602.2
 Gril 602.3
 Grillage 701.12
 Grille 630.1
 Grille d'arrêt 684.10
 Grille à chaîne 564.9
 Grille à chargement automatique 554.12
 Grille de foyer 602.3
 Grille à gradins 680.8
 Grille en pente 612.5
 Grippage 617.3, 663.4
 Gripper 663.3
 Griso 577.5
 Gros de tour 607.13
 Groupe motopropulseur 647.6
 Grue 574.8
 Grue d'alimentation 698.14
 Grue de coulée 596.9
 Grue hydraulique 609.6
 Grue isolée 612.9
 Grue murale pivotante 697.9
 Grue tournante 671.9

Gueulard 598.4
 Gueule du moule 676.7
 Guide 602.15
 Guillaume 602.10

H

Halde 644.6
 Hall de montage 554.2
 Halle 644.6
 Halogène 603.3
 Hangar 666.15
 Hauban 701.11
 Haut parleur 633.4
 Hauteur d'aspiration d'une pompe 605.14
 Hauteur de chute 606.13
 Havage 607.3
 Haveuse à disque 580.10
 Hélice 648.3
 Hermetique à l'air 550.6
 Herse 604.9
 Houille anthraciteuse 552.2
 Houille brune 560.15
 Houille collante 557.13
 Houillère 566.10
 Huile de baleine 700.2
 Huile combustible 637.14
 Huile à gaz 599.4
 Huile hydrogénée 610.13
 Huile de lin 625.9
 Huile lourde 605.7
 Huile à lubrifier 589.7
 Huile à machines 589.7
 Huile minérale 656.13
 Huile de pétrole 619.4
 Huile de résine 654.2
 Huile vacuum 695.1
 Huile de vitriol 638.3
 Humidificateur 577.8
 Hydrocarbure 610.3
 Hydrocarbures aromatiques 552.15
 Hydrocarbures liquides 625.14
 Hydrocarbures lourds 605.6
 Hydrocarbures non-saturés 694.11
 Hydrogène 610.10
 Hydrogène sulfuré 610.12

I

Iconoscope 611.2
 Ignifuge 594.6
 Ignition spontanée 675.8
 Immaillable 694.10
 Impédance 611.11
 Imperméable à l'humidité 632.7
 Imprégnation 611.14
 Impression 612.7
 Impulsion 611.15
 Inattaquable aux acides 548.2
 Inclinaison 672.1
 Inclinaison d'escalier 644.4
 Inclinaison de toit 657.10
 Incombustible 636.11
 Incompressible 612.6
 Incongelable 552.4
 Indicateur 612.12
 Indicateur de course 691.8
 Indicateur de machine à vapeur 589.6
 Indicateur optique 639.3

Indicateur de sens de courant 676.12
 Indicateur visuel 639.3
 Indicateur de vitesse du vent 701.2
 Indice 612.13
 Indice de réfraction 652.15
 Indirect 615.12
 Inductance 613.3
 Inducteur 613.8
 Induit à court-circuit 667.12
 Inertie du volant 551.9
 Infrastructure 585.7, 650.9
 Infusible 613.11
 Ininflammable 636.11
 Injecteur 614.6
 Injection 614.2
 Inorganique 614.15
 Inoxydable 677.5
 Insonore 673.12
 Installation de clarification 664.12
 Installation du jour 684.14
 Installation de liquéfaction 625.11
 Installation de riveuses 656.8
 Installation de surface 684.14
 Instrument électrodynamique 587.11
 Instrument thermique 608.12
 Intégrer 615.5
 Intensité 615.6
 Intensité de champ électrique 586.4
 Interchangeabilité 615.7
 Interférence 615.9
 Intermédiaire 615.12
 Inter-pôle 567.3
 Interrompre le contact 559.12
 Interrupteur 674.7
 Interrupteur à bouton 646.10
 Interrupteur à couteau 620.3
 Interrupteur à gradins 680.7
 Interrupteur à l'air 549.9
 Interrupteur mural 697.10
 Interrupteur rotatif 658.15
 Interruption 559.9
 Iode 616.4
 Iodure d'argent 616.3
 Ion 616.5
 Ionisation 616.6
 Ioniser 616.7
 Irréductible 694.12
 Isolateur vitré 588.15
 Isolement de son 673.10

J

Jack 686.7
 Jambe de force 683.11
 Jante 607.11, 655.11
 Jante fendue 675.4
 Jauge 600.1
 Jauge d'épaisseur 592.12
 Jet 682.4, 676.7
 Jeu de bout 589.2
 Jeu d'engrenages 664.5
 Jeu inutile 555.2
 Jeu latéral 623.5, 668.9
 Jigger 617.9
 Joint 617.10

Joint bisauté 699.7
 Joint de bois de
 charpente 689.9
 Joint à bride 694.9
 Joint chevillé 682.4
 Joint à coin 699.7
 Joint enrobé 668.12
 Joint de maçonnerie
 660.4
 Joint à manchon 671.6
 Joint de murs 618.8
 Joint rivé 666.6
 Joint soudé 673.1, 699.14
 Joint universel 694.7
 Joue d'escalier 666.12
 Joule 618.4
 Jumelles à prismes
 647.12
 Jute 618.9

K

Kaolin 619.1
 Karsénite 661.11
 Kilowatt-heure 619.13

L

Lacet 644.11
 Lâcher la vapeur 668.9
 Laineuse 601.8
 Laitier 616.14, 670.11
 Lame droite 681.11
 Lame façonnée 634.1
 Lame façonnée à
 corniche 671.13
 Lame à lisses
 métalliques 666.6
 Lame profilée 634.1
 Lame ronde 667.7
 Lamellaire 621.9
 Lamette 623.6
 Laminé à chaud 608.10
 Laminier 667.2
 Laminier à forger
 696.3
 Laminier à métaux
 630.7
 Laminier à rails 660.8
 Laminier à tôles 666.9
 Lampe à acétylène
 647.16
 Lampe à arc 662.10
 Lampe incandescente
 612.3
 Lampe modulatrice
 632.2
 Lampe à photocopier
 672.8
 Lampe de poche 687.4
 Lampe régulatrice 626.2
 Lampe à souder 668.7,
 673.2
 Lampe tempête 609.2
 Languette 666.2
 Languetter 690.1
 Larges-plats 666.6
 Larget 667.11
 Largeur de l'installation
 640.8
 Largeur de la voie
 660.11
 Larmier 688.12
 Laryngophone 622.11
 Lattes de plafond 663.8
 Laveur de charbon
 698.1
 Lentille achromatique
 647.17
 Lentille condensatrice
 669.7
 Lentille convergente
 669.7
 Lentille divergente
 681.13
 Lessive 698.3

Lessiveuse 698.4
 Levée de soupape 696.5
 Levier 663.8
 Levier 631.6
 Levier d'avancement
 transversal 675.10
 Levier de changement
 de vitesses 600.11
 Levier de direction
 670.13
 Levier à grumes 666.14
 Levier à main 603.6
 Lice 606.9
 Ligature 676.2
 Ligne 692.11
 Ligne d'abonné 683.15
 Ligne-bloc 672.6
 Ligne d'exploration
 625.6, 661.4
 Lignes de force
 magnétiques 627.9
 Ligne libre 611.3
 Ligne de soudure 699.12
 Lignite 660.16
 Lime à fendre 662.2
 Lime superfine 678.1
 Limite d'erreur 625.1
 Limite de fatigue
 691.12
 Limite de rupture 691.12
 Limite de suintement
 675.5
 Limiteur 626.2
 Limonite brune 626.3
 Lingot 667.11, 613.12
 Lingotière 613.14
 Lintean 626.10
 Liquide laveur 698.3
 Liquidité 626.12
 Lisière 626.15
 Lisse 606.9, 681.15
 Lit 666.13
 Localisateur 663.7
 Locomobile 691.3
 Locomotive articulée
 663.7
 Locomotive compound
 667.12
 Locomotive à cylindres
 jumelés 692.10
 Locomotive de
 manoeuvre 668.6
 Locomotive à roues
 dentées 649.4
 Locomotive sans foyer
 693.11
 Logement 608.13
 Longeur de course
 683.6
 Longeur d'étincelle
 674.6
 Longeur repérée 600.4
 Loquet 622.13
 Loquet à ressort 676.2
 Lubrifiant solidé 673.6
 Lucarne 670.8
 Lumière réfléchie 662.13
 Lunette-viseur 668.14

M

Mâchefer 666.16, 661.7
 Machine à affûter les
 outils et fraises 690.4
 Machine à briques 660.3
 Machine compound
 667.11
 Machine à contourner
 660.14
 Machine à coudre
 664.15
 Machine à decatir 668.2
 Machine à découper le
 cuir en bandes 682.2
 Machine pour enrouler
 662.9

Machine enrouleuse
 de tissus 667.1
 Machine d'essai 687.15
 Machine à étiqueter
 621.1
 Machine d'extraction
 de Koepe 620.9
 Machine à fabriquer
 les rivets 666.4
 Machine à flamber
 669.1
 Machine à imprimer
 647.10
 Machine à imprimer
 duplex 684.14
 Machine à laver 698.4
 Machines minières
 631.7
 Machine à noyauter
 672.12
 Machine à ourdir 697.14
 Machine à parer 669.14
 Machine à planer les
 tôles 666.12
 Machine à poser les
 talons 606.11
 Machine à raboter le
 bois 702.4
 Machine à rainer 602.9
 Machine de réserve
 677.12
 Machine à river 666.7
 Machine à secousses
 666.9
 Machine shunt 668.4
 Machine à tailler les
 enroulements 600.8
 Machine à tailler les
 vis 668.3
 Machine à tendre en
 boyau (ou écheyeu)
 617.8
 Machine à toronner
 661.3
 Machine à torsader
 662.1
 Machine à tresser 644.13
 Machine à vapeur
 692.11
 Machinerie d'agriculture
 649.7
 Machines pour fonderies
 696.10
 Machoire 617.4
 Machoires d'étau 696.14
 Machoires parallèles
 641.7
 Magistère de plomb
 700.11
 Magnétisme rémanent
 663.13
 Magnéto 628.2
 Magnéto 628.5, 8
 Magnétron 628.8
 Maille 630.2
 Maillechort 661.6
 Maille de tendeur 666.3
 Maillet 626.7
 Maître oscillateur 629.6
 Maître 620.1
 Manche de gonflement
 636.9
 Manche 671.4, 671.5,
 618.2
 Manche d'accouplement
 666.6
 Manche fileté 671.7,
 688.6
 Manche de jonction
 618.7
 Manche de réduction
 662.3
 Mandrin 662.8
 Mandrin électro-
 magnétique 627.6
 Mandrin à serrage
 concentrique 663.11

Manette de blocage 681.5
Manipulateur 619.6, 691.2
Manivelle 574.12
Manomètre 589.6
Manomètre à air 549.15
Manomètre de pression 646.14
Manteau 617.2, 667.1
Marche 691.11
Marche avant 596.6
Marche normale 570.1
Marche à vide 611.6
Marquetterie 629.1
Marquise 650.13
Marteau de chaudronnier 555.9
Marteau de frappeur 671.2
Marteau hydraulique 609.8
Marteau à laie 565.10
Marteau mécanique 646.4
Marteau pilon à vapeur 678.10
Marteau pneumatique 645.5
Marteau vertical 584.1
Masselette de coulée 656.1
Mât 629.3
Mât d'éclairage 621.14
Matériel-roulant 657.3
Matière colorante 643.10
Matrice 579.12
Mécanisme 633.9
Mécanisme de bielles 574.11
Mèche 554.8, 583.5, 658.2, 700.15
Mèche détonante 598.6
Mégacycle 629.12
Mélange explosible 590.12
Mélange frigorifique 597.2
Mélange riche 655.4
Mélangeur 631.12
Mentonnet 701.9
Méplat de fer 594.15
Métal antifrictionnaire 652.5
Métal déployé 590.5
Métal non-ferreux 636.10
Métallisation 630.10
Métalloïde 630.11
Métallurgie 630.12
Méthane 630.13
Méthode par chambres et piliers 643.15
Méthyle 630.14
Métier à anneau 655.13
Métier à bas 680.13
Métier à bras 603.7
Métier mécanique 626.1
Métier mécanique à tricoter 646.1
Métier rectiligne 651.10
Métier à tisser 626.1
Métier à tricoter 620.6
Mètre flexible 595.10
Mètre en activité 664.3
Mètre au carré 676.9
Mètre sous écran 661.16
Mètre à ferraille 661.11
Mètre en marche 664.8
Mètre en ordre 653.6
Mètre en prise 630.3
Mètre à la terre 585.3
Mine 566.10
Mine grisouteuse 599.13

Mine nongrisouteuse 639.7
Mineral de cuivre 572.3
Mineral de fer 616.13
Minette 631.4
Minium 631.9, 651.13
Minium de plomb 631.9, 651.13
Miroir concave 568.11
Miroir convexe 571.5
Miroir parabolique 641.5
Mise au point 664.9
Mobilité axiale 623.6
Modulation 631.15
Modulateur 632.1
Module 632.3
Module d'élasticité 632.4
Module de section 662.14
Module de torsion 632.5
Molette 577.2, 577.4
Moissonneuse 634.8
Molécule 632.8
Molier 620.7
Molier 620.8
Molybdène 632.11
Moment fléchissant 557.1
Moment de flexion 587.1
Moment d'inertie 632.13
Moment de rotation 692.6
Monocyndrique 669.3
Monophasé 669.4
Monoxyde de carbone 562.10
Montecharge 574.8
Monteur 553.13
Mordant 633.2, 677.4
Mors 617.4
Morse 633.4
Mortaise 672.2
Mortaiseuse-raineuse 619.10
Mortier à ciment 563.12
Moteur asynchrone 554.3, 613.6
Moteur à combustion interne 615.14
Moteur compound 567.11, 567.13
Moteur à courant continu 580.9
Moteur électrique type démarreur 586.11
Moteur à filetage compound 567.14
Moteur-générateur 633.10
Moteur d'induction 613.6
Moteur à injection 614.3
Moteur primaire 647.6
Moteur à répulsion 653.11
Moteur rotatif 658.11
Moteur en série 664.1
Moteur triphasé à induction 668.10
Moteur à volet 671.8
Moulage au sable 660.1
Mouffette 577.4
Mouillage 679.16
Moule 633.13, 633.16
Moule en sable maigre 584.6
Moulense 634.2
Moulin à foin 597.14
Moulin 650.14, 584.1
Mouton pneumatique 568.2
Mouton de sonnette 632.15

Mouvement accéléré 547.6
Mouvement oscillatoire 640.1
Mouvement par pignon et crémaillère 649.3
Mouvement rotatif 658.13
Mouvement des soupapes 696.6
Moyeu 608.14, 635.7
Mur acutangle 697.5
Mur creux 607.5
Multiplicateur de fréquence 597.6
Mur intérieur 616.2
Mur mitoyen 641.11
Mur obtusangle 697.5
Mur de revêtement 654.15
Mur de soutènement 654.15

N

Naphte 656.13
Navette 668.7
Nervure 655.2
Norvire de renforcement 680.10
Neutrodynage 578.6
Nickel antimoué sulfuré 693.2
Nitro-calcite 661.7
Niveau à lunette 631.3
Niveau de terrain 602.11
Noir animal 551.12
Non allié 693.6
Non ductile 635.9
Non usiné 694.9
Norme 677.13
Novor 692.14
Noyau 672.10, 604.6, 645.14
Noyer 573.14

O

Obturation 662.7
Occlusion 637.2
Occurrence 637.3
Odomètre 637.5
Ohm 637.7
Onde sonore 548.7, 673.13
Ondes non amorties 693.11
Oolith de fer calcifère 631.4
Opacoscope 672.13
Orifice d'admission (d'air) 696.4
Orifice équivalent 589.14
Orthoclase 639.10
Oscillateur 640.2
Osciller 639.12
Oscillographe 640.3
Osmose 640.4
Ossature 596.16
Ouvrir la chaîne 556.3
Outil de finissage 593.5
Outilage 619.15
Outils 690.7
Outils pneumatiques 645.8
Ouverture d'une fenêtre 701.6
Ouverture de mâchoires 617.5
Oxyde cuivreux 576.11
Oxyde de carbone 562.10
Oxyde de cuivre 572.4
Oxyde de plomb 624.9
Oxyde plombique 624.9
Ozokerite 585.6

- P**
 Pale 557.15
 Paie d'hélice 550.4
 Palette 557.15
 Palette d'une turbine 695.10
 Palier 622.2
 Palier lisse 671.13
 Palmer 662.1
 Palplanche 666.8
 Panneresse 682.11
 Papier d'amiante (d'asbeste) 553.10
 Papier peint 697.6
 Papier de tenture 697.6
 Papier de verre 601.13
 Papillotement 505.11
 Parachute pour cages d'extraction 659.3
 Para-foudre 607.15
 Paramagnétique 641.6
 Parapet 641.8
 Parcours 691.7
 Paroi 641.11
 Parquet 702.2
 Pas 644.2
 Pas de bure 622.3
 Pas de dents 690.11
 Pas de vis mâle 628.14
 Passage à vide 611.4
 Passette 605.10
 Pâte d'émeril 588.10
 Pâte à souder 673.3
 Patte d'araignée 637.15
 Pavé en bois 702.3
 Pavé de béton 569.3
 Paver 641.15
 Pédomètre 606.11
 Peigne 652.7, 688.7
 Peigne à fileter 688.7
 Peinture 641.4
 Peinture anti-acide 548.3
 Pelle 667.15
 Pelle à vapeur 678.14
 Pendule compensée 567.9
 Pente 672.1, 685.7
 Perçage 583.6
 Perce-meule 697.4
 Percer 643.7
 Perceuse à roche 656.12
 Période de freinage 559.3
 Perméabilité magnétique 627.12
 Perpendiculaire 642.3
 Perte de charge 626.8
 Perte ohmique 637.8
 Perte de pression hydraulique 626.9
 Perte par résistance 637.8
 Pertes 685.4
 Perturbation 615.9
 Peser 699.10
 Pétrissage 620.1
 Phasemètre 642.7
 Phénolphthaleïne 642.9
 Phon 642.10
 Phonocapteur 643.5
 Phosphate 642.11
 Phosphate de calcium 561.12
 Phosphate de sodium 636.5
 Phosphate de plomb 624.10
 Phosphore 642.17
 Phosphorescence 642.14
 Phosphorites 642.16
 Photo-cellule 643.1
 Photo-copie bleue 558.12
 Photomètre 590.13, 643.12
 Phototélégraphie 643.3
 Pick up 643.5
 Pièce 567.10
 Pièce brute forgée 596.1
 Pièce coulée en acier 679.7
 Pièce coulée en matrice 646.13
 Pièce en fonte matriquée 579.14
 Pièce matriquée 580.1
 Pièces de rechange 574.4
 Pièces de réserve 674.3
 Pièces fixes 594.5
 Pied à coulisse 696.4
 Pied du fondement 635.2
 Pierre de fondation 596.8
 Pierre à huile 638.10
 Pierre profilée 633.14
 Pierre à repasser 607.7
 Pieu 643.11
 Pigment 643.10
 Pignon d'angle 557.8
 Pignon conique 557.7
 Pile 643.12
 Pile sèche 584.4
 Pilon (vapeur) 678.10
 Pilône 629.3
 Pilot 643.11
 Pilotage 643.13
 Pince à rivets 656.9
 Pincés à lingots 614.1
 Pistolet à peinture 475.12
 Piston-tiroir 644.1
 Piston-valve 644.1
 Piviot 644.8
 Pivotent 644.9
 Planchette des aiguilles 635.11
 Planner 591.1
 Planneuse 666.12
 Plaque à bord rabattu 544.10
 Plaque garde-feu 593.10
 Plaque pour murs 697.7
 Plaque négative 635.14
 Plaque de plomb 624.12
 Plaque tournante 692.7
 Plaquer 614.10
 Plateau-diviseur 581.14
 Plateau à griffes 565.6
 Plateau à quatre mors 565.6
 Plateau de serrage 565.6
 Plateau de tour 591.4
 Pleine charge 597.15
 Plomb 598.7
 Plomb dur 604.1
 Plongeur 645.1
 Porche de coulée 621.6
 Poids adhérent 548.12
 Poids atomique 554.6
 Poids concentré 569.1
 Poids distribué 581.5
 Poids moléculaire 632.10
 Poinçon 643.8
 Point d'allumage 611.7
 Point de coagulation 566.6
 Point de congélation 597.3
 Point d'équilibre 563.14
 Point mort 577.13, 15
 Point de rebroussement 645.11
 Pointe 685.3
 Pointe à tracer 662.4
 Pointeau d'injecteur 635.12
 Pointerolle 643.6
 Polarisant 645.13
 Polarisation 645.12
 Pôle magnétique 627.1
 Pôle négatif 636.14
 Polissage 622.9
 Pompe à ailettes 695.11
 Pompe à air 550.2
 Pompe alimentaire 592.5
 Pompe de balayage 661.5
 Pompe centrifuge 564.3
 Pompe à huile 638.6
 Pompe de puisard 606.12
 Pompe rotative 658.14
 Pompe sans clapet 695.8
 Pompeau 576.9
 Pont à bascule 699.11
 Pont tournant 692.7
 Pont de voie ferrée 650.10
 Pont de Wheatstone 700.7
 Port de guerre 635.6
 Porte d'écuse 599.14
 Porté au rouge 651.12
 Porte-voix 629.13
 Pose de fils 553.15
 Position de vidage 580.13
 Pot silencieux 634.11
 Poteau en béton armé 569.5
 Poteau de lampe 621.14
 Potelet 697.3
 Potentiel électrique 586.13
 Potentiel magnétique 627.13
 Potentiel zéro 703.8
 Poudre à blanchir 558.2, 698.5
 Poule 666.14
 Poule en bois 702.5
 Poule-cône 569.13
 Poule à gorge 658.5
 Poule à gradins 569.13, 680.6
 Poule motrice 583.15
 Poupée 685.5
 Poupée motrice 604.14
 Poussé horizontale 607.14
 Poussée de terre 689.2
 Poussée des terres 585.5
 Poussières de charbon 571.11
 Poussoir 592.1
 Poutre 556.4
 Poutre d'acier 679.9
 Poutre assemblée à dents de scie 612.8
 Poutre continue 570.8
 Poutre en L 623.10
 Poutre de plancher 618.3
 Poutre rectangulaire 651.7
 Pouvoir émulsif 588.13
 Précipité 646.7, 653.14
 Première couche 647.7
 Pressage 608.8
 Presse à coton 573.8
 Presse à découper 677.10
 Presse à dresser 681.12
 Presse à emprendre 588.5
 Presse-étoupe 683.13
 Presse à forger 596.2
 Presse hydraulique 609.13
 Presse à mouler 634.3

Presse à placage 696.2
Presse à poinçonner
 577.10
Pression atmosphérique
 554.4
Pression en colonne
 d'eau 609.9
Pression hydraulique
 610.1
Pression osmotique
 640.5
Pression des terres 585.5
Pression de travail
 700.13
Pression de vapeur
 695.15
Prise 664.10, 685.15
Prise de courant 685.16
Prise directe 580.10
Prise de terre 585.11
Procédé par vaporisation
 679.2
Processus électro-
chimique 587.8
Production 629.7
Production à la chaîne
 625.4
Produits de combustion
 647.15
Propulsion à réaction
 617.7
Prosection 648.8
Protecteur de roue de
secours 674.5
Protection contre
humidité 577.6
Protection de la rive
 555.14
Protéine 648.10
Puisoir 621.5
Puissance calorifique
 605.1
Puissance hydraulique
 609.11
Puissance indiquée
 612.11
Puissance nominale
 636.5
Puits artésien 553.4
Puits de descente 621.4
Puits de houille 566.11
Puits de mine 644.7
Puits de pétrole 638.12
Puits de pierre 681.1
Pulper 576.2
Pulvérisateur centri-
fuge 563.17
Pulvérisation 675.13
Pyromètre optique
 639.4

Q

Quadrillage 661.15
Queue 665.12
Queue de soupape 695.7

R

Rabot 644.13
Rabot à dégrossir 617.1
Rabot à dents 690.15
Rabot à rainure 602.10
Raboter 644.14
Raboteuse verticale
 696.10
Raccord 548.9
Raccord (de berline)
 565.14
Racine carré 676.13
Racine cubique 576.7
Racloir 661.13
Racloir triangulaire
 691.15
Radar 649.5

Radial 649.6
Radiant 649.9
Radiateur 649.14
Radiation infrarouge
 693.4
Radiation ultraviolette
 693.5
Radioactivité 650.2
Radiocompas 607.6
Radio-goniomètre
 650.1
Radiographie 650.3
Radiolocation 650.4
Radio-phare 649.15
Radium 650.5
Raffinerie 652.11
Raidisseur 701.11
Rail à fond plat 594.11
Rail de roulement-
appui 556.9
Rail à table plate
 594.11
Rail Vignole 594.11
Rais 675.6
Rais en fil 701.15
Rainure 672.2
Rainure de clavetage
 619.9
Rainure rectangulaire
 676.11
Ralentir la vitesse
 652.1
Rallumage 663.15
Rambarde 603.14
Rameuse 680.3
Ramesècheuse 680.4
Rampe 603.11
Rampe d'escalier 677.6
Rancher 677.11
Rapport de compression
 566.6
Rapport de roues
 dentées 600.12
Rapporteur 648.7
Râteau-faneur 686.1
Râteau 649.2
Rayon en fil 701.15
Rayonnant 649.9
Rayonne 547.9
Rayonnement
 anodique 552.1
Rayonnement
 cathodique 563.5
Reactance inductive
 613.7
Réaction
 endothermique 589.1
Réaction exother-
mique 590.4
Récepteur 651.1
Récepteur à galène
 576.6
Récepteur serretête
 585.2
Réchauffeur 549.17
Réchauffeur d'eau
 alimentaire 592.8
Récipient 681.9
Recouvrement 622.5
Recouvrement du
 toit 657.5
Réctification 651.9
Recuire 551.13
Recuit 551.15
Recul 651.4
Récupérateur 651.11
Redresseur oxy-métal
 630.6
Réducteur 652.6
Réduction 652.5
Refroidissement à l'air
 549.10
Refroidissement
 artificiel 553.8
Refroidissement
 superficiel 684.12
Regard 668.13

Réglage 664.9
Réglage manuel 603.8
Règle souple 595.10
Régler 548.14
Régler le point
 d'allumage 689.12
Régulateur d'alimenta-
tion 592.3
Régulateur centrifuge
 564.2
Régulateur à ressort
 676.3
Régulateur de sûreté
 659.7
Rejeter 661.11
Reluctance 653.1
Remblayage
 hydraulique 609.10
Remettre en état 651.5
Remise d'acier 679.10
Remorque 658.8
Rendement maximum
 629.7
Rendement par
 journée 639.6
Rendement mécanique
 629.10
Réparer 651.5, 653.6
Repandre 694.1
Reps 655.3
Résau 630.1, 661.15
Réseau de compen-
sation 555.5
Réseau (d'éclairage)
 628.13
Réservoir 681.9
Réservoir à air 549.8
Réservoir à gaz 599.5
Résidu 653.14
Résidu de minerai
 685.4
Résineux 654.4
Résistance 654.5
Résistant aux acides
 548.2
Résistance de l'air 550.3
Résistance au cisail-
lement 654.7, 666.1
Résistance à la com-
pression 568.7
Résistance de con-
den-sateur 578.6
Résistance diélectrique
 587.3
Résistance à la flexion
 557.2
Résistance de fuite de
 grille 602.1
Résistance des
matériaux 682.7
Résistance de point
 neutre 703.9
Résistance à la rupture
 669.15
Résistance de stabili-
sation 678.3
Résistance à la traction
 654.6, 687.3
Réstituteur 658.1
Réistivité 654.9
Réistivité
 spécifique 674.14
Résonance 654.10
Resserrement 570.12
Ressort compensateur
 556.6
Ressort dur 680.9
Ressort fort 680.9
Ressort à lames
 superposées 621.10
Ressort plat 595.5
Ressort de suspension
 556.10
Résultante des forces
 654.12
Retard magnétique 627.10
Retarder 652.1

Retrait de la fonte 663.1
 Rétrécir 667.16
 Rétrécissement de gisement 607.16
 Révélateur 579.3
 Revêtement 574.5
 Revêtement en bois 697.1
 Revêtement de câble 561.2
 Revêtement en plomb 624.6
 Revêtement de puits de mine 665.6
 Rhéostat 655.1
 Riflard 617.1
 Rigole 576.9
 Rizer 666.3
 Rivet noyé 573.16
 Rivetage à chaud 608.9
 Rivetage électrique 587.2
 Riveuse 656.7
 Riveuse hydro-électrique 610.7
 Riveuse pneumatique 645.7
 Rivure 656.6
 Rivure à recouvrement 622.6
 Rivure simple 669.9
 Rivure en zig-zag 703.10
 Robinet 685.14
 Robinet d'alimentation 592.2
 Robinet de décompression 642.4
 Robinet de dégagement 550.9
 Robinet d'eau 698.12
 Robinet de vintage du carter 638.4
 Rochet 650.17
 Rodage 622.9
 Rodage de soupape 695.4
 Rondelle 599.11, 641.3, 698.2
 Rondelle-clapet 580.12
 Rondelle de garniture 641.2
 Ronger 572.15
 Ros 652.7
 Rosace de plafond 563.9
 Rosette 563.9
 Rot 652.7
 Rotor à cage 677.8
 Roue d'angle 557.7
 Roue entraînée 583.10
 Roue libre 597.1
 Roue motrice 583.15
 Roues accolées 600.15
 Rouet à chaîne 564.13
 Rouiller 572.15
 Rouleau de calandre 561.14
 Rouleau cannelé 564.15
 Rouleau compresseur de route 655.10
 Rouleau déboureur 683.4
 Rouleau à profilé 564.15
 Rouleau tenseur 687.8
 Rouleau à vapeur 678.13
 Rouleaux à dresser 681.13
 Rouleaux d'étrépage 582.7
 Roulement à aiguilles 635.10
 Roulement de butée 689.3
 Roulement à simple rangée de billes 669.10
 Ruban en acier 679.12

Ruban isolant 615.1
 Rupture 596.12
 Rupture de l'arc 559.15
 Rupture à grains fins 593.2

S

Sablage 659.12
 Sable à mouler 634.4
 Sable à noyau 572.13
 Sableuse 659.13, 697.8
 Sablière 660.4
 Sabot de frein 559.2, 691.4
 Saignée de graissage 637.15
 Salle des machines 589.8
 Sans soudure 699.16
 Satin 660.6
 Saumon 643.9
 Savon dégraisseur 661.10
 Savon de résine 654.3
 Savon résineux 654.3
 Sceller 641.1
 Schéma de connexions 579.8
 Schiste argileux 665.11
 Scie de bois 702.6
 Scie 648.12
 Scie à abatre 558.10
 Scie à guichet 619.8
 Scie de placage 696.1
 Scie pour queue d'aronde 582.3
 Scier le bois 702.6
 Scierie 660.12
 Scintillement 595.11
 Scléroscope 661.6
 Scorie, scories 661.7, 670.11
 Scories acide 548.5
 Scories de fer 616.16
 Scories riche en phosphore 670.12
 Sécherie à l'air 608.7
 Sécheur de vapeur 678.9
 Sécheuse rotative 658.10
 Séchoir 584.10
 Séchoir tournant 658.10
 Secteur denté 690.13
 Secteur principal 628.13
 Section non compensée 693.7
 Section longitudinale 554.16
 Section radiale 649.8
 Sectionneur à cornes 607.15
 Sédiment 646.7, 653.14
 Sein 604.16
 Sel ammoniac 659.11
 Sel gemme 656.14
 Sélectivité 663.6
 Sélénium 663.9
 Selle de bicyclette 557.9
 Selle de rail 673.4
 Semoir à la volée 560.10
 Séparateur d'huile 638.8
 Séparation 641.9
 Serge 692.7
 Serpentin réchauffeur 605.2
 Serpette 648.11
 Serrure encastrée 633.7
 Servo-moteur 664.3
 Shérardisation 667.4
 Shunt 668.3
 Side car 668.8
 Signal d'alarme 580.10, 677.9

Signal d'arrêt 681.7
 Signal de fin d'émission 665.12
 Signal lumineux 639.5
 Signal optique 639.5
 Silex 595.14
 Sirène électrique 586.9
 Soffre 579.13
 Solénoïde 673.5
 Solive 618.3
 Solution de brome 560.12
 Solution saturée 660.9
 Sonde 647.13
 Sonnerie „d'appel“ (de ligne libre) 579.9
 Sonnerie „engagée“ (de ligne occupée) 589.4
 Sonnette 633.1
 Sonorité 626.11
 Soubassement 635.2
 Soudage 699.15
 Soudé caustique 563.6
 Soudure 699.12, 15
 Soudure à l'arc 552.11
 Soudure autogène 554.9
 Soudure électrique par points 675.11
 Soudure forte 604.2
 Soudure par recouvrement 622.7, 8
 Soudure par résistance 612.4, 654.8
 Soufflage du verre 601.12
 Soufflerie à haute pression 606.1
 Souffleuse à vapeur 678.4
 Soufflure 560.16
 Soufflet de forge 672.10
 Soupape 695.3
 Soupape d'admission 614.13
 Soupape d'alimentation 592.7
 Soupape d'arrêt 590.8
 Soupape à boule 550.10
 Soupape à disque 580.12
 Soupape d'échappement 590.2
 Soupape d'équilibrage 589.13
 Soupape à gorge 688.14
 Soupape d'injection 614.5
 Soupape de réduction 652.4
 Soupape régulatrice 577.3
 Soupape de retenne 590.8
 Soupape de sûreté 659.9
 Source de lumière 673.14
 Source lumineuse 673.14
 Sourdisine 577.7
 Sous tension 608.5
 Soute à charbon 566.7
 Souterrain 563.7
 Spatule 614.8
 Station de distribution 581.8
 Station de répéteurs 653.8
 Station terminus 687.10
 Structure 683.9
 Style de repérage 662.4
 Sublimation 683.14
 Sublimé corrosif 573.1
 Sulfate d'ammonium 651.1
 Sulfate de cuivre 572.6
 Sulfate de plomb 624.13
 Sulfure de carbone 662.8
 Superheterodyne 637.4

Superposition 684.5
 Supersaturation 694.7
 Superstructure 684.8
 Support 556.4, 654.11, 678.2
 Support d'isolateur 615.2
 Support de poutre 556.2
 Suppresseur atmosphérique 575.4
 Surcharge 640.15
 Surchauffage 684.4
 Surchauffeur 684.2
 Surface de chauffe 605.3
 Surface de compression 568.5
 Surface de contact 570.7
 Surface de freinage 559.4
 Surface de frottement 597.13
 Surface de portée 536.11
 Surface de rayonnement 649.12
 Surface de refroidissement 571.10
 Surface de surchauffe 684.3
 Surface du toit 657.12
 Surfacier 591.1
 Surplomber 640.11
 Suspension à ressorts 676.5
 Synchronisation 692.3
 Système d'essieux 553.1

T

Tabatière 670.8
 Tableau d'alimentation 571.7
 Tableau sans fin 571.7, 591.16
 Tachymètre 685.2
 Talc 685.6
 Talus 685.7
 Tambour 584.3
 Tambour d'enroulement 595.3
 Tampon 560.18
 Tampon hydraulique 609.4
 Tampon à ressort 675.15
 Tangentiel 685.10
 Tanner 685.8
 Tantale 625.12
 Taquet 681.3
 Tarare 668.12
 Taraud 685.13
 Tarauder 685.15
 Tarière à coquille 667.3
 Tarière à cuiller 554.8
 Tartre 661.1
 Tax 579.13
 Taux de compression 568.6
 Teinte de fond 647.7
 Teinture mordante 633.2
 Télé-interrupteur 653.3
 Télémètre 650.15, 686.4
 Téléphotographie 643.3
 Tellure 686.8
 Température absolue 647.3
 Température constante 670.4
 Température critique 575.7
 Température d'inflammation 613.10
 Température normale 677.14
 Tempérer 551.13
 Temple 686.11

Temps 683.5
 Tenacité 686.14
 Tenaille à rivets 656.9
 Tender 686.13
 Tendeur 689.5
 Tendeur de chaîne 564.7
 Tendre 682.9
 Tension admissible 700.14
 Tenon 686.15
 Tenon rectangulaire 651.8
 Tenonnette 687.1
 Tension admissible 642.1
 Tension composée 615.11
 Tension de compression 568.10
 Tension de courroie 687.7
 Tension de traction 687.4
 Terracotta 687.11
 Terrain pétrolière 637.11
 Terrasse 595.2
 Terrassements 585.8
 Terre cuite 687.11
 Terre brouille 634.9
 Tête 604.11
 Tête de bielle 575.14
 Tête d'échappement 557.16
 Tête fraisée 573.15
 Tige 665.12
 Tige de frein 559.1
 Tige de guidage 602.16
 Tige porteuse 682.8
 Tige de soupape 695.7
 Tillote 559.14
 Tirage 582.10, 648.17
 Tirant 689.4
 Tirant du mur 697.11
 Tirour 595.4, 695.3
 Tissage (ordinaire) 644.10
 Tissue 699.2
 Tissu à côtes 655.3
 Tissu de laine 700.12
 Tissu métallique 701.12
 Tissu de soie artificielle 547.9
 Titre d'humidité 578.13
 Thermographe 651.6
 Thermomètre à alcool 550.11
 Thermomètre enregistreur 651.6
 Thermomètre à résistance électrique 587.6
 Thermométrographe 651.6
 Toc de tour 623.8
 Toile cirée 638.9, 13
 Toile à l'éméri 568.9
 Toile huilée 639.9
 Toile à voile 659.10
 Toit en croupe 606.9
 Toit à deux croupes 659.1
 Toit en forme de dent de scie 660.15
 Toit voûté 552.12
 Tôle de châssis 596.14
 Tôle emboutie 588.4, 646.12
 Tôle de fer 666.6
 Tôle de fer noir 666.7
 Tôle recuite 551.14
 Tôle striée 573.4
 Touche 619.6
 Touchette 607.8
 Tour automatique 554.13
 Tour à former 648.1
 Tour à gabarit 653.10
 Tour d'horloger 698.10
 Tour à pédale 691.12
 Tour à profiler 648.1

Tour à reproduire 572.3, 653.10
 Tour à tronçonner 671.11
 Tour universel 694.8
 Tourillon 602.14
 Tourillon de chaîne 564.12
 Tourne-à-gauche (de scie) 660.13
 Tourner 692.5
 Tracage 623.9
 Tracé général 553.16
 Trace, d'indicateur 612.13
 Tracteur à vapeur 679.1
 Traction électrique 587.5
 Train bloom 558.6
 Train d'engrenages 664.5, 690.12
 Trainage (souterrain) 604.10
 Trainage par câble sans fin 588.17
 Trainage par chevaux (souterrain) 608.3
 Traitement de minerai 639.8
 Trame 630.1, 699.8
 Tranchant de couteau 620.2
 Tranche 566.10
 Tranchier 671.10
 Transbordre 691.10
 Transformateur 653.9
 Transformateur électroacoustique 587.7
 Transformateur à l'huile 638.2
 Transformateur mono-phasé 669.7
 Transformateur réducteur de tension 680.5
 Transformateur de sortie 640.7
 Transformateur 571.4
 Translateur 653.9
 Transmetteur 691.12
 Transmission 665.7
 Transport par câble 628.11
 Transporteur 571.6, 691.4
 Transporteur aérien à câble 640.13
 Transporteur de charge-ment 599.16
 Transporteur à racloirs 661.14
 Travail au gradin renversé 640.10
 Travail manuel 603.12
 Traverse 575.9, 671.3
 Tréfilerie 582.12
 Treillis en fil de fer 630.4
 Treillis métallique 701.2
 Trombler 696.11
 Trombleur 691.13
 Trempage 679.16
 Trempe 604.5
 Trempe à l'air 550.5
 Trempe à huile 638.1, 11
 Trépan à pointe 645.10
 Tréteau 691.14
 Treuil 574.8
 Tricotage 620.5
 Tricoté 620.4
 Trieur 673.9
 Triphasé 688.8
 Trou de regard 568.13
 Trou de remplissage 635.9
 Trou de sondage 699.17
 Trouer 643.7
 Trousse amovible 683.1
 Tubage en fonte 630.8
 Tube (protecteur) 680.1
 Tube capillaire 562.2
 Tube en ciment 669.4
 Tube conique 569.14

Tube étiré 583.1
 Tube-foyer 594.7
 Tube à gaz 599.2
 Tube guide fils 569.11
 Tube Pitot 582.11
 Tube sans soudure 662.10
 Tube en verre 601.16
 Tubulure 584.11
 Tuile 657.13, 689.6
 Tuile creuse 607.4
 Tuile évidée 607.4
 Tungstène 692.1
 Turbine à gaz 599.7
 Turbine radiale 649.7
 Turbine à vapeur à haute pression 606.2
 Turbo-générateur 672.4
 Turbo-génératrice 592.4
 Tuyau alimentaire 592.4
 Tuyau d'amonée 614.12
 Tuyau compensateur 590.7
 Tuyau à noyau 572.11
 Tuyau de puige 558.8
 Tuyau en tête ondulée 573.3
 Tuyauterie de vapeur 678.12
 Tuyère d'injection 614.4

U

Udomètre 693.1
 Ullmannite 693.2
 Unipolaire 669.8
 Unité 694.4
 Usine 591.5
 Usine d'électricité 646.6
 Usine à gaz 599.8
 Usine de laminage 657.2

V

Valve 695.3
 Valve d'air 550.8

Valve de commande 570.14
 Valeur calorifique 605.1
 Valeur efficace 658.1
 Vanadium 696.9
 Vanne 571.3, 672.7
 Vanne de distribution 581.9
 Vannreuse 668.12
 Vapeur 695.14
 Vapeur étranglée 589.1
 Vapeur humide 700.1
 Vapeur noyée 689.1
 Vapeur saturée 660.10
 Vapeur sèche 564.7
 Vapeur surchauffée 684.1
 Vapeur sursaturée 684.6
 Vaporisateur 695.13
 Vaporisation 695.12
 Veine 662.9
 Ventilateur à hélice 648.4
 Ventilateur à main 591.9
 Ventilateur souffleur 558.11
 Verdet 696.6
 Vérification de la vitesse 629.8
 Vérin à air comprimé 645.6
 Vérin pneumatique 645.6
 Vermillon 696.7
 Vernier 696.8, 9
 Vernis anti-acide 548.4
 Vernis au copal 571.12
 Verre anglésite 624.5
 Verre armé 701.15
 Verre cannelé 573.2
 Verre foncé 631.13
 Verre moulé 633.15, 646.11
 Verre opale 566.3
 Verre plombifère 624.5
 Verre pressé 646.11
 Verre sombre 631.13
 Verre strié 573.2
 Vert-de-gris 696.6
 Vibrer 696.11
 Vibreur 691.13
 Vieillessement 549.6

Vis de blocage 565.8
 Vis à bois 702.7
 Vis de commande 583.13
 Vis d'entraînement 583.13
 Vis fileté à droite 655.7
 Vis régulatrice 549.2
 Vis-mère 624.11
 Vis de serrage 565.8
 Viseur 696.15
 Vissé 594.4
 Vitesse angulaire 551.10
 Vitesse au choc 611.10
 Vitesse constante de tirage (d'étirage) 570.3
 Vitesse régime 636.14
 Vitesse de rotation 658.16
 Vitrine 667.9
 Vitriol de cuivre 572.6
 Voie latérale 626.6
 Voie de service 668.11
 Volant à main 603.11
 Volée d'escalier 595.13
 Voltage entre phases reliées 615.11
 Vue en coupe 575.13, 663.1

W

Wagonnet basculant 668.10
 Wagon à déchargement automatique 607.12
 Wagon-poste 628.9

Z

Zafra 703.1
 Zaratite 703.2
 Zéro absolu 547.4
 Zinc 703.11
 Zinc-blende 703.16
 Zinographie 643.4
 Zinguer 703.12

INDICE ITALIANO

A

Accicare 575.14
 Accicatore 658.6
 Accicazione angolare 551.8
 Accicazione di gravità 547.7
 Accicazione negativa 635.13
 Accicazione tangenziale 685.11
 Accicatore di miccia 598.9
 Accensione 667.14
 Accensione anticipata 549.4, 585.1
 Accensione automatica 663.15
 Accensione difetosa 631.11
 Accensione prematura 646.9
 Accensione a scintilla 674.8
 Accesso 577.11
 Accessori 594.1
 Acciaio 679.4
 Acciaio acido 548.6
 Acciaio affinato 652.10
 Acciaio al molibdeno 632.12
 Acciaio al tungsteno 692.2
 Acciaio carbonato 562.12
 Acciaio da attrezzi 690.9
 Acciaio da costruzione 683.8
 Acciaio da crogiuoli 576.1
 Acciaio da molle 676.4
 Acciaio magnetico 627.2
 Acciaio non temperato 694.13
 Acciaio puddellato 648.15
 Acciaio rapido 606.3
 Acciaio riscaldato 640.14
 Acciaio saldabile 699.13
 Acciaio Siemens-Martin 639.2
 Acciaio speciale 674.10
 Acciaio temperato 604.4
 Accoppiamento 566.4, 674.2, 674.3
 Accoppiamento di sicurezza 659.6
 Accordare 689.12
 Accumulatore elettrico di calore 586.8
 Accumulatore idraulico 609.3
 Accumulatore al piombo 623.13
 Acetato 547.8
 Acetato di rayon 547.8
 Acetilene 547.12
 Acetone 547.11
 Acidi grassi 691.13
 Acidi inorganici 614.16
 Acidi minerali 631.2
 Acidi organici 639.9
 Acidità 548.1
 Acido acetico 547.10
 Acido arsenico 553.3
 Acido carbonico 562.5
 Acido carbonico 562.7, 562.14
 Acido carbonico generato nella miniera 877.4
 Acido concentrato 568.13
 Acido formico 596.5

Acido fosforico 642.15
 Acido idrocianico 610.5
 Acido idroclorico 610.4
 Acido idrofluorico 610.9
 Acido oleico 638.15
 Acido prussico 610.5
 Acido stearico 679.3
 Acido sulfurico 638.3
 Acqua bromica 560.12
 Acqua di lavaggio 698.3
 Acqua ossigenata 610.11
 Acqua regia 552.7
 Acqua sotterranea 693.14
 Adattato 629.6
 Addizionale 548.12
 Adesione 548.11
 Adito 548.13
 Adunare 553.13
 Aerazione 549.5
 Aerodinamico 682.5
 Afficare i pali 643.13
 Affilatrice 690.4
 Affilatura 664.11
 Affilatura ad umido 699.18
 Affinatura 652.12
 Aggrimento 641.12
 Aggiustaggio di ritiro 668.1
 Aggiustamento 664.9
 Aggiustare 548.14
 Aggiustato 629.6
 Ago articolato 622.14
 Ago della bussola 567.8
 Ago a gancio 663.8
 Ago dello scambio 690.2
 Albero 552.8, 629.3
 Albero azionato 583.9
 Albero del cambio 600.7
 Albero cardanico 691.1
 Albero di comando 583.14
 Albero di differenziale 603.2
 Albero distributore 689.14
 Albero d'elica 648.5
 Albero della manovella 575.3
 Albero motore 628.12
 Albero di rinvio 575.13
 Alcali 550.13
 Alcalini 550.14
 Al color rosso 651.12
 Alcool assoluto 547.2
 Alcool denaturato 630.15
 Alcool metilico 702.8
 Alitone 594.12
 Alimentatore 592.10
 Alimentazione 591.14
 Alimentazione di olio 637.10
 Alloggiare 588.3
 Allungare 548.9
 Allungamento 682.13
 Allungare 588.2
 Alogeno 603.3
 Alternatore trifase 688.9
 Altezza di aspirazione 605.14
 Altezza del rigurgito 605.13
 Altezza sopra livello del mare 605.12
 Alzata 556.2
 Amalgama di zinco 703.13
 Ammissione 549.3, 614.11
 Ammissione zero 703.4
 Amoro 551.2
 Ampere 551.3
 Ampere-ora 551.4
 Amplificatore 551.5

Amplificatore selettivo 665.5
 Amplificatore di suono 673.11
 Ampitudine 551.6
 Analizzare 661.3
 Ancorare 678.1
 Andito 548.13
 Anello a catena 564.11
 Anello diviso 675.5
 Anello grattare 638.14
 Anello di guardia 602.13
 Anello di guarnizione 641.2
 Anello lubrificante 638.14
 Anello di rinforzo 680.11
 Anello di scartamento 580.15
 Anemometro 701.2
 Angolo di fase 642.6
 Angolo di taglio 699.6
 Anidrite 551.11
 Anima 604.16
 Anima di fune 658.2
 Anima di nervatura 699.4
 Anima di trave 699.3
 Annodare 692.14
 Anodo 551.17
 Antenna chiusa 626.4
 Antenna non direzionale 636.8
 Antenna a V 695.2
 Anticipo di fase 624.8
 Anti-gelo 552.4
 Apertura d'ali 701.8
 Apertura di finestra 701.6
 Apertura delle ganasce 617.5
 Apertura del silenziatore 634.12
 Apparecchio per diatillare 680.12
 Apparecchio d'induzione 613.5
 Apparecchio di misura 629.9
 Apparecchio ricevente 651.1
 Apparecchio da salva-taglio 653.12
 Apparecchio di sollevamento 606.13
 Apparecchio telefonico 686.5
 Apparecchio telegrafico 686.2
 Apparecchio termico 608.12
 Appiattire 695.6
 Aratro automobile elettrico 633.12
 Aratro a bilanciere 555.3
 Architrave (di porta) 625.10
 Arco luminoso 552.9
 Ardesia 670.15
 Ardesia per tetto 657.16
 Argento 601.5
 Argilla 552.13, 565.11
 Argilla refrattaria 593.8
 Aria di combustione 550.1
 Aria compressa 568.1
 Aria dopo esplosione 577.3
 Aria metitica 577.2
 Aria preriscaldata 646.8
 Aria rarefatta 650.16
 Ariete idraulico 610.2
 Armamento del pozzo 665.8

Armatura 660.16
 Armatura cubica 673.16
 Armatura di elevatore 604.15
 Armatura del martello verticale 584.2
 Armatura metallica 679.11
 Armatura piana 644.15
 Armatura di pozzo 604.13
 Armatura provvisoria 668.6
 Arpione 565.9
 Arresti di gubbia 619.2
 Arresto 681.3
 Arsenico 553.2
 Articolato 553.4, 644.9
 Asbesto 553.9
 Ascensore elettrico 586.10
 Ascissa 547.1
 Asfalto 563.12
 Aspatoio 652.9
 Aspiratore 590.3
 Asse fisso 594.3
 Asse di guida 679.17
 Asse montato 634.5
 Asse n.cricce 583.11
 Asse oscillante 639.13
 Asse piegato 575.2
 Asse retto 581.10
 Assicella da soffitto 563.8
 Assito ad incastro in lamiera 616.15
 Assorbimento 547.5, 637.2
 Asta di carbone 562.11
 Asta del freno 559.1
 Asta guida 602.16
 Asta della travatura 678.2
 Asta di zinco 703.14
 Attacco a fusibile 598.7
 Attacco (del vagonetto) 566.14
 Attenuazione 554.7
 Attività catalitica 563.3
 Attrazione molecolare 632.9
 Attrito 597.7
 Autoaccensione 675.8
 Autocomandato 663.12
 Autoeccitazione 663.13
 Automotrice 633.11
 Avanzamento 591.15
 Avanzamento automatico 663.14
 Avanzamento continuo 570.9
 Avanzamento ad ingranaggio 600.10
 Avanzamento a mano 603.5
 Avanzamento a mezzo di fune 658.3
 Avanzamento a potenza 646.3
 Aviatore 598.12
 Avviamento a mano 603.9
 Avviare una pompa 647.5
 Avvitatore ad inerzia 613.9
 Avvolgimento 701.3
 Avvolgimento a Koepe 620.9
 Avvolgimento primario 647.4
 Avvolgimento secondario 662.13
 Avvolgitrice di cavi 561.3
 Assurte 572.3
 Assurto di Prussia 648.13

B

Bagnatura 679.16
 Balustrata 555.12
 Banco 662.9
 Banco d'allungamento 582.12
 Banco da fabbra 696.13
 Bardatura di telaio 604.8
 Barra 555.15, 557.11
 Barra d'acciaio 679.5
 Barra d'alimentazione 592.1
 Barra portante 682.8
 Base 550.13
 Bastone da leva 655.14
 Battente 671.1
 Batterie di accumulatori 555.13
 Battipalo 632.15, 633.1
 Battitoio 662.6
 Battitore 556.12
 Battitore di balle 555.7
 Battuto di calcestruzzo 569.3
 Becco ad acetilene 547.13
 Becco del gas 599.1
 Benzina 642.5
 Benzina pesante 605.8
 Biacca 651.13
 Bianco di piombo 700.11
 Bicchiere di giunzione 618.2
 Biforcazione 557.10
 Bilancia automatica 554.14
 Billette 666.5
 Binario di raccordo 668.11
 Binocolo a prisma 647.12
 Biossido 580.6
 Bitume 557.12
 Blenda 703.15
 Blocco d'arresto 681.4
 Blocco calibratore 600.3
 Blu oltremarino 693.3
 Bobina 558.14, 615.10
 Bobina corto-circuitata 667.11
 Bobina d'impedenza 611.12
 Bobina a nucleo di ferro compresso 616.10
 Bobina a scartica 618.5
 Robinaggio 701.3
 Bocca di forno 598.4
 Boccetta 572.14
 Boccia 671.5
 Bolla 560.16
 Bordino 700.4
 Bordo 655.10
 Borsa di utensili 619.15
 Braccio 552.14
 Braccio articolato 553.6, 617.12
 Braccio doppio 575.8
 Braccio della manovella 574.10
 Braccio di volano 675.7
 Brichetti 560.7
 Breda 594.8
 Breda magnetica 627.3
 Broccia 560.9
 Bromo 560.11
 Bromuro di zinco 703.16
 Bronzo 560.13
 Bronzo fosforico 642.12
 Bucare 643.7
 Buco forato 583.6
 Bulbo incandescente 612.3
 Bulletta 685.3
 Bullone filettato 688.5
 Bullone a molla 675.14
 Busola 567.6

C

Cadmio 561.4
 Caduta 591.7
 Calandra ad acqua 698.11
 Calandra a irruzione 597.9
 Calandra ad imbuto 632.6
 Calastrello 580.15
 Calce 561.9
 Calce bianca 670.13
 Calcestruzzo 569.2
 Calcina zirconio 561.8
 Calcolo differenziale 580.5
 Calcolo integrale 615.4
 Caldaia a bassa pressione 626.14
 Caldaia da bianchiere 558.1
 Calettamento al martello 583.12
 Calibrare 600.2
 Calibro 600.1
 Calibro ad anello 655.12
 Calibro campione 629.4
 Calibro impassante 636.2
 Calibro con nonio 696.9
 Calibro a tampone filettato 662.1
 Calomelano 561.16
 Calorifero 700.17
 Calore atomico 554.5
 Calore latente 623.1
 Calore latente di evaporizzazione 623.2
 Calore latente di solidificazione 623.3
 Calore perduto 698.6
 Calore raggiante 649.11
 Calore specifico 674.13
 Camera d'aria 549.8, 614.14, 645.9
 Camera di combustione 567.1, 693.6
 Camera a fumo 672.12
 Camera oscura 577.10
 Camere di piombo 624.1
 Camicia 617.2, 667.1
 Camicia ad acqua 571.9
 Camicia rinfrescante 571.9
 Camicia di vapore 678.11
 Camma di conduttore 623.14
 Campi petroliferi 637.11
 Campo magnetico 627.8
 Campo magnetico di massa 585.9
 Canale di ritorno 651.2
 Canale di ventilazione 696.5
 Canali per ventilazione 640.9
 Canocchiale per mirare 668.14
 Cantonale a bracci ineguali 694.2
 Caolino 619.1
 Capacità di un condensatore 562.1
 Capello per mozzo di ruota 609.1
 Capillare 562.2
 Capo per dividere 581.14
 Capottatura del motore 589.5
 Cappa 574.5
 Capriata 557.15
 Carboidrati 562.4
 Carbonato 562.13
 Carbonato di piombo 623.15
 Carbone 563.6

- Carbone agglutinante 561.6
 Carbone antracite 552.2
 Carbone attivato 548.8
 Carbone bituminoso 557.13
 Carbone a corta fiamma 678.5
 Carbone lavato 697.15
 Carbone di legna 564.16
 Carbone non scoriabile 636.7
 Carbone scoriabile 565.16
 Carbone vegeto-animale 551.12
 Carboniera 566.7
 Carbonizzazione 562.16
 Carborundum 562.16
 Carburante ad olio 637.14
 Carburatore a iniezione 617.6
 Carburatore a stoppino 701.1
 Carbuco 562.3
 Carda 601.8
 Cardatore 702.10
 Cardatrice 601.8
 Cardine 644.8
 Carica normale 637.6
 Caricare 680.14
 Caricatore automatico 554.15
 Caricatore di fondo pozzo 599.16
 Carico ammissibile 659.2
 Carico per cavallo 646.5
 Carico concentrato 569.1
 Carico continuo 570.11
 Carico eccentrico 583.15
 Carico di prova 687.12
 Carico ripartito 581.5
 Carico di rottura 559.13
 Carico di sicurezza 659.2
 Carico uniformemente distribuito 694.3
 Carrello girevole 558.15
 Carrello del tornio 623.8
 Carriola 700.8
 Carrozzino 668.8
 Carrucola a catena 564.13
 Carta di amianto 553.10
 Carta da parati 697.6
 Carta stradale 656.10
 Carta vetrata 601.14
 Cartoccio fusibile 598.8
 Caseta per utensili 690.2
 Cassa 558.15
 Cassa di distribuzione 581.10
 Cassa di formazione 633.16
 Cassa del girabecchino 574.14
 Cassa degli ingranaggi di comando 583.7
 Cassa d'innesto 566.5
 Catalizzatore 563.2
 Catena 697.13
 Catena antisdrucciolevole 636.13
 Catena senza fine 575.6
 Catodo 563.4
 Catrame di carbon fossile 566.12
 Catrame di carbone 566.12
 Catrame di legno 702.9
 Cava di pietra 681.1
 Cavaletto 649.1, 691.14
 Cavallo vapore (C.V.) 608.3
 Caverna 563.7
 Cavità 671.3
 Cavo d'acciaio 679.6
 Cavo aereo 640.13
 Cavo ad alta tensione 606.4
 Cavo armato 552.15
 Cavo d'attacco 623.12
 Cavo a conduttori multipli 634.13
 Cavo concentrico 568.14
 Cavo a due conduttori 692.9
 Cavo piombato 624.3
 Cavo sottomarino 693.13
 Cemento 563.11
 Centraggio 564.4
 Centrale 602.12
 Centrale automatica 554.11
 Centrale di distribuzione 581.8
 Centrale elettrica 586.13
 Centrale per forza motrice 646.6
 Centrale idraulica 609.12
 Centrale idroelettrica 610.6
 Centralino telefonico 686.6
 Centro di gravità 563.14
 Centro della massa 563.15
 Centro morto 577.13
 Centro della pressione 563.16
 Centroido 563.14
 Ceppo 558.4
 Ceppo di freno 559.2
 Ceramiche 564.6
 Cerchiare 607.10
 Cerchiatura metallica di sostegno 630.8
 Cerchio 655.11
 Cerchio diviso 675.4
 Cerniera 606.6
 Cernita 641.9
 Cesiole ad alligatore 550.15
 Cesole a bloom 558.5
 Chassis 693.12
 Chiave inglese 549.1
 Chiavetta piatta 595.1
 Chiavettare 619.5
 Chiavistello 622.13
 Chiavistello della bietta 575.6
 Chiodare 656.3
 Chiodatrice 656.7
 Chiodatrice idroelettrica 610.7
 Chiodatrice pneumatica 645.7
 Chiodatura 656.6
 Chiodatura elettrica 587.2
 Chiodatura a file parallele 564.12
 Chiodatura semplice 669.9
 Chiodo di ferro di cavallo 608.1
 Chiodo incastrato 575.16
 Chiodo uncinato 607.9
 Chiusa 672.6
 Clichéografia 558.12
 Cicalino 691.13
 Cielo 657.4
 Cilindri d'allungamento 582.7
 Cilindri di laminatoio per lamiera 666.10
 Cilindri della stirata 582.7
 Cilindri a tandem 685.9
 Cilindro 561.14
 Cilindro a bassa pressione 626.15
 Cilindro ad inchiostro 614.7
 Cilindro scanalato 564.15
 Cilindro tipografico 647.11
 Cima 572.14
 Cinghia a glifi 625.8
 Cinghia per montaggio 553.14
 Circolo interno 657.17
 Circuito 565.2
 Circuito aperto 639.1
 Circuito chiuso 566.2
 Circuito di derivazione 559.6
 Circuito di lampada 621.13
 Circuito esterno 590.15
 Circuito interno 615.13
 Circuito magnetico 627.6
 Circuito oscillante 639.14
 Circuito principale 628.10
 Circuito secondario 662.11
 Circuito senza perdita 703.7
 Circuito a terra 585.10
 Cisterna 565.4
 Cisterna di deposito 681.9
 Classificatore 673.9
 Chéché 589.9
 Cloruro di ammonio 669.11
 Cloruro di calce 561.10
 Codice telegrafico 686.1
 Coefficiente 632.3
 Coefficiente di frizione 597.11
 Coefficiente di radiazione 649.13
 Coefficiente di sicurezza 659.8
 Colla 641.13
 Collare 635.8
 Collare da serrata 565.7
 Collaudo ad acqua 647.1
 Collaudo di compressione 568.9
 Collaudo a pressione 647.1
 Collegamento muraro 697.11
 Collegare a terra 585.3
 Collettore 567.5, 691.6
 Collo 635.8
 Colmo del tetto 655.6
 Colonna d'acqua 609.9
 Colonna d'alimentazione dell'acqua 698.14
 Colore 641.4
 Colore ad olio 638.5
 Colore per la prima mano 647.7
 Colore a tempera 686.9
 Colpo fallito 591.11
 Coltello d'incastro 582.1
 Coltello a lama retta 681.11
 Coltivatore 576.8
 Coltore (di aratro) 575.10
 Comando d'alimentazione 592.3
 Comando a cremagliera 649.3
 Comando diretto 580.10
 Comando a distanza 653.2
 Comando doppio 615.8
 Comando a mano 603.4
 Comando di telaio 626.3
 Combustibile liquido 625.13
 Combustione 593.6
 Combustione incompleta 611.13
 Combustione senza fumo 672.14
 Commutatore 567.5, 571.4
 Commutatore a tre vie 688.11

Commutazione 567.4
 Compasso calibro 561.15
 Compasso graduato 671.15
 Compasso di proporzione 663.2
 Compensazione di pressione 589.11
 Compenso 575.12
 Componente 567.10
 Composti alifatici 550.12
 Compressibilità 568.3
 Compressione 568.4
 Compressore per cotone 575.8
 Compressore stradale 656.11
 Conciare 685.8
 Condensatore 569.6
 Condensatore a superficie 684.11
 Condensatore di vapore 678.6
 Condotta di vapore 678.12
 Condotta 584.11
 Condotta di aria 549.13
 Conducibilità 569.10
 Conduttanza 669.8
 Conduttività bassa 626.12
 Conduttività specifica 674.11
 Conduttore 623.12
 Conduttore senza corrente 577.14
 Conduttore messo a terra 703.5
 Conduttura 584.11
 Conduttura di distribuzione 581.7
 Conduttura del gas 599.2
 Conduzione 569.9
 Confinamento di pali 643.13
 Conico Morse 633.6
 Connessione a mortisa 633.6
 Connettere a mortisa 602.7
 Costituente 567.10
 Consumo della corrente 570.5
 Contatore di comunicazioni 630.6
 Contatore per gas 599.3
 Contatto 570.6
 Contatto di massa 585.11
 Contraffisso 683.11
 Contralbero 575.13
 Contrappeso 566.4
 Contrarsi 667.16
 Contrazione 570.12
 Contro-corrente 575.11
 Controchiavetta 601.7
 Contropeso 574.1, 575.12
 Contropunta 685.6
 Conversione di frequenza 597.5
 Convertitore 571.4
 Convertitore (Bessemmer) 567.5
 Convertitore rotante 658.8
 Convogliatore 571.6
 Coperchio 556.7, 574.5
 Coperchio ermetico 560.7
 Coperchio imperniato 606.7
 Coperchio di ruota di scorta 674.5
 Coperta da tipografo 647.8
 Copertura 668.6
 Copertura anti-corrosiva 582.3
 Copertura di ardesia 670.18

Copertura del tetto 657.6
 Coppia 692.6
 Corda di canapa sisal 669.13
 Corde di direzione 625.6
 Cordoncino 595.8
 Corona 655.11
 Corona divisa 675.4
 Corozzato 616.9
 Corpo raggiante 649.10
 Cortocircuito 667.13
 Cortocircutore 667.13
 Corindone 575.6
 Cornice 572.14
 Corpo rigido 655.9
 Corrente 682.4
 Corrente ad alta tensione 606.5
 Corrente alterna sfasata 640.6
 Corrente in anticipo 624.15
 Corrente a bassa frequenza 626.13
 Corrente continua 580.7
 Corrente indotta 613.2
 Corrente intensa 605.5
 Corrente magnetizzante 628.1
 Corrente modulata 631.14
 Corrente monofase 669.6
 Corrente multifase 634.14
 Corrente primaria 647.3
 Corrente radriizzata 651.14
 Corrente in riposo 674.1
 Corrente di saturazione 660.11
 Corrente secondaria 662.12
 Corrente di terra 585.4
 Corrente trifase 658.9
 Corrente a vuoto 636.3
 Correnti - vagabondanti 682.3
 Corrodere 572.15
 Corrosione 572.16
 Corsa 683.5, 691.7
 Corsa di compressione 568.8
 Corsa morta 555.8
 Corsa di scarico 590.1
 Corsa della valvola 695.5
 Corsa a vuoto 611.4
 Corsa per treno del minerale 599.15
 Costola 655.2
 Costruzione complessiva 694.5
 Cotone 575.7
 Coulombo 575.9
 Cremagliera 649.2
 Cremagliera d'alimentazione 592.6
 Criolite 576.5
 Cristallo tagliato 576.16
 Crogiolo 621.5
 Crogiolo per fonderia 621.6
 Cromato di piombo 624.2
 Crosta della ghisa 670.6
 Cucchiaio 621.8
 Cucina elettrica 586.2
 Cucitura sovrapposta 622.10
 Cuffia telefonica 585.2
 Cuneo 699.8, 699.11
 Cunicolo 576.9, 599.15
 Cupro nichel 576.10
 Cursore 671.14, 691.9
 Cuscinetto 556.5, 614.9
 Cuscinetto aggristabile 548.16
 Cuscinetto di rotaia 650.7
 Cuscinetto a sfere semplice 669.10

Cuscinetto a sfere di spinta 689.3
 Cuscino 641.3, 576.14
 Cuscino di gomma 666.11
 Cuscino a molla 676.1
 Cuscino pneumatico 549.11

D

Decarbonizzazione 578.4
 Decarburazione 578.4
 Declinazione 579.4
 Declinazione magnetica 627.7
 Declivio 591.7
 Deformare 681.14
 Densità specifica 674.12
 Densità superficiale 684.13
 Dentatrice 600.8
 Dentatura 690.14
 Dente 690.10
 Dente sporgente 701.9
 Dentellato 664.2
 Dentellatura 612.7
 Dentiera 646.2
 Deossidazione 652.5
 Deposito elettrolitico 587.10
 Deposito a mano 603.18
 Depuratore di gas 662.5
 Derivazione 585.6, 668.3
 Determinare il cottimo 664.7
 Determinazione della temperatura 579.1
 Detonatore 579.2
 Detonatore elettrico 581.7
 Deviazione 578.9, 579.4
 Deviazione della bussola 579.5
 Deviazione di zero 703.6
 Diaframma 579.10
 Diagonale 579.7
 Diagramma d'indicatore 613.13
 Diagramma di vapore 678.7
 Dallatrice per cave da chiavette 619.10
 Diamagnetico 636.12
 Diametro nominale 636.4
 Dialettico 579.11
 Difetto nel materiale 578.7
 Differenza del potenziale 580.3
 Differenza di tensione 687.6
 Differenziale 580.4
 Diffondere 588.13
 Diffusore 590.6
 Diffusione 578.9
 Diga 550.1, 577.1
 Diga di rifugio 654.13
 Dilatore 590.6
 Diminuire 591.6
 Diminuzione di corrente 591.8
 Dinamite 601.6
 Diramazione 589.5
 Direzione d'emissione 556.6
 Discarica 644.6
 Disegni ortografici 639.11
 Disegno generale 553.16
 Disegno di officina 667.8
 Disegno profilato 643.1
 Disinquinamento 589.9, 578.6
 Dispersione della luce 586.14
 Dispersione magnetica 687.11

Dispositivo d'anticipo
del magneto 628.6
Dispositivo di arresto
a vite 662.3
Dispositivo per spiare
632.14
Disposizione delle assi
563.1
Disseminatrice 560.10
Distanza fra le ruote
700.3
Distillatoio 581.4
Distillazione 581.2
Distillazione parziale
596.11
Distillazione secca 584.5
Distilleria 581.3
Distorsione 578.10
Distributore automatico
672.3
Distribuzione a valvola
696.6
Distribuzione di vapore
678.8
Disunire 693.10
Doratura 601.9
Dormiente 697.7
Draga 583.2
Dragaggio 583.3
Drenaggio da miniera
631.1
Drenaggio del tetto 657.7
Dritto 591.3
Duralluminio 584.15
Durata d'impulso 612.1
Duttile 584.12

E

Ebanite 583.13
Edificio di pozzo della
miniera 665.4
Elastico 654.1
Elemento 567.10
Elemento primario 647.2
Elettrodo di carbone
662.9
Elettrodo foderato 566.15
Elettrolito 587.12
Elevare al quadrato
676.9
Elevatore a catena 564.8
Elevatore navale 667.6
Elevatore a tazze 560.17
Elica 648.3
Ellittico 588.1
Emettitore 588.12
Energia cinetica 619.14
Equilibrio stabile 677.2
Equilibrio di tempera-
tura 686.10
Equivalente elettro-
chimico 587.9
Ermetico 580.6
Erpice 504.9
Esplositore 590.9
Esplorazione 590.10
Esplorazione per
camere e pilastri 681.2
Esplorazione a gradini
681.6
Esplorazione di linea
686.5
Esplorazione per
"longwall" 597.2
Esplorazione di mina
con riempimento 631.8
Esplosivi foderati 666.13
Esplosivi permessi 642.2
Esplosivo 590.11
Essiccatoio 584.8
Essiccatoio ad aria 608.7
Essiccatore 600.4
Essiccatore rotativo
600.10

Essiccatore di vapore
678.9
Essiccatrice 584.9
Estendere 588.2
Estensometro 590.14
Estintore 593.9
Estrattore 682.12
Estrattore idraulico
610.8
Estrazione 650.12
Estrazione a gabbia
670.7
Evaporazione 696.12

F

Fabbrica 591.5
Fabbrica del gas 599.8
Faccia 591.2
Facsimile 643.3
Falcetto 647.11
Falciatrice 634.8
Farad 591.10
Fattore di potenza 646.2
Fattore di riempimento
673.15
Feltro 592.13
Fenoltaleina 642.9
Feritoia 696.3
Ferraccio 661.12
Ferrico 592.14
Ferro angolare 551.7
Ferro angolare 190scolo
589.10
Ferro per chiodi 656.5
Ferro fragile a caldo
608.11
Ferro fuso 616.8
Ferro a I 611.1
Ferro mezzo tondo 603.1
Ferro omogeneo 613.13
Ferro piatto 594.16
Ferro puddellato 648.14
Ferro quadro 676.12
Ferrovie a scartamento
ridotto 635.1
Fiamma di acetilene
547.14
Fiamma riducendo 652.2
Fibra grossa 566.14
Filato 665.1
Filato di cascame 698.9
Filato di lino 595.7
Filato di vetro 601.15
Filatura di cascami
698.8
Filiato 688.4
Filiatura 688.2
Filiatura interna 616.1
Filiatura passo gas
599.6
Filiato 688.2
Filiato destrorso 655.8
Filiato del maschio
628.14
Filiato quadrangolare
676.14
Filiato Whitworth 700.14
Filiera 582.13, 688.7
Filo di acciaio 679.13
Filo di bronzo 560.14
Filo di coltello 620.2
Filo corto per chiudere
(o aprire) un circuito
618.6
Filo da cucire 688.1
Filo a piombo 626.10
Filo profilato 665.13
Filo di prova 687.14
Filo di rame 672.7
Filo torto 692.13
Filo di trama 699.9
Filone 662.9
Filtro da olio 637.13
Filtro separatore ad
olio 638.8
Fine della corsa 588.16
Finestra abbassabile
660.5
Finissaggio 593.3
Finitura 593.3
Finitura appannata
584.13
Finitura fine 593.1
Fissaggi 594.5
Fissato a viti 594.4
Flangia 594.8
Fluoruro di calce 561.11
Flusso 682.4
Flusso elettrico 586.5
Flusso magnetico 627.9
Focolare di caldaia
593.6
Focolare con griglia
a catena 564.10
Foglia di balestra 592.6
Foglio di amianto 553.11
Foglio di gomma 666.11
Fogna 664.13
Fognatura 664.14
Follatrice 597.14
Fon 642.10
Fondamenta 596.7
Fonderia d'acciaio 679.8,
15
Fonderia di ghisa 616.11
Forare 643.7
Foratore 583.5
Foratrice 643.8
Foratura 583.6
Forbicioni circolari 565.3
Forgia 672.11
Forma 579.12, 633.13
Forma da anima 572.11
Forma di sabbia secca
584.6
Formatrice 634.2
Formatura in sabbia
660.1
Formella di carbone
566.13
Formelle di carbone
560.7
Fornace da mattoni 560.2
Forno continuo 570.10
Forno elettrico 586.6
Forno essiccatore 584.10
Forno di fusione 672.9
Forno da puddellare
648.16
Forno di ricottura 551.16
Forno rotativo 658.12
Forno rovesciabile 689.7
Forno di colata 599.14,
676.7
Forno di spia 668.13
Forno di trivellazione
699.17
Forza d'attrazione 627.4
Forza centrifuga 564.1
Forza contro-elettro-
motrice 555.1
Forza idraulica 609.11
Forza magnetica 627.4
Forza magneto-
motrice 628.7
Forza di propulsione
648.6
Forza di taglio 655.15
Forza trasversale 691.5
Forza di trazione 687.2
Fosfato 642.11
Fosfato di calce 561.12
Fosfato naturale 635.5
Fosfato di piombo 624.10
Fosforescenza 642.14
Fosforiti 642.16
Fosforo 642.17
Fotocellula 643.1
Fotometro 690.13, 643.2
Fototelegrafo 643.3
Fototubo 643.1
Fotocinografia 643.4

Frammenti 578.3
 Frangifiutti 560.1
 Frantoio a cilindri 576.4
 Frantoio da pietra 580.15
 Frattura 596.12
 Frattura a grana fine 593.2
 Freccia dell'arco 555.16
 Freno ad aria compressa 645.4
 Freno a ceppi 667.7
 Freno a frizione 597.8
 Freno a mano 603.13
 Freno pneumatico 645.4
 Freno di sicurezza 659.4
 Freno di telaio 626.2
 Frequenza 597.4
 Frequenza naturale 635.3
 Fresa ad alette 701.1
 Fresa a creatore 606.10
 Fresa a denti mobili 701.7
 Fresa per smussi 658.6
 Fresare 575.14
 Frizione 597.7
 Frizione laterale 623.4
 Fronte del carbone 591.2
 Fucina 672.11
 Fucinazione a matrice 580.1
 Fumi 598.1
 Fune di acciaio 679.14
 Fune metallica 701.14
 Funicolare 598.2
 Funivia 640.13
 Funzionamento a corrente semplice 669.2
 Fusibile 598.7, 10
 Fusibile a tappo 703.3
 Fuso 670.3
 Fuso elettrico 581.7

Q

Gabbia 561.5
 Gabbia delle scale 677.6
 Galleria 583.4, 599.15
 Galleria fortemente inclinata 603.11
 Galleria principale di trasporto 633.8
 Galvanometro a specchio 631.10, 652.14
 Gambo 665.12
 Gambo di utensile 690.8
 Ganascia 617.4
 Ganascie di morza 696.14
 Gancio 607.8
 Gancio della gru 574.9
 Gancio d'innesto 574.4
 Gancio di laccio 605.10
 Gancio di scala 621.3
 Garza 600.5
 Gas acetilene 547.15
 Gas d'acqua 698.15
 Gas di carbon fossile 566.8
 Gas di generatore 647.14
 Gas naturale 635.4
 Gasolio 599.4
 Gasometro 599.5
 Gassare 599.12
 Gassificare 599.10
 Gatuccio 619.8
 Generatore 601.3
 Generatore avvolto composto 567.13
 Generatore bifase 692.15
 Generatore a corrente continua 680.8
 Generatore monofase 669.5
 Generatore trifase 688.9
 Generatrice 601.2
 Gesso 564.14

Gettare al rottame 661.11
 Gettare vapore 558.9
 Getto d'acciaio 679.7
 Getto a forma 579.14
 Getto in ghisa 616.8
 Getto di pressione a forma 579.14
 Getto di sabbia 659.12
 Ghiera di serraggio 654.14
 Ghisa 643.9
 Ghisa bianca 700.9
 Ghisa di forno elettrico 586.12
 Ghisa malleabile 628.15
 Giacimento 556.14
 Giacimento carbonifero 566.9
 Gill (di scardassatrice) 601.10
 Gioco 555.2
 Gioco di estremità 589.2
 Gioco laterale 623.5, 668.9
 Giunto 574.3, 665.2
 Giunto celato 568.12
 Giunto a collare 594.9
 Giunto a croce 575.12
 Giunto a cunei 699.7
 Giunto a flangia 594.9
 Giunto d'incastro a coda di rondine 582.2
 Giunto lasco 626.7
 Giunto di legname 689.9
 Giunto a linguetta 690.3
 Giunto di listoni di pavimento 617.11
 Giunto a manicotto 671.6
 Giunto saldato 673.1, 699.14
 Giunto snodato 617.12
 Giunto a tassello 582.4
 Giunto universale 694.7
 Giuntura 675.2
 Giuntura di mattonato 560.4
 Giuntura obliqua 637.1
 Giunzione 617.10
 Giunzione di muri 618.8
 Glio 625.7
 Gomma inglese 560.8
 Gomma lacca 667.2
 Gomme riene 673.7
 Gonfiatore 558.11
 Gonfiatore ad alta pressione 606.1
 Gonfiatore a vapore 678.4
 Goniometro 648.7
 Gradinata 595.13
 Grado d'ammissione 578.12
 Grado geotermico 601.4
 Grado di purezza 578.14
 Grado di sopra riscaldamento 578.16
 Grado della stirata 582.5
 Grado di umidità 578.13
 Grado di umidità assoluta 678.11
 Graffietto 662.4
 Grana grossa 566.14
 Grassello 670.13
 Grasso consistente 673.6
 Graticcia 602.3
 Graticola a catena 564.9
 Graticola a gradini 680.8
 Griglia 661.15
 Griglia ad alimentazione automatica 554.12
 Griglia di arresto 684.10
 Griglia inclinata 612.5
 Griffa 602.2
 Griffe parallele 641.7
 Grippaggio 663.4
 Grippare 663.3

Grisou 577.2, 577.5
 Gronda 585.12, 577.9
 Gru di carico 574.8
 Gru da fonderia 596.9
 Gru girevole 671.9
 Gru idraulica 609.6, 698.14
 Gru indipendente 612.9
 Grue da parete 697.9
 Guaina 666.4
 Guardamano 603.14
 Guarnire 641.1
 Guarnitura metallica 630.9
 Guarnizione di cuscinetto 556.8
 Guarnizione idraulica 609.10
 Guasto di miniera 631.6
 Guazzo 581.1
 Guernizione 599.11
 Guida 602.15, 671.12
 Guida a testa trasversale 575.11

I

Icososcopia 611.2
 Idrocarburi aromatici 552.16
 Idrocarburi pesanti 605.6
 Idrocarburi liquidi 625.14
 Idrocarburi non saturi 694.11
 Idrocarburi saturati 660.8
 Idrocarburo 610.3
 Idrogeno 610.10
 Idrogeno solforato 610.12
 Illuminazione indiretta 612.14
 Illuminazione interna 613.1
 Illuminazione di riserva 588.7
 Imbianchimento 700.13
 Imboccatura 577.11, 591.7
 Imbozzimatrice 669.14
 Imbozzimatura 670.1
 Imbutto 569.14
 Impalcatura 660.16
 Impastatrice 620.1
 Impedanza 611.11
 Impenetrabile -all'aria 550.6
 Impermeabile dall'umidità 632.7
 Impianto per liquefazione 625.11
 Impianto superficiale della mina 684.14
 Impiombatura 624.4, 675.2
 Impregnazione 611.14
 Importa 612.7
 Impulso 611.15
 Impurità 612.2
 Inaspere 662.8
 Incanalatura 669.11
 Incastare 588.3
 Incastare a linguetta 690.1
 Inceppamento 617.3
 Inchiavettare 619.5
 Inchiostro da tipografo 647.9
 Inclinazione 672.1
 Inclinazione della scala 644.4
 Incombustibile 636.11
 Incompressibile 612.6
 Incrocio 615.10
 Incrostatura 661.1
 Incudine 552.5
 Incudine a tavolo 685.1
 Indentare 630.3
 Indicatore 612.12

Indicatore di fase 642.7
 Indicatore di fumo 672.13
 Indicatore di macchina
 a vapore 589.6
 Indicatore ottico 639.3
 Indicatore di percorso
 691.8
 Indicatore del senso
 della corrente 576.12
 Indice 612.10
 Indice di rifrazione
 652.15
 Indiretto 615.12
 Indurire 604.3
 Indurito all'aria 549.16
 Induttanza 613.3
 Induttore 613.8
 Induzione 604.5
 Inerzia 654.6
 Inferriata di finestra
 701.5
 Infusibile 613.11
 Inghinchiata stradale 555.11
 Ingotto 613.12
 Ingranaggio 600.6, 601.1
 Ingranaggio di
 comando 571.2
 Ingranaggio conico 557.7
 Ingranaggio
 differenziale 589.12
 Ingranaggio interno
 615.15
 Ingranare 630.3
 Inietttore 614.6
 Inietttore ad ago 635.12
 Iniezione 614.2
 Inaffiatrice 676.6
 Innesto 566.4, 574.3, 665.2
 Innesto automatico 554.10
 Innesto a cono 570.1
 Innesto a denti 565.9
 Innesto a frizione 597.10
 Innesto a griffe 565.9
 Innesto idraulico 609.5
 Innesto a manicotto
 566.5
 Inorganico 614.15
 Inossidabile 677.5
 Installazione di
 purificazione 664.12
 Intaccatura 619.2, 622.12
 Intarsiare 614.10
 Intarsio 629.1
 Intavolato 697.1
 Integrare 615.5
 Intelaiatura 596.16
 Intensità 615.6
 Intensità di campo
 elettrico 586.4
 Intensità percettiva
 626.11
 Intercambiabilità 615.7
 Intercomunicazione
 575.15
 Interferenza 615.9
 Intermedio 615.12
 Interrompere il contatto
 569.12
 Interruttore 674.7
 Interruttore ad aria
 549.9
 Interruttore a bottone
 di contatto 646.10
 Interruttore a coltello
 620.3
 Interruttore della
 corrente 576.13
 Interruttore a distanza
 653.3
 Interruttore a gradini
 680.7
 Interruttore montato
 su parete 697.10
 Interruttore di porta-
 lampada 622.1
 Interruttore rotativo
 668.15

Interruttore a tempo
 689.11
 Interruzione 559.9, 10
 Interruzione dell'arco
 559.15
 Intervallo 674.2
 Intonaco 653.5
 Intonaco di cemento
 563.12
 Intrecciatura 644.11, 675.1
 Invecchiamento 549.6
 Involuppo 617.2
 Involuppo di ferro 616.12
 Iodio 616.4
 Ioduro di argento 616.3
 Ione 616.5
 Ionizzare 616.7
 Ionizzazione 616.6
 Irraggiante 649.9
 Isonoro 673.12
 Isolamento acustico
 673.10
 Isolatore di smalto 588.15
 Istrumento a bobina
 mobile 634.6
 Istrumento elettro-
 magnetico 634.7
 Iuta 618.9

J

Jack 686.7
 Jigger 617.9
 Joule 618.4

K

Kilowattora 619.13

L

Lacuna aerea 549.14
 Lama della bussola 567.7
 Lama da formare 634.1
 Lama d'incappellatrice
 571.13
 Lamellare 621.9
 Lamiera di ferro 666.8
 Lamiera imbutita 588.4
 Lamiera nera 666.7
 Lamiera di piombo
 624.12
 Lamiera stampata 646.12
 Lamiera striata 573.4
 Lamiera di telaio 596.14
 Laminare 595.6
 Laminato a caldo 608.10
 Laminato 621.11, 657.2,
 666.9
 Laminato per metalli
 630.7
 Laminato per rotaie
 650.8
 Laminazione di rame
 572.5
 Lampada ad acetilene
 547.16
 Lampada ad arco 552.10
 Lampada fotocopiativa
 572.8
 Lampada per saldare
 558.7, 673.2
 Lampada di sicurezza
 609.2
 Lampadario 621.14
 Lampadina da tasca
 587.4
 Lampo 594.13
 Lana di vetro 601.17
 Larghezza totale 640.8
 Laringofone 622.11
 Lasticare 641.15

Lavaggio 679.16
 Lavatrice 698.4
 Lavatrice per carbone
 698.1
 Lavorazione a gradino
 diretto 640.10
 Lavori di stiro 585.8
 Lavoro manuale 603.12
 Lega fusibile 598.11
 Lega di piombo-
 stagno 624.14
 Legna 702.1
 Legname 689.8
 Legno 702.1
 Legno compensato 645.2
 Legno di nocce 697.12
 Legno di sandalo 660.3
 Lente convergente 569.1
 Lente divergente 581.13
 Letto 556.13, 14
 Leva di arresto 681.5
 Leva del cambio di
 velocità 600.11
 Leva di comando 570.13
 Leva idraulica 609.7
 Leva a mano 603.6
 Licciauola 660.13
 Laccio 605.9
 Laccio d'acciaio 679.10
 Laccio metallico 665.6
 Lignite 560.15
 Lima superfina 578.1
 Lima per testa di vite
 662.2
 Limatrice verticale
 696.10
 Limbico 581.4
 Limitatore di caduta
 575.4
 Limite di errore 625.1
 Limonite 625.3
 Linea d'abbonato 683.15
 Linea d'alimentazione
 592.11
 Linea di diramazione
 626.6
 Linea d'esplorazione
 661.4
 Linea inferiore del
 dente 657.17
 Linea di montaggio
 553.14
 Linea morta 577.14
 Linea sotterranea 622.4
 Linea a vuoto 611.3
 Lingottiera 613.14
 Lingotto 613.12
 Lindio 638.13
 Liscivia 698.3
 Listello 623.6
 Livello di estrazione
 631.3
 Livello del terreno 602.1
 Locomobile 691.3
 Locomotiva articolata
 553.7
 Locomotiva composita
 567.12
 Locomotiva a dentiera
 649.4
 Locomotiva a due
 cilindri 692.10
 Locomotiva da manovra
 568.5
 Locomotiva senza
 caldaia 593.11
 Luce ad arco 586.1
 Luce riflessa 652.13
 Lucernario 670.8
 Lunetta 654.11
 Lunghetta calibrata
 600.4
 Lunghetta di corsa
 683.6
 Lunghetta di scintilla
 674.6
 Luogo di lavoro 677.7

M

- Macchina per affilare utensili 690.4
 Macchina per allacciare le seghe 660.14
 Macchina per attaccare i tacchi 605.11
 Macchina per avvolgere i tessuti 667.1
 Macchina per bobinare 701.4
 Macchina per bruciare 669.1
 Macchina composita 667.11
 Macchina per contrassegnare con cartellino 621.1
 Macchina da cucire 664.15
 Macchina eccitata in derivazione 668.4
 Macchina per far i chiodi 666.4
 Macchina per fare i trefoli 682.1
 Macchina per finitura 693.4
 Macchina per foggare anime 672.12
 Macchina da formare 634.2
 Macchina di maglio 666.16
 Macchina da mattoni 660.3
 Macchina di prova 687.15
 Macchina per pulire le strade 682.6
 Macchina da restringere 668.2
 Macchina di riserva 677.12
 Macchina a scosse 665.9
 Macchina per tagliare i nastri di cuoio 682.2
 Macchina a tessere 620.6
 Macchina per tingere fibra 617.8
 Macchina tipografica 647.10
 Macchina tipografica Duplex 584.14
 Macchina per trecciare 644.12
 Macchinario da agricoltura 549.7
 Macchinario per chiodare 666.8
 Macchinario da fonderia 653.10
 Macchinario minerario 631.7
 Macinatoio 676.3
 Maglia di una rete 630.2
 Maglia rettilinea 651.10
 Maglieria 608.4
 Maglio idraulico 609.8
 Maglio a vapore 678.10
 Magnetite 628.2
 Magnetizzare 628.4
 Magnetizzazione 628.3
 Magneto 628.5
 Magnetismo residuo 663.13
 Magnetron 628.8
 Maltone 669.2
 Mandrino autocentrante 663.11
 Mandrino magnetico 627.5
 Mangotto 661.13
 Manicotto 671.4
 Manicotto filettato 671.7, 688.6
 Manicotto di gonfiamento 635.9
 Maniglia di innesto 665.3
 Manometro 589.6, 646.14
 Manometro ad aria 549.15
 Manovellismo 574.11, 625.7
 Mantello 617.2, 667.1
 Mantenimento costante della rata del carico 670.2
 Manubrio della manovella 674.12
 Marcia 691.7
 Marcia avanti 596.6
 Marcia a vuoto 611.6
 Marra meccanica 629.11
 Martello ad aria compressa 568.2
 Martello a granchio 665.10
 Martello meccanico 646.4
 Martello a palla 555.9
 Martello pneumatico 568.2, 645.5
 Martello verticale 584.1
 Martinetto di sollevamento 606.14
 Maschera 686.12
 Maschiare 685.15
 Maschio (per filettare) 685.13
 Mastelletto 619.11
 Mastietto 606.6
 Matassa 603.15, 623.11, 670.2
 Matassa di filato 603.16
 Materiale da miccia 598.12
 Materiale raccordante 618.1
 Materiale rotabile 667.3
 Materiale (in legname) del tetto 667.14
 Matrice 579.12
 Matrice inferiore 579.13
 Matteredoza 666.1
 Mattone crudo 693.8
 Mattone messo in opera di punta 604.12
 Mattone modellato 633.14
 Mattone perforato 663.10
 Mattone per piano 682.11
 Mattone refrattario 693.7
 Mattionella 666.13
 Mazza (per ribaditura) 671.2
 Mazzabattente 660.14
 Meccanismo 633.9
 Meccanismo di stirata 682.6
 Meccia a centro 563.13
 Megaciclo 629.12
 Megafono 629.13
 Melma di carbone 672.8
 Mescolatore 631.12
 Metallo dilatato 590.5
 Metallo non ferroso 636.10
 Metallo antifrizione 552.5
 Metallurgia 630.12
 Metallizzazione 630.10
 Metalloide 630.11
 Metano 630.13
 Metile 630.14
 Metro flessibile 595.10
 Mettere in marcia 664.8
 Mettere a massa 585.3
 Miccia 598.5, 6
 Minerale di ferro 616.13
 Minerale di rame 672.3
 Miniera di carbon fossile 666.10
 Miniera gassata 599.13
 Miniera non gassosa 639.7
 Minio 631.9, 651.13
 Mirino 696.15
 Miscela esplosiva 590.12
 Miscela ricca 655.4
 Mistura congelante 597.2
 Misura 600.1
 Misura di durezza 604.6
 Misura di velocità 629.8
 Misurare 600.2
 Moderatore 577.7
 Moderatore pneumatico 549.12
 Modulatore 632.1
 Modulazione 631.15
 Modulo 632.3
 Modulo di elasticità 632.4
 Modulo della sezione 662.14
 Modulo di torsione 632.5
 Molare a secco 602.4
 Molare ad umido 602.6
 Molecola 632.8
 Molettare 620.7
 Molibdeno 632.11
 Molla di compensazione 655.6
 Molla dura 680.9
 Molla a foglia 621.10
 Molla forte 680.9
 Molla piatta 595.5
 Molla di sospensione 656.10
 Momento di flessione 557.1
 Momento di inerzia 632.13
 Momento di rotazione 692.6
 Momento del volante 651.9
 Monocilindrico 669.3
 Monofase 669.4
 Montante 608.13, 677.11
 Montare 553.13
 Montatore 564.1
 Moriente 633.2, 677.4
 Morsa articolata 606.8
 Morse (ricevitore acustico) 633.4
 Morsetto 565.8, 687.9
 Mortesatrice 672.4
 Morto 677.12
 Moto rotativo 658.13
 Motogeneratore 633.10
 Motore asincronico 654.3
 Motore avvolto composito 667.14
 Motore a combustione interna 615.14
 Motore composito 667.11
 Motore a corrente continua 580.9
 Motore eccitato in serie 664.1
 Motore elettrico tipo avviatore automatico 586.11
 Motore gamello 692.11
 Motore a induzione 613.6
 Motore a induzione a tre fasi 688.10
 Motore a iniezione 614.3
 Motore primario 647.6
 Motore a raffreddamento ad acqua 698.13
 Motore a repulsione 663.11
 Motore rotativo 658.11
 Motore a valvola 671.8
 Movimento accelerato 647.6

Movimento di avanzamento trasversale 575.10
Movimento oscillante 640.1
 Mozzo 635.7
 Mozzo di ruota 608.14
 Muffola 662.8
 Muffola d'arrivo dei fili 569.12
 Muffola di derivazione 618.7
 Muffola di giunzione 569.12
 Muffola di riduzione 652.3
 Moltiplicatore di frequenza 597.6
 Muro cavo 607.5
 Muro divisorio 641.11
 Muro interno 616.2
 Muro ottusangolo 695.5
 Muro di sostegno 554.16

N

Nastro di acciaio 679.12
Nastro d'alimentazione 591.16
Nastro isolante 615.1
 Navetta 668.7
 Nervatura 655.2
 Nervatura di rinforzo 680.19
 Nitrato di calce 561.7
 Nitrato di piombo 624.7
 Nitrato di rame 572.2
 Nitrocalcite 651.7
 Non contrazionabile 694.12
 Non futile 636.9
 Non elaborato 694.9
 Non legato 693.6
 Nonio 596.9
 Norma 677.13
 Nottolino 650.17
 Nottolino d'arresto 659.5
 Nucleo 572.10, 604.16
 Nucleo del cavo 561.1
 Nucleo del polo 645.14

O

Occlusione 637.2
Occorrenza 637.3
Odometro 637.5
Officina
 d'aggiustaggio 593.13
 Officina modellatrice 641.14
 Officina di montaggio 554.3
 Officina riparazioni 653.7
 Ohm 637.7
 Olio di balena 700.2
 Olio idrogenato 610.13
 Olio di lino 629.9
 Olio da macchina 589.7
 Olio pesante 605.7
 Olio di petrolio 656.13
 Olio di resina 654.2
 Olio vacuum 695.1
 Olio di vitriolo 638.3
 Onda acustica 648.7
 Onda sonora 673.13
 Onde non smorzate 693.11
 Ondeggiare 639.12
 Ondito 697.13
 Ordito meccanico 697.14
 Orditura del tetto 657.8
 Orificio di ammissione 616.3, 696.4

Orificio di centraggio 564.6
Orifizio equivalente 589.14
 Orlo 655.10
 Orticlasio 639.10
 Oscillare 639.12
 Oscillatore 640.2
 Oscillatore pilota 629.5
 Oscillografo 640.3
 Osmosi 640.4
 Ossido di carbonio 662.10
 Ossido di piombo 624.9
 Ossido di rame 572.4
 Osside ramea 576.11
 Ottodo 637.4
 Otturare 641.1
 Otturazione 662.7
 Ozocerite 585.6

P

Padiglione 569.14
Pala 557.15, 667.15, 695.10
Pala di elica 550.4
Pala a vapore 678.14
Palaanchino 655.14
Palaanca 666.8
Palizzata 666.8
Palo 643.11
Palo in cemento 569.5
Paracadute di sicurezza
 per pozzi 659.3
Paracolpi 560.18
Parafango 634.10
Paramagnetico 641.6
Parapetto 641.8
Paratoia 672.7
Paratoio 677.7
Parti di ricambio 674.3
Passo 644.2
Passo di chiodi 644.3
Passo dei denti 690.11
Passo di pozzo di comunicazione 622.3
Pasta da saldare 673.3
Pasta smeriglio 588.10
Pattino 602.15, 671.14
Pavimento di assicelle 702.2
Pavimento in legno 702.3
Pece colofonia 658.7
Pedometro 606.11
Pendenza 672.1
Pendenza della scala 644.4
Pendenza di tetto 657.10
Pendio 670.10, 685.7
Pendolo a eguilibraggio 567.9
Pensilina 650.13
Percorso 691.7
Perdita di carica 626.8
Perdita ohmica 637.8
Perdita di pressione idraulica 625.9
Perdita di resistenza 637.7
Perforatrice da roccia 656.12
Perforazione 607.3
Periodo di frenaggio 559.3
Permeabilità magnetica 627.12
Perno 602.14, 644.8
Perno di arresto 681.6
Perno della manovella 574.13
Perpendicolare 642.3
Pesare 699.10
Peso adesione 548.12
Peso atomico 554.6
Peso molecolare 632.10
Petrolio da illuminazione 619.4

Pettine 652.7
Pettine per tagliare viti 688.7
Pezzi di riserva 674.4
Pezzo di connessione 548.9
Pezzo fucinato 596.1
Pialla 644.13
Pialla da piano 617.1
Pialla per scanalare 602.10
Piallare 644.14
Piallatrice a denti 690.15
Piallatrice da legno 702.4
Piallatura 665.14
Pianella (per tetto) 689.6
Pianerottolo 622.2
Piano inclinato 565.1
Piano cernierato 594.12
Piano di posa 630.19, 697.8
Piano di scavo 631.3
Piastra 670.9
Piastra di base 556.15
Piastra a flangia 594.10
Piastra da focolare 593.10
Piastra incisa 589.9
Piastra a muro 697.7
Piastra negativa 636.14
Piastra ricotta 551.14
Piastra di serraggio 665.6
Piastra da tornio 591.4
Piastrina d'appoggio 673.4
Piastraforma girevole 692.7
Piedestallo 649.1
Piegato 575.1
Pieno carico 597.15
Pietra per affilare 700.6
Pietra affilatrice 638.10
Pietra arenaria 660.2
Pietra da cote 607.7
Pietra ferrosa 631.4
Pietra focale 595.14
Pietra di fondamenta 696.8
Pietrina 595.14
Pigmento 643.10
Pila (batteria) 643.12
Pila primaria 647.2
Pila secca 584.4
Pillo 680.2
Pinza per tagliare fili 701.10
Piombeatura 624.4
Piombo duro 604.1
Pirometro ottico 639.4
Pistola a spruzzo 675.12
Pittura resistente agli acidi 548.3
Planimetria 623.9
Podesta 691.11
Polarizzatore 645.13
Polarizzazione 645.12
Polo collettore-commutatore 567.3
Polo magnetico 627.1
Polo negativo 636.15
Polvere di carbone 571.11
Polvere per imbianchire 658.2
Polvere per lavare 698.5
Polverizzatore centrifugo 663.17
Polverizzazione 675.13
Pompa d'alimentazione 592.5
Pompa ad aria 550.2
Pompa ad olio 638.6
Pompa centrifuga 564.3
Pompa di lavaggio 661.5
Pompa pala 695.11
Pompa rotativa 668.14

Pompa senza valvole 696.8
Ponte a bilico 699.11
Ponte ferroviario 650.10
Ponte di Wheatstone 700.7
Portalampada 607.1, 621.15
Portata 635.8
Porto navale 635.6
Posizione di scarico 580.13
Posizione di svuotamento 580.13
Potenza cavalli nominale 636.5
Potenza emulsiva 588.13
Potenza indicata 612.11
Potenziale elettrico 586.13
Potenziale magnetico 627.13
Potenziale zero 703.8
Pozzo 566.11
Pozzo artesiano 653.4
Pozzo di carbon fossile 566.11
Pozzo di miniera 644.7
Pozzo petrolifero 638.12
Pozzo di scala 621.4
Precipitato 653.14
Precipitazione 646.7
Preignizione 646.9
Premistoppa 599.11, 683.12
Preponderanza interrotta 576.16
Preriscaldatore 651.11
Pressa 664.10, 685.16
Pressa ad impiallacciatura 696.2
Pressa di terra 585.11
Pressa per forgiare 596.2
Pressa da formare 634.3
Pressa idraulica 609.13
Pressa per imbutire 588.5
Pressa per punzonare 677.10
Pressa per raddrizzare 681.12
Pressione 689.2
Pressione atmosferica 554.4
Pressione idraulica 610.1
Pressione di lavoro 702.13
Pressione osmotica 640.5
Pressione della terra 585.5
Pressione del vapore 696.15
Prigioniero 683.12
Principio della corsa 566.17
Processo elettrochimico 587.8
Processo al vapore 679.2
Prodotti della combustione 647.15
Produzione a catena 625.4
Produzione massima 629.7
Produzione nominale 636.6
Proiezione ortogonale 639.11
Pronulazione a reazione 617.7
Prosciugare 694.14
Proteina 647.10
Protetto dall'umidità 638.7
Protettore di sicurezza del gruppo di comando 583.8

Protezione contro l'umidità 577.6
Protezione di riva 656.14
Prova di coppia 626.5
Prova di durezza 604.7
Prova di forgia 596.4
Prova di resistenza 589.3
Prova di taglio 666.3
Prova di trazione 687.5
Prova di urto 611.9
Provetta 687.13
Provino normale 677.15
Puleggia 583.15, 666.14
Puleggia per fune 658.5
Puleggia a gradini 569.13, 680.6
Puleggia di legno 702.5
Pullire 661.9
Pulizia 622.9
Punta per tracciare 662.4
Punta da trapano ad elica 692.12
Puntello 677.11
Punto di coagulazione 566.6
Punto di commutazione 645.11
Punto di congelamento 597.3
Punto dislocamento 575.5
Punto d'inflammabilità 611.7
Punto morto 577.15
Punto di scorrimento 575.5
Punto di snervamento 591.12
Puntone 683.10
Puntone corto 636.1
Punzonare 643.7
Punzonato 677.8
Punzonatrice 643.8
Punzone per aprire orifici delle forme 701.13

Q

Quadrante d'orologio 566.1
Quadro di distribuzione 581.11

R

Raccoglitore automatico 643.5
Radar 649.5
Raddrizzatore a disco 630.6
Radiale 649.6
Radiatore 649.14
Radiazione infrarossa 693.4
Radiazione ultravioletta 693.5
Radice cubica 576.7
Radice quadrata 676.13
Radio 650.5
Radioattività 650.2
Radiobussola 607.6
Radio-faro 649.15
Radiogoniometro 650.1
Radiografia 650.3
Radiolocalizzazione 650.4
Radiolocalizzatore 649.5
Raffinazione 652.12
Raffineria 652.11
Raffreddamento 571.8
Raffreddamento ad aria 649.10
Raffreddamento artificiale 653.8

Raffreddamento superficiale 684.12
Raggi anodici 652.1
Raggi catodici 653.6
Raggiante 649.9
Raggio 675.6
Raggio di luce 556.1
Raggio scanalato 602.8
Ramare 671.15
Ramatura 572.1
Rame 671.14
Rame fosforico 642.13
Rame nero 557.14
Rampone 607.2
Rapporto di compressione 568.6
Rapporto d'ingranaggio 600.12
Raschiaccio 661.13
Raschietto triangolare 691.15
Raschino 661.13
Raspatore 581.15
Razza metallica 701.15
Reazione 692.9
Reazione endotermica 589.1
Reazione esotermica 590.4
Reattanza induttiva 613.7
Recipiente per candeggio di tessuti 619.12
Recipiente di carbone 566.7
Refrattario 694.6
Reggetta di ferro 607.11
Regolabile 648.15
Regolare 548.14
Regolare il punto di accensione 689.12
Regolatore 571.1
Regolatore d'alimentazione 592.3
Regolatore a catena 564.7
Regolatore centrifugo 564.2
Regolatore a molla 676.3
Regolatore di sicurezza 659.7
Regolazione 664.9
Regolazione a mano 603.8
Rendimento meccanico 629.10
Rendimento per uomo per turno 639.6
Reostato 656.1
Repetitore 653.9
Repulsore a molla 675.16
Residuo 653.14, 685.4
Resina 658.7
Resinoso 654.4
Resistente 584.12
Resistente agli acidi 548.2
Resistente al fuoco 594.6
Resistenza 654.5
Resistenza ammortizzatrice 678.3
Resistenza dell'aria 550.3
Resistenza alla compressione 658.7
Resistenza a flessione 557.2
Resistenza di griglia 602.1
Resistenza dei materiali 682.7
Resistenza al movimento 654.6
Resistenza di punto neutro 703.9

Resistenza a rottura 559.16
Resistenza al taglio 654.7, 666.1
Resistenza alla trazione 687.3
Resistività 654.9
Resistività specifica 674.14
Respingente 560.18
Respingente idraulico 609.4
Restaurare 653.6
Restringimento di filone 607.16
Rete di compensazione 565.5
Rete di fili conduttori 628.13
Rete metallica 701.12
Rete metallica a maglia 630.4
Reticella 600.5
Retrazione del getto 563.1
Rettificatrice universale 694.6
Rettificazione 651.9
Ribaditrice 656.7
Ribaditura a caldo 608.9
Ribaditura a file 703.10
Ribaditura ad orli 622.6
Ricerca 647.8
Ricevitore a cristallo 576.6
Ricottura 551.15
Ricuocere 551.13
Ridurre la velocità 652.1
Riduttore d'ingranaggio 652.6
Riduzione 652.5
Rifiuti di estrazione 634.9
Riga linotypia 672.5
Rigatura rettangolare 676.11
Rigidità dielettrica 587.3
Rigonfiamento 605.4
Riluttanza 653.1
Rimasugli 578.3
Rincolo 651.4
Rinnovare 653.6
Riparare 653.6
Ripartitore 581.12
Ripassare 651.5
Riscaldatore acqua d'alimentazione 592.8
Riscaldatore a stufa 607.4
Riscaldamento ad aria calda 608.6
Risonanza 654.10
Risultante di forze 664.12
Ritardo di fase 621.7
Ritardo magnetico 627.10
Ritorno 681.3
Rivedere 651.5
Rivestimento 574.5, 621.8
Rivestimento del cavo 561.2
Rivestimento di forno 598.3
Rivestimento in piombo 624.6
Rocchetto 660.17
Rocchetto conico 557.8
Rocchetto d'induzione 613.4
Roccie non metallifere 578.2
Rondella 698.2

Rondella di chiusura 599.11
Rosetta 698.2
Rosetta da soffitto 563.9
Rotaia appoggio 556.9
Rotaia a fondo piano 594.11
Rotaia Vignole 594.11
Rotella di tensione 687.8
Rotore corto-circuitato 667.12
Rotore a gabbia di scoiattolo 677.1
Rottame di ferro 661.12
Rottura da cima 655.15
Rovento 651.12
Rubinetto 685.14
Rubinetto dell'acqua 698.12
Rubinetto d'alimentazione 592.2
Rubinetto di scappamento d'aria 550.9
Rubinetto di scarico all'olio 638.4
Rubinetto di spurgo 642.4
Rulli da forgiatura 596.3
Rulli spianatori 681.13
Rullo per cinghia 611.6
Rullo moltiplicante 620.8
Rullo a vapore 678.13
Rullo spogliatore 683.4
Ruota azionata 583.10
Ruota libera 597.1
Ruota motrice 583.15
Ruota smeriglio 588.11
Ruote accoppiate 600.13
Ruttore 691.13
Ruvido 694.9

S

Sabbia 602.6
Sabbia ad anima 572.13
Sabbia per fonderia 634.4
Sabbiatrice 659.13, 660.4
Saggio Brinel 560.6
Saggio di flessione 557.4
Sagoma 683.1
Sala delle macchine 589.8
Sala di utensili 690.7
Saldare a rame 559.8
Saldatura 699.12, 15
Saldatura ad arco 552.11
Saldatura autogena 554.9
Saldatura forte 604.2
Saldatura incandescente 612.4
Saldatura per punti 675.11
Saldatura a resistenza 654.8
Saldatura a ricoprimento 622.8
Saldatura per sovrapposizione 622.7
Sale ammoniaco 659.11
Sale di rocca 656.14
Salgemma 556.14
Salto 594.14
Sandalo 660.3
Sapone resinoso 654.3
Sapone per sgrassare 661.10
Satin 660.6
Sbalzare 639.12
Sbarra di distribuzione 581.6
Sbarra di ottone 559.7
Sbarra trasversale 575.9

Scaglia di ferro 616.14
Scaglioso 661.2
Scala decimale 578.5
Scala a fune 658.4
Scala a pioli 621.2
Scaldaribattini elettrico 587.1
Scaldatore per aria 549.17
Scallettare 693.10
Scalinata 595.13
Scalino 595.12
Scalpo per lasciare 672.15
Scalare 602.7
Scalatrice 602.9
Scalatura 672.2, 676.3
Scalatura per chiavetta 619.9
Scalatura per l'olio 637.15
Scarica elettrica 586.3
Scaricare a corna 607.15
Scarico (disidratazione) 582.9
Scaro 634.9
Scartamento 644.2
Scartamento dei chiodi 644.3
Scartamento di binario 650.11
Scartamento delle ruote 700.5
Scatola di compassi 664.4
Scatola di connessione 618.7
Scavatore a vapore 678.14
Schema di comunicazione 567.2
Schema delle connessioni 653.15
Schermare 661.16
Schermo 630.1, 667.5
Schermo di protezione 647.9
Schiacciatoio 576.3
Schiodare 653.4
Schisto 665.11
Schiunare 670.5
Scintillamento 674.9
Scissione 565.13
Scivolare 670.4
Scivolo 565.1
Scleroscopio 661.6
Scoprire il circuito 559.11
Scoria 565.15, 661.7, 670.11
Scoria acida 548.5
Scoria di ferro 616.16
Scoria ricca di fosforo 670.12
Scorificare 669.12
Scorta 686.13
Sedimento 646.7
Sega ad arco 558.10
Sega per impiallaccature 696.1
Sega d'incastro 582.3
Sega monatrice 648.12
Segatura di legno 702.6
Segheria 660.12
Segmento squilibrato 693.7
Segnale d'allarme 550.10, 577.9
Segnale di arresto 681.7
Segnale luminoso 639.5
Segnale di pericolo 577.9
Segnale di occupato 589.4
Segnale ottico 639.5
Segnale da smettere 565.12
Selenio 663.9
Selettività 663.6

Selettore 663.7
 Sella di bicicletta 557.9
 Senza saldatura 699.16
 Sergente 565.5, 574.7
 Serie d'ingranaggi 664.5
 Serpentina di riscaldamento 605.2
 Serrafilo 565.8, 687.9
 Serrare con supporti 594.2
 Serratura a mortisa 633.7
 Serratura a scatto 676.2
 Servomotore 664.3
 Seta filata 676.8
 Settore dentato 690.13
 Sezione longitudinale 554.16
 Sezione radiale 649.8
 Sezione trasversale 575.13, 663.1
 Sfacciare 591.1
 Sfaldatura 565.13
 Sfascamento 642.8
 Sformazione 578.10
 Sforzo compressivo 568.10
 Sforzo di flessione 557.3
 Sforzo di taglio 666.2
 Sgonfiare 578.8
 Sgranatura del cotone 601.11
 Sgrassatura 661.8
 Sgrassaggio di lana 702.11
 Sherardizzazione 667.4
 Shunt 668.3
 Silenziatore 634.11
 Sintonia 692.3
 Sistema di coltivazione a pilastri e camere 641.15
 Slitta 671.12
 Slitta di portautensili 690.6
 Slittare 670.4
 Smalto 688.14
 Smantellare 683.2
 Smeriglio 588.8, 622.5
 Smerigliatura della valvola 695.4
 Smontare 683.2
 Soda caustica 663.6
 Soffiatore 558.11
 Soffiatura del vetro 601.12
 Soffietto di fucina 672.10
 Soglia di udito 688.12
 Solenoidi 673.5
 Solfato di ammonio 561.1
 Solfato di piombo 624.13
 Solfato di rame 672.5
 Solfoantimoniuro di nickel 693.2
 Sollecitazione a trazione 687.4
 Sonda 592.12, 647.13
 Soluzione satura 660.9
 Solvente 673.8
 Supporto 556.4
 Supporto ad ago 635.10
 Supporto con cuscinetti oscillanti 663.10
 Supporto con lubrificatore ad anello 638.7
 Supporto a isolatore 615.2
 Supporto a mensola 697.3
 Supporto scorrevole 671.13
 Supporto di trave 556.2
 Soprasaturazione 684.7
 Soprastruttura 684.8
 Sorgente di luce 673.14
 Sospendere 640.11
 Sospensione a molla 676.5
 Sottofondo 635.2

Sottomurare 694.1
 Sottopassaggio 676.9
 Sotto tensione 608.5
 Sovraccarico 640.15
 Sovrapposizione 684.5
 Spatola 614.8
 Spazio 674.2
 Spazio esplosivo 674.6
 Specchio concavo 568.11
 Specchio convesso 571.5
 Specchio parabolico 641.5
 Spegnimento di calce 670.14
 Spessimetro 592.12
 Spianare 591.1
 Spianatrice 666.12
 Spina di connessione 686.7
 Spinotto 602.14
 Spinta 689.2
 Spinta orizzontale 607.14
 Spinta di terra 585.7
 Spirito di legno 702.8
 Spola 668.7
 Spoletta a tempo 689.13
 Sporgere 640.11
 Sprazzo 594.13
 Spreco di energia 698.7
 Spruzzatore 676.6
 Spruzzo 675.13
 Spuntare 558.13
 Squadra 664.6
 Staccio a scosse 665.10
 Stadio d'amplificazione 677.3
 Stagnino 700.12
 Stagno a vibrazioni 696.12
 Stampaggio 583.16, 677.9
 Stampato 677.8
 Stampatura 580.2
 Stampo 579.12
 Stampo da filiera 582.14
 Stampo in getto metallico 646.13
 Stampo verticale 584.1
 Stantuffo tuffante 646.1
 Stato gassoso 599.9
 Stato liquido 625.12
 Stazione di ripetitori 653.8
 Stazione di smistamento 629.2
 Stazione di testa 687.10
 Stecca a ganascia 593.12
 Stelo 665.12
 Stelo della valvola 695.7
 Sterile di miniera 644.6
 Strumento 682.13
 Stirare 682.9
 Stiratura a caldo 608.8
 Stoffa vellutata 641.14
 Stoppino 700.15
 Stozzatrice 672.4
 Strada lastricata 641.16
 Strettoio 565.5, 574.7
 Striscia (di stoffa) 625.14
 Strofinare 661.9
 Strozare 688.13
 Strumento elettrodinamico 587.11
 Struttura 683.9
 Struttura del fondamento 635.2
 Struttura di telaio 596.15
 Sublimato corrosivo 573.1
 Sublimazione 683.14
 Suchiello 554.8
 Sulfuro di carbonio 562.8
 Suoneria di attenzione 579.9
 Superficie 591.3
 Superficie d'attrito 597.13
 Superficie di compressione 568.5

Superficie di contatto 570.7
 Superficie di frenaggio 569.4
 Superficie raffreddante 571.10
 Superficie raggiante 649.12
 Superficie di riscaldamento 605.3
 Superficie di supporto 556.11
 Superficie di surriscaldamento 684.3
 Superficie del tetto 667.12
 Supporto 648.2, 664.11
 Surriscaldamento 684.4
 Surriscaldatore 684.2
 Svanire 591.6
 Sviluppatore 579.3
 Svolgere 693.9

T

Tacca 672.2
 Tacca nel materiale 578.7
 Tacheometro 685.2
 Taglia circuito ad olio 637.9
 Taglia-vetro 601.13
 Tagliare 671.10
 Tagliare per isghembo 557.6
 Tagliatore a disco 580.11
 Taglio 619.2
 Tagliuolo 643.6
 Talco 685.6
 Tallone 685.7
 Tamburo 584.3
 Tamburo di avvolgimento 596.3
 Tamburo per fune 675.9
 Tangenziale 685.10
 Tantillo 685.12
 Tasto 619.6
 Tavola di legno compensato 645.3
 Tavolato di tetto 657.5
 Tavolato di trincea 689.10
 Tavoletta ad ago 635.11
 Tegola 689.6
 Tegola cava 607.4
 Tegola per tetti 657.13
 Tela incerata 638.9, 13
 Tela smeriglio 588.9
 Tela da vela 559.10
 Tela verniciata 638.9
 Telaio 596.13, 693.12
 Telaio d'allungamento 582.15
 Telaio ad anello 655.13
 Telaio per calce 680.13
 Telaio a mano 603.7
 Telaio meccanico da calce 646.1
 Telaio di sostegno 684.9
 Telaio da tessitura 636.1
 Telemetro 650.15, 686.4
 Tellurio 686.8
 Temperatura 604.5
 Temperatura ad aria 560.5
 Temperatura a colla 581.1
 Temperatura ad olio 638.11
 Temperatura all'olio 638.1
 Temperatura 581.13
 Temperatura assoluta 547.3
 Temperatura costante 570.4
 Temperatura critica 578.7
 Temperatura d'inflammabilità 611.8

Temperatura d'inflam-
mazione 613.10
Temperatura normale
677.14
Tempiale 686.11
Tempo 683.6
Tenace 584.12
Tenacità 686.14
Tenaglia per chiodi
659.9
Tenaglia per lingotto
614.1
Tender 686.13
Tendere 682.9
Tendere una mola 682.10
Tenditore 680.3, 682.12,
689.5
Tenonatrice 687.1
Tenone 686.15
Tenone rettangolare
681.8
Tensione ammissibile
642.1, 702.14
Tensione composta 615.11
Tensione della cinghia
687.7
Terminale 682.8
Termometro ad alcool
550.11
Termometro registratore
661.6
Termometro a resistenza
elettrica 587.6
Terra per formatura
634.4
Terracotta 687.11
Terrazza 596.3
Tessitura 699.1
Tessitura 690.5
Tessitura ordinaria
644.10
Tessitura di satin 660.7
Tessitura scanalata 655.3
Tessuto 620.4, 699.2
Tessuto incrociato 692.8
Tessuto di lana 702.12
Tessuto di Panama 607.13
Tessuto di seta
artificiale 647.8
Testa 604.11
Testa accata 576.15
Testa di biella 576.14
Testa motrice 604.14
Testa di ponte 660.8
Tetto di banco 657.4
Tetto a due falde 659.1
Tetto sciancato 606.9
Tetto a sega 660.15
Tetto a volta 562.12
Tettoia 650.13, 666.15
Tino 558.3
Tintura mordente 633.3
Tiraggio 682.10
Tirante 678.3, 683.3,
689.4
Torchio per cotone 576.8
Torcio 787.4
Tornio automatico 554.13
Tornio da copiare 663.10,
572.9
Tornio per filettare 688.3
Tornio di orologio
698.10
Tornio a pedale 691.12
Tornio profilatore 648.1
Tornio per tagliare
671.11
Tornio universale 694.8
Tornire 692.8
Traccia di saldatura
699.12
Tracciamento 623.9
Tracciato dalla distri-
buzione 699.8
Trafilatore di filo 701.11
Traliccio 684.16, 681.14
Trama 682.8

Tramezzo 623.7, 641.10
Trapano 583.5, 6
Trapano murale 697.4
Trapano a punta 646.10
Trapano a quattro punte
676.10
Trasduttore elettro-
acustico 587.7
Trasformatore 671.4,
653.9
Trasformatore di discesa
680.5
Trasformatore ad olio
638.2
Trasformatore mono-
fase 669.7
Trasformatore d'uscita
640.7
Trasmettitore 691.2
Trasmissione 665.7
Trasmissione cardanica
695.9
Trasmissione ad
eccentrico 583.14
Trasmissione a frizione
597.12
Trasmissione a giunto
cardanico 696.9
Trasmissione ad ingra-
naggi 600.9, 690.12
Trasportatore 691.4, 10
Trasporto a gravità
su piano inclinato
628.11
Trasportatore meccanico
644.5
Trasportatore a
raschiaoli 661.14
Trasportatore a scosse
665.8
Trasportatore senza fine
571.7
Trasporto a cavallo 608.3
Trasporto sotterraneo
604.10
Trattamento di minerale
639.8
Trattore a vapore 679.1
Trave 555.8
Trave d'acciaio 679.9
Trave continua 570.8
Trave dentellata 612.8
Trave a L 683.10
Trave rettangolare 651.7
Traversa 575.8, 671.3
Travetto inclinato del
tetto 650.6
Travetto del tetto 655.5,
657.11
Travicello 618.3
Trazione elettrica 587.5
Trefolo 681.15
Tromolo luminoso 595.11
Treno blooming
(sbozzatore) 658.6
Treno a fune continua
588.16
Trifase 688.8
Trivella 554.8
Trivella a cucchiaio 667.3
Trituratore 676.2
Tritratrice 559.14
Tromba 669.14
Tromba elettrica 596.9
Tubo d'alimentazione
692.4
Tubo d'ammisione 614.12
Tubo in cemento 669.4
Tubo di conduttura
669.11
Tubo diffusore 590.7
Tubo focolare 694.7
Tubo ondulato 873.3
Tubo di protezione 680.1
Tubo di scappamento
567.16

Tubo di scarico 588.8,
606.12
Tubo senza saldatura
662.10
Tubo tirato 683.1
Tabo di vetro 601.16
Tulipano 569.14
Tungsteno 692.1
Turbina a gas 599.7
Turbina radiale 649.7
Turbina a vapore ad
alta pressione 606.2
Turbogeneratore 692.4

U

Udometro 693.1
Ugello di iniezione
614.4
Umidificatore 577.8
Unione a forchetta con
chiavetta 619.7
Unipolare 669.8
Unità 694.4
Urdire 556.3
Utensile da finitura
693.5
Utensili pneumatici
645.8
Utensileria 619.15

V

Vaglio per assortire
il grano 668.12
Vagone postale 628.9
Vagonetto 682.8
Vagonetto ribaltabile
607.12, 668.10
Valore efficace 658.1
Valore termico 606.1
Valvola 696.3
Valvola d'alimentazione
592.7
Valvola d'aria 550.8
Valvola a cassetto 592.4
Valvola a disco 580.12
Valvola di distribuzione
581.9
Valvola equilibratrice
589.13
Valvola di iniezione
614.5
Valvola d'introduzione
614.13
Valvola limitatrice 625.3
Valvola di modulazione
632.2
Valvola a palla 555.10
Valvola piatta 696.4
Valvola regolatrice
570.14, 671.3
Valvola di riduzione
652.4
Valvola di ritagno 590.8
Valvola di scarico 690.2
Valvola di sicurezza
669.9
Valvola dello stantuffo
644.1
Valvola di strozza-
mento 688.14
Vanadio 695.9
Vapore 696.14
Vapore saturo 660.10
Vapore secco 684.7
Vapore soprasaturo
684.6
Vapore strazato 689.1
Vapore surriscaldato
684.1
Vapore umido 700.1
Vapori 598.1
Vaporizzatore 698.13

Vaporizzazione 696.12
 Velo d'olio 637.12
 Velocità angolare 551.10
 Velocità costante 570.3
 Velocità normale 636.14
 Velocità di rotazione
 659.16
 Velocità all'urto 611.10
 Ventilatore 591.9
 Ventilatore elicoidale
 648.4
 Ventometro 582.11
 Verderame 696.6
 Verino pneumatico 645.6
 Vermiglione 696.7
 Vernice di coppale
 571.12
 Vernice resistente agli
 acidi 548.4
 Verniero 696.8
 Versamento 669.11

Vertice 648.11
 Vetrina 667.9
 Vetro appannato 566.3
 Vetro compresso 646.11
 Vetro flint 595.15
 Vetro moderatore 631.13
 Vetro ondulato 573.2
 Vetro opalino 566.3
 Vetro piombato 624.6
 Vetro retinato 701.16
 Vetro al silicio 595.15
 Vetro stampato 633.15
 Vibrare 696.11
 Vibratore 691.13
 Vite di comando 583.13,
 624.11
 Vite destra 655.7
 Vite da legno 702.7
 Vite madre 624.11
 Vite regolatrice 549.2
 Volano 603.11

Voltafieno 686.1
 Volume di corsa 683.7

W

Wolframio 692.1

Z

Zaffera 703.1
 Zaffra 703.1
 Zaratite 703.2
 Zero assoluto 547.4
 Zigrinare 620.7
 Zincare 703.12
 Zinco 703.11
 Zoccolo di lampada
 621.12
 Zona di compressione
 568.5

ÍNDICE PORTUGUÊS

A

- A prova de humidade 632.7
 A prova de som 673.12
 Aba 594.12
 Abeberar uma bomba 647.5
 Abertura de janela 701.6
 Abertura de adm-i-são 615.3
 Abertura de mandíbulas 617.5
 Abrigo 666.15
 Abacissa 547.1
 Absorção 547.5
 Acabado 693.3
 Acabamento fino 593.1
 Acabamento lóscio 584.13
 Acção refrigerante 571.8
 Aceleração angular 551.8
 Aceleração de gravidade 547.7
 Aceleração láscia 624.8
 Aceleração negativa 635.13
 Aceleração tangencial 685.11
 Acepilhar 644.14
 Acetato de táxon 547.9
 Acetileno 547.12
 Acetona 547.11
 Acidez 548.1
 Ácido acético 547.10
 Ácido carbólico 562.5
 Ácido carbónico 562.7, 562.14
 Ácido cianídrico 610.5
 Ácido clorídrico 610.4
 Ácido concentrado 568.13
 Ácido esteárico 679.3
 Ácido fórmico 596.5
 Ácido fosforoso 642.15
 Ácido hidrofúorico 610.9
 Ácido oleico 638.15
 Ácidos gordurosos 591.15
 Ácidos inorgânicos 614.16
 Ácidos minerais 631.2
 Ácidos orgânicos 639.9
 Achatar 595.6
 Aço 679.4
 Aço ácido 548.6
 Aço afinado 562.10
 Aço carbonado 562.12
 Aço de cadinho 576.1
 Aço de construção 683.8
 Aço especial 674.10
 Aço forjado 699.13
 Aço fundido 639.2
 Aço imitado 627.2
 Aço molibdeno 632.12
 Aço para ferramentas 690.9
 Aço para molas 676.4
 Aço pudlado 648.15
 Aço rápido 606.3, 690.9
 Aço semi tempera 694.13
 Aço Siemens-Martin 639.2
 Aço sobreaquecido 640.14
 Aço temperado 604.4
 Aço tungsteno 692.2
 Aço volfrâmio 692.2
 Acoplamento hidráulico 609.5
 Actividade catalítica 563.3
 Acumulador de chumbo 623.13
 Acumulador eléctrico de calor 586.8
 Acumulador hidráulico 609.3
 Acunhamento 617.3
 Acunhar 619.5
 Adaptável 548.15
 Adhesão 548.11
 Admissão 549.3, 614.11
 Aerodinâmico 682.5
 Afastamento dos fios 671.1
 Afastamento dos eixos 700.3
 Aferir 600.2
 Afiação em humido 699.18
 Afidora de ferramentas 690.4
 Afidora universal 694.6
 Afiar com água 602.5
 Afiar em seco 602.4
 Afinação 604.9
 Agarrador 607.1
 Agarrar 603.3
 Água bromica 560.12
 Água régia 552.7
 Água subterrânea 693.14
 Agulha de cambiovia 690.2
 Agulha magnetizada 567.8
 Ajuntamento a cones 570.1
 Ajuntamento de garras 565.9
 Ajustado 629.6
 Ajustador 548.9, 554.1
 Ajustamento de encolhido 668.1
 Ajustamento sob pressão 583.12
 Ajustar 548.14
 Ajustar a ignição 689.12
 Ajustável 548.15
 Alambique 581.4, 680.12
 Alavanca de avanço transversal 575.10
 Alavanca de comando 600.11
 Alavanca de direcção 570.13
 Alavanca manual 603.6
 Alcali 550.13
 Alcalino 550.14
 Alcatrão de hulha 566.12
 Alcatrão de madeira 702.9
 Alcool absoluto 547.2
 Alcool desnaturado 630.15
 Alcool de madeira 702.8
 Alfeca 579.13, 683.3
 Algeoz 657.9
 Algodão 573.7
 Alicerce 596.7
 Alimentação 591.14
 Alimentação a óleo 637.10
 Alimentador 592.10
 Alma de cabo 561.1
 Alma de nervura 699.4
 Alma de viga 699.3
 Almofada 576.14
 Almofada d'ar 549.11
 Almofada com tinta para carimbos 614.9
 Almofada de mola 676.1
 Almofadilha 641.3
 Alojamento 608.13
 Alonga 548.8
 Altitude 605.12
 Altura de aspiração 605.14
 Altura da represa 605.13
 Altura sobre o nível do mar 605.12
 Alvaide 700.11
 Amago 604.16
 Amálgama de zinco 703.13
 Amarra de risal 669.13
 Amassadeira 620.1
 Amanto 553.9
 Amolar ferramentas 664.11
 Anorfo 551.2
 Amortecedor d'ar 549.12
 Amostra normal ou típica 677.15
 Ampério 551.3
 Ampério-hora 551.4
 Amplificador 551.5
 Amplificador selectivo 663.5
 Amplitude 551.6
 Ancorar 678.1
 Andaime 660.16
 Andarino 660.16
 Anel de afastamento 580.15
 Anel de aperto 565.7
 Anel de encaxe 654.14
 Anel fendido 675.5
 Anel isolador 602.13
 Anel partido 675.5
 Anel de reforço 680.11
 Anemómetro 701.2
 Ângulo de fase 642.6
 Ângulo de gume 699.6
 Andrite 551.11
 Anilha 599.11
 Anilha lubrificadora 638.14
 Anodio 551.17
 Antena de quadro 626.4
 Antena fixa 636.8
 Antena em V 695.2
 Anteparo 630.1
 Anti-ácido 548.2
 Antracite 552.2
 Antro 563.7
 Apagador de fogo 593.9
 Aparafusado 594.4
 Aparato radio-escuta 632.14
 Aparelho areador 657.9
 Aparelho de ar quente 608.6
 Aparelho de estirar 582.6
 Aparelho de medida 629.9
 Aparelho receptor 651.1
 Aparelho salvavidas 653.12
 Aparelho de segurança das gaiolas 659.3
 Aparelho telefónico 685.5
 Aparelho telegráfico 686.2
 Apêndice 635.9
 Aplanar 691.1
 Apoio 648.2

Aquecedor d'água de alimentação 592.8
 Aquecido ao rubro 551.12
 Aqueduto 576.9
 Ar comprimido 568.1
 Ar de combustão 550.1
 Ar rarefeito 650.16
 Ar requentado primitivamente 646.8
 Arame de aço 679.13
 Arame de bronze 560.14
 Arame de cobre 572.7
 Arame de ligação 618.6
 Arame perfilado 665.13
 Arame de prova 687.14
 Arco luminoso 552.9
 Ardósia 670.15
 Ardósia de teto 657.16
 Areamento 659.12
 Areeiro 659.13, 660.4
 Areia 602.6
 Areia de cimento 572.13
 Areia de fundição 634.4
 Arejo 549.5
 Arenito 660.2
 Argamassa 653.5
 Argamassa de cimento 563.12
 Argila 552.13, 565.11
 Argila refractária 593.8
 Argola de cadeia 564.11
 Armação 596.13, 596.16
 Armação de distribuição 581.11
 Armação para esticar 680.3
 Armadura cúbica 673.16
 Armadura plana 644.15
 Aro fendido 675.4
 Aro de roda 655.11
 Arranque manual 603.9
 Arrastador de cabos 588.17
 Arrastamento 604.10
 Arrefecimento artificial 563.8
 Arroio 682.4
 Arsenico 553.2
 Arsenico branco 553.3
 Artéria 592.11
 Articulado 553.5, 644.9
 Arvore com lico de arame 665.6
 Arvore principal 628.12
 Ascensor eléctrico 586.10
 Ascensor em canal navegável 667.6
 Asna 657.15
 Aspa 652.7
 Asphalto 553.12
 Aspirador 590.3
 Assentamento dos arames 553.15
 Assentar 594.2
 Asoprador a vapor 675.4
 Assopro do vidro 601.12
 Atenuação 554.7
 Atracção magnética 627.4
 Atracção molecular 632.9
 Atrazo fauco 621.7
 Atrazo magnético 627.10
 Aumento constante de carga 570.1
 Auto-centralizador 663.12
 Autoexcitação 663.13
 Auto-motriz 633.11
 Avanço 591.15
 Avanço automático 663.14
 Avanço por cabos 658.3
 Avanço da chispa do magneto 628.6

Avanço continuo 570.9
 Avanço de engrenagem 600.10
 Avanço a ignição 549.4
 Avanço manual 603.5
 Avanço mecânico 546.3
 Azul de esmalte 703.1
 Azul de Prússia 648.13
 Azul de ultramar 693.3
 Azulejo 689.6

B

Baeta de ptelo 647.8
 Bainha 666.4
 Baixo tensão 608.5
 Balança automática 554.14
 Balança de temperatura 686.10
 Balançar 639.12
 Balaastro da via 555.11
 Barra 555.15, 557.11
 Barra de alimentação 592.1
 Barra chata de ferro 594.15
 Barra de distribuição 581.6
 Barra de tensão 682.8
 Barras chatas 666.5
 Barreira 599.15
 Barrote 657.11
 Base 550.13
 Base da matriz 579.13
 Base naval 635.5
 Bastidor para fazer malha com motor 646.1
 Bastidor rectilíneo para malha 651.10
 Batedor 556.12, 662.6
 Batedor de balotes 555.7
 Bateria de acumuladores 555.13
 Beiral 585.12
 Betão 569.2
 Bico de gás 599.1
 Bico injector 614.4
 Bico da tuberia de escape 557.15
 Bifurcação 557.10
 Bigorna 552.6
 Bigorna de mesa 685.1
 Binóculos prismáticos 647.12
 Óxido 580.6
 Bitola da via 650.11
 Bitume 557.12
 Blenda 703.15
 Blindado 616.9
 Blindagem 667.5
 Blindar 661.16
 Bloco 558.4
 Bobina 558.14
 Bobina autoinductiva 613.4
 Bobina de chispa 618.5
 Bobina de circuito curto 667.11
 Bobina cortocircuitada 667.11
 Bobina de impedância 611.12
 Bobina com núcleo de limalha de ferro 616.10
 Bôca 614.11, 617.4
 Bôças de torno 696.14
 Bogue 558.15
 Bôlha 560.16
 Bomba de alas 695.11
 Bomba alimentadora 592.5
 Bomba de ar 550.2
 Bomba centrífuga 564.3

Bomba de esvasiamento 606.12
 Bomba de expulsão 661.5
 Bomba para óleo 638.6
 Bomba rotativa 658.14
 Bomba sem válvulas 695.8
 Borda 655.10
 Borne 687.9
 Borrachas macias 673.7
 Borrifador 676.6
 Borrifação 675.13
 Botão de contacto 646.10
 Braçadeira articulada 617.12
 Braço articulado 553.6
 Braço de guindaste 552.14
 Braço de manivela 574.10
 Braço transversal 575.8
 Braço do volante 675.7
 Branqueamento 700.13
 Briquete 566.13
 Briquetes de carvão 569.7
 Britador 576.5
 Britadora de pedras 680.15
 Broca 554.8, 583.5, 670.3
 Broca pontaguda 645.10
 Broca tipo rosa 658.6
 Brocha 685.3
 Brometo de zinco 703.16
 Bromo 560.11
 Bronco 694.9
 Bronze 560.13
 Bronze fosfórico 642.12
 Bucha de centragem automática 663.11
 Bucha electro-magnética 627.5
 Bucha de rôca 688.6
 Bussola 567.6

C

Cabeça 604.11
 Cabeça embutida 573.15
 Cabeça de ponte 560.5
 Cabeceira de avanço 591.2
 Cabeçote 604.14
 Cabeçote divisor 581.14
 Cabo 607.1
 Cabo de aço 679.6
 Cabo aéreo 640.12
 Cabo de alta tensão 606.4
 Cabo de arame 701.14
 Cabo armado 552.15
 Cabo de dois condutores 692.9
 Cabo concentrico 568.14
 Cabo de condutores multiple 634.13
 Cabo de fios de aço 679.14
 Cabo flexível 595.8
 Cabo forrado de chumbo 624.3
 Cabo de ligação 623.12
 Cabo principal de transporte 628.11
 Cabo subterrâneo 693.13
 Cabo de utensilio 690.8
 Cabos de transporte 625.6
 Cabrio 655.5
 Cadeia antideslizante 636.13
 Cadeia sem fim 575.6
 Cádmo 561.4

- Caixa 574.14
 Caixa de distribuição 581.10
 Caixa de escada 677.6
 Caixa de ferramentas 690.6
 Caixa de fogo 593.6
 Caixa de fumo 672.12
 Caixa de fundição 633.16
 Caixa de junção 569.12
 Caixa de machos 572.11
 Caixa de selagem 662.8
 Caixilho 596.13
 Caixilho de martelo-pilão de correia 584.2
 Caixilho de suporte 684.9
 Cal apagada 670.13
 Cal clorica 558.2
 Calandra 561.13
 Calandra de água 698.11
 Calandra para gravar relevos 632.6
 Calandra para ondedados 632.6
 Calandro de fricção 597.9
 Caldeadeira 680.2
 Calçar 641.15
 Calcinção 561.8
 Cálcio 561.9
 Cálculo 671.5
 Cálculo diferencial 580.5
 Cálculo integral 615.4
 Calda incandescente 612.4
 Caldeira de baixa pressão 626.14
 Calibrador de cereais 668.12
 Calibrador correção 671.15
 Calibrador „não-passa“ 636.2
 Calibrador de parafuso 662.1
 Calibrador vernier 696.9
 Calibrar 600.2
 Calibre anelado 655.12
 Calomelanos 561.16
 Calor atômico 554.5
 Calor branco 700.10
 Calor específico 674.13
 Calor irradiante 649.11
 Calor latente 623.1
 Calor latente de solidificação 623.3
 Calor latente de vaporização 623.2
 Calor perdido 698.6
 Camada 556.14
 Camada de carvão 566.9
 Camada de cobre 572.1
 Câmara 677.7
 Câmara de ar 549.8, 614.14, 645.9
 Câmara de combustão 567.1
 Câmara escura 577.10
 Câmara para secagem 584.8
 Câmaras de chumbo 624.1
 Came 701.9
 Camisa 617.2, 667.1
 Camisa refrescante 571.9
 Camisa refrigerante 571.9
 Camisa de vapor 678.11
 Campo magnético 627.8
 Campo magnético terrestre 585.9
 Campo petrolífero 637.11
 Canal de lubrificação 637.15
 Canal de volta 661.2
 Canalização 664.14
 Canalização de vapor 678.12
 Cancela 599.15
 Canela 675.10
 Canhão (manga) de ligação 618.2
 Cabo condutor 565.1
 Cano de conduto 569.11
 Cano cônico 569.14
 Cantoneira 551.7
 Cantoneira com alas iguais 589.10
 Cantoneira de braços assimétricos 694.2
 Capa 574.5, 617.2, 667.1
 Capa anti-corrosiva 553.2
 Capacidade de condensador 562.1
 Capacidade máxima 629.7
 Capota do motor 589.5
 Carbonato 562.13
 Carbonato de chumbo 623.15
 Carbonização 562.15
 Carbono ativado 548.8, 562.6
 Carborundo 562.16
 Carburador de injeção 617.6
 Carburador de mecha 701.1
 Carburito 562.3
 Carda de lá 601.8
 Cardador 617.9
 Cardador de lá 702.10
 Carga admissível 659.2
 Carga concentrada 569.1
 Carga contínua 570.11
 Carga mediana 637.6
 Carga de prova 697.12
 Carga repartida uniformemente 694.3
 Carga de rotação 569.13
 Carneiro hidráulico 610.2
 Carregador de comporta 599.16
 Carregador mecânico 554.15
 Carregar 680.14
 Carrete 675.9
 Carrete 558.14
 Carreto cônico 557.8
 Carril de apoio 556.9
 Carril de cabeça plana 594.11
 Carrinho de mão 700.8
 Carro de lado 668.8
 Carta de estradas 656.10
 Carvão aglutinante 561.6
 Carvão animal 551.12
 Carvão betuminoso 557.13
 Carvão de chama curta 678.5
 Carvão escorifero 565.16
 Carvão lavado 697.15
 Carvão non escorifero 636.7
 Carvão vegetal 564.16
 Carvoeira 566.7
 Cascas 665.14
 Cassonete de rosar 688.7
 Catalizador 563.2
 Cátodo 563.4
 Cavaco 665.14
 Cavalete de extração 604.13
 Cavalinho 623.8
 Cavalo-vapor (H. P.) 608.2
 Caverna 563.7
 Cavilha 686.15
 Cegadora mecânica 634.8
 Canteleha 594.13
 Contragem 564.4
 Central automática 554.11
 Central de distribuição 581.8
 Central elétrica 586.14
 Central de energia hidráulica 609.12
 Central de grupo 602.12
 Central hidroelétrica 610.6
 Central telefônica 686.6
 Centro de gravidade 563.14
 Centro da massa 563.15
 Centro de pressão 563.16
 Cepilho 644.13
 Cerâmica 564.6
 Cerne 604.16
 Cetim 660.6
 Chama de acetileno 547.14
 Chama de redução 652.2
 Chama de gás 599.12
 Chanfra 557.6
 Chapa de base 556.15
 Chapa para chassis 596.14
 Chapa de chumbo 624.12
 Chapa estampada 588.4
 Chapa de ferro 666.6
 Chapa guarda fogo 593.10
 Chapa ondulada 573.4
 Chapa preta 666.7
 Chapa recozida 551.14
 Charrua de balanço 555.3
 Charrua de motor 633.12
 Chave com boca de grilo 549.1
 Chaveta de cadeia 564.12
 Chaveta plana 595.1
 Chaveta de rodas 573.6
 Chumaceira 556.5
 Chumaceira de agulhas 635.10
 Chumaceira ajustável 648.16
 Chumaceira de carril 650.7
 Chumaceira correção 671.13
 Chumaceira de rótula 663.10
 Chumbo duro 604.1
 Cilindro 561.14
 Cilindro de baixa pressão 626.15
 Cilindro de laminagem 621.11
 Cilindro de tinta 614.7
 Cilindros desmontadores 683.4
 Cilindros de esmagamento 576.4
 Cilindros de laminador de chapa 666.10
 Cimento 563.11
 Cimento mural 697.4
 Circuito 565.2
 Circuito aberto 639.1
 Circuito de derivação 569.6
 Circuito exterior 590.15
 Circuito fechado 666.2
 Circuito interior 615.13
 Circuito das lâmpadas 621.13
 Circuito magnético 627.6
 Circuito oscilante 639.14

Circuito de perda nula 703.7
 Circuito principal 628.10
 Circuito secundário 662.11
 Circuito à terra 585.10
 Círculo de distancia 580.15
 Circunferência de raiz 657.17
 Cisterna 565.4
 Claraboia 670.8
 Classificador 673.9
 Clavija de conexão 686.7
 Cloreto de cal 561.10
 Cobertura 574.5, 609.1, 668.6
 Cobertura de ardósia 670.16
 Cobre 571.14
 Cobre fosforoso 642.13
 Cobre-níquel 576.10
 Cobre preto 557.14
 Cobreadagem 572.5
 Cobrear 571.15
 Cobrimento 622.5
 Código telegráfico 686.3
 Coeficiente de fricção 597.11
 Coeficiente de irradiação 649.13
 Coelho 635.8
 Cola 641.13
 Cola de farinha 641.13
 Colagem 663.4
 Colchete 607.8
 Colector 567.5, 691.6
 Colhedor 643.5
 Colher 621.5
 Colher de fundição 621.6
 Colocar 594.2
 Colombo 573.9
 Coluna d'água 609.9
 Coluna alimentadora de água 698.14
 Comando a distância 653.2
 Comandos interligados 615.8
 Combustão espontânea 675.8
 Combustão sem fumo 672.14
 Combustão imperfeita 611.13
 Combustível líquido 625.13
 Combustível de óleo 637.14
 Começo de curso 556.17
 Compasso 561.15
 Compasso de proporções 663.2
 Compensação de pressão 589.11
 Componente 567.10
 Compôr 553.13
 Comporta 672.6
 Compostos alifáticos 550.12
 Compressão 568.4, 585.15
 Compressibilidade 568.3
 Comprimento do curso 683.6
 Comprimento da faísca 674.6
 Comprimento verificado 600.4
 Comutação 567.4
 Condensador 569.6
 Condensador de super-fície 684.11
 Condensador de vapor 678.6
 Condução 569.9

Condução por engrenagem 600.9
 Condução por excêntrico 585.14
 Condutância 569.8
 Condutibilidade específica 674.11
 Condutibilidade fraca 626.12
 Condutividade 569.10
 Conduto de ar 549.13
 Conduto de gás 599.2
 Conduto de ventilação 696.5
 Condutor sem corrente 577.14
 Condutor zero 703.5
 Cone Morse 635.5
 Confirmador 600.1
 Construção do caixilho 596.15
 Construção em conjunto 694.5
 Consumo de corrente 570.5
 Contacto 570.6
 Contador de gás 599.3
 Contador de passos 606.11
 Contra-alimentação 592.9
 Contração 570.12
 Contra-corrente 573.11
 Contra-cunha 601.7
 Contra-eixo 600.7
 Contrafixa 678.2
 Contrapeso 555.4, 573.12, 574.1
 Contra-ponto 685.5
 Contra-punção 573.14
 Contraveio 573.13
 Conversor rotativo 658.8
 Convertido 557.5, 571.4
 Coque 578.2
 Cor primária 647.7
 Cornija 572.14
 Cornija de teto 585.12
 Corde de roda bipartida 675.4
 Corpo 555.15
 Corpo irradiante 649.10
 Corpo rígido 555.9
 Correia de montagem 553.14
 Correia de transmissão de cios 625.8
 Corrente 682.4
 Corrente de alta tensão 606.5
 Corrente em avanço de tensão 624.15
 Corrente de baixa frequência 626.13
 Corrente endireitada 651.14
 Corrente fora de fase 640.6
 Corrente induzida 613.2
 Corrente intensa 605.5
 Corrente livre 636.3
 Corrente magnética 627.9
 Corrente magnetizante 628.1
 Corrente modulada 631.14
 Corrente monofásica 669.6
 Corrente permanente 580.7
 Corrente polifásica 634.14
 Corrente primária 647.3
 Correntes de repouso 674.1
 Corrente de saturação 660.11

Corrente secundária 662.12
 Corrente solta 636.3
 Corrente terrestre 585.4
 Corrente trifásica 658.9
 Correntes vagabundas 682.3
 Corrimão 603.14
 Corroer 572.15
 Corrosão 572.16
 Corta-vidro 601.13
 Cortador de engrenagem 600.8
 Cortadora de cintas de aço 682.2
 Cortar o circuito 559.11
 Cosinete 556.5
 Costura sobreposta 622.10
 Cote de afiar 638.10
 Cotovelado 575.1
 Copenhagens caloríferos 574.6
 Cravação sobreposta 622.6
 Cravadeira 656.7
 Cravadeira electro-hidráulica 610.7
 Cravador pneumático 645.7
 Cravo de ferradura 608.1
 Cremalheira 649.2
 Cremalheira de avanço 592.6
 Criólita 576.5
 Cristal tallado 576.15
 Cromato de chumbo 624.2
 Crosta 661.1
 Crosta de fundição 670.6
 Cruzeta 575.14
 Cuba de tingir em madeiras 617.8
 Cubo 609.1, 645.7
 Cubo de extração 619.11
 Cubo de roda 608.14
 Culatra magnética 627.3
 Cultivador 576.8
 Cume do teto 655.6
 Cumulo 670.10
 Cunha 699.5
 Curso 683.5
 Curso de compressão 568.3
 Curso de escape 590.1
 Curso evacuante 590.1
 Curso solto 611.4
 Curso em vazio 611.4
 Cursor 691.9
 Curtir 685.8
 Curto-circuito 667.10
 Curto-circuito 667.13
 Cua 558.1, 558.3

D

Dado de sector 671.14
 Debuxo ortográfico 639.11
 Decarbonização 578.4
 Declinação 579.4
 Declinação magnética 627.7
 Declive 672.1
 Declive geotermico 601.4
 Decréscimento da corrente 591.8
 Defeito em material 578.7
 Defesa di ribeira 555.14
 Deformação 578.10
 Deformar 681.14
 Densidade específica 674.12

Densidade superficial 684.13
 Dentado 664.2
 Dente 690.10
 Depósito de arrumação manual 603.10
 Depósito electrolítico 587.10
 Depressão 612.7
 Depurador de gases 662.5
 Derapar 670.4
 Derivação 559.5, 588.6, 626.6
 Desacoplar 693.10
 Desaguar 694.14
 Desaparelhar 683.2
 Desborragem 661.9
 Desbotar 591.6
 Descanso 622.3
 Descarga eléctrica 586.3
 Descarga rápida 591.11
 Descarocamento 601.11
 Descida 672.1
 Descobridor da radio direcção 650.1
 Descravar 655.4
 Desengraxamento 661.8
 Desenho composto 553.16
 Desenho da officina 67.8
 Desenho sectional 663.1
 Desencolar 693.9
 Desinchar 578.8
 Desligar 559.12
 Desmantelar 683.2
 Desoxidação 652.5
 Desperdiço de energia 698.7
 Desperdiço 634.9
 Desperdiço de fio 698.9
 Despojos 578.3
 Distilação 581.2
 Distilação fraccionaria 596.11
 Distilação seca 584.5
 Distilaria 581.3
 Desunho 578.6
 Desunir 693.10
 Desvio 579.4, 668.11
 Desvio de bussola 579.5
 Desvio de zero 703.6
 Detergente 698.5
 Determinação da dureza 604.6
 Determinação de temperatura 579.1
 Detonador 579.2
 Detonador eléctrico 586.9
 Detonador de mecha 598.9
 Diafragma 579.10
 Diagonal 579.7
 Diagrama de montagem 553.15
 Diagrama de vapor 678.7
 Diametro nominal 636.4
 Dielectrico 579.11
 Diferença de potencial 580.3
 Diferença de tensão 687.6
 Diferencial 580.4
 Difundidor 590.6
 Diminuir a marcha 652.1
 Dinamite 601.6
 Dique 672.6
 Disco de apêto 565.6
 Disco de esmeril 588.11
 Disco rectificador 630.6
 Dispersão de luz 580.14
 Dispersão magnética 627.11
 Disposição dos eixos 553.1

Dispositivo de escape-mento livre 634.12
 Dispositivo visual 696.15
 Dissolvente 673.8
 Distância explosiva 674.6
 Distância entre eixos 700.3
 Distorção de fase 642.8
 Distribuição de vapor 678.8
 Distribuidor 581.12
 Distribuidor automático 672.3
 Distribuidor cilindrico 644.1
 Distribuidor plano 595.4, 663.7
 Dobradica 606.6
 Dobrado 692.13
 Dobrar 652.8
 Dois cylindros em fila 685.9
 Dormente 671.3
 Dorso do cavallo 607.16
 Douradura 601.9
 Draga 583.2
 Dragagem 583.3
 Drenagem 582.9
 Drenagem de mina 651.1
 Ductil 584.12
 Duração do impulso 612.1
 Duraluminio 584.15

E

Ebonite 585.13
 Echiz 593.12
 Eclusa 672.6
 Ecran 661.15
 Eficiência máxima 629.7
 Eficiência mecânica 629.10
 Eixo autovelado 575.2
 Eixo de diferencial 603.2
 Eixo director 679.17
 Eixo directo 681.10
 Eixo fixo 594.3
 Eixo de manivela 575.3
 Eixo motor 583.11
 Eixo oscilante 639.13
 Eixo recto 681.10
 Elastico 654.1
 Eléctrodo de carvão 562.9
 Eléctrodo com involucro 566.15
 Electrólito 587.12
 Elemento 567.10
 Elevador de baldes 560.17
 Elevador de cadeia 564.8
 Elevador hidráulico 609.7
 Elevador pneumático 645.6
 Elíptico 588.1
 Elo 625.7
 Embolo mergulhador 645.1
 Embotir 558.13
 Embracagem 566.4, 574.3, 565.14
 Embracagem automática 554.10
 Embracagem cónica 570.1
 Embracagem de fricção 597.10
 Embracagem hidráulica 609.5
 Embracagem de orelhas 565.8

Embracagem de seguridade 659.6
 Embragar 630.3
 Embutir 573.14, 588.3, 614.10
 Emitir 588.12
 Emparelhado 629.6
 Empilhamento 604.15
 Empilhamento de chapas de ferro 616.15
 Encaixotamento 558.15
 Encanamento 584.11
 Encanamento de gás 599.2
 Encanamento de ventilação 696.5
 Enchimento 549.3
 Enchimento nullo 703.4
 Encolher 667.16
 Encolhimento de fundição 563.1
 Encubado de poço 630.8
 Endentamento 690.14
 Endurecer 604.3
 Endurecido ao ar 549.16
 Endurecimento 604.5, 664.10
 Energia cinética 619.14
 Enfundamento hidráulico 609.10
 Enfraquecimento 554.7
 Engate 574.3
 Engomadura 670.1
 Engrenagem 600.6, 601.1
 Engrenagem côncica 557.7
 Engrenagem dentada 690.12
 Engrenagem diferencial 589.12
 Engrenagem interna 615.15
 Engrenar 630.3
 Enrolamento 701.3
 Enrolamento primário 647.4
 Enrolamento secundário 662.13
 Ensaio a bola 560.6
 Ensaio de corte 666.3
 Ensaio de dureza 604.7
 Ensaio de flexão 557.4
 Ensaio de forjar 596.4
 Ensaio de laço 626.5
 Ensaio de longa duração 589.3
 Ensaio de tracção 687.5
 Ensambler 650.1
 Entalhamento 668.6
 Entabamento de fossos 689.10
 Entabulação do teto 657.5
 Entalhar 622.12
 Entalhado 619.10
 Entrada de galeria 577.11
 Entrada subterrânea 549.13
 Entrancadura 675.1
 Entrelaçado 615.10
 Entrelaço 681.15
 Entur 641.1
 Envelhecimento 549.6
 Envergadura das asas 701.8
 Enviesar 557.6
 Envoltura de ferro 616.12
 Enxada mecânica 629.11
 Equilibrio 573.12
 Equilibrio estável 677.2
 Equipamento de ferramentas 619.15
 Equivalente eléctrico-químico 587.9
 Esbarro 681.6
 Escada 621.2
 Escada de corda 658.4

Escala decimal 578.5
 Escama de ferro 616.14
 Escamuso 661.2
 Escantilhão 683.1, 686.12
 Escápula 607.9
 Escarpa 665.7
 Escatel 672.2
 Escatel de chaveta 619.9
 Escavador mecânico 678.14
 Escoamento de telhados 657.7
 Escorbro 578.3
 Escora 648.2, 677.11, 683.10
 Escora de asno 633.11
 Escorar 694.1
 Escória 670.11
 Escória ácida 543.6
 Escória de ferro 543.5, 616.16
 Escória rica em fósforo 679.12
 Escoriar 669.12
 Escórias 661.7
 Escorregar 670.4
 Escunar 670.5
 Esfarrapadeira 579.6
 Esforço admissível 750.14
 Esforço de compressão 568.10
 Esforço cortante 665.2
 Esforço de flexão 557.3
 Esforço permitido 642.1
 Esforço transversal 691.5
 Esfriamento ao ar 564.1
 Esfriamento superficial 684.12
 Esfarcamento 665.15
 Esfóto 599.14, 664.13
 Esquelhar 557.6
 Esmalte 588.14
 Esmeralda de níquel 703.2
 Esmeril 588.8
 Esmerilhado de válvulas 695.4
 Espacamento 644.2
 Espacamento de rebites 644.3
 Espacamento das rodas 700.5
 Espaço 674.2
 Espadela 559.14
 Espátula de dar a tinta 614.8
 Espelho côncavo 568.11
 Espelho convexo 571.5
 Espelho parabólico 641.5
 Espeque 636.1, 646.2
 Espetinho 670.3
 Espicha 643.6
 Espiga 665.12, 680.15
 Espiga de molas 675.14
 Espiga de parafuso 688.5
 Espiga rectangular 651.2
 Espoleta com retardação 689.13
 Espora 595.12
 Equadro 664.6
 Esqueleto 596.16
 Esquentador do ar 549.17
 Esquema de comunicação 567.2
 Esquema das ligações 579.8
 Esquentador eléctrico para rebites 587.1
 Estaca 643.11
 Estação de amplificadores 653.8
 Estação eléctrica 646.6
 Estacaria 643.13

Estacaria de chapas de ferro 616.15
 Estado gasoso 599.9
 Estado líquido 625.12
 Estampagem 580.2, 583.16, 677.9
 Estante 649.1
 Esteio 678.2
 Esteio de gaiola 619.2
 Esteio de parede 697.3
 Estender 588.2, 682.9
 Estender a mola 682.10
 Esticador 686.11
 Esticador de arame 701.11
 Esticador de cadeia 564.7
 Estilhaços 665.14
 Estradeira 682.12
 Estrador 582.15, 590.6, 686.11
 Estragem 682.13
 Estirar 612.9
 Estopo de compassos 664.4
 Estrada calcetada 641.16
 Estrada de ferro de via estreita 635.1
 Estragos de mina 631.6
 Estragalar 685.13
 Estriar 602.7
 Etribo 663.3
 Estrutura 683.9
 Estufa eléctrica 586.2
 Evaziar 578.8
 Excavação por escaloões 681.8
 Excavação com galeria e coluna 643.15, 681.2
 Excentrica 585.15
 Experiência de compressão 568.9
 Experiência de pressão 647.1
 Exploração 570.10, 648.8
 Exploração em escada 640.10
 Exploração de minas 631.5
 Exploração de minas com enchimento 631.8
 Explorar 661.3
 Explosivo 590.11
 Explosivo de mineração 667.14
 Explosivos cobertos 666.13
 Explosivos permitidos 642.2
 Exploração per „longwall“ 697.2
 Extensiómetro 590.14
 Extinção de cal 670.14
 Extremidade de selagem 662.8

F

Fabrica 591.5
 Fabrica de aço 679.14
 Fabrica de fiação 699.1
 Fabrica de gas 599.8
 Faca para cavilhas 582.1
 Faca convexa 567.7
 Faca de entalhar 634.1
 Faca de plaina recta 681.11
 Face 591.3
 Facsimile 643.3
 Factor de afastamento 673.15
 Factor de potência 646.2
 Factor de segurança 659.8

Falca d'escada 555.12
 Falha 631.11
 Farado 591.10
 Fase amplificadora 677.3
 Fechadura embutida 633.7
 Feixe de luz 556.1
 Fêlito 592.13
 Fenoituaieina 642.9
 Ferragem 594.5
 Ferramentas pneumáticas 646.8
 Fêrrico 592.14
 Ferro de arco 607.11
 Ferro coado 643.9
 Ferro coado branco 700.9
 Ferro coado de forno eléctrico 586.12
 Ferro fundido maleável 628.15
 Ferro lingotado 648.14
 Ferro de lingote 613.13
 Ferro em meia cana 603.1
 Ferro quadrado 676.12
 Ferro quebradiço a quente 608.11
 Ferro puidado 548.14
 Ferro de rebites 656.5
 Ferrolho 622.13
 Fiação de refugos 698.8
 Fíbia de acetato da celulose 547.9
 Fíbra 582.12, 14
 Fíbra para estirar arame 582.13
 Fíla de rebites 656.6
 Fíla 662.9
 Fílete de rôca 688.2
 Fílete de rôca de passo direito 655.8
 Fílete Whitworth 700.14
 Fíltro de óleo 637.13
 Fim do curso 588.16
 Fio 665.1, 688.1
 Fio dobrado 692.13
 Fio de linho 595.7
 Fio torcido 692.13
 Fio de urdidura 699.9
 Fita de aço 679.12
 Fita isoladora 615.1
 Fixação 664.10
 Fixador de parafuso 662.3
 Flecha de um arco 655.16
 Flexão 578.9
 Fluoreto de calcio 561.11
 Fluxo eléctrico 586.5
 Fogão eléctrico 586.2
 Fole de torça 672.10
 Folga lateral 623.5
 Poligadura 555.2
 Fôlha de amianto 553.11
 Folhear 614.10
 Fon 642.10
 Fonte de luz 673.14
 Fôrça centífluga 564.1
 Fôrça contraelectromotriz 555.1
 Fôrça cortante 665.15
 Fôrça hidráulica 609.11
 Fôrça magnétomotriz 628.7
 Fôrça propulsora 646.6
 Fôrça de tracção 687.2
 Forma generatriz 601.2
 Formação fino de alisar 672.15
 Fornalha com carregador automático de cadeia 564.10
 Forno continuo 570.10
 Forno electrico 586.6
 Forno de fundição 672.9
 Forno inclinável 689.7

Forno de pudelagem 648.16
 Forno de recozimento 551.16
 Forno rotativo 558.12
 Forno de teijólos 560.2
 Forno de chumaceira 556.8
 Forno de chumbo 624.6
 Forno de madeira 697.1
 Fosfato 642.11
 Fosfato de cálcio 561.12
 Fosfato de chumbo 624.10
 Fosfato natural 635.5
 Fosforescência 642.14
 Fosforitas 642.16
 Fósforo 642.17
 Fotocélula 643.1
 Foto-cópia azul 558.12
 Fotómetro 590.13, 643.2
 Fototelegrafo 643.3
 Fototubo 643.1
 Fotozincografia 643.4
 Fractura 596.12
 Fractura de grão fino 593.2
 Fractura de grão grosso 566.14
 Fretchal 697.8
 Freio de ar comprimido 645.4
 Freio de fricção 597.8
 Freio de mão 603.13
 Freio salvavidas 659.4
 Frequência 597.4
 Frequência natural 635.3
 Fresa de aletas 701.7
 Fressadora de rosca 598.3
 Fricção 597.7
 Fricção lateral 625.4
 Fulminante 590.9
 Fumaca 695.14
 Fumo 598.1
 Funcionando com corrente única 612
 Fundação 635.2
 Fundação de aço 679.3
 Fundação borrifada 579.14
 Fundação de ferro 615.11
 Fundação sob pressão 646.13
 Função 558.2
 Funileiro 700.12
 Furação 583.6
 Furar 643.7
 Fuso de torno 624.11
 Fusta 598.12
 Fusível 598.5, 598.7, 598.10
 Fusível a bujão 701.3
 Fusível de cartucho 598.8
 Fuso de torno 624.11
 Fuzil de cadeia 564.11

G

Garola 561.5
 Galeria 583.4
 Galeria de escada 621.4
 Galeria fortemente inclinada 603.17
 Galeria principal de transporte 637.8
 Galeria de saída 577.11
 Galeria superior para ventilação 640.9
 Galvanizar 703.12
 Galvanómetro de reflector 631.10
 Galvanómetro reflector 632.14
 Gancho 574.9, 602.2, 607.2, 607.8

Gancho de escada 621.3
 Gancho de guindaste 574.9
 Gancho de liço 605.10
 Gancho de tracção 574.4
 Gargalo 635.8
 Garganta de forno 598.4
 Gás acetileno 547.15
 Gás de água 698.15
 Gás de aspiração 647.14
 Gás de hulha 566.8
 Gás inflamável 577.2
 Gás natural 635.4
 Gás sufocante 577.3
 Gasa 600.5
 Gasificar 599.10
 Gasolina 642.5
 Gasolina pesada 606.8
 Gasómetro 599.5
 Gerador 601.3
 Gerador bifásico 692.15
 Gerador de corrente contínua 580.8
 Gerador monofásico 669.5
 Gerador trifásico 688.9
 Gil 601.10
 Giz 564.14
 Goma inglesa 560.8
 Goma-laca 667.2
 Gonzo 544.9
 Goteira 657.9
 Grade 604.9
 Grade de janela 701.5
 Granjo 565.5, 574.7
 Grau de admissão 578.12
 Grau de estiragem 582.5
 Grau de humidade 578.13
 Grau de pureza 578.14
 Grau de saturação de ar 578.11
 Grau de sobreaquecimento 578.15
 Graxa consistente 673.6
 Grelha 602.3
 Grelha automática 594.12
 Grelha de cadeia 564.9
 Grelha catódica 644.10
 Grelha escalonada 680.8
 Grelha inclinada 612.5
 Grelheta 665.2
 Grisa 577.5
 Grua 574.8
 Grua alimentadora de água 698.14
 Grua de muro 697.9
 Guarda-lâma 634.10
 Guarnição metálica 639.9
 Guarnições 544.1
 Guia corrediça 602.15, 671.12
 Guia excentrica 623.14
 Guilherme 602.10
 Guindaste 574.8, 606.13
 Guindaste de escoamento 596.9
 Guindaste de fundição 596.9
 Guindaste hidráulico 609.6
 Guindaste independente 612.9
 Guindaste de pão 671.9
 Gume 620.2

H

Halogéneo 509.3
 Haste do distribuidor 695.7
 Haste de guia 602.16

Haste de travão 559.1
 Hélice 648.3
 Hermeticamente fechado 550.6
 Hermético 550.6
 Hidratos de carbono 562.4
 Hidrocarbureto 610.3
 Hidrocarburetos aromáticos 552.16
 Hidrocarburetos líquidos 625.14
 Hidrocarburetos pesados 605.6
 Hidrocarburetos non saturados 694.11
 Hidrocarburetos saturados 660.8
 Hidroextractor 610.8
 Hidrogénio 610.10
 Hulheira 566.10
 Humidificador 577.8

I

Imagem-cópia 611.2
 Ignição adelantada 585.1
 Ignição automática 663.15
 Ignição de faísca 674.8
 Iluminação indirecta 612.14
 Iluminação interior 613.1
 Iluminação de socorro 588.7
 Inanar 623.4
 Impedância 611.11
 Impregnação 611.14
 Impulso 611.15
 Impulso directo 580.10
 Impulso a fricção 597.12
 Impulso horizontal 607.14
 Impulso a mão 603.4
 Impulso de terra 689.2
 Impurificação 612.2
 Inchaço 605.4
 Inclinação 672.1, 685.7
 Inclinação d'escada 644.4
 Inclinação de teto 657.10
 Incompressível 612.6
 Incongelável 562.4
 Incurstar 614.10
 Indicador de máquina a vapor 569.6
 Indicador do sentido da corrente 566.12
 Índice 612.10
 Índice 612.12
 Indicador de curso 691.5
 Indicador de fase 642.7
 Indicador de fumaca 672.13
 Indicador maestro 629.4
 Indicador óptico 639.3
 Índice refractário 652.15
 Indirecto 615.12
 Inductância 613.3
 Indutor 613.8
 Interfregível 677.5
 Inflamação prematura 646.9
 Infusível 613.11
 Indicador por inércia 613.9
 Iniciar trabalhos 664.8
 Inflamável 636.11
 Injeção 614.2
 Injector 614.6
 Injector de haste 665.12
 Inorgânico 611.15
 Inoxidável 677.5
 Instalação de lavagem 598.1
 Instalação de liquidificação 625.11

Instalação de superfície 684.14
 Instrumento de acabamento 593.5
 Instrumento de carretel móvel 634.6
 Instrumento electro-dinâmico 587.11
 Instrumento electro-magnético 634.7
 Instrumento de indução 613.5
 Instrumento térmico 608.12
 Integrar 615.5
 Intensidade 615.6
 Intensidade de campo eléctrico 586.4
 Intensidade de tracção 687.4
 Intercomunicação 575.15
 Interferência 615.9
 Intermedio 615.12
 Inter-polo 567.3
 Interrupedor 576.11
 Interrupção 559.9
 Interruptor 674.7
 Interruptor de contactos escalonados 680.7
 Interruptor de corrente 576.13
 Interruptor de faca 620.3
 Interruptor girante 658.15
 Interruptor em óleo 637.9
 Interruptor de parede 697.10
 Interruptor seco 549.9
 Interruptor de tempo 689.11
 Interruptor de três vias 688.11
 Intervalo 674.2
 Iodo 616.4
 Ion 616.5
 Ionização 616.6
 Ionizar 616.7
 Irradiação anódica 552.1
 Irradiação catódica 563.5
 Irradiante 649.9
 Isolador vidrado 588.15
 Isolamento 621.8
 Isolamento de som 673.10

J
 Janela corrediça 660.5
 Jogo 589.2
 Jogo d'engrenagem 664.5
 Jogo entre dentes 555.2
 Jogo lateral 668.9
 Jorra 565.15
 Jule (unidade de trabalho ou energia) 618.4
 Junção encrusada sambladura em cruz 575.12
 Junção de paredes 618.8
 Junção por meio das cunhas 619.7
 Junção soldada 699.14
 Junta 617.10
 Junta de anel 641.2
 Junta de cabos 675.2
 Junta de cunha 699.7
 Junta de encastre 633.6
 Junta escondida 568.12
 Junta de madeiras 689.9
 Junta de manga 671.6
 Junta de muros 560.4, 618.8

Junta oblíqua 637.1
 Junta rebitada 656.6
 Junta soldada 673.1
 Junta universal 694.7
 Juta 618.9

K

Kaolim 619.1
 Kilowate-hora 619.13

L

Labareda 594.13
 Lacuna aerea 549.14
 Lado direito 591.3
 Lambril 697.1
 Lamelar 621.9
 Laminado a quente 608.10
 Laminador de trilhos 650.8
 Laminagem de chapas 666.9
 Laminagem de desbastar 558.6
 Lâmpada de acetileno 547.16
 Lâmpada de arco 552.10, 586.1
 Lâmpada eléctrica de bólo 587.4
 Lâmpada de fotocópiar 572.8
 Lâmpada incandescente 612.3
 Lâmpada inextinguível 609.2
 Lâmpada de soldar 558.7, 673.2
 Lampejo 594.14
 Lançadeira 668.7
 Lançar vapor 558.9
 Lanço de escada 595.13
 Largura total 640.8
 Laringofono 622.11
 Lavagem de lá 700.11
 Lavagem de minerais 639.8
 Leito 556.13, 693.12
 Leito ferroviário 650.9
 Lente acromática 547.17
 Lente convergente 569.7
 Lente divergente 581.13
 Levantamento 650.12
 Levantamento de válvula 695.5
 Ligos de aço 679.10
 Liga de chumbo e estanho 624.14
 Liga fusível 598.11
 Ligação 566.4, 574.2, 625.7
 Ligação articulada 617.13
 Ligação derivável 668.3
 Ligação de desvio 668.3
 Ligação de caixa 618.7
 Ligação frouxa 626.7
 Ligação de manilhas 594.9
 Ligação solta 626.7
 Ligadura para muros 697.11
 Lignite 560.15
 Lima para cabecã de parafuso 662.2
 Lima superfina 578.1
 Limadora vertical 696.10
 Limiar de audição 588.12
 Limitador 625.2, 681.3
 Limitador de crepitação 575.4
 Limite de erro 625.1
 Limite de fadiga 691.12
 Limite ou ponto de arrastamento 575.5

Limonite 625.3
 Lingote 613.12, 672.5
 Lingoteira 613.14
 Lingueta 690.1
 Lingueta detentora 659.5
 Linha de assinantes 683.15
 Linha de exploração 661.4
 Linha de montagem 553.14
 Linha morta 611.3
 Linha registradora 625.5
 Linha subterrânea 622.4
 Líquido de lavagem 698.3
 Lizo 605.9
 Lixa 601.14
 Locomotiva articulada 553.7
 Locomotiva composta 567.12
 Locomotiva de cremalheira 649.4
 Locomotiva de cylindros gémeos 692.10
 Locomotiva sem fornalha 593.11
 Locomotiva de manobras 668.5
 Locomóvel 691.3
 Louça 670.9
 Lubrificador a anel 638.7
 Luva montante 656.1
 Luz reflectida 652.13

M

Macaco de bate-estacas 632.15, 633.1, 650.14
 Macaco de guindaste 606.14
 Macho 552.8
 Macho de atarraxar 685.13
 Macho-fêmea 690.3
 Macho de lâmpada 621.12
 Macho de rôca 628.14
 Madeira 702.1
 Madeira de dobras cruzadas 645.2, 3
 Madeira em folhas sobrepostas 645.3
 Madeira de nogueira comum 697.12
 Madeira de sândalo 660.3
 Madeiramento 689.8
 Madeiramento do telhado 657.14
 Madeira 555.8
 Madeira 670.2
 Madeira pequena 623.11
 Magnetização 628.3
 Magnetismo residual 653.13
 Magnetita 628.2
 Magneto 628.5
 Magnetron 628.8
 Mailechort 601.5
 Malha 630.2
 Mampara protectora 648.9
 Mancha 677.4
 Mandíbula 617.4
 Mandril 566.9
 Mandril cortante 606.10
 Manga 671.4, 5
 Manga de ligação 618.2
 Manga de redução 652.3
 Manga de rôca 671.7
 Manga de união 566.5

- Manicula de bloqueio 681.5
 Manilha 594.8
 Manipulador 619.6
 Manômetro d'ar 549.15
 Manômetro de pressão 646.14
 Manubrio 603.6
 Máquina para agitar leno 686.1
 Máquina de apisar 597.14
 Máquina de aplainar para madeira 702.4
 Máquina britadeira de carvão por sistema de pratos 580.11
 Máquina (gerador) compound 567.13
 Máquina de contrar telas 668.2
 Máquina de costura 664.15
 Máquina de dobrar 652.9
 Máquina dupla de imprimir 584.14
 Máquina de endireitar 666.12
 Máquina engomadeira 569.14
 Máquina de enrolar fazenda 657.1
 Máquina de ensinar 687.15
 Máquina para entalhar 602.9
 Máquina escuteladora 672.4
 Máquina de esticar e secar 680.4
 Máquina excitada em derivação 668.4
 Máquina de fazer machos 572.12
 Máquina para fazer sovins 687.1
 Máquina de fiar de fios 655.13
 Máquina para formar rebites 656.4
 Máquina de fundição 596.10
 Máquina de lavar Koepe 620.9
 Máquina de imprimir 647.10
 Máquina laminadora de metal 630.7
 Máquina de lavar 698.4
 Máquina de malhar 556.16
 Máquina de moldar 634.2
 Máquina para obra de malha 680.13
 Máquina de preguear 644.12
 Máquina de queimar fibras 669.1
 Máquina de rebitar 666.8
 Máquina de rematar 593.4
 Máquina de rotular 621.1
 Máquina sacudidora 665.9
 Máquina sommadora 548.10
 Máquina tejeleira 560.3
 Máquina de torcer os cabos 561.3
 Máquina travadora de serra 660.14
 Máquina a vapor composta 567.4
 Máquina a vapor gemea 602.11
 Máquinaria da agricultura 549.7
 Máquinaria mineira 631.7
 Marcha para diante 596.6
 Marcha a vazio 611.6
 Marchetaria 629.1
 Marquesa 650.13
 Martelo de ar comprimido 668.2
 Martelo de bola 555.9
 Martelo de forja 671.2
 Martelo hidráulico 609.8
 Martelo mecânico 646.4
 Martelo-pilão 584.1, 678.10
 Martelo pneumático 645.5
 Martelo de unha 565.10
 Mastro 629.3
 Material defeituoso 578.7
 Material de ligação 618.1
 Material móvel 657.3
 Matriz 579.12
 Matrizado estampado 677.8
 Maxila 617.4
 Meada 603.15
 Meada de fio 603.16
 Mecanismo 633.9
 Mecanismo de bielas 574.11
 Mecanismo de boca (aparelhamento de mina) 644.5
 Mecha 598.6
 Medida 601.10
 Medida da velocidade 629.8
 Medidor de calado 592.12
 Medaculo 629.12
 Meia-garlopa 617.1
 Mescla coagulante 597.2
 Mestra excentrica 673.14
 Metal antifricção 552.5
 Metal dilatado 596.5
 Metal não ferroso 636.10
 Metalização 630.10
 Metalóide 630.11
 Metalurgia 630.12
 Metano 630.13
 Metilo 630.14
 Mina aberta 639.7
 Mina de carvão 566.11
 Mina com emanções de gás 599.13
 Mineração 631.5
 Minério de cobre 572.3
 Minério de ferro 616.13
 Mino 631.9, 651.13
 Mino de chumbo 651.13
 Mistura coagulante 597.2
 Mistura explosível 590.12
 Mistura rica 655.4
 Misturador 631.12
 Modulação 631.15
 Modulador 632.1
 Módulo 632.3
 Módulo de elasticidade 632.4
 Módulo de secção 662.14
 Módulo de torção 632.5
 Mofeta 577.4
 Mola chata 595.5
 Mola de compensação 555.6
 Mola dura 680.9
 Mola de lâminas 621.10
 Mola de suspensão 556.19, 675.14
 Moldagem em areia 660.1
 Molde 633.13
 Molde de areia seca 584.6
 Moldura de aparelho 604.8
 Molécula 632.8
 Molibdênio 632.11
 Momento de flexão 557.1
 Momento de inercia 632.13
 Momento de rotação 692.6
 Momento de volante 551.9
 Monocilindrico 669.3
 Monofásico 669.4
 Monta-carga de cestas 670.7
 Montacargas 606.13
 Montão de poço 644.6
 Montar 553.13
 Morrente 633.2, 677.4
 Mossa 612.7
 Mostrador de relógio 566.1
 Motor asinrónico 554.3
 Motor de combustão 615.14
 Motor composto 567.11, 14
 Motor de corrente continua 580.9
 Motor eléctrico de arranque automático 586.11
 Motor de enrolamento em serie 664.1
 Motor-gerador 633.10
 Motor de indução 613.6
 Motor de injeção 614.3
 Motor primeiro 647.6
 Motor de repulsão 653.11
 Motor rotatório 658.11
 Motor sem válvulas 671.8
 Motor sobressalente 677.12
 Motor trifásico de indução 688.10
 Movimento acelerado 547.6
 Movimento de cremalheira e pinhão 649.3
 Movimento de direcção 571.2
 Movimento oscilante 640.1
 Movimento rotativo 658.13
 Multiplicador de frequência 597.6
 Munhão 602.14
 Muro acutângulo 697.5
 Muro interno 616.2
 Muro obtusângulo 697.5
 Muro ôco 607.5
 Muro de revestimento 654.15

N

Nafta 656.13
 Não acabado 694.9
 Não encolhível 694.12
 Não magnético 636.12
 Navalha de moldura 671.13
 Nervura 655.2
 Nervura de reforço 680.10
 Nitrato de cal 561.7
 Nitrato de chumbo 624.7
 Nitrato de cobre 572.3
 Nível de mineiro 631.3

Nível de terreno 602.11
Non ductil 636.9
Non maleável 694.10
Nônio 696.8, 9
Núcleo 572.10, 604.16
Núcleo de cabo 658.2
Núcleo de polo 645.14

O

Obra de malha 608.4
Obras de escoamento 604.12
Obras subterrâneas 585.7
Obturar 641.1
Oclusão 637.2
Odômetro 606.11, 635.7
Oficina de ferramentas 690.7
Oficina de laminagem 657.2
Oficina de modelos 641.14
Oficina de montagem 554.2
Oficina de reparações 653.7
Oficina de serralheiro 593.13
Ohm 637.7
Óleo de baleia 700.2
Óleo espesso 605.7
Óleo de gás 599.4
Óleo hidrogeratado 610.13
Óleo de linhaça 625.9
Óleo para máquinas 589.7
Óleo de resina 654.2
Óleo de rocha 656.13
Óleo vacuum 695.1
Onda acústica 548.9
Onda sonora 548.9, 673.13
Ondas não amortecidas 693.11
Ondito de ferro 631.4
Ofício de entragem 564.5
Ofício equivalente 589.14
Ofício rôscado 616.1
Ofício de ventilação 696.4
Oria 655.10
Ortoclase 639.10
Oscilador 640.2
Oscilador principal 629.5
Oscilar 639.12
Oscilógrafo 640.3
Osmose 640.4
Orela 620.15
Óxido de alumínio 573.5
Óxido de carbono 562.10
Óxido de chumbo 624.9
Óxido cuproso 576.11
Óxido cuprico 572.4
Ozoterita 585.6

Paracheque de mola 675.15
Parafuso de filete direito 655.7
Parafuso de impulso 583.13
Parafuso para madeira 702.7
Parafuso de pressão 565.8
Parafuso de passo direito 655.7
Parafuso regulador 545.2
Paramagnético 641.6
Parapeito 641.8
Pera raios de cornos 607.15
Parede meia 641.11
Parque ferroviário 629.2
Parquete 702.2
Passador de aldraba 622.14
Passagem 641.12
Passar a ferro quente 608.8
Passo 644.2, 683.5
Passo da roda dentada 690.11
Pasta aguada 672.8
Pasta de esmeril 589.10
Pasta para soldar 673.7
Patamar, patim 622.2
Pau 643.11
Pavimentar 641.15
Pavimento de concreto 569.3
Pavimento de madeira 702.3
Pe de cabra 655.14
Pé de degrau 656.2
Peça do aço fundido 679.7
Peça de ferro fundido 616.8
Peça forjada 596.1
Peça maltrçada 580.1
Peças sobreelentas 674.4
Peças sobressalentes 574.3
Peças substituíveis 674.4
Pedrneira 595.14
Pedra de afiar 607.7, 633.10
Pedra de amolar 700.6
Pedra arenosa 660.2
Pedra lavrada 604.12
Pedra mestra 596.8
Pegadura 699.12
Pegar-se 663.3
Película de óleo 637.12
Pêndulo compensado 567.9
Peneira sacudidora 665.10
Pento 652.7
Pente com vareta 601.10
Percurso 691.7
Perda de carga 626.8
Perda ohmica 637.8
Perda de pressão hidráulica 626.9
Perfurador 643.8
Perfurador mineiro 656.12
Perfuradora 607.3
Período de travamento 559.3
Permeabilidade magnética 627.12
Permutabilidade 615.7
Perno 574.13, 644.8
Peróxido de hydrogenio 610.11
Perpendicular 642.3

Pesar 699.10
Peso d'adesão 548.12
Peso atômico 554.6
Peso por cavalo 646.5
Peso molecular 632.10
Peso repartido 581.5
Pigmento 643.10
Pilha 643.12
Pilha primária 647.2
Pilha seca 584.4
Pintura 641.4
Pintura a cola 581.1
Pintura a óleo 638.5
Pintura à tempera 636.9
Pirômetro óptico 639.4
Piso de degrau 691.11
Pivotado 644.9
Pivotar 639.12
Placa de assento 556.15
Placa com bordo revirado 594.10
Placa de carril 673.4
Placa de chumbo 624.12
Placa girante 692.7
Placa negativa 535.14
Plano dentado 690.15
Plena carga 597.15
Pó de lavagem 698.5
Poço 699.17
Poço artesiano 553.4
Poço de escada 621.4
Poço da mina 644.7
Poço de pedra 681.1
Poço petrolífero 638.12
Podão 648.11
Poder calorífico 605.1
Polarização 646.12
Polarizador 645.13
Pole de madeira 702.5
Poleia 583.15
Polo magnético 627.1
Polo negativo 535.14
Polvora de carvão 571.11
Ponte basculante 699.11
Ponte ferroviária 650.10
Ponte de Wheatstone 700.7
Ponteira 662.4
Ponto de coagulação 566.6
Ponto de congelação 597.3
Ponto de ignição 611.7
Ponto de inversão 645.11
Ponto de meia 620.5
Ponto morto 577.13, 15
Ponto terminal 687.10
Pôr os arcos 607.10
Pôr a terra 585.3
Porta-ferramentas 690.8
Porta-ferro 690.8
Porta-voz 629.13
Posição de esvaziamento 580.13
Poste de betão 569.5
Poste de lâmpada 621.14
Postica 641.3
Postica de borracha 666.13
Postica de trilho 673.4
Potência emulsiva 588.13
Potência hidráulica 609.11
Potência indicada 612.11
Potência nominal em cavalos 636.5
Potencial eléctrico 586.13
Potencial magnético 627.13
Potencial nulo 703.8
Prancha para muros 697.7
Prancheta de agulhas 635.11
Prato de torno 591.4
Precipitação 646.7
Prega 644.11

P

Prugnção 646 9
Prensa 574.7
Prensa para algodão
 573 8
Prensa de cravação
 677 10
Prensa de embudadura
 696 2
Prensa de endireitar
 681 12
Prensa de estampar
 583 5
Prensa estopa 683 13
Prensa de forjar 596 2
Prensa hidráulica 609 13
Prensa de moldar 634 3
Pressão atmosférica
 554 4
Pressão hidráulica 610 1
Pressão osmótica 640 5
Pressão de terra 565 5
Pressão de trabalho
 730.13
Pressão de vapor 695.15
Pressurizadora 683 12
Processo electroquímico
 587.8
Processo de vaporização
 679 2
Produção diária por homem 639 6
Produção em serie 625 4
Produtos do combustão
 647 15
Profundir o poço da mina 665 4
Projector pulverizador
 675 12
Proporção de compressão
 568 6
Propulsão de jacto 517 7
Propulsor 648 3
Protecção contra humidade 577 6
Protecção de sapatos
 583 8
Protector de roda 574 5
Proteína 644 10
Prova de choque 611 4
Provela 687 13
Pruña 626 10
Pua 554 8
Pulimento 622 9
Pulverizador centrifugo
 563 17
Punção para abrir orifícios ao molde
 701.13
Punho de manivela
 574.12
Puro 693 6
Puro sem liga 693 6

Q

Quadrar 576 9
Quadro de fazer ponto de meia (malha) 620 0
Quadro-indicator 560 10
Quebra-mar 560 1
Quebramento 565 13
Queda 591.7
Queimador de acetilene
 547 13
Queimador de gás 599 1
Queixada 617 4
Queixada paralela
 641.7
Querosene 619 4

R

Radar 649.5
Radição infravermelha
 693.4
Radição ultra-violeta
 693 5

Radiador 649.14
Radial 649.6
Rádio 650.5
Rádio bussola 607 6
Rádio-farol 649 15
Radioactividade 650 2
Radiografia 650 3
Radioposição 650 4
Raio de arame 701 15
Raio de roda 675 6
Raiz cúbica 576 7
Raiz quadrada 676.13
Ranhura 675 3
Raspa-lor 581.15, 661 13
Ra-cador transportador
 661 14
Raspador triangular
 691 15
Reacção endotérmica
 589 1
Reacção exotérmica
 590 4
Reactância indutiva
 613 7
Rebaixo 651 3
Rebitagem eléctrica
 587 2
Rebitagem à quente
 608 9
Rebitagem simple 669 9
Rebitagem em zigzag 703 10
Rebitar 656 3
Rebite de cabeça contrapuncada 573 16
Recartilha 620 8
Recartilhar 620 7
Receptor a caprete
 585 2
Receptor de cristal
 576 6
Recozer 551 13
Recozido 551 15
Rectificação 651 9
Recoo 651 4
Recuperador 651 11
Rêde 630 1
Rêde de arame 701.12
Rêde de comparação
 555 5
Rêde de conductores
 628 13
Rêde de distribuição
 581 7
Rêde de tela metálica
 630 4
Redução 652 5
Reductor de engrenagem
 652 6
Refinação 652 12
Refinaria 652 11
Reforçador de som
 673 11
Reforços de aço 679 11
Refugar 661 11
Regato 682 4
Registador de mensagens 630 5
Regua métrica flexível
 585 10
Regulação 664 9
Regular 548 14
Regularização manual
 603 8
Regularizador de alimentação 592.3
Regularizador centrifugo 564 2
Regularizador de mola
 676 3
Regularizador de segurança 659.7
Rejeitar 661.11
Relação de engrenagem das rodas dentadas
 600 12
Relâmpago 594.13

Relha de arado 573 10
Reluctância 653 1
Remolho 679 16
Rendimento mecânico
 629 10
Rendimento nominal
 636 6
Restito 655 1
Reparar 651 5, 653 6
Represa 654 13
Represa (acude) 577.1
Resguardo de engrenagem 583.8
Resguardo de motor
 583 7
Resíduo 653 14
Resíduos 685.4
Resina 658 7
Resinosa 654 4
Resistência 654.5
Resistência do ar 550 3
Resistência a compressão 566 7
Resistência ao corte
 654 7, 666 1
Resistência dieléctrica
 587 3
Resistência estabilizadora 679 3
Resistência a flexão
 557 2
Resistência da grelha
 602 1
Resistência dos materiais 682 7
Resistência ao movimento 654 6
Resistência nulla 703 9
Resistência a ruptura
 559 15
Resistência a tracção
 607 3
Resistente à fogo 594 6
Resistente a vibrações
 696 12
Resistividade 654 9
Resistividade específica
 674 14
Resonador telegráfico
 633 4
Resonância 654.10
Respirador 696 4
Respiradouro 696 3
Retabeler 653.6
Resultante das forças
 654 12
Retardação 635 13
Revelador 579 3
Revestimento 574 5
Revestimento de cabo
 561 2
Revestimento de chumbo 624 4
Revestimento de forno
 598 3
Revestimento de poço
 665 5
Ripa 623 6
Ripa de teto 553 8
Riscador 662 4
Roda arrastada 583 10
Roda livre 597 1
Roda motora 583.15
Rodas conjugas 600 13
Rodeta de parafuso 698 2
Rolamento 556.5
Rolamento de bolas simples 669 10
Rolamento de esferas de impulso 689 3
Roldana 666.14
Roldana para cordeia
 564 13
Rollo solto, doido, livre
 611.5
Rôlo estrador 687 8
Rôlo estrado 564.15

Rólo de estradas 656.10
 Rólo de prelo 647.11
 Rólo de prensa 647.11
 Rólo de vapor 678.13
 Rólos de desempenar chapas 681.13
 Rólos de endritear chapas 681.13
 Rólos de estiragem 582.7
 Rólos de redução 596.3
 Romper 559.12
 Rompimento 559.10
 Roquete 650.17
 Rôscas 688.2
 Rôscas de fita 676.14
 Rôscas de gás 599.6
 Rôscas rectangulares 676.14
 Roscado 688.4
 Roscar 685.15
 Roseta de teto 563.9
 Rotor em curto circuito 667.12
 Rotor de gaiola 677.1
 Rumo 556.6
 Ruptura 559.10
 Ruptura do arco 559.15

S

Sabão de esfregar 661.10
 Sabão de resina 654.3
 Salfador 683.3
 Safire 703.1
 Saibro 602.6
 Sal d'ácido acético 547.8
 Sal amoníaco 659.11
 Sal mineral 656.14
 Sala de máquinas 589.8
 Salfentar 640.11
 Salvo 594.14
 Samblagem por espigões 582.4
 Samblagem em rabo de pombo 582.2
 Samblagem de taboas de solo 617.11
 Sapata de freio 667.7, 681.4
 Sapato de freio 559.2
 Scintilação 674.9
 Secadoiro 584.9
 Secadoiro de aparador 584.10
 Secadoiro de ar 608.7
 Secadoiro rotativo 658.10
 Secador de vapor 678.9
 Secção desequilibrada 693.7
 Secção longitudinal 554.10
 Secção radial 649.8
 Secção transversal 575.13
 Sector dentado 690.13
 Seda frouxa 676.8
 Sela di bicicleta 557.9
 Selagem dum cabo 662.7
 Selectividade 663.6
 Selector 663.8
 Selênio 663.9
 Sem corrente 577.12
 Sem mistura 693.6
 Sem soldadura 699.16
 Semeadora a espalhar 560.10
 Separação 641.9
 Separador de óleo 638.8
 Serie completa de instrumentos 619.15
 Serpentina esquentadora 605.2
 Serra de arco 558.10
 Serra braçal 696.1
 Serra de chapar folhas 696.1

Serra para espiga 582.3
 Serra de podar 648.12
 Serração 660.12
 Serração de madeira 702.6
 Serrar madeira 702.6
 Serrote de ponta 619.8
 Servo-motor 664.3
 Sherardização 667.4
 Silenciador 634.11
 Sinal de deslizada 565.12
 Sinal de impedimento 589.4
 Sinal luminoso 639.5
 Sinal de parada 681.7
 Sinal de perigo 577.9
 Sinal de prontidão 579.9
 Sintonização 692.3
 Sirena eléctrica 586.9
 Sistema de eixos 665.7
 Sistema estrador 689.5
 Sobreaquecedor 684.2
 Sobreaquecimento 684.4
 Sobrecarga 640.15
 Sobreposição 622.5, 684.5
 Sobre-saturação 684.7
 Soco 621.15
 Soda caustica 563.6
 Soldadura 699.12, 15
 Soldadura de arco 552.11
 Soldadura autogenea 554.9
 Soldadura forte 694.2
 Soldadura pontuada 675.11
 Soldadura de resistência 654.8
 Soldadura por sobreposição 622.7
 Soldadura sobreposta 622.7, 8
 Soldar a latão 559.8
 Sopleira de porta 625.10
 Solenóide 673.5
 Solidificação 664.10
 Solução saturada 660.9
 Solvente 673.8
 Sonda 647.13
 Sonoridade 626.1
 Soprador de alta pressão 606.1
 Sublimação 683.14
 Sublimado 573.1
 Sucata de ferro 661.12
 Sufradeira 579.13
 Sulco rectangular 676.11
 Sulfato de ammoníaco 551.1
 Sulfato de chumbo 624.13
 Sulfato de cobre 572.6
 Sulfureto de carbono 562.8
 Sulfureto de hidrogénio 610.12
 Sulfureto de zinco 703.15
 Sulfuro 669.11
 Superfície aquecível 605.3
 Superfície de compressão 568.5
 Superfície de contacto, 570.7
 Superfície de frenagem 559.4
 Superfície friccionante 597.13
 Superfície* de irradiação 649.12
 Superfície resfriadora 571.10
 Superfície sobre-aquecida 684.3
 Superfície de suporte 556.11
 Superfície de teto 657.12
 Superheterodina 637.4

Superestrutura 684.8
 Suporte 556.4, 654.11
 Suporte com interruptor 622.1
 Suporte de isolador 615.2
 Suporte de porta ferramenta 690.6
 Suporte de viga 556.2
 Surdina 577.7
 Suspensão de molas 676.5
 Sustentáculo do fundamento 635.2

T

Tabique 623.7, 641.10
 Tabuleiro sem fim 571.7, 591.16
 Tacha 685.3
 Talco 685.6
 Talhar 571.10
 Talho 619.3
 Talonadora 605.11
 Talude 685.7
 Tambor 584.3
 Tambor de cabo 658.5
 Tambor chato para cabos 595.3
 Tambor escalonado 559.13, 680.6
 Tampa 609.1
 Tampa com charneira 606.7
 Tampa da chumaceira 556.7
 Tampa hermetica 550.7
 Tampão 560.18
 Tangencial 685.10
 Tanque de armazenagem 681.9
 Tântalo 685.12
 Tãpecâmas de papel 697.6
 Taqueómetro 685.2
 Tarraxa 688.7
 Tear 626.1
 Tear manual 603.7
 Teedura lisa 644.10
 Teclagem 699.1
 Teido 699.2
 Teido de cetim 660.7
 Teido estrado 655.3
 Teido de lã 700.12
 Teido de Panamá 607.13
 Teido com pelo 643.14
 Teido riscado 555.3
 Tejolo ao comprido 682.11
 Tejolo cru 693.8
 Tejolo perfurado 563.10
 Tejolo refractário 593.7
 Tejolo oleada 638.13
 Tele interruptor 653.3
 Telémetro 650.15, 686.4
 Telescopio 668.14
 Telha 657.13, 689.6
 Telha de canudo 607.4
 Telha de meia cana 607.4
 Telhado em albarda 606.9
 Telhado de bicos de serra 660.15
 Telhado de dois declives 659.1
 Telhadura 667.6
 Tellurio 686.8
 Temperatura 604.5
 Temperatura ao ar 550.5
 Temperatura a azeite 638.11
 Temperatura em óleo 638.1
 Temperar 604.3
 Temperatura absoluta 547.3

Temperatura constante 570.4
 Temperatura crítica 575.7
 Temperatura d'ignição 611.8
 Temperatura de inflamação 613.10
 Temperatura normal 677.14
 Tenacidade 686.14
 Tenaz para lingotes 614.1
 Tenaz para rebites 656.9
 Têndor 686.13
 Tensão de correia 687.7
 Tensão entre fases 615.11
 Termómetro de alcool 560.11
 Termómetro registrador 651.6
 Termómetro de resistência eléctrica 587.6
 Terracota 687.11
 Terraco 595.2
 Terraplenagem 585.8
 Tesoura circular 565.3
 Tesoura para cortar varas 558.5
 Tesoura typo crocodilo 560.15
 Tesoura mandibular 560.15
 Teto 657.4
 Teto abobadado 552.12
 Tijolo moldado 633.14
 Tinta de branqueação 619.12
 Tinta 641.4
 Tinta antiácida 548.3
 Tinta a cola 581.1
 Tinta a óleo 638.5
 Tinta tipográfica 647.9
 Tintura mordente 633.2
 Tiragem 582.13, 648.17
 Tirante 689.4
 Tomada 685.16
 Tomada de terra 585.11
 Torcedor 576.16
 Torcedura cruzada 692.8
 Torcida 700.15
 Torneira 692.5
 Torneira 642.4, 685.14, 698.12
 Torneira alimentadora 592.2
 Torneira de drenagem do cartir 638.4
 Torneira de escape do ar 550.9
 Tórno articulado 606.8
 Tórno automático 554.13
 Tórno de banco 696.13
 Tórno de copiar 653.10
 Tórno de pedal 691.12
 Tórno perfilado 648.1
 Tórno de relojoeiro 698.10
 Tórno de talhar 671.11
 Tórno para trabalhos repetidos 572.9
 Tórno universal 694.8
 Torques para cortar arame 701.10
 Trabalho estipulado 664.7
 Trabalho manual 603.12
 Traçado 623.9
 Traçado de indicador 612.13
 Tracção eléctrica 587.5
 Tractor de vapor 679.1
 Prado 554.8, 583.5

Trama 699.8
 Transferidor 571.6, 648.7
 Transformação de frequência 597.5
 Transformador 571.4
 Transformador electro-acústico 587.7
 Transformador de óleo 638.2
 Transformador mono-fásico 669.7
 Transformador reductor 680.5
 Transformador de saída 640.7
 Transformador toroidal 653.9
 Transmissão à cardan 595.9
 Transmissão de movimento do distribuidor 695.6
 Transmissão de tear 626.3
 Transmissor 691.2
 Transportador 691.4, 10
 Transportador aéreo 640.13
 Transportador sacudidor 665.8
 Transporte 604.10
 Transporte de tracção animal 608.3
 Travadeira 660.13
 Travesseiro 576.14
 Travão de tear 626.2
 Trave continua 570.9
 Trave em L 623.10
 Trave rectangular 651.7
 Travessa 575.9, 671.3
 Tremulação luminosa 595.11
 Tricotado 620.4
 Trifásico 688.8
 Trinco de mola 676.2
 Triturar 576.2
 Tuberia de ingresso 614.12
 Tubo de alimentação 592.4
 Tubo de chapa ondulada 573.3
 Tubo de cimento 569.4
 Tubo compensador 590.7
 Tubo de descarga 558.8
 Tubo de entrada 614.12
 Tubo estirado 583.1
 Tubo de fogo 594.7
 Tubo de protecção 680.1
 Tubo sem soldadura 662.10
 Tubo de subida 656.1
 Tubo de vidro 601.16
 Tungsténio 692.1
 Turbina de descarga radial 649.7
 Turbina a gás 599.7
 Turbina de vapor a alta pressão 606.2
 Turbo-gerador 692.4

U

Udómetro 693.1
 Uimanite 692.2
 União 566.4 574.3
 União retrocedente 592.9
 União a torcedura 692.14
 Unidade 694.4
 Unipolar 669.8
 Urdideira mecânica 697.14
 Urdidura 697.13
 Urdir 566.13

V

Vagão do correio 628.9
 Vagoneta 582.8, 607.12
 Vagoneta de volante 668.10
 Valor eficaz 658.1
 Válvula 695.3
 Válvula de admissão 614.13
 Válvula d'alimentação 592.9
 Válvula d'ar 550.8
 Válvula de bola 555.10
 Válvula de compensação 589.13
 Válvula de disco 580.12
 Válvula de distribuição 581.9
 Válvula distribuidora cilíndrica 644.1
 Válvula de eclusa 672.7
 Válvula de escape 590.2
 Válvula de garganta 638.14
 Válvula de injeção 614.5
 Válvula moduladora 632.2
 Válvula de redução 652.4
 Válvula de regulação 571.3
 Válvula reguladora 570.14
 Válvula de retenção 590.8
 Válvula de segurança 659.9
 Vanádio 695.9
 Vapor entupido 689.1
 Vapor estrangulado 689.1
 Vapor húmido 700.1
 Vapor saturado 660.10
 Vapor seco 584.7
 Vapor sobressaturado 684.6
 Vapor superaquecido 684.1
 Vapores 598.1, 695.14
 Vaporização 695.12
 Vaporizador 695.13
 Vara de aço 679.5
 Vareta de carvão 562.11
 Vareta de latão 559.7
 Vareta de zinco 703.14
 Variar 639.12
 Varredor automóvel 682.6
 Vaso capilar 562.2
 Vazadouro 609.11
 Veio 662.9
 Veio cartão 691.1
 Veio de distribuidor 689.14
 Veio de engrenagem 600.7
 Veio de hélice 648.5
 Veio intermediado 573.13
 Veio montado 634.5
 Veio motor 583.14
 Veio movido 583.9
 Veio propulsor 648.5
 Velocidade angular 551.10
 Velocidade constante de tiragem 570.3
 Velocidade de impacto (de choque) 611.10
 Velocidade normal 636.14
 Velocidade de rotação 658.16
 Ventilador 591.9
 Ventilador-assooprador 558.11
 Ventilador de hélice 648.4

Ventômetro 582.11	Vibrar 696.11	Vigamento do teto
Verdete 696.6	Vidro de algodão 601.17	657.8
Verdugo 700.4	Vidro armado 701.16	Vigia 668.13
Verificador 571.1, 600.1	Vidro a base de chumbo	Vitriolo 638.3
Verificador de bloques	595.16	Vitrina 667.9
600.3	Vidro de chumbo 624.5	Volante de mão 603.11
Verificador de folgas	Vidro comprimido 646.11	Volume de curso 683.7
592.12	Vidro cristalino 576.15	
Verificador dos passos	Vidro fiado 601.15	
de rôsca 662.1	Vidro fôco 566.3	X
Vermelhão 696.7	Vidro moderador 631.13	Xisto 665.11
Verniz anti-ácido 548.4	Vidro moldado 633.15	
Verniz copal 571.12	Vidro ondulado 573.2	Y
Verruma espiral 692.12	Viga 556.4, 650.6	Yodargiro 616.3
Verruma de guia 563.13	Viga de aço 679.9	
Verruma quadrada	Viga adentada 612.8	
676.10	Viga em I 611.1	Z
Verrumão a goiva 667.3	Viga para pavimentos	Zarcão 651.13
Vertedouro 676.7	618.3	Zero absoluto 547.4
Vestígios 637.3	Viga de pé entre	Zinco 703.11
Via férrea 598.2	vertentes 602.8	
Vibrador 691.13	Viga de teto 657.11	

Abertura de una
 ventana 701.6
 Abrazadera 565.5
 Abrazadera articulada
 617.12
 Abrazadera (de carro
 di mina) 565.14
 Abridor 643.6
 Abscisa 547.1
 Absorción 547.5
 Acabado 593.3
 Acabado mate 584.13
 Acabadora 593.4
 Acanalar 602.7
 Acharreo 604.10
 Accesorios 594.1
 Acción electroquímica
 587.8
 Acción refrigerante
 571.8
 Acción de terraplenado
 585.8
 Accionamiento por
 fricción 597.12
 Aceite de gan 599.4
 Aceite hidrogenado
 610.13
 Aceite de linaza 625.9
 Aceite para máquinas
 509.7
 Aceite pesado 605.7
 Aceite de resina 654.2
 Aceite vacuum 695.1
 Aceleración angular
 551.8
 Aceleración debida
 a la gravedad 547.7
 Aceleración negativa
 635.13
 Aceleración tangencial
 635.11
 Acepillar 644.14
 Acería 679.15
 Acero 679.4
 Acero Acido 548.6
 Acero afinado 652.10
 Acero de alta reteni-
 vidad 627.2
 Acero Bessemer
 ácido 548.6
 Acero carbonatado 562.12
 Acero al carbono 562.12
 Acero de construcción
 683.8
 Acero al crisol 576.1
 Acero para edificación
 683.8
 Acero especial 674.10
 Acero fundido 639.2
 Acero para herramientas
 690.9
 Acero para imanes
 627.2
 Acero al molibdeno
 632.12
 Acero para muella,
 y resortes 675.4
 Acero pudelado 648.15
 Acero de pudelaje 648.15
 Acero rápido 606.3
 Acero recalentado 640.14
 Acero refinado 652.10
 Acero rico en carbón
 562.12
 Acero de sacar ranuras
 619.10
 Acero Siemens-Martin
 639.2
 Acero sin temple 694.13

Acero soldable 699.13
 Acero templado 604.4
 Acero al tungsteno 692.2
 Acero para útiles 690.9
 Acetato 547.8
 Acetato de rayón 547.8
 Acetileno 547.12
 Acetona 547.11
 Achatar 595.6
 Acido acético 547.10
 Acido arsenioso 553.3
 Acido carbólico 562.5
 Acido carbónico 562.7,
 562.14
 Acido cianídrico 610.5
 Acido clorhídrico 610.4
 Acido concentrado 568.13
 Acido esteárico 679.3
 Acido iénico 562.5
 Acido fórmico 596.5
 Acido fosforoso 642.15
 Acido hidrofúorico
 610.9
 Acido oleico 638.15
 Acido sulfúrico 638.3
 Acidos grasos 591.13
 Acidos inorgánicos
 614.16
 Acidos minerales 631.2
 Acidos orgánicos 639.9
 Acodado 575.1
 Acoplamiento 566.4,
 574.2, 3, 665.3
 Acoplamiento articulado
 617.12
 Acoplamiento cónico
 570.1
 Acoplamiento flojo
 626.7
 Acoplamiento de garras
 565.9
 Acoplamiento hidráulico
 609.5
 Acoplamiento loco 626.7
 Acoplamiento de
 seguridad 659.6
 Acortado 616.9
 Acortarse 667.16
 Actividad catalítica
 563.3
 Acumulador eléctrico
 de calor 586.8
 Acumulador hidráulico
 609.3
 Acumulador de plomo
 623.13
 Acunamiento 617.3, 619.7
 Acufar 619.5
 Adaptable 548.15
 Adaptador 548.9
 Aderezo 593.3, 670.1
 Adherencia 548.11
 Adhesión 548.11
 Admisión 549.3
 Admisión nula 703.4
 Aeración 549.5
 Aerodinámico 682.5
 Afiladora universal
 694.6
 Afilar con agua 602.5
 Afilar herramientas
 664.11
 Afilar en seco 602.4
 Afino 652.12
 Aforar 600.2
 Agarrarse 663.3
 Aglutinarse 669.12
 Agua bromica 560.12
 Agua oxigenada 610.11
 Agua regia 552.7
 Agua subterránea 693.14

Aguja 643.8
 Aguja de cambiavía
 690.2
 Aguja imanada 567.8
 Agujero de centrado
 564.5
 Aire de combustión
 550.1
 Aire comprimido 568.1
 Aire rarefacto 650.16
 Aire recalentado 646.8
 Aislador vidriado 588.15
 Aislamiento de sonido
 673.10
 Ajustado 629.6
 Ajustador 554.1
 Ajustar 548.14, 591.1
 Ajuste 664.9
 Ajuste por contracción
 668.1
 Alabe director 695.10
 Alambique 581.4, 680.12
 Alambre de acero 679.13
 Alambre de bronce 560.14
 Alambre de cierre 618.5
 Alambre de cobre 572.7
 Alambre perfilado 665.13
 Alambros de prueba
 687.14
 Alargamiento 682.13
 Alargar 682.9
 Alarma 577.9
 Albalal 664.13
 Albalalde 700.11
 Alcalí 550.13
 Alcalino 550.14
 Alcantarilla 576.9, 664.13
 Alcantarillado 664.14
 Alcohol absoluto 547.2
 Alcohol desnaturalizado
 630.15
 Alcohol metílico 702.8
 Alidaba 622.13
 Aleación de fusión 598.11
 Aleación de plomo y
 estaño 624.14
 Alero del tejado 585.12
 Alea 594.12, 595.12,
 695.10
 Alfeizar 596.13
 Algodón 575.7
 Alimentación 591.14
 Alimentación automática
 663.14
 Alimentación de aceite
 637.10
 Alimentador 592.10
 Alma 699.3
 Alma de cable 561.1, 658.2
 Alma de nervio 699.4
 Almohada 576.14
 Almohadilla 641.3
 Almohadilla de aire
 549.12
 Almohadilla de freno
 681.4
 Alquitrán de hulla
 566.12
 Alquitrán de madera
 702.9
 Alquitrán vegetal 702.9
 Alternador bifásico
 692.15
 Alternador monofásico
 669.5
 Alternador trifásico
 688.9
 Altura de aspiración
 605.14
 Altura por encima del
 nivel del mar 605.12

- Altura de la represa 605.13
 Alumbrado indirecto 612.14
 Alumbrado interior 613.1
 Alumbrado por lámparas de arco 586.1
 Alvo protector 647.9
 Alzamiento 650.12
 Amagnético 636.12
 Amalgama de zinc 703.13
 Amasadora mecánica 620.1
 Amianto 553.9
 Amoladora 700.6
 Amoladora 690.4
 Amoladura en húmedo 699.18
 Amontonamiento 604.15
 Amorfo 551.2
 Amortiguador 577.7
 Amperio 551.3
 Amperio-hora 551.4
 Ampliador 551.5
 Amplificador 551.6
 Amplificador selectivo 663.5
 Amplitud 551.6
 Ancho de boca 617.5
 Ancho de vía 650.11
 Anchura total 640.8
 Ancla para muro 697.11
 Ancilar 678.1
 Andamio 660.16
 Anemómetro 701.2
 Ángulo de diferencia de fases 642.6
 Ángulo de retraso 642.6
 Anhídrita 551.11
 Anillo de engrase 638.14
 Anillo de guarda 602.13
 Anillo hendido 675.5
 Anillo de lubricación 638.14
 Anillo partido 675.5
 Anillo de refuerzo 680.11
 Anillo de seguridad 602.13
 Anillo de sujeción 565.7
 Anima 604.16, 699.3
 Anodo 551.17
 Antena de cuadro 626.4
 Antena en diamante 695.2
 Antena fija 636.8
 Antena romboidal 695.2
 Antena en V 695.2
 Anteojo de puntería 668.14
 Antifácido 548.2
 Antivibratorio 696.12
 Antorchas de bolsillo 587.4
 Antracita 553.2
 Apagamiento de cal 670.14
 Aparato de aire caliente 608.6
 Aparato automático de interrupción y amplificación 643.5
 Aparato de gobierno conducción 571.2
 Aparato de medir 629.9
 Aparato receptor 651.1
 Aparato salvavidas 653.12
 Aparato soplador de arena 669.13
 Aparato telefónico 686.5
 Aparato telegráfico 686.2
 Apartadero 668.11
 Apartar la escoria 670.5
 Apéndice 635.9
 Aplamamiento de chapa de hierro 616.15
 Apisonador 680.2
 Aplanadora 666.12
 Aplanar 595.6
 Apoyo 556.4
 Aprestadora 593.4
 A prueba de aire 550.6
 A prueba de humedad 632.7
 Arado de balanza 555.3
 Arado a motor 633.12
 Arandela 599.11, 641.3, 698.2
 Arandela de empaquetado 641.2
 Arbol 552.8
 Arbol de cardán 691.1
 Arbol de la contramarcha 600.7
 Arbol del distribuidor 689.14
 Arbol con lizos de alambre 665.6
 Arbol mandado 583.9
 Arbol a manivela 575.3
 Arbol motor 583.14
 Arbol principal 628.12
 Arcilla 552.13, 565.11
 Arcilla refractaria 593.8
 Arco luminoso 552.9
 Arena de moldear 634.4
 Arenero 660.4
 Arenilla 602.6
 Arenilla de ánima 572.13
 Ariete 650.14
 Ariete hidráulico 610.2
 Arista de cuchilla 620.2
 Armadura plana 644.15
 Armadura de techo 657.15
 Armazón 556.15, 596.16, 668.6
 Armazón del techo 657.8
 Aro de empaquetadura 641.2
 Aro de separación 580.15
 Arrancador por inercia 613.9
 Arranque manual 603.9
 Arrastre 648.17
 Arreglable 548.15
 Arreglar 653.6
 Arriamallito 697.1
 Arrollamiento 701.3
 Arrollamiento primario 647.4
 Arrollamiento secundario 662.13
 Arsénico 553.2, 3
 Articulación universal 694.7
 Articulado 553.4, 644.9
 Asbesto 553.9
 Ascensor en canal navegable 667.6
 Ascensor eléctrico 586.10
 Aserradero 660.12
 Aserrado de madera 702.6
 Asfalto 553.12
 Asiento 556.15
 Asperon 638.10
 Aspersión 675.13
 Aspirador 590.3
 Astilla 662.7
 Astillas 665.11
 Atalaje 566.4
 Atenuación 564.7
 Atesadora 593.4
 Atizar el fuego 680.14
 Atornillado 694.4
 Atracción molecular 632.9
 Atrazo de la imanación 627.10
 Audifono 582.2
 Autocentrador 663.12
 Autoexcitación 663.13
 Autoinflamación 663.15
 Automotriz (ferroviaria) 633.11
 Avance 591.15
 Avance automático 663.14
 Avance por cable 668.3
 Avance de chispa de la magneto 628.6
 Avance continuo 570.9
 Avance al encendido 585.1
 Avance por engranaje 600.10
 Avance de fase 624.6
 Avance manual 603.5
 Avance mecánico 646.3
 Ayuste 675.1
 Azadas mecánicas 629.11
 Azotea 595.2
 Azul de Prusia 648.13
 Azul de ultramar 693.3
 Azulejo 689.6
 ■
 Badajo 632.15
 Baía conductividad 626.12
 Balada 672.1
 Bajo tensión 608.5
 Balancear 639.12
 Balanza de temperatura 686.10
 Balasto de la vía 555.1, 555.11
 Ballasta 621.10
 Bandale marino 673.7
 Barra de metal 613.12
 Barandilla 603.14
 Barriz anticido 548.4
 Barriz conal 571.12
 Barra 555.15, 557.11
 Barra de acero 679.5
 Barra de avance 592.1
 Barra de distribución 581.6
 Barra de grúa 602.16
 Barra de tensión 682.8
 Barra de ventana 701.5
 Barra de zinc 703.14
 Barradera mecánica 682.6
 Barras de torbo 666.5
 Barrera 554.8, 583.5
 Barrera cuadrada 676.10
 Barrera de cuhara 667.3
 Barrera salomónica 692.12
 Barronado 607.3
 Barrreno 583.6
 Barrera 599.15
 Barreta 655.14
 Barreta tipo 677.15
 Base 550.13
 Base naval 636.6
 Batidor 693.12
 Batidor de anovo 684.9
 Batidor de equipo 604.8
 Batidor de hacer punto 629.6, 646.1
 Batidor para hacer calcaña 690.13
 Batidor del martinete (de caída libre) 694.2
 Batidor rectilíneo de hacer punto 651.10
 Batán 556.16, 662.6
 Batanes 597.14
 Batería de acumuladores 565.13

Batidora 556.12, 662.6
 Batidor 556.12
 Batidor de balas 555.7
 Bebadero (de fundición) 676.7
 Bencina 642.5
 Bermellón 696.7
 Betún 557.12
 Bifurcación 557.10
 Bigorneta de mesa 685.1
 Bixido 580.6
 Biselar 557.6
 Blanqueo 700.13
 Blindado 616.9
 Blindaje 667.5
 Blindar 661.16
 Bloque 558.4
 Bloque-calibrador 600.3
 Bloque de patas 605.11
 Bobina 558.14, 675.10
 Bobina de chispa 618.5
 Bobina en corto-circuito 667.11
 Bobina de impedancia 611.12
 Bobina con núcleo de polvo de hierro 616.10
 Bobina de reacción 611.12
 Bobina repetidora 653.9
 Bobina de Ruhmkorff 613.4
 Bobinadora 701.4
 Bobinar 652.8
 Boca 614.11, 617.4
 Boga 558.16
 Bomba de aceite 638.6
 Bomba de aire 550.2
 Bomba de aletas 695.11
 Bomba alimentadora 592.5
 Bomba de barrido 661.5
 Bomba centrífuga 564.3
 Bomba sin chapaletas 695.8
 Bomba giratoria 658.14
 Bomba vaciadora 606.12
 Bonetería 608.4
 Boranilla de escalera 595.13
 Borde 655.10
 Borne 574.7, 687.9
 Borra de hilaza 698.9
 Botón de manivela 574.13
 Brazo 552.14
 Brazo articulado 553.6
 Brazo de manivela 574.10
 Brazo de volante 675.7
 Brazo transversal 575.8
 Brida 574.7, 594.8
 Briqueta 566.13
 Briquetas 560.7
 Briznas 665.14
 Broca 560.9, 583.5, 670.3
 Brocheta 670.3
 Bromo 560.11
 Bromuro de zinc 703.16
 Bronce 560.13
 Bronce fosforado 642.12
 Brújula 567.6
 Burbuja 560.16
 Búscula 567.6

C

Caballote 691.14
 Caballote de extracción 604.13
 Caballo de fuerza 608.2
 Caballo de vapor 608.2
 Caballos nominales 636.5
 Cabeza 604.11
 Cabeza avellanada 575.15

Cabeza de puente 560.5
 Cabeza de la tobera de escape 557.16
 Cabezal divisorio 581.14
 Cabezal de husillo 604.14
 Cable de acero 679.6
 Cable de alambre 701.14
 Cable de alambre de acero 679.14
 Cable de almas múltiples 634.13
 Cable de alta tensión 606.4
 Cable bajo plomo 624.3
 Cable de conductores múltiples 634.13
 Cable concentrico 568.14
 Cable doble 692.9
 Cable principal de ~~transmisión~~ 628.11
 Cable protegido o resguardado 552.15
 Cable recubierto de plomo 624.3
 Cable subterráneo 622.4, 693.13
 Cables de transporte 625.6
 Cabo aéreo 640.12
 Cabo flexible 595.8
 Cabrio 659.6, 657.11
 Cadena antideslizante 636.13
 Cadena sin fin 575.6
 Cadmio 561.4
 Caída 591.7, 672.1
 Caída de presión 626.8
 Caída de tensión 626.8
 Caja 574.14
 Caja de compases 664.4
 Caja de derivación 618.7
 Caja de distribución 581.10
 Caja de empalme 569.12, 618.7
 Caja de engranajes 583.7
 Caja de escalera 677.6
 Caja de fuego 593.6
 Caja para fundir 633.16
 Caja de herramientas 690.5
 Caja de junta 569.12
 Caja de motor 583.7
 Caja de precinto 662.8
 Caja de las válvulas de distribución 602.15
 Cajera de cuña 619.9
 Cal apagada 670.13
 Calandria 561.13
 Calandria de agua 690.11
 Calandria de fricción 597.9
 Calandrias de relieve 632.6
 Calcetería 608.4
 Calcinación 561.8
 Calcio 561.9
 Cálculo diferencial 580.5
 Cálculo integral 615.4
 Caldera de baja presión 626.14
 Caldera de blanqueo 558.1
 Caldero de fundición 621.6
 Calentado al rojo 601.12
 Calentador 649.14
 Calentado de agua de alimentación 592.8
 Calibrador 569.95, 600.1
 Calibrador anular 655.12
 Calibrador corredizo 671.15

Calibrador „no pasa" 636.2
 Calibrar 600.2
 Calibre anular 655.12
 Calibre de espesor 592.12
 Calibre de estirar hilera 582.13
 Calibre de nonio 696.9
 Calibre para tornillos 662.1
 Calienta-aire 549.17
 Calienta-remaches eléctrico 587.1
 Calomel 561.16
 Calor atómico 554.5
 Calor blanco 700.10
 Calor específico 674.13
 Calor latente 623.1
 Calor latente de evaporación 623.2
 Calor latente de solidificación 623.3
 Calor perdido 698.6
 Calor radiante 649.11
 Cama 701.9
 Cama de rueda 655.11
 Cámara 677.7
 Cámara de aire 614.14, 645.9
 Cámara de combustión 567.1
 Cámara obscura 577.10
 Cámara de secado por aire caliente 608.7
 Cámara para secar 584.8
 Cámaras de plomo 624.1
 Camino adquinado 641.16
 Camisa 617.2, 667.1, 671.5
 Camisa refrescadora 571.9
 Camisa de vapor 678.11
 Campo magnético 627.8
 Campo magnético terrestre 585.9
 Campo petrolífero 637.11
 Canal de entrada 651.2
 Canal de ventilación 696.5
 Cañería 584.11
 Cañería de gas 599.2
 Cañería de vapor 678.12
 Canilla 558.14, 675.10
 Cantonera 551.7
 Cantonera de alas iguales 589.10
 Cantonera de brazos asimétricos 694.2
 Caolín 619.1
 Capa 574.5
 Capa anti-corrosiva 552.3
 Capacidad de un condensador 562.1
 Capacidad máxima 629.7
 Capnoscopia 672.13
 Capota del motor 589.5
 Cara 591.3
 Carbón aglutinante 561.6
 Carbón bituminoso 557.13
 Carbón con escorias 565.16
 Carbón lavado 697.15
 Carbón de llama corta 678.5
 Carbón de madera 564.16
 Carbón sin escorias 636.7
 Carbón vegetal-animal 551.12
 Carbono 562.6
 Carbono activado 548.9
 Carbonato 562.13

- Carbonato de plomo 623.15
 Carbonera 566.7
 Carbonización 562.15
 Carbonizado 562.15
 Carburador a inyector 617.6
 Carburador de mecha 701.1
 Carburador 552.3
 Carborundo 562.15
 Carda mecánica 582.15, 682.12
 Cardenillo 696.6
 Carga admisible 559.2
 Carga concentrada 569.1
 Carga de ensayo 687.12
 Carga excéntrica 583.15
 Carga mediana 637.6
 Carga permanente 570.11
 Carga reparada uniformemente 694.3
 Carga de rotura 559.13
 Carga de seguridad 659.2
 Cargador de cadena sin fin 564.10
 Cargador de compuerta 599.16
 Cargador mecánico 554.15
 Carrera 697.8
 Carrera de la compresión 568.8
 Carrera (de émbolo) 683.5, 6
 Carrera de escape 590.1
 Carrera de vuelta 611.4
 Carretilla alimentadora de tolva 607.12
 Carril de apoyo 556.9
 Carril de base plana 594.11
 Carrete 675.9, 10
 Carrete de inducción 613.4
 Carretera empedrada 641.16
 Carretera pavimentada 641.16
 Carretilla 700.8
 Carro al lado 668.8
 Carro giratorio 558.15
 Carton de amianto 563.11
 Cascajo 602.6
 Casquillo de lámpara 621.12
 Catalizador 563.2
 Cátodo 563.4
 Cateo 647.8
 Cauce de regreso 651.2
 Caverna 563.7
 Cazo 621.5
 Cebra una bomba 647.5
 Celada 584.4
 Célula fotoeléctrica 643.1
 Cemento 563.11
 Centrado 564.4
 Central automática 554.11
 Central eléctrica 646.6
 Central de fuerza 586.13
 Central de fuerza hidráulica 609.12
 Central de grupo 602.12
 Central hidro-eléctrica 609.12, 610.6
 Central telefónica 686.6
 Centro de gravedad 563.14
 Centro de presión 563.16
 Cepilladora para madera 702.4
 Cepillo 644.13
 Cepillo dentado 690.15
 Cerámica 564.6
 Cercar 607.10
 Cerco-grapa de sujeción 654.14
 Cero absoluto 547.4
 Cerradura embutida 633.7
 Chafiansar 557.6
 Chamuscado mediante llama de gas 599.12
 Chapa para bastidor 596.14
 Chapa embutida 646.12
 Chapa de hierro 666.8
 Chapa negra 666.7
 Chapa ondulada 573.4
 Chapa recocida 551.14
 Chapa templada 551.14
 Chapeado de cobre 572.5
 Chapeleta de aire 550.8
 Chassis 693.12
 Chaveta 699.5
 Chaveta plana 595.1
 Chicharra 633.4
 Chispa avanzada 585.1
 Chisporroteo 674.9
 Chorro 682.4
 Cheno 672.8
 Chirrajunta 607.2
 Cilindrada 683.7
 Cilindro 561.14
 Cilindro de baja presión 626.15
 Cilindro de tinta 614.7
 Cilindros desmotadores 683.4
 Cilindros de enderezar 581.13
 Cilindros de estirado 582.7
 Cilindros de laminador de chapa 666.10
 Cilindros de reducción 596.3
 Cilindros en tandem 685.9
 Cilindros trituradores 576.4
 Cimiento 596.7
 Cimiento a base natural 635.2
 Cinabrio 696.7
 Cíncel mural 697.4
 Cinta aislante 615.1
 Circuito 565.2
 Circuito abierto 639.1
 Circuito cerrado 566.2
 Circuito de derivación 559.6
 Circuito exterior 590.15
 Circuito interior 615.13
 Circuito de lámparas 621.13
 Circuito magnético 627.6
 Circuito oscilante 639.14
 Circuito sin pérdidas 703.7
 Circuito principal 628.10
 Circuito secundario 662.11
 Circuito a tierra 585.10
 Circuito de ahuecamiento 657.17
 Circunferencia de raiz 657.17
 Cisco 570.11
 Cisterna 565.4
 Cizalla circular 565.3
 Cizalla de mandíbulas 550.15
 Cizalla para tochos 558.5
 Claraboya 670.8
 Claro entre las pestañas 700.6
 Clave telegráfica 686.3
 Clavija de conexión 686.7
 Clavija de tope 681.6
 Clavo de herrar 608.1
 Cloruro de cal 558.2, 561.10
 Cobertizo 666.15
 Cobre 571.14
 Cobre fusiforme 642.13
 Cobre negro 557.14
 Cobre-níquel 676.10
 Cobreado 572.1
 Cobrear 571.15
 Coche lateral 668.8
 Cocina eléctrica 586.2
 Código telegráfico 686.3
 Coeficiente 632.3
 Coeficiente de elasticidad 632.4
 Coeficiente de fricción 597.11
 Coeficiente de la radiación 649.13
 Coeficiente de seguridad 659.9
 Coeficiente de torsión 632.5
 Cojín 576.14, 641.3
 Cojín de aire 549.11
 Cojín de resorte 676.1
 Cojinete 556.5
 Cojinete de agujas 635.10
 Cojinete ajustable 548.16
 Cojinete axial 689.3
 Cojinete de carril 650.7
 Cojinete corredizo 671.13
 Cojinete de presión 689.3
 Cojinete de rótula 663.10
 Cola 641.13
 Colector 567.5, 691.6
 Color 641.4
 Color primario 647.7
 Color de temple 686.9
 Columna de agua 609.9
 Columna alimentadora de agua 698.14
 Combinador 671.1
 Combustible líquido 625.13
 Combustión incompleta 611.13
 Combustión espontánea 675.8
 Combustión sin humo 672.14
 Compás 561.15
 Compás de proporciones 663.2
 Compensación 575.12
 Compensación de presión 589.11
 Componente 567.10
 Componer 653.6
 Compresibilidad 568.3
 Compresión 568.4
 Comprobación de la velocidad 629.8
 Compuerta 599.15, 695.3
 Compuestos alifáticos 550.12
 Conmutación 567.4
 Concreto 569.2
 Condensador 569.6
 Condensador de superficie 684.11
 Condensador de vapor 678.6
 Conductión 569.9
 Conductancia 569.8
 Conductividad 569.10
 Conductividad específica 674.11
 Conducto 565.1, 569.11, 584.11
 Conducto de aire 549.13
 Conducto de gas 599.2

Conducto de ventilación 696.5
 Conductor 623.12
 Conductor de alimentación 592.11
 Conductor cero 703.5
 Conductor sin corriente 577.14
 Conectar a tierra 585.3
 Conmutador 567.5
 Conmutador rotativo 658.15
 Conmutador de tres direcciones 688.11
 Conmutatriz 658.8
 Cono Morse 633.5
 Construcción del bastidor 596.15
 Construcción celular 673.16
 Construcción en conjunto 694.5
 Consumo de corriente 570.5
 Contacto 570.6
 Contador de gas 599.3
 Contracción 570.12
 Contracción de fundición 563.1
 Contralimentación 592.9
 Contra-anillo 565.7
 Contrachaveta 601.7
 Contra-corriente 575.11
 Contra-eje 600.7
 Contrahuella 656.2
 Contrapeldaño 656.2
 Contrapeso 555.4, 574.1, 575.12
 Contrapunta 685.5
 Contra-punzonar 575.14
 Contra voltage producido al interrumpido 576.16
 Conversión de frecuencia 597.5
 Convertidor 557.5, 571.4
 Convertidor rotatorio 658.8
 Cordón 681.15
 Corindón 575.5
 Cornisa 572.14
 Correa de eslabones 625.8
 Correa (línea) de montaje 553.14
 Corredera cilíndrica 644.1
 Corredera de subida 656.1
 Corriente 682.4
 Corriente de alta tensión 606.5
 Corriente anergética 611.3
 Corriente avanzada 624.15
 Corriente en avance de tensión 624.15
 Corriente de baja frecuencia 626.13
 Corriente continua 580.7
 Corriente desplazada (fuera de fase) 640.6
 Corriente enderezada 651.14
 Corriente espaciadora 674.1
 Corriente inducida 613.2
 Corriente intensa 605.5
 Corriente magnetizante 628.1
 Corriente modulada 631.14
 Corriente monofásica 669.6
 Corriente permanente 680.7

Corriente polifásica 634.14
 Corriente primaria 647.3
 Corriente de saturación 660.11
 Corriente secundaria 662.12
 Corriente terrestre 585.4
 Corriente trifásica 658.9
 Corriente en vacío 656.3
 Corrientes dispersas 682.3
 Corrientes vagabundas 682.3
 Corrosión 572.16
 Corta-alambre 701.10
 Corta-alcate 701.10
 Corta-vidro 601.13
 Cortador de albardillas 671.13
 Cortadora a disco 580.11
 Cortar el circuito 559.11
 Corte 619.2, 663.1
 Cortocircuito 667.10
 Corto-circuito 667.13
 Corundum 575.5
 Costilla 601.10, 655.2
 Costura de fundición 670.6
 Costura con solapa 622.10
 Cowpers caloríferos 574.6
 Cremallera 649.2
 Cremallera de avance 592.6
 Creta 564.14
 Criba oscilante 665.10
 Criba separadora 665.10
 Criolito 576.5
 Cristal de roca 595.15
 Cristal tallado 576.15
 Cromato de plomo 624.2
 Cruzeta 575.14
 Cuadrante de reloj 566.1
 Cuadro de comunicaciones 567.2
 Cuadro de distribución 581.11
 Cuba 556.1.3
 Cuba de blanquear 619.12
 Cuba de tenis en madejas 617.8
 Cubierta 556.7, 650.13
 Cubierta hermética 550.7
 Cubierta de motor 563.7
 Cubierta de pizarra 670.16
 Cubo 635.7
 Cubo (de la rueda) 608.14
 Cubo de extracción 619.11
 Cubremaza 609.1
 Cucharón 621.5
 Cuchilla alisadora 593.5
 Cuchilla convexa 567.7
 Cuchilla de moldear 634.1
 Cuchilla de moldurar 634.1
 Cuchilla de masacas 582.1
 Cuchilla recta 681.11
 Cuchillas circulares 565.3
 Cuello 635.8
 Cuentapagos 606.11
 Cuerda de henequén 669.13
 Cuerpo 558.15
 Cuerpo radiante 649.10
 Cuerpo rígido 655.9
 Cueva 563.7
 Culata de imán 627.3
 Culombio 575.9
 Cultivadora 576.8
 Cumbre 656.6
 Cuña 669.5

Curso de compresión 568.8
 Curso de escape 590.1
 Curso en vacío 611.4
 Cursor 691.9
 Curtir 685.8

D

Daños por socavado 631.6
 Decarbonización 578.4
 Declinación 579.4
 Declinación magnética 627.7
 Deformación 578.10
 Deformar 681.14
 Dentado 664.2
 Dentellón 690.14
 Densidad específica 674.12
 Densidad superficial 684.13
 Depósito de aire 549.8
 Depósito electrolítico 587.10
 El derecho del tejido 591.3
 Derivación 559.5, 588.6, 626.6, 668.3
 Derribos 578.3
 Desacoplamiento 578.6
 Desacoplar 693.10
 Desaguar 694.14
 Desagüe 582.9
 Desague de mina 631.1
 Desague de tejado 657.7
 Desajustar 693.10
 Desaparejar 683.2
 Desbordado 661.9
 Descansillo 622.3
 Descanso 672.1
 Descarga eléctrica 586.3
 Descarga rápida 591.11
 Deschilachadora 579.6
 Descoloración 677.4
 Descolorarse 591.6
 Desconexión 559.9
 Desechar 661.11
 Desecho de hierro 661.12
 Desechos 578.2
 Desengrasado 661.8
 Desengrasado de la lana 702.11
 Desenrollar 693.9
 Desgarramiento 655.15
 Desgastar 572.15
 Desinflar 578.8
 Destilar el contacto 559.12
 Destingotera 683.3
 Desmoldador 683.3
 Desmoldadura 661.11
 Desmontar 683.2
 Desoxidación 652.5
 Despedir 588.12
 Desperdicio de energía 698.7
 Desperdicios 634.9
 Desplazamiento del cero 703.6
 Desplazamiento de fases 642.8
 Despojos 578.3
 Desrabilonar 653.4
 Destajo 664.7
 Destello 594.13
 Destemple 581.1
 Destilación 581.2
 Destilación fraccionaria 596.11
 Destilación seca 584.6
 Destilería 581.3
 Desunión 578.6

Desviación 579.4
 Desvío 579.4
 Desvío de brújula 579.5
 Detergente 698.5
 Determinación de la dureza 604.6
 Determinación de la temperatura 579.1
 Detersorio 698.5
 Detonador 579.2
 Detonador eléctrico 586.7
 Detonador de mecha 598.9
 Devanadora 701.4
 Devanar 652.8
 Dextrina 560.8
 Diafragma 579.10
 Diagonal 579.7
 Diagrama del indicador 612.13
 Diagrama del vapor 678.7
 Diámetro nominal 636.4
 Diavolo 579.6
 Dibujo ortográfico 639.11
 Dielectrico 579.11
 Diente 690.10
 Dientes 690.14
 Diferencia de potencial 580.3
 Diferencia de tensión 687.6
 Diferencial 580.4
 Diminución de corriente 591.8
 Dinamita 601.6
 Dinamo compound 567.13
 Dinamo de corriente continua 580.8
 Dintel 625.10
 Dintel de audibilidad 688.12
 Dique 577.1
 Disco esmeril 588.11
 Dispersión de la luz 580.14
 Dispersión magnética 627.11
 Disposición de compensación 589.12
 Disposición de los ejes 553.1
 Dispositivo visual 696.15
 Distancia entre ejes 700.3
 Distancia entre las ruedas 700.5
 Distancia explosiva 674.6
 Distribución por válvula 695.6
 Distribución del vapor 678.8
 Distribuidor 581.12, 653.7
 Distribuidor plano 595.4
 Disyuntor silenciador 634.12
 Dorado 601.9
 Draga 583.2
 Dragado 583.3
 Drenaje 582.9
 Fácil 584.12
 Duración del impulso 612.1
 Duraluminio 584.15
 Durmiente 671.3, 679.9

E

Ebonita 583.13
 Echar vapor 558.9
 Eclisa 593.12

Eclisa 572.6
 Eje 552.8
 Eje acoplado 634.5
 Eje acotado 575.2
 Eje director 679.17
 Eje fijo 594.3
 Eje de la hélice 648.5
 Eje impulsado por diferencial 603.2
 Eje motor 583.11
 Eje oscilante 639.13
 Eje recto 681.10
 Elástico 654.1
 Electrodo de carbono 562.9
 Electrodo con envoltura 566.15
 Electrolito 587.12
 Elemento 567.10, 584.4
 Elevador de cadena 564.8
 Elevador de cubetas 560.17
 Elevar al cuadrado 676.9
 Elíptico 588.1
 Emanaciones 598.1
 Embolo buzo 645.1
 Embotar 558.13
 Embrague 574.3, 566.4
 Embrague automático 554.10
 Embrague de fricción 597.10
 Emitir 588.12
 Empalmadura 689.9
 Empalme 573.3, 675.1, 689.9
 Empalme de cable 675.2
 Empalme a cola de pato 582.2
 Empaquetadura 618.1
 Empaquetadura hidráulica 609.10
 Empaquetar 641.1
 Emparejar 629.6
 Emparillado de cadena 564.9
 Emparillado de carga automática 554.12
 Emparrillado escalonado 680.8
 Emparillado inclinado 612.5
 Empedrar 641.15
 Empostrar 594.2
 Empuje de la tierra 689.2
 En bruto 694.9
 Encajado al martillo 583.12
 Encalar 594.2, 588.3
 Encarjonar 588.3
 Encendido adelantado 549.4
 Encendido automático 663.15
 Encendido por chispa 674.8
 Encendimiento avanzado 646.9
 Encerada 638.9
 Encharceter 619.5
 Enchufe 607.1
 Encofrado de trincheras 689.10
 Encofrar 667.16
 Encubado de rozo 630.8
 Encuentar 630.3
 Endurecer 604.3
 Endurecido al aire 549.16
 Endurecimiento 604.5
 Energía cinética 619.14
 Enfriamiento artificial 653.8
 Enfriamiento superficial 684.12

Encrasador a anillo 638.7
 Engranaje 600.6, 601.1
 Engranaje cónico 557.7
 Engranaje dentado 590.12
 Engranaje interior 615.15
 Engranar 630.3
 Engrudo 641.13
 Enlizado 620.4
 Enmaderamiento 697.1
 Enroillar 661.16
 Enrojecido al fuego 651.12
 Ensabladora 582.2
 Ensabladora de caja y esnaga 633.6
 Ensabladora con espigas 582.4
 Ensabladora de horquilla 575.12
 Ensabladora de ranura y lengüeta 690.3
 Ensabladora de sobre cruz 575.12
 Ensablador 553.13
 Ensablador a lengüeta 660.1
 Ensable de planchas de suelo 617.11
 Ensachador 590.6
 Ensayo a bola 560.6
 Ensayo a la cizalladura 666.3
 Ensayo de duración 589.3
 Ensayo de dureza 604.7
 Ensayo a la flexión 557.4
 Ensayo a la forja 596.4
 Ensayo de presión 647.1
 Ensayo de tracción 687.5
 Entablado del techo 657.5
 Entalladura 622.12
 Entarimado 702.2
 Entrada al martillo 583.12
 Entramado 596.16
 Entrehierro 549.14
 Entrelazado 615.10
 Entrevista 650.11
 Envejecimiento 549.6
 Envergedura de las alas 701.8
 Envoltura 558.15, 617.2, 667.1
 Envoltura de hierro 616.12
 Equilibrio estable 677.2
 Equivo detector 576.6
 Equivo de herramientas 619.15
 Equivalente electroquímico 587.9
 Escala de cuerda 658.4
 Escala decimal 578.5
 Escalera 621.2, 691.11
 Escama de caldera 661.1
 Escama de hierro 616.14
 Escamoteo 661.2
 Escantillón 643.1, 686.12
 Escanarrete 667.9
 Escardadora 643.6
 Escletrocónico 661.6
 Escoria 565.10
 Escogedor 673.9
 Escorredor 619.10
 Escoria 565.15, 670.11
 Escoria ácida 548.5
 Escoria con fósforo abundante 670.12
 Escoria de hierro 616.16
 Escorial 670.10
 Escorias 661.7
 Escudada 551.7, 664.6

Escuadra en triángulo 664.8
 Esencia pesada 605.8
 Esfuerzo admisible 702.14
 Esfuerzo de compresión 668.10
 Esfuerzo constante 670.2
 Esfuerzo cortante 666.2
 Esfuerzo de flexión 667.3
 Eslabón 625.7
 Eslabón de cadena 564.11
 Esmalte 688.14
 Esmeralda de níquel 703.2
 Esmeril 588.8
 Esmerilado de válvulas 695.4
 Espaciado 644.2, 674.2
 Espaciamiento de remaches 644.3
 Espacio 674.2
 Esparrago 683.12
 Espato fluor 561.11
 Espatula de tinter 614.8
 Espejo cóncavo 568.11
 Espejo convexo 571.5
 Espejo parabólico 641.5
 Espetón 560.9
 Espiga 666.12, 685.15
 Espiga rectangular 651.8
 Espíritu piroleñoso 702.8
 Espita 685.14
 Espoleta a tiempo 689.13
 Espumar 670.5
 Esqueleto 596.16
 Esquema de las conexiones 579.8
 Esquema de las distribuciones 553.15
 Esquisto 665.11
 Estaca 643.11
 Estación de distribución 581.8
 Estación de formación de trenes 629.2
 Estación de repetidores 653.8
 Estado graseoso 599.9
 Estado líquido 625.12
 Estamado 580.2, 583.6
 Estampaje 677.9
 Estañero 700.12
 Estante 649.1
 Estiba del bocal 644.6
 Estibar a mano 603.10
 Estirado 682.13
 Estirador 680.3, 682.12
 Estirador de alambre 701.11
 Estiradora 582.15, 590.6
 Estiraje 682.13
 Estirar 682.9
 Estrangular 688.13
 Estría cuadrada 676.11
 Estría de chapa ondulada 601.10
 Retriado 664.2
 Retriar 602.7
 Estructura 683.9
 Excavación por escalonamiento 681.8
 Excavación con galería y columnata 641.15
 Excavación por galería y columnata 681.2
 Excavación con relleno 631.8
 Excavado 607.3
 Excavadora a vapor 678.14
 Excéntrica maestra 623.14
 Explotación en escalones 640.10

Exploración 590.10, 647.8
 Exploración de línea 625.5
 Explorar 661.3
 Explosivo 590.11
 Explosivo a munición 667.14
 Explosivos cubiertos 666.13
 Explosivos permitidos 642.2
 Explotación per „longwall” 697.2
 Extender 588.2
 Extensómetro 590.14
 Extensor 686.11
 Extintor de incendios 593.9
 Extirpadora 576.8

F

Fábrica 591.5
 Fábrica de acero 679.15
 Fábrica de gas 599.8
 Fábrica de ladrillos 560.2
 Fábrica de tejidos 699.1
 Factor de potencia 646.2
 Factor de relleno 673.15
 Factoría 591.5
 Falda 594.12
 Fallo 631.11
 Faradio 591.10
 Farol 621.14
 Fasómetro 642.7
 Feldespato de potasa 639.10
 Fenolftaleína 642.9
 Férreo 592.14
 Ferrocarril funicular 598.2
 Ferrocarril de vía estrecha 635.1
 Fiador 659.5
 Fiador de martinete 632.15
 Fieltro 592.13
 Fijador de tornillo 662.3
 Filatura de fallas 698.8
 Filete 688.2
 Filete cuadrado 676.14
 Filete plano 676.14
 Filete Whitworth 700.14
 Filo de cuchillo 620.2
 Filón 662.9
 Filtro de aceite 637.13
 Filtro separador de aceite 638.8
 Fin de curso 588.16
 Fin de recorrido 588.16
 Flecha de arco 655.16
 Flejes para fardos 679.12
 Flexión 578.9, 702.14
 Fluctuar 639.12
 Flujo 682.4
 Flujo eléctrico 586.5
 Flujo de conmutación 627.9
 Flujo magnético 627.9
 Fluoruro de calcio 561.11
 Flus de caldera 594.7
 Fon 642.10
 Fondo de avance 591.2
 Forjado a matrinete 580.1
 Forjadura 596.1
 Formón fino de alisar 672.15
 Forno continuo 570.10
 Forno 556.8, 671.5
 Forno de plomo 624.6
 Fosfato 642.11
 Fosfato de calcio 561.12
 Fosfato natural 635.5
 Fosfato de plomo 624.10

Fosforescencia 642.14
 Fosforitas 642.16
 Fosforo 642.17
 Fotocopia 558.12
 Fotocopia azul 558.12
 Fotómetro 590.13
 643.2
 Fototelegrafo 643.3
 Fotozincografía 643.4
 Fractura 596.12
 Fractura de grano fino 593.2
 Fractura de grano gordo 566.14
 Fraguado 664.10
 Frantoio 576.3
 Frecuencia 597.4
 Frecuencia natural 635.3
 Freno de fricción 597.8
 Freno de mano 603.13
 Freno neumático 646.4
 Freno de seguridad 659.4
 Freno de telar 626.2
 Fresa de aletas 701.7
 Fresa de moletear 620.8
 Fresa tipo rosa 658.6
 Fresadora 606.10
 Fresadora de roscas 688.3
 Frente de derribo 591.2
 Fricción lateral 623.4
 Protamiento 597.7
 Fuelle de fragua 672.10
 Fuente de luz 673.14
 Fuerza centrífuga 564.1
 Fuerza contraelectromotriz 555.1
 Fuerza cortante 665.15, 666.2
 Fuerza hidráulica 609.11
 Fuerza magnética 627.4
 Fuerza magneto-motriz 628.7
 Fuerza de propulsión 648.6
 Fuerza propulsora 648.6
 Fuerza tajante 665.15
 Fuerza de tracción 687.2
 Fulminante 590.9
 Funcionando con corriente única 669.2
 Funda 666.4
 Fundación natural 635.2
 Fundaciones 596.7
 Fundería de hierro 616.11
 Fundación 643.9
 Fundación blanca 700.9
 Fundación de acero 679.8
 Fundación maleable 628.15
 Fundación matrizada 679.14
 Fuselado 682.5
 Fusible 598.5, 7, 10
 Fusible de cartucho 598.8
 Fusible de tapón 703.3
 Fusión 623.3, 643.9
 Fusite 59c.12

G

Galería 583.4
 Galería de avance fuertemente inclinada 603.17
 Galería de escala 621.4
 Galería de extracción 548.13
 Galería principal de transporte 633.8

Galería de salida 577.11
 Galería superior para ventilación 640.9
 Galvanizar 703.12
 Galvánmetro a reflector 631.10
 Galvanómetro reflector 652.14
 Ganchillo 602.2, 607.8
 Gancho 607.8, 9
 Gancho de escala 621.3
 Gancho de grúa 574.9
 Gancho de lizo 605.10
 Gancho de tracción 574.4
 Garlopa 617.1
 Garrote 643.11
 Garrucha 666.14
 Gas de acetileno 547.15
 Gas pobre 698.15
 Gas de gasógeno aspirante 647.14
 Gas de hulla 566.8
 Gas inflamable 577.2
 Gas de los pantanos 630.13, 635.4
 Gasa 600.5
 Gasificar 599.10
 Gasolina 642.5
 Gasómetro 599.5
 Gata 650.17
 Gato hidráulico 609.7
 Gato neumático 645.6
 Gemelos prismáticos 647.12
 Generador 601.3
 Generatriz 601.2
 Gill 601.10
 Gobierno a distancia 653.2
 Gollita 574.7
 Golpe 594.14
 Goma inglesa 560.8
 Goma-laca en escamas 667.2
 Corrón 602.14
 Corrón de guía 644.8
 Gotera de techo 557.9
 Gozne 606.6
 Grada 604.9
 Grado de admisión 578.12
 Grado de compresión 568.6
 Grado de estiraje 582.5
 Grado de humedad 578.13
 Grado de pureza 578.14
 Grado de recalentamiento 578.15
 Grado de saturación del aire 578.11
 Graduar el encendido 689.12
 Grafiladora 620.8
 Gramil 662.4
 Grapa 565.5
 Grasa de ballena 700.2
 Grasa consistente 673.6
 Gres 660.2
 Grifo 642.4, 685.14
 Grifo alimentador 592.2
 Grifo de escape del aire 550.9
 Grifo de purga del Carter 638.4
 Grilla supresora 684.10
 Grillete 564.11, 665.2, 3
 Gripadura 663.4
 Gripe 663.4
 Gripe 663.3
 Gripe 577.5
 Grúa 574.8
 Grúa alimentadora de agua 698.14
 Grúa de colada 596.9
 Grúa giratoria 671.9
 Grúa hidráulica 609.6
 Grúa independiente 612.9

Grúa de muro 697.9
 Gualdera de escalera 555.12
 Guarda de engranaje 583.8
 Guardabarro 634.10
 Guardacamara 594.12
 Guarnición metaloplastica 630.9
 Guía corredera 671.12
 Guía corredera de cruceta 575.11

H

Halógeno 603.3
 Haz 591.3
 Haz de luz 556.1
 Hecho a punto 620.4
 Hélice 648.3
 Hendimiento 565.13
 Hermético 550.6
 Herraje 594.5
 Herramienta de acabado 593.5
 Herramientas neumáticas 645.6
 Herreria 672.11
 Hidrato de carbono 562.4
 Hidrocarburo 610.3
 Hidrocarburo aromáticos 552.16
 Hidrocarburos líquidos 625.14
 Hidrocarburos non saturados 694.11
 Hidrocarburos pesados 605.6
 Hidrocarburos saturados 660.8
 Hidro-extractor 610.8
 Hidrógeno 610.10
 Hierro colado 643.9
 Hierro cuadrado 676.12
 Hierro estañado 700.9
 Hierro para flejes 607.11
 Hierro forjado 628.15
 Hierro laminado recamado 588.4
 Hierro de lingote 613.13
 Hierro media caña 603.1
 Hierro pudelado 648.14
 Hierro quebrado en caliente 608.11
 Hierro de remaches 656.6
 Hiladora continua de anillos 655.13
 Hilaza retorcida 692.13
 Hilera 582.14
 Hilo 688.1
 Hilo de coser 665.1
 Hilo de lino 595.7
 Hilo de trama 699.9
 Hilo de vidrio 601.15
 Hincas de pilotes 641.13
 Hinchazón 605.4
 Hogar 593.6
 Hogar tubular 594.7
 Hoja de amianto 553.11
 Hoja de caucho 566.11
 Hojalatero 700.12
 Hojendo 621.9
 Holzura 552.9
 Horadar 643.7
 Hormigón 569.2
 Horno de cacer 648.15
 ladrillos 560.2
 Horno eléctrico 586.2, 6
 Horno de fundición 672.9
 Horno inclinable 689.7
 Horno de pudelar 648.15
 Horno de recocido 551.16
 Horno rotatorio 658.12
 Horno de volquete 689.7
 Hule 638.9.13

Hullera 566.10
 Humidificador 577.8
 Humo 577.3, 695.14
 Humos 598.1
 Hundimiento del suelo 607.16
 Husillo guíador 624.11
 Huso 558.14

I

Iconoscopio 611.2
 Iluminación de socorro 588.7
 Imanación 628.3
 Imanar 628.4
 Impedancia 611.11
 Impregnación 611.14
 Impulsión 611.15
 Impulsión por cardán 595.9
 Impulsión directa 580.10
 Impulsión por excéntrica 583.14
 Impulsión de fricción 597.12
 Impulsión a mano 603.4
 Impulso 611.15
 Impulso horizontal 607.14
 Impurificación 612.2
 Inatacable por los ácidos 548.2
 Inclinación 685.7
 Inclinación de escalera 644.4
 Inclinación de techo 657.10
 Incompresible 612.6
 Incongelable 552.4
 Incrustar 614.10
 Indicador 612.12
 Indicador de curso 691.8
 Indicador de fase 642.7
 Indicador maestro 629.4
 Indicador de máquina a vapor 589.6
 Indicador de mensaje 630.5
 Indicador óptico 639.3
 Indicador de sentido de la corriente 576.12
 Indicador 550.10
 Índice 612.10
 Índice refractivo 652.15
 Indirecto 615.12
 Inductancia 613.3
 Inductor 613.8
 Industria minera 631.6
 Infraestructura 585.7
 Infusible 613.11
 Iniciar trabajos 664.8
 Inorgánico 614.15
 Inoxidable 677.5
 Instalación eléctrica 586.13
 Instalación lavadora 698.1
 Instalación de licuación 625.11
 Instalación de superficie 684.14
 Instrumento de bobina registradora 634.6
 Instrumento electrodinámico 587.11
 Instrumento electromagnético 634.7
 Instrumento de inducción 613.5
 Instrumento térmico 608.12
 Insomno 673.12
 Insuflador de alta presión 606.1

Integrar 615.5
 Intensidad 615.6
 Intensidad de campo eléctrico 585.4
 Intensidad de la tracción 687.4
 Intercambiabilidad 615.7
 Intercomunicación 575.15
 Interferencia 615.9
 Intermedio 615.12
 Intermitente 691.13
 Inter-polo 567.3
 Interrupción 559.5
 Interruptor 674.7, 691.13
 Interruptor de acción retardada 689.11
 Interruptor de aceite 637.9
 Interruptor de aire 549.9
 Interruptor de botón 646.10
 Interruptor de corriente 576.13
 Interruptor de cuchillo 620.3
 Interruptor de lámpara 622.1
 Interruptor de pared 697.10
 Interruptor progresivo 680.7
 Inyección 614.2
 Inyector 614.6
 Iodo 616.4
 Ion 616.5
 Ionización 616.6
 Ionizar 616.7
 Irrigador 676.6

J

Jabón disolvente de grasa 661.10
 Jabón de resina 654.3
 Jaula 561.5
 Joule (elec) 618.4
 Juego de engranajes 664.5
 Juego entre dientes 555.2
 Juego por excéntrica 583.14
 Juego lateral 623.5, 668.9
 Juego longitudinal 589.2
 Julio 618.4
 Junta 617.10
 Junta biselada 582.4
 Junta de bridas 594.9
 Junta de ruña 699.7
 Junta de enchufe 671.6
 Junta oblicua 637.1
 Junta oculta 568.12
 Junta de mampostería 580.4
 Junta de manguito 671.6
 Junta de muros 618.8
 Junta soldada 673.1
 Junta de soldado por los topos 622.7

K

Kerosén 619.4
 Kilovatio-hora 619.13

L

Ladrillo crudo 693.8
 Ladrillo moldeado 633.14
 Ladrillo perforado 563.10
 Ladrillo de plano 682.11

Ladrillo refractario 593.7
 Lameliforme 621.9
 Lamina de madera contrachapada 645.3
 Laminado en caliente 608.10
 Laminador 657.2
 Laminador de carrilas 650.8
 Laminador de chapas 656.9
 Laminar 621.9
 Láminas calibradoras 592.12
 Lámpara de acetileno 547.16
 Lámpara de arco 552.10
 Lámpara de foto-impresión 572.8
 Lámpara inextinguible 609.2
 Lámpara incandescente 612.3
 Lámpara de soldar 673.2
 Lámpara soplete 558.7
 Lanzadera 668.7
 Laringófono 622.11
 Lavado de minerales 639.8
 Lavador de gases 662.5
 Lecho 556.13
 Lecho de la vía 650.9
 Lente acromática 547.17
 Lente de condensación 569.7
 Lente convergente 569.7
 Lente divergente 581.13
 Levantamiento de válvula 695.5
 Libro de ruidos 673.12
 Ligadura para paredes 697.11
 Ligamento 660.7
 Lignito 560.15
 Lima para cabeza de tornillo 662.2
 Lima superfina 578.1
 Limadora vertical 696.10
 Limitador 625.2, 681.3
 Limitador de desplomo de corriente 575.4
 Límite de error 625.1
 Límite de fatiga 591.12
 Límite de rezumación 575.5
 Limonita 625.3
 Línea de abonados 683.15
 Línea de exploración 661.4
 Linguete de seguridad 659.5
 Lingote 613.12, 672.5
 Lingote de hierro de horno eléctrico 586.12
 Lingote de primera fusión 643.9
 Lingotera 613.14
 Líquido de lavar 698.3
 Listón 623.6
 Lizo 605.9, 681.15
 Lizos de acero 679.10
 Loco 611.5
 Locomotora de bastidor articulado 553.7
 Locomotora de cremallera 649.4
 Locomotora compound o compuesta 567.12
 Locomotora de cilindro-gemelos 692.10
 Locomotora sin hogar 593.11
 Locomotora de maniobras 668.5
 Locomóvil 691.3
 Locutor 580.10

Lona 669.10
 Longitud comprobada 600.4
 Lona 670.9
 Luneta 654.11
 Luz reflejada 652.13

LI

Llama de acetileno 547.14
 Llama de reducción 652.2
 Llamarada 594.13
 Llantá 655.10
 Llantá hendida 675.4
 Llave compuerta 672.7
 Llave inglesa 549.1

M

Machacar 576.2
 Macizos 673.7
 Macho 628.14
 Macho de terrajar 685.13
 Machote 680.2
 Madeja 603.15, 670.2
 Madeja de hilo 603.16
 Madeja pequeña 623.11
 Madera 556.8, 702.1
 Madera de construcción 689.8
 Madera contrachapada 645.2
 Madera de nogal común 697.12
 Madera de sándalo 660.3
 Magnetismo remanente 653.13
 Magnetismo residual 653.13
 Magnetite 628.2
 Magneto 628.5
 Magnetron 628.8
 Malacate 606.14
 Malla 630.2
 Mampara 593.10
 Mancha 677.4
 Mandíbula 617.4
 Mando por piñón cremallera 649.3
 Mandos conjugados 615.8
 Mandril 552.8
 Mandril de centrage automático 663.11
 Mandril electro-magnético 627.5
 Manguito 671.4
 Manguito de acoplamiento 566.5, 618.2
 Manguito reductor 658.3
 Manguito roscado 688.6
 Manguito de tuerca 671.7
 Manija 603.6
 Manija de bloqueo 681.5
 Manipulador 619.6, 691.2
 Manivela 574.12
 Manómetro de aire 549.15
 Manómetro de presión 646.14
 Manta de impresor 647.8
 Máquina de abatanar 556.16
 Máquina auxiliar 677.12
 Máquina para agitar heno 686.1
 Máquina de cardar (criba) 617.9
 Máquina de cardar lana 601.8
 Máquina de chamuscar fibras 669.1
 Máquina compound 567.11

Máquina de contraer telas 668.2
 Máquina de cortar flejes 682.2
 Máquina de coser 664.15
 Máquina de embobinar 652.9
 Máquina encoladora 669.14
 Máquina de enderezar 662.12
 Máquina enrolladora 701.4
 Máquina de enrollar tejidos 657.1
 Máquina para ensayar 687.15
 Máquina de estirar 582.12
 Máquina de esticar y socar 680.4
 Máquina de etiquetar 621.1
 Máquina de excitación en derivación 668.4
 Máquina para fabricar remaches 656.4
 Máquina de hacer espigas 687.1
 Máquina de hacer moldes 634.2
 Máquina de imprimir 647.10
 Máquina doble de imprimir 584.14
 Máquina ladrillera 560.3
 Máquina de lavar 698.4
 Máquina de moldear machos 572.12
 Máquina de plegar 644.12
 Máquina de peinar lana 702.10
 Máquina de retorcer 561.3
 Máquina sacudidora 665.9
 Máquina de servicio automático 672.3
 Máquina de siembra a voleo 560.10
 Máquina sumadora 548.10
 Máquina de tallar engranajes 600.8
 Máquina de trenzar 682.1
 Máquina de tundir paño 601.8
 Máquina de vapor gemela 692.11
 Maquinaria de agricultura 549.7
 Maquinaria de fundición 596.10
 Maquinaria minera 631.7
 Maquinaria de remachar 656.8
 Marcación 556.6
 Marcador 662.4
 Marcha hacia adelante 596.6
 Marcha en vacío 611.6
 Marquesina 650.13
 Marquetaría 629.1
 Martillo de aire comprimido 668.2
 Martillo de ancho-plano 671.2
 Martillo de bola 555.9
 Martillo a dos manos 671.2
 Martillo mecánico caedizo 646.4
 Martillo neumático 645.5
 Martillo de orejas 565.10

Martillo de vapor 678.10
 Martinete 584.1, 633.1
 Martinete hidráulico 609.8
 Martinete a vapor 678.10
 Maseta 622.2
 Mástil 629.3
 Materia colorante 643.10
 Material de guarnición 618.1
 Material móvil 657.3
 Matriz 579.12, 633.13
 Matrizado 677.8
 Maza 635.7
 Mecanismo 633.9
 Mecanismo de bielas 574.11
 Mecanismo del bocal 644.5
 Mecanismo distribuidor 600.6
 Mecanismo del estirado 582.6
 Mecha 598.6, 658.2, 700.15
 Mecha de tres puntas 563.13
 Mechero de acetileno 547.13
 Mechero de gas 599.1
 Medida por el metodo del 1221. 626.5
 Medir 600.5
 Megaciclo 629.12
 Megafono 629.13
 Mella 612.7
 Mensula de pared 697.3
 Mesa de alimentación 571.7, 591.16
 Metal antifricciónario 552.5
 Metal desplegado 590.5
 Metal no ferroso 636.10
 Metalización 630.10
 Metalóide 630.11
 Metalurgia 630.12
 Metano 630.13
 Meter 594.2
 Metilo 630.14
 Metro plegable 595.10
 Mezcla de cal 653.5
 Mezcla de cemento 563.12
 Mezcla coagulante 597.2
 Mezcla explosible 590.12
 Mezcla rica 655.4
 Mezclador 631.12
 Mielga 699.6
 Mina 543.13
 Mina abierta 639.7
 Mina de carbón 566.10
 Mina que desprende grisú 599.13
 Mineral de cobre 572.3
 Minería 631.5
 Mineral de hierro 616.13
 Minio 631.9, 651.13
 Mirilla 668.13
 Modulación 631.15
 Modulador 632.1
 Módulo 632.3
 Módulo de elasticidad 632.4
 Módulo de sección 662.14
 Módulo de torsión 632.5
 Moteta 577.4
 Molde 579.12, 633.13
 Molde de arena seca 584.6
 Moldeo en arena 660.1
 Moldeo en matriz 646.13
 Molecula 632.8
 Molestar 620.7
 Molestradora 620.8
 Milibdeno 632.11
 Molino de chapas 630.7
 Momento flector 587.1
 Momento de giro 692.6

Momento de inercia 632.13
 Momento del volante 551.9
 Monocilíndrico 669.3
 Monofásico 669.4
 Montacarga 606.13
 Montacarga a cubas 670.7
 Montacargas 574.8
 Montante 656.1
 Montar 553.13
 Montón 643.12
 Mordaza 617.4
 Mordiente 633.2
 Mortajadora 672.4
 Mortajadora para muelas 619.10
 Mortero 653.5
 Motogenerador 633.10
 Motor de arrollado en serie 664.1
 Motor asincrónico 554.3
 Motor de combustión interna 615.14
 Motor compound 567.11, 14
 Motor de corriente continua 580.9
 Motor eléctrico de arranque automático 586.11
 Motor con enfriamiento por agua 698.13
 Motor de explosión 615.14
 Motor giratorio 658.11
 Motor de inducción 613.4
 Motor de inyección 614.3
 Motor de izar Koepe 620.9
 Motor primario 647.6
 Motor de repulsión 653.11
 Motor rotativo 658.11
 Motor trifásico de inducción 688.10
 Motor sin válvulas 671.8
 Movimiento acelerado 547.6
 Movimiento oscilante 640.1
 Movimiento rotativo 658.13
 Muelle compensador 555.6
 Muelle de hoja 621.10
 Muelle plano 595.5
 Muelle rígido 680.9
 Muelle de suspensión 556.10
 Muesca 672.2
 Muestra de ensayo 677.15
 Multiplicador de frecuencias 597.6
 Muñón 602.14
 Muro acutángulo 697.5
 Muro de contención 654.13
 Muro hueco 607.5
 Muro intero 616.2
 Muro medianero 641.11
 Muro obtusángulo 697.5
 Muro de retención 654.15

N

Nafta 656.13
 Nervio 655.2
 Nervio de refuerzo 580.10
 Nitrato de cal 561.7
 Nitrato de cobre 572.2
 Nitrato de plomo 624.7
 Nivel de minero 631.3
 Nivel de terreno 602.11
 No dúctil 636.9

No encogible 694.12
 No inflamable 636.11
 Non maleable 694.10
 Nonio 696.8
 Norma 677.13
 Núcleo 572.10, 604.16
 Núcleo de cable 561.1
 Núcleo de polo 645.14

O

Obras de saneamiento 664.12
 Oclusión 637.2
 Octodo 637.4
 Odómetro 606.11, 637.5
 Ohm 637.7
 Ohmio 637.7
 Onda del sónico 548.7
 Onda sonora 673.13
 Ondas entretenidas 693.11
 Ondas inamortiguadas 693.11
 Orolito de hierro 631.4
 Oreadora de heno 686.1
 Orificio de admisión 614.11
 Orificio de colada 599.14
 Orificio de entrada 615.3
 Orificio equivalente 589.14
 Orilla 625.14
 Oscilación 595.11
 Oscilador 640.2
 Oscilador principal 629.5
 Oscilar 639.12
 Oscilógrafo 640.3
 Osmosis 640.4
 Ovillo 670.2
 Óxido de carbono 562.10
 Óxido cúprico 572.4
 Óxido cupreo 576.11
 Óxido de plomo 624.9, 631.9
 Ozokerita 585.6

P

Pala 557.15, 667.15
 Pala automática de vapor 678.14
 Pala de hélice 550.4
 Palanca 552.14
 Palanca de avance transversal 575.10
 Palanca de dirección 570.13
 Palanca de mano 603.6
 Palanca de transmisión 600.11
 Palestro rebordeado 594.10
 Paleta 557.15, 695.10
 Palo 629.3
 Pantalla 630.1, 661.15
 Papel de amianto (de asbesto) 553.10
 Parel de entapizar 697.6
 Panel de lija 601.14
 Par de arranque 692.6
 Parar rayos de cuernos 697.15
 Paramagnético 641.6
 Pararrayo 641.8
 Pared contigua 641.11
 Parilla 602.3
 Parilla continua 564.10
 Parte vertical de una antena 623.12
 Pasador de alidada 622.14
 Pasador de resorte 675.14
 Paso 641.12, 644.2, 683.5
 Paso de amplificación 677.3

Paso circunferencial 690.11
 Paso de dientes 690.11
 Paso de rosca a la derecha 655.8
 Pasta aguada 672.8
 Pasta de esmeril 588.10
 Pasta para soldar 673.3
 Pata de araña 637.15
 Patrón 677.15
 Patrón para estarcir 589.9
 Pavimentar 641.15
 Pavimento de concreto 569.3
 Pavimento de madera 702.3
 Pedernal 595.14
 Pedadura 699.12
 Peine 652.7
 Pelhuella 691.11
 Película de aceite 637.12
 Peldano 691.11
 Pendiente 672.1, 685.7
 Pendiente geotérmica 601.4
 Péndulo de compensación 567.9
 Perdida 626.8
 Pérdida de carga hidráulica 626.9
 Pérdida por efecto joule 637.8
 Pérdida óhmica 637.8
 Pérdida térmica 637.8
 Perforador 643.8
 Perforador de rocas 656.12
 Período del frenado 569.3
 Permeabilidad magnética 627.12
 Perno 683.12
 Perno de cadena 564.12
 Perpendicular 642.3
 Perpiño 604.12, 682.11
 Perro de arastre de torno 623.7
 Pertiga 552.14
 Pesadora automática 554.14
 Pesar 699.10
 Peso adherente 548.12
 Peso atómico 554.6
 Peso por caballo 646.5
 Peso concentrado 569.1
 Peso molecular 632.10
 Peso reartido 581.5
 Pestaña 594.8
 Pestaña de la rueda 700.4
 Petróleo 656.13
 Petróleo de aluminado 619.4
 Petróleo combustible 637.14
 Picaporte 622.13
 Pickup 643.5
 Piedra afiladora 638.10
 Piedra de afilar 607.7, 700.6
 Piedra arenisca 660.2
 Piedra fundamental 596.8
 Pieza de acero fundido 679.7
 Pieza colada en molde de metal 646.13
 Pieza forjada 596.1
 Pieza de hierro colado 616.8
 Piezas de recambio 674.3
 Piezas de repuesto 674.4
 Pimiento 643.10
 Pila 643.12

Pila (electroquímica) 647.2
 Pila primaria 647.2
 Pila seca 584.4
 Pilar 648.2
 Pileta 669.11
 Pilotaje 643.13
 Pilote 643.11
 Pina de rueda 655.11
 Piñón cónico 557.8
 Pintura 641.4
 Pintura antiácida 548.3
 Pintura de primera mano 647.7
 Pintura al óleo 638.5
 Pirómetro óptico 639.4
 Pivote 644.8
 Pivoteado 644.9
 Pizarra 670.15
 Pizarra de techo 657.16
 Placa 670.9
 Placa de base 556.15, 673.4
 Placa con borde revuelto 594.10
 Placa de carril 673.4
 Placa giratoria 692.7
 Placa guarda-fuego 593.10
 Placa negativa 635.14
 Placa de plomo 624.12
 Placa de presión 665.6
 Plancheta de agujas 635.11
 Plancha contraplacada 645.3
 Plancha de sujetar muros 697.7
 Plancha de techo lata 563.8
 Planchado en caliente 608.8
 Plano de carreteras 656.10
 Plano general 553.16
 Plantilla de guía 686.12
 Plantilla patrón de rosca 662.1
 Plata alemana 601.5
 Plátanos de sujeción 565.6
 Plato del torno 591.4
 Plegadizo 553.4
 Plena carga 597.15
 Pletina de hierro 594.15
 Pletinas 666.5
 Pliegue 644.11
 Plomada 626.10
 Plomo duro 604.1
 Plomo agrio 604.1
 Podadera 647.11
 Polarización 645.12
 Polarizante 645.13
 Polea de cable 658.5
 Polea escalonada 680.6
 Polea escalonada o múltiple 569.13
 Polea de madera 702.5
 Polea motriz 583.15
 Polo de conmutación 567.3
 Polo magnético 627.1
 Polo negativo 635.15
 Polvo de carbon 571.11
 Polvo de lavar 698.5
 Poner aro 607.10
 Porta-aislador 615.2
 Porta-herramienta 690.8
 Porta-matriz 579.13
 Porta-voz 629.13
 Portalámpara 621.15
 Posición de volante 580.13
 Poste 648.2
 Poste de alumbrado 621.14

Poste de cemento armado 569.5
Poste de lámpara 621.14
Potencia emulsiva 588.13
Potencia hidráulica 609.11
Potencia indicada 612.11
Potencia máxima 629.7
Potencia nominal 636.5
Potencial cero 703.8
Potencial eléctrico 586.13
Potencial magnético 627.13
Pozo 699.17
Pozo artesiano 553.4
Pozo de carbonera 566.11
Pozo de la mina 644.7
Pozo de petróleo 638.12
Pozo de piedra 681.1
Precipitación 646.7
Preignición 646.9
Prensa para algodón 575.9
Prensa de chapear 696.2
Prensa de enderezar 681.12
Prensa de estampar 677.10
Prensa-estopas 683.13
Prensa de forjar 596.2
Prensa hidráulica 609.13
Prensa de molde 634.3
Prensa de recamar 538.5
Prensa de recortar 677.10
Presa 577.1
Presión atmosférica 554.4
Presión hidráulica 610.1
Presión osmótica 640.5
Presión de tierra 585.5
Presión de trabajo 702.13
Presión de vapor 695.15
Prestillo de resorte 676.2
Principio del curso 556.17
Probeta 687.13
Procedimiento del secado al vapor 679.2
Procedimiento de vaporización 679.2
Producción por jornada 639.6
Productos de combustión 647.15
Profundización de pozo de mina 666.4
Propulsión a chorro 617.7
Propulsor 648.3
Protección contra humedad 577.6
Protector de rueda 674.5
Proteína 647.10
Prueba de aplastar 568.9
Prueba de caído 611.9
Prueba al choque 611.9
Prueba de llama 594.5
Prueba de recalcar 568.9
Prueba de resistencia 589.3
Puente-báscula 699.11
Puente ferroviario 650.10
Puente de Wheatstone 700.7
Pulimento 622.9
Pulverizado 675.13
Pulverizador 675.12
Pulverizador centrífugo 563.17
Punta de trazar 662.4
Puntal 636.1, 648.2, 683.10, 11
Puntel 643.6
Punto de aguja 620.5

Punto de coagulación 566.6
Punto de congelación 597.3
Punto de ignición 611.7
Punto de inversión 645.11
Punto muerto 577.13, 15
Punto terminal 687.10
Punzón 575.6, 643.8
Punzón para abrir orificios a los moldes 701.13
Purgar vapor 558.9
Puro 693.6

Q

Quemador de acetileno 547.13
Quijada 617.4
Quijadas 696.14
Quijadas paralelas 641.7
Quijo 579.12

R

Rablonado en caliente 608.9
Racor 548.9
Radar 649.5
Radiación anódica 552.1
Radiación catódica 563.5
Radiación infrarroja 693.4
Radiación ultravioleta 693.5
Radiador 649.14
Radial 649.6
Radiante 649.9
Radio-brújula 607.6
Radioactividad 650.2
Radiofaro 649.15
Radiogoniómetro 650.1
Radiografía 650.3
Radiolocalización 650.4
Radium 650.5
Rafinación 652.12
Raíz cuadrada 676.13
Raíz cúbica 576.7
Rama de esticar 680.3
Ramal 552.14
Rampa 672.1
Ranura 672.2, 675.3
Ranuradora 602.9, 10
Rascadera 661.13
Rascador 581.15
Rascador trans-portador 661.14
Raso 660.6
Raspador 661.13
Raspador triangular 691.15
Rastro 699.6
Rayo (de rueda) 675.6
Rayo de alambre 701.15
Rayo de luz 556.1
Rayos catódicos 563.5
Reacción endotérmica 589.1
Reacción exotérmica 590.4
Reacondicionar 651.5
Reactancia inductiva 613.7
Rebaje 651.3
Rebarbado por chorro de arena 659.12
Reborte 694.8
Rebuto 651.4
Recalentador 684.2
Receptor monitorio 632.14
Recocer 551.13

Recocido 551.15
Recorrido 683.5, 691.7
Recorrido (de émbolo) 683.5
Rectificación 651.9
Rectificadora universal 694.6
Rectificador de disco 630.6
Recubrimiento 622.5
Reculada 651.4
Recuperador 651.11
Red de compensación 555.5
Red de conductores 628.13
Red de distribución 581.7
Reducción 652.5
Reducir la marcha 652.1
Reducir la velocidad 652.1
Reductor 652.6
Refinería 652.11
Refrentar 591.1
Refrigeración de aire 549.10
Reforzador de sonido 673.11
Refuerzos de acero 679.11
Reglaje a mano 603.8
Reglar 548.14
Regulación manual 603.8
Regulador de alimentación 592.3
Regulador centrífugo 564.2
Regulador de muelle 676.3
Regulador de seguridad 659.7
Regular 548.14
Reja del arado 575.10
Rejilla 630.1
Rejilla catódica 694.10
Relación de las ruedas dentadas 600.12
Relleno 622.3
Reluctancia 653.1
Remachado 656.6
Remachado en caliente 608.9
Remachado eléctrico 587.2
Remachado sencillo 669.9
Remachado a solapa 522.6
Remachador 656.7
Remachador neumático 645.7
Remachadora 656.7
Remachadora hidro-eléctrica 610.7
Remachadura en zigzag 703.10
Remachar 656.3
Remache de cabeza perdida 575.16
Rematado muy liso 593.1
Remojo 679.16
Rendimiento mecánico 629.10
Rendimiento nominal 636.6
Restato 655.1
Reparar 651.5
Repartidor 663.7
Represa 677.1, 684.13
Resbaladera 602.16
Resbalar 670.4
Residuo 683.14
Residuos 685.4
Resina 658.7
Resinoso 654.4

Resistencia 654.5
Resistencia del aire 550.3
Resistencia a la compresión 668.7
Resistencia al corte 654.7, 661.1
Resistencia dieléctrica 667.3
Resistencia a la flexión 657.2
Resistencia igualadora 678.3
Resistencia del material 682.7
Resistencia al movimiento 654.6
Resistencia nula 703.9
Resistencia a la ruptura 659.16
Resistencia a la tracción 687.3
Resistente al fuego 594.6
Resistente a vibraciones 696.12
Resistividad 654.9
Resistividad específica 674.14
Resonador telegráfico 633.4
Resonancia 654.10
Resorte en hojas 621.10
Resorte de suspensión 656.10
Respiradero 696.4
Resultante de las fuerzas 654.12
Retardación 635.13
Retén 650.17
Retén de seguridad de la jaula 659.3
Retens de la jaula 619.2
Retorcadora de aletas 695.12
Retraso de fase 621.7
Revelador 679.3
Revestimiento 574.5, 621.8
Revestimiento del cable 661.2
Revestimiento del horno 598.3
Revestimiento de plomo 624.4
Revestimiento del pozo (galería) 665.5
Ríndex dieléctrica 587.3
Robinete 698.12
Roblonadura 656.6
Rociada 675.13
Rociador 676.6
Rodamiento a bolas sencillo 669.10
Rodillo 664.15
Rodillo de allanar calada 656.11
Rodillo impresor 647.11
Rodillo laminador 621.11
Rodillo de vapor 678.13
Rodillo tenor 687.8
Roldana 666.14
Roldana para cadena 664.13
Rolo suelto 611.5
Rompeolas 660.1
Roca 688.2
Roca hembra 616.1
Roca de tubo de gas 590.6
Roscado 688.4
Rascar 685.15
Rosetón de techo 663.9
Rostra 678.2
Rotor en corto circuito 667.12

Rotor de jaula de ardilla 677.1
Rueda accionada 583.10
Rueda dentada para cadena 564.13
Rueda libre 697.1
Rueda motriz 583.15
Ruedas acopladas 600.13
Ruido 626.11
Ruptor 674.7
Ruptura 559.10
Ruptura del arco 559.15

8

Sal amoníaco 659.11
Sal gema 656.14
Sala de herramientas 690.7
Sala de máquinas 589.8
Salto de chispas 594.14
Sándalo 660.3
Saten 660.6
Satinado en caliente 603.8
Satinado 561.13
Sargento 607.2
Secadero de aire caliente 608.7
Secador 584.9
Secador de aparador 584.10
Secador de armario 584.10
Secador rotativo 658.10
Secador de vapor 678.9
Sección 663.1
Sección desequilibrada 693.7
Sección longitudinal 554.16
Sección radial 649.8
Sección transversal 575.13
Sector dentado 690.13
Seda recargada 676.8
Segadora 634.8
Seguro 659.5
Selector 663.8
Selectividad 663.6
Selenio 663.9
Sellado de un cable 627.7
Señal de aclaramiento 665.12
Señal de colores 639.5
Señal luminoso 639.5
Señal de parada 681.7
Señal de peligro 577.9
Seno de la masa 563.15
Separación 641.9
Separación de los hilos 671.1
Separador del aceite 638.8
Separadora 673.9
Serpentin de calefacción 605.2
Serpentin recalentador 605.2
Servo-motor 664.3
Sherardización 667.4
Shunt 668.3
Sierra de encharpar 696.1
Sierra de hacer espigas 582.3
Sierra de listonar 696.1
Sierra de podar 648.12
Sierra de talar 568.10
Sierra de voltear 619.8
Silenciador 634.11
Silla de bicicleta 567.9
Sillar 604.12

Sin corriente 577.12
Sin mezcla 693.6
Sin soldadura 699.16
Sintonización 574.2, 692.3
Sirena eléctrica 586.9
Sistema de ejes 666.7
Sistema estirador 689.5
Sobrecalentamiento 684.4
Sobrecarga 640.15
Sobrepuesto 622.9
Sobresalir 640.11
Sobresaturación 684.7
Soda cáustica 663.6
Solapa 622.5
Soldadura 699.12, 15
Soldadura por arco eléctrico 562.11
Soldadura autógena 554.9
Soldadura eléctrica por puntos 675.11
Soldadura fuerte 604.2
Soldadura por puntos 675.11
Soldadura por resistencia 654.8
Soldadura a solapa 622.7, 8
Soldar con latón 559.8
Solenoides 673.5
Soldificación 664.10
Solución saturada 660.9
Sonda 647.13
Sonoridad 626.11
Soplador de fragua 672.10
Soplador de vapor 678.4
Sopleo del vidrio 601.12
Sopleado incandescente 612.4
Soporte 556.4, 654.11
Soporte de porta herramienta 690.6
Soporte de viga 556.2
Sordina 577.7
Sotomurar 694.1
Sublimación 683.14
Sublimado corrosivo 573.1
Sufridera 579.13
Sulfato de amoníaco 551.1
Sulfato de cobre 572.6
Sulfato de plomo 624.13
Sulfuro de carbono 562.8
Sulfuro de hidrógeno 610.12
Sulfuro de zinc nativo 703.15
Sumidero 669.11
Superficie de apoyo 556.11
Superficie de calefacción 605.3
Superficie de compresión 568.5
Superficie de contacto 570.7
Superficie de enfriamiento 571.10
Superficie de frenado 559.4
Superficie frotante 697.13
Superficie de radiación 649.12
Superficie de recalefacción 684.3
Superficie de techo 667.12
Superheterodina 637.4
Superposición 684.5
Superestructura 684.5
Suspensión de resortes 676.5

T

- Tabique 623.7, 641.10, 11
 Tabiestacado 666.8
 Tachuela 685.3
 Taco corridizo del sector 671.14
 Tacómetro 685.2
 Tacón 558.8
 Tajar 671.10
 Tajador 558.10
 Taladrar 643.7
 Taladro 554.8, 583.5, 6
 Taladro con punta 645.10
 Talco 685.6
 Taller 591.5
 Taller de ajuste 593.13
 Taller de modelos 641.14
 Taller de montaje 554.2
 Taller de reparaciones 653.7
 Talón 605.11
 Talud 686.7
 Tambor 584.3
 Tambor plano para cables 595.3
 Tampón de tinter 614.9
 Tangencial 685.10
 Tanque de almacenaje 681.9
 Tantalo 685.12
 Tapacubo 609.1
 Tapadera con goznes 606.7
 Taracear 614.10
 Tarjeta del indicador 612.13
 Techadura 657.6
 Techo 657.4
 Techo combado 552.12
 Techo de cuatro aguas 606.9
 Techo dentado 660.15
 Techo de doble vertiente 659.1
 Teja 657.13, 689.6
 Teja hueca 607.4
 Tejaroz 585.12
 Tejer al raso 660.7
 Tejido 699.2
 Tejido de cardancillo 665.3
 Tejido de lana 702.12
 Tejido liso 644.10
 Tejido metálico 701.12
 Tejido de Panamá 607.13
 Tejido con pelusa 641.14
 Tela 638.9
 Tela encerada 638.13
 Tela de esmeril 588.9
 Tela estriada 655.3
 Tela metálica 630.4
 Telar 626.1
 Telar de anillos 655.13
 Telar a mano 603.7
 Telares 604.8
 Teléfono de cabeza 585.2
 Telefotografía 643.3
 Teleinterruptor 653.3
 Telómetro 650.15, 686.4
 Teluro 686.8
 Temblador 691.13
 Temperatura absoluta 647.3
 Temperatura constante 570.4
 Temperatura crítica 575.7
 Temperatura del encendido 611.8
 Temperatura de inflamación 613.10
 Temperatura normal 677.14
 Temple 604.5
 Temple al aire 550.5
 Temple con aceite 638.11
 Temple en aceite 638.1
 Tenacidad 686.14
 Tenazas para lingotes 614.1
 Tenazas para el remachado 669.9
 Tonazas para remaches 659.9
 Tendedor 680.3
 Tenedora de blanquear 619.12
 Tender 686.13
 Tensar un muelle 682.10
 Tensión de correa 687.7
 Tensión entre fases unidas 615.11
 Tensión permitida 642.1
 Tensión transversal 691.5
 Tensor de cadena 564.7
 Termómetro de alcohol 550.11
 Termómetro registrador 651.6
 Termómetro de resistencia eléctrica 587.6
 Terracota 687.11
 Terraja de macho 683.1
 Terraja para filetear 688.7
 Terrajar 685.15
 Tientas de calar 592.12
 Tinta para imprimir 647.9
 Tintura mordiente 633.3
 Tirante 623.8, 678.2, 689.4
 Tiro 582.10, 648.17
 Tiza 564.14
 Tobera de admisión 614.12
 Tobera cónica de aguja 635.12
 Tobera inyectora 614.4
 Tocho 557.11
 Tolera 677.11
 Toma 685.16
 Toma de tierra 585.11
 Tono de línea libre 579.9
 Tono de línea ocupada 589.4
 Tope 560.18, 681.3
 Tope hidráulico 609.4
 Tope de resorte 675.15
 Torcedura cruzada 692.8
 Tornapunta 683.11
 Tornear 692.5
 Tornillo de agarre 565.8
 Tornillo de banco 696.13
 Tornillo de charnela 606.8
 Tornillo filetado 688.5
 Tornillo filete a la derecha 655.7
 Tornillo de impulsión 583.13
 Tornillo para madera 702.7
 Tornillo de paso a la derecha 655.7
 Tornillo de presión 565.8
 Tornillo regulador 649.2
 Torno automático 554.13
 Torno de copiar 572.9, 653.10
 Torno a pedal 691.12
 Torno para perfilar 648.1
 Torno de relojero 698.10
 Torno de repetición 653.10
 Torno de reproducción 572.9
 Torno de tronzar 671.11
 Torno universal 694.8
 Torrefacción 561.8
 Torzal 692.13
 Trabajo en cadena 625.4
 Trabajo manual 603.12
 Trabajo de punto 620.5
 Tracción 648.17
 Tracción animal 608.3
 Tracción eléctrica 587.5
 Tractor de vapor 679.1
 Tragante del horno 598.4
 Tragulaz 670.8
 Trama 699.8
 Transductor electroacústico 587.7
 Transformador 571.4
 Transformador de aceite 638.2
 Transformador reductor 680.5
 Transformador monofásico 669.7
 Transformador repetidor 653.9
 Transformador de salida 640.7
 Transmisión por engranaje 600.9
 Transmisión del telar 626.3
 Transmisor 691.2
 Transportador 571.6, 582.8, 648.7, 691.4, 10
 Transportador aéreo 640.13
 Transportador a cables 588.16
 Transportador cernidor 665.8
 Transporte 604.10
 Travesaño 575.9, 604.14
 Traviesa 671.3
 Trazado 623.9
 Trazado de taller 667.8
 Tren de blooming 558.6
 Trifásico 688.8
 Trigüero 668.12
 Trinquete 650.17
 Triscador 660.13
 Triscadora mecánica 660.14
 Triturador de piedras 630.15
 Tritradora 659.14, 576.3
 Triturar 576.2
 Trompeta 569.14
 Troquillón 603.15
 Trozo 558.4
 Tubo aislante 569.11
 Tubo alimentador 592.4
 Tubo capillare 562.2
 Tubo de cemento 569.4
 Tubo de chapa ondulada 573.3
 Tubo compensador 590.7
 Tubo de ensayos 687.13
 Tubo de entrada 614.12
 Tubo estirado 583.1
 Tubo de machos 572.11
 Tubo modular 632.2
 Tubo de purga 558.8
 Tubo de protección 680.1
 Tubo sin soldadura 662.10
 Tubo de vidrio 601.16
 Tungsteno 692.1
 Turbina centrífuga 649.7
 Turbina de gas 699.7
 Turbina de vapor a alta presión 606.2
 Turbo-generador 692.4
 Turbogeneratriz 692.4

U

Udómetro 693.1
 Ulmanita 693.2
 Ultramarino 693.3
 Unidad 694.4
 Unión de caja 618.7
 Unión con remaches 656.6
 Unión con trenzado 692.14
 Unipolai 669.8
 Urdidera mecánica 697.14
 Urdir 556.3
 Urdimbre 697.13

V

Vaciadero 599.15
 Vaciadero de un molde 599.14
 Vagón de correos 628.9
 Vaina 666.4
 Valor de ácido 548.1
 Valor eficaz 658.1
 Valor termal 605.1
 Válvula 695.3
 Válvula de admisión 614.13
 Válvula de aire 550.8
 Válvula de alimentación 592.7
 Válvula de bola 555.10
 Válvula de compensación 589.13
 Válvula de disco 580.12
 Válvula de distribución 581.9
 Válvula de émbolo 644.1
 Válvula de escape 590.2
 Válvula de estrangulación 688.14
 Válvula de inyección 614.5
 Válvula de reducción 652.4
 Válvula reguladora 670.14, 671.3
 Válvula de retención 590.8
 Válvula de seguridad 659.9

Vanadio 695.9
 Vapor estrangulado 689.1
 Vapor humedo 700.1
 Vapor pringado 689.1
 Vapor recalentado 684.1
 Vapor saturado 660.10
 Vapor seco 584.7
 Vapor sobre-aturado 664.6
 Vapores 598.1, 695.14
 Vaporización 695.12
 Vaporizador 695.13
 Vaquilla de techo 602.8
 Variar 639.12
 Varilla del freno 559.1
 Varilla de latón 559.7
 Varillita de carb n 562.11
 Vaso capilar 562.2
 Vástago de la válvula 695.7
 Velocidad angular 551.10
 Velocidad de choque 611.10
 Velocidad constante de tiro 570.3
 Velocidad de régimen 636.14
 Velocidad de rotación 658.16
 Vena 662.9
 Ventana corrediza 660.5
 Venteo 696.3
 Ventilador 591.9
 Ventilador de hélice 648.4
 Ventilador-soplador 558.11
 Ventómetro 582.11
 Ventosa 696.3
 Verdete 696.6
 Verdin 696.6
 Verificador 600.1
 Vermillón 696.7
 Vernier 696.8
 Vertedor 676.7
 Vertedora 606.12
 Vestigios 637.3
 Via de maniobra 668.11
 Via de translación 691.10
 Vibrar 696.11
 Vicio del material 578.7

Vidriera 667.9
 Vidrio de algodón 601.17
 Vidrio armado 701.16
 Vidrio arrugado 573.2
 Vidrio esmerilado 566.3
 Vidrio estrado 573.2
 Vidrio moderador 631.13
 Vidrio moldeado 633.15
 Vidrio de plomo 624.5
 Vidrio prensado 646.11
 Viga de acero 679.9
 Viga angular 655.5
 Viga continua 570.8
 Viga en doble T 611.1
 Viga en L 623.10
 Viga muestreada 612.8
 Viga rectangular 651.7
 Viguería de techo 657.14
 Vigüeta para pisos 618.3
 Vigüeta de techo 650.6, 657.11
 Virola 671.5
 Virutas 665.14
 Vitriolo 638.3
 Volante a mano 603.11
 Volquete 668.10
 Volumen del sonido 626.11

Y

Yacimiento 556.14
 Yacimiento de carbon 566.9
 Yodargirio 616.3
 Yodarginta 616.3
 Yunque 552.5
 Yute 618.9

Z

Zafre 703.1
 Zampeado ribereño de defensa 555.14
 Zapato de freno 559.2, 667.7, 681.4
 Zinc 703.11
 Zumbador 691.13

INDEKS POLSKI

A

Absorbencja 547.5
Aceton 547.11
Acetylen 547.12
Adapter 548.9
Alkaliczny 550.14
Alkohol absolutny 547.2
Akumulator ołowiowy 623.13
Amalgamat cynku 763.13
Amper 551.3
Amperogodzina 551.4
Amplituda 551.6
Anemometr 701.2
Anhydryt 551.11
Anoda 551.17
Antena bezkierunkowa 636.8
Antena w kształcie V 695.2
Antena ramowa 626.4
Aparat destylacyjny 581.4, 660.12
Aparat kryształowy 576.6
Aparat do malowania natryskowego 675.12
Aparat podsluchowy 632.14
Aparat pomiarowy 629.9
Aparat ratowniczy 653.12
Aparat rozpylający 676.6
Aparat telefoniczny 686.5
Aparat telegraficzny 686.2
Aparat tlenowy 653.12
Apendyks 635.9
Apretura 593.3
Armatura 594.1
Arsen 553.2
Arszenik 553.3
Asfalt 553.12
Automat pieniężny 672.3
Azbest 553.9
Azotan miedzi 572.2
Azotan ołowiu 624.7

B

Baba 632.15
Badanie 590.10
Bagrownica 583.2
Balast 555.11
Balustrada 555.12
Bańka gazowa 560.16
Bardo stalowe 679.10
Bateria akumulatorów 555.13
Bawełna 573.7
Bejca 633.2, 677.4
Belka ciężka 570.3
Belka kątowna 623.10
Belka nośna 682.8
Belka ociosana do kantów 555.8
Belka prostokątna 651.7
Belka składana skośnie 612.8
Belka zabezpieczona 612.8
Belkowanie dachu 657.14
Benzyna 642.5
Benzyna ciężka 605.8
Beton 569.2

Bez domieszki 693.6
Bez napięcia 577.12
Bezpiecznik 598.5, 7, 659.5
Bezpiecznik korkowy 703.3
Bezpostaciowy 551.2
Bez spoiny 699.16
Bezwodnik węglowy 562.7
Bezzaworowy silnik suwakowy 671.8
Beben 584.3
Beben linowy 675.9
Beben płaski 595.3
Białko 648.10
Białe żar 700.10
Bicie pilotów 643.13
Bidło 643.6, 671.7
Biegacz (w przedzarce obręczkowej) 691.9
Bieg talowy 611.6
Bieg luzem 611.6
Bieg przedni 596.6
Bieg schodów 595.13
Biegum magnetyczny 627.1
Biegum ujemny 635.14
Biegum zwrotny 567.3
Biel słoniowa 700.11
Bielenie 700.13
Bielidło 558.2
Białak 556.12
Bitumen 557.12
Błacha czarna 666.7
Błacha falista 573.4
Błacha ołowiana 624.12
Błacha prasowana 646.12
Błacha tłoczona 558.4
Błacha wyznaczona 551.14
Błacha żelazna 666.6
Błacharz 700.12
Błakna 591.6
Błazkowy 621.9
Bleuda cynkowa 703.15
Błękit kobaltowy (emalia) 703.1
Błękit pruski 648.13
Błotnik 634.10
Błysk 594.13
Robina 595.3
Bocznica 626.6
Bocznik 668.3
Brom 560.11
Bromek cynku 703.16
Brona 604.9
Bronz 560.13
Bronz fosforowy 642.12
Brukować 641.15
Brus 607.9
Brykiety 560.7, 566.13
Brzęczyk 691.13
Budowa strukturalna 683.9
Bufor 560.18
Busola 567.6

C

Całkować 615.5
Całkowita szerokość 640.8
Cechować 600.2
Cegielnia 560.2
Cegła dziurawka 563.10
Cegła-główka 604.12
Cegła niewypalona 693.8
Cegła ogniotrwała 593.7
Cegła wozówka 682.11

Celownik fotograficzny 696.15
Cement 563.11
Centrala telefoniczna 686.6
Centrala zbiorcza 602.12
Centrowanie 564.4
Cep 556.12
Ceramika 564.6
Cerała 638.13
Cewka dławiąca 611.12
Cewka indukcyjna 613.4
Cewka (pusta) 675.10
Cewka z rdzeniem ze sproszkowanego żelaza 616.10
Cewka zapłonowa 618.5
Cewka zwarta 667.11
Chłerek amonu 659.11
Chłerek wapnia 561.10
Chodak hamulca 559.2
Chodnik 583.4, 599.15
Chodnik odbudowy 599.15
Chodnik przewozowy 599.15
Chód 691.7
Chromian ołowiu 624.2
Chropownik 690.15
Ciepło promieniujące 649.10
Ciepło sztywne 655.9
Ciąg (w plastry) 671.10
Ciąg (powietrza) 582.10
Ciągarka 682.12
Ciężarnia 582.12
Ciężliwy 584.12
Ciężnięcie 648.17
Ciężniomierz 582.11
Ciężnia optyczna 577.10
Ciepło atomowe 554.5
Ciepło promieniowania 649.11
Ciepło stracone 698.6
Ciepło utajone 623.1
Ciepło utajone krzepnięcia 623.3
Ciepło utajone parowania 623.2
Ciepło utajone topnienia 623.3
Ciepło właściwe 674.13
Ciężar atomowy 564.6
Ciężar molekularny 632.10
Ciężarek pionu 626.10
Ciśnienie atmosferyczne 554.4
Ciśnienie hydrauliczne 610.1
Ciśnienie osmotyczne 640.5
Ciśnienie pary 695.15
Ciśnienie robocze 700.13
Ciśnienie ziemi 585.5
Cokół żarówki 621.12
Cylinder niskiego ciśnienia 626.15
Cylinder posobne 685.9
Cynk 703.11
Cynkować 703.12
Cynober 696.7
Cykiel pomiarowy (maki) 561.15
Cykiel redukcyjny 663.2
Cykiel 664.8

Cysterna 565.4
Czas trwania impulsu 612.1
Czerpak 621.5
Czesarka welny 702.10
Częstotliwość 597.4
Częstotliwość rezonan-
sowa 635.3
Częstotliwość własna 635.3
Części przymocowane 694.5
Części wymienne 674.4
Części zapasowe 674.3
Część podziemna bu-
dowl 585.7
Czop 602.14, 686.15
Czop prostokątny 651.8
Czop przegubu 644.8
Czop wału korbowego 574.13
Czółenko 668.7
Czteroostrzowy świder 676.10
Czysty 693.6

D

Dach czterospadkowy 606.9
Dach dwuspadkowy 659.1
Dach peronowy 650.13
Dach pilasty 660.15
Dach pilasty 595.2
Dach sklepiony 552.12
Dachowy wieżar 557.15
Dachówka 657.13, 689.6
Deformować 681.14
Dekatyzacja 668.2
Dekatyzowanie 679.2
Demontować 683.2
Destylacja 581.2
Destylacja frakcyjna 596.11
Destylarnia 581.3
Deszczomierz 693.1
Dętka 614.14
Diamant do cięcia szkła 601.13
Dielektryk 579.11
Dławik 683.13
Dławnica 683.13
Długość iskry 674.6
Długość mierzona 600.4
Długość skoku 683.6
Dłuto-gładzik 672.15
Dłuto do muru 697.4
Dłutownica 672.4, 696.10
Dmuchanie szkła 601.12
Dmuchawa 558.11
Dmuchawa parowa 678.4
Dmuchawa wysoko-
prężnościowa 606.1
Docieranie 622.9
Dopasowany 629.6
Dopływ oleju 637.10
Drabina 621.2
Drabina sznurowa 658.4
Draparka 601.8
Drażek hamulcowy 559.1
Drażek sterowy 570.13
Drażek wodzący 602.16
Drewno 702.1
Drewno budulcowa 689.8
Drewno sandałowe 660.3
Drgać 696.11
Drobina 632.8
Droga brukowana 641.15
Drukarka 647.10

rukarka dwustronna 584.14
Druk brązowy 560.14
Druk miedziany 572.7
Druk probierczy 687.14
Druk profilowy 665.13
Druk do przetykania otworów w formach 701.13
Druk stalowy 679.13
Drzewo 660.3, 689.8
Dural 584.15
Dusza 699.4
Dwusiarczek węgla 562.8
Dwuśrobnik 611.1
Dwuśrobnik 580.6
Dwuśrobnik węgla 562.7
Dyferencjał 580.4, 589.12
Dykta 645.2
Dynamit 601.6
Dysza 557.16
Działanie chłodzące 571.8
Działanie towary 608.4
Działanie 620.5
Działy 620.4
Dziwarka 620.6
Dziwarka mechanicz-
na 646.1
Dziwarka płaska 651.10
Dziwiarstwo 620.5
Dziurkować 643.7
Dzwonek alarmowy 550.10
Dzwig 574.8
Dzwig hydrauliczny 609.6
Dzwig obrotowy 671.9
Dzwigar 556.4
Dzwigar stalowy 679.9
Dzwigar sufitowy 618.3
Dzwignia blokująca 681.5
Dzwignia przekładni 600.11
Dzwignia ręczna 603.6
Dzwignia obrotowa 697.9
Dzwignia ścienna 697.9
Dzi 618.4
Dzykier 617.9

E

Ebonit 585.13
Ekran 667.5
Ekran ochronny 648.9
Ekranować 661.16
Ekshaustor 590.3
Ekstensometr 590.14
Elastyczny 664.1
Elektroakustyczny
przekaznik filtru-
jący 587.7
Elektroda otulona 566.15
Elektroda węglowa 562.9
Elektrolit 587.12
Elektrownia wodna 610.6
Elektryczny zasobnik
ciepły 586.8
Eliptyczny 588.1
Energia kinetyczna 619.14

F

Fabryka 591.5
Fała dźwiękowa 673.13
Fała głosowa 548.7
Fała nieliniowa 698.11

Farad 591.1
Farba 641.4
Farba drukarska 647.9
Farba gruntowa 647.7
Farba klejowa 581.1, 686.9
Farba kwasoodporna 548.3
Farba olejna 638.5
Farbiarka pasmowa 617.8
Farbiarka szeroko-
ściowa 617.9
Fenoltaleina 642.9
Fic 592.13
Filtr olejowy 637.13
Fluorek wapnia 561.11
Folusz 597.14
Fon 642.10
Forma do gasek 613.14
Forma odlewnicza 633.13
Forma z piasku chu-
dego 584.6
Formowana cegła 633.14
Formowanie w piasku 660.1
Fosfat 642.11
Fosfor 642.17
Fosforan 642.11
Fosforan ołowiu 624.10
Fosforan wapnia 561.12
Fosforoscencja 642.14
Fosforty 642.16
Fosforty naturalne 635.5
Fotocynkografia 643.4
Fotokomórka 643.1
Fotometr 643.2
Fototelegrafia 643.3
Frez do koł zębatych 606.10
Frez z ruchomymi
zębami 701.7
Frezarka do gwintu 688.3
Frezarka (strugarka)
do koł zębatych 600.8
Fundament 596.7
Futryna 596.13
Fuzyt 598.12

G

Galwanometr lustrzany 631.10, 652.14
Galwanostekia 587.10
Garbować 685.8
Gardziel (pieca) 598.4
Gaszenie wapna 670.14
Gasnica 593.9
Gaz acetylenowy 547.15
Gaz generatorowy
(ssany) 647.14
Gaz węglowy 566.8
Gaz wodny 698.15
Gaz ziemny 635.4
Gaza 690.5
Gazomierz 599.3
Gazować 599.10
Gazownia 599.8
Gaźnik z knotem 701.1
Gaźnik wtryskowy 617.6
Gąska 613.12
Gąska żelaza czystego 613.13
Gęstość powierzchni-
wa 584.13
Gęstość właściwa 674.13
Giełki kabel 545.8
Gлина 565.11
Gлина ogniotrwała 593.8
Glinka 598.13

Gładziarka 561.13
 Gładziarka mokra 698.11
 Gładziarka tarcowa 597.9
 Głębień szynu 665.4
 Gliwica 604.11
 Gliwica wrzeczona 604.14
 Głowka wpuszczona (nita) 573.15
 Główny chodnik prze-
 wozowy 633.8
 Głośność 626.11
 Gniazdo 608.13
 Górnictwo 631.5
 Gra w mechanizmie 555.2
 Grabie do rozrzucania pokosów 686.1
 Grace mechaniczne 629.11
 Granica błędu 625.1
 Granica pelznia 575.5
 Granica zmęczenia 591.12
 Gruboziarnisty piasko-
 wiec 602.6
 Gruszka Bessemiera 557.5
 Grynspan 696.6
 Grzbiet dachu 655.6
 Grzebielniki 601.10
 Grzebielniki 652.7
 Grzejnik 649.14
 Guma brytyjska 560.8
 Gwint 688.2
 Gwint gazowy 599.6
 Gwint płaski 676.14
 Gwint prawy 655.8
 Gwint prostokątny 676.14
 Gwint wewnętrzny 616.1
 Gwint Whitwortha 700.14
 Gwint zewnętrzny 628.14
 Gwintownik 685.13
 Gwóźdź hakowy 607.9
 Gwóźdź tapicerski 685.3
 Gzyms 572.14

H

Hak pociągowy 574.4
 Hak żurawowy 574.9
 Halogen (chlorowiec) 603.3
 Hamulec bezpieczeń-
 stwa 659.4
 Hamulec cierny 597.8
 Hamulec krosna tkackiego 626.2
 Hamulec pneuma-
 tyczny 645.4
 Hamulec ręczny 603.13
 Hamulec szczękowy 667.7
 Hartować 604.3
 Hartowanie 604.8
 Hartowanie w oleju 638.1
 Hartowany na powietrze 549.16
 Hebel 644.13
 Heblować 644.14
 Hermetyczny 559.6
 Hufal 608.1
 Huta stalowa 679.15
 Hydrauliczny akumu-
 lator 609.3

I

Igielnica 638.11
 Igiła chwytkowa 663.8

Igiła dziewarki me-
 chanicznej 622.14
 Igiła magnetyczna 567.8
 Ikonoskop 611.2
 Imadło zawieszowe 606.8
 Impuls 611.15
 Impregnacja 611.14
 Indukcyjność 613.3
 Induktor 613.8
 Indykator 612.12
 Indykator faz 642.7
 Indykator (maszyny
 parowej) 589.6
 Inkrustować 614.10
 Intarsja 629.1
 Interferencja 615.9
 Insektor 614.6
 Insektor igłowy 635.12
 Iskrownik 628.5
 Iskrowienie 674.9
 Izolacja akustyczna 673.10
 Izolator emaliowy 588.15

J

Jarzmo (magnesu) 627.3
 Jaskrzyk 686.13
 Jednobiegowy 669.8
 Jednocylindrowy 669.3
 Jednofazowy 669.4
 Jednostka 694.4
 Jedwab przedzony 676.8
 Jod 616.4
 Jodek srebra 616.3
 Jon 616.5
 Jonizacja 616.6
 Jonizować 616.7
 Juta 618.9

K

Kabel dwużyłowy 692.9
 Kabel opancerzony 552.15
 Kabel podziemny 622.4
 Kabel współosiowy 568.14
 Kabel wysokiego na-
 pięcia 606.4
 Kabel zasilający 592.11
 Kabel ziemny 693.13
 Kadm 561.4
 Kadź odlewnicza 621.6
 Kafar hydrauliczny 610.2
 Kafła 689.6
 Kalafonia 658.7
 Kalander 561.13
 Kalibrować 600.2
 Kalomel 561.16
 Kamienie 634.9
 Kamieniolom 681.1
 Kamień karborundowy 638.10
 Kamień kotłowy 661.1
 Kamień kulisowy 671.14
 Kamień do ostrzenia 607.7
 Kamień węglowy 596.8
 Kanalizacja 664.14
 Kanał posilkowy 588.6
 Kanał ściekowy 664.13
 Kanał telekomu-
 nacyjny 681.2
 Kanał wentylacyjny 696.5
 Kaolin 619.1
 Kapilara 668.2

Karba 622.12
 Karbid 562.3
 Karbonizacja 562.15
 Karborund 562.16
 Kartier 574.14, 617.2
 Katalityczna aktywność 563.3
 Katalizator 563.2
 Katoda 563.4
 Kawerna 563.7
 Kąt fazowy 642.6
 Kąt ostrza (noża tokarskiego) 699.6
 Kątomierz 648.7
 Kątownik 551.7
 Kątówka nierówno-
 ramienne 694.2
 Kątówka równo-
 ramienne 589.10
 Kilowatgodzina 619.13
 Kłajster 641.13
 Kłamka 622.13
 Kłamra 565.5, 607.2
 Kłamra w szybie drabinowym 621.3
 Kłapa 594.12
 Kłanka alarmowa 550.10
 Kłatka schodowa 677.6
 Kłatka szybowa 561.5
 Kłój 641.13
 Kłoiarka 669.14
 Kłojenie osnów 670.1
 Kłozące do nitów 656.9
 Kłój 599.5
 Kłój płaski 595.1
 Klinker budowlany 565.15
 Kłisza 589.9
 Kłoc 558.4
 Kłoczek 636.1
 Kłoczek hamulcowy 691.4
 Kłoczek wzorcowy 608.3
 Kłucz nadawczy 619.6
 Kłucz nastawny 549.1
 Kłucz uniwersalny 549.1
 Kłój 700.15
 Kociół bielarSKI 558.1
 Kociół do gotowania 619.12
 Kociół parowy niskiego ciśnienia 626.14
 Kociół telegraficzny 696.3
 Kocił linowa 598.2
 Kocił wąskotorowa 635.1
 Kocił linowa 640.13
 Kociłowy kozioł od-
 bolowy 681.4
 Kociłownik 691.6
 Kocił sprzężony 600.13
 Kocił 552.8
 Kocił ograniczający 681.6
 Kocił grubowy 683.12
 Kocił 594.8
 Kocił z garbem 701.9
 Kocił linowa 666.14
 Kocił luźny 611.5
 Kocił ładunkowy 564.13
 Kocił napędzający 583.15
 Kocił napędzany 583.10
 Kocił napinający 611.5
 Kocił pasowy drewniany 702.5
 Kocił pasowy schodkowy 680.6
 Kocił pni (kocił zęba-
 tego) 657.17
 Kocił zębato-
 stółkowy 557.8
 Komora dymna 672.12

Komora powietrzna 549.8
 Komora spaliniowa 567.1
 Komory oliwowe 624.1
 Kompas 567.6
 Kompas docelowy 607.6
 Komutacja 567.4
 Komutator 567.5
 Kondensator powietrzny 684.11
 Konie mechaniczne 608.2
 Koniec skoku 588.16
 Konik tokarski 685.5
 Konsola 697.3
 Konstrukcja blokowa 694.5
 Konstrukcja ramowa 596.15
 Końcówka 687.9
 Końcówka wtryskowa 614.4
 Kopalnia gazowa 599.13
 Kopalnia niegazowa 637.7
 Kopalnia węgla 566.10
 Koparka 572.9
 Korba ręczna 574.12
 Korodowacz 572.15
 Korozja 572.16
 Korpus maskowy 568.15
 Korund 573.5
 Kosciarka 634.8
 Kosz dachowy 667.8
 Koszulka 617.2
 Koszulka chłodząca 571.9
 Koszulka parowa 678.11
 Koszulka żelazna 616.12
 Kowadło 552.6
 Kowadło stółowe 685.1
 Kowadło ślusarskie 685.1
 Kozioł 691.14
 Kołko ręczne 603.11
 Kołko zębate stożkowe 587.8
 Krajka 625.15
 Kratoprzeciek 570.11
 Krata okienna 701.5
 Kratownica płaska 644.15
 Kratownica przestrzenna 673.16
 Kreda 664.14
 Krochmalarka osnów 669.14
 Krokiew dachowa 667.11
 Krokiew koszowa 602.8
 Krokiew narożna 655.5
 Krokiew więzowa dachowego 650.6
 Krokowierz 606.11
 Krosno 628.1
 Krosno tkackie ręczne 603.7
 Krycie dachówką łupkową 670.16
 Kryolit 676.6
 Kryza 594.8
 Krzemień 595.14
 Krzywka prowadząca 623.14
 Krzywulec 575.14
 Krzywulec ciągniony 689.4
 Krzywulec ciśniony 633.10
 Kubel (głębienia szybu) 619.11
 Kucie w matrycy 583.16
 Kujna leżna 628.15
 Kulisa zębata 690.13

Kulomb 873.9
 Kultywator 576.8
 Kurczyć się 567.16
 Kurek 685.14
 Kurek odpowietrzający 642.4
 Kurek spustowy 642.4
 Kurek spustowy karteru 638.4
 Kurek wodny 698.12
 Kurek zasilaający 592.2
 Kuźnia 672.11
 Kwas fluorowodorowy 610.9
 Kwas fosforowy 642.15
 Kwas karbolowy 562.5
 Kwas mrówkowy 596.5
 Kwas octowy 547.10
 Kwas oleinowy 638.15
 Kwas pruski 610.5
 Kwas siarkowy 638.3
 Kwas skoncentrowany 568.13
 Kwas solny 610.4
 Kwas stearynowy 679.3
 Kwas węglowy 562.14
 Kwasoodporny 548.2
 Kwasy mineralne 631.2
 Kwasy nieorganiczne 614.16
 Kwasy organiczne 639.9
 Kwasy tłuszczowe 591.13

L

Lada 671.1
 Lakier emalowy 588.14
 Lakier kopalowy 571.12
 Lakier kwasoodporny 548.4
 Lampa acetylenowa 547.16
 Lampa do kopiowania 572.8
 Lampa lutownicza 558.7, 673.2
 Lampa łukowa 552.10
 Lampa modulacyjna 632.2
 Lampa wiatrowa 609.2
 Lampa żarzeniowa 612.3
 Lampieria 697.1
 Łatarka elektryczna 587.4
 Latarnia 609.2
 Lemiesz 573.10
 Lica 605.9
 Licznik drogi 637.5
 Licznik rozmiarów 630.5
 Limonit 625.3
 Lina drocziana 701.14
 Lina druciana stalowa 679.14
 Lina rżalowa 669.13
 Lina stalowa 679.6
 Lina abonentowa 683.15
 Lina niepracująca 611.3
 Lina punktowana 661.4
 Lisiewka nicielnicowa 623.6
 Lokomobila 691.3
 Lont 598.6
 Lornetka pryzmatyczna 647.12
 Luneta celownicza 668.14
 Lustro paraboliczne 641.5
 Lustro wklęsłe 568.11

Lustro wypukłe 571.6
 Lutować na twardo 569.8
 Lutowie twarde 604.2
 Łus boczny 623.5, 668.9
 Łus międzyszybnny 555.2
 Łus osiowy, łus końcowy 589.2

Ł

Ładować piec 680.14
 Ładownica automatyczna 554.15
 Łamacz 576.3
 Łamacz fal 560.1
 Łamany wapornik 617.12
 Łamarka 569.14
 Łańcuch bez końca 575.6
 Łańcuch napędowy 625.8
 Łańcuch przeciwnaślizgowy 636.13
 Łata sufitowa 563.8
 Łączenie luzne 626.7
 Łączenie poprzeczne desek podłogowych 617.11
 Łącznica automatyczna 554.11
 Łącznik 570.13
 Łącznik redukcyjny 548.9
 Łączyć na wpust 690.1
 Łom 655.14
 Łopata śmigła (wirnika) 550.4
 Łopatka (turbiny) 557.15, 695.10
 Łoże 556.13
 Łożyisko 556.5
 Łożyisko łożowe 635.10
 Łożyisko kulkowe jednorzędowe 669.10
 Łożyisko kulkowe oporowe 689.3
 Łożyisko samonastawne 663.10
 Łożyisko ze smarowaniem pierścieniowym 638.7
 Łożyisko ślizgowe 671.13
 Łubka 593.12
 Ług do prania 698.3
 Łuk świetlny 582.9
 Łupek 665.11, 670.15
 Łupek dachowy 667.16
 Łupliwość 665.13, 641.9
 Łuska 617.2
 Łuskowaty 661.2

M

Magnezowacz 628.4
 Magnezowanie 628.3
 Magneto 628.5
 Magnetron 628.8
 Magnetyt 628.2
 Magnetyzm szcztakowy 653.13
 Mały kafar 633.1
 Manometr 646.14
 Manometr powietrzny 549.15
 Mapa drogowa 556.10
 Martwe położenie 577.13
 Martwy punkt 588.16
 Maski silnika 589.5
 Maszt 629.3
 Maszynna do badania materiałów 667.15
 Maszynna bliźniacza 692.11
 Maszynna do cięcia pasów 682.8

Maszyna do czyszczenia ulic 682.6
 Maszyna do dodawania 548.10
 Maszyna formierska 634.2
 Maszyna do mielenia kamieni 680.15
 Maszyna do mieszanania, ugniatania 620.1
 Maszyna do nacinania czopów 687.1
 Maszyna do naklejania etykietek 621.1
 Maszyna do nitowania 656.8
 Maszynka do odpalania 590.9
 Maszyna parowa sprzężona 667.11
 Maszyna do prostowania blach 666.12
 Maszyna do przybijania obcasów 605.11
 Maszyna do rdzeni 672.12
 Maszyna rezerwowa 677.12
 Maszyna do rowków 602.9
 Maszyna do rozdzwienia zębów pily 660.14
 Maszyna do skręcania splotek 682.1
 Maszyna do skręcania żył kabla 561.3
 Maszyna do szycia 664.15
 Maszyna do wyrobu cegieł 660.3
 Maszyna do wyrobu nitów 656.4
 Maszynownia 589.9
 Maszyny odlewnicze 696.10
 Maszyny górnicze 631.7
 Maszyny rolnicze 549.7
 Materiał uszczelniający 618.1
 Materiał wybuchowy 590.11
 Materiały wybuchowe bezpieczne 642.2
 Materiały wybuchowe otulone 666.13
 Matryca 579.12
 Matryca do przeciągania 582.14
 Matryca do przeciągania drutu 582.13
 Mechanizm 633.9
 Mechanizm rozciągający 582.6
 Mechanizm sterujący 671.2
 Megacykl 629.12
 Megafon 629.13
 Melchior 601.5
 Membrana 579.10
 Metal nieśmienny 636.10
 Metal rozszerzony 590.5
 Metalizacja 630.10
 Metaloid 630.11
 Metalurgia 630.12
 Metan 577.5, 630.18
 Metyl 630.14
 Miarka metrowa giętka 596.10
 Miastycy 576.2
 Mlecz kowalski 672.10
 Miedź 671.14
 Miedź czarna (surowa) 557.14
 Miedź fosforowa 642.13

Miedź nikłowa 576.10
 Miedziować 671.15
 Miedziowanie 572.5
 Miejsce pracy 691.2
 Mierzyć 600.2
 Mieszalnik 631.12
 Mieszanka krzepnąca 597.2
 Mieszanka wybuchowa 590.12
 Mieszanka bogata 655.4
 Migotanie 595.11
 Mijanka 641.12
 Mikrofon kraniowy 622.11
 Mineta 631.4
 Minia 631.9, 651.13
 Młot hydrauliczny 609.8
 Młot kowalski 671.2
 Młot mechaniczny 646.4
 Młot parowy 678.10
 Młot spadowy 584.1
 Młotek kulowo-płaski 655.9
 Młotek pneumatyczny 645.5
 Młotek powietrzny 568.2
 Młotek rozwidlony 565.10
 Moc hydrauliczna 609.11
 Moc nominalna 636.5
 Moc wykazana 612.11
 Modulacja 631.15
 Modulator 632.1
 Moduł 632.3
 Moduł przekroju 662.14
 Moduł skręcający 632.5
 Moduł sprężystości 632.4
 Molekuła 632.8
 Moletować 620.7
 Molibden 632.11
 Moment bezwładności 632.13
 Moment kola zamachowego 551.9
 Moment obrotowy 692.6
 Moment zginający 557.1
 Monter 554.1
 Montować 553.13
 Montownia 554.2
 Most kolejowy 550.10
 Mósteł Wheatstone'a 700.7
 Motek 603.15
 Motek przędzy 603.16
 Motorowy 633.11
 Mufa 671.4
 Mufa gwintowana 688.6
 Mufa z gwintem wewnętrznym 671.7
 Mufa kablowa 618.7
 Mufa kablowa koncowa 662.8
 Mufa redukcyjna 652.3
 Muł węglowy 672.8
 Mur działowy 641.11
 Mur oporowy 654.15
 Mur z próżnią 607.5
 Mur wewnętrzny 616.2
 Murłata 697.8
 Mydło odtuszczające 661.10
 Mydło smołowe 654.3

N

Nabijak 680.2
 Nachylenie dachu 657.10
 Nachylenie schodów 644.4
 Nacięcie 622.12
 Nadajnik 691.2
 Nadbudowa 684.8
 Nadlew 666.1
 Nadproże drzwiowe (okienne) 625.10
 Nadszybie 622.3
 Nafta 619.4
 Nagwintować 685.15
 Nagwintowany 688.4
 Nakładka 622.5
 Nakładka pasowa 594.10
 Nakładanie 684.5
 Namagnesować 628.4
 Namagnesowanie 628.3
 Namiar 556.6
 Napelnienie (cylindra silnika) 649.3
 Napelnienie zerowe 703.4
 Napęd bezpośredni 580.10
 Napęd cierny 597.12
 Napęd kardanowy przegubowy 595.9
 Napęd korbowy 574.11
 Napęd krosna tkackiego 626.3
 Napęd mimośrodowy 585.14
 Napęd za pomocą zębaki 649.3
 Napęd posuwu poprzecznego 575.10
 Napęd reakcyjny 617.7
 Napęd ręczny 603.4
 Napęd sterujący 571.2
 Napęd wałen 665.7
 Napęd za pomocą kół zębacych 600.9
 Napęd sprężynę 682.10
 Napiecie międzyfazowe 615.11
 Napiecie pasa 687.7
 Napinacz drutu 701.11
 Napinacz łańcucha 664.7
 Napór ziemi 585.5
 Naprawiać 651.5, 653.6
 Naprętać 682.9
 Naprężenie dopuszczalne 700.14
 Naprężenie poprzeczne 691.5
 Naprężenie rozciągające 687.4
 Naprężenie ścinające 666.2
 Naprężenie ściskające 568.10
 Naprężenie zginające 557.3
 Naróżnik w murach pod kątem rozwartym 697.5
 Narzędzia pneumatyczne 645.2
 Narzędzie wykona-
 jące 593.5
 Narzędziownia 590.7
 Narzynka 688.7
 Nasadka 691.11
 Nasadkę odlewa 690.6
 Nastawiać 646.14
 Nastawiać 641.3

- Nastawnik (nastaw-
nica)** 571.1
Nastawny 548.15
Natężenie 615.6
**Natężenie dopuszczal-
ne** 642.1
Natężenie pola 586.4
Natryskiwanie 675.13
**Nawierzchnia betono-
wa** 569.3
**Nawierzchnia dREW-
niana** 702.3
Nawijać (na bęben)
652.8
Nawijarka 652.9, 697.14,
701.4
Nawlekadło 605.10
Nić 692.13
Niść do szycia 688.1
Nici lniane 595.7
Nici szklane 601.15
Nici (do szycia) 665.1
Nicielnica 604.8
Nicielnica drucziana
665.6
Nicielnice stalowe
679.10
Nieciągły 636.9,
694.10
Niekujny 636.9, 694.10
Niekurczący się 694.12
Niekryształiczny 551.2
Niemagnetyczny
636.12
Nieobrobiony 694.9
Nieorganiczny 614.15
**Nieprzenikły na
dźwięk** 673.12
Nierdzewny 677.6
Nieściśliwy 612.6
Nietopliwy 613.11
Niewypał 631.11
Niezamarzający 552.4
Niezapalny 636.11
Niska przewodność
626.12
Niś łańcuchowy 564.12
Niś wpuszczony 573.16
Nitkowana przędza
692.13
Nitować 656.3
Nitowanie elektryczne
587.2
Nitowanie na gorąco
608.9
Nitowanie nakładkowe
622.6
Nitowanie pojedyncze
669.9
**Nitowanie za pomocą
grzania nitów prą-
dem elektrycznym**
587.2
**Nitowanie w szachow-
nicę** 703.10
Nitownica 656.7
**Nitownica hydro-
elektryczna** 610.7
**Nitownica pneumatycz-
na** 645.7
Nomiusz 696.8
Norma 677.13
Nożyce krawędzowe 565.3
**Nożyce do obcinania
pręcisk** 658.5
Nożyce szczękowe
650.15
Nóż do czopów 582.1
Nóż ogrodniczy 648.11
Nóż okrągły 571.13
**Nóż w maszynie
drukarskiej** 581.15
Nóż wybierak 567.7
Nóż piły 573.10
Nóż profilowy 634.1
Nóż prosty 651.11
Nurnik 645.1
- O**
Obcegi 656.9
**Obcegi do cłęcia
druku** 701.10
**Obciążenie dopusz-
czalne** 659.2
**Obciążenie jednostaj-
nie rozłożone** 694.3
**Obciążenie na konia
mechanicznego** 646.5
**Obciążenie mimo-
środowe** 585.15
Obciążenie normalne
637.6
Obciążenie pełne 597.15
Obciążenie próbne
687.12
**Obciążenie rozciąg-
ające** 687.4
**Obciążenia rozłożone
(belki)** 581.5
Obciążenie rozrywające
559.13
**Obciążenia trwałe
(stałe)** 670.11
**Obciążenie ześrodkowa-
ne (belki)** 569.1
Objazd 641.12
Objętość skokowa 683.7
Ohracac 692.5
Obwódnic 607.10
Obrotnica 692.7
Obrotomierz 685.2
Obrzy 591.7
Obrzeże 655.10
**Obrzeże (u koła loko-
motywy)** 700.4
Obudowa 558.15, 617.2
Obudowa szybu 665.5
**Obudowa szymbowa
tubingami** 630.8
Obwód stropu 689.2
Obwód drgający 639.14
Obwód elektryczny 565.2
Obwód główny 628.10
Obwód lampowy 621.13
Obwód magnetyczny
627.6
Obwód otwarty 639.1
**Obwód prądowy
odgałęzienia** 569.6
Obwód uziemiony 585.10
Obwód wewnętrzny
615.13
Obwód wtórny 662.11
Obwód zamknięty
566.2
Obwód zerowy 703.7
Obwód zewnętrzny
590.15
**Ochroniacz koła za-
pasowego** 674.5
Ochrona brzegu rzeki
555.14
**Ochrona przeciw-
wilgociowa** 577.6
**Ochronnik-odgromnik
różkowy** 607.15
Oczka 547.8
Oczko siatki 630.2
Oczyszczacz gazu 662.5
Odbiorczy aparat
651.1
Odbiornik 651.1
Odbitka niebieska
558.12
**Obudowa długościano-
wa** 697.2
**Obudowa filarowo-
komorowa** 681.2
Obudowa górnicza
631.5
Obudowa w piętrze
640.10
**Obudowa z pod-
sadzka** 631.5
- Obudowa schodami
w stropie lub spagu**
681.8
Odchylenie 579.4
Odchylenie zerowe
703.6
**Odchyłka igły
kompasu** 579.5
Odchyłka magnetyczna
627.7
Odciażek 555.4
Odcięta 547.1
**Odcinek niewyrów-
nany** 693.7
Odcisk 612.7
Odczep 559.5
Oddzielnik smaru 638.8
**Oddzielający trans-
formator telefo-
niczny** 653.9
**Oddzielanie się war-
stwy** 641.9
**Odskokowanie konstruk-
cji żelbet.** 668.6
**Odskokowanie wyko-
pów** 689.10
Odgałęzienie 567.10,
559.5, 685.16
Odgrzywacz 643.5
Odkształcać 681.14
Odkształcenie 578.10
Odkuwki 596.1
Odkuwka 596.1
Odkuwka (-wek)
w matrycy 580.1
Odległościomierz 650.15,
682.4
Odlew pod ciśnieniem
646.13
Odlew stalowy 679.7
Odlew wtryskowy
579.14
Odlew żeliwny 616.8
Odlewnia stali 679.8
Odlewnia żeliwa 616.11
Odnowiacz 651.5
Odpadki 685.4
Odporność 654.5
Odporność na ścinanie
654.7
Odporny na drgania
696.12
Odporny na wilgoć
632.7
**Odporowierający
kurek** 550.9
Odpuszczanie w oleju
638.11
**Odpuszczenie w po-
wietrzu** 550.5
Odrzut 651.4
Odsprężenie 578.6
Odstęp 674.2
Odstęp nitów 644.3
Odszlachtowanie 679.16
Odtlenianie 652.5
Odtuszczanie 661.8
Odtuszczanie wełny
661.8
Odwadniać 694.14
Odwadnianie dachu
657.7
Odwadnianie kopalni
631.1
Odweglenie 578.4
Odwodnienie 582.9
**Odziarnianie (ba-
weiny)** 601.11
Odzużyć 670.5
Ogniodoporny 594.6
Ogniwo 625.7
Ogniwo elektryczne
647.2
Ogniwo łańcucha 564.11
Ogniwo sprzęgowe
665.3
Ogranicznik 625.8

Ogranicznik trzasków 575.4
 Ogrzany do czerwonego żaru 651.12
 Ogrzewacz powietrza 549.17
 Ohm, om 637.7
 Okap dachu 585.12
 Okapurtzony 616.9
 Okienko strychowe 670.8
 Okładowanie 637.2
 Okładziny 621.8
 Okno gilotynowe 660.5
 Okno wystawowe 667.9
 Oko elektryczne 611.2
 Okorki 621.8
 Okres hamowania 559.3
 Oktoda 637.4
 Okucia 594.5
 Okular 654.11
 Olej ciężki 606.7
 Olej gazowy 599.4
 Olej liny 625.9
 Olej maszynowy 589.7
 Olej próżniowy 696.1
 Olej skalny 656.13
 Olej uwodorniony 610.13
 Olej wielorybi 700.2
 Olej ziemny 656.13
 Olej żywiczny 654.2
 Olów twardy 604.1
 Opalanie gazem 599.12
 Opalka 669.1
 Opancerzony 616.9
 Opary 698.1
 Opiłowy 682.5
 Opony pełne 673.7
 Opornik 655.1
 Oporność 654.9
 Oporność indukcyjna 613.7
 Oporność pozorną 611.11
 Oporność właściwa 674.14
 Opory ruchu 654.6
 Opór 654.5
 Opór magnetyczny 653.1
 Opór powietrza 550.3
 Opór upływowy siatki 602.1
 Opór właściwy 654.9
 Opór wyrównujący 678.3
 Opór zerowy 703.9
 Opóźnienie 635.13
 Opóźnienie fazowe 621.7
 Opóźnienie magnetyczne 627.10
 Oprawka 607.1
 Oprawka na żarówkę 621.15
 Opróżnić (z powietrza) 578.8
 Orłoklas 639.10
 Orzech (dewno) 697.12
 Osad 653.14
 Osad galwaniczny 587.10
 Osadzić na łożu 594.2
 Oscylacja 640.1
 Oscylator 640.2
 Oscylator wzbudzający 689.5
 Oscylograf 640.3
 Osłeka 607.7, 700.6
 Osłabienie 654.7
 Osłona 617.2
 Osłona napędu 583.8
 Osłona 640.4
 Osłona 697.13

Osmowę nawijać 556.3
 Ostojnica 596.14
 Ostrze noża 620.2
 Ostrzenie 664.11
 Osuszać pary 678.9
 Oszalowanie dachu 657.5
 Oszalowanie wykopów 689.10
 Osł dyferencjału 603.2
 Osł napędzająca 583.11
 Osł prosta 681.10
 Osł stała 594.3
 Osł sterująca 679.17
 Osł wahadłowa 639.13
 Osł wykorbiona 675.2
 Oświetlenie pośrednie 612.14
 Oświetlenie wnętrza 613.1
 Oświetlenie zapasowe 588.7
 Otwieracz pasma 662.6
 Otwór 696.5
 Otwór centrujący 564.5
 Otwór okienny 701.6
 Otwór równoznaczny 589.14
 Otwór wentylacyjny 696.4
 Otwór wiertniczy 699.17
 Otwór wlewniczy 599.14
 Otwór wlotowy 615.3
 Oznaczenie temperatury 579.1

P

Pał 643.11
 Palenisko łańcuchowe 564.10
 Paliwo płynne 625.13
 Paliwo ropne 637.14
 Palnik acetylenowy 547.13
 Palnik gazowy 599.1
 Panama 607.13
 Panewka 556.8
 Panewka nastawna 548.16
 Papier azbestowy 553.10
 Papier szklisty (szklany) 601.14
 Para ciała lotnego 695.14
 Para dławiona 689.1
 Para mokra 700.1
 Para nasycona 660.10
 Para przegrzana 684.1
 Para przesycona 684.6
 Para sucha 584.7
 Para wilgotna 700.1
 Paramagnetyczny 641.6
 Parapet 641.8
 Parcie poziome 607.14
 Parkiet 702.2
 Parowanie 695.12
 Parownik 695.13
 Parowóz bezogniowy 593.11
 Parowóz bliźniaczy 692.10
 Parowóz członowy 553.7
 Parowóz przetokowy 668.5
 Parowóz sprężony 567.12
 Parowóz zębaty 649.4
 Pas montażowy 833.14
 Pas transmisyjny łączony 625.6

Pasemko 670.2
 Pasma 603.15, 623.11
 Pasowanie skurczowe 668.1
 Pasowanie wciskowe 583.12
 Pasta lutownicza 673.3
 Pasta szmerglowa 588.10
 Pecznięcie 605.4
 Pęcherzyk 560.16
 Piasecznica 660.4
 Piasek formierski 634.4
 Piasek rdzeniowy 572.13
 Piaskowanie 659.12
 Piaskowiec 660.2
 Piaskownica 659.13
 Piasta 608.14, 635.7
 Piec ceglarski 670.10
 Piec elektryczny 586.6
 Piec elektryczny do nagrzewania nitów 587.1
 Piec hutniczy 672.9
 Piec kregowy 570.10
 Piec obrotowy 570.10, 658.12
 Piec przechyłny 689.7
 Piec pudlarski 648.16
 Piec do wyżarzania 551.16
 Piecyk elektryczny (kuchenny) 586.2
 Pieczara 563.7
 Pieniek bieguna 645.14
 Pierścień dystansowy 580.15
 Pierścień dzielony 675.6
 Pierścień ochronny 602.13
 Pierścień smarujący 638.14
 Pierścień uszczelniający 641.2
 Pierścień usztywniający 680.11
 Pierścień zaciskowy 565.7, 654.14
 Pierwiastek kwadratowy 676.13
 Pierwiastek sześcienny 576.7
 Pigment 643.10
 Piniak jedwabnik 678.1
 Piniak do nacniania łebków śrub 662.2
 Piniak zegarmistrzowski 678.1
 Pilot 643.11
 Piśmiarka 697.14
 Pila czopownica 582.3
 Pila do ciągnięcia 696.1
 Pila ogrodnicza 648.12
 Pila do otworu 619.8
 Pila do pni drzewnych (dłukowa) 558.10
 Pion 626.10
 Piony kierunkowe 625.5
 Pióro 621.10
 Pirometr oporowy elektryczny 587.6
 Pirometr optyczny 639.4
 Pistolet natryskowy 675.12
 Planować 591.1
 Platyna 607.8
 Platyna 666.5
 Pleciarka 644.18
 Plecionka 644.11

- Piaskownik 594.15
 Piasecz 667.1
 Piasecz kablowy 561.2
 Piasecz żelazny 616.12
 Piasezka 607.8
 Płoch 652.7
 Piomien acetylenowy 547.14
 Piomien redukcyjny 652.2
 Pióciennie wiązanie 644.10
 Piótno impregnowane olejem 638.9
 Piótno szmerglowe 588.9
 Piótno żaglowe 659.10
 Pluczka 698.1
 Pług motorowy 633.12
 Pług odwracalny 555.3
 Płyta 670.9
 Płyta fundamentowa 556.15
 Płyta ogniowa 593.10
 Płyta ścienna 697.7
 Płyta ujemna 635.14
 Płytki wzorcowe 600.3
 Pneumatyk 645.9
 Pochwa 666.4
 Pochyłość 685.7
 Początek skoku 556.17
 Pod napięciem 608.5
 Podbudować 694.1
 Podchwyty 619.2
 Podest 622.2
 Podgrzewacz 651.11
 Podgrzewacz wody zasilającej 592.8
 Podkład 671.3
 Podkładka 641.3
 Podkładka gumowa 666.11
 Podkładka (w maszynie drukarskiej) 647.8
 Podkładka (pod szyję) 673.4
 Podkładka (śruby) 698.2
 Podłoga deszczuikowa 702.2
 Podłóż 650.9
 Podniesienie zaworu 695.5
 Podnosić do drugiej potęgi 676.9
 Podnośnik 606.14, 645.6
 Podnośnik hydrauliczny 609.7
 Podnośnik kablów 660.17
 Podnośnik łańcuchowy 664.8
 Podnośnik statków 667.6
 Podpora 678.2
 Podpora belki 556.2
 Podosadzka 573.3
 Podosadzka płynna 609.10
 Podosadzka ręczna 603.10
 Podstawa 691.14
 Podstawa fundamentu 635.2
 Podstawa matrycy 579.13
 Podstopień schodowy 656.2
 Podsyпка 555.11
 Podsyby 622.3
 Podtoczenie 651.3
 Poduszka 576.14
 Poduszka powietrzna 549.11
 Poduszka sprężynowa 676.1
 Poduszka z tuszem 614.9
 Podwozie 693.12
 Podział kola zębatego 690.11
 Podziałka 674.2
 Podziałka decymalna 578.5
 Podziałka dziesiętna 578.5
 Podzielnica 581.14
 Pogiębiacz 583.2
 Pogiębiak 573.14
 Pogiębiźnie 583.3
 Pojemność kondensatora 562.1
 Pokład 662.9
 Pokręto 603.11
 Pokrycie 574.5
 Pokrycie dachu 667.6
 Pokrywa łożyska 556.7
 Pokrywa piasty 609.1
 Pokrywa na zawiasach 606.7
 Polaryzacja 645.12
 Polaryzator 645.13
 Pole magnetyczne 627.8
 Pole magnetyczne ziemskie 585.9
 Pole naftowe 637.11
 Policzek schodowy 555.12
 Połac dachu 657.12
 Połączenie 574.3
 Połączenie bocznikowe 668.3, 668.4
 Połączenie na czop wpust 633.6
 Połączenie drzewne 689.9
 Połączenie na jaskółczy ogon 582.2
 Połączenia klinowe 619.7
 Połączenie kołnierkowe 594.9
 Połączenie na kryzę 694.9
 Połączenie na krzyż 575.12
 Połączenie murów 618.8
 Połączenie nitowe 656.6
 Połączenie na wczep 582.2
 Pomiar szybkości 629.8
 Pomiar twardości 604.6
 Pomost powietrzny 640.9
 Pompa bezzaworowa 695.8
 Pompa obrotowa 658.14
 Pompa odśrodkowa, turbinowa 564.3
 Pompa olejowa 638.6
 Pompa opróżniająca 661.5
 Pompa paletowa 695.11
 Pompa powietrzna 550.2
 Pompa szybową 606.12
 Pompa zasilająca 592.5
 Półkoszarka 680.13
 Popręczka 575.9
 Poręcz (schodowa) 603.14
 Port wojenny 635.6
 Postaw 697.13
 Posuw 591.15
 Posuw automatyczny 663.14
 Posuw ciągły 570.9
 Posuw linowy 658.3
 Posuw mechaniczny 646.3
 Posuw ręczny 603.5
 Posuw zębaty 600.10
 Poszukiwanie górnicze 643.8
 Poślizgnąć się 670.4
 Pośredni 615.12
 Potencjał elektryczny 586.13
 Potencjał pola magnetycznego 627.13
 Potencjał zerowy 703.8
 Powielacz częstotliwości 597.6
 Powierzchnia chłodząca 571.10
 Powierzchnia hamowania 559.4
 Powierzchnia nośna 556.11
 Powierzchnia ogrzewalna 605.3
 Powierzchnia promieniowania 649.12
 Powierzchnia przezgrzewcza 684.3
 Powierzchnia styku 570.7
 Powierzchnia traca 597.13
 Powietrze o dużej zawartości dwutlenku węgla 577.4
 Powietrze po eksplozji 577.3
 Powietrze niezbędne do spalania 550.1
 Powietrze podgrzane wstępnie 646.8
 Powietrze rozrzedzone 650.16
 Powłoka miedziana 572.1
 Powłoka z ołowiu 624.4
 Powłoka przeciwkorozyjna 562.3
 "Powrót" 651.2
 Poziom terenu 602.11
 Poziłanie 601.9
 Pozycja opróżniająca 580.13
 Półkole górnicze 631.3
 Praca na prądzie jednofazowym 669.2
 Pralnia 698.4
 Pranie wełny (surowej) 700.11
 Prasa do bawełny 573.8
 Prasa formierska 634.3
 Prasa do forniru 696.2
 Prasa hydrauliczna 609.13
 Prasa do kucia 596.2
 Prasa do prostowania 681.12
 Prasa do wytłaczania 588.5, 677.10
 Prasowanie na gorąco 608.8
 Prawa strona 591.3
 Prąd biegu luzem 636.3
 Prąd indukowany 613.2
 Prąd jednofazowy 669.6
 Prąd magnetyzujący 628.1
 Prąd międzypulsowy 674.1

- Prąd modulowany 631.14
 Prąd nasycenia 660.11
 Prąd niskiej częstotliwości 626.13
 Prąd pierwotny 647.3
 Prąd silny 605.5
 Prąd stały 580.7
 Prąd wielofazowy 634.14, 658.9
 Prąd wtórny 662.12
 Prąd wyprostowany 651.14
 Prąd wyprzedzający napięcie 624.1
 Prąd wysokiego napięcia 606.5
 Prąd wzbudzenia 613.2
 Prąd ziemny 585.4
 Prąd zmienny przemieszczający 640.8
 Prądnic 601.3
 Prądnic dwufazowa 692.15
 Prądnic jednofazowa 669.5
 Prądnic prądu stałego 580.8
 Prądnic trójfazowa 688.9
 Prądy błędne 682.3
 Pręt 682.8
 Pręt cynkowy 703.14
 Pręt mosiężny 559.7
 Pręt do posuwu 592.1
 Pręt stalowy 679.5
 Pręt węglowy 562.11
 Pręt wiązany 555.15
 Próbkownia 687.13
 Proces elektrochemiczny 587.8
 Produkcja taśmowa 625.4
 Produkty spalania 647.15
 Promienie anodowe 562.1
 Promienie katodowe 563.5
 Promienisty 649.9
 Promieniowanie podczerwone 693.4
 Promieniowanie pozafioletowe 693.5
 Promieniowy 649.6
 Promień światła 556.1
 Prostokąt 642.3
 Prostownik stykowy 630.6
 Proteina 648.10
 Prowadnica 602.15, 671.12
 Prowadnica wodnika 675.11
 Próba Brinella (twardości) 560.6
 Próba na ciśnienie wody 647.1
 Próba kucia 596.4
 Próba na pętlę 626.5
 Próba na rozciąganie 687.5
 Próba na rozzerwanie 670.1
 Próba spęcznienia 568.9
 Próba na ścinanie 666.3
 Próba twardości 604.7
 Próba na uderzenie 611.9
 Próba na zginanie 587.4
 Próba na zmęczenie 589.3
 Próbkownia normalna 677.15
 Próg kolejowy 671.3
 Próg słyszalności 688.12
 Przebieg 643.8
 Przeręczacz do otworów 560.9
 Przeciążenie 640.15
 Przecieranie drzewa 702.6
 Przeciwnik 601.9
 Przeciwnik 573.11
 Przeciwwaga 573.12
 Przeciwwaga (na kole) 555.4
 Przedpięcie zatykające 576.16
 Przegląd 578.9
 Przegrzanie 684.4
 Przegrzewacz 684.2
 Przegub uniwersalny 694.7
 Przegubowy 553.5, 644.9
 Przekładnik 691.2
 Przekładnia 579.7
 Przekładnia 600.6
 Przekładnia zębata 690.12
 Przekop 583.4, 603.17
 Przekrój ciśniony (powierzchnia) 568.5
 Przekrój poprzeczny 575.13
 Przekrój prostokątny (do osi) 649.8
 Przekrój równoległy do osi 554.16
 Przelicznik 581.11
 Przelicznik trójdrogowy 688.11
 Przelicznik wielokrotny 680.7
 Przemiana częstotliwości 597.5
 Przenikliwość magnetyczna 627.12
 Przenośnik 571.6, 691.4
 Przepust 576.9
 Przeróbka rud 639.8
 Przerwa 659.10
 Przerwa (obwodu) 559.9
 Przerwać kontakt (wyłączyć) 559.12
 Przerwać obwód 559.11
 Przerwanie łuku 559.15
 Przerzywacz 674.7
 Przerzywacz automatu 691.13
 Przeskok (elektryczny) 594.14
 Przesłuch 575.15
 Przesunięcie faz 642.8
 Przesuw 691.7
 Przesuwnica 691.10
 Przesycenie 684.7
 Przetwornica 571.4
 Przetwornica dwutwor-nikowa 633.10
 Przetwornica jedno-twor-nikowa 658.8
 Przetyczka 573.6
 Przewężenie 636.8
 Przewietrzanie 549.5
 Przewisnąć 640.11
 Przewodnictwo 569.10
 Przewodnik bezprądowy 577.14
 Przewodnik zerowy 703.5
 Przewodność 569.9
 Przewodność czynna 569.8
 Przewodność właściwa 674.11
 Przewody rozdzielcze 581.7
 Przewód 596.8
 Przewód gazowy 599.2
 Przewód kablowy podziemny 693.13
 Przewód kablowy powietrzny 640.12
 Przewód obolwiony 624.3
 Przewód parowy 678.12
 Przewód połączeniowy 623.12
 Przewód powietrzny 549.13
 Przewód wentylacyjny 696.5
 Przewód wielozłoty 634.13
 Przewód zwierający 618.6
 Przewóz kołowy 628.11
 Przewóz konny pod ziemią 608.3
 Przewóz liną bez końca 688.17
 Przewóz pod ziemią 604.10
 Przeznaczyć na złom (wybrakować) 661.11
 Przyda odpadkowa 698.9
 Przedzarka obraczkowa 655.13
 Przedzielenie odpad-ków 698.8
 Przodek odbudowy 677.7
 Przodek roboczy 691.2
 Przybierka stropu 655.15
 Przybornik do rysowa-nia 664.8
 Przyciąganie magne-tyczne 627.4
 Przyciąganie między-cząsteczkowe 632.9
 Przyczepka (motocy-klowa) 668.8
 Przyczepność 548.11
 Przyczepny efektywny ciężar (adhezyjny) 648.12
 Przyściółek mostowy 560.5
 Przykręcanie osnowy 692.14
 Przykrywa hermetycz-na 550.7
 Przyrząd 613.5
 Przyrząd ciepły 508.12
 Przyrząd elektrodyna-miczny 587.11
 Przyrząd elektroma-gnetyczny 634.7
 Przyrząd ogrzewany gorącym powietrzem 606.6
 Przyrząd do rozwo-dzenia pily 660.13
 Przyrząd o ruchomej cewce 634.6
 Przyrząd do wyjmo-wania z formy 583.3
 Przystawka 569.1
 Przyśpieszenie fazowe 624.8
 Przyśpieszenie kątowe 561.8
 Przyśpieszenie styczne 685.11
 Przyśpieszenie ujemne 635.13
 Przyśpieszenie ziem-skie (gravitacyjne) 647.7
 Przyśrubowany 594.4
 Punkt krzepnięcia 566.6

Punkt martwy (tłoku korby) 577.15
 Punkt peizania 575.5
 Punkt zamarzania 597.3
 Punkt zapłonu 611.7
 Punkt zwrotny 645.11
 Punktowac 661.3
 Punktowanie 590.10
 Punktowanie liniowe 625.5
 Pustak ceglany 607.4
 Puszka instalacyjna 569.12
 Puszka rozgałęziana 569.12
 Pył węglowy 571.11

R

Rachunek całkowity 615.4
 Rachunek różniczkowy 580.5
 Rad 650.5
 Radar 649.5
 Radioaktywność 650.2
 Radiografia 650.3
 Radiolatornia 649.15
 Radiolokacja 650.4
 Radionamiernik 650.1
 Rafinacja (np. stali) 652.12
 Rafineria 652.11
 Rama 680.3
 Rama miota spadowego 584.2
 Rama nośna, niosąca lub wspierająca 684.9
 Rama nożowa 602.2
 Ramie dźwigni 552.4
 Ramie koła zamachowego 675.7
 Ramie korby 574.10
 Ramie poprzeczne 575.8
 Ramie przegubowe 563.6
 Ramie schodów 595.13
 Rdzeń 604.16
 Rdzeń liny 658.2
 Rdzeń magnesu 572.10
 Redukcja 652.5
 Reakcja egzotermiczna 590.4
 Reakcja endotermiczna 589.1
 Reduktor obrotów 652.6
 Regeneratory Cowpera 574.6
 Regulacja ręczna 605.8
 Regulator bezpieczeństwa 659.7
 Regulator odśrodkowy 654.2
 Regulator sprężynowy 676.3
 Regulator zasilania 592.3
 Regulowac 548.14
 Regulowany 548.15
 Rektyfikacja 651.9
 Remontowac 651.5
 Reparowac 653.6
 Resor nośny 656.10
 Resor płaski 621.10
 Rezonans 654.10
 Roboty ręczne 603.12
 Roboty strzelnicze 667.14
 Roboty ziemne 585.8
 Rolka do moletowania 620.8
 Rolka napinająca 687.8
 Ropa 556.13
 Rowek klinowy 619.9

Rowek prostokątny 676.11
 Rowek smarowniczy 637.15
 Rowek wpustowy 675.3
 Rozbierac 683.2
 Rozciągacz 686.11
 Rozciąganie (w meryczarce) 682.13
 Rozciągarka 582.15
 Rozdzielacz 581.12
 Rozdzielnik szukaczy 663.7
 Rozeta sufitowa 563.9
 Rozgałęzienie 557.10
 Roznitowac 653.4
 Rozpiętość skrzydeł 701.8
 Rozpłaszczac 595.6
 Rozponka 626.11
 Rozproszanie magnetyczne 627.11
 Rozproszanie światła 580.14
 Rozpuszczalnik 673.8
 Rozprzeczac 693.10
 Rozpylac odśrodkowy 563.17
 Rozruch ręczny 603.9
 Rozrusznik bezwładnościowy 613.9
 Rozrząd 695.6
 Razrząd pary 678.8
 Rozstaw 644.2, 674.2
 Rozstaw kół 700.5
 Rozstaw osi (lub kół) 700.3
 Rozszerzacz 590.6
 Roztwór nasycony 660.9
 Rozwartość szczęk 617.5
 Rozwijać 693.9
 Równowaga stała 677.2
 Równowaga temperatury 686.10
 Równoważnik 555.5
 Równoważnik elektrochemiczny 587.9
 Różnica napięcia 687.6
 Różnica potencjałów 580.3
 Ruch 691.7
 Ruch obrotowy 658.13
 Ruch przyspieszony 547.6
 Ruch wahadłowy 640.1
 Ruda miedziana 572.3
 Ruda żelazna 616.13, 631.4
 Rumowisko 634.9
 Rura betonowa 569.4
 Rura ciagniona 581.1
 Rura dopływowa 614.12
 Rura fallista 573.3
 Rura kompensacyjna 590.7
 Rura ogniowa 594.7
 Rura stożkowa 569.14
 Rura szklana 601.16
 Rura bez szwu 662.10
 Rura wlotowa 614.12
 Rura wylotowa 568.8
 Rura zasilająca 592.4
 Rurka 562.2
 Rurka instalacyjna 569.11
 Rurka włoskowata 562.2
 Rurociąg 584.11
 Rurociąg gazowy 599.2
 Ruszt automatyczny 564.12
 Ruszt kuchenny 602.3
 Ruszt łańcuchowy 564.9
 Ruszt pochyły 612.5
 Ruszt stopniowy 680.8
 Rusztowanie 660.16
 Rytna 667.9

Rytna (do opuszczania urobku) 566.1
 Rytny wtrząsane 665.8
 Rypa 555.3
 Rysunek-przekrój 63.1
 Rysunek w rzutach prostokątnych 639.11
 Rysunek warsztatowy 667.8
 Rysunek zestawienia 553.16
 Rysik 662.4
 Rysnik 662.4

S

Saletra wapniowa 561.7
 Salmiak 659.11
 Samoczynny rozrusznik silnikowy elektryczny 586.11
 Samonastawny 663.12
 Samozapalanie się 675.8
 Samozapłon 663.15
 Sanki 575.11, 671.12
 Satyna 660.6
 Schemat montażyowy 553.15
 Schemat połączeń 567.2, 579.8
 Selektowność 663.6
 Selen 663.9
 Serwomotor 664.3
 Rezonowanie 549.6
 Siarczany amonu 581.1
 Siarczany miedzi 572.6
 Siarczany ołowiu 624.13
 Siarczany wapnia bezwodny 551.11
 Siarkowodor 610.12
 Siatka 661.15
 Siatka druciana 701.12
 Siatka optyczna 630.1
 Siatka pentody 684.10
 Siatka przeciwiemisyjna 684.10
 Sieć druciana 630.4
 Sieć zasilająca 628.13
 Siewnik rzutowy 560.10
 Silnik asynchroniczny 554.3
 Silnik chłodzony wodą 698.13
 Silnik dozwojony 567.14
 Silnik elektryczny szeregowy 664.1
 Silnik indukcyjny 613.6
 Silnik napędzający (silowni elektrycznej) 647.6
 Silnik prądu stałego 580.9
 Silnik repulsyjny 663.11
 Silnik rotacyjny 658.11
 Silnik spalinyowy 615.14
 Silnik sprzężony 667.11
 Silnik trifazowy indukcyjny 688.10
 Silnik wtryskowy 614.3
 Siła magneto-motoryczna 628.7
 Siła napędzająca 648.6
 Siła odśrodkowa 664.1
 Siła przeciw elektro-motoryczna 555.1
 Siła rozciągająca 687.2
 Siła ścinająca 665.15
 Siłownia 646.5
 Siłownia elektryczna 586.14
 Siłownia wodna 609.18
 Siodełko (pod dwugłową asyn) 650.7

Środek rowerowe

557.9
 Sito sortujące ziarno 668.12
 Sito wstrząsane 665.10
 Sklejka 645.3
 Skleroskop 661.6
 Składać 653.13
 Składnik 567.10
 Skok 644.2, 683.5, 691.7
 Skok jałowy 611.7
 Skok sprężający 568.8
 Skok wydechowy 590.1
 Skóra odlewu 670.6
 Skraplacz 569.6
 Skraplacz pary 678.6
 Skraplacz powierzchniowy 684.11
 Skrobak 661.13
 Skrobak trójkątny 691.15
 Skrzydełko (we wrzecieniarce) 695.12
 Skrzynia narzędziowa 690.5
 Skrzynia ogniowa 693.6
 Skrzynia węglowa 566.7
 Skrzynia formierska 633.16
 Skrzynia kablowa 618.7
 Skrzynka napędu 583.7
 Skrzynka rdzeniowa 572.11
 Skrzynka rozdzielcza 581.10
 Skurcz odlewu 563.1
 Słuchawka nagłośniona 585.2
 Słup betonowy 596.5
 Słup latarni 621.14
 Słupek 636.1
 Smar stały 673.6
 Smoczek 614.6
 Smoła drzewna 702.9
 Smoła ziemna 557.12
 Snowirka 697.14
 Soczewka achromatyczna 547.17
 Soczewka rozpraszająca 581.13
 Soczewka skupiająca 569.7
 Soda żrąca 563.6
 Solenoid 673.5
 Sonda 647.13
 Sortownicza 673.9
 Sortownik 673.9
 Sól kamienna 566.14
 Spadek prądu 591.8
 Spadek terenu 672.1
 Spadochron 659.9
 Spalanie bezdymne 672.14
 Spalanie niezupełne 611.13
 Spawanie 699.15
 Spawanie acetylenowe 554.9
 Spawanie łukowe 552.11
 Spawanie oporowe 612.4, 654.8
 Spawanie punktowe 675.11
 Spawanie na zakładkę 622.8
 Spiekać 669.12
 Spieć 667.10
 Spirytus denaturowany 630.15
 Spirytus drzewny 702.8
 Splot 615.10
 Splot siłowy 650.17
 Splot czynowy 692.8

Splot kostkowy 607.13
 Splot linowy 675.1
 Splot przerzucany 692.8
 Splot satynowy 660.7
 Splot skosny 692.8
 Splotka 681.15
 Spoina 699.12
 Spoiwienie 561.8
 Spójność prądu 570.5
 Spółczynnik mocy 646.2
 Spółczynnik załamania 652.15
 Sprawdzian 600.1
 Sprawdzian gwintu 662.1
 Sprawdzian „nie przechodzi” 636.2
 Sprawdzian pierścieniowy 655.12
 Sprawdzian wzorcowy 629.4
 Sprawność mechaniczna 629.10
 Sprężanie 568.4
 Sprężone powietrze 568.1
 Sprężyna płaska resora 621.10
 Sprężyna płaska warstwowa 595.5
 Sprężyna resorowa 595.5
 Sprężyna twarda 680.9
 Sprężyna wyrównawcza 555.6
 Sprężystość 654.1
 Sprzęgło 566.4, 574.3
 Sprzęgło automatyczne 554.10
 Sprzęgło bezpieczeństwa 659.6
 Sprzęgło ciernie 597.10
 Sprzęgło hydrauliczne 609.5
 Sprzęgło kłowe 565.9
 Sprzęgło przegubowe 617.13
 Sprzęgło stożkowe 570.1
 Sprzęgło do wózka 666.2
 Sprzęgło (do wózków) 565.14
 Sprężenie 574.2
 Sprężenie zwrotne 592.9
 Sprężać parę 558.9
 Stacja końcowa 687.10
 Stacja retransmisyjna 653.8
 Stacja rozdzielcza 581.8
 Stal 679.4
 Stal hartowana 604.4
 Stal konstrukcyjna 683.8
 Stal kwasna 548.6
 Stal magnetyczna 627.2
 Stal martenowska (Siemens-Martina) 639.2
 Stal molibdenowa 632.12
 Stal narzędziowa 690.9
 Stal niehartowana 694.13
 Stal przegrzana 640.14
 Stal pudłarska 648.15
 Stal spawalna 699.13
 Stal specjalna 674.10
 Stal sprężynowa 676.4
 Stal szybkościana 606.3
 Stal tyglowa 576.1
 Stal uszlachetniona 652.10
 Stal węglowa 562.12

Stal wolframowa 692.8
 Stal żelwna 639.2
 Stalownia 679.15
 Stała szybkość ciągnięcia 570.3
 Stały wzrost obciążenia 570.1
 Stan gazowy 599.9
 Stan płynny 625.12
 Starzenie 549.6
 Stawidło 695.6
 Stempel 648.2
 Sterowanie podwójne 615.8
 Sterowanie zdalne 653.2
 Sterunek 695.6
 Stępieć 558.13
 Stojak 648.2, 649.1
 Stop łatwotopliwy 598.11
 Stop łożyskowy 552.5
 Stop odcisku cyny 624.14
 Stop przeciwcierny 552.5
 Stopa (podstawa fundamentu) 635.2
 Stopień czystości 518.14
 Stopień geotermiczny 601.4
 Stopień kwasoty 548.1
 Stopień napełnienia 578.12
 Stopień nasycenia powietrza 678.11
 Stopień przegrzania 578.15
 Stopień rozciągania 582.5
 Stopień schodowy 691.11
 Stopień wzmocnienia 677.3
 Stopy 598.7
 Stos 643.12
 Stosunek przeniesienia kąt zębatach 600.12
 Stosunek sprężenia 568.6
 Stosunek Morsa 633.5
 Stoskowy frez 658.6
 Stół warsztatowy 696.13
 Stół zasilający 591.16
 Strata ciśnienia hydraulicznego 626.9
 Strata energii 698.7
 Strata ładunku 626.8
 Strata omowa 637.8
 Strącenie osadu 646.7
 Strojienie 692.3
 Strona pochylnia 603.17
 Strona nieprzechodnia sprawdzian 636.2
 Strop (pokład) 657.4
 Sturg 644.13
 Strugać 644.14
 Strugarka do drzewa 702.4
 Strugarka pionowa 696.10
 Strugarka do rowków 619.10
 Strug do wpustów 602.10
 Strumień 682.4
 Strumień elektryczny 586.5
 Strumień magnetyczny 627.9
 Struna 606.9
 Strużyna 665.14
 Studnia artezjska 553.4
 Studzenie powierzchniowe 684.12
 Studzenie na powietrzu 549.10

Studzenie sztuczne 553.8
 Stukacz 633.4
 Stukawka telegraficz-
 na 633.4
 Styczny 685.10
 Styk 570.6
 Strzał nieudany 591.11
 Strzałka łuku 655.16
 Strzałka zwrótnicy
 690.2
 Strzypie pionowe 690.14
 Sublimacja 683.14
 Sublimat 673.1
 Sucha bateria 643.12
 Sucha destylacja 584.5
 Suchy element 584.4
 Suport 654.11
 Surowka 643.9
 Surowka biała 700.9
 Surowka wytopiona
 w piecu elektrycz-
 nym 586.12
 Suszarka 584.9, 680.4
 Suszarka powietrzna
 608.7
 Suszarka szalkowa
 584.10
 Suszarnia komorowa
 584.8
 Suszarnia obrotowa
 (bębnowa) 658.10
 Suw 683.5
 Suw jalowy 611.4
 Suw sprężający (sprę-
 zania) 658.8
 Suw wydechowy 590.1
 Suwak plaški 695.4
 Suwmiarka 671.15, 696.9
 Sworzeń resorowy
 675.14
 Sworzeń śrubowy
 688.5
 Sygnał niebezpieczeń-
 stwa 577.9
 Sygnał rozłączenia
 565.12
 Sygnał „stój” 681.7
 Sygnał świetlny 639.5
 Sygnał zajętości 589.4
 Sygnał zgłoszenia
 579.9
 Syrena elektryczna
 586.9
 System odbudowy
 filarowy 643.15
 Szablony 683.1, 686.12
 Szacowac 600.2
 Szalowanie 668.6
 Szczeblak transporto-
 wy 571.7
 Szczelina powietrzna
 549.14
 Szczelnomierz 592.12
 Szczelno 618.1
 Szczelno metalowe
 630.9
 Szczelny na powietrze
 569.6
 Szczeka 617.4
 Szczeki imadła 696.14
 Szczeki równoległe
 641.7
 Szczypce do wlewków
 (gasek) 614.1
 Żelak 667.2
 Szerardzowanie 667.4
 Szerogowy bocznikowa
 maszyna 567.13
 Szerokość toru 650.11
 Szew nitowy 656.6
 Szew spawany na
 zakładkę 652.7
 Szew na zakładkę 622.10
 Szkielec 586.16
 Szkło faliste 573.2
 Szkło flintowe 556.16
 Szkło formowane 633.15

Szkło mleczne 566.3
 Szkło ochronne 631.13
 Szkło ołowiowe 624.5
 Szkło prasowane 646.11
 Szkło szlifowane 576.15
 Szkło zbrojone 701.16
 Szkody górnicze 631.6
 Szlaka kwaśna 548.5
 Szlaka żelazna 616.16
 Szlichtowanie 670.1
 Szlifierka narzędziowa
 690.4
 Szlifierka uniwersalna
 694.6
 Szlifowac na mokro
 602.5
 Szlifowac na sucho
 602.4
 Szlifowanie 622.9
 Szlifowanie na mokro
 699.18
 Szlichtowanie zaworów
 695.4
 Szmaragd 703.2
 Szmergel 588.8
 Sznupek 644.11
 Szopa 666.15
 Szpatel 614.8
 Szprycha 675.6
 Szprycha druciana
 701.15
 Szpula 558.14
 Sztaba 557.11, 613.12
 Sztolnia 548.13, 577.11
 Sztraby 690.14
 Sztuczne włókno z octa-
 nu celulozy 547.9
 Sztuczny jedwab 547.9
 Szufła 667.15
 Szufła parowa 678.14
 Szufładka imaka 690.6
 Szyb drabinowy 621.4
 Szyb kopalniany 644.7
 Szyb naftowy 638.12
 Szyb węglowy 566.11
 Szybkość kątowna 551.10
 Szybkość normalna
 636.14
 Szybkość obrotowa
 658.16
 Szybkość uderzenia
 611.10
 Szyjka 635.8
 Szyna nośna 556.9
 Szyna c piaskowej stopie
 594.11
 Szyna rozdzielcza 581.6

s

Ścianka belki blasza-
 nej 699.3
 Ścianka działowa 641.10
 Ścianka między żebra-
 mi 699.4
 Ścianka przedziałowa
 623.7
 Ścianka szczelna 666.8
 Ściąg akornie 567.6
 Ściąg 697.11
 Ściąganie (barwnika)
 661.9
 Ścisnienie mimośrodowe
 585.15
 Ścisłość 568.3
 Śluz 672.6
 Średnica nominalna
 636.4
 Środek ciężkości 563.14
 Środek ciśnienia 563.16
 Środek masy 563.15
 Środek porycy 696.5
 Środek 699.3
 Śruba do drewna 702.7
 Śruba napędowa 583.13
 Śruba nastawna 549.3
 Śruba okrętowa 646.3
 Śruba pociągowa
 624.11
 Śruba prawoskrętna
 655.7
 Śruba zaciskowa 565.8
 Światło łukowe 586.1
 Światło odbite 652.13
 Światłomierz 590.13
 Świder 554.8, 583.5
 Świder łyżkowy 667.3
 Świder skrzydełkowy
 563.13

T

Tablica 697.7
 Tabor kolejowy 657.3
 Tachometr 685.2
 Taczka 700.8
 Tule 685.6
 Tuma 560.1, 577.1, 654.13
 Tantal 685.12
 Tapeta 697.6
 Taran 650.14
 Taran hydrauliczny
 610.2
 Tarcie 597.7
 Tarcie boczne 623.4
 Tarcza 666.14
 Tarcza linowa 658.5
 Tarcza stopniowa 569.1
 Tarcza szmerglowa
 588.11
 Tarcza tokarska 591.4
 Tarcza zaciskowa 565.6
 Tarcza zegarowa 566.1
 Targacz bel 555.7
 Tartak 660.12
 Taśma izolacyjna
 615.1
 Taśma stalowa 679.12
 Tektura azbestowa
 553.11
 Tellur 686.8
 Temperatura 686.9
 Temperatura absolutna
 547.3
 Temperatura bez-
 względna 547.3
 Temperatura krytyczna
 575.8
 Temperatura normalna
 677.14
 Temperatura stała
 570.4
 Temperatura zapalania
 613.10
 Temperatura zapłonu
 611.8
 Tender 686.13
 Ter węglowy 566.12
 Terakota 687.11
 Termometr alkoholowy
 560.11
 Termometr rejestru-
 jący 661.6
 Termometr samopiszący
 651.6
 Tkalinia 699.1
 Tkanina 699.2
 Tkanina kosmata
 643.14
 Tkanina wełniana
 700.12
 Tlenek miedziawy
 576.11
 Tlenek miedziowy
 572.4
 Tlenek ołowiowy
 604.9, 631.9
 Tlenek węgla 582.10
 Tłoczenie 677.9
 Tłok hydrauliczny
 618.2
 Tłumik 677.7
 Tłumik powietrzny
 649.13

Tłumik wydechowy

634.11
Toczyć czoło 591.1
Toczyć (na tokarni) 692.5
Tokarka automat 554.13
Tokarka do cięcia 671.11
Tokarka do kopiowania 653.10
Tokarka nożna 691.12
Tokarka profilowa 648.1
Tokarka uniwersalna 694.8
Tokarka zegarmistrzowska 698.10
Topliwy 598.10
Tor boczny 668.11
Torowisko 650.9
Tory przetokowe 629.2
Trakcja elektryczna 587.5
Traktor parowy 679.1
Transformator jednofazowy 669.7
Transformator obniżający napięcie 680.5
Transformator olejowy 638.2
Transformator wyrzutowy 640.7
Transporter 691.4
Transporter ładunkowy 582.8, 661.14
Transporter przeladunkowy 599.16
Trójfazowy 688.8
Trójkąt do rysowania 664.6
Trzon 665.12
Trzon zaworowy 695.7
Trzonek 621.12
Trzonek narzędzia 690.8
Trzpień 552.8
Tuleja 671.5
Tuleja łącząca 618.2
Tuleja łącznikowa 556.8
Tuleja redukcyjna 652.3
Tuleja sprzęgła 566.5
Tulejka osłonowa 680.1
Turbina gazowa 599.7
Turbina promieniowa 649.7
Turbogenerator 692.4
Twardnienie 664.10
Tworząca 601.2
Tygiel odlewniczy 621.6

U

Ubijarka 556.16
Uchwyt magnetyczny 627.5
Uchwyt matrycy 579.13
Uchwyt samocentrujący 663.11
Ugucie 578.9
Ugięcie 696.3
Układ osi 553.1
Ułmanit 693.2
Ultramaryna 693.3
Uruchomić 664.8
Urządzenia kopalniane na powierzchni 684.14
Urządzenia do nitowania 656.8
Urządzenie do przyspieszenia iskry iskrownika 628.6
Urządzenie uszczelniające 689.5
Ustanawiać akord 664.7

Ustawić zapłon 689.12
Uszczelka 599.11
Uszczelniać 641.1
Uszczelnienie 662.7
Utwardzać 604.3
Uziemić 586.3
Uziemienie 585.11
Uzwojenie 701.3
Uzwojenie pierwotne 647.4
Uzwojenie wtórne 662.13

W

Wada w materiale 578.7
Waga automatyczna 554.14
Waga pomostowa 699.11
Wagon pocztowy 628.9
Wagon silnikowy 633.11
Wagon-wywrotka 607.12
Wagonowa kłonica 677.11
Wahać 639.12
Wahadło kompensacyjne 567.9
Walce do blach 666.10
Walce kruszące 576.4
Walce do prostowania blach 681.13
Walce redukcyjne 596.3
Walcowany na gorąco 608.10
Walcownia 630.7, 657.2
Walcownia blachy 666.9
Walcownia szyn 650.8
Walcownia wlewków 558.6
Walec do blachy 621.11
Walec drogowy 656.10
Walec drukarski 647.11
Walec z farba 614.7
Walec w kalandrze 561.14
Walec oczyszczający 683.4
Walec parowy 678.13
Walec ryflowany 564.15
Wal słowny 628.12
Wal kardanowy 691.1
Wal korbowy 575.3
Wal napędowy 691.1
Wal napędzający 583.14
Wal napędzany 583.9
Wal pośredniczący 573.13
Wal przekładni 600.7
Wal rozdzielacza 689.14
Wal sruhowy (sruby okrętowej) 648.5
Wal zdawczy 628.12
Walki rozciągające 582.7
Wanad 695.9
Wanno chlorowane 558.2
Wapno gaszone 670.13
Wapń 561.9
Warnik 558.3, 619.12
Warstwa smaru 637.12
Warstwowy 621.9
Warstwy węglowe 566.9
Warsztat modelarski 641.14
Warsztat naprawczy 653.7
Warsztat ślusarski 593.13
Warsztat tkacki 626.1
Wartość cieplna 605.1
Wartość skuteczna 658.1
Wartościowość elektrochemiczna 587.9
Warzachew 621.5
Warzenie 661.8
Wata szklana 601.17
Wazyć 699.10
Wątek 699.8, 4
Wczesny zapłon 549.4, 646.9
Wentyl 695.3
Wentylator ręczny 591.9
Wentylator śmigłowy 648.4
Wentylator tłoczacy 558.11
Węgiel aktywny 548.8
Węgiel antracytowy 552.2
Węgiel bitumiczny 557.13
Węgiel brunatny (lignit) 560.15
Węgiel (chemicznie czysty) 562.6
Węgiel chudy 636.7
Węgiel drzewny 564.16
Węgiel kostny 551.12
Węgiel krótkopłomienisty 678.5
Węgiel płomienny 557.13
Węgiel płukany 697.15
Węgiel spiekający się 561.6
Węgiel zużyty (ilust.) 565.16
Węglan 562.13
Węglan ołowiu 623.15
Węglík 562.3
Węglowodory 562.4
Węglowodory aromatyczne 552.16
Węglowodory ciężkie 605.6
Węglowodory nasycone 660.8
Węglowodory nienasycone 694.11
Węglowodory płynne 625.14
Węglowodór 610.3
Węzownica grzejna 605.2
Węzbień 612.7, 651.3
Wiatromierz 701.2
Wingzanie 615.10
Wieniec koła 655.11
Wieniec koła dzielony 675.4
Wiercenie 583.6
Wiersz linotypowy 672.5
Wiertarka górnicza 656.12
Wiertło 583.5
Wiertło piórkowe 645.10
Wiertło spiralne 692.10
Wieża zrybowa 604.13, 644.5
Wibrościąg 696.11
Wilk 579.6
Winda elektryczna 586.10
Wiórnik o ostrzu zabkowanym 690.15
Wiórnik do rowków 602.10
Wióry 665.14
Wirnik kłatkowy 677.1
Wirnik zwarty 667.12, 677.1
Wiórówka 610.8
Witriol miedzi 572.6
Witriol niebieski 572.6
Witriol-olej 638.3
Wkładka bezpiecznikowa 598.8
Wkręt 702.7

Wlewok 613.12
 Wlewnica 613.14
 Wlewnik 676.7
 Włot 614.11
 Woda biomowa 560.12
 Woda królewska 562.7
 Woda podskórna 693.14
 Woda utleniona 610.11
 Wodorotlenek sodu 563.6
 Wodór 610.10
 Wodźdło 602.16
 Wolfram 692.1
 Wolne koło (rowerowe) 597.1
 Wosk ziemny 585.6
 Wózek zwrotny 558.15
 Wpuszczak 675.3
 Wpuszczak 573.14
 Wpuszczak (w materiał) 588.3
 Wrąb 619.3
 Wrebiecie (ręczne) 607.3
 Wrebowka tarczowa 580.11
 Wrzeczono 670.3
 Wskaznik 612.10
 Wskaznik ciągu 582.11
 Wskaznik dymowy 672.13
 Wskaznik kierunku prądu 576.12
 Wskaznik optyczny 639.3
 Wskaznik skoku 691.8
 Wskaznik wytrzymałości przekroju 662.14
 Wspornik 697.3
 Wspornik izolatora 615.2
 Współczynnik 632.3
 Współczynnik bezpieczeństwa 659.8
 Współczynnik promieniowania 649.13
 Współczynnik tarcia 597.11
 Współczynnik zapelnienia 673.15
 Współka 654.11
 Wstrząsarka 665.9
 Wtrysk 614.2
 Wtyczka telefoniczna 686.7
 Wyciąg 574.8, 606.13
 Wyciąg Koepiga 620.9
 Wyciąg na zwal 604.15
 Wyciągacz 682.9
 Wyciskanie spągu 605.4
 Wydajność na dniówkę 639.6
 Wydajność maksymalna 529.7
 Wydajność mechaniczna 629.10
 Wydajność nominalna 636.6
 Wędliuż 588.2
 Wydobywanie skiem 670.7
 Wydobywanie szybem 650.12
 Wydzielac 588.12
 Wydzielanie 683.14
 Wykarczarka 593.4
 Wyklinowanie pokładu 607.16
 Wykładac 614.10
 Wykładac okładziną 614.10
 Wykończenie gładkie 593.1
 Wykończenie matowe 584.13
 Wykorblony 575.1

Wykres indykatora 612.13
 Wykres pary 678.7
 Wyladowanie elektryczne 586.3
 Wylacznik 588.11
 Wylacznik czasowy 689.11
 Wylacznik odleglosciowy 653.3
 Wylacznik lampowy (przy oprawce) 622.1
 Wylacznik nozowy 620.3
 Wylacznik olejowy 637.9
 Wylacznik pokretny 658.15
 Wylacznik prądu 576.13
 Wylacznik przyciskowy 646.10
 Wylacznik suchy 549.9
 Wylacznik ścienny 697.10
 Wyłożenie z ołowiu 624.6
 Wymienność 615.7
 Wypadkowa sił 654.12
 Wyrpawa cementowa 563.12
 Wyrpawa murarska 653.5
 Wyrpawa pieca 598.3
 Wyrpzedzenie fazowe 624.8
 Wyrpugowanie 664.0
 Wyrównanie ciśnienia 589.11
 Wysokopiętna turbina parowa 606.2
 Wysokość ciśnienia hydraulicznego 609.9
 Wysokość ponad poziom morza 605.12
 Wysokość spiętrzenia wody 605.13
 Wysokość zasysania pompy 605.14
 Wystawa: 640.11
 Występowanie 637.3
 Wytłaczanie w matrycy 580.2
 Wytłaczarka 632.6
 Wytłoczony 677.8
 Wytrasowanie 623.9
 Wytrzymałość 686.14
 Wytrzymałość elektryczna 587.3
 Wytrzymałość materiałów 682.7
 Wytrzymałość na rozciąganie (rozerwanie) 687.3
 Wytrzymałość na ściskanie 666.1
 Wytrzymałość na ścinanie 568.7
 Wytrzymałość na zginanie 557.2
 Wytrzymałość na zlamanie 559.15
 Wytłownia 591.5
 Wywrotka 668.10
 Wyżarzcie 572.16
 Wyżarzanie 551.13
 Wyżarzanie 551.15
 Wyżarzanie 572.15
 Wzbudzenie własne 663.13
 Wziernik 668.13
 Wzmocniacz 551.5
 Wzmocniacz dźwięku 673.11
 Wzmocniacz selektywny 663.5
 Wzorzec 689.4, 677.15

Z

Zabezpieczenie przed odkrocaniem śrub 662.3
 Zabierak 623.8
 Zacisk 574.7, 607.2, 687.9
 Zaczep 685.16
 Zakleszczenie 617.3
 Zaklinować 619.5
 Zakład monterski 564.2
 Zakład oczyszczania wód ściekowych 664.12
 Zakład do przekształcania w plyn, lub topienia 625.11
 Zakładka 622.5
 Zakłócenie 615.9
 Zakotwiczyć 678.1
 Zamek wpuszczony 633.7
 Zamienność 615.7
 Zanieczyszczenie 612.2
 Zapadka 650.17
 Zapalnik 579.2
 Zapalnik czasowy 689.13
 Zapalnik elektryczny 586.7
 Zapłon iskrowy 674.8
 Zapalnik lontowy 598.9
 Zapłon wczesny 585.1
 Zapora upustowa 672.7
 Zapora wodna 654.13
 Zaprawa 633.2
 Zaprawowy barwnik 633.2
 Zapuszczyć pompę 647.5
 Zarzucić (o samochozie) 670.4
 Zawada 550.13
 Zasilacz 592.10
 Zasilanie 591.14
 Zastrzał 683.11
 Zastyganie 664.10
 Zatarcie 663.4
 Zatrzaś sprężyny 676.2
 Zatrzać się 663.3
 Zatycka 552.8
 Zawał 591.7
 Zwały 578.2
 Zwiast 606.6
 Zawieszenie sprężyste 676.5
 Zawór 614.5
 Zawór bezpieczeństwa 659.9
 Zawór dwiawowy 688.14
 Zawór (grzybkowy) 695.3
 Zawór jednokierunkowy 590.8
 Zawór kłapkowy 695.3
 Zawór kulowy 655.10
 Zawór powietrzny 550.8
 Zawór redukcyjny 652.4
 Zawór regulujący 571.3
 Zawór rozdzielczy 581.9
 Zawór sterujący 570.14
 Zawór suwakowy 695.3
 Zawór talerzowy 580.12
 Zawór tłokowy 644.1
 Zawór przed tłumieniem 634.13
 Zawór wlotowy 614.13
 Zawór wydechowy 590.2
 Zawór wyrównawczy 589.13
 Zawór zasilający 592.7
 Zazębiać 630.3
 Zazębienie 601.1
 Zazębienie wewnętrzne 615.15
 Zab 690.10
 Zbiogac 667.16

Zbieracz 691.6
 Zbijadło 671.1
 Zbiornik gazowy 599.5
 Zbiornik zasilający 681.9
 Zboczenie 579.4
 Zboczenie magnetyczne 627.7
 Zbrojenie żelazo-
 betonu 679.11
 Zderzak 560.18, 681.3, 6
 Zderzak hydrauliczny 609.4
 Zderzak sprężynowy 675.15
 Zdławić 688.13
 Zdolność emulsyjna 588.13
 Zendra zelaza 616.14
 Zepsute powietrze 577.2
 Zero bezwzględne,
 absolutne 547.4
 Zespół kół zębatych 664.5
 Zestaw kołowy 634.5
 Zestaw narzędzi 619.15
 Zębatka 649.2
 Zębatka posuwu 592.6
 Zębaty 662.2
 Zgliwie 616.14
 Zlew 669.11

Złącze 617.10
 Złącze kablowe 675.2
 Złącze klinowe 699.7
 Złącze na kołki 582.4
 Złącze kryte 568.12
 Złącze lutowane 673.1
 Złącze mufowe 671.6
 Złącze murn 560.4
 Złącze na pióro 690.3
 Złącze skośne 637.1
 Złącze spawane 699.14
 Złom 596.12, 661.12
 Złom drobnoziarnisty 593.2
 Złom gruboziarnisty 566.14
 Złoże 556.14, 662.9
 Zwał 644.6, 670.10
 Zwarcie 667.10
 Zwężenie 570.12, 635.8
 Związki alifatyczne
 (tłuszczowe) 550.12
 Zwiertnik 667.13
 Związarka 657.1
 Zwiłżarka 577.8
 Zwolnić szybkość 652.1

Z

Zdzierak 617.1
 Źródło światła 673.14

Z

Żarówka 612.3
 Żebro 655.2
 Żebro usztywniające 680.10
 Żelazna ścianka szpun-
 towa 616.15
 Żelazo kruche na
 gorąco 608.11
 Żelazo kwadratowe 676.12
 Żelazo na nity 656.5
 Żelazo obreczowe 607.11
 Żelazo półokrągłe 603.1
 Żelazo pudlarskie 648.14
 Żelazo zlewne 613.13
 Żelazowy 592.14
 Żłobek 672.2
 Żłobic 602.7
 Żłobkowany 664.2
 Żoraw 574.8
 Żoraw hydrauliczny 698.14
 Żoraw niezależny 612.9
 Żoraw odlewniany 596.9
 Żuzel 661.7, 670.11
 Żuzel dużo-fosforowy 670.12
 Żyłka kabla 561.1
 Żywica 658.7
 Żywiczny 654.4

РУССКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

А

Абсолютная температура 547.3
 Абсолютный нуль 547.4
 Абсорбция 547.5
 Абсцисса 547.1
 Аварийное освещение 588.7
 Аварийный канал связи 588.6
 Автомат 672.3
 Автоматическая подача 663.14
 Автоматическая сварка 554.9
 Автоматическая сцепка 554.10
 Автоматическая центральная телефонная станция 554.11
 Автоматические весы 554.14
 Автоматический загрущик 554.15, 564.10
 Автоматический стартер с электрическим двигателем 586.11
 Автоматический токарный станок 554.13
 Автоматический тормоз 659.4
 Автосцепка 554.10
 Адаптер 548.9
 Азимут 556.6
 Азотнокислая медь 572.2
 Азотнокислый кальций 561.7
 Азотнокислый спинец 624.7
 Аккумуляторная батарея 555.13
 Актинированный уголь 548.8
 Активная проводимость 569.8
 Алифатические соединения 550.12
 Алмаз для стекла 601.13
 Амальгама цинка 703.13
 Американское сверло 692.12
 Аморфный 551.2
 Ампер 551.3
 Ампер-час 551.4
 Амплитуда 551.6
 Ангар 666.15
 Ангидрит 551.11
 Английский хрусталь 595.15
 Анемометр 701.2
 Анкер 697.11
 Анкерный болт 678.2
 Анод 551.17
 Анодные лучи 552.1
 Антенна V-образная 695.2
 Антикоррозийный слой 552.3
 Антифриз 552.4
 Антифрикционный металл 552.5
 Антрацит 552.2
 Аппарат для промывки руды или угля 698.1
 Аппендикс 695.9
 Апристур 593.3
 Арифмометр 548.10
 Арматура 594.5
 Арматура железобетона 679.11
 Армированное стекло 701.16

Арочная крыша 552.12
 Артезианский колодец 553.4
 Асбест 553.9
 Асбестовый картон 553.10
 Асбестовый лист 553.11
 Асинхронный двигатель 613.6, 688.10
 Асинхронный мотор 554.3
 Аспид 670.15
 Аспидная кровля 670.16
 Асфальт 553.12
 Атлас 660.6
 Атласное переплетение 660.7
 Атмосферное давление 554.4
 Атомная теплосмкость 554.5
 Атомный вес 554.6
 Ахроматическая линза 547.17
 Ацетатный шелк 547.8
 Ацетилен 547.12
 Ацетиленовая горелка 547.13
 Ацетиленовое пламя 547.14
 Ацетиленовый газ 547.15
 Ацетон 547.11
 Аэрация 549.5
 Аэрограф 675.12

Б

Баба 632.15
 Бабка 604.11
 Бадья 619.11
 Балансирный плуг 555.3
 Балансный контур 555.5
 Балка 555.8, 555.15, 556.4, 618.3
 Балка со сплошной стеной 699.3
 Балласт 555.11
 Балластное сопротивление 678.3
 Балюстрада 555.12
 Бандаж 655.11
 Бандажное железо 607.11
 Банкаброш 595.12
 Барабан 584.3
 Бархатный напильник 578.1
 Бархатовидная ткань 641.14
 Батан 671.1
 Батарея 643.12
 Башмак 667.7
 Бегунок 691.9
 Бедро 652.7
 Безваттная линия 611.3
 Безводный гипс 551.11
 Бездымное сгорание 672.14
 Безотгетовой паровоз 593.11
 Безопасно допускаемое напряжение 642.1
 Безопасные взрывчатые материалы 642.2
 Без спайки 699.16
 Белая глина 552.13
 Белеение 700.13
 Белильная известь 558.2
 Белильный бак 558.3
 Белильный котел 558.1, 558.3
 Белое каление 700.10
 Блок 647.10
 Белый мышьяк 553.3
 Белый чугун в бойниках 700.9
 Бензин 642.5
 Берлинская лазурь 648.13
 Бесклапанный двигатель 671.8
 Бесклапанный насос 695.8
 Бесконечная цепь 575.6
 Бессемеровская реторта 557.5
 Бессемеровский конвертор 557.5
 Бесформенный 551.2
 Бетон 569.2
 Бетонная мостовая 569.3
 Бетонная труба 569.4
 Бетонный столб 569.5
 Бикфордов шнур 589.6
 Вило 556.12, 556.16
 Вителльная машина 556.16
 Витум 557.12
 Витуминозный уголь 557.13
 Вскнуть 591.6
 Влск 594.13
 Влок 558.4
 Влок шестерен 600.13
 Блокирующий рычаг 681.5
 Блуждающие токи 682.3
 Блюминг 558.6
 Бобина 558.14
 Богатая смесь 655.4
 Боек (молотка) 604.11
 Боковая игра 668.9
 Боковое трение 623.4
 Боковой зазор 623.5
 Болванка 557.11, 558.4, 613.12
 Болотный газ 630.13
 Болт с винтовой парезкой 688.5
 Бороздка 672.2
 Борода 604.9
 Бракет для изолятора 615.2
 Бревна 689.8
 Бревно 555.8
 Брикет 566.13
 Брикеты 560.7
 Британская гomme 560.8
 Британский растительный клей 560.8
 Бром 560.11
 Бромистая вода 560.12
 Бромистый раствор 560.12
 Бромистый цинк 703.16
 Бронза 560.13
 Бронзовая проволока 560.14
 Бронированный 616.9
 Бронированный кабель 552.15
 Брусок 555.15, 557.11
 Бруствер 641.8
 Буксовать 670.4
 Бурав 554.8
 Буравить 643.7
 Бур-де-суа 676.8
 Бурение 583.6
 Бурый железняк 625.3
 Бурый уголь 560.15
 Буссоль 567.6
 Буфер 560.18
 Бучильный куб 619.12
 Быстрорежущая сталь 606.3
 Вагон с опрокидывающимся кузовом 607.12

В

Вагонетка с опрокидным кузовом 668.10

- Ваграночный шлак 616.16
Вал 552.8
Вал каландра 561.14
Вал карданной передачи 691.1
Вал регулятора зажигания 689.14
Валейная машина 597.14
Ванадий 695.9
Ванчесь 697.1
Варочный котел 619.12
Вдавливание 612.7
Ведомое колесо 583.10
Ведомый вал 583.9
Ведущая ось 583.11
Ведущее колесо 583.15
Ведущий вал 583.14, 628.12
Ведущий винт 583.13, 624.11
Велосипедное седло 557.9
Вентилирование 549.5
Вентиль 695.3
Вентилятор 558.11
Вентилятор высокого давления 606.1
Вентиляционная труба 549.13
Вентиляционная шахта 696.5
Веревочная лестница 658.4
Веретено 558.14, 670.2
Верньер 696.8
Верстак 696.13
Верстель 692.5
Вертикальный лист фермы 699.4
Вертикальный строгальный станок 696.10
Верхняя или нижняя каретка 602.2
Верхняя часть насоса шахты 606.12
Весить 699.10
Весы платформенные 699.11
Весы с помостом 699.11
Ветвь 559.5
Ветка 626.6
Ветровая лампа 609.2
Взаимозаменяемость (частей) 615.7
Взбрызгивание 675.13
Взрывчатая смесь 590.12
Взрывчатое вещество 590.11
Взрывчатые материалы в оболочке 666.13
Вибратор 640.2
Вибрировать 696.11
Вибровать 639.12
Видоискатель 696.15
Визирная подзорная труба 668.14
Винт для древесины 702.7
Винтовой калибр 662.1
Винторез 685.13
Витрина 667.9
Вкладывать 614.10
Вкладыш подшипника 556.8
Влагоупорный 632.7
Влажный пар 700.1
Влом 607.3
Внешняя цепь 590.15
Внутреннее освещение 613.1
Внутреннее сцепление 615.15
Внутренняя воздушная труба 614.14
Внутренняя нарезка 616.1
Внутренняя стена 616.2, 641.10
Внутренняя цепь 615.13
Вогнутое зеркало 568.11
Водовыпускной кран 698.12
Водоем 565.4
Водоотвод 582.9
Водопропускная труба 576.9
Водород 610.10
Водяной газ 698.15
Водяной каландр 608.11
Военная гавань 635.6
Военно-морская база 635.6
Возбуждение 611.15
Возведение водонепроницаемой металлической крепи 630.8
Возводить в квадрат 676.9
Возгонка 683.14
Воздух после взрыва 577.3
Воздух сгорания 550.1
Воздуховыпускной кран 642.4
Воздуходувка 558.11
Воздухонагреватель 574.6
Воздухонепроницаемая крышка 550.7
Воздухонепроницаемый 550.6
Воздухопровод 549.13
Воздушная камера 549.8
Воздушная канатная дорога 640.13
Воздушная подушка 549.11
Воздушная сушильная камера 608.7
Воздушное охлаждение 549.10
Воздушный выключатель 549.9
Воздушный глушитель 549.12
Воздушный демпфер 549.12
Воздушный зазор 549.14
Воздушный клапан 550.8
Воздушный кроссинг 640.9
Воздушный насос 550.2
Воздушный поршневого компрессор 550.2
Воздушный промежуток 549.14
Воздушный электрический кабель 640.12
Войлок 592.13
Волк-машина 579.6
Волнистая труба 573.3
Волнистое стекло 573.2
Волнистый валец 564.15
Волнистый лист (металлический) 573.4
Волнорез 560.1
Волоочильная доска 582.13
Волоочильная матрица 582.14
Волоочильный станок 582.12
Вольфрам 692.1
Вольфрамовая сталь 692.2
Ворвань 700.2
Воротник 594.8
Ворошилка 686.1
Ворси́льная машина, 601.8
Воспламенитель бикфордова шнура 598.9
Восстановительное пламя 652.2
Впадина 612.7
Впрыскивание 614.2
Впрыскивательная труба 614.6
Впуск 614.11, 615.3
Впускная труба 614.12
Впускное входное вентиляционное отверстие 696.4
Впускной клапан 614.5
Вращающаяся машина 658.11
Вращающаяся печь 658.12
Вращающий момент 692.6
Врезной замок 633.7
Вруб 607.3
Всасывающий вентилятор 590.3
Всасывающий (впускной) клапан 614.13
Вспомогательный двигатель 664.3
Вспомогательный полюс 567.3
Вспучивание почвы в шпатель 605.4
Вспышка 594.13
Вставлять 588.3, 614.10
Встречный ток 575.11
Вторичная обмотка 662.13
Вторичная цепь 662.11
Втулка 635.7, 671.5
Втулка колеса 608.14
Вход 614.11
Выбитый 677.8
Выбрасывать за ненадобностью 661.11
Выгарки 661.7
Выдирать кожу 685.8
Выдувка стекла 601.12
Выемка 612.7, 651.3
Вызывной сигнал 579.9
Выкачать 578.8
Выключатель с выдержкой времени 689.11
Выключатель тока 576.13
Выключатель для управления на расстоянии 653.3
Выключение 559.9
Выключенный 577.12
Выключить 559.12, 619.6
Выключить ток 559.11
Вымачивание 679.16
Вымешивать 600.2
Выпарной аппарат 695.13
Выпрямленный ток 651.14
Выпрямляющий пресс 681.12
Выпуклое зеркало 571.5
Выпускать 578.8
Выпускать пар 558.9
Выпускная труба 590.3
Выпускной вентиль 590.2
Вырез 622.12
Вырезка 612.7
Высокопрочная сталь 652.10
Высота всасывания насоса 605.14
Высота запруды 605.13
Высота над уровнем моря 605.12
Выстлать 614.10
Вытравливать 572.15
Вытгивать 588.2
Вытяжная машина 582.15
Вытяжной штамп 582.14
Вытяжные вальцы 582.7
Выхлопной кл.пан 590.2
Выхлопной ход 590.1
Выход 696.3
Выходной трансформатор 640.7
Выцветать 591.6
Вышка 644.5
Вязальное производство 620.5
Вязальный станок 620.6
Вязание 620.5
Вязальный 620.4
Вязка под углом 637.1
Вязкий 584.12
Гасящая резба 616.1
Газ 600.5

Газовая горелка 599.1
 Газовая магистраль 599.2
 Газовая нарезка 599.6
 Газовая турбина 599.7
 Газовое масло 599.4
 Газовый завод 599.8
 Газовый рожек 599.1
 Газойль 599.4
 Газомер 599.3
 Газомер 599.3
 Газообразное состояние 599.9
 Газоочиститель 662.5
 Газопровод 599.2
 Галерея 548.13
 Галоген 603.3
 Галонд 603.3
 Гальванический слой 587.10
 Гальваностегия 587.10
 Гартбейл 604.1
 Гашеная известь 670.13
 Гашение извести 670.14
 Генератор 601.3
 Генератор постоянного тока 580.8
 Генераторный газ 647.14
 Геотермический градиент 601.4
 Герметический 550.6
 Герметические прикрытие 550.7
 Гибкий шнур 595.8
 Гидравлическая закладка 609.10
 Гидравлическая мощность 609.11
 Гидравлическая муфта сцепления 609.5
 Гидравлическая силовая станция 609.12
 Гидравлический аккумулятор 609.3
 Гидравлический амортизатор или буфер 609.4
 Гидравлический домкрат 609.7
 Гидравлический кран 698.14
 Гидравлический молот 609.8
 Гидравлический напор 609.9
 Гидравлический подъемный кран 609.6
 Гидравлический пресс 609.7, 609.13
 Гидравлический таран 610.2
 Гидравлическое испытание 647.1
 Гидрогенизированное масло 610.13
 Гидростатическое давление 610.1
 Гидроэлектрическая клепальная машина 610.7
 Гидроэлектрический клепальный молоток 610.7
 Гидроэлектростанция 610.6
 Главная откаточная выработка 633.8
 Главная цепь 628.10
 Гладкий подшипник 671.13
 Глина 565.11
 Глинистый сланец 665.11
 Глушитель 577.7
 Головка 604.11, 604.14
 Головной телефон 585.2
 Говдола 663.8
 Говок 643.6
 Горизонтальное мотовило 697.14
 Горизонтальное усилие 607.14

Горизонтальный проход 583.4
 Горизонтальный распор 607.14
 Горное дело 631.5
 Горные повреждения 631.6
 Городковая крыша 660.15
 Горячая клепка 608.9
 Горячая прессовка 608.8
 Горячая штамповка 583.16
 Горячекатаный 608.10
 Готоальня 664.4
 Гравированная плита 589.9
 Граненое стекло 576.15
 Гребенка для нарезки винтов 688.7
 Гребень (колеса) 700.4
 Гребень у чесалки пряжи 601.10
 Гребной вал 648.5
 Гребной винт 648.3
 Грелка 649.14
 Гремучий газ 577.5
 Гридлик 602.1
 Гродестур 607.13
 Громкость 626.11
 Громотвод 607.15
 Грохот с истряской 665.10
 Грузозернистый перелом 566.14
 Грубый песчанник 602.6
 Грузоподъемный кран 574.8
 Грунт 647.7
 Грунтовая краска 647.7
 Групповая станция 602.12

Д

Давление земли 585.5
 Давление пара 695.15
 Дальномер 650.15, 686.4
 Дамба 577.1
 Дверная ручка 622.13
 Двигатель внутреннего сгорания 615.14
 Двигатель охлаждаемый водой 698.13
 Движущая сила 648.6
 Движущее колесо 583.15
 Двойное управление 615.8
 Двужильный кабель 692.9
 Двуокись 580.6
 Двуокись углерода 562.7
 Двускатная крыша 659.1
 Двутаровая балка с низкими полками 611.1
 Двухлористая ртуть 573.1
 Двухфазный альтернатор 692.15
 Двухфазный генератор 692.15
 Девиация 579.4
 Деготь 702.9
 Декатировальная машина 668.2
 Декатирование паром 679.2
 Делать винтовые нарезки 685.15
 Делать инкрустацию 614.10
 Делать пазы 602.7
 Делительная головка 581.14
 Демпфер 577.7
 Денатурат 630.15
 Денатурированный спирт 630.15
 Деревянная мозаика (из цветной древесины) 629.1
 Деревянная мостовая 702.3
 Деревянная опалубка траншей или выкопа 689.10
 Деревянное соединение крени 689.9
 Деревянный пилин 702.5
 Дестилляционный аппарат 581.4
 Дестилляция 581.2
 Десятичная шкала 578.5
 Детекторный приемник 576.6
 Детонатор 579.2, 586.7
 Деформация 578.10
 Деформировать 681.14
 Джиггер 617.9
 Джинирование (очистка хлопка от семян) 601.11
 Джюуль 618.4
 Джут 618.9
 Джутовое волокно 618.9
 Диагональ 579.7
 Диаграмма пара 678.7
 Диафрагма 579.10
 Динамит 601.6
 Дисковая врублован машина 580.11
 Дисперсионное твердение 549.6
 Диспозиционный запал 689.13
 Дифференциал 580.4
 Дифференциальная передача 589.12
 Дифференциальное исчисление 580.5
 Дизелектрик 579.11
 Дизелектрическая прочность 587.3
 Длина хода 683.6
 Длина хода (поршня, золотника) 691.7
 Добыча на человека смену 639.6
 Дождмер 693.1
 Долбежный станок 672.4
 Доменный чутун 700.9
 Домкрат 606.14
 Допускаемая нагрузка 659.2
 Дорожная карта 656.10
 Дорожный каток 656.11
 Доски 689.8
 Драга 583.2
 Драгирование 583.3
 Дресвинта 702.1
 Древяная смола 702.9
 Древянный спирт 702.8
 Древянный уголь 564.15
 Дренаж рупника 631.1
 Дробилка 559.14, 576.3
 Дробильные валки 576.4
 Дробить 576.2
 Пробная перегонка 596.11
 Прожать 696.11
 Проселированный пар 689.1
 Проселировать 688.13
 Проселиная катушка 611.12
 Проселиный клапан 688.14
 Пудить 685.8
 Дуга 552.9
 Дуговая лампа 552.10
 Дуговая сварка 552.11
 Дуговой свет 586.1
 Дуплекс-печатный станок 584.14
 Дутье песком 659.12
 Дымовая коробка 672.12
 Дымчатое стекло 631.13
 Дюралюминий 584.15

Е

Единица 694.4

Едкий натр 563.6
Емкость конденсатора 562.1
Естественное основание 635.2

Ж

Жаровая труба 594.7
Железная дорога с канатной тягой 598.2
Железная окатыша 616.14
Железная руда 616.13
Железнодорожная ветка 668.11
Железно-дорожное полотно 650.9
Железно-дорожный мост 650.10
Железный кожух 616.12,
Железный лом 661.12
Желобить 602.7
Желобчатая балка 602.8
Желобчатый шкив 658.5
Жерло 598.4
Жесткая рессора 680.9
Жесткое кольцо 680.11
Жесткое тело 655.9
Жесть 666.8
Жестяник 700.12
Животный уголь 551.12
Жидкие углеводороды 625.14
Жидкое горючее 625.13
Жидкое состояние 625.12
Жидкое топливо 625.13
Жидкость для мытья 698.3
Жила 681.15
Жирные кислоты 591.13
Жировик 685.6

З

Забивка свай 641.13
Забивная крепь 666.8
Забой 591.2
Забой угля 677.7
Забойник 680.2
Завод 591.5
Завод (устройство) пре-
вращающий в жидкое
состояние 625.11
Заводная рукоятка 574.12
Заводной взрыватель 689.13
Заглушение (станции) 617.3
Загружать печь 680.14
Загрязнение 612.2
Задающий генератор 629.5
Задельывать 588.3
Задняя бибка 685.5
Задание 663.4
Завести 663.3
Зажигание 674.9
Зажим 565.5, 574.7, 687.9
Зажимание 617.3
Зажимное кольцо 565.7,
654.14
Зажимное приспособление 617.4
Зажимной винт 565.8
Заземление 585.11
Заземленная цепь 585.10
Заземлять 585.3
Зазор 589.2, 668.9
Зазубренный 664.2
Закаленная сталь 604.4
Закаленный в воздухе 549.16
Закалять 604.3
Закалка 604.5
Закалка из обломков
пород 578.3
Заключочное железо 656.5
Заключочные клещи 659.9

Заключочный шов 656.6
Заключывать 656.3
Заключить 619.5
Законопачивать 641.1
Закраина 655.10
Закрайка 625.14
Закрепить чехол 619.5
Закрепляющая шпилька 681.6
Закрытый 616.9
Залегание 556.14
Залегание руды 637.3
Замедлять 652.1
Замеяемость 615.7
Замкнутая цепь 566.2
Замок 685.15
Замок, врезанный в де-
рево 633.7
Замок с самозапирающей-
ся щеколдой 676.2
Замораживающая смесь 597.2
Заносить 670.4
Запаздывание по фазе 621.7
Запасные части 674.3
Запечатать 641.1
Запорная задвижка 672.7
Запруда 577.1
Запрудная плотина 654.13
Зарубка 659.5
Заслонка 594.12
Засорение 612.2
Застывание 664.10
Заточка 635.8, 651.3
Заточный станок для ин-
струментов и резцов 690.4
Затухание 554.7
Затяжка 621.8, 689.4
Захват 565.5
Захватная игла 663.8
Защепление зубчатых
колес 601.1
Защеплять 630.3
Защемление 617.3
Защитная сетка 684.10
Защищенный (мотор) 616.9
Звено 625.7
Звено цепи 564.11
Звуковая волна 548.7,
673.13
Звуковая изоляция 673.10
Звуконепроницаемый 673.12
Земляные работы 583.13
Землечерпалка 583.2
Землечерпательные ра-
боты 583.3
Земной ток 585.4
Зенковать 575.14
Зенковка 658.6
Зеркальный гальванометр 631.10, 652.14
Золотник 695.3
Золочение 601.9
Зонд 647.13
Зуб 690.10
Зубец 690.10
Зубило для каменных стен 697.4
Зуборезный станок 600.8
Зубчатая передача 600.6, 9,
690.12
Зубчатая подача 600.10
Зубчатая рейка 649.2
Зубчатая рейка подаю-
щего механизма 592.6
Зубчатый привод 600.9
Зубчатый сектор 690.13

И

Игольная доска 635.11
Игольный инжектор 635.12

Игольный подшипник 635.10
Игра 555.2
Известковая селитра 561.7
Изгиб 578.9
Изгибающее напряжение 557.3
Изгибающее усилие 557.3,
691.5
Изгибающий момент 557.1
Изложница 613.14, 633.13
Излом 596.12
Излучать 588.12
Излучающий 649.9
Измерение скорости 629.8
Измерение твердости 604.6
Измерительная метровая
лента 595.10
Измерительный аппарат 629.9
Измерительный инстру-
мент, или прибор 629.9
Изогнутый 575.1
Изоляционная подставка 615.2
Изоляционная лента 615.1
Изоляция 662.7
Изыскания 647.8
Иконоскоп 611.2
Импульс 611.15
Ингрессия 607.16
Индекс 612.10
Индикатор 612.12
Индикатор машины 589.6
Индикатор направления
тока 576.12
Индикаторная диаграмма 612.13
Индикаторная мощность 612.11
Индуктивное сопротивление 613.7
Индуктивность 613.2
Индуктированный ток 613.2
Индуктор 613.8, 618.5
Индукционная катушка 613.4
Индукционный двигатель 613.6
Индукционный мотор 554.3
Индукционный прибор 613.5
Инерционный стартер 613.9
Инерция 654.6
Инжектор 614.6
Инжекторный двигатель 614.3
Инструмент для чистовой
отделки 593.5
Инструментальная клado-
вая 690.7
Инструментальная сталь 690.9
Инструментальный цех 690.7
Инструментальный ящик 690.5
Интегральное исчисление 615.4
Интегрировать 615.5
Интенсивность 615.6
Интерференция 615.9
Инфракрасное излучение 693.4
Иод 616.4
Иодистое серебро 616.3
Ион 616.5
Ионизация 616.6
Ионизировать 616.7
Искатель 663.7
Искрение 674.9
Искровой зазор 674.8

Искровой промежуток 549.14, 674.6
Искровой разряд 594.14
Искусственное охлаждение 553.8
Искусственный шелк 547.8
Испарение 695.12, 4
Испаритель 695.13
Испускать волну 588.12
Испытание на изгиб 557.4
Испытание на ковкость 596.4
Испытание на разрыв 687.5
Испытание на сжатие 568.9
Испытание на срез или сдвиг 666.3
Испытание твердости 604.7
Испытание твердости по Бринеллю 560.6
Испытание на удар 611.9
Испытание на усталость (выносливость) 589.3
Испытательная машина 687.15
Испытательный провод 687.14
Источник света 673.14

Н

Кабелепровод 569.11
Кабель высокого напряжения 606.4
Кабель со свинцовой оболочкой 624.3
Кадмий 561.4
Кайма 594.8
Каландр 556.16, 561.13
Каландр для наводки муаре 632.6
Калибр 600.1, 686.12
Калиброванная длина 600.4
Калиброванная подкладка 600.3
Калибровать 600.2
Калиевый полевой шпат 639.10
Каломель 561.16
Кальций 561.9
Кальциниция 561.8
Камедь 658.7
Каменная соль 656.14
Каменноугольные пласти 566.9
Каменноугольный газ 566.8
Каменноугольный деготь 566.12
Каменноугольный ил 672.8
Каменоломня 681.1
Камера-обскура 577.10
Камера сгорания 567.1
Камера (шины) 614.14
Камерно-столбовая система 641.15
Камнебурильная машина 656.12
Камнедробилка 680.15
Канавка 675.3
Канавка или выемка для шпонки 619.9
Канализация 664.14
Канатная подача 658.3
Канатная тяга 628.11
Канатный барабан 675.9
Каолин 619.1
Капельный кольцевой сток 638.14
Капиллярная трубка 562.2
Капитальная стена 641.11
Квот мотора 589.5

Карбид 562.3
Карбид кремня 562.16
Карбидная лампа 547.16
Карболовая кислота 562.5
Карбонат 562.13
Карбонат свинца 623.15
Карбонизация 562.15
Карборунд 562.16
Карбюратор с жиклером 617.6
Карданов привод 595.9
Кардочесальная машина 601.8
Карниз 572.14, 585.12
Картер 574.14, 608.13
Касательное ускорение 685.11
Касательный 685.10
Катализатор 563.2
Каталитическая активность 563.3
Катод 563.4
Катодные лучи 563.5
Каток 561.13
Катушка 558.14, 675.10
Катушка индуктивности 613.8
Катушка самоиндукции 613.8
Катушка с сердечником из прессованных железных опилок 616.10
Каулер 574.6
Каустическая сода 563.6
Кафель 689.6
Качаться 639.12
Качающаяся ось 639.13
Квадратная канавка 676.11
Квадратное железо 676.12
Квадратный бур 676.10
Квадратный корень 676.13
Керамика 564.6, 687.11
Керосин 619.4
Киловатт час 619.13
Кинетическая энергия 619.14
Киноварь 696.7
Кирпичный завод 560.2
Кислая сталь 578.6
Кислотность 548.1
Кислотоупорная краска 548.3
Кислотоупорный 548.2
Кислотоупорный лак 548.4
Кислый шлак 548.5
Клапан 594.12, 695.3
Клапан для выпуска воздуха 550.9
Клапан для выпуска газа перед глушителем 634.12
Клапан управления 570.14
Клапанное распределение 695.6
Клеевая краска 581.1, 686.9
Клеевая фанера 645.2
Клейка 638.9
Клейстер 641.13
Клема 687.9
Клепальная машина 656.7
Клепальный станок 656.8
Клепать 656.3
Клетка, единица измерения (при классификации № сит) 630.2
Клетка лестницы 677.6
Клеть 561.5
Клещи 617.4
Клещи для слитков 614.1
Кливаж 565.13
Клин 699.5
Клинкер 565.15
Клиновое соединение 619.7, 699.7
Клюпер Морзе 633.4

Ключ 619.6
Кнопчатый выключатель 646.10
Ковкий 584.12
Ковкий чугун 628.15
Ковочный молот 584.1
Ковочный пресс 596.2
Ковшовый элеватор 560.17
Кожух 574.5, 608.13, 617.2, 667.1
Козлы 649.1, 649.14
Консужий уголь 561.6
Кол 643.11
Колесательное движение 640.1
Колесательный контур 639.14
Колесаться 639.12
Колесатор 691.6
Колесчатая ось 575.2
Колесчатый 553.4, 575.1
Колесчатый вал 575.3
Колесная база 700.3
Колесная характеристика 553.1
Колода 558.4
Колодки 667.7
Колодочный тормоз 667.7
Колосниковая решетка с автоматической загрузкой 554.12
Кольцевое лезло 655.12
Кольцевой прядильный ватер 655.13
Колесная мотоциклета 668.8
Коммутатор 567.5
Коммутация 567.4
Компас 567.6
Комплайн-динамомашин 567.13
Комплайн-машина 567.11
Комплайн-мотор 567.14
Комплайн-паровоз 567.12
Комплексированный маятник 567.9
Комплект жил кабеля 561.1
Компонент 567.10
Компрессия 568.4
Комплексы 605.9
Компейсер 571.7, 658.8
Конденсатор 569.6
Конденсатор пара 678.6
Конек крыши 655.6
Конек железной дороги или линии 687.10
Конек хода 588.16
Коническая передача 557.7
Коническая труба 569.14
Коническая шестерня 557.7, 557.8
Коническое соединение 570.1
Коническое сцепление 570.1
Конический шпунт 569.13
Конная откатка 608.3
Контакт 570.6
Контигрз 555.4, 574.1
Контррели 601.7
Контроль 571.1
Контррипод 575.13
Контррельс 594.11
Контрток 575.11
Конус Морзе 633.5
Конус трения 597.10
Концентрированная кислота 568.13
Концентрический кабель 568.14
Копальный лак 571.12
Копировальная лампа 572.8
Копировальный токарный станок 572.9, 653.10

Корка отливки 670.6
 Корневая окружность зубчатки 657.17
 Коробка 667.1
 Коробка передачи 583.7
 Коробка привода 583.7
 Короткое замыкание 667.10
 Короткозамкнутая катушка 667.11
 Короткозамкнутый ротор 667.12., 677.1
 Короткопламенный уголь 678.8
 Корпус 558.15
 Корродировать 572.15
 Коррозия 572.16
 Корунд 575.5, 588.8
 Косилка 634.8
 Костылек с крючком 607.9
 Костяной уголь 551.12
 Котельная накипь 661.1
 Котельный камень 661.1,
 Коэффициент 632.3
 Коэффициент заполнения 673.15
 Коэффициент излучения 649.13
 Коэффициент мощности 646.2
 Коэффициент надежности 659.8
 Коэффициент преломления (рефракция) 652.15
 Коэффициент прочности разреза 662.14
 Коэффициент самонадукции 613.3
 Коэффициент трения 597.11
 Край 655.10
 Кран 685.14
 Кран душина 550.9
 Крановый крюк 574.9
 Красильная машина 617.9
 Красильная машина для тканей 617.8
 Краска 641.4
 Красномолкое железо 608.11
 Крейцковид 575.14, 671.14
 Кремль 595.14
 Крепкий припой 604.2
 Крепление (рудничное) 689.10
 Крепление стен шахты 665.5
 Крестовина 575.14
 Кривошипная передача 574.11
 Криолит 576.5
 Критическая температура 575.7
 Кровельная черепица 657.13
 Кровельный жолоб 657.9
 Кровельный настил 657.5
 Кровельный шифер 657.16
 Кровля 657.6
 Кронциркуль 561.15
 Кронштейн 697.3
 Кроссовый проводник 618.6
 Круглый резец 567.7
 Круговое движение 658.13
 Круговые ножицы 565.3
 Крутая штольня 603.17
 Крученая пряжа 692.13
 Крыльшко 597.7
 Крыльчатый насос 695.11
 Крышка 574.5
 Крышка подшипника 556.7
 Крючок 605.10, 607.8
 Кубический корень 576.7
 Кувалда 671.2
 Кузнечная проба 596.4

Кузнечный мех 672.10
 Кузница 672.11
 Кулак 701.9
 Кулачная муфта 565.9
 Кулон 573.9, 575.9
 Кульверт 576.9
 Культиватор 576.8
 Кусачки 701.10

Л

Ламеллярный, пластинчатый 621.9
 Лампа накаливания 612.3
 Ламповая цепь 621.13
 Ламповый выключатель (патронный) 622.1
 Ламповый колпачок 621.12
 Ларингофон 622.11
 Латунная чушка 559.7
 Легкоплавкий сплав 598.11
 Лежок 682.11
 Лезвие 557.15
 Лезвие ножа 620.2
 Лекало 600.1
 Леникс 687.8
 Ленточный конвейер 591.16
 Леса 660.16, 691.14
 Лесной материал 689.8
 Лесопильный завод 660.12
 Лестничная скоба 621.3
 Лестничное отделение 621.4
 Лестничный марш 595.13
 Летка 676.7
 Лигнит 560.15
 Лимонит 625.3
 Линия абонента 683.15
 Линотипная строка 672.5
 Листовая резина 666.11
 Листовая рессора 621.10
 Листовое железо 666.8
 Листопрокатные налки 666.10
 Листопрокатный вал 621.11
 Листопрокатный завод 666.9
 Литейные машины 596.10
 Литейный конш 621.6
 Литейный край 596.9
 Литниковый канал 676.7
 Литое железо 613.13
 Литые под давлением 579.14, 646.13
 Литые в матрицах 579.14, 646.13
 Литые стали 679.8
 Лицевая сторона 591.3
 Ложечный бурв 667.3
 Локомотив 691.3
 Локомотив с зубчатым сцеплением 649.4
 Лом 655.14
 Лонгюли 697.2
 Лопасть 575.15
 Лопасть воздушного винта 550.4
 Лопата 667.15
 Лопатка 557.15
 Лот 626.10
 Лошадина сила 608.2
 Луч света 556.1
 Лучистая теплота 649.11
 Лучистое тело (вещество) 649.10
 Льняная пряжа 595.7
 Льняное масло 625.9

М

Магистральные провода 628.13

Магнетит 628.2
 Магнет 628.5
 Магнетрон 628.8
 Магнитная проницаемость 627.12
 Магнитная сталь 627.2
 Магнитная утка 627.11
 Магнитная цепь 627.6
 Магнитное поле 627.8
 Магнитное поле земли 585.9
 Магнитное притяжение 627.4
 Магнитное рассеяние 627.11
 Магнитное склонение 627.7
 Магнитное сопротивление 653.1
 Магнитный железняк 628.2
 Магнитный зажимной патрон 627.5
 Магнитный полюс 627.1
 Магнитный потенциал 627.13
 Магнитный поток 627.9
 Магнитодвижущая сила 628.7
 Малый гвоздь с широкой шляпкой 685.3
 Маневренный паровоз 668.5
 Маневровый парк 629.2
 Манометр 549.15, 646-14
 Маркитри 629.1
 Мартеновская сталь 639.2
 Масло радиотрансное под вакуумом 695.1
 Маслоотделитель 638.8
 Маслоуспокойный кран 638.4
 Маслофильтр 637.13
 Масляная закладка 638.1
 Масляная краска 638.5
 Масляный выключатель 637.9
 Масляный насос 638.6
 Масляная отделка 584.13
 Матовое стекло 566.3
 Матрица 579.12
 Маусриат 697.8
 Маховик, маховичок 603.11
 Мачта 629.3
 Машина для выделки кирпича 560.3
 Машина для выпрямления листового металла 666.12
 Машина для обмотки катушек 701.4
 Машина для прикрепления каблучков 605.11
 Машина для производства заклепок 656.4
 Машина для скручивания кабелей 561.3
 Машина для скручивания прядей и стренг 682.1
 Машина для формовки шипек (сердечников) 572.12
 Машина для чистки угля 682.6
 Машинное масло 589.7
 Машинное отделение 589.8
 Машинный зал 589.8
 Мегафон 629.13
 Мегадики в секунду 629.12
 Медная обшивка 572.1
 Медная проволока 572.7
 Медная руда 572.3
 Медное покрытие 572.1
 Медный купорос 572.6
 Мездрение 661.8
 Мел 564.14

Мелкозернистый излом 593.2
 Мель 571.14
 Мельхиор 576.10, 601.5
 Мембрана 579.10
 Мертвая точка 577.13, 15, 588.16
 Мертвый ход 555.2
 Мерцание 595.11
 Месильная машина 620.1
 Место срачивания кабеля 675.2
 Металлизация 630.10
 Металлическая набивка 630.9
 Металлическая ремизка 665.6
 Металлический выпрямитель тока 630.6
 Металлическое уплотнение 630.9
 Металлоид 630.11
 Металлургия 630.12
 Метан 630.13
 Метил 630.14
 Металловый спирт 702.8
 Метчик 685.13
 Механизм 633.9
 Механизм управления 571.2
 Механическая лопата 629.11
 Механическая обработка руды 639.8
 Механическая подача 646.3
 Механическая производительность или отдача 629.10
 Механическая топка с цепной решеткой 564.10
 Механические ножницы 550.15
 Механический вилзальный станок 646.1
 Механический коэффициент полезного действия 629.10
 Механический молот 646.4
 Меш 630.2
 Мешалка 631.12
 Мигание 595.11
 Мильбар 648.14
 Минеральные кислоты 631.2
 Минеральный воск 585.6
 Минета 631.4
 Многожильный кабель 634.13
 Многослойная доска 645.3
 Многофазный ток 634.14, 658.9
 Модель 686.12
 Модельная мастерская 641.14
 Модулированный ток 631.14
 Модуль 632.3
 Модуль кручения 632.5
 Модуль упругости 632.4
 Модуль Юнга 632.4
 Модулятор 632.1
 Модуляторная лампа 632.2
 Модуляция 631.15
 Мойка 661.9
 Мокрая заточка 699.18
 Молекула 632.8
 Молекулярное притяжение 632.5
 Молекулярный вес 632.10
 Молибден 632.11
 Молибденовая сталь 632.12
 Молот с падающей бабой 584.1
 Молоток с расщепом 585.10

Молоток с шаровидным бойком 555.9
 Момент изгиба 557.1
 Момент инерции 632.13
 Монтажная мастерская 554.2
 Монтажный цех 593.13
 Монтер 554.1
 Монтировать 553.13
 Морилка (для протравливания древесины) 633.2
 Мостик Уистона 700.9
 Мостить 641.15
 Моток 603.15, 670.3
 Моток нити или пряжи 603.16
 Мотор генератор 633.10
 Мотор с последовательной обмоткой 664.1
 Мотор постоянного тока 580.9
 Моторный вагон 633.11
 Моторный шлут 633.12
 Мочение 679.16
 Мощная дорога 641.16
 Мощност 608.2
 Моющее средство 698.5
 Муравьиная кислота 596.5
 Муфта 579.10, 671.4
 Муфта сцепления 566.4
 Муфтовая гайка 671.7
 Мыло для удаления жира 661.10
 Мытые шерсти 702.11
 Мышьяк 553.2
 Мятый пар 689.1

Н

Набойка 555.9
 Набор инструментов 619.15
 Наброска у подножия откоса 685.7
 Навес 666.15
 Навивальная машина 657.1
 Навивать основу 556.3
 Нанисать 640.11
 Нагревательный элемент 605.2
 Нагретый до красного каления 651.12
 Надстройка 684.8
 Надшахтное устройство 644.5
 Наждак 588.8
 Наждачная паста 588.10
 Наждачная шкурка 588.9
 Наждачное полотно 588.9
 Наждачное точило 588.11
 Наждачный шлифовальный круг 588.11
 Нажимная доска 565.6
 Нажимное кольцо 641.2
 Нажимной валик 647.11
 Наибольшая производительность или мощность 629.7
 Накатывать 620.7
 Накладка 622.5
 Наклон крыши 657.10
 Наклон лестницы 644.4
 Наклонная колосниковая решетка 612.5
 Наковальня 552.5
 Наконечник 687.9
 Наложение 684.5
 Намагничивание 628.3
 Намагничивать 628.4
 Намагничивающий ток 628.1
 Наматывание 701.3
 Наматывать 652.8
 Наматывающая машина 652.9

Нанесение металлического покрытия 630.16
 Наполнение 549.3
 Наполнить насос перед пуском в ход 647.5
 Направление по компасу 556.6
 Направляющая ось 679.17
 Направляющие параллели 671.12
 Направляющий винт 583.13
 Направляющий стержень 602.16
 Направляющий эксцентрик 623.14
 Напрягать 681.14, 682.9
 Напряжение 615.6
 Напряжение при сдвиге 666.2
 Напряжение на сжатие 568.10
 Напряженность поля 586.4
 Нарезанная втулка 688.6
 Нарезанная муфта 688.6
 Нарезанный 688.4
 Нарезанный болт 688.5
 Нарезать метчиком 685.15
 Нарезка 688.2
 Наружная винтовая резьба 628.14
 Насекать 620.7
 Насекающий ролик или прибор 620.8
 Настил 684.8
 Настилка 621.8
 Настольная наковальня 685.1
 Настройка 692.3
 Насыщенные углеводороды 660.8
 Насыщенный пар 660.10
 Насыщенный раствор 660.9
 Натяжение ремня 687.7
 Натяжной механизм 582.6
 Натяжной ролик 611.5
 Натяжной ролик для ремня 687.8
 Науглероживание 562.15
 Нахлестка 622.5
 Начало хода 556.17
 Нашатырь 659.11
 Не находящийся под напряжением 577.12
 Не поддающийся коррозии слой 552.3
 Небольший копер 633.1
 Невоспламеняющийся 636.11
 Незакаленная сталь 694.13
 Незамеразющий 552.4
 Незатухающие волны 693.11
 Нейзильбер 601.5
 Неконовый 636.9, 694.10
 Нематированный 693.6
 Нематический 636.12
 Неметалл 630.11
 Несправленная антенна 636.8
 Неснаряженный проводник 577.14
 Ненасыщенные углеводороды 694.11
 Несобожженный кирпич 693.8
 Необработанный 694.9
 Неорганические кислоты 614.16, 631.2
 Неорганический 614.15
 Неотделанный 694.9
 Исплавник 613.11
 Неподвижная ось 594.3
 Неполное сгорание 611.13

Непосредственная передача 580.10
 Непрерывная подача 570.9
 Непроходящий (о калибре) 636.2
 Неравнобокое угловое железо 623.10
 Неравнобокий уголок 694.2
 Неравнобокий уголок 623.10
 Неразрезная балка 570.6
 Нервюра 655.2
 Нержавеющий 677.5
 Несжимаемый 612.6
 Неспекающийся уголь 636.7
 Несседающийся 694.12
 Несуживающийся 694.12
 Несущая балка 682.8
 Несущая поверхность 556.11
 Нетягучий 636.9, 694.10
 Неубранная порода 634.9
 Неудачный выпал 591.11
 Неуравновешенная линия 693.7
 Нефтеносный район 637.11
 Нефть 656.13
 Нефтяная свая 638.12
 Нефтяное топливо 637.14
 Нивелир 631.3
 Нижний вруб 619.2
 Низкая электропроводность 626.12
 Никелево-сурьмяный блеск 693.2
 Никелевый изумруд 703.2
 Никсиль бензин 605.8
 Нитрат свинца 624.7
 Нить 688.1
 Нож для краски 614.8
 Нож плуга 575.10
 Нож с прямым лезвием 681.11
 Нож шипорезного струга 582.1
 Ножицы для болванок 558.5
 Номинальная мощность 636.5
 Номинальный диаметр 636.4
 Номинас 696.8
 Нормализованный 549.16
 Нормальная нагрузка 637.6
 Нормальная нарезка Витворта 700.14
 Номинальная производительность 636.6
 Нормальная скорость 636.14
 Нормальная температура 677.14
 Нулевая точка 577.13
 Нулевое наполнение 703.4
 Нулевое отклонение 703.6
 Нулевое сопротивление 703.9
 Нулевой потенциал 703.8
 Нулевой проводник 703.5
 Нырало 645.1

0

Обвал 591.7
 Обвязывать 607.10
 Обезжиривание 661.8
 Обезуглероживание 578.4
 Обжим 561.8
 Обжимной стан 558.6
 Обмазка цементом 563.12
 Обмотка 701.3

Обмоточная машина 701.4
 Обод 655.11
 Обои 697.6
 Оболочка 617.2, 666.4, 667.1
 Обрабатывать плоскость 591.1
 Образующая 601.2
 Образцовый калибр 629.4
 Обратная электродвижущая сила 555.1
 Обратное питание 592.9
 Обручное железо 607.11
 Обтачивать плоскость 591.1
 Обтекаемый 682.5
 Обход 641.12
 Обшивка 666.4
 Обшивка кабеля 561.2
 Обшивка листовым железом 616.15
 Обшивка шахты 665.5
 Объем хода 683.7
 Огневая коробка 593.6
 Огневая плита 593.10
 Огнетушитель 593.9
 Огнеупорная глина 593.8
 Огнеупорный 594.6
 Огнеупорный кирпич 593.7
 Ограничитель 625.2
 Ограничитель шума 575.4
 Однополюсный 669.8
 Однорядная клепка 669.9
 Однорядный шариковый подшипник 669.10
 Однофазная динамомашинна 669.5
 Однофазный 669.4
 Однофазный ток 669.6
 Однофазный трансформатор 669.7
 Одноцилиндровый 669.3
 Одноякорный преобразователь 658.8
 Озокерит 585.6
 Окалина 661.7
 Окисление 572.16
 Окись меди 572.4, 576.11
 Окись мышьяка 553.3
 Окись свинца 624.9
 Окись углерода 562.10
 Окислудирование 637.2
 Окованная решетка 701.5
 Оконное отверстие 701.6
 Оконный проем 701.6
 Окот 637.4
 Оленовая кислота 638.15
 Ом 637.7
 Омиическая утрата 637.8
 Оолитовая железная руда 631.4
 Опаливание газом 599.12
 Опалка 669.1
 Опалубка для кладки бетона 668.6
 Опальная машина 669.1
 Оперение искры магнита 628.6
 Оперение по фазе 624.8
 Опора 633.13, 633.16
 Опора 556.4, 677.11
 Опорная плита 556.15
 Опорная площадь 556.5
 Опорная поверхность 556.11
 Опорная рама 684.9
 Оправка 552.8
 Определение температуры 579.1
 Опрокидываемая печь 689.7
 Опрокидывающийся плуг 555.3
 Оптический пирометр 639.4
 Оптический сигнал 639.5

Оптический указатель 639.3
 Органические кислоты 639.9
 Орех (древесина) 697.12
 Орешение 675.13
 Ортогональная проекция 639.11
 Ортоквал 639.10
 Ортоцинково-кислый свинец 631.9
 Осадок 653.14
 Осаждение 646.7
 Освещение отраженным светом 612.14
 Оселок 607.7
 Осечка при палении шпуров 631.11
 Ослабление 554.7
 Осмос 640.4
 Осмотическое давление 640.5
 Основа 697.13
 Основание 596.7
 Основание матрицы 579.13
 Основная укусно-кислая медь 696.6
 Остатки после обогащения 685.4
 Остаточный магнетизм 653.13
 Остов 558.15, 596.16, 673.16
 Остов катушки 558.14
 Остов крыла 657.8
 Острога настройки 663.6
 Осушение 582.9
 Осциллограф 640.3
 Осциллятор 640.2
 Осыпь, каменная или грунтовая 685.7
 Ось с колесами 634.5
 Ось кривошипа 575.3
 Отбойный сигнал 565.12
 Отбросная пряжа 698.9
 Отбросное тепло 698.6
 Отбросы 698.9
 Отвал 670.10
 Отвертие 696.3
 Отвертие литника 599.14
 Отвертие решета 630.2
 Отвертие сита 630.2
 Отвес 626.10
 Отвесы для направления выработки 625.6
 Ответственная коробка 569.12
 Ответвление 559.5, 685.16
 Отвод 559.5, 685.16
 Отвозка разрабатываемой породы 650.12
 Отдача 651.4
 Отделение слоев 641.9
 Отделка 593.3, 653.5
 Отделочная машина 593.4
 Отделочное долото 672.15
 Отжим 551.15
 Отжигать 551.13
 Откат 651.4
 Откатка 604.10
 Откатка бесконечным канатом 588.16
 Откатывать шахту 694.14
 Отклонение 579.4
 Отклонение компаса 579.5
 Отливка стали 679.8
 Отломанный лист 551.14
 Отпечаток 612.7
 Отпуск 551.15
 Отпуск в воздухе 550.5
 Отпуск в масле 638.11
 Отпускать 551.13
 Отраженный свет 652.13
 Отрицательная пластина 635.14
 Отрицательное ускорение 635.13

Отрицательный полюс 635.15
 Отскакивающее дополнительное напряжение 576.16
 Отсекающий клапан 590.8
 Оттиск 612.7
 Оттяжка 678.2
 Охлаждающее действие 571.8
 Оцинковывать 703.12
 Очистительный заход 652.11
 Очистная выемка 681.8
 Очко 630.2

П

Падение тока 591.8
 Паз 619.9, 672.2, 675.3
 Пазник 602.10
 Паление шпуров 667.14
 Панельная обшивка стен 697.1
 Параболическое зеркало 641.5
 Параллели крейцкопфа 575.11
 Параллельная цепь 559.6
 Параллельные губы 641.7
 Параллельный провод 668.3
 Парамагнитный 641.6
 Парашет 641.8
 Парашют 659.3
 Паркет 702.2
 Паркетный пол 702.2
 Паровая рубашка 678.11
 Паровая турбина высокого давления 606.2
 Паровая форсунка 678.4
 Паровоз со двоянными цилиндрами 692.10
 Паровой котел низкого давления 626.14
 Паровой молот 678.10
 Паровой трактор 679.1
 Паровой экскаватор 678.14
 Пароперегреватель 684.2
 Паропровод 678.12
 Парораспределение 678.8
 Пароструйный конус 557.16
 Паросушитель 678.9
 Парусное полотно 659.10
 Пары 598.1, 695.14
 Пасмо 623.11
 Паста печи 598.4
 Патрон 607.1
 Патрон для лампы накаливания 621.15
 Патрон предохранителя 598.8
 Паяльная лампа 558.7, 673.2
 Паяльная паста 673.3
 Паяльник 558.7
 Паять твердым припоем 559.8
 Первичная обмотка 647.4
 Первичный двигатель 647.6
 Первичный ток 647.3
 Первичный элемент 647.2
 Переборка 623.7
 Перегонка 581.2
 Перегонный завод 581.3
 Перегонный куб 680.12
 Перегородка 623.7, 641.10
 Перегрев 684.4
 Перегретая сталь 640.14
 Перегретый пар 684.1
 Перегрузка 640.15
 Перегрузочный транспортер 599.16

Передаточное отношение 600.12
 Передаточное число 600.12
 Передаточный вал 600.7
 Передатчик 691.2
 Передача налами 665.7
 Передвижная платформа 691.10
 Передвижная тележка 691.10
 Передний ход 596.6
 Передняя бабка 604.14
 Пережигание 561.8
 Перекидной вентиляционный ходок 640.9
 Перекисы подорода 610.11
 Перекладина 618.3
 Переклейка 645.2
 Переключатель 567.5
 Переключатель на три направления 688.11
 Перекрытие 622.5
 Перелом 596.12
 Перемена направления тока 567.4
 Перемещение поршня 691.7
 Перемычка в стене над окном или дверью, 625.10
 Перенасыщенный пар 684.6
 Переносная паровая силовая установка 691.3
 Переплетение 615.10
 Перерыв 559.9, 10
 Перерыв дуги 559.15
 Перестановка 548.15
 Пересыщение 684.7
 Переходная муфта 652.3
 Переходной разговор 575.15
 Перила 555.12, 603.14, 641.8
 Период торможения 559.3
 Перка 645.10
 Перо 690.2
 Перпендикулярный 642.3
 Перронная крышка 650.13
 Пескодуква 659.13
 Пескоструйный аппарат 659.13
 Песочница 660.4
 Песчанник 660.2
 Петинка 603.15
 Петлевой метод локализации повреждения 626.5
 Петля 606.6
 Печь непрерывного действия 570.10
 Печь для обжига кирпича 560.2
 Печь для отжига 551.16
 Пещера 563.7
 Питмент 643.10
 Пикап 643.5
 Пила для выпиливания малых отверстий 619.8
 Пила для вырезки пазов 582.3
 Пила для пилки фанеры 696.1
 Пила для пней 558.10
 Пилка 702.6
 Пилка садовника 648.12
 Пиломатериал 689.8
 Пильчатая крышка 660.15
 Питание 591.14
 Питательная линия 592.11
 Питательный клапан 592.7
 Питательный кран 592.2
 Питательный насос 592.5
 Питательный резервуар 681.9
 Плавиковая кислота 610.9
 Плавиковый шпат 561.11

Плавильная печь 672.9
 Плавная паста 598.5
 Плавкий 598.10
 Плавкий предохранитель 598.5, 7
 Плавильная 565.6
 Плавильная (токаря станка) 591.4
 Пласт 662.9
 Пластина 666.5
 Пластинчатая приводная цепь 625.8
 Пластинчатая рессора 621.10
 Плестельная машина 644.12
 Плечо 552.14
 Плечо кривошипа 574.10
 Плита 670.9
 Плита (машины) 556.13
 Плита основания 556.15
 Плитка Иогансона 600.3
 Плоская болванка 666.5
 Плоская (квадратная) нарезка 676.14
 Плоская крышка 595.2
 Плоская пружина 595.5
 Плоская решетка 644.15
 Плоская шпонка 595.1
 Плоский вязальный станок 651.10
 Плоский золотник 595.4
 Плоский канатный барабан 595.3
 Плотина 577.1
 Площадка у лестницы в ходовом отделении 622.3
 Площадка (в лестничной клетке дома) 622.2
 Площадь давления 568.5
 Площадь торможения 559.4
 Плуажер 645.1
 Плунжот 595.6
 Пневматическая подушка 549.11
 Пневматическая шина 645.9
 Пневматические инструменты 645.8
 Пневматический домкрат 645.6
 Пневматический клепальный молоток 645.7
 Пневматический молот 645.5
 Пневматический молоток 568.2
 Пневматический тормоз 645.4
 Поверочный калибр 629.4
 Поверхностная плотность 684.13
 Поверхностное охлаждение 684.12
 Поверхностные сооружения 574.14
 Поверхностный конденсатор 684.11
 Поверхность излучения 649.12
 Поверхность крыши 657.12
 Поверхность нагрева 605.3
 Поверхность охлаждения 571.10
 Поверхность пароперегревателя 684.3
 Поверхность соприкосновения 570.7
 Поверхность трения 597.13
 Поводок 623.8
 Поворотная печь 689.7
 Поворотный 644.9
 Поворотный выключатель 658.15

Поворотный диск 692.7
 Поворотный край 671.9
 Поворотный круг 692.7
 Поворотный пункт 645.11
 Поглощение 547.5
 Под напряжением 608.5
 Подача 591.14, 15
 Подводящая труба 592.4
 Подводящий механизм 592.10
 Подающий стержень 592.1
 Подбой 619.2
 Подборщик 643.5
 Подвеска для ремня 604.8
 Подвесная рессора 556.10
 Подвижной состав 657.3
 Поднять 694.1
 Поддерживающий рельс 556.9
 Подземная линия 622.4
 Подземная постройка 585.7
 Подземный кабель 693.13
 Подключенные кулаки 619.2
 Подковный гвоздь 608.1
 Подкос 683.11
 Подмости 660.16, 691.14
 Подобранный 629.6
 Подогреватель 651.11
 Подогреватель воздуха 549.17
 Подогреватель питательной воды 592.8
 Подпора 684.10
 Подпора балки 556.2
 Подпорка 556.4
 Подпорная стенка 654.15
 Подпочвенная вода 693.14
 Пидрынная машинка 590.9
 Подступенок 656.2
 Подтяжное приспособление 689.5
 Подушка 576.14, 641.3
 Подушка станины 556.13
 Подшипник 556.5
 Подшипник с кольцевой смазкой 638.7
 Подъем клапана 695.5
 Подъем скипом 670.7
 Подъемная машина Коопе 620.9
 Подъемник 606.13
 Подъемное окно 660.5
 Позолота 601.9
 Показатель 612.10
 Поковка 596.1
 Поковка кованная и матрице 580.1
 Покрывать медью 571.15
 Покрытие 574.5
 Покрытие слоем меди 572.5
 Покрытый электрод 566.15
 Полная лампа 609.2
 Ползун 575.14, 671.14
 Полировка 622.9
 Полная нагрузка 597.15
 Полное сопротивление 611.11
 Положение при разгрузке 580.13
 Положительные лучи 552.1
 Полоса 555.15
 Полосовая сталь 594.15, 679.5
 Полосовое железо 594.15
 Полотняное переплетание 644.10
 Полукруглое железо 603.1
 Полуось (дифференциала) 603.2
 Полосный сердечник 645.14

Поляризатор 645.13
 Поляризация 645.12
 Понижающий трансформатор 680.5
 Помехи 615.9
 Поперечина 575.8, 9
 Поперечная распорка 575.9
 Поперечное сечение 575.13
 Поперечное соединение 575.12
 Поперечный разрез 575.13
 Поправлять 653.6
 Порог слышимости 688.12
 Порок материала 578.7
 Порошок для стирки 698.5
 Поручень 603.14
 Поршневой вентиль 644.1
 Постоянная нагрузка 570.11
 Постоянная скорость (возрастания нагрузки) 570.2
 Постоянная скорость передвижения 570.3
 Постоянная температура 570.4
 Постоянный ток 580.7, 651.14
 Поступление 549.3
 Посылать волну 588.12
 Потери гидростатического напора 626.9
 Потери заряда 626.8
 Потери тепла 698.6
 Потери энергии 698.7
 Поток магнитной индукции 627.9
 Потолкоустьная выемка 655.15
 Потолкоустьная работа (выемка) 640.10
 Потолок выработки 657.4
 Потолочная лата 563.8
 Потолочная розетка 563.9
 Потолочное окно 670.8
 Потребление тока 570.5
 Починочная мастерская 653.7
 Почтовый вагон 628.9
 Поясная накладка 594.10
 Правая нарезка 655.8
 Правильные валки 681.13
 Правка 664.11
 Правый винт 655.7
 Превращать в газ 599.10
 Предварительно нагретый воздух 646.8
 Предел крипа 575.5
 Предел изношенности 625.1
 Предел ползучести 575.5
 Предел усталости 591.12
 Предельная нагрузка 597.15, 659.2, 659.15
 Предельная ширина 640.8
 Предохранительная зацепка 659.5
 Предохранительная коробка 608.13
 Предохранительная муфта 659.6, 680.1
 Предохранительная решетка 647.9
 Предохранительное кольцо 602.13
 Предохранительное приспособление передачи 583.8
 Предохранительный клапан 659.9
 Предохранительный регулятор 659.7
 Предваренное зажигание 646.9

Прекращение или отсутствие впуска 703.4
 Преобразования частоты 597.5
 Преобразователь тока 571.4
 Прервать контакт 559.12
 Прерыватель 674.7
 Пресс для тиснения 588.5
 Пресс для хлопка 575.8
 Прессованное стекло 646.11
 Прибор для измерения скорости движения 685.2
 Прибор для определения густоты или состава дыма 672.13
 Прибор с подвижной катушкой 587.11, 634.6
 Прибор для расширения или растягивания 590.6
 Прибыль на литье 656.1
 Приведение в действие 664.8
 Приинченный 594.4
 Привод поперечной подачи 575.10
 Припод тисающей станка 626.3
 Приводить в исправное состояние 651.5
 Приводной вал 583.14
 Пригнанный 629.6
 Пригнать 548.14
 Приемник 651.1
 Приемный канал связи 651.2
 Призматический бинокль 647.12
 Прикосновение 570.6
 Прикрытие 608.13
 Прилаживать 548.14
 Природная окись меди 557.14
 Природные фосфаты 635.5
 Природный газ 635.4
 Приспособление 602.15
 Приспособление для вынимания с формы 683.3
 Приспособление для натягивания проволоки 701.11
 Приспособление для натяжения цепи 564.7
 Приспособление против развинчивания 662.3
 Приставная лестница 621.2
 Присучка 692.14
 Притирка 622.9
 Притирка клапанов 695.4
 Притон масла 637.10
 Притуплять 558.13
 Притяжение 548.11
 Прируговица настала 617.11
 Пробивать 643.7
 Пробирка 687.13
 Пробирный цилиндр 687.13
 Пробная нагрузка 687.12
 Пробойник 643.8
 Пробочный предохранитель 703.3
 Проверять 600.2
 Проветривание 549.5
 Проводимость 569.9
 Проводник заземления 703.5
 Проволочная сетка 630.4, 701.12
 Проволочная спица 701.15
 Проволочный канат 701.14
 Прогиб 578.9

Р

Прогонная винторезная головка 688.7
 Продольность им-пульса 612.1
 Продольный мертвый ход 589.2
 Продольный разрез 554.16
 Продувная труба 558.8
 Продувочный насос 661.5
 Продукты старения 647.15
 Прокатный завод 657.2
 Прокатный стан 558.6
 Прокатный станок 630.7
 Прокладка 630.9, 641.3
 Прокладка сальника 599.11
 Проклейка 670.1
 Промасленное полотно 638.13
 Промежуточный 615.12
 Промежуточный цоколь 548.9
 Промывка 661.9
 Промытый уголь 697.15
 Пронзительный вентилятор 648.4
 Пропитывание 611.14
 Пропорциональный циркуль 663.2
 Пропис 648.2
 Пропуск 611.4
 Проскок 607.16
 Простенок 623.7, 641.11
 Проступь лестницы 691.11
 Протели 647.10
 Протравка 633.2, 677.4
 Протравный краситель 633.3
 Противес 554.4, 574.1, 575.12
 Противоскользящее предохранение 577.6
 Противоскальчик 701.13
 Протяжка 560.9
 Профиль 544.16
 Профильный нож 634.1
 Прочность 686.14
 Прочность на изгиб 557.2
 Прочность на разрыв 687.3
 Прочность на сжатие 568.7
 Проявитель 579.3
 Пружинная задвижка 675.14
 Пружинная подушка 676.1
 Пружинная сталь 676.4
 Пружинный буфер 675.15
 Пружинный регулятор 676.3
 Пруток 555.15
 Придание отбросов 698.8
 Приядный шелк 676.8
 Приядь 681.15
 Прямая ось 681.10
 Прямая передача 580.10
 Прямой ток 580.7
 Прямоугольная балка 651.7
 Прямоугольный шип 651.8
 Пуансон 643.8
 Пудлинговая печь 648.16
 Пудлинговая сталь 648.15
 Пудлинговое железо 648.14
 Пузырек 560.16
 Пузырь 560.16
 Пуск в ход 664.8
 Пустая порода 578.2
 Пустотелая стена 607.5
 Пустотелая черепица 607.4
 Пустотелый кирпич 607.4
 Путешер 637.5
 Путь закрыт 681.7
 Пучок света 556.1
 Пылесос 590.3

Работа на малом газе 611.6
 Работа на однофазном токе 669.2
 Рабочее давление 702.13
 Рабочее напряжение 702.14
 Рабочий ход 568.8
 Рабочий чертеж 667.8
 Равнобокое угловое железо 589.10
 Равновесие температуры 686.10
 Равнодействующая сила 654.12
 Равнозначное отверстие 589.14
 Равномерно распределенная нагрузка 694.3
 Раздар 649.5
 Радиальная турбина 649.7
 Радиальный 649.6
 Радиальный разрез 649.8
 Радиатор 649.14
 Радиатор нагреваемый горячим воздухом 608.6
 Радиус 650.5
 Радиоактивность 650.2
 Радиокомпас 607.6
 Радиомаяк 649.15
 Радиоместонахождение 650.4
 Радиопеленгатор 650.1
 Разбирать 683.2
 Разбросная сепка 560.10
 Разбрызгиватель 676.6
 Разведочная выработка 647.8
 Развертка 583.5
 Развертывать 693.9
 Разветвительная коробка 581.10
 Разветвление 557.10
 Разводка для пил 660.13
 Раздавливание целиков 689.2
 Раздвижная зубчатая муфта 565.9
 Раздвижной калибр 671.15
 Рыцарский ключ 549.1
 Раздвоение 557.10
 Разлагать (изображение) 590.10, 661.3
 Разложение строк 625.5
 Разлом 559.10
 Разматывать 693.9
 Размах (крыльев) 701.8
 Разметка 623.9
 Размыкание 559.9
 Разность напряжения 687.6
 Разность потенциалов 580.3, 687.6
 Разобщение 559.9
 Разомкнутая цепь 639.1
 Разработка с закладкой 631.8
 Разработка недр 631.5
 Разреженный воздух 650.16
 Разрез (чертежа) 663.1
 Разрезать наискось 557.6
 Разрезное кольцо 675.5
 Разрушающая нагрузка 559.13
 Разрыв 559.10, 596.12
 Разрывающее усилие 559.16
 Раззедать 572.15
 Раззедывать 693.10
 Раззезд 641.12
 Разземный обод 675.4
 Раковина 669.11
 Рама 596.13, 649.1

Рамная конструкция 596.15
 Рамная плита 596.14
 Рамочная антенна 626.4
 Ранний запал 585.1
 Раскисление 652.5
 Раскос 683.11
 Распиловка лесоматериала 702.6
 Распорка 580.15
 Распорка рудничной крепи 636.1
 Распорное кольцо 580.15
 Распределитель 581.12
 Распределительная доска 581.11
 Распределительная коробка 581.10
 Распределенная нагрузка 581.5
 Распределительная сеть 581.7
 Распределительная станция 581.8
 Распределительная шина 581.6
 Распределительный вал 575.13
 Распределительный клапан 581.9
 Рассеивающая линза 581.13
 Рассекание 554.7
 Рассечение сета 580.14
 Расстояние 674.2
 Расстояние между осями 700.3
 Расстояние, раствор тисочных губ 617.5
 Расворитель 673.8
 Расточка 583.6
 Растр 630.1
 Растягивать 588.2, 682.9
 Растягивать или напрягать пружину 682.10
 Растягивающая сила 687.2
 Растягивающее натяжение 687.4
 Растягивающее усилие 687.2
 Растяжение 648.17
 Расход тока 570.5
 Расцеплять 693.10
 Расширенный металл 590.5
 Расширитель 590.6
 Рафинированный завод 652.11
 Рафинированная сталь 652.10
 Рафинировка 652.12
 Рачка 630.17
 Рипс 655.3
 Рифленый налец 564.15
 Реактивная катушка 613.4
 Реактивное движение вперед 617.7
 Реактивное сопротивление 613.3
 Реакция с выделением теплоты 590.4
 Реборда 700.4
 Ребро 655.2
 Ребро жесткости 680.10
 Регистрирующий термометр 651.6
 Регулирование 664.9
 Регулировать 548.14
 Регулируемый подшипник 548.16
 Регулирующий винт 549.2
 Регулирующий клапан 571.3
 Регулятор 571.1
 Регулятор подачи 592.3
 Редукционная передача 652.6

Редукционные вальки 596.3
 Редукционный клапан (вентиль) 652.4
 Ременная передача 649.3
 Режущий край 620.2
 Резать лопатями 671.10
 Резервная машина 677.12
 Резервуар 565.4
 Резервуар для газа 549.8, 599.5
 Релец 575.10
 Резиновая пластина 666.11
 Резистивная сварка 612.4
 Резонанс 654.10
 Ректификация 651.9
 Рекуператор 651.11
 Рельс с ребордой 594.11
 Рельсовая подкладка 650.7, 673.4
 Рельсопрокатный стан 650.8
 Ремизная пиль 005.9
 Ремизная планка 623.6
 Ремизодержатель 604.8
 Ремонтировать 651.5, 653.6
 Ремонтный цех 653.7
 Рентгенография 650.3
 Ресостат 655.1
 Регульсионный двигатель 653.11
 Решетка 602.3
 Роговой разрядник 607.15
 Ротационная сушилка 658.10
 Рубанок 617.1
 Рубашка 617.2
 Рубильник 620.3
 Рудник без рудничного газа 639.7
 Рудничные машины 631.7
 Рудничный газ 577.2, 577.4
 Рудничный отвал 644.6
 Рукава для наполнения 635.9
 Ручка 552.14
 Рулевая штанга 600.11
 Ручка 552.14
 Ручка инструмента 690.8
 Ручная закладка 603.10
 Ручная подача 603.5
 Ручная работа 603.12
 Ручная регулировка 603.8
 Ручной вентилятор 591.1
 Ручной привод 603.4
 Ручной рычаг 603.6
 Ручной старт 603.9
 Ручной ткацкий станок 603.7
 Ручной тормоз 603.13
 Рычаг 552.14
 Рычаг управления 570.13
 Ряд зубчатых колес 600.13, 664.5

С

Саблевый напильник 662.2
 Садовый нож 647.11
 Салазки 671.12
 Салазки резодержателя 690.6
 Сальник 662.8, 683.13
 Самовозбуждение 663.13
 Самовозгорание 675.8
 Самовоспламенение 663.15
 Саморегулирующийся 663.12
 Самоустанавливающийся подшипник 663.10
 Самоцентрирующийся патрон 663.11
 Сандальное дерево 660.3
 Сапожный гвоздь 685.3
 Сараф 666.15

Саржевое переплетание 692.8
 Сборочная мастерская 554.2
 Сборочная схема 553.15
 Сборочный конвейер 553.14
 Сборочный цех 554.2
 Сборочный чертеж 553.16
 Сборщик 691.6
 Свалерит 703.15
 Сварка 699.12, 699.15
 Сварка методом сопротивления 654.8
 Сварка в нахлестку или в напуск 622.8
 Сваривающаяся сталь 699.13
 Спарочная сталь 652.10
 Сварочный шов 699.12, 699.14
 Свал 643.11
 Сперление 583.6
 Сверло 554.8, 583.5
 Слес крышки 585.12
 Световая дуга 552.9
 Светописная синяя копия 558.12
 Свешиваться 640.11
 Свинцовой нарезкой 688.4
 Свинцовая обкладка 624.6
 Свинцовая оболочка 624.4
 Свинцовые белила 700.11
 Свинцовые камеры 624.1
 Свинцовый аккумулятор 623.13
 Свинцовый лист 624.12
 Свинцовый суринк 651.13
 Свободно стоящий кран 612.9
 Свободное колесо 597.1
 Свободное (нежесткое) соединение 626.7
 Связать анкерными болтами 678.1
 Связывающий материал 618.1
 Связь 574.2, 617.10, 625.7
 Сгребать шлак 670.5
 Сгущение 664.10
 Сдавать в лом 661.11
 Сдавливать 688.13
 Сдвиг фазы 642.8
 Сдвоенная паровая машина 692.11
 Сдвоенный локомотив 692.10
 Селективность 663.6
 Селективный усилитель 663.5
 Селектор 663.7
 Селен 663.9
 Сельскохозяйственные машины 549.7
 Сервомотор 664.3
 Сердечник 604.16
 Сердечник кабеля 561.1
 Сердечник электромагнита 572.10
 Сердечниковая трубка 572.11
 Сердцевина троса 658.2
 Серная кислота 638.3
 Сернистый водород 610.12
 Сернистый углерод 562.8
 Серноокислый аммоний 551.1
 Серноокислый свинец 624.13
 Сероводород 610.12
 Сероуглерод 562.8
 Сетка изображения 630.1, 661.15
 Сеть 585.2
 Сжатие 567.4, 570.12
 Сжатый воздух 568.1
 Сжимаемость 568.3

Сигнал занятия 589.4
 Сигнал опасности 577.9
 Сигнал останковки 681.7
 Сигнал «стоп» 577.9
 Сизалевый канат 669.13
 Сила звука 626.11
 Силовая станция 586.13, 646.6
 Сильный ток 605.5
 Синильная кислота 610.5
 Синхроскоп 642.7
 Синька 693.3
 Система агрегатирования 694.5
 Скот 565.1, 634.5, 672.1
 Сквиивать 557.6
 Сквиажина 699.17
 Сквозная балка 570.8
 Сколка в нахлестку 622.6
 Склероскоп 661.6
 Скоба 565.5, 574.7, 601.7, 607.2
 Скользя 670.4
 Скорлупа 667.1
 Скорость вращения 658.16
 Скорость при ударе 611.10
 Скрайбер 662.4
 Скрап 661.12
 Скребовый транспортер 661.14
 Скребок 581.15, 661.13
 Скрепка 565.5, 655.2
 Скрепление шпонками 582.4
 Скрепление штифтами 582.4
 Скреплять обручем 607.10
 Скрепляющая обойма 565.7
 Скрubber 662.5
 Скрытая теплота 623.1
 Скрытая теплота испарения 623.2
 Скрытая теплота отвердения (плавления) 623.3
 Скрытое соединение 568.12
 Скрытый шов 568.12
 Сланец 670.15
 Слесарная мастерская 593.13
 Слесарь на сборке 554.1
 Слив 669.11
 Слипание 548.11
 Слиток 613.12
 Слоистость 565.13
 Слой 556.14
 Слой смазки 637.12
 Слуховой порог 688.12
 Слуховой телеграфный аппарат Морзе 633.4
 Сменные части 674.4
 Смешивающий аппарат 631.12
 Сменческий по фазе переменный ток 640.6
 Смола 658.7
 Смолистый 654.4
 Смоляное масло 654.2
 Смоляное мыло 654.3
 Смотровое отверстие 668.13
 Смотровой люк 668.13
 Сивальная машина 697.14
 Сноп света 556.1
 Собачка 650.17, 681.3
 Собираательная линза 569.7
 Собрать 553.13
 Собственная частота 635.3
 Совок 667.15
 Содержащий трехвалентное железо 592.14
 Соединение 574.3, 625.7
 Соединение в источник тока 582.3
 Соединение муфтой 671.6
 Соединение в два 633.6

Соединение спайкой 673.1
 Соединительная муфта 566.5, 618.2
 Соединительная или ответвительная коробка 618.7
 Соединительная скоба 565.14
 Соединительные части 594.1
 Соединительный провод 623.12
 Соединительный тяговый крюк 574.4
 Сокращаться 667.16
 Соленоид 673.5
 Соль угольной кислоты 562.13
 Соляная кислота 610.4
 Сооружение 683.9
 Сопло 614.4
 Сопло форсунки 557.16
 Сопротивление 654.5
 Сопротивление воздуха 550.3
 Сопротивление материалов 682.7
 Сопротивление разрыву 559.16, 686.14
 Сопротивление сдвигу (срезыванию) 666.1
 Сопротивление срезу 654.7
 Сопротивление утечки сетки 602.1
 Сопряжение 574.2
 Сопряженное напряжение 615.11
 Сортировочная машина 673.9
 Сортировочная станция 581.8
 Сортировочное сито для зерна 668.12
 Сортировщик 673.9
 Сосредоточенная нагрузка 569.1
 Составная балка силовочная наклонными зубьями 612.8
 Составная часть 567.10
 Составной ремень 625.8
 Сотрясающий конвейер 665.8
 Спаивать 559.8
 Спай (фермы) 617.10
 Спаренные колеса 600.13
 Спасательный аппарат 653.12
 Спасательный прибор 659.3
 Спекаться 669.12
 Спекшающийся уголь 561.6
 Специальная сталь 674.10
 Спиральное сверло 692.12
 Спиртовой термометр 550.11
 Спица колеса 675.6
 Спица махового колеса 675.7
 Сплав меди и никеля 576.10
 Сплав свинца и олова 624.14
 Сплав сурьмы и свинца 604.1
 Сплачивать в шпунт 690.1
 Сплесень 675.1
 Сплошная выемка 697.2
 Сплошная шина 673.7
 Спокойный ток 674.1
 Спринклер 676.6
 Спуск воды с крыши 657.7
 Спускной канал 664.13
 Средний квадратичный 658.1

Срезающее усилие 665.15
 Сседаться 667.16
 Сталелитейный завод 679.15
 Сталь 679.4
 Сталь для магнитов 627.2
 Сталь поддающаяся сварке 699.13
 Сталь полученная кильным способом 548.6
 Стальная лента 679.12
 Стальная отливка 679.7
 Стальная проволока 679.13
 Стальная ферма (балка) 679.9
 Стальной канат 679.6, 679.14
 Стальные ремизы 679.10
 Стандарт 677.13
 Станина 548.15
 Станина коновочного молота 584.2
 Станок для выборки пачон 602.9
 Станок для наклейки этикеток 621.1
 Станок для разводки пил 660.14
 Станок для резки ремней 682.2
 Старение 549.6
 Ствол 665.12
 Стеариновая кислота 679.3
 Стеклопоре 601.13
 Стеклопаяная бумага 601.14
 Стеклопаяная вата 601.17
 Стеклопаяная нить 601.15
 Стеклопаяная трубка 601.16
 Стенная балка 697.8
 Стенная плита 697.7
 Стенная рама 697.7
 Стеной выключатель 697.10
 Стеной поворотный кран 697.9
 Степень абсолютной влажности 578.11
 Степень влажности 578.13
 Степень наполнения 578.12
 Степень натяжения 582.5
 Степень перегрева 578.15
 Степень сжатия 568.6
 Степень чистоты 578.14
 Стержень 555.15, 604.16, 665.12, 678.2
 Стержень клапана 695.7
 Стиральная машина 698.4
 Стойка 648.2, 649.1, 677.11, 683.10
 Стойкий против сотрясения 696.12
 Столбная система выемки угля 681.2
 Стопор 681.3
 Стопорный винт 565.8
 Сточная труба 664.13
 Стрела арки 655.16
 Стрелка 690.2
 Стрелка компаса 567.8
 Стрелка 681.15
 Строгальный станок по дереву 702.4
 Строгать 644.14
 Строение 683.9
 Строительная сортовая сталь 683.8
 Строка (изображения) 661.4
 Стропила для крыши 657.15
 Стропило 618.3, 650.6, 655.5
 Стропилиная балка 657.11
 Стропилиная крестовина 689.4

Стропилиная связь 655.5
 Стропилиная ферма 657.14
 Струг 617.1, 644.13
 Стружки 665.14
 Струя 682.4
 Ступенчатая колосниковая решетка 680.8
 Ступенчатый выключатель 680.7
 Ступенчатый шкив 569.13, 680.6
 Ступень (каскад) усиления 677.3
 Ступица 635.7
 Ступица колеса 608.14
 Стык 617.10
 Стыковая накладка 593.12
 Стыгиваться 667.16
 Стяжка для сцепки вагонов 665.2
 Сублимация 683.14
 Судовой подъемник 667.6
 Сужение 570.12
 Сукновалка 597.14
 Сутема 573.1
 Сульфат аммония 551.1
 Сундук 654.11
 Супорт (для резца) 604.11
 Суринк 631.9
 Суставной паровоз 553.7
 Суставчатая муфта 617.12
 Суставчатое бра 617.12
 Сухая персгонка 584.5
 Сухой пар 584.7
 Сухой элемент 584.4
 Сундлик 584.9, 680.4
 Сундильная камера 584.8
 Сундильная машина 584.9
 Сундильная печь 584.10
 Сундильник 584.8
 Схватка 689.4
 Схема связи 567.2
 Схема соединений 579.8
 Сцепка 574.3
 Сцепление 548.11, 566.4, 574.3
 Сцепная серья или петля 665.3
 Сцепной вес 548.12
 Счетная машина 548.10
 Счетчик газа 599.3
 Счетчик пути 637.5
 Счетчик разговоров 630.5
 Съюзить 688.13

Т

Тальч 685.6
 Талька 670.3
 Тангенциальное ускорение 685.11
 Тангенциальный 685.10
 Тантал 685.12
 Таран 650.14
 Тарельчатый клапан 580.12
 Тахометр 685.2
 Тачка 700.8
 Твердая смазка 673.6
 Твердость 604.3
 Твердый каучук 583.13
 Твердый остаток 653.14
 Твердый припой 604.2
 Твердый свинец 604.1
 Текс 685.3
 Телеграфный аппарат 686.2
 Телеграфный код 686.3
 Тележка 558.16
 Телефонная станция 686.6
 Телефонное гнездо 686.7
 Телефонный аппарат 686.5
 Теллурий 686.8
 Темная комната 577.10
 Темпера 686.9
 Темплет 686.12

Температура воспламенения 613.10
 Температура испышки 611.8
 Тендер 686.13
 Тепловой прибор (измерительный) 608.12
 Теплотворная величина 605.1
 Терракота 687.11
 Тигельная сталь 576.1
 Тиккер 691.13
 Типографская краска 647.9
 Типографская машина 647.10
 Типографская суконная подкладка 647.8
 Тиски 565.5, 607.2, 617.4, 641.7
 Тисненное листовое железо 588.4
 Тисненый 677.8
 Тисочная губа 617.4
 Ткань 699.2
 Ткацкая установка 699.1
 Ткацкая фабрика 699.1
 Ткацкий станок 626.1
 Ткацкий челнок 668.7
 Ток во вторичной цепи 662.12
 Ток высокого напряжения 606.5
 Ток насыщения 660.11
 Ток низкой частоты 626.13
 Ток опережающий по фазе 624.15
 Ток покоя 674.1
 Ток при холостом ходе 636.3
 Токарный автомат 554.13
 Токарный станок с ножным приводом, с приводом от педали 691.12
 Токарный станок для резки 671.11
 Токарный станок часовщика 698.10
 Токарный хомутик 623.8
 Толочь 576.2
 Толчение 671.9
 Толщиномер 561.15, 592.12
 Толщиномер с нониусом 696.9
 Топочная коробка 593.6
 Тормоз ткацкого станка 626.2
 Тормозная колодка 559.2
 Тормозная тяга 559.1
 Тормозной башмак 559.2, 681.4
 Тормозной рычаг 559.1
 Тормозящая поверхность 559.4
 Точечная сварка 675.11
 Точильный брусок 607.7, 700.6
 Точильный камень 607.7, 638.10, 700.6
 Точить 692.5
 Точка воспламенения 611.7
 Точка замерзания 597.3
 Точка коагуляции 566.6
 Точная отсodka 593.1
 Травнер 575.8
 Трансмиттер 691.2
 Транспортёр 571.6, 691.4
 Транспортёр 648.7
 Трансформатор 571.4
 Трансформатор погруженный в масло 638.2
 Трассировка 623.9
 Тревожный звонок 550.10
 Тревожный сигнал 550.10
 Тремблер 691.13

Трение 597.7
 Трепало 556.12
 Трепало туюков 555.7
 Трепальная машина 559.14, 662.6
 Трехгранный скребок 691.15
 Трехкокс мышьяка 553.3
 Трехфазный 688.8
 Трехфазный альтернатор 688.9
 Трехфазный генератор 688.9
 Трехфазный индукционный двигатель 688.10
 Трещина 559.10
 Трос 701.14
 Труба 584.11
 Трубопровод 569.11, 584.11
 Тряска 665.9
 Трикотаж 608.4
 Тугая посадка 583.12
 Тугоплавкий 613.11
 Туман 695.14
 Тупить 558.13
 Тупой (острый) стеной угол 697.5
 Турбинная лопатка 695.10
 Турбогенератор 692.4
 Тычок 604.12
 Тяга 582.10
 Тяга на отвал 604.15
 Тяга управляющего механизма 600.11
 Тягомер 582.11
 Тягучий 584.12
 Тяжелое масло 605.7
 Тяжелые углеводороды 605.6
 Тяжелый бензин 605.8
 Тянутая труба 583.1

У

Увлажнительная запаривающая машина 577.8
 Угарный газ 562.10
 Углеводород 610.3
 Углеводы 562.4
 Углеводороды ароматического ряда 552.16
 Углекислота 562.7
 Углекислый свинец 623.15
 Углекислый удушливый газ 577.4
 Углерод 562.6
 Углеродистая сталь 562.12
 Угловая скорость 551.10
 Угловое железо 551.7
 Угловое железо с неравными боками 694.2
 Угловое ускорение 551.8
 Угловой момент 551.9
 Угломер 648.7
 Углубка шахты 665.4
 Угол режущей кромки (токарного резца) 699.6
 Угол сдвига фаз 642.6
 Угольная кислота 562.14
 Угольная копь 566.10
 Угольная пыль 571.11
 Угольная шахта 566.11
 Угольник 664.6
 Угольный бункер 566.7
 Угольный рудник 566.10
 Угольный стержень 562.11
 Угольный электрод 562.9
 Удалить заклепки 653.4
 Ударная проба 611.9
 Удельная нагрузка на единицу мощности 646.5
 Удельная плотность 674.12
 Удельная проводимость 569.10, 674.11
 Удельная теплота 674.13
 Удельное сопротивление 654.9, 674.14
 Удлинить 588.2
 Узел 617.10, 689.9
 Узел стен 618.8
 Узкая ножовка 619.8
 Узокосильная железная дорога 635.1
 Указатель 612.10, 612.12
 Указатель перемещения или хода механизма (нпр. в подъемнике) 691.8
 Уклон 672.1
 Укрепление берегов реки 555.14
 Укрепление насыпи 555.14
 Укрепленное проволочной сеткой 701.16
 Укрепляющее ребро 680.10
 Уксусная кислота 547.10
 Уксуснокислая соль 547.8
 Ульманит 693.2
 Ультрамарины 693.3
 Ультра фиолетовое излучение 693.5
 Уменьшать скорость 652.1
 Умножитель частоты 597.6
 Универсальный токарный станок 694.8
 Универсальный шарнир 694.7
 Универсальный шлифовальный станок 694.6
 Уплотнение 662.7
 Уплотнять 641.1
 Уплотняющее кольцо 641.2
 Упорная бабка 685.5
 Упорная скоба 681.4
 Упорный шариковый подшипник 689.3
 Упорный штифт 681.6
 Управление на расстоянии 653.2
 Упругая подвеска 676.5
 Упругий 654.1
 Упругое основание 576.14
 Упругость пара 695.15
 Уравнение давления 580.11
 Уравнивающее сопротивление 678.3
 Уравнительная пружина 555.6
 Уравнительная труба 590.7
 Уравнительный клапан 589.13
 Уравновешивающая пружина 555.6
 Уровень земли 602.11
 Усадка отливки 563.1
 Усадочная пригонка 668.1
 Усилитель 551.5
 Усилитель звука 673.11
 Усилительная станция 653.8
 Ускорение силы тяжести 547.7
 Ускоренное движение 547.6
 Ускоренное зажимание 549.4
 Устанавливать момент зажимания 689.12
 Устанавливать сделанную работу 664.7
 Установить на опорах 594.2
 Установка 664.9, 674.2
 Установка для очистки сточных вод 664.12
 Установочный винт 549.2

Устой 580.5
Устойчивое равновесие 677.2
Устранение связи 578.6
Устройство для замыкания 667.13
Устройство для подслушивания 632.14
Уток 699.8, 699.9
Утопленная головка 575.15
Утопленная заклепка 575.16
Уточная нить 699.9

Ф

Фабрика 591.5
Фазный угол 642.6
Фазоиндикатор 642.7
Фанерный пресс 696.2
Фарада 591.10
Фарфоровая глина 619.1
Фасонная ковка 583.16
Фасонная проволока 665.13
Фасонный кирпич 633.14
Фасонный нож 571.13
Фасонный токарный станок 648.1
Фенолфталейн 642.9
Ферма 596.16
Фидер 592.10
Фильм 592.13
Фитиль 700.15
Фитильный карбюратор 701.1
Фланец 594.8
Фланцевое соединение 594.9
Флинтглас 595.15, 624.5
Фон 642.10
Фонарный столб 621.14
Форма 633.13, 16
Форма из сухого песка 584.6
Формованное стекло 633.15
Формовка в песке 660.1
Формовочная машина 634.2
Формовочный песок 634.4
Формовочный пресс 634.3
Форсунка 614.6
Фосфат 642.11
Фосфат кальция 561.12
Фосфат свинца 624.10
Фосфор 642.17
Фосфоресценция 642.14
Фосфориты 642.16
Фосфорная бронза 642.12
Фосфорная кислота 642.15
Фосфорная медь 642.13
Фосфорнокислый кальций 561.12
Фосфорнокислый свинец 624.10
Фотолампа 643.1
Фотометр 590.13, 643.2
Фототелеграфия 643.3
Фотоцинография 643.4
Фотоэлемент 643.1
Фракционная перегонка 596.11
Французский ключ 549.1
Фреза с подвижными резцами 701.7
Фрезерный винторезный станок 688.3
Фрикционная передача 597.12
Фрикционный каландр 597.9
Фрикционный тормоз 597.8

Фрикция 597.7
Фтористоводородная кислота 610.9
Фтористый кальций 561.11
Фундамент 556.13, 596.7
Фундаментная плита 556.15
Фундаментный камень 596.8
Фуникулер 598.2
Футеровка печи 598.3
Футляр 666.4
Фюзит 598.12

Х

Химически чистый уголь 562.6
Хлопок 575.7
Хлористая ртуть 561.16
Хлористоводородная кислота 610.4
Хлористый аммоний 659.11
Хлористый кальций 561.10
Хлорная известь 561.10
Ход 633.9, 683.5
Ход поршня 691.7
Ход шатла 568.8
Холодильная рубашка водяная 571.9
Холодильник 569.6
Холостое колесо 597.1
Холостой проволочкой 577.14
Холостой ход 611.4, 611.6
Хромовокислый свинец 624.2

Ц

Цангобель 690.15
Цапфа 602.14, 644.8, 685.15
Цапфа кривошипа 574.13
Царская водка 552.7
Целестин 636.10
Цельнотянутая труба 662.10
Цельнотянутый 699.16
Цемент 563.11
Цементовать 604.3
Центр давления 563.16
Центр массы 563.15
Центр тяжести 563.14
Центральная электростанция 586.13
Центрирование 564.4
Центрирующее отверстие 564.5
Центробежная выжималка 610.8
Центробежная сила 564.1
Центробежная форсунка 563.17
Центробежный насос 564.3, 658.14
Центробежный регулятор 564.2
Центровое сверло 563.13
Цепная заклепка 564.12
Цепная колосниковая решетка 564.9
Цепная решетка 554.12
Цепное колесо 564.13
Цепное производство 625.4
Цепной ковш 582.8
Цепной элеватор 564.8
Цепь 565.2
Цепь без потерь (антенна) 703.7
Цепь для предохранения от скольжения 636.13

Цианистоводородная кислота 610.5
Цилиндр 584.3
Цилиндр для набивки краски 614.7
Цилиндр низкого давления 626.15
Цилиндры расположенные последовательно, гуськом 685.9
Цилиндры тандем 685.9
Цинк 703.11
Цинковая амальгама 703.13
Цинковая обманка 703.15
Цинковый стержень 703.14
Цинубель 690.15
Цистерна 565.4
Циферблат 566.1
Цоколь лампы накаливания 621.12

Ч

Частота 597.4
Чека 575.6
Чеканить 620.7
Чеканка 580.2, 677.9
Черничная фреза 606.10
Черенок 665.12, 690.8
Черепица 689.6
Черная жемчужина 666.7
Черная медь 557.14
Черпильная подушка 614.9
Черпильная ложка (для металла) 621.5
Черпачный элеватор 560.17
Чертилка 662.4
Чехол 617.2
Чехол запасного колеса 674.5
Чешуйчатый 661.2
Чинить 653.6
Чистая отделка 593.1
Чистильный нож 581.15
Чистительный валик 663.4
Чистый спирт 547.2
Чугун в болванках 643.9
Чугун из электрической печи 586.12
Чугунная или стальная отливка 616.8
Чугунолитейная 616.11
Чугунолитейный завод 616.11
Чулочная машина 680.13
Чулочные или вязальные изделия 608.4
Чушка 613.12

Ш

Шабер 581.15, 661.13, 691.15
Шаблон 600.1, 683.1, 686.12
Шаг 674.2
Шаг винта 644.2
Шаг зацепочного шва 644.3
Шаг зацепления 690.11
Шаг зуба 690.11
Шагмер 606.11
Шайба, подкладка 698.2
Шамот 593.8
Шамотный кирпич 593.7
Шарнир 606.6
Шарнир Гукса 694.7
Шарнирная крышка 606.7
Шарнирное сочленение 553.6
Шарнирные тиски 606.8

Шарнирный 553.4
 Шаровой клапан 555.10
 Шасси 693.12
 Шатровая крыша 606.9
 Шахматное расположение заклепок 703.10
 Шахта 644.7
 Шахта источающая рудин-
 чный газ 599.13
 Шахтный копер 604.13
 Швейная машина 664.15
 Швейная нитка 665.1
 Шейка 635.8
 Шейка колена 574.13
 Шейка рельса или балки 699.4
 Шеллак 667.2
 Шепинг для льделки
 циночных канавок 619.10
 Шерардизация 667.4
 Шерсточесальная машина 702.10
 Шерстяная ткань 702.12
 Шеркебель 617.1
 Шестерня 600.6
 Шестерни с внутренним
 зацеплением 615.15
 Шибер 672.7
 Шинное железо 607.11
 Шип 683.12, 685.15
 Шинорезный станок 687.1
 Ширение ткани 682.13
 Ширинная машина 680.4
 Ширина железно-дорож-
 ной колеи 650.11
 Ширина колеи 700.5
 Ширина ступеней 691.11
 Ширительная машина 682.12
 Шишечная коробка 572.11
 Шишечный песок 572.13
 Шишка (формовочная) 604.16
 Шифер 670.15
 Шкалующийся уголь 565.16
 Шкворень 644.8
 Шкив 666.14
 Шкурка 601.14
 Шлак 661.7, 670.11
 Шлак богатый в фосфор 670.12
 Шлифовать мокрую 602.5
 Шлифовать сухую 602.4
 Шлифовальная машина 669.14
 Шлифовка 670.1
 Шлиц 675.3
 Шлюз 672.6
 Шляпка ступицы 609.1
 Шпурок 644.11
 Шов кирпичной кладки 560.4
 Шов внахлестку 622.10
 Шов сваренный в нахле-
 стку 622.7
 Шпала 671.3
 Шпандрама 680.3

Шпартука 686.11
 Шпатель 614.8
 Шпиль 644.8
 Шпилька с нарезкой 683.12
 Шпилька для ровницы 670.2
 Шпиндель 552.8
 Шпиндельная бабка 604.14
 Шплинт 575.6
 Шплинтовое соединение 619.7
 Шпули 558.14, 675.10
 Шпунт 672.2
 Шпунтгубель 602.10
 Шпунтовый станок 602.9
 Шпунтовая стенка 666.8
 Шпунтовик 602.10
 Шпунтовое соединение 640.3
 Штамповальный пресс 677.10
 Штампование 580.2
 Штампонный листовый металл 646.12
 Штапка 555.15
 Штангенциркуль с попу-
 сом 546.9
 Штолция 548.13, 577.11, 599.15
 Штраба 690.14
 Штрек 583.4
 Штукатурка без драги 653.5
 Штукатурный гвоздь 685.3
 Шубригель 662.1
 Шумоглушитель 634.11
 Шунг 668.3
 Шунговая динамомашинка 668.4
 Шунтовая лопь 559.6
 Шурин 702.7

Щ

Щека (дробилки) 617.4
 Щеки тисков 696.14
 Щековой раствор 617.5
 Щелок 698.3
 Щелочной 550.14
 Щелочь 550.13
 Щит от грязи 634.10
 Щуп 592.12, 647.13

З

Збонит 583.13
 Звншель 703.1
 Экзотермическая реакция 590.4
 Экран 647.9, 667.5
 Экранированный транс-
 форматор 653.9
 Экранировать 661.16
 Экстаустер 590.3
 Экватор 583.2, 629.11

Экспендер (резины) 590.6
 Экстензометр 590.14
 Экспентриковая передача 583.14
 Экспентриковый привод 583.14
 Экспентричная нагрузка 583.15
 Электрическая клепка 587.2
 Электрическая плита 586.2
 Электрический запал 586.7
 Электрический лифт 586.10
 Электрический нагрепа-
 тель для заклепок 587.1
 Электрический подъемник 586.10
 Электрический потенциал 586.13
 Электрический поток 586.5
 Электрический разряд 586.3
 Электрический резистив-
 ный пирометр 587.6
 Электрический сигналь-
 ный гудок 586.9
 Электрический тепловой
 аккумулятор 586.8
 Электрический фонарь 587.4
 Электроакустический пре-
 образователь 587.7
 Электродинамический
 прибор 587.11
 Электролит 587.12
 Электромагнитный изме-
 рительный прибор 634.7
 Электронные лучи 563.5
 Электронпечь 586.6
 Электропроводность 569.8, 569.10
 Электротия 587.5
 Электрохимический про-
 цесс 587.8
 Электрохимический
 эквивалент 587.9
 Эллиптический 588.1
 Эмалевая краска 588.14
 Эмалированный изолятор 588.15
 Эмульсионная мощность 588.13
 Эндотермическая реакция 589.1
 Эталон 677.15
 Эталонировать 600.2
 Эффективный 658.1

Я

Язычковая игла 622.14
 Якорная связь 697.11
 Ярмо магнита 627.3
 Ярм-медика 696.6
 Ячеистый кирпич 563.10

INDEXES

IN 8 LANGUAGES

PART 2:
ILLUSTRATIONS

	Page
Welders handtools	215
Carbon holder	216
Quick-detachable connector ...	216
Welding equipment	217, 218
Welding torch, welding blow-pipe (USA)	220
Electric tool tipper, electric tool-tipping machine	222

TRANSPORT

MOTORS

Motorcar engine ..	226
High speed Diesel engine	228
Fuel pump (section) .	231
Injector valve .	231
Diesel engine . . .	232
Lubricating oil pump	235
Control lever	235
Stationary Diesel engine .	236
High speed steam turbine	238

ROAD TRANSPORT

Motor cycle, motorbike . . .	242
Motor-car	244
Sparking plug	247
Steering gear	248
Clutch	250
Motor cars	252
Tool kit	254

RAILWAYS EQUIPMENT

Locomotive	258, 259
Locomotive	262, 263
Locomotives	266
Railway cars	268
Crossings and junctions . . .	270

AVIATION

Aeroplane, plane, aircraft	274, 278
Retractable under-carriage .	277
Oil gear pump	281
Fuel pump	282
Cockpit	284
Carburettor	286
Types of engines	289, 301
Variable pitch propeller . . .	290
Epicyclic (planetary) type — bevel reduction gear . . .	292
Jet engine	294
Turbo-jet (axial flow engine to stage)	298
Helicopter	302

SHIPPING

Passenger-cargo ship . . .	306, 307
Typical schooner . . .	310, 316
Marine Diesel engine . . .	314
Types of sails	316, 317
Blocks and rigging fittings .	318

METAL WORKING MACHINERY

Toggle press (foot operated) .	322
Power press, inclinable, punch press	324
Pneumatic power hammer . .	326
Pneumatic power hammer (sec- tional view)	328
Sheet cutting machine . . .	330
Metal spraying gun	332
Cupola furnace, cupola . . .	334
Fret-sawing machine	338
Electric bench shears	340
Bench screw cutting lathe, bench engine lathe	342
Combination turret lathe . .	344
Electric hand drilling machine on stand	348
Bench horizontal milling ma- chine	350
Power driven hand tools . . .	353, 357
Bench drilling machine . . .	354
Rotary filing machine with flexible shaft	358
Radial drilling machine . . .	360
Vertical drilling machine . . .	362
Swivelling and tilting table .	365
Three jaw chuck	365
Auto lathe	366
Magnetic chuck	369
Rotary dividing table	369
Bench shaping machine . . .	370
Steady rest	373
Ball-bearing centre	373
Boring machine (horizontal) .	374
Vertical milling machine (knee type)	378
Universal divider	381
Internal grinder	382
Finisher (finisher, USA, belt surfacar, USA) belt grinder bench type with abrasive disc	386
High speed metal sawing ma- chine	388
Centreless grinding machine .	390
Internal grinding spindles . .	393
Gear grinding machine . . .	394, 395
Gears	403, 407
Roll grinding machine	404
Gear cutting machine	408, 409

	Page		Page
CHEMICAL APPLIANCES		AIR COMPRESSORS, MOTOR DRIVEN	
Chemical implements	770, 772, 774	on wheels	832
Analytical balance	776	Pick (pneumatic)	834
Box of analytical weights	777	Pneumatic hammer and tools	836
Electrical tube furnace	778	Highway	838, 840
Bunsen's burner	778	Surveyor's level	842
Electric muffle-furnace	779	Asphalt and tarmacadam mixing plant	844
Electric water still	780	Building machinery	846
Electric autoclave	780		
Automatic rotary microtome	781		
Electrolytic analysis apparatus	781		
Embedding bath for electric heating	781		
Viscosimeter for gas heating	782		
BUILDING		BUILDING BRIDGES	
PUMPS, CRANES		Bridge	850, 851
Centrifugal pump, belt driven	786	Culvert	851
Automatic electric sump pump	788	Arch bridge	852, 853
Lift and force type diaphragm pump	790	Braced arch	854
Self-priming pump	792	Voussour arch	855
Hoisting equipment	794	Bridge trusses	856
Piling winches and drivers	796	Trusses	858
Cranes	798	Bridges	860
		Movable bridges	862
ROAD BUILDING		AGRICULTURE MACHINERY	
Tractors	802	Tractor plough	866
Track-type tractor	804	Fertilizer grain drill	869
Logging arches	807	Tractor	870
Two wheel tractor equipment	808	Hav and straw baler	874
Tractor equipment (auxiliary tools)	810, 812	Threshing-machine	876
Power blade grader (motor grader, motor patrol grader, autopatrol, speed patrol, patrol grader, USA)	814	Skimming separator	878
Mechanical shovel, excavator	816		
Caldrozer	818		
Mobile granulator, stone crusher, mounted on creeper track	820		
Portable light stone crusher (engine driven)	822		
Stone crusher	824		
Portable stone screening plant	826		
Diesel roller	828		
Concrete mixer	830		
		MISCELLANEOUS	
		Brush trimming machine	882
		Brushmaking machine for scavenger brooms	884
		Electric duster	887
		Mercury-arc rectifier	888
		Dictaphone	890
		Typewrite (portable)	892
		Portable recorder	895
		Duplicating machine	896
		Refrigerator	898
		Microscope	900
		Microtechnical camera	902
		Sanitary, gas and hot water fittings	904
		Timber construction	906
		Brick and concrete construction	908
		Workshop or mobile crane	910

	Seite		Seite
SCHWEISSAUSRÜSTUNG		Führersitz, Cockpit	284
Elektrische Schweißmaschine	210	Vergaser	286
Elektrische Schweißmaschine mit Benzinmotorantrieb	212	Motortypen	289, 301
Elektrodenhalter	214	Verstellpropeller	290
Schweißers Handwerkzeuge	215	Planetenuntersetzungsgetriebe mit Kegelladern	292
Kohlstufhalter	216	Jet, Ruckstossmotor	294
Schnellosbare Kabelkuplung	216	Turbojet	298
Schutzgeräte	217	Helikopter, Hubschrauber	302
Autogen-Schweißapparat	218		
Schweißbrenner	220	WASSERTRANSPORT	
Aufschweißmaschine für Schneidplatten, elektrische Vorrichtung zum Aufschwei- sen der Schneidplatten auf Werkzeuge	222	Passagier-Frachtschiff	306, 307
		Schoner-Type	310, 313
		Schiffsdieselmotor	314
		Segelwerktypen	316, 317
		Blöcke und Takelungzubehör	318
TRANSPORT		METALBEARBEITUNGSMASCHINEN	
MOTORE		Gelenkpresse	322
Kraftwagenmotor, Kraftfahr- zeugmotor	226	Stanzpresse, neigbar	324
Schnellaufende Dieselmachine	228	Lufthammer	326
Brennstoffpumpe (Schnitt)	231	Lufthammer (Schnittzeichnung)	328
Injektorventil	231	Blechschnidemaschine	330
Dieselmotor	232	Metallspritzpistole	332
Schmierolpumpe	235	Kupolofen	334
Bedienungshebel	235	Wippsagemaschine	338
Ortsfeste Dieselmachine	236	Elektrische Tischschere	340
Hochgeschwindigkeitsdampf- turbine	238	Tisch-Leitspindeldrehbank	342
		Revolverdrehbank mit Leitspin- del	344
STRASSENTRANSPORT		Elektrische Handbohrmaschine auf Ständer	348
Motorrad	242	Horizontale Tischfräsmaschine	350
Kraftwagen	244, 252	Handwerkzeuge mit Kraftan- trieb	353, 357
Zündkerze	247	Tischbohrmaschine	354
Steuervorrichtung	248	Diehfeilmachine mit biegsamer Welle, Feilmachine	358
Ausrückkupplung	250	Radialbohrmaschine, Ausleger- bohrmaschine	360
Werkzeugsatz	254	Vertikalbohrmaschine	362
		In allen Ebenen kipbarer und ausschwenkbarer Tisch	365
EISENBAHNWESEN		Dreibackenfutter	365
Lokomotive	258, 259	Automatische Futterdiehbank	366
Lokomotive	262, 263	Magnetisches Futter	369
Lokomotiven	266	Drehbarer Teiltisch	369
Waggone	268	Tischbohrmaschine	370
Schienenkreuzungen und Weichen	270	Support	373
		Kornerspitze mit Kugellager	373
FLUGWESEN		Horizontalbohrmaschine	374
Flugzeug	274, 278	Vertikale Fräsmaschine	378
Einziehfahrgestell	277	Universalteilkopf	381
Zahnradolpumpe	281	Innenschleifmaschine	382
Brennstoffdrerpumpe (Mem- branenpumpe)	282	Tisch-Bandschleifmaschine mit Schmirgelscheibe	386
		Schnelle Metallsäge	388
		Spitzenlose Schleifmaschine	390
		Schleifschleibendorne für Innen- schleifen	393

	Seite
Zahnflankenschleifmaschine	394, 395
Zahnrad	403, 407
Aussenrundsleifmaschine	404
Zahnradhobelmaschine	408, 409

HOLZBEARBEITUNGSMASCHINEN

Kreissäge	418
Säge mit Unterantrieb und Rollen-transport	420
Elektrisch angetriebene Schneidesäge mit fahrbarem Sägebock	424
Holzschnitte und Verbindungen	426
Holzschnitte und Verbindungen	455
Pendelsäge mit Motorantrieb	428
Kreissägensleifmaschine, Kreissägenscharfmaschine	430
Nutsäge	432
Taumelsäge	432
Bandsäge	432
Bohrspindel mit Schlitz	433
Vierkant-Hohlstichel	433
Elektrischer Bandsägenlotapparat	434
Holzdrehbank mit Motorantrieb	436
Holz-Hobelmaschine	438
Nutenfräsmaschine, Profilsämaschine	440
Zapfenschneidgerät für Spindel-fräsmaschine	442
Universal - Schablonen - Fräsmaschine	444
Zapfenlochmaschine mit Kettenfraser und Zapfeneisen	448
Maschine für Plan- und Leisten-hobeln	452
Spezial Fräsmaschine	456
Bandsäge für Holz (Holz-Band-säge)	460
Kettenfraser für Zapfenlöcher	463

ELEKTRISCHE BELEUCHTUNG

Drehphasiger Induktionsmotor, Drehstrom Induktionsmotor	466
Bleiakkumulator	468
Automatischer Batterieladeparat	469
Elektrischer (Universal-) Messapparat	470
Prüfungsmesser für Batterieentladung	473
Drahtwickelmaschine (automatische)	474
Elektrische Leiter	476
Elektrische Kabel	478
Hochfrequenzkabel	480
Mehrleiterkabel für Trägerelephonie und Fernsehen (Querschnitt)	482
Telephonrelais	484

Wähler	486
Automatischer Tischtelefon	489
Fernschreiber	490
Radiotelegraphiesender	493
Radiotelegraphieempfänger	494
Einzelteile eines Quarzkristallblockes	496
Kristallgleichrichter	498
Radioapparat, Rundfunkempfänger	500
Magnetlautsprecher	502
Elektromagnetischer Lautsprecher	504
Elektromagnetische Wellen	506
Kathodenstrahlrohre, Elektro-nenstrahlrohre	508
Ikonoskoprohre	510
Fernsehkamera	512
Feinsehepfangsantenne	516
Abgeschirmtes Antennensystem	518
Aussenantenne	520
Blitzableiter	522
Handbetätigter Luftstromunterbrecher	525
Relaisspule, Erregerspule	525
Ausrüstungsteile für Stromleitungen	526
Isolatoren	528, 529
Verteilungstransformator (Trafo) auf Mast	530
Variabler Autotransformator, Variac	532
Beschaltungsausrüstung	534
Elektrische Beleuchtung	536, 538
Beschaltungsausrüstung	540
Elektrische Geräte	542

TEXTILMASCHINEN

Webestuhl	722
„Interlock“ Maschine mit Drehzylinder	724
Schützen, Schiffchen	727
Holzschiffchen, Holzschutze	727
Kometstrickmaschine	728
Klammern	730
Präzisionsfaltmaschine für Textilgewebe	732
Nadelstreckwerke	734

BERGBAU

Grube, Steinkohlenzeche, Kohlenbergwerk	738
Meco-Moore Schramlademaschine	740
Lader	742, 746
Schrämmaschinen	744
Druckluftgesteinbohrmaschine	748
Gezähe und Sicherheitsausrüstung	750

	Seite		Seite
ÖLFELDAUSRÜSTUNG		Erdraumer (Kleinmodell), Rau-	
Bohrturm und Bohranlage ..	754	penplanierer,	818
Bohrmeissel	757	Zerkleinerungsmaschine, Stein-	
Seilbohr- und Fangwerkzeuge	758	brecher (fahrbares Raupen-	
Bodenmusterapparat, durchgeh-		modell)	820
endes Modell für Druckbohren	760	Fahrbarer leichter Steinbrecher,	
Bohrkopf "Otis" (für Unter-		leichter Steinbrecher auf Fahr-	
druckbohren)	760	gestell	822
Transportabler Bergwerkstrans-		Steinbrecher	824
formator	762	Fahrbare Steinsortieranlage ..	826
Fließbild für das Raffinieren		Strassenwalze	828
von Leuchtpetroleum mit Es-		Betonmischer, Betonmischma-	
sigsäure	764	schine	830
CHEMISCHE AUSRÜSTUNG		Motorluftkompressor Anlage,	
UND GERÄTE		fahrbar	832
Chemische Geräte 770, 772, 774		Druckluftbohrer	834
Analysen-Wage	776	Drucklufthammer und Werk-	
Analysengewichtssatz	777	zeuge	836
Elektrischer Rohrenofen	778	Landstrasse	838, 840
Bunsenbrenner	778	Nivellierfernrohr	842
Elektrischer Muffelofen	779	Asphaltnischmaschine	844
Elektrischer Wasserdestillierap-		Baumaschinen	846
parat	780	BRÜCKEN	
Elektrischer Autoklav	780	Brücke	850, 851
Rotierender automatischer Mi-		Ducker, Bachdurchlass	851
krotom	781	Bogenbrücke	852, 853
Elektrolytischer Analysenappa-		Diagonalfachwerktrager	854
rat	781	Steinbogen	855
Wasserbad mit elektrischer		Bruckenträger	856, 858
Heizung	781	Brücken	860
Viskositätsmesser mit Gasheiz-		Bewegliche Brücken	862
ung	782	LANDWIRTSCHAFTLICHE	
BAU:		MASCHINEN	
PUMPEN UND KRANE		Traktorenflug, Pflugtraktor ..	866
Zentrifugalpumpe mit Riemen-		Dunger- und Sämaschine	869
antrieb, Kreiselpumpe	786	Traktor, Schlepper	870
Automatische Sumpfpumpe mit		Ballenpresse für Stroh und Heu	874
elektrischem Antrieb	788	Dreschmaschine	876
Saug- und Druckmembranpum-		Milchzentrifuge	878
pe	790	VERSCHIEDENES	
Selbstansaugende Pumpe	792	Burstenbeschneidemaschine ..	882
Windeinrichtung	794	Maschine für die Herstellung	
Pfahlwinden und Rammer	796	von Schruppbürsten	884
Kräne	798	Staubsauger (elektrisch)	887
STRASSENBAU		Quecksilberdampfgleichrichter	888
Schlepper	802	Diktierapparat	890
Raupenschlepper	804	Schreibmaschine (Kofferra-	
Spezialhänger für Langholz-		schine)	892
transport	807	Tragbarer Registrierapparat ..	895
Zweiräder Schlepper und An-		Kopierpresse, Vielfältigungs-	
hänger	808	maschine	896
Zubehör zum Raupenschlepper		Kühlmaschinenaggregat	898
(Hilfswerkzeuge)	810, 812	Mikroskop	900
Trümmerräumungs-Bulldog	814	Mikrotechnische Kamera	902
Löffelbagger	816	Klosett-, Gas- und Wasser-In-	
		stallationen	904
		Holzbau	906
		Ziegel- und Beton Konstruktion	908
		Fahrbarer Kran	910

INDEX DES ILLUSTRATIONS

Le système suivi pour décrire quelques-unes des illustrations de ce livre a rendu extrêmement difficile la rédaction de l'index de la partie illustrée. On en a donc conclu, qu'une liste complète des illustrations, répertoriées selon les principaux domaines de la technique, devrait fournir un moyen suffisant, par lequel n'importe quel lecteur possédant soit de l'instruction technique, soit une connaissance passable de problèmes techniques généraux pourra trouver la définition cherchée.

OUTILS	Page	VIS ETC.	Page
Meules abrasives et disques-polissoirs	50	Vis à bois	130
Limes	52	Goupille et rondelles	133
Limes de précision	54	Boulons spéciaux	134
Râpes	55	Vis et boulons 136, 138, 140, 144, 146	142
Outils-divers	56	Boulons	145, 149
Clefs diverses et clefs à tubes	58	Écrous	150
Clefs et pinces	60	Rivets et crampons à traverses	153
Pinces et pinces coupantes	62	Rondelles de sécurité anti-chocs	154
Poinçonneuses et pinces	64	Joint à rotule	154
Outils-divers	66	Ressorts plats	156
Outils-divers	68	Ressorts à fil rond	158
Etaux	72		
Outils de forgeron	72	OUTILS POUR L'USINAGE DES MÉTAUX	
Outils de ferblantier	76	Outils de tour	162
Outils de ferblantier, outils de tôlier	78	Outils pour l'usinage des métaux	164, 166
Outils de ferblantier et d'installateur	80	Filière réglable, filière „sid”	167
Outils d'installateur et ferblantier	82	peigne, cage de filetage	167
Outils de plombier et de ferblantier	84	Tourne-à-gauche pour tarauds et alésoirs	167
Outils d'installateur	86	Outils pour l'usinage des métaux (alésoirs)	168
Outils de maçonnerie	88, 90	Arbre porte-outil	169
Outillage de charpentiers — menuisiers	92	Foret à découper, foret à rallonge	169
Outils de (menuisier) charpentier, outils à bois	94	Outils pour l'usinage des métaux (fraises)	170, 172
Outils de (menuisier) charpentier, outils à bois	96	Outils à métaux	174
Rabots à bois	98		
Fers de rabots	100	OUTILS DE MESURE	
Ciseaux, bédanes et gouges	102	Outils de mesure (construction mécanique)	165, 178
Outils à sculpter, gouges de sculpteur	104	179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 188, 189, 190	
Outils à main pour le travail du bois	106	Comparateur horizontal	192
Outils à main pour le travail du bois et marteaux	108	Appareil à contrôler l'état de surface, à commande électrique	195
Outils de tapissier et de peintre	110	Machine à contrôler les engrenages	196
Outils de tapissier et de peintre	112	Mécanisme enregistreur	198
Outils à main de tapissier et de tailleur	114	Appareil à mesurer le pas des engrenages à denture droite et hélicoïdale	199
Outils de sellier	116	Comparateur optique	200
Outils de cordonnier	118, 120	Projecteur de contours (appareil de vérification)	202
Outils pour la reliure	122		
Outils de jardinier (ou cultivateur)	124, 126		

	Page
Appareil à contrôler le profil des dents	204
Appareil de projection (Kodaslide)	206

OUTILS DE SOUDURE

Machine à souder électrique	210
Groupe pour poste de soudure électrique	212
Pince porte-électrode	214
Outils à main pour soudure	215
Porte-charbon	216
Connecteur rapide	216
Masques protectrices	217
Appareil autogène à souder	218
Chalumeau oxy-acétylénique	220
Machine électrique à brazer et traiter les pointes d'outils	222

TRANSPORT MOTEURS

Moteur de voiture automobile	226
Moteur Diesel à grande vitesse, moteur Diesel horizontal	228
Pompe de combustible (section)	231
Soupape d'injecteur	231
Moteur Diesel	232
Pompe de lubrification	235
Levier de manoeuvre	235
Moteur Diesel stationnaire	236
Turbine à vapeur à grande vitesse	238

TRANSPORT ROUTIER

Motocyclette	242
Automobile	244
Bougie d'allumage	247
Mécanisme de direction	248
Embravage	250
Automobiles	252
Outillage accessoire	254

CHEMINS DE FER

Locomotive	258, 259, 262, 263
Locomotives	266
Wagons, voitures	268
Croisements et bifurcations	270

AVIATION

Avion	274, 278
Train d'atterrissage escamotable	277
Pompe à huile à engrenages	281
Pompe à carburant	282
Porte de pilotage	284

	Page
Carburateur	286
Types de moteurs	289, 301
Hélice à pas variable	290
Reducteur planétaire à engrenages coniques	292
Turbo-réacteur	294
Turbo-propulseur	298
Hélicoptère	302

TRANSPORT PAR EAU

Navire à passagers et de transport	306, 307
Goëlette classique	310, 313
Moteur Diesel marin	314
Types de voilure	316, 317
Poules et armature d'agrès	318

MACHINES A TRAVAILLER LES MÉTÉAUX

Presse à genouillère (à commande par pédale)	322
Presse mécanique, inclinable	324
Marteau pneumatique	326
Marteau pilon pneumatique (coupe)	328
Machine à découper les tôles	330
Pistolet pour métallisation	332
Cubilot	334
Scie alternative à découper, sauteuse	338
Cisaille d'établi électrique	340
Tour de filetage, tour d'établi	342
Tour revolver	344
Foreuse à main d'établi électrique	348
Fraiseuse horizontale	350
Outillage électrique et pneumatique	353, 357
Perceuse sensitive, foreuse d'établi	354
Limeuse rotative avec arbre souple, limeuse	358
Perceuse radiale	360
Perceuse verticale	362
Table pivotante et inclinable	365
Mandrin à trois mâchoires	365
Tour revolver (tour automatique)	366
Plateau magnétique	369
Diviseur rotatif	369
Étau-limeur, limeuse	370
Lunette	373
Pointe à roulements à billes	373
Aléseuse horizontale (machine à aléser et à dresser horizontale)	374
Fraiseuse verticale	378
Diviseur universel	381
Rectifieuse intérieure, machine à rectifier les alésages	382

	Page		Page
Ponceuse-surfaceuse d'établi, à courroie et à disque ..	386	Relai téléphonique	484
Scie à métaux à grande vitesse	388	Unisélecteur	486
Machine à rectifier sans pointes	390	Appareil téléphonique automatique de table	489
Mandrins pour rectification intérieure	393	Téléimprimeur	490
Machine à rectifier les engrenages	394, 395	Ensemble de transmission radiotélégraphique	493
Engrenages	403, 407	Poste de réception radiotélégraphique	494
Rectifieuse à cylindres de laminoir	404	Organes d'élément à cristal de quartz	496
Machine à tailler les engrenages	408	Redresseur à cristal	498
Machine à tailler les engrenages	409	Poste récepteur de radio	500
MACHINES A TRAVAILLER LE BOIS		Haut-parleur magnétique	502
Scie circulaire	418	Haut-parleur électromagnétique	504
Scie avec aménagement automatique	420	Ondes électromagnétiques	506
Coupeuse transversale électrique et mobile	424	Lampe à rayons cathodiques	508
Coupes et assemblages des bois	426	Lampe d'iconscope	510
Coupes et assemblages des bois	455	Camera de télévision	512
Scie de travers oscillatoire à entraînement électrique	428	Antenne de télévision	516
Affûteuse pour scies circulaires	430	Antiperturbateur d'antenne	518
Scie circulaire à rainures	432	Antenne aérienne	520
Scie oscillante	432	Paratonnerre	522
Scie à ruban	432	Interrupteur aérien à main	525
Mandrin à rainure	433	Bobine d'excitation	525
Outil à mortaiser, carré, évidé	433	Équipement de la ligne de transmission d'énergie	526
Machine à brazer électriquement	434	Isolateurs	528, 529
Tour à bois actionné par moteur	436	Transformateur monté sur le poteau	530
Machine à raboter (à dégauchir)	438	Autotransformateur variable, Variac	532
Toupilleuse, machine à mouler	440	Équipement de ligne électrique	534
Attache à tenons pour machine à mouler	442	Équipement de ligne électrique	540
Fraiseuse universelle à gabarits	444	Équipement d'éclairage électrique	536, 538
Machine à mortaiser à chaîne ou à ciseau	448	Appareils électriques	542
Machine à planer et à mouler	452		
Machine à mouler	456	MACHINERIE TEXTILES	
Scie (à bois) à ruban	460	Métier à tisser	722
Chaîne à mortaiser	463	Machine à cylindre tournant (à enclenchement)	724
APPAREILLAGE ET EQUIPEMENT ELECTRIQUE		Navette	727
Moteur triphasé à induction	466	Navette en bois	727
Accumulateur au plomb	468	Tricoteuse "Komet"	728
Groupe de charge automatique d'accumulateur (redresseur de chargement)	469	Pincés de serrage de drap	730
Appareil de mesures électriques (universel)	470	Machine de précision à plisser les tissus	732
Appareil d'épreuve de décharge d'accumulateur	473	Rameuse, machine à ramer et à sécher les draps	734
Bobineuse (automatique)	474		
Fils électriques	476	EXPLOITATION MINIERE	
Câbles électriques	478	Houillère, mine de huile	738
Câbles à haute fréquence	480	Haveuse-chargeuse Meco-Moore	740
Cable coaxial de téléphonie et de télévision à courant porteur (coupe transversale)	482	Chargeuse mécanique	742, 746
		Haveuses	744
		Machine à forer (foreuse) pneumatique	748
		Outils de mineur et équipement de sûreté	750

Page APPAREILLAGE DE L'INDUSTRIE PETROLIERE

Tour de sondage et équipement	754
Tréfans de forage	757
Outils de forage au câble et de repêchage	758
Sonde de prise d'échantillon de fond sous pression, modèle traversant à passage direct	760
Tête de forage "Otis" (sondage sous pression)	760
Sous-station mobile de transformation pour mines	762
Schéma de marche pour le raffinage du pétrole lampant au moyen de l'acide acétique	764

APPAREILS CHIMIQUES

Appareils (outils) chimiques	770
Appareils (outils) chimiques	772
Appareils (outils) chimiques	774
Balance de précision	776
Boîte de poids de précision	777
Four électrique en tube	778
Bec Bunsen	778
Four à moufle électrique	779
Appareil de distillation d'eau électrique	780
Autoclave électrique	780
Microtome rotatif automatique	781
Appareil à analyse électrolytique	781
Bain-marie à chauffage électrique	781
Viscosimètre à chauffage au gaz	782

CONSTRUCTION: POMPES ET GRUES

Pompe centrifuge, commandée par courroie	786
Pompe automatique (électrique)	788
Pompe aspirante et refoulante (à diaphragme)	790
Pompe auto-amorçante	792
Élévateur-monte-charge (avec moteur)	794
Installations de palification	796
Grues	798

CONSTRUCTION DE ROUTES

Tracteurs	802
Tracteur à chenilles	804
Chariots porte-grumes	807
Tracteurs à deux roues avec remorques	808
Outillage de tracteur (outils auxiliaires)	810, 812
Moto-niveleuse-refouleuse	814
Drague à cuillère	816
"Calfdozer", petit modèle bulldozer	818

Granulateur-broyeur, concasseur (à pierres) mécanique et mobile monté sur chenilles	820
Concasseur (à pierres) mécanique et mobile	822
Concasseur	824
Cribleur rotatif (et mécanique) mobile	826
Rouleau compresseur (routier) Diesel	828
Bétonnière	830
Compresseur d'air, mobile (de chantier)	832
Pic (marteau) pneumatique	834
Marteau pneumatique et outils	836
Chaussée, grand chemin	838, 840
Niveau à lunette	842
Malaxeur d'asphalte et de macadam au goudron	844
Matériel de construction	846

PONTS

Pont	850, 851
Ponceau	851
Pont en arche	852, 853
Arc de pont entretoisé	854
Arc à voussours, arc en pierre	855
Fermes de ponts	856
Fermes	858
Ponts	860
Ponts mobiles	862

MACHINES AGRICOLES

Charrue à tracteur	866
Semoir et distributeur d'engrais	869
Tracteur	870
Presse à fourrage	874
Batteuse	876
Écrémeuse (centrifuger)	878

MISCELLANÉES

Machine à tailler les brosses	882
Machine pour la fabrication les balais de voirie	884
Aspirateur (de poussière)	887
Redresseur (à lampe-mercure)	888
Appareil enregistreur	890
Machine à écrire, portative	892
Enregistreur portatif	895
Appareil duplicateur	896
Réfrigérateur, machine frigorifique	898
Microscope	900
Caméra microtechnique	902
Appareils sanitaires — d'eau chaude et froide — gas (et appareillages)	904
Construction (charpente) en bois	906
Construction en briques et béton armé	908
Portique d'atelier	910

INDICE DI ILLUSTRAZIONI

Il sistema usato nel presente libro per descrivere alcune delle illustrazioni, ha reso assai difficile il compito di sistemare l'indice per la parte illustrata. È stato concluso perciò che una completa lista di illustrazioni, elencata sotto i capi delle più importanti divisioni della tecnica, sarà guida sufficiente al lettore con educazione tecnica o con una certa conoscenza generale della tecnica per trovare le desiderate definizioni.

	Pag.
UTENSILI	
Dischi per affilatura e pulitura	50
Lime	52
Lime fine (precisione)	54
Raspe	55
Utensili diversi	56, 68
Chiavi diverse	58
Chiavi e tanaglie	60
Pinze e tanaglie	62
Punzoni, forbici e pinze	64
Diversi utensili portatili	66
Morse	70
Utensili da fabbro ferraio	72
Utensili da fabbro ferraio	74
Utensili a mano per stagnai	76
Utensili per la lavorazione delle lamiere, utensili da stagnaio	78
Utensili da saldatore	80
Utensili da idraulico e caldaio	82
Utensili da idraulico e caldaio	84
Utensili da aggiustatore	86
Utensili da costruttore	88
Arnesi per muratori	90
Arnesi da falegname	92
Arnesi da falegname	94
Arnesi da falegname	96
Pialla per lavorazione in legno	98
Lame per pialle	100
Scalpelli e scalpelli a sgorbia	102
Arnesi per intagliare	104
Arnesi per lavorazione in legno	106
Arnesi per lavorazione in legno e martelli	108
Arnesi per verniciatori e deco- ratori	110
Arnesi per verniciatori e deco- ratori	112
Arnesi da tappezziere e sarto	114
Arnesi da sellaio	116
Arnesi da calzolaio	118
Arnesi da calzolaio	120
Utensili da legatori di libri	122
Arnesi da giardinaggio e agri- cultura	124
Arnesi da agricoltura	126
VITE, ETC.	
Vite da legno	130
Coppiglia e ranelle	133

	Pag.
Bulloni spezziali (organi di col- legamento)	134
Vite e perni	136, 138, 140
Bulloni	142
Dadi	145, 149
Vite e bulloni	146
Chiodi da ribadire o ribattini e arpioni da rotaie	150
Rondelle di fissaggio	153
Giunti sferici	154
Molle laminari	156
Molle rotonde	158

UTENSILI PER TAGLIAR METALLO

Utensili da taglio	162
Utensili per tagliar metallo	164, 166
Laminette da spessore	165
Filiera aggiustabile	167
Volta maschi per alesatori	167
Utensili per tagliar metallo (alesatori)	168
Alberto porta-utensile	169
Trapano da estensione	169
Utensili per tagliar metallo (frese)	170, 172
Attrezzi per la lavorazione del metallo	174

UTENSILI PER MISURE

Utensili per misure (industria dell'ingegneria)	165, 178
179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 188, 189, 190	
Comparatore orizzontale	192
Apparecchio per controllare la regolarità delle superfici piane	195
Macchina di controllo per ingra- naggi	196
Meccanismo registratore	198
Apparecchio per misurare il pas- so degl'ingranaggi a denta- tura diritta ed elicoidale	199
Comparatore ottico	200
Proiettore di contorni	202
Apparecchio per controllo profili	204
Lanterna di proiezione (Koda- slide)	206

	Pag.
UTENSILI PER SALDARE	
Saldatrice, saldatrice elettrica	210
Saldatrice elettrica, ad avviamento di motore a benzina	212
Porta elettrodi	214
Utensili portatili da saldatore	215
Porta carbone	216
Tipo di connettore a stacco immediato	216
Protettori	217
Fornimenti per saldare	218
Cannello saldatore	220
Macchina elettrica salda-punti per utensili	222

TRANSPORTO MOTORI

Motore della vettura automobile	226
Motore Diesel ad alta velocità	228
Pompa del combustibile (sezione)	231
Valvola di iniettore	231
Motore Diesel	232
Pompa di lubrificazione	235
Leva di manovra	235
Motore Diesel marino fisso	236
Turbina a vapore ad alta velocità	238

TRANSPORTO STRADALE

Motocicletta	242
Automobile	244
Candela	247
Meccanismo della guida	248
Frizione	250
Autoveicoli	252
Borsa porta-utensili	254

FERROVIE

Locomotiva	258, 259
Locomotiva	262, 263
Locomotive	266
Vagoni ferroviari	268
Incroci e raccordi ferroviari	270

AVIAZIONE

Aeroplano	274, 278
Carrello retrattile	277
Pompa ad ingranaggi per olio	281
Pompa carburante	282
Carlinga	284
Carburatore	286
Tipi di motori	289, 301
Elica a passo variabile	290
Riduttore ad ingranaggi con planetari	292
Turboreattore	294
Turboelica	298
Elicottero	302

	Pag.
TRASPORTO MARITTIMO	
Nave di viaggiatori e da carico	306, 307
Goletta tipica	310, 313
Motore marine Diesel	314
Tipi di velatura	316, 317
Bozzelli e armamenti di attrezzi	318

MACCHINE PER LAVORAZIONE DI METALLI

Pressa chiodatrice (a pedale)	322
Pressa meccanica, inclinabile, pressa a punzone	324
Maglio pneumatico	326
Maglio a pompa con motore accoppiato (visto in sezione)	328
Cesoia a rulli per tagli circolari di lamiera	330
Pistoia spruzzatrice per metalli	332
Cubilotto, forno a cupola	334
Traforatrice, sega da traforo alternativa	338
Forbici da banco elettrico	340
Tornio tagliaviti da banco	342
Tornio meccanico a torretta, tornio a revolver	344
Foratrice elettrica a mano per banco	348
Fresatrice orizzontale da banco	350
Utensili portatili elettrici e pneumatici	353
Trapanatrice di banco	354
Utensili portatili elettrici e pneumatici	357
Limatrice rotevole con albero, limatrice flessibile	358
Trapanatrice radiale	360
Trapanatrice verticale	362
Banco con morsa universale	365
Mandrino autocentrante a tre ganasce	365
Tornio automatico	366
Piano magnetico	369
Piattaforma girevole graduata	369
Limatrice da banco	370
Lunetta di sostegno	373
Contropunta girevole a cuscinetto	373
Foratrice orizzontale	374
Fresatrice verticale (tipo a gamma)	378
Divisore universale	381
Arrotatrice interna	382
Affilatrice (lisciatrice), affilatrice a cinghia tipo da banco con disco abrasivo	386
Sega rapida meccanica da metalli	388
Rettificatrice senza ponte	390
Alberini per rettifica interna	393

	Pag.
Macchina per rettificare gli ingranaggi	394
Ingranaggi	403, 407
Rettificatrice per rulli	404
Macchina dentatrice per ingranaggi	408, 400

MACCHINE PER LAVORAZIONE DI LEGNO

Banco di sega circolare	418
Banco sega con rulli di alimentazione con motore sottostante	420
Macchina elettrica con testata mobile per tagli incrociati e intagli	424
Tagli e incastri del legno	426, 455
Sega a pendolo a motore per tagli trasversali	428
Mola per sega circolare	430
Sega per scanalature	432
Sega vibratoria	432
Sega a nastro	432
Albero scanalato con collare d'arresto	433
Scalpello per mortise quadre con punta innestata	433
Saldatrice elettrica a ottone per nastri di sega	434
Tornio da legno azionato a motore	436
Piallatrice	438
Fresatrice	440
Attacco a tenone per applicazione alla profilatrice per legno	442
Fresatrice universale	444
Mortasatrice a scalpello o a catena	448
Piallatrice e sagomatrice	452
Profilatrice per legno	456
Sega a nastro	460
Dispositivo a catena per mortasatrice	463

ACCESSORI E APPARECCHI ELETTRICI

Motore trifase a induzione	466
Accumulatore al piombo	468
Apparecchio per ricarica automatica di batterie	460
Avometro, apparecchio universale per misure (elettrico)	470
Apparecchio prova batterie ad alta scarica	473
Arcoiaio automatico per avvolgimento di rocchetti	474
Fili elettrici	476
Cavi elettrici	478
Cavi ad alta frequenza	480
Cavo coassiale per telefono e televisione	482

Relé telefonico	484
Uniselettore	486
Apparecchio telefonico automatico	489
Telescrivente	490
Complesso teletrasmittente	493
Complesso telericevente	494
Componenti dell'unità del cristallo di quarzo	496
Rettificatrice a cristallo	498
Apparecchio radiofonico	500
Altoparlante magnetico	502
Altoparlante elettromagnetico	504
Onde elettromagnetiche	506
Tubo a raggio catodico	508
Iconoscopio tubo a raggi catodici	510
Camera per ripresa televisiva (telecamera)	512
Antenna da televisione	516
Sistema d'antenna anti interferenze	518
Antenna esterna per radio	520
Scaricatore di sovratensione atmosferica	522
Interruttore a mano del circuito d'aria	525
Avvolgimento interruttore di circuito	525
Equipaggiamento per linee elettriche	526
Isolatori	528, 529
Trasformatore di distribuzione montato su palo	530
Auto - trasformatore variabile „Variac”	532
Accessori impianto elettrico	534, 540
Impianto di illuminazione elettrica	536, 539
Apparecchi elettrici	542

MACCHINARIO TESSILE

Telaio da tessitura	722
Macchina circolare da magliera	724
Spola, spoletta	727
Spola di legno	727
Macchina da calze „Komet”	728
Pinze	730
Macchina piegatrice di precisione per tessuti	732
Apparecchio tenditore	734

MINERIA

Miniera di carbone, pozzo carbonifero	738
Scavatrice e caricatrice Meco-Moore	740
Caricatore meccanico	742
Tagliatrice da carbone	744

Caricatore meccanico cingolato	Pag. 746
Scalpello pneumatico	748
Arnesi da minatore ed apparecchiatura di sicurezza	750

EQUIPAGGIAMENTO

DELL'INDUSTRIA D'OLIO

Torre di trivellazione ed attrezzatura	754
Trivelli	757
Utensili di trivellazione a cavo e di pesca	758
Trivella di rilevamento di campioni da fori d'assaggio, sotto pressione, modello a passaggio diretto	760
Testa di trivellazione "Otis" (per sondaggio a pressione)	760
Centrale secondaria portatile per miniere	762
Ciclo per la raffinazione dell'olio di kerosene mediante acido acetico	764

APPARECCHI CHIMICI

Utensili chimici	770, 772, 774
Bilancia per analisi	776
Cassa di pesi di precisione	777
Forno elettrico per combustione analitica	778
Becco Bunsen	778
Forno a muffola elettrico	779
Destillatore elettrico dell'acqua	780
Autoclave elettrico	780
Microtomo rotativo automatico	781
Apparecchio per analisi elettrolitica	781
Bagno-maria con riscaldamento elettrico	781
Viscosimetro con riscaldamento a gas	782

COSTRUZIONE: POMPE E GRU

Pompa centrifuga, azionata da cinghita	786
Pompa automatica elettrica	788
Pompa aspirante-premente a diaframma	790
Pompa autoadescante	792
Montacarichi	794
Verricelli e battipali per palafitte	796
Gru	798

COSTRUZIONE STRADALE

Trattori	802
Trattore a cingoli	804
Carrelli portatronchi ad arco	807
Dotazione del trattore a due ruote	808
Strumenti ausiliari in dotazione al trattore	810, 812
Macchina livellatrice del terreno	814

Scavatrice a pala dentata	Pag. 816
Piccolo „bulldozer”	818
Granulatrice mobile, frantoio pietrame, montato su catene a caterpillar	820
Frantoio pietrame, tipo leggero, portatile (a motore)	822
Frantoio di pietrame	824
Staccatrice portatile per pietrame	826
Cilindro stradale a Diesel	828
Mescolatrice di calcestruzzo (beton)	830
Compressore d'aria a motore, su 4 ruote	832
Piccone (pneumatico)	834
Martello pneumatico ed utensili	836
Strada carrozzabile	838, 840
Livella per agrimensore	842
Impianto per impasto di pietrischetto bitume e asfalto	844
Macchine da costruzioni	846

PONTI

Ponte	850, 851
Galleria di drenaggio	851
Ponte ad arco	852, 853
Arco a tralicci	854
Arco a conchi	855
Travi da ponte	856
Capriate	858
Ponti	860
Ponti mobili	862

MACCHINARIO AGRICOLO

Aratro da trattore	866
Fertilizzatrice e semmatrice	869
Trattore	870
Pressa a fieno a paglia	874
Trebbiatrice	876
Scrematrice centrifuga	878

VARIETA

Macchina regolaspazzole	882
Macchina per fabbricare spazzole e scope da spazzino	884
Spolveratrice elettrica	887
Rettificatore ad arco di mercurio	888
Dettafono	890
Macchina da scrivere (portabile)	892
Fonografo portatile	895
Macchina da copiare	896
Refrigeratore	898
Microscopio	900
Macchina fotografica a camera microtecnica	902
Canalizzazione, impianto dell'acqua e del gas	904
Costruzioni in legno	906
Costruzioni in mattoni e cemento armato	908
Gru di officina o portatile	910

ÍNDICE DE ILUSTRAÇÕES

O sistema adotado para descrever algumas das ilustrações neste livro, tornou difícil a tarefa de organizar o índice da parte ilustrada. Concluiu-se, portanto, que uma lista completa de ilustrações, disposta em forma de índice sob as respectivas divisões maiores de dados de engenharia, deve proporcionar meios adequados através dos quais qualquer leitor com treinamento técnico ou um regular conhecimento técnico geral poderá encontrar a definição desejada.

	Pag.		Pag.
FERRAMENTAS		Anilhas de prisão anti-vibrações	153
Discos de abrasar e polir	50	Juntas esféricas	154
Limas	52	Molas chatas	156
Limas de precisão	54	Molas redondas	158
Grosas	55		
Ferramentas várias	56, 66, 68	FERRAMENTAS PARA CORTAR	
Chaves de parafusos	58	METAIS	
Chaves e tenazes	60	Buris de troncar	162
Pinças e alicates	62	Ferramentas para cortar metais	164
Saca-bocados e alicates	64	Ferramentas para cortar metais	166
Toalhões	70	Terrachas ajustáveis	167
Ferramentas de ferreiro	72, 74	Macho escariador de terracha	167
Ferramentas de funileiro	76, 78	Ferramentas para cortar metais	
Ferramentas para chumbinhos	80	(escariadores)	168
e funileiros	84	Mandril porta-ferro	169
Ferramentas de metalurgia	86	Bioca de expansão	169
Ferramentas de alvenaria	88, 90	Ferramentas para cortar metais	
Ferramentas de mão para carpinteiros	92, 94, 96, 106	(fresas)	170, 172
Plainas de carpinteiros	98	Ferramentas para trabalhos em	
Laminas para plainas	100	metal	174
Formões e goivas	102		
Escopros	104	INSTRUMENTOS DE MEDIR	
Ferramentas de mão e martelos para carpinteiros	108	Instrumentos de medir (indústria metalúrgica)	165, 178
Ferramentas para empapeladores e pintores	110, 112	179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 188, 189, 190	
Ferramentas de estofador e alfaiate	114	Comparador horizontal	192
Ferramentas de seleiro e de cortador	116	Provador de superfícies com transmissão elétrica	195
Ferramentas de sapateiro	118, 120	Máquina verificadora de engrenagens	196
Ferramentas para encadernação	122	Maquinismo registrador	198
Ferramentas de jardinagem e agricultura	124	Aparelho medidor para engrenagem rectas e helicoidal	199
Ferramentas de agricultura	126	Comparador ótico	200
		Projector de contornos	202
PARAFUSOS		Instrumento probador de perfis	204
Parafusos para madeira	130	Projector (Kodaslide)	206
Gupilha e anilhas	133		
Parafusos especiais	134	UTENSÍLIOS DE SOLDAGEM	
Parafusos e pernos	136, 138, 140	Soldador elétrico	210
Cavilhas	142	Soldador elétrico com motor à gasolina	212
Porcas	145, 149		
Parafusos e cavirões	146		
Rebites e escáculas para carros de ferro	150		

	Pag.
Porta electrodo	214
Ferramentas a mão para soldar	215
Porta-carvão	216
Ligação de desmontagem fácil	216
Máscaras de proteção . . .	217
Equipamento de soldadura	218
Queimador oxyacetilénico	220
Máquina eléctrica para revestir as ponteiros de ferramentas	222

TRANSPORTE

MOTORES

Motor de automóvel	226
Motor Diesel de alta velocidade	228
Bomba de combustível (secção)	231
Válvula de injector	231
Máquina (motor) Diesel . . .	232
Bomba para óleo	235
Alavanca de manobra	235
Motor marítimo Diesel	236
Turbina a vapor de grande velo- cidade	238

TRANSPORTE AUTOMOTOR

Motocicleta	242
Automóvel	244
Vela	247
Mecanismo de direcção . . .	248
Embraiagem	250
Automóveis	252
Equipo de ferramentas . . .	254

VIA FERREA

Locomotiva	258, 259, 262, 263
Locomotivas	266
Vagões	268
Encruzamentos e entroncamen- tos	270

AVIACAO

Avião	274, 278
Trem de pouso escamoteavel .	277
Bomba de óleo a engrenagens	281
Bomba de combustível	282
Cabine	284
Carburador	286
Tipos de motores	289, 301
Hélice de passo variável . . .	290
Engrenagem de redução (tipo satélite)	292
Motor de propulsão por jacto .	294
Turbina a gaz	298
Helicóptero	302

TRANSPORTE MARITIMO

Paquebote	306, 307
Escuna típica	310, 313
Máquina marítima Diesel . . .	314
Tipos de velames	316, 317
Poleame e acessórios de cordo- alha	318

MAQUINARIA PARA LABRAR

METAIS

Prensa de alavanca acotovelada, operação a pedal	322
Prensa mecânica, inclinável .	324
Martelo pilão pneumático	326
Martelo-pilão pneumático (corte transversal	328
Máquina para cortar pranchas metálicas	330
Pistolete para metalização	332
Cubilote, forno vertical	334
Serra alternativa de rodear	338
Tesoura de banco eléctrica	340
Tórno de bancada (banco)	342
Tórno mecânico, tórno revolver	344
Furadora a mão eléctrica de banco	348
Fresadora horizontal de banco	350
Ferramentas portatéis a motor eléctrico	353, 357
Furador de bancada	354
Limadora rotativa com veio flexível	358
Perfuradora radial	360
Perfuradora vertical	362
Mesa giratória e inclinável . .	365
Bucha universal de 3 grampos	365
Tórno revólver automático . .	366
Placa de sujeição magnetica	369
Mesa divisora rotativa	369
Limador	370
Suporte luneta fixo	373
Contra ponto com rolamentos de esferas	373
Máquina de brocar horizontal	374
Fresadora vertical	378
Divisor universal	381
Rectificador interior	382
Amoladora de banco, com cor- reia e disco abrasivo	386
Máquina rápida para serrar metais	388
Máquina retificadora sem pon- tos	390
Fusos de retificação interna . .	393
Esmeriladora para engrena- gens	394, 395
Engrenagens	403, 407
Máquina de amolar para cilin- dros	404
Frezadora para engrenagens	408, 409

Pag. MAQUINARIA PARA LABRAR MADEIRA

Banco de serra circular	418
Serra mecânica com roletes de alimentação e transmissão interior	420
Serra com cabeça elétrica móvel	424
Cortes e juntas em madeira	426
Serra de trancar movel, elétrica	428
Afiladora de serras, circulares	430
Serra solida de frazer canais	432
Serra esaprumada	432
Serra de fita	432
Fuso escatelado, liso	433
Bedame quadrado ôco	433
Soldador elétrico de serra de fita	434
Torno mecânico de carpinteiro com motor	436
Máquina de aplamar	438
Máquina de acanalar	440
Aparelho para fazer espigas para máquinas de moldar	442
Fresadora universal	444
Máquina de abrir encaixes por serracorrente e badame	448
Máquina de aplamar e moldurar	452
Máquina de moldar	456
Serra de fita sem fim	460
Escopro de cadea	463

APARLHAMENTO ELETRICO

Motor trifásico de indução	466
Acumulador de chumbo	468
Cargador automático de baterias	469
Instrumento (universal) para medições elétricas	470
Aparelho de ensaiar baterias de alta descarga	473
Enroladora (bobinador) de carretes (automática)	474
Condutores elétricos	476
Cabos elétricos	478
Cabos para alta frequência	480
Cabo coaxial para telefonia e televisão (corte transversal)	482
Telefone de relais	484
Elemento selector	486
Aparelho telefónico de mesa	489
Teleimpressor	490
Estação emissora radiotelegráfica	493
Estação receptora radiotelegráfica	494
Partes componentes de um elemento de cristal de quartzo	496
Rectificador de cristal	498
Radio receptor	500
Alto-falante magnético	502
Alto-falante eletromagnético	504
Ondas electromagneticas	506

Tubo de raios catódicos	508
Iconoscópio	510
Câmara de televisão	512
Antena de televisão	516
Antena com eliminador de ruídos	518
Antena exterior	520
Para-raios	522
Interruptor manual de ar	525
Bobina interruptora	525
Equipamento para linhas de transmissão de energia	526
Isoladores	528, 529
Transformador de linha de distribuição montado em poste	530
Auto-transformador variável	532
Equipamento para circuitos elétricos	534, 540
Acessórios para iluminação elétrica	536, 538
Aparelhos elétricos	542

MAQUINARIA TEXTIL

Tear	722
Selfactina encadeiada com cilindro giratório	724
Lançadeira	727
Lançadeira de madeira	727
Máquina "Komet" a ação de fazer meias	728
Pinças para sujeitar o pano	730
Máquina de precisão para dobrar tecidos	732
Rama secadora	734

MINERAÇÃO

Mina de carvão	738
Cortadeira carregadora Meco-Moore	740
Carregador mecânico	742, 746
Cortadeiras de carvão	744
Broca pneumática de mineiro	748
Ferramentas de mineiro e equipagem de segurança	750

APARLHAMENTOS DE POCOS PETROLIFEROS

Torre de perfuração e aparelhamento	754
Brocas	757
Ferramentas de sondagem por cabo e de pesca	758
Sonda de tomada de amostras do fundo sob pressão, modelo de passagem direta	760
Cabeça perfuradora "Otis" (sondagem sob pressão)	760
Sub-central portátil para minas	762

	Pag.
Diagrama do fluxo durante a re- finação de querosene com áci- do acético	764

APARLHAMENTO QUIMICO

Utensílios químicos	770, 772, 774
Balança de precisão	776
Caixa de pesos de precisão	777
Forno elétrico para combustão analítica	778
Bico incandescente Bunsen	778
Forno de copela elétrico	779
Alambique elétrico para destilar água	780
Autoclave elétrica	780
Microtomo rotativo automatico	781
Aparato para análise eletrolítica	781
Banho-maria com calefação elétrica	781
Viscosímetro com calefação de gás	782

CONSTRUÇÃO: BOMBAS E GRUAS

Bomba centrífuga, com trans- missão por correia	786
Bomba vertedora automática accionada por motor elétrico	788
Bomba aspirante-premente (de diafragma)	790
Bomba automatica de projecção de jacto	792
Elevadores e ascensores	794
Guinchos e máquinas bate-esta- cas	796
Guindastes ou gruas	798

CONSTRUÇÃO DE VIAS

Tractores	802
Tractor de arrasto (caterpillar)	804
Arrastadores de troncos	807
Equipamento para tractores de duas rodas	808
Equipamento para tractores (acessórios auxiliares)	810, 812
Moto-niveladora, autoniveladora	814
Pá mecânica	816
Máquina pequena de escavar „caldozer”	818
Triturador móvel (munido de lagarta)	820
Britadora portátil com motor	822
Britadeira (quebrador)	824
Seleccionador mecânico	826

	Pag.
Rôlo a motor Diesel	828
Betoneira	830
Compressor de ar com rodagem e motor de propulsão	832
Picareta pneumática	834
Martelo pneumático e acessórios	836
Estrada real	838, 840
Nível de agrimensur	842
Instalação misturadora de asfal- to e macadam bituminoso	844
Máquina de construção	846

PONTES

Ponte	850, 851
Galeria de escoamento	852
Ponte de arco	852, 853
Arco com espeques	854
Arco de aduelas	855
Suportes de pontes	856
Pontes	860
Pontes basculantes	862

MAQUINARIA AGRICOLA

Charrua (arado) para tractor	866
Sulcadora e fertilizadora combi- nada	869
Tractor	870
Enfardadeira	874
Trilhadora (debulhadora)	876
Desnatadora	878

MISCELANEA

Máquina de aparar escovas	882
Máquina para fabricar cabeças de vassouras	884
Escôva eléctrica	887
Rectificador de mercurio	888
Dictofone	890
Máquina de escrever portátil	892
Gravador portátil	895
Copiadora (duplicadora)	896
Refrigerador (frigorífico)	898
Microscópio	900
Câmara microtécnica	902
Obras de canalisação e de en- canamento	904
Construção de madeira	906
Obras de elvenaria e de con- strução civil de betão arma- do	908
Ponte rolante	910

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Con motivo del sistema adoptado para describir algunas ilustraciones en este libro, la tarea de disponer los índices de la sección ilustrada ha resultado ser muy difícil. Por lo tanto se decidió que una lista detallada de ilustraciones dispuesta bajo divisiones relativas mayores de datos de la ingeniería, facilitaría medios suficientes por los cuales cualquier lector dotado o de enseñanza técnica o de conocimientos técnicos generales regulares podría encontrar la definición requerida.

	Pag.		Pag.
HERRAMIENTAS		HERRAMIENTAS PARA CORTAR METALES	
Ruedas para amolar y pulir	50	Herramientas para cortar (herramientas cortantes)	162
Limas	52	Herramientas para cortar metales	164, 166
Limas de precisión	54	Terrajas ajustables	167
Raspas	55	Macho de terraja y giramacho (ajustable)	167
Herramientas varias	56, 60, 68	Herramientas para cortar metales (escariadores)	168
Llaves fijas y llaves inglesas	58	Arbol portacuchilla	169
Llaves, alicates y tenazas	60	Taladro de expansión	169
Pinzas y cortadores	62	Herramientas para cortar metales (fresas)	170, 172
Sacabocados, pinzas y alicates	64	Herramientas para trabajar metales	174
Tornillos	70		
Herramientas de herrero	72, 74		
Herramientas de hojalatero	76, 78		
Herramientas para plomeros	80		
Herramientas para plomeros y hojalateros	82, 84		
Herramientas de metalurgia	86		
Herramientas de albañilería	88, 90		
Herramientas de mano para carpintería	92, 94, 96, 106		
Cepillos de carpinteros	98		
Cuchillas para cepillos	100		
Formones y gubias	102		
Herramientas de talla	104		
Herramientas de mano y martillos para carpintería	108		
Herramientas para empapeladores y pintores	110, 112		
Herramientas de tapizadores y sastres	114		
Herramientas de talabartería	116		
Herramientas de zapatero	118, 120		
Herramientas de encuadernadores	122		
Herramientas para jardinería y agricultura	124		
Herramientas para agricultura	126		
TORUILLLOS		INSTRUMENTOS DE MEDIR	
Tornillos para madera	130	Instrumentos de medir (industria metalúrgica)	165, 178
Pasador y arandelas	133	179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 188, 189, 190	
Tornillos especiales	134	Comparador horizontal	192
Tornillos y pernos	136, 138, 140, 146	Probador de superficies con transmisión eléctrica	195
Pernos	142	Máquina verificadora de engranes	196
Tuercas	145, 149	Mecanismo registrador	198
Remaches y escarpias de ferrocarril	150	Instrumento medidor de engranajes rectos e helicoidales	199
Arandelas anti-vibraciones	153	Comparador óptico	200
Jointas esféricas	154	Proyector de contornos	202
Resortes planos	156	Instrumento verificador de perfiles	204
Resortes redondos	158	Proyector (Kodaslide)	206
		EQUIPO PARA LA SOLDADURA	
		Soldador eléctrico	210
		Soldador eléctrico, movido a motor de gasolina	212
		Porta electrodo	214
		Herramientas a mano para soldar	215
		Portacarbón	216

	Pag.
Conector de desmontaje rápido	216
Protectores	217
Equipo de sopletear	218
Quemador etilacetalénico	220
Máquina eléctrica para soldar puntas herramientas	222

TRANSPORTE

MOTORES

Motor de automóvil	226
Motor Diesel de alta velocidad	228
Bomba para el combustible (sección)	231
Válvula del inyector	231
Motor Diesel	232
Bomba de aceite	235
Palanca de maniobra	235
Motor Diesel marino	236
Turbina a vapor de gran velocidad	238

TRANSPORTE AUTOMOTOR

Motocicleta	242
Automóvil	244
Bujía	247
Mecanismo de dirección	248
Embrague	250
Automóviles	252
Bolsa o equipo de herramientas	254

FERROCARRIL

Locomotora	258, 259, 262, 263
Locomotoras	266
Vagones	268
Uniones y cruces de vías	270

AVIACION

Aeroplano	274, 278
Tren de aterrizaje escamoteable	277
Bomba de aceite a engranes	281
Bomba de combustible	282
Cabina	284
Carburador	286
Tipos de motores	289, 301
Hélice de paso variable	290
Engranaje reductor, tipo planetario (satélite)	292
Motor de propulsión a chorro, motor de retropropulsión	294
Turbina a gas	298
Helicóptero	302

TRANSPORTE MARITIMO

Buque de pasajeros de carga	306, 307
Goleta típica	310, 313
Motor marino Diesel	314
Tipos de velamen	316
Montonería y accesorios de arboladura	318

MAQUINARIA PARA LABRAR

METALES

Prensa de palanca acodillada, operada a pedal	322
Prensa mecánica, inclinable	324
Martinete neumático	326
Martinete neumático (corte transversal)	328
Máquina para cortar planchas metálicas	330
Pistolete de metalización	334
Cubilote, horno de cúpula	334
Serra alternativa de rodear	338
Cizalla de banco eléctrica	340
Torno de banco	342
Torno mecánico (revólver)	344
Taladradora a mano eléctrica para banco	348
Fresadora horizontal de banco	350
Herramientas portátiles, eléctricas y neumáticas	353, 357
Taladradora de banco	354
Limadora rotativa con eje flexible, limadora	358
Perforadora radial	360
Taladradora vertical	362
Mesa inclinable y giratoria	365
Portabroca de tres garras	365
Torno automático	366
Portabroca magnético	369
Mesa divisora rotativa	369
Maquina de tallar, limadora, banco limador	370
Luneta fija	373
Punta de torno, a bolas	373
Máquina de barrenar horizontal	374
Fresadora vertical	378
Divisor universal	381
Rectificadora de interior	382
Afiladora (lijadora) de banco, con correa disco abrasivo	386
Sierra de metales, de alta velocidad	388
Esmeriladora rectificadora	390
Husillos para rectificación interior	393
Esmeriladora de engranajes	394, 395
Engranaje	403, 407
Esmeriladora de cilindro	404
Cortadora para engranajes	408, 409

MAQUINARIA PARA LABRAR MADERA

	Pag.		Pag.
Banca de sierra circular	418	Altavoz magnético	502
Sierra mecánica con alimentación a rodillos y transmisión inferior	420	Altoparlante (altavoz) electro-magnético	504
Sierra de tronzar, con cabezal eléctrico, móvil	424	Ondas electromagnéticas	506
Cortes y juntas en madera	426	Tubo de rayos catódicos	508
Sierra de tronzar móvil, con motor	428	Iconoscopio	510
Amoladora de sierras circulares	430	Cámara de televisión	512
Sierra circular de ranurar	432	Antena de televisión	516
Sierra excéntrica	432	Antena con dispositivo antiparásitos	518
Sierra de cinta	432	Antena exterior	520
Husillo francés ranurado	433	Pararrayos	522
Escoplo cuadrado hueco	433	Interruptor manual de aire	525
Soldador eléctrico para sierras de cinta	434	Bobina interruptora	525
Torno de carpintero con transmisión a motor	436	Equipo para líneas de transmisión de energía	526
Cepilladora	438	Aisladores	526, 529
Máquina de ranurar	440	Transformador de línea de distribución, montado en poste	530
Dispositivo de hacer espigas, para máquinas molduradoras	442	Auto-transformador variable	532
Fresadora universal	444	Equipo para circuitos eléctricos	534
Escopleadora a cincel y cadena	448	Equipo para circuitos eléctricos	540
Cepilladora y moldeadora	452	Accesorios para alumbrado eléctrico	536, 538
Molduradora (máquina de moldear)	456	Artefactos eléctricos	542
Sierra de cinta	460		
Escopleador de cadena	463		

EQUIPO Y APARATOS ELECTRICOS

Motor trifásico de inducción	466
Acumulador de plomo	468
Grupo automático cargador de baterías	469
Instrumento (universal) de medición eléctrico	470
Probador de descarga del acumulador	473
Bobinadora (automática)	474
Conductores eléctricos	476
Cables eléctricos	478
Cables para alta frecuencia	480
Cable coaxial para telefonía y televisión (corte transversal)	482
Relevador telefónico	484
Unidad selectora	486
Teléfono de mesa, teléfono para mesa	489
Teletipo	490
Estación emisora radiotelegráfica	493
Estación receptora radiotelegráfica	494
Componentes de una unidad de cristal de cuarzo	496
Rectificador de cristal	498
Radio	500

MAQUINARIA TEXTIL

Telar	722
Máquina de punto encadenado con cilindro giratorio	724
Lanzadera	727
Lanzadera de madera	727
Máquina "Komet" de hacer punto	728
Pinzas para sujetar el paño	730
Máquina de precisión plegadora de tejidos	732
Rama secadora	734

MINERIA

Mina de carbón	738
Cortadora cargadora Meco-Moore	740
Cargador mecánico	742, 746
Máquinas cortadoras de carbón	744
Taladro-sonda, neumático, perforadora de roca	748
Herramientas de mineros y equipo de seguridad	750

EQUIPO DE POZOS PETROLIFEROS

Torre de perforación con aparejo	754
Brócas	757
Herramientas de barrenado por cable y de pescó	758
Sacamuestras de fondo de presión, tipo de flujo directo	760

	Pag.		Pag.
Cabezal de perforación "Otis" (sondeo bajo presión) . . .	760	Cernidor de piedras, portátil ...	826
Subcentral portátil para minas	762	Nivelador de caminos ...	828
Diagrama del flujo durante la refinación de querosén con ácido acético ..	764	Hormigonera ..	830

EQUIPO QUIMICO

Utensilios químicos	770, 772, 774,
Balanza de precisión	776
Caja de pesas de precisión	777
Horno eléctrico para combustión analítica ..	778
Quemador de Bunsen	778
Horno de muffla eléctrico	779
Alembique eléctrico para destilar agua	780
Autoclave eléctrica	780
Micrófono rotativo automático	781
Aparato para análisis electrolítico	781
Baño de María con calefacción eléctrica	781
Viscosímetro con calefacción de gas	782

CONSTRUCCION: BOMBAS Y GRUAS

Bomba centrífuga, impulsada por correa	786
Bomba vertedora eléctrica, automática ..	788
Bomba de aspiración y descarga, a diafragma	790
Bomba cebadora automática	792
Montacargas (con motor)	794
Pilones y martinetes	796
Grúas	798

CONSTRUCCION DE CAMINOS

Tractores ..	802
Tractor a orugas (tractor lagarto)	804
Arrastradoras de troncos	807
Equipo para tractores de dos ruedas ..	808
Equipo para tractores (herramientas auxiliares)	810,
Auto-niveladora ..	814
Draga de cuchara ..	816
Abridora de caminos (pequeña)	818
Granulador, trituradora de rocas, móvil ..	820
Quebrantadora de piedras portátil ..	822
Trituradora de rocas ..	824

Cernidor de piedras, portátil ...	826
Nivelador de caminos ...	828
Hormigonera ..	830
Compresor de aire, accionado por motor ..	832
Pico (piqueta) neumático	834
Martillo neumático y herramientas	836
Carretera real ..	838,
Nivel de agrimensor ..	840
Mezcladora de asfalto y macadam bituminoso	842
Maquinaria de construcción ..	844

PUENTES

Puente	850, 851
Alcantarilla ..	851
Puente de arco	852, 853
Arco a riostras ..	854
Arco de dovelas	855
Armaduras de puentes ..	856
Armaduras	858
Puentes	860
Puentes basculantes	862

MAQUINARIA AGRICOLA

Arado para tractor ..	866
Sembradora y fertilizadora combinada ..	869
Tractor	870
Empaquetadora de paja y heno (enfardadora)	874
Trilladora	876
Desnatadora	878

MISCELANEA

Máquina de recortar escobas	882
Máquina para fabricar cabezas de escobas ..	884
Barredora eléctrica ..	887
Rectificador de mercurio ..	888
Dictáfono (dictófono) ..	890
Máquina de escribir portátil	892
Grabador portátil ..	895
Máquina copiadora ..	896
Refrigerador ..	898
Microscopio ..	900
Cámara microtécnica ..	902
Tuberías de desagüe, gas y calefacción de agua ..	904
Construcción de madera ..	906
Construcción de ladrillos y hormigón armado ..	908
Grúa portátil ..	910

INDEKS ILUSTRACYJNY

Przyjęty przez nas system opisu niektórych ilustracji spowodowałby duże trudności przy ułożeniu indeksów. Przyszliśmy przeto do wniosku, że kompletny spis ilustracji, ułożony według działów rzeczowych, powinien całkowicie dać możność każdemu czytelnikowi, mającemu przygotowanie techniczne lub tylko przeciętną znajomość zagadnień technicznych, znalezienia każdej definicji zawartej w tym tomie.

NARZĘDZIA		Str.
Ściernice i tarcze do czyszczenia	50	
Pilniki	52	
Pilniki precyzyjne	54	
Raszpile	55	
Narzędzia różne	56, 66, 68	
Kłucze do śrub i nakrętek	58	
Kłucze, szczypce i cęgi	60	
Szczypce i cęgi	62	
Dziurkacze i szczypce	64	
Imadła	70	
Narzędzia kowalskie	72, 74	
Narzędzia ręczne blacharskie i kotlarskie	76	
Narzędzia blacharskie	78	
Narzędzia blacharskie i instalatorskie	80, 82, 84	
Narzędzia ślusarza budowlanego	86	
Narzędzia murarskie	88, 90	
Narzędzia stolarskie	92	
Narzędzia do obróbki drzewa	94, 96	
Strugi (heble) do drzewa	98	
Żelaza do wiórników (heble stolarskich)	100	
Dłuta płaskie i wklęsłe	102	
Dłuta rzeźbiarskie (do drzewa)	104	
Narzędzia ręczne do obróbki drzewa	106	
Narzędzia ręczne do obróbki drzewa i młotki	108	
Narzędzia tapicjarza i malarza pokojowego	110, 112	
Narzędzia tapicerskie i krawieckie	114	
Narzędzia i przybory siodlarskie i rymarskie	116	
Narzędzia szewskie	118, 120	
Narzędzia introligatora	122	
Ręczne narzędzia ogrodnicze i rolnicze	124	
Ręczne narzędzia rolnicze	126	
ŚRUBY I T. D.		
Śruby do drzewa	130	
Zawlecza i podkładki	133	
Śruby łącznikowe	134	
Śruby i sworznie łańcuchowe	136	
Śruby i wkrętki	138, 146	
Śruby i sworznie	140	
Sworznie	142	
Nakrętki	145, 149	
Nity i haki kolejowe	150	
Podkładki zabezpieczające wstrząsoodporne	153	
Przeguby kulowe	154	
Sprężyny płaskie	156	
Sprężyny okrągłe	158	
NARZĘDZIA DO OBRÓBK METALI		
Noże tokarskie	162	
Narzędzia do obróbki metali	164, 166	
Narzędzia do obróbki metali	174	
Narzędzia sprężynujące do śrub	167	
Pokrętka do rozwiertaków i gwintowników	168	
Narzędzia do obróbki metali (rozwiertaki)	168	
Oprawka do wycinaka, oprawka nozowa frezarska	169	
Wycinak	169	
Narzędzia do obróbki metali (frez)	170, 172	
NARZĘDZIA POMIAROWE		
Narzędzia pomiarowe (przemysł metalowy)	165, 178	
170, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 188, 189, 190		
Optyczny przyrząd do pomiarów liniowych, komparator poziomy	192	
Próbnik powierzchni z napędem elektrycznym	195	
Maszyna do sprawdzania kół zębatych	196	
Mechanizm rejestrujący	198	
Sprawdzian czujnikowy nastawny do kontroli zębów	199	
Komparator optyczny	200	
Aparat projekcyjny (dla określania konturów)	202	
Przyrząd do sprawdzania profili	204	
Aparat projekcyjny (Kodaslide)	206	
NARZĘDZIA SPAWALNICZE		
Spawarka elektryczna	210	
Spawarka elektryczna sprzężona z silnikiem benzynowym	212	

	Str.
Uchwyt elektrody	214
Narzędzia spawarskie	215
Uchwyt elektrody węglowej	216
Złącza przewodów elektrod	216
Maski ochronne	217
Wypożyczenie spawalnicze	218
Palnik do spawania	220
Maszyna do przylutowywania na mosiądz płytek do narzędzi	222

TRANSPORT

SILNIKI

Silnik samochodowy	226
Szybkobieżny silnik Diesla	228
Pompa paliwowa (przekrój)	231
Zawór wstrzykowy	231
Silnik Diesla	232
Pompa olejowa	235
Dźwignia regulująca	235
Silnik Diesla stały	236
Turbina parowa szybkobieżna	238

TRANSPORT DROGOWY

Motocykl	242
Samochód	244
Świeca	247
Mechanizm kierowniczy	248
Sprzęgło	250
Samochody	252
Komplet narzędzi	254

KOLEJNICTWO

Lokomotywa	258, 259, 262, 263
Parowozy	266
Wagony	268
Rozjazdy i skrzyżowania	270

LOTNICTWO

Samolot	274, 278
Chowane podwozie	277
Pompa smarowa zębata	281
Pompa paliwowa	282
Kabina pilota	284
Gaźnik	286
Typy silników	289, 301
Śmigło o zmiennym skoku	290
Reduktor planetarny o kołach stożkowych	292
Silnik reakcyjny, odrzutowy	294

	Str.
Spalinowa turbina odrzutowa (o przepływie osiowym)	298
Helikopter	302

TRANSPORT MORSKI

Statek pasazersko-towarowy	306, 307
Typowy szkuner	310, 313
Silnik okrętowy Diesla	314
Typy ożaglowań	316, 317
Bloki i armatura takelunku	318

OBRABIARKI DO METALI

Prasa dźwigniowa (nozna)	322
Prasa przechyłna	324
Młot pneumatyczny	326
Młot pneumatyczny (przekrój)	328
Urządzenie do cięcia blachy	330
Pistolet do natrysku metalicz- nego	332
Piec kupolowy (kupolak)	334
Wyrzynarka mechaniczna	338
Nożyce elektryczne stołowe (do cięcia blachy)	340
Tokarka stołowa — pociągowa	342
Tokarka rewolwerowa (rewol- werówka)	344
Ręczna wiertarka z napędem elektrycznym na stojaku	348
Stołowa frezarka pozioma	350
Narzędzia ręczne z napędem mechanicznym	353, 357
Wiertarka stołowa	354
Pilnikarka rotacyjna z giętkim wałkiem, pilnikarka	358
Wiertarka promieniowa	360
Wiertarka pionowa kolumnowa	362
Stół obrotowy pochylny	365
Uchwyt trzyszczkowy	365
Półautomat tokarski, szcękowy	366
Uchwyt magnetyczny	369
Stół podziałowy frezarki piono- wej	369
Strugarka poprzeczna stołowa	370
Okular	373
Kieł obrotowy	373
Wrtaczarka pozioma	374
Frezarka pionowa	378
Podzielnica uniwersalna	381
Szlifierka do otworów	382
Szlifierka taśmowa, stołowa z tarczą ścierną	386
Szybkotnąca piła do metalu	388
Bezkołowa szlifierka	390
Wrzeczona do szlifowania we- wnętrznego	393
Szlifierka do kół zębata	394, 395
Przekładnie kół zębata	403, 407
Szlifierka do wałców	404
Maszyna do nacinania kół zęba- tych	408, 409

	Str.
OBRABIARKI DO DRZEWA	
Piła tarczowa, cyrkularka ...	418
Piła tarczowa z dolnym napędem i walcami podającymi ...	420
Piła tarczowa z głowicą przesuwną i napędem elektrycznym ...	424
Wykroje i złącza w drzewie ...	426, 455
Piła poprzeczna, wahadłowa o napędzie elektrycznym ...	428
Ostrzałka do pił tarczowych ...	430
Piła tarczowa do rowków ...	432
Piła drgająca ...	432
Piła taśmowa ...	432
Wrzeciono z wykrojem ...	433
Dłuto kwadratowe wydrążone ...	433
Maszyna do spawania elektrycznego pił taśmowych ...	434
Tokarka do drzewa z napędem elektrycznym ...	436
Wyrówniarka do drzewa ...	438
Frezarka (gryzarka) do rowków ...	440
Przystawka do robienia wykrojów na maszynie do ryflowania ...	442
Uniwersalna frezarka do szablónów ...	444
Dłutownica tnąca łańcuchem lub dłutem ...	448
Sługarka i maszyna do ryflowania ...	452
Maszyna do ryflowania ...	456
Piła taśmowa do drzewa ...	460
Łańcuch do wpustów ...	463

OSPRZĘT

I PRZYRZĄDY ELEKTRYCZNE

Silnik trójfazowy indukcyjny ...	466
Akumulator ołowiowy ...	468
Automatyczny ładownik akumulatorów ...	469
Awomierz, aparat uniwersalny do pomiarów elektrycznych ...	470
Przyrząd do kontroli rozładowania akumulatorów ...	473
Nawijarka cewek (automatyczna) ...	474
Przewody elektryczne ...	476
Kable elektryczne ...	478
Kable wielkiej częstotliwości ...	480
Kabel współosiowy do telefonii nośnej i telewizji (przekrój) ...	482
Przełącznik telefoniczny ...	484
Wybierak obrotowy ...	486
Aparat telefoniczny (biurkowy) ...	489
Dalekopis ...	490
Radotelegraficzny zestaw nadawczy ...	493
Radotelegraficzny zestaw odbiorczy ...	494

	Str.
Części składowe bloku kwarcowego ...	496
Detektor kryształkowy ...	498
Odbiornik radiowy ...	500
Głośnik magnetyczny ...	502
Głośnik elektromagnetyczny ...	504
Fale elektromagnetyczne ...	506
Lampa oscylograficzna ...	508
Ikonoskop, lampa ikonoskopowa ...	510
Kamera telewizyjna ...	512
Antena telewizyjna ...	516
Urządzenie antenowe przeciwwakłóceniu ...	518
Antena zewnętrzna ...	520
Odgromnik, piorunochron ...	522
Ręczny wyłącznik powietrzny ...	525
Cewka wyzwalająca ...	525
Osprzęt linii przesyłowej mocy ...	526
Izolatory ...	528, 529
Słupowy transformator rozdzielczy ...	530
Wariak, regulowany autotransformator ...	532
Elektryczny sprzęt instalacyjny ...	534
Elektryczny sprzęt instalacyjny ...	540
Elektryczny sprzęt oświetleniowy ...	536, 538
Elektryczny sprzęt domowy ...	542

MASZYNY WŁÓKIENNICZE

Krosno tkackie ...	722
Obrotowa maszyna trykotarska ...	724
Czółenko, czółenko drewniane ...	727
Dziewarka typu „Komet” ...	728
Łapki, ścisłaczce ...	730
Składarka precyzyjna, precyzyjna maszyna do składania wyrobów włókienniczych ...	732
Suszarka walcowa iglasta ...	734

GORNICtwo

Kopalnia węgla ...	738
Wębówka-ładowacz Meco-Moore ...	740
Ładowacz mechaniczny ...	742, 746
Wębówki ...	744
Świder górniczy pneumatyczny ...	748
Narzędzia górnicze i sprzęt bezpieczeństwa ...	750

PRZEMYSŁ NAFTOWY WYPOSAŻENIE

Szwy i urządzenia wiertnicze ...	754
Świdry wiertnicze ...	757
Narzędzia do wiercenia linowego i do instrumentacji ...	758
Przyrząd do pobierania prób pod ciśnieniem z dna otworu wiertniczego, typu przepływowego ...	760

Głowica wiertnicza (do wierceń pod ciśnieniem)	760
Przenośny transformator kopalmiany	762
Schemat przebiegu procesu rafinacji ropy kwasem octowym	764

PRZYRZĄDY CHEMICZNE

Naczynia chemiczne	770, 772, 774
Waga analityczna	776
Zestaw odważników analitycznych	777
Elektryczny piec do spalania analitycznych	778
Palnik Bunzena	778
Elektryczny piec muflowy	779
Elektryczny aparat do destylacji wody	780
Elektryczny sterylizator	780
Mikrotom obrotowy automatyczny	781
Przyrząd do analizy elektrolitycznej	781
Kłopot wodna z elektrycznym ogrzewaniem	781
Wiskozymierz ogrzewany gazem (przyrząd do mierzenia lepkości)	782

BUDOWNICTWO

POMPY, KRANY

Odśrodkowa pompa kanalizacyjna o napędzie pasowym	786
Pompa karterowa, automatyczna, o osi pionowej, z napędem elektrycznym	788
Pompa przeponowa (membranova) ssąco-tłocząca	790
Pompa samostartująca, bez zasilania	792
Urządzenie wyciągowe (budowlane), wyciąg budowlany	794
Windy kafarowe i kafary	796
Dźwigi	798

BUDOWA DRÓG

Ciągniki	802
Ciągnik gąsienicowy	804
Łuki dłuźycowe	807
Ciągniki dwukołowe z przyczepkami	808
Wyposażenie ciągników	810, 812
Równiak samobieżny	814
Kopaczka przedsiębiorna (kubłowa)	816
Spychak lekki	818
Łamacz kamieni przewoźny na gąsienicach	820

Łamacz kamieni lekki, przewoźny z napędem silnikowym	822
Łamacz kamieni	824
Sortownik tłuczni (kamienia)	826
Walec drogowy (z napędem silnikowym Diesla)	828
Betonarka	830
Spieczarka powietrzna, przewoźna, z własnym napędem	832
Dłuto pneumatyczne	834
Młot pneumatyczny i końcówki	836
Droga, droga publiczna	838, 840
Instrument niwelacyjny (niwelator)	842
Urządzenie do mieszania asfaltu i smołowca (macadam)	844
Maszyny budowlane	846

MOSTY

Most	850, 851
Przepust	851
Most łukowy	852, 853
Łuk kratowy	854
Łuk klinowy	855
Kratownice mostowe	857
Belki kratowe, kratownice	858
Mosty	860
Mosty ruchome	862

MASZYNY ROLNICZE

Pług traktorowy	866
Siewnik rzędowy do ziarna i nawozów sztucznych	869
Traktor	870
Prasa do siana i słomy	874
Młocznia	876
Separator do mleka (centryfuga)	878

ROŻNE

Przycinarka do szczotek	882
Maszyna do wyrobu szczotek do do zmiatania	884
Odkurzacz	887
Prostownik ignitronowy	888
Dyktafon	890
Maszyna do pisania (przenośna)	892
Nagrywacz płyt, przenośny	895
Powielacz	896
Chłodzarka	898
Mikroskop	900
Aparat mikrotechniczny	902
Roboty kanalizacyjne, gazowe i wodociągowe	904
Roboty ciesielskie i stolarskie	906
Roboty murarskie i żelbetonowe	908
Dźwig przewoźny	910

УКАЗАТЕЛЬ ДЛЯ ИЛЛЮСТРИРОВАННОЙ ЧАСТИ

Принятая нами система описания некоторых рисунков сделала бы составление указателей для иллюстрированной части весьма затруднительным. Мы пришли поэтому к заключению, что имея полный список рисунков, расположенный по главам, каждый читатель с технической подготовкой или общим знакомством технических вопросов найдет легко все определения и выражения, содержащиеся в настоящем издании.

ИНСТРУМЕНТЫ		Стр	ВИНТЫ И Т. Д.		Стр
Шлифовальные и полировальные круги	49		Винты для древесины	130	
Напильники	52		Шплинт и шайбы	133	
Прецизионные напильники	54		Соединительные болты	134	
Рашпили	55		Винты и болты	136, 138, 140, 146	
Разные инструменты	56		Болты	142	
Гасечные ключи	58		Гайки	145, 149	
Ключи и клещи	60		Заклепки и рельсовые костыли	150	
Кусачки и щипцы	62		Пружинные шайбы, стойкие по отношению к толчкам	153	
Пробойники, кусачки и щипцы	64		Шаровые шарниры или сферические сочленения	154	
Разные ручные инструменты	66		Плоские пружины	156	
Разные инструменты	68		Круглые пружины	158	
Тиски	70				
Кузнечные инструменты	72, 74		ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ОБРАБОТКИ МЕТАЛЛОВ		
Ручные инструменты жестянщика и котелщика	76		Резцы, режущие инструменты	162	
Инструменты для обработки листового металла, инструменты жестянщика	78		Токарные резцы с накладками	164	
Инструменты водопроводчика, паяльщика	80		Шурупы	165	
Инструменты водопроводчика	82		Инструменты для обработки металлов (нарезки винтов)	166	
Инструменты водопроводчика и жестянщика	84		Регулируемая винторезная головка	167	
Инструменты строительного монтера	86		Вороток для метчиков и разверток	167	
Строительные инструменты каменщика	88, 90		Инструменты для обработки металлов (развертки)	168	
Ручные инструменты для обработки дерева	92		Разширительное сверло	169	
Столярные инструменты	94, 96		Инструменты для обработки металлов (фрезы)	170, 172	
Струги для обработки дерева	98		Инструменты для обработки металлов	174	
Железка для рубанков	100		ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ		
Плоские и желобчатые долота	102		Измерительные инструменты (металлопромышленность)	165, 179, 178	
Долота для резьбы (деревянных изделий)	104		180, 181, 182, 183, 184, 185, 188, 189, 190		
Ручные инструменты для обработки дерева	106		Горизонтальный компаратор	192	
Ручные инструменты для обработки дерева и молотки	108		Прибор для испытания поверхности с электрическим приводом	195	
Инструменты обойщика и маляра (декоратора)	110, 112		Машина для проверки зубчатых колес	196	
Ручные инструменты обойщика и портного	114		Регистрирующий механизм	198	
Инструменты седельника	116		Прибор для измерения шага зубцов	199	
Инструменты сапожника	118, 120		Оптический компаратор	200	
Инструменты переплетчика	122		Проекционный аппарат	202	
Ручные инструменты для садоводства и земледелия	124, 126		Прибор для проверки профиля	204	
			Проекционный фонарь (Кодаслайд)	206	

АППАРАТЫ ДЛЯ СВАРКИ	Стр
Электросварочный агрегат	210
Электрический сварочный агрегат с бензиновым двигателем	212
Электрододержатель	214
Сварочные ручные инструменты	215
Держатель угля	216
Быстроотцепляемый коннектор	216
Защитные щитки сварщика	217
Сварочное оборудование	218
Сварочная горелка (американская)	220
Электрический аппарат для приваривания рабочих концов инструментов	222

ДВИГАТЕЛИ	
Автомобильный двигатель	226
Быстроходный двигатель Дизеля	228
Насос для горючего	231
Клапан инжектора	231
Двигатель Дизеля	232
Насос для масла	235
Рычаг управления	235
Неподвижный двигатель Дизеля	236
Быстроходная паровая турбина	238

ДОРОЖНЫЙ ТРАНСПОРТ	
Мотоцикл	242
Автомобиль	244
Запальная свеча	247
Управляющий механизм	248
Муфта сцепления	250
Автомобили	252
Набор инструментов	254

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЕ ДЕЛО	
Паровоз	258, 259, 262, 263
Паровозы	266
Вагоны	268
Скрепления и разъезды	270

АВИАЦИЯ	
Самолет	274, 278
Втягиваемое шасси	277
Масляный приводной насос	281
Насос для горючего	282
Кабина летчика	284
Карбюратор	286
Типы двигателей	289, 301
Пропеллер с переменным шагом	290
Коническая планетарная редукционная передача	292
Реактивный двигатель	294
Турбореакционный двигатель	298
Геликоптер	302

СУДОХОДСТВО	
Пассажирско-грузовое судно	306, 307
Типичная шхуна	310, 313
Морской двигатель Дизеля	314

Типы парусов	316, 317
Блоки и такелажное оборудование	318

СТАНКИ ПО МЕТАЛЛУ	
Пресс с коленчатым рычагом (ножной)	322
Пресс с механическим приводом, наклоняющийся штамповальный пресс	324
Пневматический молот	326
Пневматический молот (разрез)	328
Машина для резки жестяных листов	330
Пистолет для распыления металла	332
Вагранка	334
Пильный станок для ажурных работ	338
Электрические верстачные ножницы	340
Верстачный токарный винторезный станок	342
Универсальный револьверный станок	344
Электрический ручной сверлильный станок на стойке	348
Верстачный горизонтальный фрезерный станок	350
Ручные инструменты с механическим приводом	353, 357
Верстачный сверлильный станок	354
Ротационный опилоочный станок с гибким валом	358
Радиально-сверлильный станок	360
Вертикально-сверлильный станок	362
Поворотный и наклонный стол	365
Трехкулачный патрон	365
Токарный автомат, автоматический токарный станок	366
Электромагнитный патрон	369
Поворотный делительный стол	369
Верстачный шепинг, верстачный поперечно-строгальный станок	370
Неподвижный лонет	373
Центр с шариковыми опорами	373
Расточный станок горизонтальный	374
Вертикально-фрезерный станок	378
Универсальный делитель	381
Станок для внутренней шлифовки	382
Ленточный шлифовальный станок верстачный с абразивным кругом	386
Быстрорежущий пильный станок для обработки металла	388
Безцентровый шлифовальный станок	390
Шпиндели для внутренней шлифовки	394
Шлифовальный станок для зубьев зубчатых колес	394, 395
Зубчатые колеса	403, 407
Шлифовальный станок для валцов	404
Зуборезный станок	408, 409

	Стр
СТАНКИ ПО ДЕРЕВУ	
Циркулярная пила	418
Лесопильный станок с роликовой подачей и нижним приводом от мотора	420
Электрический станок с подвижной головкой для поперечной разрезки и для прорезки желобков	424
Разрезы и соединения деревянных частей	426, 455
Поперечная качающаяся пила с электрическим двигателем	428
Шлифовальный станок для циркулярных пил	430
Пила для выборки пазов	432
Пила с неровным ходом	432
Ленточная пила	432
Французский шпиндель с прорезом	433
Квадратное пустотелое долото	433
Прибор для электрической спайки ленточных пил	434
Токарный станок для древесины с приводом от мотора	436
Строгальный станок для обработки плоскостей	438
Фасонно-фрезерный станок	440
Шипорезное приспособление для употребления на фрезерном станке по дереву	442
Универсальный фрезерный станок для шаблонов	444
Долбежный станок работающий цепью или долотом	448
Строгально-калевочный станок для выкружных и фасонных работ	452
Калевочно-строгальный станок для выкружных и фасонных деревянных работ	456
Ленточная пила для дерева	460
Цепной долбежный прибор	463

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ АППАРАТЫ И СНАРЯЖЕНИЕ

Трехфазный индукционный двигатель	466
Аккумулятор, свинцовая аккумуляторная батарея	468
Автоматический аппарат для зарядки аккумуляторов	469
Электрический (универсальный) измерительный аппарат	470
Аппарат для испытания разрядки аккумулятора	473
Машина для намотки катушек (автоматическая)	474
Электрические провода	476
Электрические кабели	478
Кабели высокой частоты	480

	Стр
Кабель с совпадающими осями для высокочастотной телефонной или телевизионной связи (поперечный разрез)	482
Телефонный переключатель	484
Унифицированный искатель	486
Автоматический настольный телефон	489
Печатающий телеграф	490
Радиотелеграфная передаточная установка	493
Радиотелеграфная приемная установка	494
Составные части элемента кварцевого кристалла	496
Кристаллический детектор	498
Радиоаппарат, радиоприемник	500
Магнитный громкоговоритель	502
Электромагнитный громкоговоритель	504
Электромагнитные волны	506
Электронная трубка, катодная лампа	508
Иконоскопная трубка	510
Телевизионная камера	512
Телевизионная антенна	516
Устройство антенны предохраняющее перед помехами	518
Наружная антенна	520
Грозовой разрядник	522
Ручной воздушный выключатель	525
Выключающая катушка	525
Оборудование линии для передачи энергии	526
Изоляторы	528, 529
Распределительный трансформатор	530
Переменный автотрансформатор, Вариак	532
Электрическая арматура	534, 540
Электрооборудование	536, 538
Электрические приборы	542

ТЕКСТИЛЬНЫЕ МАШИНЫ

Ткацкий станок	722
Трикотажная машина с вращающимся цилиндром	724
Челнок. Деревянный челнок	727
Трикотажная машина	728
Зажимы	730
Прецизионная складальная машина для текстильных изделий	732
Игольчатая ширинная машина (сушилка, шпанрама)	737

ГОРНОЕ ДЕЛО

Угольная копь, шахта	738
Самонагружающая врубовая машина Мeko-Мур	740
Механический грузчик	742, 746
Врубовые машины	744
Горный бур пневматический	748
Орудия горнорабочего и предохранительное снаряжение	750

	Стр
НЕФТЯНОЙ ПРОМЫСЕЛ : СНАРЯЖЕНИЕ	
Буровая вышка со снаряжением	754
Сверла	757
Инструменты для канатного бурения и ловильные инструменты	758
Прибор для извлечения пробы с дна скважин (тип протекаемый)	760
Бурильная головка (для бурения под давлением)	760
Переносная горная подстанция	762
Диаграмма процесса рафинировки нефти при помощи уксусной кислоты	764

ХИМИЧЕСКИЕ ПРИБОРЫ

Химическая посуда	770, 772	774
Аналитические весы		776
Коробка для аналитических гирек		777
Трубчатая электропечь		778
Горелка Бунзена		778
Электрическая муфельная печь		779
Электрический перегонный куб для воды		780
Электрический автоклав		780
Автоматический ротационный аппарат для гистологических срезов (микротом)		781
Аппарат для электрического анализа		781
Вставная ванна подогреваемая при помощи электричества (водяная баня)		781
Вискозиметр нагреваемый газом		782

СТРОИТЕЛЬНОЕ ДЕЛО : НАСОСЫ И КРАНЫ

Центробежный насос с ременным приводом		786
Автоматический электрический зумпф-насос		788
Мембранный всасывающий и нагнетающий насос		790
Насос самонаполняющийся при пуске в ход		792
Подъемное приспособление		794
Лебедки и копры для забивания свай		796
Подъемные краны		798

СООРУЖЕНИЕ ДОРОГ

Тракторы		802
Гусеничный типичный трактор		804
Дуговые тележки для транспорта лесоматериала		807
Экспировка двухколесного трактора		808
Тракторное оборудование	810, 812	
Моторный грейдер, моторный дорожный струг		814
Экскаватор, землекоп		816
Легкий бульдозер		818

	Стр
Подвижной гранулятор, камнедробилка, установленная на гусеничном ходе	820
Передвижная легкая камнедробилка (с двигателем)	822
Камнедробилка	824
Передвижной камнесортировочный агрегат	826
Каток, землеуплотнитель Дизеля	828
Бетономешалка	830
Воздушный компрессор с двигателем, перевозный	832
Остроконечная кирка (пневматическая)	834
Пневматический молот и орудия	836
Шоссе	838
Нивелир	840
Мешалка для асфальта и термакадама	842
Строительные машины	844

МОСТЫ

Мост	850, 851
Водопропускная труба, кульверт	851
Арочный мост	852, 853
Решетчатая арочная ферма	854
Свод из клинчатого камня	855
Фермы	856
Сквозные фермы	858
Мосты	860
Разводные мосты	862

СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ МАШИНЫ

Тракторный плуг	866
Рядовая сеялка и разбрасыватель удобрителя	869
Трактор	870
Сенной и соломенный пресс	874
Молотилка	876
Молочный сепаратор	878

РАЗНЫЕ АППАРАТЫ

Машина для отделки щеток	882
Станок для производства чистильных щеток	884
Электрический пылеочиститель	887
Ртутный выпрямитель	888
Диктофон	890
Пишущая машина (портативная)	892
Портативный регистрирующий аппарат	895
Множительная канцелярская машина	896
Рефрижератор, холодильная машина	898
Микроскоп	900
Микротехническая камера, микротехнический фотографический аппарат	902
Санитарные, газовые и водяные установки	904
Плотничные работы	906
Кирпичные и бетонные работы	908
Подвижной подъемный кран	910

BIBLIOGRAPHY

POLYGLOT TECHNICAL DICTIONARIES

AERONAUTICAL DICTIONARY, FRENCH-ENGLISH, ENGLISH-FRENCH

by Technicians of the Free French Air Force.

George G. Harrap & Co., Ltd., London, Toronto, Bombay, Sydney.

A GERMAN-ENGLISH TECHNICAL & SCIENTIFIC DICTIONARY

A. Webber.

London, George Routledge & Sons, Ltd., 1930.

A MODERN SPANISH-ENGLISH & ENGLISH-SPANISH TECHNICAL AND ENGINEERING DICTIONARY

R. L. Gunle, G. C. E., F. I. L., London.

George Routledge & Sons, Ltd.

АНГЛО-РУССКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

под редакцией проф. А. Д. Белькинда

Москва, О. Г. И. З., 1946

AUTO-DICTIONAER, TRILINGUAL DICTIONARY OF AUTOMOBILISM

English-French-German.

Benno R. Dierfeld.

Dr. Ernst Valentin Verlag, Berlin.

AVIATION, A TECHNICAL DICTIONARY

George L. Fontanet

English-French-Portuguese.

George G. Harrap & Co., Ltd.

CHEMICAL TECHNICAL DICTIONARY

German, English, French, Russian.

A. W. Mayer.

Chemical Publishing Co. Inc. 1942, Brooklyn N. Y.,

U. S. A., P. 867.

CONCISE INTERNATIONAL DICTIONARY OF MECHANICS & GEOLOGY

English-French-German-Spanish.

S. A. Cooper.

Carrell & Co., Ltd., London.

DICTIONARY OF SCIENCE & TECHNOLOGY

English, French, German, Spanish.
Maxim Newmark, London.
Sir Isaac Pitman & Sons Ltd., 1945.

**DICTIONNAIRE TECHNIQUE DES TERMES DU
PETROLE**

en Français-Anglais-Russe-Allemand.
2nd Edition.
Groupe Français du Conseil de Contrôle, Mission des
Carburants, Berlin, 1946.

**DIZIONARIO TECNICO INGLESE-ITALIANO,
ITALIANO-INGLESE**

G. Marolli.
Felice Le Monnier, Firenze, MCMXLIX.

**DIZIONARIO TECNICO, ITALIANO-INGLESE,
INGLESE-ITALIANO**

Prof. Dott. Benzo Denti.
Ulrico Hoepli Editore Milano, 1946.

**ENGLISH-FRENCH DICTIONARY OF THE AUTOMO-
BILE AND ALLIED INDUSTRIES**

Lewis L. Sell, Ph. D.
Published by The International Dictionary Company,
New York, U. S. A.

ENGLISH-POLISH TECHNICAL DICTIONARY

Polish Air Force, Great Britain, 1946.

**ENGLISH-RUSSIAN TECHNICAL & SCIENTIFIC
DICTIONARY**

International University Press, New York.

**ENGLISH-SPANISH COMPREHENSIVE TECHNICAL
DICTIONARY**

Lewis L. Sell.
McGraw-Hill Book Co., Inc., New York & London, 1944.

**ENGLISH-SPANISH AND SPANISH-ENGLISH
DICTIONARY OF AVIATION TERMS**

Juan K. Serralles.
McGraw-Hill Book Co. Inc., New York & London, 1944.

ENGLISH-SPANISH AND SPANISH-ENGLISH LEGAL AND COMMERCIAL DICTIONARY

Juan de Dios Tejada y Sainz,
printed in Cuba, Editorial Var.

FRENCH-ENGLISH AND ENGLISH-FRENCH DICTIONARY OF COMMERCIAL AND FINANCIAL TERMS, PHRASES AND PRACTICE

J. O. Kettridge.
London, George Routledge & Sons., Ltd.

FRENCH-ENGLISH AND ENGLISH-FRENCH DICTIONARY OF TECHNICAL TERMS AND PHRASES

in two volumes.
J. O. Kettridge.
London, George Routledge & Sons, Ltd.

GERMAN-ENGLISH DICTIONARY OF METALLURGY

T. E. R. Singer.
McGraw-Hill Publishing Co., Ltd., London, 1945.

GERMAN-ENGLISH AND ENGLISH-GERMAN COMMERCIAL DICTIONARY

by J. Bithell.
Sir Isaac Pitman & Sons, Ltd, London, 1927.

HANDY TECHNICAL DICTIONARY

in six languages, first edition.
„Disce" Publication Ltd., London

HETSÄSANAKIRJA (Forest Dictionary)

Finsk-Svensk-Tysk-Engelsk.
Helsinki.

ILLUSTRATED MARINE ENCYCLOPAEDIA

English-French-Dutch.
Liévin Groenen.
Moderne Boek, Antwerp (Belgium).

ILLUSTRIERTE TECHNISCHE WÖRTERBÜCHER

Deutsch, English, Französisch, Italienisch.
Alfred Schlomann.
Band XVII — Luftfahrt.
Technische Wörterbücher Verlag GMBH., Berlin.

INTERNATIONAL MARITIME DICTIONARY

R. de Kerchowe.

D. Van Nostrand Company Inc., Toronto, New-York,
London, 1948.

**КРАТКИЙ АНГЛО-РУССКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ**

составил: Л. Н. Кондратов

Москва, О. Г. И. З., 1946

**LANGFORD'S WÖRTERBUCH DER TECHNIK UND
DES HANDELS**

Deutsch-English-Französisch,

R. A. Langford und R. W. Aeberhard,

W. & G. Foyle Ltd., London, 1949.

**MARLBOROUGH'S GERMAN TECHNICAL WORDS
AND PHRASES**

E. M. Rolffs,

E. Marlborough and Co., Ltd., London.

NEW TECHNICAL & COMMERCIAL DICTIONARY

Spanish-English, English-Spanish.

Antonio Perol Guerrero.

Cassel & Co., Ltd., London, Toronto, Melbourne &
Sydney.

**NOVISIMO DICCIONARIO COMERCIAL „EL SECRE-
TARIO“**

Española-Inglesa, Inglesa-Española,

por Alejandro Frias-Sucre Girand,

Publicado por Editorial Juventud S. A. Madrid, Barce-
lona.

**PALMER'S TECHNICAL DICTIONARY, ENGLISH,
SPANISH & PORTUGUESE**

T. F. Palmer.

E. Marlborough & Co., Ltd., London.

PITMAN'S TECHNICAL DICTIONARY

of Engineering and Industrial Science, in seven
languages: English, French, Spanish, Italian, Portu-
guese, Russian and German.

By Ernest Slater, 1928, London, Sir Isaac Pitman &
Sons Ltd.

**RADIOSANASTO, SUOMI-RUOTSI-SAKSA-ENGLANTI-
VENÄJA**

Boris Heimburger, Helsingissä Kustannusosakeyhtiö,
Otava.

**RUSSIAN-ENGLISH TECHNICAL & CHEMICAL
DICTIONARY**

Ludmila Ignatiev Callahan.
New York. John Wiley & Sons, Inc.
London: Chapman & Hall, Ltd.

**RUSSIAN-ENGLISH SCIENTIFIC-TECHNICAL
DICTIONARY**

by A. Bray,
International Universities Press, New-York.

THE DEINHARDT SCHLOMANN SERIES

of Technical Dictionaries in six languages: German,
English, French, Russian, Italian and Spanish.
Constable & Co., Ltd., London and Lewenz & Wilkin-
son Ltd., London.

TECHNICAL DICTIONARY

English, Polish, French, German.
Księgarnia Techniczna, Warszawa, 1936.
Hoyer-Kreurer.

TECHNICAL DICTIONARY

English, Deutsch, Français,
Hans Thali,
H. Thali and Co. Hitzkirch.

TECHNOLOGICAL DICTIONARY

in three volumes. English, German, French.
Dr.-Ing. Alfred Schломann.
Frederisk Ungar Publishing Co., New York, 1944.

**SCHLOMANN-OLDENBURG ILLUSTRATED TECHNI-
CAL DICTIONARIES**

in English, German, Russian, French, Italian, Spanish
in 5 volumes.
Alfred Schломann.
Lewenz & Wilkinson, Ltd., London.

SCHLOMANN-OLDENBURG ILLUSTRATED TECHNICAL DICTIONARIES

German, English, French, Russian, Italian, Spanish
in 16 Volumes. New Edition.

Lewenz & Wilkinson Ltd., London.

SŁOWNIK TKACKO - WYKAŃCZALNICZY W PIĘCIU JĘZYKACH

Adam Trojanowski.

Wyd. Kasy im. Mianowskiego, Warszawa, 1927.

VOCABULAIRE TECHNIQUE ANGLAIS - FRANCAIS ET FRANCAIS - ANGLAIS

F. Cusset

Editions Berger-Levrault, Paris, 1947.

VOCABULARIO DE TERMOS TECNICOS EM PORTUGUES, FRANCES E INGLES

R. B. Real.

Livraria Bertrand, Lisboa.

VOCABOLARIO TECNICO ILLUSTRATO NELLE SEI LINGUE

Italiana, Francese, Tedesca, Inglese, Spagnuola, Russa.

Ulrico Hoepli Editore — Librario della Real Casa Milano.

ENGLISH TECHNICAL DICTIONARIES AND ENCYCLOPAEDIAS

A DICTIONARY OF APPLIED PHYSICS

in five volumes.

Sir Richard Glazebrook.

MacMillan & Co., Ltd., London.

A DICTIONARY OF SCIENTIFIC TERMS

I. F. Henderson

Oliver & Boyd, London, 1939.

A GLOSSARY OF TERMS APPLYING TO LOCKS AND BUILDERS' HARDWARE

Francis J. Butter,

Josiah Parkes & Sons, Ltd., 1947

A NEW DICTIONARY OF CHEMISTRY

Stephen Miall.

Longman, Green & Co., London, New York, Toronto.

A DICTIONARY OF ELECTRICAL TERMS

S. R. Roget

Sir Isaac Pitman & Sons, Ltd., London, 1941.

CASEY JONES CYCLOPEDIA OF AVIATION TERMS

McGraw-Hill Book Co., New York, Toronto, London,
1946.

CONCISE CHEMICAL & TECHNICAL DICTIONARY

H. Bennett.

1947, Chemical Publishing Co., Inc., Brooklyn — New
York.

CHAMBERS' TECHNICAL DICTIONARY

C. F. Tweney.

W. & R. Chambers, London.

DRAKE'S ELECTRICAL AND RADIO DICTIONARY

Harold P. Manly.

Chicago, Frederick J. Drake & Co., Publishers.

DICTIONARY OF ELECTRICAL ENGINEERING

G. W. Stubbings.

London, E. & F. W. Spon Ltd., 1945.

DICTIONARY OF PHOTOGRAPHY

17th Edition.

Fountain Press, London.

DICTIONARY OF SCIENTIFIC TERMS

C. M. Beadnell.

London, Watts & Co.

DICTIONARY OF AERONAUTICAL TERMS

H. Nelson.

Sir Isaac Pitman & Sons, Ltd., 1936.

DICTIONARY OF TECHNICAL TERMS

Frederic Swing Crispin.

The Bruce Publishing Co., Milwaukee.

**DYKE'S AUTOMOBILE AND GASOLINE ENGINE
ENCYCLOPAEDIA**

A. L. Dyke.

Chicago, The Goodheart-Willcox Co., Inc., 1943.

ENCYCLOPAEDIA OF AVIATION

G. G. Burge.

Sir Isaac Pitman & Sons, Ltd., 1935.

ENGINEERING ENCYCLOPAEDIA

in two volumes.

Franklin D. Jones.

The Industrial Press, New York.

ELECTRONIC DICTIONARY

Nelson M. Cooke.

McGraw-Hill Book Company Inc., 1945.

New York, London.

ELECTRICAL & RADIO DICTIONARY

Carl M. Dunlap.

1943, American Technical Society, Chicago.

GARDENING ENCYCLOPAEDIA

M. Thompson.

Garden Publications Ltd. London.

**GLOSSARY OF SHIPBUILDING AND OUTFITTING
TERMS**

by Walter J. Eddington.

Cornell Maritime Press, New York, 1944.

HUTCHINSON'S TECHNICAL & SCIENTIFIC ENCYCLOPAEDIA

in four volumes,

C. F. Tweney,

London, Hutchinson & Co. (Publishers), Ltd.

KINGZETT'S CHEMICAL ENCYCLOPAEDIA

Ralph K. Strong.

London, Bailliere, Tindall & Cox.

METALS AND ALLOYS DICTIONARY

M. Merlub-Sobel.

1944, Chapman & Hall, London.

STANDARD CHEMICAL AND TECHNICAL DICTIONARY

H. Bennett,

London, The Technical Press Ltd., 1941.

THE PRACTICAL & TECHNICAL ENCYCLOPAEDIA

John A. Damm,

1948, Wm. H. Wise & Co., Inc., New York.

THORPE'S DICTIONARY OF APPLIED CHEMISTRY

in nine volumes,

Longman, Green & Co., London, New York, Toronto.

THE AERONAUTICAL DICTIONARY

Thomas A. Dickinson.

Pitman Publishing Corp., New York, Chicago.

THE PRACTICAL MOTORIST'S ENCYCLOPAEDIA

F. J. Camm.

London, George Newnes Ltd.

THE PRACTICAL WIRELESS ENCYCLOPAEDIA

F. G. Camm.

George Newnes, Ltd., London.

VAN NOSTRAND'S SCIENTIFIC ENCYCLOPAEDIA

Second Edition.

D. Van Nostrand Co., Inc., New York.

BILINGUAL TECHNICAL DICTIONARIES

A NEW PRONOUNCING ENGLISH-SPANISH AND SPANISH-ENGLISH DICTIONARY OF THE SPA- NISH AND ENGLISH LANGUAGES

by Arthur Angeli

Revised and Corrected by J. McLaughlin

David McKay Company, Philadelphia

АНГЛО - РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Составил проф. В. К. Мюллер

О. Г. И. З. - Г. И. С., Москва, 1943

РУССКО - АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ

Составил Н. Ф. Ротштейн

Методическая редакция Е. В. Беловой

О. Г. И. З. - Г. И. С., Москва, 1942.

DICIONÁRIO PORTUGUÊS-INGLÊS PELO P. E JULIO ALBINO FERREIRA

Domingos Barreira-Editor-Livraria Simões Lopes-Pôrto

HARRAP'S SHORTER FRENCH AND ENGLISH DICTIONARY

Vol I & II. J. E. Mansion, M. A., George G. Harrap
and Co Ltd, London.

LANGENSCHIEDT'S POCKET-DICTIONARY OF THE ENGLISH AND GERMAN LANGUAGES

Revised by Prof. E. Klatt. Lund Humphries & Co. Ltd.
London

MODERN PORTUGUESE-ENGLISH, ENGLISH-POR- TUGUESE DICTIONARY

by E. L. Richardson, M. de Lourdes sá Pereira and
M. sá Pereira.

George G. Harrap & Co., Ltd., London.

NUOVO DIZIONARIO MODERNO DELLE LINGUE ITALIANA E INGLESE

Lysle—Gualtieri.

Libreria Editrice F. Casanova & Co., Torino.

TRZASKA, EVERT & MICHALSKI DICTIONARY ENGLISH-POLISH AND POLISH-ENGLISH

Edited by W. Kierst, Ph. D. Orbis (London), Limited, London

VOCABULARIO MODERNO ITALIANO-TEDESCO E TEDESCO-ITALIANO

Giacomo Pontevivo Libreria Editrice F. Casanova & Co., Torino

**FOREIGN TECHNICAL
DICTIONARIES**

DER GROSSE DUDEN BILDWÖRTERBUCH

Deutsch

Frederick Ungar Publishing Co., New York

NOUVEAU DICTIONNAIRE TECHNIQUE

F. Dufour.

Guyle Prat Editeur, Paris

ENGLISH & FOREIGN DICTIONARIES AND ENCYCLOPAEDIAS

CASELL'S NEW ENGLISH DICTIONARY

Cassell and Co., Ltd., London.

CHAMBERS'S TWENTIETH CENTURY DICTIONARY

W. & R. Chambers Ltd. London.

ENCYCLOPAEDIA BRITANNICA

in 28 volumes.

The 11th edition.

FUNK & WAGNALLS' NEW PRACTICAL STANDARD DICTIONARY

Funk & Wagnalls Company. New York and London.

MEYERS LEXICON

(in German) in 15 volumes.

Bibliographische Institut, Leipzig.

NOUVEAU PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ

Claude Augé et Paul Augé.

Librairie Larousse — Paris, 1946.

NUTTALL'S STANDARD DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE

Frederick Warne & Co. Ltd. London and New York.

ODHAMS DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE

Odham Press Ltd, London.

THE CONCISE OXFORD DICTIONARY OF CURRENT ENGLISH

Third Edition. — 1944. Oxford.

At the Clarendon Press.

THE WESTMINSTER DICTIONARY

Collins. London and Glasgow.

THORNDIKE ENGLISH DICTIONARY

London. The English Universities Press Ltd.

